
T O M O - I V

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
PROFÉTICOS**

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
PROFÉTICOS**

T O M O - I V

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
PROFÉTICOS**

Traducción literal al castellano
del texto hebreo del Códice de Leningrado por

Ricardo Cerni



editorial clie

EDITORIAL CLIE

M.C.E. Horeb, E.R. n.º 2.910 SE-A

Ferrocarril, 8

08232 VILADECAVALLS (Barcelona) ESPAÑA

E-mail: libros@clie.es

Internet: <http://www.clie.es>

ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL HEBREO-ESPAÑOL

Tomo IV - Libros Proféticos

© 2002, Editorial CLIE

Texto castellano: Ricardo Cerni

El texto hebreo es de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, conocida como Biblia de Stuttgart. Usado con permiso de la sociedad Bíblica en Stuttgart.

Depósito legal:

ISBN: 84-8267-302-5

Impreso en

Printed in Spain

Clasifíquese:

84 HERMENÉUTICA:

Estudio del hebreo bíblico

CTC: 01-02-0084-07

Referencia: 22.40.63

Índice

Introducción	7
Isaías	11
Jeremías	207
Lamentaciones	430
Ezequiel	449
Daniel	649
Oseas	713
Joel	741
Amós	752
Abdías	774
Jonás	778
Miqueas	786
Nahúm	803
Habacuc	810
Sofonías	818
Hageo	827
Zacarías	834
Malaquías	867

PROFETAS

INTRODUCCIÓN

El cuarto volumen del Antiguo Testamento Interlineal Hebreo-Español contiene los libros proféticos, es decir, el conjunto de libros que en la Biblia cristiana, siguiendo el orden de la Biblia Vulgata, se agrupa al final del A.T., y que tradicionalmente se divide en Profetas Mayores y Profetas Menores, desde Isaías hasta Malaquías.

Es sabido que en el canon hebreo presenta una división distinta. Bajo el nombre de «profetas antiguos» o «profetas anteriores» la Biblia hebrea encierra los libros de Josué, Jueces, Samuel y Reyes. Con el nombre de «profetas posteriores» hallamos Isaías, Jeremías y Ezequiel. El libro de Daniel se encuadra en el grupo de los «escritos», como también lo hace el libro de Lamentaciones.

Conviene recordar aquí algunos datos concretos a tener en cuenta en el uso de la versión interlineal:

1. La escritura hebrea se lee de derecha a izquierda, por lo cual la traducción está ordenada en la misma dirección.
2. La escritura hebrea no tiene registro diferenciador de mayúsculas y minúsculas, y en consecuencia el uso de la inicial mayúscula en español se debe al criterio del traductor o del editor, pero no del autor original.

3. La concordancia de género y número entre sustantivos y adjetivos, así como entre verbos y sujetos, no coincide necesariamente en hebreo con el español, de manera que una palabra que en hebreo es masculina puede ser femenina en español, y viceversa. Lo mismo ocurre en cuanto al número. Por ejemplo, el vocablo *'elohim* = Dios, tiene forma plural y sin embargo se suele traducir por el singular «Dios».
4. La estructura del verbo hebreo es sustancialmente diferente del español. Sólo hay una forma de pasado, y el presente tiene la misma forma que el futuro. Existe en hebreo infinitivo, imperativo y participio con funciones comparables a las de la lengua española.
5. La traducción interlineal exige que para cada vocablo de la lengua original se seleccione un vocablo, y sólo uno, de la lengua de destino. Ello limita al traductor al tener que hacer uso de una sola acepción, sin posibilidad de matizaciones.
6. Las preposiciones hebreas son muy polivalentes y ello significa que el traductor se encuentra con un amplio abanico de preposiciones españolas para emplear en cada caso, con lo que el criterio del traductor tiene que resolver el dilema.
7. La traducción interlineal constituye la forma de traducción más cercana al original, pero no puede sustituir a la lectura directa del texto hebreo. El lector debe procurar no sacar conclusiones precipitadas. Como se podrá comprobar, la concisión de la lengua hebrea, sus figuras retóricas y sus muy abundantes elipsis, no contribuyen precisamente a «aclarar» el sentido. De hecho, en muchas ocasiones hay que hacer un gran esfuerzo deductivo para establecer el significado de una frase.

8. El vocabulario empleado por los profetas tiene sus peculiaridades, como es de esperar en autores que vivieron en circunstancias muy diferentes, e incluso en países diferentes. Hay que recordar que los escritos de los Profetas abarcan desde tiempos muy anteriores al exilio en Babilonia, hasta bien entrada la época post-exílica. Ello afecta al lenguaje, hasta el punto de que incluso tenemos una larga sección de Daniel escrita, no en hebreo, sino en arameo (Dn. 2:4 a 7:28), así como también una breve sección en Jeremías (10:11).

9. La lengua hebrea bíblica no tenía signos numéricos. Los numerales se indican con palabras completas. Posteriormente, en época rabínica, las letras del alfabeto hebreo recibieron un valor numérico convencional. Es, pues, más que dudoso que se pueda hallar un mensaje cifrado en las palabras de los profetas o en cualquier otro libro de la Biblia.

Es nuestro sincero deseo que esta traducción sirva para satisfacer la necesidad de quienes buscan un mayor acercamiento a la Sagrada Escritura.

RICARDO CERNI

ISAÍAS

חִזּוֹן יִשְׁעֵינָהוּ בֶן־אֲמוּץ אֲשֶׁר חָזָה עַל־יְהוּדָה
 Visión-de (1) Isaías hijo-de Amoz que vio acerca-de Judá

וַיְרֹשְׁלָם בַּיָּמִי שְׁעֵינָהוּ יוֹתָם אָחִיו יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶכִי־יְהוּדָה:
 y-Jerusalén en-días-de Uzías , Jotam , Acáz , Ezequías , Judá reyes-de

שָׁמְעוּ שָׁמַיִם וְהֶאֱנִי אֶרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר בְּנִים וְגִדַּלְתִּי
 Oíd (2) cielos y-escucha tierra porque Yahweh Hijos : habló crié

וְרוֹמַמְתִּי וְהֵם פָּשְׁעוּ כִּי: יָדַע שׁוּר
 y-levanté pero-ellos se-rebelaron contra-mí . Conoce buey (3)

קָנָהוּ וַחֲמֹר אָבוֹס בְּעֲלָיו יִשְׂרָאֵל לֹא
 su-amo y-asno pesebre-de ; sus-dueños no Israel

יָדַע עַמִּי לֹא הִתְבּוֹנֵן: הוֹי | הוֹי חַטָּא עַם
 conoce no mi-pueblo . comprende (4) | Ay nación , pecadora pueblo

כָּבֵד עֲוֹן וְרָע מַרְעִים בְּנִים מִשְׁחִיתִים
 cargado-de , iniquidad simiente-de , malvados hijos ! corrompidos

עָזְבוּ אֶת־יְהוָה נֹאצְוּ אֶת־קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל נָזְרוּ
 Abandonaron a , Yahweh , injuriaron a Santo-de , Israel se-volvieron

אַחֲזֹר: עַל מָה תִּכּוּ עוֹד תּוֹסִיפוּ סָרְהָ
 . atrás (5) Por ¿ , qué seréis-castigados ? aún ¿ ? rebelió ?

כָּל־רֹאשׁ לְחַלִּי וְכָל־לֵבב דָּנִי: מִכַּפֵּי־רַגְלִי
 enferma cabeza toda y-todo . desfallecido corazón y-todo (6) Desde-planta-de

וְעַד-רֹאשׁ אֵינָן בּוֹ מִתָּחִים פְּצָע וְחִבּוּרָהּ וּמִכָּה טָרִיָּה
 , fresca y-llaga e-hinchazón herida , cosa-sana en-el no-hay cabeza y-hasta

לֹא-זָרוּ וְלֹא חֲבָשׁוּ וְלֹא רִפְּכָה
 suavizada y-no son-vendadas y-no son-limpiadas no

בְּשֶׁמֶן : אֲרָצְכֶם שְׁמֵמָה עָרֵיכֶם שְׂרָפּוֹת
 quemadas-por vuestras-ciudades , desolación Vuestro-país (7) , con-el-aceite

אֵשׁ אֲדַמְתֶּכֶם לְנֹדְכֶם זָרִים אֲכָלִים אֹתָהּ
 , a-ella devoran extranjeros delante-de-vosotros vuestra-tierra , fuego

וּשְׁמָמָה כְּמוֹתֵכֶם זָרִים : וְנוֹתְרָה
 Y-queda (8) , extranjeros como-castigada-por y-desolada

בַּת-צִיּוֹן כְּסִפָּה בְּכָרֶם כְּמִלּוּנָה בְּמִקְשָׁה כְּעִיר
 como-ciudad , en-melonar como-cabaña , en-viña como-refugio Sión hija-de

נִצְוָהּ : לֹלֵךְ יְהוָה צְבָאוֹת הַזֹּתִיר לָנוּ שְׂרִיד כְּמַעֲט
 pequeño resto a-nosotros dejara ejércitos Yahweh-de A-menos-que (9) , sitiada

כְּסֹדֶם חֲיִינוּ לְעַמּוּרָה דְּמִינוּ :
 , semejantes a-Gomorra , seríamos como-Sodoma

שָׁמְעוּ דְּבַר-יְהוָה קְצִינֵי סֹדֶם תִּאֲזַנְנוּ תוֹרַת אֱלֹהֵינוּ עִם
 pueblo-de nuestro-Dios ley-de escuchad , Sodoma dignatarios- Yahweh palabra-de Oíd (10)

עַמּוּרָה : לְמַד-לִי רַב-זְבַחֵיכֶם יֹאמַר יְהוָה
 , Yahweh dice ? vuestros-sacrificios multitud-de para-mí Para-qué ¿ (11) . Gomorra

שִׁבְעֵתִי עֲלוֹת אֵילִים וְתֵלֵב מְרִיאִים
 animales-engordados y-grasa-de carneros holocaustos-de estoy-hastiado-de

וְדָם פָּרִים וּכְבָשִׁים וְעֹתוּדִים לֹא חֲפָצְתִּי : כִּי
 Cuando (12) , me-complazco no y-machos-cabríos y-corderos toros y-sangre-de

תָּבֹאוּ לְרֹאשׁ פָּנֵי מִי-בִקֵּשׁ זֹאת מִיָּדְכֶם רְמָס
 para-pisar de-vuestra-mano esto pidió quién ¿ , ante-mí para-comparecer venís

חֲצֵרֵי : לֹא תוֹסִיפוּ הִבִּיא מִנְחַת־ שְׁוֹא קְטֹרֶת
 No (13) ? mis-atríos incienso , vanidad ofrenda-de trayendo continuéis

תוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ וְשַׁבָּת קְרָא מִקְרָא לֹא־
 detestable , para-mí eso novilunio , y-sábado convocar convocar no , convocatoria

אֵיכֶל אֹן וְעֲצָרָה : חֲדָשֵׁיכֶם
 iniquidad soporte . y-asamblea Vuestros-novilunios (14)

וּמוֹעֲדֵיכֶם שָׁנָא נַפְשִׁי הִיוּ עָלַי לְטָרַח
 y-vuestras-fiestas-señaladas aborrece , mi-alma son , para-mí , por-carga

נִלְאִיתִי וְנָשָׂא : וּבִכְרָשְׁכֶם פְּכִיכֶם אֶעְלִים
 llevar cansado-de . Y-en-vuestro-extender (15) esconderé palmas-de-vuestras-manos

עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־ תִרְבוּ תַפְלָה אֵינִי שֹׁמֵעַ יְדֵיכֶם
 , de-vosotros mis-ojos si también , Yo-no oración vuestras-manos ; escucho

דָּמִים מְלֵאוּ : רַחֲצוּ תִרְבוּ תִרְבוּ הַטְּוִי
 . llenas sangres , Lavaos (16) maldad-de quitad , limpias

מֵעַלְלֵיכֶם מִנְּנֶדַע עֵינַי חֲדָלוּ הֲרַע : לִמְדוּ
 de-delante-de vuestras-obras , mis-ojos parad-de , hacer-maldad Aprended (17)

הֵיטֵב דְרָשׁוּ מִשְׁפָּט אֲשֶׁרוּ תִמְוִן שְׁפָטוּ יְתוֹם רִיבוּ
 , juicio buscad , hacer-bien ayudad , oprimido proteged , huérfano defended

אֶלְמָנָה : לָכוּ־ נָא וְנוֹכַחְתָּה יֹאמֶר יְהוָה אִם־
 ahora Venid (18) . viuda , y-razonemos-juntos Aunque : Yahweh dice

יְהִיו חֲטָאֵיכֶם כְּשֵׁנִים כְּשֵׁלֵג יִלְבִּינוּ אִם־
 vuestros-pecados sean como-la-grana como-nieve , serán-emblanquecidos aunque

יֹאדִימוּ כְּתוֹלַע כְּצֹמֶר יְהִיו : אִם־ תֵּאָבֹו
 son-rojos como-el-carmesí como-lana . serán Si (19) estáis-dispuestos

וְשָׁמַעְתֶּם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ : וְאִם־ תִּמְאָנוּ
 y-obedecéis lo-mejor-de la-tierra . comeréis Pero-si (20) os-resistís

וּמְרִיתֶם	תָּרַב	תֹּאכְלוּ	כִּי	פִּי	יְהוָה	דִּבֶּר :
, y-os-rebeláis	espada	, seréis-devorados	pues	boca-de	Yahweh	. habló
אֵיכָּה	הִיְתָה	לְזוֹנָה	קָרְיָה	נְאֻמָּה	מְלֵאתִי	מִשְׁפָּט
Cómo ; (21)	has-venido-a-ser	en-ramera	ciudad	, fiel	llena-de	justicia
צֶדֶק	יְלִין	בָּהּ	וְעַתָּה	מְרַצְחִים :	כֶּסֶף	פְּסָף
rectitud	moraba	en-ella	pero-ahora	! de-asesinos	(22)	Tu-plata
הִנֵּה	לְסִינִים	סְבֵאָךְ	מְהוּל	בְּמַיִם :		
llegó-a-ser	, por-escoria	tu-vino-selecto	diluido	con-el-agua		
שְׂרִיד	סוֹרְרִים	וְתַבְרִי	וְנָבִים	כָּלֹ		
Tus-dirigentes (23)	rebeldes	y-sus-compañeros	, ladrones	todo-él		
אֶתְּבֶה	וְרָדְף	שְׁלֹמֹנִים	יְתוֹם	לֹא	יִשְׁפְּטוּ	וְרִיב
soborno aman	y-persiguen	, recompen	huérfano	no	hacen-justicia	viuda y-pleito-de
לֹא- יָבוֹא	אֲלֵיהֶם :	לְכֹן	נֹאם	הָאֵרוֹן	יְהוָה	
llega no	. ante-ellos	(24)	, Por-tanto	el-Señor	Yahweh	
עֲבָאוֹת	אָבִיר	יִשְׂרָאֵל	הוּי	אֲנַחֵם	מִצְרֵי	
, ejércitos	Poderoso-de	, Ea	: Israel	me-desembarazaré	de-mis-adversarios	
וְאֶנְקָמָה	מֵאוֹיְבָי :	וְאֶשִׁיבָה				
y-me-vengaré	. de-mis-enemigos	Y-revolveré	(25)			
יָדִי	עָלֶיךָ	וְאֶצְרָךְ	כֶּפֶר	סִינְיָךְ		
mi-mano	contra-ti	y-purificaré	con-lejía	tus-escorias		
וְאֶסִּירָה	כָּל-	בְּדִלְיָךְ :		וְאֶשִׁיבָה		
y-quitaré	todas	. tus-impurezas	(26)	Y-haré-volver		
שֹׁפְטֵיךָ	כְּבָרָאשְׁנָה	וְיַעֲצִיבְךָ				
tus-jueces	como-antiguamente	y-tus-consejeros				
כְּבַתְחִלָּה	אֲחֵרֵי-	כֵּן	יִקְרָא	לְךָ	עִיר	
como-al-principio	según	esto	se-llamará	a-ti	Ciudad-de	

בְּמִשְׁפָּט צִיּוֹן נְאֻמָּנָה: קִרְיָה הַצְּדָק
 con-justicia Sión (27) . Fiel Ciudad , la-Justicia

: בְּצִדְקָה וְשֹׁבֵיהּ תִּפְדָּה
 . con-rectitud y-sus-arrepentidos , será-redimida

וְעֲזָבֵי יַחְדָּו וְחַטָּאִים פְּשָׁעִים וְשֹׁבְרֵי
 y-abandonadores-de , juntos y-pecadores rebeldes Pero-quebrantados (28)

מֵאֵילִים יִבְשׂוּ כִּי יִכְלוּ: יַהְוֵה
 por-las-encinas-sagradas se-avergonzarán Pues (29) . perecerán Yahweh

אֲשֶׁר מִהַנְּנוֹת וְתַחֲפְרוּ חֲמַדְתֶּם אֲשֶׁר
 que por-causa-de-los-huertos y-os-avergonzaréis , os-deleitasteis en-que

עֲלֶהָ נִבְחַלְתָּ כָּאֵלֶּהָ תִּהְיוּ כִּי בְּחַרְתֶּם: עֲלֶהָ
 su-hoja marchita-de como-encina seréis Ciertamente (30) . elegisteis

וְהָיָה לָהּ: אֵין מִיָּם אֲשֶׁר- וְכַנְּוָה
 Y-será (31) . para-él no-hay aguas que y-como-huerto

וּבְעָרוֹ לְיִצְוֹן וּפְעָלוֹ לְנֹעֶרֶת חֲחֹסֵן
 y-arderán , como-chispa y-su-obra como-estopa el-poderoso

חָזָה אֲשֶׁר תִּדְבָּרְ מִכִּכָּה: וְאֵין יַחְדָּו שְׁנֵיתֶם
 vio que El-asunto (1) . apaga y-nadie juntos los-dos **Cap. 2**

וְהָיָה וִירוּשָׁלַם: יְהוּדָה עַל- אֲמוֹץ יִשְׁעָהוּ
 Y-será (2) . y-Jerusalén Judá acerca-de Amoz hijo-de Isafas

בֵּית- תֵּר יִהְיֶה נִבּוֹן תִּימִים בְּאַחֲרֵית
 casa-de monte-de será establecido los-días al-fin-de

מִזְבְּעוֹת וְנִשָּׂא הַהָרִים בְּרֹאשׁ יַהְוֵה
 sobre-colinas y-será-elevado los-montes por-cabeza-de Yahweh

וְהָלְכוּ תְּנוּזִים: כָּל- אֵלָיו וְנִהְרוּ
 Y-vendrán (3) . las-naciones todas a-él y-fluirán

עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָבוּ וְנִשְׁלַח אֶל-הַר-יְהוָה
 Yehweh monte-de a y-subiremos Venid : y-dirán muchos pueblos

אֶל-בַּיִת אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנִלְכֶה
 y-caminaremos de-sus-caminos y-nos-enseñará Jacob Dios-de casa-de a

בְּאַרְחֵתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר-יְהוָה
 Yahweh y-palabra-de instrucción saldrá de-Sión pues en-sus-sendas

מִירוּשָׁלַם : בֵּין הַגּוֹיִם וְשִׁפְטָהּ
 las-naciones entre Y-juzgará (4) . desde-Jerusalén

וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְּבוּ חַרְבוֹתָם
 sus-espadas y-convertirán , muchos a-pueblos y-castigará

לְאֵתֵים וְחִנִּיתוּתֵיהֶם לְמִזְמוֹרוֹת לֹא-יִשָּׂא
 alzará no , en-hoces y-sus-lanzas en-rejas-de-arado

גּוֹי אֶל-גּוֹי חֶרֶב וְלֹא-יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה :
 . guerra más aprenderán y-no , espada nación contra nación

בַּיִת יַעֲקֹב לָבוּ וְנִלְכֶה בְּאוֹר יְהוָה : כִּי
 Ciertamente (6) . Yahweh en-luz-de y-andemos venid Jacob Casa-de (5)

נְטַשְׁתָּהּ עַמְּךָ בַּיִת יַעֲקֹב כִּי מְלֵאוֹ מְקָרָם
 del-oriente llenos-de pues , Jacob casa-de tu-pueblo abandonaste

וְעֲנִיִּים כַּפְּלִשְׁתִּים וּבְנֵי-לְבִי וְנִכְרִים
 extraños y-con-hijos-de , como-los-filisteos y-advinos

יִשְׁפִּיקוּ : וְחַמְלָה אֶרֶצוֹ כֶּסֶף וְזָהָב וְאֵין
 y-no-hay y-oro plata su-tierra Y-llena (7) . se-dan-la-
 mano

קֶצֶה לְאֲצֻרָתוֹ וְחַמְלָה אֶרֶצוֹ סוּסִים וְאֵין קֶצֶה
 fin a-sus-tesoros y-llena , a-sus-tesoros fin

לְמַרְכָּבוֹתָיו : וְחַמְלָה אֶרֶצוֹ אֱלִילִים לְמַעֲשֵׂהָ
 a-obra-de , ídolos su-tierra Y-llena (8) . a-sus-carros

אָצְבָּעֵתָיו : אָשׁוּ לְאִשֶּׁר יִשְׁתַּחֲוּוּ יָדָיו
 . sus-dedos hicieron a-lo-que , se-inclinan sus-manos

וְאֵל-אִישׁ וַיִּשְׁפָּל-אָדָם וַיִּשְׁחַח
 y-no varón y-se-humillará hombre Y-se-encorvará (9)

מִפְּנֵי מֵעַפְרָה וְהִטְמִן בְּצִוּר כָּהֵם : תִּשָּׂא
 de-delante-de en-el-polvo y-escóndete en-la-peña Métete (10) . a-ellos perdonarás

עֵינָי פָּחַד יְהוָה וּמִהֲדָר יָהוּה
 Ojos-de (11) . su-majestad y-de-esplendor-de Yahweh temor-de

רִוּם אַנְשִׁים וְשָׂחָ אָדָם וְנִשְׁבָּח
 hombres altivez-de y-será-abatida , será-humillada hombre arrogancia-de

כִּי תְהוּא : בְּיוֹם לְבָדוֹ יְהוָה וְנִשְׁבָּח
 Ciertamente (12) . el-aquel en-el-día solo Yahweh y-será-exaltado

כָּל-וְעַל וְגָם כָּל-נֶאֱתָה צְבָאוֹת עַל לִיהוָה
 todo y-sobre y-altivo orgulloso todo sobre ejércitos Yahweh-de día-de

כָּל-אֲרָזֵי וְעַל וְשָׂפָל : וְנִשָּׂא
 cedros-de todos y-sobre (13) ; y-será-humillado ensalzado

כָּל-וְעַל וְהִנְשָׂאִים הַרְמִים הַלְבָּנוֹן
 todas y-sobre y-los-ensalzados los-altivos el-Líbano

הַרְמִים הַהָרִים כָּל-וְעַל הַבָּשָׁן : אֵלֶּיךָ
 los-elevados los-montes todos y-sobre (14) , el-Basán encinas-de

מִגְדָּל כָּל-וְעַל הַנְּשָׂאוֹת : הַנְּבָעוֹת כָּל-וְעַל
 torre toda y-sobre (15) ; las-ensalzadas las-colinas todas y-sobre

כָּל-אֲנִיּוֹת וְעַל חוֹמָה כָּל-וְעַל גְּבוּהָ
 barcos-de todos y-sobre (16) ; fortificada muralla toda y-sobre , alta

וְשָׂחָ תַרְשִׁישׁ וְעַל כָּל-שְׂכִינֹת הַחֲמֻדָּה :
 Y-será-abatida (17) . la-preciada las-naves todas y-sobre Tarsis

אָנְשִׁים	רוֹם	וְשָׁפַל	הָאָדָם	גְּבוּהוּת
hombres	soberbia-de	y-será-humillada	, el-hombre	altivez-de
תְּהוּא :	בַּיּוֹם	לְבַדּוֹ	יְהוָה	וְנִשְׁבַּח
. el-aquel	en-el-día	solo	Yahweh	y-será-exaltado
וּבְאוּ	יִתְקַרֵּץ :	כָּלִיל	וְהָאֱלִילִים	
Y-se-meterán	(19)	. quitará	totalmente	Y-los-ídolos (18)
יְהוָה	פַּחַד	מִפְּנֵי	עָפָר	וּבְמַחְלֹת
Yahweh	miedo-de	ante	, polvo	y-en-hoyos-del
הָאָרֶץ :	לְעֲרֹץ	בְּקוֹמוֹ	גְּאוּנוֹ	וּמִתְהַרֵּר
. la-tierra	para-sacudir	en-su-levantarse	su-majestad	y-del-esplendor-de
כֶּסֶף	אֱלִילֵי	הָאָדָם	אֶת	אֵלֵי
su-plata	ídolos-de	a	el-hombre	echará
הָאֱלִילֵי	אֶת	הָאָדָם	אֵלֵי	כֶּסֶף
En-el-día	(20)			
וְאֵת אֱלִילֵי	זָהָב	אֲשֶׁר	עָשׂוּ-	לוֹ
ídolos-de y-a	que	su-oro	hicieron	para-sí
וְלַעֲמֻלָּיִם :	לְבוֹא	בְּנִקְרוֹת	הַצְּרוּיִם	וּבְסַעֲפֵי
, y-a-los-murciélagos	(21)	para-meterse	en-cavernas-de	y-en-hendiduras-de
הַסְּלָעִים	מִפְּנֵי	פַּחַד	יְהוָה	גְּאוּנוֹ
las-peñas	de-ante	miedo-de	Yahweh	su-majestad
וּמִתְהַרֵּר	וּמִתְהַרֵּר	וּמִתְהַרֵּר	וּמִתְהַרֵּר	וּמִתְהַרֵּר
y-del-esplendor-de	y-del-esplendor-de	y-del-esplendor-de	y-del-esplendor-de	y-del-esplendor-de
בְּקוֹמוֹ	לְעֲרֹץ	הָאָרֶץ :	תְּדַלְּוּ לָכֶם	מִן- הָאָדָם אֲשֶׁר
en-su-levantarse	para-sacudir	. la-tierra	Cesad (22)	que , el-hombre de a-vosotros
נְשָׁמָה	בְּאַפוֹ	כִּי-	בְּמָה	נְחָשָׁב
aliento	, en-su-nariz	pues	en-qué	he-aquí
הָאָדוֹן	יְהוָה	צְבָאוֹת	מִסִּיר	מִירוּשָׁלַם
el-Señor	Yahweh-de	ejércitos	que-quita	de-Jerusalén
וּמִשְׁעֵנָה	כָּל	מִשְׁעֵן-	לָחֶם	וְכָל
y-apoyo	todo	suministro-de	pan	y-todo
נְבוֹר	מֵיִם :	מִשְׁעֵן-	מֵיִם :	נְבוֹר
Valiente (2)	. aguas	suministro-de	suministro-de	Valiente (2)

Cap. 3

וְאִישׁ מִלְחָמָה שׁוֹפֵט וְנָבִיא וְקָסָם וְזָקֵן :
 y-varón-de guerra , juez y-anciano y-advino y-profeta

שֵׁר-חֲמִשִּׁים וְנִשְׂוֹא פְּנָיִם וְיֹעֵזֵן
 oficial-de cincuenta , cara y-alcado-de y-consejero (3)

וְחָכָם חֲרָשִׁים וְנָבִין לָחֵשׁ : וְנָתַתִּי
 y-sabio artífice y-hábil . encantador Y-daré (4)

נְעָרִים שָׂרִיָּהֶם וְתַעֲלוּלִים יִמְשָׁלוּ-בָם :
 muchachos , sus-oficiales y-niños . en-ellos mandarán

וְנִנְשָׂא אִישׁ בְּאִישׁ וְאִישׁ הָעָם וְנִנְשָׂא
 Y-se-oprimirá (5) , el-pueblo hombre contra-hombre y-hombre

בְּרַעְיוֹ בְּרַעְיוֹ וְרָהֲבוּ הַנְּעָרִים בְּזָקֵן
 contra-su-vecino y-se-levantarán el-joven contra-el-anciano

וְהִנְקָלָה בְּנֹכְחָדָּר : כִּי-יִתְפַּשׁ
 . contra-el-honorable . tomará Porque (6)

אִישׁ בְּאֶחָיו בֵּית אָבִיו שְׂמֹלָה לְכָה קָצִין תְּהִיָּה-
 un-hombre a-su-hermano casa-de su-padre , para-ti vestidura dirigente seas-tú

לָנוּ וְהַמְכַשְׁלָה הַזֹּאת תַּחַת יָדָךְ : יִשָּׂא בַיּוֹם
 para-nos otros y-la-ruina la-esta bajo . tu-mano Clamará (7) en-el-día

הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אֶתְנֶה חֲבֹשׁ וּבְבֵיתִי אֵין
 el-aquel : diciendo No seré remediador y-en-mi-casa no-hay

לֶחֶם וְאֵין שְׂמֹלָה לֹא תְשִׁימֵנִי קָצִין עִם : כִּי
 pan y-no-hay , vestidura me-pongas dirigente-de pueblo (8) Cierta mente

כְּשָׁלָה יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה נָפַל כִּי-לְשׁוֹנָם וּמַעַלְלֵיהֶם
 tambaleante , Jerusalén y-Judá , cayó palabra-de-ellos y-obras-de-ellos

אֶל-יְהוָה לְמַרְוֹת עֵינָי כְּבוֹדוֹ : הַכְרַת פְּנֵיהֶם
 contra Yahweh para-provocar ojos-de su-gloria Aspecto-de (9) rostro-de-ellos

עֲנֵתָהּ בָּם וְחַטָּאתָם כְּסֹדִים הִגִּידוּ לֹא
 testifica contra-ellos y-su-pecado como-Sodoma publican no

כִּתְרוֹ אֹיִ לְנַפְשָׁם כִּי- גָּמְלוּ לָהֶם רָעָה:
 , esconden ay ¡ ! de-su-alma porque provocaron contra-ellos . desastre

אָמְרוּ צְדִיק כִּי- טוֹב כִּי- פְּרִי מֵעֲלֵיהֶם יֹאכְלוּ:
 Decid-al (10) justo que , bueno pues frutos-de de-sus-obras . comerán

אֹיִ לְרָשָׁע רָע כִּי- גָּמֹל יָדוּ יַעֲשֶׂה
 Ay (11) al-malvado , desgracia pues obra-de sus-manos se-hará

לֹו: עַמִּי נֹגְשִׁי מְעוֹלָל וְנָשִׁים
 . para-él Mi-pueblo (12) sus-opresores , muchacho y-mujeres

מְשֻׁלוֹ בּוֹ עַמִּי מְאַשְׁרִיךְ מִתְעִים
 gobiernan , en-él pueblo-mío tus-dirigentes , desviadores

וְהָרָדָּהּ אֶרְחֻצֶיהָ בְּלִעֹו: נִצָּב לָרִיב יְהוָה
 y-curso-de tus-caminos . tuercen (13) Se-levanta para-litigar Yahweh

וְעָמְדָה לָרִין עַמִּים: יְהוָה בְּמִשְׁפָּט יָבוֹא עִם-
 y-se-levanta para-juzgar . pueblos (14) Yahweh en-juicio entra contra

זְקֵנֵי עַמִּי וְשָׂרֵיו וְאַתֶּם בְּעֵרְתֶם הַכָּרֶם
 ancianos-de su-pueblo , y-sus-oficiales pues-vosotros habéis-arruinado , la-viña

נִזְלָתָהּ הָעֲנִי בְּבֵתֵיכֶם: מִלְכֶם תִּדְבְּאוּ
 despojo-de los-pobres . en-vuestras-casas (15) Qué a-vosotros ¿ aplastáis

עַמִּי וּפְנֵי עֲנִיִּים תִּטְחַנּוּ נְאֻם- אֲדֹנָי יְהוָה
 mi-pueblo y-rostros-de pobres ? moléis declaración-de Señor Yahweh-de

צְבָאוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵעַן כִּי נִבְחָהוּ בָּנוֹת צִיּוֹן
 . ejércitos Y-dice (16) : Yahweh que puesto son-altivas hijas-de Sión

וְתִלְכְּנָהּ נְטוּנוֹת נָרוֹן וּמְשַׁקְרוֹת עֵינַיִם
 y-andan estiradas-de , cuello y-provocadoras-de ojos

תַּעֲכֹסְנָהּ : וּבְרַגְלֵיהֶם תֵּלְכָנָה וּטְפַף הָלָךְ
 . hacen-tintinear y-con-los-pies caminan y-contonearse andar

וַיַּהְוֶה צִיּוֹן בְּנוֹת קֶדְקֶד אֲדָנִי וְשַׁפָּח
 y-Yahweh Sión hijas-de cabeza-de Señor Y-cubrirá-de-sarna (17)

יָסִיר הָאֵלֹהִים בַּיּוֹם יַעֲרָה : פְּתָתָן
 quitará el-aquel En-el-día . dejará-al-descubierto sus-genitales (18)

וְהַשְּׁהַרְנִים : וְהַשְּׁבִיסִים הַעֲכָסִים אֵת תְּפָאֶרֶת אֲדָנִי
 , y-las-lunetas y-los-prendedores las-ajorcas el-adorno ** Señor

הַפְּאָרִים : וְהַרְעָלוֹת וְהַשִּׁירוֹת הַנְּטִיפוֹת
 los-tocados (20) , y-los-velos y-los-brazaletes los-zarcillos (19)

וְהַלְחָשִׁים : הַנֶּפֶשׁ וּבִתֵּי וְהַקְּשָׁרִים וְהַצְּעָרוֹת
 , y-los-amuletos el-perfume y-frascos-de y-las-cintas y-las-cadenillas

וְהַמַּעֲטָפוֹת : הַמַּתְלַצּוֹת הָאָף : וְנֹזְמֵי הַטְּבָעוֹת
 y-los-mantones los-vestidos-finos (22) , la-nariz y-joyas-de los-anillos (21)

וְהַסְּדִינִים וְהַגְּלִינִים : וְהַחֲרִיטִים : וְהַמְּטָפְחוֹת
 y-los-vestidos-de-lino y-los-espejos (23) , y-los-bolsos y-los-pañuelos

בְּשֵׁם תַּחַת וְהָיָה : וְהַרְדִּידִים : וְהַצְּנִיפוֹת
 fragancia en-lugar-de Y-será (24) . y-los-chales y-las-tiaras

מִקְשָׁה מַעֲשֵׂה וְתַחַת חֲגוּרָה נִקְפָּה וְתַחַת יְהִיָּה : מִקְשָׁה מַעֲשֵׂה וְתַחַת יְהִיָּה
 peinado obra-de y-en-lugar-de , cuerda cinturón y-en-lugar-de , habrá hediondez

תַּחַת פִּי- שֶׁק מַחְנֶרֶת פְּתִינִיל וְתַחַת קַרְחָה
 en-lugar-de quemadura , cilicio envoltura-de ropa-fina y-en-lugar-de , calvicie

וּנְבוּרְתָדַד יִפְלוּ : בְּתֵרֵב מַתִּידָד : יָפִי :
 y-tu-guerrero , caerán por-la-espada Tus-varones (25) . belleza

פְּתַחֶיהָ וְאָבְלוּ : וְאָנָּה : בַּמִּלְחָמָה :
 sus-puertas y-gemirán Y-harán-lamento (26) . en-la-batalla

וְהִחְזִיקוּ Y-agarrarán	(1)	תֵּשֵׁב : . se-sentará	לְאֶרֶץ en-tierra	וְנִקְתָּה y-desamparada
נֹאכַל comeremos	נֶחְמֵנוּ Nuestro-pan	: דִּיכְוֵה : diciendo	הַיּוֹם el-aquel	אֶחָד en-el-día
עֲלֵינוּ a-nosotros	שְׁמֹךְ tu-nombre	יִקְרָא sea-llamado	רַק solamente	וְנִלְבָּשׁ , vestiremos
צִמְחָה brote	יִהְיֶה será	הַיּוֹם el-aquel	בַּיּוֹם En-el-día	(2) . חֲרָפְתֵנוּ . nuestra-desgracia
לְנִאֻז para-orgullo	הָאֶרֶץ la-tierra	וּפְרֵי y-fruto-de	וּלְכָבוֹד y-para-gloria	לְצָבִי para-hermosura
הַנִּשְׁאַר el-que-sea-dejado	וְהָיָה Y-será	(3)	יִשְׂרָאֵל : . Israel	לְפָלִיטָה de-superviviente-de
לְ a-él	יֹאמֵר se-dirá	קָדוֹשׁ santo	בִּירוּשָׁלַם en-Jerusalén	וְהִנּוֹתָר y-el-que-queda
אִם cuando	(4)	בִּירוּשָׁלַם : , en-Jerusalén	לְחַיִּים entre-los-vivos	הַכָּתוּב lo-escrito
יְרוּשָׁלַם Jerusalén	דְּמֵי sangres-de	וְאֶת- y-**	צִיּוֹן Sión	בָּנוֹת hijas-de
וּבְרוּחַ y-por-espíritu-de	מִשְׁפָּט juicio	בְּרוּחַ por-espíritu-de	מִקְרָבָהּ de-en-medio-de-ella	יְקַיֵּם limpiará
צִיּוֹן Sión	הַר- monte-de	כָּל- lugar-de	עַל- todo	עַל- en
אֵשׁ llama	וְנִגְהָ fuego-de	וְעָשָׁן y-resplandor-de	יּוֹמָם y-humo	עָנָן de-día
לְצֶלֶל- por-sombra	תִּהְיֶה será	וְסִכָּה y-un-refugio	(6)	חֲפָה : , dosel
			כְּבוֹד gloria	כָּל- toda
			עַל- sobre	כִּי porque
			לְלֵיל noche	

וּמִמָּטָר : מְזָרֵם וּלְמַסְתֹּר וּלְמַחְסֵה מְחָרֵב יוֹמָם
 . y-de-lluvia de-tormenta y-como-escondedero y-como-refugio del-calor de-día

דוֹדִי שִׁירַת לִידִידִי נָא אֲשִׁירָה
 mi-amado canción-de para-mi-amado ahora Cantaré (1) **Cap. 5**

בֶּן-בְּקָרָן לִידִידִי הִנֵּה כָּרֵם לְכַרְמִי
 hijo-de en-ladera mi-amado tenía Una-viña : sobre-su-viña

וַיִּטְעֵהוּ וַיִּסְקֵלְהוּ וַיַּעַזְבֵהוּ
 y-la-plantó y-la-despedregó Y-la-cavó (2) . fertilidad

יָקַב וְגַם-בְּתוֹכָהּ מִגְדָּל וַיִּבְנֶן שִׂדְקַת
 lagar y-también en-medio-de-ella una-torre y-construyó una-viña-selecta

בְּאֲשִׁים : וַיַּעַשׂ וַיַּעֲשׂוּת עֲנָבִים וַיִּקְוֶן בּוֹ חֲצֵב
 . malos- frutos pero-produjo uvas para-producir y-esperó , en-ella excavó

בֵּינִי וְעַתָּה יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ יְהוּדָה שָׁפְטוּ-נָא בֵּינִי
 entre-mí ahora juzgad , Judá y-varón-de Jerusalén habitante-de , Y-ahora (3)

וַיִּבֵן עֲשִׂיתִי בּוֹ כְּרָמִי : מִה-לַּעֲשׂוֹת עוֹד לְכַרְמִי וְלֹא
 que-no a-mi-viña más hacer Qué ¿ (4) . mi-viña y-entre

עֲשִׂיתִי בּוֹ מְדוּעַ קוֹנִיתִי לַעֲשׂוֹת עֲנָבִים וַיַּעַשׂ בְּאֲשִׁים :
 ? malos- frutos pero-produjo uvas producir esperé-que por-qué ¿ ? en-ella hice

וְעַתָּה אֹדְיָעָה-נָא אֶחְכֶם אֵת אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה לְכַרְמִי
 : a-mi-viña voy-a-hacer Yo lo-que ** a-vosotros ahora , haré-saber Y-ahora (5)

הִסֵּר מְשׁוֹכְתוֹ וְהָיָה לְבָעֵר פָּרַץ
 para-romper su-margen y-será para-destruir

גִּדְרוֹ וְהָיָה לְמַרְמָס : וְאֲשִׁיתָהּ
 erial Y-la-haré (6) . para-pisotear y-será su-cerca

לֹא יִזְמַר וְלֹא יֵעָרֵר וְעַלָּה שְׁמִיר
 no será-podada y-no será-cultivada y-crecerá cardo

וְשֵׁית וְעַל הָעָבִים אֲצִיָּהּ מִהִמְטִיר עָלָיו מְטָר:
 , y-espino las-nubes y-a refrenaré de-llover sobre-ella lluvia

כִּי כָרֶם יִהְיֶה צְבָאוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה
 Porque (7) viña-de Yahweh-de ejércitos casa-de Jerusalén y-varón-de Judá

נָטַע שַׁעֲשׂוּעֵיו וַיִּקֵּן לְמִשְׁפָּט וְהָיָה מִשְׁפָּח
 sembrado-de , sus-delicias y-esperé justicia y-he-aquí violencia

לְצַדִּיקָה וְהָיָה צַעֲקָה: הוֹי מוֹנֵעֵי בַּיִת
 rectitud y-he-aquí . grito-de-angustia Ay ¡ (8) acumuladores-de casa

בְּבַיִת שָׂדֵה בְּשָׂדֵה יִקְרִיבוּ עַד אֶפְסֹס מְקוֹם וְהוֹשַׁבְתֶּם לְבַדְכֶם
 , con-casa campo con-campo , juntan hasta-que , lugar no-hay y-vivís solos

בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: בְּאָזְנוֹ יִהְיֶה צְבָאוֹת אִם-לֹא בְּתֵימ
 en-medio-de ! la-tierra En-mis-oídos (9) Yahweh-de ejércitos no si casas

רְבִים לְשִׁמְהָ יִהְיוּ גְדֹלִים וְטוֹבִים מֵאִין
 numerosas por-desolación , llegarán-a-ser grandes y-buenas de-no

יֹשֵׁב: כִּי עֲשָׂרֹת צְמֻדֵי-כָרֶם יַעֲשׂוּ בַּת
 . habitante (10) Ciertamente diez yugadas-de viña producirán un-bato

אֶחָת וְנֹרַע חֹמֶר יַעֲשֶׂה אֵיפָה: הוֹי מִשְׁכִּימֵי
 uno y-semilla-de un-homer producirá . un-efa Ay ¡ (11) madrugadores-de

בְּבֹקֶר שִׁכָּר יִרְדְּפוּ מֵאַחֲרַי בְּנֹשֶׁף יַיִן
 por-la-mañana bebida persiguen hasta-tarde vino , por-la-noche

יִדְלִיקֶם: וְהָיָה כְּנֹר וְנָבֵל תָּף וְתַלְיִל וַיַּיִן
 ! los-inflama (12) Y-hay arpa , y-lira tamboril , y-flauta vino

מִשְׁתִּיהֶם וְאֵת פְּעַל יִהְיֶה לֹא יִבְיטוּ וּמַעֲשֶׂה יָדָיו
 y-** banquete-de-ellos acción-de Yahweh no , contemplan y-obra-de sus-manos

לֹא רְאוּ: לָכֵן נָלַח עַמִּי מִבְּלִי-
 no . miran (13) Por-tanto fue-al-exilio mi-pueblo por-falta-de

צָחָה	וְהִמּוֹנִי	רָעֵב	מָתִי	וּכְבוֹדִי	רָעַת
se-secó-de	y-su-multitud	hambre	murió-de	y-su-gloria	entendimiento

וּפְעָרָה	נַפְשָׁהּ	שְׂאוּל'	הִרְחִיבָהּ	לָכֵן	צָמָא :
y-abrió	su-deseo	Seol	ensanchó	Por-tanto (14)	. sed

וְהִמּוֹנָהּ	הִדְרָהּ	וַיֵּרֵד	חֶק	לְבַלִּי-	פִּיהָ
y-su-multitud	su-majestad	y-descendió	, medida	sin	su-boca

אָדָם	וַיִּשָׁח	בָּהּ :	וַעֲלֹז	וַיִּשְׁאוּנָהּ	
hombre	Y-será-abatido	(15)	. en-ella	y-quien-se-divertía	y-su-tumulto

תִּשְׁפָּלְנָה :	גְּבוּהִים	וַעֲיִנָּי	אִישׁ	וַיִּשְׁפָּל-
. serán-humillados	arrogantes	y-ojos-de	, varón	y-será-humillado

וְהָאֱלֹהִים	בְּמִשְׁפָּט	צְבָאוֹת	יְהוָה	וַיִּנְבָּה
y-el-Dios	en-la-justicia	ejércitos	Yahweh-de	Pero-será-exaltado (16)

וַרְעוּ	בְּצִדְקָה :	נִקְדָּשׁ	הַקְדוֹשׁ	
Entonces-pastarán	(17)	. por-rectitud	se-santificará	el-santo

גֵרִים	מְחִים	וְחִרְבוֹת	כְּדָרְבָם	כְּבָשִׁים
extranjeros	ricos	y-ruinas-de	como-con-su-hierba	ovejas

בְּתֻבֵּי	הַעֲוֹן	מִשְׁכֵּי	הוּי	יֹאכְלוּ :
con-cuerdas-de	la-iniquidad	arrastradores-de	Ay ¡ (18)	. comerán

הָאֲמָרִים	חַטָּאת :	הַעֲגֹלָה	וְכַעֲבוֹת	הַשְׂוֹא	
: los-que-dicen	(19)	, el pecado	el-carro	y-como-sogas-de	el-engañó

נִרְאֶה	לְמַעַן	מַעֲשֵׂהוּ	יִתְיַשָּׁה	יִמְתְּרוּ
, veamos	para-que	su-obra	dese-prisa	Apresúrese

יִשְׂרָאֵל	קְדוֹשׁ	עֲצָת	וְתִבּוֹאָה	וְתִקְבָב
Israel	Santo-de	propósito-de	y-venga	y-acérquese

וְלִטְוִב	טוֹב	לְרַע	הָאֲמָרִים	הוּי	וַיִּנְדָּעָה :
y-a-lo-buena	bueno	a-lo-malo	los-que-dicen	Ay ¡ (20)	! y-conoceremos

רַע	שָׁמִים	חֹשֶׁךְ	לְאוֹר	וְאוֹר	לְחֹשֶׁךְ	שָׁמִים
, malo	que-ponen	oscuridad	por-luz	y-luz	, por-oscuridad	
מָר	לְמָתוֹק	וּמָתוֹק	לְמָר:	הוּי	חֲכָמִים	בְּעֵינֵיהֶם
amargo	por-dulce	y-dulce	! por-amargo	Ay ¡	sabios	a-sus-ojos
וְנָגַד	פְּנֵיהֶם	נְבִיִּים:	הוּי	גְבוּרִים	לְשֵׁתוֹת	יַיִן
y-ante	rostro-de-ellos	! prudentes	Ay ¡	valientes	para-beber	vino
וְאֲנָשִׁי-	חֵיל	לְמִסְךָ	שָׁכַר:	מְצַדִּיקוּ	רָשָׁע	עַקֵּב
y-hombres	, fuertes	para-mezclar	, bebida	que-justifican	malvado	soborno
וְצַדִּיקַת	צְדִיקִים	יִסְרוּ	מִמֶּנּוּ:	לְכֹן	כְּאֹל	
y-justicia-de	justos	quitan	! de-él	Por-tanto	como-lame	
קֶשׁ	לְשׁוֹן	אֵשׁ	וְחֹשֶׁשׁ	לְהִבֵּה	יִרְפָּה	שָׂרְשָׁם
paja	lengua-de	, fuego	y-rastrojo	llama	, consume	raíz-de-ellos
כִּמְקַ	יִהְיֶה	וּפְרָחֵם	כְּאֶבֶק	יַעֲלֶה		
como-putrefacción	, será	y-flor-de-ellos	como-polvo	, subirá		
כִּי	מָאֲסוּ	אֵת	תּוֹרַת	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְאֵת
pues	** rechazaron	de	de	de	y-**	ejércitos
נֶאֱצְוּ:	עַל-	כֵּן	חָרָה	אִף-	יְהוָה	בְּעַמּוֹ
. vituperaron	Por	tanto	arde	ira-de	Yahweh	contra-su-pueblo
וַיִּמָּץ	יָדוֹ	עָלָיו	וַיִּכֹּהוּ	וַיִּרְגְּזוּ		
y-levantó	su-mano	contra-él	y-lo-golpeó	y-temblaron		
חֲהָרִים	וְתֵהוּ	נִבְלָתָם	כְּסוּחָה	בְּקִרְבֵּי		
, los-montes	y-está	su-cadáver	como-basura	en-medio-de		
חִוּצוֹת	בְּכָל-	זֹאת	לֹא-	שָׁב	אִפּוֹ	וְעוֹד
, calles	por-todo	esto	no	remitirá	su-ira	y-aún
נִשְׁוִיָּה:	וְנִשְׂאָר	נֵס	לְגוֹיִם	מִרְחֹק		
. levantada	Y-alzará	bandera	a-las-naciones	lejanas		

וְשָׂרָק לֹא מִקְצֵה הָאָרֶץ וְהֵנָּה מְהֵרָה קָל יָבוֹא :
 . viene ligero rápido y-he-aquí la-tierra del-confín-de a-él y-silba

אֵין עָנָף וְאֵין כּוֹשֵׁל בּוֹ לֹא יִנּוּם
 dormitará no , en-él tambaleante y-no-hay cansado No-hay (27)

וְלֹא יִישָׁן וְלֹא נִפְתָּח אֲזוּר חֲלָצָיו וְלֹא
 y-no sus-lomos cinto-de se-desatará y-no , se-dormirá y-no

נִתַּק שְׂרוּף נַעֲלָיו : אֲשֶׁר חֲצָיו שְׁנוּנִים
 afiladas sus-saetas Que (28) . sus-sandalias correa-de se-romperá

וְכָל-קִשְׁתָּיו דְּרָכוֹת פְּרָסוֹת סוּסָיו כִּצְר
 como-pedernal sus-caballos cascos-de , tensados sus-arcos y-todos

נִחְשְׁבוּ וְנִלְגְּדוּ כִּסּוּפָה : וְנִלְגְּדוּ לֹא כְּלֵבִיא
 como-el-león de-él Rugido (29) . como-el-torbellino y-sus-ruedas , parecen

וְשֹׁאג וּכְפִירִים וַיִּנְהֵם וַיִּאֲחֶז וְטָרַף
 presa y-arrebatará y-gruñe como-los-leoncillos ruge

וַיִּנְהֵם וַיִּנְפְּלֵט וַאֲיֵן מִצִּיל :
 Y-rugirá (30) . librador y-no-habrá y-se-la-llevará

עָלָיו בַּיּוֹם הַהוּא כְּנִהְמַת-יָם וְנִבֵּט לְאָרֶץ
 a-la-tierra y-mirará , mar como-bramido-de el-aquel en-el-día sobre-él

וְהֵנָּה חֹשֶׁךְ צָר חֹשֶׁךְ וְאֹר
 se-oscurecerá y-luz tribulación oscuridad-de y-he-aquí

בַּעֲרִיפֶיהָ : בְּשֵׁנַת מוֹת הַמֶּלֶךְ עֲזִיָּהוּ וְאַרְאָה אֶת-
 ** entonces-vi Uzías el-rey muerte-de En-año-de (1) . por-sus-nubes

Cap. 6

אֲדוֹנָי יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלְיוֹ
 y-sus-faldones , y-ensalzado alto un-trono sobre sentado Señor

מִלְאִים אֶת-הַהֵיכָל : שְׂרָפִים עֹמְדִים מִפְּעֵל לֹד שֵׁשׁ
 seis , tenía por-encima sirviendo Serafines (2) . el-templo ** llenaban

כַּנְפֵי־שָׁשׁ כַּנְפֵי־לְאֶחָד בַּשָּׁמַיִם וְיִכְסֶה כַּנְפֵי וּבַשָּׁמַיִם
y-con-dos sus-faces cubría con-dos ; a-cada uno alas seis alas

וְיָבֹלֵט רַגְלָיו וּבַשָּׁמַיִם יְעוֹפֵף וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה
aquél a éste Y-llamaba (3) . volaba y-con-dos sus-pies cubría

וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵא כָל-הָאָרֶץ
la-tierra toda-de plenitud-de ejércitos Yahweh-de santo , santo , Santo y-decía

כְּבוֹדוֹ: וַיִּנְעוּ אֲמוֹת הַסַּפִּיִם מִקּוֹל
por-sonido-de los-umbrales quiciales-de Y-se estremecieron (4) . su gloria

הַקּוֹרָא וְחֵבֵית וּמְלֵא עָשָׁן: וְאָמַר אֵי-
ay ; Y-dije (5) . humo se llenó y-la-casa ; el-que llama

לִי כִי- נִדְמִיתִי כִי אִישׁ טָמֵא-שְׁפָתַיִם אָנֹכִי וּבְתוֹךְ עַם-
pueblo y-en medio de yo labios inmundo-de hombre pues , destruido pues ! a-mí

טָמֵא שְׁפָתַיִם אָנֹכִי יוֹשֵׁב כִּי אֶת-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת רָאוּ
vieron ejércitos Yahweh el-rey ** pues ; habito yo labios inmundo-de

עֵינָי: וַיִּנְעַף אֵלַי אֶחָד מִן-הַשְּׂרָפִים וַיִּבְרָד
y-en-su-mano los-serafines de uno a-mí Y-voló (6) . mis-ojos

רַצְפָּה בְּמִלְקָנִים לָקַח מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ: וַיִּנְעַע עַל-
sobre Y-tocó (7) . el-altar de-sobre cogió con-tenazas ; brasa

פִּי וַיֹּאמֶר הִנֵּה נָגַע זֶה עַל-שְׁפָתַיִךְ וְסָר
y-quitada ; tus-labios sobre esto tocó he aquí : y-dijo mi-boca

עוֹנֵךְ וְתַטְאוֹתֶיךָ תִּכְפֹּר: וְאָשְׁמַע אֶת-קוֹל
voz-de ** Y-óí (8) . expiado y-tu-pecado , tu-culpa

אֲדַנִּי אָמַר אֶת-מִי אֲשַׁלַּח וּמִי יֵלֵךְ-לָנוּ וְאָמַר
: y-dijo ? por-nosotros irá y-quién enviaré quién ; que-dice Señor

הִנֵּנִי שְׁלַחְנִי: וַיֹּאמֶר לֵךְ וְאָמַרְתָּ לְעַם הַזֶּה
el-este al-pueblo y-di ve : Y-dijo (9) . envíame , He-aquí-yo

וְאֵל-
y-no
רָאָה
ver
וּרְאוּ
y-ved
, comprendéis
תִּבְיִנוּ
y-no
וְשָׁמוּעַ
oír
וְשָׁמוּעַ
oíd

וְאֹזְנוֹ
y-sus-oidos
הִזָּה
el-este
הָעָם
el-pueblo
לִב-
corazón-de
הַשָּׁמֶן
Encallece (10)
: תִּדְעוּ
. entendéis

בְּעֵינָיו
con-sus-ojos
וְרָאָה
vea
פֶּן-
para-que-no
הַשֶּׁעַר
, cierra
וְעֵינָיו
y-sus-ojos
הַכָּבֵד
agrava

וּבֵינָם
entienda
וּלְבָבוֹ
y-su-corazón
וְשָׁמַעַתְּ
oiga
וּבְאֹזְנוֹ
y-con-sus-oidos

מָתַי
cuándo
עַד-
hasta
וְאָמַר
: Y-dije (11)
לֹא-
. a-él
וְרָפָא
y-curara
וְשָׁב
y-se-volviera

מֵאֵין
de-sin
עָרִים
ciudades
שָׂאוּ
asoladas
אִם-
cuando
אֲשֶׁר
que
עַד
hasta
וַיֹּאמֶר
: y-dijo
: ? שֵׁן
; Señor

תִּשְׁאָה
asolada
וְהָאֲדָמָה
y-la-tierra
אִדָּם
hombre
מֵאֵין
de-sin
וּבְתֵימֹם
y-casas
יֹשֵׁב
habitante

וּרְבָה
y-es-grande
הָאֲדָם
; el-hombre
אֶת-
**
יְהוָה
Yahweh
וּרְחַק
Y-echó (12)
: שְׁמֹמָה
. desolada

בְּהַ עֲשֵׂרִיחַ
décima
עַל-
en-ella
וְעוֹד
Y-aunque (13)
הָאֲרֶץ
. la-tierra
בְּקֶרֶב
en-medio de
הַעֲזוּבָה
el-abandono

כְּאֵלֶּה
como-la-encina
לְבַעַר
ser destruida
וְהִיְתָה
y-será
וְשָׁבָה
y-volverá

קִרְשׁ
santidad
זָרַע
simiente-de
בָּם
en-ellos
מִצְלָחַת
tallo
בְּשִׁלְכָתָהּ
en-el-cortar
אֲשֶׁר
que
וְכַאֲלוֹן
y-como-robbe

עֲזִיָּהוּ
Uzías
בֶּן-
hijo-de
יֹתָם
Jotam
בֶּן-
hijo-de
אֲחָז
Acaz
בֵּימֵי
en-días-de
וַיְהִי
Y-fue (1)
: מִצְבַּתָּהּ
. su-tallo

Cap. 7

רֵמַלְיָהוּ
Remalfías
בֶּן-
hijo-de
וּפְקַח
y-Peka
אֲרָם
Aram
מֶלֶךְ-
rey-de
רִצִּין
Rezín
עָלָה
subió
יְהוּדָה
Judá
רֵמַלְיָהוּ
rey-de

מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה עָלֶיהָ וְלֹא יָכַל
 rey-de Israel Jerusalén a-la-guerra contra-ella y-no pudo

לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ : וַיֵּדַר לְבַיִת דָּוִד לֵאמֹר נָחָה
 vencer sobre-ella (2) . Y-fue-dicho a-casa-de David para-decir se-alió

אָרַם עַל-אֶפְרַיִם וַיִּנְעַע לִבּוֹ וּלְבַב עַמּוֹ
 contra ; Efraín y-se-estremeció su-corazón-de y-l'corazón-de su-pueblo

כְּנֹעַ עֲצֵי-יַעַר מִפְּנֵי-רוּחַ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל-
 como-se-estremece bosque árboles-de a-causa-de viento Y-dijo a Yahweh

יִשְׁעֶיהָ צֶא-נָא לְקַרְאֵת אֶחָז אֹתָהּ וּשְׂאֵר יִשׁוּב בְּנֵי אֵל-
 : Isaías sal ahora a-encontrar tú Acáz y-Sear- tú jasub a tu-hijo

קִצְּהָ תַעֲלֵת הַבְּרֶכֶה הַעֲלִיזָה אֶל-מִסְלַת שָׂדֵה כּוֹבֵם :
 final-de acueducto-de el-Estanque el-Superior a camino-de Campo-de , Lavador

וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הַשְׁמֵר וְחַשְׁמַטְּ אֶל-חֵי רָא
 y-dices (4) : a-él ten cuidado y-tranquilízate no temas

וּלְבָבְךָ אֶל-יָרֵךְ מִשְׁנֵי וְנִבּוֹת הָאֲרָמִים
 y-tu-corazón no se debilite por-dos-de cabos-de los-tizonas

הַעֲשֵׂנִים הָאֵלֶּה בְּחָרִי-אָף רִצִּין וְאָרַם
 los-humeantes los-estos por-ardor-de ira-de Rezín y-Aram

וּבֶן-רַמְלֵיחוֹ : יַעַן כִּי-יַעַן עָלֶיךָ אָרַם רָעָה
 e-hijo-de Remalías . Porque (5) . pues urdió contra-ti maldad Aram

אֶפְרַיִם וּבֶן-רַמְלֵיחוֹ לֵאמֹר : נַעֲלֶה בֵּיהֶנְדָּה
 Efraín e-hijo-de Remalías : para-decir (6) : Subamos contra-Judá

וַנְּקִיצְנָה וְנִבְקַעְנָה וְנִמְלִיךְ
 y-destrocermos-la y-dividamos-la y-hagamos-rey

מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ אֵת בֶּן-טַבְּעָל : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
 rey en-medio-de-ella * hijo-de Tabeel Así (7) . dice Señor : Yahweh

לֹא תָקוּם וְלֹא תִהְיֶה : כִּי רֹאשׁ אֲרָם
 no sucederá y-no . será (8) . Aram cabeza-de Porque

דָּמָשֶׁק וְרֹאשׁ דָּמָשֶׁק רִצִּין וּבְעוֹד שְׁשִׁים וְחֲמִשׁ שָׁנָה
 Damasco y-cabeza-de , Rezín Damasco y-en-aún , Resín año y-cinco sesenta

יִתָּה אֶפְרַיִם מֵעַם : וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שְׁמָרוֹן
 será-quebrado Efraín . del-pueblo (9) . y-cabeza-de Efraín Samaria

וְרֹאשׁ שְׁמָרוֹן בֶּן־רִמְלִיָּהוּ אִם לֹא תֵאֱמִינוּ כִּי לֹא
 y-cabeza-de Samaria hijo-de , Remalías no si , creéis no entonces

תִּשְׁמְרוּ : וַיֹּסֶף יְהוָה דְּבַר אֶל־אָחָז לֵאמֹר :
 Y-añadió (10) . permaneceréis Yahweh a habló Acaz para-decir

שְׁאֵל־לָךְ אֹת מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַעֲמֵק שְׂאֵלָה אוֹ
 Pide (11) de señal para-ti Yahweh , tu-Dios de-profundidad , o en-Seol de-

הַגִּבְעָה לְמַעְלָה : וַיֹּאמֶר אָחָז לֹא־אֶשְׂאֵל וְלֹא־
 en-alto arriba . (12) Y-dijo Acaz : No pediré y-no

אֲנִסָּה אֶת־יְהוָה : וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ־נָא בַּיּוֹם הַמֵּט
 a tentaré . Yahweh (13) Y-dijo : ahora escucha es-poco David casa-de

מִכֶּסֶׁל הַלְּאֹת אֲנָשִׁים כִּי תִלְאוּ אֶת־אֱלֹהֵי :
 a-vosotros molestar que hombres molestaréis (14) a también a mi-Dios ?

לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנָי הוּא לָכֶם אֹת הַנְּיָה הַעֲלֵמָה
 Por tanto (14) dará Señor mismo para-vosotros señal he-aquí ; la-virgen

תָּה וַיִּלְדָּת בֶּן וּקְרָאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל :
 preñada y-da-a-luz hijo y-llamará su-nombre El Emmanu-

חֲמָאָה וּדְבַשׁ יֹאכַל לְדַעְתּוֹ מֵאִוֶּס בָּרַע
 Mantequilla (15) y-miel ; comerá hasta-saber-lo rechazar a-lo-malo

וּבְחֹזֶר בְּטוֹב : כִּי בְטָרָם יָרַע תַּנְעֵר מֵאִס
 y-elegir . en-lo-bueno (16) Porque antes que sepa rechazar el-muchacho

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תִּעְזֹב בְּטוֹב וּבָחַר בָּרַע
que la-tierra será-abandonada en-lo-bueno y-elegir en-lo malo

עָלֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר יָבִיא מְלָכֵיהֶּם : שְׁנַיִם מִפְּנֵי אֵתָהּ קָצִין
sobre-ti Yahweh Traerá (17) . sus-reyes dos-de a causa de temes tú

וְעַל- עֲמֻדָּה וְעַל- בַּיִת אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא- בָּאוּ
vinieron no que días tu-padre casa-de y-sobre tu-madre y-sobre

לְמִיּוֹם סוּר- אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה אֵת מֶלֶךְ אַשּׁוּר :
desde-el-día se-apartó Efraín de-sobre Judá . Asiria rey-de **

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְשָׂרַף יְהוָה לְזָבוּב
a-la-mosca Yahweh silbará el-aquel en-el-día Y-será (18)

אֲשֶׁר בְּקֶצֶה יְאֵרֵי מִצְרַיִם וְלֶדְבוּרָה אֲשֶׁר בְּאַרְצָן אַשּׁוּר :
; Asiria en-tierra-de que y-a-la-abeja Egipto ríos-de en-final-de que

וּבָאוּ וְנָחִוּ כֻּלָּם בְּנַחְלֵי
en-arroyos-de todos-ellos y-acamparán y-vendrán (19)

הַבְּתוֹת וּבְנֵי קִיָּין הַסֻּלְעִים וּבְכָל־ תַּנְעֲצוּצִים
los-zarzales y-en-todos-de las-rocas y-en-hendiduras-de los-eriales

וּבְכָל הַנְּחָלִים : בַּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדֹנָי
Señor afeitará el-aquel En-el-día (20) . los-matorrales y-en-todos-de

בְּתַעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרֵי נָהָר בְּמֶלֶךְ אַשּׁוּר
Asiria con-rey-de río en-más allá de la-alquilada con-navaja-de

אֶת-הָרֹאשׁ וְשַׁעַר הַרְגָלִים וְגַם אֶת-הַזָּקָן תִּסְפֹּה :
quitará la-barba ** y-también las-piernas y-pelo-de la-cabeza **

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְיַחֵ- אִישׁ עֹגֶלֶת
cría-de hombre criará el-aquel en-el-día Y-será (21)

בָּקָר וְשֵׁתִי- צֹאן : וְהָיָה מְרֵב עֲשׂוֹת תֵּלָב
leche dar por-abundancia-de Y-será (22) . oveja y-dos-de vaca

יֹאכַל חֲמֵאָה כִּי - חֲמֵאָה וּדְבַשׁ יֹאכַל כָּל-חֲנוּתָר
 comerá y-miel manteca cierta manteca comerá
 mente
 בְּקֶרֶב הָאָרֶץ: וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
 en-medio-de Y-será (23) . la-tierra
 כָּל-מְקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה-שָׁם אֵלֶיךָ נֶפֶן בְּאֵלֶיךָ כֶּסֶף
 lugar todo-de allí había que mil-de plata
 לְשִׁמִּיר וְלִשְׂתִּית: יִהְיֶה: בְּחֻצִּים
 y-para-zarzal y-para-cardo . será Con-las-saetas (24)

וּבִקְשָׁתָהּ יָבוֹא שְׂמָחָה כִּי-שְׂמִיר וְשִׂתָּהּ כָּל-
 y-con-el-arco irá allá porque zarza y-cardo תִּהְיֶה כָּל-
 הָאָרֶץ: וְכָל הַהָרִים אֲשֶׁר בַּמְעֵדָר יִעֲדִרוּן
 Y-todos-de (25) . la tierra los-montes que con-la-azada se-cultivaban
 לֹא-תָבוֹא שְׂמָחָה יִרְאֵת שְׂמִיר וְשִׂתָּהּ וְהָיָה
 no irás allá temor-de zarza y-cardo y-será

לְמַשְׁלַח שׁוֹר וְלִמְרֶמֶס שֶׂה: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 para-destino-de ganado y-para-holladura cordero (1) . יהוה
 אֵלֵי קַח-לָךְ וְגִלְיוֹן גָּדוֹל וּכְתָב עָלָיו בְּחֶרֶט אָזוּשׁ
 coges a-mí grande tableta para-ti sobre-él y-escribe hombre con-pluma-de
 לְמַהֵר שְׁלַל חֶשׁ בָּז: וְאָעִידָה לִּי עֵדִים
 a-Maher- salal- has- baz . Y-llamé (2) para-mí testigos לִי

נְאֻמִּים אֵת אֲוִרְיָה הַכֹּהֵן וְאֵת זַכְרְיָהוּ בֶן יֵבֶרֶקְיָהוּ:
 fieles ** Urías el-sacerdote y-** Zacarías hijo-de . Jeberequías
 וְאֶקְרַב אֵל-הַנְּבִיאָה וְתִסֵּר וּתְלֹד בֶּן
 Y-me-acerqué a la-profetisa y-concibió y-dio-a-luz hijo
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי קְרָא שְׁמוֹ מַהֵר שְׁלַל חֶשׁ בָּז: כִּי
 Yahweh y-dijo a-mí llama : a-mí Porque (4) . baz has- salal- Maher- su-nombre

Cap. 8

בְּטֶרֶם יִבֶּעַ יְדַע הַנְּעָר קָרָא אָבִי וְאִמִּי
 en-antes-que sepa el-muchacho llamar padre-mío y-madre-mía
 יִשָּׂא אֶת-חֵיל וְדָמָשֶׁק וְאֵת שֹׁלֶל שְׁמֶרֶון לְפָנָי
 se-llevará ** riqueza-de Damasco y-**** botín-de Samaria ante

מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וַיִּסָּף יְהוָה דַּבֵּר אֵלַי עוֹד לֵאמֹר:
 rey-de . Asiria (5) Y-volvió Yahweh hablar a-mí : decir otra-vez

יֵעַן כִּי מָאֵס הָעָם הַזֶּה אֶת מַיְיִ הַשְּׁלֹחַ
 Por-cuanto (6) que desechó el-pueblo el-este ** aguas-de el-Siloé
 תְּהַלְכִים לְאֵט וּמְשׁוֹשׁ אֶת-רֶצִין וּבֶן-
 las-que-discurren mansamente y-se-regocijó con Rezín e-hijo-de

רְמַלְהוּ: וְלָכֵן הִנֵּה אֲדַנְי מַעֲלֶה עֲלֵיהֶם אֶת-מַיְיִ
 Remalías . (7) Y-por-tanto Señor he-aquí hace-subir contra-ellos ** aguas-de

הַנָּהָר הָעֲצוּמִים וְהַרְבֵּים אֶת-מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְאֶת-כָּל-
 el-río los-impetuosos y-los-muchos a rey-de Asiria y-a toda-de

כְּבוֹדוֹ וְעָלָה עַל-כָּל-אֲפִיקָיו וְהָלַךְ
 su-gloria y-subirá todos-de sobre y-pasará
 עַל-כָּל-אֲדוּמֵי: וְהָלַךְ בִּיהוּדָה שָׁמַף
 todas-de sobre . sus-riberas (8) Y-pasará en-Judá inundará

וְעָבַר עַד-צְנָאָר וַיִּגַּע יְהוָה
 y-pasará hasta cuello alcanzará y-será

מִטּוֹת כַּנְפָיו מְלֵא רֹחֵב-אֲרָצָה עִמָּנּוּ אֵל:
 extensión-de sus-alas plenitud-de anchura-de tu-tierra . El Emmanu-

רָעוּ עַמִּים וְהָתְאוּנוּ וְהָתְאוּנוּ וְהָתְאוּנוּ
 Sed inucos pueblos y-seréis quebrantados y-seréis quebrantados quebrantados
 (9)

מִרְחֵקֵי-אָרֶץ הִתְאַוְּנוּ וְהָתְאוּנוּ הִתְאַוְּנוּ
 alejados-de país preparaos y-seréis-quebrantados quebrantados ceñíos

דַּבַּרְוּ וְהָתוּי :
 hablád y-será anulada estrategia Consultad (10) . y-seréis-que
 brantados

דָּבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עִמָּנוּ אֵל : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dijo así Pues (11) . Dios con-nos pues permanecerá y-no palabra
 otros

אֵלַי פְּחֹזֶקֶת תֵּדַד וַיִּסְרֵנִי מִלְכָּת בְּדַרְדָּר
 en-camino-de de-andar y-me-advirtió la-mano con-fuerza-de a-mí

הָעָם- הַזֶּה לֹא אָמַר : לֹא- תִאמְרוּן קָשֶׁר לְכֹל אֲשֶׁר-
 que a-todo conspiración llaméis No (12) . decir el-este el-pueblo

יֹאמֶר הָעָם הַזֶּה קָשֶׁר וְאֵת- מוֹרְאָו לֹא- תִירָאוּ וְלֹא
 y-no temáis no temor-de-él y-** conspiración el-este el-pueblo llama

תִּסְרִיצוּ : אֶת- יְהוָה צְבָאוֹת אֲתוֹ תִקְדִּישׁוּ וְהוּא מוֹרְאֵכֶם
 vuestro-temor y-Él santificad a-Él ejércitos Yahweh-de A (13) . os asustéis

וְהוּא מִעַרְצְכֶם : וְהִנֵּה לְמִקְדָּשׁ
 por-santuario Y-será (14) . vuestro-miedo y-Él

וְלֹא-בֵן וְנָנָה וְלִצֹר מְכֻשׁוֹל לְשֵׁנֵי בְתֵי
 casas-de para-dos-de caída y-para-roca-de tropiezo y-para-piedra-de

יִשְׂרָאֵל לַפֶּחַ וְלְמוֹקֵשׁ לְיוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם :
 . Jerusalén para-habitante-de y-para-red para-trampa Israel

וְקָשְׁלוּ רַבִּים וְנָפְלוּ כֵם : וְנִשְׁבְּרוּ
 Y-tropezarán (15)

וְנִשְׁבְּרוּ וְנִקְשְׁוּ וְנִלְכְּדוּ :
 y-serán-quebrantados y-serán-enredados y-serán-apresados

צֹר תְּעוּדָה תְּתוּם תּוֹרָה בְּלִמְדַי :
 . entre-mis-discípulos ley sella testimonio Ata (16)

וְחַפְּתִי וְלִיהוָה הַמְסִתִּיר פְּנֵיו מִבֵּית
 de-casa-de su-rostro el-que-esconde para-Yahweh Y-esperaré (17)

יַעֲקֹב וְקִוִּיתִי-לוֹ : הִנֵּה אֲנֹכִי וְתִלְדִּים אֲשֶׁר גִּזְּנִי
 dio que y-los niños yo He-aquí (18) . en-Él y-confiaré Jacob

לִי יְהוָה לְאִתּוֹת וְלִמְוִפְתִּים בְּיִשְׂרָאֵל מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh de-parte de ; en-Israel y-para-prodigios para-señales Yahweh a-mí

הַשֶּׁכֶן בְּתַר צִיּוֹן : וְכִי-יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם דְּרֹשׁוּ
 consultad : a-vosotros digan Y-cuando (19) . Sión en-monte-de el-que-mora

אֶל-הָאֲבוֹת וְאֶל-תִּידְעֵנִים הַמְצַפְצָפִים וְהַמְהַגִּים
 y-los-que-murmuran los-que-susurran los-advinos y-a los-mediums a

הַלּוֹא-עִם אֶל-אֱלֹהֵינוּ יְדַלֵּשׁ בְּעַד הַחַיִּים
 los-vivos de-parte de consultará su-Dios a pueblo acaso-¿
 no

אֶל-הַמּוֹתִים : לְתוֹרָה וְלִתְעוּבָה אִם-לֹא יֹאמְרוּ
 hablan no si y-al-testimonio A-ley (20) ? los-muertos a

כַּדְבָר תִּהְיֶה אֲשֶׁר אֵין לוֹ שָׁחַר :
 . amanecer para-él no-hay que el-este según-el-dicho

וְעָבַר וְרָעַב וְנִקְשָׁה בָּהּ
 , y-hambriento fatigado por-ella Y-pasará (21)

וְתִיָּה וְרָעַב כִּי-וְתִיָּה
 y-se-enrabiará tendrá-hambre cuando y-será

וְקָלַל וּבִאֲלֵהוּ בְּמַלְכוֹ וּפָנָה
 y-maldecirá y-contra-su-Dios contra-su-rey y-mirará-con-la-cara

לְמַעַלָּה : וְאֶל-אֶרֶץ וְנִבִּיט וְהִנֵּה צָרָה וְחֹשֶׁכָה
 y-hacia-arriba . hacia-arriba (22) Y-hacia tierra contemplará y-he-aquí tribulación y-oscuridad

מְעוּף מְעוּף צוּקָה וְאִפְלָה : כִּי לֹא
 no Pero (1) . arrojado y-tiniebla tribulación oscuridad

Cap. 9

מוֹעֵף לְאִשֶׁר מוֹצֵק לָהּ כְּעַת הָרִאשׁוֹן תִּקַּל אֶרְצָה
 a-tierra-de despreció el-primero como-el-tiempo a-ella angustia para-quien oscuridad

זָבֻלוֹן וְאֶרֶצָהּ נֶפְתָּלִי וְהָאֲחֵרֹן הַכְּבִיד הַדֶּרֶךְ תִּים
 Zabalón y-a-tierra-de Neftalí y-el-final ; honrará camino-de el-mar

עֵבֶר תִּירְדָן גָּלִיל הַגּוֹיִם: הָעָם
 al-lado-de el-Jordán Galilea-de . los-gentiles (2) El-pueblo

הַהֹלְכִים בְּחֹשֶׁךְ רָאוּ אֹרֹת גְּדוֹל יֹשְׁבֵי אֶרֶץ
 los-que-andan en-la-oscuridad vieron luz grande habitantes-de en-tierra-de

צִלְמוֹת אֹרֹת נִגְהָ עָלֵיהֶם: הַרְבִּיתִּי הַגּוֹי לֹא
 luz tinieblas amaneció sobre-ellos Ampliaste (3) para-él la-nación

הַגְּדֻלָּה הַשְּׂמֵחָה שְׂמַחֲתוּ לְפָנָי כְּשִׂמְחַת בְּקִצְרֵי
 engrandeciste la-alegría ; se alegran delante de-ti como-alegría-de en-la-siega

כַּאֲשֶׁר יִגִּילוּ בְּחִלְקֵם שְׂלָל: כִּי אֶת-עַל
 se gozan como-cuando en-su repartir despojo . Porque (4) yugo-de **

סְבָלוֹ וְאֶת מַטְּהָ שְׂכָמוֹ שְׂבִטִי הַנֹּגֵשׁ בִּי
 su-carga y-** vara-de su-hombro cetro-de el-opresor a-él

הַחֲתָתָ כְּיוֹם מַדְיָן: כִּי כָל-סְאוֹן סֹאֵן בְּרָעַשׁ
 como-día-de Madián . Pues (5) calzado todo-de guerrero en-tumulto

וְשִׂמְלָה מְגוֹלְלָה בְּדָמַיִם וְהִיתָה לְשָׂרְפָה מֵאֲכֹלֵת אֵשׁ:
 y-vestidura revuelta ; en-sangres y-será para-arder fuego alimento-de

כִּי-יֵלֵד יֵלֵד-לָנוּ בֶן נִתָּן לָנוּ וְהָתִי
 Porque (6) niño es-nacido a-nosotros hijo es-dado a-nosotros y-será

הַמְּשָׁרָה עַל-שְׂכָמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ פְּלֵא
 el-dominio sobre su-hombro ; su-hombro y-se llamará su-nombre Admirable

יֹעֵץ אֵל גְּבוּר אָבִי-עַד שְׂרָ-שְׁלוֹם:
 , Consejero Dios fuerte padre-de eternidad príncipe-de paz

לְסֻרְבָּה הַמְּשָׁרָה וְלְשְׁלוֹם אֵין-קֵץ עַל-כִּסֵּא דָוִד
 Para-incremento- (7) el-dominio y-para-paz fin no-hay sobre trono-de David

וְעַל- מַמְלַכְתּוֹ לְהַכִּין אֶתָּהּ וּלְסַעְדָּהּ בְּמִשְׁפָּט
 con-justicia y-para-sostenerlo a-él para-establecer su-reino y-sobre

וּבְצַדִּיקָה מֵעַתָּה וְעַד- עוֹלָם קִנְאֵת יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de celo-de siempre y-hasta desde-ahora y-con-rectitud

תַּעֲשֶׂה- זֹאת: דְּבַר שְׁלַח אֲדוֹנֵי בֵּיעָקֵב
 hará . esto Palabra (8) envió Señor contra-Jacob

וְנָפַל בְּיִשְׂרָאֵל: וַיִּדְעוּ הָעַם כֻּלּוֹ
 . en-Israel Y-sabrán (9) el-pueblo todo-de-él

אֶפְרַיִם וַיֹּשֶׁב שְׁמָרוֹן בְּגִאוֹהָ וּבְגִדְלָל לִבָּב
 y-habitante-de , Samaria con-soberbia y-con-arrogancia-de corazón Efraín

לֵאמֹר: לְבָנִים נָפְלוּ וְנִינִית וְנִבְנָה שְׂקִמּוֹת
 Ladrillos (10) : para-decir cayeron pero-piedra-labrada , edificaremos sicómoros

נִדְּעוּ וְאֲרָזִים נִחְלִיף: וַיִּשְׁגֹּב יְהוָה
 fueron-talados pero-cedros . repondremos Y-enaltecíó (11) Yahweh

אֶת- צָרֵי רִצִּין עָלָיו וְאֶת- אֵיבָיו יִסְכְּסֹף:
 a Rezín rivales-de y-a , contra-él sus-enemigos ; incitó

אֲרָם מִמְּקֵדָם וּפְלִשְׁתִּים מֵאַחֲוֵר וַיֹּאכְלוּ אֶת-
 (12) arameos de-levante y-filisteos de-poniente y-devoraron a

יִשְׂרָאֵל בְּכָל- פֶּה בְּכָל- זֹאת לֹא- שָׁב אִפּוֹ
 Israel con-todo-de , boca por-todo-de esto no se volvió su-furor

וְעוֹד יָדוֹ נִטּוּיָה: וְהָעַם לֹא- שָׁב
 y-todavía su-mano . levantada Pero-el-pueblo (13) no se-volvió

עַד- הַמַּכְהוֹ וְאֶת- יְהוָה צְבָאוֹת לֹא רָדְשׁוּ:
 a el-castigador-suyo y-a Yahweh-de ejércitos no buscaron

וַיִּכְרֹת יְהוָה מִיִּשְׂרָאֵל רֹאשׁ וּזְנֵב כַּפָּה
 Y-cortará Yahweh de-Israel cabeza , y-cola palma (14)

וְאִמּוֹן יוֹם אֶחָד : זָקֵן וְנִשְׂאָה - פְּנִים הוּא הִרְאֵשׁ
 la-cabeza él rostro y-elevado-de Anciano (15) . uno día y-caña

וְנָבִיא מוֹרֶה - שֶׁקֶר הוּא תִּנְבָּא : וַיְהִי מְאֻשְׁרֵי
 dirigentes-de Y-son (16) . la-cola él mentira que-enseña y-profeta

הָעָם - הַזֶּה מְתַעֲבִים וּמְאֻשְׁרֵי
 y-sus-gobernados engañadores el-este el-pueblo

מִבְּלָעִים : עַל- כֵּן עַל- בְּחֹרֵי לֹא
 no sus-jóvenes sobre tanto Por (17) . engañados

יִשְׂמַח | אֲדֹנָי וְאֶת- יִתְמוֹ וְאֶת- אֵלְמִנְחֹו לֹא
 no sus-viudas y-a sus-huérfanos y-a Señor se complacerá

יִרְחַם כִּי כָּלֹו תִּנְהַ וּמִרְעַ וְכָל- פֶּה
 boca y-toda y-maligno impío todo-él porque compadecerá

דִּבֵּר נִבְלָה בְּכָל- זֹאת לֹא- שָׁב וְעוֹד אָפוּ
 y-todavía su-ira se-vuelve no esto por-todo , villanía que-habla

יָדוּ נְטוּיָה : כִּי- בָעָרָה כָּאֵשׁ רְשָׁעָה
 iniquidad como-fuego se-encendió Porque (18) . extendida su-mano

שְׁמִיר וְשִׁית תֹּאכַל וְהִצִּית בְּסִבְכֵי הַיַּעַר
 el-bosque a-matorrales-de y-prenderá fuego y-consumirá y-espino cardo

וַיִּתְאַבְּבוּ וְאֹת עָשָׁן : בְּעֶבְרַת יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de Por-ira de (19) . humo columna-de y-serán-alzados

נִעְתָם אֶרֶץ וַיְהִי הָעָם כְּמִאֲכַלְתָּ אִישׁ אִישׁ אֶל-
 a hombre fuego como-pasto-de el-pueblo y-será tierra se-ennegrecerá

אָחִיו לֹא יִתְקַלְּו : וַיִּגְזֹר עַל- יְמִין
 derecha a Y-cortará (20) . se apiadará no su-hermano

וְרָעַב וַיֹּאכַל עַל-שְׂמֹאוֹל וְלֹא שָׁבְעוּ
 , se saciarán y-no izquierda a y-comerá y-tendrá hambre

אִישׁ בְּשֵׁר-וֹרְעוּ יֹאכְלוּ : מְנַשָּׁה אֶת-אֶפְרַיִם
 hombre carne-de su-brazo se comerán Manasés (21) con Efraín

וְאֶפְרַיִם אֶת-מְנַשָּׁה יִתְּרוּ הֵמָּה עַל-יְהוּדָה בְּכֹל-זֹאת לֹא-
 no esto en-todo , Judá contra ellos juntos Manasés con y-Efraín

Cap. 10 ; Ay ! (1) . extendida su-mano y-aún su-furor se volverá
 הָיָה אָפוּ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָהּ : הָיָה

הַחֲקָקִים תִּחְקִי-אָנֹכִי וּמְכַתְּבִים עֲמַל כְּתוּבוֹ :
 . decretan opresión y-promulgadores injusticia leyes-de los-que-legislan

לְהַטּוֹת מְדִינָה דְלִיִּים וּלְגַזֵּל מִשְׁפָּט עֲנִי
 oprimidos-de justicia-de y- apartar pobres del-derecho-de Y-privar (2)

עֲמִי לְהַיִּזֵּת אֶלְמָנוֹת שְׁלָלָם וְאֶת-יְתוּמוֹם יִבְזוּ :
 . roban huérfanos y-** presa-de ellos viudas para-ser mi-pueblo

וּמָה-תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם פָּקְדָה וּלְשׂוֹאָה מִמְּרוֹתָם
 desde-lejos y-de-desastre pasar-cuentas en-día-de haréis Y-qué ¿ (3)

תָּבוֹא עָלַי מִלְּמַי וְתָנוּסוּ לְעִזָּה וְאֵינָה תַעֲזָבוּ
 dejaréis y-dónde ¿ ? para-ayuda correréis quién a ¿ , ? viene

כְּבוֹדְכֶם : בְּלִטִּי כָרַע תַּחַת אֲסִיר וְתַחַת
 y-entre cautivo entre inclinó Nada (4) ? vuestra gloria

הַרוּגִים יִפְּלוּ בְּכֹל-זֹאת לֹא-שָׁב
 se volvió no esto por-todo-de ; caerán los-muertos

אָפוּ וְעוֹד יָדוֹ נְטוּיָהּ : הָיָה אֲשׁוּר שֶׁבֶט
 vara Asiria ; Ay ! (5) . extendida su-mano y-aún su-ira

אֲפִי וּמַטֵּה - הוּא בְיָדָם וְעַמִּי : בְּנֵי
 Contra-nación (6) . y-mi-pueblo en-mano-de ellos él y-bastón ; mi-ira

תִּנְהַל אֲשֶׁלְתָּנוּ וְעַל-עַם עֲבָרְתִי אֲצַנְנֵנוּ לְשַׁלֵּל
 para-pillar ; le-mando mi-furor pueblo-de y- contra le-envió impía

שָׁלַל וּלְבָז וּבֹז וּלְשִׂימוֹ מְרַמֵּס כְּחֹמֶר
 como-barro-de pisoteado y-ponerlo botín y-arrebatat despojo

חוֹצוֹת: וְהוּא לֹא-בֵן יִדְמָה וּלְבָבוֹ לֹא-בֵן יַחֲשֵׁב
 piensa así no y-su corazón intenta así no Y-él (7) . calles

כִּי לְהַשְׁמִיד בְּלִבּוֹ וּלְהַכְרִית גּוֹיִם לֹא מְעַט: כִּי
 Porque (8) . pocas no naciones y-aniquilar en-su-corazón destruir sino

יֹאמֶר הֲלֹא שְׁנֵי יַחֲדוּ מְלָכִים: הֲלֹא כְּכַרְכְּמִישׁ כַּלְנֹה
 Calnó como-Carquemis Acaso- ¿ (9) ? reyes todos mis-príncipes acaso-no ¿ : dice

אִם-לֹא כְּאַרְפַּד חַמַּת אִם-לֹא כְּדַמַּשְׁק שַׁמְרוֹן: כְּאַשּׁוּר
 Como (10) ? Samaria como-Damascos no o Hamat como-Arfad no o

מִצָּהָה יָדַי לְמַמְלַכַת הָאֵלִיל וּפְסִילֵיהֶם
 y-sus-imágenes el-ídolo a-reinos-de mi-mano halló

מִירוּשָׁלַם וּמִשַׁמְרוֹן: הֲלֹא כְּאַשּׁוּר עָשִׂיתִי
 hice como acaso-no ¿ (11) ; y-que-Samaria que-Jerusalén

לְשַׁמְרוֹן וּלְאֵלֵיהֶּם בֵּן אֲעֹשֶׂה לִירוּשָׁלַם
 con-Jerusalén haré así y-con-sus-ídolos con-Samaria

וְלַעֲצָבֵיהֶּם: וְהָיָה כִּי-יִבְצַע אֲדֹנָי אֶת-כָּל-
 todo-de ** Señor acabe cuando Y-será (12) ? y-con-sus-imágenes

מַעֲשָׂהוּ בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם אֶפְקֹד עָלָי
 por castigaré y-contra-Jerusalén Sión contra-monte-de su-obra

פְּרִי-גִדְלֵי לִבָּב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וְעַל-תְּפִאֲרוֹת רֹם
 altivez-de gloria-de y-por Asiria rey-de corazón-de soberbia-de fruto-de

עֵינָיו: כִּי אָמַר בְּכַח יָדִי עָשִׂיתִי
 hice mi-mano Por-poder-de : dijo Porque (13) . sus-ojos

וּבַחֲכָמָתִי כִּי נִבְנֹתִי וְאֶסִיר | גְּבוּלֹתַי
 y-por-mi-sabiduría porque tuve entendimiento y-quité fronteras-de

כַּאֲבִיר	וְאֹרֶרֶד	שׁוֹשְׁתִי	וְעַתִּידִתִּיהֶם	עַמִּים			
como-poderoso	y-derribé	expolié	y-sus-tesoros	pueblos			
יְדִי	כַּקֵּן	וְתִמְצָא		יּוֹשְׁבִים :			
mi-mano	como-nido	Y-alcanzó	(14)	. (a-los)establecidos			
כָּל-	עֲזוּבוֹת	בֵּיצִים	וְכֹאסֶף	הָעַמִּים	לְחֵיל		
todo-de	abandonados	huevos	y-como-recoger	los-pueblos	a-riqueza-de		
וּפָצָה	כַּנֶּף	נִדְרָה	הָיָה	וְלֹא	אֶסְפְּתִי	אֲנִי	הָאָרֶץ
y-que abre	ala	que-aletea	hubo	y-no	recogí	yo	la-tierra
עַל	הַנֶּחֱזֵן	הִתְפָּאֵר			וּמִצַּפְצָף :		פֶּה
contra	el-hacha	Se-gloriará	¿	(15)	. y-grazna		boca
מְנִיפֹה	עַל-	הַמְּשׁוֹר	וְתִגְדֵּל	אִם-	בּוֹ		תַּחֲצֹב
? (quien)la-usa	contra	la-sierra	se-engrandece	¿ o	? con-ella		el-que corta
עֵץ :	מִטָּה	לֹא-	כָּהֲרִים	מְרִימֵיו	שָׁבַט וְאֶת-	שָׁבַט	כָּהֲנֵף
. madera	no	bastón	como-levantar	lo-levantan	y-***	báculo	como-blandir
בְּמִשְׁמָנָיו	צְבָאוֹת	יְהוָה	הָאֵלֹהִים	יִשְׁלַח	לְכֹן		
contra-sus-robustos	ejércitos	Yahweh-de	el-Señor	enviará	Por-tanto	(16)	
יִקַּד	יִקַּד	כְּבוֹדוֹ	וְתַחַת	רֵזוֹן			
hoguera	se encenderá	su-gloria	y-debajo de	debilidad			
לְאֵשׁ	יִשְׂרָאֵל	אֶזְרָה-	וְהָיָה	אֵשׁ :			כִּי־קוֹד
por-fuego	Israel	luz-de	Y-será	(17)	. fuego		como-ardiente
וְאֹכְלָהּ	וּבְעָרָהּ	לְלֶהֱבָהּ	וּקְדוֹשׁוֹ				
y-consumirá	y-arderá	como-llama	y-su-santo				
יַעֲרֹוּ	וּכְבוֹד	אֶחָד :	בַּיּוֹם	וּשְׁמִירוֹ	שִׁתּוֹ		
su-bosque	Y-gloria-de	(18)	. uno	en-día	y-su-cardo		su-espino
וְהָיָה	יֹכְלָהּ	בְּשָׂר	וְעַד-	מִנְפֶּשׁ	וּכְרָמָלֹו		
y-será	consumirá	carne	y-hasta	desde-alma	y-su-campo-fértil		

יערו	עץ	ושאר	נסס :	כמוסס		
su-bosque	árbol-de	Y-resto-de (19)	. abanderado	como-deshacer		
והיה		יכתבם :	ונער	יהיו מספר		
Y-será (20)		. puede-escribir-los	y-muchacho	serán tan pocos		
ישראל	שאר	עוד	יוסף	לא-הוא	ביום	
Israel	residuo-de	más	hará-otra-vez	no el-aquel	en-el-día	
	מכהו	על-	יעלב	בית-	ופליטת	
	el-que-le-golpea	en	apoyarse Jacob	casa-de	y-superviviente-de	
	שאר :	באמת :	קדוש	יהוה	על-ונשען	
Residuo-de (21)	. en-verdad	Israel	santo-de	Yahweh	en pero-se apoyará	
יהיה	אם- כי	גבור :	אל	אל-	שאר ישוב	
sea aunque	Pues (22)	. poder	Dios-de a	Jacob	residuo-de volverá	
בו	ישוב	שאר	הים	כחול	ישראל	עמך
; en-el	volverá	residuo	el-mar	como-arena-de	Israel	tu-pueblo
כלה	כי	צדקה :	שופף	חרוץ	כליון	
destrucción	Pues (23)	. justicia	rebosa	decretada	destrucción	
בקרב	עשה	צבאות	יהוה	אדני	ונחרצה	
en-medio-de	que hace	ejércitos	Yahweh-de	Señor	y-decida	
אל-	יהוה	אמר	פה-	לכן	הארץ :	כל-
no :	ejércitos	Yahweh-de	Señor	dijo	esto Por-tanto (24)	. la-tierra toda
בשכט	מאשור	ציון	ישב	עמי	תירא	
con-la-vara	de-Asiria	Sión	habitante-de	mi-pueblo	temas	
מצרים :	בדרך	עליך	ישא-	ומטהו	יפכה	
. Egipto	a-manera-de	contra-ti	alza	y-su bastón	te-golpea	
על-	ואפי	זעם	וכלה	מזער	מעט	כי- עוד
acerca-de	y-mi-furor	ira	acabará	poco	muy	aún Pues (25)

תְּבַלִּיתָם : וְעוֹרָר עָלָיו יְהוָה צְבָאוֹת שׁוֹט
destrucción-de-ellos . Y-levantará (26) sobre-él Yahweh-de ejércitos látigo

כְּמַכַּת מְדִיָן בְּצוּר עוֹרֵב וּמַטְּהוּ עַל- הַיָּם
como-herir-de Madián en-roca-de , Horeb y-su-báculo sobre el-mar

וַיִּשְׂאוּ בְּדַרְךָ מִצְרַיִם : וְהָיָה בֵּינָם
y-lo-levantará a-manera-de . Egipto Y-será (27) en-el-día

הָהוּא יִסּוֹר סְבִלּוֹ מֵעַל שְׂכָמְךָ
el-aquel será-quitada su-carga de-sobre tu-hombro

וְעָלוּ מֵעַל צוּאֲרֶךְ וַחֲבַל עַל מַפְגְּי-
y-su-yugo de-sobre tu-cuello y-será-quebrado yugo a-causa-de

שָׁמֶן : בָּא עַל- עֵיַת עָבַר בְּמִגְרוֹן לְמִכְמֵשׁ
grasa . Viene (28) a Ajat pasó , por-Migrón en-Micmás

יִפְקֹד כְּלוּי : עָבְרוּ מֵעַבְרָה גִבְעָה מְלֹזֶן לָנוּ
recuenta . sus-enseres (29) Pasaron paso Geba albergue para-nos otros

חָרְדָה חָרְמָה גִּבְעַת שְׂאוּל נֹסָה : צִהְלִי קוֹלְךָ
tembló la-Ramá Guibeat-de Saúl . huyó (30) Grite tu-voz

בֵּת- נָלִים תְּקַשִּׁיבִי לַיְשָׁה עֲנִיָּה עֲנֹתוֹת : נִרְדָּה מִדְּמֵנָה
hija-de Galim haz oír hasta-Lais pobrecita . Anatot Se escapa (31) Madmena

יֹשְׁבֵי הַגְּבִים הִעֲיִזוּ : עוֹד הַיּוֹם בָּנָב לַעֲמֹד
habitantes-de Gebim se-refugian . (32) Todavía el-día en-Nob detenerse

יִנְפֹף יָדוֹ תֵרֵךְ בֵּית- צִיּוֹן גִּבְעַת יְרוּשָׁלַם :
agitará su-mano monte-de hija-de Sión collado-de . Jerusalén

תֵּנָה הָאֲדוֹן יְהוָה צְבָאוֹת מִסְעָף פֶּאֶרְהָ בְּמַעֲרָצָה
He-aquí (33) el-Señor Yahweh-de ejércitos desgaja brotes con-violencia

וְתִנְבְּהִים וְרָמִי תְּקוּמָה גְּדוּעִים
y-los-altos derribados la-altura y-elevados-de

הַיַּעַר סִבְכֵי וַיִּקְרַח יִשְׁפְּלוּ:
 el-bosque matorrales-de Y-cortará (34) . serán humillados

יִפּוֹל: בְּבִרְוֵל וְהִלְבֵּנוֹן בְּבִרְוֵל
 . caerá con-fuerza y-el-Líbano con-el-hacha

וַיִּצְאָ חֹמֶר מִגֵּזַע יִשִּׁי וַיִּנְצֵר
 y-vástago Isay de-tronco-de brote Y-saldrá (1)

Cap. 11

מִשְׁרָשָׁיו יִפְרֹחַ: וְנָחָה עָלָיו רוּחַ
 de-sus-raíces . retoñará Y-descansará (2) sobre-él espíritu-de

יְהִנֵּה רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה וּבְנוּיָהּ וְיָבֹוֹתָהּ
 , Yahweh espíritu-de sabiduría y-entendimiento y-poder consejo espíritu-de

רוּחַ דַּעַת וַיִּירָאתָ וְהִרְיָחוּ בִירְאָתָהּ
 espíritu-de conocimiento . Yahweh y-temor-de Y-su-deleite en-temor-de (3)

יְהִנֵּה וְיָבֹוֹתָהּ - לְמַרְאֵה עֵינָיו יִשְׁפּוֹט וְלֹא- לְמִשְׁמַע
 , Yahweh y-no por-ver-de sus-ojos juzgará y-no por-escuchar-de

אָזְנוֹ יוֹכִיחַ: וְשִׁפֹּט אֲרָץ
 sus-oidos . decidirá Y-juzgará (4) con-justicia

דְּלִיִּים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעֲנִי - אֲרָץ
 necesitados y-decidirá con-equidad a-pobres-de tierra

וְהִקְהָה- אֲרָץ בְּשֶׁבֶט פִּי וּבִרְוֵת
 y-golpeará tierra con-vara-de su-boca y-con-aliento-de

שִׁפְתָיו יָמִית רָשָׁע: וְהָיָה צְדָק אָזוֹר
 sus-labios matará . impío Y-será (5) justicia cinto-de

מִתְנִיּוֹ וְהָאֱמוּנָה אָזוֹר חֲלָצִיו: וְגַר
 sus-lomos y-la-fidelidad . sus-costados Y-vivirá (6)

זָאֵב עִם- לְכֹשׂ וְנֹמֵר עִם- גְּדִי יִרְבֵּץ וְעֹגֵל וּכְפִיר
 con y-leopardo cordero con lobo , yacerá cabrito con y-león y-becerro

וּמְרִיא	יַחְדּוֹ	וְנֶעַר	קָטָן	נִהַג	בָּם :	וּפָרָה	וְדָב
y-cría	juntos	y-niño	pequeño	guiará	a-ellos	Y-vaca	y-oso
תִּרְעִינָה	יַחְדּוֹ	יִרְבְּצוּ	יִלְדִינָה	וְאֲרִיָּה			
se-alimentarán	juntos	yacerán	sus-crías	y-león			
כַּבֵּקֵר	יֹאכַל-	תָּבֹן :	וְשַׁשַּׁע	יֹזֵק	עַל-		
como-buey	comerá	paja	Y-jugará	bebé	sobre		
תַּר	פֶּתֶן	וְעַל	מְאוּבָּת	צִפְעוֹנִי	נְמוּל	יָדוֹ	
cueva-de	áspid	y-sobre	guarida-de	víbora	niñito	su-mano	
תְּדַה :	לֹא-	יִהְיוּ	וְלֹא-	יִשְׁחִיתוּ	בְּכֹל-		
pondrá	No	dañarán	y-no	destruirán	en-todo-de		
תַּר	קִדְשִׁי	כִּי-	מְלֵאָה	הָאָרֶץ	דַּעַה	אֶת-	
monte-de	mi-santidad	porque	llena	la-tierra	conocimiento	**	
יִהְיֶה	כַּמַּיִם	לַיָּם	מִכִּסִּים :	וְהָיָה	בַּיּוֹם		
Yahweh	como-el-agua	al-mar	cubren	Y-será	en-el-día		
הַהוּא	שָׂרֵשׁ	יִשִׁי	אֲשֶׁר	עַמֵּר	לְגַם	עַמִּים	אֵלָיו
el-aquel	raíz-de	Isay	que	se-yergue	por-estandarte-de	pueblos	a-él
גּוֹיִם	יִדְרְשׁוּ	וְהָיְתָה	מִנְחָתוֹ	כְּבוֹד :			
naciones	inquirirán	y-será	su-lugar-de-descanso	gloria			
וְתִנֶּה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יִזְכֶּר	אֲדֹנָי	שֵׁנִית		
Y-será	en-el-día	el-aquel	engrandecerá	Señor	segunda-vez		
יָדוֹ	לְקַנּוֹת	אֶת-	שָׂאֵר	עַמּוֹ	אֲשֶׁר	יִשְׁאַל	
su-mano	para-reclamar	**	remanente	su-pueblo	que	quede	
מֵאַשּׁוּר	וּמִצִּפְרַיִם	וּמִפְתָּרוֹס	וּמִכּוּשׁ	וּמֵעִלָּם			
de-Asiria	y-de-Egipto	y-de-Patrós	y-de-Cus	y-de-Elam			
וּמִשִּׁנְעָר	וּמִחַמַּת	וּמֵאֲיִל	תִּיָּם :				
y-de-Sinar	y-de-Hamat	y-de-islas-de	el-mar				

וְאַסַּף	לְגוֹיִם	גֹּם	וְנִשְׂאָ	
y-juntará	para-las-naciones	estandarte	Y-alzará	(12)
וְקָבְץ	יְהוּדָה	וְנִפְצָוֹת	יִשְׂרָאֵל	נִדְתֵי
reunirá	Judá	y-esparcidos-de	Israel	desterrados-de
קִנְיָת	וְסָרְהָ	הָאָרֶץ :	כְּנָפוֹת	מֵאַרְבַּע
envidia-de	Y-se-desvanecerá	(13)	. la-tierra	confines-de
אֶפְרַיִם לֹא-	וְקָרְתֵי	יְהוּדָה	וְצָרְרֵי	אֶפְרַיִם
no Efraín	serán-cortados	Judá	y-enemigos-de	Efraín
אֶת-אֶפְרַיִם :	וְצָר	לֹא- וְיְהוּדָה	אֶת- יְהוּדָה	וְקִנְיָ
. Efraín a	será hostil	no Judá	Judá a	envidiará

וְיִתְּוּ	לְמִנֵּה	פְּלִשְׁתִּים	בְּכַתְּף	וְעָפוּ
juntos	al-occidente	filisteos	contra-frontera-de	Y-volarán
(14)				
יָדָם	מִשְׁלֹת	וּמִזֹּאב	קְדָם אֲדוֹם	אֶת- בְּנֵי-
su-mano[de ellos]	botín-de	y-Moab	Edom , oriente	hijos-de a
				saquearán
אֵת	וְהַחֲרִים	מִשְׁמַעְתָּם :	עַמּוֹן	וּבְנֵי
** Yahweh	Y-secará	(15)	. su-súbdito	Amón
			(de ellos)	e-hijos-de

תְּנִיקָר	עַל-	יָדוֹ	וְהִגִּיף	מִצְרַיִם	יָם-	לְשׁוֹן
el-río	sobre	su-mano	y-barrará	Egipto	mar-de	lengua-de
נְחָלִים	לְשִׁבְעָה	וְהִכְחִו	רוּחוֹ	בְּעֵינִים		
corrientes	en-siete	y-lo-romperá	su-viento	con-ardor-de		
לְשָׂאָר	מִסְלָה	וְהִיִּתָּה	בְּנֻעָלִים :	וְהִדְרִיף		
para-remanente-de	camino	Y-habrá	(16)	. con-sandalias	y-hará-pasar	

לְיִשְׂרָאֵל	הִיִּתָּה	כְּאֲשֶׁר	מֵאַשּׁוּר	יִשְׂאָר	אֲשֶׁר	עַמּוֹ
para-Israel	fue	como	, de-Asiria	quede	que	su-pueblo
בְּיוֹם	וְאָמַרְתָּ	מִצְרַיִם :	מֵאַרְצוֹ	עַלְתוֹ	בְּיוֹם	
en-el-día	Y-dirás	(1)	. Egipto	de-tierra-de	su-subida	en-día-de

בִּי	אֲנַפֶּתָ	כִּי	יְהוָה	אֹדְרֶךָ	הַהוּא
contra-mí	te-enojaste	aunque	Yahweh	te-alabaré	el-aquel

אֵל	הֵנָּה	וְתַנְחֵמֵנִי :	אֶפְרָח	יֵשֵׁב	
Dios	He-aquí	(2)	. y-me-consolaste	tu-enojo	se-volvió

עָזִי	כִּי-	אֶפְתָּח	וְלֹא	אֶבְטָח	יְשׁוּעָתִי
mi-fortaleza	porque	temeré	y-no	confiaré	mi-salvación

: לְיִשׁוּעָה :	לִי	וַיְהִי-	יְהוָה	יָהּ	וְזָמַרְתָּ
. por-salvación	para-mí	y-fue	Yahweh	Yah	y-canto-de

: תְּיִשׁוּעָה :	מִמַּעֲיָנִי	בְּשִׂשׂוֹן	מַיִם	וְשָׁאַבְתֶּם-	
. la-salvación	de-manantiales-de	con-gozo	agua	Y-sacaréis	(3)

קְרָאוּ	לְיְהוָה	הוֹדוּ	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַרְתֶּם
invocad	a-Yahweh	dad-gracias	: el-aquel	en-el-día	Y-diréis

כִּי	הִזְכִּירוּ	עֲלֵי־לִבָּי	בְּעַמּוּם	הוֹדִיעוּ	בְּשֵׁמוֹ
porque	proclamad	sus-obras	en-los pueblos	haced-saber	, en-su-nombre

עָשָׂה	גְּלוֹרִיּוֹת	כִּי	יְהוָה	וְזָמְרוּ	שְׁמוֹ :	נִשְׁבַּח
hizo	gloriosamente	porque	Yahweh	Cantad	(5)	. su-nombre

וְלִנִּי	צְהִלִי	: הָאָרֶץ :	בְּכֹל-	זֹאת	מִיָּדְעַת
y-regocíjate	Grita	(6)	. la-tierra	en-toda-de	esto

: יִשְׂרָאֵל :	קְדוֹשׁ	בְּקֶרְבָּךְ	גָּדוֹל	כִּי-	צִיּוֹן	יוֹשְׁבֵת
. Israel	Santo-de	en-medio-de-ti	grande	porque	Sión	habitante-de

Cap. 13 monte Sobre (2) . Amoz hijo-de Isaiás vio que Babilonia Profecía-de (1)

וַיָּבֹאוּ	בְּיַד	לְהִמּוֹת	קוֹל	הַרְיָמוֹ	נִסְ	שָׂאוּ-	נִשְׁפָּהָה
y-entrarán	mano	agitad	a-ellos	voz	levantad	bandera	elevad prominente

קָרָאתִי	נָם	לְמִקְדָּשׁ	צִוִּיתִי	אֲנִי	: נְדִיבִים :	
llamé	también	a-mis-consagrados	mandé	Yo	(3)	. nobles

puertas-de

קול	נְאוֹתַי :	עֲלִיזוֹן	לְאַפִּי	גְבוּרֵי	
Ruido-de	(4) . mi-triunfo	que-se-alegran-de	para-mi-ira	mis-guerreros	
שֹׁאֵן	קוֹל	רַב	עַם-	דְּמוּת	בְּהָרִים
estruendo	ruido-de	grande	pueblo	semejanza-de	en-las-montañas
צְבָא	מַפְקָד	צְבָאוֹת	יְהוָה	נְאֻסָּפִים	גּוֹיִם
ejército-de	revista	ejércitos	Yahweh-de	reunidos	gentiles
יְהוָה	הַשָּׁמַיִם	מִקְצֵה	מְרַחֵק	מֵאַרְצוֹ	בָּאֵים :
Yahweh	los-cielos	del-extremo-de	lejana	de-tierra-de	Vienen (5) . guerra
הִילָלוּ	הָאָרֶץ :	כָּל-	לְחַבֵּל	וְעָמוּ	וּכְלֵי
Aullad	(6) . la-tierra	toda-de	para-destruir	su-ira	y-armas-de
יָבוֹא :	מִשְׁבֵּדֵי	כַּשֵּׁד	יְהוָה	יּוֹם	קָרוֹב
. vendrá	del-Todopoderoso	como-destrucción	Yahweh	día-de	cercano
לֵבָב	וְכָל-	וְתַרְפִּינָה	יָדַיִם	כָּל-	כֵּן
corazón-de	y-todo	se-debilitarán	manos	todas-de	esto
וְחִבְלֵים	צִיָּרִים	וְנִבְהָלוּ	וְיָמֹס :	אֲנֹשׁ	
y-angustias	dolores	Y-se-aterrorizarán	(8)	. derretirá	hombre
אִישׁ אֶל-	יְחִילוֹן	כִּי־וְלָדָה	יֵאָחֲזוּן		
a hombre	se-retorcerán	como-parturienta	atenazarán		
הִנֵּה	פְּנֵיהֶם :	לְהָבִים	פָּנַי	וְתִמְהוּ	רְעִיחוֹ
He aquí	(9) . sus-rostros	llamas	rostros-de	estarán-atónitos	su-prójimo
לְשׂוֹם	אֵף	וְתִרְוֹן	וְעִבְרָה	אֲכֹרֵי	בָּא
para-poner	ira	y-ardor-de	y-furor	cruel	viene
מִזִּמְנָה :	יִשְׁמֵד	וְחַטָּאִיִּה	לְשִׁמָּה	הָאָרֶץ	
. de-ella	exterminará	y-sus-pecadores	para-desolación	la-tierra	
יִתְגַּלוּ	לֹא	וְכִסְיֵיהֶם	הַשָּׁמַיִם	כּוֹכְבֵי	כִּי-
mostrarán	no	y-sus-constelaciones	los-cielos	estrellas-de	Pues
					(10)

אֹרֶם	חֹשֶׁךְ	הַשֶּׁמֶשׁ	בְּצֵאתוֹ	וַיִּהְיֶה	לֹא-
su-luz	se-oscurecerá	el-sol	en-su-salida	y-luna	no
וַיִּגֵּד	אֹרְרוּ:	וַיַּכְרֹתֵי	עַל- תִּבְלֵ	רָעָה	וְעַל-
dará	. su-luz	Y-castigaré	a	mundo	y-a
רָשָׁעִים	עֲוֹנָם	וְהִשְׁבֵּתִי	גָּאוֹן	זֵדִים	וְנִאֲוֹת
impíos	su-iniquidad	y-haré cesar	arrogancia-de	altivos	y-soberbia-de
עֲרִיצִים	אֲשָׁפִיל:	אֹקִיר	אֲנֹשׁ	מִפָּז	
opresores	. humillaré	Haré escasear	varón	que-oro-fino	
וְאָדָם	מִכֶּתֶם	אֹפִיר:	עַל- כֵּן	שָׁמַיִם	אֲרָזִי
hombre	más-que-oro-de	. Ofir	Por (13)	cielos	haré-temblar
וְתִרְעַשׁ	הָאָרֶץ	מִמְקוֹמָהּ	בְּעִבְרַת	יְהוָה	צְבָאוֹת
y-se-estremecerá	la-tierra	de-su-lugar	por-furor-de	Yahweh-de	ejércitos
וּבַיּוֹם	חֲרוֹן	אִפוֹ:	וְהָיָה	כַּגָּבִי	
y-en-día-de	ardor-de	. su-ira	(14)	como-gacela	
מְדֻחָה	וּכְצֹאֵן	וְאֵין	מִקְבָּץ	אִישׁ אֶל-	עַמּוֹ
perseguida	y-como-oveja	y-no	pastor	a cada-uno	su-pueblo
וּפְנֵי	וְאִישׁ אֶל-	אֲרָצוֹ	וְנוֹסוּ:	כָּל-	
regresarán	y-cada uno	su-tierra	. huirán	(15)	Cualquiera
הַנִּמְצָא	וְדִקְרָה	וְכָל-			
el-descubierto	será-atrasado	y-cualquiera			
הַנִּסְפָּה	וּפֹל	בְּחֶרֶב:	וְעַל־לִיְתֵם		
el-capturado	caerá	. por-la-espada	Y-sus-infantes		
וְרִשְׁטוּ	לְעֵינֵיהֶם	יִשְׁסֹוּ			
serán-estrellados	ante-sus-ojos	serán-saqueadas			
בְּתֵיחֵם	וְנִשְׂיָהֶם	תִּשְׁנַלְנַח:	הַנְּנִי		
sus-casas	y-sus-mujeres	. serán-violadas	He-aquí	(17)	

מְעִיר עֲלֵיהֶם אֶת-מְדֵי אֲשֶׁר-בְּסֹף לָא יִחְשְׁבוּ וְזָהָב
oro piensan no plata que Medos ** contra-ellos despierto

לָא יִתְקַצְּוּ-בּוֹ: וּקְשָׁתוֹת וְעַרְיִים תְּהַרְשֵׁנָה
derribarán jóvenes Y-arcos (18) . en-él se-deleitan no

וּפְרִי-בֶטֶן לָא יִרְחֲמוּ עַל-בְּנִים לָא
no niños sobre se-apiadarán no vientre y-fruto-de

תְּחוּס עֵינָם: וְתִיתָה בְּבָבֶל צְבִי
joya-de Babilonia Y-será (19) . su-ojo se-compadecerá

מִמְלָכוֹת תִּפְאָרֶת וְאֹזֶן כְּשָׂדִים כְּמִהַפְכַת אֱלֹהִים אֶת-סֹדִם וְאֶת-
y-a Sodoma a Dios como-derribo-de Caldeos orgullo-de esplendor-de reinos

עַמְמָה: לָא-תִשָּׁב תִּשָּׁב לְנִצָּח וְלָא תִשָּׁב
poblada y-no para-nunca habitada No (20) . Gomorra

עַד-יָזֵר יָזֵר וְדוֹר וְלֹא-יִתֵּל שֵׁם עַרְבִי
árabe allí plantará-tienda y-no y-generación generación hasta

וְרֹעִים לָא-יִרְבְּצוּ שָׁם: וְיִרְבְּצוּ-
Y-yacerán (21) . allí se-aposentarán no y-pastores

שָׁם צִיִּים וּמָלְאוּ בְּתֵיבֵם אֲחֵים
chacales sus-casas y-llenarán fieras allí

וְשָׁכְנוּ שָׁם בְּנוֹת יַעֲנָה וְשַׁעֲרִים יִרְקְדוּ-
brincarán y-cabras-salvajes lechuzas hijas-de allí y-morarán

שָׁם: וְעָנָה אֵיִם בְּאֲלִמְנוֹתָיו וְתַנִּים
y-chacales en-sus-fortalezas hienas Y-aullarán (22) . allí

בְּתֵיכֵלֵי עֲנָנִים וְקָרוֹב לְבוֹא עֵתָה וְיָמִיתָ לָא
no y-sus-días su-tiempo para-venir y-cercano lujo en-palacios-de

יִמְשְׁכוּ: כִּי יִתְהַה וְיִתְהַה אֶת-
** Yahweh se compadecerá Porque (1) . se-alargarán

עַל- וְהִנֵּיחֵם בְּיִשְׂרָאֵל עוֹד וַיִּבְחַר יַעֲקֹב
 en y-los-aposentará a-Israel otra-vez y-escogerá Jacob

עַל- וְנִסְפְּחוּ וְנִלְוָה וְנִלְוָה אֶדְמָתָם
 con y-se-unirán con-ellos el-extranjero y-se-juntará su-tierra

וְהֵבִיאוּם עַמִּים וְלָקְחוּם יַעֲקֹב : בֵּית
 y-los-traerá pueblos Y-los-tomarán (2) . Jacob casa-de

אֶל- מְקוֹמָם וְהִתְנַחְלוּם יִשְׂרָאֵל עַל אֶדְמַת
 tierra-de en Israel casa-de y-los-poseerán su-lugar a

יְהוָה לַעֲבָדִים וְהָיוּ וְלִשְׂפָחוֹת וְהָיוּ שְׂבִימִים
 capturadores y-serán y-por-servidoras y-por-servidores Yahweh

לְשָׂבִיחֵם וְרָדוּ בְּנִגְשֵׁיהֶם :
 a-sus-capturadores y-señorearán . en-sus-opresores

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא הַיָּחִיחַ יְהוָה לְךָ מַעַצְבְּךָ
 de-tu-sufrimiento a-ti Yahweh hacer reposar en-día Y-será (3)

וּמְרִגְזֶךָ וּמֵן-הָעֲבָרָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עָבַד-
 fue infligido que la-dura la-servidumbre y-de y-de-tu desazón

בְּךָ : וְנִשְׁאַתָּ הַמְּשֻׁלַּל הַזֶּה עַל- מֶלֶךְ
 rey-de contra el-este el-dicho y-pronunciarás (4) , en-ti

בְּכֹל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת נִגְשׁ שְׂבִיחַת מְרִיבָה :
 . furia acabó opresor acabó cómo : y-dirás Babilonia

שָׁבַר יְהוָה מַטֵּה רָשָׁעִים שָׁבַט מְשָׁלִים :
 . gobernantes cetro-de malignos vara-de Yahweh Quebró (5)

מִכָּה עַמִּים בְּעִבְרָה מַכַּת בְּלִתֵּי סָרְהָ רָדָה
 que-somete cesar sin golpe-de con-furor pueblos Golpeador (6)

בְּאֶרֶץ גּוֹלִים מְרִדָּף בְּלִי חֲשֹׁד : נְחָה שְׁקֵטָה
 tranquila Reposada (7) . refrenarse sin agresión naciones con-ira

כָּל-הָאָרֶץ פָּצְחוּ וְגַם-בְּרוּשִׁים שִׂמְחוּ : רָנָה (8) . canto prorrumpen-en la-tierra toda
se alegran cipreses Incluso

לָךְ אֲרֹגַן לְבָנוֹן מֵאֵן שָׁכַבְתָּ לֹא-יַעֲלֶה sube no fuiste-derribado desde-que Líbano cedros-de de-ti

הַכֹּרֶת עָלֵינוּ : שְׂאוֹל מִתַּחַת רָנְנָה לָךְ לְקִרְאָת para-recibir por-ti se-excitó abajo Seol (9) . contra-nos otros el-cortador

בּוֹאֵךְ עוֹרֵר לָךְ רִפְאִים כָּל-עֲתוּדֵי אֶרֶץ tierra dirigentes-de todos-de espíritus-de-los-muertos para-ti el-que-levanta tu-venida

הַקִּיּוֹם מִכְּסֻאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גוֹיִם : פְּלִמָּה Todos-ellos (10) . naciones reyes-de todos-de de-sus-tronos hace-levantar

יַעֲנוּ וְיֹאמְרוּ אֲלֵיךָ גַם-אַתָּה חֲלִיתָ כָּמוֹנוּ como-nosotros te-debilitaste tú también : a-ti y-dirán responderán

אֵלֵינוּ נִמְשַׁלְתָּ : הוֹרֵד שְׂאוֹל נְאוֹנֶךָ הַמְנִיתָ sonido-de tu-esplendor Seol Descendió (11) . te hiciste a-nosotros

נִבְלַיְתָּ תַּחְתֶּיךָ יַצַּע רִמָּה וּמִכְסֵיךָ תוֹלַעְתָּ : . gusano y-tus-cubiertas gusano esparcido debajo-de-ti tus-arpas

אֵיךְ נִפְלַתָּ מִשָּׁמַיִם הִילַל בֶּן-שָׁחַר נִגְדַעְתָּ fuiste-derribado alba hijo-de estrella-de-la-mañana de-los-cielos caíste Cómo (12)

לְאֶרֶץ חוֹלַשׁ עַל-גוֹיִם : וְאַתָּה אָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ en-tu-corazón dijiste Y-tú (13) . naciones a el-que debilita a-tierra

הַשָּׁמַיִם אֶעֱלֶה מִמַּעַל לְכוֹכְבֵי-אֵל אָרִים כִּסְאֵי mi-trono levantaré Dios a-estrellas-de de-arriba subiré los-cielos

וְאֲשַׁב בְּהַר-מוֹעֵד בְּיַרְכְּתֵי צָפוֹן : . norte en-lejanías-de testimonio en-monte y-me-sentaré

אֶעֱלֶה עַל-בְּמֹתֵי עָב לַעֲלֹיִן : . al-Altísimo seré semejante nube cimas-de sobre Ascenderé (14)

אֵיךְ אֶל-שְׁאוֹל תוֹרֵד אֶל-יַרְכְּתֵי-בּוֹר: רֵאִיךָ
 Los-que-te-ven (16) . pozo profunda a eres-rebajado Seol a Pero (15)
 des-de

אֵלֶיךָ יִשְׁתַּיְחוּ אֵלֶיךָ יִתְבּוֹנְנוּ הַזֶּה הָאִישׁ מֵרָצוּן הָאָרֶץ
 la-tierra que-sacude el-varón este ¿ considerarán acerca-de-ti contemplarán a-ti

מֵרְעִישׁ מִמְּלָכוֹת: שָׁם תִּבְלַח פַּמְדָּרָר
 como-el-desierto mundo que-puso (17) ; reinos que-hace-temblar

וְעָרָיו תְּהָרַס אֲסִירָיו לֹא-פָתַח בֵּיתָה:
 ? a-casa dejó ir no sus-cautivos destruyó y-sus-ciudades

כָּל-מַלְכֵי גוֹיִם כָּל־מַלְכֵי נְדָבָה שָׁכְבוּ בְּכְבוֹד אִישׁ בְּבֵיתוֹ:
 ; en-su-morada cada-uno con-gloria yacen todos-de-ellos naciones reyes-de Todos-de (18)

וְאַתָּה הִשְׁלַכְתָּ מִקְבְּרֶךָ כַּנֶּזֶר נִתְעַב
 desechada como-rama de-tu-sepulcro arrojado pero-tú (19)

לְבוּשׁ תְּרָנִים מְטֻעָנִי תָרַב יוֹרְדֵי
 que-descienden-de espada atravesados-de muertos vestidura-de

אֶל-אֲבָנֵי-בּוֹר כַּפֶּנֶר מוּבָס: לֹא-תִחַד
 te unirás No (20) . pisoteado como-cadáver pozo piedras-de a

אַתָּם בְּקְבוּרָה כִּי-אַרְצֶךָ שִׁחַתְתָּ עַמְּךָ הִרְגַתָּ
 mataste tu-pueblo destruiste tu-tierra porque en-sepultura con-ellos

לֹא-יִקְרָא לְעוֹלָם זֵרַע מֵרְעִים:
 . malvados simiente-de para-siempre será-mencionado no

הַכִּינוּ לְבָנָיו מִשְׁבַּח בְּעֵן אֲבוֹתָם
 a-sus-hijos Preparad (21) por-iniquidad-de matadero sus-padres

בַּל-יִקְמוּ וְיִרְשׁוּ אֶרֶץ וּמְלָאוּ פְנֵי-
 se-levantarán y-heredarán tierra llenarán faces-de no

תִּבְלַח עָרִים: וְקָמְתִי עֲלֵיהֶם יְהוָה
 Yahweh-de declaración-de contra-ellos Y-me-levantaré (22) . ciudades mundo

וְגִין וְשֹׁאֵר שֵׁם לְבָבֶל וְהִכַּרְתִּי צְבָאוֹת
 y-descendiente y-superviviente nombre de-Babilonia y-cortaré ejércitos

לְמוֹרֶשׁ וְשִׁמְתִּיהָ : יְהוָה : נְאֻם- וְנָכַד
 en-posesión-de Y-la-convertiré (23) . Yahweh declaración-de y-descendiente

הַשְׂמֹד בְּמִטְאָטָא וְטֹאטֹאטִיהָ מַיִם וְאֹמְי- קֶפֶד
 destruir con-escoba-de y-la-barreré aguas y-charcas-de erizo

נֹאם יְהוָה : נִשְׁבַּע : יְהוָה צְבָאוֹת : יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר אִם-לֹא
 no si decir ejércitos Yahweh-de Juró (24) . ejércitos Yahweh-de declaración-de

כַּאֲשֶׁר דְּמִיתִי כֵן הִלָּחָה וְכַאֲשֶׁר יֵעָצְתִי הִיא תִקְוִים :
 . permanecerá eso determiné y-como será así planeé como

לְשֹׁבֵר אַשּׁוּרִי בְּאַרְצִי וְעַל- הַרֵי
 mis-montes y-sobre en-mi-tierra asirio Aplastar (25)

אֲבוֹסֶנּוּ וְסָר מֵעַל וְסָבֵלוּ
 su-yugo de-sobre-ellos será-quitado le-hollaré

זֶאת : יִסָּר : שְׁכֻמוֹ מֵעַל וְסָבֵלוּ
 Esto (26) . será-retirado su-hombro de-sobre y-su-carga

הַעֲצָה הִיעֲוָצָה עַל- כָּל- הָאָרֶץ וְזֶאת הַיָּד
 la-mano y-esto la-tierra toda-de sobre el-determinado el-propósito

הַנְּטוּיָה עַל- כָּל- הַגּוֹיִם : כִּי- יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de Porque (27) . las-naciones todas-de sobre extendida

יָעִין וְיָמִי יִפְרַן וְיָדוֹ הַנְּטוּיָה
 la-extendida y-su-mano ? impedirá y-quién ¿ determinó

וְיָמִי יִשְׁבֹּבָה : בְּשָׁנַת- מוֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲזוּ
 ? la-hará retroceder y-quién ¿ (28) En-año-de muerte-de el-rey Acaz

הָיָה הַמִּשְׁאָה הַזֶּה : אֶל- תִּשְׂמְחוּ פִלִּשְׁתִּי כָּל- כֵּן
 . el-este el-oráculo fue (29) No te-alegres Filistea toda-tú porque

יֵצֵא נָחֵשׁ מִשָּׁרֵשׁ כִּי-מִכְּדָה שֶׁבֶט נִשְׁבֵּר
saldrá serpiente de-raíz-de pues , te-golpea vara-de quebrada

וְרָעוּ וּפְרִיָו וְצִפְעָה
Y-pacerán (30) . voladora serpiente-venenosa y-su-fruto víbora

יִרְבְּצוּ וְאֲבִיוֹנִים רְלִים בְּכוֹרֵי
se acostarán con-seguridad necesitados pobres primogénitos-de

וְשֹׁאֲרֵיהֶּךָ שְׂרָשֵׁךָ בָּרָעַב וְהִמַּתִּי
tu-superviviente tu-raíz por-el-hambre y-destruiré

יִהְרָג׃ הִלֵּילִי שַׁעַר זַעֲמֵי-עִיר נִמְזֹג פְּלִשְׁתַּי כָּלָךְ
, toda-tú Filistea derretida , ciudad , grita , puerta , Aúlla (31) . matará

כִּי מִצְפוֹן עָשָׁן בָּא וְאֵין בּוֹדֵד בְּמוֹעָדָיו׃
. en-sus-filas rezagado y-no-hay viene humo del-norte pues

וּמַה-יַעֲנֶה מִלֵּאכֵי-גוֹי כִּי יִתְּנָה יִסָּד
estableció Yahweh que ? nación enviados-de responderá Y-qué ; (32)

צִיּוֹן וּבָהּ יִחָסוּ עֲנִיִּים עַמּוֹ׃
. su-pueblo afligidos-de se refugiarán y-en-ella Sión

Cap. 15 מִשָּׂא מוֹאֵב כִּי בְּלַיִל שָׁדֵד עַר מוֹאֵב
Moab Ar-de es-destruido de-noche cierto : Moab Oráculo-de (1)

נִדְמָה כִּי בְּלַיִל שָׁדֵד קִיר-מוֹאֵב נִדְמָה׃
. arruinado Moab Kir-de es-destruido de-noche cierto arruinado

עָלָה תְּבֵיִת וְדִיבֹן הַבְּמוֹת לְבָבִי עַל-
sobre para-llanto los-lugares-altos y-Dibón la-Casa Subió-a (2)

נָבוּ וְעַל מִדְבָּא מוֹאֵב יִלְלִי בְּכָל-רֵאשֵׁי קַרְתָּהּ
afeitadas sus-cabezas y-todas-de se-lamentó Moab Medeba y-sobre Nebo

כָּל-זָקֵן נְרוּעָה׃ בְּחוֹצוֹתָיו חָנְרוּ שָׁק עַל
sobre saco llevan Por-sus-calles (3) . cortada barba toda

יָרַד יִיָּלֵל כָּלָה וּבָרַח בְּתֵינָהּ גִּוּוֹתֶיהָ
 prostrado lamenta todo-él y-en-sus-plazas sus-tejados

יָהֵז עַד- וְאֶלְעָלָה חֶשְׁבוֹן וְתוֹעֵק בְּכִי:
 Jáhaz hasta y-Elealé Hesbón Y-clama (4) . en-el-llanto

יְרִיעוּ מוֹאָב חֲלָצִי עַל- כֹּלֵם נִשְׁמַע
 chillan Moab guerreros-de esto por voz-de-ellos se oye

יִזְעַק לְמוֹאָב לְבִי נִרְעָה לֹו: נַפְשׁוֹ
 grita por-Moab Mi-corazón (5) . en-él desfallecerá su-alma

מַעֲלָה כִּי וְשִׁלְשִׁיָּהּ עֵגְלַת זָעַר עַד- בְּרִיחֵיהֶם
 cuesta-de incluso Shelishiyah Eglat Zoar hasta sus-fugitivos

חֹרֹנָיִם הַדֶּרֶךְ כִּי בֹו יַעֲלֶה- בְּכִי הַלּוּחִית
 Horonáyim camino-de incluso por-él sube con-llanto el-Luhit

מִשְׁמֹות נִמְרִים מִי כִי- יַעֲרֹו: שָׁבַר זַעֲקַת-
 consumidas Nimrim aguas-de Porque (6) . elevan destrucción lamento-de

יִהְיוּ כִי- יִבֶּשׂ חֲצִיר כָּלָה דָּשָׂא יִרְק לֹא הִיָּה:
 . es no verde vegetación desaparece hierba se-seca cierto , están

עַל- כֵּן יִתְרַה עָשָׂה וּפָקְדֹתָם עַל גִּחַל
 torrente-de a y-sus-reservas hizo riqueza esto Por (7)

הַעֲרָבִים כִּי- יִשְׂאוּם: הִזְעָקָה אֶת- הַקִּיפָה
 ** el-clamor resonó Pues (8) . las-transportan los-Sauces

נְבוּל מוֹאָב עַד- אֶגְלַיִם יִלְתָּהּ וּבְאֵר אֵילִים
 elim y-Beer- su-lamento Eglaim hasta Moab frontera-de

יִלְתָּהּ: כִּי מִי דִימוֹן מְלֵאוּ דָם כִּי-
 pero sangre llenas Dimón aguas-de De-cierto (9) . su-lamento

אֲשִׁית עַל- דִּימוֹן נוֹסְפֹות מוֹאָב אֲרִיָּה
 león Moab a-fugitivo-de , mayores Dimón sobre traeré

מְסַלֵּעַ	אַרְצוֹ	מוֹשֵׁל -	קָר	שְׁלַחוּ -	אַדְמָה :	וְלִשְׂאֵרִית
desde-Sela	tierra	gobernante-de	cordero	Enviad (1)	. tierra	y-a-superviviente-de
כְּעוֹף-	וְתִנָּה	צִיּוֹן :	בֵּת-	הָר	אֶל-	מִן־בְּרֵה
como-ave	Y-es (2)	. Sión	hija-de	monte-de	a	por-el-desierto
מוֹאָב מֵעַבְרַת לְאַרְנוֹן :	בָּנוֹת	תְּהִינָה	מְשַׁלַּח	גֹּן	נִוְדָר	בְּגֹן
. de-Arnón	vados	Moab	hijas-de	serán	esparcido	nido que-revolotea
צֶלֶף	כְּלִיל	שִׁיתִי	פְּלִילָה	עֲשׂוּ	עֲצֵה	הִבִּיאוּ
tu-sombra	como-la-noche	pon	juicio	haz	consejo	Trae (3)
אֶל-	נִדָּד	נִדְחִים	נִדְחִים	סֹתְרִי	צִהְרִים	בְּתוֹךְ
no	refugiado	fugitivos	fugitivos	esconde	mediodía	en-medio-de
מוֹאָב הַיָּם	נִדְחֵי	בְּךָ	יִגְדְּרוּ	תִּנְגְּלִי :	יִגְדְּרוּ	יִגְדְּרוּ
sea Moab	mis-fugitivos	contigo	Permanezcan (4)	. entregues	Permanezcan (4)	. entregues
אֶפֶס	כִּי-	שׁוֹדֵד	מִפְּנֵי	לָמוֹ	סֹתֵר	לָמוֹ
fenecerá	porque	destructor	delante-de	a-ellos	refugio	refugio
רֶמֶס	תִּמּוֹ	שֹׁד	כָּלָה	תִּמְצֵן	רֶמֶס	תִּמְצֵן
agresor	desaparecerá	destrucción	cesará	el-opresor	agresor	el-opresor
כִּסֵּא	בְּחֶסֶד	וְהוּבָן	הָאָרֶץ :	מִן־	הָאָרֶץ :	מִן־
trono	en-la-misericordia	Y-será-establecido (5)	. la-tierra	de	. la-tierra	de
שֹׁפֵט	דָּוִד	בַּאֲהָל	בְּאֵמֶת	עָלָיו	וְיֹשֵׁב	וְיֹשֵׁב
juzgador	David	en-tienda-de	en-fidelidad	sobre-él	y-se-sentará	y-se-sentará
גְּאוּן	שָׁמְעֵנוּ	צְדָקָה :	וּמְהֵרָה	מִשְׁפָּט	וְדֹרֵשׁ	וְדֹרֵשׁ
soberbia-de	Oímos (6)	. justicia	y-rapidez-de	juicio	y-buscador-de	y-buscador-de
וְעִבְרָתוֹ	וּגְאוּנוֹ	וּגְאוּתוֹ	מְאֹד	גָּא	מוֹאָב	מוֹאָב
y-su-arrogancia	y-su-soberbia	engreimiento	, desmesurada	soberbia	Moab	Moab
יִלְלֵל	כָּלָה	מוֹאָב לְמוֹאָב	לְכֹן	בְּדָוִד :	לֹא־	בְּדָוִד :
lamenta	todo-de-él	por-Moab	Moab	lamenta	Por-tanto (7)	. sus-jactancias así no

לְאֲשֵׁרֵי קִיר- חֲרָשֶׁת תִּהְיוּ אַדְ- נִכְאִים : כִּי
 Porque (8) . abatidos ciertamente lamentaréis heres Kir- para-tortas-de-pasas-de

שְׂדֵמוֹת חֶשְׁבוֹן אֶמְלֵל גִּפְן שְׂבָמָה בְּעַלְי גּוֹיִם הִלְמוּ
 pisotearon naciones señores-de Sibma viña-de seca Hesbón campos-de

שְׂרוּקֶיהָ עַד- יַעֲזַר נִגְעוּ מִדְּבָר דֶּסֶרְטוֹ
 sus-vides-predilectas hasta Jazer alcanzaron desierto

שָׁלַחְתִּיהָ נִשְׁשׂוּ עָבְרוּ יָם : עַל- כֵּן אֲבֹכֶה בְּבִכִי
 con-llanto-de lloraré esto Por (9) . mar pasaron se-esparcieron sus-pámpanos

יַעֲזַר גִּפְן שְׂבָמָה אֶרְנוֹךְ דְּמַעְתִּי חֶשְׁבוֹן וְאֶלְעָלָה כִּי עַל-
 sobre pues y-Eléalé Hesbón mi-lágrima te-mojo Sibmá viña-de Jazer

כִּי־יֵצֵד וְעַל- קִצִּירְךָ חֵידָר נָפַל :
 . cayó alarido tu-cosecha y-sobre tu-fruto-maduro

וְנִאֲסַף שְׂמִתָּה וְגִיל מִן- הַכַּרְמֶל וּבְכַרְמִים
 y-en-las-viñas el-huerto de y-alegría gozo Y-quitado (10)

לֹא יִרְנֵן לֹא יִרְעַע יַיִן בִּינְקָבִים לֹא יִדְרֹךְ
 pisará no en-los-lagares vino , gritará no cantará no

הִדְרֹךְ הֵידָר הַשְׁבֵּתִי : עַל- כֵּן מֵעַי לְמוֹאָב
 por-Moab mis-entrañas esto Por (11) . hago cesar grito el-pisador

כַּכְּנֹר יִהְיוּ וְקִרְבִי לְקִיר חֲרָשׁ :
 . heres por-Kir- y-mi-interior , lamentan como-el-arpa

וְהִיא כִי- נִרְאָה כִי- נִרְאָה נִלְאָה מִזֵּבַע עַל-
 sobre Moab cansado cuando aparezca cuando Y-será (11)

הַבָּמָה וּבָא אֶל- מִקְדָּשׁוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְלֹא יוּכַל :
 . valdrá y-no a-orar su-santuario a y-vaya el-lugar-alto

זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל- מִזֵּבַע מִאֲז : וְעַתָּה
 Pero-ahora (14) . desde-entonces Moab acerca-de Yahweh habló que la-palabra Esta (13)

דְּבַר יְהוָה לֵאמֹר בְּשָׁלֹשׁ שָׁנִים כַּשֵּׁנִי שְׂכִיר
 hablará Yahweh para-decir en-tres años como-años-de asalariado

וְנִקְלָהוּ כְבוֹד מוֹאָב בְּכֹל הַהֶמְזֶן הָרֶב
 y-será-depreciado esplendor-de Moab con-todo-de el-pueblo los-muchos

Cap. 17 וְשָׂאֵר מֵעַט מִזֶּעַר לֹא כִבִּיר: מֵשָׂא דַמְשֶׁק הִנֵּה
 y-superviviente poco-de y-poco fuerte no . he-aquí Damasco Oráculo-de (1)

דַּמְשֶׁק מוֹסְרָה מֵעִיר מְעִיר וְהָיְתָה מְעֵי מִפְּלָה:
 Damasco removida de-ciudad pero-será ruina montón-de .

עֲזָבוֹת עָרֵי אֲרֹעַר לְעִדְרִים תִּהְיֶינָה
 Abandonadas ciudades-de Aroer a-los-rebaños serán (2)

וְרִבְצִו וְאִין מִחֲרִיד: וְנִשְׁבַּת
 y-yacerán y-nadie . asusta Y-desaparecerá (3)

מִבְצָר מֵאֶפְרַיִם וּמִמְלָכָה מִדַּמְשֶׁק וְשָׂאֵר
 fortaleza de-Efraím y-reinado de-Damasco y-remanente-de

אָרָם כְּכְבוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִהְיוּ נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:
 como-gloria-de hijos-de Israel , serán dicho-de , ejércitos Yahweh-de

וְתָהָה בְּיָוֵם הַהוּא יִדָּל יַעֲקֹב גְּבוּרָה
 Y-será en-el-día el-aquel se-marchitará gloria-de Jacob (4)

וּמִשְׁמֶן בְּשָׂרוֹ יִרְוָה: וְהָיָה כַּאֲסֹף
 y-grasa-de su-carne . se-desvanecerá Y-será como-recoger (5)

קָצִיר קָמָה וּוְרָעוּ שִׁבְלִים יִקְצֹר וְהָיָה
 segador cosecha y-su-brazo espigas , siega y-será

כְּמִלְקָט שִׁבְלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים: וְנִשְׂאֵר-
 como-recogedor espigas en-valle-de . Refaím Y-quedará (6)

בֹּו עֹלְלוֹת כְּנִקְרָה זֵית שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה נְרָרִים בְּרֹאשׁ אֲמִיר
 en-él rebuscos como-sacudir-de olivo dos tres olivas copa en-punta-de

אֲרַבְעָה חֲמִשָּׁה בְּסַעֲפֶיהָ פְּרִיָּהּ נֹאֵם-יְהוָה אֱלֹהֵי
 Dios-de Yahweh dicho-de fructífera en-sus-ramas cinco cuatro

יִשְׂרָאֵל: בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁעָה הָאָדָם עַל-עֵשָׂהוּ
 su-Hacedor a el-hombre mirará el-aquel En-el día (7) . Israel

וְעֵינָיו אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה: וְלֹא יִשְׁעָה
 contemplará Y-no (8) . verán Israel Santo-de a y-sus-ojos

אֶל-הַמִּזְבְּחוֹת מַעֲשֵׂה יָדָיו וְאֲשֶׁר עָשׂוּ אֲצַבְעֹתָיו לֹא
 no sus-dedos hicieron y-lo-que sus-manos obra-de los-altares a

יִרְאֶה יְהוָה אֶת-הַמָּנִים: וְהַחֲמִינִים בַּיּוֹם
 En-el-día (9) . y-los-altares-de-incienso y-los-postes-de-Aserá mirará

הַהוּא יִהְיוּ עָרֵי מְעוֹז כַּעֲזוֹבֹת הַחֲרָשׁ
 el-matorral como-dejados-de su-fortaleza ciudades-de serán el-aquel

וְהַתְּאֵמִיר אֲשֶׁר עָזְבוּ מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיְתָה
 y-será Israel hijos-de por-causa-de dejaron que y-la-copa(del-árbol)

שְׁמָמָה: כִּי שָׁכַחְתָּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֶךָ וְצוּר
 y-roca-de tu-salvación Dios-de olvidaste Porque (10) . desolación

מְעוֹזְךָ לֹא זָכַרְתָּ עַל-כֵּן תִּטְעֵי נִטְעֵי
 plantas-de plantarás esto por recordaste no tu-fortaleza

נְעֻמִים וּזְמֵרֹת זָרָה תִּזְרְעֵנִי: בַּיּוֹם
 En-día-de (11) . la-plantas extranjera y-vid-de hermosas

וְנִטְעֶךָ תִּשְׁגֹּשְׁגִי וּבִבְקָר יִטְעֶךָ
 tu-sembrar y-por-la-mañana harás-crecer tu-plantar

תִּפְרֹחֵי תִּפְרֹחֵי יָדְךָ בַּיּוֹם קָצִיר נִגְדָה
 angustia en-día-de cosecha ninguna hagas-brotar

וְכָאֵב אֲנוּשׁ: הוּא הַמִּוּן עַמִּים רַבִּים כַּהֲמוֹת
 como-rugir muchos pueblos rugido-de ¡ Ay ! (12) . incurable y-dolor-de

יָמִים יִהְיֶינָהּ וַיִּשְׁאֲוּן לְאֻמִּים כַּשְׂאוֹן מִיָּם כַּבִּירִים
abundantes aguas como-estruendo-de naciones y-estruendo-de ; rugen mares

יִשְׁאֲוּן : לְאֻמִּים כַּשְׂאוֹן מִיָּם רַבִּים יִשְׁאֲוּן
hacen-estruendo muchas aguas como-estruendo-de Naciones (13) . hacen-estruendo

וְנָעַר בּוֹ וְנָס מִמֶּרְחֵק וְרִדָּף
y-es-llevado de-lejos y-huye a-él y-reprende

כָּמִין הָרִים לִפְנֵי-רֵיחַ וְכַנְלָלָהּ לִפְנֵי סוּפָה :
. tempestad ante y-como-torbellino viento delante-de montes como-retama-de

לֵעֵת עָרַב וְהִנֵּה בַלְהָה בְּטָרָם בֶּקֶר אֵינֶנּוּ זֶה
este ; no-existe mañana antes-de turbación y-he-aquí atardecer Al-tiempo-de (14)

חֵלֶק שׁוֹטְיֵנוּ וְנוֹרָל לְבוֹנֵינוּ : הוּי אֶרֶץ
Cap. 18 tierra ; Ay ! (1) . nuestros-saqueadores y-suerte-de nuestros-expoliadores porción-de

צֹלְצֹל כַּנְפִּים אֲשֶׁר מַעֲרָר לְנַחְרֵי-כּוּשׁ : תִּשְׁלַח
El-que-envía (2) . Cus por-ríos-de a-lo-largo que alas batir-de

בָּיָם צִירִים וּבְכַלֵּי-גַמְאָ עַל-פְּנֵי-מִיָּם לְכוּ מִלְאֲכִים
mensajeros id aguas superficies-de sobre papiro y-en-barcas-de enviados por-el-mar

קָלִים אֶל-גּוֹי מְמֹשֶׁף וּמוֹרָט אֶל-עַם
pueblo a y-lampiña alta gente a rápidos

נֹרָא מִן-תּוֹא וְתַלְאָה גּוֹי קוֹ-קוֹ וּמְבוֹסָה
y-agresiva poderosa gente y-allí aquí de temido

אֲשֶׁר-בָּזְאוּ נְהָרִים אֶרְצוֹ : כָּל-יֹשְׁבֵי תִבְל
mundo habitantes-de Todos (3) . su-tierra ríos dividen que

וְשָׁבוּ אֶרֶץ כַּנְשָׁא-גַס הָרִים תִּרְאוּ
veréis montes bandera-de cuando-se levante tierra y-moradores-de

וְכַתְקַע שׁוֹפָר תִּשְׁמְעוּ : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֵלַי
: a-mí Yahweh dijo así Pues (4) . oiréis trompeta y-cuando-suene

צַח	כָּחַם	בְּמִכּוֹנִי	וְאֲבִיטָהּ	אֲשַׁקֹּטָהּ
refulgente	como-calor	desde-mi-lugar	y-miraré	Estaré-quieto
קִצִּיר	לִפְנֵי	כָּחַם	מָל	כָּעָב
cosecha	antes-de	cosecha	en-calor-de	rocío como-nube-de
נֹחַה	יְהִינָה	גָּמַל	וּבָסָר	פְּרָח
flor	sea	maduro	y-fruto-inmaduro	floración
וְאֵת-	בְּמִזְמוֹת	הַנּוֹלָדִים	וְכָרַת	
y-*	con-podaderas	los-brotes	y-cortará	
יֵעָזְבוּ	הַתּוֹ:	הַסִּיר	הַנְּטִישׁוֹת	
Serán dejados	(6)	cortará	las-ramas	
הָאָרֶץ	וְלִבְהֶמַּת	הַרִים	לְעֵיט	יַחְדָּו
la-tierra	y-a-animal-de	montes	a-rapaz-de	juntos
בְּהֶמַּת	וְכָל-	הָעֵיט	עָלְיוֹ	וְגֵזַן
animal-de	y-todo-de	la-rapaz	sobre-él	pasará-el-verano
הָאֵי	בְּעֵת	תִּתְקַרֵּף:	עָלְיוֹ	הָאָרֶץ
el-aquel	En-el-tiempo	(7)	pasará-el-invierno	sobre-él la-tierra
מִמְּשָׁד	עַם	צְבָאוֹת	לִיהוָה	שִׁי
alto	pueblo	ejércitos	a-Yahweh-de	ofrenda
הוּא	מִן-	נֹרָא	וּמַעַם	וּמִזְרָט
aquí	desde	temible	y-de-pueblo	lampiño
נְהַרִים	בְּזָאוּ	אֲשֶׁר	וּמְבוֹסָה	קַו
ríos	surcan	que	y-agresivo	poderosa
אֲרָצוֹ	הַר-	צְבָאוֹת	יְהוָה	שֵׁם-
Sión	monte-de	ejércitos	Yahweh-de	nombre-de
וּבָא	קַל'	עַב	עַל-	רִכָּב
y-viene	ligera	nube	sobre	monta
מִשָּׂא	מִצְרַיִם	הַנְּה	יְהוָה	מִשָּׂא
Profecía-sobre	he-aquí	: Egipto	Yahweh	Profecía-sobre

וּלְבָב y-corazón-de	מִפְּנֵי de-delante-de-él	מִצְרַיִם Egipto	אֱלִילִי ídolos-de	וְנִעְוּ y-temblarán	מִצְרַיִם Egipto
מִצְרַיִם egipcios	וְסִכְסַכְתִּי Y-revolveré (2)	בְּקֶרְבוֹ . dentro-de-él	יִמָּס se-deshace	מִצְרַיִם Egipto	
בְּאַחֲיוֹ contra-su-hermano	אִישׁ- hombre	וְנִלְחָמוּ y-lucharán	בְּמִצְרַיִם contra-egipcios		
בְּמַמְלָכָה: . contra-reino	מַמְלָכָה reino	בְּעִיר contra-ciudad	עִיר ciudad	בְּרֵעָהּ contra-su-prójimo	וְאִישׁ y-hombre
בְּקֶרְבּוֹ en-su-interior	מִצְרַיִם Egipto	רוּחַ- espíritu-de	וְנִבְקָה Se-desvanecerá (3)		
אֶל- a	וְדָרְשׁוּ y-consultarán	אֲבֵלַע destruiré	וְעֲצוּתוֹ y-su-propósito		
הָאֲבֹת los-mediums	וְאֶל- y-a	הָאֵשִׁים los-espíritus-de-los-muertos	וְאֶל- y-a	הָאֱלִילִים los-ídolos	
בְּיַד en-mano-de	אֶת- מִצְרַיִם Egipto **	וְסִבַּרְתִּי Y-entregaré (4)	חִידְעָנִים: . los-espiritistas	וְאֶל- y-a	
נֹאם dicho-de	בָּם sobre-ellos	יִמְשַׁלַּ- regirá	עוֹ feroz	וּמֶלֶךְ y-rey	אֲדֹנָיִם ; cruel señor
מֵהַיָּם del-mar	מֵיִם aguas	וְנִשְׁתּוּ- Y-se-secarán (5)	צְבָאוֹת: . ejércitos	יְהוָה Yahweh-de	הָאֲדֹנָי el-Señor
וְהָאֲזִיחוּ Y-hederán	(6)	וְיִבֶשׁ: . y-quedará-seco	יִתְרַב se-agotará	וְנָהָר y-río	
קִנְיָה caña	מִצְרַיִם , Egipto	יְאֲרֵי corrientes-de	וְתִרְבּוּ y-se-secarán	דְּלָלוּ mermarán	נְהָרוֹת canales
יְאֹר Nilo	פִּי boca-de	עַל- יְאֹר en Nilo	עֲרוֹת sobre Plantas (7)	קָמְלוּ: . se-agotarán	וְסוּף y-junco

נָדַף	יִיבֶשׁ	יְאוּרֵי	מְזַרְעֵ	וְכֹל־						
se-perderá	se-secará	Nilo	sementera-de	y-toda						
וְאֶבְלֹוּ	תִדְיִינִים	וְאָנוּ	(8)	וְאֵינָנוּ :						
y-lamentarán	los-pescadores	Y-gemirán		. y-ya-no-será						
מִכְמֶרֶת	וּפְרֹשֵׁי	חֶפְזָה	בְּיְאוּרֵי	מְשַׁלְּכֵי	כָּל-					
red	y-echadores-de	, anzuelo	en-el-Nilo	arrojadores-de	todos-de					
וּבָשׂוּ	(9)	אֲמַלְלוּ :	מֵי־	פְּנֵי-	עַל-					
Y-se-desesperarán		. languidecerán	aguas	superficies-de	sobre					
חֹרְיִ :	וְאַרְנֵים	שְׂרִיקוֹת	פְּשֻׁתִים	עֹבְדֵי						
. lino-fino	y-tejedores-de	cardados	linos	obreros-de						
כָּל-	מִדְכָּאִים	שְׁתֻּתִיהָ	וְהֵי	(10)						
todos-de	destrozados	sus-fundamentos	Y-serán							
שְׂרֵי	אֲדָ- אֲוִלִים	נֶפֶשׁ :	אֲנָמִי-	שֶׁכֶר	עֹשֵׂי					
oficiales-de	necios	Cierta mente (11)	. espíritu	enfermos-de	ganadores-de					
אֵיךְ	נִבְעָרָה	עֵצָה	פַּרְעֹה	יַעֲצִי	חֲכָמִי	זֵעֵן				
cómo ¿	insensato	consejo	Faraón	consejeros-de	sabios-de	Zoán				
קִדְמָה :	מִלְכֵי-	בֶן-	אֲנִי	חֲכָמִים	בֶּן-	פַּרְעֹה	אֶל-	תֵּאמְרוּ	אֵל-	אֵלֵיכֶם :
? antigüedad	reyes-de	hijo-de	yo	sabios	hijo-de	Faraón	a	diréis		
לָךְ	נָא	וְיִגִּידוּ	חֲכָמֶיךָ	אֵפֹא	אֵימֵ	(12)				
a-ti	ahora	Y-expliquen	? tus-sabios	dónde	Entonces ¿					
מִצְרַיִם :	עַל-	צְבָאוֹת	יְהוָה	יַעַן	מָה-	וְיִדְעוּ				
. Egipto	contra	ejércitos	Yahweh	se-propuso	qué	y-hagan-saber				
שְׂרֵי	נִשְׂאוּ	זֵעֵן	שְׂרֵי	וְאֶלֹוּ	(13)					
oficiales-de	son-engañados	Zoán	oficiales-de	Se-hicieron-necios						
יְהוָה	שְׁבֻטֶיהָ :	פַּנֵּת	אֶת-מִצְרַיִם	וְהֵעִי	גָּף					
Yahweh (14)	. sus-tribus	piedra-angular-de	Egipto	a	desviaron	Menfis				

מָסַךְ בְּקַרְבֵּיהּ רוּחַ עֹנֵיִם וְהִתְעִו אֶת-
 derramó en-su-interior espíritu-de aturdimientos hicieron-tropezar ** אֶת-

מִצְרַיִם בְּכֹל- מַעֲשָׂהּוּ כְּהִתְעִוּת שִׁכּוֹר בְּקִיאָוֹ : וְלֹא-
 Egipto en-toda-de su-obra como-tropezar borracho en-su-vómito Y-no (15) .

יְהִי לְמִצְרַיִם מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וְזָנַב כַּפֶּה וְאֲנָמוֹן :
 será para-Egipto obra que haga cabeza o-cola rama-de-palmera o-caña .

בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי מִצְרַיִם כַּנְּשִׁים וְתִרְדָּו
 En-el-día (16) el-aquel será Egipto como-las-mujeres y-temblará

וּפְתוֹד מִפְּנֵי תְנוּפֶת יַד- יִתְנֶה צְבָאוֹת אֲשֶׁר-הוּא מִנְיָה
 y-temerá a-causa-de levantada mano-de levanta él que ejércitos Yahweh-de

עָלְיוֹ : וְתִתְּהּ אֶדְמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְתִנְאָ כָּל-
 Y-será (17) contra-él . tierra-de Judá a-Egipto por-espanto a-todo

אֲשֶׁר יִזְכִּיר אֹתָהּ אֵלָיו יִפְתָּר מִפְּנֵי עֲצַת יִתְנֶה
 el-que hace-recordar a-él ella temerá a-causa-de propósito-de Yahweh

צְבָאוֹת אֲשֶׁר-הוּא יוֹעֵץ עָלָיו : בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
 ejércitos él que se-propone él que ejércitos En-el-día (18) el-aquel serán

חָמֵשׁ עָרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מְדַבְּרוֹת שְׂפַת כְּנָעַן
 cinco ciudades en-tierra-de Egipto habladoras-de lengua-de Canaán

וְנֹשְׁבֵעוֹת לִיהִנֶּה לִיהִנֶּה עִיר הַהָרָס
 y-los-que-juran a-Yahweh-de ejércitos ciudad-de la-destrucción

יֵאמַר לְאַחַת : בַּיּוֹם הַהוּא יִתְנֶה מִזְבֵּחַ לִיהִנֶּה
 será-llamado a-una (19) . el-aquel será a-Yahweh altar

בְּחֹף אֶרֶץ מִצְרַיִם וּמִצְבֵּה אֶצְל- גְּבוּלָה לִיהִנֶּה :
 en-medio-de tierra-de Egipto y-monumento junto-a su-frontera a-Yahweh .

וְתִלָּה לְאוֹת וְלַעֲד לִיהִנֶּה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ
 Y-será (20) por-señal y-por-testigo a-Yahweh-de ejércitos en-tierra-de

מִצְרַיִם כִּי- יִצְעֲקוּ אֶל- יְהוָה מִפְּנֵי לְחַצְיָיִם
 Egipto porque claman a Yahweh a-causa-de opresores

וַיִּשְׁלַח לָהֶם מוֹשִׁיעַ וְרַב וְהִצִּילָם :
 y-enviará a-ellos salvador y-defensor . y-los-librará

וְנִדְבַע יְהוָה לְמִצְרַיִם וַיֵּדְעוּ
 Y-se-hará-conocer Yahweh a-Egipto y-conocerán (21)

מִצְרַיִם אֶת- יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְעִבְדוּ זֶבַח
 egipcios a Yahweh en-el-día el-aquel y-servirán sacrificio

וּמִנְחָה וְנִדְרֵי- נָדַר לַיהוָה וְשִׁלְמוּ :
 y-ofrenda y-harán voto a-Yahweh . y-cumplirán

וְנָגַף יְהוָה אֶת- מִצְרַיִם וְנָגַף
 Y-herirá(con plaga) Yahweh a Egipto y-herir(con plaga) (22)

וְרָפוּא וְשָׁבוּ עַד- יְהוָה וְנִשְׁעָתָר
 y-sanar y-se-volverán a Yahweh y-responderá

לָהֶם וְרָפְאוּם : בַּיּוֹם הַהוּא וְתִהְיֶה
 a-ellos . y-los-sanará En-el-día el-aquel será

מִסְלָה מִמִּצְרַיִם אֲשׁוּרָה וּבֵא- אֲשׁוּר בְּמִצְרַיִם
 calzada de-Egipto a-Asiria e-irá asirio a-Egipto

וּמִצְרַיִם בְּאֲשׁוּר וְעִבְדוּ מִצְרַיִם אֶת- אֲשׁוּר :
 y-egipcios a-Asiria y-adorarán egipcios con asirio

בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יִשְׂרָאֵל' שְׁלִישִׁיהַ לְמִצְרַיִם וּלְאֲשׁוּר
 En-el-día el-aquel será Israel tercero con-Egipto y-Asiria (24)

בְּרִכָּה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ : אֲשֶׁר בְּרָכּוּ יְהוָה צְבָאוֹת
 bendición en-medio-de la-tierra (25) Pues le-bendecirá Yahweh-de ejércitos

לְאֹמַר בְּרוּךְ עַמִּי מִצְרַיִם וּמַעֲשֵׂה יְדֵי אֲשׁוּר
 : para-decir bendito mi-pueblo Egipto y-obra-de mis-manos Asiria

וְאֵיךְ אֲשׁוּר מֶלֶךְ מִפְּנֵי לְהִנָּצֵל לְעֻזָּה שָׁם
 y-cómo ¿ Asiria rey-de de-delante-de para-ser-librados para-ayuda allí

כְּסוּפּוֹת יָם מִדְּבַר-יָם מִשָּׂא אֲנַחְנוּ: נִמְלֵט
 como-torbellino : mar desierto-de Profecía (1) ? nosotros nos-escaparemos

Cap. 21

נוֹרְאָה: מֵאֶרֶץ פָּא מִמֶּדְבָּר לְחַלֵּף בְּנֹגֵב
 . aterrador de-país viene desde-el-desierto para-barrer por-el-Négueb

בּוֹגֵד הַבּוֹגֵד לִי הִגֵּד-קָשָׁה חֲזוֹת
 traiciona el-traidor a-mí fue-mostrada dura Visión (2)

אֲנַחְתָּה וְהַשׁוֹדֵד וְעָלִי עֵילָם צִוְיָי מְדֵי כָּל-אֲנַחְתָּה
 su-gemido todo Media sitia Elam sube despoja y-el-despojador

הַשְּׁבִתִּי: עַל-כֵּן מְלֵאוֹ מִתְנִי תַחְלָה צִירִים
 angustias dolor mis-lomos son-llenados tanto Por (3) . haré-cesar

אֲחֻזֵּנִי כְצִירֵי יוֹלְדָה נִעְוִיתִי מִשְׁמַע
 de-oír estoy aturdido parturienta como-dolores-de se-apoderan

נִבְהַלְתִּי מִרְאוֹת: תַּעַה לְבָבִי פִלְצוֹת בְּעַתְחָנִי
 me-hace-temblar miedo mi corazón Desmayó (4) . de-ver estoy-espantado

אֵת גִּישָׁה חֲשֵׁקִי שָׁם לִי לְחִרְדָּה: עָרַף הַשְּׁלֵטָן
 la-mesa Preparar (5) . en-espanto para-mí se hizo mi-deseo atardecer-de **

צִפָּה הַצִּפִּית אָכַל שָׁתָה קוּיָמוֹ הַשָּׂרִים מִשְׁחֹו מִגֹּן:
 . escudo ungid los-oficiales levantaos a-beber a-comer la-alfombra extender

כִּי כֹה אָמַר אֵלַי אֲדֹנָי גְּדֹלַת הַעֲמֹד הַמְצִיפָה אֲשֶׁר
 que , el-vigía pon , Ve : Señor a-mí dijo así Pues (6)

יִרְאָה יִגִּיד: וְרָאָה רָכַב צֶמֶד פָּרָשִׁים רָכַב
 jinete-de caballos grupo-de carro Cuando-vea (7) . informe vea

תִּמְזַר רָכַב נִמְלָ וְהִקְשִׁיב קָשַׁב רַב-קָשַׁב:
 . atención lleno-de atención y-escuchó camello jinete-de asno

וַיִּקְרָא אֶרְגֵל עַל־ מִצְפָּתָהּ | אֲדֹנָי אֲנֹכִי עַמֻּד תָּמִיד
 siempre en-pie yo , Señor-mío : atalaya sobre león Y-clamó (8)

יּוֹמָם וְעַל־ מִשְׁמַרְתִּי אֲנֹכִי נֹצֵב כָּל־ תְּלִילוֹת : וְהִנֵּה־
 Y-he-aquí (9) . las-noches todas permanezco yo mi-puesto y-en a-diario

וְהָאָמַר וַיִּנְעַן וַיִּשְׁמַע פָּרָשִׁים זָמַד אִישׁ רָכַב בָּא זָה
 y-dijo y-respondió caballos pareja-de varón carro-de viene este
 נִפְלְאָה נִפְלְאָה בְּכֹל וְכָל־ פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהָ שִׁבְרָה
 quebrantó sus-dioses imágenes-de y-todas-de Babilonia cayó cayó

לְאֶרֶץ : מִדְּשֵׁתִי וּבָר־ נִרְנִי
 . en-tierra Mi-pisoteado (10) . mi-era y-pueblo-de

אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנֵּנִי לְכֶם :
 . a-vosotros digo , Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de de-** of que

מִשָּׂא דוֹמָה אֵלַי קָרָא מִשְׁעִיר שֹׁמֵר מַה־
 qué ¿ guardián desde-Seír llama a-mí : Duma Profecía-de (11)

מִלְּיָלָה שֹׁמֵר מַה־ מִּלְּיָל : אָמַר שֹׁמֵר
 : guardián Dijo (12) ? de-noche qué ¿ guardián ? de-noche

אָתָּה בֹּקֵר וְגַם־ לַיְלָה אִם־ תִּבְעִינָן בְּעִינֵי שָׁבוּ אִתִּי :
 . venid volved preguntad preguntarais si noche y-también mañana Viene

מִשָּׂא בְּעֵרָב בִּיעֵר בְּעֵרָב אֶרְחוֹת
 caravanas-de acampáis de-Arabia en-el-bosque sobre-Arabia Profecía (13)

קְדָנִים : לְקִבְרַת צָמָא תִּתְּנוּ מַיִם יִשְׁבְּלוּ אֶרֶץ תִּימָא
 Tema tierra-de moradores-de agua traed sediento Recibir (14) . dedanitas

בְּלַחְמוֹ קְדָמוּ נִגְדָה : כִּי־ מִפְּנֵי תַרְבּוֹת
 espadas de-delante-de Porque (15) . fugitivo saludáis con-su-pan

נִגְדְרוּ מִפְּנֵי תַרְבַּ וְנִטְוֶשָׁה וּמִפְּנֵי קִשְׁת אַרְוֹכָה
 desvainada espada de-delante-de huyen entesado arco y-de-delante-de

וּמִפְּנֵי כָּבֵד מִלְחָמָה: כִּי-כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֱלֹהֵי בְעוֹד
dentro-de : a-mí Señor dijo así Porque (16) . batalla ardor-de y-de-delante-de

שָׁנָה כְּשָׁנָה שְׁכִיר וְכֻלָּה כָּל-כְּבוֹד קָדָר:
. Cedar gloria-de toda-de y-terminará jornalero como-años-de año

וְשֹׁאֵר מִסְפָּר-קִשְׁתַּי גְּבוּרָי בְנֵי-קָדָר
Cedar hijos-de valientes-de arquero número-de Y-superviviente-de (17)

יִמְעָטוּ כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר: מִשְׁא
Profecía-de (1) . habló Israel Dios-de Yahweh porque escasearán

Cap. 22

וְגַיָּא תִּזְוִין מִה-לָּךְ אֲפּוֹא כִּי-עָלִית כָּלְךְ לִנְנוֹת:
? en-tejados todos-de-ti subiste pues ahora a-ti qué ¿ Visión Valle-de

תְּשֻׁאוֹת מְלֵאָה עִיר הוֹמָה קִרְיָה עֲלֵיָה סְלִלִיךְ
tus-matados ; alegre ciudad turbulenta población llena Alborotos (2)

לֹא סְלִלִי-תָּרַב וְלֹא מֵתֵי מִלְחָמָה: כָּל-
Todos-de (3) . batalla muertos-de y-no espada matados-de no

קָצִינִיךְ גָּדְדוּ יַחַד מִקְשַׁת אֲסָרוּ כָּל-
todos-de , fueron-capturados sin-arco juntos huyeron tus-dirigentes

נִמְצְאוּךְ אֲסָרוּ יַחַד מִרְחֹק בָּרְחוּ:
. huyeron a-lo-lejos juntos fueron-capturados tus-encontrados

עַל-כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אֲמַרְר בְּבִכִּי
, en-el-llanto me-amargo de-mí apartaos : dije esto Por (4)

אֵל-תֵּאִיצוּ לְנַחֲמֵנִי עַל-שֵׁד בַּת-עַמִּי:
. mi-pueblo hija-de destrucción-de sobre consolar-me intentéis no

כִּי יוֹם מְהוּמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹסָה לְאֲדֹנָי יִהְיֶה
Yahweh-de al-Señor y-terror y-tumulto angustia día-de Porque (5)

צְבָאוֹת בְּגַיָּא תִּזְוִין מִקְרָקָר קָר וְשׁוֹעַ אֵל-
a y-clamar muro derribo-de visión en-valle-de ejércitos

הָהָרָה : וְעֵילָם וְנָשָׂא אֲשַׁפָּה אִשְׁפָּה אָדָם פָּרָשִׁים בָּרֶכֶב
 . el-monte Y-Elam (6) toma aljaba con-carros caballos hombre-de

וְקִיר עָרָה מָגֵן : וַיְהִי מִבְּחַר-עֲמֻקֹּיִם
 y-Kir sacó . escudo Y-fue (7) mejor-de tus-valles

מְלֵאֵי רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים שֵׁת אֲשֶׁתוֹ
 llenos-de carro y-los-jinetes apostar apostados

הַשְּׁעָרָה : וַיִּזַּל אֶת מִסְדָּךְ יְהוּדָה וַתִּבְטֹא
 . a-la-puerta Y-desvistió (8) ** defensa-de Judá y-miraste

בַּיּוֹם הַהוּא אֶל-נֹשֶׁק בַּיִת הַיַּעַר : וְאֵת בְּקִיעֵי
 en-el-día el-aquel hacia arma-de casa-de el-bosque ** Y- (9) brechas-de

עִיר-דָּוִד רְאִיתֶם כִּי-רַבּוּ וַתִּקְבְּצוּ אֶת-מֵי
 David ciudad-de que visteis se-multiplicaron y-almacenasteis ** aguas-de

הַבְּרֵכָה הַתַּחְתּוֹנָה : וְאֶת-בְּתֵי יְרוּשָׁלַם סִפְרַתֶּם
 el-estanco el-de-abajo Y-** (10) casas-de Jerusalén contasteis

וַתִּתְּצוּ וְהַבָּתִּים לְבַצָּר הַחוֹמָה : וּמְקוֹנָה
 y-derribasteis las-casas para-reforzar el-muro . (11) Y-depósito

עֲשִׂיתֶם בֵּין הַתְּמֹלִים לְמֵי הַבְּרֵכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא
 hicisteis entre los-dos-muros para-aguas-de la-cisterna la-vieja no

הַבְּטַתֶּם אֶל-עֹשֵׂיהָ וַיַּצֵּרָה מְרַחֵק לֹא
 mirasteis no su-hacedor y-a-su-diseñador desde-antiguo no

רְאִיתֶם : וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוִה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא
 . mirasteis Y-llamó (12) Señor Yahweh-de ejércitos el-aquel en-el-día

לְבָבִי וּלְמִסְפָּד וּלְקַרְחָה וּלְחַגֵּר שָׁק :
 para-llanto y-para-lamento y-para-arrancarse-el-cabello y-ponerse . saco

וַהֲנִה וְשִׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה הָרְגוּ בְּקָר וַיִּשְׁחַט צֹאן
 Y-he-aquí gozo alegría sacrificar bovino y-matar ovino (13)

אָכַל בָּשָׂר וּשְׂתוּת יַיִן אָכַל וְשָׁחַז כִּי מָחָר נָמוּת :
 . moriremos mañana porque y-beber comer , vino y-beber carne comer

וַיְהִי וַיִּגְלֶה בְּאָזְנוֹ יְהוָה צְבָאוֹת אֵם-יְכַפֵּר
 expiado no , ejércitos Yahweh-de en-mis-oidos Y-reveló (14)

הַעֲוֹן הַזֶּה לָכֵם עַד-תִּמְתּוּן אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת : קָה
 Así (15) . ejércitos Yahweh-de Señor dijo muráis hasta- a-vos el-este el-pecado
 que otros

אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת לֵךְ-בָּא אֶל-הַסֵּכֵן הַזֶּה עַל-
 a el-este el-administrador a ve anda : ejércitos Yahweh-de Señor dice

שְׁבָנָא אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת : מַה-לָּךְ פֹּה וּמִי לָךְ פֹּה
 aquí a-ti y-quien aquí a-ti Qué ¿ (16) . la-casa sobre que Sebná

כִּי-חָצַבְתָּ לָּךְ פֶּה קִבְרִי חָצַבְתָּ מְרוֹם קִבְרוֹ
 su-sepulcro altura labrando-de sepulcro aquí para-ti labraste que

חֲקִיקִי בַסֵּלַע מִשְׁכַּן לֹא : תִּנְהַי יְהוָה
 Yahweh He-aquí (17) ? para-él morada en-la-roca tallador-de

מִטְּלַטְלָךְ מִטְּלַטְלָה נָגַד וַעֲמִיקָה
 , valiente lanzar te-lanza y-coger-te

עָטָה : צָנָף צָנָף יִצְנָף יִצְנָף בְּדוּר אֶל-
 en bola rodando te-rodará Rodar (18) . coger

אֶרֶץ רַחֲבַת יָדַיִם שָׁמָּה תָמוּת וְשָׁמָּה מַרְכָּבוֹת
 carros-de y-allí morirás allí , medidas grande-de tierra

כְּבוֹדְךָ קָלוֹן בַּיִת אֲדֹנָי : וַתִּרְפָּאֵךְ
 Y-te-arrojaré (19) . tus-señores casa-de desgracia-de tu-gloria

מִמְצַבְּךָ וּמִמַּעַמְדְּךָ יִהְיֶה : וְהָיָה
 Y-será (20) . te-expulsaré y-de-tu-puesto de-tu-oficio

בַּיּוֹם הַהוּא יִקְרָא לְעַבְדִּי לְאֵלִיאִקִּים
 a-Eliaquim a-mi-siervo y-llamaré el-aquel en-el-día

וּאֲבַנְתָּהּ tu-talabarte	כְּתוּנָתָהּ tu-vestidura	וְהִלְבַּשְׁתִּי Y-le-vestiré (21)	חִלְקִיָּהוּ: . Hilcías	בֶּן- hijo-de
בְּיָדוֹ en-su-mano	אֶתֵּן entregaré	וּמִמְשַׁלְתָּהּ y-tu-autoridad	אֲחֻזְנֶנּוּ y-le ceñiré	
יְהוּדָה: . Judá	וּלְבַיִת y-a-casa-de	יְרוּשָׁלַם Jerusalén	לְאָב por-padre	וְהָיָה y-será
וּפְתַח y-abrirá	שֶׁכְּמוֹ , su-hombro	עַל- sobre	דָּוִד David	בַּיִת- casa-de
				מִפְתַּח llave-de
				וְנָתַתִּי Y-pondré (22)
וְתַקְעֵתִי Y-le-clavaré (23)	פְּתַח: . abre	וְאֵין y-nadie	וּסְגָר y-cerrará	סָגַר cierra
				וְאֵין y-nadie
לְבַיִת a-casa-de	כְּבוֹד gloria	לְכִסֵּא por-asiento-de	וְהָיָה y-será	נֶאֱמַן , firme
				בְּמָקוֹם en-lugar
				כְּלִיָּהּ clavija
בַּיִת- casa-de	כְּבוֹד gloria-de	כָּל toda-de	עָלָיו sobre-él	וְתָלוּ Y-colgarán (24)
				אָבִיו: . su-padre
הַקְּטָנִים los-menores	כְּלֵי recipientes	כָּל todos-de	וְהַצִּפּוֹת y-los-retoños	הַנְּצַצְאִים los-descendientes
				אָבִיו su-padre
הַהוּא el-aquel	בַּיּוֹם En-el-día (25)	הַיָּרֵסִים: . los-jarros	כְּלֵי recipientes- de	כָּל- todos- de
				וְעַד y-hasta
				הַתַּאֲנוֹת las-tazas
				מִכְּלֵי desde-recipientes- de
הַתְּקוּעָה la-clavada	הַיָּרֵס la-clavija	תָּמוּשׁ cederá	צְבָאוֹת ejércitos	יְהוָה Yahweh-de
				דִּבְרָתוֹ declaración-de
וְנִפְלְאָה y-caerá	וְנִקְרְעָה y-será-cortado	נֶאֱמַן firme	בְּמָקוֹם en-lugar	
מִשְׁנֵא Profecía (1)	דִּבֶּר: . habló	יְהוָה Yahweh	כִּי porque	אֲשֶׁר-עָלֶיהָ sobre-ella-que
				לְאֻמָּה la-carga
				וְנִקְרְעָה y-será-cortada
מִבּוֹא ni-entrada	מִבַּיִת ni-casa	שֶׁדָּר es-destruido	כִּי- pues	תַּרְשִׁישׁ Tarsis
				נְאֻמֹת naves-de
				וְאֵלֶיךָ aullad , Tiro

יֹשְׁבֵי	לְמוֹ	לְמוֹ :	נִגְלָה-	קִיטִים	מֵאֶרֶץ
habitantes-de	Callad (2)	. a-ellos	fue-revelado	Quitim	desde-tierra-de
מְלֹאֲוֵה :	יָם	עָבַר	צִידוֹן	סוּחַר	אֵי
. te-abastecían	mar	(que)pasa	Sidón	mercader-de	isla
תְּבוּאָתָהּ	יְאוֹר	קִצִּיר	שִׁיחֹר	גֵרֵים	וּבְמַיִם
su-provisión	Nilo	cosecha-de	Shihor	grano-de	muchas
יָם	צִידוֹן כִּי-	בּוֹשֵׂי	גּוֹיִם :	סוּחַר	וַתְּהִי
mar	dijo	porque	Sidón	Avergüénzate (4)	. naciones
מְעוֹז	תֵּם	לֵאמֹר	לֹא-	תִּלְתִּי	וְלֹא
crié	y-no	parí	y-no	estuve-con-	dolores
בְּחוּרִים	רוֹמְמֹתַי	בְּתוֹלֹת :	כְּאִשֶׁר-	שָׁמַע	לְמִצְרַיִם
se angustiarán	a-Egipto	noticia	Como-	cuando (5)	. hijas
יָם :	יֹשְׁבֵי	תַרְשִׁישָׁה	הִילְלוּ	עָבְרוּ	צָר :
. isla	habitantes-de	aullad	a-Tarsis	Pasad (6)	. Tiro
יִבְלוּהָ	קְדֻמָּתָהּ	קֶדֶם	מִימֵי-	עֲלִיזָה	לְכֶם
la-llevaron	su-antigüedad	antiguo	desde-días-de	regocijo	para-voś
צָר	עַל-	זֹאת	יַעֲזֵן	מִי	לְגוֹר :
Tiro	contra	esto	planeó	Quién ¿ (8)	? para-habitar
בְּנֻעָנֶיהָ	שָׁרִים	סוּחְרֵיהָ	אֲשֶׁר	חַמְעָטִירָהּ	
sus-mercaderes	príncipes	sus-comerciantes	que	la-coronadora	
לְחַלֵּל	יַעֲצָה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶרֶץ :	נְכַבְדֵי-
abatir	la-planeó	ejércitos	Yahweh-de (9)	? tierra	nobles-de
אֶרֶץ :	נְכַבְדֵי-	כָּל-	לְחַקֵּל	צָבִי	כָּל-
. tierra	nobles-de	todos-de	para-humillar	gloria	toda-de
אֵין	תַרְשִׁישׁ	בֵּת-	כִּי־אֵרֶץ	אֶרֶץְךָ	עָבְרִי
no-hay	Tarsis	hija-de	, como-el-Nilo	tu-tierra	Atravesa (10)

הֲרִנִּי	עַל-תַּיִם	נִמְּתָה	יָדוּ	מִנּוּחַ עוֹד:
hizo-temblar	el-mar sobre	extendió	Su-mano (11)	. ya puerto
מִמְלָכוֹת יְהוָה	אֶל-כְּנָעַן	לְשַׁמֵּד	צִוָּה	מִמְלָכוֹת יְהוָה
. sus-fortalezas	para-destruir	Canaán	acerca-de ordenó	Yahweh , reinos
וַיֹּאמֶר לֹא-תוֹסִיפִי	עוֹד לְעֹלֹז	הַמְעֻשָּׁקָה	בְּתוּלַת	וַיֹּאמֶר לֹא-תוֹסִיפִי
virgen-de	la-oprimida	regocijar	más continuarás	No : Y-dijo (12)
בַּת-צִידוֹן כְּתִיִּים קוּמִי	עֲבְרִי	גַם-שָׁם לֹא-יִנּוּחַ	הַלְלָרְסוֹ	hallarás-reposo
no allí incluso ,	pasa	levántate	Quitim Sidón	hija-de
לְךָ: תֵּן אֶרֶץ כַּשְׁדִּים	זֶה הָעַם	לֹא הָיָה אַשּׁוּר	לְךָ: תֵּן אֶרֶץ כַּשְׁדִּים	asirio es no el-pueblo este caldeos tierra-de Mira (13) . para-ti
יִסְדָּה	לְצִיִּים	הִקְיִמוּ	בַחֲיָנִי	hisz-su-lugar
hizo-su-lugar	para-criaturas-del-desierto	levantaron	sus-baluartes	
עָרְרוּ	אֶרְמֹנוֹתֶיהָ	שָׁמָּה	לְמַפְלָה:	הִילָלוּ
despojaron	sus-palacios	la-puso	para-ruina	Aullad (14) .
אֲנָנוֹת תַּרְשִׁישׁ	כִּי שָׁדַד	מֵעֹזְקוֹ:	וְתֵהָ	אֲנָנוֹת תַּרְשִׁישׁ
naves-de	pues es-destruida	vuestra-fortaleza	Y-será (15)	
בַּיּוֹם הַהוּא	וְנִשְׁכַּחַת	צֶל שְׁבַעִים שָׁנָה	כִּימֵי מֶלֶךְ	בַּיּוֹם הַהוּא
en-el-día	y-olvidada	Tiro setenta año	rey como-días-de	
אֶחָד מֵאֵין	שְׁבַעִים שָׁנָה	יִהְיֶה	לְצֶר	כְּשִׁירַת
, uno	setenta año	será	a-Tiro	como-canto-de
הַזֹּנוּהָ:	קָחִי כְנֹר	סָבִי עִיר	זֹנוּהָ	הַזֹּנוּהָ:
. la-prostituida	Coge (16)	arpa rodea	prostituida	
נִשְׁכַּחַת	הִיטִיבִי	נִגֵּן הַרְבִּי-	שִׁיר לְמִעַן	תִּזְכְּרִי:
olvidada	haz-bien	multiplica tocar	para-que canto	. serás-recordada
וְתֵהָ	מֵמֵין	שְׁבַעִים שָׁנָה	יִפְקֹד	וְתֵהָ
Y-será (17)	al-final-de	año setenta	castigará	Tiro a Yahweh

אֶת-כָּל- וְשָׁבָה לְאַתְנַנָּה וְנִתְּתָה
 todos-de con y-se-prostituirá para-su- recompensa y-volverá

סְחָרָה מִמְּלָכוֹת הָאָרֶץ עַל- פְּנֵי הָאֲדָמָה : וְתִהְיֶה
 su-ganancia Y-será (18) . el-territorio faces-de sobre la-tierra reinos-de

וְלֹא וְאַתְנַנָּה קָדַשׁ לִיהוָה לֹא יֵאָצֵר
 y-no almacenará no para-Yahweh apartado y-su-recompensa

סְחָרָה יִחְסֹן יִתְּסֵן כִּי לְיוֹשְׁבֵי־ם לְפָנָי יִהְיֶה יִהְיֶה
 su-ganancia será Yahweh delante-de a-los-habitantes pues , acapará

לְאָכֹל לְשָׂבָעָה וְלִמְכָסָה עֵתִיק : הִנֵּה יִהְיֶה בּוֹקֵם
 asola Yahweh He-aquí (1) . espléndida y-para-vesti para-abundancia para-comer Cap. 24
 menta

וְהִפִּיץ וְהָרַץ וְבִלְגָהּ וְעִנֵּה וְעֵנָה פָּנֶיהָ וְהִפִּיץ
 y-esparcirá sus-faces y-arruinará y-la-devastará la-tierra

כְּפֹהֵן יִשְׁבְּיָהּ : וְהָיָה כָּעַם וְהָיָה
 así-también-al-sacerdote como-al-pueblo Y-será (2) . sus-habitantes

כְּבַעַדְךָ כְּאֲדֹנָיו כְּשֹׁפְתָהּ כְּבִנְיָתָהּ
 así-también a-su-ama como-a-la-criada así-también a-sus-señores como-al-siervo

כְּמִלְוֶה כְּמֹזֵךְ כְּקוֹנֶה
 como-al-prestamista así-también-al-vendedor como-al-comprador

כְּאִשֶּׁר כְּנִשָּׂה כְּלִוֶה
 como-al-que como-al-acreedor así-también-al-prestatario

הָאָרֶץ תְּבוּקָה הִבּוּקָה | בּוֹ : נִשְׂאָה
 la-tierra asolada Asolar (3) . a-él deudor

אֶת-הַדְּבָרַי וְהִבּוּזָה | תְּבוּזָה כִּי יִהְיֶה הַדְּבָרַי
 la-palabra ** habló Yahweh pues , será-expoliada ser-expoliada

תִּבְלֵה נִבְלָה אֲמִלְלָה הָאָרֶץ נִבְלָה אֲבָלָה : הִנֵּה
 , mundo se-seca languidece la-tierra se-seca Se-desgasta (4) . el-este

חֲנֻפָּה	וְהָאָרֶץ	: הָאָרֶץ	- עַם	מְרוֹם	אֲמָלְלוּ
contaminada	Y-la-tierra (5)	. la-tierra	pueblo-de	altanero	languidecen
חֹק	חָלְפוּ	חֻצוֹת	עָבְרוּ	כִּי-	יֹשְׁבֵיהָ
estatuto	violaron	leyes	desobedecieron	pues	sus-habitantes
אָרֶץ	אָכְלָהּ	אֵלֶּה	-עַל- בֵּן	עוֹלָם:	הִפְרוּ
tierra	devoró	maldición	esto Por (6)	. eterno	pacto-de rompieron
חָרוּ	בֵּן	עַל- בְּה	יֹשְׁבֵי	וְיֹאשְׁמוּ	
consumidos	esto	por , en-ella	habitantes-de	y-son-culpables	
תִּירוֹשׁ	אָבַל	: אֲנֹשׁ	וְנִשְׁאָר	אָרֶץ	יֹשְׁבֵי
vino-nuevo	Se-pierde (7)	. pocos	hombre-de	y-queda	tierra habitantes-de
מְשׁוֹשׁ	שָׁבַת	: שְׂמֵחֵי-	כָּל-	וְנִאָּחְזוּ	גִּפְן
regocijo	Cesó (8)	. corazón	alegres-de	todos-de	gimen
אֲמָלְלָהּ	לְשִׁיתָיו:	עֲלִיזִים	שִׁאֲוֹן	חֲדָל	תַּפִּים
regocijo-de	cesó	festejadores	ruido-de	paró	tamboriles
בְּשִׁיר	לְשִׁיתָיו:	שֶׁכָּר	יַיִן	יִשְׁתּוּ-	לֹא
Con-el-canto (9)	para-sus-bebedores	cerveza	, vino	beben	no
נִשְׁבְּרָה	בֵּית	כָּל-	סָגֵר	קִרְיַת- הַהוּ	נִשְׁבְּרָה
Desolada (10)	de-entrar	casa	toda-de	es-cerrado , ruina	ciudad-de
צְוֹתָהּ	עַרְבָּהּ	בְּחֻצוֹת	הַיַּיִן	עַל-	צְוֹתָהּ
Clamor (11)	alegría	toda-de	se-oscuració , en-las-afueras	el-vino	por
נִלְחָה	שְׁמָהּ	בְּעִיר	נִשְׁאָר	: הָאָרֶץ	מְשׁוֹשׁ
desterró	y-devastada , ruina	en-la-ciudad	Queda (12)	. la-tierra	regocijo-de
יִכְתֹּר	בֵּית	הָאָרֶץ	בְּקִרְבָּהּ	יִהְיֶה	כִּי
derribo-de	entre	la-tierra	en-medio-de	será	así
הָעַמִּים	אִם-	כְּעוֹלָלֹת	זֵית	כְּנֻקָּה	כְּנֻקָּה
los-pueblos	terminada	cuando	como-rebuscos	olivo	como-sacudir-de

יָרְנוּ	קוֹלָם	יִשְׂאוּ	הִמָּח	בְּצִיר :
gritan de alegría	voz-de-ellos	alzan	Ellos (14)	. vendimia
בְּאֵרִים	עַל-כֵּן	מֵיִם :	צִהְלוּ	יְהוָה
en-los-valles	eso Por (15)	. desde-(el)mar	aclaman	Yahweh
בְּגִּימָה	בְּאֵרִים	יְהוָה	בְּאֵרִים	יְהוָה
. Israel	Dios-de	Yahweh	nombre-de	el-mar
בְּגִּימָה	יְהוָה	בְּאֵרִים	יְהוָה	בְּגִימָה
glorificad				
וְאָמַר	לְצַדִּיק	צָבִי	זְמֵרַת שְׂמֵעָנוּ	הָאָרֶץ
pero-dije	al-justo	gloria	, escuchamos canciones	la-tierra
בְּגִימָה	לִי	אֹי	לִי	רָוִי
Traidores	! de-mí	ay	, de-mí	ay ;
וּפְחַת	פְּחַד	בְּגִימָה	בּוֹגְדִים	וּבְגָד
y-foso	Miedo (17)	. traicionaron	traidores	y-traición
וּפְחַת	אֵל-	הָאָרֶץ :	יֹשֵׁב	עָלֶיךָ
Y-será (18)	. la-tierra	habitante-de	sobre-ti	y-trampa
הַפְּחַת	אֵל-	יִפֹּל	הַפְּחַד	מְקוֹל
el-foso	en	caerá	el-miedo	de-sonido-de
כִּי-	בַּפְּחַת	יִלְכָּד	הַפְּחַת	מִתּוֹךְ
pues	en-la-trampa	será-apresado	el-foso	de-dentro-de
אָרֶץ :	מִזְדָּי	יִרְעָשׁוּ	נִפְתְּחוּ	מִמְרוֹם
. tierra	fundamentos-de	y-temblarán	se-abrirán	de-lo-alto
פֹּר	הָאָרֶץ	הַתְּרַעָּה	רָעָה	
ser-partida	la-tierra	es-quebrada	Ser-quebrada (19)	
תִּנְעֶנֶע	נִוַע :	הַתְּמוֹטָטָה	מִזֹּט	אָרֶץ
se-mueve	Moverse (20)	. tierra	se estremece	estremecerse
עָלֶיהָ	וּכְבֵּד	כַּמְלוּנָה	וְהִתְנוֹדָדָה	כַּשְׂפֹּר
sobre-ella	y-es-pesado	como-la-choza	y-se-tambalea	como-el-ebrio
אָרֶץ				tierra

הַשְּׁעָה וְנִפְלְאָה וְלֹא-תִסִּיף קוּם:
 su-rebelión y-caerá y-no repetirá . levantarse

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה אֶל-צְבָאָה וְהָיָה
 Y-será en-el-día el-aquel castigaré a Yahweh ejército-de (21)

הַמְּרוֹם הַמְּרוֹם וְעַל-מְלָכֵי הָאָדָמָה אֶל-הָאָדָמָה:
 en-la-altura la-altura y-sobre reyes-de la-tierra sobre la-tierra

וְאֶסְפוּ וְאֶסְפָּה אֲסִיר עַל-בּוֹר וְסָגְרוּ
 Y-serán-amontonados en prisionero montón pozo y-serán-encerrados (22)

עַל-מִסְגָּר וּמְרַב יָמִים יִפְקְדוּ: וְחִפְרָה
 y-tras-muchos-de prisión en . serán-castigados días ser-se-avergonzará (23)

הַלְבָנָה וּבֹשֶׁת קַחְמָה כִּי-מֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת
 la-luna y-se-confundirá pues el-sol reinará Yahweh-de ejércitos

בְּתַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנִגְדָה יִזְקְנוּ קְבוֹד:
 en-monte-de Sión y-en-Jerusalén y-ante sus-ancianos gloria

יְהוָה אֱלֹהֵי אַתָּה אֲרוֹמְמֶךָ אֹדְבָה שְׁמֶךָ כִּי
 Yahweh Dios-mío , tú te-ensalzaré alabaré tu-nombre pues (1) **Cap. 25**

עָשִׂיתָ פֶּלֶא עֲצוֹת מִרְחוֹק אֱמִינָה אֱמֵן:
 hiciste maravilla propósitos desde-lejos verdad fidelidad

כִּי שָׁמַתָּ מֵעִיר לְנֹלָה קְרִיָה בְּצוּרָה לְמַפְלָה
 Porque pusiste de-ciudad en-montón ciudad fortificada en-ruina (2)

אֲרָמֹן זָרִים מֵעִיר לְעוֹלָם לֹא יִבְנֶה:
 palacio-de extranjeros de-ciudad para-siempre no sea-reedificada

עַל-כֵּן יִכְבְּדוּךָ עַם-עָז קְרִיָת גּוֹיִם עָרִיצִים
 eso Por te-glorificarán pueblo fuerte ciudad-de gentiles violentos (3)

יִירָאוּךָ: כִּי-הָיִיתָ מֵעוֹז לְהֵל מֵעוֹז לְאֶבְיוֹן
 . te-temerán Porque fuiste refugio al-pobre refugio al-necesitado (4)

בַּצָּר־ לֹא מַחֲסָה מִזֶּרֶם צֶלַל מִחֶרֶב כִּי רִיחַ
 aliento-de porque del-calor sombra de-tormenta refugio , de-él en-la-angustia

עָרִיצִים כְּזֶרֶם קִיר : כְּחֶרֶב בְּצִיּוֹן שֹׂאֵן
 tumulto-de de-desierto Como-calor-de (5) . pared como-tormenta violentos

זָרִים תִּכְנִיעַ חֶרֶב בְּצֶלַל עָב זְמִיר עָרִיצִים
 violentos canción-de nube en-sombra-de calor , silencias extranjeros

יַעֲנֶה : וְעָשָׂה יְהוָה צְבָאוֹת לְכָל־ הָעַמִּים
 los-pueblos a-todos-de ejércitos Yahweh-de Y-hará (6) . es-contestada

בְּהַר הַזֶּה מִשְׁתָּה שְׂמָנִים מִשְׁתָּה שְׂמָנִים שְׂמָנִים
 manjares , vinos-añejos banquete-de manjares banquete-de el-este en-el-monte

מִמְתָּנִים שְׂמָנִים מְזֻקָּקִים : וּבִלְעַ
 Y-destruirá (7) . refinados vinos-añejos tuétanos

בְּהַר הַזֶּה פְּנֵי־ הַקְּלוֹט הַקְּלוֹט עַל־ כָּל־
 todo-de sobre la-que-cubre la-envoltura superficies-de el-este en-el-monte

הָעַמִּים וְהַמַּסְכָּה הַנְּסוּכָה עַל־ כָּל־ הַגּוֹיִם :
 . los-gentiles todos-de sobre la-que-envuelve y-la-sábana los-pueblos

בִּלְעַ הַמָּוֶת לְנֶצַח וּמְחָה אֲדֹנָי יְהוָה דְּמַעַתָּה
 lágrima Yahweh Señor y-enjugará para-siempre la-muerte Tragará (8)

מֵעַל כָּל־ פָּנִים וְחִרְפַּת עַמּוֹ יִסִּיר מֵעַל
 de-sobre quitará su-pueblo y-afrenta-de faces-de todas-de de-sobre

כָּל־ הָאָרֶץ כִּי יְהוָה דִּבֶּר : וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא
 : el-aquel en-el-día Y-dijo (9) . habló Yahweh porque la-tierra toda-de

הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִנִּינוּ לֹא וְזֶה יְהוָה קִנִּינוּ
 confiamos Yahweh este y-nos-salvo en-él confiamos este nuestro-Dios He-aquí

לֹא נִגִּילָה וְנִשְׂמַחַח בִּישׁוּעָתוֹ : כִּי־
 Porque (10) . en-su-salvación y-nos-alegraremos nos-gozaremos en-él

וּנְרוֹשׁ יְהוָה יָד-תְּנוּחַ
será-hollado el-este en-el-monte Yahweh mano-de descansará

וּפְרָשׁ מִזֶּאֱבַב תַּחְתָּיו כְּהִדְרוֹשׁ מִתְּנוֹן בְּמִי מִדְּמִנָּה :
Y-extenderá (11) . estiércol en paja como-hollar bajo-él Moab

וְיָדָיו בְּקֶרְבּוֹ כְּאֲשֶׁר יִפְרָשׁ הַשֹּׁהַה לְשִׁחֹת
nadar el-nadador extiende como en-medio-de-él sus-manos

וְהִשְׁפִּיל' גְּאֻתּוֹ עִם אֲדָבוֹת יָדָיו :
. sus-manos destreza-de no-obstante su-soberbia y-abatirá

וּמִבְצָר מִשְׁנֵב חוֹמוֹתָיָהּ הַשֹּׁהַה
derribará tus-murallas altura-de Y-fortificación-de (12)

Cap. 26 הַשֹּׁפֵל תְּנוּעַה לְאֶרֶץ עַד-עָפָר : בְּיוֹם
En-el-día (1) . polvo hasta a-la-tierra echará abatirá

הָלוֹא יוֹשֵׁר יוֹשֵׁר-הַשִּׁיר-הַזֶּה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה עִיר עֹז - לָנוּ
a-nos otros fuerte ciudad Judá en-tierra-de el-este el-canto se-cantará el-aquel

יְשׁוּעָה יֵשִׁית חוֹמוֹת וְחָל : פְּתוּחוּ שַׁעֲרֵים וְיָבֵא גוֹי-
gentil y-entrará puertas Abrid (2) . y-antemuros muros hace salvación

צַדִּיק שֹׁמֵר אֱמֻנִים : יִצָּר סְמוּךְ תִּצָּר שְׁלוֹם |
paz guardarás perseverante Pensamiento (3) . verdades guardador justo

שְׁלוֹם כִּי בָךְ בְּטוֹחַ : בְּטַחוּ בֵּיהוָה עַד-עַד כִּי בֵּיהוָה
en-Yahweh porque siempre hasta en-Yahweh Confiad (4) . confiado en-ti porque paz

יְהוָה צוּר עוֹלָמִים : כִּי הַשַּׁח יֹשְׁבֵי מְרוֹם קִרְיָה
ciudad alta habitantes-de humilla Porque (5) . eternidades roca-de Yahweh

וּשְׁנֵבָה יִשְׁפִּילָהּ עַד-אֶרֶץ יוֹעֵצָה עַד-
hasta la-arroja tierra hasta la-derriba la-tira exaltada

עָפָר : תִּרְמָסְנָה רֶגֶל רֶגֶל עָנִי פְעָמֵי רַקִּים :
. pobres pasos-de afligido pies-de pie La-pisotea (6) . polvo

אֶרֶץ לְצַדִּיק מִישָׁרִים יֵשֶׁר מַעְגַּל צְדִיק תְּפִלָּס :
 . allanas justo camino recto , lisos para-el-justo Senda (7)

אֵף אֶרֶץ מוֹשְׁפָטִיךָ יְהוָה קוֹיְגוֹה לְשִׁמְךָ
 por-la-noche , te-esperamos Yahweh tus-juicios camino-de También (8)

וְלִזְכְּרֶךָ תַּאֲוַת־נַפְשׁ : נַפְשִׁי אוֹיְתֶיךָ בַּלַּיְלָה
 por-la-noche te-deseo Mi-alma (9) . alma deseo-de y-por-tu-recuerdo

אֵף־רוּחִי בְּקִרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךָ כִּי כַּאֲשֶׁר מוֹשְׁפָטִיךָ
 tus-juicios como porque te-anhelo en-mi-interior mi-espíritu también

לְאֶרֶץ לְצִדָּק לְמָרוּ יֹשְׁבֵי תֵבֵל :
 . mundo habitantes-de aprenden justicia a-la-tierra

יָתוּ רָשָׁע בַּל־לִמַּד לְצִדָּק בְּאֶרֶץ נִכְחוֹת
 rectitud en-tierra-de justicia aprende no malo Es-agraciado (10)

יַעֲגַל וּבַל־יִרְאֶה גְּאוֹת יְהוָה : יְהוָה רָמָה
 alzada Yahweh (11) . Yahweh majestad-de considera y-no hace-iniquidad

יָדֶךָ בַּל־יַחְזִיזוּ יַחְזִיזוּ וְיִבְשׁוּ קַנְאֵת־עַם
 pueblo celo-de y-se-avergonzarán vean ven no tu-mano

אֵף־אֵשׁ צָרִיךָ תֹאכְלֶם : יְהוָה תִּשְׁפֹּת
 estableces Yahweh (12) . los-consuma tus-enemigos fuego-de también

שָׁלוֹם לָנוּ כִּי גַם כָּל־מַעֲשֵׂינוּ פָּעַלְתָּ לָנוּ : יְהוָה
 Yahweh (13) . para-hiciste nuestras-obras todas-de también pues para-nosotros paz

אֱלֹהֵינוּ בַּעֲלֵנוּ אֲדֹנָיִם זִוְלָתְךָ לְבַד־בְּךָ נוֹכִיר לְשִׁמְךָ :
 . tu-nombre reverenciamos en-ti sólo , fuera-de-ti señores nos-dominaron Dios-nuestro

מֵתִים בַּל־יַחְיוּ רַפָּאִים בַּל־יִקְמוּ לָבֹן
 por-cuanto se-levantan no difuntos viven no Muertos (14)

פָּקַדְתָּ וַתִּשְׁמַדְתָּ וְתֹאבַד כָּל־זִכְרָה
 memoria toda-de deshiciste y-los-destruiste castigaste

לְגוֹי	יִסְפָּתָ	יְהוָה	לְגוֹי	יִסְפָּתָ	לְמוֹ :
al-gentil	augmentaste	Yahweh	a-el-gentil	Aumentaste	(15) . de-ellos
יְהוָה	אַרְצִי :	קִצְיוֹ-	כָּל-	רַחֲקָתָ	וַכְבֵּדָתָ
Yahweh	(16) . tierra	confines-de	todos-de	extendiste	te-glorificaste
לְמוֹ :	מוֹסָרְךָ	לְחֹשׁ	צָקוֹן	בָּקְרוּיָךְ	בְּצָר
. a-ellos	tu-castigo	murmullo	oraron	vinieron-a-tu-en cuentro	en-la-afflicción
תִּזְעַק	תִּתְחַלֵּל	לְלֶדֶת	תִּקְרִיב	הָרָה	כְּמוֹ
grita	gime	parir	a-punto-de	parturienta	Como (17)
תִּרְיֵנוּ	יְהוָה :	מִפְּנֵיךָ	כֵּן הָיִינוּ	בְּחִבְלֵיהֶּ	
Concebimos (18)	. Yahweh	en-tu-presencia	estábamos así	en-sus-dolores	
אַרְצִי	נַעֲשֶׂה	בְּלֹ-	יְשׁוּעֹת	רֵיחַ	יִלְדֵנוּ
tierra	hicimos	no	salvaciones	viento	parimos
יִחְיוּ	תְּחַלֵּל :	יִשְׁבּוּ	יִפְּלוּ	וּבְלֹ-	
Vivirán	(19) . mundo	habitantes-de	cayeron	y-no	
תִּקְיצוּ	יִקְוּמוּן :	נִבְלָתִי	מִחַיֶּיךָ		
despertad	, se-levantarán	mi-cadáver	tus-muertos		
טִלְדָּ	אוֹרֹת	טֵל	כִּי	עָפָר	שֹׁכְנֵי
tu-roció	mañanas	rocío-de	pues	polvo	moradores-de
בָּא	עַמִּי	לֵךְ	תִּפְּיֵל :	רְפָאִים	וְאַרְצִי
entra	pueblo-mío	Anda	(20) . dará	cadáveres	tierra
רַנַּע	כְּמַעֲט-	חֲבִי	בַעֲגֵךָ	דִּלְתֵיךָ	וּסְגָר
momento	casí-de	escóndete ,	detrás-de-ti	tus-puertas	y-cierra
מִמְקוֹמוֹ	יֵצֵא	הִנֵּה יְהוָה	כִּי- הִנֵּה	זַעַם :	יַעֲבֹר-
desde-su-morada	sale	Yahweh	he-aquí	Porque (21) . ira	pasará
וְנִלְתָּה	עָלָיו	הָאָרֶץ	יֹשְׁבֵי-	עוֹן	לְפָקֵד
y-destapará	sobre-él	la-tierra	habitantes-de	maldad-de	para-castigar

הָאָרֶץ אֶת- דְּמֵיהָ וְלֹא- תִכְסֶה עַל- עוֹד מָס

la-tierra . ** sus-sangres y-no encubrirá sobre más

הַרוֹוִינָה: בֵּינִים הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה

. sus-muertos (1) En-el-día el-aquel castigará Yahweh

Cap. 27

בְּחַרְבוֹ הַקָּשָׁה וְהַגְּדוֹלָה וְתַחֲזֹקָה עַל לְוִיָּתָן

con-su-espada la-dura y-la-grande y-la-fuerte contra leviatán

נִחַשׁ בָּרַח וְעַל לְוִיָּתָן נִחַשׁ עֲקֻלָּתוֹן וְהָרַג אֶת- **

deslizante serpiente y-contra leviatán , enrollada serpiente y-matará **

הַתַּפְּנִין אֲשֶׁר בַּיָּם: בֵּינִים הַהוּא כְּרֵם חֲמֹד

que el-monstruo . en-el-mar (2) En-el-día el-aquel viña-de delicia

עֲנוּ- לָהּ: אֲנִי יְהוָה וְאַנְיָה נִצְרָה לְרוֹעִים אֲשַׁקֵּנָה

. sobre-cantad ella (3) Yahweh Yo la-guardo continuamente la-riego

כֵּן יִפְקֹד עָלֶיהָ לַיְלָה וַיּוֹם אֲצַרְרָנָה: חֲמָה אֵין לִי

dañe para-que-no contra-ella noche y-día y-la-guardo (4) Enojo no a-mí

מִי- יִתְּנֵי שְׁמִיר שִׁית בְּמִלְחָמָה אֲפֹשֶׁעָה בָּהּ

me-pondrá quíen espino cardo ? en-la-batalla Pisotearé contra-ella

אֲצִיחֶנָּה יִחַד: אוּ יִחַזַּק בְּמַעוּוֵי

la-quemará . a-una (5) O se-fortalece en-mi-refugio

יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה- לִי: תְּבֵאִים

haga paz , conmigo paz haga (6) Los-venideros . conmigo

יִשְׁרַשׁ יַעֲקֹב יֵצֵיץ וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ

arraigará Jacob brotará y-florecerá Israel y-llenarán

פְּנֵי- תֵבֵל תִּנוּבָה: תִּכְמַּת מִכְחוֹ מִכְחוֹ

faces-del . fruto mundo (7) Acaso-como- golpe-de le-golpeó golpe-de

אִם- כְּתָרְגִי כְּתָרְגִי תָרְגִי:

o como-matar-de como-matadores ? fue-matado

הִנָּה	תִּרְיִבְנָה	בְּשִׁלְחָהּ	בְּסֹאֲפָהּ	(8)
expulsa	, contiendes-con-ella	con-exiliar-la	Con-guerrear-la	

בְּזֹאת	לָכֵן	קָדִים:	בְּיוֹם	תִּקְשָׁה	בְּרוּחוֹ
con-esto	Por-tanto (9)	. viento-del-este	en-día-de	el-intenso	con-su-viento

הִסֵּר	פְּרִי	כָּל-	זֶה	יַעֲקֹב	עוֹן-	יִכָּפֵר
quitar	fruto-de	todo-de	y-este	Jacob	culpa-de	será-expiada

גַּר	כְּאֲבֵנֵי-	מִזְבֵּחַ	אֲבָנֵי	כָּל-	בְּשׁוּמְדוֹ	חַטָּאתוֹ
cal	como-piedras-de	altar	piedras-de	todas-de	en-su-hacer	, su-pecado

וְחַמְנֵים:	אֲשֵׁרִים	יִקְמוּ	לֹא-	מִנְפָצוֹת
. y-altares-de-incienso	imágenes-de-Asera	se-levantarán	no	aplastadas

מִשְׁלַח	נֹזֶה	בְּדֵר	בְּצוּרָה	עִיר	כִּי	(10)
abandonada	población	desolada	fortificada	ciudad	Cierta-mente	

יֹרֵךְ	וְשָׁם	עֵגֶל	יִרְעָה	שָׁם	כְּמִדְבָּר	וְנִשְׁבֵּר
yace	y-allí	becerro	pasta	allí	como-el-desierto	y-desolado

קִצִּירָהּ	בִּיבֹשׁ	סַעֲפֵיהָ:	וְכִלָּהּ
su-rebrote	Cuando-se-seque (11)	. sus-ramas	y-se-acabará

עַם-	לֹא	כִּי	אוֹתָהּ	מֵאִירֹזוֹת	בָּאוֹת	נָשִׁים	תִּשְׁבְּרָנָהּ
pueblo-de	no	pues	a-ella	que-encienden	que-vienen	mujeres	son-quebradas

עֲשֹׂהוּ	יִרְחַמְנוּ	לֹא-	כֵּן	עַל-	הוּא	בִּינוֹת
su-hacedor	le-compadece	no	tanto	por	este	entendimiento

בְּיוֹם	וְהִנֵּה	יִחַנְנוּ:	לֹא	וְיִצְרֹוּ
en-el-día	Y-será (12)	. le-compadecerá	no	y-su-creador

הַהוּא	יִחַפֵּט	יִהְיֶה	מִשְׁפָּלָת	תִּהְיֶה	עַד-	גַּחַל	מִצְרַיִם
el-aquel	trillará	Yahweh	desde-corriente-de		hasta	de	Egipto

וְאַתֶּם	תִּלְקָטוּ	לְאַחַד	אֶחָד	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל:	וְהִנֵּה
y-vosotros	seréis-reunidos	a-uno-de	uno	hijos-de	. Israel	Y-será (13)

וְבָאוּ יְהוּא בְּיָוֵם
y-vendrán grande con-trompeta se-tocará el-aquel en-el-día

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִנְדִּיתִים אֲשׁוּר בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר
Egipto en-tierra-de y-los-exiliados Asiria en-tierra-de los-errantes

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם
. en-Jerusalén la-santidad en-monte-de a-Yahweh y-adorarán

הָיוּ עֲטֹרַת גְּאוֹת שִׁכְרֵי אֶפְרַיִם וְצִיץ נָבֵל צְבִי תִפְאֶרְתּוֹ
hermosura marchita y-flor Efraín ebrios-de soberbia-de corona-de Ay ; (1) **Cap. 28**

אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ גֵּיא-שְׁמָנִים תִּפְאֶרְתּוֹ
! vino aturcidos-de fertilidades valle-de cabeza-de sobre que su-gloria

חֲזָק הִנֵּה חֲזָק וְאִמְצָן לְאֲדֹנָי כְּזֶרֶם בָּרָד שֵׁעָר קִטּוּב
destrucción viento-de granizo como-tempestad-de para-el-Señor y-poderoso fuerte He-aquí (2)

מִיָּם מְבִירִים שְׂטָפִים הַנִּיחַ לְאֶרֶץ בְּיָד
. a-mano a-tierra y-derribará inundadoras poderosas aguas como-tempestad-de

בְּרִנְיָהִים תִּרְמַסְנָה עֲטֹרַת גְּאוֹת שִׁכְרֵי אֶפְרַיִם
. Efraín ebrios-de soberbia-de corona-de será-pisoteada Con-pies (3)

וְהָיְתָה צִיֵּצַת נָבֵל צְבִי תִפְאֶרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ
cabeza-de sobre que su-gloria hermosura-de marchita flor-de Y-será (4)

גֵּיא שְׁמָנִים כְּבִבְרוּהָ בְּטָרָם לְיָזַר אֲשֶׁר יִרְאֶה
ve que verano en-antes como-su-higo-maduro fertilidades valle-de

הָרְאֶה אֹתָהּ בְּעוֹרָהּ בְּכַפּוֹ יִבְלַעְנָהּ : בְּיָוֵם
En-el-día (5) . la-traga en-su-mano cuando-aún-ella a-ella el-que-ve

הָיוּ יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה
y-por-corona-de gloria como-corona-de ejércitos Yahweh-de será el-aquel

תִּפְאֶרְתָּהּ לְשֹׂאֵר עַמּוֹ : וְלָרוּחַ מִשְׁפָּט לִישֵׁב
al-que-se sienta justicia Y-por-espíritu-de (6) . su-pueblo remanente-de belleza

עַל- הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה מְשִׁיבֵי מִלְחָמָה שֹׁעֲרָה : וְגַם-
 Y-también (7) . en-la-puerta batalla que-regresan-de y-por-fortaleza el-juicio en

אֵלֶּה בֵּינָן שָׁגוּ וּבִשְׂכָר תָּעוּ פֶּתֵן וְנָבִיא
 y-profeta sacerdote se-tambalean y-con-la-cerveza yerran con-el-vino éstos

שָׁגוּ בִשְׂכָר נִבְלָעוּ מִן- תָּעוּ מִן-
 de se-tambalean el-vino de trastornados con-la-cerveza yerran

הַשְּׂכָר שָׁגוּ בְּרָאָה פָּקְדוּ פְּלִילִיָּה : כִּי כָּל-
 todas- Pues (8) . entendimiento tropiezan en-la-visión se-tambalean la-cerveza
 de

שִׁלְחָנוֹת מְלֵאוֹ קִיָּא צִאָה בְּלִי מְקוֹם : אֶת- מִלְּ יוֹרָה דַּעָה
 conocimiento enseña quién ** ¿ (9) . lugar sin suciedad vómito llenas mesas

וְאֶת- מִי יִבִּין שְׂמוּעָה וְנִמְלִי עֵתִיכֵן
 arrancados de-leche destetados , mensaje entiende quién y-**

מִשְׁדָּרִים : כִּי צָוּ צָוּ לְצָוּ צָוּ לְצָוּ קוּ לְקוּ לְקוּ לְקוּ לְקוּ זַעִיר
 poco a-línea línea a-línea línea a-pre precepto a-pre precepto pre Porque (10) ? de-pechos
 cepto cepto

שָׁם זַעִיר שָׁם : כִּי בְּלַעְגֵּי שְׂפָה וּבְלָשׁוֹן אַחֲרַת
 extraña y-con-lengua idioma con-extranjeros-de pues (11) ; allí poco allí

יְדַבֵּר אֶל- הָעָם הַזֶּה : אֲשֶׁר | אָמַר אֲלֵיהֶם זֵאת
 esto : a-ellos dijo que (12) , el-este el-pueblo a hablará

הַמְּנוּחָה הַנִּיחוּ לְעֵיף וְזֵאת הַמְּרוּנָה וְלֹא
 y-no lugar-de-reposo y-este para-el-cansado haced-descansar el-lugar-de-
 descanso

אָבוּא שְׂמוּעָה : וְהָיָה לָהֶם דְּבַר- יְהוָה צָוּ לְצָו
 a-pre pre Yahweh palabra-de a-ellos Y-será (13) . escuchar quisieron
 cepto cepto

צָוּ לְצָו קוּ לְקוּ קוּ לְקוּ קוּ לְקוּ זַעִיר שָׁם זַעִיר שָׁם לְמַעַן יִלְכוּ
 irán de-modo-que allí poco allí poco a-línea línea a-línea línea a-pre pre
 cepto cepto

וּבְשָׂלוּ אַחֲזוּר וְנִשְׁבְּרוּ וְנִקְשְׁוּ
 y-enredados y-serán-heridos hacia-atrás y-caerán

וְנִלְכְּדוּ: לָכֵן שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה אֲנָשֵׁי לְצֹן
mofa hombres-de Yahweh palabra-de escuchad Por-tanto (14) . y-serán-capturados

מִשְׁלֵי הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם: כִּי אָמַרְתֶּם כָּרְתָנוּ
cortamos : dijisteis Porque (15) . en-Jerusalén que el-este el-pueblo gobernantes-de

בְּרִית אֶת-מִוֶּת וְעַם-שְׂאוֹל עָשִׂינוּ חֲזָה שֵׁיט שׁוֹטֵף כִּי-
cuando que-inunda azote acuerdo hicimos Seol y-con muerte con pacto

עָבַר לֹא יבואנו כִּי שָׁמְנוּ כָזָב מִחֲסוֹנוּ וּבִשְׁקָר
y-en-la-falsedad nuestro-refugio mentira pusimos porque nos-vendrá no pase

נִסְתַּרְנוּ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּגִי יִסַּד בְּצִיּוֹן אֶבֶן
piedra en-Sión pone He-aquí : Yahweh Señor dice así por-tanto (16) , nos-escon- demos

אֶבֶן בָּתֵּן פִּנֶת יְקָרָת מוֹסֵד מוֹסָד קַמְאֲמִין
el-que-cree fundado fundamento preciosa-de angular-de prueba piedra- de

לֹא יִחַישׁ: וְשָׁמַתִּי מוֹשֶׁפֶט לָקוּ
por-cordel justicia Y-pondré (17) . desmayará no

וַיְדַקֵּה לְמִשְׁקָלָת יִיעָה בָּרַד מִחֲסֵה כָזָב
mentira refugio-de granizo y-barrará por-plomada y-rectitud

וְסִתַּר מַיִם יִשְׁטְפוּ: וְכִפֵּר
Y-será-anulado (18) . inundarán aguas y-escondirijó

בְּרִיתְכֶם אֶת-מִוֶּת וְחֻזוֹתְכֶם אֶת-שְׂאוֹל לֹא תִקּוּם
se-levantará no Seol con y-vuestro-acuerdo muerte con vuestro-pacto

שׁוֹט שׁוֹטֵף כִּי יַעֲבֹר וְהָיִיתֶם לָקוּ לְמַרְמָס:
. como-castigados por-él y-seréis pase cuando arrollador azote

מָחָר עָבַר יִקַּח אֶתְכֶם כִּי-בִּפְקֹר
por-la-mañana pues a-vosotros tomará pase Siempre-que (19)

בִּפְקֹר יַעֲבֹר בֵּינִים וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רַק
sólo y-será y-por-la-noche por-el-día pasará por-la-mañana

וְנֹעָה	הֵבִין	שְׂמוּעָהּ :	כִּי־	קָצָר	הַמִּצַּע	מִהַשְׁתַּרְע
terror	entender	. mensaje	Porque (20)	es-corto	el-lecho	para-estirarse
וְחַמְסִיקָה	צָרָה	כְּהַתְּכַנֵּס :	כִּי	כְּהַר־	פְּרָצִים	Perazim
y-la-manta	estrecha	. para-envolver	(21)	como-monte-de	Porque	
יָקוּם	יְהוָה	כְּעַמֻּק	בְּגִבְעוֹן	יִרְגֵּז	לַעֲשׂוֹת	para-hacer
se-levantará	Yahweh	como-valle-de	en-Gibeón	se-excitará		
מַעֲשָׂהוּ	זָרָה	מַעֲשָׂהוּ	וְלַעֲבֹד	עֲבָדָתוֹ	נִכְרָהָ	extraña
su-acción	rara	su-acción	y-obrar	su-obra		
עֲבָדָתוֹ :	וְעַתָּה	אֵל־תִּתְלוּצְצוּ	פֶּן־	יִחַזְקוּ	מִזְסָרֵיכֶם	vuestras-cadenas
. su-obra	Y-ahora (22)	o os-burléis	no	se-agravarán		
כִּי־	כָּלָה	וְנִחְרָצָה	שְׂמַעְתִּי	מֵאֵת	אֲדֹנָי	יְהוָה
pues	destrucción	y-decretada	oí	de-parte-de	Señor	ejércitos
עַל־	כָּל־	הָאָרֶץ :	הַאֲנִינוּ	וְשָׁמְעוּ	קוֹלִי	תִּקְשִׁיבוּ
contra	toda-de	. la-tierra	Escuchad (23)	y-oí	mi-voz	attended
וְשָׁמְעוּ	אֲמַרְתִּי :	הַכֹּל	הַיּוֹם	יִתְרַשׁ	הַחֶרֶשׁ	לִזְרַע
y-oí	. mi-dicho	El-todo (24)	el-día	arará	el-que-ara	para-sembrar
יִפְתַּח	וַיִּשְׁדַּד	אֲדַמְתוּ :	הַלּוֹא	אִם־	שָׁנָה	פְּנִיָּה
rotura	y-desmenuza	. su-terreno	¿	Acaso-	igual	sus-superficies
וְהִפִּיץ	קִצְחַת	וּכְמִן	יִזְרַק	וְשֵׁם	חֲטָה	שׂוֹרְהָ
y-siembra	hinojo	y-comino	esparce	y-pone	trigo	pone
נִסְמָן	וְכִסְמַח	וּבִלְתּוֹ :	וַיִּסְרוּ	לְמִשְׁפַּט	en-lo-recto	
preparado	y-avena	? su-límite	(26)	Y-le-enseña		
אֱלֹהֵינוּ	יִרְנֵנוּ :	כִּי	לֹא	בְּחֵרוֹן	וַיִּדֶשׁ	קִצְחַת
su-Dios	. le-instruye	(27)	no	con-trilladora	trillado	hinojo
וְאוֹפֵן	עַנְלָה	עַל־	פֶּמֶן	יֹסֵב	כִּי	בַמַּטֵּה
y-rueda-de	carro	sobre	comino	es-volteado	pues	con-la-vara
					es-sacudido	es-sacudido

קִצָּח וּכְמוֹן בְּשִׁבְטִי : לֶחֶם יִוָּדֵק כִּי לֹא לִנְצַח
 para-siempre no así es-molido Grano (28) . con-la-vara y-comino hinojo

אָדוּשׁ יְדוּשְׁנוּ וְהָמָם וְגִלְגָּל עֲגֹלָתוֹ וּפָרָשָׁיו
 y-sus-caballos su-carro rueda-de y-pasa lo-trilla trillar

לֹא- יְדַקְנוּ : וְגַם זֹאת מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת יֵצְאָה
 sale ejércitos Yahweh-de de-con esto También (29) . lo-tritura no **Cap. 29**

הַפְּלִיאַת הַעֲצָה הַגְּדִיל תוֹשִׁיבָה : הֲוִי אַרְיֵאל אַרְיֵאל
 , Ariel , Ariel Ay ¡ (1) . sabiduría engrandece consejo hace-maravilloso

קָרְיַת חָנָה דָּגַד סָפוּ שָׁנָה עַל- שָׁנָה חֲנִים יִדְקְפוּ :
 . hacen-su-ciclo fiestas año tras año añadid , David habitó ciudad-de

וְהִצִּיקוֹתִי לְאַרְיֵאל וְהָיְתָה תְּאֵנִיתָ וְאֵנִיתָ
 y-lamentadora gemidora y-será a-Ariel Y-asediaré (2)

וְהָיְתָה לִּי כְּאַרְיֵאל : וְחָנִיתִי כְּדוּר
 como-el-círculo Y-acamparé (3) . como-Ariel para-mí y-será

עָלִיד וְצִרְתִּי עָלָיו מִצָּב וְהִקִּימֹתִי עָלָיו
 contra-ti y-rodaré contra-ti torre contra-ti y-haré-levantar

מִצָּרֹת : וְשַׁפְּלִיתָ מֵאַרְצִי וּמֵעָפָר
 Y-te-humillarás (4) . baluartes desde-tierra desde-polvo hablarás

תִּשְׁחַ אִמְרֹתָי וְהָיָה כְּאֹזֵב מֵאַרְצִי קוֹלְךָ
 tu-habla y-será como-fantasma desde-tierra tu-voz

וּמֵעָפָר אִמְרֹתָי תִּצְפָּצֵף : וְהָיָה כְּאֹבָק
 y-desde-polvo tu-habla . murmurará Y-será (5) como-polvo

דָּק מִמוֹן וְזִבִּיד וּכְמוֹן עֵבֶר מִמוֹן
 tus-enemigos y-como-tamo que-pasa montón-de fino montón-de

עָרִיצִים וְהָיָה לְפָתַע פְּתָאִים : מֵעַם יְהוָה צְבָאוֹת
 violentos y-será de-repente en-un-momento De-con (6) ejércitos Yahweh-de

סופּה	גְּדוֹל	וְקוֹל	וּבְרַעַשׁ	בְּרַעַם	תִּפְקֹד		
huracán	grande	y-ruido	y-con-terremoto	con-trueno	serás-visitada		
כְּחִלּוֹם	וְהִיא	: אֹכְלָהּ	אֵשׁ	וְלִהַב	וּסְעָרָה		
como-sueño-de	Y-será (7)	. devorador	fuego	y-llama-de	y-tormenta		
עַל-אַרְיֵאל	הַצְּבָאִים	הַגּוֹיִם	כָּל-	הַמּוֹן	לַיְלָה	חֲזוֹן	
Ariel	contra	las-combatientes	las-naciones	todas-de	montón-de	noche	visión-de
וְהַמְצִיָּקִים	וּמְצֻדָּתֶיהָ	צְבָיֶיהָ	וְכָל-				
y-los-sitiadores	y-sus-fortalezas	sus-atacantes	y-todos-de				
אֹכֵל	וְהִנֵּה	הַרְעֵב	יִחְלֵם	כְּאִשׁוֹ	וְתִלָּהּ	לָהּ:	
que-como	y-he-aquí	el-hambriento	sueña	como-cuando	Y-será (8)	. contra-ella	
הַצְּמָא	יִחְלֵם	וְכְאִשׁוֹ	נַפְשׁוֹ	וְרִיקָהּ	וְהַקִּיץ		
el-sediento	sueña	y-como-cuando	su-ser	y-hambrienta	pero-despierta		
שׂוֹקֵקָהּ	וְנַפְשׁוֹ	עָיָף	וְהִנֵּה	וְהַקִּיץ	שֹׁתָהּ	וְהִנֵּה	
sediento	y-su-ser	fatigado	y-he-aquí	pero-despierta	que-bebe	y-he-aquí	
: כִּי	יְהִיָּהּ	כָּל-	הַגּוֹיִם	הַמּוֹן	עַל-	תַּר צִיּוֹן:	
. Sión	monte-de	sobre	las-combatientes	las-naciones	todas-de	montón-de	será así
שֹׁכְרֵי	וְשֹׁעֵי	הַשְּׁתַעֲשֻׁעִים	וְחִמְהוֹ	וְהַתְּמַהֲמָתִים			
están-ebrios	cegaos	ofuscaos	asombraos	Sorprendeos (9)			
וְלֹא-יִין	וְנָעוּ	וְלֹא-שֵׁכָר:	כִּי-נָסַדַּךְ	עַל־יְהוָה			
Yahweh	sobre-vosotros	trajo	Pues (10)	. cerveza	y-no	se-tambalean	vino y-no
רוּחַ	תִּרְדָּמָהּ	וַיִּעֲצָם	אֶת-עֵינֵיכֶם	אֶת-הַנְּבִיאִים	וְאֶת-		
y-**	los-profetas	**	vuestros-ojos	**	y-cerró	sopor	espíritu-de
רָאשֵׁיכֶם	חֲזוֹיִם	כִּפְסָהּ:	וְתִלָּהּ	לְכֶם	חֲזוֹת	הַכֹּל	
los-videntes	vuestras-cabezas	. cubrió	Y-será (11)	a-vosotros	visión-de	el-todo	
כְּדַבְּרֵי	הַסֵּפֶר	הַתְּתוּמִים	אֲשֶׁר-	יִתְּנוּ	אֹתוֹ	אֶל-יֹדַע	
el-sellado	el-rollo	como-palabras-de	que	dan	a	a-él	

הסֵפֶר לֵאמֹר קְרֵא נֹא- זֶה וְאָמַר לֹא אוֹכֵל כִּי חֲתוּם הוּא :
 . él sellado pues puedo no y-dice esto por-favor lee : diciendo el-rollo

וְנִתֵּן הַסֵּפֶר עַל אֲשֶׁר לֹא- יֵדַע סֵפֶר לֵאמֹר קְרֵא נֹא-
 por- lee : diciendo escritura conoce no quien a el-rollo Y-se-da (12)
 favor

זֶה וְאָמַר לֹא יֵדַעְתִּי סֵפֶר : וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי גֹּעַן כִּי
 esto por Señor Y-dice (13) . escritura conozco no y-dice esto

נִשְׂשׂוּ הָעַם הַזֶּה בְּפִיו וּבִשְׂפָתָיו
 y-con-sus-labios con-su-boca el-este el-pueblo se-acerca

כְּבִדּוֹנֵי וּלְבֹו רִתֵּק מִמֶּנִּי וְתִתֵּן יִרְאָתָם אֵתִי
 a-mí adorar-de-ellos y-es de-mí está-lejos pero-su-corazón me-honran

מִצְוַת אַנְשֵׁים מְלֻמָּדָה : לְכֹן הִנְנִי יוֹסֵף לְתַפְלִיא
 asombrar repite he-aquí-que-yo por-tanto (14) ; que-es-enseñado hombres manda
 mientos-de

אֶת- הָעַם- תִּהְיֶה הַפְלֵא וְהָפְלֵא וְאֶבְדָּה חֲכֵמַת
 sabiduría-de y-perecerá y-prodigio hacer-prodigio el-este el-pueblo a

חֲכָמָיו וּבִינַת וּבְנָיו תִּסְתַּחֲר :
 . desaparecerá inteligente e-inteligencia-de sus-sabios

הוּי הַמַּעֲמִיקִים מִיְהוָה לְסִתֵּר עֵצָה וְתִהְיֶה
 está propósito para-ocultar de-Yahweh los-que-se-esconden Ay (15)

בְּמַחְשָׁד מַעֲשֵׂיהֶם וַיֹּאמְרוּ מִי רֹאֵנֵנוּ וּמִי יוֹדְעֵנֵנוּ :
 ? nos-conoce y-quién nos-ve y-quién ¿ : y-dicen sus-obras en-osuridad

הַפְּכֹכִים אִם- כְּחָמֵר תִּיֻצֵר יִחְשָׁב
 será-considerada el-alfarero como-barro si Acaso-retorcimiento-vuestro ¿ (16)

כִּי- יֹאמֶר מַעֲשֵׂה לְעֹשֶׂהוּ לֹא עָשִׂנִי וַיִּצֹר
 y-vasija me-hizo no a-su-hacedor obra dirá pues

אָמַר לְיוֹצְרוֹ לֹא הֲבִין : הַלּוֹא-עוֹד מְעַט מְזֵר
 breve poco aún Acaso- ¿ (17) ? entiende no a-su-creador dijo

וְהַכְרִמָּל	לְכַרְמָל	לְבָנוֹן	וְשָׁב
y-el-campo fértil	en-el-campo fértil	Líbano	y-se volverá
הַהוּא	בַּיּוֹם -	וְשָׁמְעוּ	יִחְשָׁב :
el-aquel	en-el-día	Y-oirán	(18) ? parecerá
עוֹרִים	עֵינָיו	וּמְחֹשֶׁךְ	וּמֵאֲפֶל
ciegos	ojos-de	y-desde-oscuridad	y-desde-tinieblas
שְׂמֵחָה	בֵּיהוָה	עֲנֻיִם	וְיִסְפוּ
gozo	en-Yahweh	humildes	Y-otra-vez-harán
כִּי-	יִגִּילוּ :	יִשְׂרָאֵל	בְּקִדּוֹשׁ
Pues	(20) . se-alegrarán	Israel	en-Santo-de
וְנִכְרְתוּ	לֶצֶן	וּכְלָהּ	עָרִיץ
y-serán-cortados	escarnecedor	y-desaparecerá	violento
בְּדָבָר	אָדָם	מִחֲטִיאֵי	אָנוֹן :
con-palabra	hombre	Que-hacen-pecar	(21) . maldad
וַיִּטּוּ	יִקְשִׁינוּ	בַשַּׁעַר	וְלְמוֹכִיחַ
y-privan	ponen-trampa	en-la-puerta	y-al-defensor
יַעֲקֹב	בֵּית אֶל-	אָמַר יְהוָה	כֹּה- לָכֵן
Jacob	casa-de a	Yahweh dice así	Por-tanto (22) . justo
עַתָּה	וְלֹא עַתָּה	יַעֲקֹב	אֶת-אַבְרָהָם
ahora	y-no	Jacob	ahora no Abraham a
יְלָדָיו	בְּרֵאחֹו	כִּי	יִחְוָרוּ :
sus-niños	en-su-ver	Porque	(23) . palidecerán
שְׁמִי	יִקְדְּשׁוּ	בְּקִרְבּוֹ	יָדַי
mi-nombre	santificarán	en-medio-de-él	mis-manos
יִשְׂרָאֵל	וְאֵת- אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל	קִדּוֹשׁ	אֶת-
Israel	Dios-de y-**	Jacob	santo-de **
			וְהִקְדִּישׁוּ
			y-harán-santificar

רוּחַ תְּעִי-וַיִּדְעוּ יַעֲרִיצוּ:
 espíritu extraviados-de Y-sabrán (24) . y-tendrán-reve-
 rencia

הוּי לְקַח: יִלְמְדוּ-וְרוּחוֹנִים בִּינָה
 Ay i (1) . instrucción aprenderán y-quejosos entendimiento **Cap. 30**

וְלֹא לַעֲשׂוֹת עֵצָה וְלֹא בָנִים סוֹרְרִים נֶאֱמַר-יְהוָה
 y-no propósito para-hacer Yahweh dicho-de obstinados hijos

מִנִּי וְלֹא־מִסֵּכָה וְלֹא־מִסֵּכָה וְלֹא־מִסֵּכָה וְלֹא־מִסֵּכָה
 sobre pecado amontonar para mi-espíritu y-no imagen-fun- y-ofrecer-liba- de-mí
 dida ción

חֲטָאתָ: הַהֲלֹכִים לְרַדַּת מִצְרַיִם וּפִי מִצְרַיִם לֹא שָׁאֲלוּ
 preguntaron no y-mi-boca Egipto para-bajar Los-que-viajan (2) ! pecado

לְעוֹז בְּמַעוֹז פַּרְעֹה וְלַחֲסוֹת בְּצֵל
 en-sombra-de y-refugiarse Faraón en-protección-de para-protegerse

מִצְרַיִם: וְתָהָה לָכֶם מְעוֹז פַּרְעֹה לְבָשֶׁת וְהִחֲסוֹת
 y-el-refugio para-vergüenza Faraón protección-de para-vosotros Pero-será (3) . Egipto

בְּצֵל-מִצְרַיִם לְכָל־מָוָה: כִּי-תִּיּוּ בְּצֵעַן שָׂרֵיוּ
 sus-oficiales en-Zoán estén Aunque (4) . para-desgracia Egipto en-sombra-de

וּמְלֹאכָיו חָנֹס יִגִּיעוּ: כָּל-הַבָּאִישׁ עַל-
 por se-avergonzarán todos (5) , lleguen Hanés y-sus-mensajeros

עַם לֹא-יִזְעִילוּ לָמוֹ לֹא לְעֹזֹר וְלֹא לְהִזְעִיל כִּי
 sino para-aprovechar y-no para-ayudar no para-él aprovecha no pueblo

לְבָשֶׁת וְנִסְ-לְחַרְפָּה: מִשָּׂא בְהֵמֹת גִּבּוֹ
 Négueb sobre-animales-de Profecía (6) . para-oprobio y-también para-ver-
 güenza

בְּאַרְצוֹ צָרָה וְצוּקָה לְבוֹא וְלִישׁ מִהֶם אֲפַעָה וְשָׂרָף
 y-serpiente víbora de-ellos y-leona león y-angustia tribulación por-tierra-de

מְעוֹפָף וְשֹׂאוֹ עַל-כֹּתֵף עֲרִיִם חֵילָהֶם וְעַל-דְּבִשָׁת וְמִלִּים
 camellos joroba- y-sobre sus-riquezas asnos lomo-de sobre llevan voladora
 de

אֲזַצְרֹתֶם עַל-עַם לֹא יִזְעִילוּ: וּמִצְרַיִם הַבֵּל
 inútil Y-Egipto (7) . hacen-aprovechar no pueblo a sus-tesoros

וְרִיק יַעֲזְרוּ לְכֵן קָרָאתִי לְרַחֵב הַיָּם שְׁבֹתָ: עַתָּה
 Ahora (8) . descanso ellos Rahab para-esto llamé por-tanto , ayudan y-vacío

בְּוֹא כְּתִבָּה עַל-לֹחַ אַתֶּם וְעַל-סֵפֶר חֲקָה וּתְהִי
 y-sea regístrala rollo y-en a-ellos tabla en escribela ve

לְיָמֵי אַחֲרָיון לְעַד עַד-עוֹלָם: כִּי עַם מְרִי הוּא
 él rebelión pueblo-de Pues (9) . eternidad hasta para-siempre venidero para-día

בְּנֵים כְּחָשִׁים בְּנֵים לֹא-אָבוּ שָׁמוּעַ תּוֹרַת
 instrucción-de escuchar quieren no hijos engañadores hijos

יְהִנֵּה: אֲשֶׁר אָמְרוּ לְרֹאִים לֹא תִרְאוּ וּלְחַזִּים
 y-a-los-profetas veáis no a-los-videntes dicen Que (10) . Yahweh

לֹא תַחֲזוּ-לָנוּ נְכֹחֹת וְדַבְּרוּ-לָנוּ חֲלָקוֹת חֲזוּ
 profetizad cosas-agradables nos hablad cosas-buenas , a-nosotros deis-visiones no

מִתַּחֲלֹת: סוּרוּ מִנִּי-דֶרֶךְ הַטּוֹ מִנִּי-אֶרֶץ הַשְּׁבִיתוּ מִפְּנֵינוּ אֶת-
 ** de-delante-nuestro parad senda de salíis camino de Marchad (11) . farsas

קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: לְכֵן כֹּה אָמַר קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל יַעַן
 porque Israel santo-de dice así Por-tanto (12) . Israel santo-de

מֵאֲסָסְם בְּדַבַּר הַזֶּה וּתְבַטְּחוּ בְעֵשֶׂק
 en-opresión y-confiasteis el-este al-mensaje rechazasteis

וְנָלוֹז וּתְשָׁעֲנוּ עָלָיו: לְכֵן יְהִי לָכֶם
 a-vosotros será Por-tanto (13) . sobre-él y-os-apoyasteis y-engañador

הַעֲזָן הַזֶּה כַּפְּרִין נָפֵל נִבְעָה בְּחוֹמָה נִשְׁבָּה
 alta en-muralla descubierta que-cae como-grieta el-este el-pecado

אֲשֶׁר-פִּתְאֹם לָפֶתַע יָבוֹא שִׁבְרָה: וְשִׁבְרָה
 Y-la-quebrará (14) . su-colapso viene en-instante de-repente que

יִחְמַל לֹא כָתוּת יוֹצְרִים גְּבֵל כְּשֶׁבֶר
 tiene-misericordia no destrozado alfareros vasija-de como-rotura-de

וְלֹא- יִמְצֵא בְּמִכְתָּחוֹ חֶרֶשׁ לַחֲתוֹת אֵשׁ
 fuego para-recoger pedazo entre-su-trozo se-hallará y-no

מִיִּקְוֶה וְלֹחֲשֵׁף מַיִם מְנַבָּא: כִּי כֹה- אָמַר
 dijo así Porque (15) . de-cisterna aguas o-para-sacar del-encendido

אֲדֹנָי יְהוִה קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּשׂוּבָה וְנַחַת תִּנְשְׁעוּן
 sois-salvados y-descanso en-arrepentimiento Israel santo-de Yahweh Señor

בְּהַשְׁקֵט וּבְבִטְחָה תִּהְיֶה וְגִבּוֹרְתְכֶם וְלֹא אֲבִיתֶם:
 . queréis pero-no vuestra-fortaleza está y-en-confianza en-tranquilidad

וְהָאָמַרוּ לֹא- כִּי עַל- סוּס עַל- כֵּן תִּנְוֹסוּן
 huiréis esto por huiremos caballo en pues no Y-dijisteis (16)

וְעַל- גַּל נִרְכָּב עַל- כֵּן יִקְלוּ רֹדְפֵיכֶם:
 . vuestros-perseguidores serán-rápidos esto por , cabalgaremos ligero y-sobre

אֵלֶיךָ אֶחָד מִפְּנֵי וְעֵרַת אֶחָד מִפְּנֵי וְעֵרַת חַמֵּשָׁה
 cinco amenaza-de delante-de uno amenaza-de delante-de uno Mil (17)

תִּגְסוּ עַד אִם- נִוְתַרְתֶּם כַּתֵּרֶן עַל- רֹאשׁ הַהָר
 el-monte cima-de sobre como-mástil quedéis cuando hasta huiréis

וְכִנֹּס עַל-תְּנוּבָעָה: וְלָכֵן יִחַבֶּה יְהוָה לְחַנְּנֶכֶם
 apiadarse-de-vosotros Yahweh anhela Y-no- (18) . el-collado sobre y-como-bandera
 obstante

וְלָכֵן יָרִים לְבַחְמֶכֶם כִּי- אֱלֹהֵי מִשְׁפָּט יְהוָה
 Yahweh justicia Dios-de porque para-compadecerse-de-vosotros se-levanta y-por-eso

אֲשֶׁרֵי כָל- חוֹכֵי לֹ: כִּי- עַם בְּצִיּוֹן יָשָׁב
 habita de-Sión pueblo Porque (19) . a-él que-esperan todos-de felicidades-de

בִּירוּשָׁלַם בְּכֹו לֹא- תִבְכֶּה חֲנֹן יְהִנֶּה
 lloraréis no llorar en-Jerusalén será-gracioso-contigo ser-gracioso

וְנִחַן	: עֲנֶהָ	כַּשְׁמָעְתָּהּ	זַעֲקָהּ	לְקוֹל
Aunque-da	(20)	. te-contestará	tu-clamar	a-voz-de
יִכְנָף	וְלֹא־	לְחֵץ	וּמַיִם	צָר
serán-escondidos	aun-así-no	aflicción	y-aguas-de	adversidad
מֹרְיָהּ	אַתְּ	רֵאוֹת	עֵינֶיךָ	וְהֵיוּ
. tus-maestros	**	que-ven	tus-ojos	sino-que-serán
מֹרְיָהּ	אַתְּ	רֵאוֹת	עֵינֶיךָ	וְהֵיוּ
tus-maestros	**	que-ven	tus-ojos	sino-que-serán
וְאַזְנוֹתֶיךָ	תִּשְׁמָעֶנָּה	דְּבַר	מֵאַחֲרֶיךָ	לְאמֹר זֶה הַדֶּרֶךְ
Y-tus-oidos	oirán	palabra		el-camino este para-decir
(21)				
לְכוּ	בּוֹ	כִּי	תִגְּמִינוּ	וְכִי
. giráis-a-la-izquierda	como-si	giráis-a-la-derecha	si	
andad	en-él			
וְשָׂמֵתֶם	אַתְּ	צְפוּי	בְּסֵלֶךְ	וְאַתְּ
Entonces-profananás	**	revestimiento-de	ídolos-de	tu-plata
(22)				y-*
אַפְדָּת	מִסְכַּת	זָהָבָה	תִּזְרֶם	כְּמוֹ
vestidura-de	imagen-de	tu-oro	los-arrojarás	trapo-de-menstruación como
צֵא	תֹאמַר	לֹא:	וְנָתַן	מִטֶּר
¡ fuera !	dirás	a-él	Y-dará	lluvia-de
(23)				siembras que tu-semilla
אַתְּ הָאֲדָמָה	וְלֶחֶם	תְּבוּאָת	הָאֲדָמָה	וְהֵיכָה
el-terreno	y-alimento	producto-de	el-terreno	y-será
**				rico y-abundante
יִרְעָה	מִקְנֶיךָ	בַּיּוֹם	הַהוּא	כָּר
pastará	tu-ganado	en-el-día	el-aquel	prado
וְהֵאֲלָפִים	וְהָעֲזִירִים	עֹבְדֵי	הָאֲדָמָה	בְּלִיל חֲמִיץ
Y-los-bueyes	y-los-asnos	trabajadores-de	el-terreno	pienso mezclado
(24)				
יֵאָכְלוּ	אֲשֶׁר-	זָרָה	בְּרַחַת	וּבִמְזִרְהָ:
comerán	que	esparcido	con-la-horca	. y-con-la-pala
וְהֵיכָה	עַל-	כָּל-	הַר	יְעֹל
Y-estará	sobre	todo-de	monte	alto
(25)				colina toda-de
				elevada

פְּלָנוֹת יִבְלִי- מַיִם בְּיוֹם תִּרְגַּג לְבַב בְּנִפְל מְגִדְלִים:
 . torres en -caer grande matanza en-el-día-de aguas corrientes-de arroyos

וַתְּהִי אֹר- תְּלַבְּנָה כְּאוֹר תַּחְמָה וְאוֹר תַּחְמָה
 el-sol y-luz-de el-sol como-luz-de la-luna luz-de Y-será (26)

יְהִי שִׁבְעָתַיִם כְּאוֹר שִׁבְעַת הַיָּמִים בְּיוֹם חֲבַשׁ יְהוָה
 Yahweh vendar en-día-de días siete-de como-luz-de siete-veces será

אֶת- שִׁבְר עַמּוֹ וּמַחִץ מִכְרוֹ יִרְפָּא: הִנֵּה
 He-aquí (27) . cura su-castigo y-herida-de su-pueblo llaga-de **

שֵׁם- יְהוָה בָּא מִמְרוֹתָק בַּעַר אִפּוֹ וְכִבְדַּר מִשְׁאָה
 humo y-densidad-de su-enojo encendido desde-lejos viene Yahweh nombre-de

שִׁפְתָיו מְלֵאוּ זַעַם וּלְשׁוֹנוֹ כְּאֵשׁ אֹכְלָת:
 . consumidor como-fuego y-su-lengua ira llenos sus-labios

וְרוּחוֹ בְּנַחַל שׁוֹטֵף עַד-צַוְאָר יִחַצֵּה לְהַנְפִּיחַ גּוֹיִם
 gentiles para-zarandear se-levanta cuello hasta que-corre como-torrente Y-su-espíritu (28)

בְּנִפְתַּח שְׂוֵא וְרִסָּן מִתְּעָה עַל לְחֵי עַמּוֹת:
 . pueblos quijadas-de en que-hace-errar y-rienda destrucción en-criba-de

הַשִּׁיר יִהְיֶה לָכֶם כְּלִיל הַתְּמַדָּשׁ- תַּג וְשִׂמְחַת
 y-alegría-de fiesta celebración-de como-noche-de a-vosotros será El-cántico (29)

לְבַב כְּהוֹלֵךְ בְּתַלְיִל לְבוֹא בְּתֵר- יִהְיֶה אֶל-צִוֵּר יִשְׂרָאֵל:
 . Israel roca-de a Yahweh en-monte-de para-ir con-la-flauta como-el-que-va corazón

וְהַשְּׁמִיעַ יִתְהַ אֶת הוֹד קוֹלוֹ וְנִחַת
 y-descenso-de su-voz majestad-de ** Yahweh Y-hará-oír (30)

זְרוֹעוֹ יִרְאֶה בְּנֵעַף אֵף וְלֵהַב אֵשׁ אוֹכְלָה
 consumidor fuego y-llama-de enojo con-ira-de y-hará-ver su-brazo

גִּפְזֵן וּזְרָם וְאֶבֶן בְּרָד: כִּי- מִקּוֹל יְהוָה
 Yahweh con-voz-de Porque (31) . granizo y-piedra-de tormenta tempestad

וְהָיָה : יִכָּהּ בְּשֹׁבֶט אַשּׁוּר יִתַּח
 Y-será (32) . golpeará con-el-cetro Asiria será-quebrantada

כָּל מַעֲבַר מִמֶּנָּה מוֹסְדָה אֲשֶׁר יִנְחַח יְהוָה עָלָיו בְּחַפְּזִים
 como-panderos sobre-él Yahweh descarga que fundamento vara-de golpe-de todo-de

וּבְכַנְרֹת וּבְמִלְחָמוֹת וְהַנִּיפָה נִלְחָם - בָּהּ : כִּי
 Porque (33) . contra-ellos lucha tumultuosa y-en-batallas-de y-con-arpas

עָרוּךְ מֵאֲתָמוּל תְּפִתָּה גַם-הִוא לְמַלְךְ הוֹכֵן
 fue-preparado para-el-rey ella también Tofet desde-mucho-tiempo preparado

הַעֲמִיק הִרְחֵב מִדְּרָתָה אֵשׁ וְעֵצִים הִרְבֵּה נִשְׁמַח
 soplo-de abundante y-maderas fuego su-hoguera hizo-ancho hizo-profundo

יְהוָה כָּנָחַל נִפְרִית בְּעָרָה בָּהּ : הוּא
 Cap. 31 Ay ; (1) . a-ella que-enciende azufre-ardiente como-torrente-de Yahweh

הִירְדִים מִצְרַיִם לְעֻזָּה עַל-סוּסִים יִשְׁעֲנוּ וַיִּבְטְחוּ עַל-
 en y-confían se-apoyan caballos en para-ayuda Egipto los-que-descienden

רֶכֶב כִּי רָב וְעַל פָּרָשִׁים כִּי- עֲצֻמוּ מְאֹד וְלֹא
 y-no mucho son-fuertes porque jinetes y-en mucho porque carro

שָׁעוּ עַל- קַדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וְאֵת-יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ : וְגַם-הוּא חָכֵם
 sabio él Pero- (2) ! buscan no Yahweh y-a Israel santo-de a miran
 también

וַיָּבֵא לָע וְאֵת- דְּבָרָיו לֹא הִסִּיר וְקָם
 y-se-levantará retrae no sus-palabras y-** mal y-hará-venir

עַל- בַּיִת מְרֻעִים וְעַל- עֲזָרָת פְּעֲלֵי אֲנוּ :
 . maldad hacedores-de ayudador-de y-contrá malvados casa-de contra

וּמִצְרַיִם אָדָם וְלֹא- אֵל וְסוּסֵיהֶם בָּשָׂר וְלֹא- רִוַח
 espíritu y-no carne y-sus-caballos Dios y-no hombre Pero-egipcios (3)

וַיִּהְיֶה יָטָה יָדוֹ וְכָשַׁל עוֹזֵר
 ayudador y-tropezará su-mano extiende cuando-Yahweh

וְנָפַל וְיָחַד עִזָּר וְיִכְלִיִּין
 . perecerán todos-ellos y-juntos ayudado y-caerá

כִּי כֹה אָמַר- יְהוָה אֱלֹהֵי כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאֲרִיָּה וְתִכְפֹּר
 y-el-león el-leoncillo ruge como a-mí Yahweh dijo así Porque (4)

עַל- טָרְפוֹ אֲשֶׁר יִקְרָא עָלָיו מְלֵא
 cuadrilla-de contra-él se-reúna aunque su-presa sobre

רֹעִים מִקוֹלָם לֹא יִחַת וּמִקְהוֹמָם
 y-por-clamor-de-ellos se-asusta no por-grito-de-ellos pastores

לֹא יִעֲנֶה כֵּן יֵרֵד יְהוָה צְבָאוֹת לְצַבָּא עַל-
 en para-pelear ejércitos Yahweh-de descenderá así se-turba no

הַר- צִיּוֹן וְעַל- גְּבֻעָתָהּ: כְּצַפְפָּרִים עֹפּוֹת כֵּן יִגֵּן
 escudará así que-revolotean Como- (5) . su-altura y-sobre Sión monte-de
 pájaros

יְהוָה צְבָאוֹת עַל- יְרוּשָׁלַם וְהִצִּיל מִפָּסַח
 pasar-por-alto y-librará amparar Jerusalén sobre ejércitos Yahweh

וְהִמְלִיט: שׁוּבוּ לְאֲשֶׁר הִעֲמִיקוּ סָרְהָ בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 . y-salvará (6) Volved a-quien profundizaron hijos-de revuelta Israel

כִּי בַיּוֹם הַהוּא יִמְאָסוּן אִישׁ אֱלִילָיו כֶּסֶף
 su-plata ídolos-de cada-uno-de rechazarán el-aquel en-el-día Porque (7)

וְאֱלִילָיו וְהָבוּ אֲשֶׁר עָשׂוּ לָכֶם יְדֵיכֶם חַטָּא:
 . pecadora vuestras-manos para-vosotros hicieron que su-oro e-ídolos-de

וְנָפַל אַשּׁוּר בְּתִרְבּ לֹא- אִישׁ וְתִרְבּ לֹא- אָדָם
 humano no y-espada varón no por-espada Asiria Y-caerá (8)

וְהָאֲכָלוּ וְנָס לֹא מִפְּנֵי- תִרְבּ
 espada de-delante-de le le devorará huirá

וּבַחֲרוּרָיו לָמַס יִהְיוּ: וְסֻלְעוֹ
 Y-su-baluarte (9) . serán vasallos y-sus-jóvenes

	מָנֹס	וְתָתוּ	יַעֲבֹר	מִמְנוֹר
	de-estandarte	y-tendrán pavor	pasará	a-causa-de-terror
	וְתַנּוּר	לֹא בְצִיּוֹן	יְהוָה אֲשֶׁר-אֵוֵר	נְאֻם-
	y-horno	en-Sión	de-él fuego que Yahweh	dicho-de
	שָׂרִיו			sus-oficiales
Cap. 32	לֹא מֶלֶךְ	יִמְלֹךְ-	לְצַדִּיק	הֵן
	rey	reinará	con-rectitud	He-aquí (1)
	בִּירוּשָׁלַם:			. en-Jerusalén
	וְלְשָׂרִים	לְמִשְׁפָּט	יִשְׁרוּ:	
	y-oficiales	con-justicia	. gobernarán	
	רוּחַ וְסִתָּר	וְזָרַם	כַּפְלִיגִי-	מִיָּם בְּצִיּוֹן
	y-refugio-de viento	como-corrientes-de	tempestad	en-sequedal
	כָּבֵד בְּאֶרֶץ	עֵינָהּ	וְלֹא	תִשְׁעֶינָה
	grande	en-tierra	Y-no (3)	se-cerrarán
	וְאֹזְנֵי	שְׁמָעִים	תִּקְשְׁבֶנָּה:	וְלִבָּב
	y-oídos-de	oyentes	. oirán	Y-corazón-de (4)
	יִבִּין	לְדַעַת	וְלִשׁוֹן	עֲלִזִים
	entenderá	para-conocer	y-lengua-de	tartamudos
	צְחוֹת:	לֹא-	יִקְרָא	עוֹד לְנֹבֵל
	. cosas-claras	No (5)	será-llamado	al-ruin más
	יִאָמַר	שׁוֹע:	כִּי	נֹבֵל' נִבְלָה
	será-dicho	. respetable	Porque (6)	ruinidad ruin
	יַעֲשֶׂה - אָנֹן	לַעֲשׂוֹת	חֲנִף	וְלִדְבָר
	hará	para-hacer	impiedad	acerca-de
	לְהַרְיֵק	נַפֶּשׁ רָעֵב	וּבִשְׁקָה	צָמָא
	para-dejar-vacía	alma hambrienta	y-bebida	sediento
	כְּלָיו	רָעִים	הוּא	זִמּוֹת
	sus-métodos	malvados	él	intrigas
	עֲנוּיִם	לְחַבֵּל	יַעֲזֵן	לְחַבֵּל
	humildes	para-destruir	prepara	
	וְיָחִסֵּר:	וְיָחִסֵּר:		
	Y-canalla (7)	. retira		

בְּאִמְרֵי-שֶׁקֶר וּבְדַבַּר אֲבִיוֹן מִשְׁפָּט: וְנָדִיב נְדִיבוֹת
 cosas-nobles Pero-noble (8) . justicia pobre incluso-cuando-pide mentira con-palabras-
 de

יֵעַן וְהוּא עַל- נְדִיבוֹת יִקּוּם: נָשִׁים שֹׁאֲנָנוֹת קָמְנָה
 levantaos indolentes Mujeres (9) . se-alzará cosas-nobles por y-él planeará

שְׂמִיעָנָה קוֹלִי בָנוֹת בְּטָחוֹת הֲאִנְנָה אִמְרָתִי: יָמִים
 Días (10) . mi-dicho escuchad confiadas hijas mi-voz oíd

עַל- שָׁנָה תִרְגְּזֶנָּה בְּטָחוֹת כִּי כִלְהָ בְצִיר
 vendimia faltará porque confiadas temblaréis año en

אֶסֶף בְּלִי יָבוֹא: תִּרְדּוּ שֹׁאֲנָנוֹת רָגְזָה
 estremeceos indolentes Temblad (11) . vendrá no cosecha

בְּטָחוֹת בְּשִׁטָּה וְעֵרָה וְחִגּוּרָה עַל- תְּלַצִּים: עַל-
 En (12) . cinturas en y-poneos desnudaos despojaos confiadas

שָׁרִים סָפְגִים עַל- שְׂדֵי- חֵמֶד עַל- גִּפְּוֹן פְּרִיָּה:
 . fructífera vid por deleite campos-de por golpeados pechos

עַל אֲדָמַת עַמִּי קוֹץ שְׂמִיר תִּצְלָה כִּי עַל- כָּל- בְּתֵי
 casas-de todas-de por pues crece cardo espino mi-pueblo tierra-de Sobre (13)

מְשׁוֹשׁ קָרְנָה עֲלִיזָה: כִּי- אַרְמֹן גִּטָּשׁ חֲמוֹן עִיר
 ciudad ruido-de será-abandonado palacio Pues (14) . regocijo aldea-de diversión

עָגַב עֲפָל וּבָחוּן תִּהְיֶה בְעַד מְעָרוֹת
 eriales por-causa-de será y-atalaya fortaleza será-abandonada

עַד-עוֹלָם מְשׁוֹשׁ פְּרָאִים מְרַעָה עֲדָרִים: עַד- יַעֲרָה עַל־נוֹ
 sobre-nos sea-derramado hasta- (15) ; rebaños pasto-de asnos disfrute-de siempre para
 otros que

רוּחַ מִמְרוֹם וְתִהְיֶה מִדְבָּר לְכַרְמֵל
 en-el-campo-fértil desierto y-se-convierta , de-lo-alto espíritu

וּכְרָמֵל לַיַּעַר יִחַשֵׁב: וְשָׁן בְּמִדְבָּר
 en-el-desierto Y-morará (16) . parezca al-bosque y-campo-fértil

וְהָיָה : תֹּשֵׁב בְּכַרְמֶל וַיִּצְדָּקָה מִשְׁפָּט
 Y-será (17) . habitará en-el-campo-fértil y-rectitud justicia

הַשְׁקֵט הַצְּדִיקָה וְעֵבֶרֶת שְׁלוֹם הַצְּדִיקָה מִעֲשֵׂה
 la-tranquilidad la-rectitud y-resultado-de paz rectitud efecto-de

בְּנוֹה עַמִּי וַיֵּשֶׁב : עַד- עוֹלָם : וּבֵטַח
 en-morada-de mi-pueblo Y-habitará (18) . siempre hasta y-seguridad

: שְׁאֲנָנוֹת : וּבְמִנוּחֹת מְבֹטְחִים : וּבְמִשְׁכָּנוֹת שְׁלוֹם
 . tranquilos y-en-lugares-de reposo seguros y-en-hogares paz

וּבְשִׁפְלָה הַיַּעַר בְּרִדָּת וּבְרֵד
 y-en-el-lugar-arrasado el-bosque en-aplastar Aunque-granizo (19)

תִּשְׁפַל הָעִיר : אֲשֶׁרֵיכֶם זְרָעֵי עַל- כָּל-
 todas-de por sembradores-de Vuestra-felicidad (20) . la-ciudad será-arrasada

מַיִם מְשֻׁלְּחֵי הַגֹּל- הַשּׂוֹר וְהַתְּמֹר : הַי
 Ay i (1) . y-el-asno el-ganado pie-de que-dejáis-libres-de aguas

Cap. 33

שׂוֹדֵד וְאַתָּה לֹא שָׁדוּד
 y-no y-traidor saqueado no y-tu saqueador

בְּגֵדוֹ בָּו בְּהִתְמַן שׂוֹדֵד
 serás-destruido destruido cuando-tu-acabar ! a-él traicionaron

כַּנְּוֹ לְבָדֵד : בָּדָד יִהְיֶה : חֲנֹנִי
 senos-gracioso Yahweh (2) . a-ti traicionarán traicionar cuando-tu-terminar

לָךְ קָנִינוּ הִנֵּה זְרָעֵם לְבָקָרִים אַף- יְשׁוּעָתָנוּ
 nuestra-salvación también por-las-mañanas brazo-de-ellos sé esperamos a-ti

בְּעֵת צָרָה : מִקְוֵל חֲמוֹן נִדְדוּ עַמִּים מִרוּמְמָתְךָ
 a-tu-levantarte pueblos huyen trueno A-voz-de (3) . tribulación en-tiem po-de

נִפְצְאוּ נֹגִים : וְאַסְף שְׁלָלְכֶם אֶסְף
 cosecha-de vuestro-despojo Y-es-cosechado (4) . gentiles se-esparcen

הַחֲסִילִי כַּמִּשְׁקַם וְגַבִּים שׁוֹקֵק בּוֹ : וְשִׁבְּחֵי
 oruga-de-langosta como-plaga-de langostas en-él . Se-exaltaré (5) .
 וְיִהְיֶה כִּי שֶׁקֶן מְרוֹם מְלֵא צִיּוֹן מִשְׁפָּט וְצִדְקָה :
 pues Yahweh mora altura llenará Sión justicia y-rectitud .
 וְתִהְיֶה אֲמוֹנַת עֲתִידָה חֶסֶן יְשׁוּעַת
 Y-será (6) fundamento-de tus-tiempos abundancia-de salvaciones .
 חֲכָמָה וְנִדְעַת יִרְאַת יְהוָה הִיא אֹצְרוֹ : הֵן
 sabiduría-de y-conocimiento temor-de ella Yahweh su-tesoro He-aquí (7) .
 אֲדֹאָלִים צִעֲקוּ הִצָּה מְלֹאכֵי שְׁלוֹם מָר יִבְכּוּן :
 sus-valientes gritan afuera mensajeros-de paz amarga lloran .
 וְנִשְׁמָו מִסְלֹוֹת שָׁבַת עֵבֶר אֶרֶח הַפֶּר בְּרִית
 Están-abandonados (8) , caminos cesa el-que-pasa calzada rompíó pacto .
 מָאֵס עָרִים לֹא חָשַׁב אֲנֹוֹשׁ : אָבַל אֲמַלְלָה אֶרֶץ
 no ciudades desprecia respeta alguien . Se-enluta (9) se-desperdicia tierra .
 הַחֲפִיר לְבָנוֹן קָמַל תִּנְה הַשָּׁרוֹן כַּעֲרָבָה וְנִעַר
 Libano se-avergüenza se-marchita es el-Sarón como-el-Arabá y-se-remueve .
 בָּשָׂן וְכַרְמֵל : עַתָּה אֶקְוֶם יֹאמֶר יְהוָה עַתָּה אֶרְוֶם
 y-Carmel Basán . Ahora (10) me-levantaré dice Yahweh ahora seré-exaltado .
 עַתָּה אֲנִישָׂא : תִּתְרִי חֲשֵׁשׁ תִּלְדִּי קֶשׁ רֵוִחְכֶם
 . seré-ensalzado ahora (11) Concebís tamo dais-a-luz paja vuestro-aliento .
 אֵשׁ תֹּאכַלְכֶם : וְתִנְי עַמִּים מִשְׂרָפוֹת שִׂיד קֹצִים
 os-consume fuego . Y-serán (12) pueblos quemados cal-viva zarzales .
 כְּסוּחִים בְּאֵשׁ יִצְתּוּ : שְׂמְעוּ רְחוֹקִים אֲשֶׁר
 cortados con-fuego arderán . (13) Escuchad alejados lo-que .
 עָשִׂיתִי וְדַעוּ קְרוֹבִים וְגִבְרָתִי : פָּחַדוּ בְּצִיּוֹן
 hice y-conoced cercanos mi-poder . (14) Se-atorrizaron en-Sión .

תִּשְׂאִים אַתְּזָה רָעָהָ חַנְּפִים מִיִּי יִנּוּר לָנוּ אֵשׁ
 fuego de-nosotros habitará quién ¿ , impíos temblor atenaza pecadores

אוֹכְלָה מִיִּי יִנּוּר לָנוּ מוֹקְרֵי עוֹלָם: הַלֵּךְ
 El-que-camina (15) ? eternidad quemaduras-de de-nosotros habitará quién ¿ ? consumidor

צְדָקוֹת וְדָבַר מִישָׁרִים מֵאֵס בְּבַצַּע מִעֲשָׂקוֹת
 extorsiones ganancia-de que-rechaza cosas-rectas y-habla rectitud

נֶעַר כַּפָּיו מִתְמַןְדָּ בִשְׂחָד אֲטִים אָזְנוֹ
 su-oído que-detiene , al-soborno de-aceptar sus-manos que-sacude

מִשְׁמֹעַ דְּלָמִים וְעַצֵּם עֵינָיו מִרְאוֹת
 de-mirar sus-ojos y-que-cierra , sangres de-oír

בָּרָע: הֲוֵא מְרוֹמִים יִשְׁכֵּן מְצֻדוֹת סֻלְעִים מִשְׁנִבּוֹ
 su-refugio peñascos fortalezas-de morará alturas Él (16) . en-mal

לְחִמּוֹ נָתַן מִיַּמּוֹ נְאֻמָּנִים: מֶלֶךְ
 Rey (17) . fiables sus-aguas que-es-dado su-pan

בִּיפּוֹ תַחֲזִינָה עֵינֶיךָ תִּרְאִינָה אֶרֶץ מְרֻחָקִים:
 . lejana tierra verán , tus-ojos contemplarán en-su-hermosura

לְבָדָה יִהְיֶה אִימָה אִיָּה סִפֵּר אִיָּה
 dónde ¿ ? escriba dónde ¿ terror considerará Tu-corazón (18)

שִׁלְלֵי אִיָּה סִפֵּר אֶת-הַמְּגִדָּלִים: אֶת-עַם
 pueblo A (19) ? las-torres ** escriba dónde ¿ ? recaudador

נֹעֵז לֹא תִרְאֶה עַם עֲמֻקֵּי שְׂפָח מִשְׁמֹעַ
 de-oír idioma ininteligible-de pueblo verás no arrogante

נִלְעַג לְשׁוֹן אֵין בִּינָה: צִיּוֹן קִרְיַת
 ciudad-de Sión Mira-a (20) . comprensión sin lengua extraño-de

מוֹעֲדֵינוּ עֵינֶיךָ תִּרְאִינָה יְרוּשָׁלַם נְוָה שְׂאֲנָן אֶהֱל בַל-
 no tienda quietud morada Jerusalén verás tus-ojos nuestros-festivales

יִצְעַן	בַּל-	יִסַּע	יִתְדָתוֹ	לְנֹצַח	וְכָל-	חֲבָלָיו
moverá	no	arrancará	sus-estacas	para-siempre	y-todas	sus-cuerdas
בַּל-	יִנְתְּקוּ:	כִּי אִם-שָׁם	אֲדִיר	יְהוָה	לָנוּ מְקוֹם-	
no	. serán-rotas	Pues (21)	fuerte	allí ciertamente	Yahweh	lugar- de
נְהָרִים	יְאֵרִים	רַחְבֵּי	יָדַיִם	בַּל-	תֵּלַף	בּוֹ
ríos	corrientes	anchos-de	manos	no	marchará	en-él
וְצִי	אֲדִיר	לֹא	יַעֲבֹרְנוּ:	כִּי יְהוָה	שֹׁפֵטֵנוּ	יְהוָה
y-navío	no	poderoso	lo-navegará (22)	Yahweh	nuestro-juez	Yahweh
מְזַחֵקֵנוּ	יְהוָה	מִלְּפָנָיו	הוּא	יֹשִׁיעֵנוּ:	נִמְשָׁו	
nuestro-legislador	Yahweh	nuestro-rey	él	. nos-salvará (23)	Se-aflojaron	
חֲבָלָיו	בַּל-	יִתְּקוּ	כֵּן-	תִּרְנָם	בַּל-	פָּרְשׂוּ
tus-cuerdas	no	fijan	firme	mástil-de-ellos	no	desplegaron
חֶלֶק	עַד-שָׁלַל	מְרֻבָּה	פְּסוּחִים	בְּזוּזוּ	בּוֹ:	
será-repartido	a	abundante	cojos	despojarán	. despojo	
וּבַל-	יֹאמֵר	שָׁכֵן	חֲלִיתִי	הָעַם	הַיֹּשֵׁב	בָּהּ
Y-no (24)	dirá	morador	estoy-enfermo	el-pueblo	el-que-habita	en-ella
נִשָּׂא	עוֹן:	קִרְבֵּי	גוֹיִם	לְשִׁמְעַ	וּלְאֻמּוֹת	
perdonado	. pecado (1)	Acercaos	gentiles	para-escuchar	y-naciones	
הַקְּשִׁיבוּ	הַשְׁמַעַ	הָאָרֶץ	וּמְלֵאָהּ	תִּבְּל	וְכָל-	
, escuchad	oiga	la-tierra	y-su-plenitud	mundo	y-todos-de	
צֹאצְאֶיהָ:	כִּי קִצְףָהּ	לְיְהוָה	עַל-	כָּל-	הַגּוֹיִם	
. salen-de-ella (2)	Porque	furor	a-Yahweh	por	los-gentiles	
וַחֲמָה	עַל-	כָּל-	צְבָאָם	הַחֲרִימָם	נִתְּנָם	
e-ira	sobre	todo-de	ejército-de-ellos	los-destruirá	los-entregará	
לְטָחַב:	וַחֲלֵיהֶם	יִשְׁלָכוּ				
. a-la-matanza (3)	Y-sus-muertos	serán-arrojados				

וְנִמְסוּ y-se-emparán	בְּאִשׁוֹ su-hedor	יַעֲלֶה subirá	וּפְגָרֵיהֶם y-sus-cadáveres
צְבָא כָּל- ejército-de todo-de	וְנִמְקוּ Y-se-disolverán	(4)	מִדְּמָם : . de-sangre-de-ellos
וְכָל- y-todo-de	הַשָּׁמַיִם los-cielos	כְּסֹפֶר como-rollo-de	וְנִגְלוּ y-se-enrollarán
וְכַנְקֻלַּת y-como-marchitada	מִנֶּזֶן de-vid	עֲלֵה hoja	כַּנְבֵּל como-marchitar
			יִבֹּל caerá
			צְבָאֵם su-ejército
הַיְהוּדָה עַל-אֲדוֹם Edom sobre he-aquí	חֶרְבִי mi-espada	בַּשָּׁמַיִם en-los-cielos	רִוְחָה se-embriagó
			כִּי- Porque (5)
			מִתְאֲנָה : . de-higuera
תִּרְדַּ וְעַל- de-Yahweh	עֵסָה Espada (6)	לְמִשְׁפָּט : . para-juicio	חֶרְמִי mi-destrucción
			עַם pueblo-de
			יְעַל- y-sobre
			תִּרְדַּ desciende
וְעַתּוּדִים y-cabras	כְּרִים corderos	מִדָּם con-sangre-de	מִחֹלֵב con-grasa
			הַתְּשֻׁנָּה cubierta
			דָּם sangre
			מְלֵאָה llena-de
וּמַטְבַּח y-matanza	בְּבֹצְרָה en-Bosrá	לִיהוָה a-Yahweh	וְגַבַּח sacrificio
			כִּי pues
			אֵילִים machos-
			כַּבְרִיּוֹת riñones-de
			מִחֹלֵב con-grasa-de
וּפְרִים y-becerros	עִמָּם con-ellos	רְאֵמִים bueyes-salvajes	וְיִרְדּוּ Y-caerán (7)
			Edom
			עַל- en-tierra-de
			גְּדוֹלָה grande
וְעַפְרָם y-su-polvo	מִדָּם con-sangre	אֲרָצָם tierra-de-ellos	וְרוּחָה y-se-mojará
			עִם- toros
			עִם con
שָׁנָה año-de	לִיהוָה a-Yahweh	נִקְמָה venganza	כִּי día-de
			Porque (8)
			יִרְדָּן : . será-empapado
נְחָלֵיהָ sus-arroyos	וְנִהְפְּכוּ Y-se-converterán	(9)	צִיּוֹן : . Sión
			לְרִיב para-disputa
			שְׁלוּמִים retribuciones
אֲרָצָהּ tierra-de-ella	וְהִיְתָה y-será	לְנִפְרִית en-azufre-ardiente	וְעַפְרָהּ y-polvo-de-ella
			לְזָפֶת en-alquitrán

לְעוֹלָם תִּכְבֶּה לֹא וַיּוֹמֵם לַיְלָה בְּעֵרָה: לְנֶפֶת
para-siempre se-apagará no y-de-día Noche (10) . ardiente brea

תִּחְלַב לְדוֹר מִדּוֹר עֲשָׁנָה יַעֲלֶה
será-asolada a-generación de-generación su-humo subirá

וַיִּרְשׁוּהָ : בָּהּ: עֵבֶר נִצְחִים אֵין לְנֶצַח
Y-la-poseerán (11) . por-ella el-que-pasa no jamases por-jamás-de

בָּהּ יִשְׁכְּנוּ- וְעֵרָב וַיִּנְשׂוּף וַיִּקְפֹּד קָצֵת
en-ella anidarán y-cuervo y-lechuza y-erizo pelícano

וְאֶבְיֹ- תְּחֹו קוֹ- עָלֶיהָ וְנָטָה
y-plomadas caos cordel-de sobre-ella y-extenderá

וְכָל- יִקְרְאוּ מְלוֹכָה שָׁם וְאֵין- חֲרִיבָה בָּהּ:
y-todos-de llamarán reino allí y-nada Sus-nobles (12) . desolación

אֶרְמִנְתֵּיהָ וְעָלְתָה : אָפֶס: יִהְיוּ שָׂרֵיהָ
sus-alcázares Y-crecerán (13) . nada serán sus-príncipes

גְּנָה וְהִתְחַה בְּמִבְצָרֶיהָ וְחֹחַ סִיָּיִם קִמּוֹשׁ
guarida-de y-será en-sus-fortalezas y-cardo ortiga espinos

אֶת- צִיִּים וּפְנִשׁוּ : יַעֲנֶה: לְבָנוֹת תְּנִים חֲצִיר
con fieras-del-desierto Y-se-encontrarán (14) . cernícalo para-crías-de morada chacales

תִּרְנִיעָה שָׁם אֶד- יִקְרָא רַעְהוּ עַל- וְשַׁעִיר אֵיִים
reposará allí también , llamará su-pareja a y-cabra-salvaje hienas

שָׁמָּה : מְנוּחַ: לָהּ וּמִצָּאָה לַיְלִית
Allí (15) . reposo para-ella y-hallará ave-nocturna

וְדָגְרָה וּבִקְעָה וְתַמְלֵט קַפּוֹז קִנְנָה
y-cuidará-crías e-incubará y-pondrá huevos lechuza anidaré

: אִשָּׁה רֵיעוּתָהּ: רֵיזוֹת נִקְבְּצוּ שָׁם אֶד- בְּצִלָּהּ
. su-pareja cada-uno buitres se-reunirán allí también bajo-su-sombra

דְּרִשׁוּ מֵעַל-סֵפֶר יְהוָה וְקָרְאוּ אֶת־מִתְנַחֵל לֹא נִשְׁדָּרָה
faltarán no de-éstos uno y-leed Yahweh rollo-de acerca- Inquirid (16)
de

אִשָּׁה רְעוּתָהּ לֹא פָקְדוּ פִי-כִי הוּא צִוָּה
ordenó él mi-boca porque faltarán no su-pareja cada-una

וְרוּחוֹ הוּא קִבְּצָנָן : וְהוּא-הַפִּיל לְהֵן גּוֹדֵל
porción a-ellas repartió Y-él (17) . las-reunirá y-él y-su-espíritu

וְיָדוֹ חִלְקָתָהּ לָהֶם בִּקְוֹן עַד-עוֹלָם
siempre para con-el-cordel a-ellos distribuyó y-su-mano

יִירְשׁוּהָ לְדוֹר וְדוֹר יִשְׁכְּנוּ-בָהּ :
. en-ella habitarán y-generación por-generación la-poseerán

Cap. 35

וְתִגַּל וְיִשְׂשׂוּם מִדְּבָר וְצִיָּה
y-se-gozará y-lugar-solitario desierto Se-alegrarán (1)

עֲרֵבָה וְתִפְרַח כַּחַבְצֵלֶת : פְּרוּחַ תִּפְרָח
florecerá Florecer (2) . como-rosa-de-azafrán y-florecerá yermo

וְתִגַּל אַף וְיִלֵּת וּרְנָן כְּבוֹד תִּלְבָּנוֹן
el-Líbano gloria-de y-cantar-con-júbilo regocijo-de ciertamente y-se-regocijará

נָתַן-לָהּ הַדָּר הַכַּרְמֶל וְהַשָּׁרוֹן הַקָּמָה יֵרְאוּ
verán ellos y-el-Sarón el-Carmelo esplendor-de a-ella será-dado

כְּבוֹד-יְהוָה יִתְהַדָּר אֱלֹהֵינוּ : חֲזִקוּ יְדַיִם רַפּוֹת וּבְרָכִים
y-rodillas débiles manos Fortaleced (3) . nuestro-Dios esplendor-de Yahweh gloria-de

פְּשָׁלוֹת אֲמַצּוֹ : אֲמַרוּ לְנַמְתְּרֵי-לֵב חֲזִקוּ אַל-
no sed-fuertes corazón a-los-apocados-de Decid (4) . afirmad endebles

תִּירְאוּ הַגָּה אֱלֹהֵיכֶם נִקָּם יְבוֹא וְנִמּוֹל אֱלֹהִים הוּא
Él Dios retribución-de vendrá venganza vuestro-Dios he-aquí temáis

יְבוֹא וְיִשְׁעֵכֶם : אֲזַ וְהַתְּפַקְחָה עֵינֵי עוֹרְרִים
ciegos ojos-de serán-abiertos Entonces (5) . y-os-salvará vendrá

וְאֹזְנֵי חֲרָשִׁים תִּפְתַּחְנָהּ : אֲזִי יִדְלָג כְּאֵיל
 como-el-ciervo saltará Entonces (6) . se-destaparán sordos y-oídos-de
 פִּסֹּחַ וְתָרַן לְשׁוֹן אֲלֵם כִּי- נִבְקְעוּ
 correrán-a-borbotones ciertamente , mudos lengua-de y-gritará , danzarán
 בְּמִדְבָּר מַיִם וַיִּנְחָלִים בְּעֶרְבָה : וְהָיָה
 Y-será (7) . en-lo-deshabitado y-torrentes aguas en-el-desierto
 הַשְּׂרָב לְאֵם וַצְמָאוֹן לְמַבְוֵיעֵי מַיִם בְּגִוְהַ
 en-guarida-de , aguas en-manantiales-de y-sequedal , en-estanque el-terreno-ardiente
 תַּנְיִם חֲצִיר לְקִנְיָה וְנִמְאָה : וְהָיָה- שָׁם
 Y-habrá (8) . y-juncos de-cañas hierba su-lecho chacales
 מִסְלִיֹל וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ חֲקִישׁ יִקְרָא לָהּ לֹא-
 para-ella será-llamado la-santidad y-camino-de y-camino calzada
 יַעֲבֹרֻּנּוּ מְטֵמָא וְהוּא- לָמוֹ חֹלֵף דֶּרֶךְ
 caminará-por-él inmundo pero-él , para-ellos caminante-de camino
 וְאֹיִלִּים לֹא יִתְעוּ : לֹא- יִהְיֶה שָׁם אַרְיָה
 se-extraviarán no No (9) . se-extraviarán no y-torpes león allí estará
 וּפְרִיץ חַיּוֹת בַּל- יַעֲלֶנָה לֹא תִמְצָא שָׁם
 no animales o-feroz-de no subirá-por-él se-hallará allí
 וְהָלְכוּ גֹאֲוִלִּים : וּפְדִינֵי יְהוָה
 . redimidos sino-que-andarán Yahweh Y-los-rescatados-de (10)
 יִשְׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם
 volverán y-vendrán-a Sión con-canto y-alegría-de eterna
 עַל- רֵאשֵׁם שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיִגוּ וְנָסוּ יִגּוֹן
 cabeza-de-ellos sobre gozo y-alegría tendrán y-huirán tristeza
 וַאֲנָחָה : וַיְהִי בְּאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה לְמֶלֶךְ חֲזַקְיָהוּ
 . y-gemido Y-fue (1) . Ezequías del-rey año diez en-cuatro-de

עָלָה סְנַחְרִיב מֶלֶךְ־אַשּׁוּר עַל כָּל־עָרֵי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de todas-de contra Asiria rey-de Senaquerib

הַבְּצֻרוֹת וַיִּתְּפֹשֶׁם׃ וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ־אַשּׁוּר
 Asiria rey-de Y-envió (2) . y-las-conquistó las-fortificadas

אֶת־רַב־שָׁקָה מֶלֶךְ־לַקִּישׁ יְרוּשָׁלַיִם אֶל־הַמֶּלֶךְ תְּזַקִּיָּהוּ
 Ezequías el-rey a a-Jerusalén desde-Laquis comandante grande-de **

בְּחַיִל כָּבֵד וַיַּעֲזֹר בְּתַעֲלַת הַבְּרֵכָה הַעֲלִיּוֹנָה בַּמִּסְלַח
 en-camino-de el-superior el-estanque en-acueducto-de y-se-detuvo grande con-ejército

שָׂדֵה כּוֹבֵס׃ וַיֵּצֵא אֱלִיָּהוּ אֶלְיָקִים בֶּן־חִלְצִיָּהוּ אֲשֶׁר־עַל־
 sobre que Hilcías hijo-de Eliaquim a-él Y-salió (3) . Lavador campo-de

הַבַּיִת וּשְׁבָנָא הַסֹּפֵר וַיּוֹאֲחַ בֶּן־אַסָּף הַמְזַכֵּיר׃
 , el-registrador Asaf hijo-de y-Joá el-escriba y-Sebná la-casa-de

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה אָמְרוּ־נָא אֶל־תְּזַקִּיָּהוּ כֹה־
 este Ezequías a ahora decid : comandante grande-de a-ellos Y-dijo (4)

אָמַר הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ־אַשּׁוּר מָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר
 que la-esta la-confianza qué ¿ Asiria rey-de el-grande el-rey dice

בְּטַחַת׃ אָמַרְתִּי אֶדְּ־דְבַר־שִׁפְתַיִם עֲצָה וַיְגַבְּרָה לַמִּלְחָמָה
 para-la-guerra y-fortaleza consejo labios palabra-de sólo Dije (5) ? confías

עַתָּה עַל־מִי בְּטַחַת כִּי מָרַדְתָּ בִּי׃ הֲנֵה בְּטַחַת עַל־
 en confías He-aquí (6) ? contra-mí te-rebelas que confías quién en ? ahora

מוֹשְׁעֵנֶת הַקָּנָה הַרְצִיץ הַזֶּה עַל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִסְמְךָ אִישׁ
 hombre se-apoya que Egipto en el-este la-cascada la-caña báculo-de

עָלָיו וּבָא בְּכַפּוֹ וַיִּנְקְבָהּ בֶּן־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־
 rey-de Faraón así , y-la-hiere por-su-mano y-atravesia sobre-él

מִצְרַיִם לְכָל־הַבְּטָחִים עָלָיו׃ וְכִי־תֹאמַר אֵלַי אֶל־יְהוָה
 Yahweh en : a-mí dices Y-si (7) . en-él los-que-confían para-todos Egipto

אֱלֹהֵינוּ בְּטַחְנוּ הַלּוֹא-הוּא אֲשֶׁר הִסִּיר חִזְקֵיהֶוּ אֶת-בְּמַתְיוֹ וְאֶת-
 y-** sus-lugares-altos ** Ezequías quitó quien él acaso-no confiamos nuestro-
 Dios

מִזְבְּחֵיהֶוּ וַיֹּאמֶר לְיְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ הַזֶּה
 el-este el-altar ante y-a-Jerusalén a Judá y-dijo sus-altares

תִּשְׁתַּחֲוּוּ : וְעַתָּה הִתְעַרַב נָא אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
 el-rey mi-señor con por-favor haz-trato Y-ahora (8) . adoraréis

אֲשׁוּר וְאֶתְנָה לָךְ אֲלַפִּים סוּסִים אִם-תּוּכַל לָתֵת לָךְ
 para-ti dar puedes si caballos dos-mil para-ti y-daré Asiria

רֶכָבִים עֲלֵיהֶם : וְאֵיךְ תֵּשִׁיב אֶת פְּנֵי פֶתַח אַחַד
 uno-de oficial-de faces-de ** resistirás Y-cómo ¿ (9) . en-ellos jinetes

עֲבָדֵי אֲדֹנָי הַקְּטָנִים וְהַבְּטָח לָךְ עַל-מִצְרַיִם
 Egipto en para-ti y-confías ? los pequeños mi-señor servidores-de

לָרֶכֶב וְלַפָּרָשִׁים : וְעַתָּה הַמְּבַלְעֵנִי יְהוָה עָלִיתִי עַל-
 contra subí Yahweh acaso-sin Y-ahora ¿ (10) . y-para-jinetes para-carros

הָאָרֶץ הַזֹּאת לְהַשְׁחִיתָהּ יְהוָה אָמַר אֵלַי עֲלֵה אֶל-הָאָרֶץ
 la-tierra contra sube : a-mí dijo Yahweh ? para-destruir-la la-esta la-tierra

הַזֹּאת וְהַשְׁחִיתָהּ : וַיֹּאמֶר אֶלְיָקִים וְשֶׁבְנָא וַיּוֹאֵחַ אֶל-
 a y-Joá y-Sebná Eliaquim Y-dijo (11) . y-destruye-la la-esta

רַב-שָׂקָה דָּבַר-נָא אֶל-עֲבָדֶיךָ אַרְמִית כִּי
 porque arameo tus-siervos a por-favor habla , comandante jefe-de

שְׁמַעִים אֲנַחְנוּ וְאֵל-תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית בְּאָזְנוֹ הָעַם אֲשֶׁר
 que el-pueblo a-oidos-de judío a-nosotros hables y-no , nosotros entendemos

עַל-הַחוּמָה : וַיֹּאמֶר רַב-שָׂקָה הֲאֵל אֲדֹנֶיךָ
 tus-señores acaso-a ¿ : comandante jefe-de Y-dijo (12) . la-muralla en

וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי אֲדֹנָי לְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל-
 a acaso- , las-estas las-cosas ** para-decir mi-señor me-envió y-a-ti
 no

הַאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים עַל-הַחוֹמָה לֶאֱכֹל אֶת-חֲרָאֵיהֶם וְלִשְׁתּוֹת אֶת-
 ** y-para-beber excremento-de- ** para-comer la-muralla en los-sentados los-hombres
 ellos

שִׁינֵי הֶם עִמָּכֶם : וַיַּעֲמֹד רַב-שָׁקָה וַיִּקְרָא
 y-gritó comandante jefe-de Y-se-levantó (13) ? como-voš orines-de-ellos
 otros

בְּקוֹל-גָּדוֹל יְהוּדִית וַיֹּאמֶר שָׁמְעוּ אֶת-דִּבְרֵי תַמְלֵךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ
 rey-de el-gran el-rey palabras- ** oíd : y-dijo judío grande con-voz
 de

אֲשׁוּר : כֹּה אָמַר תַּמְלֵךְ אֵל-יִשָּׂא לָכֶם חֲזַקְיָהוּ כִּי לֹא-
 no porque Ezequías a-vosotros engañe No : el-rey dice Así (14) . Asiria

יִוָּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם : וְאֵל-יְבַטַח אֶתְכֶם חֲזַקְיָהוּ אֵל-יְהוָה
 Yahweh en Ezequías a-vosotros haga-confiar Y-no (15) . a-vosotros librar puede

לֵאמֹר הַצִּיל וַיִּצְלָנוּ יְהוָה לֹא תִנָּתֵן הָעִיר
 la-ciudad será-entregada no Yahweh nos-libraré librar para-decir

הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ אֲשׁוּר : אֵל-תִּשְׁמְעוּ אֵל-חֲזַקְיָהוּ כִּי כֹה
 así porque Ezequías a escuchéis No (16) . Asiria rey-de en-mano-de la-esta

אָמַר תַּמְלֵךְ אֲשׁוּר עָשׂוּ אִתִּי בְּרָכָה וּצְאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ-
 cada- y-comed a-mí y-salid paz conmigo haced : Asiria el-rey-de dice
 uno

נִפְגּוּ וְאִישׁ תְּאֵנָתוֹ וּשְׁתוּ אִישׁ מִי-בוֹרוֹ :
 . su-pozo aguas-de cada-uno y-beba su-higuera y-cada-uno su-vid

עַד-בָּאֵי וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ כְּפֶאֶרְצֵכֶם אֶרֶץ דִּגְן
 grano tierra-de , como-vuestra- tierra a a-vosotros y-tomo mi-venida Hasta (17)
 tierra

וְחִירוֹשׁ אֶרֶץ לֶחֶם וּכְרָמִים : פֶּן-יִסִּית אֶתְכֶם חֲזַקְיָהוּ
 Ezequías a-vosotros engañe No (18) . y-viñas pan tierra-de y-vino-nuevo

לֵאמֹר יְהוָה וַיִּצְלָנוּ הַהֲצִילוּ אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם אִישׁ אֶת-
 a alguno los-gentiles dioses-de acaso-libraron ¿ nos-libraré Yahweh : para-decir

אֶרְצוֹ מִיַּד מֶלֶךְ אֲשׁוּר : אֵיךְ אֱלֹהֵי חַמַּת וְאַרְפַּד
 ? y-Arfad Hamat dioses-de Dónde ¿ (19) ? Asiria rey-de de-mano-de su-tierra

אֵיךְ אֱלֹהֵי סַפְרַוַיִּים וְכִי - הִצִּילוּ אֶת-שַׁמְרוֹן מִיָּדִי :
 ? de-mi-mano Samaria ** libraron y-acaso ¿ ? Sefarváyim dioses-de dónde ¿

מִי בְּכָל- אֱלֹהֵי הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר- הִצִּילוּ אֶת-
 ** libraron que los-estos los-países dioses-de de-todos-de Quién ? (20)

אֲרָצִים מִיָּדִי כִי- יִצִּיל יְהוָה אֶת- יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén ** Yahweh libre que de-mi-mano sus-tierras

מִיָּדִי : וַיַּחְרִישׁוּ וְלֹא- עָנוּ אִתּוֹ דְּבַר
 palabra a-él respondieron y-no Y-callaron (21) ? de-mi-mano

כִּי- מִצְוֹת הַמֶּלֶךְ הַיָּא לֹא תַעֲנֶהוּ : וַיָּבֵא
 Y-fue (22) . le-contestéis no : diciendo esto el-rey mandamiento-de porque

אֱלִיאֲקִים בֶּן- חִלְקִיָהוּ אֲשֶׁר- עַל- הַבַּיִת וְשֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וַיּוֹאֲח
 y-Joá el-escribano y-Sebná el-palacio sobre que Hilkías hijo-de Eliaquim

בֶּן- אֲסַף הַמּוֹכִיר אֶל- חֲזַקְיָהוּ קְרוּעֵי בְּגָדִים
 vestidos rasgados-de Ezequías a el-registrador Asaf hijo-de

וַיִּנְדְּדוּ לוֹ אֵת דְּבָרָי רַב- שָׂקָה : וַיְהִי
 Y-fue (1) . comandante jefe-de palabras-de ** a-él y-contaron

Cap. 37

כַּשְׁמַעַ הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ וַיִּקְרַע אֶת- בְּגָדָיו וַיִּתְכַּס
 y-se-revistió sus-vestidos ** y-rasgó Ezequías el-rey cuando-oír

בְּשָׂק בָּיִת וַיָּבֵא יְהוָה : וַיִּשְׁלַח אֶת-
 ** Y-envió (2) . Yahweh templo-de y-fue-a con-el-saco

אֱלִיאֲקִים אֲשֶׁר- עַל- הַבַּיִת וְאֵת שֶׁבְנָא הַסּוֹפֵר וְאֵת זִקְנֵי הַכֹּהֲנִים
 los-sacerdotes ancianos-de y-a el-escriba Sebná y-a el-palacio sobre que Eliaquim

מִתְכַּסִּים בְּשָׂקִים אֶל- יִשְׁעֵיהוּ בֶּן- אָמוֹץ הַנָּבִיא :
 . el-profeta Amoz hijo-de Isafas a con-los-sacos revestidos

וַיֹּאמְרוּ אֲלָיו כֹּה אָמַר חֲזַקְיָהוּ יוֹם- צָרָה וְתוֹכַחְתָּה
 y-represión angustia día-de : Ezequías dice así : a-él Y-dijeron (3)

וּנְאֻצָּה	הַיָּמִים	הַזֶּה	כִּי	בָּאוּ	בְּנִים	עַד-מִשְׁבֵּר	וְכַח
y-desgracia	el-día	el-este	como-cuando	vienen	hijos	nacimiento a	y-fuerza
אֵין	לְלֵרָה:	אוּלַי	יִשְׁמַע	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֶת	דְּבָרַי
no-hay	. para-parir	Quizá (4)	escuchará	Yahweh	tu-Dios	**	palabras-de
רַב-	שָׁקָה	אֲשֶׁר	שָׁלַח	מֶלֶךְ-	אֲשׁוּר	אֲדָנָיו	
jefe-de	comandante	al-cual	le-envió	rey-de	Asiria	sus-señores	
לְחַרֵּף	אֱלֹהִים חַיִּים	וְהוֹכִיחַ	בְּדָבָרִים	אֲשֶׁר	שָׁמַע	יְהוָה	
para-in sultar	viviente Dios	y-reprenderá	por-las-palabras	que	oyó	Yahweh	
אֱלֹהֶיךָ	וְנִשְׂאֵתָ	תְּפִלָּה	בְּעַד	הַשְּׂאֵרִית	הַנִּמְצָאָה:	וַיָּבֹאוּ	
tu-Dios	y-eleva	oración	por	el-remanente	el-que-queda	Y-vinieron (5)	
עַבְדֵי	הַמֶּלֶךְ	חִזְקִיָּהוּ	אֶל-יִשְׁעֵיחֹו:	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	יִשְׁעֵיחֹו	כֹּה
siervos-de	el-rey	Ezequías	a	Isaías (6)	a-ellos	Isaías	así :
הָאֲמָרוּן	אֶל-	אֲדֹנֵיכֶם	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	אֶל-	תִּירָא
a	decid	vuestros-señores	así	dice	Yahweh	No :	delante-de
הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	שָׁמַעְתָּ	אֲשֶׁר	גָּדְפוּ	נַעֲרֵי	מֶלֶךְ-אֲשׁוּר	אוֹתִי:
que	las-palabras	que	oíste	blasfemaron	subordinados-de	Asiria	. a-mí
הִנְנִי	נוֹתֵן	בּוֹ	רוּחַ	וְשָׁמַע	שְׁמוּעָה	וְשָׁב	אֶל-
He-aquí- yo	pongo	en-él	espíritu	y-oirá	rumor	y-volverá	a
אֲרָצוֹ	וְהִפְלַתִּיו	בְּחָרֶב	בְּאֲרָצוֹ:				
su-tierra	y-le-cortaré	con-la-espada	en-su-tierra				
וַיִּשָּׁב	רַב-	שָׁקָה	וַיִּמְצָא	אֶת-	מֶלֶךְ	אֲשׁוּר	
Y-se-volvió (8)	jefe-de	comandante	y-halló	a	rey-de	Asiria	
וְלָחֵם	עַל-	לְבַנָּה	כִּי	שָׁמַע	כִּי	נָסַע	מִלְכִישׁ:
luchando	contra	Libná	cuando	oyó	que	de-Laquís	Y-escuchó (9)
עַל-	תִּרְחָקָה	מֶלֶךְ-	כּוּשׁ	לֵאמֹר	יָצָא	לְהִלָּחֵם	אֶתְךָ
acerca-de	Tirhaca	rey-de	Cus	para-decir	Salió	para-luchar	contra-ti

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר: כֹּה תֹאמְרוּן אֶל-

a dirás Así (10) : para-decir Ezequías a mensajeros entonces-envió cuando-oyó

חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר אֶל-יְשָׁאֵן יִשְׁאַף אֲשֶׁר אֵתָּה בּוֹטָח

dependiente tú que tu-dios te-engañe no para-decir : Judá rey-de Ezequías

בּוֹ לֵאמֹר לֹא תִנָּחַן יְרוּשָׁלַם בְּיַד מֶלֶךְ אַשּׁוּר:

. Asiria rey-de en-mano-de Jerusalén será-entregada No : para-decir de-él

הִנֵּה אֵתָּה שָׁמַעְתָּ אֲשֶׁר עָשׂוּ מְלָכֵי אַשּׁוּר לְכָל-הָאֲרָצוֹת

los-países a-todos Asiria reyes-de hicieron lo-que oíste tú He-aquí (11)

לְהַחְרִימָם וְאַתָּה תִּנָּצֵל: הֲתִנָּצֵל אוֹתָם אֱלֹהֵי

dioses-de a-ellos Acaso-libraron ¿ (12) ? serás-librado y-tú ¿ para-destruirlos

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הִשְׁתִּיתוּ אֲבוֹתַי אֶת-גּוֹזָן וְאֶת-חֶרֶן וְיֶעֶזֶר

y-Resef Harán y-a Gozán a mis-antepasados destruyeron que las-naciones

וּבְנֵי-עֵדֵן אֲשֶׁר בְּתֵלְשָׁר: אֵיחָה מֶלֶךְ-חַמָּת וּמֶלֶךְ אַרְפָּד

Arfad y-rey-de Hamat rey-de Dónde ¿ (13) ? en-Telasar que Eden e-hijos-de

וּמֶלֶךְ לְעִיר סַפְרַוַיִּים הִנֵּה וְעִוָּה: וַיִּגַּח חִזְקִיָּהוּ אֶת-

** Ezequías Y-tomó (14) ? e-Ivá Hená Sefarváyim de-la-ciudad y-rey

הַסְּפָרַיִם מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאָהוּ וַיַּעֲלֵה בַּיִת

templo-de y-subió y-lo-leyó los-mensajeros de-mano-de las-cartas

יְהוָה וַיִּפְרֹשֶׁהוּ חִזְקִיָּהוּ לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּתְפַּלֵּל חִזְקִיָּהוּ

Ezequías Y-oró (15) . Yahweh ante Ezequías y-lo-extendió Yahweh

אֶל-יְהוָה לֵאמֹר: יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֹשֵׁב

que-se sienta Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de (16) : para-decir Yahweh a

הַכַּרְבִּיִּים אֵתָּה-הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ אֵתָּה

tú la-tierra reinos-de a-todos-de tú-solo el-Dios él tú los-querubines

עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ: הִטָּה יְהוָה אָזְנוֹךָ וַיִּשְׁמַע

y-escucha tu-oído Yahweh Presta (17) . la-tierra y-** los-cielos ** hiciste

פָּקַח יְהוָה עֵינָיו וּרְאָה וּשְׁמַע אֶת כָּל-דְּבָרֵי סִנְחַרִּיב
 Senaquerib palabras-de todas-de ** y-escucha y-ve tus-ojos Yahweh abre

אֲשֶׁר שָׁלַח לְחַרְף אֱלֹהִים חַי: אָמְנָם יְהוָה הִחָרִיבוּ מַלְכֵי
 reyes-de destruyeron , Yahweh Cierta (18) . vivo Dios para-insultar-a envió que
 mente

אֲשׁוּר אֶת-כָּל-הָאָרְצוֹת וְאֶת-אֲרָצָם: וְנָתַן אֶת-אֱלֹהֵיהֶם
 sus-dioses ** Y-entregaron (19) . su-tierra y-** los-pueblos todos ** Asiria

בְּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים חֲמָה כִּי אִם-מַעֲשֵׂה יְדֵי-אָדָם עֵץ וְאֶבֶן
 y-piedra madera hombre manos-de obra sólo sino ellos dioses no pues en-el-fuego

וַיִּאֲבָדוּם: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנוּ מִיָּדוֹ
 de-su-mano libra-nos Dios-nuestro Yahweh Y-ahora (20) . y-los-destruyeron

וַיִּדְעוּ כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי-אַתָּה יְהוָה לְבַדָּךָ:
 . tú-sólo Yahweh tú que la-tierra reinos-de todos-de y-conozcan

וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁעֶנְהוּ בֶן-אֲמוּזַן אֶל-חִזְקִיָּהוּ לֵאמֹר כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
 Dios-de Yahweh dice así : para- Ezequías a Amoz hijo-de Isafas Y-envió (21)
 decir

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הִתְפַּלֵּלְתָּ אֵלַי סִנְחַרִּיב מֶלֶךְ אֲשׁוּר: זֶה
 Esto (22) . Asiria rey-de Senaquerib acerca-de a-mí oraste porque : Israel

הִדְבָּר אֲשֶׁר-דִּבַּר יְהוָה עָלָיו בָּזָה לְךָ לְעַנְהָ
 se-burla a-ti menosprecia : contra-él Yahweh habló que la-palabra

לְךָ בְּחֹלֶת בַּת-צִיּוֹן אֲחֵרִיָּה רֹאשׁ הַנְּיֻעָה בַּת יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén hija-de mueve cabeza tras-ti Sión hija-de virgen a-ti

אֶת-מִי חֲרַפְתָּ וַיְגַדְּפֶתָ וְעַל-מִי הִרְמִיזְתָּה קוֹל
 voz elevaste quién y-sobre y-blastemaste insultaste quién A ¿ (23)

וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינָיו אֶל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּיַד
 Por-mano-de (24) ? Israel Santo-de a tus-ojos altivez y-levantaste

עַבְדֶּיךָ חֲרַפְתָּ אֲדֹנָי וַתֹּאמֶר בְּרַב רֶכְבִּי אֲנִי
 yo mis-carros con-multitud-de y-dijiste Señor insultaste tus-servidores

קוֹמַת	וְאַכְרֹת	לְבָנוֹן	יַרְכָּתַי	הָרִים	מְרוֹם	עָלִיתִי
alto-de	y-corté	Líbano	alturas-de	montes	alto-de	ascendí
קִצּוֹ	מְרוֹם	וְאַבּוֹא	בְּרִשְׁוֵי	מִבְּתָר	אַרְזֵיוֹ	
su-lejanía	altura-de	y-alcancé	sus-cipreses	selección-de	sus-cedros	
וְאַחֲרַב	מַיִם	וְשָׁתִיתִי	קָרַחְתִּי	אֲנִי	בְּרִמְקוֹ:	יַעַר
y-sequé	aguas	y-bebí	excavé	Yo (25)	. su-huerto	bosque-de
שְׁמַעְתָּ	הֲלֹא-	מִצְוֹר:	יְאֲרִי	כָּל	פְּעָמַי	בְּכַף-
oíste	No ¿ (26)	. Egipto	corrientes-de	todas-de	mis-pies	con-planta-de
עַתָּה	וַיִּצְרַתִּיהָ	קִדְמָם	מִיָּמִי	עָשִׂיתִי	אוֹתָהּ	לְמִרְחוֹק
ahora	, lo-planeé	antes	Desde-días-de	? hice	lo	desde-lejos
עָרִים	נִצְּיָם	וְגֵלִים	לְהִשְׁאוֹת	וּתְהִי	הִבְאֵתִיהָ	
ciudades	arruinadas	, escombros	para-convertir	y-fuiste	lo-he-hecho-venir	
יָד	קִצְרֵי-	וַיִּשְׁבִּיחֵן			בְּצֻרוֹת:	
poder	escasos-de	Y-sus-moradores		(27)	. fortificadas	
וַיִּרַק	שָׂדֵה	עֵשֶׂב	הָיוּ	וַיִּבְשּׁוּ	חֲתוּ	
y-brote-de	campo	planta-de	fueron	y-avergonzados	acobardados	
וְשִׁבְתָּהּ	קָמָה:	לְפָנַי	וַיִּשְׂדְּמָה	בְּנֹזֹת	חֲצִיר	דְּשָׁא
Y-tu-situación (28)	. sazón	antes-de	y-campos	terrazas	hierba-de	verdura
יַעַן	אֵלַי:	הִתְרַנְּנָהּ	יָדַעְתִּי וְאֵת	וּבֹאֲךָ	וְצֵאתָהּ	
Porque (29)	. contra-mí	tu-furor	y-** he-conocido	tu-venir	y-tu-salida	
בְּאָזְנִי	עָלָח	וַשְׁאֲנִנְךָ	אֵלַי		הִתְרַנְּנָהּ	
en-mis-oidos	subió	y-tu-insolencia	contra-mí		tu-furor	
בְּשִׁפְתֶיךָ	וּמִחְנִילִי	בְּאַפְךָ	חָחִי		וְשִׁמַּתִּי	
en-tus-labios	y-mi-freno	en-tu-nariz	mi-gancho		y-pondré	
לָךְ	וְזֶה-	בָּהּ:	אֲשֶׁר-	בְּדַרְךָ	וְהִשִּׁיבְתִּיהָ	
a-ti	Y-esto (30)	. a-ella	viniste	que	por-el-camino	y-te-haré-volver

הָאוֹת	אָכֹל	הַשָּׁנָה	סָפִיחַ	וּבִשְׁנָה	הַשְּׁנִית	שָׁחִים
: la-señal	Comer	este-año	brote	y-en-el-año	el-segundo	rebrote
וּבִשְׁנָה	הַשְּׁלִישִׁית	זָרְעוּ	וְקָצְרוּ	וְנִטְעוּ	כַּרְמִים	וְאָכֹל
y-en-el-año	el-tercero	sembrad	y-cosechad	y-plantad	viñas	y-comed
פְּרִים:	וְיִסְפָּה	פְּלִיטָה	בֵּית־יְהוּדָה	הַנִּשְׁאַרָה		
. frutos	Y-volverá (31)	remanente-de	Judá	lo-que-queda		
שָׂרֵשׁ לְמַטָּה	וְעֵשָׂה	פְּרִי לְמַעְלָה:	כִּי	מִיְרוּשָׁלַם		
abajo raíz	y-producirá	fruto	. arriba	desde-Jerusalén		
תֵּצֵא	שְׂאֵרִית	וּפְלִיטָה	מִתֵּר	צִיּוֹן קְנַאֲתָה	יְהוָה צְבָאוֹת	
saldrá	residuo	y-remanente	desde-monte-de	Yahweh-de	ejércitos	
תַּעֲשֶׂה-	זֹאת:	לָכֵן	כֹּה־אָמַר	יְהוָה	אֵל־	מֶלֶךְ אַשּׁוּר
hará	. esto	Por-tanto (33)	así	dice	acerca-de	rey-de
לֹא יָבוֹא	אֵל־הָעִיר	הַזֹּאת	וְלֹא־	יִוָּרָה	שָׁם	תֵּחַן וְלֹא־
entrará	en	la-esta	y-no	disparará	allí	y-no flecha
יִקְדָּמֶנָה	מָנוֹן	וְלֹא־	יִשְׁפָּךְ	עָלֶיהָ	סֹלְלָה:	
se-presentará-ante-ella	escudo	y-no	construirá	contra-ella	. rampa-sitia dora	
בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר־	בָּא	בָּהּ	יָשׁוּב	וְאֵל־	הָעִיר	הַזֹּאת
que Por-el-camino (34)	vino	en-ella	regresará	y-en	la-ciudad	la-esta
לֹא יָבוֹא	נְאֻם־	יְהוָה:	וְנִגְדַתִּי	עַל־	הָעִיר	
entrará	dicho-de	Yahweh	. Yahweh	Y-defenderé (35)	la-ciudad	no
הַזֹּאת	לְהוֹשִׁיעָהּ	לְמַעַנִי	וּלְמַעַן	דָּוִד	עַבְדִּי:	
la-esta	para-salvar-la	por-mi-causa	y-por-causa-de	David	. mi-siervo	
וַיֵּצֵא	מִלְאָךְ	יְהוָה	וַיַּכֵּה	בְּמַחֲנֶה	אַשּׁוּר	מֵאַחַד
Y-salió (36)	ángel-de	Yahweh	y-mató	en-campamento-de	Asiria	cien
וּשְׁמֹנִים	וּחֲמִשָּׁה	אַלְף	וַיִּשְׁכְּמוּ	בַּבֶּקֶר	וְהָנָה	כָּלֵם
y-ochenta	y-cinco	mil	y-se-levantaron	por-la-mañana	y-he-aquí	todos-ellos

פְּנֵימָיִם מֵחַיִּים : וַיִּסַּע וַיֵּלֶךְ וַיָּשָׁב
 y-regresó y-fue Y-levantó-el-campamento (37) . muertos cuerpos

סֶנְאֶרִיב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר וַיָּשָׁב בְּנֵינֹחַ : וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוֶה
 adorando él Y-estaba (38) . en-Nínive y-moró Asiria rey-de Senaquerib

בֵּית־וְגִבְרַת אֱלֹהֵינוּ וְאֶדְרַמֶּלֶךְ וְשָׂרְאֶזֶר בְּנֵינוּ
 sus-hijos y-Sarézer y-Adramélec sus-dioses Nisroc templo-de

הִרְאוּ בְחַרְבַּב וְהִמָּחָה וְנִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרַט
 Ararat tierra-de escaparon y-ellos con-la-espada le-rajaron

וַיִּמְלֹךְ אֶסַר-חַדּוֹן בְּנוֹ תַחְתָּיו : בְּיָמֵינוּ
 En-los-días (1) . en-su-lugar su-hijo Esar-hadón y-reinó

Cap. 38

הֵלָם חֵלָה תִּזְקֶינָהוּ לָמוּת וַיָּבֹא אֱלֹהֵי יִשְׁעָהוּ בֶן-אָמוֹץ
 Amoz hijo-de Isafás a-él y-vino para-morir Ezequías enfermó los-aquellos

תִּנְבְּיָא וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי כַּהֲ-אָמַר יְהוָה צַו לְבֵיתְךָ
 a-tu-casa pon-en-orden : Yahweh dijo así : a-él y-dijo el-profeta

כִּי מֵת אַתָּה וְלֹא תִחְיֶה : וַיִּסָּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו
 su-rostro Ezequías Y-volvió (2) . vivirás y-no tú morir porque

אֶל-חֲקִיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה : וַיֹּאמֶר אָנָּה יְהוָה זְכַר-נָא
 por-favor recuerda , Yahweh Oh : Y-dijo (3) , Yahweh a oró la-pared a

אֵת אֲשֶׁר הִתְחַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלִבְ שָׁלֵם וְתַטּוֹב
 y-lo-bueno íntegro y-con-corazón con-fe ante-ti he-andado que **

בְּעֵינַי עָשִׂיתִי וַיִּבְךְּ תִּזְקֶינָהוּ בְּכִי נָדוּל : וַיְהִי דְבַר-
 palabra-de Y-fue (4) . grande llanto Ezequías y-lloró hice en-tus-ojos

יְהוָה אֶל-יִשְׁעָהוּ לֵאמֹר : הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ כַּהֲ-אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice así : Ezequías a y-di Anda (5) : para- Isafás a Yahweh
 decir

אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶת-תְּפִלָּתְךָ רָאִיתִי אֶת-דְּמַעְתְּךָ
 tu-lágrima ** vi tu-oración ** oí : tu-padre David Dios-de

הַנְּנִי יוֹסֶרְךָ עַל- יָמֶיךָ חֲמֵשׁ עֶשְׂרֵה שָׁנָה: וּמִכַּף מְלֹךְ-
 rey-de Y-de-mano-de (6) . año diez cinco tus-días a añado he-aquí-
 que-yo

אֲשׁוּר אֲצַיֵּלְךָ וְאֵת הָעִיר הַזֹּאת וְנִגְדַתִּי עַל- הָעִיר
 la-ciudad a y-defenderé la-esta la-ciudad y-** y-te-libraré Asiria

הַזֹּאת: וְזֶה- לָךְ הָאוֹת מֵאֵת יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה יְהוָה
 Yahweh hará que Yahweh de el-signo para-ti Y-este (7) . la-esta

אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבֶּר: הַנְּנִי מְשִׁיב אֶת- צֶל
 sombra-de ** hago-volver He-aquí- (8) . habló que la-esta la-cosa **
 yo

הַמַּעֲלֹת אֲשֶׁר יֵרְדָה בְּמַעֲלֹת אַחַז בְּשֶׁמֶשׁ אַחֲרַיִת עֶשְׂרֵה מַעֲלֹת
 pasos diez hacia-atrás por-el-sol Acaz en-pasos-de descendió que los-pasos

וַתֵּשֶׁב הַשֶּׁמֶשׁ עֶשְׂרֵה מַעֲלֹת בְּמַעֲלֹת אֲשֶׁר יֵרְדָה:
 . descendió que por-los-pasos pasos diez el-sol y-retrocedió

מִכְתָּב לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּחִלָּתוֹ וַיְחִי
 y-sanó en-su-enfermar Judá rey-de de-Ezequías Escrito (9)

מִחֲלֹי: אֲנִי אָמַרְתִּי בְדַמִּי יָמֵי אֲלֶכָה
 tengo-que-ir mis-días En-lo-mejor-de : dije Yo (10) : de-su-enfer-
 medad

בְּשַׁעְרֵי שְׂאוּל פִּקְדַתִּי יֵתֵר שְׁנוֹתַי: אֲמַרְתִּי לֹא-
 No : Dije (11) . mis-años resto-de debo-ser-despojado Seol por-puertas-de

אֶרְאֶה יְהִי בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא- אֲבִיט אָדָם
 hombre miraré no ; los-vivientes en-tierra-de , Yah , Yah veré

עוֹד עִם- יוֹשְׁבֵי חָדַל: הַדּוּרִי
 Mi-morada (12) . lugar-de-descanso moradores-de con más

נִסְעָה וְנִגְלָה מִנִּי כַּאֲהֶל רֹעִי
 , mi-pastor como-tienda-de , de-mí y-removida desmontada

קִפְדַתִּי כְּאֶרֶג חַיִּי מִדְּלָה יִבְצָעֵנִי מִיּוֹם
 desde-día me-cortó del-telar mis-vidas como-el-tejedor enrollé

עַד-לַיְלָה תִשְׁלִימֵנִי : שְׁנֵיתַי עַד-בֶּקֶר כְּאֵלֵי כֵן יִשְׁבֵּר
rompió así como-el-león amanecer hasta Esperé (13) . me-acabaste noche hasta

כָּל-עַצְמוֹתַי מִיּוֹם עַד-לַיְלָה תִשְׁלִימֵנִי : כָּסוֹס עֲנוּר
tordo Como-veloz (14) . me-acabaste noche hasta desde-día mis-huesos todos

כֵּן אֲצַפְצֹף אֶתְנָהּ פִּיּוֹנָה דָּלוּ עֵינָי לְמָרוֹם אֲדָנָי
Señor a-la-altura mis-ojos se-debilitaron , como-la-paloma gemí , sollocé así

עֲשֵׂקָה - לִי עֲרַבְנִי : מָה-אֲדַבֵּר וְאָמַר - לִי וְהוּא
y-él a-mí Pues-dijo ? hablaré Qué ¿ (15) . ayúdame para-mí opresión

עָשָׂה אֲדַדָּה כָּל-שְׁנוֹתַי עַל-מַר נַפְשִׁי :
. mi-alma amargura-de por mis-años todos andará-humildemente hizo

אֲדָנָי עָלֵיהֶם יִחֲיוּ וּלְכֹל-בָּהֶן חַיִּי רוּחִי
mi-espíritu vidas-de en-ellas y-por-todas viven por-ellos , Señor (16)

וְתַחֲלִימֵנִי וְתַחֲנִינִי : הִנֵּה לְשָׁלוֹם
para-paz He-aquí (17) . y-viva-yo y-me-restableciste

מָר-לִי מָר וְאֵתָה חֲשַׁקְתָּ נַפְשִׁי מִשְׁחַת
de-hoyo-de mi-ser protegiste y-tú amargura a-mí fue-amargada

בְּלִי כִּי הִשְׁלַכְתָּ אַחֲרַי גִּוָּה כָּל-חַטָּאֵי : כִּי לֹא
no Pues (18) . mis-pecados todos tu-espalda detrás-de tiraste porque destrucción

שְׂאוֹל תִּוְדָךְ מָוֶת יִתְלַלֵּךְ לֹא-יִשְׁכְּרוּ
tendrán-esperanza no , te-alabaré muerte exaltaré Seol

יֹרְדֵי-בֹר אֵל-אַמְתָּךְ : תָּי חַיִּי תָי הוּא
él viviente Viviente (19) . tu-fidelidad a pozo descendientes-a

יִוְדָךְ כְּמוֹנֵי הַיּוֹם אָב לְבָנִים יוֹדִיעַ אֵל-אַמְתָּךְ :
. tu-fidelidad sobre hace-conocer a-hijos padre , hoy como-yo te-exalta

יְהִנֵּה לְהוֹשִׁיעֵנִי וּנְנִיטֵי וּנְנִיטֵי כָּל-יָמֵי
días-de todos tocaremos y-mis-instrumentos-de-cuerda para-salvar-me Yahweh (20)

תַּיְנוּנוּ עַל-בַּיִת יְהוָה : וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ יִשְׂאוּ
 preparen : Isaiás Y-dijo (21) . Yahweh casa-de en nuestra-vida

דְּבַלְתַּת הַחִיָּים וַיִּמְרְחוּ עַל-הַשְּׁחִין וַיְחִי :
 y-apliquen higos emplasto-de .y-vivirá el-furúnculo sobre

וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ מָה אֹת כִּי אֲעֹלָה בַּיִת יְהוָה :
 Y-dijo (22) Ezequías : qué ¿ señal que subiré-a casa-de ? Yahweh

Cap. 39

בַּעַת הַהוּא שְׁלַח מֶרְדַּךְ בְּלָאֲדָן בֶּן-בְּלָאֲדָן מֶלֶךְ-
 En-el-tiempo (1) envió el-aquel Merodac- baladán hijo-de baladán rey-de

בְּבָלָא סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל-חֲזַקְיָהוּ וַיִּשְׁמָעוּ כִּי חָלָה
 cartas Babilonia y-regalo a Ezequías pues-oyó que enfermó

וַיִּחְזַק : וַיִּשְׂמַח עֲלֵיהֶם חֲזַקְיָהוּ וַיֵּרָאם אֶת-
 y-se recuperó (2) Y-se alegró Ezequías por-ellos y-los-mostró **

בַּיִת נִכְתָּה אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב וְאֶת-הַבְּשָׂמִים וְאֶת הַשֶּׁמֶן
 casa-de su-almacén ** la-plata y-** el-oro y-** las-especias y-**

הַטּוֹב וְאֶת כָּל-בַּיִת כָּלִיו וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר נִמְצָא
 el-bueno y-** toda casa-de sus-armas y-** lo-que se-halló

בְּאֶצְרֵתָיו לֹא-הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא-הָרָאם חֲזַקְיָהוּ
 , entre-sus-tesoros no hubo cosa que no las-mostró Ezequías

בְּבֵיתוֹ וּבְכָל-מְדֻשְׁתּוֹ : וַיְבֹא יִשְׁעִיָּהוּ הַנְּבִיא
 en-su-casa y-en-todo su-dominio . Y-fue (3) Isaiás el-profeta

אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה אָמַרְוּ הַאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה
 el-rey a Ezequías Y-dijo a-él : qué ¿ los-hombres dijeron los-aquellos

וּמֵאֵין יָבֹאוּ אֵלָיךָ וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה
 y-de-dónde vinieron ? a-ti Y-dijo Ezequías de-tierra : lejana

בָּאוּ אֵלַי מִבְּבֶלָל : וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ
 a-mí vinieron . de-Babilonia a-mí Y-dijo (4) que ¿ vieron

וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה
hubo no vieron en-mi-casa lo-que todo **: Ezequías y-dijo

דְּבַר אֲשֶׁר לֹא־הִרְאִיתִים בְּאוֹצְרוֹתַי : וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ
Isaías Y-dijo (5) . de-mis-tesoros les-hice-ver no que cosa

אֶל־חֲזַקְיָהוּ שָׁמַע דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת : הֵנָּה יָמִים בָּאִים
vienen días He-aquí (6) : ejércitos Yahweh-de palabra-de escucha : Ezequías a

וְנִשְׂא | כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר יֶאֱצְרוּ
atesoraron y-que en-tu-casa lo-que todo y-será-transportado

אֲבֹתֶיךָ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה בְּבָבֶל לֹא־יֹדֵעַ דְּבַר אָמַר
dice cosa quedará no , Babilonia el-este el-día hasta tus-padres

יְהוָה : וּמִבְּנֵיךָ אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּנָּה אֲשֶׁר
que de-ti saldrán que Y-de-tus-hijos (7) . Yahweh

תּוֹלִיד תִּגָּחוּ יְהִיוּ סְרִיסִים בְּהֵיכַל
en-palacio-de eunucos y-serán serán-tomados engendrarás

מֶלֶךְ בָּבֶל : וַיֹּאמֶר חֲזַקְיָהוּ אֶל־יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר
que Yahweh palabra-de bien Isaías a Ezequías Y-dijo (8) . Babilonia rey-de

דְּבַרְתָּ וַיֹּאמֶר כִּי יְהִיָּה שְׁלוֹם וְאַמֶּת בְּיָמַי :
. en-mis-días y-confianza paz habrá de-cierto y-dijo hablaste

נַחֲמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יֹאמֶר אֱלֹהֵיכֶם : דְּבַרוּ עַל־לֵב
corazón- a Hablad (2) . vuestro-Dios dice , pueblo-mío consolaos , Consolaos (1) **Cap. 40**
de

יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מְלֵאָה צְבָאָה כִּי
que su-servidumbre completada que a-ella y-proclamada Jerusalén

נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לָקַחָה מִנַּד יְהוָה כַּפָּלִים בְּכָל־
por-todos doble Yahweh de-mano-de recibió que su-iniquidad es-pagada

חַטָּאתֶיהָ : קוֹל קוֹרְא בְּמִדְבָּר פְּנוּ דְרָךְ יְהוָה
Yahweh camino-de preparad en-el-desierto que-llama Voz-del (3) . sus-pecados

יִשְׂרָוּ בְּעֶרְבָה מְסֻלָּה לְאֱלֹהֵינוּ: כָּל- נְיָא
 enderezad en-el-desierto calzada para-nuestro-Dios Todo (4) . valle

יִנָּשָׂא וְכָל- תֵּר וְנוֹבְעָה יִשְׁפָּלוּ
 será-levantado y-todo monte y-colina serán-rebajados

וְהָיָה הַעֲקֵב לְמִישׁוֹר וְהָרֵקְסִים לְבִקְעָה:
 y-será el-terreno-escabroso como-llano y-los-abruptos como-llanura

וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל- בָּשָׂר
 Y-será-revelada (5) gloria-de Yahweh y-verán carne toda

יַחְדָּו כִּי פִי יְהוָה דִּבֶּר: קוֹל אֹמֵר קוֹלָא וְאֹמֵר מָה
 , junta pues , boca-de Yahweh . habló Voz (6) . que-dice : que-grita : Y-dijo : que

אֶקְרָא כָּל- הַבָּשָׂר הַצֵּיִר וְכָל- חֲסִדּוֹ כְּצִיִן
 ? exclamaré toda la-carne hierba y-toda su-gloria como-flor-de

הַשָּׂדֶה: יָבֵשׁ חֲצִיר נָבֵל צִיִן כִּי רוּחַ יְהוָה
 el-campo (7) Se-seca hierba cae flor pues Yahweh espíritu-de

נִשְׁבָּה בּוֹ אֶבֶן חֲצִיר הָעָם: יָבֵשׁ חֲצִיר נָבֵל צִיִן
 sopla de-cierto , en-él el-pueblo hierba Se-seca (8) cae flor

וְדָבַר- אֱלֹהֵינוּ יָקוּם לְעוֹלָם: עַל הַר- גְּבוּהָ עָלִי- לָךְ
 nuestro- pero-palabra-de Dios , para-siempre permanece siempre Sobre ; alto monte ! a-ti sube

מִבְּשָׂרֵת צִיִן הָרִימִי בְּכַח קוֹלְךָ
 pregonera-de Sión levanta con-la-fuerza tu-voz

מִבְּשָׂרֵת יְרוּשָׁלַם הָרִימִי אֵל- תִּירָאִי אֹמְרִי לְעָבְרֵי
 pregonera , Jerusalén no levanta temas di a-ciudades-de

יְהוָה הַנֶּה אֱלֹהֵיכֶם: הִנֵּה אֲדַנְּךָ יְהוָה בְּתֻזָּק יָבֹא
 he-aquí : Judá . vuestro-Dios He-aquí (10) Señor Yahweh con-poder viene

וְזַרְעוֹ מְשַׁלָּה לּוֹ הַנֶּה שְׂכָרוֹ אֲתוֹ וּפְעֻלָּתוֹ
 y-su-brazo , a-él gobierna he-aquí su-paga con-él su-retribución

בְּרָעוֹ en-su-brazo	יִרְעָה apacienta	עֲרָרָו su-rebaño	כְּרֹעָה Como-pastor	לְפָנָיו : . delante-de-su-rostro
יִנְהַל : . apacienta-suave-mente	עֲלוֹת que-crían	יִשָּׂא , lleva	וּבְחִיקָו y-en-su-seno	יִקְבֹּץ מְלֵאִים corderos recoge
וְשָׁמַיִם o-cielos	מֵיִם aguas	בְּשֵׁעָלוֹ en-hueco-de-su-mano	מָדָד midió	מִי- Quién ¿ (12)
הָאֲרֶץ la-tierra	עֶפְרוֹ polvo-de	בְּשֶׁלֶשׁ en-una-medida	וְכָל y-recogió	תִּפְּסֵן marcó
תִּכְנֶן abarcó	מִי- Quién ¿ (13)	וּגְבֻעוֹת בְּמֵאזְנַיִם : ? con-balanzas	וּגְבֻעוֹת y-colinas	הַרִיִּים montes
אֵת מִי quién	אֵת אֵל A ¿ (14)	יִדְרִיעֵנִי : ? le-hizo-conocer	עֲצָתוֹ su-consejo	וְהִנֵּה יְהוָה וְאִישׁ u-hombre-de Yahweh
מִשְׁפָּט juicio	בְּאֶרֶח en-camino-de	וַיְלַמְּדֵהוּ y-le-enseñó	וַיְבִינֵהוּ y-le-hizo-entender	נוֹעֵץ consultó
הֵן He-aquí (15)	יִדְרִיעֵנִי : ? le-hizo-conocer	תְּבוּנוֹת entendimientos	וְדַרְךְ y-camino-de	וַיְלַמְּדֵהוּ y-le-enseñó
הֵן he-aquí	וְנִחְשְׁבוּ son-consideradas	מֵאזְנַיִם balanzas	וְכַשְׁחֶק y-como-polvo-de	מִדְּלִי de-cubo
הֵן bastante-para	אֵין no-es	וְלִבְנָן Y-Líbano (16)	יָפוּל : . pesa	כְּפִדָּק como-polvillo
כָּל- Todos (17)	עוֹלָה : . holocausto	הֵן bastante-para	אֵין no-es	וְחִיתָו y-su-bestia
נִחְשְׁבוּ- son-consideradas	וְתָהוּ y-vació	מֵאֲפֶס de-nada	נִגְדָו ante-él	כְּאֵין como-no-ser
תַּעֲרֹכוּ- compararéis	דְּמוּת imagen	וּמַה- y-qué ¿	אֵל ? Dios	תִּבְדְּמוּן asemejaréis
				מִי quién
				וְאֵל- Y-a ¿ (18)
				לֹא : . a-él

בְּזָהָב	וּצְרָף	תְּרֵשׁ	נִסְדֵּף	תַּפְסֹל	לִוְ:			
con-el-oro	y-platero	artesano	funde	El-ídolo (19)	? por-él			
תְּרוֹמָה	תַּמְסֵכֵן	צֹרֵף :	כֶּסֶף	וּרְתָקוֹת	יִרְקַעְנוּ			
ofrenda	El-pobre (20)	. adorna	plata	y-cadenas-de	le-recubre			
לְהַכִּין	לִוְ	יִבְקֹשׁ-	חָכֵם	חָרֵשׁ	יִבְחַר	יִרְקַב	לֹא-	עֵץ
preparar	para-él	busca	sabio	artesano	escoge	se-pudra	no	madera
הִגִּד	הָלֹא	חֲשַׁמְעוּ	הָלֹא	תִדְעוּ	הָלֹא	יִמוּט:	כֶּסֶל	לֹא
fue-dicho	acaso-no	oisteis	acaso-no	supisteis	Acaso-no ¿ (21)	. derribará	no	ídolo
הָאָרֶץ:	מוֹסְדוֹת	הַבִּינְתֶּם	הָלֹא	לְכֶם	מֵרֵאשׁ			
? la-tierra	fundamentos-de	comprendisteis	acaso-no	, a-vosotros	desde-principio			
וְיֹשְׁבֵיהֶּ	הָאָרֶץ	תּוֹנ	עַל-	תִּישָׁב				
y-sus-moradores	la-tierra	círculo-de	sobre	El-que-se sienta (22)				
וַיִּמְתַּחֵם	שָׁמַיִם	כּוֹלֵן	תְּנוּטָה	כַּתְּנָנִים				
y-los-despliega	cielos	como-cortina	el-que-extiende	, como-langostas				
לֵאנִין	רוֹזְנִים	תְּנוּתָן	לְשָׁבֶת:	כַּאֲהֵל				
en-nada	poderosos	El-que-transforma (23)	. para-morar	como-tienda				
נִטְעוּ	בַּל-	אֵף	עָשָׂה:	כַּתְּחוּ	אֶרֶץ	שִׁפְטֵי		
plantados	no	Como (24)	. hace	como-la-nada	tierra	jueces-de		
וְזֵעִם	בְּאֶרֶץ	שָׁרֵשׁ	בַּל-	אֵף	זָרְעוּ	בַּל-		
su-tallo	en-la-tierra	arraiga	no	de-cierto	son-sembrados	no	de-cierto	
כַּפָּשׁ	וּסְעָרָה	וַיִּבְשּׁוּ	בָּהֶם	נִשָּׁף	וְגַם-			
como-paja	y-torbellino	y-se-secan	en-ellos	sopla	y-entonces			
וְאִשְׁנָה	תִּדְמִינִי	מִי	וְאֵל-	תִּשְׁאָם:				
? y-me-igualaré	me-compararéis	quién	Y-a ¿ (25)	. los-arrastra				
אֵלֶּה	בָּרָא	מִי-	וַרְאוּ	עֵינֵיכֶם	שְׂאוּ-מְרוֹם	קְדוֹשׁ:	יֹאמֶר	
estos	creó	quién ¿ : y-mirad	vuestros-ojos	en-alto	Levantad (26)	. Santo	dice	

הַמוֹצִיא	בְּמִסְפָּר	צְבָאָם	לְכֻלָּם	בְּשֵׁם	יִקְרָא
el-que-hace-salir	por-número	sus-multitudes	a-todas-ellas	por-nombre	llama
מִרְבַּב	אוֹנִים	וְאַמִּיץ	כֹּחַ	אִישׁ לֹא	נִעְדָּר:
por-grandeza-de	poderes	y-vigor-de	fuerza	no uno	. falta
לָמָּה תֹאמַר יַעֲקֹב	וְתִדְבַר	יִשְׂרָאֵל	נִסְתָּרָה	דְּרָכָי	
Jacob dices	y-hablas	, Israel	escondido	mi-camino	Por-qué ¿ (27)
מִיִּתְּחָה	וּמֵאַלְהֵי	מִשְׁפָּטַי	יַעֲבֹר:	הֲלוֹא	יָדַעְתָּ
de-Yahweh	y-por-mi-Dios	mi-causa	? pasa	Acaso-no ¿ (28)	sabes
אִם-לֹא	שָׁמַעְתָּ אֱלֹהֵי	עוֹלָם	יְהוָה	בּוֹרֵא	קַצּוֹת הָאָרֶץ לֹא
no cierto	Dios-de oíste	eternidad	Yahweh	creador	no la-tierra confines-de
יִיעָרַף	וְלֹא	יִיגַע	אֵין	חֶקֶר	לְתַבּוּנָתוֹ:
se-cansará	y-no	? se-fatigará	no-hay	sondeo	. su-entendimiento
נִתַּן	לְיָעֵרַף	כֹּחַ	וְלֹאֵין	אוֹנִים עֲצָמָה	יִרְבֶּה:
Que-da (29)	a-el-cansado	fuerza	y-al-sin	poderes	. aumenta potencia
וַיִּעֲפוּ	נְעָרִים	וַיִּגְעוּ	וּבַחֹרִים	כָּשׁוּל	
Y-se-cansan (30)	muchachos	, y-se-fatigan	y-jóvenes	tropezar	
יִכְשְׁלוּ:	וְקִנְיִ	יְהוָה	יִחַלְיֵפוּ	כֹּחַ	
. tropezarán	(31)	Yahweh	Pero-los-que-esperan-a	fuerza	
יַעֲלוּ	אָבַר	כַּנְשָׁרִים	יָרוּצוּ	וְלֹא	יִיגְעוּ
levantarán	ala	como-águilas	correrán	y-no	se-fatigarán
יֵלְכוּ	וְלֹא	יִיעֲפוּ:	הַחֲרִישׁוּ	אֵלַי	אֵימִם
andarán	y-no	. se-cansarán	Callad (1)	ante-mí	islas
וְלֵאמֹים	יִחַלְיֵפוּ	כֹּחַ	יִגְשׁוּ	אָז	יְדַבְּרוּ
y-naciones	renueven	, fuerza	acérquense	entonces	hablen
יִתְּחוּ	לְמִשְׁפָּט	נִקְרְבָה:	מִי	הֲעִיר	מִמִּזְרָח
juntos	para-juicio	. reunámonos	¿ (2)	despertó	del-este

גוֹיִם לְפָנָיו יָתֵן לְרִגְלוֹ יִקְרָאֵהוּ צֶדֶק
gentiles delante-de-él entrega , a-su-pie le-llamó rectitud

נִדְבָה בָּקָשׁ חֶרְבֹּו כַּעֲפָרֹ יִתֵּן יִרְדֶּה וּמְלָכִים
aventada como-paja su-espada como-el-polvo hace somete y-reyes

לֹא בְּרִגְלָיו אֶרֶח שְׁלוֹם יַעֲבֹר יִרְדֶּפֶם קִשְׁתּוֹ :
no con-sus-pies sendero ,en-paz pasa Los-persiguió (3) ? su-arco

קָרָא וַעֲשֵׂה פָּעַל מִי- יְבוֹא :
que-llama , e-hizo obró Quién ¿ (4) . vino

הַדְּרוֹת מֶרְאֵשׁ אֲנִי יְהוָה רִאשׁוֹן וְאַתָּה אַחֲרֵינִים אֲנִי-הוּא :
. él yo últimos y-con primero Yahweh Yo ? desde-principio las-generaciones

רָאוּ אִיִּים וַיִּירָאוּ קִצְוֹת הָאָרֶץ יִתְגַּדְּדוּ קָרְבוּ
se-acercan tiemblan la-tierra confines-de y-temieron islas Vieron (5)

וַיָּאֲחִיזוּן : אִישׁ אֶת- רַעְהוּ יַעֲזְרוּ וּלְאָחִיו
y-a-su-hermano , ayudan su-prójimo a Cada-uno (6) . y-vienen

יֹאמֵר חֲזָק : וַיִּתְחַקֵּן חֶרֶשׁ אֶת- צִרְף
platero a artesano Y-animá (7) . sé-fuerte : dice

מִחֲלִיק פְּטִישׁ אֶת- הַזֶּלֶם פָּעַם אָמַר לְדָבָק טוֹב הוּא
él bueno a-la-soldadura : dice yunque que-golpea ** martillo que-alisa

וַיִּתְחַקְהוּ בַּמַּסְמְרִים לֹא יִמוּט : וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל
Israel Pero-tú (8) . se-caiga no con-clavos y-lo-sujeta

עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחַרְתִּיךָ זָרַע אַבְרָהָם אֲהַבִּי :
. mi-amigo Abraham simiente-de te-elegí que Jacob mi-siervo

אֲשֶׁר הִחַזְקַתִּיךָ מִקִּצְוֹת הָאָרֶץ וּמֵאַצְעִילֶיהָ
y-de-sus-extremos la-tierra de-confines-de te-tomé Que (9)

קָרָאתִיךָ וְאָמַר לָךְ עַבְדִּי- אַתָּה בְּחַרְתִּיךָ וְלֹא
y-no te-elegí tú mi-siervo : a-ti y-dije te-llamé

מֵאַסְתִּידָּךְ :	אַל- תִּירָא כִּי עִמָּךְ- אֲנִי אֵל-	תִּשְׁתַּע כִּי-אֲנִי	yo porque desmayes no ; yo contigo porque temas No (10) .	te-rechacé	
אַל־הוֹדוּ	אֶפְסוּ-תִירָא	אֶפְסוּ-תִירָא	תִּמְכֹּתִידָּךְ	te-sostendré ciertamente te-ayudaré ciertamente te-fortaleceré tu-Dios	
בְּיָמִין	צְדִיקִי :	הֵן	יִבְשׁוּ	se-avergonzarán He-aquí (11) . mi-justicia con-diestra-de	
וַיִּכְלָמוּ	כָּל	הַנִּחְרָתִים	בְּךָ	יִהְיוּ	serán contra-ti los-que-se-enfurecen todos y-serán-confundidos
כְּאֵין	וַיֵּאבְדוּ	אֲנָשִׁים	רִיבָךְ :	כְּאֵין	. tu-oposición hombres-de y-perecerán como-nada
תִּבְקָשֶׁם	וְלֹא	תִמְצָאֵם	אֲנָשִׁים	מִצְטַחֲךָ	tu-enemistad hombres-de los-hallarás pero-no Los-buscarás (12)
יִהְיוּ כְּאֵין וְכְאֵפֶס	אֲנָשִׁים	מִלְחַמָּתְךָ :	כִּי אֲנִי יְהוָה	אַל־הוֹדוּ	tu-Dios Yahweh yo Por (13) . tu-guerra hombres-de y-como-nada como-no-ser serán
מִחֲזִיק	יְמִינֶךָ	הָאֹמֵר	לְךָ	אַל- תִּירָא אֲנִי	yo temas no a-ti el-que-dice , tu-diestra que-aferra
עֲזַרְתִּידָּךְ :	אַל- תִּירָאִי	תּוֹלַעַת יַעֲקֹב	מְחִי	יִשְׂרָאֵל אֲנִי	yo Israel pocos-de Jacob gusano temas No (14) . te-ayudaré
עֲזַרְתִּידָּךְ	נֹאם-	יְהוָה	וְנֹאדְךָ	קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל :	. Israel santo-de y-tu-redentor Yahweh declaración-de te-ayudaré
הֵנָּה	שְׂמֹתִידָּךְ	לְמוֹרְגָה	חֲרוּץ חֲדָשׁ	בְּעַל פִּיפְיוֹת	dientes llena-de nueva afilada trilladora te-pongo He-aquí (15)
תְּדַרֹּשׁ	הַרִים	וְתִדְּק	וְנִבְעוֹת	כְּפֹיץ	como-tamo y-colinas aplastarás montes molerás
תְּשִׂים :	תִּזְרֵם	וְרִיחַ	תִּשְׂאֵם	תִּשְׂאֵם	los-llevará y-viento Los-aventarás (16) . pondrás

וּסְעָרָה תִפְיֵן אֹתָם וְאָתָּה תִגִּיל בְּיְהוָה
 y-torbellino soplará a-ellas y-tú en-Yahweh

בְּקִדּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל : הָעֲנִיִּים וְהָאֲבִיוֹנִים
 en-santo-de Israel . te-gloriarás Los-pobres (17) y-los-humildes

מִבְּקָשִׁים מַיִם וְאֵין לָשׁוֹנִים בְּצִמָּא
 que-buscan agua pero-no-hay lengua-de-ellos con-la-sed

נִשְׁתָּה אֲנִי יְהוָה אֶעֱזָבֶם : אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא
 , reseca Yahweh yo les-contestaré no Israel Dios-de . los-abandonaré

אֶפְתַּח עַל-שְׁפִימִים נְהָרוֹת וּבְחֹדֶךָ בְּקַעֲוֹת מַעְיָנוֹת
 Abriré (18) sobre eriales y-en-medio-de ríos fuentes valles

אֲשִׁים מִדְּבַר לְאֵנָם-מַיִם וְאֶרֶץ צְרִיָּה לְמוֹצָאֵי
 convertiré en-estanque-de agua y-tierra árida en-surtidores-de

מַיִם : אֶתֵּן בַּמִּדְבָּר אֶרֶז שִׁטָּה וְחֵטֶם וְעֵץ שֶׁמֶן
 . agua Daré (19) en-el-desierto cedro acacia arrayán y-árbol-de aceite

אֲשִׁים בְּעֶרְבָה בְּרוֹשׁ תִּדְהָר וְהָאֲשׁוּר יִתְדּוּ : לְמַעַן
 pondré en-el-erial abeto pino y-ciprés , juntos para-que (20)

יִרְאוּ וְיִדְעוּ וְיִשְׁכַּלּוּ וְיִשְׁימוּ
 vean y-conozcan y-consideren y-entiendan

יִתְדּוּ כִּי יַד-יְהוָה עָשְׂתָה זֹאת וּקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל בְּרָאָה :
 juntos que mano-de Yahweh esto hizo y-santo-de Israel . la-creó

קְרִבוּ רִיבְכֶם יֹאמֶר יְהוָה הִגִּישׁוּ עֲצֻמוֹתֵיכֶם יֹאמֶר
 Presentad (21) vuestro-caso , Yahweh expone vuestros-razonamientos dice

מֶלֶךְ יַעֲקֹב : יְגִישׁוּ וְיִגִּידוּ לָנוּ אֵת אֲשֶׁר
 rey-de . Jacob Traigan (22) y-expliquen a-nosotros ** lo-que

תִּקְרֶינָה תְּרַאשְׁנוֹת | מָה הֵנָּה תִּגִּידוּ וְנַשְׁימָה
 sucederán los-principios qué ellas expliquen y-pongamos

לִבְנוֹ וְנִדְעָה אֲחֵרִיטֹן אוֹ הַבָּאוֹת
 nuestro-corazón y-conozcamos su-final o las-cosas-que-vienen

הַשְּׂמִיעֵנוּ: הַנִּידוּ הַאֲתִיזוֹת לְאַחֹר וְנִדְעָה כִּי אֱלֹהִים
 . hacednos-oír Decid (23) las-señales para-después dioses que y-conozcamos

אֲתֶם אַף־ תִּיטִיבוּ וְתִרְעוּ וְנִשְׁתַּעֲהוּ וְנִרְאָה
 también , vos otros o-haced-mal haced-bien y-desmayaremos y-temeremos

יַחְדָּו: הֵן־ אֲתֶם מֵאִין וּפְעֻלָּתְכֶם מֵאֲפַע
 . juntos (24) He-aquí menos-que-nada vosotros menos-que-vanidad y-vuestras-obras

תוֹעֵבָה יִבְחַר בְּכֶם: הַעִירוֹתִי מִצְפוֹן וְיָאֵת
 . abominación a-vosotros elige Suscité (25) del-norte y-viene

מִמְזוֹרַח־ שָׁמֶשׁ יִקְרָא בְּשִׁמִּי וְיִבֵּא סְנַנִּים כְּמוֹ־ חֲמֹר
 desde-salida-de invoca sol en-mi-nombre y-aplasta nobles como barro

וּכְמוֹ יוֹצֵר יִרְמָס־ טִיטִ: מִי־ הַנִּידַר מֵרֵאשׁ
 y-como alfarero pisotea arcilla Quien ¿ (26) desde-principio dijo

וְנִדְעָה וּמִקְדָּמָיִם וְנֹאמַר צְדִיק אַף־ אִין־ מוֹיֵד
 y-sabremos o-desde-antes y-diremos recto quien-diga no-hay cierto

אַף־ אִין־ מִשְׁמִיעַ אַף־ אִין־ שֹׁמַע אֲמַרְיָכֶם: רֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן
 : a-Sión Primero (27) . vuestras-palabras quien-oiga no-hay cierto quien-guarde no-hay cierto

הִנֵּה הֵנָּה וְלִירוּשָׁלַם מְבַשֵּׂר אֲתָן: וְאֵרָא
 he-aquí-ellos he-aquí a-Jerusalén mensajero-de-buenas nuevas Y-miro (28) . daré

וְאִין־ אִישׁ וּמֵאֲלֵהָ וְאִין־ יוֹעֵץ וְאִשְׁאֵלְכֶם
 y-no-hay nadie y-entre-ellos tampoco-no-hay consejero y-les-pregunto

וְיִשְׁבּוּ דָבָר: הֵן־ כֻּלָּם אִין־ אֲפָס מַעֲשֵׂיהֶם
 y-respondan . palabra He-aquí (29) todos-ellos nada iniquidad sus-obras

רוּחַ וְתִהְיֶה נִסְפֵיחֶם: תֵּן עֲבָדִי אֲתַמְדֵּ־ בּוֹ
 viento y-vanidad sus-imágenes He-aquí (1) mi-siervo le-sostengo a-él

מִשְׁפָּט	עָלָיו	רוּחִי	נָתַתִּי	נַפְשִׁי	רָצִיתָהּ	בְּחִירִי
justicia	sobre-él	mi-espíritu	pondré	mi-alma	se-deleita	mi-elegido
וְלֹא-	יִשָּׂא	וְלֹא	יִצְעַק	לֹא	יֹדְעִיא :	לְגוֹיִם
y-no	exclamará	y-no	gritará	No (2)	. traerá	a-los-gentiles
לֹא	רְצוּץ	קַנָּה	קוֹלוֹ :	בְּחוּץ	יִשְׁמִיעַ	
no	cascada	Caña (3)	. su-voz	en-el-exterior	hará-oír	
לְאֵמֶת	יִכַּבְּנָהּ	לֹא	בְּהֵה	וּפְשָׁתָהּ	יִשְׁבֹּר	
con-fidelidad	la-apagará	no	humeante	y-mecha	quebrará	
יִרְוּץ	וְלֹא	יִכָּהֵה	לֹא	מִשְׁפָּט :	יֹדְעִיא	
desmayará	y-no	se-cansará	No (4)	. justicia	hará-brotar	
יִיחַלוּ :	אִיִּים	וּלְתוֹרָתוֹ	מִשְׁפָּט	בְּאֶרֶץ	יִשִּׁים	עַד-
. esperarán	islas	y-en-su-ley	. justicia	en-la-tierra	establece	hasta-que
וְנוֹטִיחֵם	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרֵא	יְהוָה	הָאֵל	אָמַר	
y-los-despliega	los-cielos	que-crea	Yahweh	el-Dios	dice Así (5)	
וְשָׁחָה	נָתַן	וּפְאֻזָּאֵיהָ	הָאֶרֶץ	רָקַע		
aliento	que-da	y-sus-productos	la-tierra	extiende		
קָרָאתִיךָ	אֲנִי יְהוָה	בָּהּ :	לְהֵלְכִים	עָלֶיהָ	וְרוּחַ	לְעַם
te-llamé	Yahweh	Yo (6)	. en-ella	a-los-que-andan	y-espíritu	sobre-ella
וְאֶצְרָךְ	בְּיַדְךָ	וְאֶחְזַק	בְּצִדְךָ			
y-te-guardaré	. de-tu-mano	y-sostendré	en-rectitud			
לְפָקַח עֵינַיִם	גּוֹיִם :	לְאוֹר	עַם	לְבְרִית	וְאֶתְנֶךָ	
ojos	Para-abrir (7)	. gentiles	para-luz-de	pueblo	por-pacto-de	y-te-daré
יֹשְׁבֵי	כְּלָא	מִבֵּית	אֶסִיר	מִמַּסְגֵּר	לְהוֹצִיא	עוֹרֹת
moradores-de	prisión	de-casa-de	cautivo	de-cárcel	para-sacar	. ciegos
אֶתֶּן	לֹא	לְאַחֵר	וּכְבוֹדִי	שְׁמִי	אֲנִי יְהוָה	הוּא
daré	no	a-otro	y-mi-gloria	, mi-nombre	ese Yahweh	Yo (8)
						. oscu- ridad

וּתְהַלְתִּי לְפָסִילִים : הַרְאֵנִי הַהֵדָה בְּאוֹ
 ni-mi-alabanza . a-los-ídolos Las-primeras-cosas (9) he-aquí vinieron

וְתִדְּשׁוּת אֲנִי מְזִיד בְּטָרָם תִּצְמַחְנָה אֲשַׁמִּיעַ אֶתְכֶם :
 y-novedades yo declaro antes-que surjan a-vosotros hago-oír

שִׁירֵי לִיהוָה שִׁיר חָדָשׁ תְּהַלְתִּיו מִקְצֵה הָאָרֶץ
 Cantad (10) a-Yahweh canto nuevo su-alabanza desde-fin-de la-tierra

יִזְרְדִי תִים וּמְלֵאוֹ אֵיִים וְיִשְׁבְּיָהֶם :
 que-descienden-a el-mar y-su-plenitud islas y-sus-moradores

יִשְׂאוֹ מִדְּבָר וְעָרְיו חֲצָרִים תִּשְׁבַּב קֶדָר
 Alcen (11) desierto y-sus-ciudades aldeas habita Cedar

יִרְנֹו יְשָׁבֵי סֵלַע מְרֵאשׁ הַרִים
 canten moradores-de Sela desde-cima-de montes

יִצְנְחוּ : יְשִׁימו לִיהוָה כְּבוֹד וּתְהַלְתִּיו בְּאֵיִים
 griten-con-júbilo Den (12) a-Yahweh gloria y-su-alabanza en-las-islas

יִגִּידוּ : יִתְהוֹה כְּנֹבֵר יֵצֵא כְּאִישׁ
 proclamen Yahweh (13) como-el-valiente saldrá como-hombre-de

מִלְחָמוֹת יַעִיר קוֹנָאָה יְרִיעַ אֶף- יִצְרִיחַ עַל-
 guerras despertará celo gritará también voceará sobre

אֵיִבּוֹ יִתְנַבֵּר : הַחֲשִׁיתִי מֵעוֹלָם
 sus-enemigos triunfará (14) Callé desde-antiguo

אֶחְרִישׁ אֶתְאַפֵּק כִּי־וֹלְדָה אֶפְעֶה אֲשֵׁם
 estuve-en-silencio , me-retteve como-parturienta grito me-sofoco

וְאֲשַׁאף יַחַד : אֶחְרִיב הַרִים וּנְבֻעוֹת וְכָל-
 y-gimo . juntamente (15) Asolaré montes y-colina y-toda-de

עֲשֵׂבָם אוֹבִישׁ וְשִׁמְתִי נְהָרוֹת לְאֵיִים
 su-vegetación , secaré y-converteré ríos en-islas

וְאִנְּמִים אֹבֵי־שׁוֹ׃ וְהוֹלֵכְתִּי עִוְרִים בְּדֶרֶךְ לֹא יָדְעוּ׃
 conocían no por-camino ciegos Y-guiaré (16) . haré-secar y-cisternas

בְּנִתִּיבוֹת לֹא- יָדְעוּ אֲדַרְיֵכֶם אֲשִׁים מְחֹשֶׁה לְפָנֵיהֶם׃
 ante-ellos oscuridad convertiré , encaminaré conocían no por-sendas

לְאֹר לְאֹר וּמַעֲקָשִׁים לְמִישׁוֹר אֵלֶּה הַדְּבָרִים עֲשִׂיתָם וְלֹא אֲבִי־לֹא׃
 y-no las-haré las-cosas estas en-llano abrupto en-luz

עֲזַבְתִּים׃ נִסְגּוּ אַחֲזֹר יִבְשׁוּ בְשֹׁת׃
 vergüenza se-avergonzarán atrás Se-volverán (17) . les-abandonaré

הַבְּטָחִים בַּפִּסּוֹל הָאֹמְרִים לְמִסְכָּה אַתֶּם אֲלֹהֵינוּ׃
 . nuestros-dioses vosotros a-imagen los-que-dicen en-el-ídolo los-que-confían

הַחֲרָשִׁים שָׁמְעוּ וְהָעִוְרִים תִּבְיִשׁוּ לְרְאוֹת׃ מִי עִוֵּר כִּי׃
 excepto ciego Quién ¿ (19) . para-ver miren y-los-ciegos oigan Los-sordos (18)

אִם- עֲבָדִי וְחָרָשׁ כְּמִלְאָכִי אֲשַׁלַּח מִי עִוֵּר׃
 ciego quién ¿ envió como-mi-mensajero y-sordo ? mi-siervo si

כְּמִשְׁלָם וְעִוֵּר כְּעֶבֶד יְהוָה׃ רְאוֹת׃
 Ver (20) ? Yahweh como-siervo-de y-ciego como-genuino

רַבּוֹת וְלֹא תִשְׁמַר פְּקוּחַ אָזְנוֹת וְלֹא יִשְׁמַע׃
 . oye y-no oídos abrir atiendes pero-no muchas-cosas

יְהוָה תִּפְצֵן תִּפְצֵן לְמַעַן צְדָקוֹ יִגְדִּיל תוֹרָה׃
 ley engrandeció su-justicia por-causa-de se-complació Yahweh (21)

וַיִּאֲדִיר׃ וְהוּא עַם- בְּנוֹז וְשׁוֹיֵ הַפֶּחַ׃
 atrapar expoliado saqueado pueblo Y-este (22) . y-magnificó

בַּחֲוָרִים כְּלָם וּבְבָתֵּי כָלֵאִים הִתְבַּאוּ הֵיוּ׃
 fueron escondidos prisiones y-en-casas-de todos-ellos en-fosos

לְבוֹ וְאִין מִצִּיל מִשְׁסָה וְאִין- אֹמֵר הָשֵׁב׃ מִי׃
 Quién ¿ (23) . devuelve : quien-dice y-no-hay botín quien-rescate y-no-hay para-despojo

בְּכֶם יֵאָנִין זֹאת יִקְשָׁב וַיִּשְׁמַע לְאֶחָדָם :
? sobre-porvenir y-escuchará atenderá esto oirá entre-vosotros

מִי־נָתַן לְמוֹשֶׁפֶת יַעֲקֹב וַיִּשְׁרָאֵל לְבוֹזִים הֲלוֹא יְהוָה
Yahweh Acaso-no ¿? a-saqueadores e-Israel Jacob por-botín entregó Quién ¿ (24)

זוֹ חַטָּאתֵנוּ לוֹ וְלֹא־אָבוּ בְדַרְכֵינוּ הֲלוֹךְ וְלֹא
y-no andar en-sus-caminos quisieron Y-no ? contra-él pecamos al-cual

שָׁמְעוּ בְּתוֹרָתוֹ : וַיִּשְׁפֹּךְ עָלָיו חֲמָה אַפּוֹ
su-ira ardiente sobre-él Y derramó (25) ? a-su-ley obedecieron

וַעֲזָו מִלְחָמָה וַתִּלְחַטְהוּ מִסְבִּיב וְלֹא יָדַע
entendió y-no alrededor y-lo-quemó guerra y-violencia-de

וַתִּבְעַר־בוֹ וְלֹא־יָשִׁים עַל־לֵב : וְעַתָּה כֹּה־אָמַר
dice así Pero-ahora (1) . corazón sobre puso y-no a-él y-consumió

Cap. 43

יְהוָה בְּרָאֵךְ יַעֲקֹב וַיִּצְרָף יִשְׂרָאֵל אֶל־תִּירָא כִּי
porque temas No : Israel , tu-formador , Jacob , tu-creador Yahweh

נִאֲלַתִּיךָ קָרָאתִי בְּשִׁמְךָ לִי־אָתָּה : כִּי־תֵעָבֵר
pases Cuando (2) . tú para-mí por-tu-nombre llamé te-redimí

בַּמַּיִם אֶתְּךָ־אֲנִי וּבְנְהָרוֹת לֹא יִשְׁמָפוּךָ
te-arrollarán no y-por-los-ríos yo contigo por-las-aguas

כִּי־תִלְךָ בְּמוֹ־אֵשׁ לֹא תִפְזָה וְלִקְבָה לֹא תִבְעַר־
prenderá no y-llama te-quemarás no fuego por andes cuando

בְּךָ : כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעֶךָ נִתַּתִּי
doy tu-salvador Israel santo-de tu-Dios Yahweh yo Por (3) . en-ti que

כְּפָרֶךָ מִצְרַיִם כּוּשׁ וּסְבָא תַחֲתֶיךָ : מֵאֲשֶׁר יִקְרָת
tú-eres-precioso Por-cuanto (4) . en-lugar-de-ti y-Sebá Etiopía Egipto tu-rescate

בְּעֵינַי נִכְבְּדָתָּ וְאֲנִי אֶחֱבִיבֶיךָ וְאֵתָּן אָדָם
hombre y-daré te-amó y-yo eres-honrado a-mis-ojos

תִּירָא	אַל-	נַפְשְׁךָ :	תַּחַת	וְלְאַמִּים	תַּחֲלִיף
temas	No (5)	. tu-vida	a-cambio-de	y-a-naciones	a-cambio-de-ti
כִּי אֶתְּךָ - אֲנִי מִמִּזְרַח	וּמִמְעַרֵב	וְרֵעֶךָ	אָבִיא	אֲנִי מִמִּזְרַח	כִּי אֶתְּךָ - אֲנִי מִמִּזְרַח
. te-reuniré	y-del-occidente	tu-simiente	traeré	del-orient	yo contigo pues
אֲמַר	לְצִפּוֹן	תְּנֵי	וְלַחֲיִמּוֹן	אַל-	תִּכְלְאִי
Diré (6)	: al-norte	, da	: y-al-sur	no	trae retengas
בְּנֵי מִרְחֹק	וּבְנֹתַי	מִקְצֵה	הָאָרֶץ :	כָּל	
de-lejos	y-mis-hijas	desde-fin-de	. la-tierra	Todo (7)	
הַנִּקְרָא	בְּשֵׁמִי	וְלִכְבוֹדִי	בָּרָאתִיו	יִצְרַתִּיו	
el-que-es-llamado	por-mi-nombre	y-para-mi-gloria	lo-creé	lo-formé	
אֶף- עָשִׂיתִיו :	הוֹצִיא	עִם- עֵרָ	וְעֵינַיִם	יֵשׁ	וְחֵרְשֵׁים
. lo-hice también	Haz-salir (8)	pueblo	ciego	, hay	y-sordos
וְאֹזְנִים לָמוֹ :	כָּל- הַגּוֹיִם	נִקְבְּצוּ	יַחְדָּו	וַיִּאֲסָפוּ	
. para-ellos pero-oídos	Todos (9)	los-gentiles	juntos	y-se-congregan	
לְאַמִּים מִי	בָּהֶם	יִגִּיד	זֹאת	וְרֵאשֹׁנוֹת	יִשְׁמִיעֵנוּ
quién ¿ pueblos	de-ellos	predijo	esto	y-cosas-primeras	? nos-hicieron-oír
יִתְּנוּ	עֲדִיהֶם	וַיִּצְדְּקוּ	וַיִּשְׁמְעוּ		
Traigan	sus-testigos	y-sean-justos	y-escuchen		
וַיֹּאמְרוּ	אַמֶּת :	אַתֶּם	עֲדֵי	נְאֻם-	יְהוָה
y-digan	. verdad	Vosotros (10)	mis-testigos	declaración-de	Yahweh
וְעַבְדִּי	אֲשֶׁר בָּחַרְתִּי לְמַעַן	תִּדְעוּ	וְתֵאמְרוּ	לִי	
y-mi-siervo	para-que elegí que	conozcáis	y-creáis	en-mí	
וְתִבְיֵנוּ	כִּי-אֲנִי הוּא לְפָנַי	לֹא- נִצְרָ	אֵל	וְאַחֲרַי	לֹא
y-entendáis	yo que	no fue-formado	no o-después-de-mí	dios	
יִתְּנָה :	אַנְכִי אֲנְכִי יְהוָה	וְאִין	מִבְּלַעֲדִי	מוֹשִׁיעַ :	אַנְכִי
. será	Yahweh yo Yo (11)	y-no-hay	aparte-de-mí	que-salve	Yo (12)

הגדרתי והושעתי והשמעתי ואין בכם זר
 revelé y-salvé y-proclamé y-no entre-vosotros extranjero

ואתם עבדי נאם- יהוה ואני- אל: גם- מיום אני הוא
 y-vosotros mis-testigos dicho-de Yahweh y-yo Tam (13) . Dios él yo desde- día Tam bien

ואין מידי מציל אפעל ומי ישיבנה:
 y-no-hay de-mi-mano que-libre obro y-quién ¿ la-hará-volver

כה- אמר יהוה ואלכם קדוש ישראל למענכם
 Así (14) : Yahweh dijo vuestro-redentor santo-de Israel por-vuestra-causa

שלחתי בגלה והורדתי בריתים כלם וכשדים
 enviaré a-Babilonia y-haré-descender fugitivos todos-ellos incluso-caldeos

באניות הנתם: אני יהוה קדושכם בורא ישראל
 en-naves-de su-orgullo . Yahweh Yo (15) vuestro-santo Israel creador

מלככם: כה אמר יהוה והוא יתן בים הדרך
 vuestro-rey . Así (16) dijo , Yahweh el-que-establece , camino por-el-mar

ובמים ענים נתיבה: תמוציא רכב- וסוס
 y-en-aguas impetuosas , sendero el-que-hace-salir (17) carro y-caballo

תיל ועוז יחדו ישפבו בל- יקומו
 ejército y-refuerzo juntos yacen nunca se-levantarán

דעכו כפשתה קבו: אל- תזכרו
 se-extinguieron como-mecha . fueron-apa gados No (18) recordéis

ראשנות וקדמניות אל- תתבנני: הנני עשה חדשה עתה
 (cosas)primeras y-(cosas)pasadas no sigáis-pen sando (19) . He- aquí ahora nueva-(cosa) hago

תצמח הלוא תדעיה אף אשים במדבר הדרך בישמון
 surge acaso-no ¿ la-percibís ? También pongo en-el-desierto camino en-páramo

נהרות: תכבדני חנת השדה תנים ובנות יענה
 . ríos (20) Me-honra animal-de el-campo chacaes y-crías-de búho

כִּי־ נָתַתִּי בַמִּדְבָּר מַיִם נְהַרֹת בְּיַשְׁמֹן לְהַשְׁקוֹת
 dar-de-beber en-páramo ríos aguas en-desierto proveo porque

עַמִּי בְּחִירִי: עַם־ זֶה יִצְרַתִּי לִי תְהַלְתִּי
 mi-alabanza para-mí formé al-cual Pueblo (21) . mi-elegido mi-pueblo

וְיִסְפְּרוּ: וְלֹא־ אֶתִּי קָרָאתָ יַעֲקֹב כִּי־ יִנְעַתָּה
 te-cansaste sino-que Jacob invocaste a-mí Y-no (22) . proclamen

בִּי יִשְׂרָאֵל: לֹא־ הֵבִיאתָ לִי שֶׁה עַל־הֹלֶחֶת
 tu-holocausto oveja-de a-mí trajiste No (23) . Israel de-mí

וְזָבַחְתִּיךָ לֹא כִבַּדְתִּנִּי לֹא הִעֲבַדְתִּיךָ בְּמִנְחָה
 con-ofrenda-de-grano te- cargué no me-honraste no ni-tu-sacrificio

וְלֹא הוֹנַעְתִּיךָ בְּלִבְנוֹחַ: לֹא־ קָנִיתָ לִּי בַכֶּסֶף
 con-plata para-mí compraste No (24) . con-incienso te-hice fatigar y-no

קָנִיתָ וְתַלְבַּב וְזָבַחְתִּיךָ לֹא הִרְוִיתִנִּי אֶךְ הִעֲבַדְתִּנִּי
 me-cargaste sino-que , me-regalaste no tus-sacrificios y-grasa-de caña-aro
 mática

בְּחַטֹּאתֶיךָ הוֹנַעְתִּנִּי הוֹנַעְתִּנִּי: אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא
 él yo , Yo (25) . con-tus-ofensas me-cansaste con-tus-pecados

מִתָּה בְּשֹׁשׁוֹךְ לְמַעְנֵי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא
 no y-tus-pecados por-mi-causa tus-transgresiones que-borra

אֲזָכְרָ: חֲזַכְּלִנִּי נִשְׁפָּטָה יַחַד סִפְּרָ אֶתָּה לְמַעַן
 para tú explica juntos pleiteemos Hazme-recordar (26) . recuerdo

תִּצְדָּק: אָבִיךָ הָרִאשׁוֹן חָטָא וּמְלִיֻּצִיךָ
 y-tus-enseñadores pecó el-primero Tu-padre (27) . justificarte

בְּשֹׁעֵו בִּי: וְאַחֲלֵל שָׂרִי קִדְשׁ
 santuario dignatarios-de Por tanto-profanaré (28) . contra-mí se-rebelaron

וְאַתְּנָה לְחָרֵם יַעֲקֹב וַיִּשְׂרָאֵל לְנִדְוִיבִים: וְעַתָּה
 Y-ahora (1) . para-oprobios e-Israel Jacob para-la-destrucción y-destinaré

שָׁמַע יַעֲקֹב עַבְדִּי וְיִשְׂרָאֵל בְּתַרְתִּי בּוֹ: כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (2) . a-él elegí e-Israel siervo-mío Jacob escucha

עָשָׂה וְיִצְרָה מִבְּטֶן יְעֻזָּבֵד אֶל-תִּירָא
 temas No te-ayudará desde-vientre tu-formador tu-hacedor

עַבְדִּי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָוֹן בְּתַרְתִּי בּוֹ: כִּי אֶצְקֶ-מַיִם עַל-
 sobre aguas derramaré Porque (3) . a-él elegí y-Jesurún Jacob siervo-mío

צָמָא וְנוֹלִים עַל-יְבֹשָׁה אֶצְקֶ רוּחִי עַל-
 sobre mi-espíritu derramaré (tierra)seca sobre y-arroyos sediento

זֶרְעֶךָ וּבִרְכָתִי עַל-צְאֲצְאֵיךָ: וְצָמְחוּ
 Y-brotarán (4) . tus-descendien tes sobre y-mi-bendición tu-simiente

בֵּבֶן הַחֵצִיר כַּעֲרָבִים עַל-יְבֵלֵי-מַיִם: זֶה יֹאמֵר לִיתְנָה
 : a-Yahweh dirá Éste (5) . aguas corrientes- junto- como-chopos hierba entre
 de a

אֲנִי וְזֶה יִקְרָא בְּשֵׁם-יַעֲקֹב וְזֶה יִכְתֹּב יָדוֹ
 tu-mano escribirá y-aquél , Jacob por-nombre-de clamará y-ése ; yo

לִיתְנָה וּבְשֵׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנֶה: כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (6) . se-nombrará Israel y-con-nombre-de a-Yahweh

מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וְנֹאֲלֹו יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רִאשׁוֹן וְאַחֲרָיוֹן
 último y-yo primero Yo : ejércitos Yahweh y-su-redentor Israel rey-de

וּמִבְלָעָדִי אֵין אֱלֹהִים: וּמִי-כְמוֹנִי יִקְרָא
 proclame ? como-yo Y-quién ¿ (7) . Dios no-hay y-fuera-de-mí

וַיִּנְדְּרָה וַיַּעֲרֹכָהּ לִי מִשׁוּמִי
 desde-que-establecí , ante-mí y-exponga-la y-explique-la

עַם-עוֹלָם וְאִתִּיּוֹת וְאִשְׁרָר תִּבְאָנָה וַיְגִידוּ
 expliquen vendrán y-que y-señales ; antiguo pueblo-de

לְמוֹ: אֶל-תִּפְתְּרוּ וְאֶל-תִּרְתְּוּ קֵלָא מֵאָז
 desde-entonces acaso- ¿ , tengáis-miedo y-no tembléis No (8) . sobre-ellos

הַשְׁמַעְתִּיךָ	וְהִגִּדְתִּי	וְאַתֶּם	עֲדֵי	הֲיֵשׁ אֱלֹהִים				
? te-hice-oír	y-dije	y-vosotros	? mis-testigos	¿	acaso-hay	Dios		
מִבְּלִעְדֵי	וְאֵין	צֹר בַּל-יִדְעֵתִי :	וְצָרֵי-פֶסֶל					
? de-junto-a-mí	Y-no-hay	no roca	conozco	(9)	Hacedores-de	ídolo		
כָּלֵם	וְאֵהוּ	וְחִמּוּדֵיהֶם	בַּל-	יִזְעִילוּ				
todos-ellos	, nada	y-sus-atesoramientos	no	tienen-valor				
וְעֵרִיכֶם	הֲמָהּ בַּל-יִרְאוּ	וּבַל-יִדְעוּ	לְמַעַן	יִבְשׁוּ :				
y-sus-testigos	no ellos	y-no ven	para-que	se-avergüen				
מִי-יָצַר	אֵל וּפֶסֶל	נִסְדָּךְ	לְבַלְתִּי	הוֹעִיל :	הֵן			
Quién ¿ (10)	dios forma	e-ídolo funde	para-nada	? aprovecha	He-aquí (11)			
כָּל-	חֲבֵרָיו	יִבְשׁוּ	וְחַרְשֵׁים	הֵמָּה	מֵאִתָּם			
todos	sus-compañeros	se-avergonzarán	y-artesanos	ellos	sólo-hombre			
יִתְקַבְּצוּ	כָּלֵם	יַעֲמֹדוּ	יִפְחָדוּ					
júntense	todos-ellos	pónganse-en-pie	se-asustarán					
יִבְשׁוּ	יַחַד :	חַרֵּשׁ	בְּרִזְלֵי מַעֲצָד	וּפַעֲלֵי				
se-avergonzarán	. juntos	Artesano-de (12)	herramienta hierro	y-trabaja				
בַּפֹּתָם	וּבַמַּקְבֹּת	יִצְרָהוּ	וַיַּפְעֵלְהוּ	בְּזַרְעוֹ				
en-el-carbón	y-con-los-martillos	le-da-forma	y-lo-trabaja	con-brazo-de				
כֹּחוֹ	גַּם-	רָעֵב	וְאֵין	כֹּחַ	לֹא-	שָׁתָה	מֵיִם	
su-fuerza	también	hambriento	y-no-hay	, fuerza	no	bebe	agua	
וַיִּיעָפֵּה :	חַרֵּשׁ	עֲצִים	נֹטֵה	קוֹ	יִתְאָרְהוּ			
. y-se-desmaya	Artesano-de (13)	maderas	mide	línea	lo-señala			
בְּשֹׁרֵד	יַעֲשֶׂהוּ	בַּמַּקְצָעוֹת	וּבַמְחַוּנָה					
con-el-marcador	le-da-forma	con-los-formones	y-con-el-compás					
יִתְאָרְהוּ	וַיַּעֲשֶׂהוּ	כְּתַבְנִית	אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת	אָדָם	לְשֹׁכֵת	בַּיִת :		
, lo-marca	y-lo-modela	como-forma-de	varón como-gloria-	hombre	para-habitar	templo		

לְכַרֵּת - לֹא אֲרָזִים וַיִּגַּח תַּרְזוּ וְאֵלֹון וַיֹּאמֶן - לֹא
 para-él y-deja-crecer o-roble ciprés y-toma cedros para-él Cortar (14)

בְּעֵצֵי-יַעַר וַיִּמַּע אֲרוֹ וַיִּנְשֵׁם וַיִּגְדֵּל : וַהֲיָה
 Y-es (15) . hace-crecer y-lluvia pino plantó , bosque entre-árboles-de

לְאָדָם לְבָעַר וַיִּגַּח מֵהֶם וַיִּחַם אֶף-וַיִּשַׂק
 hace-fuego también se-calienta de-ellos y-toma para-que para-hombre
 mar

וְאֵפָה לֶחֶם אֶף-יַבְעֵל-אֵל וַיִּשְׁתַּחֲוּ עֲשָׂהוּ פֶסֶל
 ídolo lo-hace y-lo-adora dios fabrica también , pan y-cuece

וַיִּסְגָּד - לָמוֹ : חֲצִיֹו שִׁבְרָה בְּמוֹ-אֵשׁ עַל-חֲצִיֹו בָשָׂר יֹאכֵל
 come carne su-mitad con fuego en quema Su-mitad (16) . a-él y-se-inclina

יִצְלָה וַיִּצְבַּע וַיִּשְׂבַּע אֶף-יָחֵם וַיֹּאמֶר הָאֵח
 ! ah ¡ y-dice se-calienta también y-se-sacia asado asa

חֲמוּרֵי רֵאִיתִי אֹרֶ : וּשְׂאֲרֵיהֶוּ לְאֵל עָשָׂה לְפֶסֶלֹו
 en-su-ídolo hace en-dios y-su-sobrante (17) , fuego he-visto me-he-
 calentado

וַיִּסְגָּד - לֹא וַיִּשְׁתַּחֲוּ וַיִּתְפַּלֵּל אֵלֹו וַיֹּאמֶר הַצִּילֵנִי כִּי
 pues Librame : y-dice a-él y-ora y-adora a-él se-inclina

אֵלֵי אֲתָה : לֹא יָדְעוּ וְלֹא יִבְיֵנוּ כִּי טָח
 tapados porque entienden y-no conocen No (18) . tú mi-dios

מִרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהִשְׁקִיל לִפְתָּח : וְלֹא-יָשִׁיב
 pone Y-no (19) . corazón-de-ellos de-comprender sus-ojos de-ver

אֶל-לִבּוֹ וְלֹא רָעַת וְלֹא-תְבוּנָה לֵאמֹר חֲצִיֹו שִׁבְרַתִּי
 he-quemado su-mitad para-decir entendimiento y-no conocimiento y-no su-corazón en

בְּמוֹ-אֵשׁ וְאֶף אֶפְתִּי עַל-נִחְלִי לֶחֶם אֲצַלֶּה בָשָׂר וַיֹּאכֵל
 , y-comí carne asé , pan sus-brasas sobre cocí y-también fuego en

וַיִּתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֲעֲשֶׂה לְבֹיל עֵץ אֲסֹגֵד :
 . me-postraré árbol a-tronco-de haré en-abominación y-su-resto

רעה אפר לב הותל הטהו ולא יציל
 libra y-no le-desvía es-engañado corazón ceniza El-que-se-ali- (20)
 menta-de

את נפשו ולא יאמר הלא שקר בימיני : זכר-
 Recuerda (21) ? a-mi-diestra mentira acaso- ¿ : diga y-no su-alma **
 no

אלה יעלב וישראל כי עבדי- אתה יצרתיה עבד- לי אתה ישראל
 Israel tú para-mí siervo te-hice tú mi-siervo porque e-Israel Jacob estos

לא תנשני : מתיתי קעב פשעיך
 tus-ofensas como-nube Deshice (22) . te-olvidaré no

וקענן חטאותיה שובה אלי כי ואלתיך :
 . te-redimí porque a-mí vuelve , tus-pecados y-como-niebla

רנו שמים כי- עשה יהוה יהיעו תחתיות ארץ
 tierra los-que-debajo-de gritad , Yahweh hizo porque cielos Cantad-ala (23)
 banzas

פצחו הרים רנה יער וכל- עץ בו כי- נאל יהוה יעלב
 Jacob Yahweh redimió porque , en-él árbol y-todo bosque cántico montes prorrumpid

ובישראל יתפאר : כה- אמר יהוה ואלך
 tu-redentor Yahweh dijo Así (24) . se-glorifica y-en-Israel

ויצרך מבטן אנכי יהוה עשה כל נטה שמים
 cielos que-despliega todo que-hace Yahweh yo : en-ventre y-te-formó

לבדי רקע הארץ מי אתי : מפר אותות
 señales-de Que-desbarata (25) ? conmigo quién ¿ la-tierra que-extiende solo-yo

בדים וקסמים יהולל משיב חכמים אחר
 atrás sabios que-hace-volver , enloquece y-advinadores falsos-profetas

ודעתם ישקל : מקים דבר
 palabra-de Que-suscita (26) . ridiculiza y-su-saber

עבדו ועצת מלאכיו ישלים האמר
 el-que-dice , cumple sus-mensajeros y-predicción-de su-siervo

תִּבְנֶינָה תִּבְנֶינָה יְהוּדָה וְלְעָרֵי תִּנְשָׁב לִירוּשָׁלַם
 serán-edificadas Judá y-ciudades-de será-habitada de-Jerusalén

לַעֲוֵלָה הָאָמַר אֶקְוֶמָם : וְתִרְבוּתֶיהָ
 al-océano El-que-dice (27) . las-restauraré y-sus-ruinas

לְכוּרֵשׁ הָאָמַר אֲבִישׁ : וְנִהְרָתֶיהָ תִּרְבִּי
 de-Ciro El-que dice (28) . secaré y-tus-ríos ¡ sécate !

וְלֵאמֹר יִשְׁלַם , תִּפְצֵי וְכָל- רֹעִי
 y-decir , cumplirá mi-deseo y-todo mi-pastor

אָמַר כֹּה- תִּנְסַד : וְהִיכַל תִּבְנֶה לִירוּשָׁלַם
 dice Así (1) . sea-fundado y-templo sea-reconstruida a-Jerusalén **Cap. 45**

בְּיָמֶינִי הִחַזַּקְתִּי אֲשֶׁר- לְכוּרֵשׁ | לְמַשִּׁיחוֹ יְהוָה
 por-su-diestra agarro al-cual , a-Ciro , a-su-ungido Yahweh

לְפָתַח אֶפְתָּח מְלָכִים וּמַתְנֵי גוֹיִם לְפָנָיו לָרֶד-
 para-abrir desharé reyes y-armaduras-de naciones ante-él para-someter

אֵלַי לְפָנֶיךָ אֵלַי יִסְגְּרוּ : לֹא דְלָתִים וּשְׁעָרִים לְפָנָיו
 iré delante-de-ti Yo (2) : cerrarán no y-entradas puertas ante-él

אֲשַׁבֵּר נְחוּשָׁה דְּלָתוֹת אֲנַשֵּׁר וְתִדְרוֹרִים
 romperé bronce puertas-de allanaré y-promontorios

חֹשֶׁךְ אוֹצְרוֹת לָךְ וְנָתַתִּי אֲנַדֵּעַ : בְּרוֹזַל וּבְרִיתִי
 oscuridad tesoros-de a-ti y-daré (3) ; cortaré hierro y-barras-de

הַקּוֹרָא כִּי-אֲנִי יְהוָה תִּדַע מִסְתָּרִים לְמַעַן וּבְמִטְמֵנִי
 el-que-llama Yahweh yo que sepas para-que escondrijos y-riquezas-de

וְיִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב עַבְדִּי לְמַעַן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : בְּשֵׁמִי
 e-Israel Jacob mi-siervo Por causa-de (4) . Israel Dios-de por-tu-nombre

וְלֹא אֶכְנֶה בְּשֵׁמִי לָךְ וְאֶקְרָא בְּחִירִי
 aunque-no te-di-tratamiento por-tu nombre a-ti y-llamé mi-elegido

אֵין	זוֹלְתִי	עוֹד	וְאֵין	אֲנִי יְהוָה	יִדְעַתְנִי :
no-hay	fuera-de-mí	; otro	y-no-hay	Yahweh Yo	(5) . me-reconoces
יִדְעוּ	לְמַעַן	יִדְעַתְנִי :	וְלֹא	אֲאַזְרֶךָ	אֱלֹהִים
sepan	Para-que (6)	. me-reconociste	aunque-no	te-ceñiré	, Dios
יְהוָה	בְּלַעְדֵי אֲנִי	כִּי-אֵפֶס	וּמִמַּעַרְבָּה	שָׁמֶשׁ	מִמִּזְרַח-
Yahweh	yo , junto-a-mí	ninguno que	y-hasta-el-poniente	sol	desde-levante-de
עֲשֵׂה	חֹשֶׁךְ	וּבֹרֵא	אוֹר	יִוצֵר	עוֹד :
el-que-hace	, oscuridad	y-crea	luz	Que-forma (7)	. otro y-no-hay
הַרְעִיפוּ	כָּל-אֲלֹהִים :	עֲשֵׂה	רַע	אֲנִי יְהוָה	וּבֹרֵא
Destilad (8)	. estas todas (cosas)	que-hago	Yahweh yo , desgracia	y-que-crea	paz
אֲרֶץ	תִּפְתַּח -	צַדִּיק	יִזְלוּ-	וּשְׁחָקִים	מִמַּעַל
tierra	ábrase	, rectitud	derramen	y-nubarrones	desde-lo-alto
אֲנִי	יַחַד	תִּצְמִיחַ	וַיִּצְרֶךָ	יִשְׁע	וַיִּפְרוּ -
yo , juntos	crezcan	y-justicia	salvación	y-prodúzcanse	
אֶת-	חֶרֶשׁ	יִצְרוּ	אֶת-	רַב	הוּא
con	tiesto	su-hacedor	con	el-que-riñe	Ay ¡ (9) . lo-creé
תַּעֲשֶׂה	מָה-	לְיִצְרוֹ	תִּמְר	הֵיאֵמֹר	אֲדַמָּה
? haces	qué	: al-que-lo-modela	barro	acaso-dirá ¿	tierra
מָה-	לָאֵב	אֵמֵר	הוּא	יָבִים	לּוֹ :
qué ¿	: a-padre	el-que-dice	Ay ¡ (10)	? para-él	manos no-hay
אֱלֹהִים	קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל	יְהוָה	אֵמֵר	כֹּה-	תְּחִילִין :
Israel	santo-de	Yahweh	dice	Así (11)	! ? pariste
וְעַל-	בְּנֵי	עַל-	שְׁאֵלוּנִי	הָאֵתוֹת	וַיִּצְרוּ
y-acerca-de	mis-hijos	acerca-de	pregúntame	las-señales	: y-su-Hacedor
עָלֶיהָ	וְאָדָם	אֲנִכִּי עֲשִׂיתִי	אֲרֶץ	תִּצְוֵנִי :	יָדֵי
sobre-ella	y-hombre	tierra	hice	Yo (12)	. ordenadme
					mis-manos obra-de

צָבָאָם	וְכָל-	שָׁמַיִם	נָטְוּ	יָדַי	אָנִי	בְּרָאתִי
su-ejército	y-todo	cielos	desplegaron	mis-manos	yo	, creé
דְּרָכָיו	וְכָל-	בְּצִדְקָה	הֶעִיר־תְּהוֹ	אֲנֹכִי	צִוִּיתִי :	
sus-caminos	y-todos	en-rectitud	le-alzaré	Yo (13)	. mandé	
יִשְׁלַח	וְנִלְוִיתִי	עִירִי	יִבְנֶה	הוּא-	אֲיַשֵּׁר	
soltará	y-mi-cautivo	mi-ciudad	reconstruirá	él	enderezaré	
יְהוָה	אָמַר	יְהוָה צְבָאוֹת :	אָמַר	בְּשִׂמְדָה	וְלֹא	לֹא בְמַחִיר וְלֹא
: Yahweh	dice	Así (14) .	ejércitos Yahweh-de	dice , por-salario	y-no	por-precio no
עַל־ךָ	מִדָּה	וְסַבְאִים	כּוֹשׁ	וְסִחָר-	וְגִיעַ	מִצְרַיִם
sobre-ti	estatura	hombres-de	y-sabeos	Etiopía	y-mercancía-de	Egipto producto-de
יֵלְכוּ	אֲחֲרָיְךָ	יִהְיוּ	וְלֹךְ	יַעֲבְרוּ		
caminarán	detrás-de-ti	estarán	y-a-ti	. pasarán		
אֵלֶיךָ	יִשְׁתַּחֲוּוּ	וְאֵלֶיךָ	יַעֲבְרוּ	בּוֹזְקִים		
a-ti	se-inclinarán,	y-ante-ti	pasarán	con-las-cadenas		
אֲתָה	עוֹד אֶפְסֵם אֱלֹהִים :	וְאֵין	אֵל	אֵךְ	אֵךְ	יִתְפַּלְּלוּ
tú	De- (15) . Dios	ningún otro	no-hay	Dios	contigo	ciertamente suplicarán
וְגַם-	בּוֹשׁוּ	מוֹשִׁיעַ :	אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל	מִסְתַּתֵּר	אֵל	
y-también	Avergonzados	(16) .	que-salva	Israel	Dios-de	que-se-oculta
בְּכַלְמָה	הִלְכוּ	יַחְדוֹ	כֻּלָּם	נִכְלְמוּ		
en-la-afrenta	marcharán	juntos	todos-ellos	serán-afrentados		
עוֹלָמִים	תְּשׁוּעַת	בִּיהוָה	נוֹשָׁע	יִשְׂרָאֵל :	צִירִים :	חַרְשֵׁי
eternidades	salvación-de	por-Yahweh	será-salvado	Israel (17)	. ídolos	hacedores-de
עַד :	עַד-	תִּכְלְמוּ	וְלֹא-	תִבְשׁוּ	לֹא-	
. siempre	eternidad hasta	seréis-afrentados	y-no	seréis-avergonzados	no	
יִצַּר	הַאֱלֹהִים	הַשָּׁמַיִם	בּוֹרָא	יְהוָה	אָמַר-	כִּי כֹה
que-forma	el-Dios	Él	los-cielos	que-crea	Yahweh	dice así Pues (18)

הָאָרֶץ וְעָשָׂה הוּא קוֹנֵנָה לֹא-תָהוּ בְרָאוּת
 la-tierra y-el-que-la-hace Él la-fundó no vacía la-creó

לְשֵׁבֶת יִצְרָה אֲנִי יְהוָה וְאֵין עוֹד: לֹא
 para-ser-habitada la-formó yo Yahweh y-no-hay No (19) . otro

בְּסֵתֶר דִּבַּרְתִּי בְּמָקוֹם אֶרֶץ חֹשֶׁךְ לֹא אָמַרְתִּי לְיָרֵעַ
 en-lo-secreto hablé en-lugar-de tierra-de oscuridad no dije a-descendiente-de

יַעֲקֹב תָהוּ בְּקִשְׁוֵי אֲנִי יְהוָה דִּבֵּר צֶדֶק מְנִיד מִישְׁרִים:
 en-vano Jacob me-buscáis Yahweh yo , que-habla que-declara justicia rectitudes

הַקְּבִצוּ וְבֹאוּ הַתְּנַשְׁוּ יַחְדוּ פְּלִיטֵי הַגּוֹיִם
 Agrupaos (20) y-venid reuníos juntos fugitivos-de las-naciones

לֹא יָדְעוּ הַנְּשָׂאִים אֶת-עֵץ פִּסְלִים וּמִתְפַּלְלִים אֵל-אֵל
 no entienden los-que-llevan ** madera-de sus-ídolos y-que-oran dios a

לֹא יוֹשִׁיעַ: תִּגְדְּרוּ וְתוֹשִׁיו אַף יִנְעֲצוּ יַחְדוּ
 no salva Declarad (21) , y-exponed también , יונעצו יחדו juntos

מִי הַשְׁמִיעַ זֹאת מִקֶּדֶם מֵאָז הַיְיָ הִלּוֹא אֲנִי
 ¿quién hizo-oír esto , desde-antes desde-entonces lo-declaró yo acaso-no

יְהוָה וְאֵין-עוֹד אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֵי אֵל-צַדִּיק וּמוֹשִׁיעַ
 ? Yahweh y-no-hay Dios otro Dios aparte-de-mí , justo y-el-que-salva

אֵין זֹלָתִי: פְּנוּ-אֵלַי וְהוֹשְׁעוּ כָל-אֶפְסֵי-אֶרֶץ כִּי
 no-hay . excepto-yo a-mí Volveos (22) y-sed-salvos todos pues tierra términos-de

אֲנִי-אֵל וְאֵין-עוֹד: כִּי נִשְׁבַּעְתִּי יֵצֵא מִפִּי
 Dios yo y-no-hay otro . Por-mí-mismo , juré salió de-mi-boca

צֶדֶקָה דְּבַר וְלֹא יָשׁוּב כִּי-לִי תִכְרַע כָּל-
 rectitud palabra y-no : se-revocará que כִּי-לִי תִכְרַע כָּל-
 toda se-doblará a-mí

בְּרֹךְ תִּשְׁבַּע כָּל-לְשׁוֹן: אֶף בֵּיתָהּ לִי אָמַר
 , rodilla jurará toda : lengua (24) . Sólo אֶף בֵּיתָהּ לִי אָמַר
 se-dirá de-mí en-Yahweh

כָּל יִיבָשׁוּ יָבוֹא עָרִיו וְעָז צְדָקוֹת
 todos y-serán-avergonzados vendrá a-él ; y-fuerza rectitudes

יִצְדְּקוּ בִיהוָה בּוֹ הַנְּחָרִים
 serán-rectos En-Yahweh (25) . contra-él los-que-se-enardecen

בֵּל כְּרַע יִשְׂרָאֵל זָרַע כָּל- וַיִּתְהַלְּלוּ
 Bel Se-postra (1) . Israel descendiente-de todo y-exultarán

Cap. 46

וְלִבְהֶמָּה לַחֲיָה עַצְבֵיהֶם הָיוּ נְבוֹ קָרַס
 y-del-ganado de-la-bestia sus-ídolos son Nebó se-inclina

לְעֵיפָה מִשָּׂא עֲמוּסוֹת נְשֵׂאֵיכֶם
 . para-la-fatigada carga pesadas vuestras-cargas

מִשָּׂא מִלְּטָ יִכְלוּ לֹא יַחְדָּו כָּרְעוּ קָרְסוּ
 carga rescatar pueden no juntos se-postran Se-inclinan (2)

יַעֲקֹב בַּיִת אֵלַי שְׁמַעוּ הֲלֹכָה בְּשֹׁבֵי וְנַפְשָׁם
 Jacob casa-de a-mí Escuchad (3) . marcha al-cautiverio y-persona-de-ellos

בְּטֶן מִנִּי- הַעֲמֹסִים בַּיִת יִשְׂרָאֵל שְׂאֵרִית וְכָל-
 vientre desde los-sostenidos , Israel casa-de resto-de y-todo

שֵׂיבָה מִנִּי- רַחֵם זְקֵנָה אֲנִי הוּא וְעַד- וְעַד- הַנְּשָׂאִים
 cana y-hasta él yo vejez Incluso- (4) . matriz desde los-llevados hasta

אֲסַבֵּל וְאֲנִי אֲסַבֵּל וְאֲנִי אֲשָׂא וְאֲנִי עָשִׂיתִי אֲנִי אֲסַבֵּל וְאֲנִי
 sostendré y-yo llevaré y-yo hice yo , sostendré yo

וְתִשְׁוּוּ תִדְמִינִי לְמִי וְאֲמַלְטָ
 o-igualaréis me-compararéis A-quién ¿ (5) . y-rescataré

מִפִּיס זָהָב תְּזָלִים וְנִדְמָה וְתִמְשָׁלוּנִי
 de-bolsa oro Los-que-derraman (6) ? y-seamos-comparables o-me-asemejaréis

וַיַּעֲשֶׂהוּ צוֹרֵף יִשְׁכְּרוּ יִשְׁקְלוּ בַּקֶּנֶה וְכֶסֶף
 y-lo-hace orfebre alquilan , pesan en-la-balanza y-plata

אֵל יִסְגְּדוּ אֶת־	יִשְׁתַּחֲוּוּ:	יִשְׁאָהוּ	עַל־	כְּתֵף	יִסְבְּלוּהוּ
adoran	también	Lo-levantan (7)	sobre	hombro	lo-transportan
וַיִּנְחֲלוּהוּ	תַּחְתּוֹ	וַיַּעֲמֵד	מִמּוֹקְמוֹ	לֹא	וַיִּמְשֵׁ
lo-colocan-en	su-sitio	, y-está-de-pie	de-su-lugar	no	se-mueve
אֶת־	יִצְעַק	אֵלָיו	וְלֹא	יַעֲנֶה	מִצָּרָתוֹ
aunque	grita	a-él	pero-no	, responde	de-su-tribulación
יֹשְׁעֵנִי:	זְכֹר־	זֹאת	וְהִתְאַשְׁשׁוּ	הַשִּׁיבוּ	פִּוּשְׁעֵי
. le-salvará	Recordad (8)	esto	, y-avergonzaos	volvéis	corazón de prevaricadores
זְכֹרִי	רֵאשִׁיטוֹת	מֵעוֹלָם	כִּי אֲנִכִּי אֵל	וְאֵין	עוֹד אֱלֹהִים
Recordad (9)	principios	del-pasado	Dios yo porque ,	y-no-hay	Dios otro
וְאִפְסֵם	כְּמוֹנִי:	מִנְדִּי	מִרֵּאשִׁית	אֲחֵרִית	וּמִקֶּדֶם
. como-yo	y-nadie	Que-anuncia (10)	desde-principio	, final	y-desde-antiguo
אֲשֶׁר לֹא־	נַעֲשׂוּ	אָמַרְ	עֲצָתִי	תָּקוּם	וְכָל־
no lo-que	, hicieron	que-dice	mi-propósito	permanecerá	y-todo
תְּפָצִי	אֶעֱשֶׂה:	קְרֵא	מִמִּזְרַח	עֵיט	מֵאֲרֶץ
mi-deseo	. haré	Que-llama (11)	del-oriente	, ave-de-presa	de-tierra
מֶרְחָק	אִישׁ	עֲצָתוֹ	אֶת־	דְּבַרְתִּי	אֲבִיאָנָה
lejana	hombre-de	, mi-propósito	ciertamente	hablé	lo-haré-venir
יִצְרָתִי	אֶת־	אֶעֱשֶׂנָה:	שְׁמַעוּ	אֵלָי	אֲבִירִי
planifiqué	ciertamente	. lo-haré	Oíed (12)	a-mí	duros-de
הִרְחֹקִים	מִצְדָּקָה:	קִרְבֹּתִי	צְדָקָתִי	לֹא	תִרְחָק
los-alejados	. de-justicia	(13)	Acerco	mi-justicia	está-lejos
וְתִשְׁעָתִי	לֹא	תֵאָחֵר	וְנִתְּתִי	בְּצִיּוֹן	תְּשׁוּעָה
y-mi-salvación	no	, se-retrasará	y-daré	a-Sión	salvación
לְיִשְׂרָאֵל	תִּפְאָרָתִי:	רְדִי	וּשְׁבִי	עַל־עָפָר	בְּתוֹלַת
a-Israel	. mi-esplendor	Baja (1)	y-siéntate	sobre	virgen-de

בְּבֹל שְׁבִי- לְאֶרֶץ אֵין כֶּסֶף בֵּת- כַּשְׁדִּים כִּי לֹא
no pues , caldeos hija-de trono no-hay en-la-tierra siéntate Babilonia

תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ- לְךָ רַכָּה וְעֲנִנָּה : קְחִי רִתִּים
pedras-de- Toma (2) . y -delicada tierna a-ti llamarán , repetirás
molino

וְטַחְנִי קֶמַח וְלִי צַמְטוֹךְ חֲשָׁפִי- שָׁבֵל וְלִי- שׁוֹק עֲבָרִי
pasa pierna desnuda falda levanta tu-velo quita , harina y-muele

נְהָרוֹת : תִּגְלֵל עֲרוֹנוֹתָי גַם תִּרְאֶה
será-descubierta también tu-desnudez Será-expuesta (3) . corrientes

תִּרְפְּטֶךָ נִגְמָם אֶמְחַ וְלֹא אֶפְנֶע אָדָם : נֹאֲלָנוּ
Nuestro-redentor (4) . hombre se-librará y-no tomaré venganza tu-vergüenza

יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל : שְׁבִי דוּמָם וּבֹאֵי
y-ve en-silencio Siéntate (5) . Israel Santo-de , su-nombre ejércitos Yahweh-de

בְּחֹשֶׁךְ בֵּת- כַּשְׁדִּים כִּי לֹא תוֹסִיפִי יִקְרְאוּ-
llamarán repetirás no pues caldeos hija-de en-la-oscuridad

לְךָ וְנָבֵרַת מִמְּלָכוֹת : קִצְפֹּתַי עַל- עַמִּי חִלְלֹתַי
profané mi-pueblo contra Me-irrité (6) . reinos señora-de a-ti

נַחֲלָתִי וְאֶתָּנָם בְּיָדְךָ לֹא- שָׁמַתָּ לָהֶם
a-ellos pusiste no , en-tu-mano y-los-entregué mi-heredad

רַחֲמִים עַל- זְקֵן הִכְבַּרְתָּ עֲלֶיךָ מְאֹד : וְתֹאמְרֵי לְעוֹלָם
para-siempre : Y-dijiste (7) . mucho tu-yugo hiciste-gravoso anciano sobre , merce
des

אֶהְיֶה נְבֵרַת עַד לֹא- שָׁמַתָּ אֱלֹהַ עַל- לִבְךָ לֹא
no tu-corazón sobre esto pusiste no aún , señora será

זָכַרְתָּ אַחֲרֵי־הֵיאָה : וְעַתָּה שְׁמַעִי- זֹאת עַד־נִיחָה
amadora-de-placeres esto escucha Y-ahora (8) . su-final recordaste

הַיּוֹשֵׁבַת לְבָטַח הָאֹמְרָה בְּלִבָּבָהּ אֲנִי וְאִפְסִי
y-nadie yo : a-sí-misma la-que-dice , en-seguridad la-que-se-sienta

שָׂדֵה	אֲדַע	וְלֹא	אֵלְמָנָה	אֲשַׁב	לֹא	עוֹד
. orfandad	conoceré	y-no	viuda	quedaré	no	, otra
אֶחָד	בְּיוֹם	רִגְעַ	אֵלֶּה	שְׁתֵּי-	לְךָ	וְתִבְאַנְהָ
uno	en-día	momento	estos	dos	a-ti	Y-vendrán (9)
עָלֶיךָ	בָּאוּ	כְּתַמָּם	וְאֵלְמָן	שָׂדֵה		
sobre-ti	vendrán	como-su-plenitud	y-viudedad	orfandad		
מְאֹד:	חֲבֵרֶיךָ	בְּעֲצַמַת	כְּשֹׁפְרִים	בְּרַב		
. mucho	tus-encantamientos	a-pesar-del-poder-de	tus-brujerías	a-pesar-de-multitud-de		
חֲכֻמָּתְךָ	רֵאֵנִי	אֲמַרְתָּ אֵין	בְּרַעְיוֹנֶיךָ	וְתִבְטַחְתִּי		
tu-sabiduría	me-ve	nadie : dijiste	en-tus-maldades	Y-confiaste (10)		
אֲנִי	בְּלִבְךָ	וְתִאמְרֵי	שׁוֹבְבֵתְךָ	הִיא	וְדַעְתְּךָ	
yo	: a-ti-misma	y-dijiste	te-desviaron	esta	y-tu-conocimiento	
חֲדַעֲנִי	לֹא	רָעָה	עָלֶיךָ	וּבֹא	עוֹד:	וְאִפְסִי
sabrás	no	desgracia	sobre-ti	Y-vendrá (11)	. más	y-nadie
כְּפָרָה	תּוּכְלִי	לֹא	הוֹחַ	עָלֶיךָ	וְתִפֹּל	שְׁחָרָה
remediar	podrás	no	calamidad	sobre-ti	y-caerá	conjurar-la
עֲמִדֵּי-	חֲדַעֲנִי:	לֹא	שׁוֹאָה	פְּתָאֵם	עָלֶיךָ	וְתִבָּא
Continúa (12)	. ves	no	catástrofe	de-repente	sobre-ti	y-vendrá
בְּאֲשֶׁר	כְּשֹׁפְרִים	וּבְרַב	בְּחֲבֵרֶיךָ	נָא		
en-las-cuales	tus-brujerías	y-con-muchas-de	con-tus-encantamientos	entonces		
אוּלֵי	הוֹשִׁיל	תּוּכְלִי	אוּלֵי	מִנְעוּרֶיךָ	וְנִעַתָּה	
quizá	lograr	puedas	quizá	, desde-tu-juventud	te-esforzaste	
עֲצָתְךָ	בְּרַב	נְלֹאִית	תַּעֲרוּצִי:			
tus-consejos	con-multitud-de	Estás-exhausta	(13)	. causarás-miedo		
שָׁמַיִם	חֲבֵרוּ	וַיִּזְשִׁיעֶנּוּ	נָא	יַעֲמִדוּ-		
cielos	trazadores-de	y-te-salven	ahora	que-se-presenten		

הַחַזִּים בְּכּוֹכְבִים מְדַרְיָעִים לְחַדְשִׁים מֵאֲשֶׁר יָבֹאוּ
los-que-observan , a-las-estrellas pronostican por-los-meses de-lo-que vienen

עַל־יָדָיִךְ : הִנֵּה הֵיוּ כַקֶּשׁ אֵשׁ שֶׁרָפְתָם לֹא-
(14) . sobre-ti son Ciertamente como-paja fuego los-quemará no

יִצִּילוּ אֶת-נַפְשָׁם מִיַּד מִיָּד לְהִבָּה אֵיךְ-וַחַלְתִּי
salvarán ** su-persona de-mano-de , llama no-hay carbón-de

לְחַמָּם אֹר לְשֶׁבֶת נִגְדוּ : כֵּן הֵיוּ-לְךָ אֲשֶׁר יִגְעַת
su-pan lumbr . junto-a- para-sen ella tarse Así (15) serán contigo quienes te-fatigaste

סַחְרֵיךָ מִנְעוּרֵיךָ אִישׁ לְעִבְרוֹ תַעֲוּ
tus-trafficantes desde-tu-juventud cada-uno en-su-deambular se-equivocan

אֵין מוֹשִׁיעֶךָ : שְׁמַעוּ-נָא אֵת בֵּית-יַעֲקֹב הַנִּקְרָאִים
no-hay-quien te-salve (1) . esto Escuchad Jacob casa-de los-llamados

Cap. 48

בְּשֵׁם יִשְׂרָאֵל וּמַמְנִי יְהוּדָה יִצְאוּ הַנּוֹשְׁבָעִים
en-nombre-de Israel y-de-aguas-de Judá salieron los-que-juran

בְּשֵׁם יְהוָה וּבְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִזְכִּירוּ לֹא בְאֵמֶת וְלֹא
en-nombre-de Yahweh y-por-Dios-de Israel hacen-recordar no en-verdad y-no

בְּצִדְקָה : כִּי-מַעִיר הַקִּדְשׁ נִקְרָאוּ וְעַל-
; en-rectitud porque (2) de-ciudad-de la-santidad se-llaman y-sobre

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמְכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ : הַרְאֵשְׁנוֹת
Israel Dios-de confían Yahweh-de ejércitos su-nombre Las-cosas-primeras (3)

מֵאָז הִנֵּדְתִּי וּמִפִּי יִצְאוּ וְאֲשַׁמִּיעֵם
desde-entonces advertí y-de-mi-boca salieron y-los-hice-ofr

הִתְאָם עֲשִׂיתִי וַתִּבְאֲנָה : מִדַּעֲתִי כִּי קָשָׁה אֶתָּה
hice de-repente . y-sucedieron Por-cuanto-conozco (4) que tú duro

וְגִיד בְּרוֹזֶל עָרְפֶךָ וּמִצְמֶךָ נְחוֹשֶׁה : וְאָגִיד לְךָ
y-barra-de hierro , tu-cerviz y-tu-frente . bronce Y-dije (5) a-ti

תאמר	פן	השמעתיה	תבוא	בטרם	מאז
dijeras	para-que-no	te-anuncié	sucediera	antes-que	desde-entonces
צום :	ונספי	ופסלי	עשם	עצבי	
. los-ordenó	y-mi-dios-de metal	y-mi-imagen-de madera	los-hizo	mi-ídolo	
השמעתיה	תגידו	הלא	ואתם	כלה	חנה
te-he hecho-oír	? anunciaréis	acaso-no ¿	y-vosotros	toda-ella	mira
שמעתה					Oíste (6)
עתה :	ידעתם :	ולא	ונצרות	מעתה	חדשות
Ahora (7)	. las-conoces	y-no	y-ocultas	desde-ahora	cosas-nuevas
שמעתם	ולא	יום	ולפני	מאז	ולא
oíste-de-ellos	y-no	día	y-antes	desde-entonces	y-no
ובראו					son-creadas
פן	האמר	הנה	ידעתיו :	גם לא	שמעת גם לא
conociste	no tam poco	oíste	no Tam poco (8)	. las-conocí	He-aquí : digas para-que-no
גם	מאז	לא	פתחה	אונקה	כי ידעתי
ser-desleal	sabía	porque	tu-oído	se-abrió	no desde-entonces y
תבגוד	ופשע	מבטן	קרא	לך :	למען
serás-desleal	y-rebelde	desde-vientre	se-llamó	a-ti (9)	Por-causa-de
שמי	אאריך	אפי	ותהלתי	אחטם -	לך לבלתי
mi-nombre	retraso	mi-ira	y-mi-alabanza	retengo	para-no , de-ti
הכריתך :	הנה	צרפתיה	ולא	בכסף	בסרתיה
. destruir-te	He-aquí (10)	te-refiné	aunque-no	, como-plata	te-probé
בכור	עני :	למעני	למעני	אעשה	כי איד
en-horno-de	. aflicción	Por-mi-causa (11)	Por-mi-causa	actuaré	por-mi-causa cómo ¿
יתל	ובבודי	לאחר	לא	אתן :	שמע אלי
, es-infamado	y-mi-gloria	a-otro	no	. daré	a-mí Escucha (12)
יעקב וישראל	מקראי	אני-הוא	אני ראשון	אף אני	אחרון :
e-Israel Jacob	, mi-llamado	Él yo	yo y primero	yo	Tam (13) . último
					bién

שָׁמַיִם טָפַחָהּ וַיְמִינִי אֲרֶץ יִסְדָּהּ יָדִי
 cielos desplegó y-mi-mano-derecha tierra fundó mi-mano

כָּלְכֶם הִקְבֵצוּ יַחְדָּו : יַעֲמְדוּ אֲנִי אֲלֵיהֶם קָרָא
 todos-vosotros Reuníos (14) . juntos comparecen a-ellos yo llamo

אָהָבוּ יְהוָה אֶת-אֱלֹהֵי הַגִּיד בֵּהֶם מִי וְשִׁמְעוּ
 lo-amó Yahweh ? estas ** anuncie entre-ellos quién ¿ y-escuchad

כַּשְׂדִּים : וְזַרְעוּ בְּבָבֶל חֲפֹצוֹ יַעֲשֶׂה
 . caldeos y-su-brazo contra-Babilonia su-propósito hará

וְהִצְלִיחַ הִבִּיאֲתִיו קָרָאתִיו אֶף- אֲנִי אֲנִי דִבַּרְתִּי
 y-tendrá-éxito lo-haré-venir lo-llamé también , hablé yo , Yo (15)

בְּסֵתֶר מֵרֵאשִׁית לֹא אֲלֵי שְׁמוֹעוּ-זֹאת קָרְבוּ דִּבְרוּ :
 en-lo-secreto desde-principio No : esto escuchad a-mí Acercaos (16) . su-camino

נִשְׁלַחְנִי יְהוָה אֲדַנִּי וְעַתָּה שָׁם אֲנִי הִיוּתָהּ מֵעַתָּה דִּבַּרְתִּי
 me-envió Yahweh Señor y-ahora Yo allí su-suceder desde-tiempo-de hablé

יִשְׂרָאֵל קָדוֹשׁ נֹאֲלָךְ יְהוָה אָמַר כֹּה- וְרוּחִי :
 Israel Santo-de tu-redentor Yahweh dijo Así (17) . con-su-espíritu

בְּדַרְכֵּךְ מְדַרְכֵּךְ לְהוֹשִׁילַי מְלַמֶּדְךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲנִי
 en-camino te-encamina ser-mejor te-enseña tu-Dios Yahweh Yo

וַיְהִי לְמִצְוֹתַי הֲקִשְׁבֹתָ לֹא תֵלֵךְ :
 sería a-mis-mandamientos hubieras-atendido Si-sólo (18) . debes-andar

תַּיִם : כְּגַלִּי וְצַדִּיקְתָּ שְׁלוֹמָךְ כְּנֶהָר
 . el-mar como-olas-de y-tu-justicia tu-paz como-el-río

מֵעֵד וְצִאֲצָאִי זֶרְעֶךָ כְּחוֹל וַיְהִי
 tus-lomos y-renuevos-de tu-simiente como-la-arena Y-sería (19)

יִשְׁמַד וְלֹא- יִכָּרֵט לֹא- כְּמַעֲתָיו
 destruido y-no cortado no , como-sus-granos

שְׁמוֹ מִלְּפָנַי : זָאוּ מִבְּבִלְיָ בְּרַחוּ מִכַּפְּשָׁדִים
de-caldeos ;huid! de-Babilonia ! Salid ; (20) . de-delante-de-mí su-nombre

בְּקוֹל רִנָּה תִּגִּידוּ הַשְּׁמִיעוּ אֵת הוֹצִיאוּהוּ עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ
la-tierra fin-de hasta haced-lo-salir , esto proclamad ; anunciad ! gozo con-grito-de

אָמְרוּ וְאֵל יְהוָה עֲבַדוּ יַעֲקֹב : וְלֹא זָמְאוּ
tuvieron-sed Y-no (21) ! Jacob su-siervo Yahweh redimió ; ; decid

בְּחֶרְבוֹת הוֹלִיכִם מַיִם מִצּוּר תִּזְלַח לָמוֹ
para-ellos hizo-brotar de-roca aguas , los-llevó por-los-desiertos

וַיִּבְקַע-צוּר וַיִּזְבוּ מַיִם : אֵין שְׁלוֹם אָמַר
dijo paz No-hay (22) . aguas y-corrieron roca y-partió

Cap. 49

יְהוָה לְרַשָּׁעִים : שְׁמַעוּ אֵימִם אֵלַי וְהִקְשִׁיבוּ לְאֻמִּים
naciones y-escuchad a-mí islas Oíd (1) . para-los-malos Yahweh

מִרְחֹק יְהוָה מִבֶּטֶן אִמִּי מִמַּעַי קָרָאֵנִי
mi-madre desde-entrañas me-llamó desde-vientre Yahweh desde-lejos

הִזְכִּיר הַזָּכִיר : וַיִּשֶׂם פִּי כַּחַבְדֵי חֶלֶה
afilada como-espada mi-boca Y-puso (2) . mi-nombre hizo-recordar

בְּצֵל יָדוֹ הִתְבַּיַּאֲנִי וַיִּשְׁמַעֵנִי לְתֵן בְּרוּר
pulida por-flecha y-me-puso me-escondió su-mano en-sombra-de

בְּאִשְׁפָּחוֹת הִסְתִּירָנִי : וַיֹּאמֶר לִי עֲבַד־יִשְׂרָאֵל
Israel tú mi-siervo : a-mí Y-dijo (3) . me-ocultó en-su-aljaba

אֲשֶׁר-בָּהּ אֶתְפָּאֵר : וְאֲנִי אִמְרָתִי לְרִיק וְנִעַמְתִּי
me-esforcé para-nada : dije Pero-yo (4) . exhibiré-esplendor en-ti que

לְתוֹהוּ וְהִבֵּל פְּתִי כִלְיִתִי אֲכֹן מִשְׁפָּטִי אֵת יְהוָה
Yahweh con mi-deber pero , consumí mi-fuerza y-sin-provecho en-vano

וּפָעַלְתִּי אֵת-אֱלֹהֵי : וְעַתָּה אָמַר יְהוָה יִצְרֵי מִבֶּטֶן
desde-vientre que-me-forma Yahweh dice Ahora-pues (5) . mi-Dios ** y-mi-recompensa

לְעֶבֶד לֹא יִשְׁכַּח
 será-recogido a-él e-Israel a-él Jacob hacer-volver de-él como-siervo

וְאֶכְבֹּד בְּעֵינַי יְהוָה וְאֵלֹהֵי יְהוָה
 . mi-fuerza es y-mi-Dios Yahweh a-ojos-de pues-seré-honrado

וַיֹּאמֶר נָקַל מְהִיּוֹתֶךָ לִי לְעֶבֶד לְהַקְיִים אֶת-
 ** para-restaurar siervo para-mí de-tu-ser es-poco : Y-dice (6)

שְׁבָטַי יַעֲקֹב וְנִצְיָרֵי יִשְׂרָאֵל לְהַשִּׁיב וְנִתְחַדְּךָ
 y-te-di , hacer-volver Israel y-los-que-queda-n-de Jacob tribus-de

לְאֹר גוֹיִם לְהִזָּוֹת יְשׁוּעָתִי עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ : כֹּה
 Así (7) . la-tierra fin-de hasta mi-salvación para-ser naciones para-luz-de

אָמַר-יְהוָה אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל קְדוֹשׁוֹ לְבִזָּה - נָפַשׁ
 alma a-despreciado-de su-santo Israel que-redime Yahweh dice

לְמִתְעַב גּוֹי לְעֶבֶד מְשָׁלִיִּים מְלָכִים יִרְאוּ
 verán reyes , gobernantes a-siervo-de nación a-aborrecido-de

וְקָמוּ שָׂרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְמַעַן יְהוָה אֲשֶׁר
 el-cual Yahweh por-causa-de , y-se-postrarán príncipes y-se-levantarán

וְנִאֲמַן קָדֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּבְחַרְךָ : כֹּה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice Así (8) . y-te-eligió Israel santo-de es-fiel

בְּעֵת רְצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבַיּוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ
 te-ayudaré salvación y-en-día-de te-responderé favor En-tiempo-de

וְאֶצְרָךְ וְאֶתְּנֶךָ לְבְרִית עַם לְהַקְיִים אֶרֶץ
 tierra para-restaurar pueblo por-pacto-de y-te-daré y-te-guardaré

לְהַנְחִיל נְחִלֹת שְׂמֹמֹת : לְאֹמֵר לְאֹסוּרִים
 : a-los-cautivos Para-decir (9) . asoladas heredades para-repartir

זָאוּ לְאֲשֶׁר בְּחֹשֶׁךְ הִגְלוּ עַל-דְּרָכִים יִרְעוּ
 serán-apacentados caminos Junto-a . Sed-libres : en-la-oscuridad a-los-que ; Salid

וּבְכָל-
שְׁפִיִּים מְרֵעֵיחֶם :
y-no tendrán-hambre No (10) . sus-pastos colina y-en-toda

יִצְמְאוּ
וְלֹא- יִכֶּם שָׂרֵב וְשֹׁמֵשׁ כִּי-
pues , ni-sol calor les-castigará y-no tendrán-sed

מִרְחֻמָּם יִנְהֹגֵם
aguas manantiales-de y-junto-a los-guiará el-que-los-compadece

יִנְהֹלֵם :
וְשִׁמְתִּי כָּל- תְּרֵי לְדַרְךָ
, para-el-camino mis-montes todos Y-pondré (11) . los-conducirá

וּמִסְלֹתַי יִרְמֹזוּ :
וּמִרְחֹק הַנְּהַת-אֱלֹהִים יִבְאוּ
, vendrán de-lejos éstos He-aquí (12) . serán-levantadas y-mis-avenidas

וְהַנְּהַת-אֱלֹהִים מִצָּפוֹן וּבְמֵם וְאֶלֶּה מֵאַרְצֵן סִינִים :
. Sinim de-la-tierra-de y-éstos y-del-occidente del-norte éstos y-he-aquí

רְגֹו שָׁמַיִם וְנִילִי אֲרֵץ יִפְצְחוּ הָרִים רְנַת כִּי-
pues , canto montes prorumpid tierra y-alégrese cielos Cantad-con-gozo (13)

נַחֵם יְהוָה עַמּוֹ וְעֲנִי
. se-compadecerá y-de-sus-pobres su-pueblo Yahweh consuela

וְתֹאמֶר צִיּוֹן עֲזַבְנִי יְהוָה וְאֲדֹנָי שָׁכַחְנִי :
. me-olvidó y-Señor , Yahweh me-abandonó : Sión Pero-dijo (14)

הַתְּשַׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה מִרְחָם בֶּן-
hijo-de de-compadecer su-cría mujer Olvidará (15)

בְּטֶנְהָ נֶם- אֱלֹהִים תְּשַׁכַּחְנָה וְאַנְכִּי לֹא אֲשַׁכַּחְדָּ :
He-aquí (16) . te-olvidaré no pero-yo olviden éstos aunque ? su-vientre

עַל-כַּפֵּיָם חִקְתִּיךָ חוֹמֹתֶיךָ נִגְדִי תִּמְיִד :
tus-hijos Se-apresuran (17) . siempre ante-mí tus-muros , te-grabé palmas en

מְהַרְסֶיךָ וּמְהַרְבֶּיךָ מוֹמְדָּ יִצְאוּ :
Alza (18) . salen de-ti y-asoladores-de-ti destructores-de-ti

סָבִיב עֵינַיִךָ וּרְאֵי כֻלָּם נִקְבְּצוּ בְּאוֹ- לֵךְ חַי-אֲנִי
 , yo vivo , a-ti vienen se-agrupan todos-ellos : y-mira tus-ojos en-torno

נֹאם- יְהוָה כִּי כֻלָּם כְּעֹרֵי תִלְבָּשִׁי
 vestirás como-el-ornamento todos-ellos de-cierto :Yahweh declaración-de

וּתְקַשְׂרִים כַּכֶּלֶה : כִּי חֲרָבְתֶיךָ
 y-te-los-pondrás . como-la-novia Aunque (19) tus-ruinas

וְשָׂמַמְתֶּיךָ וְאֶרֶץ חֲרָסְתֶיךָ כִּי עַתָּה
 y-tus-desoladores y-tierra-de , tu-destrucción ahora de-cierto

תִּצְרִי מִיּוֹשֵׁב מִבְּלַעֲיֶיךָ : וְרַחֲקוּ מִיּוֹשֵׁב
 serás-pequeña de-habitante y-se-alejarán tus-devoradores

עוֹד יֹאמְרוּ בְּאָזְנוֹיךָ בְּנֵי שַׁכְלָיִךְ צַר- לִי
 dirán Todavía (20) hijos-de en-tus-oídos para-mí estrecho : tu-aflicción

הַמָּקוֹם הַזֶּה לִי וְאֶשְׁבֶּה : וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ
 haz-sitio este-lugar a-mí y-viviré Y-dirás en-tu-corazón (21)

מִי יֵלֵד- לִי אֵת- אֱלֹהִים וְאֲנִי שָׂכוּלָה וְנִלְמוּדָה גְּלוּתָא
 para-mí engendró quién ¿ , y-éstos a pues-yo ? afligida y-estéril exiliada

וְסוּרָה וְאֵלֶּה מִי גָדַל תָּן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבַדִּי
 y-rechazada quién ¿ y-éstos ? crió He-aquí yo fui-dejada sola

אֵלֶּה אֵיפֹה הֵם : כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה אֲשָׂא אֵל-
 ? ellos dónde ¿ éstos dice Así (22) Señor he-aquí : Yahweh a invitaré

גּוֹיִם יָדִי וְאֵל- עַמִּים אָרִים נָסִי וְהֵבִיאוּ
 mi-mano y-a pueblos levantaré mi-bandera y-traerán

בְּנֶיךָ בְּחֶצְוֶן וּבְנִתֶיךָ עַל- כַּתֵּף תִּנְשָׂאנָה :
 tus-hijos en-brazo y-tus-hijas sobre hombro serán-llevadas

וְהָיוּ מְלָכִים אֲמִנֶיךָ וְשָׂרוֹתֵיהֶם
 Y-serán (23) tus-ayos tus-reinas reyes

מיניקלתיך אפים ארץ ישתחווי לך ועפר רגליך
 tus-pies y-polvo-de a-ti se-inclinarán tierra rostro , tus-nodrizas

ילחכו וידעתי כי-אני יהוה אשר לא- יבשו
 se-avergonzarán no que , Yahweh yo que y-sabrás lamerán

קני : היקח מנבור מלקוח ואם- שבי
 cautivo-de o-si , botín del-guerrero Acaso-puede-ser- ¿ (24) . que-confían-
 tomado en-mí

צדיק ומלט : כי-כה אמר יהוה גם- שבי גבור
 guerrero cautivo-de cierto , Yahweh dice así Pues (25) ? será rescatado justo(tirano)

יקח ומלקוח עריץ ומלט ואת-
 y-con , recuperado tirano y-botín-de será-tomado

יריבך אנכי ארבי אנכי ואת- בנדיך אנכי אושיע :
 . salvaré yo tus-hijos y-a opondré yo tu-opositor

והאכלתי את- מזונדיך את- וכעסו
 y-como-el-vino carne-de-ellos ** tus-opresores a Y-haré-comer (26)

דמם ישכרוני וידעו כל- בשר כי אני
 yo porque carne toda y-sabrán se-embriagarán sangre-de-ellos

יהוה מושיעיך ונאלך אביר יעקב : פה
 Así (1) . Jacob fuerte-de y-tu-redentor tu-salvador Yahweh

אמר יהוה אי זה ספר בריתות אמכם אשר
 que vuestra-madre divorcio-de libro-de este dónde ¿ : Yahweh dice

שלחתיך או מי מנושי אשר-מכרתי אתכם לו הן
 He- ? a-él a-vosotros vendí que de-mis-acreadores quién ¿ o ? la-despedí
 aquí

בעונתיכם נמכרתם ובפשעיכם
 y-por-vuestras-transgresiones fuisteis-vendidos por-vuestras-maldades

שלחתי אמכם : מדינע באתי ואין איש קראתי
 llamé nadie y-no-había vine Por-qué ¿ (2) . vuestra-madre despedí

מַפְדּוֹת יְדִי קָצְרָה הַקְּצוֹר עוֹנֶה וְאֵין
 ? de-rescate mi-mano se-acortó Acaso-acortarse ¿ ? quien-responda y-no-hay

וְאִם- אֵין- בִּי כֹחַ לְהַצִּיל תֵּן בְּנַעֲרָתִי אַחֲרַיב יָם
 mar hago-secar por-mi-reprensión he-aquí ? para-librar fuerza en-mí no-hay o-acaso ¿

אֲשִׁים נְהָרוֹת מִדְּבָר תִּבְאֵשׁ דְּנַתֶּם מֵאֵין מַיִם
 aguas pues-no-hay sus-peces pudre , desierto ríos convierto

וְתָמַת בְּצַמָּא : אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קִדְרוֹת וְשִׁק
 y-muere . por-la-sed (3) . oscuridad cielos Hago-vestir y-cilicio

אֲשִׁים כְּסוּתָם : אֲדַנְּי יְהוָה נָתַן לִי לְשׁוֹן לְמוֹדִים
 pongo . su-cubierta Señor (4) . dio a-mí lengua-de entendidos

לְדַעַת לָעוֹת אֶת- יְעָף דְּבַר יְעִיר | בְּבֹקֵר בְּבֹקֵר
 para-saber a sostener , palabra cansado , despierta , por-la-mañana por-la-mañana

יְעִיר לִי אֲזִין לְשִׁמְעַת כְּלִמּוֹתָם : אֲדַנְּי יְהוָה פָּתַח-
 despierta a-mí oído para-escuchar como-los-enseñados Señor (5) . abrió Yahweh

לִי אֲזִין וְאֲנֹכִי לֹא מְרִיתִי אַחֲזֹר לֹא נָסוּתִי : גּוֹי נִתִּיתִי
 no y-yo oído a-mí , fui-rebelde no atrás . me-volví di Mi-espalda (6)

לְמַכִּים וְלַחֲיִי לְמַרְטִים פָּנִי לֹא הִסְתַּרְתִּי
 a-golpeadores y-mis-mejillas , a-estiradores-de-barba escondí no mi-rostro

מִקְלָמוֹת וְרָק : וְאֲדַנְּי יְהוָה יֵעֶזֶר- לִי עַל- כֵּן
 de-burlas . y-escupir (7) . Y-Señor Yahweh ayuda a-mí eso por ,

לֹא נִכְלַמְתִּי עַל- כֵּן שָׁמַתִּי פָנִי כַּחַמְלִישׁ וְאֲדַע
 no caeré-en-desgracia eso por puse mi-faz como-pedernal y-sé

כִּי- לֹא אֲבוֹשׁ : קָרוֹב מִצְדִּיקִי מִי- קִי- יָרִיב
 . seré-aver-gonzado (8) . Cercano mi-justificador quién ¿ contendaré

אֶתִּי נַעֲמֻדָה יַחַד מִי- בַּעַל מוֹשָׁפֵטִי יִגַּשׁ
 ? contra-mí estemos juntos señor-de quién ¿ Enfréntese

אֵלַי: הֵן אֲדַנְיָ יְהוָה יֵעֲזֶרְ לִי מִי־הוּא יִרְשָׁעֵנִי הֵן
He-aquí ? me-condenará él quién ¿ a-mí ayuda Yahweh Señor He- (9) . a-mí
aquí

כָּלֶם כַּפְּנֵד יִבְלוּ עֵשׂ יֹאכְלֶם: מִי
Quién ¿ (10) . los-comerá polilla , se-desgastarán como-vestido todos-ellos

בָּכֶם יִרָא יְהוָה שֹׁמֵעַ בְּקוֹל עֲבָדָיו אֲשֶׁר אַנְדָּא
anda que , su-siervo a-voz-de que-obedece Yahweh temeroso de-vosotros

חֲשֵׁכִים וְאֵין נֹהַל לֹא יִבְטַח בְּשֵׁם יְהוָה
Yahweh en-nombre-de confie , para-él luz y-no-hay tinieblas

וַיִּשָּׁעַן וַיִּשְׁעֵן בְּאַלְהֵיוּ: הֵן כָּלְכֶם קָדְמֵי אֵשׁ
fuego que-encendéis todos-vosotros He-aquí (11) . en-su-Dios y-se-apoye

מֵאֲזֹרֵי זִיקוֹת לָכוּן בְּאֹזֶר אֲשֶׁכֶם וּבִזְקוֹת
y-de-teas vuestro-fuego en-luz-de andad , antorchas provedores-de

בְּעֵרְתֶּם מִיָּדִי הִיָּתַרְתִּי וְאֵת לְכֶם לְמַעַצְבָּה תִּשְׁכַּבּוּן:
. yaceréis en-tormento a-vosotros esto será de-mi-mano , encendéis

Cap. 51

שְׁמְעוּ אֵלַי רְדִפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי יְהִנֵּה הַבְּיֹטוּ
contem , Yahweh buscadores-de rectitud seguidores-de a-mí Escuchad (1)
plad

אֶל-צֹוֹר חֲצַבְתֶּם וְאֶל-מַקְצֶת בּוֹר וְגַרְתֶּם: הַבְּיֹטוּ אֶל-אַבְרָהָם
Abraham a Contem (2) . arrancados pozo cantera-de y-a fuisteis-cortados roca a
plad

אֲבִיכֶם וְאֶל-שָׂרָה תַחֲוֹלְלֶכֶם כִּי־אֶחָד קָרָאתִיו
lo-llamé uno cuando , os-dio-a-luz Sara y-a vuestro-padre

וְאַבְרָהָם וְאֶרְבָּהוּ: כִּי־נַחַם יְהוָה צִיּוֹן
Sión Yahweh confortará Ciertoamente (3) . y-lo-multipliqué y-lo-bendije

נַחַם כָּל-חֲרָבְתֶיהָ וְגַשְׁם מִדְּבָרָה
su-desierto y-pondrá sus-ruinas todas-de confortará

כַּעֲדֵן וְעֵרְבַתָּה כֶּן־יְהִנֵּה שְׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה
y-su-páramo y-su-páramo como-huerto-de Yahweh gozo como-Edén

יִמָּצֵא וְהָיָה תוֹרָה וְקוֹל זְמִירָה : הִקְשִׁיבוּ אֵלַי
 a-mí Escuchad (4) . canto y-voz-de gratitud en-ella se-hallará

וְלֹאֶמְרֵי עַמִּי וְאֵלַי הֵאֲזִינִי כִּי תוֹרָה מֵאֵתִי תֵּצֵא
 saldrá de-mí ley pues , oíd a-mí y-nación-mía pueblo-mío

וּמִשְׁפָּטַי וְלֹאֵר עַמִּים אֲרַנֶּיעַ : קְרוֹב צְדָקָי
 mi-rectitud Cerca (5) . haré pueblos para-luz-de y-mi-juicio

וְיִצְא וְיִשְׁעֵי וְיִזְרְעֵי עַמִּים וְיִשְׁפָּטוּ
 juzgarán pueblos y-mis-brazos mi-salvación sale

אֵלַי אֲנִים וְיִקְוּ וְאֵל-זְרַעֵי וַיִּתְלוּן : שְׂאֵל
 Alzad (6) . ponen-esperanza mi-brazo y-en confiarán islas a-mí

לְשָׁמַיִם עֵינֵינוּךְם וְהִבְטִיטוּ אֶל-הָאָרֶץ מִתַּחַת כִּי-שָׁמַיִם
 cielos pues desde-abajo la-tierra a y-contemplad vuestros-ojos a-los-cielos

כְּעָשָׁן נִמְלָחוּ וְהָאָרֶץ כַּבְּגָד תִּבְלָה
 se-desgastará como-vestidura y-la-tierra se-desvanecerán como-humo

וַיִּשְׁבְּתָהּ כַּמוֹ-בֶּן יִמּוּתוּן וַיִּשׁוּעָתִי לְעוֹלָם
 para-siempre pero-mi-salvación , morirán pulga como y-sus-habitantes

תְּהִיָּה וְצְדָקָתִי לֹא תַחַת : שְׁמַעוּ אֵלַי
 a-mí Oíd (7) . decaerá no y-mi-rectitud será

יָדַעֵי זְדָק עַם תּוֹרָתִי בְּלִבָּם אֶל-תִּירְאוּ קִרְפַּת
 afrenta-de temáis no en-corazón-de-ellos mi-ley pueblo rectitud conocedores-de

אָנוּשׁ וּמִנְדַּפְתָּם אֶל-תַּחַתוּ : כִּי כַּבְּגָד
 como-vestidura Pues (8) . os-asustéis no y-por-sus-ultrajes hombre

יֹאכְלֵם לְעֵשׂ וְכַצֶּמֶר יֹאכְלֵם
 gusano comerán y-como-la-lana polilla los-comerá

וְצְדָקָתִי לְעוֹלָם תְּהִיָּה וַיִּשׁוּעָתִי
 para-siempre será y-mi-salvación pero-mi-rectitud

לְדֹרֹדֹר הַדֹּרִים : עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי- עַז זְרוּעַ
 brazo-de poder vistete-de despierta Despierta (9) . generaciones por-generación-de

יְהוָה עוֹרֵי כִּימֵי קָדְמָם דְּרוֹת עוֹלָמִים הֲלוֹא אַתָּה-הִיא
 ella tú acaso-no ¿ antiguas generaciones , antes como-días-de despierta , Yahweh

הַמְחַצְצֶת רַהַב מַחֲוֹלֶלֶת תַּנִּין : הֲלוֹא אַתָּה-הִיא
 ella tú Acaso-no ¿ (10) ? monstruo atravesó Ráhab el-que-descuartiza

הַמְחַרְבֶּת יָם מֵי תַתְּוֹם רַבָּה הַשְּׂמָה מַעַמְקֵי- יָם הַדָּרַךְ
 camino mar abismos-de el-que-convirtió grande profundidad aguas-de , mar la-que-seca

לְעָבֵר נְאוּלִים : וּפְדִינֵי יְהוָה
 Yahweh Y-los-rescatados-de (11) ? redimidos para-pasar

יִשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרָנָה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל-
 sobre eterna y-alegría con-canto Sión y-vendrán volverán

רֹאשָׁם שִׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיֹנוּ נִסּוּ יִגֹּן וְאָנְחָה :
 . y-gemido dolor huirán , alcanzarán y-alegría gozo , cabeza-de-ellos

אַנְכִי אֲנַכִּי הוּא מְנַחֵמְכֶם מִי- אַתָּה וַתִּירְאֵי מֵאֲנָשׁ יָמוּת
 que-muere del-hombre que-temes tú quién ¿ vuestro-consolador él yo , Yo (12)

וּמִבֶּן- אָדָם תִּצְרֵר יִתְּנֶן : וַתִּשְׁכַּח יְהוָה עֲשָׂךְ
 tu-Hacedor Yahweh Y-olvidas (13) ? se-conver hierba hombre y-de-hijo-de tirá

נוֹטָה שָׁמַיִם וַיִּסַּד אֶרֶץ וַתִּפְחַד תָּמִיד
 siempre y-temes tierra y-fundamenta cielos extiende

כָּל- הַיּוֹם מִפְּנֵי חַמַּת הַמַּצִּיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן
 se-inclina cuando el-opresor ira-de a-causa-de el-día todo

לְהַשְׁחִית וְאַיָּה חַמַּת הַמַּצִּיק : מִהֵרָ צֶעֶה
 cautivo Pronto (14) ? opresor ira-de y-dónde ¿ para-destruir

לְהַפְתִּיחַ וְלֹא- יָמוּת לְשַׁחַת וְלֹא יַחְסֵר לְחִמּוֹ :
 . su-pan faltará y-no en-la-mazmorra morirá y-no ser-liberado

וְאֵנֹכִי יִתְנַה אֱלֹהֶיךָ רִנְעַת הַיָּם וַיְהִימוּ וְגִלְיוֹ
 sus-olas y-rugen , el-mar que-agita tu-Dios Yahweh Pues-yo (15)

יִתְנַה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: דְּבָרַי וְאֲשִׁים בְּפִיךָ
 en-tu-boca mis-palabras Y-pongo (16) . su-nombre ejércitos Yahweh-de

וּבְצֵל יָדֵי כִסֵּיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסֹד
 y-con-sombra-de mi-mano te-cubrió para-colocar cielos y-fundamentar

אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן עַמִּי- אֶתָּה: הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי קוֹמִי יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén levanta , despierta Despierta (17) . tú pueblo-mío a-Sión y-para-decir tierra

אֲשֶׁר שָׁתִית אֶת-כּוֹס מִיַּד יְהוָה אֶת-כּוֹס חֲמָתוֹ אֶת-קַבְעֵת כּוֹס
 copa-de , cáliz ** , su-ira copa-de ** Yahweh de-mano-de bebiste que

הִתְרַעַלְתָּ שָׁתִית מְצִית: אֵין מִנְתַּל לָהּ
 a-ella que-guifé No-hay (18) . secaste bebiste el-aturdimiento

מִכָּל-בָּנִים יְלֹדָה וְאֵין מִחֲזִיק בְּיָדָהּ מִכָּל-בָּנִים
 hijos de-todos por-su-mano quien-tome y-no-hay , dio-a-luz hijos de-todos

וַגִּדְלָה: שְׁתִּים תָּנַח קָרְאוּתֶיךָ מִי יִגִּיד לָךְ
 ? a-ti compadecerá quién ¿ te-sucedieron ellas Dos-cosas (19) . crió

הַשָּׂד וְהַשָּׂבַר וְהָרָעַב וְהַחֲרַב מִי אֲנַחֲמֶיךָ:
 ? te-consolaré cómo ¿ y-la-espada y-el-hambre y-la-destrucción la-ruina

בְּנֵיךָ עָלְפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ כָּל-חַוּצוֹת כְּתוּא
 como-antlope caminos todos en-cabecera-de echados desmayaron Tus-hijos (20)

מִכְמֹר הַמְלֵאִים חֲמַת-יְהוָה וַעֲרַת אֱלֹהֶיךָ: לִבְנֵי שָׁמַעִי-
 escucha , Por-tanto (21) . tu-Dios reprensión-de Yahweh ira-de los-lenos-de , red

נָא זֹאת עֲנִיָּה וְשִׁכְרַת וְלֹא מִיָּין: כֹּה-אָמַר
 dice Así (22) . de-vino pero-no y-embriagada , afligida esto ahora

אֲדַגִּיד יְהוָה וְאֱלֹהֶיךָ יָרִיב עִמּוֹ הִנֵּה לִקְחֹתִי
 tomé He-aquí : su-pueblo defiende y-tu-Dios Yahweh tu-Señor

כַּיְהִי־לָךְ אֶת־כּוֹס הַתְּרַעֲלָה אֶת־קַבְּעַת כּוֹס חֲמָתִי לֹא־
no mi-cólera copa-de cáliz-de ** el-aturdido copa-de ** de-tu-mano

חֹסֶפִי לְשִׁתּוֹתָהּ עוֹד : וְשָׁמְתִיהָ בְּיַד־
en-mano-de Y-la-pondré (23) . otra-vez a-beberla volverás

מוֹנִיָּךְ אֲשֶׁר־ אֲמָרוּ לְנַפְשֶׁךָ שְׁתִי
! póstrate ; a-tu-alma dicen que te-atormentan

וְנַעֲבְרָה וְתִשְׁכַּחְתִּי כְּאַרְץ נֹגֵד וְכַחוּץ
y-como-la-calle , tu-espalda como-el-suelo y-pusiste , y-pasaremos-por-encima

לְעֹבְרִים : עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי עֲזָבָה
Cap. 52 tu-fortaleza vístete , despierta , Despierta (1) . para-los-que-pasan-
por-encima

צִיּוֹן לְבָשִׂי בְּגָדֵי תִפְאֶרְתֶּךָ יְרוּשָׁלַם עִיר הַקִּדְשׁ כִּי
porque ; la-santidad ciudad-de Jerusalén tu-esplendor vestiduras-de vístete , Sión

לֹא יוֹסִיף יְבֹא־ בָּךְ עוֹד עָרְלָה וְשָׁמָא :
. e-inmundo incircunciso otra-vez en-ti entrará volverá no

הַתְּנַעֲרִי מֵעֹפָר קוּמִי שָׁבִי יְרוּשָׁלַם הַתְּפַתְחִל
libérate-de ; Jerusalén , siéntate , levanta , del-polvo Sacúdetes (2)

מוֹסְרֵי צְנֹאֲלֶךָ שְׁבִיָּה בַת־ צִיּוֹן : כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice así Porque (3) . Sión hija-de cautiva tu-cuello cadenas-de

חֲנָם נִמְכַּרְתֶּם וְלֹא בְכֶסֶף תִּנְאָלוּ : כִּי־ כֹה
así Porque (4) . seréis-redimidos con-dinero y-no fuisteis-vendidos Por-nada

אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה מִצְרַיִם יָרַד־ עָמִי בְּרֵאשִׁיטָה לְגוֹר
para-vivir en-principio mi-pueblo descendió Egipto Yahweh Señor dice

שָׁם וְאֲשׁוּר בְּאָפֶס עֲשָׂקוּ : וְעַתָּה מִי־ לִי פֹה
 , allí y-Asiria sin-causa lo-oprimió (5) . Y-ahora que ; , aquí a-mí qué ;

נֹאֵם־ יְהוָה כִּי־ לָקַח עָמִי חֲנָם
? por-nada mi-pueblo fue-llevado porque , Yahweh dicho-de

מִשְׁקֵלוֹ יִהְיֶה לִּילּוֹ נֶאֱמַר- יְהוָה וְתָמִיד כָּל- הַיּוֹם
el-día todo y-continuamente , Yahweh dicho-de , se-burlan sus-enseñeadores

שְׁמִי מִנְאִיץ : לָכֵן יִדַע עַמִּי שְׁמִי
, mi-nombre mi-pueblo conocerá Por-tanto (6) . blasfemado mi-nombre

לָכֵן בְּיוֹם הַהוּא כִּי-אֲנִי-הוּא תִּמְדַּבֵּר הִנְנִי : מַה-
Cuán ¡ (7) . he-aquí-yo el-que-habla él yo que el-aquel en-el-día por-tanto

נְאוּוֹ עַל- הַהָרִים רַגְלֵי מִבְּשָׁר מִשְׁמִיעַ
que-proclama que-trae-buenas-nuevas pies-de los-montes sobre son-hermosos

שְׁלוֹם מִבְּשָׁר טוֹב מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אִמְרָ לְצִיּוֹן
a-Sión que-dice salvación que-proclama bueno que-trae-buenas-nuevas paz

מְלֻכָּה אֱלֹהִים : קוֹל צְפִירָה נְשָׂאוּ קוֹל יִתְּבוּ
juntos voz alzan tus-centinelas Voz-de (8) ! tu-Dios reina

יִרְגְּנוּ כִּי עֵינַי בְּעֵינַי יִרְאוּ בְּשׁוֹב יְהוָה צִיּוֹן :
. Sión Yahweh cuando-vuelva verán con-ojo ojo pues exultarán-con-gozo

שִׂפְחוֹ רִנְנוּ יִתְּדוּ חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי- נִחַם יְהוָה עַמּוֹ
su-pueblo Yahweh consoló porque , Jerusalén ruinas-de , juntas cantad Regocij (9)
jaos

נֶאֱלַם יְרוּשָׁלַם : חֲשָׁף יְהוָה אֶת- זְרוּעֵ קַדְשׁוֹ
su-santidad brazo-de ** Yahweh Desnudó (10) . Jerusalén redimió

לְעֵינַי כָּל- הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָּל- אַפְסֵי- אֲרֶץ
tierra confines-de todos y-verán las-naciones todas a-ojos-de

אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ : סוּרוּ סוּרוּ צֵאוּ מִשָּׁם טְמֵא
inmundicia ! de-allí salid , marchad , Marchad (11) . nuestro- Dios salvación-de **

אֶל- תִּנְעוּ צֵאוּ מִתּוֹכָהּ הִבְּרוּ נְשָׂאֵי כְלֵי
utensilios-de portadores-de purificaos de-dentro-de-ella salid toquéis no

יְהוָה : כִּי לֹא בַחֲפוּזִן תֵּצְאוּ וּבְמִנוּסָה לֹא תֵלְכוּן כִּי-
pues , iréis no y-en-huida saldréis con-prisa no Pues (12) . Yahweh

הִלָּךְ לִפְנֵיכֶם וַיִּתְּנָהּ וַיִּמְאַסְפוּכֶם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : הִנֵּה
 He- (13) . Israel Dios-de y-vuestra-retaguardia Yahweh delante-de-vos va
 aquí otros

וְנִשָּׂא וְיִשְׁכִּיל עֲבָדָי יָרוּם
 y-será-ensalzado será-levantado , mi-siervo obrará-sabientemente

וְנִבְהָ מְאֹד : כַּאֲשֶׁר שָׂמְמוּ עָלָיו רַבִּים
 muchos sobre-ti se-asombraron Como (14) . mucho y-será-exaltado

כֵּן מִשְׁתַּחֲוֵי מֵאִישׁ מִרְאֵהוּ מִבְּנֵי אָדָם :
 , hombre de-hijos-de y-su-forma su-aspecto de-varón desfigurado así

כֵּן יִזְהַר גּוֹיִם רַבִּים עָלָיו וַיִּקְפְּצוּ מַלְכִּים
 reyes cerrarán por-causa-de-él muchas naciones estremecerá así (15)

פִּיהֶם כִּי אָשֶׁר לֹא סָפַר לָהֶם רְאוּ וְאָשֶׁר לֹא
 no y-lo-que verán a-ellos fue-contado no lo-que pues , boca-de-ellos

שָׁמְעוּ הַתְּבוֹנָנוּ : מִי הָאֱמִין לְשִׁמְעָתוֹ וַיִּזְרַע
Cap. 53 y-brazo-de , a-nuestro-mensaje creyó Quién ¿ (1) . comprenderán escucharon

וַיִּתְּנָהּ עַל-מִי נִגְלָתָהּ : וַיַּעַל בִּיּוֹזֵק
 como-renuevo Y-subirá (2) ? se-ha-revelado quién sobre Yahweh

לְפָנָיו וְכַשְׁרֵשׁ מֵאֲרֵץ צִיָּה לֹא תָאֵר לוֹ וְלֹא
 y-no a-él belleza no secan de-tierra-de y-como-raíz delante-de-él

תִּדְרַר וְנִרְאָהוּ וְלֹא-מִרְאָה וְנִחַמְדָּהוּ :
 , para-que-él-nos-deleitara buen-parecer y-no para-que-le-mirásemos atractivo

נִבְזָה וְחָבַל אִישִׁים אִישׁ מִכְּאֹבוֹת וַיִּדְרַע
 y-conocedor-de dolores varón-de hombres y-rechazado-de Despreciado (3)

חָלִי וַיִּכְמֹסְתָּר פָּנָיו מִמֶּנּוּ נִבְזָה וְלֹא
 y-no despreciado de-él rostro y-como-el-que-esconde , sufrimiento

חֲשַׁבְנָהוּ : אֲבָן חֲלִינֵנוּ תוֹא נָשָׂא וּמִכְּאֹבֵינוּ
 y-nuestros-padecimientos cargó él nuestras-enfermedades Cierta mente (4) . lo-estimamos

מָכָה azotado-de	נָגַיעַ golpeado	חֲשַׁבְנָהוּ lo-consideramos	וְאֵנָּחְנוּ pero-nosotros	סָבַלְמִי , los-llevó			
מִפְשָׁעֵינוּ por-nuestras-transgresiones	מַחֲלָל herido	וְהוּא Y-él	וּמַעֲנָה : (5) . y-afligido	אֱלֹהִים Dios			
עָלָיו sobre-él	שְׁלוֹמֵנוּ nuestra-paz	מוֹסֵר castigo-de	מֵעֲוֹנוֹתֵינוּ , por-nuestras-iniquidades	מִדְּכָא aplastado			
תָּעִינוּ nos-descarriamos	כַּצֹּאֵן como-ovejas	כָּלְנוּ Todos-nosotros (6)	לָנוּ : . para-nosotros	נִרְפָּא- fue-curado	וּבַחֲבֵרָתוֹ y-por-su-herida		
: כָּלְנוּ . todos-nosotros	עֲוֹן iniquidad-de	אֵת **	בְּוַיְהִי y-Yahweh	פָּגַעְנוּ nos-volvimos	לְדַרְכּוֹ a-su-camino	אִישׁ cada-uno	
פִּי su-boca	יָפְתָח- abrió	וְלֹא y-no	נַעֲנָה fue-afligido	וְהוּא y-él	נִשָּׁח Fue-oprimido	(7)	
גִּזְזִיהָ su-esquilador	לִפְנֵי delante-de	וּכְצֹאֵן y-como-oveja	יִדָּבֵל fue-conducido	לַמַּטְבַּח a-la-matanza	כַּשֶּׂה como-cordero		
וּמִמּוֹשָׁפֵט y-por juicio	מֵעֲצָר Por-opresión	(8)	: פִּי . su-boca	יָפְתָח abrió	וְלֹא y-no	נִאֲלָמָה enmudeció	
נִגְזַר fue-cortado	כִּי que	וַיִּשְׁחַח ? consideró	מִי quién ¿	דֹּרוֹ su-generación	וְאֵת- y-**	לָקַח fue-tomado	
: לָמוֹ . a-él	נָגַע golpeó	עַמִּי mi-pueblo	מִפְשָׁע por-transgresión-de	חַיִּים vivientes	מֵאֲרֶץ de-tierra-de		
בְּמֹתָיו en-sus-muertes	וְאֵת- עָשִׂיר rico y-con	קְבֻרוֹ su-sepulcro	רָשָׁעִים malos	אֵת- con	וַיִּתֵּן Y-se-dispuso	(9)	
חָפֵץ quiso	וַיְהִי Y-Yahweh	(10)	: בְּפִיו . en-su-boca	וְלֹא מְרֻמָּה engaño y-no	עָשָׂה hizo	חֲמָס violencia	עַל לֹא- no aunque
נַפְשׁוֹ su-vida	אֶשֶׁם una-expiación	תָּשִׂים ponga	אִם- cuando	חָחֲלִי hizo-enfermar	וַדְּכֹאוּ aplastar-le		

יְרֵאָה זָרַע יִאֲרִיף יָמִים וְחַפְזָן יְהוָה בְּיָדוֹ
 en-su-mano Yahweh y-voluntad-de días prolongará simiente verá

וְיִצְלַח: מִעֲמָל נַפְשׁוֹ יְרֵאָה [אור]
 luz verá su-alma Del-sufrimiento-de (11) . prosperará

וְשָׁבַע בְּרַעְיוֹנוֹ יִצְדִּיק צְדִיק עַבְדִּי
 mi-siervo justo justificará por-su-conocimiento quedará-satisfecho

לְרַבִּים וְעוֹנוֹתָם הוּא יִסְבֵּל: לָכֵן
 Por-tanto (12) . llevará él y-sus-iniquierdades a-muchos

אֶחָלֵק לּוֹ בְּרַבִּים וְאֶת־עֲצוּמוֹתָי
 fuertes y-con con-los-muchos a-él daré-porción

וְיִחַלֵּק שָׁלַל־תָּחַת אֲשֶׁר הִעֲרַה לְמוֹת נַפְשׁוֹ
 su-vida a-la-muerte derramó que pues botín repartirá

וְאֶת־פְּשָׁעִים וְהוּא נִמְנָה חֲטָא־רַבִּים נָשָׂא
 llevó muchos pecado-de y-él , fue-contado transgresores y-con

Cap. 54

וְלַפְשָׁעִים יִפְגִּיעַ: עֲקָרָה רָנָי
 (1) . intercedió . estéril Canta

לֹא יָלְדָה פָּצְחֵי רִנָּה וְצִחְלִי לֹא־חָלָה
 estuvo-de-parto nunca y-grita-de-alegría canto prorrumpió dio-a-luz nunca

כִּי־רַבִּים בְּנֵי־שׁוֹמְמָה מִבְּנֵי
 más-que-hijos-de desolada hijos-de muchos porque

בְּעוֹלָה אָמַר יְהוָה: תְּרַחֲבֵי | מְקוֹם אֶחָלֵךְ
 tu-tienda lugar-de Ensancha (2) . Yahweh dijo , casada

וַיִּרְעוּת וַיִּשְׁכְּנוּתֵךְ אֵל־יִשׁוּ תִחְשְׁכֵי הָאֲרִיכָי
 alarga , escatimes no se-extiendan tus-habitaciones y-cortinas-de

מִיִּתְלֵךְ וַיִּתְלֵךְ תִּזְקֵי: כִּי־יָמִין וּשְׂמֹאל
 e-izquierda derecha Porque (3) . refuerza y-tus-estacas tus-cuerdas

וְעָרִים	יִירָשׁ	גוֹיִם	וְזָרְעֶךָ	תִּתְפָּרֵצִי
y-ciudades	poseerá	naciones	y-tu-simiente	, te-extenderás
לֹא	כִּי-	תִירָאֵי	יֹושְׁבוֹ:	נִשְׁמֹת
no	pues	temas	No (4)	. habitarán
תִּתְפָּרֵרִי	לֹא	כִּי	תִּתְפָּלְמִי	וְאֵל-
serás-humillada	no	pues	sufrirás-desgracia	y-no
אֶלְמִנִּיחֶיךָ	וְתִרְפֹּת	תִּשְׁכַּחֲוִי	עַל־וַיִּמְיָךְ	כְּשֶׁת
tus-viudeces	y-afrenta-de	olvidarás	tus-juventudes	vergüenza-de
עֹשֶׂיךָ	בְּעֲלִיךָ	כִּי	עוֹד:	תִּזְכָּרֶי-
tu-hacedor	tu-marido	Porque (5)	. más	recordarás
יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי	קְדוֹשׁ	וְנֹאֲלֶךָ	שְׁמוֹ	יְהוָה צְבָאוֹת
Dios-de Israel	Santo-de	y-tu-redentor	, su-nombre	ejércitos Yahweh-de
עֲזוּבָה	כְּאִשָּׁה	כִּי-	יִקְרָא:	הָאָרֶץ
abandonada	como-mujer	Pues (6)	. es-llamado	la-tierra
נְעוּרִים	וְאִשָּׁת	יְהוָה	רֹחַ	וְעֲצוּבַת
juventudes	y-esposa-de	, Yahweh	espíritu	y-entristecida-de
עֲזַבְתִּיךָ	קָטָן	בְּרִנֵּעַ	אֱלֹהֶיךָ:	אָמַר
te-abandoné	pequeño	Por-momento (7)	. tu-Dios	dijo
קִצְףִי	בְּשֹׁפְךָ	אֶקְבֹּצֶךָ:	גְּדֹלִים	וּבְרַחֲמַיִם
ira	En-desbordamiento-de	(8)	. te-recogeré	grandes
עוֹלָם	וּבְחַסְדֶּךָ	מִמֶּךָ	רִנֵּעַ	הִסְתַּרְתִּי
eterna	pero-con-misericordia	de-ti	momento	mi-faz
כִּי-	יְהוָה:	נֹאֲלֶךָ	אָמַר	רַחֲמֵיךָ
Porque (9)	. Yahweh	tu-redentor	dijo	, te-compadeceré
עוֹד	נֹחַ	מִי-	מֵעַבְרַתִּי	לִי
otra-vez	Noé	aguas-de	de-pasar	juré
				cuando
				para-mí
				esto
				Noé
				aguas-de

עַל-הָאָרֶץ כִּן נִשְׁבַּעְתִּי מִקְצֶה עָלֶיךָ וּמִנְעָר-כָּדָה :
 . a-ti y-de-reprender contra-ti de-enojar juré así la-tierra sobre

כִּי הַהָרִים יִמוּשוּ וְהַנְּבָעוֹת תִּמוּטְנָה
 , sean-removidas y-las-colas sean-sacudidas las-montañas Aunque (10)

וְחִסְדִּי מֵאֲתָךְ לֹא-יָמוּשׁ וּבְרִית
 ni-pacto-de será-sacudida no de-contigo no-obstante-mi-gracia

שְׁלוֹמִי לֹא תִמוּט אָמַר מִרְחֻמְךָ יִהְיֶה:
 . Yahweh que-te-compadece dice será-removida no mi-paz

עֲנִיָּה סֶעָרָה לֹא הִנֵּה אֲנֹכִי מִרְבִּיץ
 coloco yo he-aquí consolada no agitada-por-tempestad Pobre (11)

בְּפוֹךְ אֲבָנֶיךָ וַיִּסְדַּתִּיךָ בַּסַּפִּירִים :
 . con-los-zafiros y-estableceré-tus-fundamentos tus-piedras con-la-turquesa

וְשִׁמְתִּי כַּרְכֹּר שְׁמֵשׁוֹתֶיךָ וְשַׁעֲרֶיךָ לְאֲבָנֵי
 de-piedras-de y-tus-puertas tus-almenas rubí Y-pondré (12)

אֶקְדַּח וְכָל-גְּבוּלְךָ לְאֲבָנֵי-חַפְצֵיךָ : וְכָל-בְּנֵיךָ
 tus-hijos Y-todos (13) . preciosa de-piedras tu-cerca y-toda brillante

לְמוֹרֵי יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ : בְּצִדְקָה
 En-rectitud (14) . tus-hijos paz-de y-grande Yahweh enseñados-de

תִּכְוֶנֶנִי רַחֲמֵי מַעֲשֶׂק לֹא-כִי תִירָא
 temerás no pues de-tiranía aléjate serás-establecida

וּמִמַּחְתָּה כִּי לֹא-תִקְרַב אֲלֶיךָ : תֵּן גֹּדֶר יָגוּר
 atacará atacar Si (15) . a-ti se-acercará no pues y-de-la-ruina

אֵפֶס מֵאֹתֵי מִי-נֶר אֲתָךְ עָלֶיךָ יִפּוֹל : הֵן אֲנֹכִי
 yo He-aquí (16) . se-rendirá a-ti contra-ti ataca quien ; de-mí nada

בְּרֵאתִי חֶרֶשׁ נִפְחַת בְּאֵשׁ פְּחָם וּמוֹצִיא כְּלִי
 arma y-forjador-de carbón en-fuego que-aventa herrero he-creado

לְמַעַשְׂהוּ וְאַנְכִי בְרָאתִי מִשְׁחִית לְחַבֵּל : כָּל-
 Toda (17) , para-destruir asolador creé y-yo , para-su-obra

כְּלִי יוֹצֵר עָלָיְךָ לֹא יִצְלַח וְכָל- לְשׁוֹן
 lengua y-toda prevalecerá no contra-ti forjada arma

תְּקוּם- אֶתְךָ לְמִשְׁפָּט מֵאֵת תְּרִשְׁעֵי נְחֻלַּת
 herencia-de esta , será-rechazada en-juicio contra-ti se-levanta

עַבְדֵי יְהוָה וְצַדִּיקְתֶּם מֵאֵתִי נֹאֵם- יְהוָה :
 .Yahweh dicho-de , de-mí y-su-justificación Yahweh siervos-de

תְּהִי כָל- צָמָא לְכוּ לַמַּיִם וְאֲשֶׁר אֵין- לּוֹ כֶּסֶף לְכוּ
 , Venid : dinero para-él no-hay y-quien , a-las-aguas venid , sediento todo , Ea (1) **Cap. 55**

שִׁבְרוּ וְאָכְלוּ וּלְכוּ שִׁבְרוּ בְלֹא- כֶּסֶף וּבְלֹא מִחִיר יַיִן וְחֵלֶב :
 . y-leche vino coste y-sin dinero sin comprad , y-venid y-comed comprad

לָמָּה תִשְׁקְלוּ- כֶּסֶף בְּלֹא- לֶחֶם וַיִּנְעַם בְּלֹא לְשִׁבְעָה ?
 ? para-satisfacción en-no y-vuestro-esfuerzo pan en-no dinero gastáis Por-qué ¿ (2)

שְׁמְעוּ שְׁמוֹעַ אֵלַי וְאֶכְלוּ- טוֹב וְחִתְעַנְנִי בִדְשׁוֹן
 en-la-grosura y-se-deleitará bueno y-comed a-mí escuchad , Escuchad

נַפְשְׁכֶם : הִטּוּ אָזְנוֹכֶם וּלְכוּ אֵלַי שְׁמְעוּ וַתְּחִי
 y-viva escuchad a-mí y-venid vuestro-oído Inclínad (3) . vuestra-alma

נַפְשְׁכֶם וְאֶכְרְתָהּ לָכֶם בְּרִית עוֹלָם מִסְרֵי דָוִד
 David misericordias-eterno pacto con-vosotros y-cortaré vuestra-alma

הַנְּאֻמָּנִים : הֵן עֵד לְאוּמִים נְסִיתִי נְגִיד
 jefe ; le-entregué a-pueblos testigo-de He-aquí (4) . las-fieles

וּמִצְוָה לְאֻמִּים : הֵן נֹי לֹא- תִדַּע תִּקְרָא
 llamarás conoces no nación He-aquí (5) . a-pueblos y-comandante

וְנֹי לֹא- יִדְעוּךָ אֵלֶיךָ יִרְצוּ לְמַעַן יְהִנֶּה אֱלֹהֶיךָ
 tu-Dios Yahweh por-causa-de , se-apresurarán a-ti te-conocen no y-nación

וְלִקְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל כִּי פִּאֲרָךְ : דְּרָשׁוּ יְהוָה
 Yahweh Buscad (6) . te-ha-glorificado que Israel y-al-santo-de

בְּהִמְצָאוֹ קְרָאָהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב : יַעֲזֹב
 Abandone (7) (7) . cerca mientras-estar-él llamad-le , mientras-encontrar-le

רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מִחֲשַׁבְתּוֹ וַיָּשָׁב אֶל-יְהוָה
 Yahweh a y-vuelta , sus-pensamientos malvado y-hombre su-camino malo

וַיִּרְחַמְהוּ וְאֶל-אֱלֹהֵינוּ כִּי-יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ :
 . para-perdonar será-amplio porque nuestro-Dios y-a y-le-compadecerá

כִּי לֹא מִחֲשַׁבְתִּי מִחֲשַׁבְתֵּיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכֵי
 , mis-caminos vuestros-caminos y-no vuestros-pensamientos mis-pensamientos no Pues (8)

נֵאֵם יְהוָה : כִּי-נִבְּהוּ שָׁמַיִם מֵאֲרִץ כֵּן
 así más-que-tierra cielos son-altos Porque (9) . Yahweh dicho-de

וְנִבְּהוּ דְרָכֵי מִדְּרָכֵיכֶם וּמִחֲשַׁבְתִּי
 y-mis-pensamientos más-que-vuestros-caminos mis-caminos son-altos

כִּי כַּאֲשֶׁר יֵרֵד מִמַּחֲשַׁבְתֵּיכֶם : כֵּן כַּאֲשֶׁר יֵרֵד הַגֶּשֶׁם וְהַשֶּׁלֶג
 y-la-nieve la-lluvia descende como Pues (10) . más-que-vuestros-pensamientos

מִן-הַשָּׁמַיִם וְשָׁמָּה לֹא יָשׁוּב כִּי אִם-תִּרְגַּע אֶת-הָאָרֶץ
 la-tierra ** riega que sino vuelve no y-allí los-cielos de

וְהוֹלִידָה וְהַצְמִיחָה וְנָתַן זֵרַע לְזֹרֵעַ
 . y-la-hace-brotar , y-le-hace-salir-plantas así-da al-sembrador simiente

וְלָחֶם לֹא-כָל : כֵּן יִהְיֶה דְבָרִי אֲשֶׁר יֵצֵא
 sale que mi-palabra es Así (11) . para-comer y-pan

מִפִּי לֹא-יָשׁוּב אֵלַי רִיקָם כִּי אִם-עָשָׂה אֶת-
 ** hará que sino vacía a-mí volverá no de-mi-boca

אֲשֶׁר תִּפְצְתִּי וְהִצְלִיחַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּיו : כִּי-בְשִׂמְחָה
 con-alegría Por (12) . lo-envié para-lo-que y-tendrá-éxito deseo lo-que

וּתְנַבְּעוֹת הַהַרִים תִּוּבְּלוּן וּבְשָׁלוֹם תֵּצְאוּ
 y-las-colinas los-montes seréis-conducidos y-con-paz saldréis

: יַפְצְחוּ לְפָנֵיכֶם רִנָּה וְכָל- עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֹאוּ- כָּף:
 . palma batirán el-campo árboles-de y-todos cántico ante-vosotros prorrumpirán

תַּחַת הַנְּעֻצִין יֵעָלֶה בְּרוֹשׁ תַּחַת, הַסַּרְפָּד
 la-zarza en-lugar-de crecerá ciprés en-lugar-de la-ortiga

יֵעָלֶה הַדָּס וְהִנֵּה לִיתְהוּה לְשֵׁם לְאוֹת עוֹלָם
 y-será , arrayán crecerá para-Yahweh por-renombre por-señal eterna

לֹא יִכְרֹת: כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁמֵרוּ מִשְׁפָּט וְעֲשׂוּ
 y-haced justicia mantened :Yahweh dice Así (1) . será-destruida no **Cap. 56**

צְדָקָה כִּי-קְרוֹבָה יְשׁוּעָתִי לְבוֹא וְצְדָקָתִי לְהַתְּקֹלוֹת:
 . para-ser-revelada y-mi-rectitud para-venir mi-salvación cercana pues , derecho

אֲשֶׁרֵי אָנוּשׁ יַעֲשֶׂה- זֹאת וּבֶן- אָדָם יִמְזִינֵק בָּהּ
 , a-ella se-aferra hombre e-hijo-de esto hace hombre Bienaventuranzas- (2)
 de

שְׁמֵר שַׁבָּת מִתְּקַלְלוֹ וְשָׁמַר יָדוֹ מֵעֲשׂוֹת
 de-hacer su-mano y-que-guarda de-profanar-lo sábado que-guarda

כָּל- רָע: וְאֵל- יֹאמֶר בֶּן- הַנִּזְכָּר תִּתְקַלֵּה
 que-se-une el-extranjero hijo-de diga Y-no (3) . mal ningún

אֵל- יְהוָה לֵאמֹר תִּבְדֹּל יִבְדִּילֵנִי יְהוָה מֵעַל עַמּוֹ
 su-pueblo de-entre Yahweh excluirá excluir para-decir Yahweh a

וְאֵל- יֹאמֶר תְּסַרִים הֵן אֲנִי עֵץ וְבָשׁ: כִּי- כֹּה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice así Por (4) . seco árbol yo he-aquí :el-eunuco diga y-no

לְסַרְיִסִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּ אֶת- שַׁבְּתוֹתַי וּבָחֲרוּ בְּאֲשֶׁר
 lo-que y-eligen mis-sábados ** guardan que a-los-eunuocos

תִּפְצְתִּי וּמִחֲזִיקִים בְּבְרִיתִי: וְנָתַתִּי לָהֶם
 a-ellos Y-daré (5) . a-mi-pacto y-los-que-se-aferran me-agrada

מִבְּנֵי	טוֹב	וְשֵׁם	יָד	וּבְחֹמֹתַי	בְּבֵיתִי
más-que-hijos	bueno	y-nombre	mano	y-en-mis-muros	en-mi-casa
לֹא	אֲשֶׁר	לֹא	אֲתֶן-	עוֹלָם	וּמִבְּנֹת
no	que	a-él	daré	eterno	nombre
עַל-	תְּלֹוֹתֵי	תְּנַכֵּר	וּבְנֵי	יִכָּרֵת:	
a	los-que-se-unen	el-extranjero	E-hijos-de	(6)	. será-cortado
לְעֹבְדֵי	לֹא	יִהְיֶה	וְיִתְּנָה	שֵׁם	וְלֹאֲהַבְּהָ אֶת-
por-servidores	a-él	para-ser	Yahweh	nombre-de	** y-para-amar
וּמִתְּוֹקְמֵי	מִחֻלְלֵי	שַׁבָּת	שֹׁמֵר	כָּל-	
y-los-que-se-aferran	sin-profanar-lo	sábado	el-que-guarda	todo	
קִדְשֵׁי	הַר	אֶל-	וְהֵבִיאֹתִים	בְּבֵרִיתִי:	
mi-santidad	monte-de	a	Y-los-traeré	(7)	. a-mi-pacto
עוֹלֹתֵיהֶם	תְּפִלָּתִי	בְּבֵית	וְשִׂמְחֹתֵי		
sus-holocaustos	mi-oración	en-casa-de	y-les-alegraré		
בֵּית-	בֵּיתִי	כִּי	מִזְבְּחִי	עַל-	לְרִצּוֹן
casa-de	mi-casa	porque	, mi-altar	sobre	para-aceptación
אֲדֹנָי	נֹאם	הָעַמִּים:	לְכָל-	יִקְרָא	תְּפִלָּה
Señor	Dicho-de	(8)	. los-pueblos	para-todos	será-llamada
עָלְיוֹ	אֶקְבֹּץ	עוֹד	יִשְׂרָאֵל	נִדְחֵי	מִקְבֹּץ
a-él	reuniré	aún	Israel	exiliados-de	que-reúne
לְאָכְל	אֲתִוּוּ	שָׂדֵי	חַיְתוֹ	כָּל	לְנִקְבְּצָיו:
a-devorar	venid	, campo	fiera-de	Toda	(9)
לֹא	כָּלֵם	עוֹרְמִים	צִפּוֹ	בֵּיעֵר:	חַיְתוֹ
no	todos-ellos	ciegos	Sus-atalayas	(10)	. en-el-bosque
שְׁכָבִים	הַזִּים	לְנַבְּח	יֹוֹכְלוּ	לֹא	כָּלֵם
yacientes	adormecidos	, ladrar	pueden	no	mudos
					perros
					todos-ellos
					, saben

אֲהַבִּי לָנוּם : וְהַפְּלָבִים עֲוֵי-נֶפֶשׁ לֹא יִדְעוּ
 amantes . dormir Y-los-perros (11) poderosos-de no alma conocen

שְׂבָעָה וְתָמָה רָעִים לֹא יִדְעוּ הַבֵּין כָּלֵם
 bastante y-ellos pastores no saben entender todos-ellos

לְדַרְכָּם פָּנוּ אִישׁ לְבָצְעוֹ מִקְצָהּוּ : אֲתִיו אֶקְחָה-
 a-su-camino cada-uno se-vuelven de-su-fin . Venid (12) tomemos

יֵין וְנִסְבָּאָה שְׂכָר וְהָיָה כֹּהָ יוֹם מִחֹר גְּדוֹל
 y-llenémonos-de cerveza y-será como-este día mañana grande

יֵתֵר מְאֹד : הַצְּדִיק אָבָד וְאֵין אִישׁ שָׁם עַל-לֵב
 más . mucho El-recto (1) perece y-no-hay nadie y-no-hay , corazón en

Cap. 57

וְאֲנָשִׁי-חֶסֶד נֶאֱסָפִים בְּאֵין מִבֵּין כִּי-
 y-hombres-de piedad quitados nadie entiende que

מִפְּנֵי הָרָעָה נֶאֱסַף הַצְּדִיק : יָבוֹא שְׁלוֹם
 de-delante-de el-mal quitado . el-recto Entrará (2) paz

יְנוּחוּ עַל- מוֹשְׁבֹתָם חֵלְדַּי נִכְחוּ :
 descansan en , sus-lechos el-que-anda . su-rectitud

וְאַתֶּם קִרְבוּ-הֵנָּה בְּנֵי עֵנָּה זֶרַע
 Pero-vosotros (3) acercaos aquí hijos-de hechicera semente-de

מְנַאֶף וְהַזֹּנָה : עַל- מִי תִהְעֲנְגוּ עַל- מִי
 adúltera . y-prostituida De (4) . os-burláis , contra , quién

תִּרְחִיבוּ פֶה תִּאֲרִיכוּ לְשׁוֹן הָלֹא-אַתֶּם יְלָדֵי-פֶשַׁע זֶרַע
 ensancháis boca sacáis no-acaso ? lengua hijos-de rebelión semente-de otros

שֶׁקֶר : תִּנְחָמִים בְּאֵלִים תַּחַת כָּל- עֵץ רֵעָנָן
 , mentira (5) que-ardéis-de-lujuria entre-las-encinas bajo todo frondoso árbol

שִׁחְטֵי תֵילָדִים בְּנִתְלִים תַּחַת סְעֵפֵי הַסְּלָעִים :
 sacrificadores-de los-niños en-las-torrenteras bajo salientes-de ? las-rocas

בַּחֲלָקֶיךָ - גַּחַל חֲלָקֶיךָ הֵם הֵם גּוֹרְלֶיךָ וְגַם - לָהֶם
 Entre-(guijarros)lisos-de (6) torrente ,tu-porción ellos ellos , tu-suerte a-ellos también

שִׁפַּכְתָּ נֶסֶף הֵעַלִית מִנְחָה הֲעַל הָאֲלֹהִים
 derramaste libación ofreciste ofrenda-de-grano acaso-por ¿ estas(cosas)

אֲנַחֵם : עַל הַר-גְּבוּהַ וְנִשְׂאָ שָׁמַתָּ מִשְׁכַּבְּךָ וְגַם- שָׁם
 ? seré-aplacado Sobre (7) alto monte y-elevado pusiste y-lecho también allí

עָלִית לְזִבְחַת זָבַח : וְאַחֲרַי תִּהְיֶה וְתִמְזוּזָה
 subiste sacrificar sacrificio . Y-detrás-de (8) la-puerta y-de-la-jamba

שָׁמַתָּ זְכוֹרֶנְךָ כִּי מֵאֵתִי וְגַלִּית וְתִעָלִי
 pusiste tu-recordatorio porque aparte-de-mí te-descubriste y-te-subiste

הִרְחַבְתָּ מִשְׁכַּבְּךָ וַתַּכְרַת - לָךְ מִחֵם אָהַבְתָּ
 abriste-ampliamente tu-lecho e-hiciste-pacto para-ti con-ellos amaste

מִשְׁכַּבְּכֶם יָד חֲזוּיָה : וַתִּשְׂרִי לְלֶלְלֶךָ בְּשֹׁמֵן
 lecho-de-ellos mano miraste . Y-fuiste (9) al-rey con-aceite

וַתִּרְבֵּי וַתִּשְׂפֹּרְךָ רִגְתֶּיךָ וַתִּשְׂלַחֵי צִירֶיךָ עַד- מַרְחָק
 y-aumentaste , tus-perfumes y-enviaste tus-embajadores hasta de-lejos

וַתִּשְׁפָּלִי עַד- שְׂאוֹל : בָּרַב וּדְרָכֶיךָ יִנְעַתָּ לֹא
 y-descendiste . Seol hasta Por-todo- (10) de tu-camino te-cansaste no

אָמַרְתָּ נֹאֵשׁ תִּנֵּית יָדְךָ מִצְּאֵת עַל- כֵּן לֹא
 dijiste , es-inútil renovación-de tu-vigor hallaste no esto por

תָּלִית : וְאַתָּה מִי דָאֲנַתָּ וַתִּירָאִי כִּי תִכְזְבִּי
 . desmayaste Y-bien (11) de-quién ¿ te-asustaste y-temiste que fuiste-falsa

וְאוֹתִי לֹא זָכַרְתָּ לֹא- שָׁמַתָּ עַל- לִבְךָ הֲלֹא אֲנִי מִחֻשָּׁה
 no recordaste no y-a-mí pusiste en tu-corazón acaso- ¿ ? he-callado yo

וּמִעַתָּה וְאוֹתִי לֹא תִירָאִי : אֲנִי אֲנִיד צְדָקְתְּךָ
 y-desde-antiguo no que-a-mí ? temas Yo (12) explicaré tu-rectitud

בְּנַעֲקֶךָ	וְאֶת־	מַעֲשֵׂיךָ	וְלֹא־	יִוְעִילוּךָ :	בְּנַעֲקֶךָ	וְאֶת־	מַעֲשֵׂיךָ	וְלֹא־	יִוְעִילוּךָ :
En-tu-clarar	(13)	.	te-beneficiarán	y-no	tus-obras	y-**			
וְיִצִּילְךָ	קְבוּצוֹתֶיךָ	וְאֶת־	כָּלֵם	יִשְׂאֵל־	רוּחַ	וְיִצִּילְךָ	קְבוּצוֹתֶיךָ	וְאֶת־	כָּלֵם
que-te-salven	tus-colecciones(de ídolos)	pero-a	todos-ellos	se-llevará	viento	que-te-salven	tus-colecciones(de ídolos)	pero-a	todos-ellos
יִקַּח־	הַכֵּל	וְהַחֹסֶה	בִּי	יִנְחַל־	אֲרֶץ	יִקַּח־	הַכֵּל	וְהַחֹסֶה	בִּי
arrebatará	, soplo	pero-el-que-se-refugia	en-mí	heredará	tierra	arrebatará	, soplo	pero-el-que-se-refugia	en-mí
וְיִירֶשׁ	הַר־	קִדְשִׁי :	וְאָמַר	סֵלוֹ-	וְיִירֶשׁ	הַר־	קִדְשִׁי :	וְאָמַר	סֵלוֹ-
y-poseerá	monte-de	mi-santidad	Y-dirá	construid	y-poseerá	monte-de	mi-santidad	Y-dirá	construid
סֵלוֹ	פְּנֹנ־	דֶּרֶךְ	הַרְיָמוֹ	מִכְשׁוֹל	מִדֶּרֶךְ	עַמִּי :	כִּי	כֹה	סֵלוֹ
construid	, camino	quidad	obstáculo	de-camino-de	mi-pueblo	así	Porque	(15)	construid
אָמַר	רַם	וְנִשְׂאָ	שָׁכֵן	עַד	וְקִדְוֹשׁ	שְׁמוֹ	אָמַר	רַם	וְנִשְׂאָ
dice	Alto	y-Sublime	que-habita	siempre	y-santo	su-nombre	dice	Alto	y-Sublime
מָרוֹם	וְקִדְוֹשׁ	אֲשֶׁכּוֹן	וְאֶת־	דָּבָא	וְשִׁפְל־	רוּחַ	לְתַחֲיוֹת	רוּחַ	מָרוֹם
altura	y-santidad	, habito	y-con	contrito	y-humilde-de	espíritu-	para-vivificar	de	altura
שְׁפָלִים	וְלַתְחִיּוֹת	לֵב	נְדָכָאִים :	כִּי	לֹא	לְעוֹלָם	שְׁפָלִים	וְלַתְחִיּוֹת	לֵב
humildes	y-para-vivificar	corazón-de	contritos	para-siempre	no	Pues	humildes	y-para-vivificar	corazón-de
אָרִיב	וְלֹא־	לְנַצַּח	אֶקְצֹף	כִּי־	רוּחַ	מִקִּפְנֵי	אָרִיב	וְלֹא־	לְנַצַּח
acusaré	y-no	para-siempre	, estaré-enojado	pues	espíritu	de-delante-de-mí	acusaré	y-no	para-siempre
יַעֲמֹף	וְנִשְׁמֹת	אֲנִי	עָשִׂיתִי :	בְּעוֹן	בְּצַעֲוֹ	יַעֲמֹף	וְנִשְׁמֹת	אֲנִי	עָשִׂיתִי :
, decaerá	y-hálitos	yo	hice	Por-pecado-de	su-codicia	, decaerá	y-hálitos	yo	hice
קָצַפְתִּי	וְאֶכְהוּ	חִסְתָּר	וְאֶקְצֹף	וַיִּלֶּךְ	שׁוֹבֵב	קָצַפְתִּי	וְאֶכְהוּ	חִסְתָּר	וְאֶקְצֹף
me-enfurecí	y-le-castigué	ocultar	; y-me-enfurecí	y-siguió	rebelde	me-enfurecí	y-le-castigué	ocultar	; y-me-enfurecí
בְּדֶרֶךְ	לִבִּי :	דֶּרֶכְוִי	רָאִיתִי	וְאֶרְפָּאֵהוּ	וְאֶנְחִיֵּהוּ	בְּדֶרֶךְ	לִבִּי :	דֶּרֶכְוִי	רָאִיתִי
en-camino-de	.	Sus-caminos	vi	pero-le-sanaré	y-le-guiaré	en-camino-de	.	Sus-caminos	vi
וְאֲשַׁלֵּם	נַחֲמִים	לּוֹ	וְלֹאֲבָלָיו :	בּוֹרָא	נוֹב	וְאֲשַׁלֵּם	נַחֲמִים	לּוֹ	וְלֹאֲבָלָיו :
y-restauraré	consolaciones	a-él	. y-a-sus-enlutados	El-que-crea	fruto-de	y-restauraré	consolaciones	a-él	. y-a-sus-enlutados

שִׁפְתֵימָם שְׁלוֹם | שְׁלוֹם לְרָחוֹק | וְלִקְרוֹב | אָמַר יְהוָה | וּרְפָאתֵינוּ :
 . y-lo-curaré Yahweh dice , y-al-cercano al-lejano paz paz labios

וְהַרְשָׁעִים | כִּי־מַיִם | נִגְרָשׁ | כִּי הַשְׁקֵט לֹא יוּכַל |
 puede no estar-tranquilo pues , agitado como-el-mar Pero-los-malos (20)

וַיִּגְרָשׁוּ | מֵיַמֵּינוּ | רָפֵשׁ | וְטִיט : | אֵין | שְׁלוֹם | אָמַר |
 dice paz No-hay (21) . y-lodo cieno sus-aguas y-arrojan

Cap. 58

אֱלֹהֵי | לְרָשָׁעִים : | קָרָא | בְּגֵרוֹן | אֶל- | תִּחְשָׁד |
 te-retengas no con-garganta Clama (1) . para-los-malos mi-Dios

כְּשׁוֹפֵר | הִרָם | קוֹלְךָ | וְהִגֵּד | לְעַמּוֹ | פְּשָׁעֵם |
 rebelión-de-ellos a-mi-pueblo y-declara , tu-voz alza como-trompeta

וּלְבַיִת | יַעֲקֹב | חַטָּאתָם : | וְאוֹתֵי יוֹם | יוֹם | יִדְרָשׁוּן | וְהִעַת |
 y-conocimiento-de buscan día día Y-a-mí (2) . pecado-de-ellos Jacob y-a-casa-de

דְּרָכֵי | יִחַפְצִיזוּן | כְּגוֹי | אֲשֶׁר-צָדִיקָה עָשָׂה | וּמִשְׁפָּט | אֱלֹהֵינוּ |
 su-Dios y-mandamiento-de hace justicia que como-nación , se-deleitan mis-caminos

לֹא | עָזַב | וְשָׁאלוּנֵי | מִשְׁפָּטֵי- | צְדָק | קִרְבַת | אֱלֹהִים | יִחַפְצִיזוּן : |
 . les-deleita Dios acercarse-a justicia juicios-de me-piden abandonaron no

לָמָּה | צַמְנוּ | וְלֹא | רָאִיתָ | עֲגִינוּ | נַפְשֵׁנוּ | וְלֹא | תִדַּע |
 ? entendiste y-no nuestro-ser humillamos , percibiste y-no ayunamos Por-qué ¿ (3)

תָּן | בְּיוֹם | צַמְכֶם | תִּמְצְאוּ- | חֵפֶץ | וְכָל- | עַצְבֵיכֶם | תִּנְגְּשׁוּ : |
 . oprimís vuestros-trabajadores y-a-todos placer halláis vuestro-ayuno en-día- He-aquí de

תָּן | לְרִיב | וּמִצָּה | תִּצְוּמוּ | וּלְהַכּוֹת | בְּאֶגְרֵף | רָשַׁע |
 , maldad con-puño-de y-para-golpear ayunáis y-pelea para-contienda He-aquí (4)

לֹא- | תִּצְוּמוּ | כִּי־יוֹם | לְהַשְׁמִיעַ | בְּמָרוֹם | קוֹלְכֶם : | תִּכְזֹה |
 Acaso- ¿ (5) . vuestra-voz en-la-altura para-hacer-oír como-hoy ayunéis no esto

יְהִיָה צוֹם | אֲבָתְרָהוּ | יוֹם | עֲנוּת | אָדָם | נַפְשׁוֹ | הִלְכָה | כְּאֶנְזֶן |
 como-junco inclinarse ; su-ser hombre humillar día-de lo-escogí ayuno es

ראשו וְשָׁק וְאָפֶר יִצִיעַ הַלְזֶה תִּקְרָא-צוֹם יוֹם
 y-día-de ayuno llamaréis A-esto ¿ se-echa y-ceniza y-cilicio su-cabeza

רָצוֹן לִיהוָה: הַלְזֹא זֶה צוֹם אֲבֹתְרָהוּ פִתְחוּ תְרַצְבוֹת רָשָׁע
 maldad ataduras-de deshacer lo-elijo ayuno este Acaso- ¿ (6) ? a-Yahweh aceptable

תִּתֵּר אֲנָדוֹת מוֹטָה וְשִׁלַּח רְצוּצִים חֲפְשִׁים וְכָל-מוֹטָה
 yugo y-todo libres oprimidos y-soltar yugo cuerdas-de desatar

תִּתְנַקְּוּ: הַלְזֹא פָרַס לָרֵעֵב לַחֲמֶךָ וְעֲנִיִּים מְרוֹדִים
 errantes y-pobres tu-alimento con-el-hambriento compartir Acaso- ¿ (7) ? rompáis

תְּבִיא בַּיִת כִּי-תִרְאֶה עֵרֶם וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׂרְךָ
 y-de-tu-carne entonces-lo-vistas desnudo veas cuando , casa hagas-entrar

לֹא תִתְעַלֵּם: אֵן יִבְקַע כִּשְׁחַר אוֹרְךָ
 tu-luz como-el-alba surgirá Entonces (8) ? te-escondes no

וְאַרְכָּתֶךָ מְהֵרָה תִצָּמַח וְהִלַּךְ לְפָנֶיךָ
 delante-de-ti entonces-irá , aparecerá rápidamente tu-curación

צְדָקָתְךָ כְּבוֹד יִתְּנָה יִתְּנָה יִתְּנָה: אֵן יִאֲסֹף
 Entonces (9) . tu-retaguardia Yahweh gloria-de tu-rectitud

תִּקְרָא וְיִתְּנָה יִעֲנֶה וְיִאֲמַר
 y-dirá pedirás-ayuda , responderá y-Yahweh llamarás

הֲנִנִּי אִם-תָּסִיר מִתּוֹכֶךָ מוֹטָה שִׁלַּח אֶצְבָּע וּדְבַר-אֵן:
 . malicia y-hablar dedo señalar yugo de-en-medio-de-ti quitas si , he-aquí-
 yo

וְתִסַּף לָרֵעֵב נִפְשֶׁךָ וְנִפְשֵׁי וְנִפְשֵׁי
 oprimido y-alma-de tu-alma para-el-hambriento Y-si-gastas (10)

תִּשְׂבִיעַ וְזָרַח בְּחֹשֶׁךְ אוֹרְךָ וְאַפְלֹתֶךָ
 entonces-surgirá sacias en-la-oscuridad entonces-surgirá tu-luz

כְּצִהְרִים: וְנִחַתְךָ יִתְּנָה תָּמִיד וְהִשְׂבִיעַ
 Y-te-guiará (11) . como-el-medio-
 día

יִחְלֶיץ

fortalecerá

וְעֲצַמְתֶּיךָ

y-tus-huesos

וְנַפְשְׁךָ

, tu-alma

בְּצַחְצְחוֹת

en-sequedales

-אֲשֶׁר לֹא-

no que

מֵיִם

aguas

וְכַמוֹצֵא

y-como-manantial-de

רִיָּה

riego

כְּגַן

como-huerto-de

וְתֵלִיתָ

y-serás

עוֹלָם חֲרֻבוֹת

antigüedad ruinas-de

מִמֶּךָ

de-ti

וּבְנוּ

Y-edificarán (12)

: מֵיִמּוֹ:

. sus-aguas

יִכְוָּבוּ

faltan

וְקָרָא

y-será-llamado

תִּקְוֹמֶם

, levantarán

וְדוֹר

y-generación

דוֹר-

generación

מוֹסְדָי

fundamentos-de

-אִם לְשִׁבְתָּ:

Si (13) . para-habitar

נְתִיבוֹת

calzadas

מְשַׁבֵּב

restaurador-de

פֶּרֶץ

portillos

גֹּדֵר

reparador-de

לְךָ

para-ti

קִדְשִׁי

mi-santidad

בְּיוֹם

en-día-de

תַּפְצִיץ

tus-deseos

עֲשׂוֹת

hacer

רִגְלֶךָ

tu-pie

מִשְׁבֶּת

del-sábado

תֵּשֵׁב

retraes

מְכֻבָּד

, glorioso

יְהוָה

Yahweh

לְקִדְוֶשׁ

para-santidad-de

עֲנַג

delicia

לְשִׁבְתָּ

al-sábado

וְקָרָאתָ

y-llamas

וְדַבֵּר

o-hablar

תַּפְצִיץ

tu-deseo

מִמְצֹא

de-hallar

דְּרָכֶיךָ

tus-caminos

מַעֲשׂוֹת

de-hacer

וְכַבַּדְתוּ

y-lo-veneras

עַל-בְּמֹתֵי

alturas-de sobre

וְהִרְבַּבְתִּיךָ

y-te-haré-cabalgar

עַל-יְהוָה

Yahweh en

תִּתְעַנֵּג

te-deleitarás

אָז : דַּבֵּר

entonces (14) , palabra

פִּי

boca-de

כִּי

pues

אָבִיךָ

,tu-padre

יַעֲקֹב

Jacob

נַחֲלַת

herencia-de

וְהֵאכַלְתִּיךָ

y-te-haré-comer

אֶרֶץ

tierra

-וְלֹא- מִהוֹשִׁיעַ

y-no de-salvar

יְהוָה

Yahweh

יַד-

mano-de

קְצָרָה

es-corta

תֵּן לֹא-

no He-aquí (1)

: דַּבֵּר

. habló

יְהוָה

Yahweh

הֵיוּ

son

עוֹנְתֵיכֶם

vuestras-iniquidades

כִּי אִם-

más-bien pero (2)

: מִשְׁמֹעַ

, de-escuchar

אָזְנוֹ

su-oído

כְּבֵרָה

es-pesado

מִבְדֵּלִים וְחִטְאוֹתֵיכֶם וְחִטְאוֹתֵיכֶם

rostro hicieron-y-vuestros-pecados , vuestro-Dios

לְבֵין

y-entre

בֵּינֵכֶם

entre-vosotros

מִבְדֵּלִים

hacen-separación

Cap. 59

מִכַּם מִשְׁמֹעַ : כִּי כַפַּיְכֶם וְנִאֲלֹו בְדָם
 con-la-sangre contaminadas vuestras-manos Porque (3) . de-oír de-vosotros

וְאַצְבְּעוֹתֵיכֶם בְּעֵגֶן שִׁפְתוֹתֵיכֶם דְּבָרוֹ-שֶׁקֶר לְשׁוֹנְכֶם
 vuestra-lengua , mentira hablaron vuestros-labios ; de-iniquidad y-vuestros-dedos

עוֹלָה תְהַנְּהָה : אֵיךְ קָרָא בְצִדְקָ וְאֵין
 y-no-hay , por-justicia quien-clame No-hay (4) . murmura maldad

נִשְׁפֹּט בְּאֵמוּנָה בְטוֹחַ עַל-תְּהוֹוָה וְדַבֵּר-שֶׁוֹא הָרוּ
 concebir , falsedad y-hablar vacío en confiar ; con-verdad quien-litigue

עָמַל וְהוֹלִיד אָנוּן : בֵּיצֵי צִפְעוֹנִי בִקְעוּ וְקוֹרֵי עַפְבֵּישׁ יֶאֱרָגוּ
 tejen araña y-telas-de , incuban víbora Huevos- (5) . iniqui- y-dan-a- engaño
 de dad luz

הָאֵכֵל מִבֵּיצֵיהֶם יָמוּת וְתוֹזָרָה תִּבְקַע
 incuba y-el-que-se-rompe , morirá de-huevos-de-ellos el-que-come

אֲפַעָה : קוֹרֵיהֶם לֹא-יִהְיוּ לְבָגֵד וְלֹא יִתְכַסּוּ
 se-cubren y-no para-vestido son no Sus-telas-de- (6) . víbora
 araña

בְּמַעֲשֵׂיהֶם בְּמַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂיהֶם מַעֲשֵׂי-אָנוּן וּפְעַל חָמָס
 violencia y-obra-de iniquidad acciones-de sus-acciones con-sus-acciones

בְּכַפֵּיהֶם : רַגְלֵיהֶם לֵבַע יֵרְצוּ וְיִמְהָרוּ לְשִׁפָּךְ
 para-derramar y-son-rápidos corren para-hacer-mal Pies-de-ellos (7) . en-sus-manos

דָּם נָקִי מִחֲשֵׁבוֹתֵיהֶם מִחֲשֵׁבוֹת אָנוּן שָׂד וְשִׁבְרָה
 y-destrucción ruina , iniquidad pensamientos- pensamientos-de-ellos , inocente sangre
 de

בְּמִסְלֹוֹתָם : דֶּרֶךְ שְׁלוֹם לֹא יָדְעוּ וְאֵין מִשְׁפָּט
 justicia y-no-hay conocen no paz Camino-de (8) . en-sus-sendas

בְּמַעֲגָלוֹתָם נְתִיבוֹתֵיהֶם עֲקָשׁוּ לָהֶם כָּל דֶּרֶךְ
 que-anda todo , a-ellos retuercen senderos-de-ellos , en-sus-calzadas

כִּי לֹא יָדַע שְׁלוֹם : עַל-כֵּן רַחֵק מִשְׁפָּט מִזְמוֹנִי וְלֹא
 y-no de-nosotros justicia está-lejos tanto Por (9) . paz conocerá no en-ella

חֹשֶׁךְ	וְהֵנָּה	לְאוֹר	נִבְקַח	צְדָקָה	תִּשְׁיָגוּ	
oscuridad	y-he-aquí	a-la-luz	buscamos	, rectitud	nos-alcanza	
כְּעוֹרִים	נִבְנֶשֶׁתָּה	נִהְלָךְ :	בְּאֶפְלֹת	לְנִגְהוֹת		
como-los-ciegos	Palpamos	(10) . andamos	en-las-tinieblas	al-resplandor		
כְּפֹשֶׁף	בְּצַהֲרִים	פָּשְׁלָנוּ	נִבְנֶשֶׁתָּה	עֵינַיִם	וְכַאֲוֵן	
como-al-atardecer	al-mediódía	tropezamos	, palpamos	ojos	y-como-sin	
כְּדָבִים	נִהְמָה	פְּמָתַיִם :	בְּאֶשְׁמָנִים			
como-los-osos	Gruñimos	(11) . como-los-muertos	entre-los-vigorosos			
לְמוֹשָׁפֵט	נִבְקַח	נִהְנָה	תְּנָה	וְכַיּוֹנִים	כְּלָנוּ	
a-la-justicia	buscamos	, gemimos	gemir	y-como-las-palomas	, todos-nosotros	
רְבוּ	כִּי-	מִמֶּנּוּ :	רְחַקָּה	לְיִשׁוּעָה	וְאֵין	
se-multiplican	Porque	(12) . de-nosotros	está-lejos	para-salvación	, y-no-hay	
כִּי-	בָּנוּ	עֲנֵתָה	וְחַטָּאוֹתֵינוּ	נִגְדָךְ	פְּשְׁעֵינוּ	
pues	contra-nosotros	testifica	y-nuestros-pecados	delante-de-ti	nuestras-ofensas	
פָּשַׁע	יִדְעוּנוּ :	וְעוֹנֹתֵינוּ	אֲתָנוּ	פְּשְׁעֵינוּ		
transgredir	(13) . las-conocemos	y-nuestras-iniquidades	, con-nosotros	nuestras-rebeliones		
דְּבַר-	אֱלֹהֵינוּ	מֵאַחַר	וְנִסּוּג	בִּיהוָה	וְכַחַשׁ	
hablando	nuestro-Dios	de-tras	y-volverse	contra-Yahweh	y-negar	
דְּבָרֵי-שֶׁקֶר :	מִלֵּב	וְהֵנּוּ	תִרְוּ	וְסֻרָּה	עֲשֶׂק	
. mentira	palabras-de	desde-corazón	y-pronunciar	concebir	y-revuelta	opresión
כִּי-	תַעֲמֹד	מִרְחֹק	וְצְדָקָה	אֲחֹרַי מִשְׁפָּט	וְהִסַּג	
de-cierto	, se-yergue	de-lejos	y-rectitud	justicia	atrás	
				Es-echada	(14)	
וְתָהּ	לְבוֹא :	לֹא- תוּכַל	וְנִכְחָה	בְּרַחֲבוֹב	כְּשֶׁלָּה	
Y-es	(15) . entrar	puede	no	y-honestidad	, verdad	en-la-calle
					tropezó	
מִשְׁתַּלְּל	מֵרַע	וְסָר	נִעְדָּרַת	הָאֱמֶת		
se-convierte-en-presa	del-mal	y-que-se-aparta	, no-es-hallada	la-verdad		

אֵין	כִּי-	בְּעֵינָיו	וַיִּרַע	יְהוָה	וַיִּרְא
no-había	que	a-sus-ojos	y-desagradó	Yahweh	y-miró
אֵין	כִּי	וַיִּשְׁתּוֹמֵם	אִישׁ	אֵין	כִּי-
no-había	que	y-se-asombró	nadie	no-había	que
				Y-miró (16)	. justicia
וַצְדָקְתּוֹ	זְרַעוֹ	לֹו	וַתּוֹשַׁע	מִפְּנֵי	
y-su-rectitud	su-brazo	para-él	obró-salvación	, quien-interviniera	
כַּשְׂרָזָן	צְדָקָה	וַיִּלְבַּשׁ	סִמְכָתָהּ:	הִיא	
como-la-coraza	rectitud	Y-se-vistió	(17)	. le-sostuvo	ella
נִקְמָה	בְּגָדֵי	וַיִּלְבַּשׁ	בְּרֹאשׁוֹ	יְשׁוּעָה	וְכֹבֵעַ
venganza	vestidos-de	y-se-vistió	, en-su-cabeza	salvación	y-yelmo-de
כַּעַל	וּמַלּוֹת	כַּעַל	כַּמַּעֲיֵל קִנְיָאָה:	וַיַּעַט	תְּלַבְּשָׁת
así	obras	Según (18)	. celo como-manto	y-se-cubrió	vestidura
לְאֹיְבָיו	וּנְמוּלָה	לְצַרְיוֹ	חַמָּה	יִשְׁלַם	
a-sus-enemigos	retribución	, a-sus-adversarios	ira	pagará	
שְׁמֵ	מִמַּעַרְבַּת אֶת-	וַיִּירָאוּ	יִשְׁלַם:	וּנְמוּלָה	לְאִיִּים
nombre-de **	desde-occidente	Y-temerán	(19)	. pagará	retribución a-las-islas
כְּתוֹר	יָבֹא	כִּי-	כְבוֹדוֹ	שִׁמְשׁ אֶת-	וּמִמְזַרְחַת
como-torrente	vendrá	porque	, su-gloria	** sol	y-desde-el-levante-del
				Yahweh	
לְצִיּוֹן	וּבָא	כּוֹ:	נִסְסָה	יְהוָה	רוּחַ
a-Sión	Y-vendrá (20)	. a-él	empuja	Yahweh	viento-de
					impetuoso
יְהוָה:	נֵאֻם	בְּיַעֲקֹב	פֶּשַׁע	וּלְשֹׁבֵי	נֹאֵל
. Yahweh	dicho-de	, en-Jacob	transgresión	y-a-los-que-se-vuelven-de	Redentor
אֲשֶׁר עָלַיָּךְ	רוּחִי	יְהוָה	אָמַר	אֹתָם	בְּרִיתִי
sobre-ti	que	mi-espíritu	: Yahweh	dice	, con-ellos
				mi-pacto	éste
				Y-yo (21)	
מִפִּיָּךְ	יִבְדּוּ	לֹא-	בְּפִיָּךְ	אֲשֶׁר-	וּדְבָרֵי
de-tu-boca	se-apartarán	no	en-tu-boca	pongo	que
				y-mis-palabras	

וּמַפִּי וְרַעַף וּמַפִּי וְרַעַף
dice , tu-descendiente descendiente-de y-de-boca-de tu-descendiente y-de-boca-de

Cap. 60 יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: קוֹמִי אֲרִי כִּי בָא אֹרֶךְ
tu-luz ha-venido por resplandece Levántate (1) . eternidad y-hasta desde-ahora Yahweh
que

וּכְבוֹד יְהוָה עָלֶיךָ זָרַח: כִּי-הִנֵּה תְחַשְׂךָ יְכֻסָּה
cubre la-oscuridad he-aquí Porque (2) . se-levanta sobre-ti Yahweh y-gloria-de

אֶרֶץ וְעָרָפֶל לְאֻמִּים וְעָלֶיךָ יִזְרַח יְהוָה וּכְבוֹדוֹ
y-su-gloria Yahweh se-levanta pero-sobre-ti , pueblos y-tinieblas tierra

עָלֶיךָ יֵרָאֵה: וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאֹרֶךְ וּמַלְכִים
y-reyes a-tu-luz naciones Y-andarán (3) . aparece sobre-ti

לְנֹהַר זָרְחָה: שְׂאֵי סָבִיב עֵינֶיךָ וּרְאֵי כָלֵם
todos-ellos , y-mira tus-ojos alrededor Alza (4) . tu-amanecer al-resplandor-de

וּנְקַבְצֵנוּ בָּאוּ לָךְ בְּנֵיךָ מִרְחוֹק יָבֹאוּ וּבְנֹתֶיךָ
y-tus-hijas vienen de-lejos tus-hijos a-ti vienen se-reúnen

עַל-צֵד תֵּאֱמָנָה: אֲזַי תִּרְאִי וְנִגְלִיתָ
y-resplandecerás mirarás Entonces (5) . son-llevadas lado al

וּפְתַח וְרִחַב לְבָבְךָ כִּי-יִהְיֶה עָלֶיךָ
a-ti será-traída porque , tu-corazón y-se-ensanchará se-maravillará

תִּמְוֶן יָם תֵּיִל גוֹיִם יָבֹאוּ לָךְ: שִׁפְעֹת וּמַלְיִם
camellos Rebaño-de (6) . a-ti vendrán naciones riqueza-de mar abundan-
cia-del

תִּכְסֹּף בְּכֵרֵי מִדְיָן וְעֵיפָה כָּלֵם מִשֻּׁבָּא
de-Sebá todos y-Efá Madián dromedarios-de te-cubrirá

יָבֹאוּ זָהָב וּלְבוֹנָה יִשְׂאוּ וְתִהְיֶה לָּךְ יְהוָה
Yahweh y-alabanzas-de , llevarán e-incienso oro , vendrán

יְבַשְׂרוּ: כָּל-צֹאן קֶדָר יִקְבְּצֵנוּ לָךְ אֵילֵי
cameros-de a-ti se-reunirán Cedar ovejas-de Todas (7) . proclamarán

מִזְבְּחֵי מִצְבֹּחַ יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
mi-altar aceptación con ofrecerán te-servirán Nebayot

וְבָיִת תְּפִאֲרֹתַי אֶפְאָר׃ מִי־אֵלֶּה כְּעָב תְּעוֹפִינָה
vuelan como-la-nube éstos Quienes ¿ (8) . glorificaré mi-gloria y-casa-de

וְכִיּוֹנִים אֶל־אֲרֻבְתֵיהֶם׃ כִּי־לִי אֲיִים יִקְווּ
miran islas a-mí Ciertamente (9) ? sus-nidos a y-como-palomas

וְאֶנְזוֹת תְּרַשִׁישׁ בְּרֹאשָׁנָה לְהָבִיא בְּנֵיךָ מִרְחֹק כֶּסֶם
plata-de-ellos , de-lejos tus-hijos para-traer en-cabeza Tarsis y-barcos-de

וְזָהָב וְזָהָב אִתָּם לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְלִקְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל
Israel y-al-Santo-de-Israel tu-Dios Yahweh para-nombre- , con-ellos y-su-oro
de

כִּי פִאֲרֹךְ׃ וְבָנוּ בְנֵי־נָכְרִי
extranjero hijos-de Y-edificarán (10) . te-ha-dado-esplendor pues

חֲמוֹתֶיךָ וּמַלְכֵיהֶם יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל כִּי בַקְצָפִי
en-mi-furor pues te-servirán y-sus-reyes tus-muros

תִּסְמָתֶיךָ׃ וּבְרִצּוֹנִי
. te-compadeceré pero-en-mi-favor te-golpeé

וּפְתָחוּ שַׁעְרֶיךָ תָּמִיד יוֹמָם וְלַיְלָה לֹא
no y-noche de-día siempre tus-puertas Y-estarán abiertas (11)

יִסְגְּרוּ לְהָבִיא אֵלֶיךָ תֵּיִל גּוֹיִם וּמַלְכֵיהֶם נְהוּנִים׃
. conducidos y-sus-reyes naciones riqueza-de a-ti para-traer se-cerrarán

כִּי־תֵנוּי וְחַמּוּלָכָה אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹדוּךָ יֵאָבְדוּ
perecerán te-sirvan no que o-el-reino la-nación Pues (12)

וְחַנּוּיִם תְּחַלֵּב יִחַרְבוּ׃ כְּבוֹד הַלְבָנוֹן אֵלֶיךָ
para-ti el-Líbano Gloria-de (13) . serán-asoladas asolar y-las-naciones

יָבֹוא בְּרוֹשׁ תִּדְתָּר וְתַאשׁוּר יַחְדָּו לְפָאֵר מְקוֹם מִקְדָּשִׁי
de-mi-santuario lugar-de para-adornar juntos y-ciprés olmo pino vendrá

וּמְקוֹמוֹ	רַגְלֵי	אֲכַבְדֶּנּוּ:	וְהָלְכוּ	אֵלַיְךָ שְׁחוּחַ
lugar-de	mis-pies	. glorificaré	Y-vendrán (14)	postrarse a-ti
בְּנֵי	מִזְעִיבֶיךָ	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	עַל-כַּפּוֹת	רַגְלֵיךָ כָּל-
hijos-de	tus-opresores	y-se-postrarán	plantas-de a	todos tus-pies
מִנְאֻצֵּיךָ	וְקָרְאוּ	לְךָ עִיר	יְהוָה	צִיּוֹן
los-que-te-desprecian	y-llamarán	ciudad-de a-ti	Yahweh	Santo-de Sión
יִשְׂרָאֵל:	תָּמַחַת	הַיּוֹתֵב	עֲזוּבָה	וּשְׁנוּאָה
. Israel	Aunque (15)	tú-seas	abandonada	y-aborrecida
עוֹבֵר	וְשִׁמְתִּיךָ	לְגִאוֹן	עוֹלָם	מְשׁוּשׁ
, uno-que-pasa	pero-te-pondré	para-orgullo-de	eternidad	gozo-de
וְדוֹר:	וְיִנְמָתָהּ	חֵלֶב	גּוֹיִם	וְשָׂדֵה
. y-generación	Y-mamarás (16)	leche-de	naciones	y-pecho-de
תִּינָמָה	וְיָדַעְתָּ	כִּי אֲנִי יְהוָה	מוֹשִׁיעֶיךָ	וְנֹאֲלֶיךָ
, mamarás	y-sabrás	Yahweh yo que	tu-salvador	y-tu-redentor
אָבִיר	יַעֲקֹב:	תָּמַחַת	הַנְּחָשֶׁת	אָבִיא
Todopoderoso-de	. Jacob	En-lugar-de (17)	el-bronce	traeré
הַבְּרֹזֶל	אָבִיא	כֶּסֶף	וְתָמַחַת	הַנְּחָשֶׁת
el-hierro	traeré	plata	y-en-lugar-de	bronce
הָאֲבָנִים	בְּרֹזֶל	וְשִׁמְתִּי	פָקֵדְתֶּךָ	שָׁלוֹם
las-piedras	, hierro	y-pondré	tu-oficial	paz
צְדָקָה:	לֹא-	יִשְׁמַע	עוֹד	חֲמָס
. rectitud	No (18)	se-oirá	ya	violencia
וְשָׂבַר	בְּנִבְוֵלֶיךָ	וְקָרְאתָ	יְשׁוּעָה	תּוֹמְתֶיךָ
o-destrucción	, en-tus-fronteras	y-llamarás	salvación	tus-muros
וְשַׁעֲרֶיךָ	תִּתְהַלָּה:	לֹא-	יְהִי־לְךָ	עוֹד
y-tus-puertas	. alabanza	No (19)	para-ti	será
				de-día por-luz el-sol ya para-ti será No (19) . alabanza y-tus-puertas

וּלְנֹנָה וְתִרְחַח לֹא יֵאָרֵר לְךָ וְתִהְיֶה-לְךָ
 o-por-resplandor-de la-luna no lucirá , para-ti para-ti y-será

יְהוָה לְאֹרֶךְ עוֹלָם וְאֵלֶיךָ וְלִתְפִלָּתְךָ : לֹא יִבְאֵר
 Yahweh por-luz-de eternidad y-tu-Dios , para-gloria-tuya No (20) marchará

עוֹר שְׁמֶשֶׁךָ וּיְרַחֵךְ לֹא יֵאָסֵף כִּי יְהוָה יְהִי-
 ya tu-sol y-tu-luna no , cesará porque Yahweh será

לְךָ לְאֹרֶךְ עוֹלָם וְשִׁלְמוֹ יָמֵי אֲבֹלְךָ :
 para-ti por-luz-de eternidad y-se-cumplirán días-de . tu-luto

וְעַמְּךָ כָּלֵם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ
 Y-tu-pueblo (21) todos-ellos rectos para-siempre poseerán

אֶרֶץ נֹצֵר מִטְעֵנוּ מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפַּאֵר : הַקָּטָן
 rebrote-de tierra mi-plantación obra-de mis-manos para-resplandecer El-pequeño (22)

יְהוָה לְאַלְפָּה וְהִצְעִיר לְנוֹי עֲצוּם אֲנִי יְהוָה
 será por-mil y-el-menor por-nación , poderosa Yo Yahweh

בְּעֵתָהּ אֲחִישָׁנָה : רוּחַ אֲדֹנָי יְהוָה עָלַי
 en-su-tiempo . lo-apresuraré (1) Espíritu-de Señor Yahweh ,sobre-mí

Cap. 61

לְעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבָשָׂר עֲנוּיִם שָׁלַחְנִי
 porque ungió Yahweh a-mí para-dar-buenas-nuevas pobres me-envió

לְתַבֵּשׁ לְנִשְׁבָּרִים לֵב לְקַרְא לְשִׁבּוּיִם דְּרוֹר
 para-vendar a-quebrantados-de corazón para-proclamar a-cautivos libertad

וְלְאֲסוּרִים פָּקַח-קוֹחַ : לְקַרְא שְׁנַת-רִצּוֹן לְיְהוָה
 y-para-los-presos . puesta-en-libertad (2) Para-pro clammar año-de favor de-Yahweh

וְיוֹם נָקָם לְאֵלֹהֵינוּ לְנַחֵם כָּל-אֲבָלִים : לְשׂוֹם
 y-día-de venganza de-nuestro-Dios para-consolar todos dolientes Para-conceder (3)

לְאֲבָלֵי צִיּוֹן לְתַתּ לָהֶם פֶּאֶר תַּחַת אֶפְרַיִם שְׂשׂוֹן
 a-dolientes-de Sión para-dar a-ellos hermosura en-lugar-de ceniza alegría

וְקָרָא	כְּתָח	רוּחַ	תַּחַת	תְּהִלָּה	מַעֲטָה	אֶבֶל	תַּחַת
y-se-llamará	, angustia	espíritu-	en-vez-de	alabanza	manto-de	, duelo	en-vez-de
לְהַתְּפָאֵר :	יְהוָה	מִמֶּנּוּ	הַצְּדָק	אֵילֵי	לָהֶם		
. para-resplandecer	Yahweh	plantío-de	la-rectitud	robles-de	a-ellos		
רֵאשִׁימִים	שְׂמֹמֹת	עוֹלָם	תְּרֻבוֹת	וּבְנוּ			(4)
de-los-principios	asolamientos	, antiguo	ruinas-de	Y-edificarán			
שְׂמֹמֹת	חֲרָב	עָרֵי	וְחִדְּשׁוּ	יִקְוֹמְמוּ			
asolamientos	ruina	ciudades-de	y-renovarán	restaurarán			
זָרִים	וְעַמֵּי	וְדוֹר :	דוֹר				
extranjeros	Y-habrán	(5)	. y-generación	generación			
אֲכָרִים	גֹּזֵר	וּבְנֵי	צֹאֲנֵם	וְרָעוּ			
vuestros-labradores	forastero	e-hijos-de	vuestros-rebaños	y-pastorearán			
תִּקְרְאוּ	יְהוָה	כֹּהֲנֵי	וְאַתֶּם	וְכַרְמֵיכֶם :			
seréis-llamados	Yahweh	sacerdotes-de	Y-vosotros	(6)	. y-vuestros-viñadores		
גוֹיִם	חֵיל	לְכֶם	יֵאמַר	אֱלֹהֵינוּ	מִשְׁרָתֵי		
naciones	riqueza-de	a-vosotros	se-nombrará	nuestro-Dios	ministros-de		
תַּחַת	תִּתְיַמְרוּ :	וּבְכַבֹּדְם	וְתֹאכְלוּ				
En-vez-de	(7)	. os-gloriaréis	y-con-grandeza-de-ellos	comeréis			
חֶלְקֶם	וְרִנּוּ	וּכְלָמָה	מִשְׁנֵה	בְּשִׂתְכֶם			
porción-de-ellos	os-regocijaréis-de	y-desgracia	doble-porción	vuestra-vergüenza			
תְּהִיָּה	עוֹלָם	שְׂמֹחַת	יִירָשׁוּ	מִשְׁנֵה	לְבָן בְּאַרְצֵם		
será	eternidad	gozo-de	heredarán	doble-porción	en-tierra-de-ellos	así	
בְּעוֹלָה	נִזְל	שֵׁנָה	אֲהַב	אֲנִי יְהוָה	כִּי אֲנִי	פֹּעַלְתֶּם :	
con-iniquidad	latrocinio	que-odia	justicia	que-ama	Yahweh	Yo	Pues (8)
עוֹלָם	וּבְרִית	בְּאֵמֶת	פְּעֻלְתֶּם	וְנָתַתִּי			
eterno	y-pacto	en-fidelidad	recompensa-de-ellos	y-daré			

זרעם בגוים ונודע אַכְרוֹת לָהֶם :
 simiente-de-ellos en-las-naciones Y-será-conocida (9) . con-ellos cortaré(haré)

לוֹאֵיהֶם כָּל- הָעַמִּים בֵּתוֹךְ וְצִאֲצָאֵיהֶם
 los-que-los-vean todos los-pueblos entre y-descendientes-de-ellos

שׁוֹשׁ יְהוָה : בְּרַךְ זָרַע הֵם כִּי יִכְירוּם
 Deleitar (10) . Yahweh bendita-de simiente ellos que les-reconocerán

הִלְבִּישָׁנִי כִּי בְּאֵלֹהֵי נַפְשִׁי תִּגְלַע בֵּיתְהָה אֲשֵׁישׁ
 me-vistió-de pues en-mi-Dios mi-alma se-regocija , en-Yahweh me-deleito

כְּחַתָּן יַעֲטִנִי צְדָקָה מַעֲיֵל יִשַׁע בְּגָדֵי-
 como-el-novio me-atavió rectitud vestidura-de salvación ropas-de

כְּלִיָּהּ : תַּעֲדָה וְכַפְלָה פָּאֵר יִכְתֵּן
 . sus-joyas se-adorna-con y-como-novia un-turbante se-pone-cual-sacerdote

זְרִיעֶיהָ וּכְגַנָּה צִמְחָהּ תּוֹצִיאַ כִּי כְּאֶרֶץ
 sus-semillas y-como-jardín su-rebrote hace-salir como-la-tierra Pues (11)

וּתְהַלָּהּ צְדָקָהּ יִצְמִיחַ יְהוָה פָּן אֲדַגֵּן תִּצְמִיחַ
 y-alabanza rectitud hará-brotar Yahweh Señor así hace-brotar

אֶחְשָׂה לֹא צִיּוֹן לְמַעַן הַגּוֹיִם : כָּל- נֶגֶד
 callaré no Sión Por-causa-de (1) . las-naciones todas ante

Cap. 62

כְּגִבּוֹהַ יֵצֵא עַד- אֲשַׁקֹּט לֹא יְרוּשָׁלַם וּלְמַעַן
 como-resplendor salga hasta-que descansaré no Jerusalén y-por-causa-de

וְרָאוּ יִבְעֵר : כָּל־פִּיר וְיִשׁוּעַתָּה צְדָקָהּ
 Y-verán (2) . arda como-antorcha y-su-salvación su-rectitud

וְקָרָא קְבוֹדְךָ מְלָכִים וְכָל- צְדָקָתְךָ גּוֹיִם
 y-será-llamado tu-gloria reyes y-todos tu-rectitud naciones

וְהִייתִי יִקְבְּנוּ : יְהוָה פִּי שֵׁם תָּרַשׁ אֲשֶׁר לְךָ
 Y-serás (3) . le-impondrá Yahweh boca-de que nuevo nombre a-ti

עֲמַרְתָּ תִפְאָרֶת בְּיַד- יְהוָה וּבְגָנוֹף מְלוּכָה בְּכַף- אֱלֹהֵינוּ :
 . tu-Dios en-mano-de realeza y-diadema-de Yahweh en-mano-de esplendor corona-de

לֹא- יֵאמַר לְךָ עוֹד עֲזוּבָה וּלְאַרְצֶךָ לֹא-
 no y-a-tu-tierra Desamparada más a-ti se-dirá No (4)

יֵאמַר עוֹד שְׂמֵמָה כִּי לְךָ יִקְרָא חֶפְצִי- בָּהּ
 En-ella Mi-Deleite se-llamará a-ti sino , Desolación más se-dirá

וּלְאַרְצֶךָ בְּעוֹלָה כִּי- חֶפֶץ יְהוָה בְּךָ וְאַרְצֶךָ
 y-tu-tierra en-ti Yahweh se-deleitará porque ; Desposada y-a-tu-tierra

תִּבְעַל : כִּי- יִבְעַל בְּחֹר בְּתוּלָה יִבְעָלוּךְ
 te-desposarán una-virgen un-joven desposa Como (5) . se-desposará

בְּנֵיךָ וּמִשׁוֹשׁ חֵתָן עַל- כִּלְיָה יִשֵּׁשׁ עָלֶיךָ
 por-ti se-regocijará novia por novio y-regocijo-de tus-hijos

אֱלֹהֵינוּ : עַל- חוֹמֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם תִּפְקְדֵנוּ שְׁמֹרִים כָּל- הַיּוֹם
 el-día todo guardianes he-puesto Jerusalén tus-muros Sobre (6) . tu-Dios

וְכָל- הַלַּיְלָה תִּמְרֵד לֹא יִחָשׂוּ הַמְּזַכְרִים אֶת-
 a los-que-recordáis , callarán no siempre la-noche y-toda

יְהוָה אֵל-דָּמִי לָכֶם : וְאַל- תִּתְּנוּ דָּמִי לֹא עַד- יִכּוֹן
 establezca hasta-que a-él descanso déis Y-no (7) . a-vos descanso no Yahweh
 otros

וְעַד- יִשָּׂים אֶת- יְרוּשָׁלַם תְּהִלָּה בְּאַרְצֶךָ : נִשְׁבַּע יְהוָה
 Yahweh Juró (8) . de-la-tierra alabanza Jerusalén a ponga y-hasta-que

בְּיַמִּינוּ וּבְזְרוּעַ עֲזוֹ אִם- אֶתֵּן אֶת- דְּגַנְךָ
 tu-grano ** daré nunca su-poder y-por-brazo-de por-su-diestra

עוֹד מֵאֲכָל לְאֵי־בֵיךָ וְאִם- יִשְׁתּוּ בְנֵי-
 hijos-de beberán y-nunca a-tus-enemigos alimento otra-vez

נִכְרָ תִירוּשָׁךְ אֲשֶׁר יִגַּעַת בּוֹ : כִּי מֵאֲסָפִיו
 sus-cosechadores Porque (9) . por-él trabajaste que tu-vino-nuevo forastero

וּמִקְבָּצָיו y-los-que-lo-recogen	יְהוָה Yahweh	אֶת- a	וְהִלָּלוּ y-alabarán	יֹאכְלֶהוּ lo-comerán					
עָבְרוּ pasad	עָבְרוּ Pasad	(10)	בְּחַצְרוֹת mi-santuario en-atríos-de	יִשְׁתְּהוּ lo-beberán					
הַמְסֻלָּה la-calzada	סֻלּוּ construid	סֻלּוּ construid	הָעָם , el-pueblo	פְּנֵי camino-de	בַּשְּׁעָרִים preparad por-las-puertas				
הַשְּׂמִיעַ proclamó	יְהוָה Yahweh	הִנֵּה He-	(11)	הָעַמִּים . los-pueblos	עַל- para	גִּם bandera	הִרְיִמוּ levantad	מֵאֶבֶן , de-piedra	סִקְלוּ despejad
הִנֵּה he-aquí	בָּא viene	יְשַׁעָּךְ tu-salvación	צִיּוֹן He-aquí	: Sión	לְבַת- a-hija-de	אָמְרוּ Decid	: la-tierra	אֶל-קִצְחָה fin-de	אֶת-קִצְחָה a
וְקָרְאוּ Llamarán	(12)	לְפָנָיו . delante-de-él	וּפְעֻלָּתוֹ y-su-recompensa	אִתּוֹ con-él	שְׂכָרוֹ su-retribución				
וְלֵךְ y-a-ti	יְהוָה Yahweh	נְאוּלֵךְ redimidos-de	הַקְּדֹשׁ la-santidad	עַם- pueblo-de	לָהֶם a-ellos				
זֶה éste	מִי- Quien	זֶה (1)	נִשְׁבָּחָה: . desamparada	עִיר no	רְדוּשָׁה deseada	יִקְרָא será-llamado			Cap. 63
הַדְּרוֹר espléndido	זֶה este	מִבְּצֻלָּה de-Bosrá	בְּגָדִים vestiduras	חֲמוּיָן rojo	מֵאֲדוֹם de-Edom	בָּא que-viene			
אֲנִי hablo	מְדַבֵּר Yo	כְּחוֹ ? su-poder	בְּרֵב con-grandeza-de	צֵעָה que-se-pasea	בְּלִבוֹשׁוֹ con-su-túnica				
וּבְגָדֶיךָ y-tus-vestiduras	וּבְגָדֶיךָ tu-túnica	לְלִבוֹשְׁךָ roja	מְדוּעָ אָדָם Por- qué	(2)	יְהוָה . par-salvar	פְּדוּתוֹ poderoso	בְּצִדְקָה con-rectitud		
וּמֵעַמִּים y-de-(los)pueblos	וּמֵעַמִּים yo-solo	דְּרַכְתִּי he-pisado	לַגָּר Lagar	(3)	בְּנֵת- ? en-lagar	כְּדָרְךָ como-el-que-pisa			
וְאָרְמִסֶם y-los-pisoteé	בְּאַפִּי en-mi-furor	וְאָדַרְכֶם y-los-aplasté	אִתִּי connmigo	אִישׁ nadie	אֵין no-hay				

וְכָל-	בְּגָדַי	עַל-	נִצָּחָם	וַיֵּץ	בְּחַמְתִּי
y-todas	mis-vestiduras	en	su-sangre	y-salpicó	en-mi-ardor
וּשְׁנַת	בְּלִבִּי	נָקָם	יוֹם	כִּי	אֲנֹאֲלֵתִי :
y-año-de	en-mi-corazón	venganza	día-de	Pues (4)	. manché
עֹזֵר	וְאֵין	וְאֵבִיט	בָּאָה :	וְאֵין	נְאוּלִי
quien-ayudara	y-no-hubo	Y-miré	(5)	. vino	mi-redención
וּתְוֹשַׁע	סוֹמְדָה	וְאֵין	וְאֵשְׁתוּמָם		
y-dio-victoria	quien-sostuviera	y-no-hubo	y-me-asombré		
עַמִּים	וְאֵבִיט	סִמְכַתִּנִּי :	הִיא	וְחַמְתִּי	לִי זְרָעִי
pueblos	Y-hollé (6)	. me-sostuvo	ella(él)	y-mi-ardor	mi-brazo a-mí
לְאָרֶץ	וְאֵזְרִיד	בְּחַמְתִּי	וְאֵשְׁכַרְמָם	בְּאֵפִי	
en-la-tierra	y-derramé	en-mi-ardor	y-los-embriagué	en-mi-furor	
כְּעֵל	יְהוָה	תִּזְכָּרְתָּ	אֲזַכִּיר	יְהוָה	חַסְדֵי
según	Yahweh	alabanzas-de	recordaré	Yahweh	Misericordias-de (7)
					. su-sangre
כָּל אֲשֶׁר-	לְבַיִת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-	טוֹב	וְרַב -	יְהוָה	גָּמְלָנוּ
que	Israel a-casa-de	bondad	y-gran	, Yahweh	nos-ha-hecho
					lo-que todo
וּכְרַב	כְּרַחֲמָיו				וּגְמָלָם
y-conforme-multitud-de	según-su-compasión				les-hizo
לֹא	הֵמָּה בְּנֵים לֹא	עַמִּי	אֵדֶ-	וַיֹּאמְרוּ	חַסְדָּיו :
no	hijos ellos	mi-pueblo	Ciertamente	: Y-dijo (8)	. sus-misericordias
בְּכָל-	לְמוֹשִׁיעַ :	לָהֶם	וַיְהִי	יִשְׁקְרוּ	
En-toda (9)	. por-salvador	para-ellos	y-fue	son-falsos	
הוֹשִׁיעַם	פָּנָיו	וּמַלְאָךְ	צָר	לֹא	צָרְתָם
los-salvó	su-presencia	y-ángel-de	angustia	a-él	angustia-de-ellos
וַיִּנְטְלֵם	וְאֵלָם	הוּא	וּבְחַמְלָתוֹ	בְּאַהֲבָתוֹ	
y-los-levantó	los-redimió	Él	y-en-su-clemencia	en-su-amor	

וַיִּנְשָׂאֵם	כָּל- יַמֵּי עוֹלָם:	וְהָמָּה	מָרוּ	וַעֲצָבוּ	
y-los-llevó	. antigüe días-de todos	Pero- (10) ellos	se-rebelaron	y-contristaron	
אֶת- רוּחַ	קִדְשׁוֹ	וַיִּהְיֶה	לָהֶם	לְאֹיֵב	הוּא
espíritu-de a	su-santidad	entonces-se-volvió	contra-ellos	como-enemigo	él
וְלָחֵם-	בָּם:	וַיִּזְכֹּר	יַמֵּי- עוֹלָם מֹשֶׁה	עַמּוֹ	
luchó	. contra-ellos (11)	Entonces-recordó	Moisés antiguo días-de	su-pueblo	
אֵיחָהּ	הַמַּעֲלָם	מִיָּם	אֶת	רֹעִי	עֲאֹנִי
dónde ¿	el-que-los-hizo-subir	del-mar	con	pastor-de	? su-rebaño
אֵיחָהּ	הַשֵּׁם	בְּקִרְבּוֹ	אֶת- רוּחַ	קִדְשׁוֹ:	מוֹלִידֶיךָ
dónde ¿	el-que-pone	en-medio-de-él **	espíritu-de	, su-santidad	el-que-hizo-ir (12)
לְיַמִּין	מֹשֶׁה זְרוּעַ	תְּפָאֲרָתוֹ	בְּוַקַּע	מַיִם	מִפְּנֵיהֶם
a-la-diestra-de	Moisés brazo-de	su-gloria	el-que-divide	aguas	de-delante-de-ellos
לַעֲשׂוֹת לּוֹ	שֵׁם	עוֹלָם:	מוֹלִיכֶם	בְּתוֹהֲמוֹת	
para-él para-hacer	nombre	, eterno	el-que-los-conduce (13)	por-los-abismos	
כָּסוּס	בַּמִּדְבָּר	לֹא	יִכָּשְׁלוּ:	כַּבֵּהֶמָּה	
como-un-caballo	por-el-desierto	no	? tropezaron	Como-el-ganado (14)	
בַּבִּקְעָה	תִּלְדַּר	רוּחַ	יְהוָה	תִּנְחַנְנוּ	כֵּן
a-la-llanura	desciende	espíritu-de	Yahweh	, le-hizo-descansar	así
עַמְּךָ	לַעֲשׂוֹת	לָךְ	שֵׁם תְּפָאֲרָת:	הַבֵּט	מִשָּׁמַיִם
tu-pueblo	para-hacer	para-ti	. gloria nombre-de	Mira (15)	desde-el-cielo
מִזְבֵּל	קִדְשֶׁךָ	וְתִפְאֲרָתְךָ	אֵיחָהּ	קִנְיָתְךָ	
desde-morada-de	tu-santidad	, y-tu-gloria	dónde ¿	tu-cielo	
וַיְבִירֶיךָ	הַמּוֹן	מַעֲיָד	וַרְחָמֶיךָ	אֵלַי	
y-tus-proezas	abundancia-de	tu-ternura	y-tu-compasión	de-mí	
הַתְּאֻפְקוּ:	כִּי- אֲתָהּ	אֲבִינוּ	כִּי	אֲבָרְחָם	לֹא
? son-retiradas	tú Pero (16)	nuestro-padre	aunque	Abraham	no
				יִדְעֵנוּ	נֹס-כֹּנֹעַ

וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְיָרוּ אֶתְּךָ יְהוָה אֲבוּנוּ וְאֵלֵינוּ
 nuestro-redentor nuestro-padre Yahweh tú , nos-recuerda no e-Israel

מֵעוֹלָם שְׁמֹךְ : לָמָּה תַתְּעֵנוּ יְהוָה מִדְּרָכֶיךָ
 de-tus-caminos Yahweh nos-haces-errar Por-qué ¿ (17) . tu-nombre desde-eternidad

תִּמְקֶשֶׁחַ לִבֵּנוּ מִיִּרְאַתְךָ שׁוּב לְמַעַן עֲבָדֶיךָ
 tus-siervos por-causa-de Vuelve ? a-tu-temor nuestro-corazón endureciste

שְׁבִטֵי נַחֲלָתְךָ : לְמַצֵּר יָרְשׁוּ עַם-
 pueblo-de poseyeron Por-un-poco (18) . tu-heredad tribus-de

קִדְשְׁךָ צָרֵינוּ בּוֹסְסוּ מִקְדָּשְׁךָ : הֲיִינוּ
 Somos (19) . tu-santuario pisoteado nuestros-enemigos , tu-santidad

מֵעוֹלָם לֹא-מָשַׁלְתָּ בָּם לֹא-נִקְרָא שְׁמֹךְ עַלֵיהֶם
 sobre-ellos tu-nombre fue-invocado no , en-ellos gobernaste no nunca

לֹא-קִרְעַתָּ שָׁמַיִם יִרְדָּתָּ מִפְּנֵיךָ
 de-tu-presencia , descendieras cielos desgarraras Oh-si ;

Cap. 64 הַרִים נִזְלוּ : כַּקִּדְחַ אֵשׁ הַמָּסִים מִיָּם
 aguas leños fuego Como-encender (1) ! se-estremecieran montes

תִּבְעָה-אֵשׁ לְהוֹרִיעַ שְׁמֹךְ לְצָרֶיךָ מִפְּנֵיךָ
 de-tu-presencia a-tus-enemigos tu-nombre hacer-conocer fuego hace-hervir

גוֹיִם יִרְנְזוּ : בְּעֲשׂוֹתְךָ נִרְאֹת לֹא נִקְנָה
 esperábamos no maravillas Cuando-en-tu-hacer (2) . temblarían naciones

יִרְדָּתָּ מִפְּנֵיךָ הַרִים נִזְלוּ : וּמֵעוֹלָם לֹא-
 no Y-desde-nunca (3) . se-estremecieron montes de-tu-presencia descendiste

שָׁמְעוּ לֹא הָאָזִינוּ עֵינַי לֹא-רָאִתָּה אֱלֹהִים זוֹלָתְךָ יַעֲשֶׂה
 hace , junto-a-ti Dios vio no ojo , percibieron no oyeron

לְמַחְפָּה- לָּו : פָּנַעַתָּ אֶת-שֵׁשׁ יַעֲשֶׂה לְדָק
 rectitud y-hace que-se-alegra al Recibes (4) . a-él al-que-espera

וְנִחַמְתָּא קִצַּפְתָּ הֵן־אֵתָהּ יִזְכְּרוּךְ בְּדַרְכֵיךָ
 y-pecamos estabas-airado tú he-aquí te-recordaban en-tus-caminos

כְּטִמְאָא וְנָהִי וְנִשְׁעָע : עֹלָם בָּהֶם
 como-el-impuro Y-fuimos (5) . seremos-salvados eternamente contra-ellos

וְנִבַּל צְדָקֹתֵינוּ כָּל־ עֲדִים וְכִבְנוֹד כָּלֵנוּ
 y-nos-marchitamos nuestras-obras-justas todas inmundicia y-como-ropa-de todos-nos
 otros

: יִשְׁאַנּוּ כְּרוּחַ וְעֻנּוּנוּ כָּלֵנוּ כַּעֲלֵהָ
 . nos-arrastran como-el-viento y-nuestros-pecados todos-nosotros como-la-hoja

דָּבַר לְהִתְחַזֵּק מִתְעוֹרָר בְּשִׁמְךָ קוֹרָא וְאֵין־ (6)
 de-ti por-asirse que-se-esfuerce en-tu-nombre que-invoque Y-no-hay

בְּיַד־ וְתִמְוַנְנֵנוּ מִמֶּנּוּ פָּנֶיךָ כִּי־הִסְתַּרְתָּ
 en-mano-de y-nos-has-entregado de-nosotros tu-rostro escondiste pues

וְאַתָּה הַחֲמֹר אֲנַחְנוּ אֲבִינוּ יְהוָה וְעַתָּה עֻנּוּנוּ : (7)
 y-tú la-arcilla nosotros , tú nuestro-padre Yahweh Pero-ahora . nuestros-pecados

תִּקְצַף אֵל־ כָּלֵנוּ : יָדְךָ וּמַעֲשֵׂהָ יִצְרָנוּ
 te-irrites No (8) . todos-nosotros tu-mano y-obra-de nuestro-alfarero

נָא עֲנֵן הֵן הַבֶּטֶל־ תִּזְכֹּר לְעַד וְאֵל־ מְאֹד עַד־ יְהוָה
 ahora mira he-aquí , pecado recuerdes para-siempre y-no exceso hasta Yahweh

צִיּוֹן מִדְבָּר צִיּוֹן הָיִי קְדוֹשָׁךְ עָרֵי כָּלֵנוּ : עַמְּךָ
 Sión , desierto fueron tu-santidad Ciudades- (9) . todos-nosotros tu-pueblo
 de

וְתִפְאֶרְתֵּנוּ קְדוֹשֵׁנוּ בַּיִת שְׁמֹמָה : מִדְבָּר הַיְתָה יְרוּשָׁלַם (10)
 y-nuestra-gloria nuestra-santidad Casa-de . desolación Jerusalén es desierto

וְכָל־ אֵשׁ לְשָׂרֵפֶת הִנֵּה אֲבֹתֵינוּ הִלְלוּךָ אֲשֶׁר
 y-todos fuego como-quemada-por está nuestros-padres te-alabaron donde

יְהוָה תִּתְאַפֵּק הַעֲלֵ־אֵלֶּהָ : הִנֵּה לְחֻרְבָּהָ : מִחֲמֹדֵינוּ
 Yahweh te-abstendrás esto Acaso- ¿ (11) . por-ruina es nuestros-tesoros
 sobre

נְדַרְשִׁיתִי	עַד- מְאֹד :	וּתְעַנְנֵנִי	הִתְחַשְׁבָּה
Me-manifesté (1)	? exceso hasta	y-nos-castigarás	estarás-en-silencio
לָלוּ וְשָׁאוּ	נִמְצְאוּתִי לָלוּ	בְּקִשְׁנִי	אָמַרְתִּי הֲנֵנִי הֲנֵנִי אֵל-
a heme-aquí	heme-aquí : dije	, me-buscaba	del-que-no fui-hallado
הָיוּ לֹא- קָרָא	בְּשֵׁמִי :	פִּרְשִׁיתִי	יָדֵי כָל- הַיּוֹם
el-día	todo	mis-manos	Extendí (2)
עַם אֵל-	סוֹרֵר	תְּהַלְכִים	תְּהַרְדֵּךְ לֹא- טוֹב אַחֵר
pueblo a	obstinado	los-que-andan	tras bueno no el-camino
מִחֲשַׁבְּתֵיהֶם :	הָעָם	הַמְּכַעֲסִים	אֹתִי עַל- פָּנָי
. pensamientos-de-ellos	El-pueblo (3)	los-que-provocan	mi-rostro a a-mí
תָּמִיד	זִבְחִים	בְּגַנּוֹת	וּמִקְטָרִים עַל-
siempre	sacrifican	en-los-jardines	sobre y-queman-incienso
הַלְבָּנִים :	תִּישָׁבִים	בְּקַבְרִים	וּבִנְצוּרִים
. los-ladrillos	Los-que-se-sientan (4)	entre-los-sepulcros	y-con-los-que-hacen-vigilia
יָלִינוּ	הָאֹכְלִים	בְּשֵׁר הַחֲזִיר	וּפָרָק פְּגָלִים
, pernoctan	los-que-comen	carne-de	carnes-inmundas y-caldo-de
פְּלִיָּהֶם :	הָאֹמְרִים	קָרַב אֵלַיָּה אֵל-	תִּנְשֵׁ- כִּי כִּי
. sus-ollas	Los-que-dicen (5)	, para-ti mantén	pues a-mí te-acerques no
קָדַשְׁתִּיךָ	אֵלֶּה עָשָׂן	בְּאַפִּי אֵשׁ יִקְרַת כָּל- הַיּוֹם :	
, estoy-apartado-de-ti	humo estos	, en-mis-narices	el-día todo ardiente fuego
הִנֵּה כְּתוּבָה	לִפְנֵי לֹא	אֶחְשֶׂה	כִּי אִם- שְׁלֹמֹתִי
está-escrito He-aquí (6)	, ante-mí	callaré	pagaré que sino
וְשְׁלֹמֹתִי	עַל- חִיקָם :	עֲוֹנוֹתֵיכֶם	וְעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵיכֶם
y-pagaré	en su-regazo (7)	Vuestras-iniquidades	vuestros-padres e-iniquidades-de
יַחַדְוּ אָמַר	יְהוָה אֲשֶׁר	קָטְרוּ	עַל- תְּהַלְּמִים וְעַל-
dice juntos	porque Yahweh	quemaron-incienso	y-sobre los-montes sobre

הַנְּבָעוֹת הַרְפוּי וּמִדַּתִּי פָּעֲלָתֶם רֵאשֶׁנָּה עַל - חִיקָם :
 . su-regazo en primera obra-de-ellos así-mediré , me-afrentaron las-colinas

כֹּה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר יִמָּצֵא הַתִּירוֹשׁ בְּאֶשְׁכּוֹל וְאָמַר
 y-dice en-el-racimo el-mosto se-halla Como-cuando : Yahweh dice Así (8)

אֵל- תִּשְׁחִיתֵהוּ כִּי בָרַכָּה בּוֹ כִּן אֲעֲשֶׂה לְמַעַן עֲבָדִי לְבִלְתִּי
 no mi-siervo en-favor-de haré así , en-él bendición pues lo-deseches no

הַשְּׁחִית הַכֹּל : וְהוֹצֵאתִי מִיַּעֲקֹב זֵרַע וּמִיהוּדָה
 y-haré-salir (9) . el-todo destruir y-de-Judá simiente de-Jacob

יֹרֵשׁ הָרִי וּיְרִשׁוּהָ בְּחִירֵי
 mis-elegidos la-poseerán , mis-montes poseedor-de

וְעַבְדֵי יִשְׁכְּנוּ- שָׁמָּה : וְהָיָה הַשָּׂרׁוֹן
 el-Sarón Y-será (10) . allí habitarán y-mis-siervos

לְנוֹהַר- צֹאן וְעֹמֵק עֲכוֹר לְבִבְזָן בְּקָר לְעַמִּי
 para-mi-pueblo , ganado-va- como-redil-de Acor y-valle-de rebaño-lanar como-pasto-
 cuno de

אֲשֶׁר דָּרְשׁוּנִי : וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם יְהוָה הַשְּׁכַחְתֶּם אֶת-
 ** los-que-olvidáis Yahweh que-abandonáis-a Pero-vosotros (11) . me-busca que

הַר קָדְשִׁי הָעֲרֵכֶם לְגֹר שֶׁלְמֶן
 mesa para-la-Fortuna los-que-preparáis , mi-santidad monte-de

וְהַמְמַלְאִים לְמִנִּי מִמְסַךְ : וּמִנִּיתִי אֶתְכֶם
 a-vosotros Y-destinaré (12) . vino-mezclado al-Destino y-los-que-escancian

לְחֶרֶב וְכָלְכֶם לְטָבַח תִּכְרְעוּ יַעַן קָרָאתִי
 llamé pues , os-arrodillaréis para-la-matanza y-todos-vosotros para-la-espada

וְלֹא עֲנִיתֶם דְּבַרְתִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם וַתַּעֲשׂוּ הָרַע
 el-mal e-hicisteis , escuchasteis pero-no hablé respondisteis pero-no

בְּעֵינַי וּבְאֲשֶׁר לֹא- חָפְצָתִי בְּחַרְתֶּם : לָכֵן כֹּה- אָמַר
 dice así Por-tanto (13) . elegisteis me-agrada no y-lo-que , a-mis-ojos

אֲדַנְי יְהוָה הִנֵּה עֲבָדָיו | יֹאכְלוּ וְאַתֶּם תִּרְעָבוּ הִנֵּה
He-aquí ; tendréis-hambre pero-vosotros comerán mis-siervos He-aquí : Yahweh Señor

עֲבָדָיו יִשְׁתּוּ וְאַתֶּם תִּצְמָאוּ הִנֵּה עֲבָדָיו
mis-siervos he-aquí ; tendréis-sed pero-vosotros beberán mis-siervos

יִשְׂמְחוּ וְאַתֶּם תִּבְשׂוּ׃ הִנֵּה עֲבָדָיו
mis-siervos He-aquí (14) . seréis-avergonzados pero-vosotros se-alegrarán

יָרְנוּ מִטּוֹב לֵב וְאַתֶּם תִּצְעֲקוּ מִכָּאֵב לֵב
corazón por-angustia-de gritaréis pero-vosotros ,corazón de-gozo-de cantarán

וּמִשָּׁבֵר וְרוּחַ תִּגְלִילוֹ׃ וְהִנַּחְתֶּם שְׁמֵכֶם
y-por-quebranta miento-de espíritu aullaréis vuestro-nombre Y-dejaréis (15)

לְשִׁבוּעָה לְבַחְיָי וְהִמִּיתִי אֲדַנְי יְהוָה
a-mis-elegidos por-maldición y-te-matará , Yahweh Señor

וְלְעֲבָדָיו יִקְרָא שֵׁם אֲחֵר׃ אֲשֶׁר תִּמְתַּבְּרָךְ
llamará otro nombre Porque (16) el-que-pide-ser-bendecido

בְּאֶרֶץ יִתְבָּרַךְ בְּאֱלֹהֵי אֱמֶן וְהִנֵּשְׁבַע בְּאֶרֶץ
en-el-país bendecirá por-Dios-de verdad el-que-jure en-el-país

יִשָּׁבַע בְּאֱלֹהֵי אֱמֶן כִּי נִשְׁכַּחוּ תִצְרוֹת
jurará , verdad pues , las-angustias serán-olvidadas

הָרֵאשֹׁנוֹת וְכִי נִסְתָּרוּ מֵעֵינַי׃ כִּי-הִנְנִי
las-pasadas y-ciertamente serán-escondidas de-mis-ojos Porque (17) he-aquí

בּוֹרָא שָׁמַיִם חֲדָשִׁים וְאֶרֶץ חֲדָשָׁה וְלֹא תִזְכְּרֶנָּה
creo nuevos cielos y-tierra nueva y-no serán-recordadas

הָרֵאשֹׁנוֹת וְלֹא תִעֲלֶינָה עַל-לֵב׃ כִּי-אִם-שִׂישׂוּ
las-cosas-primeras y-no vendrán al corazón Pero (18) alegraos antes-bien

וְגִלְלוּ עַד-עַד-עַד אֲשֶׁר אֲנִי בּוֹרָא כִּי-הִנְנִי בּוֹרָא אֶת-יְרוּשָׁלַם
y-gozaos jamás por-siempre Yo lo-que jamás , creo he-aquí- pues , creo Jerusalén **

בִּירוּשָׁלַם וְנִלְתִּי מְשׂוֹשׁ: וְעַמּוּהָ וַיִּלְהָה
con-Jerusalén Y-me-alegraré (19) . un-regocijo y-su-pueblo un-deleite

קוֹל עוֹד בָּהּ יִשְׁמַע וְלֹא- בְּעַמִּי וְשִׂשְׁתִּי
sonido-de más en-ella se-oirá y-no , en-mi-pueblo y-me-deleitaré

בְּכִי וְקוֹל וְעִקְהָה: לֹא- יִהְיֶה מִשָּׁם עוֹד עוֹל יָמַיִם
días niño-de más allí habrá No (20) . clamor y-sonido-de llanto

וְזָקֵן אֲשֶׁר לֹא- יִמְלֵא אֶת- יָמָיו כִּי תִנְעַר בֶּן-
hijo-de el-joven ciertamente , sus-días ** cumpla no que ni-viejo

מִאֲחַת שָׁנָה יָמוּת וְתַחֲוֹלָא בֶּן- מֵאָה שָׁנָה
año cien hijo-de y-el-pecador morirá año cien

יִקָּלַל: וּבְנוֹ בָתַּיִם וַיִּשְׁבוּ
y-habitarán casas Y-construirán (21) . será-maldito

וְנִטְעוּ כַּרְמִיִם וְאָכְלוּ פְּרִיָם: לֹא
No (22) . su-fruto y-comerán viñas y-plantarán

יִבְנוּ וְאֶתֶר יֵשֵׁב לֹא יִטְעוּ וְאֶתֶר
y-otro plantarán no , habitará y-otro construirán

יֵאָכֵל כִּי- כִּימִי הָעֵץ יָמִי עַמִּי וּמַעֲשֵׂהָ יְדֵיהֶם
sus-manos y-obra-de mi-pueblo días-de el-árbol como-días- pues , comerá

יִבְלוּ בְּחִירֵי: לֹא יִיָּעוּ לְרִיק וְלֹא
y-no en-vano se-esforzarán No (23) . mis-elegidos disfrutarán

יִלְדוּ לְבָהֳלָה כִּי זָרַע בְּרוּכֵי יְהוָה
Yahweh benditos-de simiente pues , para-desgracia darán-a-luz

הֵמָּה וְצִאֲצֵאֵיהֶם אִתָּם: וְהָיָה טָרָם- יִקְרָאוּ וְאֲנִי
que-Yo clamen antes-que Y-será (24) . con-ellos y-sus-descendientes ellos

אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מִדְּבָרִים וְאֲנִי אֲשָׁמַע: זֶאֵב וְטָלָה
y-cordero Lobo (25) . escucharé entonces-Yo hablando ellos aún responderé

יָרְעוּ כְּאַחַד וְאַרְיֵה כַּבָּקָר וְיֹאכְל־תְּכֵן וְנִחַשׁ עָפָר
 pacerán como-uno y-león como-el-buey y-serpiente ,paja comerá

לְחֵמוֹ לֹא-יָרְעוּ וְלֹא-יִשְׁתִּיתוּ בְּכֹל-הָרַם
 no , su-alimento dañarán y-no destruirán en-todo monte-de

Cap. 66 קִדְשִׁי אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי
 mi-trono los-cielos Yahweh dice Así (1) . Yahweh dice mi-santidad

וְהָאָרֶץ וְהָאָדָם רַגְלִי אֵי-יָהּ בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי
 y-la-tierra y-la-tierra , mi-pie estrado-de esa casa que edificaréis para-mí

וְאֵי-יָהּ זֶה מְקוֹמִים מְנוּחָתִי: וְאֵת-כָּל-אֱלֹהֵי יָדַי עָשָׂתָהּ
 y-donde y-donde lugar-de ese mi-reposo ? Y-a (2) todos estos mi-mano hizo

וַיְהִיוּ כָּל-אֱלֹהֵי נְאֻם-יְהוָה וְאֵל-יָהּ אֲבִיט אֶל-
 y-fueron éstos todos declaración-de Yahweh y-a éste a miraré

עֲנִי וּנְכַח-רוּחַ וְתִרְדַּד עַל-דְּבָרַי: שׁוֹחֵט
 humilde y-contrito-de espíritu y-que-tiembla por mi-palabra (3) . El-que-sacrifica

הַשּׁוֹר מִכַּח-אִישׁ זֹבֵחַ תִּשָּׂא עֵרְקָהּ כְּלָב
 el-toro que-mata un-hombre el-que-sacrifica el-cordero el-que-desnuca un-perro

מִמַּעַל מִנְחָה דָם-חֲזִיר מִזְכִּיר לְבָנָה
 el-que-ofrece ofrenda-vegetal sangre-de cerdo מזכיר el-que-hace-memorial-de incienso

מִבְּרַדְדֵי אֲנֹן נִם-חֲמָה בְּחֵרוֹ בְּדַרְכֵיהֶם
 el-que-bendice , ídolo también ellos eligieron en-sus-caminos

וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נִפְשָׁם תִּפְצָחַ: נִם-אֲנִי אֲבַחַר
 y-en-sus-abominaciones su-alma se-deleita Yo También (4) . elegiré

בְּתַעֲלָלֵיהֶם וּמִגּוֹרָתָם אָבִיא לָהֶם גֵּעַן קְרֹאתִי
 sus-aflicciones y-sus-temores traeré sobre-ellos llamé pues

וַאֲנִי עֹנֶה דְבַרְתִּי וְלֹא-שָׁמְעוּ וַיַּעֲשׂוּ
 y-no hubo el-que-responde hablé y-no escucharon e-hicieron

הָרַע	בְּעֵינַי	וּבְאֵשׁ	לֹא-	תִפְצְתִי	בְּקִירוֹ:	שְׁמְעוּ דְבַר-
el-mal	en-mis-ojos	y-lo-que	no	me-agrada	. eligieron (5)	palabra- Escuchad de
יְהוָה	תִּתְרַדְדִים	אֶל-	דְּבָרוֹ	אָמְרוּ	אֶחָיֶכֶם	שְׁנֵאֵיכֶם
Yahweh	los-que-tiemblan	a	, su-palabra	dijeron	vuestros-hermanos	que-os-odian
מְנַדִּיכֶם	לְמַעַן	שְׁמִי	יִכְבֵּד	יְהוָה	וְנִרְאָה	
que-os-expulsan	para-que	mi-nombre	sea-glorificado	Yahweh	y-veamos	
בְּשִׂמְחַתְכֶם	וְהֵם	יִבְשׁוּ:	קוֹל	שִׁאוֹן	מְעִיר	קוֹל
en-vuestro-gozo	y-ellos	. serán-avergonzados	(6)	Ruido	alboroto	ruido , de-ciudad
מְהִיכַל	קוֹל	יְהוָה	מִשְׁלֵם	וְנֹוֹל	לְאֵיבָיו:	
del-temple	voz-de	Yahweh	que-paga	retribución	. a-sus-enemigos	
בְּטָרֵם	תְּחִיל	יִלְדָה	בְּטָרֵם	יָבֹוא	תִּבְל	
Antes-que (7)	está-de-parto	, da-a-luz	antes-que	viene	dolor	
לָהּ	וְהִמְלִיטָה	זָכָר:	מִי-	שָׁמַע	כְּזֹאת	מִי רָאָה
sobre-ella	entonces-da-a-luz	. varón	Quién ¿ (8)	oyó	¿ semejante-a-esto ¿	vio ? quién
כְּאַלֶּה	תְּהִיטֵל	אֶרֶץ	בְּנִיִּם	אֶחָד	אֶם-	וְיִ
¿ como-estas-cosas	¿ acaso-nacerá ¿	un-país	en-día	o uno		nación engendrarse
פְּעַם	אֶחָד	כִּי-	תִּלְדָה	גַּם-	יִלְדָה	צִיּוֹן
? uno momento	pues	estuvo-de-parto	también	estuvo-de-parto	dió-a-luz	a Sión
הֲאֵנִי	אֲשַׁבֵּיר	וְלֹא	אֲוִלֵּד	יֹאמֵר		
¿ Acaso-yo ¿ (9)	haré-estar-de-parto	y-no	? haré-nacer	dice		
יְהוָה	אִם-	אֲנִי	תִּמְוִלֵּד	וְעִצְרֹתִי	אָמַר	אֵלֹהֶיךָ:
, Yahweh	o ¿	Yo	el-que-hace-engendrar	? y-cerraré-vientre	dice	. tu-Dios
שְׂמְחוּ	אֶת-	יְרוּשָׁלַם	וְגִילוּ	כֵּה	כָּל-	אֶתְהִבֶּה
Alegraos (10)	con	Jerusalén	y-gozaos	con-ella	todos	que-la-amáis
שִׂישׂוּ	אִתָּהּ	מְשׁוֹשׂ	כָּל-	תִּמְחַאבְּלִים	עֲלֶיהָ:	לְמַעַן
gozaos	con-ella	todos	regocijando	los-que-lamentáis	, por-ella	para-que (11)

תִּינָקוּ maméis	וּשְׂבַעְתֶּם y-quedéis-satisfechos	מִשֶּׁד en-el-pecho-de	תַּנְחִמֶיהָ sus-consolaciones	לְמַעַן para-que
תִּמְצְאוּ bebáis-profundamente	וְהִתְעַנְנֶתֶם y-os-deleitéis	מִזֵּוּ en-la-abundancia-de	כְּבוֹדָהּ su-riqueza	:
כִּי- כֹה אָמַר así Pues (12)	יְהוָה הֵנִי he-aquí :Yahweh	נֹטֶה- extiendiendo	אֵלֶיהָ a-ella	כְּנֹהַר שְׁלוֹמִים paz como-un-río
וּכְנֹחַל y-como-río	שׁוֹמֵרָה que-se-desborda	כְּבוֹד riqueza-de	וַיִּנְקַתֶּם , y-mamaréis	עַל- צַד costado sobre
תִּשָּׂאוּ seréis-llevados	וְעַל- y-sobre	בְּרַגְלֵי rodillas	תִּשְׁעֲשְׂעוּ , seréis-mimados	כְּאִישׁ אֲשֶׁר a-quien Como-alguien (13)
אָמַר su-madre	תִּנְחַמְנֶנּוּ lo-consuela	כֵּן אֲנִכִּי Yo así	אֲנַחֲמֶכֶם os-consolaré	וַיְבִיר וַיִּשְׁלֹם y-en-Jerusalén
תִּנְחַמּוּ , seréis-consolados	(14)	וְרֵאִיתֶם Y-veréis	וַיִּשְׂשֵׁ y-se-alegrará	לְבַבְכֶם vuestro-corazón
וְעַצְמוֹתֵיכֶם y-vuestros-huesos	כְּנֶשֶׂא como-la-hierba	תִּפְרָחְנָה florecerán	וְנִדְרָהּ y-se-hará-conocer	
יַד- יְהוָה Yahweh	אֶת- a	עֲבָדָיו sus-siervos	וְזָעַם y-mostrará-enojo	אֶת- a
אֲבֵינָיו , sus-enemigos	(15)	כִּי- הִנֵּה Pues he-aquí	יְהוָה Yahweh	יָבֹוא viene
וְכִסּוּפָה y-como-el-torbellino	מִרְכָּבֹתָיו sus-carros	לְהַשִּׁיב para-descargar	בְּחֵמָה con-ira	אֶפֶס su-furor
וְנִעְרָתוֹ y-su-represión	בְּלַחְבֵּי- con-llamas-de	אֵשׁ: , fuego	כִּי Pues	יְהוָה Yahweh
וְשִׁפְטָהּ juzgará	וּבַחֶרְבּוֹ y-con-su espada	אֶת- a	כָּל- toda	בָּשָׂר , carne

וְרָבוּ	תִּלְלוּ	יְהוָה:	הַמְתַּקְדָּשִׁים		
y-serán-muchos	matados-por	. Yahweh	Los-que-se-santifican	(17)	
וְהִמְטֵתְהִים	אֶל-	הַגִּזְוֹת	אַחַר	אַחַר	בְּתוֹקָהּ
y-los-que-se-purifican	por	los-huertos	tras	uno	en-el-medio
אֲכָלִי	בְּשָׂר	הַחֲזִיר	וְהִשְׁקֵץ	וְהָעֶכְרָת	יַחְדָּו
que-comen	carne-de	el-cerdo	y-la-abominación	, y-la-rata	juntos
יִסְפוּ	נֵאמֹר-	יְהוָה:	וְאֲנֹכִי	מַעֲשֵׂיהֶם	
, acabarán	dicho-de	. Yahweh	Y-yo	sus-obras	(18)
וּמְחַשְׁבֵּתֵיהֶם	בָּאָה	לְקַבֵּץ	אֶת-	כָּל-	הַגּוֹיִם
y-sus-pensamientos	vengo	a para-reunir	todas	las-naciones	y-las-lenguas
וּבָאוּ	וְרָאוּ	אֶת-	כְּבוֹדִי:	וְשִׁמְתִּי	בָהֶם
y-vendrán	y-verán	. mi-gloria	**	Y-pondré	(19)
אוֹת	וְשִׁלַּחְתִּי	מֵהֶם	אֶל-	הַגּוֹיִם	תְּרַשֵׁישׁ
señal	y-enviaré	de-ellos	a supervivientes	las-naciones	Fut , Tarsis
מִזְכֵּי	קֶשֶׁת	תּוּבַל	וְיִגּוֹן	הָאֲיִלִּים	הָרְחֹקִים
que-disparan	arco	Tubal	y-Grecia	las-islas	las-lejanas
שָׁמְעוּ	אֶת-	שְׁמַעִי	וְלֹא-	רָאוּ	אֶת-
** oyeron	**	mi-fama	y-no	vieron	mi-gloria
אֶת-	כְּבוֹדִי	בְּגוֹיִם:	וְהִבִּיאוּ	אֶת-	כָּל-
**	mi-gloria	. entre-las-naciones	Y-traerán	todos	a
אֲחֵיהֶם	מִכָּל-	הַגּוֹיִם	מִנְחָה	לִיהוָה	בְּסוּסִים
vuestros-hermanos	de-todas	las-naciones	ofrenda	a-Yahweh	en-los-caballos
וּבָרֶכֶב	וּבַצִּבִּיּוֹת	וּבַפָּרָדִים	וּבַפָּרָדִים	וּבַפָּרָדִים	עַל
y-en-el-carro	y-en-las-carretas	y-en-los-mulos	y-en-los-mulos	y-en-los-camellos	a
הַר	קִדְשֵׁי	יְרוּשָׁלַם	אָמַר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר
monte-de	mi-santidad	, Jerusalén	dice	, Yahweh	como
				בְּנֵי	יְבִיאוּ
				hijos-de	traen

יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּנְחָה בְּכֵלֵי טָהוֹר בַּיִת יְהוָה: וְגַם־
 Y-también (21) . Yahweh casa-de limpia en-vasija la-ofrenda-vegetal ** Israel

מֵהֶם אֶקַּח לְכֹהֲנִים לְלוֵוִים אָמַר יְהוָה:
 . Yahweh dice , para-los-levitas para-los-sacerdotes tomaré de-ellos

כִּי כַאֲשֶׁר הַשָּׁמַיִם הַחֲדָשִׁים וְהָאָרֶץ וְהַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר אֲנִי
 Yo que la-nueva y-la-tierra los-nuevos los-cielos como Porque (22)

עֹשֶׂה עֹמְדִים לְפָנַי נֹאֵם־יְהוָה כֵּן יֵעָמֵד
 permanecerá así , Yahweh dicho-de , ante-mí permanecerán hago

זֶרְעֵכֶם וְשִׁמְכֶם: וְהָיָה מְדִי־חֹדֶשׁ
 un-mes(luna-nueva) de Y-será-que (23) . y-vuestro-nombre vuestra-simiente

בְּחֹדֶשׁוֹ וּמְדֵי־יְבוּא בְּשַׁבְּתוֹ שַׁבָּת
 vendrá a-su-sábado un-sábado y-de a-su-mes(luna-nueva)

כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנַי אָמַר יְהוָה: וַיֵּצְאוּ
 Y-saldrán (24) . Yahweh dice , ante-mí se-inclinarán carne toda

וְרָאוּ בְּפִגְרוֹי הַפְּשָׁעִים הָאֲנָשִׁים הַפְּגוּרִי
 los-que-se-rebelan los-hombres a-los-cadáveres-de y-mirarán

כִּי כִּי תוֹלְעֵתָם לֹא תָמוּת וְאִשׁוֹ לֹא
 no y-su-fuego morirá no su-gusano pues contra-mí

תִּכְבֶּה וְהָיוּ לְכֹל־בָּשָׂר: רָדְאוּן וְהָיוּ
 se-apagará y-serán abominables a-toda carne

JEREMÍAS

וְדַבְרֵי יִרְמְיָהוּ בֶן-חִלְקִיָּהוּ מִן-הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת
 en-Anatot que los-sacerdotes de Hilcías hijo-de Jeremías Palabras-de (1)

בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן : אֲשֶׁר הָיָה דָּבַר-יְהוָה אֵלָיו בֵּימֵי יֹאשִׁיָּהוּ
 Josías en-días-de a-él Yahweh palabra-de fue que (2) , Benjamín en-tierra-de

בֶּן-אֲמוֹן מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּשָׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְמַלְכוּתוֹ : וַיְהִי
 Y-fue (3) . de-su-reinado año diez en-tres , Judá rey-de Amón hijo-de

בַּיּוֹם הַהוּא יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה עַד-תַּם עָשָׂתִי
 uno fin-de hasta , Judá rey-de , Josías hijo-de , Joacim en-días-de

עֶשְׂרֵה שָׁנָה לְצִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה עַד-גְּלוֹת יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén exilio hasta , Judá rey-de , Josías hijo-de , de-Sedequías año diez

בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי : וַיְהִי דָּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בְּטָרִם
 Antes (5) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (4) . el-quinto en-el-mes

אֶצְוֶךָ בְּבֶטֶן יָדַעְתִּיךָ וּבְטָרִם תֵּצֵא מֵרֵחַם
 de-las-entrañas salieras y-antes-que te-conocí en-el-vientre te-formé

הִקְדַּשְׁתִּיךָ נְבִיא לְגוֹיִם : וַאֲמַר אֲהֵהּ
 ¡ Ah ! : Y-dije (6) . te-di a-las-naciones profeta te-puse-aparte

אֲדַבֵּר יְהוָה הִנֵּה לֹא-יָדַעְתִּי דְבַר כִּי-נַעַר אֲנִכִּי : וַיֹּאמֶר יְהוָה
 Yahweh Y-dijo (7) . yo muchacho pues , hablar sé no he-aquí Yahweh Señor

אֵלַי אַל-תֹּאמַר נַעַר אֲנִכִּי כִּי עַל-כֵּל-אֲשֶׁר אֶשְׁלַחְךָ תִּלְךָ
 ve te-envío que todo-lo a sino , yo muchacho digas No : a-mí

וְאַתָּה כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶה תִּדְבָּר : אֶל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם
de-faz-de-ellos temas No (8) . hablarás te-ordeno lo-que todo y-**

כִּי-אֶתְּוֶה אֲנִי לְהַצִּילְךָ נְאֻם-יְהוָה : וַיִּשְׁלַח יְהוָה
Yahweh Y-extendió (9) . Yahweh dicho-de , te-libraré Yo a-ti pues

אֶת-יָדוֹ וַיָּגַע עַל-פִּי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִנֵּה נֹתְמִי
pongo he-aquí : a-mí Yahweh y-dijo mi-boca a y-tocó su-mano **

דְּבָרֶיךָ בְּפִיךָ : רְאֵה הַפְּקֹדֶתֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה עַל-
sobre el-este el-día te-he-puesto Mira (10) . en-tu-boca mis-palabras

הַגּוֹיִם וְעַל-הַמְּמֻלְכּוֹת לְנַחֵשׁ וּלְנַתּוֹץ וּלְהַאֲבִיד
y-para-destruir y-para-romper para-desarraigar los-reinos y-sobre las-naciones

וּלְהַרְוֹס וּלְבַנוֹת וּלְנַטְוֵעַ : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי
a-mí Yahweh palabra-de Y-vino (11) . y-para-plantar para-edificar , y-para-derribar

לֵאמֹר מָה-אַתָּה רֹאֶה יִרְמְיָהוּ וַאֲמַר מִמֶּלֶךְ שָׂקֵד אֲנִי רֹאֶה :
. veo yo almendro Rama-de : y-dije ? Jeremías ves tú Qué ¿ : diciendo

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטֵבְתָּ לְרֵאוֹתַי כִּי-שָׂקֵד אֲנִי עַל-
sobre yo vigilo pues , visto tú-bien-has : a-mí Yahweh Y-dijo (12)

דְּבָרֶיךָ לַעֲשׂוֹתוֹ : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי שְׁנִית לֵאמֹר
: diciendo segun a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (13) . para-hacer-la mi-palabra da-vez

מָה אַתָּה רֹאֶה וַאֲמַר סִיר נֹפוֹת אֲנִי רֹאֶה וּפְנֵי מַפְּנֵי
de-cara y-su-cara veo yo hirviente Olla : y-dije ? ves tú Qué ¿

צְפוֹנָה : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מִצְפוֹן תִּפְתַּח
se-derramará Desde-el-norte : a-mí Yahweh Y-dijo (14) . al-norte

הַרְעָה עַל-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ : כִּי הִנְנִי קֹרָא
llamo he-aquí Pues (15) . la-tierra habitantes-de todos sobre el-mal

לְכָל-מִשְׁפְּחוֹת מַמְלָכוֹת צְפוֹנָה נְאֻם-יְהוָה וַבָּאוּ
y-vendrán , Yahweh dicho-de hacia-el-norte reinos-de familias-de a-todas

יְרוּשָׁלַם | שַׁעֲרֵי | פֶּתַח | כִּסֵּאוֹ | אִישׁ | וַנִּתְּנוּ
 Jerusalén | puertas-de | entrada-de | su-trono | cada-uno | y-establecerán
 : עָרֵי יְהוּדָה | כָּל- | וְעַל | סָבִיב | חוֹמֹתֶיהָ | כָּל- | וְעַל
 . Judá | ciudades- | todas | y-contr | , alrededor | sus-muros | todos | y-contr
 | רַעְתָּם | כָּל- | עַל | אוֹתָם | מִשְׁפָּטַי | וּדְבַרְתִּי
 , maldades-de-ellos | todas | por | contra-ellos | mis-juicios | Y-pronunciaré (16)
 וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ | וַיִּקְטְרוּ | לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים | וַיַּעֲזֹבוּנִי | אֲשֶׁר
 y-adoraron | otros | a-dioses | y-quemaron-incienso | me-abandonaron | cuando
 וְקָמְתָּ | מִתְּנוֹךְ | תֵּאָזֵר | וְאֵתָּה | יְדִיקָם : | לְמַעַשֵׁי
 y-levántate | tus-lomos | ciñe | Y-tú (17) | . manos-de-ellos | a-obras-de
 תַּחַת | אֶל- | אֲצִוְּךָ | אֲשֶׁר אֲנֹכִי | אֵת כָּל- | אֵלֵיהֶם | וּדְבַרְתָּ
 tengas-miedo | no | , te-ordeno | Yo lo-que | todo ** | a-ellos | y-di
 נִתְּתִיךָ | וְאֲנִי הֵנָּה | לְפָנֵיהֶם : | אֲחִתְּקֶה | מִפְּנֵיהֶם | פֶּן-
 te-hago | he-aquí | Y-yo (18) | . ante-ellos | te-haga-desmayar | no-sea-que | de-su-presencia
 נְחֹשֶׁת | וְלַחֲמוֹת | בְּרוֹזָל | וְלְעַמּוּד | מִבְּצָר | לְעִיר | הַיּוֹם
 bronce | y-como-muros-de | hierro | y-como-pilares-de | fortificada | como-ciudad | hoy
 לְשָׂרֵיהָ | יְהוּדָה | לְמַלְכֵי | הָאָרֶץ | כָּל- | עַל-
 contra-sus-oficiales | Judá | contra-reyes-de | la-tierra | toda | contra
 וְנִלְחַמּוּ | הָאָרֶץ : | וְלְעַם | לְכַהֲנָיָה | וְנִלְחַמּוּ
 Y-pelearán (19) | . la-tierra | y-contr-pueblo-de | contra-sus-sacerdotes
 נְאֻם- | אֲתָּךְ אֲנִי | כִּי- | לְךָ | וַיִּכְלוּ | וְלֹא- | אֵלֶיךָ
 dicho-de | Yo contigo | pues | , a-ti | vencerán | pero-no | contra-ti
 תֵּלֶךְ : | יְהוָה | דְּבַר- | וַיְהִי | לְחַצְיֶיךָ : | יְהוָה
 Ve (2) : diciendo | a-mí | Yahweh | palabra-de | Y-fue (1) | . para-librarte | Yahweh

Cap. 2

זְכַרְתִּי | יְהוָה | אָמַר | יְרוּשָׁלַם | בְּאָזְנִי | וַתִּקְרָאתָ
 Recuerdo : Yahweh | dice | Así : diciendo | Jerusalén | a-oídos-de | y-proclama

לָךְ	תְּמִדָּה	וְעוֹרֶיךָ	אֶהְבֶּתָּ	כְּלוֹלֵתְךָ	לְקַתְּךָ	אֶחְרִי
de-ti	temtura-de	tus-juventudes	amor-de	tus-desposorios	tú-seguiste	tras-mí
בְּמִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	לֹא	זְרוּעָה	:	קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל	לִיהוָה
por-el-desierto	en-una tierra	no	sembrada	(3)	Israel Santo	a-Yahweh
רֵאשִׁית	תְּבוּאָתָהּ	כָּל-	אֲכָלוּ	יְאֻשְׁמוּ		
primicias	, de-su-cosecha	todos-los-que	lo-devoran	son-culpables		
רָעָה	תָּבֵא	אֲלֵיהֶם	נֹאם-	יְהוָה	שְׁמַעוּ דְבַר-	יְהוָה
desgracia	alcanzó	, a-ellos	dicho-de	Yahweh	Escuchad (4)	Yahweh
בֵּית יַעֲקֹב	וְכָל-	מִשְׁפְּחוֹת	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	כֵּן	אָמַר
Jacob casa-de	y-todas	familias-de	casa-de	Israel	Así (5)	Qué ¿ : Yahweh dice
מִצְאוּ	אֲבוֹתֵיכֶם	בִּי	עוֹלָ	כִּי	רָחֲקוּ	מֵעָלַי
hallaron	vuestros-padres	en-mí	, falta	pues	se-alejaron	de-mí
וַיֵּלְכוּ	אֶחְרַי	הַחֲבֵל	וַיִּהְיוּ	כִּלְוִי:		וְלֹא
y-anduvieron	en-pos-de	lo-vano	?	y-se-hicieron-vanos		Y-no (6)
אָמְרוּ	אֵיךְ	יְהוָה	הַמַּעֲלָה	אֲתָנוּ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
: dijeron	Yahweh	Dónde ¿	el-que-hizo-subir	de-tierra-de a-nosotros	de-tierra-de	el-que-guió , Egipto
אֲתָנוּ	בְּמִדְבָּר	בְּאֶרֶץ	עֲרֵבָה	וְשׁוּחָה	בְּאֶרֶץ	צִיָּה
a-nosotros	por-el-desierto	por-tierra-de	desolación	y-barranco	por-tierra-de	sequía
וְצִלְמוֹת	בְּאֶרֶץ	לֹא-	עָבַר	בָּהּ	אִישׁ	וְלֹא-
y-tinieblas	por-tierra	no	pasa	por-ella	nadie	hombre habita y-no
שָׁם:	וְאָבִיא	אֶתְכֶם	אֶל-	אֶרֶץ	הַכְּרֵמַל	לְאֲכֹל
? allí	E-hice-venir (7)	a a-vosotros	a	tierra-de	la-fertilidad	su-fruto para-comer
וְטוֹבָה	וְתָבֵאוּ	וְתִשְׁמָאוּ	אֶת-	אֶרְצִי		
, y-su-bonanza	pero-vinisteis	y-contaminasteis	**	mi-tierra		
וְנַחֲלָתִי	שָׁמַתֶּם	לְתוֹעֵבָה:	הַכֹּהֲנִים	לֹא	אָמְרוּ	אֵיךְ
y-mi-heredad	hicisteis	como-abominable	Los-sacerdotes (8)	no	Dónde ¿ : dijeron	Dónde ¿

וְהָרָשִׁים	וְיָדְעוּנִי	לֹא	הַתּוֹרָה	וְתַפְשִׁי	יְהוָה
y-los-dirigentes	, me-conocieron	no	la-ley	y-los-que-tratan-de	? Yahweh
וְאַחֲרָי	בְּעַל	נִבְּאוּ	וְהַנְּבִיאִים	בִּי	פָּשְׁעוּ
y-tras	, por-Baal	profetizaron	y-los-profetas	, contra-mí	se-rebelaron
אַתֶּם	אָרִיב	עַד	לָכֵן	הִלְכוּ:	יֹדְעוּ
contra-vosotros	reñiré	otra-vez	Por-tanto (9)	. anduvieron	aprovechan
אָרִיב:	בְּנֵיכֶם	בְּנֵי	וְאֶת-	יְהוָה	נֹאם-
. reñiré	vuestros-hijos	hijos-de	y-contra	, Yahweh	dicho-de
וְהִתְבּוֹנְנוּ	שְׁלַחוּ	וְקִדְרָ	וּרְאוּ	כַּתִּימִים	אֵינִי
y-considerad	enviad	y-Cedar	y-ved	Quitim	costas-de
וְהַתְּבַנְנוּ	שְׁלַחוּ	וְקִדְרָ	וּרְאוּ	כַּתִּימִים	אֵינִי
y-considerad	enviad	y-Cedar	y-ved	Quitim	costas-de
מְאֹד	וּרְאוּ	הַתְּבַנְנוּ	גּוֹי	אֱלֹהִים	וְהַתְּבַנְנוּ
y-ved	, mucho	Acaso- ¿ (10)	. así	fue si	y-ved
מְאֹד	וּרְאוּ	הַתְּבַנְנוּ	גּוֹי	אֱלֹהִים	וְהַתְּבַנְנוּ
y-ved	, mucho	Acaso- ¿ (10)	. así	fue si	y-ved
לֹא	אֱלֹהִים	וְעַמִּי	הַמִּיר	כְּבוֹדוֹ	בְּלֹא
. aprovecha	pero-mi-pueblo	? dioses	no	su-gloria	por-lo-que-no
שָׂמוּ	שָׁמַיִם	עַל-זֵאת	וְשָׁעְרוּ	חֲרָבוּ	מְאֹד
Espantaos (12)	esto	por	cielos	horrorizaos	mucho
יְהוָה:	כִּי-שָׁתִׁים	רָעוֹת	עָשָׂה	אֵתִי	עָזְבוּ
. Yahweh	De- (13)	cierto	hizo	mi-pueblo	a-mí
מֵיָם	חַיִּים	לְחַצֵּב	לָהֶם	בְּאֵרוֹת	בְּאֵרוֹת
aguas	vivas	para-cavar	para-ellos	cisternas	cisternas
יִכְלוּ	הַמַּיִם:	הַעֲבֹד	יִשְׂרָאֵל	אִם-יְלִיד	בֵּית
pueden-retener	. las-aguas	Acaso- ¿ (14)	Israel	o	ha-devenido
לְבֹז:	עָלָיו	יִשְׁאַנּוּ	כְּפָלִים	נִתְּנוּ	קוֹלָם
? como-	Contra-él (15)	rugieron	, leones	levantaron	su-gruñido
אֶרְצוֹ	לְשִׁמּוֹה	עָרָיו	נִצְתָה	מִבְּלִי	יָשָׁב:
su-tierra	, como-desolación	sus-ciudades	quemadas	sin	. habitante

גַּם־בְּנֵי־נָרְךָ וַתַּחֲפֹנֶסּוּ יִרְעוּךָ קָדְקָד : הֲלוֹא־זֹאת
 esto Acaso- ¿ (17) . coronilla te-afeitaron y-Tafnes Nof hijos-de Aun (16)
 no

תַּעֲשֶׂה - לָךְ עֲזַבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעַת מוֹלִיכֶךָ
 conducir-te en-tiempo-de tu-Dios Yahweh a abandonaste contra-ti hiciste

בְּדֶרֶךְ : וְעַתָּה מַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ מַצְרַיִם לְשִׁתּוֹת מִי שְׁחֹר
 ? Nilo aguas-de para-beber Egipto por-camino-de a-ti qué ¿ Y-ahora (18) ? por-el-camino

וּמַה־לָּךְ לְדֶרֶךְ אַשּׁוּר לְשִׁתּוֹת מִי נְהַר : תִּסְגַּרְךָ
 Te-castigaré (19) ? río[Éufrates] aguas- para-beber Asiria por-camino-de a-ti y-qué ¿
 de

רָעַתְךָ וּמִשְׁבוֹתֶיךָ תוֹכְתֶךָ וְדַעְךָ
 entonces-considera te-condenarán y-tus-apostasías tu-maldad

וְרֵאִי כִי־רַע וְנָמַר עֲזַבְךָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלֹא
 y-no tu-Dios Yahweh a tu-abandonar y-amargo malo que y-ve

פַּחַדְתִּי אֵלֶיךָ נֹאֵם־אֲדַנִּי יְהוָה צְבָאוֹת : כִּי מֵעוֹלָם
 desde-antiguo Porque (20) . ejércitos Yahweh-de Señor dicho-de , a-ti temor-de-mí

שִׁבַּרְתִּי עֲלֶיךָ נִתְקַתִּי מוֹסְרֹתֶיךָ וְהֵאמַרְתִּי לֹא אֶעֱבֹד
 serviré no y-dijiste , tus-ataduras y-destruí tu-yugo rompí

כִּי עַל־כָּל־גְּבוּעָה וְכֹהֵה וְתַחַת כָּל־עֵץ רַעֲוֹן אַתָּה צֹעָה
 te-echabas tú frondoso árbol todo y-bajo alta colina toda sobre pues

זֹנָה : וְאֵנְכִי נִשְׁעַתִּיךָ שָׂרֵק כָּלָה וְנָרַע
 simiente toda-ella vid-selecta te-planté Pero-yo (21) . prostituta

אַמֶּת וְאֵיךְ נִהַפְכָתָ לִי סוּרֵי הַנֶּפֶשׁ וְנִקְרִיָה :
 ? extraña la-vid corrupciones-de contra-mí te-volviste entonces-cómo ¿ ; fiable

כִּי אִם־תִּכְבְּסִי בְנֹתַר וְתַרְבִּי־לָךְ בְּרִית
 jabón para-ti y-hagas-abundante con-la-sosa te-laves aunque Pues (22)

נִכְתָּם עוֹנֶךָ לְפָנַי נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה :
 . Yahweh Señor dicho-de ante-mí tu-pecado mancha-de

אֵיךְ תֹאמְרִי לֹא נִטְמָאתִי אַחֲרַי הַבְּעָלִים לֹא הִלַּכְתִּי רֵאִי
 ; mira ! ? anduve no los-Baales tras , contaminado no dices Cómo ¿ (23)

דְּרַכְךָ בְּנֵיאָה דְּעֵי מָה עָשִׂית בְּכַרְהָ קִלְהָ
 ligera dromedaria hiciste qué considera , en-el-valle tu-camino

מְשַׁרְכֶת דְּרַכֶּיהָ : לְמָד פֶּרְהָ אֲסוֹ-סַלְוַיֵּ (24) מִדְּבָר בְּאַנְתָּ
 con-ansia-de desierto acostumbrado Asno-salvaje (24) . sus-caminos volteando-por

נִפְשׁוֹ שִׁאֲפָה רֵיחַ תִּאֲנָתָה מִי יוֹשִׁיבָנָה כָּל-
 todos-los-que ? la-detendrá quién ¿ su-ardor ; viento olfatea su-ser

מִבְּקִשְׁיָהּ לֹא יִיעֲפוּ בַּחֲדוּשָׁה יִמְצְאוּנָה :
 . la-buscan no , se-fatigarán en-su-mes . la-hallarán

מִנְעִי רַגְלֶךָ מִיִּחוּף מִגִּוְרֶנְךָ מִצְמָאָה
 de-la-sed y-tu-garganta de-desnudez tus-pies Guarda (25)

וְתֹאמְרִי נֹאֲשׁ לֹא כִי-אֶהְבֵּתִי זָרִים וְאַחֲרֵיהֶם
 y-tras-ellos extranjeros he-amado pues no es-inútil pero-dijiste

אֵלֶיךָ : כְּבִשֶׁת נֹבֵל כִּי יִמְצָא כֵן חֲבִישׁוֹ
 se-avergonzarán así , es-descubierto cuando ladrón Como-vergüen za-de (26) . iré

בֵּית יִשְׂרָאֵל תְּמָה מַלְכֵיהֶם שְׂרִיפֵיהֶם וְכַהֲנֵיהֶם
 y-sus-sacerdotes sus-oficiales sus-reyes ellos , Israel casa-de

וְנִבִּיאֵיהֶם : אֲמָרִים לְעֵץ אָבִי אֶתָּה וְלֶאֱבֹן
 y-a-la-piedra tú mi-padre a-la-madera Los-que-dicen (27) . y-sus-profetas

אֶתְּ יִלְדִתָּנִי כִי-פָנוּ אֵלַי עַרְף וְלֹא פָנִים וּבִעַת
 pero-en-tiempo-de , cara y-no espalda a-mí giraron pues , nos-engendraste tú

רַעַתָּם יֹאמְרוּ קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנו : וְאַיָּה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
 que tus-dioses Y-dónde ¿ (28) . y-salva-nos ven : dicen su-desgracia

עָשִׂיתָ לָךְ יִקְוּמוּ אִם-יוֹשִׁיעוּךָ בְּעֵת רַעַתְךָ
 tu-desgracia en-tiempo-de te-salvarán si levántense ? para-ti hiciste

כִּי מִסְפֵּר עָרֶיךָ הֵיוּ אֱלֹהֶיךָ יְהוּדָה : לָמָּה תִּרְיֹבוּ
 contendéis Por- ¿ (29) . Judá tus-dioses son tus-ciudades número-de pues

אֵלַי כָּלְכֶם פִּשַׁעְתֶּם בִּי נֹאֵם- יְהוָה :
 . Yahweh dicho-de contra-mí os-rebelasteis todos-vosotros ? contra-mí

לְשׁוֹן הַפִּיתִי אֶת-בְּנֵיכֶם מוֹסֵר לֹא לָקְחוּ
 , admitieron no corrección vuestros-hijos a castigué En-vano (30)

אֲכָלָה תַרְבֻּכֶם וְנְבִיאֵיכֶם כַּאֲרִיָּה מִשְׁחִית : הַדּוֹר
 La-generación (31) . rapaz como-león vuestros-profetas vuestra-espada devoró

אַתֶּם רְאוּ דְבַר-יְהוָה הַמַּדְבֵּר תִּיִתִי לְיִשְׂרָאֵל אִם אֶרֶץ מִאֲפֶלְיָה
 ? tinieblas tierra-de o a-Israel fui Un-desierto ¿ : Yahweh palabra- considerad vos- otros de

מִדְּוַע אָמְרוּ עַמִּי רָדְנוּ לֹא- נִבּוֹא עוֹד אֵלֶיךָ :
 ? a-ti más vendremos no somos-libres : mi-pueblo dicen Por-qué ¿

הַתְּשַׁכַּח בְּתוּלָה עָרְיָה פֶלְאָה קִשְׁרִיָּה ?
 ? sus-adornos una-novia su-tocado una-virgen Olvida ¿ (32)

וְעַמִּי שָׁכַחוּנִי יָמִים אֵין מִסְפָּר : מַה- תִּיטֵבִי
 bien-llevas Qué ¿ (33) . número sin días me-olvidaron pues-mi-pueblo

דַּרְכֶּךָ לְבַקֵּשׁ אַהֲבָה לְכֹן וְגַם אֶת-הַרְעוֹת לְמַדְתִּי אֶת-
 ** enseñaste las-malvadas a incluso por-tanto ! amor para-buscar tu-camino

דַּרְכֶּיךָ : וְגַם בְּכַנְפֶיךָ נִמְצְאוּ הֵם נַפְשׁוֹת
 en-tus-faldas Incluso (34) . tus-caminos en-tus-faldas se-hallaron en-tus-faldas

אֲבִיוֹנִים וְנִקְיִים לֹא- בְּמַחְתָּרָת מִצְאָתִים כִּי עַל-
 acerca-de sin-embargo los-hallaste en-el-delito no , inocentes pobres

כָּל- אֵלֶּה : וְתֹאמְרִי כִּי נִקִּיתִי אֶתְךָ שָׁב אִפּוֹ
 su-furor él-se-volvió- sin-duda , soy-inocente cierta Entonces-dices (35) : estas todas de- mente (cosas)

מִמֶּנִּי הִנְנִי נֹשֵׁט אֹתְךָ עַל- אָמַרְךָ לֹא חָטָאתִי : מַה- תִּזְלִי
 vas-errando Por- ¿ (36) . pequé no : dijiste porque a-ti juzgo he-aquí-yo , de-mí qué

מָאֵד לְשָׁנוֹת אֶת־ דְּרָכָיְךָ נָם מִמִּצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־ תְּבוֹשִׁי
 como te-avergonzarás de-Egipto También ? tu-camino ** para-cambiar tanto

בְּשֶׁתָּה מֵאֲשֹׁרִי : נָם מֵאֵת זֶה תֵּצֵא
 saldrás esto de-** También (37) . de-Asiria te-avergonzaste

וַיִּרְדֵּךְ עַל־ רֹאשְׁךָ כִּי־ מָאֵס יְהוָה בְּמִבְטָחֶיךָ
 a-los-que-tú-confías Yahweh rechazó porque , tu-cabeza en y-tus-manos

וְלֹא תִצְלַחְיָי לָהֶם : לֵאמֹר תָּן יִשְׁלַח אִישׁ אֶת־ אִשְׁתּוֹ
 su-mujer a un-hombre despide si : Dicen (1) . por-ellos serás-prosperado y-no **Cap. 3**

וְהִלְכָה מֵאֵתוֹ וְהִתְהַלַּךְ לְאִישׁ אֲחֵר תִּשׁוּב
 acaso-volverá ¿ otro para-hombre y-ella-es de-él y-ella-marcha

אֵלֶיהָ עוֹד הֲלֹא תִחַנֵּף תִּחַנֵּף הָאָרֶץ מִהֵיא וְאֵת
 Pero-tú ? la-aquella la-tierra contaminará contaminar acaso- ? otra-vez a-ella no

זָנִית רַעִים רַבִּים וְשׁוֹב אֵלַי נֹאם־ יְהוָה :
 . Yahweh dicho-de , a-mí pero-vuelve , muchos amantes te-prostituiste

שָׂאִי־ עֵינֶיךָ עַל־ שָׁפִים וּרְאֵי אֵיפֹה לֹא שָׁלַחְתְּ
 estabas-echada no dónde ¿ y-mira cumbres a tus-ojos Levanta (2)

עַל־דְּרָכֵים יִשְׁבַּח לָהֶם כַּעֲרָבִי כַּמְדָּבָר וַתִּחַנְּנִי אֶרֶץ
 tierra y-contaminaste en-el-desierto como-nómada para-ellos te-sentaste caminos por

בְּזִנוּתֶיךָ וּבְרָעוּתֶיךָ : וַיִּקְנְעוּ
 Por-ello-fueron-detenidos (3) . y-con-tu-maldad con-tus-prostituciones

רַבִּים וּמִלְקוֹשׁ לֹא הָיָה וּלְפָנֶיהָ אִשָּׁה זוֹנָה
 prostituta mujer y-frente-de , hubo no y-chubasco aguaceros

תִּהְיֶה לְךָ מֵאֵת הַפְּלִים : הֲלֹא מֵעַתָּה קָרָאתִי לִי
 a-mí invocas desde-ahora Acaso- ¿ (4) . avergonzarte no-quieres , a-ti es

אָבִי אֶלְדָּי נַעֲרֵי אֶתָּה : תִּנְטָר לְעוֹלָם אָם־
 o para-siempre Estará-enojado ¿ (5) ? tú mi-juventud amigo-de Padre-mío

יִשְׁמַר לְנֶצַח הֲנֵה דַבַּרְתִּי וְתַעֲשִׂי הַרְעוֹת וְתוּכַל :
 . que-puedes los-males pero-haces hablas he-aquí ? para-siempre mantendrá

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בַּיָּמִי יֹאשִׁיָּהוּ הַמֶּלֶךְ הִרְאִיתָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 ha-hecho lo-que Has-visto ה' : el-rey Josías en-días-de a-mí Yahweh Y-dijo (6)

מִשָּׁבַה יִשְׂרָאֵל הַלְכָה הִיא עַל-כָּל-הַר גְּבוּהָ וְאֶל-תַּחַת כָּל-
 cualquier bajo y-en alto monte cualquier sobre ella que-va ? Israel rebelde

עֵץ רַעֲנָן וְתוֹנֵי - שָׁם : וַאֲמַר אַחֲרַי עֲשׂוּתָהּ
 su-hacer tras Y-pensé-que (7) . allí y-adulteró frondoso árbol

אֵת-כָּל-אֵלֶּה אֵלַי תָּשׁוּב וְלֹא-שָׁבָה וַתֵּרְאֶה
 y-vio volvió pero-no volvería a-mí estas-cosas todas **

בְּגוֹתָהּ אַחֹתָהּ יְהוּדָה : וְאַרְאָה כִּי עַל-כָּל-אֲדוּת
 causas-de todas por que Y-vi (8) . Judá su-hermana infiel

אֲשֶׁר נִאֲפָה מִשָּׁבַה יִשְׂרָאֵל שַׁלַּחְתִּיהָ וְאַתָּן אֵת-
 ** y-di la-despedí , Israel rebelde adulteró que

סֵפֶר כְּרִיתִתִּיהָ אֵלֶיהָ וְלֹא יִרְאֶה בְּגוֹתָהּ
 infiel temió pero-no , a-ella sus-repudios documento-de

יְהוּדָה אַחֹתָהּ וְתִלְךְ וְתוֹנֵן וְגַם-הִיא :
 . ella también y-adulteró y-fue su-hermana Judá

וְתִהְיֶה מִקְלָה וְזוֹנוּתָהּ וְתִחַנֶּף אֵת-
 ** que-contaminó su-inmoralidad por-ligereza-de Y-fue (9)

הָאָרֶץ וַתִּנְאֶף אֵת-הָאֶבֶן וְאֵת-הָעֵץ : וְגַם-
 Y-también (10) . el-madero y-con la-piedra con y-cometió-adulterio la-tierra

בְּכָל-זֹאת לֹא-שָׁבָה אֵלַי בְּגוֹתָהּ אַחֹתָהּ
 su-hermana infiel a-mí volvió no esto a-pesar-de

יְהוּדָה בְּכָל-לִבָּהּ כִּי אִם-בְּשִׁקָּר נֹאֵם-יְהוָה :
 . Yahweh dicho-de con-fingimiento sólo sino , su-corazón con-todo Judá

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי צְדָקָה נִפְשָׁה מְשֻׁבָּה יִשְׂרָאֵל
 Israel rebelde ella-misma es-recta : a-mí Yahweh y-dijo

מִבְּנֵיךָ יְהוּדָה: הֲלֹךְ וְקִרְאתִי אֶת-הַדְּבָרִים
 las-palabras ** y-proclama Ve (12) . Judá más-que-la-desleal

הֲאֵלֶּה צְפוֹנָה וְאָמַרְתָּ שׁוּבָה מְשֻׁבָּה יִשְׂרָאֵל נְאֻם-
 dicho-de Israel rebelde Vuelve : y-dices al-norte las-estas

יְהוָה לֹא- אֶפְיֹל פָּנַי בְּכֶם כִּי- חֲסִיד אֲנִי נְאֻם-
 dicho-de , yo misericor pues en-vosotros mi-ira haré-caer no , Yahweh
 dioso

יְהוָה לֹא אֶסְוֹר לְעוֹלָם: אֵדָּךְ דַּעַי עוֹנֵךְ כִּי
 pues tu-iniquidad reconoce Así-pues (13) . para-siempre estaré airado no , Yahweh

בִּיהִתֶּךָ אֱלֹהֶיךָ פִּשְׁעֶת וַתַּפְזֹרִי אֶת- דְּרָכֶיךָ
 tus-favores ** y-esparciste te-rebelaste tu-Dios contra-Yahweh

לְזָרִים תַּחַת כָּל- עֵץ רַעֲוֹן וּבְקוֹלִי לֹא-
 no y-a-mi-voz frondoso árbol cualquier bajo a-extraños

שְׁמַעְתֶּם נְאֻם- יְהוָה: שׁוּבוּ בָנִים שׁוֹבְבִים נְאֻם-
 dicho-de rebeldes hijos Volved (14) . Yahweh dicho-de escuchasteis

יְהוָה כִּי אֲנֹכִי בָּעֵלְתִּי בְּכֶם וְלָקַחְתִּי אֶתְכֶם אֶתֶּר מְעִיר וּשְׁנַיִם
 y-dos de-una-ciudad uno a-vosotros y-tomaré , de-vosotros soy-marido Yo pues Yahweh

מִמִּשְׁפַּחָה וַחֲבַאתִּי אֶתְכֶם צִיּוֹן: וְנִתְתִּי לְכֶם רֹעִים
 pastores a-vosotros Entonces- (15) . Sión a-vosotros y-traeré de-una familia
 daré

כְּלָבִי וְרָעוּ אֶתְכֶם דַּעַה וְהִשְׁכִּיל:
 . y-comprensión conocimiento a-vosotros y-apacientarán según-mi-corazón

וְהָיָה כִּי תִרְבּוּ וּפְרִיתֶם בְּאֶרֶץ
 en-la-tierra y-crezcáis aumentéis cuando Y-será (16)

בַּיָּמִים הַהֵמָּה נְאֻם- יְהוָה לֹא- יֹאמְרוּ עוֹד אֶרְוֹן
 archa-de : más dirán no Yahweh dicho-de los-aquellos en-los-días

בְּרִית־ וְיָהוָה וְלֹא יַעֲלֶה עַל־ לֵב וְלֹא יִנְכָּרוּ־
 pacto-de , Yahweh y-no , subirá al corazón y-no se-acordarán

בּו' וְלֹא יִפְקְדוּ וְלֹא יַעֲשֶׂה עוֹד : בְּעֵת הַהִיא
 de-él y-no echarán-en-falta y-no se-hará otro . (17) En-el-tiempo el-aquel

יִקְרְאוּ לִירוּשָׁלַם' כִּסֵּא יְהוָה וְנִקְוּ אֵלֶיהָ כָּל־
 llamarán a-Jerusalén trono-de Yahweh y-se-reunirán en-ella todas

הַגּוֹיִם לְשֵׁם יְהוָה לִירוּשָׁלַם וְלֹא־ יֵלְכוּ עוֹד אַחֲרָיִ
 por-nombre-de las-naciones Yahweh a-Jerusalén y-no andarán más tras

שְׂרָרוֹת לִבָּם הָרַע : בְּיָמִים הַהֵמָּה יֵלְכוּ
 terquedad-de ellos el-malo . (18) En-los-días los-aquellos caminarán

בֵּית־ יְהוּדָה עַל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְיָבֹאוּ יַחְדָּו מֵאֲרֶץ צָפוֹן
 casa-de con Judá casa-de Israel y-vendrán juntos de-la-tierra-de norte

עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִנְחַלְתִּי אֶת־ אֲבוֹתֵיכֶם : וְאֲנִכִּי אֲמַרְתִּי אֵיךְ
 que la-tierra a di-en-posesión a vuestros padres a dije Y-yo (19) . Cómo

אֲשִׁיתֶךָ בְּבָנִים וְאֶתֶּן־ לְךָ אֶרֶץ חֲמֻדָּה
 te-pondría entre-los-hijos y-daré a-ti tierra-de deseo

נַחֲלַת צָבִי צְבָאוֹת גּוֹיִם וְאֲמַר אָבִי תִקְרְאוּ־
 heredad bella-de multitudes-de ! naciones Y-dije : mi-padre llamaríais

לִי וּמֵאחֲרָי לֹא תָשׁוּבוּ : אֲכַן בְּגִדָה אִשָּׁה
 a-mí y-de-en-pos-de-mi no os-volveríais . (20) Pero-como infiel mujer

מֵרַעְיָה כֵּן בְּגִדְתֶם כִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל נֹאֵם־
 , a-su-marido así fuisteis-infieles a-mí casa-de Israel dicho-de

יְהוָה : קוֹל עַל־ שְׁפָנִים נִשְׁמָע בְּכִי תַחֲנוּנֵי בָנֵי
 Voz (21) . Yahweh sobre cumbres se-oye llantos-de ruegos-de hijos-de

יִשְׂרָאֵל כִּי הָעוּלִי אֶת־ דְּרָכָם שָׁכְחוּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם :
 porque Israel pervirtieron **, camino-de-ellos a Yahweh a Dios-de-ellos

הִנְנוּ מְשׁוּבְתֵיכֶם אֲרַפֶּה שׁוֹבְבִים בְּנֵים שׁוּבוּ
 he-aquí-nos , vuestras-apostasías sanaré , apóstatas hijos ; Volved ! (22)
 otros

אֲתָנוּ לָךְ כִּי אַתָּה יְהוָה אֵלֵינוּ: אֲכֵן לְשֶׁקֶר
 como-un-engaño Cierta (23) . nuestro-Dios Yahweh Tú porque a-ti vendremos
 mente

מִנְבַּעוֹת הַמָּוֶן הָרִים אֲכֵן בֵּיהוָה אֵלֵינוּ תְּשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל:
 . Israel salvación- nuestro-Dios en-Yahweh ciertamente montes alboroto-de de-colinas
 de

וְהַבִּשְׁתָּ אֲכָלָהּ אֶת-יְגִיעַ אֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ
 desde-nuestras- nuestros-padres trabajo-de ** consumió Pero-la-vergüenza (24)
 juventudes

אֶת-צֹאנִים וְאֶת-בְּקָרָם אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בָּנוֹתֵיהֶם:
 . hijas-de-ellos y-** hijos-de-ellos ** su-ganado-mayor y-** su-ganado-menor **

נִשְׁכַּבְּהָ נִבְשָׁתָנוּ וְתִכְסְּנוּ בְּלִמְתָנוּ כִּי
 porque nuestra-confusión y-cúbranos en-nuestra-vergüenza Acostémonos (25)

לִיהוָה אֵלֵינוּ חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ מִנְעוּרֵינוּ וְעַד-
 y-hasta desde-nuestras-juventudes y-nuestras- nosotros pecamos nuestro- contra-Yahweh
 padres Dios

הַיּוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹל יְהוָה אֵלֵינוּ: אִם-
 Si (1) . nuestro-Dios Yahweh a-la-voz-de escuchamos y-no , el-este el-día **Cap. 4**

תָּשׁוּב יִשְׂרָאֵל נֹאם-יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם-תָּסִיר
 retiras y-si vuelves a-mí Yahweh dicho-de Israel vuelves

שְׁקוּצֵיךָ מִפְּנֵי וְלֹא תִגּוֹד: וְנִשְׁבַּעְתָּ
 : y-juras (2) , te-desvías y-no de-mi-rostro tus-abominaciones

חַי-יְהוָה בְּאֵמֶת בְּמִשְׁפָּט וּבְצִדְקָה וְהִתְבָּרְכוּ
 entonces-serán-bendecidas , y-en-rectitud en-justicia en-verdad ! Yahweh Vive ;

כֹּו גוֹיִם וְכוּ יִתְגַּלְלוּ: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה לְאִישׁ
 a-hombre-de Yahweh dice así Cierta (3) . se-gloriarán y-en-él naciones en-él
 mente

יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם נִירוּ לָכֶם נִיר וְאֵל-תִּזְרְעוּ אֵל-
 entre sembréis y-no campo-de-barbecho para-vosotros Arad : y-a-Jerusalén Judá

קוצים: המלו יהודה וקטרו ערלות
Circuncidaos (4) . espinos para-Yahweh y-quitad prepucio-de

לבבכם איש יהודה וישבני ירושלם פן- חצא
Judá hombre- vuestro-corazón de y-habitantes-de , Jerusalén salga no-sea-que

כאש חמתי ובקעה ואין מכבה מפני
mi-furor como-fuego y-arda y-no-haya quien-apague a-causa-de

רע מעלליכם: הנודו ביהודה ובירושלם השמיעו ואמרו
Anunciad (5) . vuestras-obras mal-de en-Judá y-en-Jerusalén y-decid proclamad

ותקעו שופר בארץ קראו מלאו ואמרו האספו
trompeta tocad , por-la-tierra fuerte gritad : y-decid Reuníos

ונבואה אל- ערי המבצר: שאו- גס ציונה
ciudades-de a y-huyamos la-fortificación (6) . Levantad hacia-Sión estandarte

העיו אל- תעמדו כי רעה אנכי מביא מצפון ושבך
no buscad-refugio os-retraséis mal Yo hago-venir del-norte y-destrucción y-שבך

גדול: עליה אריה מסבכו ומשחית גוים
grande (7) . Subió un-león de-su-matorral y-un-destructor-de y-משחית גוים

נסע יצא ממקמו לשום ארצך לשמה עריך
marchó salió , de-su-lugar para-poner tu-tierra en-desolación tus-ciudades

תצינה מאין יושב: על- זאת חגרו שקים
estarán-arruinadas por-ausencia-de . habitante Por (8) esto חגרו שקים

ספרו והיללו כי לא- שב תרון אף- יהודה כמנונו:
se-volvió no pues , y-gemid lamentad de-nos Yahweh furor-de la-ira-de

יהיה ביום- החוא נאם- יהיה יאבר
Y-será (9) en-el-día el-aquel una-declaración-de , Yahweh desfallecerá

לב- המלך ולב השרים ונשמנו הכהנים
el-rey corazón-de los-magnates y-se-horrorizarán los-sacerdotes

וְהַנְּבִיאִים יִתְמָחוּ : וְאָמַר אֲהֵהּ | אֲדַבֵּר יְהוָה
 y-los-profetas quedarán-atónitos (10) . y-a-Jerusalén Señor ! Ah ¡ : Entonces-dije

אֲכֵן הַשָּׂא הַשָּׂאתָ לְעַם הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם לֵאמֹר שָׁלוֹם
 engañaste engañar como al-pueblo el-este a-Jerusalén Paz : diciendo

יְהִיָּה לְכֶם וּנְנֶהָ חָרַב עַד- הַנֶּפֶשׁ : בְּעֵת הַהִיא
 , a-vosotros será cuando-está- cerca , la-garganta hasta espada En-el-tiempo (11) el-aquel

יֵאמֹר לְעַם- הַזֶּה וְלִירוּשָׁלַם רִיחַ צַח
 será-dicho al-pueblo el-éste y-a-Jerusalén abrasador viento

שָׁפִיִּים בְּמִדְבָּר דֶּרֶךְ- בַּת- עַמִּי לֹא לִזְרוֹת
 cerros , en-el-desierto camino-de hija-de no mi-pueblo para-aventar

וְלֹא לְהַבֵּר : רִיחַ מְלֵא מֵאֲלֵה יָבוֹא לִי עַתָּה נִסְ-אֲנִי
 y-no para-limpiar (12) . fuerte Viento más-que-éstos para- viene Yo también ahora , para- mí

אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אֹתָם : הֲנֵהוּ כַּעֲנָנִים יַעֲלֶה
 pronuncio juicios contra-ellos (13) He-aquí como-las-nubes sube

וְכַסּוּפָה וּמִרְכָּבוֹתָיו קָלוּ מִנְּשָׁרִים סוּסָיו
 y-como-el-tornado sus-carros son-ligeros más-que-águilas ,sus-caballos

אֵי לָנוּ כִּי שִׁדְדָנוּ : כַּבֵּטִי מִרְעָה לִבְךָ יְרוּשָׁלַם לְמַעַן
 ay ; pues de-nos otros ! estamos- arruinados Lava (14) del-mal tu-corazón para-que Jerusalén

תִּשְׁלָעֵי עַד- מֵתִי תִלֵּין בְּקִרְבְּךָ מַחְשָׁבוֹת
 , seas-salvada hasta ¿ albergarás en-medio-de-ti pensamientos-de

אֲנִי : כִּי קוֹל מְנִיד מִיָּד מִיָּד וּמִשְׁמִיעַ אֲנִי
 ? tu-maldad (15) De-cierto voz que-anuncia desde-Dan y-que-proclama desastre

מִתֵּר אֶפְרָיִם : הַזְכִּירוּ לְגוֹיִם הִנֵּה הַשְׁמִיעוּ עַל- יְרוּשָׁלַם
 del-monte-de . Efraín Avisad (16) a-las-naciones he-aquí a anunciad a Jerusalén

נֹצְרִים בָּאִים מֵאֶרֶץ הַמִּרְחָק וְיִהְיוּ עַל-
 sitiadores vienen desde-tierra-de , la-lejanía y-ponen contra

עָרֵי יְהוּדָה קוֹלָם: כְּשֹׁמְרֵי שָׂדֵי הָיוּ עָלֶיהָ
 contra-ella están campo Como-guardianes-de (17) . su-grito Judá ciudades-de

מִסָּבִיב כִּי- אֶתִּי מָרְתָה נְאֻם- יְהוָה: דְּרָכָךָ
 Tu-camino (18) . Yahweh dicho-de se-rebeló contra-mí pues , alrededor

וּמַעַלְלֶיךָ עָשׂוּ אֵלֶּה לָּךְ זֹאת רַעַתְךָ כִּי מָרָה כִּי
 qué amargo qué tu-desgracia esto sobre-ti estas para-hacer y-tus-acciones

נָנַע עַד- לְבָבְךָ: מֵעַיִן מֵעַיִן אֲחוּלָה
 me-retuerzo-de-dolor , mis-angustias Mis-angustias (19) . tu-corazón hasta atraviesa

קִירוֹת לְבָבִי הִקְמָה- לִי לְבִי לֹא אֲחַרֵּשׁ כִּי
 pues puedo-callar no mi-corazón en-mí golpea mi-corazón paredes-de

קוֹל שׁוֹפָר שָׁמַעְתִּי נַפְשִׁי תְרוּעַת מִלְחָמָה: שָׁבַר עַל- שָׁבַר
 desastre sobre Desastre (20) . batalla alarido-de mi-alma has-oído trompeta sonido-de

נִקְרָא כִּי שֻׁדְּרָה כָּל- הָאָרֶץ פְּתָאם שֻׁדְּרוּ
 son-destruidas de-repente , la-tierra toda está-en-ruinas pues se-sucede

אֶהְיֶה רֵנַע וְרֵיעַתִּי: עַד- מָתַי אֶרְאֶה- נֶס אֲשַׁמְעָה
 he-de-oír , estandarte he-de-ver cuándo Hasta ¿ (21) . mis-refugios un-mo- mento mis-tiendas

קוֹל שׁוֹפָר: כִּי | אֲנִיל עַמִּי אוֹתִי לֹא יָדְעוּ בָנִים
 hijos conocen no a-mí mi-pueblo necio De-cierto (22) ? trompeta sonido-de

סְכָלִים הִמָּה וְלֹא נְבוֹנִים הִמָּה חֲכָמִים הִמָּה לְהַרַע
 para-hacer-mal ellos sabios , ellos entendidos y-no ellos ignorantes

וְלֹא יִדְעוּ: רְאִיתִי אֶת- הָאָרֶץ וְהָיָה- תָּהוּ
 sin-forma y-he-aquí la-tierra ** Miré (23) . saben no pero-hacer-bien

וְגָהוּ וְאֵל- תְּשָׁמִים וְאֵין אוֹרָם: רְאִיתִי
 Miré (24) . su-luz y-no-había los-cielos y-a vacía

הַהָרִים וְהַנָּה רַעֲשִׂים וְכָל- תְּנוּבְעוֹת הַתְּקַלְקָלוּ: רְאִיתִי
 Miré (25) . se-agitaban las-colinas y-todas , temblaban y-he-aquí los-montes

וְהִנֵּה אֵין הָאָדָם וְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ :
 . Huyeron los-cielos ave-de y-toda , el-humano no-había y-he-aquí

רָאִיתִי וְהִנֵּה הַכַּרְמֶל הַמִּדְבָּר וְכָל-עָרָיו
 sus-ciudades y-todas , el-desierto el-campo-fértil y-he-aquí Miré (26)

נִתְצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חֲרוֹן אַפָּו : כִּי-
 Porque (27) . su-ira ardor-de delante-de Yahweh delante-de en-ruinas

כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂמָמָה תִּהְיֶה כָּל-הָאָרֶץ וְכִלָּה
 pero-total-destrucción el-país todo será desolación Yahweh dice así

לֹא אֲעֲשֶׂה : עַל-זֹאת תִּאָּבֵל הָאָרֶץ וְקָרְרוּ
 y-se-oscurerán la-tierra lamentará esto Por (28) . haré no

הַשָּׁמַיִם מִמַּעַל עַל-כִּי דִבַּרְתִּי וְלֹא יָמֹתִי וְלֹא נִתְקַמְתִּי וְלֹא-
 y-no me-retractaré y-no decidí hablé lo-que porque de-arriba los-cielos

אָשׁוּב מִמִּנְהָ : מִקּוֹל פָּרֶשׁ וְנִרְמָה קֶשֶׁת
 arco y-el-que dispara jinete Al-ruido-de (29) . de-ella me-volveré

בָּרַחַת כָּל-הָעִיר בָּאוּ בְּעֵבִים וּבְכַפָּיִם
 y-entre-los-peñascos en-los-matorrales entran la-ciudad toda huye

עָלוּ כָּל-הָעִיר עֲזוּבָה וְאֵין-יֹשֵׁב
 habitante y-no-hay abandonada la-ciudad toda , suben

בְּהֵן אִישׁ : וְאִתִּי שְׂדוּד מַה-תַּעֲשֵׂי כִּי-חִלְבַּשְׁתִּי
 te-vistes que haces qué ¿ destruida Y-tú (30) . alguno en-ellas

שָׁנִי כִּי-תַעֲרִי עָרֵי-זָהָב כִּי-תַקְרְעִי בַפּוֹדַעַי עֵינָיִךְ
 ? tus-ojos con-la-pintura agrandas que , oro adornos-de te-pones que escarlata

לְשׂוֹא תִתְּנִי מְאֹסוֹ-בְךָ עֹנָבִים
 amantes a-ti desprecian , te-adornas En-vano

נִפְשָׁךְ וּבִקְשׁוּ : כִּי קוֹל כָּחֹלָה שְׂמַעְתִּי צָרָה
 gemido oigo como-de-parturienta voz Porque (31) . buscan tu-vida

תַּתְּנִיחַ צִיּוֹן בַּת- קוֹל כְּמַבְכִּיָּה
 sofocada Sión hija-de voz-de como-primeriza

נַפְשִׁי עֵיפָה כִּי- לִי נָא אֹי- כַפַּיְהָ תִּפְרָשׁ
 mi-alma desmaya porque , a-mí ahora ¡ ay ! sus-manos alarga

Cap. 5 ! ahora ¡ y-mira Jerusalén las-calles-de Recorred (1) . por-los-asesinos

וְדַעוּ וּבְקַשׁוּ בְּרַחֲבוֹתֶיהָ אִם- תִּמְצְאוּ אִישׁ אִם-
 y-considerad y-buscad en-sus-plazas si se-encuentra si alguien

יֵשׁ עוֹשֶׂה מִשְׁפָּט מְבַקֵּשׁ אֱמוּנָה וְאֶסְלַח לָהּ :
 hay quien-haga juicio que-busca verdad y-perdonaré . a-ella

וְאִם חַי- יְהוָה יֹאמְרוּ לָכֵן לְשָׁקֵר יִשָּׁבְעוּ :
 Y-aunque Yahweh vive dicen no-obstante con-falsedad . juran

יְהוָה עֵינֶיךָ הֲלֹוא לְאֱמוּנָהּ הִכִּיתָה אֲתָם וְלֹא- חָלוּ
 Yahweh tus-ojos acaso-no ¿ a-la-verdad ? azotaste pero-no a-ellos , enfermaron

כְּלִיָּתָם מֵאֲנִי קָבַחַת מוֹסֵר חֲזָקוּ פְּנֵיהֶם
 los-consumiste rehusaron aceptar , corrección endurecieron su-rostro

מִסְלַע מֵאֲנִי לָשׁוּב : וְאֲנִי אֶמְרָתִי אֶף- דְּלִים הֵם
 más-que-una-piedra rehusaron . volverse Y-yo (4) : dije ciertamente ellos pobres

נֹאֲלָו כִּי לֹא יָדְעוּ בְּרַחֲוֵי יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם :
 alocados no pues , Yahweh camino-de conocieron juicio-de Dios-de-ellos

אֶלְכָה- לִי אֶל- הַגְּדִלִים וְאֶדְבַּרְהָ אֲתָם כִּי הִמָּה יָדְעוּ
 Iré yo-mismo los-principales a y-hablaré ellos de-cierto , a-ellos conocieron

בְּרַחֲוֵי יְהוָה מִשְׁפָּט אֱלֹהֵיהֶם אֶף הִמָּה יַחְדָּו שִׁבְרוּ עַל
 Yahweh juicio-de , Dios-de-ellos ellos pero , Dios-de-ellos juntos quebraron yugo

נִתְקָו מוֹסְרוֹת : עַל- כֵּן הִפָּם אֲרִיָּה מִיַּעַר זֶאֵב
 rompieron . ataduras Por (6) tanto les-atacará león del-bosque lobo-de

עַרְבוֹת יִשְׂרָאֵל נֹמֵר שָׁקֵר עַל-עֲרֵיהֶם כָּל-
desiertos los-destruirá un-leopardo que-espera junto-a todo ciudades-de-ellos

הִיוּצֵא מִהֶנָּה יִטְרַף כִּי רַבּוּ
el-que-salga de-ella , será-despedazado se-multiplicaron pues

פְּשָׁעֵיהֶם עֲצָמָו מִשְׁבוֹתֵיהֶם: אֵי לְזֹאת
rebeliones-de-ellos son-muchas deslealtades-de-ellos . (7) Cómo por-esto

אֶסְלַח- לָךְ בְּנֵיךְ עֲזָבוּנִי וַיִּשְׁבְּעוּ בְּלֹא
perdonaré ? a-ti tus-hijos me-abandonaron y-juraron por-no

אֱלֹהִים וַאֲשַׁבַּע אֹתָם וַיִּנְאַפוּ וּבֵית
dioses y-sacué a-ellos , pero-cometieron-adulterio y-casa-de

זֹנָה יִתְנַדְּרוּ: סוּסִים מִיִּזְנִים
ramera . van-en-tropel (8) poderosos Caballos

מִשְׁכִּים הֵיוּ אִישׁ אֶל-אִשְׁתּוֹ רַעְיוֹ יִצְהָלוּ: הַעַל-אֵלֶּה
bien-alimentados , son mujer-de por cada-uno , relinchan esto Acaso- (9) por

לֹא- אֶפְקֹד נְאֻם- יְהוָה וְאִם בְּנוֹי אֲשֶׁר- כָּזָה לֹא
? castigaré no dicho-de Yahweh y-acaso en-nación que así no

חַתְנָנְךָ נִפְשִׁי: עֲלֹ בְשָׂרוֹתֶיהָ וַיִּשְׁחָתוּ
se-vengará ? mi-almá Subid (10) por-sus-viñedos y-destruid

וְכָלָה אֶל-תַּעֲשׂוּ הַסִּירוּ נְטִישׁוֹתֶיהָ כִּי לֹא לִיהוָה
pero-destrucción-total , hagáis no de-Yahweh no pues sus-ramas

הִקְמָה: כִּי בָגֹד בְּגָדוֹ כִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל
ellos . (11) Cierta mente ser-infieles fueron-infieles a-mí casa-de Israel

וּבֵית יְהוּדָה נְאֻם- יְהוָה: כְּחֹשׁוּ בֵּיתָהּ וַיֹּאמְרוּ
y-casa-de , Judá dicho-de Yahweh . (12) Dijeron sobre-Yahweh falsedad y-dijeron

לֹא-הוּא וְלֹא- תְבוֹא עָלֵינוּ רָעָה וְחֶרֶב וְרָעַב לֹא נִרְאֶה:
y-no , él no vendrá sobre-nosotros , daño espada , hambre no y- veremos

וְהַנְּבִיאִים	יִהְיוּ	לְרוּחַ	וְהַדְּבָר	אֵין	בָּהֶם	כֹּה
y-los-profetas	son	como-viento	y-el-habla	no-hay	así ,	en-ellos
יַעֲשֶׂה	לָהֶם :	לְכֹן	כֹּה- אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת
se-hará	a-ellos	Por-tanto (14)	dice	así	Yahweh	de
דְּבַרְכֶם	אֶת- הַדְּבָר	הַזֶּה	הַנִּנִּי	נָחֹן	דְּבָרֵי	בְּפִיךָ
vuestro-decir	la-palabra **	la-esta	pongo	he-aquí ,	mis-palabras	en-tu-boca
וְהָעָם	תִּנָּה	עֵצִים	וְאֶקְלָתֶם :	הַנִּנִּי	מִבֵּיא	
el-pueblo	el-este	maderas	. que-los-devorará	trayendo	He-aquí-yo	(15)
עֲלֵיכֶם	נְוִי	מִמְרֹתֶק	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	נֹאם-	יְהוָה
contra-vosotros	nación	desde-lejos	casa-de	, Israel	dicho-de	: Yahveh
אֵיתָן	הוּא	נְוִי	מֵעוֹלָם	הוּא	נְוִי	וְלֹא
él	nación	antigua	él	nación	él	robusta
תִּשְׁמַע	מִה-	וְדַבֵּר :	אֲשַׁפְּתוּ	כְּקִבְר	פְּתוּחַ	
entiendes	lo-que	. habla	Su-aljaba	como-sepulcro	, abierto	(16)
כָּלֶם	וְגִבּוֹרִים :	וְאָכַל	קִצִּירֶךָ	וְלַחֲמֹךָ	י-תו-אליmento	tu-cosecha
todos-ellos	. valientes	Y-se comerá	(17)			
יֹאכְלוּ	בְּנֵיךָ	וּבְנוֹתֶיךָ	יֹאכְל	וְהִיאֲנִתֶךָ	נִפְנָךָ	וּבְקֶרְךָ
y-se-comerán	tus-hijos	y-tus-hijas	se-comerá	, y-tu-higuera	tu-vid	y-tu-rebaño-vacuno
יִרְשָׁשׁ	עָרֵי	מִבְצֻרֶיךָ	אֲשֶׁר	אֶתָּה	בּוֹטְחַת	בָּהֶנָּה
y-destruirá	ciudades-de	tus-fortificaciones	que	tú	confiando	en-ellas
בְּחֶרֶב :	וְנָם	בְּיָמִים	תִּהְיֶה	נֹאם-	יְהוָה	לֹא-
. con-la-espada	Y-también (18)	en-los-días	los-aquellos	dicho-de	: Yahveh	no
אֲעֲשֶׂה	אֶתְכֶם	כְּלָה :	וְתִהְיֶה	כִּי	תִּשְׁאָלוּ	תַּחַת
haré	a-vosotros	. destrucción-total	Y-será	que	A-cause-de ¿	: preguntarán

כָּמָה עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 : a-ellos entonces-dirás ? esto todo ** a-nosotros nuestro- Yahweh hizo que
 Dios

כַּאֲשֶׁר עָזַבְתֶּם אוֹתִי וַתַּעֲבְדוּ אֱלֹהֵי נֹכַר בְּאֶרֶץְכֶם כֵּן
 así en-vuestra-tierra extraños dioses y-servisteis a-mí abandonasteis Como

תַּעֲבְדוּ זָרִים בְּאֶרֶץ לֹא לָכֶם : הַנִּידוּ זֹאת
 esto Anunciad (20) . de-vos no en-tierra extranjeros serviréis
 otros

בְּבַיִת יַעֲקֹב וַתִּשְׁמָעוּהָ בִיהוּדָה לֵאמֹר : שְׁמָעוּ-נָא זֹאת
 esto ahora Escuchad (21) : diciendo en-Judá y-haced-la-oír , Jacob en-casa-de

עַם סָכָל וְאִין לֵב עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ אָזְנוֹיִם לָהֶם
 a-ellos oídos , ven y-no a-ellos ojos , corazón y-sin necio pueblo

וְלֹא יִשְׁמָעוּ : הַאֲוִתִּי לֹא- תִירְאוּ נְאֻם- יְהוָה אֵם
 o , Yahweh dicho-de ? temeréis no Acaso- ¿ (22) . escuchan pero-no
 a-mí

מִפְּנֵי לֹא תִחִילוּ אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי חוּל' גְּבוּל לָיִם
 para-el-mar límite arena puse que , temblaréis no ante-mi-presencia

חֶק- עוֹלָם וְלֹא יַעֲבְרָנָהוּ וַיִּתְנַשְׁאוּ וְלֹא
 pero-no y-se-encreспен , puede-pasar y-no perpetua barrera

יֹזְכְּלוּ וְהָמוּ וְנִלְוִי וְלֹא יַעֲבְרָנָהוּ :
 . pueden-pasar-lo pero-no sus-olas y-rugen prevalecen

וְלָעָם הַזֶּה הָיָה לֵב סוֹרֵר וּמוֹרָה
 , y-rebelde terco corazón tiene el-este Y-el-pueblo (23)

סָרוּ וַיִּלְכוּ : וְלֹא- אָמְרוּ בְּלִבָּבָם
 en-su-corazón dicen Y-no (24) . y-se-fueron se-apartaron

נִירָא נָא אֶת- יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הַנֹּתֵן גֶּשֶׁם וַיְרֵה
 lluvia-temprana lluvia que-da nuestro-Dios Yahweh a ahora temamos

וּמִלְקוֹשׁ בַּעֲתוֹ שָׁבָעוֹת חֲקוֹת קִצִּיר יִשְׁמָר- לָנוּ :
 . para-nosotros guarda cosecha señaladas semanas en-su-tiempo y-lluvia-tardía

עוונותיכם הטו- אלה ותטאותיכם מנעו הטוב
 Vuestros-iniquidades (25) alejaron estas-cosas y-vuestros-pecados apartaron el-bien

ממם: כי- נמצאו בעמי רשעים ישור
 . de-vos (26) Ciertamente se-hallan entre-mi-pueblo malignos espera
 otros

כשך יקושים הציבו משחית אנשים ילכדו: ככלוב
 como-acecho-de (27) cazadores atrapan hombres trampa preparan Como-
 jaula

מלא עוף כן בתיכם מלאים מרמה על- כן גדלו
 así pájaro llena sus-casas llenas por , engaño esto se-engrandecieron

ויעשירו: שמונו עשתי גם עברו
 . y-se-enriquecieron (28) Engordaron se-pusieron-lustrosos también fueron-más-allá-de

דברי- לע דין לא- לנו דין יתום ויזליחו ומשפט
 obras-de , maldad no causa , hacen-justicia huérfano causa-de huérfano hacer-triunfar y-derecho-de

אביונים לא שפטו: העל- אלה לא- אפקד נאם
 no pobres . defienden Acaso- ¿ (29) no esto sobre dicho-de ? castigaré

יהוה אם בנוי אשר- כזה לא תתנקם נפשי:
 o ¿ Yahweh de-nación que(es) no así no mi-
 alma se-vengará

שמה ושערוכה נהיתה בארץ: הנביאים
 Cosa-espantosa (30) y-cosa-horrible sucedió en-esta-tierra (31) Los-profetas

נבאו- בשקר ותכהנים ירדו על- ידיהם
 profetizan con-la-mentira y-los-sacerdotes gobiernan por manos-de-ellos

ועמי אהבו כן ומה- תעשו לאחריהה:
 y-mi-pueblo aman esto pero-qué ¿ haréis en-su-final ?

העזו! בני בנימן מקרב ירושלם ובתקוע
 Buscad-refugio (1) hijos-de Benjamín en-medio-de Jerusalén y-en-Técoa

Cap. 6

תקעו שופר ועל- בית הפרם שאו משאת כי רעה נשקפה
 trompeta tocad y-sobre Bet- haquérem señal alzado aparece desgracia porque

הַנְּהוּלָה	גָּדוֹל :	וְשָׁרָה	מִצְפֹּן
La-hermosa (2)	. grande	y-destrucción	del-norte
אֵלֶיהָ :	בֵּת-	דָּמִיתִי	וְתִמְעַנְנֶנָּה
Contra-ella (3)	. Sión	hija-de	destruiré y-la-delicada
עָלֶיהָ	תִּקְעוּ	וְעַדְרֵיהֶם	רְעִים יִבְאוּ
contra-ella	plantarán	con-sus-rebaños	pastores vendrán
עָלֶיהָ	קִדְשׁוּ :	אִישׁ אֶת-	רְעוּ אֹהֲלִים סָבִיב
contra-ella	Preparad (4)	. su-lado ** cada-uno	pastorearán alrededor tiendas
כִּי הַיּוֹם כִּי	פִּנָּה כִּי-	לָנוּ אֹי לְבָצֵה־רִים	וְנַעֲלֶהָ קוֹמוּ מַלְחָמָה קוֹמוּ
pues el-día	cae porque	! de-nos ay i , al-mediódía	y-ataquemos levantaos , batalla
בְּלַיְלָה	וְנַעֲלֶהָ	קוֹמוּ עֶרֶב :	צִלְלֵי- יִנָּטוּ
por-la-noche	y-ataquemos	Levantaos (5)	. atardecer sombras-de se-alargan
יְהוָה צְבָאוֹת	אָמַר יְהוָה	כֹּה כִּי אֲרַמְנוּתֶיהָ :	וְנִשְׁחִיתָהּ
ejércitos Yahveh-de	dice	así Pues (6)	. sus-fortalezas y-destruyamos
הָעִיר	הִיא סִלְלָה	יְרוּשָׁלַם	עַל- וְשִׁפְרוּ עֵצָה
la-ciudad	esta	Jerusalén	contra y-construid árbol cortad
כְּהִקֵּיר	בְּקִרְבָּה :	עֹשֶׂק	כֻּלָּהּ הַפְקֵד
Como-refresca (7)	. en-medio-de-ella	opresión	toda-ella , será-castigada
וְשָׂדֵה	חֲמָס	רַעְתָּהּ	תִּתְרַחַח כֵּן מִיָּמֶיהָ
y-destrucción	violencia	su-maldad	refresca así sus-aguas el-pozo
הַיְסוּרֵי	וּמַכָּה :	תְּמִיד חֲלִי	פָּנֵי עַל- בָּהּ יִשְׁמַע
Pon-atención (8)	. y-herida	enfermedad siempre	mi-presencia ante en-ella resuenan
שְׂמָמָה אֶרֶץ	אֲשִׁימֶנּוּ	מִמֶּנּוּ פֶן-	נִפְשִׁי תִקַּע פֶּן-
país , desolación	te-haré	o de-ti	mi-alma se-apartará o Jerusalén
יַעֲלֹלוּ	צְבָאוֹת עוֹלָל	יְהוָה אָמַר	כֹּה נֹשְׁבָה :
rebuscarán	rebuscar : ejércitos Yahweh	dice Así (9)	. habitable no

כַּנָּפֶן שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל הַשֵּׁב יָדְךָ כְּבוֹצֵר עַל-
 en como-el-que-recoge tu-mano pasa , Israel residuo-de como-la-vid

סֹסְלוֹת: עַל- מִי אֲדַבֵּר אֲעִידָה וְיִשְׁמְעוּ הִנֵּה
 he-aquí , y-escucharán y-advertiré hablaré quién A ¿ (10) . sarmientos

עֲרָלָה אֲנִים וְלֹא יוּכְלוּ לְהִקְשִׁיב הִנֵּה דְבַר- יְהוָה הִנֵּה
 es Yahweh palabra-de he-aquí escuchar pueden y-no , su-oído incircunciso

לָהֶם לְחִרְפָּה לֹא יִחְפְּצוּ- בּוֹ: וְאֵת חֲמַת יְהוָה
 Yahweh ira-de Por tanto (11) . en-ella encuentran-placer no como-ofensa a-ellos

מִלֵּאתִי נִלְאֵיתִי הֵכִיל שִׁפְךָ עַל- עוֹלָל' בְּחוּץ וְעַל
 y-sobre en-la-calle infante sobre derrama contenerme soy-incapaz-de estoy-lleno

סוֹד בְּחוּרִים יִתְּנוּ כִּי- גַם- אִישׁ עִם- אִשָּׁה יִלְכְּדוּ
 serán-atrapados mujer con marido ambos de-cierto , juntos jóvenes reunión-de

זְקֵן עִם- מָלֵא יָמִים: וְנִסְבּוּ בְּתֵיהֶם
 sus-casas Y-serán-traspasadas (12) . días lleno-de con viejo

לְאַחֵרִים שְׂדוֹת וְנָשִׁים יִתְּנוּ כִּי- אֲטַח אֶת- יָדִי עַל-
 contra mi-mano ** extenderé porque , juntas y-mujeres campos a-otros

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאם- יְהוָה: כִּי מִקְטָנָם וְעַד-
 incluso desde-menor-de-ellos Pues (13) . Yahweh dicho-de esta-tierra habitantes-de

גְּדוֹלָם קָלוּ בּוֹצֵעַ בְּצַע וּמְנַבִּיא
 y-desde-el-profeta ganancia-injusta ambicioso-de todo-él mayor-de-ellos

וְעַד- כֹּהֵן קָלוּ עָשָׂה שִׁקְרָה: וַיִּרְפְּאוּ אֶת- שְׁבֵר
 herida-de ** Y-curan (14) . engaño que-hace todo-él sacerdote y-hasta

עַמִּי עַל- נִקְלָה לְאֹמֵר שְׁלוֹם | שְׁלוֹם וְאִין
 y-no-hay , paz , Paz : diciendo ligereza con mi-pueblo

שְׁלוֹם: הִבִּישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ גַם- בְּאוֹשׁ
 avergonzar Ciertamente ? hicieron abominación cuando Se-avergonzaron ¿ (15) . paz

לֹא- יבושו גם- הכלים לא ידעו לכן יפלו
 no ruborizarse incluso se-avergüenzan no caerán por-tanto , no-saben

בנפלים בעת- פקדתיים יכשלו אמר
 con-los-que-caen en-el-tiempo-de yo-castigar-los serán-derribados dice

יהנה: כה אמר יהוה עמדו על- דרכים וראו ושאלו
 Yahweh . Así (16) : Yahweh dice יהוה עמדו על- דרכים וראו ושאלו y-preguntad y-mirad caminos por estad-en-pie

לנתיבות עולם אי- זה הרף הטוב ולכו- ביה ומצאו מנוח
 , antigüedad por-sendas- de , este dónde ¿ , camino y-caminad ? el-bueno descanso y-hallad en-él

לנפשכם ויאמרו לא גלף: והקמתי עליכם
 , para-vuestra-alma :pero-dijeron no : andaremos . Y-establecí (17) . sobre-vosotros והקמתי עליכם

צפים הקשיבו לקול שופר ויאמרו לא נקשיב:
 ; vigilantes escuchad , trompeta al-sonido-de :pero-dijeron No : נקשיב: . escucharemos

לכן שמעו חגוים ודעי עדה את-אשר- בם: שמעי
 Por-tanto (18) oíd , las-naciones y-sabed , a-ellos lo-que ** comunidad . Oiga (19) . שמעי לכן שמעו חגוים ודעי עדה את-אשר- בם: שמעי

הארץ הנה אנכי מביא רעה אל- העם הזה פרי מחשבותם
 He-aquí : la-tierra a mal hago-venir yo el-éste el-pueblo a sus-pensamientos fruto-de

כי על- דברי לא הקשיבו ותורתי וימאסו- בה:
 a porque y-mi-lej y-mi-lej escucharon no mis-palabras a ותורתי וימאסו- בה: . a-ella también-rechazaron

למה- זה לי לבונה משבא תבוא וקנה הטוב
 Para-qué ¿ (20) esto para-mí incienso de-Sebá viene de-Sebá y-caña וקנה הטוב למה- זה לי לבונה משבא תבוא וקנה הטוב

מארץ מרתק עלותיכם לא לרצון וזבחיכם
 de-país ? de-lejos Vuestros-holocaustos no acceptable וזבחיכם y-vuestros-sacrificios

לא- ערבו לי: לכן כה אמר יהוה הנני נתן
 no complacen . a-mí Por-tanto (21) : יהוה הנני נתן יהוה הנני נתן יתן pongo לא- ערבו לי: לכן כה אמר יהוה הנני נתן

אל- העם הזה מכשלים וכשלו כם אבות
 el-pueblo ante , barreras el-éste y-tropezarán , padres en-ellos וכשלו כם אבות

וּבָנִים יַחְדָּו שָׁכַן	וְרַעוּ	וַיֹּאבְדוּ :	כֹּה אָמַר
e-hijos	y-su-amigo	. y-perecerán	dice Así (22)
יְהוָה הִנֵּה עִם בָּא מֵאַרְצֵי צָפוֹן וְנָוִי גָדוֹל יִעֹר	יְהוָה הִנֵּה עִם בָּא מֵאַרְצֵי צָפוֹן וְנָוִי גָדוֹל יִעֹר		
He- : Yahweh aquí			
מִנְרַפְתֵי- אֶרֶץ :	קֶשֶׁת וְכִדְרוֹן	יַחְזִיקוּ	אֲכַזְרֵי הוּא וְלֹא
desde-confines-de	Arco (23)	, armados	y-no él cruel
יְרַחֲמוּ	קוֹלָם	כַּיֵּם	וְעַל- סוּסִים יִרְכָּבוּ
, tienen-misericordia	ruido-de-ellos	como-el-mar	montan caballos y-sobre ruge
עָרוֹף כְּאִישׁ לְמַלְחָמָה	עָלֶיךָ	בַּת- צִיּוֹן :	שָׁמַעְנוּ
en-formación	contra-ti	hija-de	Hemos- (24) . Sión
אֶת- שָׁמַעוּ	רַפּוֹ	יָדֵינוּ	צָרָה
, noticia-de-él **	cuelgan-flácidas	, nuestras-manos	angustia
כִּי־לָדָה :	אֵל- הַצֹּאֵי	הַשָּׂדֶה	וּבְדֶרֶךְ אֵל-
. como-la-parturienta	No (25)	al-campo	no o-en-el-camino
תִּלְכֵי בִי חֶרֶב	לְאֵיב	מְגוֹר	מִסְבִּיב :
espada porque , camines	(tiene)el-enemigo	terror	Hija-de (26) . en-alrededor
עַמִּי חֲגֹרֵי- שָׁק	וְהִתְפַּלְשִׁי	בָּאֶפֶר	אֲבָל
mi-pueblo	saco	y-revuélcate	lamento-de , en-la-ceniza
לֵךְ מִסְפָּד	תִּמְרוּרִים	כִּי פְחָאֵם	יָבֵא
por-ti	amarguras	de-repente porque	de-repente
עָלֵינוּ :	בָּחוֹן	נִתְתִּיד	בְּעַמִּי
. sobre-nosotros	Probador (de-metal) (27)	te-hice	para-mi-pueblo
וּבְחִנָּה	אֶת- דְּרָכָם :	כָּלָם	סָרִי
y-pongas-a-prueba	. su-camino ** (28)	Todos-ellos	rebeldes
חֲלָכֵי	רָכִיל	וְנִחַשְׁתָּ	וּבְרֹזָל
andan	difamando	bronce	y-hierro
הֵמָּה :	מִזְשַׁחִיתִים	כָּלָם	מִזְשַׁחִיתִים
. ellos	corrompidos	todos-ellos	ellos

צָנָף לְשׂוֹא עֲפָרַת מֵאֲשַׁתֶּם מִפֶּחַח נִתֵּר
 refina en-vano , plomo consumido-por-fuego fuele Sopla (29)

נִמְאָס כֶּסֶף : נִתְקוּ לֹא וְרָעִים צְרוּף
 rechazada Plata (30) . son-removidos no pues-(los)malos refinar

הָיָה הַדְּבָר אֲשֶׁר : בָּהֶם יְהוָה מֵאֵס כִּי- לָהֶם קְרָאוּ
 fue que La-palabra (1) . a-ellos Yahweh rechazó porque , a-ellos llaman

Cap. 7

אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : עֲמֹד בְּשַׁעַר בַּיִת יְהוָה
 Yahweh casa-de a-la-entrada- Ponte (2) : diciendo Yahweh de Jeremías a
 de

וְקִרְאתָ שָׁם אֶת- הַדְּבָר הַזֶּה וְאָמַרְתָּ שְׁמִעוּ דְּבַר- יְהוָה
 Yahweh palabra-de Oíd : y-dirás , el-este el-mensaje ** allí y-proclama

כָּל-יְהוּדָה הַבָּאִים בְּשַׁעְרֵים הָאֵלֶּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לַיהוָה :
 . a-Yahweh para-adorar las-estas por-las-entradas los-que-vienen Judá todo

כֹּה- אָמַר יְהוָה : צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם
 vuestros-caminos Enmendad : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así (3)

וּמַעַלְלֵיכֶם וְאֲשַׁכְנָה אֶתְכֶם בְּמָקוֹם תָּזֶה : אֵל- תִּבְטְחוּ
 confiéis No (4) . el-éste en-el-lugar a-vosotros y-os-dejaré-habitar y-vuestras-obras

לָכֵם אֵל- דְּבָרֵי הַשָּׁקֶר לֵאמֹר הֵיכַל יְהוָה הֵיכַל יְהוָה
 Yahweh templo-de Yahweh Templo-de :diciendo engaño palabras-de en vosotros

הֵיכַל יְהוָה הַזֶּה : כִּי אִם- הֵיטִיב תִּשְׁטִיבוּ אֶת- דְרָכֵיכֶם וְאֶת-
 y-** vuestros- ** enmendáis enmendar si De- (5) . ellos Yahweh templo-de
 caminos cierto

מַעַלְלֵיכֶם אִם- עָשׂוּ תַעֲשׂוּ מִשְׁפָּט בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ :
 . su-prójimo y-entre hombre entre justicia hacéis hacer si , vuestras-obras

גַּר יְתוֹם וְאֶלְמָנָה לֹא תַעֲשִׁקוּ וְדָם נָקִי אֵל- תִּשְׁפְּכוּ
 derramáis no inocente y-sangre oprimís no y-viuda huérfano Extran (6)
 jero

בְּמָקוֹם תָּזֶה וְאַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לֹא תִלְכוּ לְרַע לָכֵם :
 . a-vosotros para-dañar andáis no otros dioses y-tras , el-éste en-el-lugar

ושפנתי אתכם במקום הזה בארץ אשר נחתי
 di que en-la-tierra el-éste en-el-lugar a-vosotros Entonces-dejaré-morar (7)

לאבותיכם למן-עולם ועד-עולם: הנה אתם בטחים לכם
 a-vosotros confiáis vosotros He- (8) . siempre y-hasta siempre desde , a-vuestros-padres
 aquí

על-דברי השקר לבתי הועיל: הנגב רצח
 asesinar Robar (9) . aprovechamiento sin el-engaño palabras-de con

ונאף והשבע לשקר וקטור לבעל
 al-Baal y-quemar-incienso con-falsedad y-jurar y-adulterar

והלך אחרי אלהים אחרים אשר לא ידעתם: ובאתם
 Entonces-venid (10) . conocéis no que otros dioses tras y-andar

ועמדתם לפני בבית הזה אשר נקרא שמי עלי
 sobre-ella mi-nombre es-invocado que la-esta en-la-casa en-mi-presencia y-estaréis

ואמרתם נצלנו למען עשות את כל-התועבות האלה:
 . las-estas las-abominaciones todas ** hacer para hemos-sido-librados : y-decís

המערת פרצים היה הבית הזה אשר-נקרא שמי
 mi-nombre se-invoca que la-esta la-casa fue ladrones Cueva- (11)
 de

עלי בעיניכם גם אנכי הנה ראיתי נאם- יהוה: כי לכו נא
 ahora id Así (12) . Yahweh dicho-de vigilo he-aquí Yo pero , a-vuestros-
 ojos en-ella

אל-מקומי אשר בשילו אשר שפנתי שמי שם בראשונה
 en-el-principio allí mi-nombre hice-habitar donde en-Silo que(está) mi-lugar a

וראו את אשר-עשיתי לו מפני רעת עמי ישראל:
 . Israel mi-pueblo maldad-de a-causa-de a-él hice que lo y-mirad

ועתה יען עשותכם את-כל-המעשים האלה נאם-
 declaración-de las-estas las-acciones todas ** vuestras-obras por-causa-de Y-ahora (13)

יהנה ואדבר אליכם השכם ודבר ולא שמעתם
 escuchasteis pero-no y-hablando anticipadamente a-vosotros y-hablé , Yahweh

וְאָקְרָא אֶתְכֶם וְלֹא עָנִיתֶם : וְעֲשִׂיתִי לְבַיִתִּי | אֲשֶׁר
 que a-la-casa Por-tanto-haré (14) . respondisteis y-no a-vosotros y-llamé

נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו אֲשֶׁר אִתְּם בְּטַחִים בּוֹ | וְלִמְקוֹם אֲשֶׁר-
 que incluso-al-lugar en-él confiáis vosotros que sobre-él mi-nombre es-invocado

נִתְחִי לְכֶם | וְלֹאֲבוֹתֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עֲשִׂיתִי לְשִׁלוֹ : וְהִשְׁלַכְתִּי
 Y-despediré (15) . a-Silo hice como , y-a-vuestros-padres a-vosotros di

אֶתְכֶם מֵעַל פָּנָי כַּאֲשֶׁר הִשְׁלַכְתִּי אֶת- כָּל- אַחֲיֹכֶם אֵת
 a vuestros-hermanos todos a despedí como mi-presencia de-ante a-vosotros

כָּל- יָרַע אַפְרָיִם : וְאַתָּה אֵל-הַתְּפִלָּל | בְּעַד- הָעַם הַזֶּה
 el-este el-pueblo en-favor-de ores no Y-tú (16) . Efraín descendencia- toda de

וְאֵל- תְּשֹׂא בְעַדְם רְנָה וּתְפִלָּה וְאֵל- תְּפַנֵּעַ- בִּי
 a-mí supliques y-no ni-petición ruego por-ellos ofrezcas y-no

כִּי- אֵינְנִי שֹׁמֵעַ אֹתְךָ : הֲאֵינְךָ רֹאֶה מָה הַמָּה עוֹשִׂים בְּעָרֵי
 en-ciudades-de hacen ellos lo-que ves Acaso- ¿ (17) . a-ti escucho yo-no pues tú-no

יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלָּם : הַבָּנִים מְלַקְטִים עֵצִים
 maderas recogen Los-hijos (18) ? Jerusalén y-en-calles-de Judá

וְהָאֲבוֹת מְבַעְרִים אֶת- הָאֵשׁ | וְהַנְּשִׂים לְשׁוֹת בָּצֵק ,
 , pasta amasan y-las-mujeres , el-fuego ** los-que-encienden y-los-padres

לַעֲשׂוֹת כֹּנִים לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם | וְהִסַּךְ נֹסְכִים לָאֱלֹהִים
 a-los-dioses libaciones y-derramar los-cielos a-Reina-de tortas para-hacer

אַחֵרִים לְמַעַן הִכְעִסְנִי : הֲאֵתִי הֵם מְכַעְסִים
 irritan ellos A-mí ¿ (19) . irritar-me para otros

נֹאם- יְהוָה הֲלֹא אִתְּם לְמַעַן בָּשַׂת פְּנֵיהֶם : לָכֵן
 Por-tanto (20) ? rostro-de- ellos vergüenza-de para a-ellos acaso- , Yahweh dice no

כֹּה- אָמַר | אֲדַבֵּר יְהוָה הֵנָּה אֲפִי וְחַמְתִּי נִהְלַח
 se-derrama y-mi-ira mi-furor He-aquí : Yahweh Señor dice así

אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה עַל-הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-עֵץ הַשָּׂדֶה וְעַל-
 y-sobre el-campo árbol-de y-sobre la-bestia y-sobre el-hombre sobre el-éste el-lugar a

פְּרֵי הָאֲדָמָה וּבָעֵרָה וְלֹא תִכְבֶּה : כֹּה
 Así (21) . se-apagará y-no y-arderá la-tierra fruto-de

אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲלוֹתֵיכֶם סִפּוּ עַל-
 a añadid vuestros-holocaustos , Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice

וּבְחִיכֶם וְאָכְלוּ בָשָׂר : כִּי לֹא-דִבַּרְתִּי אֶת- אֲבוֹתֵיכֶם וְלֹא
 y-no vuestros-padres a hablé no Por (22) . carne y-comed vuestros-sacrificios
 que

צִוִּיתִים בְּיָוֶם הוֹצִיאָ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל- דְּבָרֵי
 cosas(que) sobre Egipto de-tierra-de a-ellos saqué en-día(que) les-ordené

עוֹלָה וְזֶבַח : כִּי אִם- אֶת- הַדָּבָר הַזֶּה צִוִּיתִי
 ordené la-esta(que) la-cosa ** antes Pero (23) . y-sacrificio holocausto

אֹתָם לֵאמֹר שְׁמְעוּ בְקוֹלִי וְהִיִּיתִי לָכֶם לְאֱלֹהִים וְאַתֶּם תִּהְיוּ-
 seréis y-vosotros por-Dios para-vosotros y-seré a-mi-voz Obedeced : diciendo a-ellos

לִי לָעַם וְהִלַּכְתֶּם בְּכָל- הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲצַוְהָ אֶתְכֶם לַמָּוֶן
 para-que a-vosotros ordeno que el-camino en-todo y-andad , por-pueblo para-mí

יֵיטֵב לָכֶם : וְלֹא שְׁמָעוּ וְלֹא- הִטּוּ אֶת-
 ** inclinaron y-no escucharon Pero-no (24) . a-vosotros vaya-bien

אָזְנוֹם וַיִּלְכוּ בְּמַעֲצוֹת בִּשְׁרָרוֹת לִבָּם
 corazón-de-ellos en-obstinación-de en-consejos sino-que-anduvieron oído-de-ellos

הָרַע וַיְהִיוּ לְאַחֲזֹר וְלֹא לְפָנַיִם : לְמֶוֶן הַיּוֹם
 el-día Desde (25) . hacia-el-frente y-no hacia-atrás y-fueron , el-mal

אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד הַיּוֹם הַזֶּה
 , el-éste el-día hasta Egipto de-tierra-de vuestros-padres salieron que

וְאֲשַׁלַּח אֵלֵיכֶם אֶת- כָּל- עַבְדֵי הַנְּבוֹאִים יוֹם הַשָּׁמַיִם
 el-temprano día los-profetas mis-siervos todos a a-vosotros y-envié

וּשְׁלַחְ: וְלוֹא שָׁמְעוּ אֵלַי וְלוֹא הִטּוּ אֶת-
 . y-enviando (26) Pero-no obedecieron a-mí y-no inclinaron **

אֲזָנִים וַיִּקְשׁוּ אֶת- עַרְפֹּם הֲרָעוּ
 su-oído y-endurecieron ** su-cerviz hicieron-mal

מֵאֲבוֹתָם: וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת- כָּל- הַדְּבָרִים
 . más-que-sus-padres (27) Cuando-digas a-ellos ** todas la-cosas

הֲאֵלֶּה וְלוֹא יִשְׁמְעוּ אֵלֶיךָ וְקָרַאתָ אֲלֵיהֶם וְלוֹא
 las-estas pero-no escucharán a-ti y-llamarás a-ellos pero-no

יַעֲנוּכָה: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא- שָׁמְעוּ
 . te-responderán (28) Así-di a-ellos : esto la-nación no que obedecieron

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהָיו וְלוֹא לָקְחוּ מוֹסֵר אֶבְדָּה
 a-voz-de Yahweh su-Dios y-no aceptaron , corrección perció

הָאֱמוּנָה וְנִכְרְתָה מִפִּיהֶם: וְנִי נִזְרַךְ
 la-verdad y-desapareció . de-boca-de-ellos (29) Corta tu-cabello

וְהַשְּׁלִיכֵי וּשְׂאֵי עַל- שְׂפֵימַי קִינָה בִּי מֵאֵס יְהוָה
 y-arroja(lo) y-alza sobre colinas-estériles , lamento porque rechazó Yahweh

וַיַּטֵּשׁ אֶת- דֹּר עֲבָרְתוֹ: כִּי- עָשׂוּ בְנֵי-
 y-abandonó a generación-de su-ira (30) Cierta-mente hijos-de hicieron

יְהוּדָה הַרְעָה בְּעֵינַי נְאוֹם- יְהוָה שָׂמוּ שְׁקוּצֵיהֶם
 el-mal Judá a-mis-ojos , Yahweh declaración-de declaracion-de colocan , Yahweh sus-ídolos-abominables

בְּבַיִת אֲשֶׁר- נִקְרָא- שְׁמִי עָלָיו לְטַמְּאוֹ: וּבְנוּ
 en-la-casa que es-invocado mi-nombre sobre-él para-profanar-lo (31) Y-edificaron

בְּמֹזֹת הַחֹפֶת אֲשֶׁר בְּגֵיאַ בֶּן- הַיָּם לְשַׂרְף אֶת- בְּנֵיהֶם
 altos-de que el-Tófet en-valle-de Ben Hinom a para-quemar hijos-de-ellos

וְאֶת- בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִי וְלוֹא עָלְתָה עַל-
 y-** hijas-de-ellos , en-el-fuego no lo-cual , ordené ni en subió

לְכִי : לָאֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נֹאֵם-יְהוָה וְלֹא-
cuando-no Yahweh dicho-de vienen días he-aquí Por- (32) . mi-corazón
tanto

וְאָמַר עוֹד הַתּוֹפֵת וְנִיא בֶן-הַנֶּחֱם כִּי אֵם-גִּיא
Valle-de más-bien sino Hinom Ben ni-valle-de el-Tófet más se-dirá

מְהֵרָה וְקָבְרוּ בְתוֹפֵת מֵאֵין מְקוֹם :
. lugar hasta-que-no-haya en-Tófet y-sepultarán la-Matanza

וְהִיָּה וְנִבְלַת הָעָם הַזֶּה לְמֵאֲכָל לְעוֹף
para-ave-de por-comida el-este el-pueblo cadáver-de Y-será (33)

הַשָּׁמַיִם וְלִבְהֵמַת הָאָרֶץ וְאֵין מִמְּקָרִיד :
. espantar y-nadie la-tierra y-a-bestia-de el-cielo

וְהִשְׁבֵּיתִי אֶת-מִזְבְּחֵי יְהוּדָה וּמִחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם קוֹל
voz-de Jerusalén y-en-las-calles-de Judá en-ciudades-de Y-haré cesar (34)

שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלָה כִּי לְחֻרְבָּה
para-desolación pues novia y-voz-de novio voz-de , alegría y-voz-de gozo

תִּהְיֶה הָאָרֶץ : בְּעֵת הַהִיא נֹאֵם-יְהוָה
Cap. 8 Yahweh declaración-de el-aquel En-el-tiempo (1) . la-tierra será

וַיֵּצִיאוּ אֶת-עֲצָמוֹת מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-עֲצָמוֹת שָׂרָיו וְאֶת-
y-** sus-oficiales huesos-de y-** Judá reyes-de huesos-de ** harán-sacar

עֲצָמוֹת הַכֹּהֲנִים וְאֶת עֲצָמוֹת הַנְּבִיאִים וְאֶת עֲצָמוֹת יוֹשְׁבֵי-
habitantes-de huesos-de y-** los-profetas huesos-de y-** los-sacer-
dotes

יְרוּשָׁלַם מִמְּקַבְרֵיהֶם : וְשִׁמְחוּם לְשִׁמְשׁ
al-sol Y-los-extenderán (2) . de-sus-sepulcros Jerusalén

וְלִיָּרַח וְלִכְלָל אֶת-צְבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר אָהֲבוּם וְאֲשֶׁר
y-que las-amaron que los-cielos ejército-de y-a-todo y-a-la-luna

עָבְדוּם וְאֲשֶׁר הָלְכוּ אַחֲרֵיהֶם וְאֲשֶׁר דָּרְשׂוּם
los-consultaron y-que tras-ellos anduvieron y-que los-sirvieron

וְלֹא יִקְבְּרוּ יְהוֹיָכִן וְיְהוֹנָדָב בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט וְיְהוֹנָדָב בֶּן-יְהוֹשָׁפָט וְיְהוֹנָדָב בֶּן-יְהוֹשָׁפָט וְיְהוֹנָדָב בֶּן-יְהוֹשָׁפָט
 ni serán-recogidos no , a-ellos adoraron y-que
 יְהוֹיָכִין וְיְהוֹנָדָב בְּנֵי יְהוֹשָׁפָט וְיְהוֹנָדָב בֶּן-יְהוֹשָׁפָט וְיְהוֹנָדָב בֶּן-יְהוֹשָׁפָט וְיְהוֹנָדָב בֶּן-יְהוֹשָׁפָט
 . serán la-tierra faz-de sobre como-estiercol , serán-sepultados
 וְיִנְבְּחַת מִן-מֵוֶת מְחַיֵּים לְכֹל הַשְּׂאֲרִית
 el-superviviente por-todo a-la-vida muerte y-será-preferida
 הַנְּשָׂאֲרִים מִן-הַמְּשֻׁפְּחָה הַרְעָה הַזֹּאת בְּכָל-הַמְּקוֹמֹת
 los-que-queden de la-familia la-mala la-esta en-todos los-lugares
 הַנְּשָׂאֲרִים אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת :
 los-que-queden donde los-destierre allí , declaracón-de Yahweh-de ejércitos .
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה הַיּוֹפְלוּ וְלֹא יָקוּמוּ אִם-
 o se-levantan y-no Acaso-caen ¿ : Yahweh dice Así : a-ellos Y-di (4)
 יָשׁוּב וְלֹא יָשׁוּב : מַדּוּעַ שׁוּבָכָה הָעָם הַזֶּה
 el-éste el-pueblo se-ha-apartado Por- ¿ (5) ? vuelve y-no se-aparta
 יְרוּשָׁלַם מְשֻׁבָּה נִצְחָת הַחַזִּיקוּ בַּתְּרִמִּית מֵאֲנֹו
 rehúsan al-engaño se-aferran , perpetua apostasía Jerusalén
 לָשׁוּב : הַקְשִׁבְתִּי וְאִשְׁמַע לֹא-כֵן יְדַבְּרוּ אֵין
 no-hay , hablan bien no , y-escuché Puse-atención (6) ? volver
 אִישׁ נָחַם עַל-רַעְתּוֹ לֹא אָמַר מִה עָשִׂיתִי כְּלָה שָׁב
 se-vuelve Cada-uno ? he-hecho qué diciendo su-maldad de se-arrepienta nadie
 בַּמְּרִצּוֹתָם כָּסוּם שׁוֹטֵף בַּמִּלְחָמָה : נִם-חִסִּידָה בַּשָּׁמַיִם
 en-los-cielos la-cigüeña Incluso (7) . a-la-batalla que-se-lanza como-caballo su-propia-carrera
 יָדָעָה מוֹעֲדֶיהָ וְתָר וְסוֹס וְעֹגוֹר וְשִׁמְרוּ אֶת-
 ** guardan y-grulla y-golondrina incluso-paloma sus-estaciones conoce
 עֵת בָּאָנָה וְעַמִּי לֹא יָדָעוּ אֶת מְשַׁפֵּט יְהוָה :
 . Yahweh ordenanza-de ** conoce no pero-mi-pueblo , su-migración tiempo-de

אִיכָה תֹאמְרוּ חֲכָמִים אֲנִיָּהּ וְתוֹרַת יְהוָה אֲתָנוּ אֵכֵן הִנֵּה לְשָׁקֵר
 como-la- he-aquí cuando ? con- Yahweh y-ley-de nosotros sabios decís Cómo ¿ (8)
 mentira nosotros

עָשָׂה עֵט וְשָׁקֵר סֹפְרִים: הִבִּישׁוּ חֲכָמִים
 (los)sabios Se-avergonzarán (9) . escribas mentira-de pluma-de ha-hecho

תָּתוּ וַיִּלְכְּדוּ הִנֵּה בְדַבְרֵ-יְהוָה מֵאֲסוּ
 rechazaron Yahweh a-palabra-de he-aquí , y-serán-atrapados desfallecerán

וְחֲכָמַת - מָה לָּהֶם: לָכֵן אֶתֵּן אֶת-נְשֵׂיהֶם
 sus-mujeres ** entregaré Por-tanto (10) ? a-ellos qué ¿ y-sabiduría

לְאַחֵרִים שְׂדוֹתֵיהֶם לְיֹזְשִׁים כִּי מִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל
 (el)mayor y-hasta del-pequeño porque a-conquistadores sus-campos a-otros

כֻּלָּה בִצְעָה בִצְעָה מִנְבִיא וְעַד-כֹּהֵן כֻּלָּה עֹשֶׂה
 que-hace todo-aquel sacerdote y-hasta desde-profeta ganancia codicioso-de todo-aquel

שָׁקֵר: וַיִּרְפוּ אֶת-שִׁבְרֵי בֵת-עַמִּי עַל-
 como-si mi-pueblo hija-de herida-de ** Y-han-curado (11) . miente

נִקְלָה לְאָמַר שְׁלוֹם | שְׁלוֹם שְׁלוֹם וְאִין שְׁלוֹם:
 . paz y-no-hay , paz , Paz : diciendo liviana

הִבִּישׁוּ כִּי תוֹעֵבָה עָשׂוּ נָם-בּוֹשׁ
 avergonzar Ciertamente ? hicieron abominación cuando Se-avergonzaron ¿ (12)

לֹא-יָבִישׁוּ וְהִקְלָם לֹא יָדְעוּ לָכֵן יִפְלוּ
 caerán por-tanto , saben no y-sonrojarse se-avergonzaron no

בִּנְפֹלִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם יִכְשְׁלוּ אָמַר
 dice , serán-derribados su-castigo en-tiempo-de entre-los-caídos

יְהוָה: אָסַף אֲסִיפֶם נֹאם-יְהוָה אִין
 no-habrán Yahweh declaración-de , los-acabaré Acabar (13) . Yahweh

עֲנָבִים בְּנֶפֶץ וְאִין תְּאֵנִים בְּתֵאנָה וְהִעָלָה
 y-la-hoja en-la-parra en-la-higuera higos y-no-habrán en-la-parra uvas

נָבֵל וְאַתָּן לָהֶם יַעֲבְרוּם : עַל-מָה אֲנַחְנוּ
 nosotros qué Por ¿ (14) . les-ha-pasado a-ellos y-(lo-que)yo-di se-marchitará

יִשְׁבִּים הָאֶסְפוּ וְנָבֹא אֶל-עָרֵי הַמְּבֻצָּר
 la-fortificación ciudades-de a y-huyamos Recoged ? estamos-sentados

וְנִדְמָה-שָׁם כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ הֲדָמוּנוּ
 nos-hizo-perecer nuestro-Dios Yahweh porque , allí y-perezcamos

וַיִּשְׁקֵנוּ מֵי-רֹאשׁ כִּי חָטָאנוּ לִיהוָה :
 . contra-Yahweh pecamos porque veneno aguas-de y-nos-hizo-beber

כִּנְיָה לְשָׁלוֹם וְאֵין טוֹב לְעֵת מַרְפָּה וְהִנֵּה בַעֲתָה :
 . terror pero-he-curación para-tiempo-de , bien y-no-hubo para-paz Esperamos (15)

מִדָּן נִשְׁמַע נִחְרַת סוּפִי מִקוֹל מִצְהָלוֹת
 relinchos-de por-ruido-de , sus-caballos resoplido-de se-escucha Desde-Dan (16)

אֲבִירֵי רַעֲשָׁה כָּל-הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ וַיֹּאכְלוּ אֶרֶץ
 tierra y-devoraron y-vinieron la-tierra toda tiembla sus-corceles

וּמְלוֹאָה עִיר וַיִּשְׁבּוּ בָּהּ : כִּי הִנְנִי מִשְׁלַח
 envió he-aquí-que-yo Porque (17) . en-ella y-los-que-habitan ciudad , y-su-plenitud

בְּכֶם נְחָשִׁים צְפַעֲנִים אֲשֶׁר אֵין לָהֶם לַחֵשׁ וַיִּנְשְׁכוּ
 y-morderán encantamiento para-ellas no-hay que víboras serpientes entre-vos
 otros

אֲתֶכֶם נְאֻם-יְהוָה : מִבְּלִיִּתִּי עָלַי יִגּוֹן עָלַי לִבִּי
 mi-corazón en-mí , aflicción en Mi-consolador (18) . Yahweh declaración-de , a-vos
 otros

דְּרוֹי : הִנֵּה-קוֹל שׁוֹעֵת בַּת-עַמִּי מֵאֶרֶץ
 desde-tierra-de mi-pueblo hija-de lamento-de sonido-de He-aquí (19) . desmaya

מִרְתָּקִים קִיתוּהָ אֵין בְּצִיּוֹן אִם-מֶלֶכָה אֵין בָּהּ מִדוֹעַ
 por-¿ ? en-ella no-está su-rey acaso ¿ ? en-Sión no-está acaso-Yahweh ¿ ; lejanías
 qué

הַכְּעִסוּנִי בַפְּסִלִיָּהֶם בַּהֲבִלֵי נִכְרָ :
 . extranjeros con-ídolos con-sus-imágenes me-han-provocado-a-ira

עבר קציר כלה קיץ ואנחנו לוא נושענו : על-
 Por (21) . somos-sal no y-nosotros verano ha-terminado siega Pasó (20)
 vados

שבר בת עמי השברתי קרתי שמה החזקתני :
 . me-atenaza espanto , gimo , estoy-quebrantado mi-pueblo hija-de quebranto-de

הצרי אין בנלעד אם אין רפא אין
 no-hay Acaso-¿ (22) ? en-Galaad no-hay
 médico acaso ¿ bálamo

שם כי מדוע לא עלתה ארכת בת עמי :
 ? mi-pueblo hija-de curación-de ha-llegado no por-qué¿ entonces ? allí

מי יתן ראשי מים ועיני מקור דמעה
 , lágrima fuente-de y-mi-ojo (fuera)agua mi-cabeza diera-que Quien (23)

ואבכה יומם ולילה את חללי בת עמי :
 . mi-pueblo hija-de asesinados-de por y-noche de-día entonces-lloraría

מי יתגני במדבר מלון ארתים
 Cap. 9 caminantes hostel-de en-el-desierto me-diera Quién ; (1)

ואעזבה את עמי ואלכה מאתם כי
 pues ! de-con-ellos y-marchara mi-pueblo a y-dejara

כלם מנאפים עצרת פגרים :
 . traidores grupo-de adúlteros todos-ellos

גידרכו את לשונם קשתם שקר ולא לאמונה
 con-la-verdad y-no mentira su-arco su-lengua ** Y-tensan (2)

גברו בארץ כי מרעה אל רעה יצאו ואתי לא ידעו
 reconocen no y-a-mí van maldad en de-maldad pues , en-la-tierra se-han-fortale-
 cido

נאם יתנה : איש מרעהו השמרו ועל כל אח
 hermano ningún y-en , guárdese de-su-prójimo Cada-uno (3) . Yahweh declaración-de

אל תבטחו כי כל אח עקוב ועקב וכל רע
 prójimo y-todo engaña engañar hermano todo pues confiéis no

רְכִיל יִהְיֶה : וְאִישׁ בְּרֵעֵהוּ יִהְיֶה לְאֵת וְאָמַת לֹא
no y-verdad miente a-su-prójimo Y-cada-uno (4) . anda calumnia

וְדִבְרוּ לְמִדּוֹ לְשׁוֹנָם וְדָבַר-שָׁקֵר הִעֲנֶה וְלֹא-
. se-fatigan pecar mentira hablar su-lengua enseñaron hablan

שְׁבִתָּהּ בְּתוֹךְ מְרֻמָּה מְרֻמָּה בְּמִרְמָה מֵאֲנִי וְרַעַת-אֹתִי
a-mí conocer rehúsan sobre-falsedad falsedad en-medio-de Tu-morada (5)

נְאֻם-יְהוָה : לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי
he-aquí- : ejércitos Yahweh dice así Por-tanto (6) . Yahweh declaración-de
yo

צוֹרְפָם וּבְחִנְתִּים כִּי-אֵיךְ אֶעֱשֶׂה מִפְּנֵי בֵת-
hija-de a-causa-de haré cómo ¿ pues , y-los-probaré los-refinaré

עַמִּי : חַיַּן שׁוֹחַט לְשׁוֹנָם מְרֻמָּה דִבֵּר
habla falsedad su-lengua mortal Saeta (7) . mi-pueblo

בְּפוֹי שְׁלֹום אֶת-רֵעֵהוּ יִדְבֹר וּבִקְרָבוֹ יֵשִׁים
pone pero-en-su-interior habla su-prójimo a paz ; engaño

אֲרָבוּ : הֲעַל-אֱלֹהֵי לֹא-אֶפְקֹד-בָּם נְאֻם-יְהוָה אִם
o ¿ , Yahweh declaración-de ? a-ellos castigaré no esto Acaso-por ¿ (8) . su-embos
cada

בְּנֵי אֲשֶׁר-כֹּהָ לֹא תִחַנְקָם וּנְפִשִׁי : עַל-
Por (9) ? mi-alma se-vengará no (es)así que en-nación

הַהָרִים אֲשָׂא בְכִי וְנָהִי וְעַל-נְאוֹת מִדְבָּר
desierto pastizales-de y-por y-lamento llanto haré los-montes

כִּינָה כִּי נִצְחוּ מִבְּלִי-אִישׁ עֲבָר וְלֹא שָׁמְעוּ קוֹל
bramido-de escucharon y-no , pase nadie sin-que fueron-desolados porque , lamento

מִקְנֵה מַעוֹף הַשָּׁמַיִם וְעַד-בְּהֵמָה נָדְדוּ הִלְכוּ : וְנִתְחִי
Y-haré (10) . marcharon huyeron bestia y-hasta los-cielos desde-ave-de ganado

אֶת-יְרוּשָׁלַם לְנִלְיָם מְעוֹן תַּנִּים וְאֶת-עָרֵי יְהוּדָה אֲתָן
haré Judá ciudades-de y-** chacales guarida-de por-montón-de-ruinas Jerusalén a

שְׁמֵמָה מְבֻלִי יוֹשֵׁב : מִי הָאִישׁ הַחֲכָם וַיִּבֶן אֶת-
 sin desolación . habitante Quién ¿ (11) . que-entiende el-sabio el-varón

אֵת וְאֲשֶׁר דִּבְרַר פִּי- יְהוָה אֵלָיו וַיִּגְדֶּה עַל-
 esto y-a-quién instruyó boca-de Yahweh a-él ? que-lo-explique por ¿

מָה אֲבֵרָה הָאָרֶץ וְנִצְתָה כְּמִדְבָּר מְבֻלִי עֵבֶר :
 qué está-arruinada , la-tierra asolada como-el-desierto sin ? transeúnte

וַיֹּאמֶר יְהוָה עַל- עֲזָבְכֶם אֶת- תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי
 (12) Y-dijo Yahweh por su-abandonar ** que mi-lei puse

לְפָנֵיהֶם וְלֹא- שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא- הִלְכוּ בָּהּ :
 ante-ellos y-no obedecieron a-mi-voz y-no anduvieron . en-ella

וַיִּלְכוּ אַחֲרַי שָׁרְרוֹת לִבָּם וְאַחֲרַי הַבְּעָלִים
 Pero-anduvieron (13) tras tozudez-de su-corazón y-tras los-baales

אֲשֶׁר לְמַדְרוֹם אֲבוֹתָם : לָכֵן פָּה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 como les-instruyeron sus-padres (14) . Por-tanto así Yahweh-de ejércitos

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מֵאֲכִילֶם אֶת- הָעָם הַזֶּה לְעֵנָה
 He-aquí-que- : Israel Dios-de yo les-haré-comer a el-pueblo el-éste con-ajenjo

וְהִשְׁקִיתִים מִי- רָאשׁ : וְהִפְצֹתִים
 y-les-haré-beber . envenenadas aguas (15) Y-los-esparciré

בְּגוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּ הֵמָּה וְאַבוֹתָם וְשִׁלַּחְתִּי
 entre-las-naciones no que ellos conocieron , ni-sus-padres y-perseguiré

אֲחֲרֵיהֶם אֶת- הַחֶרֶב עַד פְּלוֹתֵי אוֹתָם : פֶּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 con tras-ellos la-espada hasta mi-destruir Así (16) . a-ellos : ejércitos Yahweh

הַתְּבוֹנְנֵי וְקִרְאוּ לְמִקְוֵנוֹת וְתְבוֹאֵינָה וְאֶל- הַחֲכָמוֹת
 y-llamad considerad a-las-plañideras y-a y-vengan las-sabias

שִׁלְחוּ וְתְבוֹאֵנָה : וְתִמְתְּרֵנָה וְתִשְׁנֵנָה עָלֵינוּ גְּהִי
 . y-vengan enviad (17) Y-apresúrense . lamento sobre-nosotros y-alcen

וּתְרַדְּנָה עֵינֵינוּ דְמָעָה וְעַפְעָפֵינוּ יִזְלוּ- מַיִם :
 y-rebosen nuestros-ojos lágrima y-nuestros-párpados fluyan y-agua .

כִּי קוֹל נְהִי נִשְׁמָע מִצִּיּוֹן אֵיךְ שִׁדְדָנוּ בְּשֹׁנוּ
 se-escucha lamento sonido-de Porque (18) cómo de-Sión se-arruina estamos-arruina nos-avergonzamos
 mos dos

מָאֵל כִּי- עָנַבְנוּ אֶרֶץ כִּי הִשְׁלִיכוּ מִשְׁכְּנוֹתֵינוּ : כִּי-שָׁמְעֶנָּה
 escuchad Ahora (19) . nuestros- destruyeron pues país abandonamos cierta , mucho mente

נָשִׁים דְּבַר- יְהוָה וְתִקַּח אֲזִנְכֶם דְּבַר- פִּי וְלִמְדֶנָּה
 y-enseñad su-boca palabra-de vuestro-oído y-reciba Yahweh palabra-de mujeres

בְּנוֹתֵיכֶם נְהִי וְאִשָּׁה רְעוּתָהּ קִינָה : כִּי- עָלָה
 subió Cierta mente (20) . lamento su-otra y-una endecha vuestras-hijas

מָוֶת בַּחֲלוּנֵינוּ בָּא בְּאֶרְמְנוֹתֵינוּ לְחַכְרִית עוֹלָל'
 en-ella por-nuestras-ventanas en-nuestras-fortalezas infante para-cortar (la)muerte

מִחוּץ בַּחוּרִים מְרַחֲבוֹת : דְּבַר פֶּה נְאֻם- יְהוָה
 de-(la)calle jóvenes . de-(las)plazas de Di (21) así de- Yahweh declaración-de

וְנִפְלָה וְנִבְלַת הָאָדָם כְּדָמֹן עַל- פָּנָי הַשָּׂדֶה
 yacerá cadáver-de el-hombre como-estiercol el-campo faz-de ,

וְכַעֲמִיר מֵאַחֲרַי הַקֹּצֵר וְאֵין מֵאִסְרָי : כֹּה
 y-como-gavilla detrás-de el-segador y-no-hay quien-recoja Así (22) .

אָמַר יְהוָה אֵל- יִתְהַלֵּל חָכָם בְּחָכְמָתוֹ וְאֵל- יִתְהַלֵּל
 se-alabe no : Yahweh dice (el)sabio se-alabe y-no en-su-sabiduría

חֲבֹר בְּנִבְרָתוֹ אֵל - יִתְהַלֵּל עָשִׂיר בְּעִשְׂרוֹ :
 el-fuerte , en-su-fortaleza no se-alabe (el)rico en-su-riqueza .

כִּי אִם- בְּזֹאת יִתְהַלֵּל הַמִּתְהַלֵּל הַשֶּׁפֶל' וְיָדַע
 alábese en-esto antes Sino (23) : el-que-se-alabe comprender y-conocer

אוֹתִי כִּי אֲנִי יְהוָה עֹשֶׂה חֶסֶד מִשְׁפָּט וְצִדְקָה בְּאֶרֶץ
 Yahweh Yo pues a-mí que-hace misericordia justicia y-rectitud en-la-tierra

כִּי־בְאֵלֶּהָ תִּפְצְתִּי נֹאֵם־יְהוָה: הֲנֵה יָמִים בָּאִים
vienen días He-aquí (24) . Yahweh declaración-de , me-deleito en-estos pues

נֹאֵם־יְהוָה וּפְקֹדֹתַי עַל־כָּל־מוֹל
circuncidado todo a cuando-castigaré , Yahweh declaración-de

בְּעָרְלָהּ: עַל־מִצְרַיִם וְעַל־יְהוּדָה וְעַל־אֲדוֹם וְעַל־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַל־
y-a Amón hijos-de y-a Edom y-a Judá y-a Egipto A (25) . incircunciso

מוֹאָב וְעַל־כָּל־קְצוּצֵי פֹאֵה הַיְשָׁבִים בְּמִדְבָּר כִּי
pues , en-el-desierto los-que-habitan , cabellos-de- que-se-recortan todos y-a , Moab
los-lados

כָּל־הַגּוֹיִם עָרְלִים וְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
Israel (la)casa-de y-toda incircuncisas las-naciones todas

Cap. 10 עָרְלֵי־לֵב: שִׁמְעוּ אֶת־הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
Yahweh habla que la-palabra ** Eschuchad (1) . corazón incircuncisos-de

עֲלֵיכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל: כֹּה אָמַר יְהוָה אֵל־דֶּרֶךְ הַגּוֹיִם אַל־תִּלְמְדוּ
aprendáis no las-naciones camino- a : Yahweh dice Así (2) . Israel casa-de a-vosotros
de

וּמֵאֲתוֹת הַשָּׁמַיִם אַל־תִּחַתּוּ כִּי־יִתְמוּ הַגּוֹיִם
las-naciones están-espantadas aunque , estéis-espantados no los-cielos y-de-señales-de

מִהַמָּוָה: כִּי־חֲקוֹת הָעַמִּים תִּבֵּל הוּא כִּי־עֵץ מִיַּעַר
del-bosque árbol cierta , él vanidad los-pueblos costumbres- Porque (3) . por-ellas
mente

כִּרְתּוֹ מַעֲשֵׂה יָדָיו־תְּרַשׁ תְּרַשׁ בְּמַעֲצָד: בְּכֶסֶף
Con-plata (4) . con-el-buril artesano manos-de obra-de , lo-corta

וּבְזָהָב וַיִּפְהוּ בְּמַסְמְרוֹת וּבְמַמְקָבוֹת יִתְזַקְמוּ וְלֹא
para-que-no los-sujetan y-con-martillos con-clavos , lo-adorna y-con-oro

יִפִּיק: כְּתֹמֵר מִקְשָׁה הַמֶּדֶה וְלֹא יְדַבְּרוּ
hablan y-no (son)ellos en-campo-de-melones Como-espanta (5) . se-mueva
pájaros

נִשּׂוּא יִנְשׂוּא כִּי לֹא יֵצְעָדוּ אַל־תִּירְאוּ מֵהֶם כִּי־לֹא
no pues de-ellos temáis no , andan no pues son-llevados llevar

וְלָעוּ וְנָסַח הַיָּטִיב אֵין אֹתָם : מֵאֵין כְּמוֹךָ
 como-tú No-hay (6) . en-ellos no-hay hacer-bien y-también hacen-daño

יְהוָה גָּדוֹל אַתָּה וְגָדוֹל שְׁמֹךָ בְּגִבּוֹרָה : מִי לֹא יִרְאַךָ
 te-temerá no Quién ¿ (7) . en-poder tu-nombre y-grande tú grande Yahweh

מֶלֶךְ הַגּוֹיִם כִּי לָךְ יֵאָתֶה כִּי בְכָל-חַכְמֵי
 (los)sabios-de entre-todos pues es-debido a-tí porque ? las-naciones rey-de

הַגּוֹיִם וּבְכָל-מַלְכוּתָם מֵאֵין כְּמוֹךָ : וּבְאַחַת
 Y-ambos (8) . como-tú no-hay sus-reinos y-en-todos las-naciones

וַיִּבְעְרוּ וַיִּכְסְלוּ מוֹסֵר הַבָּלִים עֵץ הוּא : כֶּסֶף
 Plata (9) . él madera ídolos(vanidades) instrucción-de , y-son-necios son-estúpidos

מִרְקָע מִתַּרְשִׁישׁ יוֹבָא וְזָהָב מֵאוּפָז מַעֲשֵׂה חָרָשׁ
 artesano obra-de de-Ufaz y-oro es-traída de-Tarsis batida

וַיְדִי צֹרֶף תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן לְבוּשֵׁם מַעֲשֵׂה חַכְמֵים
 expertos obra-de su-ropaje y-púrpura azul , orfebre y-manos-de

כָּלֵם : וַיְהִי אֱלֹהִים אֱמֶת הוּא-אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם
 , eternidad y-rey-de viviente Dios Él fiel Dios Pero-Yahweh (10) . todos-ellos

מִקְצָפוֹ תִרְעַשׂ הָאָרֶץ וְלֹא-יָכֵלוּ גוֹיִם וְעָמוֹ :
 . su-ira (las)naciones pueden(resistir) y-no la-tierra tiembla por-su-cólera

כִּדְבַר תְּאֵמְרוּן לְהוֹם אֱלֹהֵיָּא דִּי-שָׁמַיָּא וְאַרְקָא לֹא
 no y-la-tierra cielos que los-dioses : a-ellos diréis Así (11)

עָבְדוּ וַיִּבְדּוּ מֵאַרְעָא וּמִן-תַּחַת שָׁמַיָּא אֵלֶּה :
 . estos los-cielos debajo y-desde desde-la-tierra perecerán , hicieron

עָשָׂה אֶרֶץ בְּכַחוֹ מִכֵּין תְּבֵל בְּחַכְמָתוֹ
 , con-su-sabiduría (el)mundo que-funda con-su-poder (la)tierra El-que-hace (12)

וּבַתְּבוּנָתוֹ נָטָה שָׁמַיִם : לְקוֹל תִּתִּי
 da Cuando-su-voz (13) . (los)cielos desplegó y-con-su-entendimiento

הַמִּזוֹן מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעֲלֶה נְשָׂאִים מִקִּצְהָ אֶרֶץ
 (la)tierra desde-confín-de nubes y-hace-subir en-los-cielos agua tumulto-de

בְּרָקִים לְמַטָּר עֲשֵׂה וַיּוֹצֵא רִיחַ מֵאֲצֻלְתָּיו :
 . desde-sus-almacenes (el)viento y-hace-salir , hace para-la-lluvia relámpagos

נִבְעֵר כָּל-אָדָם מִדַּעַת הַבֵּישׁ כָּל-
 todo es-avergonzado sin-conocimiento hombre todo Es-estúpido (14)

צוֹרֵף מִפֶּסֶל כִּי שֶׁקֶר נִסְכּוֹ וְלֹא-רִיחַ בָּם :
 . en-ellos aliento y-no su-imagen falsa pues de-ídolo orfebre

תָּבַל הַמָּדָה מַעֲשֵׂה תַעֲתוּעִים בְּעֵת פְּקֻדָּתָם
 juicio-de-ellos en-tiempo-de , burlas objeto-de , ellos Vanidad (15)

יִאָבְדוּ : לֹא-כִּאֲלֶה חֶלֶק יַעֲקֹב כִּי-יּוֹצֵר הַכֹּל הוּא
 él el-todo quien-formó pues Jacob porción-de como-estos No (16) . perecerán

וַיִּשְׂרָאֵל שְׁבַט נַחֲלָתוֹ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ :
 . su-nombre ejércitos Yahweh-de su-heredad tribu-de e-Israel

אִסְפֵי מֵאֶרֶץ כְּנַעַן יֵשְׁבְתִי בְּמַצוֹר : כִּי-
 Pues (18) . en-el-lugar-sitiado tú-que-habitas , tu-fardo de-la-tierra Recoge (17)

כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי קוֹלֵעַ אֶת-יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ בַּפֶּעַם
 en-la-vez la-tierra habitantes-de a lanzaré He-aquí-que- Yahweh dice así
 yo

הַנֹּאֵת וְהַצְרוּתִי לָהֶם לְמַעַן יִמָּצְאוּ : אֹי לִי
 de-mí Ay ¡ (19) . lo-sientan para-que a-ellos traer-aflicción la-esta

עַל-שְׁבִרֵי נַחֲלָה מִכַּתִּי וְאֲנִי אִמְרֵתִי אָדָּה זֶה
 esto de-cierto : dije y-yo , mi-herida dolorosa(es) ! mi-golpe a-causa-de

חֲלִי וְאֲשָׂאנוּ : אֲהֲלִי שָׁדָד וְכָל-מִיתְרֵי
 mis-cuerdas y-todas está-destruida Mi-tienda (20) . y-debo-so
 portarla una-enfermedad

נִתְקוּ בְּנֵי יִצְאָנִי וְאִינָם אֵין
 no-hay , y-ellos-no-están se-me-han-ido mis-hijos están-rotas

נְטָה עוֹד אֲהֲלִי וּמְקִים יִרְעוּתִי: כִּי
 Cierta (21) . mis-cortinas o-quien-coloque mi-tienda ya quien-plante
 mente

וְנִבְעֵרוּ הָרֹעִים וְאַתָּה יְהוָה לֹא דָרְשׁוּ עָלַי כֵּן
 eso por inquieten no Yahweh y-a los-pastores son-necios

לֹא הַשְׂכִּילוּ וְכֹל-מְרֵעִתָם נִפְוָצָה: קוֹל שְׂמוּעָה
 un-rumor Sonido-de (22) . esparcido su-rebaño y-todo prosperan no

הִנֵּה בָּאָה וְרַעַשׁ וְגֹזֵל מֵאַרְצֵי צָפוֹן לְשׂוֹם אֶת-עָרֵי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de ** para-poner , norte de-la-tierra-del grande y-conmoción viene he-aquí

שְׂמֵמָה מֵעוֹן תִּנָּים: יִדְעֵתִי יְהוָה כִּי לֹא לְאָדָם דֶּרֶכּוֹ
 , su-camino en-el-hombre no que oh-Yahweh Yo-sé (23) . chacales guarda- desolación
 de

לֹא לְאִישׁ הַלֵּךְ וְהִכִּין אֶת-צַעְדּוֹ: יִסְהַנֵּי יְהוָה אֶד-
 pero oh-Yahweh Corrígeme (24) . sus-pasos ** y-dirigir que-anda para-varón no

בְּמִשְׁפָּט אֵל-בְּאִפְדָּה פֶן-תִּמְעַטְנִי: שִׁפְדָּה
 Derrama (25) . me-humillas no-sea-que en-tu-ira no con-justicia

חֲמָתְךָ עַל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּךָ וְעַל מְשֻׁפְחוֹת אֲשֶׁר
 que pueblos y-sobre te-reconocen no que las-naciones sobre tu-furor

בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ כִי-אֲכָלוּ אֶת-יַעֲקֹב וְאֲכָלוּהוּ
 y-lo-devoraron Jacob a devoraron porque , invocan no en-tu-nombre

וַיִּכְלְהוּ וְאַתָּה נִגְהִי וְהַדְּבָר אֲשֶׁר
 que La-palabra (1) . destruyeron su-morada y-** y-lo-consumieron

Cap. 11

הִנֵּה אֵל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: שָׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית
 el-pacto palabras- ** Obedeced (2) : para- Yahweh de Jeremías a fue
 de decir

הַזֹּאת וְדַבְּרְתֶם אֵל-אִישׁ יְהוּדָה וְעַל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén habitantes-de y-a Judá persona-de a y-diles el-este

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָרִיר הָאִישׁ
 la-persona maldita : Israel Dios-de Yahweh dice Así : a-ellos Y-di (3)

אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת: אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־
 a ordené Que (4) . el-éste el-pacto palabras-de ** obedece no que

אֲבוֹתֵיכֶם בְּיָוֵם הוֹצִיאִי- אֹתָם מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם מִכּוּר
 del-horno-de Egipto de-tierra-de a-ellos hice-salir en-día-de vuestros-padres

הַבְּרִיָּה לֵאמֹר שְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וְעֲשִׂיתֶם אוֹתָם כְּכֹל אֲשֶׁר־ אֶצְוֶה
 ordeno que según-todo los y-cumplid a-mi-voz obedeced : diciendo el-hierro

אֲתֶכֶם וְהִיתֶם לִי לְעָם וְאֶנְכִי אֶהְיֶה לְכֶם לֵאלֹהִים: לְמַעַן
 para- (5) , por-Dios a-vosotros seré y-Yo por-pueblo para-mí y-seréis a-vosotros
 que

הַקִּיָּם אֶת־הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר־ נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתֵיכֶם לְתֵת לָהֶם אֶרֶץ
 tierra a-ellos dar a-vuestros-padres juré que el-juramento cumpla

זֶבֶת חֶלֶב וְדָבַשׁ כִּי־וָה יִתֶּנָּה וְאָמַר אָמֵן | יְהוָה:
 . Yahweh , amén : y-dije y-respondí el-éste como-el-día y-miel leche que-destila

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קְרֵא אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּעָרֵי
 en-ciudades-de las-estas las-cosas todas ** proclama : a-mí Yahweh Y-dijo (6)

יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר שְׁמָעוּ אֶת־דְּבָרֵי הַבְּרִית
 el-pacto palabras-de ** escuchad : diciendo Jerusalén y-en-calles-de Judá

הַזֹּאת וְעֲשִׂיתֶם אוֹתָם: כִּי הֵעֵד הֵעֵדְתִי בְּאֲבוֹתֵיכֶם
 a-vuestros-padres avisé avisar Porque (7) . **-las y-cumplid el-éste

בְּיוֹם הַעֲלוֹתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְעַד־ הַיּוֹם הַזֶּה
 el-éste el-día y-hasta Egipto de-tierra-de a-ellos hacer-subir desde-el-día-de

הַשָּׁמַיִם וְהֵעֵד לֵאמֹר שְׁמָעוּ בְּקוֹלִי: וְלֹא שְׁמָעוּ
 obedecieron Pero-no (8) . a-mi-voz obedeced : diciendo avisar persistentemente

וְלֹא־ הָיוּ אֶת־ אָזְנָם וַיִּלְכּוּ אִישׁ בְּשָׂרֵירוֹת
 en-la-terquedad-de cada-uno sino-anduvieron , sus-oídos ** estuvieron-atentos ni

לְכֶם הָרַע וְאָבִיא עֲלֵיהֶם אֶת־כָּל־ דְּבָרֵי הַבְּרִית־
 el-pacto palabras-de todas ** contra-ellos e-hice-venir , el-mal su-corazón

הַנְּזַת אֲשֶׁר-צִוִּיתִי לַעֲשׂוֹת וְלֹא עָשׂוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 Yahweh Y-dijo (9) . hicieron pero-no hacer ordené que el-éste

אֵלַי נִמְצְאָה-קִשְׁר בְּאִישׁ יְהוּדָה וּבִישְׁבֵי
 y-entre-habitantes-de ,Judá entre-gente-de rebelión se-halla :a-mí

יְרוּשָׁלָּם: שָׁבוּ עַל-עוֹנוֹת אָבוֹתָם הַרְאשִׁימ אֲשֶׁר
 que los-primeros sus-padres pecados-de a Volvieron (10) . Jerusalén

מִזְאֵנוּ לְשִׁמּוֹעַ אֶת-דְּבָרַי וְהִנֵּמָה הִלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 otros dioses tras anduvieron y-ellos , mis-palabras ** escuchar rehusaron

לְעַבְדָּם הִפְרוּ בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבֵית יְהוּדָה אֶת-בְּרִיתִי
 mi-pacto ** Judá y-casa-de Israel casa-de rompieron , para-servir-los

אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת-אָבוֹתָם: לָכֵן כֹּה אֹמֵר יְהוָה הַנְּנִי
 he-aquí- : Yahweh dice así Por-tanto (11) . sus-padres con corté que
 Yo

מִבֵּיא אֲלֵיהֶם רָעָה אֲשֶׁר לֹא יוּכְלוּ לְצַאֵת מִמֶּנָּה וְזַעֲקוּ
 aunque-clamen de-ella escapar pueden no que desgracia sobre-ellos traigo

אֵלַי וְלֹא אֶשְׁמַע אֲלֵיהֶם: וְהִלְכוּ עָרֵי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de E-irán (12) . a-ellos escucharé entonces-no a-mí

וַיִּשְׁבֵי יְרוּשָׁלָּם וְזַעֲקוּ אֶל-תְּאֵלֹהִים אֲשֶׁר הֵם
 ellos que los-dioses a clamarán Jerusalén y-habitantes-de

מִקְטָרִים לְהֵם וְהוֹשִׁעַ לֹא-יוֹשִׁיעוּ לְהֵם בְּעֵת
 en-tiempo-de a-ellos salvarán no pero-salvar , a-ellos queman-incienso

רַעֲתָם: כִּי מִסְפָּר עָרֵיהֶם הֵיוּ אֱלֹהֵיהֶם יְהוּדָה
 , Judá tus-dioses son tus-ciudades número-de Porque (13) . su-desgracia

וּמִסְפָּר חֲצוֹת יְרוּשָׁלָּם שְׁמַתֶּם מִזְבְּחוֹת לְבִשְׁת׃ מִזְבְּחוֹת
 altares para-vergüenza altares pusisteis Jerusalén calles-de y-número-de

לְקַטֵּר לְבַעַל: וְאַתָּה אֵל-תְּהַפְּלֵל בְּעַד-הָעָם
 el-pueblo en-favor-de ores no Pero-tú (14) . al-Baal para-quemar-in
 cienso

הָזָה וְאֵל-תִּשָּׂא בְעַדָם רִנָּה וּתְפִלָּה כִּי אֵינֶנִּי
Yo-no porque u-oración súplica en-favor-de-ellos ofrezcas y-no , el-este

שָׁמַע בְּעֵת קְרָאִים אֵלַי בְּעַד רַעְתָּם : מָה
Qué ¿ (15) . su-desgracia por-causa-de a-mí su-llamar en-tiempo-de escuchar

לִידִידִי בְּבֵיתִי עֲשׂוֹתָהּ תְּמוֹמֶתָהּ הַרְבֵּים
los-numerosos el-acto-vil que-ha-hecho en-mi-casa a-mi-amada

וּבִשְׂרָ-קִדְשׁ יִעֲבְרוּ מֵעַלְיָךְ כִּי רַעְתָּכִי
tu-maldad cuando de-contra-ti evitarán consagración y-carne-de

אִזְ תִּעְלֶינִי : זֵית רַעֲנוֹן יִפָּה פְּרִי-תֹאֵר קָרָא
llamó forma fruto-de hermoso frondoso Olivo (16) ? te-regocijas entonces

יְהוָה שָׁמַד לְקוֹל הַמּוֹלָה גְּדֹלָה הַצִּית אֵשׁ עָלֶיהָ
a-ella fuego pondrá grande tormenta con-sonido-de , tu-nombre Yahweh

וְרָעוּ דְלִיזְתֵינוּ : וַיהוָה צְבָאוֹת הַנוֹטֵעַ
el-que-planta ejércitos Y-Yahweh (17) . sus-ramas y-quebraron

אוֹתָךְ דִּבַּר עָלֶיךָ רָעָה בְּגִלְל רַעַת בֵּית-יִשְׂרָאֵל וּבַיִת
y-casa-de Israel casa-de maldad-de a-causa-de desgracia contra-ti habló a-ti

יְהוָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לָהֶם לְהַכְעִסְנִי לְקַטֵּר לְבַעַל :
. al-Baal por-quemar-incienso para-provocar-me a-ellos hicieron que Judá

וַיהוָה הוֹדִיעַנִי וַאֲרָעָה אִזְ הִרְאִיתַנִּי מַעֲלָלֵיהֶם :
. sus-obras me-mostró entonces , y-conocí me-reveló Entonces-Yahweh (18)

וְאֵנִי כְכֹבֵשׁ אִלְוִיָּהּ יוֹבֵל לְטִבּוֹחַ וְלֹא-יָדַעְתִּי כִּי-
que supe y-no a-degollar es-llevado inocente como-cordero Y-yo (19)

עָלֵי חֲשָׁבוּ מַחְשָׁבוֹת נִשְׁחִיתָהּ עֵץ בְּלַחְמוֹ
con-su-fruto árbol destruyamos maquinaciones pensaron contra-mí

וּנְכַרְתְּנוּ מֵאֶרֶץ חַיִּים וּשְׁמוֹ לֹא-
no para-que-su-nombre vivientes de-tierra-de y-cortemos-lo

יִזְכָּר עוֹד : וַיְהוּהַ צְבָאוֹת שֹׁפֵט זָרָק
 será-recordado . más (20) Pero-Yahweh- de ejércitos que-juzga rectitud

בָּחַן כְּלִיּוֹת וְלֵב אֲרָאָה נִקְמַתְךָ מִמֶּהם כִּי אֵלֶיךָ
 mente examinador-de , y-corazón déjame-ver tu-venganza porque , sobre-ellos a-ti

וְגִלִּיתִי אֶת־ רִיבִי : לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה עַל־ אַנְשֵׁי
 ** encomendé . mi-causa Por-tanto (21) Yahweh dice así sobre Yahweh hombres-de

עֲנִתוֹת הַמְּבַקְשִׁים אֶת־ נַפְשָׁךְ לֵאמֹר לֹא תִנְבְּא בְשֵׁם יְהוָה
 que-buscan Anatot ** tu-alma no : diciendo profetices en-nombre-de Yahweh

וְלֹא תָמוּת בְּיָדֵינוּ : לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 morirás y-no (22) Por-tanto así dice Yahweh- de , ejércitos

הַנְּנִי פִקֹּד עֲלֵיהֶם הַבְּחוּרִים יָמָתוּ בְּחֶרֶב בְּנֵיהֶם
 he-aquí-yo castigo a-ellos los-jóvenes morirán a-espada sus-hijos

וּבְנֹתֵיהֶם יָמָתוּ בָרָעַב : וּשְׂאֲרֵית לֹא
 y-sus-hijas morirán de-hambre . de-Y-residuo (23) no

תְּהִיָּה לָהֶם כִּי־ אָבִיא רָעָה אֶל־ אַנְשֵׁי עֲנִתוֹת שְׁנַת
 , a-ellos será porque traeré a desgracia años-de Anatot hombres-de

פִּקְדָתָם : צְדִיק אַתָּה יְהוָה כִּי אָרִיב אֵלֶיךָ אֲךָ
 . su-castigo (1) Justo Tú Yahweh para-que dispute pero , contigo

Cap. 12

מִשְׁפָּטִים אֲדַבֵּר אֹתְךָ מִדּוֹעַ הַדֶּרֶךְ רְשָׁעִים צְלַחָה
 cosas-justas hablaré contigo : por-qué ¿ camino-de malignos , prospera

שָׁלוֹ כָּל־ בְּגָדֵי בְגָד : נִטְעַתָּם
 viven-bien todos que-son-desleales-de ? deslealtad Los-plantaste (2)

גַּם־ שְׁלֹשׁוֹ יִלְכוּ גַם־ עָשׂוּ פְרִי קָרוֹב אַתָּה בְּפִיָּהֶם וְרָחוֹק
 arraigan y hacen también crecen pero-lejos en-boca-de-ellos tú cerca fruto

מִכְּלִיּוֹתֵיהֶם : וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּנִי תִרְאֵנִי וּבַחֲנֹת
 . del-corazón-de-ellos (3) Pero-Tú Yahweh me-conoces me-ves y-examinas

וְהִקְדַּשְׁם	לְטִבְחָהּ	כְּצֹאן	הַתְקֵם	אֶתְךָ	לְפִי
y-apártalos	al-degolladero	como-ovejas	arrastra-los	; acerca-de-ti	mi-corazón
כָּל-	וְעֵשֶׂב	הָאָרֶץ	תֵּאָכַל	עַד- מְתִי	לְיוֹם
todo	y-hierba-de	, la tierra	yerma	cuándo Hasta ¿ (4)	matanza para-día-de
כֹּה	וְיֹשְׁבֵי-	מִרְעֵת	יִיבֶשׁ	הַשָּׂדֶה	
en-ella	que-habita	por-la-maldad-del	Se-secará	? el-campo	
אַחֲרֵיתָנוּ :	יִרְאֶה אֶת-	אֲמָרוּ לֹא	כִּי	בְהֵמוֹת וְעוֹף	סָפְתָה
. nuestro-fin	** verá	no dicen	además	, y-ave	bestias perecieron
תִּתְחַכְּרָה	וְאֵיךְ	וַיִּלְאוּךָ	רָצַתָּה	רִגְלִים	כִּי אֶת-
contenderás	entonces-cómo ¿	y-te-fatigaron	corriste	corredores	con Si (5)
תַּעֲשֶׂה	וְאֵיךְ	בּוֹטֵחַ	אַתָּה	שְׁלוֹם	אֶת- הַסּוּסִים
harás	entonces-cómo ¿	confiar	tú	paz	Si-en-tierra-de ? los-caballos con
וּבֵית-	אֲחֵיךָ	גַּם-	כִּי	תִּנְדְּדוּן :	בּוֹאוֹן
y-casa-de	tus-hermanos	también	Cierta mente (6)	? el-Jordán	en-espesura-de
אַחֲרֶיךָ	קָרְאוּ	גַּם- הַמָּוָה	בְּךָ	בְּגֵדוֹ	גַּם- הַמָּוָה
tras-de-ti	clamaron	ellos también	a-ti	traicionaron	ellos también tu-padre
טוֹבוֹת :	אֵלֶיךָ	יִדְבְּרוּ	כִּי-	בָּם	תִּאֱמֵן
. buenas-cosas	a-ti	hablen	aunque	en-ellos	confíes no , de-leno
נָתַתִּי	נַחֲלָתִי	אֶת-	נִטְשָׁתִי	בֵּיתִי	אֶת-
daré	mi-herencia	**	desamparé	, mi-casa	** Abandoné (7)
לִי	הָיְתָה-	אִיְבֹיָה :	בְּכַף	נַפְשִׁי	אֶת-יְדֵרוֹת
para-mí	Fue (8)	. sus-enemigos	en-mano-de	mi-alma	amor-de **
כֵּן	בְּקוֹלָהּ	עָלַי	נָתְנָה	בֵּיעַר	נַחֲלָתִי
esto	por	con-su-rugido	a-mí	da	en-el-bosque como-león mi-heredad
הָעֵיט	לִי	נַחֲלָתִי	צְבוּעַ	הָעֵיט	שְׁנֵאתֶיהָ :
el-ave-de-rapiña	para-mí	mi-heredad	moteada	El-ave-de-rapiña (9)	. la-aborrezco

סָבִיב עָלֶיהָ לָכוּ אִסְפוּ כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה הַחַיּוֹת לֶאֱכֹלָהּ :
 . para-devorar traed-los el-salvaje animal todo reunid id , contra-ella alrededor

רְעִים רַבִּים שְׁחַתּוּ כַרְמֵי בִסְסוּ
 Pastores (10) muchos arruinarán mi-viña pisotearán

אֶת-חֶלְקֹתַי אֶת-חֶלְקֹתַי נִתְּנוּ אֶת-חֶלְקֹתַי לְמִדְבָּר
 ** mi-porción convertirán porción ** en-desierto-de placentera

שְׂמֹמָה : שְׂמֹמָה לְשְׂמֹמָה אֲבָלָה עָלַי שְׂמֹמָה
 . desolación La-pondrá por-desolación se-lamenta sobre-mí desolada (11)

נִשְׂמָה כָּל-הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ שֶׁם עַל-לֵב :
 será-desolada toda la-tierra pues nadie no-hay a ponga corazón .

עַל-כָּל-שְׂפִימִים בְּמִדְבָּר בָּאוּ שְׂדָדִים
 Sobre (12) todas alturas-yermas en-el-desierto vendrán destructores

כִּי תֵרַב לִיהוָה אֲכָלָהּ מִקְצֵה-אָרֶץ וְעַד-קִצְהָ הָאָרֶץ
 de-Yahweh espada pues que-devora desde-confín-de tierra confín-de y-hasta la-tierra

אֵין שְׁלוֹם לְכָל-בָּשָׂר : זָרְעוּ חֲטָיִים וְקַצִּים
 no-habrá paz a-toda . carne Sembrarán (13) pero-espinos trigos

קָצְרוּ נִחְלוּ לֹא יוֹעֵלוּ וּבָשׂוּ
 segarán se-fatigarán no aprovechan y-serán-avergozados

מִתְבוֹאָתֵיכֶם מִחֲרוֹן אַף-יְהוָה : כֹּה אָמַר יְהוָה
 , de-vuestras-cosechas por-ardiente . Yahweh furor-de : Yahweh dice Así (14)

עַל-כָּל-שְׂכֵנֵי הַרְעִים הַנֹּגְעִים בְּנַחְלָה
 todos sobre los-malvados los-que-tocan en-la-heredad

אֲשֶׁר-הִנַּחְתִּי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל הַנִּנְיָ נִתְּשָׁם
 que yo-di-por-heredad a mi-pueblo a he-aquí-Yo , Israel a los-arranco

מֵעַל אֲדָמָתָם וְאֶת-בֵּית יְהוּדָה אֲתוֹשׁ מִתּוֹכָם :
 de-sobre , tierra-de-ellos y-a casa-de Judá arrancaré . de-entre-ellos

וְהָיָה אַחֲרָי וְהָיָה אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ אֶתְּךָ
 Y-será (15) después-de mi-arrancar a-ellos volveré

וְרַחֲמֵתִים וְרַחֲמֵתִים וְרַחֲמֵתִים וְרַחֲמֵתִים וְרַחֲמֵתִים
 y-los-compadeceré a-su-heredad cada-uno y-los-haré-volver

וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ : וְהָיָה אִם-לִמְדוֹ יִלְמְדוּ אֶת-דְּרָכָי
 . a-su-tierra y-cada-uno Y-sucederá (16) si aprender aprender caminos-de ** aprenden

עַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּשֵׁמִי חַי-יְהוָה כַּאֲשֶׁר לְמַדּוֹ אֶת-
 mi-pueblo a-jurar en-mi-nombre , Yahweh vive como , enseñaron a

עַמִּי לְהִשָּׁבַע בְּבַעַל וְנִבְנוּ בְּתוֹךְ עַמִּי :
 . mi-pueblo entre entonces-serán-establecidos , por-Baal a-jurar mi-pueblo

וְאִם לֹא יִשְׁמְעוּ וְנִתְּשָׁתִי אֶת-הַנָּהוּי הַהוּא נִתּוּשׁ
 arrancar el-aquel el-pueblo a entonces-arrancaré escuchan no Pero-si (17)

וְאַבְדָּה נְאֻם-יְהוָה : כֹּה-אָמַר יְהוָה אֵלָי הֲלוֹךְ
 , y-destruir Yahweh declaración-de (1) . Así dijo Yahweh : a-mí : Ve

Cap. 13

וְקִנִּיתָ לְךָ אֲזוּר פְּשָׁתִים וְשָׂמְתָו עַל-מְתַנְנֶךָ
 tu-cintura en-torno-a y-pon-lo de-linos cinto-de para-ti y-compra

וּבַמַּיִם לֹא תִבְאֵהוּ : וְאַקְנֶה אֶת-הָאֲזוּר כְּדָבָר
 según-palabra-de el-cinto ** Entonces-compré (2) . o-metas no pero-en-el-agua

יְהוָה וְאָשָׁם עַל-מְתַנְנִי : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלָי
 . mi-cintura en-torno-a y-puse Yahweh Luego-fue (3) . a-mí Yahweh palabra-de

שְׁנִית לֵאמֹר : קַח אֶת-הָאֲזוּר אֲשֶׁר קִנִּיתָ אֲשֶׁר עַל-
 en-torno-a que compraste que el-cinto ** Toma (4) : diciendo segunda-vez

מְתַנְנֶךָ וְקוּם לְךָ פְּרָתָה וְשָׁמְנֵהוּ שָׁם בְּנֹקִיךָ הַסֵּלַע :
 tu-cintura y-levántate a-Perat ve y-escónde-lo ahí en-hendidura-de . la-roca

וְאַלְךָ וְאַשְׁמַנְהוּ בַּפֶּרֶת כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתִי : וַיְהִי
 Y-fui (5) y-lo-escondí en-Perat como ordenó como a-mí Yahweh Y-fue (6)

מִקֵּץ יָמִים רַבִּים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֶךְ פָּרְתָהּ וְגַח
y-toma a-Perat ve levántate a-mí Yahweh y-dijo muchos días al-fin-de

מִשָּׁם אֶת-הַצֵּיטוֹר אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לְטַמְנוֹ-שָׁם: וְאַלְךָ פָּרְתָהּ
a-Perat Entonces-fui (7) . allí esconder-lo te-ordené que el-cinto ** de-allí

וְאַחֲפָר וְאַקַח אֶת-הַצֵּיטוֹר מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-טַמַּנְתִּיו שָׁמָּה
allí lo-escondí que el-lugar de el-cinto ** y-tomé y-cavé

וְהִנֵּה נִשְׁתַּת הַצֵּיטוֹר לֹא יִצְלַח לְכָל: וַיְהִי
Y-fue (8) . para-nada era-útil no , el-cinto estaba-estropeado y-he-aquí

דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה קִבְּהָ אֲשַׁחִית אֶת-
** estropearé igualmente Yahweh dice Así (9) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de

נֶאֱזוֹן יְהוּדָה וְאֶת-נֶאֱזוֹן יְרוּשָׁלַם תִּקְרָב: הָעָם הַזֶּה הַרְעָה
el-maligno el-éste El-pueblo (10) . el-grande Jerusalén orgullo- y-** Judá orgullo-de

הַמֵּאֲנִים וְלִשְׁמוֹעַ אֶת-דְּבָרַי תְּהַלְכִים בְּשִׁרְרוּת
con-terquedad-de los-que-andan mis-palabras a escuchar que-rehúsan

לָבָם וַיֵּלְכוּ אַחֲרַי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וַיִּהְיוּ שֹׂמְנוֹת
y-adorar para-servir-los otros dioses tras y-andan , corazón-de-ellos

לָהֶם וַיְהִי כַצֵּיטוֹר הַזֶּה אֲשֶׁר לֹא-יִצְלַח
es-útil no que el-este como-el-cinto y-será , a-ellos

לְכָל: כִּי כַצֵּיטוֹר יִדְבֵק הַצֵּיטוֹר אֶל-מִתְנֵי-אִישׁ בֵּן
así hombre cintura-de en el-cinto está-atado igual-que Porque (11) . para-nada

הַדְּבָרִי אֵלַי אֶת-כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-בַּיִת יְהוּדָה
Judá casa-de toda y-a Israel casa-de toda a a-mí he-atado

נָאִם-יְהוָה לְהִזּוֹת לִי לְעָם וּלְשָׁם וּלְתַהֲלָה
y-por-alabanza y-por-renombre por-pueblo para-mí ser Yahweh declaración-de

וּלְתַבְאֲרַת וְלֹא שָׁמְעוּ: וְאִמְרַת אֱלֹהִים אֶת-תְּדַבֵּר הַזֶּה
: la-esta la-palabra ** a-ellos Y-di (12) . escucharon pero-no y-por-honra

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל־נֶבֶל יִמְלֵא יַיִן
; vino será-llenado-de pellejo todo : Israel Dios-de Yahweh dice Así

וְאָמְרוּ אֵלֶיךָ הִידְעֵ לָא גִדַע כִּי כֹל־נֶבֶל יִמְלֵא
será-llenado-de pellejo todo que sabemos no Saber ¿ : a-ti si-dicen

יַיִן: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־אָמַר יְהוָה הֲנִנִי מִמְלֵא אֶת־כֹּל־
todos a lleno He-aquí- : Yahweh dice Así : a-ellos Entonces-dirás (12) . vino
Yo

יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הִזְאת וְאֵת־ הַמְּלָכִים הַיֹּשְׁבִים לְדָוִד
con-David que-se-sientan los-reyes y-** la-esta la-tierra habitantes-de

עַל־כִּסְאוֹ וְאֵת־ הַכֹּהֲנִים וְאֵת־ הַנְּבִיאִים וְאֵת־כֹּל־יֹשְׁבֵי
habitantes-de todos y-a los-profetas y-a los-sacerdotes y-a su-trono sobre

יְרוּשָׁלַם שְׁכָרוֹן: וְנִפְצַתִּים אִישׁ אֶל־אֹחִיו
el-otro contra uno Y-los-quebrantaré (14) . embriaguez Jerusalén

וְהָאָבוֹת וְהַבָּנִים יַחְדָּו נֹאֵם־יְהוָה לֹא־אֶחְמוּל
perdonaré no : Yahweh declaración-de , juntos y-los-hijos incluso-los-padres

וְלֹא־אָחֹס וְלֹא־אֲרַחֵם מִהַשְׁחִיתָם:
. de-destruir-los tendré-compasión y-no tendré-misericordia y-no

שָׁמְעוּ וְהִאֲזִינוּ אֶל־תִּנְבְּאוֹתַי כִּי יְהוָה דִּבֶּר: תִּנּוּ
Dad (16) . habló Yahweh pues , seáis-arrogantes no y-prestad-atención Escuchad (15)

לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּבוֹד בְּטָרֵם יַחְשֶׁךְ וּבְטָרֵם יִתְנַפּוּ
tropiecen y-antes-que traiga-oscuridad antes-que gloria vuestro-Dios a-Yahweh

רַגְלֵיכֶם עַל־הַרֵי גִשְׁף וְקוֹיְתֵם לְאוֹר וְשָׁמְהָ
y-la-convierta luz y-esperéis , tinieblas montes-de en vuestros-pies

לְצִלְמוֹת יִשִּׁית לְעֲרֵפֶל: וְאִם לֹא
no Pero-si (17) . en-tenebrosidad y-cambiará en-espesa-tiniebla

תִּשְׁמְעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּהָ־נַפְשִׁי מִפְּנֵי גִוְהָ
soberbia a-causa-de mi-alma llorará en-secreto la-escucháis

וְדָמַעַתְּ וְתָרַמְעַתְּ וְעֵינַי דָּמְעוּהָ כִּי
 y-derramará llorará y-llorar
 porque lágrima mi-ojo

וְנִשְׁבְּחָה עֵרַר יְהוָה: אָמַר לְמַלְכָּךְ וּלְנִבְיָהּ
 será-capturado rebaño-de Yahweh al-rey Di (18) .
 y-la-reina-madre

הַשְּׁפִילוּ שְׂבוּ כִּי יָרַד מִרְאֲשׁוֹתֵיכֶם עֲטֹרַת תְּפָאֲרֵתְכֶם:
 rebajaos sentaos porque ha-caído de-vuestras-cabezas vuestra-gloria corona-de .

עָרֵי הַנְּגֻב סָגְרוּ וְאִין שְׂתַחַח
 Ciudades-de (19) el-Négueb serán-cerradas y-no-habrá quien-abra

הַנְּלִיטָה יְהוּדָה כֻּלָּהּ הִנְלִיטָה שְׁלֹמִים:
 llevada-al-exilio Judá toda-ella totalmente .

שְׂאֵי עֵינֵיכֶם וּרְאִי הַבָּאִים מִצָּפוֹן אִיהֶם הָעֵרַר
 Alzad (20) vuestros-ojos y-mirad los-que-vienen del-norte donde el-rebaño

נִתֵּן לָךְ צָאן תְּפָאֲרֵתְךָ: מַה תֹּאמְרֵי כִּי- יִפְקֹד
 fue-dado a-ti rebaño ? tu-hermoso Qué ¿ (21) .
 ponga cuando dirás

עָלֶיךָ וְאַתָּה לְפִנְיָהּ אַתָּם עָלֶיךָ אֲלֵפִים לְרֹאשׁ הַלְּוֹא חֲבָלִים
 sobre-ti a-ellos enseñaeste y-tú sobre-ti dolores acaso- ¿ ? en-ca aliados sobre-ti no beza

יֵאחֲזֹוּךָ כָּמוֹ אִשָּׁת לְדָה: וְכִי תֹאמְרֵי בְּלִבְבְּךָ
 te-entrarán como mujer ? de-parto Y-si (22) .
 en-tu-corazón dices

מִדְּוַע קָרָאֵנִי אֵלֶּה בְּרָב עֲוֹנֶיךָ נִגְלוּ
 Por- ¿ que estas-cosas me-han-sucedido por-enormidad-de ? tu-pecado fueron-levantadas

שׁוּלְיָךְ נִחְמָסוּ עַקְבֵיךָ: הִנְחַפְּךָ כּוּשִׁי
 tus-faldas padecen-violencia tus-tobillos Cambiará ¿ (23) .
 etíope

עוֹרוֹ וְנִמְר וְחֲבַרְבְּרֵתוֹ נִם-אַתָּם תּוֹכְלוּ לְהֵיטִיב לְמַדֵּי
 su-piel o-leopardo sus-manchas tú también puedes hacer-bien enseñados

הָרַע: וְאֶפְיָצֵם כְּקֶשֶׁ- עוֹבֵר לְרֵיחַ מִדְּבָר:
 . hacer-mal (24) . Y-los-esparciré como-tamo que-pasa por-viento-de . desierto

זֶה גּוֹרְלְךָ מִנֶּחֱת מִמֶּדֶיךָ מֵאֵם־יְהוָה
 Esta (25) tu-suerte porción-de tu-medida , de-mí , Yahweh declaración-de

אֲשֶׁר שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וְתִבְטַחְתִּי בַשֶּׁקֶר׃ וְגַם־אֲנִי
 por-cuanto olvidaste a-mí y-confiaste en-la-falsedad . Yo Así-también (26)

חֲשַׁפְתִּי שׁוֹלְיֶיךָ עַל־פְּגַיֶּךָ וְנִרְאָה קָלוּנְךָ׃
 levantaré tus-faldas sobre tu-rostro para-se-vea . tu-vergüenza

נֶאֱפִיךָ וּמִצְהָלוֹתֶיךָ זַמַּת זְנוּתְךָ
 Tus-adulterios (27) y-tus-relinchos maldad-de tu-prostitución

עַל־זִבְעוֹת בַּשָּׂדֶה רְאִיתִי שְׁקוּצוֹתַי אוֹי לְךָ יְרוּשָׁלַם לֹא
 sobre colinas en-el-campo vi tus-abominaciones ay ; de-ti ! no ! Jerusalén

Cap. 14 תִּטְהַרְתִּי אַחֲרַי מִתִּי עַד׃ אֲשֶׁר הִנֵּה דְבַר־יְהוָה אֶל־יְרֵמְיָהוּ
 ¿ serás-limpia después ; cuánto después ? más (1) Que a Yahweh palabra-de fue Jeremías

עַל־דְּבָרֵי הַבְּצֻרוֹת׃ אֲבָלְהָ יְהוּדָה וּשְׁעָרֶיהָ
 por asunto-de las-sequías (2) Se-lamenta Judá y-sus-ciudades

אֲמָלְלוּ קָדְרֵי לְאָרֶץ וְצוֹמֹת יְרוּשָׁלַם עָלְתָה׃
 , se-entristecen gimen por-la-tierra y-clamor-de Jerusalén se-eleva

וְאֲדָרִיכֶם שְׁלַחֵי צְעוּרֵיהֶם לַמַּיִם בְּאוֹ עַל־
 Y-sus-nobles (3) envían sus-servidores por-agua a van

גְּבִים לֹא־מִצְאוּ מַיִם שָׁבוּ קְלֵיהֶם רִיקִם בְּשׁוּ
 no encuentran agua vuelven sus-cántaros vacíos se-avergüenzan

וְהִקְלְמוּ וְחָפוּ רֹאשָׁם׃ בְּעֵבֹר הָאֲדָמָה
 y-se-desesperan y-cubren . su-cabeza (4) Porque el-terreno

חֲתָה כִּי לֹא־הֵנָּה גֶשֶׁם בְּאֶרֶץ בְּשׁוּ אֲכָרִים
 está-cuarteado porque no hay lluvia en-la-tierra se-avergüenzan labradores

חָפוּ רֹאשָׁם׃ כִּי גַם־אֵילַת בַּשָּׂדֶה יִלְחָה וְעָזוּב
 cubren (5) . su-cabeza Porque incluso en-el-campo cierva da-a-luz y-abandona

כִּי לֹא-הָיָה דְשֵׁא : וּפְרָאִים עֲמְרוּ עַל-שְׁפִיִּם
 colinas-yermas en están Y-asnos-monteses (6) . pasto hay no porque

שְׂאֵפוֹ רוּחַ פְּתָנִים כָּלוּ עֵינֵיהֶם כִּי-אֵין עֵשֶׁב :
 . pasto no-hay porque sus-ojos se-ofuscan como-chacales viento jadean

אִם-עֹנִינוּ עָנּוּ בָנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ
 tu-nombre por-causa-de actúa Yahweh contra-nosotros testifican nuestros-pecados Aunque (7)

כִּי-רַבּוּ מְשׁוֹבְתֵינוּ לָךְ חָטָאנוּ : מִקְוֵה יִשְׂרָאֵל
 Israel Esperanza- (8) . hemos-pecado contra-ti nuestras-rebeliones son-grandes porque

מוֹשִׁיעוּ בְּעֵת צָרָה לָמָּה תִּהְיֶה כְּגַר כְּאֶרֶץ
 en-la-tierra como-extranjero eres por-qué ¿ , aflicción en-tiempo-de su-guardador

וּכְאֶרֶץ וְנָטָה לְלוֹן : לָמָּה תִּהְיֶה כְּאִישׁ
 como-varón eres Por-qué ¿ (9) ? para-per-noctar que-se-retira y-cómo-viajero

נִדְחָם כְּגֹבֵר לֹא-יֻכַל לְהוֹשִׁיעַ וְאַתָּה בְּקִרְבֵּנוּ
 entre-nosotros y-tú ? para-salvar es-poderoso no como-guerrero , atónito

יְהוָה וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא אֶל-תִּנְחֲנוּ : כֹּה־אָמַר
 dice Así (10) . nos-abandones no es-invocado sobre-nosotros y-tu-nombre Yahweh

יְהוָה לְעַם הַזֶּה בֵּן אֲהַבּוּ לְנוּעַ רַגְלֵיהֶם לֹא
 no sus-pies deambular les-gusta Cierta mente : el-éste del-pueblo Yahweh

חֲשֹׁכוּ וַיְהִי לֹא רָצָם עַתָּה יִזְכָּר עוֹנָם
 su-maldad recordará ahora , los-quiere no y-Yahweh se-refrenan

וַיִּפְקֹד וַיִּשְׁמַע : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי אֵל-תִּתְפַּלֵּל
 ores no : a-mí Yahweh Luego-dijo (11) . sus-pecados y-castigaré

בְּעַד-הָעָם הַזֶּה לְטוֹבָה : כִּי יִצְמוּ אֵינִי
 Yo-no ayunen Aunque (12) . para-bienestar el-este el-pueblo por

שְׁמַע אֶל-רִנָּתָם וְכִי יַעֲלוּ עֹלָה וּמִנְחָה
 y-ofrenda-vegetal holocausto ofrecen y-aunque su-clamor a atiende

אִינְי רָצָם כִּי בַחֶרֶב וּבְרָעַב וּבִדְבַר
 Yo-no los-aceptaré sino-que con-la-espada y-con-el-hambre y-con-la-plaga

אֲנִי מְכַלֵּה אוֹתָם: וְאָמַר אֲתָהּ | אֲדַבֵּר יְהוָה הֲנֵה הַנְּבִאִים
 Yo destruiré a-ellos (13) . Entonces- dije ! ah ; he-aquí Yahweh Señor

אֲמָרִים לָהֶם לֹא- תֵרְאוּ חֶרֶב וְרָעַב לֹא- יִהְיֶה לָכֶם כִּי-
 dicen a-ellos No : veréis sino , para-vosotros habré no y-hambre espada

שְׁלוֹם אֱמַת אֶתֶּן לָכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה
 daré verdadera paz a-vosotros en-el-lugar el-éste : Yahweh Y-dijo (14)

אֲלֵי שָׂקֵר הַנְּבִאִים נְבִאִים בְּשֵׁמִי לֹא שְׁלַחְתִּים וְלֹא
 los-profetas mentira : a-mí ni los-envié no en-mi-nombre profetizan

צִוִּיתִים וְלֹא דַבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם מִזֶּוֹן שָׂקֵר וְגִסְסִם
 les-mandé y-no hablé a-ellos visión-de mentira y-advinación

וְאֵלּוּל' וַתַּרְמֹת לָבָם הִמָּה מִתְנַבְּאִים לָכֶם :
 y-vanidad y-engaño-de , su-corazón ellos , a-vosotros profetizan

לָךְ כֹּה- אָמַר יְהוָה עַל- הַנְּבִאִים הַנְּבִאִים
 Por-tanto (15) así : Yahweh dice Sobre los-profetas los-que-profetizan

בְּשֵׁמִי וְאִנְי לֹא- שְׁלַחְתִּים וְהִמָּה אֲמָרִים תֵּרְב וּרָעַב לֹא
 en-mi-nombre no pero-You no pero-los-envié pero-ellos dicen espada no y-hambre

יִהְיֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בַּחֶרֶב וּבְרָעַב יִתְמוּ
 habrá en-la-tierra , la-esta por-la-espada y-por-el-hambre perecerán

הַנְּבִאִים הַהֵמָּה: וְהָעָם אֲשֶׁר-הִמָּה נְבִאִים לָהֶם
 los-profetas los-aquellos (16) . Y-el-pueblo al-cual ellos profetizan a-ellos

יִהְיוּ מְשֻׁלָּיִם בְּחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי הָרָעַב
 y-serán arrojados en-calles-de Jerusalén a-causa-de el-hambre

וַתֵּרֶב וַתִּחַרְבַּב וְאִין לְהִמָּה הִמָּה נְשִׂיהֶם
 y-la-espada y-no-habrá quien-entierre , a-ellos ellos sus-mujeres

וּבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם וְשָׁפַכְתִּי וְעַלֵּיהֶם אֶת-
 y-sus-hijos y-sus-hijos y-derramaré sobre-ellos **

רַעְתָּם: וְאִמְרַתְּ אֲלֵיהֶם אֶת-תְּדַבֵּר תְּהָה תִּדְרְגָה
 su-maldad Y-di (17) a-ellos ** la-palabra : la-esta derramen

עֵינַי דְּמַעַתָּה לִלְלָה וְיוֹמָם וְאֵל-תִּדְמִינָה כִּי שָׁבַר גָּדוֹל
 mis-ojos y-de-día de-noche lágrima y-no cesen grande herida porque

נִשְׁבְּרָה בְּתוֹלֵת בַּת-עַמִּי מִכָּה נֹחַלָה מְאֹד:
 fue-herida virgen hija-de mi-pueblo golpe doloroso mucho

אִם-יִצְאָתִי מִשָּׂדֶה וְהִנֵּה תִלְלִי-תִרְבַּב וְאִם בָּאתִי הָעִיר
 Si (18) salgo y-he-aquí muertos-de y-si , espada la-ciudad voy

וְהִנֵּה תִתְחַלְּוּ אֵי רָעַב כִּי-גַם-נְבִיא גַם-כֹּהֵן סָחְרוּ אֶל-אָרֶץ
 y-he-aquí males-de hambre , pues tanto profeta como sacerdote vagaron por tierra

וְלֹא יָדְעוּ: הַמָּאֵס הַמָּאֵס אֶת-יְהוּדָה אִם-בְּצִיּוֹן נִעְלָה
 y-no saben Rechazar ¿ (19) a has-rechazado a-Sión o ¿ ? ha-despreciado

נִפְשְׁךָ מִדְּוַעַל הַכִּיחֲנוּ וְאִין לָנוּ מִרְפָּא קְוָה לְשָׁלוֹם
 tu-arma por-qué ¿ ? nos-has-herido y-no-hay para-nosotros curación Esperando ? la-paz

וְאִין טוֹב וְלֵעֵת מִרְפָּא וְהִנֵּה בְּעָתָה: יָדְעֵנוּ
 y-no-hay , bien y-tiempo-de curación y-he- turbación Reconocemos (20) aquí

יְהוָה רָשָׁעֵנוּ עֲנֵן אֲבוֹתֵינוּ כִּי חָטָאנוּ לָךְ:
 Yahweh nuestra-maldad iniquidad-de , nuestros-padres pues , hemos-pecado contra-ti

אֶל-תִּנְאֵץ לְמַעַן שְׁמֶךָ אֶל-תִּנְבָּל כִּסֵּא
 No (21) nos-desprecies por-causa-de , tu-nombre no , deshonres trono-de

כְּבוֹדְךָ זָכַר אֶל-תִּפְרַר בְּרִיתְךָ אֲתָנוּ: הֲיֵשׁ
 , tu-gloria , recuerda no , rompás con-nosotros Acaso- ¿ (22) hay

בְּתִבְלֵי תְּהוֹמִים מִנְּשָׁמִים וְאִם-הַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ
 entre-ídolos-de las-naciones מִנְּשָׁמִים ? o-quizá ¿ , los-cielos darán

רַבִּימִים הֲלֹא אַתָּה-הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִגְנֹה - לָךְ כִּי-אַתָּה עָשִׂיתָ
 haces Tú porque en-ti por-tanto-esperamos nuestro-Dios Yahweh Él Tú acaso-¿? lluvias
 no

אַת-כָּל-אַלֶּה: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אִם-יַעֲמֹד מִשָּׁה וּשְׂמוּאֵל'

Cap. 15 o-Samuel Moisés estuvo Si : a-mí Yahweh Entonces-dijo (1) . esto todo **

לִפְנֵי אֵין נַפְשִׁי אֶל-הָעַם הַזֶּה שְׁלַח מְעַל-
 de-ante échalos , el-este el-pueblo a mi-alma no en-mi-presencia

פָּנָי וַיִּצְאֹו: וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ אָנָּה
 Adónde ¿ : a-ti dicen si Y-sucedará (2) . y-salgan mi-presencia

וַנֵּצֵא וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר לַמָּוֹת
 a-muerte quien : Yahweh dice así : a-ellos entonces-di ? iremos

לַמָּוֹת וַאֲשֶׁר לַחֶרֶב לַחֶרֶב וַאֲשֶׁר לַרֶעִב
 a-hambre y-quien ,a-espada a-espada y-quien a-muerte

לַרֶעִב וַאֲשֶׁר לַשְּׂבִי לַשְּׂבִי וּפְקַדְתִּי
 Y-enviaré (3) . a-cautiverio a-cautiverio y-quien a-hambre

עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִשְׁפָּחוֹת נְאֻם-יְהוָה אֶת-הַחֶרֶב לַהֲרֹג וְאֶת-
 y-** para-matar la-espada ** : Yahweh dicho-de géneros cuatro contra-ellos

הַפְּלָבִים לְסֹחַב וְאֶת-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶת-בְּהֵמַת הָאָרֶץ לְאֹכַל
 para-devorar la-tierra bestia-de y-** los-cielos ave-de y-** , para-desgarrar los-perros

וְלַהֲשָׁחִית: וְנִתְּתִים לְזִנְיָה לְכֹל מַמְלָכוֹת
 reinos-de a-todos por-horror Y-los-constituiré (4) . y-para-destruir

הָאָרֶץ בְּגִלְלָה מְנַשֶּׁה בֶן-יְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה עַל אֲשֶׁר-עָשָׂה
 hizo lo-que por Judá rey-de Ezequías hijo-de Manasés por-causa-de la-tierra

בִּירוּשָׁלַם: כִּי מִי-יִחַמַּל עָלֶיךָ יְרוּשָׁלַם וּמִי
 y-quién ¿ ? Jerusalén de-ti se-apiadará quién ¿ Porque (5) . en-Jerusalén

יָנוּד לָךְ וּמִי יִסֹּר לְשֹׂאֵל לְשָׁלֵם לָךְ: אַתָּה
 Tú (6) ? tuya por-la-paz para-pedir se-detendrá y-quién por-ti lamentará

נְטַשְׁתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאָמַרְתָּ אֶת־
 ** por-ello-pondré , continúas hacia-atrás , Yahweh declaración-de , a-mí rechazaste

יְדִי עָלֶיךָ וְאַשְׁחִיתֶךָ וְנִלְאִיתִי הַנְּחָמֶנִי :
 . apiadarme estoy-cansado-de , y-te-destruiré contra-ti mi-mano

וְאַזְכֶּרֶנּוּ בְּמִזְרָה בְּשַׁעַר־הָאָרֶץ
 , el-país en-puertas-de-ciudades-de con-horca-de-aventador Aunque-los-aventé (7)

שִׁפְלִיתִי אֶבְדֹתַי אֶת־עַמִּי מִדְּרָכֵיהֶם לֹא־שָׁבוּ :
 . han-cambiado no (pero)de-sus-caminos mi-pueblo a he-destruido he-afligido

עֲצָמוּ-לִי אֶלְמֵנוֹתַי מִחֹל יָמִים הִבְאִיתִי
 he-traído mares más-que-arenas-de sus-viudas para-mí Se-multiplicaron (8)

לָהֶם עַל־אִם בָּחוּר שָׂרָד בְּצַהֲרִים הִפְלִיתִי
 hice-caer , a-mediodía destruidor joven madre-de contra a-ellos

עָלֵיהֶם פְּתָאֵם עִיר וּבְהִלּוֹת : אִמְלָלָה יְלֹדֹת
 la-que-dio-a-luz Se-debilitó (9) . y-terrores angustia de-repente sobre-ellos

הַשֶּׁבַע נָפְתָה נִפְשָׁה נָפְשָׁה בָּאָה שְׁמוֹשָׁה בְּעַד
 mientras-aún su-sol se-puso su-alma exhaló los-siete

יּוֹמָם בּוֹשָׁה וְחַפְּרָה וּשְׂאֲרֵיהֶם לְחַרֵּב
 a-la-espada y-sus-supervivientes , y-ha-sido-humillada ha-sido-avergonzada , de-día

אֶתְּנֶנּוּ לְפָנַי אֵיבֵיהֶם יְהוָה : אֲוִי־
 Ay ; (10) . Yahweh declaración-de , sus-enemigos delante-de pondré

לִי אִמִּי כִי יִלְדֵתַנִּי אִישׁ רִיב וְאִישׁ מְדוּן
 contienda y-hombre-de lucha hombre-de me-dio-a-luz que mi-madre ! de-mí

לְכֹל־הָאָרֶץ לֹא־נָשִׂיתִי וְלֹא־נָשׂוּ-בִי כֹלָה מִקְלָלוֹנִי :
 . maldiciendo- todo-él a-mí prestaron y-no presté no , la-tierra con-toda a-mí

אָמַר יְהוָה אִם־לֹא שְׂרוּתָךְ לְטוֹב אִם־לֹא
 no si , para-bien te-he-librado no Si : Yahweh Dijo (11)

הַפְּנֵתִי בְּךָ בְּעֵת־רָעָה וּבְעֵת צָרָה אֶת־
 he-rogado por-ti en-tiempo-de aflicción y-en-tiempo-de angustia **

הָאֵיבִי : הִרְעַע בְּרוֹלִי בְּרוֹלִי מִצָּפוֹן וּנְחֹשֶׁת :
 el-enemigo . Se-puede-romper ¿ (12) hierro hierro del-norte o-bronce ?

חֵילְךָ וְאוֹצְרוֹתֶיךָ לְבוֹ אֶתֶן לֹא בְמַחֲמֵיר
 Tu-riqueza (13) y-tus-tesoros por-botín no daré con-pago

וּבְכָל־חַטְאוֹתֶיךָ וּבְכָל־חַטְאוֹתֶיךָ וּבְכָל־חַטְאוֹתֶיךָ וּבְכָל־חַטְאוֹתֶיךָ
 y-por-todos tus-pecados y-en-todas tus-regiones .

וְתַעֲבַרְתִּי אֶת־אֵיבֵיךָ בְּאֶרֶץ לֹא יָדַעְתָּ
 Y-haré-servir[o pasar] (14) ** tus-enemigos en-tierra(que) no conoces

כִּי־אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאִפִּי עַלְיֵכֶם תִּוְקַד : אַתָּה
 fuego pues se-ha-encendido por-mi-ira contra-vosotros arderá Tú (15)

יָדַעְתָּ יְהוָה זְכַרְתִּי וּפְקֻדָּתִי וְהִגַּדְתָּ לִּי
 conoces , Yahweh recuerda-me cuida-me y-haz-venganza para-mí

מִנְדַּבְּרֵי אֵל־לְאֶרְךָ אִפְּךָ תִּקְחֵנִי יָדַע
 mis-perseguidores no a-lo-largo-de tu-ira me-quites , sabes

שְׂאֵתִי עָלַיְךָ חֲרָפָה : נִמְצְאוּ דְבָרֶיךָ וְאֶכְלָם וַיְהִי
 sufro . afrenta por-ti Fueron- (16) halladas tus-palabras y-las-devoré y-fue

דְּבָרֶיךָ לִי לְשֹׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָתָהּ לְבָבִי כִּי־נִקְרָא שְׁמֶךָ
 tu-palabra a-mí con-gozo y-con-alegría mi-corazón pues es-invocado tu-nombre

עָלַי יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת : לֹא־יֵשְׁבֵתִי בְּסוּד־מִשְׁחָקִים
 Yahweh sobre-mí Dios-de ejércitos . No (17) me-senté en-compañía-de los-que-se-divertían

וְאֶעֱלֶז מִפְּנֵי נֶדְךָ בְּרַד יֵשְׁבֵתִי כִּי־זַעַם
 y-me-alegré a-causa-de , tu-mano solo porque de-indignación

מִלֵּאתָנִי : לָמָּה הִנֵּה כְּאִבִּי נֹצֵחַ וּמִפְתִּי אֲנוּשָׁה
 me-llenaste . Por-qué ¿ (18) es mi-dolor perpetuo y-mi-herida grave

מָאֲנָה הֲרָפָא הָיוּ תְהִיָה לִי כְמוֹ אֲכֹזֵב מִיִּם לֹא
no agua ilusión como para-mí serás ser , curarse rehúsa

נִאֲמָנוּ : לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אִם־ תָּשׁוּב
te-arrepientes si : Yahweh dice así Por-tanto (19) . estables

וְאֲשִׁיבְךָ לְפָנַי תִּעְמָד וְאִם־ תּוֹצִיא יָקָר
(cosa)valiosa expresas y-si , estarás en-mi-presencia entonces-te-restauraré

מִזֹּזְלָל כְּפִי תְהִיָה יֵשְׁבוּ הַמָּוֶה אֵלַיְךָ
a-ti ellos vuélvanse , serás como-mi-boca en-lugar-de-vanidad

וְאִתָּה לֹא־ תָשׁוּב אֲלֵיהֶם : וְנִתְיָדַע לְעַם הַזֶּה
el-éste para-el-pueblo Y-te-haré (20) . a-ellos vuelvas no pero-tú

לְחֹמַת נְחֹשֶׁת בְּצוּרָה וְנִלְחָמוּ אֵלַיְךָ וְלֹא־
pero-no contra-ti y-lucharán fortificada bronce como-muro-de

יִוָּכְלוּ לָךְ כִּי־ אִתָּךְ אָנֹכִי לְהוֹשִׁיעֲךָ וְלִהְצִילְךָ
y-para-librar-te para-salvar-te Yo contigo porque contra-ti podrán

נֹאִם־ יִהְיֶה : וְהִצִּילְתִּיךָ מִיַּד רָעִים
malvados de-mano-de Y-te-libraré (21) . Yahweh declaración-de

וּפְדִיתִיךָ מִכַּף עֲרָצִים : וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה
Yahweh palabra-de Y-fue (1) . crueles de-mano-de y-te-rescataré

Cap. 16

אֵלַי לֵאמֹר : לֹא־ תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא־ יִהְיוּ לְךָ בָנִים
hijos para-ti hayan ni , mujer para-ti tomes No (2) . diciendo a-mí

וּבָנוֹת בְּמָקוֹם הַזֶּה : כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה עַל־ הַבָּנִים
los-hijos sobre Yahweh dice así Porque (3) . el-éste en-el-lugar e-hijas

וְעַל־ הַבָּנוֹת הַיְלֻדִים בְּמָקוֹם הַזֶּה וְעַל־ אִמּוֹתָם
sus-madres y-sobre , el-éste en-el-lugar los-nacidos las-hijas y-sobre

הַיְלֻדוֹת הַיְלֻדוֹת אֵלֶיךָ וְעַל־ אֲבוֹתָם הַמוֹלְדִים אֵלֶיךָ
a-ellos los-que-engendraron sus-padres y-sobre a-ellos las-que-dieron-a-luz

בְּאֶרֶץ הַחַיִּים: מְמוֹתַי תַּחֲלֵאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּדוּ
 serán-endechados no morirán enfermedades De-muertes- (4) : la-esta en-la-tierra
 de

וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֶן עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה יִהְיוּ
 serán-enterrados y-no en como-estiércol superficie-de el-terreno serán

וּבְתֵרֵב וּבְרָעֵב יִכְלוּ וְהִיְתָה
 y-por-la-espada y-por-el-hambre perecerán y-vendrá-a-ser

נִבְלָתָם לְמַאֲכָל לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְּהֵמַת הָאֲרֶץ: כִּי-
 Porque (5) . la-tierra y-para-bestia-de los-cielos para-ave-de por-comida sus-cadáveres

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי תְבוּאָה בַּיִת מְרוֹחַח וְאֵל-תִּלְךְ לְסִפּוֹד
 a-lamentar vayas y-no luto casa-de entres No : Yahweh dice así

וְאֵל-תִּנְדַּר לָהֶם כִּי-אֶסְפְּתִי אֶת-שְׁלוֹמִי מֵאֵת
 de-con mi-paz ** retiré porque , a-ellos consueles y-no

הָעָם-תְּזַח וְנִאֵם-יְהוָה אֶת-הַחֶסֶד וְאֵת-הַרְחֻמִּים:
 . las-piedades y-** la-misericordia ** Yahweh declaración-de el-este el-pueblo

וּמָתוּ וְגֵדִילִים וּקְטַנִּים בְּאֶרֶץ הַחַיִּים לֹא
 Y-morirán (6) grandes y-pequeños en-la-tierra no la-esta

יִקְבְּרוּ וְלֹא-יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא יִתְנַדַּד
 , serán-enterrados lamentarán y-no se-hará-cortes

וְלֹא יִקְרַח לָהֶם: וְלֹא-יִפְרְסוּ לָהֶם עַל-
 y-no se-rapará (7) . por-ellos Y-no ofrezcarán-alimento por a-ellos

אָבֵל לְנַחֲמוֹ עַל-מָוֶת וְלֹא-יִשְׁקוּ אוֹתָם כּוֹס
 lamento para-consolar-lo por muerto y-no darán-a-beber a-ellos copa-de

תְּנַחֲמוּם עַל-אָבִיו וְעַל-אִמּוֹ: וּבֵית-מִשְׁתֵּה
 por consolación su-padre y-por su-madre . Y-en-casa-de (8) fiesta

לֹא-תְבוּאָה לְשֶׁבֶת אוֹתָם לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice así Porque (9) . y-beber para-comer con-ellos para-sentarte entres no

צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מְשַׁבֵּית מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם
 ante-vuestros-ojos el-éste el-lugar en haré-cesar He-aquí : Israel Dios-de ejércitos

וּבִימֵיכֶם קוֹל שְׂשׂוֹן וְקוֹל שְׂמֵחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל
 y-voz-de novio voz-de alegría y-voz-de gozo voz-de y-en-vuestros-días

כָּלָה: וְהָיָה כִּי תִגִּיד לְעַם הַזֶּה אֵת כָּל־
 todas ** el-éste a-el-pueblo digas cuando Y-será (10) . novia

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ אֵלֵיךָ עַל־מַה רָבַר יְהוָה יְהוָה עָלֵינוּ
 contra-nos Yahweh habla qué Por ¿ : a-ti y-dicen las-estas las-palabras
 otros

אֵת כָּל־הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וּמַה עֲוֹנוֹ וּמַה
 y-cuál ¿ nuestra-iniquidad y-cuál ¿ ? la-esta la-grande la-desgracia toda **

חָטְאָנוּ אֲשֶׁר חָטְאָנוּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 : a-ellos Entonces-di (11) ? nuestro-Dios contra-Yahweh pecamos que nuestro-
 pecado

עַל־אֲשֶׁר־עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נֹאֵם־יְהוָה וַיִּלְכוּ
 y-anduvieron , Yahweh declaración-de , a-mí vuestros-padres abandonaron cuanto Por

אֲחֵרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְאֵתִי
 y-a-mí , a-ellos y-adoraron y-los-sirvieron otros dioses tras

עָזְבוּ וְאֵת־תּוֹרָתִי לֹא שָׁמְרוּ: וְאַתֶּם הֲרַעַתֶּם לַעֲשׂוֹת
 para-hacer fuisteis-malvados Y-vosotros (12) . guardaron no mi-ley y-** abandonaron

מֵאֲבוֹתֵיכֶם וְהַנֶּכֶם וְהַלְכִים אִישׁ אַחֲרֵי שְׂרָרוֹת
 obstinación tras cada-uno andáis y-he-aquí-que-vosotros más-que-vuestros-padres

לְבוֹ-הָרַע לְבַלְתִּי שָׁמַע אֵלַי: וְהִשְׁלַתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ
 la-tierra de-sobre a-vosotros Así-arrojaré (13) . a-mí obedecer sin el-mal su-corazón

הַזֹּאת עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם אֹתָם וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם־
 y-serviréis ni-vuestros-padres vosotros conocéis no que la-tierra a la-esta

שָׁם אֶת־אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וְלַיְלָה אֲשֶׁר לֹא־אֶתֶן לָכֶם חַיִּינָה:
 . clemencia a-vos otros mostraré no porque y-de-noche de-día otros dioses a allí
 otros

לְכֹן הַנְּהַדְיָמִים בָּאִים נֹאֵם-יְהוָה וְלֹא-יֹאמֵר
 se-dirá cuando-no , Yahweh declaración-de vienen días he-aquí Pero (14)

עוֹד חַי-יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֲרֶץ מִצְרַיִם;
 ; Egipto de-tierra-de Israel hijos-de a hizo-subir que Yahweh Vive : más

כִּי אִם-חַי-יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֲלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֲרֶץ
 de-tierra-de Israel hijos-de a hizo-subir que Yahweh Vive : sino (15)

צִפּוֹן וּמְכֹל' הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הָדִיחַם שָׁמָּה
 allí los-había-arrojado donde los-países y-de-todos norte

וְהִשְׁבֹּתִים עַל-אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם:
 . a-sus-padres di que su-tierra a pues-les-haré-volver

הֲנִי שִׁלַּח לְדוֹגִים רַבִּים נֹאֵם-יְהוָה
 Yahweh declaración-de , muchos a-pescadores envió He-aquí-que (16)

וְדִיגוּם וְאֲחֲרָיו-כֹּן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים צַיִדִים
 cazadores a-muchos enviaré ** y-después , y-los-pescarán

וְצֹדוּם מֵעַל-כָּל-הָהָר וּמֵעַל-כָּל-גְּבוּעָה
 colina toda y-de-sobre montaña toda de-sobre y-los-cazarán

וּמִנְקִיָּו הַסֵּלְעִים: כִּי עֵינַי עַל-כָּל-דְּרָכֵיכֶם לֹא
 no sus-caminos todos sobre mis-ojos Porque (17) . las-rocas y-de-hendiduras-de

נִסְתָּרוּ מִלְּפָנַי וְלֹא-נִצְפָן עוֹנָם מִנֶּגֶד
 de-ante su-iniquidad se-esconde y-no de-mi-presencia están-ocultos

עֵינַי: וְשִׁלַּמְתִּי רִאשׁוֹנָה מִשְׁנֵה עוֹנָם וְחַטָּאתָם
 y-su-pecado su-iniquidad doble-de primero Pero-pagaré (18) . mis-ojos

עַל חֲלָלָם אֶת-אֲרָצִי בְּנִבְלָת שְׂקוּצֵיהֶם
 sus-ídolos con-cadáver-de mi-tierra ** su-contaminar por

וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מָלְאוּ אֶת-נַחֲלָתִי: יְהוָה
 Yahweh (19) . mi-heredad ** llenaron y-sus-abominaciones

אֶתִּי אֲלִיָּה אֲפִיִּי בְּיָוֶם וּמְנוּסִי וּמְעוּזִי עָוִי
 a-ti afflictión en-día-de y-mi-refugio y-mi-fortaleza mi-fuerza

שֶׁקֶר אֶדְּ- וַיֹּאמְרוּ אֶרֶץ מֵאֲפִסֵּי- יָבֹאוּ גוֹיִם
 mentira solamente y-dirán , tierra desde-confines-de vendrán naciones

מוֹעִיל : בָּם וְאִין- הַבָּל אֲבוֹתֵינוּ נָחְלוּ
 . provecho en-ellos y-no-hay vanidad , nuestros-padres poseyeron

הַנֶּנִּי לְכֵן הַנֶּנִּי הַנֶּעֱשֶׂה- לֹו אָדָם אֱלֹהִים וְהִמָּה לֹא אֱלֹהִים :
 he-aquí- Por- (21) ? dioses no y-ellos dioses hombre para-él Se-hace ¿ (20)
 yo tanto

מִדִּיעָם בְּפַעַם הַזֹּאת אוֹדִיעֵם אֶת- יָדִי וְאֶת-
 y-** mi-mano(poder) ** les-haré-conocer , la-esta en-la-vez les-hago-saber

וְגִבְרָתִי וַיִּדְעוּ כִּי- שְׁמִי יִהְיֶה : חַטָּאת יְהוּדָה
 Judá Pecado-de (1) . Yahweh mi-nombre que y-conocerán y-mi-fuerza **Cap. 17**

כְּתוּבָה בְּעֵט בְּרֹזֶל בְּצַפְרֵן שְׁמִיר חֲרוּשָׁה עַל- לִוּחַ
 tabla-de sobre esculpido , pedernal con-punta-de hierro con-cinzel-de escrito

לְבָם וּלְקַרְנֹת מִזְבְּחוֹתֵיכֶם : כִּזְפָּר בְּנֵיהֶם
 sus-hijos Mientras-recuerdan (2) . vuestros-altares y-en-cuernos-de en-su-corazón

מִזְבְּחוֹתָם וְאֲשֵׁרֵיהֶם עַל- עֵץ רֵעֵנָן עַל וְגִבְעוֹת
 colinas sobre frondoso árbol junto-a y-sus-Aseras sus-altares

הַגְּבוּהוֹת : הַרְרֵי בַשָּׂדֶה חֵילְךָ כָּל- אוֹצְרוֹתֶיךָ
 tus-tesoros todos tu-riqueza en-el-campo Mi-monte (3) . las-altas

לְבֹו אֶתֵּן בְּמִתְיָךְ בַּחֲטָאת בְּכָל-
 en-todos por-pecado tus-lugares-altos , daré por-botín

גְּבוּלֶיךָ : וְשָׁמַמְתָּהּ וּבָךְ מִנְּחֻלְתֶּךָ
 de-tu-heredad tu-mano-por-tu-causa Y-perderás (4) . territorios

אֲשֶׁר נָתַתִּי לְךָ וְתַעֲבַדְתִּיךָ אֶת- אֵיבֶיךָ בְּאֶרֶץ
 en-la-tierra tus-enemigos ** y-te-haré-servir a-ti di que

אֲשֶׁר לֹא־ יִדְעֶתָ כִּי־ אֵשׁ קִדְחִתֶּם בְּאִפִּי עַד־עוֹלָם תִּוְקָד׃
 . arderá siempre hasta en-mi-furor habéis-encendido fuego por conocéis no que
 que

כֹּה אָמַר יְהוָה אָרוּר הַנֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בְּאָדָם
 en-el-hombre confía que el-hombre Maldito : Yahweh dice Así (5)

וְשֵׁם בָּשָׂר זְרָעוֹ וּמִן־ יְהוָה יִסּוֹר לְבוֹ׃
 . su-corazón aparta Yahweh y-de su-fuerza(brazo) carne y-pone

וְהָיָה כַּעֲרַעַר כַּעֲרַבָה וְלֹא יִרְאֶה כִּי־ יָבוֹא
 viene cuando verá y-no en-el-desierto como-matorral Y-será (6)

טוֹב וְשָׁבֵן חֲרָרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מְלַחָה וְלֹא
 y-no sal tierra-de en-el-desierto sequedales y-habitará , prosperidad

תָּשֵׁב׃ בְּרוּךְ הַנֹּבֵר אֲשֶׁר יִבְטַח בִּיהוָה יְהוָה יִהְיֶה
 Yahweh y-es en-Yahweh confía que el-hombre Bendito (7) . es-habitada

מִבְּטַחֹו׃ וְהָיָה כַּעֵץ וְשָׁתוּל עַל־ מַיִם וְעַל־
 y-junto-a aguas junto-a plantado como-árbol Y-será (8) . su-confianza

יִבְלֵ יִשְׁלַח שָׁרְשָׁיו וְלֹא יִרְאֶה כִּי־ יָבֹא חֶם וְהָיָה
 y-será calor venga cuando verá(temerá) y-no sus-raíces extiende corriente

עֲלֵהוּ רֵעֵנָה וּבִשְׁנַת רֵעֵנָה לֹא יִדְאָג וְלֹא יִמְיֵשׁ
 dejará y-no estará-ansioso no sequía y-en-año-de , verde su-hoja

מִמַּעֲשׂוֹת פְּרִי׃ עֵקֵב הַלֵּב מִכָּל וְאֵינֶשׁ הוּא
 él e-incurable sobre-todo el-corazón Engañoso (9) . fruto de-hacer

כִּי יִדְעֵנִי׃ אֲנִי יְהוָה חֲקֵר לֵב בִּתְּוֹן פְּלִיזוֹת
 mentes que-examina corazón que-investiga Yahweh Yo (10) ? lo-conocerá quién ¿

וְלִתְּתָ לְאִישׁ כַּדָּרְכּוֹ כַּפְּרִי
 según-fruto-de , según-su-camino a-cada-uno y-dar

מִמַּעֲלָלָיו׃ קִרְא דְגֵר וְלֹא יִלְדַּע עֲשָׂה עֲשָׂר
 riqueza el-que-gana , ha-puesto y-no que-incuba Perdiz (11) . sus-obras

וְבִאחֲרֵיתוֹ יִבְּשׂוּ יַעֲזֹבוּ יָמֹוֹ בְּחֻצֵי בְּמִשְׁפָּט וְלֹא
 y-en-su-final lo-abandona sus-días en-la-mitad-de con-derecho y-no
 מְקוֹם יִהְיֶה נֶגֶל: מְרֹם כְּבוֹד כֶּסֶף וְיִהְיֶה נֶגֶל: מְקוֹם יִהְיֶה נֶגֶל:
 lugar-de , desde-el-principio exaltado gloria Trono-de (12) . será-un-necio será
 מְקִדְשֵׁנוּ: מִקְנֵה יִשְׂרָאֵל יְהוָה כָּל- עֲזָבֵיךָ
 los-que-te-abandonan todos Yahweh Israel Esperanza-de (13) . nuestro-san-
 tuario
 יִבְּשׂוּ יָבֶשׁוּ יְסוּרֵי בְּאֶרֶץ יִכְתְּבוּ
 serán-escritos en-la-tierra los-que-me-dejan , serán-avegonzados
 כִּי עָזְבוּ מְקוֹר מַיִם-חַיִּים אֶת-יְהוָה: רָפְאֵנִי יְהוָה
 Yahweh Sáname (14) . Yahweh a vivas aguas manantial-de abandonaron pues
 וְאַרְפָּא הוֹשִׁיעֵנִי וְאוֹשָׁעָה כִּי תִהְלָתִי אַתָּה: הִנֵּה-
 He- (15) . tú mi-alabanza porque y-seré-salvado sálvame y-seré-sanado
 אֵלֶי אֵיךְ דָּבַר-יְהוָה יָבוֹא נָא: וְאַנִּי
 Y-yo (16) . ahora Venga ? Yahweh palabra-de dónde ¿ : a-mí dicen ellos
 לֹא-אֶעֱתִיב מֵרֹעָה אַחֲרַיְךָ וַיּוֹם אֲנֹשׁ לֹא-הִתְאַוְוִיתִי
 he-deseado no desastre y-día-de detrás-de-ti de-ser-pastor(o del mal) he-insistido no
 אַתָּה יָדַעְתָּ מוֹצֵא שְׂפִתַי נִכַּח פְּנֵיךָ הִנֵּה: אַל-תִּהְיֶה-
 seas No (17) . fue tu-presencia ante mis-labios ha-salido-de sabes tú
 לִי לְמַחֲתָה מִחֲסִי-אַתָּה בַּיּוֹם רָעָה: יִבְּשׂוּ
 Avergüéncense (18) . mal en-el-día-de tú mi-refugio por-terror para-mí
 רָדְפֵי וְאַל-אַבְשָׁה אֲנִי יִתְנוּ הֵמָּה וְאַל-
 pero-no ellos espántense , yo me-avergüence pero-no mis-perseguidores
 אַחֲתָה אֲנִי הֵבִיא עֲלֵיהֶם יוֹם רָעָה וּמִשְׁנָה שְׁבִרוֹן
 destrucción y-doble mal día-de sobre-ellos trae , yo me-espante
 שְׂבָרָם: פַּה-אָמַר יְהוָה אֵלֵי הֲלֹךְ וְעַמְדָּתָּ בְּשַׁעַר בְּנֵי-
 hijos-de en-la-entrada-de y-ponte Ve : a-mí Yahweh dice Así (19) . los-destruya

וְעַם אֲשֶׁר יָבֹאוּ בֹן מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֲשֶׁר יֵצְאוּ
 salen y-que Judá reyes-de en-ella entran que pueblo

בּוֹ וּבְכָל שַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם : וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם שְׁמְעוּ
 Escuchad : a-ellos y-di (20) ; Jerusalén puertas-de y-en-todas por-ella

דְּבַר-יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה וְכָל יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 , Jerusalén habitantes-de y-todos Judá y-todo Judá reyes-de Yahweh palabra-de

הַבָּאִים בַּשַּׁעֲרִים הָאֵלֶּה : אָמַר יְהוָה הַשְׁמְרוּ
 Vigilad : Yahweh dice Así (21) . las-estas por-las-puertas los-que-entran

בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם וְאַל-תִּשְׂאוּ מִשָּׂא בְּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְהִבַּאתֶם
 y-metéis el-sábado en-día carga carguéis y-no a-vuestras-almas

בַּשַּׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם : וְלֹא-תוֹצִיאוּ מִשָּׂא מִבְּתוֹתֵיכֶם בְּיּוֹם
 en-día-de de-vuestras-casas carga saquéis Y-no (22) . Jerusalén por-puertas-de

הַשַּׁבָּת וְכָל-מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ וְקִדְשַׁתֶּם אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת
 el-sábado día-de ** y-santificaréis , haréis no obra y-toda el-sábado

כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם : וְלֹא שְׁמַעוּ וְלֹא
 y-no escucharon Pero-no (??) . vuestros-padres a mandé como

הִטּוּ אֶת-אָזְנוֹם וַיִּקְשׂוּ אֶת-עַרְפֹּם לְבַלְתִּי
 para-no su-cerviz ** sino-que-endurecieron su-oído ** inclinaron

שׁוֹמְעֵי וְלְבַלְתִּי קַחַת מוֹסֵר : וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּם תִּשְׁמַעוּן
 obedecéis obedecer si Y-será (24) . instrucción recibir y-sin obedecer

אֵלַי נֹאם-יְהוָה לְבַלְתִּי הִבִּיא מִשָּׂא הַשַּׁעֲרֵי הָעִיר הַזֹּאת
 la-esta la-ciudad por-puertas-de carga traer sin , Yahweh declaración-de , a-mí

בְּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְלֹקְדֵשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת-בָּהּ
 en-él hacer sin el-sábado día-de ** y-santificar el-sábado en-día-de

כָּל-מְלָאכָה : וּבָאוּ הָעִיר הַזֹּאת מַלְכֵיכֶם
 reyes la-esta la-ciudad por-puertas-de Y-entrarán (25) . obra ninguna

יְשָׁרִים וְיֹשְׁבֵי עַל-כִּסֵּא דָוִד רֹכְבִים | בָּרֶכֶב
 y-oficiales y-sentados en trono-de David montados y-habitantes-de

וּבְסוּסִים הֵמָּה וְשָׂרֵיהֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי
 y-en-los-caballos ellos y-sus-oficiales Judá varón-de y-habitantes-de

יְרוּשָׁלַם וְיֹשְׁבֵיהָ הָעִיר-הַזֹּאת לְעוֹלָם:
 Jerusalén y-será-habitada la-ciudad la-esta para-siempre

וּבָאוּ מֵעָרֵי-יְהוּדָה וּמִסְבִּיבֹת יְרוּשָׁלַם
 Y-vendrán desde-ciudades-de Judá y-alrededores Jerusalén (26)

וּמֵאֶרֶץ בְּנֵימִן וּמִן-הַשְּׂפֵלָה וּמִן-
 y-desde tierra-de Benjamín y-desde la-Sefela y-desde

הַהָרַיִם וּמִן-הַנֶּגֶב מְבֹאִים עֹלָה וְזֶבַח
 el-monte y-desde el-Négueb traen holocausto y-sacrificio

וּמִנְתֵּהָ וּלְבֹנֶהָ וּמְבֹאֵי תוֹדָה בַּיִת יְהוָה:
 y-ofrenda-vegetal y-ofrenda-de-gracias casa-de Yahweh y-traen

וְאִם-לֹא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְקַדְּשׁ אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת וּלְבִלְתִּי שָׂאת
 no Pero-si (27) obedecéis a-mí para-santificar día-de ** el-sábado y-sin cargar

מִשָּׂא וּבָא בְּשַׁעְרֵי יְרוּשָׁלַם בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת וְהִצַּתִּי
 y-entrar carga por-puertas-de Jerusalén en-día-de el-sábado entonces-encenderé

אֵשׁ בְּשַׁעְרֵיהָ וְאֶכְלָהּ אֶת-אַרְמְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְלֹא
 fuego en-sus-puertas y-consumiré fortalezas-de Jerusalén y-no

תִּכְבְּהָ: הַדְּבַר אֲשֶׁר הִנֵּה אֶל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה
 se-apagará (1) que La-palabra a fue que Jeremías de Yahweh

Cap. 18

לֵאמֹר: קוּם וְרִדְתָּ בֵּית הַיּוֹצֵר וְשָׁמָּה
 Levántate (2) : diciendo casa-de el-alfarero y-baja-a y-allí

אֲשַׁמְיַעַךְ אֶת-דְּבָרַי: וְאָרַר בֵּית הַיּוֹצֵר
 te-haré-oír ** mis-palabras (3) Y-bajé-a casa-de el-alfarero

וְהִנְהוּ עֹשֶׂה מְלָאכָה עַל-הָאֲבָנִים: וְנִשְׁתַּח וְהַכְלִי אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה
 . los-tornos en una-obra haciendo y-he-aquí
 Pero-se- (4) malogró

בְּחָמֵר בִּיד הַיּוֹצֵר וַיַּעֲשֶׂהוּ
 con-el-barro en-mano-de el-alfarero y-lo-hizo

כְּלִי אֲחֵר כַּאֲשֶׁר יֵשֶׁר בְּעֵינָי הַיּוֹצֵר לַעֲשׂוֹת:
 otra vasija como mejor a-ojos-de el-alfarero . para-hacer

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: הֲכִיּוֹצֵר הִזֶּה
 Y-fue (5) palabra-de Yahweh a-mí : diciendo Acaso-como-el- (6) alfarero el-éste

לֹא-אוּכַל לַעֲשׂוֹת לְכֶם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל נְאֻם-יְהוָה הִנֵּה כַחֲמֵר
 puedo no hacer con-vosotros casa-de ? Israel declaraci3n- de Yahweh he-aquí como-el-barro

בִּיד הַיּוֹצֵר כִּן-אַתֶּם בִּידִי בַּיַּת יִשְׂרָאֵל: הֲנֵנִי
 en-mano-de el-alfarero vosotros así en-mi-mano casa-de Un-mo (7) . Israel mento

אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְנַתּוֹשׁ וְלִנְתּוֹץ וְלְהַאֲבִיד:
 anuncio sobre una-naci3n y-sobre un-reino para-desarra- y-para-derribar y-para-destruir

וְשָׁב הַנּוֹי הַזֶּה הוּא מִרְעַתוֹ אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלָיו
 Y-se-arrepiente (8) la-naci3n , la-esta de-su-maldad que hablé contra-ella

וְנִחַמְתִּי עַל-הַרְעָה אֲשֶׁר חִשְׁבֹתִי לַעֲשׂוֹת לוֹ:
 entonces-reconsideraré sobre el-mal que pensé a-él para-hacer

וְרִנֵּנִי אֲדַבֵּר עַל-גּוֹי וְעַל-מַמְלָכָה לְבָנֵת
 Y-otro-momento (9) anuncio sobre naci3n y-sobre reino edificat

וְלִנְטֹעַ: וְעָשָׂה הַרְעָה בְּעֵינָי לְבַלְתִּי שָׁמַעַ בְּקוֹלִי
 y-plantar (10) Y-hace el-mal a-mis-ojos para-no obedecer a-mi-voz

וְנִחַמְתִּי עַל-הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְהֵיטִיב אוֹתוֹ:
 entonces-reconsideraré sobre el-bien que dije a-él hacer-bien

וְעַתָּה אָמַר-נָא אֶל-אִישׁ-יְהוּדָה וְעַל-יְרוּשָׁלַם
 Por-tanto-ahora (11) di a ahora persona-de a Judá y-a habitantes-de Jerusalén

לֹאֲמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנֵה אֲנֹכִי יוֹצֵר עֲלֵיכֶם רָעָה וְחֹשֵׁב
 y-pensando mal contra-vos preparando Yo he-aquí : Yahweh dice Así : diciendo
 otros

עֲלֵיכֶם מִחֲשָׁבָה שׁוּבוּ נָא אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הֲרָעָה וְהִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם
 vuestros- y-haced-bue el-mal de-su-camino cada- ahora volved un-plan contra-vos
 caminos nos uno otros

וַיִּמַעַלְלֵיכֶם : וְאָמְרוּ נוֹאֵשׁ כִּי-אֲחֲרָי מִחֲשָׁבוֹתֵינוּ
 nuestros-planes con ciertamente , es-en-vano Y-dirán (12) . y-vuestras-acciones

נִלְךְ וְאִישׁ שְׂרָרוּת לִבּוֹ- הָרַע נִעֲשֶׂה :
 . seguiremos el-mal su-corazón terquedad-de y-cada-uno andaremos

לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה שְׂאֵלוּ- נָא בְּנוֹלָם מִי שָׁמַע
 escuchó quién entre-las-naciones ahora preguntad : Yahweh dice así Por-tanto (13)

כַּאֲלֵה שְׁעָרֶת עָשְׂתָה מְאֹד בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל : הִנְעֹזֵב
 Acaso-se- ¿ (14) . Israel virgen-de mucho hizo Cosa-horrible . como-éstas
 deshace

מִצֹּר שְׂרֵי שֶׁלֵג לְבָנוֹן אִם- יִנְתְּשׁוּ מַיִם זָרִים
 distantes aguas cesan o Líbano nieve-de ladera de-roca-de

קָרִים נוֹזְלִים : כִּי- שָׁכַחְנִי עַמִּי לְשׂוֹא
 por-el-ídolo mi-pueblo me-olvidó No-obstante (15) ? que-fluyen frías

יִקְטְרוּ וַיִּכְשְׁלוּם בְּדְרָכֵיהֶם שְׁבִילֵי עוֹלָם
 antiguas sendas en-sus-caminos y-les-hacen-tropezar queman-incienso

לְלַכֵּת נְתִיבוֹת דְּרָךְ לֹא סְלוּלָה : לְשׁוֹם אֲרָצָם לְשֹׁמָה
 en-desolación su-tierra para-poner (16) , preparado no camino senderos andar

שְׂרוּקֹת עוֹלָם כֹּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יֵשׁ
 se-horrorizará por-allí el-que-pase todo para-siempre objetos-de-burla

וַיִּנְדֵּד בְּרֹאשׁוֹ : כְּרִיתָּ- קָרִים אֲפִיצֵם
 los-esparciré este Como-viento-del (17) . con-su-cabeza y-meneará

לְפָנַי אֹיֵב עֶרְפָּה וְלֹא- פָנָם אֲרָאם בַּיּוֹם
 en-día-de les-mostraré rostro y-no espalda , enemigo delante-de

אִיָּדָם : וַיֹּאמְרוּ לָכֵן וַנְּחַשְׁבָה עָלַי יְרֵמְיָהוּ
 Jeremías contra y-pensemos Vamos : Y-dijeron (18) . su-calamidad

מִתְשֻׁבוֹתַי כִּי לֹא- תֵאבֵד תּוֹרָה מִפִּיָּךְ וְעֵצָה מִתְּכֶם וְדַבָּר
 o-palabra de-sabio o-consejo de-sacerdote instrucción perecerá no pues planes

מִנְבִּיאַי לָכֵן וַנִּפְתְּחוּ בְלִשׁוֹן וְאֵל- נִקְשִׁיבָה
 prestemos-atención y-no con-la-lengua y-ataquémonosle ¡ vamos ! de-profeta

אֶל- כָּל- דְּבָרָיו : הַקְשִׁיבָה יְהוָה אֵלַי וּשְׁמַע לְקוֹלִי
 a-la-voz-de y-escucha , a-mí Yahweh Presta- (19) . sus-palabras todas a
 atención

וַיְרִיבֵי : הַיְשָׁלֵם תַּחַת-טוֹבָה רָעָה כִּי- כָרוּ שׁוֹחָה
 hoyo cavén para-que (el)mal (el)bien para Acaso-es-re ¿ (20) . mis-acusadores
 compensa

לְנַפְשִׁי זָכַר | עֲמֹדַי לְפָנֶיךָ לְדַבֵּר עֲלֵיהֶם טוֹבָה לְהַשִּׁיב
 para- apartar , bien por-ellos para-hablar en-tu-presencia estoy recuerda ; para-mi-vida

אֶת- תַּמְתָּךְ מֵהֶם : לָכֵן תֵּן אֶת- בְּנֵיהֶם לָרֵעַב
 a-el-hambre sus-hijos ** da Por-tanto (21) . de-ellos tu-furor **

וְהַגַּרְם עָלַי יְדֵי- חֶרֶב וְתִהְיֶנָּה וְנִשְׂיָהֶם
 sus-mujeres y-sean espada mano-de a y-entrégalos

שְׁפָלוֹת וְאַלְמָנוֹת וְאֲנָשִׁיהֶם יְהוּי וְהָרְגוּ מוֹת
 muerte matados-por sean y-sus-hombres y-viudas huérfanos

בַּחַיִּוִּיָּהֶם מְכִי- חֶרֶב בַּמִּלְחָמָה : תִּשְׁמַע זַעֲקָה
 clamor Que-se-oiga (22) . en-la-batalla espada heridos-por sus-jóvenes

מִבְּתֵיהֶם כִּי- תָבִיא עֲלֵיהֶם וְגָדוֹד פִּתְאֹם כִּי- כָרוּ שִׂיחָה
 hoyo caván pues , de-repente invasor contra-ellos hagan-venir cuando de-sus-casas

לְלַכְדֵּנִי וּפְתִים שָׂמְנוּ לְרַגְלֵי : וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּ
 conoces Yahweh Pero-tú (23) . a-mis-pies han-tendido y-trampas para-prenderme

אֶת- כָּל- עֲצָתָם עָלַי לָמוֹת אֶל- הַכַּפָּר עָלַי עוֹנָם
 su-crimen ** perdones no , para-muerte contra-mí su-intriga toda **

וַתִּטְּאוּתָם מִלִּפְנֵיךָ אֵל-תִּמְחִי וַהֲיוּ מִכְּשָׁלִים
 derribados y-sean , borres no de-ante-tu-presencia y-su-pecado

לְפָנֶיךָ בַּעֲת אַפְּךָ עֲשֵׂה בָהֶם : כֹּה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice Así (1) . con-ellos haz tu-ira en-tiempo-de ante-ti **Cap. 19**

הֲלוֹךְ וּקְנִי־ת בַּקֶּבֶק יוֹצֵר חָרָשׁ וּמִזְקָנֵי הָעָם
 el-pueblo y-de-ancianos-de barro alfarero vasija-de y-compra Anda

וּמִזְקָנֵי הַכֹּהֲנִים : וַיִּצְאֶתָּ אֶל-בֶּן-הִינּוֹם אֲשֶׁר
 que Hinom Ben valle-de al Y-sal (2) . los-sacerdotes y-de-los-ancia-
 nos-de

פֶּתַח שַׁעַר הַחֲרֻסוֹת וּקְרֵאתָ שָׁם אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-אָדַבֵּר
 he-hablado que las-palabras ** allí y-proclama El-Tiesto Puerta-de entrada-de

אֵלֶיךָ : וְאָמַרְתָּ שְׁמָעוּ דְבַר-יְהוָה מַלְכֵי יְהוּדָה וַיֹּשְׁבֵי
 y-habitantes-de Judá reyes-de , Yahweh palabra-de Escuchad : Y-di (3) . a-ti

יְרוּשָׁלַם כֹּה-אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מְבִיא רָעָה עַל-
 sobre desastre traigo he-aquí- : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice así , Jerusalén
 Yo

הַמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר כָּל-שְׁמֵעָה תִּצְלָנָה אָזְנוֹ :
 . sus-óidos retiñan lo-oiga todo-el-que que el-éste el-lugar

יַעַן אֲשֶׁר עָזְבוּנִי וַיִּנְכְּרוּ אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה
 el-éste el-lugar ** y-profanan me-abandonaron ** Porque (4)

וַיִּקְטְרוּ- בּוֹ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם הַמָּה
 ellos conocían no que otros a-dioses en-él y-quemaron-sacrificios

וְאֲבוֹתֵיהֶם וּמְלָכֵי יְהוּדָה וּמְלֵאוּ וְאֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה
 el-éste el-lugar ** y-llenaron Judá y-reyes-de y-sus-padres

דָם נְקִיָּים : וּבָנוּ אֶת-בָּמֹת הַפֶּעַל לְשַׂרְף אֶת-
 ** para-quemar el-Baal lugares-altos- ** Y-edificaron (5) . inocentes sangre-de
 de

בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ עֲלוֹת לְבַעַל אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי וְלֹא
 y-no mandé no que al-Baal holocaustos en-el-fuego sus-hijos

דברתי	ולא	עלטה	על-	לבי:	לכן	הנה-ימים	באים
hablé	ni	ha-subido	en	(6) . mi-corazón	Por-	he-aquí	vienen
תאמ-	יהנה	ולא-	יקרא	למקום	הנה	עוד	
declaración-de	Yahweh	y-no	se-llamará	al-lugar	el-éste	más	
תתפת	ונגא	בן-	הגם	כי	אם-	גיא	ההרנה :
el-Tófet	ni-Valle-de	Ben	, Hinom	sino	más-bien	Valle-de	. la-Matanza
ובקתי	את-	עצת	יהודה	וירושלם	במקום	הנה	
Y-desbararé (7)	**	plan-de	Judá	y-Jerusalén	en-el-lugar	el-éste	
והפלתים	בהרב	לפני	אויביהם				
y-les-haré-caer	por-la-espada	delante-de	sus-enemigos				
וביד	מבקשי	נפשם	ונתתי	את-	נבלתם		
y-por-mano-de	los-que-buscan	, sus-vidas	y-daré	**	sus-cadáveres		
למאכל	לעוף	השמים	ולבהמת	הארץ:	ושמותי	את-	
a-ave-de	los-cielos	por-comida	y-a-bestias-de	. la-tierra	Y-pondré (8)	**	
העיר	הזאת	לשמה	ולשרקה	כל	עבר		
la-ciudad	la-esta	por-horror	y-por-burla	todo	el-que-pasa		
עליה	ישם	וישרק	על-	כל-	מפתח:		
por-ella	se-asombrará	y-se-burlará	por	todos	. sus-desastres		
וקאכלתיים	את-בשר	בניהם	ואת	בשר	בנותיהם		
Y-les-haré-devorar (9)	**	carne-de	y-**	carne-de	sus-hijas		
ואיש	בשר-	רעהו	יאכלו	במצור	ובמצוק	אשר	
carne-de	su-prójimo	comerán	en-el-asedio	y-en-el-apuro	que		
יציקו	להם	אויביהם	ומבקשי	נפשם:			
impondrán	a-ellos	sus-enemigos	y-los-que-buscan	. su-alma			
ושברת	תפקב	לעיני	האנשים	תחלקים	אותך:		
Entonces-rompe (10)	la-vasija	a-ojos-de	los-hombres	los-que-van	. contigo		

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר | יְהוָה צְבָאוֹת כָּכָה אֲשַׁבֵּר אֶת-
 ** aplastaré así ejércitos Yahweh dice Así : a-ellos y-di

הָעָם הַזֶּה וְאֶת-הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר יִשְׁבֹּר אֶת-כְּלֵי
 vasija-de ** aplastó como la-esta la-ciudad y-** el-este el-pueblo

הַיּוֹצֵר אֲשֶׁר לֹא-יִוָּכַל לְהִרְפֹּה עוֹד וּבְתַפֵּת
 y-en-Tófet ya-más ser-reparado puede no que el-alfarero

יִקְבְּרוּ מֵאִין מְקוֹם לְקַבּוֹר : כֵּן-אֶעֱשֶׂה לְמְקוֹם
 al-lugar haré Así (12) . para-sepultar sitio hasta-que-no-haya sepultarán

הַזֶּה וְנֹאם-יְהוָה וּלְיוֹשְׁבֵי וּלְתַת אֶת-הָעִיר
 la-ciudad ** y-poner y-a-sus-habitantes Yahweh declaración-de , el-éste

הַזֹּאת כְּתַפֵּת : וְהָיוּ בְתֵי יְרוּשָׁלַם וּבְתֵי
 y-casas-de Jerusalén casas-de Y-serán (13) . como-Tófet la-esta

מֶלְכֵי יְהוּדָה כַּמְקוֹם הַתַּפֵּת הַטְּמֵאִים לְכָל הַבָּתִּים אֲשֶׁר
 que las-casas a-todas , inmundas el-Tófet como-lugar-de Judá reyes-de

קָטְרוּ עַל-נִנְתִּיהֶם לְכָל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְהִסְדּוּ
 y-derramar los-cielos ejército-de a-todo sus-terrados en queman-incienso

נְסֻכִים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים : וַיָּבֹא יִרְמְיָהוּ מִהַתַּפֵּת
 del-Tófet Jeremías Y-volvió (14) . otros a-dioses libaciones

אֲשֶׁר שָׁלְחוֹ יְהוָה שָׁם לְהִנְבֵּא וַיַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית-
 casa-de en-patio-de y-se-presentó para-profetizar allí Yahweh envió adonde

יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-הָעָם : כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
 Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así (15) : el-pueblo todo a y-dijo Yahweh

יִשְׂרָאֵל הֲנִי מֵבִי אֶל-הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-כָּל-עַרְיָה אֲתָ
 ** sus-pueblos todos y-a la-esta la-ciudad a traigo He-aquí : Israel

כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עָלֶיהָ כִּי הִקְשׁוּ אֶת-
 ** endurecen porque contra-ella hablé que el-mal todo

Cap. 20 עָרְפֹם לְבִלְתִּי שְׁמוּעַ אֶת־ דְּבָרַי : וַיִּשְׁמַע פֶּשַׁחֹר בֶּן־
hijo-de Pasur Cuando-oyó (1) . mis-palabras ** escuchar sin su-cerviz

אָמַר הַכֹּהֵן וְהוּא־ פְּקִיד נָגִיד בְּבַיִת יְהוָה אֶת־יְרֵמְיָהוּ נְבִיא
profetizando Jeremías a Yahweh en-casa-de jefe oficial y-él el-sacerdote Imer

אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : וַיַּכֶּה פֶּשַׁחֹר אֶת יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
el-profeta Jeremías a Pasur Entonces-azotó (2) . las-estas las-cosas **

וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־הַמַּהְפֵּכַת אֲשֶׁר בַּשַּׁעַר בְּנִימִן הַעֲלִיּוֹן אֲשֶׁר בְּבַיִת
en-templo-de que la-superior Benjamín en-la-puerta-de que el-cepo en a-él y-puso

יְהוָה : וַיְהִי מִמָּחֳרַת וַיֵּצֵא פֶּשַׁחֹר אֶת־יְרֵמְיָהוּ מִן־
de Jeremías a Pasur cuando-soltó al-día-siguiente Y-sucedió (3) . Yahweh

הַמַּהְפֵּכַת וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְרֵמְיָהוּ לֹא פֶּשַׁחֹר קָרָא יְהוָה שְׁמֹךְ כִּי
sino tu-nombre Yahweh ha-llamado Pasur No : Jeremías a-él y-dijo el-cepo

אִם־ מְנוּר מְסָבִיב : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הֲנִנִּי נִתְנָה לְמִנּוּר
por-terror te-pongo He-aquí-Yo : Yahweh dice así Pues (4) . En-Derredor Terror antes

לְךָ וּלְכָל־ אַהֲבֶיךָ וְנִפְּלוּ בְחַרְבַּב
por-espada-de y-caerán tus-amigos y-a-todos a-ti

אֵיבֵיהֶם וְשֵׁינֶיךָ וְאֵת־כָּל־יְהוּדָה אֶתֵּן
entregaré Judá todo y-a verán y-tus-ojos tus-enemigos

בְּיַד מַלְכֵךְ־ בָּבֶל וְהִנֵּלְם וּבְגָלָה וְהָמָם
y-los-matará a-Babilonia y-los-llevará Babilonia rey-de por-mano-de

בְּחַרְבַּב : וְנִתְּתִי אֶת־כָּל־ חֵסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־
y-** la-esta la-ciudad riqueza-de toda ** Y-entregaré (5) . la-espada

כָּל־ יְנוּעֶיהָ וְאֶת־כָּל־ יְקָרָהּ וְאֵת כָּל־ אוֹצְרוֹת מַלְכֵי
reyes-de tesoros-de todos y-** sus-cosas-valiosas todas y-** su-producto todo

יְהוּדָה אֶתֵּן בְּיַד אֵיבֵיהֶם וּבְזוּזָם
y-los-saquearán sus-enemigos en-mano-de entregaré Judá

וּלְקַחֵיהֶם וְהֵבִיאוּם בְּבִלְהָ: וְאַתָּה פִּשְׁחוּר
 y-los-tomarán y-los-llevarán a-Babilonia (6) Y-tú Pasur

וְכָל יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ תִּלְכוּ בַּשָּׁבִי וּבְבָבֶל
 y-todos habitantes-de tu-casa iréis al-exilio y-Babilonia

תָּבוֹא וְשָׂם תָּמוּת וְשָׂם תִּקְבְּרָה וְכָל-
 irás y-allí morirás y-allí serás-sepultado tú y-todos

אֶהְיֶיךָ אֲשֶׁר- נִבֵּאתָ לָהֶם בַּשִּׁקָּר:
 tus-amigos que profetizaste a-ellos con-la-mentira .

פִּתִּיתָנִי וַיְהִי וְאָפַת חֲזַקְתָּנִי וַתִּוְכַל
 Me-engañaste (7) Yahweh , y-fui-engañado fuiste-más-fuerte-que-yo y-has-vencido

הֵיטִי לְשַׁחֲזֹק כָּל- הַיּוֹם כָּל־הַיּוֹם לְעַנּוּ לִי: כִּי- מִדֵּי
 soy para-risa todo el-día todos se-burlan de-mí Cuando (8) además

אֲדַבֵּר אֲזַעֵק חָמָס וְשָׂדֵה אֶקְרָא כִּי- הָיָה דְבַר- יְהוָה
 hablo grito violencia y-destrucción , proclamo fue pues , יהוה palabra-de Yahweh

לִי לְחִרְפָּה וּלְקָלָס כָּל- הַיּוֹם: וְאִמַּרְתִּי לֹא- אֲזַכְּרֶנּוּ
 a-mí por-insulto y-por-reproche todo el-día no Si-digo (9) . lo-recordaré

וְלֹא- אֲדַבֵּר עוֹד בְּשֵׁמוֹ וְהָיָה בְּלִבִּי כְּאֵשׁ בֹּעֶרֶת
 y-no hablaré más en-su-nombre entonces-es en-mi-corazón ardiente como-fuego

עָצָר בַּעֲצָמֹתַי וְנִלְאַיְתִי כָּל־כָּל וְלֹא אוּכָל: כִּי
 encerrado , en-mis-huesos desfallezco resistir y-no puedo (10) De- cierto

שָׁמַעְתִּי דְבַת רַבִּים מְגוֹר מִסָּבִיב הַיְדִידוֹ וְנִנְדָּנִי
 escucho murmuración-de muchos terror informad , en-torno-a-mí y-lo-denunciaremos

כָּל אִנּוּשׁ שְׁלוֹמִי שָׁמְרִי צִלְעֵי אוּלַּי יִפְתָּה
 hombre-de todo mi-paz aguardando mi-traspié quizás será-engañado

וְנִוְכַלְהָ לֹא וְנִקְחָה נִקְמַתְנוּ מִמֶּנּוּ: נִיהַנָּה
 prevaleceremos y-tomaremos contra-él Pero-Yahweh (11) . sobre-él nuestra-venganza

אוֹתִי כְּגִבּוֹר עֲרִיז עַל-כֵּן רֹדְפֵי יִכְשְׁלוּ וְלֹא
y-no tropezarán mis-perseguidores tanto por poderoso como-guerrero conmigo

יִכְלוּ בָּשׁוּ מְאֹד כִּי-לֹא הִשְׁפִּילוּ
triumfarán no porque completamente serán-avergonzados prevalecerán

כְּלִמַּת עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח: וַיְהִי הַצְּבָאוֹת
ejércitos Y-Yahweh-de (12) . será-olvidado no jamás deshonra-de

בְּתוֹן צְדִיק רָאָה כְּלִזּוֹת וְלֵב אֲרָאָה נִקְמַתְךָ
tu-venganza que-yo-vea , y-corazón intenciones que-ve justo que-examina

מִמֶּהם כִּי אֶלְיָךְ וְגִלִּיתִי אֶת-רִיבִי: שִׁירוּ לַיהוָה תְּלָלוּ
alabad a-Yahweh Cantad (13) . mi-causa ** encomendé a-ti pues en-ellos

אֶת יְהוָה כִּי הִצִּיל אֶת-נַפְשׁ אֲבִיוֹן מִיַּד מְרֻעִים:
. malvados de-mano-de pobre vida-de ** rescata pues Yahweh a

אָרוּר הַיּוֹם אֲשֶׁר יִלְדֵתִי בּוֹ יוֹם אֲשֶׁר-יִלְדֵתִי אִמִּי
mi-madre me-dio-a-luz que día , en-él nació que el-día Maldito (14)

אֵל-יְהִי בְּרוּךְ: אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר בִּשְׂרָא אֶת-
a anunció que el-hombre Maldito (15) . bendecido sea no

אָבִי לֵאמֹר יֵלֵד-לָךְ בֶּן זָכָר שִׂמְחָה שִׂמְחָהוּ:
. lo-alegró alegrar varón hijo a-ti Es-nacido : diciendo mi-padre

וַתִּהְיֶה הָאִישׁ הַהוּא כְּעָרִים אֲשֶׁר-הִפֹּךְ יְהוָה וְלֹא
y-no Yahweh derribó que como-las-ciudades el-aquel el-hombre Y-sea (16)

נַחֵם וְשָׁמַע זַעֲקָהּ בַּבֶּקֶר וַתְּרוֹעֶה בְּעֵת
en-tiempo-de y-clamor-de-batalla por-la-mañana lamento y-oiga se-apiade

צָהָרִים: אֲשֶׁר לֹא-מוֹתְתֵנִי מִרְחֹם וַתְּהִי-לִי אִמִּי קִבְרִי
mi-sépulcro mi-madre para-mí así-fue , en-vientre me-mató no Por (17) . medio
que día

וְנִרְחַמָּה וְנִרְחַמָּה עוֹלָם: לָמָּה זֶה מִרְחֹם יֵצְאתִי לְרֵאוֹת
para-ver salí del-vientre esto Por-¿ (18) . siempre agrandado y-su-vientre
qué

Cap. 21 עָמַל וַיִּגְזֹן וַיִּכְלוּ בְבִשְׁתָּה יָמָי : הַדְּבָר אֲשֶׁר־
 que La-palabra (1) ? mis-días en-vergüenza y-consumidos y-dolor trabajo

הָיָה אֶל־יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בְּשֵׁלַח אֵלָיו הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶת־
 a Sedequías el-rey a-él al-enviar , Yahweh de-** Jeremías a fue

פֶּשְׁחוֹר בֶּן־ מַלְכִּיָּה וְאֶת־ צְפַנְיָה בֶּן־ מַעֲשִׂיָה הַכֹּהֵן לֵאמֹר :
 : diciendo el-sacerdote Maasías hijo-de Sofonías y-a Malquías hijo-de Pasur

דַּרְשׁ נָא בְּעַדְנוּ אֶת־ יְהוָה כִּי נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־
 rey-de Nabucodonosor porque Yahweh a de-parte-nuestra ahora Consulta (2)

בָּבֶל נִלְחַם עָלֵינוּ אוּלַי יַעֲשֶׂה יְהוָה אוֹתוֹנוּ כְּכֹל־
 según-todas por-nos Yahweh hará quizás contra-nosotros atacando Babilonia
 otros

וַיִּפְלְאוּתָיו וַיַּעֲלֶה מֵעָלֵינוּ : וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (3) . de-contra-nosotros y-se-retirá sus-maravillas

יִרְמְיָהוּ אָלֵיהֶם כֹּה תֹאמַרְןָ אֶל־ צִדְקִיָּהוּ : כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 : Israel Dios-de Yahweh dice Así (4) . Sedequías a dirás así : a-ellos Jeremías

הֲנִנִּי מִסִּבְּ אֶת־ כָּל־ הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בְּיַדְכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם נִלְחָמִים
 lucháis vosotros que en-vuestras-manos que guerra utensilios-de ** revuelvo He-aquí

כֹּם אֶת־ מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶת־ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עָלֵיכֶם
 contra-vosotros los-que-hacen-asedio los-caldeos y-a Babilonia rey-de a con-ellos

מִחוּץ לַחֻמָּה וְאֶסְפְּתֵי אוֹתָם אֶל־ תּוֹךְ הָעִיר הַזֹּאת :
 , la-muralla desde-fuera-de , y-reuniré , a a-ellos a la-ciudad dentro-de la-esta

וְנִלְחַמְתִּי אֲנִי אִתְּכֶם בְּיַד נְטוּיָה וּבְיָרֵעַ חֲזָקָה
 poderoso y-con-brazo extendida con-mano contra-vosotros Yo Y-lucharé (5)

וּבִאֵף וּבְחֵמָה וּבְקִצְף וְדוֹל : וְהִכִּיתִי אֶת־
 a Y-golpearé (6) . grande y-con-ira y-con-furor y-con-cólera

יֹשְׁבֵי הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת־ הָאָדָם וְאֶת־ הַבְּהֵמָה בְּרָבֵר וְדוֹל
 grande con-plaga la-bestia y-a el-hombre y-a la-esta la-ciudad habitantes-de

יָמָתוּ : וְאַחֲרָיִךְ כֵּן נֹאֵם־ יְהוָה אֲפֹן אֶת־צְדָקָתִיהוּ
 Sedequías a daré , Yahweh declaración-de , esto Y-después- (7) . morirán
 מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאַתָּה עֲבָדָיו וְאַתָּה הָעָם וְאַתָּה הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר
 en-la-ciudad los-supervivientes y-** el-pueblo y-** sus-siervos y-** Judá rey-de
 הַזֹּאת מִן־ הַדָּבָר מִן־ הַחֶרֶב וּמִן־ הָרָעָב בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר
 Nabucodonosor en-mano-de el-hambre y-de la-espada de la-plaga de la-esta
 מֶלֶךְ־בָּבֶל וּבְיַד אֲבוֹיָתָם וּבְיַד
 y-por-mano sus-enemigos y-por-mano-de Babilonia rey-de
 מִבְּקָשָׁי נַפְשָׁם וְהִכַּם לְפִי־ חֶרֶב לֹא־
 no espada a-filo-de y-los-herirá , vida-de-ellos los-que-buscan
 יְחוּס עֲלֵיהֶם וְלֹא יִחְמַל וְלֹא יִרְחַם :
 . tendrá-misericordia se- apiadará y-no de-ellos tendrá-compasión
 וְאַל־ הָעָם הַזֶּה תֹּאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲיִנְנִי
 He-aquí : Yahweh dice Así : dirás el-éste el-pueblo y-a
 נָתַן לְפָנֵיכֶם אֶת־ דֶּרֶךְ חַיִּים וְאֶת־ דֶּרֶךְ הַמָּוֶת : הַיֵּשֵׁב
 El-que-perma (9) . la-muerte camino-de y-** la-vida camino-de ** ante-vosotros pongo
 nezca
 בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בַּחֶרֶב וּבָרָעָב וּבַדָּבָר
 o-por-la-plaga o-por-el-hambre por-la-espada morirá la-esta en-la-ciudad
 וְהַיּוֹצֵא וְנָפַל עַל־ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים
 los-sitiadores los-caldeos ante y-se-rinda pero-el-que-salga
 עֲלֵיכֶם יִחְיֶה וְהָיִתָּה לּוֹ נַפְשׁוֹ לְשֶׁלַל :
 . por-botín su-vida para-él y-será vivirá contra-vosotros
 כִּי שָׁמַתִּי פָנָי בְּעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה
 para-bien y-no para-mal la-esta contra-la-ciudad mi-rostro pongo Cierta (10)
 mente
 נֹאֵם־ יְהוָה בְּיַד מֶלֶךְ בָּבֶל תִּתְּנִן
 será-entregada Babilonia rey-de en-mano-de , Yahweh declaración-de

וּשְׂרָפָהּ בְּאֵשׁ : וּלְבַיִת מְלֶכֶךְ יְהוּדָה שְׁמָעוּ
 escuchad : Judá rey-de Y-a-la-casa-de (11) . por-fuego la-destruirá

דְּבַר-יְהוָה : בַּיִת דָּוִד פֶּה אָמַר יְהוָה דִּינִי לְבֹקֵר
 por-la-mañana Administrad : Yahweh dice así , David Casa-de (12) : Yahweh palabra-de

מִשְׁפָּט וְהַצִּילוּ נָזוּל מִיַּד עוֹשֵׂק פֶּן-
 o , opresor de-mano-de que-ha-sido-robado y-librad-al , justicia

תֵּצֵא כְּאֵשׁ חֲמֹתִי וּבְעָרָה וְאֵין מִכְפָּה
 se-apagará y-no y-arderá mi-furor como-fuego saldrá

מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֵיהֶם : הַנְּנִי אֵלַיִךְ יֹשֵׁבַת הַעֲמֻק
 el-valle habitante-de contra-ti He-aquí (13) . sus(vuestras)-obras maldad-de a-causa-de

צִוֵּר הַמִּישֵׁר נְאֻם-יְהוָה הָאֲמָרִים מִי-יִתַּח
 bajará quién ¿ Los-que-dicen : Yahweh declaración-de la-meseta roca-de

עָלֵינוּ וּמִי יָבוֹא בְּמַעוֹנֹתֵינוּ : וּפָקַדְתִּי
 Y-castigaré (14) ? en-nuestros-refugios entrará y-quién , contra-nosotros

עַלְיֶכֶם כַּפְּרִי מַעֲלָלֵיכֶם נְאֻם-יְהוָה וְהַצִּתִּי אֵשׁ
 fuego y-encenderé , Yahweh declaración-de , vuestras-obras según-fruto-de a-vosotros

בֵּיעֹרָה וְאֶכְלָה כָּל-סְבִיבֶיהָ : פֶּה אָמַר
 dice Así (1) . a-su-alrededor todo y-consumiré en-su-bosque

Cap. 22

יְהוָה רָד בַּיִת-מְלֶכֶךְ יְהוּדָה וְדַבְּרָתָּ שָׁם אֶת-הַדְּבַר
 el-mensaje ** allí y-anuncia , Judá rey-de casa-de Desciende-a : Yahweh

תְּהֵאֵת : וְאָמַרְתָּ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה מְלֶכֶךְ יְהוּדָה הִישֵׁב עַל-
 sobre el-que-se-sienta Judá rey-de , Yahweh palabra- Escucha : Y-dí (2) . el-este

כִּסֵּא דָוִד אַתָּה וְעַבְדֶּיךָ וְעַמֶּיךָ הַבָּאִים
 los-que-entran y-tu-pueblo y-tus-servidores tú , David trono-de

בַּשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה : פֶּה אָמַר יְהוָה עֲשׂוּ מִשְׁפָּט וְצְדָקָה
 y-justicia derecho Haced : Yahweh dice Así (3) . las-estas por-las-puertas

וְהִצִּילוּ וְנָזַל מִיַּד עֹשֵׂק וְגֵר יְתוּם וְאַלְמָנָה
o-viuda huérfano y-extranjero , opresor de-mano-de al-que-ha-sido-robado y-librad

אֶל-הַנּוֹ אֶל-תְּחַלְּמוּ וְדָם נָקִי אֶל-תִּשְׁפְּכוּ בַּמָּקוֹם
en-el-lugar derramaréis no limpia y-sangre haréis-violencia no engañéis no

הִנֵּה: כִּי אִם-עָשׂוּ תַעֲשׂוּ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה
la-esta la-palabra ** hacéis hacer si Porque (4) . el-este

וּבָאוּ בַשְּׁעָרֵי הַבַּיִת הַזֶּה מְלָכִים יֹשְׁבִים
que-se-sientan reyes el-este el-palacio por-las-puertas-de y-entrarán

לְדָוִד עַל-כִּסְאוֹ רְכָבִים בְּרֶכֶב וּבַסּוּסִים הוּא
él y-en-los-caballos en-el-carro que-montan su-trono en en-lugar-de-David

וַעֲבָדוּ וְעָמוּ: וְאִם לֹא תִשְׁמְעוּ אֶת-הַדְּבָרִים
las-palabras ** escucháis no Pero-si (5) . y-su-pueblo y-sus-servidores

הָאֵלֶּה כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי-לְחָרָבָה יִהְיֶה
será por-desolación que , Yahweh declaración-de , juro por-mí las-estas

הַבַּיִת הַזֶּה: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה עַל-בַּיִת מַלְכֵי יְהוּדָה
Judá rey-de palacio-de sobre Yahweh dice así Porque (6) . el-éste el-palacio

וְלַעֲד אֶתְּהָ לִּי רֹאשׁ הַלְבָנוֹן אִם-לֹא אֲשִׁיתֶּה מְדָבָר עָרִים
ciudades desierto te-haré embargo sin , el-Líbano cima-de para-mí tú Galaad

לֹא נוֹשְׁבָה: וְקִדַּשְׁתִּי עָלֶיךָ מִשְׁחָתִים אִישׁ
varón destructores-de contra-ti Y-apartaré (7) . habitadas no

וְכָלְיוּ וְקָרְתוּ מִבְּתָר אֲרָזִיךָ
tus-cedros lo-escogido-de y-cortarán con-sus-armas

וְהִפִּילוּ עַל-הָאֵשׁ: וְעָבְרוּ גוֹיִם רַבִּים עַל
por muchas naciones Y-pasarán (8) . el-fuego en y-arrojarán

הָעִיר הַזֹּאת וְאָמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ עַל-מָה עָשָׂה יְהוָה
Yahweh hizo qué Por ¿ : su-prójimo a cada-uno y-dirá , la-esta la-ciudad

כָּכָה לְעִיר הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר
Porque : Y-dirán (9) . la-esta la-grande a-la-ciudad así

וַיַּשְׁתַּחֲוּוּ לַאלֹהִים אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּשְׁתַּחֲוּוּ
a-dioses y-adoraron su-Dios Yahweh pacto-de ** abandonaron

אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם: אֶל־תִּבְכּוּ לִמַּת וְאֵל־
y-no por-muerto lloréis No (10) . y-los-sirvieron otros

תִּנְדְּרוּ לֹוּ בְּכֹוּ בְּכֹוּ כֹוּ לֹוּ בְּכֹוּ לֹוּ
no porque por-exiliado llorar llorad , por-él lamentéis

יָשׁוּב עוֹד וְרָאָה אֶת־אֶרֶץ מוֹלַדְתּוֹ: כִּי כֹה
así Pues (11) . su-nacimiento tierra-de ** ni-verá más retornará

אָמַר־יְהוָה אֶל־שָׁלֹם בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַמִּלְכָּה
el-que-reina , Judá rey-de , Josías hijo-de Salum acerca-de Yahweh dice

וַתַּחַת יֹאשִׁיָּהוּ אָבִיו אֲשֶׁר יָצָא מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה לֹא־
No : el-este el-lugar de salió que su-padre Josías en-lugar-de

יָשׁוּב שָׁם עוֹד: כִּי בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־הֵגְלוּ אֹתוֹ שָׁם
allí a-él llevaron-cautivo que en-el-lugar Pero (12) . aún allí volverá

יָמוּת וְאֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא־יִרְאֶה עוֹד: הוּא בִּנְה
el-que-construye Ay ; (13) . otra-vez verá no la-esta la-tierra y-** morirá

בֵּיתוֹ בְּלֹא־צֶדֶק וְעַלְיֹתָיו בְּלֹא־מִשְׁפָּט
, juicio sin y-sus-aposentos-altos justicia sin su-casa

בְּרַעְיוֹהוּ יַעֲבֹד חֲנָם וּפְעָלוֹ לֹא יִתֵּן לֹוּ:
! a-él da no y-su-obra de-balde trabaja con-su-vecino

הָאָמַר אֲבָנָה־לִּי בַּיִת מְדוֹת וְעַלְיֹת
y-aposentos-altos grandezas casa-de para-mí construiré El-que-dice (14)

מְרוּחִים וְקָרַע לֹו חַלּוֹנָי וְסָפוֹן
y-ensancha espaciosos para-él ventanas y-molduras-de

בְּאֵרֹי וּמְשֹׁחַח בְּשֹׁשֶׁרֶת : הֲתִמְלִיךְ כִּי אַתָּה
 tú porque Acaso-eres-rey ¿ (15) . con-bermellón y-decorar con-el-cedro

מִתְחַרְחָה בְּאֵרֹי אָבִיךָ הֲלוֹא אָכַל וְשָׁתָה וְעָשָׂה מִשְׁפָּט
 juicio e-hizo y-bebió comió acaso-no ¿ tu-padre ? del-cedro sobreabundancia

וְצַדִּיקָה אִזּוֹ טוֹב לוֹ : הֵן דִּינֶי- עֲנִי וְאֲבִיוֹן אִזּוֹ טוֹב הֲלוֹא-
 acaso- ¿ , bien así y-necesitado pobre causa-de Defendió (16) ? a-él bien así y-justicia
 no

הִיא הַתְּעֵת אֶתִּי נֹאֵם- יְהוָה : כִּי אֵין עֵינַיִךְ
 tus-ojos no Pero (17) . Yahweh declaración-de ? de-mí el-conocimiento que

וְלִבְךָ כִּי אִם-עַל- בְּצַעֲךָ וְעַל דָּם- הַיָּנוּקִי
 el-inocente sangre-de y-sobre tu-ganancia-injusta sobre excepto sino y-tu-corazón

לְשֹׁפֹךְ וְעַל- הַעֲשָׂק וְעַל- הַמְרוֹצָה לַעֲשׂוֹת : לָכֵן כָּה-
 así Por-tanto (18) . hacer la-extorsión y-para la-opresión y-para derramar

אָמַר יְהוָה אֵל- יְהוֹנָדָּה אֵל- יְהוֹנָדָּה לֹא- יִסְפְּרוּ
 lamentarán no Judá rey-de Josías hijo-de Joacim acerca-de Yahweh dice

לֹא הוֹי אָתִי וְהוֹי אַחֹת לֹא- יִסְפְּרוּ לֹא הוֹי
 ay ¡ por-él lamentarán no ! hermana y-ay ¡ ! mi-hermano ay ! por-él

אָרוֹן וְהוֹי הָהָה : קְבוּרַת חֲמוֹר יִקְבָּר סָחֹב
 arrastrar , será-enterrado asno Entierro-de (19) ! su-majestad o-ay ¡ ! señor

וְהִשְׁלֵךְ מִהַלְאָה לְשַׁעֲרֵי יְרוּשָׁלַם : עָלִי הַלְבָנוֹן וְצִעֲקִי
 , y-grita al-Líbano Sube (20) . Jerusalén puertas-de afuera-de y-arrojar

וּבַשָּׁן וְתָנִי קוֹלְךָ וְצִעֲקִי מִעַבְרִים כִּי נִשְׁבְּרוּ
 son-aplastados porque desde-Abarim y-grita , tu-voz alza y-en Basán

כָּל- מֵאֵתְּבִיךָ : דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ בְּשִׁלּוֹתֶיךָ אָמַרְתָּ
 dijiste , en-tus-prosperidades a-ti Hablé (21) . tus-aliados todos

לֹא אֲשַׁמַּע זֶה דַּרְכְּךָ מִנְעוּרֶיךָ כִּי לֹא- שָׁמַעַתָּ
 escuchaste no ciertamente desde-tus-juventudes tu-camino esto escucharé no

בְּקוֹלִי : כָּל- רְעוּדֵי רֹחַ
 a-mi-voz . Todos (22) tus-pastores
 apacientará viento

וּמְאַהֲבָיָךְ בְּשִׁבְי יִלְכוּ כִּי אָז
 y-tus-aliados al-exilio , irán ciertamente entonces

תִּבְשֵׁי וְנִכְלַמְתָּ מִכָּל רַעְתָּךְ :
 serás-avergonzada y-serás-confundida . tu-maldad
 por-toda

יֹשְׁבְתֵי בְּלִבְנוֹן מִקְנֵי נִתְיָי בְּאֲרָזִים מַה-
 El-que-habita (23) en-el-Líbano el-que-anida , en-los-cedros cómo

וְנִחַנְתָּ גְבֻאֵ- לָךְ חֲבָלִים חֵיל כִּי־לָדָה :
 gemirás cuando-vengan sobre-ti dolores dolor ! como-parturienta

חַי- אֲנִי נְאֻם- יְהוָה כִּי אִם- יִהְיֶה כִּן יְהוֹיָקִים
 Yo Vivo (24) , Yahweh si incluso , declaración- de Joacim hijo-de Conías fuera

מֶלֶךְ יְהוּדָה חוֹתָם עַל- יַד יְמִינִי כִּי מִשָּׁם
 Judá rey-de en anillo-de-sellar mano-de mi-derecha ciertamente de-allí

אֶתְקַנְנֶךָ : וְנִחַתִּיךָ בְּיַד מְבַקְשֵׁי
 te-extraeré (25) Y-te-entregaré en-mano-de buscadores-de

נַפְשֶׁךָ וּבְיַד אֲשֶׁר- אֶתָּה יְגוֹר מִפְּנֵיהֶם וּבְיַד
 tu-alma y-en-mano-de temes tú quien , por-causa-de-ellos y-en-mano-de

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל וּבְיַד הַכַּשְׂדִּים : וְהִטַּלְתִּי
 Nabucodonosor rey-de Babilonia y-en-mano-de los-caldeos (26) Y-te-arrojaré

אֶתְךָ וְאֶת- אִמְךָ אֲשֶׁר יִלְדֶתְךָ עַל הָאָרֶץ אַחֶרֶת אֲשֶׁר לֹא-
 y-a a-ti tu-madre que que otra la-tierra en te-dio-a-luz no

יִלְדֶתְם שָׁם וְשָׁם תָּמוּתוּם : וְעַל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר- תָּם
 nacisteis , allí y-allí . moriréis Y-a (27) la-tierra donde ellos

מְנַשְׂאִים אֶת- נַפְשָׁם לָשׁוּב שָׁם לֹא שָׁמָּה שָׁם לָשׁוּב : יָשׁוּבוּ
 desean ** su-alma volver , allí שָׁם שָׁמָּה no volveréis .

הַעֲצֹב וְנִבְזָה נְפוּיַן הָאִישׁ הַזֶּה כְּנִהְיוּ אִם-כְּלִי אֵין
 no-hay objeto u Conías el-este el-hombre roto desechado Acaso- ¿ (28)
 cántaro

חֶפְצִין בּוֹ מִדְּוַע הוּא הוֹטְלוֹ הוּא וְהִשְׁלָכוּ
 y-serán-echados y-su-descendiente él serán-arrojados por-qué ¿ ? en-él deseo

עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ : אָרֶץ אָרֶץ אָרֶץ שְׂמָעִי דְבַר-יְהוָה : פֶּה |

Así (30) . Yahweh palabra- escu tierra tierra Tierra (29) ? conocen no que la-tierra a
 de cha

אָמַר יְהוָה כִּתְבוּ אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה עֲרִילִי וְגַבֵּר לֹא-יִצְלַח
 prosperará no hombre , sin-hijos el-este el-varón a Escribid : Yahweh dice

בְּיָמָיו כִּי לֹא יִצְלַח מִזְרְעוֹ אִישׁ יֹשֵׁב עַל-
 en sentado hombre de-su-descendencia prosperará no pues en-sus-días

כֶּסֶף דָּוָד וּמִשְׁלַל עוֹד בִּיהוּדָה : הוּא רְעִים

Cap. 23

pastores Ay ¿ (1) . en-Judá más o-gobernando David trono-de

מְאַבְדִּים וּמְפָצִים אֶת-צֹאן מִרְעִיתִי נֹאֵם
 declaración-de ! mi-prado ovejas-de a y-que-esparcen que-destruyen

יְהוָה : לָכֵן אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-הָרְעִים
 los-pastores acerca-de Israel Dios-de Yahweh dice así Por-
 tanto (2) . Yahweh

הָרְעִים אֶת-עַמִּי אַתֶּם הִפַּצְתֶּם אֶת-צֹאנִי
 mi-rebaño ** esparcisteis vosotros mi-pueblo a que-pastorean

וּתְדַחֲוִים וְלֹא פָקַדְתֶּם אֶתֶם הִנְנִי פָקַד עֲלֵיכֶם אֶת-
 ** en-vosotros hago-recaer he-aquí , a-ellos cuidasteis y-no y-las-alejasteis

רַע מֵעַלְלֵיכֶם נֹאֵם-יְהוָה : וְאֲנִי אֶקְבֹּץ אֶת-שְׂאֵרֵית
 resto-de ** reuniré Pero-yo (3) . Yahweh declaración-de , vuestras-obras maldad-de

צֹאנִי מִכָּל-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר-הִקְדַּחְתִּי אֶתֶם שָׁם וְהִשְׁבֹּתִי
 y-haré-volver , allí a-ellas conduje donde los-países de-todos mis-ovejas

אֶתְהַנּוּ עַל-גִּוְהָן וּפְרוּ וְרָבוּ :
 . y-se-multiplicarán y-fructificarán su-prado a a-ellas

יין מִפְּנֵי יְהוָה וּמִפְּנֵי דְבָרֵי קְדָשׁוֹ : כִּי
 Cierta (10) . su-santidad palabras-de y-a-causa-de Yahweh a-causa-de vino
 mente

מְנַאֲפִים מְלֵאָה הָאָרֶץ כִּי- מִפְּנֵי אֱלֹהִים אֲבֵלָה
 gime maldición a-causa-de pues la-tierra llena adúlteros

הָאָרֶץ יִבְשׁוּ נְאֻת מִדְּבַר וַתְּהִי מְרוּצָתָם רָעָה
 maldad su-rumbo y-es desierto pastos-de se-secan , la-tierra

וּגְבוּרָתָם לֹא-כֵן : כִּי- נִם- נְבִיא נִם- כֹּהֵן חֲנֹפִי
 , impíos sacerdote como profeta tanto Porque (11) . bien no y-su-poderío

נִם- בְּבֵיתִי מִצְּאֵתִי רָעָתָם נְאֻם- יְהוָה : לְכֹן
 Por-tanto (12) . Yahweh declaración-de , maldad-de-ellos he-hallado en-mi-casa incluso

וְהָיָה דְרָכָם לְהֵם כַּחֲלָקִים בְּאֲפֵלָה
 en-las-tinieblas como-resbaladeros para-ellos camino-de-ellos será

יִדְחוּ וְנִפְלוּ בָּהּ כִּי- אָבִיא עֲלֵיהֶם
 sobre-ellos traeré ciertamente , en-ella y-caerán serán-conducidos

רָעָה שָׁנָה פְּקֻדָּתָם נְאֻם- יְהוָה : וּבְנֵי־אֵי
 Y-entre-profetas-de (13) . Yahweh declaración-de castigo-de-ellos año-de mal

שָׁמְרוֹן רָאִיתִי תַפְלָה הִנֵּבְאוּ בְּבַעַל וַיִּתְּעוּ אֶת-
 a y-desviaron por-el-Baal profetizaron abominación vi Samaria

עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל : וּבְנֵי־אֵי יְרוּשָׁלַם רָאִיתִי שְׁעֵרוֹרָה
 cosa-horrible vi Jerusalén Y-entre-profetas-de (14) . Israel a mi-pueblo

נְאוֹף וְהָלַךְ בְּשִׁקְרָה וַחֲזָקוּ יָדַי
 manos-de y-fortalecen en-la-mentira y-andar adulterar

מֵרָעִים לְבַלְתִּי-שָׁבוּ אִישׁ מִרָעָתוֹ הָיָה לִי כָלֵם
 todos-ellos para-mí son de-su-maldad ninguno volverse sin malvados

כְּסוֹדָם וַיִּשְׁבְּיָהּ כַּעֲמֹרָה : לְכֹן כֹּה- אָמַר
 dice así Por-tanto (15) . como-Gomorra y-sus-habitantes como-Sodoma

יְהוָה צְבָאוֹת עַל- הַנְּבִיאִים הַנִּי מֵאֲכִיל אוֹתָם לַעֲנָה
 ajenjo a-ellos haré-comer he-aquí , los-profetas acerca-de Ejércitos Yahweh-de

וְהִשְׁקֵתִים מִי- רֹאשׁ כִּי מֵאֵת נְבִיאֵי יְרוּשָׁלַם
 Jerusalem profetas-de mediante porque veneno aguas-de les-daré-a-beber

יֵצֵא תִנְפֵה לְכָל- הָאָרֶץ: כֹּה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 : ejércitos Yahweh-de dice Así (16) . la-tierra en-toda impiedad se-esparció

אֶל- תִּשְׁמְעוּ עַל- דְּבָרֵי הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים לָכֶם
 a-vosotros los-que-profetizan los-profetas palabras-de a escuchéis no

מִהַבְּלִים הִמָּה אֲתֶכֶם תִּזּוֹן לָכֶם יְדַבְּרוּ לֹא
 no hablan su-corazón visión-de , a-vosotros ellos dan-vana-esperanza

מִפִּי יְהוָה: אֲמָרִים אָמַר לְמִנְאֲצֵי דְבַר יְהוָה
 Yahweh dice a-los-que-me-desprecian diciendo Los-que- (17) . Yahweh por-boca-de
 dicen

שְׁלוֹם יְהוָה לָכֶם וְכָל הַלֵּךְ בְּשָׂרוֹת לְבוֹ
 su-corazón en-obstinación-de el-que-anda y-todo ,a-vosotros será paz

אָמְרוּ לֹא- תָבוֹא עֲלֵיכֶם רָעָה: כִּי מִי עָמַד בְּסוֹד יְהוָה
 Yahweh en-secreto-de estuvo quién ¿ Pero (18) . mal sobre-vosotros vendrá no :dicen

וַיֵּרָא וַיִּשְׁמַע אֶת- דְּבָרוֹ מִי- הַקָּשִׁיב דְּבָרֵי וַיִּשְׁמַע:
 ? y-ha-escuchado su-palabra ha-oído quién ? ? su-palabra ** y-ha-escuchado y-ha-visto

הַגֹּהַסְעֵרַת יְהוָה חִמָּה יֵצֵא וְסַעַר מִתְחַוֵּלֵל עַל
 furor Yahweh tormenta- He-aquí (19)
 de

רֹאשׁ רְשָׁעִים יָחוּל: לֹא יִשׁוּב אֶף- יְהוָה
 Yahweh ira-de remitirá No (20) . gira malvados cabeza-de

עַד- עֲשׂוֹתוֹ וְעַד- הַקִּימוֹ מְזֻמּוֹת לְבוֹ
 ,su-corazón propósitos-de su-realizar y-hasta su-hacer hasta

בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְבּוֹנְנוּ בְּהַ לֹּא- שְׁלַחְתִּי אֶת-
 a he-enviado No (21) . entendi miento en-ella entenderéis los-días en-posterior-de

הַנְּבִיאִים	וְהֵם	רָצוּ	לֹא	דִּבַּרְתִּי	אֲלֵיהֶם	וְהֵם	נִבְּאוּ:
los-profetas	pero-ellos	han-corrido	no	he-hablado	a-ellos	pero-ellos	han-profeti-
							zado
וְאִם-	עָמְדוּ	בְּסוֹדֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	דְּבָרֵי			
Pero-si	hubieran-	en-mi-secreto	habrían-hecho-escuchar	mis-palabras			(22)
	estado						
אֵת-	עַמִּי	וַיִּשְׁבוּם	מִדְרָכְכֶם	הָרַע			
a	, mi-pueblo	entonces-se-habrían-vuelto	de-su-camino	el-mal			
וַיִּמְרַע	מֵעֲלֵיהֶם:	הַאֱלֹהִי	מִקְרֹב	אֲנִי	נֹאֵם-	יְהוָה	וְלֹא
y-del-mal-de	sus-acciones	No-soy- (23)	cercano	Yo	declaración-	de	y-no
		Dios					de
אֱלֹהֵי	מִרְחָק:	אִם-	יִסְתָּר	אִישׁ	בְּמִסְתָּרִים	וְאֲנִי	לֹא-
Dios-de	? lejanía	O (24)	se-esconde	alguien	en-escondites	así-Yo	no
אֲרֹאנוּ	נֹאֵם-	יְהוָה	הֲלֹא	אֵת-	הַשָּׁמַיִם	וְאֵת-	הָאָרֶץ
? lo-veré	Yahweh	declaración-de	Acaso- (25)	Yo	los-cielos	la-tierra	y-*
			no				**
נֹאֵם-	יְהוָה:	שְׁמַעְתִּי	אֵת	אֲשֶׁר-	אָמְרוּ	הַנְּבִיאִים	הַנְּבִיאִים
Yahweh	dicho-de	He-escu (25)	lo-que	dicen	los-profetas	los-que-profetizan	, los-profetas
		chado	**				
בְּשֵׁמִי	שֶׁקֶר	לֵאמֹר	חֲלָמְתִּי	חֲלָמְתִּי:	עַד-	מָתַי	הַגֵּשׁ
en-mi-	diciendo	mentira	he-soñado	he-soñado	Hasta (26)	cuándo	hay (26)
nombre	!	!	!	!	!	?	en-corazón-de
הַנְּבִיאִים	נִבְּאוּ	הַשֶּׁקֶר	וַיְנַבְּאוּ	תַּרְמַת	לְבָם:		
los-profetas	profetizadores-de	la-mentira	y-profetas-de	engaño-de	su-corazón		
הַחֹשְׁבִים	לְהַשְׁכִּיחַ	אֶת-	עַמִּי	שְׁמִי	בְּחִלּוֹמָתָם		
los-que-piensan	a hacer-olvidar	mi-pueblo	mi-pueblo	mi-nombre	por-sus-sueños		(27)
אֲשֶׁר	יִסְפְּרוּ	אִישׁ	לְרֵעֵהוּ	כְּאֲשֶׁר	שָׁכְחוּ	אֲבוֹתָם	אֵת-
cada-uno	cuentan	que	a-su-prójimo	como	olvidaron	sus-padres	**
שְׁמִי	בְּבַעַל:	הַנְּבִיא	אֲשֶׁר-	אִתּוֹ	חֲלוֹם	יִסְפֵּר	חֲלוֹם
mi-nombre	? por-Baal	El-profeta	a-él	que	un-sueño	cuenta	sueño
		(28)					
וְאֲשֶׁר	דְּבָרֵי	אִתּוֹ	יְדַבֵּר	דְּבָרֵי	אֲמַת	מֵה-	לְתַבֵּן
y-quien	mi-palabra	a-él	hable	mis-palabras	, fielmente	qué (28)	a-la-paja

אֶת־הַבֶּרֶךְ נֹאֵם־יְהוָה: הֲלוֹא כֹה דִבְרֵי כָאֵשׁ
 como-fuego mi-palabra así Acaso- ¿ (29) . Yahweh declaración-de ? el-grano **

נֹאֵם־יְהוָה וְכַפְּטִישׁ יִפְצֹץ סֶלַע: לָכֵן הִנְנִי
 he-aquí-Yo Por-tanto (30) . roca rompe-a-trozos y-como-un-martillo Yahweh declaración-de

עַל־הַנְּבִיאִים נֹאֵם־יְהוָה מִנִּגְבֵי דִבְרֵי אִישׁ
 cada-uno mi-palabra que-roban , Yahweh declaración-de los-profetas contra

מֵאֵת רַעְיוֹ: הִנְנִי עַל־הַנְּבִיאִים נֹאֵם־יְהוָה
 Yahweh declaración-de , los-profetas contra He-aquí-Yo (31) . su-prójimo de-**

הַלִּקְחִים לְשׁוֹנָם וַיִּנְאֲמוּ נֹאֵם: הִנְנִי עַל־
 contra He-aquí-Yo (32) ; declaración ! y-afirman su-lengua los-que-usan

וַיִּסְפְּרוּם נְבִאִי חֲלֻמוֹת שֶׁקֶר נֹאֵם־יְהוָה
 y-les-dicen , Yahweh declaración-de , mentira sueños-de profetizadores-de

וַיִּתְעוּ אֶת־עַמִּי בְּשִׁקְרֵיהֶם וּבְפִחוֹתָם
 y-con-su-temeridad con-sus-mentiras mi-pueblo a y-desvían

וְאֵנֹכִי לֹא־שָׁלַחְתִּים וְלֹא־צִוִּיתִים וְהוֹעִיל לֹא־יִוְעִילוּ
 benefician no y-beneficiar les-encargué ni los-envié no y-Yo

לְעַם־תְּהָה נֹאֵם־יְהוָה: וְכִי־יִשְׁאַלְהֶם הָעָם
 el-pueblo te-pregunte Y-cuando (33) . Yahweh declaración-de , el-éste al-pueblo

הֲאֵלֶּה אִו־תִּנְבִּיאַ אִו־כֹּהֵן לֵאמֹר מַה־מִּשָּׂא יְהוָה וְאָמַרְתָּ
 entonces-dirás ? Yahweh oráculo-de Cuál ¿ : diciendo sacerdote o el-profeta o el-este

אֲלֵיהֶם אֶת־מַה־מִּשָּׂא וְנִטְשֵׁתִי אֲתָכֶם נֹאֵם־יְהוָה:
 . Yahweh declaración-de , a-vosotros ciertamente-desecharé ? oráculo qué ¿ ** a-ellos

וְתִנְבִּיאַ וְתִכְהֵן וְהָעָם אֲשֶׁר יֹאמַר מִשָּׂא יְהוָה
 ! Yahweh Oráculo-de ; : diga que o-el-pueblo o-el-sacerdote Y-el-profeta (34)

וּפְקַדְתִּי עַל־הָאִישׁ הַהוּא וְעַל־בֵּיתוֹ: כֹּה תֹאמְרוּ
 diréis Así (35) . su-casa y-a el-aquel el-varón a entonces-cas tigaré

אִישׁ עַל - רַעוּהוּ וְאִישׁ אֶל-אָחָיו מִה-עֲנֶה יְהוָה וּמַה-
o-qué ¿ ? Yahweh responde qué ¿ su-hermano a y-cada-uno su-prójimo a cada-
uno

דִּבֶּר יְהוָה: וּמִשָּׂא יְהוָה לֹא תִזְכְּרוּ - עוֹד כִּי
porque otra-vez recordéis no Yahweh Pero-oráculo- (36) ? Yahweh habló
de

הַמִּשָּׂא יְהוָה לְאִישׁ דִּבְרוּ וְהַפְּכֹתֶם אֶת-דִּבְרֵי אֱלֹהִים
Dios palabras- ** y-pervertís , su-palabra para-cada-uno Yahweh el-oráculo-de
de

תְּחִיִּים יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵינוּ: כֹּה תֹאמַר אֶל-הַנְּבִיא מִה-
qué ¿ el-profeta a dirás Así (37) . nuestro-Dios ejércitos Yahweh-de vivo

עָנָד יְהוָה וּמַה דִּבֶּר יְהוָה: וְאִם-מִשָּׂא יְהוָה
Yahweh oráculo-de Y-aunque (38) ? Yahweh habló y-qué ¿ ? Yahweh te-contestó

תֹּאמְרוּ לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה יַעַן אָמַרְתֶּם אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה
la-esta la-palabra ** dijisteis Por-cuanto : Yahweh dice así por-tanto decís

מִשָּׂא יְהוָה וְאֶשְׁלַח אֵלֵיכֶם לְאֹמֵר לֹא תֹאמְרוּ מִשָּׂא יְהוָה:
. Yahweh oráculo-de digáis no diciendo a-vosotros aunque- , Yahweh oráculo-
envié de

לָכֵן הִנְנִי וְנִשְׁתִּי אֶתְכֶם נֹשֵׂא וְנִשְׁתִּי אֶתְכֶם וְאֶת-
y-a a-vosotros y-arrojaré , olvidar a-vosotros olvidaré he-aquí Por-tanto (39)

הָעִיר אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וְלֹאבוֹתֵיכֶם מִעַל פָּנָי:
. mi-presencia de-ante , y-a-vuestros-padres a-vosotros di que la-ciudad

וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם חֲרַפַּת עוֹלָם וּכְלָמוֹת עוֹלָם
para-siempre y-oprobio , para-siempre desgracia sobre-vosotros Y-traeré (40)

אֲשֶׁר לֹא תִשְׁכַּח: הֲרֹאנִי יְהוָה וְהִנֵּה שְׁנֵי
dos y-he-aquí Yahweh Me-hizo-ver (1) . se-olvidará no que

Cap. 24

דוֹדָאֵי תְּאִיִּים מוֹעֲדִים לִפְנֵי הַיִּקְבַּל יְהוָה אֶחְבִּי הַגְּלוֹת
exiliar tras Yahweh templo-de delante-de colocados higos cestos-de

נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-יְכוֹנָתָיו בֶּן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-
y-a Judá rey-de Joacim hijo-de Jeconías a Babilonia rey-de Nabucodonosor

שְׂרֵי יְהוּדָה וְאֶת-הַחֲרָשׁ וְאֶת-הַמְּסַגֵּר מִירוּשָׁלַם
de-Jerusalén el-herrero-de y-a el-artesano y-a Judá principales-de

וַיָּבֵאם בְּבָבֶל: הַדְּיֹד אֶחָד הַתְּאֵנִים טְבוֹת מְאֹד כַּתְּאֵנִי
como-higos , muy buenos higos uno El-cesto (2) . Babilonia y-los-llevó-a

הַבְּכָרוֹת וְהַדְּיֹד אֶחָד הַתְּאֵנִים רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא-
no que , muy malos higos uno(otro) y-el-cesto los-tempranos

תֹּאכְלֵנָה מֵרַע: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מַה-אַתָּה רֹאֵה
? estás- tú Qué ¿ : a-mí Yahweh Y-dijo (3) . de-malos comestibles
viendo

וַיִּמְדֵּהוּ וַאֲמַר תְּאֵנִים הַתְּאֵנִים הַטְּבוֹת טְבוֹת מְאֹד וְהַרְעוֹת
pero-los-malos , muy buenos los-buenos los-higos , higos : y-dije ? Jeremías

רְעוֹת מְאֹד אֲשֶׁר לֹא- תֹאכְלֵנָה מֵרַע: וַיְהִי דְבַר-
palabra-de Y-fue (4) . de-malos comestibles no que muy malos

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּתְּאֵנִים
como-los-higos : Israel Dios-de Yahweh dice Así (5) : diciendo a-mí Yahweh

הַטְּבוֹת הַאֵלֶּה כֵּן אֶפְיֹר אֶת-גְּלוֹת יְהוּדָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי מִן-הַמְּקוֹם
el-lugar desde envié al-cual Judá exilio-de ** considero así , los-estos los-buenos

הַזֶּה אֶרְצֵן כַּשְׂדִּים לְטוֹבָה: וְשִׁמְתִּי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְטוֹבָה
para-bien sobre-ellos mi-ojo Y-pondré (6) . para-bien caldeos tierra-de el-este

וְהַשְׁבִּיתִים עַל-הָאֶרֶץ הַזֹּאת וּבְנִיתִים וְלֹא
y-no y-los-edificaré la-esta la-tierra a y-los-haré-volver

אֶהָרֵם וּנְטַעְתִּים וְלֹא אֶתּוֹשׁ: וְנָתַתִּי
Y-daré (7) . desarraigaré y-no y-los-plantaré derribaré

לָהֶם לֵב לְבַעַת אֶתִּי בִּי אֲנִי יְהוָה וְהָיוּ- לִי לְעָם וְאֲנֹכִי
y-You por-pueblo para-mí y-serán , Yahweh Yo pues a-mí conocer corazón a-ellos

אֶתְהַיָּה לָהֶם לֵאלֹהִים כִּי- יֵשְׁבוּ אֵלַי בְּכָל- לִבָּם:
. su-corazón con-todo a-mí volverán porque , por-su para-ellos seré
Dios

וְכַהֲנָנִים הַרְעוּת אֲשֶׁר לֹא-חֹמֵקֶנֶה מֵרַע
 Y-como-los-higos (8) los-malos que no que comestible de-malo

כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה בֶּן אֶתֶן אֶת-צִדְקָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-
 y-** Judá rey-de Sedequías a haré Así : Yahweh dice así porque

שָׂרָיו וְאֶת שְׂאֲרֵית יְרוּשָׁלַם הַנּוֹשְׂאִים בְּאֶרֶץ
 en-la-tierra los-que-quedan Jerusalén superviviente-de y-a sus-oficiales

הַזֹּאת וְהַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם: וְנִתְּתִים לְזוֹעָה
 por-horror Y-los-haré (9) .Egipto en-tierra-de y-los-que-habitan la-esta

לְרַעָה לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחַרְפָּה וּלְמִשְׁלָל
 y-por-refrán por-oprobio la-tierra reinos-de a-todos por-desgracia

לְשִׁנְיָהּ וּלְקַלְלָהּ בְּכֹל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-אֲדִיחֶם שָׁם:
 . allí los-echaré donde los-lugares en-todos y-por-maldición por-ridículo

וְשִׁלַּחְתִּי בָּם אֶת-הַחֶרֶב אֶת-הָרָעָב וְאֶת-הַדָּבָר עַד-
 hasta la-plaga y-** el-hambre ** la-espada ** contra-ellos Y-enviaré (10)

תָּמָם מֵעַל הָאָדְמָה אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם וּלְאֲבוֹתֵיהֶם:
 . y-a-sus-padres a-ellos di que el-territorio de-sobre destruir-los

הַדָּבָר אֲשֶׁר-הָיָה עַל-יְרֵמְיָהוּ עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה
 Judá pueblo-de todo acerca-de Jeremías sobre fue que La-palabra (1)

בַּשָּׁנָה הַרְבַּעִית לַיהוִיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַשָּׁנָה
 el-año este , Judá rey-de Josías hijo-de de-Joacim el-cuarto en-el-año

הָרִאשׁוֹנִית לְנְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: אֲשֶׁר דִּבֶּר יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
 el-profeta Jeremías habló Lo-que (2) . Babilonia rey-de de-Nabucodonosor el-primero

עַל-כָּל-עַם יְהוּדָה וְאֵל כָּל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר: מִן-
 Desde (3) . diciendo Jerusalén habitantes-de todos y-a Judá pueblo-de todo a

שָׁלֹשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה לַיֹּאשִׁיָהוּ בֶן-אֲמוֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה
 el-este el-día y-hasta , Judá rey-de , Amón hijo-de , de-Josías año diez tres

זֶה שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים שָׁנָה הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי וְאָדַבְרָ אֲלֵיכֶם
 a-vosotros y-hablé a-mí Yahweh palabra-de fue año y-veinte tres esto

אֲשֶׁכֶּיִם וְדַבַּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם : וְשָׁלַח יְהוָה אֲלֵיכֶם אֶת־
 ** a-vosotros Yahweh Y-envió (4) . escuchasteis pero-no hablar con-prontitud

כָּל־עַבְדָּיו הַנּוֹבְאִים הַשְּׂכֵם וְשָׁלַח וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
 , escuchasteis pero-no y-envié persistentemente los-profetas sus-siervos todos

וְלֹא־הִשִּׁיתֶם אֶת־אָזְנוֹכֶם לְשִׁמְעַ : לְאֹמֵר שׁוּבוּ־נָא אִישׁ
 cada-ahora Volved : diciendo (5) para-escu vuestro- ** presteis pero-no
 uno char oído

מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וּמַרְעַ מַעַלְלֵיכֶם וּשְׁבוּ עַל־הָאָדְמָה
 el-territorio en y-permaneced vuestras-acciones y-del-mal-de el-mal de-su-camino

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָכֶם וְלֹא־בֹתִיכֶם לְמִן־עוֹלָם וְעַד־עוֹלָם :
 ; siempre y-hasta siempre desde y-a-vuestros-padres a-vosotros Yahweh dio que

וְאֵל־תֵּלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם
 a-ellos y-para-adorar para-servir-les otros dioses tras andéis y-no (6)

וְלֹא־תִכְעִסוּ אוֹתִי בְּמַעֲשֵׂה וּדְיֹכֶם וְלֹא אָרַע
 haré-daño y-no vuestras-manos con-obra-de a-mí provoquéis y-no

לָכֶם : וְלֹא־שָׁמַעְתֶּם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה לְמַעַן
 de-modo-que , Yahweh declaración-de , a-mí escuchasteis Pero-no (7) . a-vosotros

הַכְּעִסוּנִי בְּמַעֲשֵׂה וּדְיֹכֶם לְרַע לָכֶם : לְכֵן
 Por- (8) . a-vosotros para-dañar vuestras-manos con-obra-de me-provocasteis
 tanto

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת יֵעַן אֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתֶּם אֶת־דְּבָרַי :
 , mis-palabras ** escuchasteis no que Por-cuanto : ejércitos Yahweh-de dice así

הֲנֵנִי שִׁלַּח וְלִקְחֹתִי אֶת־כָּל־מוֹשָׁפְחוֹת צָפוֹן נְאֻם־
 declaración-de , norte pueblos-de todos a y-tomaré envió he-aquí- (9)
 que

יְהוָה וְאֵל־נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַבְדִּי וְהִבֵּאתִים
 y-los-traeré mi-siervo Babilonia rey-de Nabucodonosor y-a , Yahweh

עַל- הָאָרֶץ הַזֹּאת וְעַל- יְשֻׁבֵיהָ וְעַל- כָּל-
 todas y-contrá sus-habitanter y-contrá la-esta la-tierra contra

הַנְּזִימִים הָאֵלֶּה סָבִיב וְתַחֲרַמְתִּים וְשִׁמְתִים
 las-naciones las-estas alrededor y-los-destruiré y-los-pondré

לְשִׁמָּה וְלִשְׂרָקָה וּלְחַרְבוֹת עוֹלָם:
 por-horror y-por-burla y-por-ruinas . perpetuas

וְתִאַבְדֹתַי מֵהֶם קוֹל שְׂשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל
 Y-retiraré (10) voz-de de-ellos voz-de gozo y-voz-de alegría voz-de

חֶזֶן וְקוֹל בְּלִיָּה קוֹל רִחִים וְאוֹר נֵר:
 novio y-voz-de novia sonido-de piedras-de-molino y-luz-de lámpara .

וְהִיתָה כָּל- הָאָרֶץ הַזֹּאת לְחַרְבָּה לְשִׁמָּה
 Y-será (11) toda la-esta la-tierra por-yermo por-desolación

וְעָבְדוּ וְהָיוּ הַנְּזִימִים הָאֵלֶּה אֶת- מַלְכָּךְ בָּבֶל שִׁבְעִים שָׁנָה:
 y-servirán las-naciones las-estas a rey-de Babilonia setenta años .

וְהָיָה כִּמְלֵאוֹת שִׁבְעִים שָׁנָה אֶפְקָד עַל- מַלְכְּךָ-
 Y-será (12) cuando-se-cumplan años setenta castigaré a rey-de

בָּבֶל וְעַל- הַנְּזִימִים הַהֵוא נֶאֱמַר יְהוָה אֶת- עוֹנָם
 y-a Babilonia la-nación la-aquella , la-aquella , Yahweh declaración-de * , su-culpa

וְעַל- אֶרֶץ כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתִי אֵתוֹ לְשִׁמְמוֹת עוֹלָם:
 y-sobre tierra-de caldeos y-pondré a-él por-desolaciones . perpetuas

וְתִבְאִיתִי עַל- הָאָרֶץ הַהִיא אֶת- כָּל- דְּבָרֵי אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי
 Y-haré-venir (13) sobre la-tierra la-aquella * todas que mis-palabras hablé

עָלֶיהָ אֶת כָּל- הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַזֶּה אֲשֶׁר- נִבֵּא
 contra-ella * todo lo-que-está-escrito en-el-libro que el-este profetizó

יִרְמְנוּהוּ עַל- כָּל- הַנְּזִימִים : כִּי עָבְדוּ - בָּם
 Jeremías contra todas las-naciones (14) . Ciertamente serán-esclavizados por-ellos

גַּם־הַמָּוֹה גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים גְּדוֹלִים וְשַׁלְּמָתַי לָהֶם
 a-ellos y-pagaré grandes y-reyes muchas naciones ellos también

כַּפְּעֵלָם וּכְמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם : כִּי כֹה
 así Porque (15) . sus-manos y-según-obra-de según-sus-acciones

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלַי קַח אֶת־כּוֹס הַיַּיִן הַחַמָּה הַזֹּאת
 la-esta la-ira el-vino-de copa-de *** Toma : a-mí Israel Dios-de Yahweh dijo

מִיָּדִי וְהִשְׁקִיתָהּ אֹתוֹ אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲנִי שְׁלַח אֹתָהּ
 a-ti envió Yo que las-naciones todas ** a-él y-haz-beber de-mi-mano

אֲלֵיהֶם : וְשָׂתוּ וְהִתְנַעְשׂוּ וְהִתְהַלְלוּ מִפְּנֵי
 a-causa-de y-enloquecerán y-se-tambalearán Y-beberán (16) . a-ellos

הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנִי שְׁלַח בֵּינָהֶם : וְאַקַּח אֶת־הַכּוֹס מִיָּד יְהוָה
 Yahweh de-mano-de la-copa ** Y tomé (17) . entre-ellos envié Yo que la-espada

וְאַשְׁקָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי יְהוָה אֲלֵיהֶם : אֶת־
 A (18) . a-ellos Yahweh me-envió que las-naciones todas a e-hice-beber

יְרוּשָׁלַם וְאֶת־עָרֵי יְהוּדָה וְאֶת־מְלָכֶיהָ אֶת־שָׂרֶיהָ לַחַת אֲהֵם
 a-ellos hacer sus-oficiales a sus-reyes y-*** Judá ciudades-de y-*** Jerusalén

לְחָרְבָה לְשִׁמְוָה לְשָׂרְקָה וּלְקַלְלָה כַּיּוֹם הַזֶּה :
 . el-este como-el-día y-maldición por-escarnio por-horror por-ruina

אֶת־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶת־עַבְדָּיו וְאֶת־שָׂרָיו וְאֶת־
 y-*** sus-oficiales y-*** sus-servidores y-*** Egipto rey-de Faraón A (19)

כָּל־עַמּוֹ : וְאֵת כָּל־הַפְּרָסִי וְאֵת כָּל־מְלָכֵי אֶרֶץ
 tierra reyes-de todos y-a el-forastero todo Y-a (20) . su-pueblo todo

הָעֻז וְאֵת כָּל־מְלָכֵי אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְאֵת־אֲשַׁקּוֹן וְאֵת־עַזָּה וְאֵת־עַקְרוֹן
 Ecrón y-a Gaza y-a Asquelón y-a filisteos tierra-de reyes-de todos y-a el-Uz

וְאֵת שְׂאֲרִית אֲשֶׁדּוֹד : אֶת־אֶדוֹם וְאֶת־מוֹאָב וְאֶת־בְּנֵי עַמּוֹן : וְאֵת כָּל־
 todos Y-a (22) . Amón hijos-de y-a Moab y-a Edom A (21) . Asdod residuo-de y-a

מַלְכֵי-צֹר וְאֵת כָּל-מַלְכֵי צִידוֹן וְאֵת מַלְכֵי הָאֵץ אֲשֶׁר בְּעֶבֶר
 allende que la-costa reyes-de y-a Sidón reyes-de todos y-a Tiro reyes-de

הַיָּם : וְאֵת-דִּדָן וְאֵת-תִּימָא וְאֵת-בּוּז וְאֵת כָּל-קְצוּצֵי פִּאָה
 . flequillo recortan todos-los- y-** Buz y-** Tema y-** Dedán Y-** (23) . el-mar
 que

וְאֵת כָּל-מַלְכֵי עֲרָב וְאֵת כָּל-מַלְכֵי הָעֲרָב הַשְּׂכָנִים
 los-que-viven el-forastero reyes-de todos y-** Arabia reyes-de todos Y-** (24)

בַּמִּדְבָּר : וְאֵת כָּל-מַלְכֵי זִמְרִי וְאֵת כָּל-מַלְכֵי עֵילָם וְאֵת כָּל-
 todos y-** Elam reyes-de todos y-** Zimri reyes-de todos Y-** (25) . en-el-desierto

מַלְכֵי מִדְיָן : וְאֵת כָּל-מַלְכֵי הַצָּפוֹן הַקְּרֹבִים וְהַרְחֻקִּים
 y-los-lejanos los-cercanos el-norte reyes-de todos Y-** (26) . Media reyes-de

אִישׁ אֶל-אָחִיו וְאֵת כָּל-הַמַּמְלָכוֹת הָאֲרָץ אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ
 la-tierra faz-de sobre que la-tierra los-reinos-de todos y-** , su-hermano a uno

וּמִלֶּךְ שֹׁשַׁן יִשְׁתָּה אַחֲרֵיהֶם : וְאַמְרַתְּ אֲלֵיהֶם כֹּה-
 Así : a-ellos Y-di (27) . después-de-ellos beberá Sheshak(Babilonia) y-rey-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁתּוּ וְשָׁכְרוּ וּקְיֹו וּנְפְלוּ
 y-caed y-vomitad y-embriagos Bebed : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice

וְלֹא תִקְוּמוּ מִפְּנֵי הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲנֹכִי שִׁלַּח בֵּינֵיכֶם : וְהִזָּה
 Y-sucederá (28) . entre-vos envío Yo que la-espada a-causa-de os-levantéis y-no
 otros

כִּי וּמִאֲנִי לִקְחַתְתָּ הַכּוֹס מִיָּדְךָ לְשִׁתּוֹת וְאַמְרַתְּ אֲלֵיהֶם
 : a-ellos entonces-di para-beber de-tu-mano la-copa tomar rehúsan si

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁתּוּ תִשְׁתּוּ : כִּי הִנֵּה בְעִיר אֲשֶׁר
 que en-la-ciudad he-aquí Pues (29) . beberéis beber : ejércitos Yahweh-de dice Así

וְקָרָא-שְׁמִי עָלֶיהָ אֲנֹכִי מִתְּלֵ לְהָרַע וְאַתֶּם
 y-vosotros a-traer-desgracia empiezo Yo en-ella mi-Nombre es-invocado

הַנִּקְרָה תִּנְקוּ לֹא תִנְקוּ כִּי תִרְבַּ אֲנִי
 Yo espada porque iréis-sin-castigo no , iréis-sin-castigo ir-sin-castigo

קרא על-כל יִשְׁבְּי הָאָרֶץ נָאִים יְהוָה צְבָאוֹת :
 . ejércitos Yahweh-de declaración-de , la-tierra habitantes-de todos a llamo

וְאַתָּה תִּנְבֵּא אֲלֵיהֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאַמַּרְתָּ
 y-dices , las-estas las-cosas todas ** a-ellos profetiza Y-tú (30)

אֲלֵיהֶם יְהוָה מִמְרוֹם יִשְׁאֵג וּמִמּוֹעֵן קִדְשׁוֹ
 su-santidad y-desde-morada-de rugirá desde-lo-alto Yahweh a-ellos

יִתֵּן קוֹלוֹ שֹׁאֵג וְשֹׁאֵג עַל-נְוֶהוּ הִידָל
 un-grito , su-redil contra rugirá rugir su-voz dará

כְּדֹרְכִים יַעֲנֶה אֵל כָּל-יִשְׁבְּי הָאָרֶץ :
 . la-tierra habitantes-de todos contra gritará como-los-que-pisan-uva

בָּא שָׁאוֹן עַד-קֶצֶה הָאָרֶץ כִּי רִיב לִיהוָה
 de-Yahweh querella porque la-tierra confines-de hasta tumulto Vendrá (31)

בְּנֹזִים נִשְׁפָּט הוּא לְכָל-בָּשָׂר הַרְשָׁעִים נִתְּנָם
 los-entregará los-malvados , carne a-toda él juzgará contra-las-naciones

לְחַרֵּב נָאִים-יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הֵנָּה רַעַה
 desgracia He-aquí : ejércitos Yahweh- dice Así (32) . Yahweh declaración-de a-la-espada
 de

יֵצֵאת מִנּוּי אֵל-גּוֹי וְסַעַר גָּדוֹל יַעֲוֹר מִיַּרְכְּתֵי-אֶרֶץ:
 . tierra desde-confines- se-levanta grande y-tormenta nación a de-nación sale

וְהָיוּ חֲלָלִי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא מִקְצֵה הָאָרֶץ
 la-tierra desde-confín-de el-aquel en-el-día Yahweh matados-por Y-serán (33)

וְעַד-קֶצֶה הָאָרֶץ לֹא יִסְפְּדוּ וְלֹא יִאֲסְפוּ
 serán-recogidos ni serán-endechados no , la-tierra confín-de y-hasta

וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמֹן עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה יְהִיוּ:
 . serán la-tierra faz-de sobre como-estiércol ; serán-enterrados ni

הִילִילוּ הַרְעִים וְנִעְקוּ וְהִתְפַּלְשׁוּ אֲדִירֵי הַצֹּאן
 el-rebaño dirigentes-de revolcaos-en-el-polvo y-gemid los-pastores Lamentad (34)

כִּי־ מִלְאוּ יְמֵיכֶם לְטַבּוֹחַ וּתְפוּצוֹתֵיכֶם וּנְפִלְתֶם
y-caeréis y-de-vuestros-destrozos para-matanza vuestros-días se-han-cumplido pues

כְּכֵלִי חֲמֻדָּה : וְאֶבֶד מְנוּס מִן־ הָרְעִים
los-pastores de huida Y-se-desvanecerá (35) . preciosa como-vasija

וּפְלִיטָה מֵאֲדִירַי הַצֹּאן : קוֹל צַעֲקַת הָרְעִים
los-pastores grito-de Sonido-de (36) . las-ovejas de-los-guías-de y-escapada

וַיִּלְלַת אֲדִירַי הַצֹּאן כִּי־ שָׂדֵד יִהְיֶה אֶת־ מְרֻעֵיתָם :
. sus-pastos ** Yahweh destruye porque , las-ovejas guías-de y-lamento-de

וְנִדְמוּ נְאוֹת הַשְּׂלֹם מִפְּנֵי חֲרוֹן
furor a-causa-de la-paz rediles-de Y-serán-desolados (37)

אֶפֶס־ יִהְיֶה : עֹזֵב כַּפָּפִיר סָבּוּ כִּי־ הִיְתָה
será porque , su-guarida como-el-león Dejará (38) . Yahweh ira-de

אֶרְצָם לְשֹׁמֵה מִפְּנֵי חֲרוֹן הַיּוֹנָה וּמִפְּנֵי
y-a-causa-de el-opresor furor-de a-causa-de por-desolación tierra-de-ellos

חֲרוֹן אַפּוֹ : בְּרֵאשִׁית מַמְלְכוֹת יְהוֹיָקִים בֶּן־יֹאשִׁיָּהוּ
Josías hijo-de Joacim reinado-de Al-principio-de (1) . su-ira furor-de

Cap. 26

מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : כֹּה אָמַר
dice Así (2) : diciendo Yahweh de-parte-de la-esta la-palabra fue , Judá rey-de

יְהוָה עֹמֵד בַּחֲצַר בֵּית־ יְהוָה וְדַבְּרָתָּ עַל־כָּל־ עָרֵי
ciudades-de todas a y-habla Yahweh casa-de en-patio-de Ponte-en-pie : Yahweh

יְהוּדָה הַבָּאִים לְהַשְׁתַּחֲוֹת בֵּית־ יְהוָה אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
que las-palabras todas ** Yahweh casa-de a-adorar-a los-que-vienen Judá

צוֹיִתִּיד לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אֶל־ תִּנְרַע דְּבַר : אוּלַי יִשְׁמְעוּ
escucharán Quizá (3) . palabra omitas no , a-ellos para-hablar te-ordeno

וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הָרַעָה וּנְחַמְתִּי אֶל־
acerca-de y-me-retracte , el-mal de-su-camino cada-uno y-se-vuelvan

הֲרַעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם מִפְּנֵי רָע מַעֲלָלֵיהֶם׃
 . sus-acciones maldad-de a-causa-de a-ellos para-hacer pienso Yo que el-mal

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִם-לֹא תִשְׁמָעוּ אֵלַי לָלֶכֶת
 para-andar a-mí escucháis no si : Yahweh dice así : a-ellos Y-di (4)

בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם׃ לִשְׁמָעַע עַל-דְּבָרֵי עֲבָדַי
 mis-siervos palabras-de a para-escuchar (5) , ante-vosotros pongo que en-mi-ley

הַנְּבִאִים אֲשֶׁר אָנֹכִי שִׁלַּח אֲלֵיכֶם וְהִשְׁכַּם וְשִׁלַּח וְלֹא
 aunque-no y-enviar y-madrugar , a-vosotros envió Yo que los-profetas

שָׁמַעְתֶּם׃ וְנָתַתִּי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלְיָה וְאֶת-הָעִיר
 la-ciudad y-** , como-Silo la-esta la-casa ** Entonces-pondré (6) . escuchasteis

הַזֹּאת הִיא אֶתֵּן לְקַלְלָהּ לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ׃
 . la-tierra naciones-de a-todas por-maldición pondré la-esta

וַיִּשְׁמָעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל-הָעָם אֶת-יִרְמְיָהוּ
 Jeremías a el-pueblo y-todo y-los-profetas los-sacerdotes Y-escucharon (7)

מִדְּבַר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בַּבַּיִת יְהוָה׃ וַיְהִי כַּכִּלּוֹת
 cuando-acabó Y-sucedió (8) . Yahweh en-casa-de las-estas las-palabras ** hablar

יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶת כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם
 el-pueblo todo a hablar Yahweh mandó lo-que todo ** hablar Jeremías

וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִאִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר
 : para-decir el-pueblo y-todo y-los-profetas los-sacerdotes a-él prendieron

מֵוֹת תָּמוּת׃ מִדּוּעַ נְבִיִּת בְּשֵׁם-יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלְיָ
 como-Silo : diciendo Yahweh en-nombre-de profetizas Por-qué ¿ (9) . morirás morir

יְהִי הַבַּיִת הַזֶּה וְהָעִיר הַזֹּאת תִּהְיֶה תְּחָרָב מֵאֵין
 sin asolada la-esta y-la-ciudad la-esta la-casa será

יֹשֵׁב וַיִּקְהָל כָּל-הָעָם אֶל-יִרְמְיָהוּ בַּבַּיִת יְהוָה׃
 . Yahweh en-casa-de Jeremías contra el-pueblo todo y-se-congregó ? habitante

וַיַּעֲלוּ וַיִּשְׁמְעוּ | שְׂרֵי יְהוּדָה אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 entonces-subieron las-estas las-cosas ** Judá dignatarios- Cuando-oyeron (10)
 de

מִבֵּית- הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ בַּפֶּתַח
 a-la-entrada-de y-se-aposentaron Yahweh casa-de el-rey desde-casa-de

שַׁעַר- יְהוָה הַחֲדָשׁ: וַיֹּאמְרוּ הַכֹּהֲנִים וְתוֹנְבָאִים אֶל-
 a y-los-profetas los-sacerdotes Y-dijeron (11) . la-nueva Yahweh puerta-de

הַשָּׂרִים וְאֵל- כָּל- הָעָם לֵאמֹר מִשְׁפֵּט- מוֹת לְאִישׁ הַזֶּה
 el-este al-hombre muerte Sentencia- : diciendo el-pueblo todo y-a los-dignatarios
 de

כִּי נִבְּא אֶל- הָעִיר הַזֹּאת כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם בְּאָזְנוֹכֶם:
 . con-vuestros-oidos oísteis como la-esta la-ciudad contra profetizó porque

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל- כָּל- הַשָּׂרִים וְאֵל- כָּל- הָעָם לֵאמֹר
 : diciendo el-pueblo todo y-a los-dignatarios todos a Jeremías Entonces-dijo (12)

יְהוָה שְׁלַחְנִי לְהַנְבִּיא אֶל- הַבָּיִת הַזֶּה וְאֶל- הָעִיר
 la-ciudad y-a la-esta la-casa a a-profetizar me-envió Yahweh

הַזֹּאת אֵת כָּל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם: וְעַתָּה הִיטִיבוּ דְרָכֵיכֶם
 vustros-caminos corregid Y-ahora (13) . oísteis que las-palabras todas a la-esta

וּמַעַלְלֵיכֶם וּשְׁמַעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וַיִּנְחַם
 entonces-se-retraerá , vuestro-Dios Yahweh a-la-voz-de y-escuchad y-vuestras-acciones

יְהוָה אֶל- הַרְשָׁה אֲשֶׁר דִּבֶּר עֲלֵיכֶם: וְאַנִּי הֲנִנִּי
 he-aquí Y-Yo (14) . contra-vosotros habló que el-mal sobre Yahweh

בְּיַדְכֶם עֲשׂוּ- לִי כַטּוֹב וּכְיֹשֶׁר בְּעֵינֵיכֶם: אֲדָא
 Pero (15) . en-vuestros-ojos y-como-recto como-bueno a-mí haced , en-vuestra-
 mano

יָדַע תִּדְעוּ כִּי אִם- מִמָּתִים אַתֶּם אֹתִי כִּי- דָם
 sangre que a-mí vosotros matáis si que sabréis sabed

נָקִי אַתֶּם נֹתְנִים עֲלֵיכֶם וְאֶל- הָעִיר הַזֹּאת וְאֶל- יֹשְׁבֵיהָ
 sus-habitantes y-a la-esta la-ciudad y-a sobre-vosotros traeréis vosotros inocente

כִּי בְאֱמֶת שְׁלַחְנִי יְהוָה עֲלֵיכֶם לְדַבֵּר בְּאָזְנוֹכֶם אֵת כָּל-הַדְּבָרִים
 las-palabras todas ** en-vuestros- para-hablar a-vosotros Yahweh me-envió en-verdad pues
 oídos

הָאֵלֶּה: וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים וְכָל-הָעָם אֶל-הַכֹּהֲנִים
 los-sacerdotes a el-pueblo y-todo los-dignatarios Entonces-dijeron (16) . las-estas

וְאֶל-הַנְּבִיאִים אִיךָ לְאִישׁ הַזֶּה מִשְׁפָּט-מוֹת כִּי בְשֵׁם
 en-nombre-de pues muerte sentencia-de el-este al-hombre No los-profetas y-a

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דָּבַר אֵלֵינוּ: וַיִּקְמוּ אַנְשִׁים מִזְקֵנֵי
 de-ancianos-de hombres Entonces-se-levantaron (17) . a-nosotros habló nuestro-Dios Yahweh

הָאָרֶץ וַיֹּאמְרוּ אֶל-כָּל-קַהֲלֵי הָעָם לֵאמֹר: מִיכֵּה
 Miqueas (18) : diciendo el-pueblo asamblea-de toda a y-dijeron la-tierra

הַמִּזְרָשְׁתִּי הִנֵּה נֹבֵא בַיּוֹם חֲזָקְתָהּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וַיֹּאמֶר
 y-dijo Judá rey-de Ezequías en-días-de profetizando estaba el-morasetita

אֶל-כָּל-עַם יְהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת צִיּוֹן שָׂדֵה
 campo Sión : ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo Judá pueblo-de todo a

תִּהְיֶה וִירוּשָׁלַיִם עִיִּים וִירוּשָׁלַיִם תִּהְיֶה וְתֵרָשׁ
 y-monte-de será montón-de ruinas y-Jerusalén será-arado

הַבָּיִת לְבָמֹת יַעֲר: הַהֶמְתָּ הַהֶמְתָּ
 ejecutaron Acaso-ejecutar ¿ (19) . un-bosque como-alturas-de el-Templo

חֲזָקְתָהּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה וְכָל-יְהוּדָה הִלְאִי וַיִּבֵּא אֶת-יְהוָה וַיִּחַל אֶת-
 ** y-buscó Yahweh a temió Acaso-¿ ? Judá y-todo Judá rey-de Ezequías
 no

פָּנָי יְהוָה וַיִּנְתְּחֵם אֶל-הַרְעָה אֲשֶׁר-דָּבַר
 habló que el-mal acerca-de Yahweh y-se-retrajo Yahweh rostro-de

עֲלֵיהֶם וְאֲנַחְנוּ עֲשִׂים רָעָה גְדוֹלָה עַל-נַפְשׁוֹתֵינוּ: וְגַם-
 Y-también (20) . nuestras- sobre grande desgracia causamos Y-nosotros ? contra-ellos
 almas

אִישׁ הִנֵּה מִתְנַבֵּא בְשֵׁם יְהוָה אֲוִרְיָהוּ בֶן-שִׁמְעִיָהּ מִקִּירְיָת
 de-Quiryat- Semaías hijo-de Urías , Yahweh en-nombre- que-profetizaba había hombre
 de

הַיְעָרִים וַיִּנָּבֵא עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְעַל-הָאָרֶץ
 la-tierra y-contra la-esta la-ciudad contra y-profetizó jearim

הַזֹּאת כָּל דְּבָרֵי יְרֵמְיָהוּ: וַיִּשְׁמַע הַמֶּלֶךְ-יְהוֹיָכִים
 Joacim el-rey Cuando-escuchó (21) . Jeremías palabras-de según-todas la-esta

וְכָל-גְּבוּרָיו וְכָל-הַשָּׂרִים אֶת-דְּבָרָיו וַיִּבְקֹשׁ
 entonces-intentó us-palabras ** los-dignatarios y-todos sus-guerreros y-todos

הַמֶּלֶךְ הַמִּיתוֹ וַיִּשְׁמַע אֹרְיָהוּ וַיָּרָא וַיִּבְרַח
 , matar-lo el-rey y-oyó Urfias y-temió y-huyó

וַיָּבֵא מִצְרַיִם: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָכִים אַנְשִׁים מִצְרַיִם אֶת אֶלְנָתָן
 Elnatán a Egipto hombres Joacim el-rey Pero-envió (22) . Egipto y-fue-a

בֶּן-עַכְבּוֹר וְאֲנָשִׁים אֵתוֹ אֶל-מִצְרַיִם: וַיֹּצִיאוּ אֶת-אֹרְיָהוּ
 Urfias a E-hicieron-salir (23) . Egipto a con-él y-hombres Acbor hijo-de

מִמִּצְרַיִם וַיִּבְאֵהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוֹיָכִים וַיִּכּוֹהוּ
 y-le-golpeó Joacim el-rey a y-lo-llevaron de-Egipto

בְּתַרְבַּ וַיִּשְׁלְדוּ אֶת-נְבִלָתוֹ אֶל-קַבְרֵי בְנֵי הָעָם:
 . el-pueblo hijos-de sepulcros-de en su-cuerpo ** y-echaron con-la-espada

אֶף יַד אַחִיקָם בֶּן-שָׁפָן הָיְתָה אֶת-יְרֵמְיָהוּ לְבִלְתִּי תֵת-
 entregar para-no , Jeremías con estaba Safán hijo-de Ahicam mano-de Pero (24)

אתוֹ בְּיַד-הָעָם לְהַמִּיתוֹ: בְּרֵאשִׁית מַמְלַכַת
 Cap. 27 reinado-de Al-principio-de (1) . para-matar-lo el-pueblo en-mano-de a-él

יְהוֹיָכִים בֶּן-יְאוֹשָׁהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָלָה תְּדַבֵּר הַזֶּה אֶל-יְרֵמְיָהוּ
 Jeremías a la-esta la-palabra fue Judá rey-de Josías hijo-de Joacim

מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשָׂה לְךָ מוֹסְרוֹת
 correas para-ti Haz : a-él Yahweh dice Así (2) : diciendo Yahweh de-parte-de

וּמַטּוֹת וְנָתַתָּם עַל-צוּאְרֶךְ: וְשַׁלַּחְתָּם
 rey-de al y-envíalos (3) , tu-cuello sobre y-pon-los y-yugos

אָדום וְאֶל- מֶלֶךְ מוֹאָב וְאֶל- מְלָכֵי בְנֵי עַמּוֹן וְאֶל- מֶלֶךְ צָר וְאֶל-
 y-a Tiro rey-de y-a Amón hijos-de rey-de y-a Moab rey-de y-a Edom

מֶלֶךְ צִדּוֹן בְּיַד מְלָאכִים הַבָּאִים יְרוּשָׁלַם אֶל- צִדְקָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:
 . Judá rey-de Sedequías a Jerusalén los-que-van-a mensajeros por-mano- Sidón rey-de
 de

וְצוֹתָ אֹתָם אֶל- אֲדֹנֵיהֶם לֵאמֹר כֹּה- אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo sus-señores para a-ellos Y-manda (4)

אֲלֵהוּ יִשְׂרָאֵל כֹּה תֹאמְרוּ אֶל- אֲדֹנֵיכֶם : אֲנֹכִי עָשִׂיתִי אֶת- הָאָרֶץ אֶת-
 ** la-tierra ** hice Yo (5) : vuestros-señores a decid así : Israel Dios-de

הָאָדָם וְאֶת- הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר עַל- פָּנָי הָאָרֶץ בְּכַחִי הַגָּדוֹל
 el-grande con-mi-poder la-tierra faz-de sobre que el-animal y-** el-hombre

וּבְרוֹעֵי וַיִּבְרָחַי הַנְּטוּיָה וַיִּנְתְּתִיהָ לְאִשָּׁר יִשָּׁר
 , extendido y-con-mi-brazo , es-recto a-quien y-la-doy

בְּעֵינַי : וְעַתָּה אֲנֹכִי נָתַתִּי אֶת- כָּל- הָאֲרָצוֹת הָאֵלֶּה
 los-estos los-países todos a he-dado Yo Y-ahora (6) . a-mis-ojos

בְּיַד נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל עֲבָדַי וְגַם אֶת- תַּיִת
 animal-de a e-incluso mi-siervo Babilonia rey-de Nabucodonosor en-mano-de

הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ לְעַבְדּוֹ : וְעַבְדּוֹ אֶתוֹ
 a-él Y-servirán (7) . para-servir-le a-él he-entregado el-salvaje

כָּל- הַגּוֹיִם וְאֶת- בְּנֵי וְאֶת- בְּנֵי עַד בֹּא- עַת
 tiempo-de venida-de hasta , su-hijo hijo-de y-a su-hijo y-a las-naciones todas

אֲרָצוֹ גַם- הוּא וְעַבְדּוֹ בּוֹ גּוֹיִם רַבִּים וּמְלָכִים
 y-reyes muchas naciones a-él y-servirán él también su-tierra

גְּדֹלִים : וְתִהְיֶה הַגּוֹי וְהַמְּמֻלְכָה אֲשֶׁר לֹא- יַעֲבְדּוּ
 servirán no que y-el-reino la-nación Y-será (8) . grandes

אֶתוֹ אֶת- נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל וְאֶת אֲשֶׁר לֹא- יִתֵּן אֶת- צַוְאוֹ
 su-cerviz ** entregará no que y-** Babilonia rey-de Nabucodonosor ** a-él

בַּעַל מֶלֶךְ בָּבֶל בַּחֶרֶב וּבְרָעָב וּבְדָבָר
 y-con-la-plaga y-con-el-hambre con-la-espada , Babilonia rey-de bajo-yugo-de
 אֶפְקָד עַל-הַגּוֹי הַהוּא נְאֻם-יְהוָה עַד-תָּמִי
 mi-destruir hasta , Yahweh declaración-de la-aquella la-nación a castigaré
 אַתֶּם בְּיָדוֹ: וְאַתֶּם אַל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-נְבִיאֵיכֶם וְאֶל-
 y-a vuestros-profetas a escuchéis no Pero-vosotros (9) . por-su-mano a-ellos
 קְסָמֵיכֶם וְאֶל חֲלֻמֹתֵיכֶם וְאֶל-עֲנֻיֵיכֶם
 vuestros-agoreros ni-a vuestros-sueños ni-a vuestros-adivinos
 וְאֶל-כַּשְׁפֵּיכֶם אֲשֶׁר-הֵם אֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא תַעֲבֹדוּ אֶת-
 a serviréis No : diciendo a-vosotros dicen ellos que vuestros-hechiceros ni-a
 מֶלֶךְ בָּבֶל: כִּי שָׁקֵר הֵם וּנְבָאִים לָכֵם לְמַעַן הִתְּרִיק
 alejar para a-vosotros que-profetizan ellos mienten Pues (10) . Babilonia rey-de
 אֶתְכֶם מֵעַל אֲדֹמַתְכֶם וְהִדַּחְתִּי אֶתְכֶם וּאֲבַדְתֶּם: וְהַגּוֹי
 Pero-la-nación (11) . y-pereceréis a-vosotros y-dispersaré vuestra-tierra de a-vosotros
 אֲשֶׁר יִבֵּיא אֶת-צוּאָרוֹ בַּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדּוֹ
 y-le-servirá Babilonia rey-de bajo-yugo-de su-cerviz ** incline que
 וְהִנַּחְתִּיו עַל-אֲדֹמָתוֹ נְאֻם-יְהוָה וְעַבְדָּהּ
 y-la-cultivaré , Yahweh declaración-de , su-tierra en la-dejaré-estar
 וַיֵּשֶׁב בָּהּ: וְאֶל-צִדְקִיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה דִּבַּרְתִּי כָכָל-
 según-todas hablé Judá rey-de Sedequías Pero-a (12) . en-ella y-habitará
 הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר הִבִּיאוּ אֶת-צוּאָרֵיכֶם בַּעַל מֶלֶךְ-בָּבֶל
 Babilonia rey-de bajo-yugo-de vuestras-cervices ** Inclínad : diciendo las-estas las-palabras
 וְעַבְדּוּ אֹתוֹ וְעַמּוֹ וְחַיּוֹ: לָמָּה תָּמוּתוֹ אַתָּה
 tú morirás Por-qué ¿ (13) . y-vivid y-su-pueblo a-él y-servid
 וְעַמּוֹ בַּחֶרֶב בְּרָעָב וּבְדָבָר כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 habló como y-por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada y-tu-pueblo

יְהוָה אֱלֹ-הֵנוּי אֲשֶׁר לֹא- יַעֲבֹד אֶת- מַלְכֵךְ בָּבֶל : וְאֵל-
 Y-no (14) ? Babilonia rey-de a serviriera no que la-nación a Yahweh

הַשְּׁמָעוּ אֵל- דִּבְרֵי הַנְּבִאִים הָאֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא
 No : diciendo a-vosotros los-que-dicen los-profetas palabras-de a escuchéis

תַּעֲבֹדוּ אֶת- מַלְכֵךְ בָּבֶל כִּי שֶׁקֶר הֵם וְנְבִאִים לְכֶם : כִּי
 De- (15) . a-vosotros profetizan ellos mentira pues , Babilonia rey- a serviréis
 cierto de

לֹא שְׁלַחְתִּים נָא- יְהוָה וְהֵם וְנְבִאִים בְּשִׁמִּי
 en-mi-nombre profetizan y-ellos , Yahweh declaración-de , los-envié no

לְשֶׁקֶר לְמַעַן הַדִּיחֵי אֶתְכֶם וְאִבְדֶתֶם אִתְּם
 vosotros y-pereceréis a-vosotros mi-dispersar por-tanto sobre-la-mentira

וְהַנְּבִאִים וְהַנְּבִאִים לְכֶם : וְאֵל- הַכֹּהֲנִים וְאֵל- כָּל-
 todo y-a los-sacerdotes Y-a (16) . a-vosotros los-que-profetizan y-los-profetas

הָעָם הַזֶּה דִּבַּרְתִּי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֵל- הַשְּׁמָעוּ אֵל- דִּבְרֵי
 palabras-de a escuchéis No : Yahweh dice Así : diciendo hablé el-éste el-pueblo

נְבִיאֵיכֶם הַנְּבִאִים לְכֶם לֵאמֹר הִנֵּה כָלִי בֵית- יְהוָה
 Yahweh casa-de utensilios- de He-aquí : diciendo a-vos los-que-profetizan vuestros-profetas
 otros

מוֹשְׁבֵיכֶם מִבְּבֶלָה עֲתָה מִהֲרָה כִּי שֶׁקֶר הֵמָּה וְנְבִאִים
 profetizan ellos mentira pues pronto ahora de-Babilonia los-retornados

לְכֶם : אֵל- הַשְּׁמָעוּ אֵלֵיהֶם עֲבֹדוּ אֶת- מַלְכֵךְ בָּבֶל וְחִיוּ לְמָוָה
 por-qué ¿ , y-vidid Babilonia rey-de a servid a-ellos escuchéis No (17) . a-vos
 otros

תִּהְיֶה הָעִיר הַזֹּאת תְּרֻבָּה : וְאִם- נְבִאִים הֵם וְאִם-
 y-si ellos profetas Y-si (18) ? una-ruina la-esta la-ciudad será

יֵשׁ דְּבַר- יְהוָה אִתְּם יִפְגְּעוּ- נָא בֵיתָה צְבָאוֹת לְבִלְתִּי-
 para-que-no ejércitos con- ahora intercedan con-ellos Yahweh palabra-de hay
 Yahweh

בָּאוּ הַכְּלִים | הַנּוֹתְרִים בְּבֵית- יְהוָה וּבֵית
 y-palacio-de Yahweh en-casa-de los-que-quedan los-utensilios marchen

מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
ejércitos Yahweh-de dice así Porque (19) . a-Babilonia y-en-Jerusalén Judá rey-de

אֶל-הַעַמּוּדִים וְעַל-הַיָּם וְעַל-הַמְּכֹנֹת וְעַל-יָתֵר
otros y-sobre las-basas y-sobre el-mar y-sobre las-columnas sobre

הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּעִיר הַזֹּאת : אֲשֶׁר לֹא-לָקְחָם
los-tomó no que (20) la-esta en-la-ciudad que-quedan los-utensilios

וְבוֹכְדַנְאֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּגָלוֹתוֹ אֶת-יְכוּנִיָּה בֶן-יְהוֹיָקִים
Joacim hijo-de Jeconías a cuando-deportó Babilonia rey-de Nabucodonosor

מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ וְאֵת כָּל-חַרְיֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם :
. y-Jerusalén Judá nobles-de todos y-a a-Babilonia de-Jerusalén Judá rey-de

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-הַכֵּלִים
los-utensilios sobre Israel Dios-de Ejércitos Yahweh-de dice así Porque (21)

הַנּוֹתָרִים בַּיַּת יְהוָה וּבַיַּת מֶלֶךְ-יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם :
: y Jerusalén Judá rey-de y-casa-de Yahweh casa-de los-dejados-(en)

בְּבִלְהָ יִבְאוּ וְשָׂמָה יִהְיוּ עַד יוֹם
día-de hasta estarán y-allí serán-llevados A-Babilonia (22)

פָּקְדֵי אֲתָם , נֹאם-יְהוָה וְהֶעֱלִיתִם
entonces-los-haré-subir Yahweh declaración-de , de-ellos me-ocuparé

וְהִשִּׁיבְתִים אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה : וַיְהִי בַשָּׁנָה הַהִיא
el-aquel en-el-año Y-sucedió (1) . el-este el-lugar a y-los-haré-volver

Cap. 28

בְּרֵאשִׁית מַמְלַכְתָּ צְדָקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּשָּׁנָה הַרְבַּעִית בַּחֹדֶשׁ
en-el-mes el-cuarto en-el-año Judá rey-de Sedequías reinado-de en-el-principio

הַחֲמִישִׁי אָמַר אֵלַי חֲנַנְיָה בֶן-עֲזוּר הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִנְבֻעוֹן
de-Gabaón que el-profeta Azur hijo-de Hananías a-mí dijo , el-quinto

בְּבַיַת יְהוָה לְעֵינָי הַכֹּהֲנִים וְכָל-הָעָם לֵאמֹר : כֹּה-
Así (2) : diciendo el-pueblo y-todo los-sacerdotes a-ojos-de Yahweh en-casa-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר שִׁבְרֹתִי אֶת-עַל מְלֶכֶךְ
 rey-de yugo-de ** Romperé : diciendo Israel Dios-de Ejércitos Yahweh dice

בְּבָל: בְּעוֹד | שְׁנַתִּים יָמִים אֲנִי מְשִׁיב אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה אֶת-
 ** el-éste el-lugar a hago-volver Yo días dos-años Dentro-de (3) . Babilonia

כָּל-כְּלֵי בַיִת יְהוָה אֲשֶׁר לָקַח נְבוּכַדְנֶאצַּר מְלֶכֶךְ-בְּבָל
 Babilonia rey-de Nabucodonosor tomó que Yahweh casa-de utensilios-de todos

מִן-הַמְּקוֹם הַזֶּה וַיְבִיאֵם בְּבָל: וְאֶת-יְכֹנָיָה בֶן-יְהוֹיָקִים
 Joacim hijo-de Jeconías Y-a (4) . Babilonia y-los-llevó el-este el-lugar de

מְלֶכֶךְ-יְהוּדָה וְאֶת-כָּל-גְּלוֹת יְהוּדָה הַבָּאִים בְּבָלָה אֲנִי מְשִׁיב
 los-hago-volver Yo a-Babilonia los-que-van Judá cautiverio-de todo y-a Judá rey-de

אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה נְאֻם-יְהוָה כִּי אֲשַׁבֵּר אֶת-עַל מְלֶכֶךְ
 rey-de yugo-de ** romperé porque , Yahweh declaración-de el-este al-lugar a

בְּבָל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא אֶל-חַנַּנְיָה הַנְּבִיא
 el-profeta Hananías a el-profeta Jeremías Y-dijo (5) . Babilonia

לְעֵינַי הַכֹּהֲנִים וְלְעֵינַי כָּל-הָעָם הָעֹמְדִים
 los-que-estaban el-pueblo todo y-a-ojos-de los-sacerdotes a-ojos-de

בְּבַיִת יְהוָה: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָה הַנְּבִיא אָמֵן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה
 Yahweh haga así , amén : el-profeta Jeremías Y-dijo (6) . Yahweh en-casa-de

וַיִּקַּם יְהוָה אֶת-דְּבָרֵיךָ אֲשֶׁר נְבִאתָ לְהָשִׁיב כְּלֵי
 utensilios-de para-hacer-volver profetizaste que tu-palabra ** Yahweh cumpla

בֵּית-יְהוָה וְכָל-הַגּוֹלָה מִבְּבָל אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה:
 . el-este el-lugar a desde-Babilonia el-cautiverio y-todo Yahweh casa-de

אֵךְ-שָׁמַע-נָא הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹךָ
 en-tus-oídos hablo Yo que la-esta la-palabra ahora escucha Pero (7)

וּבְאָזְנִי כָּל-הָעָם: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנֵי
 antes-de-mí fueron que Los-profetas (8) : el-pueblo todo y-en-oídos-de

אֶרְצוֹת	אֶל-	וַיִּנְבְּאוּ	הָעוֹלָם	מִן-	וּלְפָנָי
países	contra	y-profetizaron	antiguo	desde	y-antes-de-ti
וּלְרָעָה	וְעַל-	רַבּוֹת	מַמְלָכוֹת	וְגֵדְלוֹת	לְמִלְחָמָה
y-sobre-desgracia	y-contr	muchos	reinos	grandes	sobre-guerra
וּלְדָבָר :	וְהַנְּבִיא	אֲשֶׁר	יִנְבֵּא	לְשָׁלוֹם	כִּבְּא
. y-plaga	El-profeta (9)	que	profetiza	, sobre-paz	cuando-viene
דְּבַר	הַנְּבִיא	יִוָּדַעַ	הַנְּבִיא	אֲשֶׁר-	שָׁלַחַו
palabra-de	, el-profeta	será-reconocido	el-profeta	que	lo-envió
בְּאֵמֶת :	וַיִּקַּח	חֲנַנְיָהּ	הַנְּבִיא	אֶת-	הַמּוֹטָה
. en-verdad	Entonces- (10)	Hananías	el-profeta	**	el-yugo
tomó					
יִרְמְיָהּ	הַנְּבִיא	וַיִּשְׁבְּרֶהוּ :	וַיֹּאמֶר	חֲנַנְיָהּ	לְעֵינַי
Jeremías	el-profeta	. y-lo-rompió	(11)	Hananías	a-ojos-de
כָּל-	הָעָם	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה
el-pueblo	: diciendo	Así	diciedo	Yahweh	dice
תּוֹכְלֵךְ	בְּכֹל	בְּעוֹד	שְׁנַיִם	יָמִים	מֵעַל-
rey-de	Babilonia	dentro-de	dos-años	días	de-sobre
נְבֻכַדְרֶצַּר	מֶלֶךְ-	בָּבֶל	בְּעוֹד	שְׁנַיִם	יָמִים
Nabucodonosor	rey-de	Babilonia	dentro-de	dos-años	días
הַגּוֹיִם	וַיֵּלֶךְ	יִרְמְיָהּ	הַנְּבִיא	לְדַרְכּוֹ :	וַיְהִי
las-naciones	y-marchó	Jeremías	el-profeta	. por-su-camino	Y-fue (12)
דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-	יִרְמְיָהּ	אֶחָדִי	שִׁבְרֵי
palabra-de	Yahweh	a	Jeremías	después-de	romper
de					
מֵעַל	צְנָאֵר	יִרְמְיָהּ	הַנְּבִיא	לֵאמֹר :	הַלּוֹדִי
de-sobre	cuello-de	Jeremías	el-profeta	: diciendo	Ve (13)
de-					
לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	מוֹשֵׁת	עֵץ
: diciendo	Así	dice	Yahweh	Yugos-de	madera
תַּחְתֵּיהֶן	מִשּׁוֹת	בְּרֹזֶל :	כִּי	כֹה	אָמַר
en-su-lugar	hierro	yugos-de	así	Por (14)	que

עַל בְּרֶזֶל נָתַתִּי עַל-צַוְאָרָא כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעַבְדָּא אֶת-
a para-servir las-estas las-naciones todas cuello-de sobre pondré hierro yugo-de

וּבְכַדְנָאצָּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וְעַבְדֵיהוּ וְגַם אֶת-חַיַּת
animal-de a e-incluso y-le-servirán Babilonia rey-de Nabucodonosor

הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ : וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהּ הַנְּבִיא אֶל-חַנַּנְיָהּ
Hananiás a el-profeta Jeremías Y-dijo (15) . a-él entregaré el-campo

הַנְּבִיא שָׁמַע-נָא חַנַּנְיָהּ לֹא-שָׁלַחַן יְהוָה וְאַתָּה הִבְטַחְתָּ
hiciste-confiar pero-tú , Yahweh te-envió no , Hananiás ahora Escucha : el-profeta

אֶת-הָעָם הַזֶּה עַל-שָׁקֶר : לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּבִי
He-aquí : Yahweh dice así Por-tanto (16) . mentira en el-éste el-pueblo a

מִשְׁלַחְתְּךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה הַשָּׁנָה אַתָּה מֵת כִּי-סָרָה
rebelión porque morirás tú este-año ; la-tierra faz-de de-sobre te-quitaré

דְּבַרְתָּ אֶל-יְהוָה : וַיָּמָת חַנַּנְיָהּ הַנְּבִיא בַשָּׁנָה
en-el-año el-profeta Hananiás Y-murió (17) . Yahweh contra hablaste

הַהֵיא בַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי : וְאַלֶּה דְבָרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר
que el-documento palabras-de Y-estas(son) (1) . el-séptimo en-el-mes , el-aquel

Cap. 29

שָׁלַח יִרְמְיָהּ הַנְּבִיא מִירוּשָׁלַם אֶל-יָתֵר זְקֵנֵי הַגּוֹלָה
el-exilio ancianos-de superviviente-de a desde-Jerusalén el-profeta Jeremías envió

וְאֶל-הַכֹּהֲנִים וְאֶל-הַנְּבִיאִים וְאֶל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר הִגְלוֹה
exilió que el-pueblo todo y-a los-profetas y-a los-sacerdotes y-a

נְבוּכַדְנָאצָּר מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ : אַחֲרַי צֵאת יְכֹנְיָהּ הַמֶּלֶךְ
el-rey Jeconías salir después- (2) a-Babilonia de-Jerusalén Nabucodonosor

וְהַנְּבִיָּהּ וְהַסְּרִיסִים וְשָׂרֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם
y-Jerusalén Judá dirigentes-de y-los-cortesanos y-la-reina-madre

וְהַחֶרֶשׁ וְהַמְּסַנֵּר מִירוּשָׁלַם : בִּידֵי אֵלְעָשָׂה בֶן-
hijo-de Elasá por-mano-de (3) de-Jerusalén y-el-herrero y-el-artesano

שָׁפָן וְגִמְרִיָּה בֶן-חִלְקִיָּה אֲשֶׁר שָׁלַח צְדָקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-
a Judá rey-de Sedequías envió que Hiltías hijo-de y-Gemariás Safán

נְבוּכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּבִלְהָ לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
ejércitos Yahweh- dice Así (4) :diciendo en-Babilonia Babilonia rey-de Nabucodonosor

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכֹל-הַגּוֹלָה אֲשֶׁר-הִגַּלְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ:
: a-Babilonia de-Jerusalén exilié que el-exilio a-todo Israel Dios-de

בְּנוּ בָתִּים וְשָׁבוּ וְנָטְעוּ גִזְזִית וְאָכְלוּ אֶת-פְּרִיָּהּ:
. su-fruto ** y-comed huertos y-plantad y-estableceos casas Construid (5)

קָחוּ נָשִׁים וְהוֹלִידוּ בָנִים וּבָנוֹת וְקָחוּ לְבָנֵיכֶם נָשִׁים
mujeres para-vuestros-hijos y-tomad e-hijas hijos y-engendrad mujeres Tomad (6)

וְאֵת-בָּנוֹתֵיכֶם תִּנּוּ לְאִנְשֵׁים וְתִלְדְּנָה בָנִים וּבָנוֹת
e-hijas hijos y-den-a-luz a-maridos dad vuestras-hijas y-**

וּרְבוּ-שָׁם וְאַל-תִּמְעָטוּ: וְדַרְשׁוּ אֶת-שָׁלוֹם הָעִיר
la-ciudad paz-de ** Y-buscad (7) . disminuyáis y-no allí y-aumentad

אֲשֶׁר הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם שָׁמָּה וְהִתְפַּלְלוּ בְעַדָּהּ אֶל-יְהוָה כִּי
porque Yahweh a por-ella y-orad allí a-vosotros exilié que

בְּשָׁלוֹמָה יְהִי לָכֶם שָׁלוֹם: כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
Yahweh dice así Porque (8) . paz para-vosotros habrá en-su-paz

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְשֻׁאֵי לָכֶם גְּבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-בְּקֶרְבְּכֶם
entre-vosotros que vuestros-profetas a-vosotros engañen no Israel Dios-de ejércitos

וְאֶל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-חֲלֻמֹּתֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם וְקִסְמוֹתֵיכֶם
vosotros que vuestros-sueños a escuchéis y-no y-vuestros-adivinos

מִחֲלָמִים: כִּי בְשֶׁקֶר הֵם נִבְּאִים לָכֶם בְּשֵׁמִי לֹא
no en-mi-nombre a-vosotros profetizan ellos con-mentira Pues (9) . soñáis

שְׁלַחְתִּים נְאֻם-יְהוָה: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה כִּי
Cuando : Yahweh dice así De cierto (10) . Yahweh declaración-de los-envié

לְפִי מְלֵאֵת לְכַבֵּל שְׁבַעִים שָׁנָה אֶפְקֹד אֶתְכֶם
 por-mi-boca se-cumplan para-Babilonia años setenta vendré a-vosotros

וְהִקְמַתִּי עֲלֵיכֶם אֶת־רִדְרִי הַטּוֹב לְהָשִׁיב אֶתְכֶם אֶל־
 y-cumpliré ** para-vosotros mi-palabra la-buena hacer-volver a a-vosotros

הַמָּקוֹם הַזֶּה : כִּי אֲנֹכִי יָדַעְתִּי אֶת־הַמְחֻשְׁבֹּת אֲשֶׁר אֲנֹכִי חָשַׁב עֲלֵיכֶם
 el-lugar el-éste . Porque (11) Yo conozco Yo los-pensa ** mientos sobre-vos otros pienso

נְאֻם־יְהוָה מִחֻשְׁבוֹת שְׁלוֹם וְלֹא לְרָעָה לָתֵת לָכֶם אַחֲרַיִת
 declaración-de de paz pensamientos- Yahweh y-no para-mal para- dar a-vosotros posteridad

וְתִקְוָה : וְקִרְאתֶם אֹתִי וְהִלַּכְתֶּם וְהִתְפַּלַּלְתֶּם אֵלַי
 . y-esperanza (12) Entonces-invocaréis a-mí a-mí y-vendréis y-oraréis a-mí

וְשָׁמַעְתִּי אֲלֵיכֶם : וּבִקְשַׁתֶּם אֹתִי וּמָצַאתֶם כִּי
 y-escucharé . a-vosotros (13) Y-buscaréis a-mí cuando y-hallaréis

תְּדַרְשֵׁנִי בְּכָל־לִבְבְּכֶם : וְנִמְצַאתִי לָכֶם נְאֻם־
 me-buscaréis . vuestro-corazón con-todo (14) Y-seré-hallado , por-vosotros declaración-de

יְהוָה וְשָׁבַתִּי אֶת־שְׁבִיתְכֶם וְקִבְצַתִּי אֶתְכֶם מִכָּל־
 , Yahweh y-haré-volver ** vuestro-cautiverio y-reuniré a-vosotros de-todas

הַגּוֹיִם וּמִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּי אֶתְכֶם שָׁם נְאֻם־
 las-naciones y-de-todos los-lugares donde envié a-vosotros allí declaración-de

יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּי אֶתְכֶם אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־הִגַּלְתִּי אֶתְכֶם מִשָּׁם :
 , Yahweh y-haré-volver a a-vosotros el-lugar a donde exilié a-vosotros . de-allí

כִּי אָמַרְתֶּם הַקִּיּוֹם לָנוּ יְהוָה נְבִאִים בְּבִלְהָ : פִּי־
 (15) Pues : vosotros-decís Pero (16) . en-Babilonia profetas Yahweh para-no^s otros

כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב אֶל־פֶּסֶא דָוִד וְאֶל־כָּל־
 así dice Yahweh acerca-de el-rey que-se-sienta en trono-de David y-acerca-de todo

הָעָם הַיּוֹשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת אַחֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־
 el-pueblo el-que-habita en-la-ciudad la-esta , vuestros-hermanos no que

יָצְאוּ אִתְּכֶם בְּגוֹלָהּ : כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי מִשְׁלַח
 envío He-aquí- ejércitos Yahweh-de dice Así (17) . al-exilio con-vosotros salieron
 Yo

בָּם אֶת־ הַחֶרֶב אֶת־ הָרֶעֱב וְאֶת־ הַדָּבָר וְנִתְּתִי אוֹתָם
 a-ellos y-haré la-plaga y-** el-hambre ** la-espada ** contra-ellos

כְּתֵאנִים הַשְּׁעָרִים אֲשֶׁר לֹא־ תֵאכְלֶנָּה מְרַע :
 . de-malos se-pueden-comer no que los-estropeados como-higos

וְרַדְפֹתִי וְאֶחְרִיחֶם בְּחֶרֶב בְּרֶעֱב וּבַדָּבָר
 y-con-la plaga con-el-hambre con-la-espada tras-ellos Y-haré-persecución (18)

וְנִתְּתִים לְזִנְעָה לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְאַלְהָ
 por-maldición la-tierra reinos-de a-todos en-aborrecimiento y-los-converteré

וְלִשְׂמֹה וְלִשְׂרָקָה וְלִחְרָפָה בְּכֹל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־
 que las-naciones en-todas y-por-oprobio y-por-burla y-por-horror

הַדְּתִיתִים שָׁם : תַּחַת אֲשֶׁר־לֹא־ שָׁמְעוּ אֶל־ דְּבָרֵי נְאֻם־
 declaración-de mis-palabras no escucharon no que Por- (19) . allí los-conduzco
 cuanto

יְהוָה אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֵלֵיהֶם אֶת־ עַבְדִּי הַנְּבִאִים הַשְּׂבָם וְשָׁלַח
 y-enviar con-frecuencia los-profetas mis-siervos ** a-ellos envié que Yahweh

וְלֹא שָׁמַעְתֶּם נְאֻם־ יְהוָה : וְאַתֶּם שָׁמְעוּ דְבַר־ יְהוָה
 Yahweh palabra-de escuchad Vosotros- (20) . Yahweh declaración-de escuchasteis y-no
 pues

כֹּל־ הַגּוֹלָהּ אֲשֶׁר־ שְׁלַחְתִּי מִירוּשָׁלַם בְּבִלְהָ : כֹּה־ אָמַר
 dice Así (21) . a-Babilonia de-Jerusalén envié que el-exilio todo

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ אַחַב בֶּן־ קוֹלְזַיָּה וְאֶל־ צִדְקִיָּהוּ בֶן־
 hijo-de Sedequías y-acerca-de Colaías hijo-de Acab a Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de

מַעֲשֵׂיהָ הַנְּבִאִים לְכֶם בְּשִׁמִּי שָׁקֵר הִנְנִי נָתַן אִתָּם
 a-ellos entrego He-aquí : mentira en-mi-nombre a-vosotros los-que-profetizan Maasías

בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ־ בָּבֶל וְהָמַם
 y-los-matará Babilonia rey-de Nabucodonosor en-mano-de

לְעֵינֵיכֶם : וְלָקַח מֵהֶם קָלְלָה לְכָל וְגָלוּת
 ante-vuestros-ojos (22) . Y-será-tomada por-ellos a-todos cautivos

יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּבָבֶל לֵאמֹר יִשְׁמְעָה יְהוָה כְּצִדְקֵיהוּ וּכְאָחָב
 en-Babilo que Judá : diciendo Que-te-ponga como-Sedequías Yahweh y-como-Acab

אֲשֶׁר- קָלַם מֶלֶךְ- בָּבֶל בְּאֵשׁ : יַעַן אֲשֶׁר עָשׂוּ
 que los-quemó rey-de Babilonia . en-el-fuego Porque (23) hicieron

נִבְלָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְאַפוּ אֶת- נְשֵׁי רֵעֵיהֶם
 en-Israel maldad y-adulteraron con mujeres-de sus-prójimos

וַיְדַבְּרוּ דָבָר בְּשֵׁמִי שֶׁקֶר אֲשֶׁר לֹא צִוִּיתִם וְאָנֹכִי
 y-hablaron palabra en-mi-nombre que mentira no que ordené y-Yo

הַיִּידֵעַ הַיִּידֵעַ וְעַד נֹאם- יְהוָה : וְאַל- שְׂמַעְיָהוּ
 el-que-conoce y-testigo declaración-de Yahweh . Y-a (24) Semaías

הַנְּהַלְמִי הַתֹּאמֵר לֵאמֹר : כֹּה- אֹמֵר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 el-nehelamita dirás : diciendo Así (25) : Yahweh dice Israel Dios-de ejércitos

לֵאמֹר יַעַן אֲשֶׁר אֶתְּחַלְּתָה שְׁלַחְתָּ בְּשֵׁמִי סִפְרִים אֶל- כָּל- הָעָם
 Por : diciendo el-pueblo todo a misivas en-tu-nombre enviaste tú cuanto

אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם וְאַל- צַפְנִיָּה בֶן- מַעֲשִׂיָּה הַכֹּהֵן וְאַל כָּל-
 que en-Jerusalén y-a Sofonías hijo-de Maasías el-sacerdote y-a todo

הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר : יְהוָה נִתְּנָה כֹהֵן תַּחַת יְהוִיָדֵעַ
 los-sacerdotes : diciendo Yahweh (26) te-ha-puesto Joyadá en-lugar-de sacerdote

הַכֹּהֵן לְהִיזֹת פְּקָדִים בַּיִת יְהוָה לְכָל- אִישׁ מְשֻׁעַ
 para-ser el-sacerdote cuidadores-de casa-de Yahweh a-todo hombre loco

וּמְתַנַּבֵּא וְנִתְּחָה אֶתְּוֹ אֶל-הַמַּהְפֵּכֶת וְאַל- הַצִּינֹק :
 y-que-actúa-como-profeta y-pongas en a-él y-en el-calabozo . el-cepo

וְעַתָּה לָמָּה לֹא גְעַרְתָּ בִּירְמְיָהוּ הָעֹנֵתִי
 Y-ahora (27) no por-qué ¿ has-reprendido a-Jeremías el-anatotita

המתנבא לְכֶם : כִּי עַל-כֵּן שָׁלַח אֵלֵינוּ בְּבָל
a-Babilonia a-nosotros envió eso por Pues (28) ? a-vosotros el-que-actúa-como-profeta

לֵאמֹר אֲרָכָה הִיא בְנוֹ בְתִים וְשָׁבוּ וְנִטְעוּ וְנָטְעוּ וְנָטְעוּ וְנָטְעוּ וְנָטְעוּ וְנָטְעוּ
** y-comed huertos y-plantad y-estableceos casas edificad ,ella larga diciendo

פְּרִיָהוֹן : וַיִּקְרָא זְפַנְיָה הַכֹּהֵן אֶת-הַסֵּפֶר הַזֶּה
el-este el-documento ** el-sacerdote Sofonías Y-leyó (29) . sus- frutos

בְּאָזְנֵי יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (30) . el-profeta Jeremías a-oidos-de

לֵאמֹר : שָׁלַח עַל-כָּל-הַגּוֹלָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי שְׁמַעְיָה
Semaías a Yahweh dice Así : diciendo el-exilio todo a Envía (31) : diciendo

הַנְּחֻלְמִי יָעַן אֲשֶׁר נָבֵא לְכֶם שְׁמַעְיָה וְאֲנִי לֹא שָׁלַחְתִּיו
lo-envié no aunque-yo Semaías a-vosotros profetizó que puesto el-nahalamita

וַיַּבְטַח אַתְּכֶם עַל-שִׁקְרָה : לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה הַנְּחִי פְקֹד
castigo He-aquí- : Yahweh dice así por- (32) ; mentira en a-vosotros e-hizo-confiar
yo tanto

עַל-שְׁמַעְיָה הַנְּחֻלְמִי וְעַל-זְרַעוֹ לֹא-יְהִי לֹא אִישׁ
hombre para-el habrá no su-descendencia y-a el-nahalamita Semaías a

יֹשְׁבֵי בְּתוֹךְ-הָעָם הַזֶּה וְלֹא-יִרְאֶה בְּטוֹב אֲשֶׁר-אֲנִי עֹשֶׂה-
hago Yo que el-bien verá y-no el-éste el-pueblo en-medio-de habite

לְעַמִּי נְאֻם-יְהוָה כִּי-סָרָה דְבַר עַל-יְהוָה :
. Yahweh contra habló rebelión porque , Yahweh declaración-de , a-mi-pueblo

הַדְּבַר אֲשֶׁר הֵנָּה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : כֹּה-
Cap. 30 Así (2) : diciendo Yahweh de Jeremías a fue que La-palabra (1)

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתֹב-לְךָ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-
que las-palabras todas ** para-ti Escribe : diciendo Israel Dios-de Yahweh dice

דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ אֶל-סֵפֶר : כִּי הֵנָּה יָמִים בָּאִים נְאֻם-יְהוָה
Yahweh declaración-de vienen días he-aquí Pues (3) . un-libro en a-ti hablé

וְשָׁבְתִי אֶת-שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל וַיהוָה אָמַר
dice Y-Judá Israel mi-pueblo cautividad-de ** y-haré-volver

יְהוָה וְהִשְׁבַּחְתִּים אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם
a-sus-padres di que la-tierra a y-los-restauraré , Yahweh

וַיִּרְשׁוּהָ: וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל
Israel a Yahweh habló que las-palabras Y-estas (4) . y-la-posean

וְאֵל-יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל תְּרִדָה שָׁמַעְנוּ פֶחַד וְאִין
y-no miedo oímos temor grito-, Yahweh dice así Pues (5) . Judá y-a

שְׁלוֹם: שְׂאֵל-נָא וּרְאוּ אִם-יֵלֵךְ זָכַר מִדְּוַע רְאִיתִי כָּל-
todo he-visto por-qué ¿; varón da-a-luz si y-ved ahora Pregun- (6) . paz
tad

נָבֵר נְבִיּוֹ עַל-חֲלָצִיו כַּיְהִי כַּיְהִי
como-la-que-da-a-luz sus-costados sobre sus-manos hombre

וְנִהְפְּכוּ כָּל-פָּנִים לְיִרְקוֹן: הֲזִי כִּי גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא
el-aquel el-día terrible cuán Ay ¿; (7) ? en-pálido rostros todos y-se-han-tornado

מִזֵּיִן כַּמֶּהוּ וְעַתָּה צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמִּנְהָ
y-de-ella a-Jacob ella turbación y-tiempo-de ! como-él ninguno

וְיִשָּׁע: וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נִאֵם יְהוָה
Yahweh-de declaración-de el-aquel en-el-día Y-será (8) . será-salvo

צָבָאוֹת אֲשַׁבֵּר עַל-מַעַל צְוֹאֲרֶךְ וּמוֹסְרוֹתֶיךָ
y-vuestras-ataduras vuestro-cuello de-sobre su-yugo romperé ejércitos

אֲנַתֵּק וְלֹא-יַעֲבֹדוּ-בּוֹ עוֹד זָרִים:
, extranjeros más a-él esclavizarán y-no , destrozaré

וְעַבְדוּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מֶלֶכָם אֲשֶׁר
que rey-de-ellos David y-a Dios-de-ellos Yahweh a sino-que-servirán (9)

אָקִים לָהֶם: וְאֵתָּה אֶל-תִּירָא עַבְדִּי יַעֲקֹב נִאֵם-
declaración-de Jacob mi-siervo temas no Pero-tú (10) . para-ellos levantaré

מְרֹחוֹק	מִוֹשִׁיעֶיךָ	הֲנִי	כִּי	יִשְׂרָאֵל	תַּחַת	וְאֵל-	יְהוָה
desde-lejos	te-salvo	he-aquí-	pues	, Israel	desmayes	y-no	, Yahweh
		Yo					
יַעֲקֹב	וְשָׁב	שְׁבִימִי	מֵאֶרֶץ	וְרָעָה	וְאֵת-		
Jacob	y-tornará	su-exilio	desde-tierra-de	tu-descendiente	y-a		
מִחֲרִיד:	וְאֵין	וְשֶׁאֵין		וְשֶׁאֵין		וְשֶׁאֵין	
. hará-temer	y-nadie	y-estará-seguro		y-estará-seguro		y-estará-tranquilo	
כָּלָה	כִּי אֶעֱשֶׂה	לְהוֹשִׁיעֶיךָ	יְהוָה	נֹאמִים-	אֵתְךָ	אֲנִי	כִּי-
destrucción	haré	porque	, para-salvar-	,Yahweh	declaración-	,Yo	contigo
			te	de	de		Porque (11)
בְּכָל-	אֶעֱשֶׂה	אֶתְךָ	לֹא-	אֵתְךָ	שָׁם	הַפְּצוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר
haré	no	a-ti	pero	, allí	te-he-esparcido	que	las-naciones
							en-todas
לֹא	וְנִקָּה	לְמִשְׁפָּט		וְיִסַּרְתִּיךָ		כָּלָה	
no	y-sin-castigo	, con-justicia		pero-te-disciplinaré		destrucción	
אֲנִישׁ	יְהוָה	אָמַר	כֵּה	כִּי		אֲנִי	אֲנִי
No-hay-curación	: Yahweh	dice	así	Pues	(12)	. te-dejaré-sin-	castigo
וְהוּ	אֵין	מִכְתָּךְ:		נִחְלָה		לְשִׁבְרֶךָ	
quien-defienda	No-hay	(13)	. tu-llaga	sin-sanidad		para-tu-herida	
כָּל-	לְךָ:	אֵין	תְּעִלָּה	רַפְּאוֹת	לְמֹזֵר	דִּינֶךָ	
Todos (14)	. para-ti	no-hay	curación	medicinas	, para-dolor	tu-causa	
מִכַּת	כִּי	יִדְרְשׁוּ	לֹא	שָׁכַחוּךָ		מֵאֵתְּכֶם	
golpe-de	porque	, se-cuidan	no	de-ti	, te-olvidaron	tus-aliados	
עוֹנֵךְ	רַב	עַל	אֲכֹרֵי	מוֹסֵר	הַכִּיתִיךָ	אֹיֵב	
tu-iniquidad	enormidad-de	a-causa-de	cruel	azote	te-golpeé	enemigo	
אֲנִישׁ	שִׁבְרֶךָ	עַל-	תִּזְעַק	מֵה-	חַטֹּאתֶיךָ:	עַצְמוֹ	
incurable	? tu-herida	sobre	gritas	Por-¿ (15)	. tus-pecados	multitud-de	
				qué			
חַטֹּאתֶיךָ	עַצְמוֹ	עוֹנֵךְ	רַב	עַל	מִכְאֲבֶךָ		
hice	tus-pecados	multitud-de	tu-iniquidad	enormidad-de	a-causa-de	, tu-dolor	

אֵלֶּה לְךָ: לָכֵן כָּל-
 אֲכַלְיָהּ אֲכָלוּ יְאֹכְלוּ וְכָל-
 a-ti estos Por- (16) . a-ti estos
 tus-devoradores todos tanto

צָרֶיךָ כָּלֵם בְּשָׁבִי יִלְכוּ וְהָיוּ
 tus-enemigos todos-ellos al-exilio marcharán y-serán

שֵׂאסִיךָ לְמַשְׁפָּה וְכָל-
 los-que-te-despojan por-despojo y-a-todos בּוֹנוֹיךָ אֶתֶן
 entregaré los-que-te-saquean

לְבוֹז: כִּי אֲעֲלֶה אֶרְכָּה לְךָ וּמִמְכוֹתֶיךָ
 Pero (17) . por-saqueo restauraré salud a-ti y-de-tus-heridas

אֶרְפְּאֶךָ נְאֻם-יְהוָה כִּי נִדְחָה קָרְאוּ לְךָ
 , te-curaré dicho-de , Yahweh porque , deshauciada llamarán a-ti

צִיּוֹן תִּיֵא דַרְשׁ אֵין לָהּ: כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי-
 he-aquí- : Yahweh Yo dice Así (18) . para-ella no-hay quien-se-cuide , ella Sión

שָׁב שְׁבוֹת אֶחָלִי יַעֲקֹב וּמִשְׁכְּנֹתַי אֲרַחֵם
 fortuna-de hago-volver Jacob tiendas-de y-sus-moradas me-compadeceré

וּנְבִנְתָה עִיר עַל-תְּלָהּ וְאֶרְמוֹן עַל-
 y-será-reedificada sobre (la)ciudad su-ruina su-lugar-debido

יִשָּׁב: וַיֵּצֵא מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל
 (19) . se-establecerá Y-saldrá de-ellos acción-de-gracias y-voz-de

מִשְׂמְחִים וְהִרְבִּיתִים וְלֹא יִמְעָטוּ
 , los-que-se-alegran y-los-multiplicaré y-no menguarán

וְהִכְבִּדְתִים וְלֹא יִצְעָרוּ: וְהָיוּ
 y-los-honraré y-no . serán-despreciados Y-serán (20)

בְּנֵי כְּדָם וְעֲדָתוֹ לְפָנַי תִּכּוֹן
 sus-hijos como-antiguamente y-su-comunidad en-mi-presencia será-confirmada

וּפָקַדְתִּי עַל כָּל-לַחֲצָיו: וְתָלָה אֲדִירֹו
 y-castigaré todos a sus-opresores . Y-será (21) su-dirigente

וְהִקְרַבְתִּיו	יֵצֵא	מִקְרָבוֹ	וּמִשְׁלוֹ	מִפְנֵי
y-lo-aproximará	saldrá	de-su-entorno	y-su-gobernante	de-él
וְנָשָׂא לְבֹ	עָרַב	כִּי מִי הוּא-זֶה	אֵלַי	וְנִשְׂמָה
su-corazón **	dedicará	que él quién ¿, porque	, a-mí	y-se-acercará
וְנִשְׂמָה לְנִשְׂמָה	לִי	וְהִיְתִים	יְהוָה:	נֹאֵם-
y-yo , por-pueblo	para-mí	Y-seréis (22)	. Yahweh	declaración-de ? a-mí
וְנִשְׂמָה לְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה
tormenta	saldrá	furor	Yahweh	tormenta- He- (23) . por-Dios a-vosotros seré
וְנִשְׂמָה לְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה
se-volverá	No (24)	. se-arremolinará	impíos	cabeza-de sobre , que-llega
וְנִשְׂמָה לְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה
cumplir-lo	y-hasta	hacer-lo	hasta	Yahweh ira-de fieieza-de
וְנִשְׂמָה לְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה
: a-ella	entenderéis	los-días	al-final-de	; su-corazón propósitos-de
וְנִשְׂמָה לְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה
a-todas	por-Dios	seré	, Yahweh	declaración-de , el-aquel En-el-tiempo (1)
וְנִשְׂמָה לְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה
: Yahweh	dice	Así (2)	. por-pueblo	a-mí serán y-ellos , Israel familias-de
וְנִשְׂמָה לְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה
para-hacer-lo-descansar	venir	espada	supervivientes-de	pueblo en-el-desierto gracia Hallará
וְנִשְׂמָה לְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה
eterno	ciertamente-amor	, a-mí	apareció	Yahweh En-el-pasado (3) . Israel
וְנִשְׂמָה לְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה
te-edificaré	Otra-vez (4)	. misericordia	te-he-atraído	tanto por te-he-amado
וְנִשְׂמָה לְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה	וְנִשְׂמָה
tu-pandereta	tomarás	otra-vez , Israel	virgen-de	y-serás-reedificada

וַיִּצְאֵת בְּמַחֹל עוֹד מְשֻׁחָקִים : קְרָמִים הַמַּעֲרִי
 y-saldrás en-danzas-de . alegrés Otra-vez (5) plantarás viñas

בְּהָרֵי שְׁמֶרֹן נִטְעוּ נִטְעוּ וַחֲקְלוּ :
 en-montes-de , Samaria plantarán (los)plantadores y-disfrutarán

כִּי יֵשׁ-יּוֹם קְרָאוּ נֹצְרִים בְּתַר אֶפְרַיִם
 Porque (6) habrá día gritarán vigilantes Efraín en-monte-de

קוֹמוּ וְנַעֲלֶה צִיּוֹן אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ : כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה רְנֹו
 Cantad : Yahweh dice así Porque (7) . nuestro- Yahweh a Sión y-subamos levantaos
 Dios

לִיעֲקֹב שְׂמֵחָה וְצַחֲלוּ בְּרֹאשׁ הַגּוֹיִם הַשְׂמִיעוּ תְּלֹלוּ וְאָמְרוּ
 y-gritad alegría por-Jacob en-la-cabeza-de , las-naciones y-decid alabad haced-oír

הוֹשַׁע יְהוָה אֶת-עַמּוּךְ אֶת שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל : הֲנִנִּי מִבְּיַד אוֹהָבִים
 a-ellos hago- He- (8) . Israel residuo-de a tu-pueblo a Yahweh salva
 volver aquí

מֵאֲרֶץ צָפוֹן וְקִבְּצֵתֵיחַ מִן-רֶכְתֵּי אֲרֶץ בֵּם עֵנֶר
 , norte de-tierra-del y-los-reuniré desde-confines-de tierra entre-ellos ciego

וּפֹסֶחַ תְּהָה וַיִּלְדַּת יַתְדוּ קָהֵל גָּדוֹל
 , y-cojo mujer-encinta y-mujer-que-dio-a-luz juntamente congregación grande

וַיָּשׁוּבוּ תָהָה : בְּבִכְיָ יבֹאוּ וְבַתְחַנְּנוּיָם
 y-volverán . aquí Con-llanto (9) vendrán y-suplicantes

אוֹבִילִם אוֹלִיכֵם אֶל-נַחְלֵי מִיַּם בְּנַדְדוֹ יֶשֶׁר
 los-haré-volver los-guiaré junto-a corrientes-de agua en-camino derecho

לֹא יִפְשְׁלוּ בָּהּ כִּי-הֵינִי לְיִשְׂרָאֵל לְאֵב וְאֶפְרַיִם
 no tropezarán en-ella porque seré a-Israel , por-padre y-Efraín

בְּכָרִי הוּא : שְׁמַעוּ דְבַר-יְהוָה גּוֹיִם וְהִגִּידוּ בְּאֵיִם
 mi-primogé nito . él Escuchad (10) . Yahweh palabras de naciones y-hacedlo-saber en-las-costas

מִמְדַּרְתָּךְ וְאָמְרוּ מִזְרַח יִשְׂרָאֵל וְקִבְּצֵנוּ וְשָׁמְרוּ
 : y-dirán (el)que-esparce Israel lo-reunirá y-lo-guardará de-la-lejanía

כַּרְעָה עָרְרוּ : כִּי- פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב
 como-pastor-de su-rebaño (11) . rescatará a Yahweh

וּנְאָלוּ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ : וּבְאוּ
 y-lo-redimirá de-mano-de fuerte más-que-él (12) . Y-vendrán

וּרְנְנוּ בְּמָרוֹם - צִיּוֹן וְנִהְרִי אֶל-טוֹב יְהוָה
 y-gritarán en-altura-de Sión y-se-gozarán por bondad-de Yahweh

עַל-דָּגָן וְעַל-תֵּינֵשׁ וְעַל-יֶזְעָר וְעַל-צֹאן וּבָקָר
 y-por grano por vino-nuevo y-por aceite y-por crías-de ovejas y-reses

וְהִיְתָה נַפְשׁוֹ כְּגַן וְלֹא-יֹסִיפוּ
 y-será su-alma como-huerto y-no volverán

לְדַאֲבָה עוֹד : אֲזוּ תִשְׂמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֹל וּבַחֲרִים וּזְקֵנִים
 a-dolerse más (13) . Enton ces se-alegrará en-danza muchacha jóvenes y-ancianos

יַחְדוּ וְהִפְכֹּתִי אֲבָלָם לְשִׂשׁוֹן וְנִחַמְתִּים
 juntos y-converteré su-lamento en-alegría y-los-consolaré

וְשִׂמַחְתִּים מִיְגוֹנָם : וְרוּיְתִי נַפְשׁוֹ
 y-les-daré-alegría en-lugar-de-su-dolor (14) . alma-de Entonces-satisfaré

הַכֹּהֲנִים רַעֲשׁוּ וְעַמִּי אֶת-טוֹבִי יִשְׂבְּעוּ
 los-sacerdotes abundancia y-mi-pueblo mi-bondad * serán-saciados

נְאֻם-יְהוָה : כֹּה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרָמָה נִשְׁמָע נְהִי
 declaración-de Yahweh (15) . Así (15) : Yahweh dice voz en-Ramá se-oye lamento

בְּכִי תִמְרוּיִים רָחַל מִבְּכָה עַל-בְּנֵיהָ מֵאֲנָה לְחַנְתָּם
 llantos , amargos Raquel por llora por sus-hijos rehúsa ser-consolada

עַל-בְּנֵיהָ כִּי אֵינָנוּ : כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹנְעִי
 porque sus-hijos porque no-están (16) : Yahweh dice refrena

קוֹלְךָ מִבְּכִי וְעֵינַיִךָ מִדְּמְעָה כִּי יֵשׁ שָׂכָר
 tu-voz de-llanto y-tus-ojos , de-lágrima porque habré recompensa

לַפְעֻלָּתְךָ נֹאֵם-יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ
 , por-tu-obra declaraci3n-de , Yahweh y-volverán de-tierra-de

אֵיבֹב: וַיֶּשׁ-תְּקוּהָ לְאַחֲרֵי־ךָ נֹאֵם-יְהוָה
 . enemigo Por-tanto- (17) esperanza declaraci3n-de para-tu-posteridad Yahweh

וְשָׁבוּ בָנִים לְנְבוּלָם: שְׁמוֹעַ שְׁמַעְתִּי אֶפְרַיִם מִתְנוּדָד
 y-volverán hijos . a-su-país Oír (18) he-oído Efraím :lamentándose

וּסְרַתְנִי וְאֶנְוֶרְךָ כְּעֶגְלָ לֹא לָמַד הַשִּׁבְיָנִי
 me-disciplinaste y-fui-disciplinado no como-novillo , enseñado haz-me-volver

וְאֶשׁוּבָה כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהָי: כִּי אַחֲרַי שׁוּבִי
 y-volveré porque Tú Yahweh . mi-Dios Cierta mente (19) despu3s-de volverme

נִחַמְתִּי וְאַחֲרָי הִנְדַעְתִּי תִנְדְעִי סִפְקָתִי עַל-יָגֶךְ בְּשַׁתִּי וְנָם-
 y-despu3s-de me-arrepentí y-despu3s-de me-avergoncé , pecho en golpeé mi-ser-instruido

וְנִכְלַמְתִּי כִּי נָשַׂאתִי חֲרַפַּת וְעוּרִי: הֲבֵן יָקִיר לִי
 fui-humillado porque llevaba desgracia-de mi-juventud . mi-querido Acaso- ¿ (20) hijo para-mí querido

אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שַׁעֲשׁוּעִים כִּי-מָדַי דַּבְרִי בּוֹ
 o Efraím niño-de ? delicias porque cuando hablo de-él

זָכַר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד עַל-כֵּן הָמוּ מֵעַי לּוֹ
 recordar lo-recuerdo , aún por cuanto ansía mi-corazón por-él

רַחֵם אֶרְחַמְנִי נֹאֵם-יְהוָה: הַצִּיָּבִי
 compadecer , lo-compadeczo Yahweh declaraci3n-de (21) Planta

לָךְ צִיָּנִים שְׂמִי לָךְ תִּמְרוּרִים שְׂתִי לְבָבְךָ לְמַסְלָה
 para-ti señales pon , jalones pon hacia-la-calzada tu-corazón

בְּרֶךְ הַלְכָתִי שׁוּבִי בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל שָׁבִי אֶל-עָרֶיךָ אֵלָה: עַד-
 , anda camino vuelve , Israel virgen-de a vuelve tus-ciudades . estas Hasta ¿ (22)

מִתִּי הַתְּחַמְלִין הַבַּת הַשׁוֹבְבָה כִּי-בָרָא יְהוָה
 irás-descarriada oh-hija ciertamente ? la-infiel creará Yahweh

חֲדָשָׁה	בְּאֶרֶץ	נִקְבָּה	הַסּוֹבֵב	נָבֵר :	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה
novedad	en-la-tierra	una-mujer	un-hombre	cortejará-a	Así (23)	Yahweh	dice
צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עוֹד	יֹאמְרוּ	אֶת־	הַדְּבָר	הַזֶּה
Dios-de	Israel	Dios-de	otra-vez	dirán	la-cosa	la-esta	Judá en-tierra-de
וּבְעָרָיו	בְּשׁוּבִי	אֶת־	שְׁבוּתָם	יְבָרְכֶךָ			
y-en-sus-ciudades	cuando-haga-volver	**	su-cautividad	te-bendiga			
יְהוָה	נִגְהַ	צְדָק	תֵּר	הַקְּדָשׁ :	וַיֵּשְׁבוּ		
Yahweh	habitación-de	justicia	monte-de	la-santidad	Y-morarán	(24)	
בְּהַ	יְהוּדָה	וְכָל־	עָרָיו	יַחְדוּ	אֶפְרָיִם	וְנִסְעוּ	
Judá	en-ella	y-todas	sus-ciudades	, juntos	labradores	y-se-trasladarán	
בַּעֲדָר :	כִּי	הִרְוִיתִי	נִפְשׁ	עֵינָהּ	וְכָל־	נַפְשׁ	דְּבָאָהּ
con-el-rebaño	Cierta	reconfortaré	alma	cansada	y-toda	alma	débil
	mente	(25)					
מִלְּאֵתִי :	עַל־	זֹאת	הִקְיֵצְתִי	וַאֲרָאָהּ	וַיִּשְׁנִיתִי		
satisfaré	En	eso	desperté	y-miré-en-torno	y-mi-dormir	(26)	
עָרְבָה	לִי :	הֵנָּה	יָמִים	בָּאִים	נֹאֵם־	יְהוָה	
fue-agradable	para-mí	He-aquí	días	, vienen	Yahweh	declaración-de	(27)
וְזָרְעֵתִי	אֶת־	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל'	וְאֶת־	בַּיִת	יְהוּדָה	זָרַע
cuando-plantaré	**	casa-de	Israel	y-**	casa-de	Judá	hombre simiente-de
וְזָרַע	בַּהֶמָּה :	וְהָיָה	כַּאֲשֶׁר	שָׁקַדְתִּי	עֲלֵיהֶם	לְנִתּוֹשׁ	
y-simiente-de	animal	Y-será	como-cuando	velaba	sobre-ellos	para-arrancar	(28)
וּלְנִתּוּץ	וּלְהִרָס	וּלְהַאֲבִיד	וּלְהִרָע	כֵּן			
y-para-dispersar	y-para-derribar	y-para-destruir	, y-para-afligir	así			
אֲשָׁקֵד	עֲלֵיהֶם	לְבָנוֹת	וּלְנִטּוֹעַ	נֹאֵם־	יְהוָה :	בַּיָּמִים	
velaré	sobre-ellos	para-edificar	y-para-plantar	Yahweh	declaración-de	En-los-días	(29)
הֵלֶם	לֹא־	יֹאמְרוּ	עוֹד	אָבוֹת	אָכְלוּ	בְּסוֹר	וְשָׁנִי
no	los-aquellos	dirán	más	Padres	comieron	hijos	y-dientes-de

תִּקְהֵינָהּ : כִּי אִם־ אִישׁ בְּעוֹנוֹ יִמּוֹת כָּל־
 todo morirá por-su-pecado cada-uno que sino (30) , tienen-dentera

הָאָדָם הָאֵלֶּל הַבָּטָר תִּקְהֵינָהּ שְׁנָיו :
 . sus-dientes tendrá-dentera la-uva-agria el-que-come la-persona

הַיָּמִים בָּאִים נְאֻם־ יְהוָה וְכָרַתִּי אֶת־ בַּיִת
 casa-de con y-haré[cortaré] , Yahweh declaración-de , vienen días He-aquí (31)

יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ בַּיִת יְהוּדָה בְּרִית חֲדָשָׁה : לֹא כַּבְרִית אֲשֶׁר כָּרַתִּי
 hice[corté] que como-el-pacto No (32) . nuevo pacto Judá casa-de y-con Israel

אֶת־ אֲבוֹתָם בְּיוֹם הַחֲזוּקִי בְיָדָם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ
 de-tierra-de para-sacar-los por-su-mano tomé en-día sus-padres con

מִצְרַיִם אֲשֶׁר־הִמָּה הֵפְרוּ אֶת־ בְּרִיתִי וְאֲנֹכִי בְּעַלְתִּי בָם
 a-ellos fui-marido aunque-yo mi-pacto ** rompieron ellos porque , Egipto

נְאֻם־ יְהוָה : כִּי נָאֵת הַבְּרִית אֲשֶׁר אָכַרְתָּ אֶת־ בַּיִת
 casa-de con haré[cortaré] que el-pacto este Porque (33) . Yahweh declaración-de

יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי תִּיָּמִים הָהֵם נְאֻם־ יְהוָה נָתַתִּי אֶת־ תּוֹרַתִּי
 mi-ley ** pondré , Yahweh declaración-de los-aquellos los-días tras Israel

בְּקִרְבָּם וְעַל־ לִבָּם אֶכְתָּבָנָהּ וְהֵייתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים
 por-Dios a-ellos y-seré , la-escribiré su-corazón y-sobre en-su-mente

וְהָמָּה יִהְיוּ־ לִי לְעָם : וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד אִישׁ אֶת־
 a nadie más enseñarán Y-no (34) . por-pueblo a-mí serán y-ellos

רַעֲהוּ וְאִישׁ אֶת־ אָחִיו לְאֹמֹר דַּעְוּ אֶת־ יְהוָה כִּי־
 porque , Yahweh a ; Conoce ! : diciendo su-hermano a ni-varón su-prójimo

כֹּלָם יִדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטָנָם וְעַד־ גְּדוֹלָם
 , el-mayor-de-ellos y-hasta desde-el-menor-de-ellos a-mí conocerán todos-ellos

נְאֻם־ יְהוָה כִּי אֶסְלַח לְעוֹנָם וְלִחְטָאתָם
 y-a-sus-pecados a-su-iniquidad perdonaré pues , Yahweh declaración-de

לֹא אֲזַכֶּר- עוֹד : כֹּה אָמַר יְהוָה נָתַן שֶׁמֶשׁ לְאוֹר
 por-luz-de sol que-pone Yahweh dice Así (35) . más recordaré no

יוֹמָם חֻקֹת יָרַח וְכוֹכְבַיִם לְאוֹר לַיְלָה רִנָּע הַיָּם
 el-mar que-agita , noche por-luz-de y-estrellas luna ordenanzas de-día

וַיִּהְיוּ נִלְיוּ יְהוָה עֲבָאוֹת שְׁמוֹ : אִם- יִמְשׁוּ
 desaparecen Si (36) . su-nombre ejércitos Yahweh-de : sus-olas para-que-rujan

הַחֻקִים הָאֵלֶּה מִלְפָּנַי נִאֵם- יְהוָה נִם זָרַע יִשְׂרָאֵל
 Israel descendencia-de también , Yahweh declaración-de , de-delante-de- mí las-estas las-ordenanzas

יִשְׁבְּתוּ מְהֵרָת וְגוֹי לְפָנַי כָּל- הַיָּמִים : כֹּה אָמַר
 dice Así (37) . los-días todos delante-de-mí nación de-ser cesarán

יְהוָה אִם- יִמְדוּ שָׁמַיִם מִלְמַעְלָה וַיִּחְקְרוּ
 y-exploradas de-arriba cielos se-midieran si : Yahweh

מִזֹּסְדֵי- אָרֶץ לְמַטָּה נִם- אֲנִי אֶמְאָס בְּכָל- זָרַע יִשְׂרָאֵל
 Israel descendencia-de a-toda rechazaré Yo también , de-abajo tierra fundamentos-de

עַל- כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ נִאֵם- יְהוָה : הֲנָה יָמִים
 vienen días He-aquí (38) . Yahweh declaración-de , hicieron lo-que todo por

נִאֵם- יְהוָה וְנִבְנְתָה הָעִיר לִיהוָה מִמִּגְדַל
 desde-la-torre-de para-Yahweh la-ciudad cuando-será-reconstruida , Yahweh declaración-de

חֲנֻנָאֵל שַׁעַר הַפְּנֵה : וַיִּצָא עוֹד קוֹה הַמִּדָּה
 la-medición cordel-de aún Y-extenderá (39) . la-esquina puerta-de Hananeel

נִגְדוּ עַל גְּבַעַת גָּרֵב וְנָסַב גְּעַתָּה : וְכָל- הָעֵמֶק
 el-valle-de Y-todo (40) . a-Goá y-girárá Gareb colina- hasta frente-a-él de

הַפְּגָרִים וְהַתְּשֵׁן וְכָל- הַשָּׂרְמוֹת עַד- נַחַל קֶדְרוֹן עַד-
 hasta Cedrón torrente-de hasta las-terrazas y-todas y-la-ceniza los-cadáveres

פֶּתַח שַׁעַר הַסּוּסִים מִזְרְחָה קָדֵשׁ לִיהוָה לֹא- יִנְתָּשׁ וְלֹא-
 y-no será-devastada no , para- santo al-orientе los-caballos puerta-de esquina-de Yahweh

יְהִרְסוּ עוֹד לְעוֹלָם: הַדְבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a fue que La-palabra (1) . para-siempre más será-destruida

מֵאֵת יְהוָה בְּשָׁנָה הָעֲשׂוֹרִית לְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הַזֶּה הַשָּׁנָה
el-año este Judá rey-de a-Sedequías el-décimo en-el-año Yahweh de

שְׁמֹנֶה-עָשָׂר שָׁנָה לְנְבוּכַדְרֶאֶצַּר: וְאִזְ חֵיל מֶלֶךְ בָּבֶל
Babilonia rey-de ejército-de Y-entonces (2) . de-Nabucodonosor año dieciocho

צָרִים עַל- יְרוּשָׁלַם וַיִּרְמְיָהוּ הַנְּבִיא הָיָה כָּלוּא
confinado fue el-profeta y-Jeremías Jerusalén contra pusieron-sitio

בַּחֲצַר הַמִּשְׁלָה אֲשֶׁר בֵּית- מֶלֶךְ יְהוּדָה: אֲשֶׁר כָּלְאוּ
encarcelar-le Pues (3) . Judá rey-de casa-de que la-guardia en-el-patio-de

צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ- יְהוּדָה לֵאמֹר מִדַּוְעָ אֵתָּה נְבִיא לֵאמֹר כֹּה אָמַר
dice Así : diciendo profetizas tú Por-qué ¿ : diciendo Judá rey-de Sedequías

יְהוָה הַנִּינִי נָתַן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ- בָּבֶל
Babilonia rey-de en-mano-de la-esta la-ciudad ** entrego He-aquí- : Yahweh
Yo

וְלִכְבֹּדָה: וְצִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹא יִמָּלֵט
escapará no Judá rey-de Y-Sedequías (4) . y-la-conquistará

מִיַּד הַכַּשְׂדִּים כִּי הִנָּתַן בְּיַד מֶלֶךְ-
rey-de en-mano-de será-entregado entregar sino-que los-caldeos de-mano-de

בָּבֶל וְדַבֵּר- פִּי עִם- פִּי בִּי וְעֵינָיו אֶת-
** y-sus-ojos su-boca con su-boca y-hablará Babilonia

עֵינָי תִּרְאֶינָה: וּבָבֶל יוֹלֵךְ אֶת- צִדְקִיָּהוּ וְשָׁם
y-allí Sedequías a llevará Y-a-Babilonia (5) . verán sus-ojos

יְהִי עַד- פָּקְדֵי אֵתוֹ נְאֻם- יְהוָה כִּי תִלָּחֲמוּ אֶת-
contra lucháis si Yahweh declaración-de a-él que-visite hasta estará

הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלִיחוּ: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ הָיָה דְבַר- יְהוָה
Yahweh palabra-de Fue : Jeremías Y-dijo (6) ? prosperaréis no los-caldeos

אֵלַי לֵאמֹר׃ הֲנֵנּוּ חֲנַמְאֵל בֶּן־שָׁלֹם דָּרָךְ בָּא אֵלַיךָ לֵאמֹר׃
 : diciendo a-ti viene tu-tío Salum hijo-de Hanameel He- (7) : diciendo a-mí
 aquí

כִּנְיָהוּ לָךְ אֶת־שָׂדֵי אֲשֶׁר בַּעֲנֹתוֹת כִּי לָךְ מִשְׁפָּט
 derecho- tuyo porque en-Anatot que mi-campo ** para-ti compra
 de

הַנְּאֻלָּה לִקְנוֹת׃ וַיָּבֵא אֵלַי חֲנַמְאֵל בֶּן־דְּרִי
 mi-tío hijo-de Hanameel a-mí Y-vino (8) . para-comprar la-redención

בְּדַבַּר יְהוָה אֶל־חֲצַר הַמִּטְרָה וַיֹּאמֶר אֵלַי כִּנְיָהוּ זֶה אֶת־
 ** ahora Compra : a-mí y-dijo la-guardia patio-de a Yahweh según-palabra-
 de

שָׂדֵי אֲשֶׁר־בַּעֲנֹתוֹת אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ בְּנֵימִין כִּי־לָךְ מִשְׁפָּט
 derecho-de tuyo pues Benjamín en-tierra-de que en-Anatot que mi-campo

הִירָשָׁה וּלְךָ הַנְּאֻלָּה קִנְיָה לָךְ וַאֲדַע כִּי דַבַּר־
 palabra-de que y-supe ; para-ti compra , la-redención y-tuya la-posesión

יְהוָה הוּא׃ וַאֲקִנְיָה אֶת־הַשָּׂדֵה מֵאֵת חֲנַמְאֵל בֶּן־דְּרִי
 mi-tío hijo-de Hanameel de-** el-campo ** Así-compré (9) . esto Yahweh

אֲשֶׁר בַּעֲנֹתוֹת וַאֲשַׁקְלָהּ לֹדֹ אֶת־הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שָׁקִלִים וְעֶשְׂרֵה
 y-diez siclos siete : la-plata ** para-él y-pesé , en-Anatot que

הַכֶּסֶף׃ וַאֲכַתֵּב בְּסֵפֶר וַאֲחַתֵּם וַאֲעֵד עֵדִים
 testigos y-llamé-a-testificar y-puse-el-sello en-el-documento Y-firmé (10) . la-plata

וַאֲשַׁקֵּל הַכֶּסֶף בְּמֵאזְנַיִם׃ וַאֲקַח אֶת־סֵפֶר הַמִּקְנָה
 la-compra documento- ** Y-tomé (11) . en-la-balanza la-plata y-pesé
 de

אֶת־הַחֲתוּמִּים הַמְצֻנָּה וְהַחֲקִים וְאֶת־הַנְּלוּיִ׃
 . la(copia)-abierta y-** y-las-cláusulas las-obligaciones la-sellada **

וַאֲתֹן אֶת־הַסֵּפֶר הַמִּקְנָה אֶל־בָּרֻךְ בֶּן־נֶרְיָה בֶּן־מַחְסֵיָה
 Maasías hijo-de Nerías hijo-de Baruc a la-compra el-documento-de Y-entregué (12)

לְעֵינַי חֲנַמְאֵל דְּרִי וּלְעֵינַי הָעֵדִים
 los-testigos y-a-ojos-de mi-tío[primo] Hanameel a-ojos-de

הַפְּתָבִים בְּסֹפֶר הַמְּקִנָּה לְעֵינַי כָּל-הַיְהוּדִים
 los-firmantes en-documento-de , la-compra a-ojos-de todos los-judíos

הַיֹּשְׁבִים בַּחֲצַר הַמִּטְרָה : וְאֶצְוֶה אֶת בָּרוּךְ
 los-que-estaban en-el-patio-de . la-guardia Y-ordené (13) Baruc a

לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר : כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְקוֹחַ
 a-ojos-de-ellos : diciendo Así (14) : Toma : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice

אֶת-הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֶת-סֵפֶר הַמְּקִנָּה הַזֶּה וְאֶת-
 los-documentos ** los-estos ** את-סֵפֶר הַמְּקִנָּה הַזֶּה וְאֶת-
 y-** el-este la-compra documento-de ** los-estos los-documentos **

הַחֲתוּם וְאֶת-סֵפֶר הַנָּלוּי הַזֶּה וְנָתַתָּם
 el-sellado y-** documento el-abierto el-este y-los-pondrás

בְּכֹל-יְרֵשׁ לְמַעַן יַעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
 para-que barro vasija-de duren para-que יָמִים רַבִּים : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice así Pues (15) . muchos días

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בָתַּי וְשָׂדוֹת וּכְרָמִים
 Otra-vez : Israel Dios-de ejércitos se-comprarán casas y-campos y-viñas

בָּאָרֶץ הַזֹּאת : וְאַתְּפֹלֵל אֶל-יְהוָה אֱחָדְךָ תַּתִּי אֶת-סֵפֶר
 la-esta en-la-tierra . la-esta Entonces-oré (16) , Yahweh a despues- de documento-de darne

הַמְּקִנָּה אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה לֵאמֹר : אֵהְיֶה אֲדֹנָי יְהוִה הַנֶּה אֵתָהּ
 Tú he-aquí ! Yahweh Señor Ah ; (17) : diciendo Neerías hijo-de Baruc a la-compra

עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ בְּכַחַד הַגָּדוֹל וּבְזְרַעַךָ
 hiciste ** los-cielos y-** la-tierra por-tu-poder el-grande y-por-tu-brazo

הַנְּשׂוּיָה לֹא-יִפְלֵא מִמֶּנָּה כָּל-דָּבָר : עֲשֵׂה
 , el-extendido no difícil para-ti ninguna cosa (18) Que-muestra

חֶסֶד לְאֲלֹפִים וּמִשְׁלֵם עֲוֹן אָבוֹת אֶל-תִּיק בְּנֵיהֶם
 a-millares gracia y-que-paga iniquidad-de en padres seno-de sus-hijos

אֲחֵרֵיהֶם הָאֵל הַגָּדוֹל הַנְּבוֹר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ : גָּדֹל
 el-Dios tras-ellos el-grande el-valiente Yahweh-de ejércitos su-nombre Grande- (19) de

הַעֲצָה וְרַב הַעֲלִילָיָה אֲשֶׁר-עֵינֶיךָ פְּקֻחוֹת עַל-כָּל-דְּרָכָי
 el-propósito y-poderoso que ,de-opera tus-ojos abiertos a caminos-de todos

בְּנֵי אָדָם לָתֵת לְאִישׁ כְּדָרְכָיו וּכְפָרֵי
 hijos-de hombre para-dar a-cada-uno conforme-a-sus-caminos y-conforme-al-fruto-de

מֵעֲלֵיו : אֲשֶׁר-שָׁמַתְּ אֹתוֹת וּמִפְתֵּי־מִצְרַיִם
 sus-obras . Que (20) hiciste señales y-maravillas en-tierra-de Egipto

עַד-הַיּוֹם הַזֶּה וּבִישְׂרָאֵל וּבָאָדָם וַתַּעֲשֶׂה-לִּי
 hasta el-día el-este tanto-en-Israel como-en-humanidad e-hiciste para-ti

שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה : וַתֵּצֵא אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל
 nombre . el-este como-el-día E-hiciste-salir (21) a tu-pueblo a Israel

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֵתוֹת וּבְמִוִּפְתֵּי־יָם וּבְיָד חֲזָקָה וּבְאַזְרְעֵי
 de-tierra-de de-Egipto con-señales y-con-maravillas y-con-mano y-con-brazo fuerte

נְמוּנָה וּבְמוֹרָא נָדוּל : וַתִּתֵּן לָהֶם אֶת-הָאֶרֶץ
 extendido y-con-terror . grande Y-diste (22) a-ellos la-tierra **

הַזֹּאת אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאָבוֹתָם לָתֵת לָהֶם אֶרֶץ זָבֹת
 la-esta que juraste a-sus-padres para-dar a-ellos tierra que-destila

חֶלֶב וְדָבַשׁ : וַיָּבֹאוּ וַיִּרְשׁוּ אֹתָהּ וְלֹא-שָׁמְעוּ
 y-miel leche . Y-entraron (23) y-poseyeron pero-no a-ella obedecieron

בְּקוֹלְךָ וּבְתַרְוֶתְךָ לֹא-הָלְכוּ אֹתָם כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתָה
 a-tu-voz y-a-tu-ley no anduvieron lo-que todo en ordenaste

לָהֶם לַעֲשׂוֹת לֹא עָשׂוּ וַתִּקְרָא אֹתָם אֶת-כָּל-הָרָעָה
 a-ellos no para-hacer a-ellos ,hicieron y-trajiste sobre-ellos toda ** la-desgracia

הַזֹּאת : הִנֵּה הַסְּלָלוֹת בָּאוּ הָעִיר לְלִכְרָהּ וְהָעִיר
 la-esta . He-aquí (24) las-rampas-de-sitio vienen la-ciudad para-tomar-la la-ciudad y-la-ciudad

נִתְּנָה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים הַנֹּלְחָמִים עָלֶיהָ
 será-entregada en-mano-de los-caldeos los-que-atacan contra-ella

מִפְנֵי הַחֶרֶב וְהָרָעָב וְיִתְדָבֶר וְאָשֶׁר דִּבַּרְתָּ הִנֵּה
 a-causa-de la-espada y-el-hambre y-la-plaga y-lo-que sucedería

וְהִנֵּה רְאֵה : וְאַתָּה אָמַרְתָּ אֵלַי אֲדַבֵּר יְהוָה קְנֵה-
 y-he-aquí-que-tú . estás-viendo Pero-Tú (25) . Señor a-mí dijiste Compra ; Yahweh

לָךְ הַשָּׂדֶה בַּכֶּסֶף וְהָעֵד וְהָעִיר עֵדִים וְהָעִיר
 para-ti el-campo con-la-plata y-que-testifiquen aunque-la-ciudad ; testigos

נִתְּנָה בְיַד הַכַּשְׂדִּים : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי
 en-mano-de será-entregada ! los-caldeos Y-fue (26) a Yahweh palabra-de

יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר : הִנֵּה אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי כָל-בָּשָׂר הַמְּמֹנִי יִפְלֵא
 He- (27) : diciendo Jeremías aquí Dios-de Yahweh Yo es-difícil acaso-para- , carne toda

כָּל-דְּבַר : לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִנִי נָתַן אֶת-הָעִיר הַזֹּאת
 Por-tanto (28) ? cosa cualquier He-aquí : Yahweh dice así la-ciudad ** entrego la-esta

בְּיַד הַכַּשְׂדִּים וּבְיַד נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל
 en-mano-de los-caldeos y-en-mano-de Nabucodonosor rey-de Babilonia

וְלִכְרֹתָ : וּבָאוּ הַכַּשְׂדִּים הַנִּלְחָמִים
 . y-la-conquistará Y-vendrán los-caldeos los-que-batallan

עַל-הָעִיר הַזֹּאת וְהִצִּיתוּ אֶת-הָעִיר בְּאֵשׁ
 , la-esta la-ciudad a y-prenderán את-הָעִיר הַזֹּאת con-fuego

וְשָׂרְפוּהָ וְאֵת הַבָּתִּים אֲשֶׁר קִטְרוּ עָלֶיהֶם
 , y-la-quemarán y-** donde las-casas quemaron-incienso sus-terrados sobre

לְבַעַל וְהִסְכוּ וְנִסְכִּים לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים לְמַעַן
 a-Baal y-derramaron libaciones לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים para

הַכְּעִסְנִי : כִּי-הָיוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי
 . provocarme (30) Ciertamente fueron hijos-de Israel e-hijos-de

יְהוָה אֵף עֲשִׂים הָרַע בְּעֵינַי מִנוְעַרְתִּיהֶם כִּי
 nada-sino Judá el-mal hacedores-de a-mis-ojos desde-sus-juventudes de-cierto

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל אֵין מְכַעְסִים אֹתִי בַּמַּעֲשֶׂה יְדֵיהֶם
 sus-manos haciendo-con a-mí provocando nada-sino Israel hijos-de

נְאֻם-יְהוָה : כִּי עַל-אִפִּי וְעַל-חַמְתִּי הָיְתָה
 ha-sido mi-ira y-a mi-furor a Cierta (31) . Yahweh declaración
 mente

לִי הָעִיר הַזֹּאת לְמִן-הַיּוֹם אֲשֶׁר בָּנּוּ אוֹתָהּ וְעַד הַיּוֹם
 este-día y-hasta a-ella edificaron que el-día desde la-esta la-ciudad a-mí

הַיּוֹם לְהַסִּירָהּ מֵעַל פָּנָי : עַל-כֹּל-רָעַת בְּנֵי-
 hijos-de mal todo Por (32) . mi-rostro de-ante para-apartar-la , el-este

יִשְׂרָאֵל וּבָנָו יְהוּדָה אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסְנִי הַמֶּלֶךְ מַלְכֵיהֶם
 sus-reyes ellos para-provocar-me hicieron que Judá e-hijos-de Israel

שְׂרֵיָהֶם כַּהֲנִיָּהֶם וּנְבִיאֵיהֶם וְאִישׁ יְהוּדָה
 Judá y-varón-de y-sus-profetas sus-sacerdotes sus-dignatarios

וַיִּשְׁבּוּ יְרוּשָׁלַם : וַיִּפְּנוּ אֵלַי עַרְפָּי וְלֹא פָנִים
 rostro y-no espalda a-mí Y-volvieron (33) . Jerusalén y-habitantes-de

וְלִמֹּד אֲחֵם הַשָּׂבָם וְלִמֹּד וְאִיָּם שָׁמְעִים
 escucharon pero-ellos-no , y-enseñar desde-temprano a-ellos aunque-enseñar

לְקַחַת מוֹסָר : וַיִּשְׂימוּ שְׁקוּצֵיהֶם בַּבַּיִת
 en-la-casa sus-abominaciones Y-pusieron (34) . corrección para-recibir

אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו לְטַמְאוֹ : וַיִּבְנוּ אֶת-
 ** Y-edificaron (35) . para-profanar-lo en-él mi-nombre es-invocado donde

בְּמִזֵּוֹת הַבַּעַל אֲשֶׁר בְּגִיאַת בֶּן-הַנּוֹם לְהַעֲבִיר אֶת-בְּנֵיהֶם
 sus-hijos a para-sacrificar Hinom Ben en-valle-de que(está) el-Baal lugares-altos

וְאֶת-בְּנוֹתֵיהֶם לְמִלֹּךְ אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִים וְלֹא
 y-no les-ordené no lo-cual a-Moloc sus-hijas y-a

עָלְתָה עַל-לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן הַחֲטִי
 hacer-pecar para la-esta la-abominación para-hacer , mi-corazón en subió

אֶת־יְהוּדָה: וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר
 la-ciudad a Israel Dios-de Yahweh dice así por-tanto Pero- (36) . Judá a
 ahora

הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים נִתְּנָה בְיַד מַלְדֵּי־בָבֶל
 Babilonia rey-de en-mano-de Será-entregada : decís vosotros de-la-cual la-esta

בַּחֶרֶב וּבְרָעָב וּבְדָרָר: הִנְנִי מִקְבְּצֵם
 los-reúno He-aquí-que (37) . y-por-la-plaga y-por-el-hambre por-la-espada

מִכָּל־הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר הִדַּחְתִּים שָׁם בְּאֶפְי וּבְחַמְתִּי
 y-en-mi-ardor en-mi-furor allí los-he-desterrado adonde los-países de-todos

וּבְקִצְפָּי וְגָדוֹל וְהִשְׁבַּחְתִּים אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
 el-este el-lugar a y-los-haré-volver , grande y-con-ira

וְהִשְׁבַּחְתִּים לְבִטָּחָה: וְהָיוּ לִי לְעָם וְאֲנִי
 y-Yo por-pueblo para-mí Y-serán (38) . con-seguridad y-los-haré-habitar

אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים: וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדֶרֶךְ אֶחָד
 único y-camino único corazón a-ellos Y-daré (39) . por-Dios a-ellos será

לִירְאָה אוֹתִי כָּל־הַיָּמִים לְטוֹב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם:
 . después-de-ellos y-para-sus-hijos para-ellos para-bien , los-días todos a-mí para-temer

וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־אֲשׁוּב
 me-volveré no que eterno pacto con-ellos Y-haré[cortaré] (40)

מֵאַחֲרֵיהֶם לְהִיטִיבִי אוֹתָם וְאֶת־יְרֵאתִי אֲתֵן בְּלִבָּבָם
 en-corazón-de-ellos pondré mi-temor y-**, a-ellos para-bendecir de-tras-ellos

לְבַלְתִּי סוּר מֵעָלַי: וְשִׂשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהִטִּיב אוֹתָם
 a-ellos para-bendecir por-ellos Y-me-gozaré (41) . de-mí apartarse para-no

וְנִשְׁעַתִּים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּאַמְתָּה בְּכָל־לְבִי
 mi-corazón con-todo con-certeza la-esta en-la-tierra y-los-plantaré

וּבְכָל־נַפְשִׁי: כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה כִּי־אֲשֶׁר הִבֵּאתִי אֶל־
 a he-traído Así-como : Yahweh dice así Porque (42) . mi-alma y-con-toda

הָעַם הַזֶּה אֶת כָּל־ הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כִּן אֲנֹכִי מְבִיא עֲלֵיהֶם
sobre- hago-venir Yo así , la-esta la-grande la-desgracia toda ** el-éste el-pueblo
ellos

אֶת־ כָּל־ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דִבַּר עֲלֵיהֶם : וּנְקָה
Y-será-comprado (43) . a-ellos he-prometido Yo que el-bien todo **

הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר | אַתֶּם אֹמְרִים שְׂמֹמָה הִיא מֵאִין אָדָם
hombre sin , ella Desolación : decís vosotros que la-esta en-la-tierra el-campo

וּבַהֲמָה וְנָתַה בְּיַד הַכַּשְׂדִּים : שְׂדוֹת בַּכֶּסֶף
por-la-plata Campos (44) . los-caldeos en-mano-de fue-entregada , ni-bestia

יִקְנוּ וְכָתוּב בַּסֵּפֶר | וְחָתוּם וְהָעֵד וְהָעֵדִים
testigos y-testificar y-sellar en-el-documento y-firmar comprarán

בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה
Judá y-en-ciudades-de Jerusalén y-en-alrededores-de Benjamín en-tierra-de

וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי
y-en-ciudades-de la-serranía y-en-ciudades-de el-monte y-en-ciudades-de

הַנֶּגֶב כִּי־ אָשִׁיב אֶת־ שְׁבוֹתָם נֹאֵם־ יְהוָה :
. Yahweh declaraciónn-de su-cautividad ** haré-volver porque , el-Négueb

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ שֵׁנִית וְהוּא עוֹדְנוּ
Cap. 33 todavía y-él segunda-vez Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (1)

עָצוּר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה לֵאמֹר : כֹּה־ אָמַר יְהוָה
Yahweh dice Así (2) : diciendo , la-guardia en-el-patio-de encerrado

עֲשֵׂה יְהוָה יוֹצֵר אוֹתָהּ לְהַכִּינָהּ יְהוָה שְׁמוֹ :
. su-nombre Yahweh , para-establecer-la a-ella que-forma Yahweh , que-la-hace

קְרָא אֵלַי וְאֶעֱנֶךָ וְאֲנִידָה לְךָ גְּדוֹלוֹת
grandes[cosas] a-ti y-diré y-te-responderé a-mí Llama (3)

וּבְצִרוֹת לֹא יִדְעֶתֶם : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי
Dios-de Yahweh dice así Pues (4) . las-conoces no y-ocultas

יִשְׂרָאֵל עַל- בְּתוּי הָעִיר הַזֹּאת וְעַל- בְּתוּי מַלְכֵי יְהוּדָה
 , Judá reyes-de palacios-de y-acerca-de la-esta la-ciudad casas-de acerca-de Israel

הַנְּתָצִים אֶל- הַסְּלָלוֹת וְאֶל- הַחֲרָב :
 . la-espada y-con las-rampas-sitiadoras con los-derribados

בָּאִים לְהִלָּחֵם אֶת- הַכַּשְׂדִּים וּלְמַלֵּאם אֶת- פְּנֵי
 cadáveres-de con y-para-llenar-los los-caldeos a para-combatir Vienen (5)

הָאָדָם אֲשֶׁר- הַכִּיתִי בְּאַפִּי וּבְחַמְתִּי וְאֲשֶׁר הִסְתַּרְתִּי
 esconderé y-que y-en-mi-ardor en-mi-ira mataré al-cual el-hombre

פְּנֵי מִהָעִיר הַזֹּאת עַל- כָּל- רָעָתָם : הֲנִנֵּי
 He-aquí (6) . su-maldad toda por la-esta de-la-ciudad mi-rostro

מֵעֵלָה- לָהּ אֲרַכֶּה וּמְרַפָּא וּרְפָאִים וְנִלְיִתִי
 y-haré-gozar y-los-curaré y-curación salud a-ella traigo

לָהֶם עֲתֵרַת שְׁלוֹם וְאִמּוֹת : וְהִשְׁבַּתִּי אֶת- שְׁבוּת
 cautividad-de ** Y-haré-volver (7) . y-verdad paz abundancia-de a-ellos

יְהוּדָה וְאֶת שְׁבוּת יִשְׂרָאֵל וּבְנִתִים כְּבָרְאִשְׁנָה :
 . como-al-principio y-los-reedificaré Israel cautividad-de y-a Judá

וְטִהַרְתִּים מִכָּל- עוֹנָם אֲשֶׁר חָטְאוּ-
 pecaron que su-iniquidad de-toda Y-los-limpiaré (8)

לִי וְסָלַחְתִּי לְכוֹל- עוֹנוֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ-
 pecaron que sus-iniquidades de-todas y-perdonaré contra-mí

לִי וְאֲשֶׁר פָּשְׁעוּ בִּי : וְהִנְחָה לִּי לְשֵׁם
 por-nombre-de para-mí Y-será (9) . contra-mí se-rebelaron y-que contra-mí

שִׁשׁוֹן לְתַהֲלָה וּלְתַפְאֲרָת לְכֹל גּוֹיֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּ אֶת-
 ** escuchan que la-tierra naciones-de para-todas y-por-honor por-alabanza gozo

כָּל- הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי עֹשֶׂה אֲתֶם וּפְחָדוֹ וְרִגְזוֹ
 a-ellos hago Yo que el-bien todo y-se-estremecerán y-se-asombrarán

עַל כֹּל-הַטּוֹבָה וְעַל כָּל-הַשְּׁלוֹם אֲשֶׁר
 que la-paz toda y-por el-bien todo por

אֲנִי עֹשֶׂה לָּהּ : כֹּה אָמַר יְהוָה עוֹד יִשְׁמַע
 se-oirá otra-vez : Yahweh dice Así (10) . para-ella proveo Yo

בַּמְּקוֹם-הַזֶּה אֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים תִּרְבַּח הוּא מֵאִין אָדָם
 hombre sin , él Desolado : decís vosotros que el-éste en-el-lugar

וּמֵאִין בְּהֵמָה בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén y-en-calles-de Judá en-ciudades-de animal y-sin

הַנִּשְׁמוֹת מֵאִין אָדָם וּמֵאִין יוֹשֵׁב וּמֵאִין בְּהֵמָה :
 . animal y-sin habitante y-sin hombre sin las-desiertas

קוֹל שִׁשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חֲתָן וְקוֹל כְּלָהּ
 novia y-voz-de novio voz-de alegría y-voz-de gozo Voz-de (11)

קוֹל אֹמְרִים הוֹדוּ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת כִּי-טוֹב יְהוָה כִּי-
 pues Yahweh bueno pues ejércitos Yahweh-de a Dad-gracias : (los)que-dicen voz-de

לְעוֹלָם חֲסִדוֹ מִבְּאִים תּוֹדָה בַּיִת יְהוָה כִּי-
 porque , su-misericordia para-siempre que-traen , casa-de ofrenda-de-gracias

אֲשִׁיב אֶת-שְׁבוֹת-הָאָרֶץ כַּבְּרֵאשִׁיטָה אָמַר יְהוָה : כֹּה-
 Así (12) . Yahweh dice como-al-principio la-tierra la-cautivi** haré-volver
 dad-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד יְהִיָּהּ בַּמְּקוֹם הַזֶּה הַתִּרְבַּח
 el-desolado el-éste en-el-lugar habrá Otra-vez : ejércitos Yahweh-de dice

מֵאִין אָדָם וְעַד-בְּהֵמָה וּבְכָל-עָרֵי נֹהַ רְעִים
 pastores cabaña-de sus-ciudades y-en-todas animal ni hombre sin

מִרְבָּעִים צֹאן : בְּעָרֵי הַחֵר וּבְעָרֵי
 en-ciudades-de el-monte En-ciudades-de (13) . rebaño que-dan-descanso

הַשְּׂפֵלָה וּבְעָרֵי הַנֶּגֶב וּבְאֶרֶץ בִּנְיָמִן
 Benjamin y-en-tierra-de el-Négueb y-en-ciudades-de la-Ilanura

וּבְסָבִיבֵי יְרוּשָׁלַם וּבְעָרֵי יְהוּדָה עַד תַּעֲבְרֶנָּה
 pasarán otra-vez , Judá y-en-ciudades-de Jerusalén y-en-alrededores-de

הַצֵּאן עַל־ יְדֵי מוֹנֵה אָמַר יְהוָה: הַנְּהַי יָמִים בָּאִים
 , vienen días He- (14) . Yahweh dice el-que-cuenta mano-de por el-rebaño

נָאִם־ יְהוָה וְהִקְמֹתִי אֶת־ תְּדַבֵּר תְּשׁוּב אֲשֶׁר
 que la-buena la-palabra ** cuando-cumpliré , Yahweh declaración-de

דִּבַּרְתִּי אֶל־ בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְעַל־ בַּיִת יְהוּדָה: בְּיָמִים הָהֵם
 los-aquellos En-los-días (15) . Judá casa-de y-a Israel casa-de a hablé

וּבְעֵת הַהִיא אֶצְמִיחַ לְדָוִד צִמְחַ צְדָקָה
 rectitud rama-de a-David haré-brotar el-aquel y-en-el-tiempo

וַעֲשֶׂה מִשְׁפָּט וְצְדָקָה בְּאֶרֶץ: בְּיָמִים הָהֵם
 los-aquellos En-los-días (16) . en-la-tierra y-rectitud justicia y-hará

תִּשְׁעַתְּ יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם וְיִשְׁכֹּן לְבֶטַח וְזֶה אֲשֶׁר־
 que y-este , con-seguridad habitará y-Jerusalén Judá será-salva

יִקְרָא־ לָהּ יְהוָה | צְדָקְנוּ: כִּי־ כֹה אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice así Pues (17) . rectitud-nuestra Yahweh a-ella llamará

לֹא־ יִכָּרֵת לְדָוִד אִישׁ יֹשֵׁב עַל־ כִּסֵּא בַּיִת־יִשְׂרָאֵל:
 . Israel casa-de trono-de sobre que-se-asienta hombre a-David faltará No

וְלִכְהֹנֵיִם הַלְוִיִּם לֹא־ יִכָּרֵת אִישׁ מִלְּפָנַי מַעֲלָה
 que-ofrezca ante-mi-presencia hombre faltará no los-levitas Y-a-los-sacerdotes (18)

עוֹלָה וּמִקְטִיר מִנְתָּה וְעֹשֶׂה זֶבַח כָּל־ תִּימִים:
 . los-días todos sacrificio y-hace ofrenda-vegetal y-quema holocausto

וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־יֵרֵמְיָהוּ לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־
 Si : Yahweh dice Así (20) : diciendo Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (19)

תִּפְרְוּ אֶת־ בְּרִיתִי הַיּוֹם וְאֶת־ בְּרִיתִי הַלַּיְלָה וְלִבְלֹתִי
 para-que-no la-noche mi-pacto y-** el-día mi-pacto ** romperais

הִיֹּת יוֹמָם וְלַיְלָה בְּעֵתָם :	גַּם בְּרִיתִי תִפְרָ						
será	mi-pacto	también (21)	, en-su-tiempo	y-noche	de-día	será	
אֶת־דָּוִד עַבְדִּי מִהַיּוֹת־לוֹ בֶּן מַלְכָּה עַל־כִּסְאוֹ							
, su-trono	sobre	que-reine	un-hijo	para-él	de-tener	mi-siervo	David a
וְאֶת־הַלְוִיִּם הַכֹּהֲנִים מִשְׁרָתִי :	אֲשֶׁר לֹא־						
no	Como	(22)	.	mis-ministros	los-sacerdotes	los-levitas	y-*
יִסְפָּר צָבָא הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִמְדַּ	תְּחֹל הַיָּם						
el-mar	arena-de	se-puede-medir	y-no	los-cielos	ejército-de	puede-contarse	
בֶּן אַרְבָּה אֶת־זַרְעֵךְ דָּוִד עַבְדִּי וְאֶת־הַלְוִיִּם							
los-levitas	y-*	mi-siervo	David	descendencia-de	**	multiplicaré	así
מִשְׁרָתִי אֶתִּי וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי וַיִּרְמְזוּהוּ לֵאמֹר : הֲלֹא							
Acaso-	¿ (24) :	diciendo	Jeremías a Yahweh	palabra-	Y-fue (23)	.	a-mí que-ministran
no			de				
רְאִיתָ מָה־הָעָם הַזֶּה דִּבְרוּ לֵאמֹר שְׁתֵּי הַמִּשְׁפָּחוֹת אֲשֶׁר							
que	las-familias	Dos :	diciendo	hablan	el-éste	el-pueblo	que has-visto
בָּחַר יְהוָה בָּהֶם וַיִּמְאַסֵּם וְאֶת־עַמִּי יִנְאַצֹּן							
desprecian	mi-pueblo	Y-a	? ahora-los-ha-rechazado	a-ellos	Yahweh	eligió	
מִהַיּוֹת עוֹד נֹוִי לִפְנֵיהֶם : כֹּה אָמַר יְהוָה אִם־לֹא בְרִיתִי							
mi-pacto	no	si :	Yahweh dice	Así (25)	.	ante-ellos	nación más de-ser
יוֹמָם וְלַיְלָה חֲקוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא־שָׁמַתִּי :	גַּם־						
también (26)	, establecí	no	y-tierra	cielos	leyes-de	y-noche	del-día
זַרְעֵךְ יַעֲקֹב וְדָוִד עַבְדִּי אָמַסֵּם מִמֶּנֶת							
de-elegir	rehusaré	mi-siervo	y-David	Jacob	descendencia-de		
מִזַּרְעוֹ מִשְׁלֵיִם אֵל־זַרְעֵךְ אַבְרָהָם יִשְׁתַּק וַיַּעֲקֹב כִּי־							
pues	y-Jacob	Isaac	Abraham	descendencia-de	a los-que-gobernan	de-su-descendencia	
אָשׁוּב אֶת־שְׁבוּתָם וְרַחֲמֵתִים :	הַדְּבָר						
su-cautividad	**	haré-volver	.	y-los-compadeceré			
La-palabra	(1)						

אֲשֶׁר-הָיָה אֵל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה וּבִכְדָּרָאֲצָר מְלֶכֶךְ-בָּבֶל |
 Babilonia rey-de cuando-Nabucodonosor , Yahweh de Jeremías a fue que

וְכָל-חֵילוֹ וְכָל-מַמְלָכוֹת אֶרֶץ מִמְשָׁלַת יָדוֹ
 su-mano de-dominio-de tierra reinos-de y-todos su-ejército y-todo

וְכָל-הָעַמִּים גְּלוּחָמַיִם עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל-כָּל-
 todas y-contrá Jerusalén contra que-luchan los-pueblos y-todos

עָרֵיהָ לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹךְ וְאָמַרְתָּ אֵל-
 a y-di Ve : Israel Dios-de Yahweh dice Así (2) : diciendo sus-ciudades

צְדָקְיָהוּ מְלֶכֶךְ יְהוּדָה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי נָתַן אֶת-
 a entrego He- : Yahweh dice Así : a-él y-di , Judá rey-de Sedequías
 aquí

הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מְלֶכֶךְ-בָּבֶל וּשְׂרָפָהּ בְּאֵשׁ:
 , por-fuego y-la-quemará Babilonia rey-de en-mano-de la-esta la-ciudad

וְאָתָּה לֹא תִמְלָט מִיָּדוֹ כִּי תִמְשָׁשׁ תִּתְפָּשׂ
 serás-capturado capturar pues , de-su-mano escaparás no y-tú (3)

וּבְיָדוֹ תִתְּנֶנּוּ וְעֵינֶיךָ אֶת-עֵינָיו מְלֶכֶךְ-בָּבֶל
 Babilonia rey-de ojos-de ** y-tus-ojos , serás-entregado y-en-su-mano

תִּרְאֶינָהּ וּפִיהוּ אֶת-פִּיךָ יְדַבֵּר וּבְבָלָא
 y-a-Babilonia hablará tu-boca a y-su-boca verán

תָּבוֹא: אֵךְ שְׁמַע דְּבַר-יְהוָה צְדָקְיָהוּ מְלֶכֶךְ יְהוּדָה כֹּה-אָמַר
 dice Así : Judá rey-de Sedequías , Yahweh palabra-escucha Pero (4) . irás
 de

יְהוָה עָלֶיךָ לֹא תָמוּת בְּחָרֶב: בְּשָׁלוֹם תָּמוּת
 morirás En-paz (5) . por-la-espada morirás No : acerca-de-ti Yahweh

וּכְמִשְׂרָפוֹת אֲבוֹתֶיךָ הַמְּלָכִים הָרִאשֹׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ
 fueron que los-primeros los-reyes tus-padres y-cómo-quemaron-aromas-
 por

לִפְנֵיךָ בֵּן יִשְׂרָאֵל לֵךְ וְהוֹי אֲדוֹן יִסְפְּדוּ
 lamentarán ! señor Ay ; por-ti quemarán-aromas así , antes-de-ti

- לָךְ כִּי-דָבַר אָנֹכִי דְבַרְתִּי נְאֻם-יְהוָה: וַיֹּדַבֵּר יִרְמְיָהוּ
 Jeremías Entonces- (6) . Yahweh declaración-de , hablé yo palabra porque , por-ti
 habló
- הַנְּבִיא אֶל-צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בִּירוּשָׁלַם :
 . en-Jerusalén las-estas las-palabras todas ** Judá rey-de Sedequías a el-profeta
- וַתִּלַּךְ בָּבֶל וְלַחֲמִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל-
 todas y-contrá Jerusalén contra luchaban Babilonia rey-de Cuando-ejército- (7)
 de
- עָרֵי יְהוּדָה הַנּוֹתְרוֹת אֶל-לְכִישׁ וְאֶל-עִזְקָה כִּי הָנְחָה
 estas pues , Azecá y-contrá Laquís contra , que-habían-quedaó Judá ciudades-
 de
- נִשְׁאָרוּ בְּעָרֵי יְהוּדָה עָרֵי מְבָצָר: הַדְּבָר אֲשֶׁר-
 que La-palabra (8) . fortificación ciudades-de Judá ciudades-de únicas
- הָיָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַחֲרַי כָּרַתְּ הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ בְרִית
 pacto Sedequías el-rey hizo después-que , Yahweh de Jeremías a fue
- אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם לְקַרְא לְהֵם דְּרוֹר:
 . libertad a-ellos para-proclamar en-Jerusalén que el-pueblo todo **
- לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ
 su-esclava a y-cada-uno su-siervo a cada-uno Soltar (9)
- הָעִבְרִי וְהָעִבְרִיָּה וְהַפְּשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד-בָּם
 por-ellos esclavizar sin , libres y-la-hebrea el-hebreo
- בִּיהוּרֵי אָחִיהוּ אִישׁ: וַיִּשְׁמְעוּ כָל-הַשָּׂרִים וְכָל-
 y-todos los-dignatarios todos Y-acordaron (10) . nadie su-hermano a-judío
- הָעָם אֲשֶׁר-בָּאוּ בְּבְרִית לְשַׁלַּח אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ
 su-siervo a cada-uno soltar , en-el-pacto entraron que el-pueblo
- וְאִישׁ אֶת-שִׁפְחָתוֹ חֲפְשִׁים לְבִלְתִּי עֲבָד-בָּם עוֹד
 más a-ellos esclavizar sin libres esclava a y-cada-uno
- וַיִּשְׁמְעוּ וַיִּשְׁלַחוּ: וַיִּשׁוּבוּ אַחֲרָי-כֵן
 esto después-de Pero-se-retractaron (11) . y-soltaron y-obedecieron

וַיִּשְׁבוּ אֶת-הָעֲבָדִים וְאֶת-הַשְּׁפָחוֹת אֲשֶׁר שָׁלְחוּ
 soltaron que las-esclavas y-** los-esclavos ** y-recuperaron

חֲפָשִׁים וַיְכַבְּשׂוּם לְעֲבָדִים וְלַשְּׁפָחוֹת: וַיְהִי
 Y-fue (12) . y-como-esclavas como-esclavos y-los-esclavizaron , libres

דָּבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 Dios-de Yahweh dice Así (13) : diciendo Yahweh de-parte- Jeremías a Yahweh palabra-
 de de

יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי כָרַתִּי בְרִית אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּיוֹם הַזֹּצֵא אוֹתָם
 a-ellos mi-sacar en-día-de vuestros-padres con pacto hice[corté] Yo : Israel

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים לֵאמֹר: מִקֵּץ שִׁבְעֵי שָׁנִים
 años siete Al-fin-de (14) : diciendo esclavos de-casa-de Egipto de-tierra-de

תִּשְׁלַחְוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו הָעִבְרִי אֲשֶׁר-יָמַכְוּ לָךְ
 a-ti se-vendió que el-hebreo su-hermano a cada-uno soltaréis

וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וְשַׁלַּחְתּוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ וְלֹא-
 pero-no de-contigo libre entonces-lo-soltarás años seis y-te-sirvió

שָׁמְעוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֵלַי וְלֹא הִטּוּ אֶת-אָזְנוֹם:
 . su-óido ** inclinaron y-no a-mí vuestros-padres escucharon

וַתִּשְׁבוּ אַתֶּם הַיּוֹם וַתַּעֲשׂוּ אֶת-הַיָּשָׁר בְּעֵינָי
 a-mis-ojos lo-recto ** e-hicisteis este-día vosotros Pero-os-arrepen- (15)
 tisteis

לְקַרְא לְרֹדֵר אִישׁ לְרַעְהוּ וַתְּכַרְתּוּ בְרִית לְפָנָי
 en-mi-presen pacto e-hicisteis[cortasteis] , a-su-prójimo cada-uno libertad para-procla-
 mar

בְּבֵית אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו: וַתִּשְׁבוּ וַתַּחֲלִלוּ
 y-profanasteis Pero-os-volvisteis (16) . sobre-él mi-nombre se-invoca donde en-el-templo

אֶת-שְׁמִי וַתִּשְׁבוּ אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ וְאִישׁ אֶת-
 a y-cada-uno su-esclavo a cada-uno y-volvisteis mi-nombre **

שְׁפָחוֹתוֹ אֲשֶׁר-שַׁלַּחְתֶּם חֲפָשִׁים לְנַפְשָׁם וַתְּכַבְּשׂוּ
 y-obligasteis , por-su-deseo libres dejasteis que su-esclava

אתם להיות לכם לעבדים ולשפחות: לכן כה אמר
 dice así Por-tanto (17) . y-por-esclavas por-esclavos para-vos a-ser a-ellos
 otros

יהוה אתם לא-שמעתם אלי לקרא דרור איש לאחיו ואיש
 y-cada-uno a-su-hermano cada- libertad para-proclamar a-mí escuchasteis no vosotros Yahweh
 uno

לרעהו הנני קרא לכם דרור נאם- יהוה אל-
 a ,Yahweh declaración-de ,libertad para-vosotros proclamo he-aquí ; a-su-prójimo

החרב אל- החרב ואל- הרעב ונתתי אתכם לזנעה
 por-oprobio a-vosotros y-entregaré el-hambre y-a la-plaga a la-espada

לכל ממלכות הארץ: ונתתי את-האנשים העבדים
 los-que-traspasan los-hombres a Y-entregaré (18) . la-tierra reinos-de a-todos

את- ברתי אשר לא- הקימו את- דברי הברית אשר כרתו
 hicieron que el-pacto palabras-de ** cumplieron no que mi-pacto **

לפני העגל אשר כרתו לשנים ויעברו בין בתריו:
 , sus-pedazos entre y-pasaron en-dos cortaron que el-becerro , ante-mí

שרי יהודה ושרי ירושלים הסרסים והכהנים
 y-los-sacerdotes los-funcionarios Jerusalén y-dignatarios-de Judá dignatarios-
 de (19)

וכל עם הארץ העברים בין בתרי העגל:
 . el-becerro trozos-de entre los-que-pasan la-tierra pueblo-de y-todo

ונתתי אותם ביד איביהם וביד
 y-en-mano-de sus-enemigos en-mano-de a-ellos Y-entregaré (20)

מבקשי נפשם והיתה נפשם
 por-comida su-cadáver y-será , su-vida buscadores-de

לעוף השמים ולבהמת הארץ: ואת- צדקיהו מלך-יהודה
 Judá rey-de Sedequías Y-a (21) . la-tierra y-a-animal-de los-cielos a-ave-de

ואת- שריו אתן ביד איביהם
 sus-enemigos en-mano-de entregaré sus-dignatarios y-a

מֶלֶךְ	חֵיל	וּבְיַד	נַפְשָׁם	מִבְּקָשֵׁי	וּבְיַד
rey-de	ejército-de	y-en-mano-de	, vida-de-ellos	buscadores-de	y-en-mano-de
נְאֻם-	מִצְוָה	הִנְנִי	מֵעַלְיֵכֶם :	הָעֹלָיִם	בָּבֶל
declaración-de	orden	He-aquí- Yo	(22) . de-contra-vos otros	los-que-se-han-retirado	Babilonia
וְנִלְחָמוּ	הַזֹּאת	הָעִיר	אֶל-	וְהִשְׁבֹּתִים	יְהוָה
y-lucharán	la-esta	la-ciudad	a	y-los-haré-volver	Yahweh
וְאֵת-	בְּאֵשׁ	וְשָׂרְפָהּ		וְלָקְחוּהָ	עָלֶיהָ
y-**	con-el-fuego	y-la-quemarán		y-la-tomarán	contra-ella

עָרֵי יְהוּדָה אֲתֹן שְׂמֹמָה מֵאִין יֵשֵׁב : הַדְּבָר אֲשֶׁר-הָיָה אֵלַי-
 a fue que La-palabra (1) . habitante sin desolada dejaré Judá ciudades-
 de **Cap. 35**

יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בֵּימֵי יְהוֹשִׁיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֵאמֹר :
 : diciendo Judá rey-de Josías hijo-de Joacim en-días-de Yahweh de-parte-de Jeremías

הָלוֹךְ אֶל-בֵּית הַרְכָּבִים וְדַבְּרָתָ אֵלֵיהֶם וְהִבְאִיתֶם בְּיַד
 casa-de y-haz-los-venir a-ellos y-habla los-recabitas casa-de a Ve (2)

יְהוָה אֶל-אֶחָת הַלְּשָׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אֵינִי : וְאַלְקַח אֶת-
 a Y-tomé (3) . vino a-ellos y-da-a-beber las-cámaras una-de a Yahweh

וְאֶזְנִיָּה בֶן-יְרֵמְיָהוּ בֶן-חַבְצִנְיָה וְאֶת-חֲבֵרָיו וְאֶת-כָּל-
 todos y-a sus-hermanos y-a Habasinías hijo-de Jeremías hijo-de Jaazanías

בְּנֵי וְאֶת כָּל-בֵּית הַרְכָּבִים : וְאַבְיָא אֵלֵיהֶם בְּיַד
 templo-de a-ellos Y-llevé (4) . los-recabitas casa-de toda y-a sus-hijos

יְהוָה אֶל-לְשַׁכַּת בְּנֵי חַנָּן בֶּן-יְגִדְלָיָהוּ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-אֵצֶל
 junto-a que , el-Dios varón-de Igdalfías hijo-de Hanán hijos-de cámara-de a , Yahweh

לְשַׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְלְשַׁכַּת מַעֲשִׂיָהוּ בֶן-שָׁלֹם שֹׁמֵר
 guarda-de Salum hijo-de Maasías cámara-de encima-de que los-dignatarios cámara-
 de

הַפֶּתַח : וְאֶתֵן לִפְנֵי בְנֵי בֵית-הַרְכָּבִים וּבְעֵימֵי מִלְּאִים יֵין
 vino llenas-de tazas los-recabitas casa-de hijos-de delante-de Y-puse (5) . la-puerta

וַכִּסּוֹת וַאֲמַר אֲלֵיהֶם שְׁתוּ-יַיִן : וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתָּהּ-יַיִן
 , vino beberemos no : Pero-dijeron (6) . vino Bebed : a-ellos y-dije , y-vasos

כִּי יוֹנָדָב בֶּן-רֶכָב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ לֵאמֹר לֹא
 No : diciendo a-nosotros mandó nuestro-padre Recab hijo-de Jonadab porque

תִּשְׁתוּ-יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד-עוֹלָם : וּבַיִת לֹא-
 no Y-casa (7) . siempre hasta y-vuestros-hijos vosotros vino beberéis

תִּבְנוּ וְזָרַע לֹא-תִזְרְעוּ וְכַרֵּם לֹא-תִטְעוּ וְלֹא
 y-no plantaréis no y-viña sembraréis no y-semilla edificaréis

יִהְיֶה לָכֶם כִּי בָּאֵהָלִים תִּשְׁבּוּ כָּל-יְמֵיכֶם לְזִמְעוֹן
 para-que vuestros-días todos habitaréis en-las-tiendas pues , para-vosotros habrá

תִּחְיוּ יָמִים רַבִּים עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם נֹדְדִים שָׁם :
 . allí nómadas vosotros que la-tierra faz-de sobre muchos días viviréis

וַנִּשְׁמָע וַנִּשְׁמָע בְּקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן-רֶכָב אָבִינוּ לְכָל אֲשֶׁר
 lo-que a-todo nuestro-padre Recab hijo-de Jonadab a-voz-de Y-obedecimos (8)

צִוָּנוּ לְבַלְתִּי שְׁתוֹת-יַיִן כָּל-יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ נְשִׁינוּ בְּנֵינוּ
 nuestros-hijos nuestras-mujeres nosotros vuestros-días todos vino beber no , nos-ordenó

וּבְנֵיתֵינוּ : וּלְבַלְתִּי בָנוֹת בָּתִּים לְשִׁבְתֵּנוּ וְכַרֵּם וּשְׂדֵה
 ni-campo ni-viña para-nuestro-vivir casas construir Y-no (9) . y-nuestras-hijas

וְזָרַע לֹא יִהְיֶה-לָּנוּ : וַנִּשְׁבּ בָּאֵהָלִים וַנִּשְׁמָע וַנַּעַשׂ
 e-hicimos y-obedecimos en-las-tiendas Y-habítamos (10) . para-nos hubiera no y-semilla
 otros

כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יוֹנָדָב אָבִינוּ : וַיְהִי
 Y-fue (11) . nuestro-padre Jonadab nos-ordenó lo-que según-todo

בְּעֹלוֹת נְבוּכַדְרֶאֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶל-הָאָרֶץ וַנֹּאמֶר בָּאוּ
 Vamos : y-dijimos la-tierra a Babilonia rey-de Nabucodonosor cuando-subió

וַנִּבְּאוּ יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל הַכַּשְׂדִּים וּמִפְּנֵי חֵיל
 ejército-de y-a-causa-de los-caldeos ejército-de a-causa-de Jerusalén y-vayamos-a

אַרָם וּנְשָׁב בִּירוּשָׁלַם : וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר :
 : diciendo Jeremías a Yahweh palabra- Y-fue (12) . en-Jerusalén y-nos-quedamos Aram
 de

כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִלְדִּי וְאַמְרַתִּי לְאִישׁ יְהוּדָה
 Judá a-hombre-de y-di ve : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así (13)

וּלְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם הֲלוֹא תִקְחוּ מוֹסֵר לְשִׁמְעֵ אֶל־
 a para-obe instrucción tomaréis acaso-no ¿ ; Jerusalén y-a-habitantes-de
 decer

דְּבָרֵי נָא־יְהוָה : הוֹלֵם אֶת־דְּבָרֵי יְהוֹנָדָב בֶּן־
 hijo-de Jonadab palabras-de ** Fueron-cum plidas (14) . Yahweh declaración- ? mis-palabras
 de

רֶכָב אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־בָּנָיו לְבִלְתִּי שְׁתוֹת־זֵינן וְלֹא שָׁתוּ עַד־
 hasta beben y-no vino beber para-no sus-hijos a ordenó que Recab

הַיּוֹם הַזֶּה כִּי שָׁמְעוּ אֶת מְצֻנַת אָבִיהֶם וְאַנְכִי דִבַּרְתִּי
 hablé pero-yo padre-de-ellos mandamiento- ** obedecieron pues el-este el-día
 de

אֲלֵיכֶם הַשָּׂמַיִם וְדַבֵּר וְלֹא שָׁמַעְתֶּם אֵלָי : וְאֶשְׁלַח אֲלֵיכֶם
 a-vosotros Y-envié (15) . a-mí obedecisteis pero-no y-hablar temprano a-vosotros

אֶת־כָּל־עַבְדֵי הַנְּבִיאִים | הַשָּׂפִיִם | וְשָׁלַח | לֵאמֹר שׁוּבוּ־
 Volved : para-decir y-enviar temprano los-profetas mis-siervos todos a

נָא אִישׁ מְדַרְכּוֹ הָרָעָה וְהִטִּיבוּ מַעַלְלֵיכֶם וְאַל־תֵּלְכוּ
 andéis y-no vuestras-acciones y-mejorad el-malo de-su-camino cada- ahora
 uno

אֲחֵרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים לְעַבְדָּם וּשְׁבוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי לְכֶם
 a-vosotros di que la-tierra en y-habitaréis para-servir-les otros dioses tras

וְלֹאֲבֹתֵיכֶם וְלֹא הִטִּיתֶם אֶת־אָזְנוֹכֶם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
 obedecisteis y-no vuestro-oído ** inclinasteis pero-no y-a-vuestros-padres

אֵלָי : כִּי הִקִּימוּ בָנָי יְהוֹנָדָב בֶּן־רֶכָב אֶת־
 ** Recab hijo-de Jonadab hijos-de cumplieron Cierta (16) . a-mí
 mente

מְצֻנַת אָבִיהֶם אֲשֶׁר צִוָּם וְהָעָם הַזֶּה לֹא
 no el-este pero-el-pueblo les-ordené que su-padre mandamiento-
 de

שָׁמְעוּ אֵלַי : לָכֵן כֹּה- אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
: Israel Dios-de ejércitos Dios-de Yahweh dice así Por-tanto (17) . a-mí obedecieron

הֲנִי מֵבִיא אֶל- יְהוּדָה וְאֶל- כָּל- יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אֵת
** Jerusalén habitantes-de todos y-a Judá a traigo He-aquí

כָּל- הַרְעָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עֲלֵיהֶם יַעַן דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא
y-no a-ellos hablé por-cuanto , contra-ellos hablé que el-mal todo

שָׁמְעוּ וְאָקְרָא לָהֶם וְלֹא עָנּוּ : וּלְבֵית
Y-a-casa-de (18) . contestaron pero-no a-ellos y-llamé obedecieron

הַרְכָּבִים אָמַר יְרֵמְיָהוּ כֹה- אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן
Por-cuanto : Israel Dios-de ejércitos Yahweh dice Así : Jeremías dijo los-recabitas

אֲשֶׁר שָׁמַעְתֶּם עַל- מִצְוַת יְהוֹנָדָב אֲבִיכֶם וַתִּשְׁמְרוּ אֶת-כָּל-
todos ** y-obedecisteis vuestro-padre Jonadab mandamiento- a obedecisteis que
de

מִצְוֹתָיו וַתַּעֲשׂוּ כְּכֹל אֲשֶׁר- צִוָּה אֶתְכֶם : לָכֵן
Por-tanto (19) . a-vosotros mandó lo-que como-todo y-obedecisteis sus-mandamientos

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹא- יִכָּרֵת אִישׁ לְיֹנָדָב בֶּן-
hijo-de a-Jonadab varón faltará no : Israel Dios-de ejércitos Yahweh- dice así
de

רֶכֶב עֹמֵד לְפָנַי כָּל- הַיָּמִים : וַיְהִי בַשָּׁנָה הַרְבִּיעִית
el-cuarto en-el-año Y-fue (1) . los-días todos ante-mí que-esté Recab

Cap. 36

לְיֹהוֹיָקִים בֶּן- יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה הָיָה הַדְּבָר הַזֶּה אֶל- יְרֵמְיָהוּ
Jeremías a la-esta la-palabra fue , Judá rey-de Josías hijo-de de-Joachim

מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר : קַח- לְךָ מִגִּלְת- סֵפֶר וְכַתְּבָתָּ אֵלָיָהּ
en-él y-escribe documento rollo-de para-ti Toma (2) : diciendo Yahweh de-**

אֵת כָּל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר- דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ עַל- יִשְׂרָאֵל וְעַל- יְהוּדָה
Judá y-sobre Israel sobre a-ti hablé que las-cosas todas **

וְעַל- כָּל- הַגּוֹיִם מִיּוֹם דִּבַּרְתִּי אֵלֶיךָ מִיּוֹם יֹאשִׁיָּהוּ
Josías en-días-de a-ti hablé desde-el-día las-naciones todas y-sobre

וְעַד הַיּוֹם תְּהוֹה : אֹיְלֵי יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה אֵת כָּל-
 todo ** Judá casa-de oirán Quizás (3) . el-este el-día y-hasta

הַרְעָה אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ אִישׁ
 cada-uno se-vuelvan para-que a-ellos hacer pienso Yo que el-daño

מִדְרָכּוֹ הַרְעָה וְסָלַחְתִּי לְעֹנֵם וְלַחַטָּאתָם :
 . y-a-su-pecado a-su-maldad entonces-perdonaré , el-malo de-su-camino

וַיִּקְרָא יִרְמְיָהוּ אֶת-בָּרוּךְ בֶּן-גֵּרְיָה וַחֲבִיבֵי בָרוּךְ
 Baruc y-escribió Nerías hijo-de Baruc a Jeremías Entonces-llamó (4)

מִפִּי יִרְמְיָהוּ אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו עַל-
 sobre a-él habló que Yahweh palabras-de todas ** Jeremías de-boca-de

מִגִּלְת־סֵפֶר : וַיִּצְוָה יִרְמְיָהוּ אֶת-בָּרוּךְ לֵאמֹר אֲנִי עֹשֶׂה
 tengo-prohibido yo : diciendo Baruc a Jeremías Entonces- (5) . documento rollo-de
 mandó

לֹא אוֹכֵל לָבוֹא בֵּית יְהוָה : וּבֵאתָ אֵתָּה וּקְרֵאתָ בְּמִגְלָה
 del-rollo y-lee tú Y-entra (6) . Yahweh casa-de entrar puedo no

אֲשֶׁר-כָּתַבְתָּ מִפִּי אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה בְּאָזְנֵי הָעָם
 el-pueblo a-oídos-de Yahweh palabras-de ** de-mi-boca escribiste que

בֵּית יְהוָה בְּיוֹם צֹום וְגַם בְּאָזְנֵי כָל-יְהוּדָה הַבָּאִים
 los-que-vienen Judá todo a-oídos- y-también , ayuno en-día-de Yahweh casa-de
 de

מִעָרֵיהֶם תִּקְרָאם : אֹיְלֵי תִפֹּל תִּתְחַנְּתֶם
 petición-de-ellos caerá Quizás (7) . lee-las de-ciudades-de-ellos

לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁבוּ אִישׁ מִדְרָכּוֹ הַרְעָה כִּי-גָדוֹל הָאֵף
 la-ira grande pues , el-malo de-su-camino cada-uno y-se-volverán Yahweh ante

וַתַּחַמְזֵהוּ אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל-הָעָם תְּהוֹה : וַיַּעַשׂ
 E-hizo (8) . el-éste el-pueblo a Yahweh habló que y-el-furor

בָּרוּךְ בֶּן-גֵּרְיָה כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּהוּ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לִקְרֹא
 leer el-profeta Jeremías le-ordenó lo-que según-todo Nerías hijo-de Baruc

בְּסֵפֶר וּדְבָרֵי יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא : וַיְהִי בַשָּׁנָה
en-el-año Y-fue (9) . Yahweh casa-de Yahweh palabras-de en-el-documento

הַחֲמִשִּׁית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִשָּׁעִי
el-noveno en-el-mes Judá rey-de Josías hijo-de de-Joacim el-quinto

קָרְאוּ צוֹם לִפְנֵי יְהוָה כָּל-הָעָם בִּירוּשָׁלַם וְכָל-
y-todo en-Jerusalén el-pueblo todo Yahweh delante-de ayuno proclamaron

הָעָם הַבָּאִים מֵעָרֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם : וַיִּקְרָא בָרֻךְ
Baruc Y-leyó (10) . a-Jerusalén Judá de-ciudades-de los-que-venían el-pueblo

בְּסֵפֶר אֶת-דְּבָרֵי יִרְמְיָהוּ בֵּית יְהוָה בְּלִשְׁכַּת גִּמְרְיָהוּ בֶן-
hijo-de Gemarías en-aposento-de Yahweh casa-de Jeremías palabras- ** del-documento-
de de

שָׁפָן הַסֵּפֶר בְּחֶצֶר הָעֶלְיוֹן פֶּתַח שַׁעַר בֵּית-
casa-de puerta-de entrada-de el-superior en-el-atrio el-secretario Safán

יְהוָה הַחֲדָשׁ בְּאוֹנֵי כָל-הָעָם : וַיִּשְׁמַע מִכְיָהוּ בֶן-
hijo-de Micaías Cuando-oyó (11) . el-pueblo todo a-oídos-de la-nueva Yahweh

וַגִּמְרְיָהוּ בֶן-שָׁפָן אֶת-כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה מֵעַל הַסֵּפֶר :
, el-documento de Yahweh palabras-de todas ** Safán hijo-de Gemarías

וַיֵּרֵד בֵּית-הַמֶּלֶךְ עַל-לִשְׁכַּת הַסֵּפֶר וְהָיָה שָׁם
allí y-he-aquí el-secretario aposento-de a el-rey casa-de entonces-descendió-a (12)

כָּל-הַשָּׂרִים וְיֹשְׁבֵי אֵלֵי־שִׁמְעַת הַסֵּפֶר וּדְלִיָּהוּ בֶן-שִׁמְעִיָּהוּ
Semaías hijo-de y-Delaías el-secretario Elisamá , estaban- los-dignatarios todos
sentados

וְאֶלְנָתָן בֶּן-עַכְבֹּר וְגִמְרְיָהוּ בֶן-שָׁפָן וְצַדְקִיָּהוּ בֶן-חֲנַנְיָהוּ
Ananías hijo-de y-Sedequías Safán hijo-de y-Gemarías Acbor hijo-de y-Elnatán

וְכָל-הַשָּׂרִים : וַיִּגַּד לָהֶם מִכְיָהוּ אֶת כָּל-הַדְּבָרִים
las-palabras todas ** Micaías a-ellos Y-contó (13) . los-dianatarios y-todos

אֲשֶׁר שָׁמַע בְּקִרְאָה בְּרֻךְ בְּסֵפֶר בְּאוֹנֵי הָעָם :
. el-pueblo a-oídos-de en-el-documento Baruc al-leer oyó que

וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ אֶת־יְהוֹדִי בֶן־נְתַנְיָהוּ
 Netanías hijo-de Jehudí a Baruc a los-dignatarios todos Entonces-enviaron (14)

בֶּן־שֵׁלְמִיָּהוּ כִּישִׁי לֵאמֹר הַמְּגִלָּה אֲשֶׁר קָרַאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי
 a-oídos-de de-él leíste que El-rollo : diciendo Cusí hijo-de Selemías hijo-de

הָעָם קָחָהּ בְּיָדָהּ וְגַדְךָ וְיָקַח בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָהוּ
 Nerías hijo-de Baruc y-tomó ; y-ven en-tu-mano tómalo el-pueblo

אֶת־הַמְּגִלָּה בְּיָדוֹ וַיָּבֵא אֵלֵיהֶם : וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 : a-él Y-dijeron (15) . a-ellos y-fue en-su-mano el-rollo **

שֶׁבַח לָא וַיִּקְרָאָהּ בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם :
 . a-oídos-de-ellos Baruc y-leyó ; a-nuestros-oídos y-léelo ahora Siéntate

וַיְהִי כְשִׁמְעוּם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּתְרוּ אִישׁ אֶל־
 de cada-uno y-se-asustaron , las-palabras todas ** cuando-oyeron Y-sucedió (16)

רַעְיָהוּ וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ הַגִּיד הַגִּיד לְמֶלֶךְ אֶת
 ** al-rey informaremos Informar : Baruc a y-dijeron su-prójimo

כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : וְאֶת־בָּרוּךְ שָׁאָלוּ לֵאמֹר הַגִּיד־נָא לָנוּ אֵיךְ
 cómo ¿ , a-nos ahora Infor : diciendo pregunta Baruc Enton (17) . las- las-palabras todas
 otros ma ron ces-a estas

כְּתַבְתָּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי : וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (18) ? de-su-boca las-estas las-palabras todas ** escribiste

לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי וַיִּקְרָא אֵלָי אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 las-estas las-palabras todas ** a-mí hablaba de-su-boca : Baruc a-ellos

וַאֲנִי כָתַבְתִּי עַל־הַסֵּפֶר בְּדִין : וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל־
 a los-dignatarios Y-dijeron (19) . con-la-tinta el-documento en escribí y-yo

בָּרוּךְ לָךְ הִסְתַּר אַתָּה וַיִּרְמְנֶהוּ וְאִישׁ אֶל־יָדַע אֵיפֹה אַתֶּם :
 . vosotros dónde sepa no y-nadie y-Jeremías tú escóndete Ve : Baruc

וַיָּבֵאוּ אֶל־הַמֶּלֶךְ הַצֶּרֶחַ וְאֶת־הַמְּגִלָּה הַפְּקֻדִי בַלְשַׁכָּת
 en-aposento-de pusieron el-rollo y-** en-el-atrio el-rey a Y-fueron (20)

אֱלִישֶׁמַע הַסֵּפֶר וַיְהִידוּ בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים :
 . las-palabras todas ** el-rey a-oídos-de e-informaron el-secretario Elisamá

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוֹיָכָן לְקַחַת אֶת־הַמְּגִלָּה וַיִּקְחָהּ
 y-lo-tomó el-rollo ** a-recoger Jehudí a el-rey Y-envió (21)

מִלְשַׁכַּת אֱלִישֶׁמַע הַסֵּפֶר וַיִּקְרָאָהּ יְהוֹיָכָן בְּאָזְנוֹ הַמֶּלֶךְ
 el-rey a-oídos-de Jehudí y-lo-leyó , el-secretario Elisamá del-aposento-de

וּבְאָזְנוֹ כָּל־הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ :
 . el-rey junto-a los-que-estaban los-dignatarios todos y-a-oídos-de

וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּיֵּת הַחֹרֵף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֵת־
 y-** el-noveno en-el-mes el-invierno casa-de estaba-sentado Y-el-rey (22)

הָאֵשׁ לְפָנָיו מִבְּעֵרַת : וַיְהִי כִּקְרֹא יְהוֹיָכָן שְׁלֹשׁ
 tres Jehudí cuando-había-leído Y-sucedió (23) . ardiendo delante-de-él un-brasero

דְּלָתוֹת וְאַרְבָּעָה יְקָרְעָהּ בְּתַעַר הַסֵּפֶר וַתִּשְׁלֹף אֶל־
 en y-arrojar el-escriba con-cuchillo-de y-lo-cortó o-cuatro columnas

הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל־הָאֵח עַד־הֵם כָּל־הַמְּגִלָּה עַל־
 en el-rollo todo consumirse hasta el-brasero en que el-fuego

הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל־הָאֵח : וְלֹא פָחְדוּ וְלֹא קָרְעוּ אֶת־
 ** rasgaron y-no tuvieron-miedo Y-no (24) . el-brasero en que el-fuego

בְּגָדֵיהֶם הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו הַשְּׂמֹעִים אֶת כָּל־
 todo ** los-que-escuchaban sus-servidores y-todos el-rey , sus-vestidos

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : וְגַם אֶלְנָתָן וּדְלַיָּהוּ וְגִמְרִיָּהוּ הַפְּנִיעוּ
 rogaron y-Gemariás y-Delaía Elnatán Y-también (25) . las-estas las-palabras

בַּמֶּלֶךְ לְבַלְתִּי שָׂרֵף אֶת־הַמְּגִלָּה וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם :
 . a-ellos escuchó y-no el-rollo ** quemar para-no al-rey

וַיִּצְוָה הַמֶּלֶךְ אֶת־יֵרַחְמֵאל בֶּן־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־שֶׁרְיָהוּ בֶן־
 hijo-de Seraías y-a el-rey hijo-de Jerameel a el-rey Y-ordenó (26)

עזריאל וְאֶת־שְׁלֹמִיָּהוּ בֶן־עַבְדֵּי־אֵל לְקַחַת אֶת־בְּרוּךְ הַסֵּפֶר וְאֶת יִרְמְיָהוּ

Jeremías y-a el-escriba Baruc a prender Abdeel hijo-de Selemías y-a Azriel

הַנְּבִיא וַיִּסְתְּרֵם יְהוָה : וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ

Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (27) . Yahweh pero-los-escondió , el-profeta

אֶחָדָם שָׂרַף אֶת־הַמְּגִלָּה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַב בְּרוּךְ

Baruc escribió que las-palabras y-** el-rollo ** el-rey quemar tras

מִפִּי יִרְמְיָהוּ לֵאמֹר : שׁוּב קַח־לְךָ מְגִלָּה אַחֶרֶת וּכְתַב

y-escribe otro rollo para-ti toma , Vuelve (28) : diciendo Jeremías por-boca-de

עָלֶיךָ אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הַרְּאִשִּׁים אֲשֶׁר הָיוּ עַל־הַמְּגִלָּה הַרְּאִשׁוֹנָה

el-primero el-rollo en estaban que las-primeras las-palabras todas ** en-él

אֲשֶׁר שָׂרַף יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה : וְעַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֵאמַר

: dirás Judá rey-de Joacim Y-a (29) . Judá rey-de Joacim quemó que

כֹּה אָמַר יְהוָה אֱתָהּ שָׂרַפְתָּ אֶת־הַמְּגִלָּה הַזֹּאת לֵאמֹר מִדּוּעַ כָּתַבְתָּ

escribiste Por-qué : diciendo el-este el-rollo ** quemaste Tú : Yahweh dice así

עָלֶיךָ לֵאמֹר בֹּא־יָבוֹא מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִשְׁחִית אֶת־הָאָרֶץ

esta-tierra ** y-destruirá Babilonia rey-de vendrá Venir : diciendo en-él

הַזֹּאת וְהִשְׁבִּית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה : לָכֵן אָמַר

dice así Por-tanto (30) . y-animal hombre de-ella y-hará-desaparecer la-esta

יְהוָה עַל־יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה לֹא־יִהְיֶה לּוֹ יוֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא

trono-de en quien-se-para-él habrá No : Judá rey-de Joacim acerca-de Yahweh

דָּוִד וְנִבְלָתוֹ תִּהְיֶה מִשְׁלָכְתָּ לַחֶרֶב בַּיּוֹם

por-el-día al-calor será-arrojado será y -su-cuerpo , David

וְלִקְרַח בְּלַיְלָה : וּפְקַדְתִּי עָלָיו וְעַל־זָרְעוֹ

su-descendiente y-sobre sobre-él Y-castigaré (31) . por-la-noche y-a-la-escarcha

וְעַל־עַבְדָּיו אֶת־עֲוֹנֵם וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם וְעַל־

y-sobre sobre-ellos y-haré-venir iniquidad-de-ellos ** sus-servidores y-sobre

יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַם וְאֶל-אִישׁ יְהוּדָה אַתָּה כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר-
que el-mal todo ** Judá persona-de y-sobre Jerusalén habitantes-de

דִּבַּרְתִּי אֲלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: וַיִּרְמְיָהוּ לָקַח מְגִלָּה
rollo tomó Y-Jeremías (32) . escucharon pues-no a-ellos hablé

אֲחֵרַת וַיִּתְּנָהּ אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּהוּ הַסֹּפֵר וַיִּכְתֹּב עָלֶיהָ
en-él y-escribió el-escriba Nerías hijo-de Baruc a y-se-lo-dio otro

מִפִּי יְרֵמְיָהוּ אֵת כָּל-דִּבְרֵי הַסֹּפֵר אֲשֶׁר שָׁרַף יְהוֹיָקִים
Joacim quemó que el-documento palabras-de todas ** Jeremías de-boca-de

מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּאֵשׁ וְעוֹד נֹסֵף עָלֵיהֶם דְּבָרִים רַבִּים כַּהֲמָה:
. como-ellas muchas palabras sobre-ellas se-añadió y-aún en-el-fuego Judá rey-de

וַיִּמְלֹךְ-וַיִּמְלֹךְ צִדְקִיָּהוּ בֶן-יֹאשִׁיָּהוּ תַחַת כְּנַנְיָהוּ בֶן-
hijo-de Conías en-lugar-de Josías hijo-de Sedequías rey Y-reinó (1)

יְהוֹיָקִים אֲשֶׁר הִמְלִיךְ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:
. Judá en-tierra-de Babilonia rey-de Nabucodonosor hizo-rey al-cual Joacim

וְלֹא שָׁמַע הוּא וְעַבְדָּיו וְעַם הָאָרֶץ אֶל-
a aquella-tierra ni-pueblo-de ni-sus-servidores él escuchó Y-no (2)

דִּבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא: וַיִּשְׁלַח
Y-envió (3) . el-profeta Jeremías por-medio-de habló que Yahweh palabras-de

הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֵת יְהוֹכָל בֶּן-שִׁלְמִיָּה וְאֶת-צְפַנְיָהוּ בֶן-מַעֲשִׂיָּה
Maasías hijo-de Sofonías y-** Selemías hijo-de Jucal a Sedequías el-rey

הַכֹּהֵן אֶל-יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא לֵאמֹר תִּתְפַּלֵּל-נָא בְעַדְנוּ יְהוָה
Yahweh a por-nosotros , por-favor , Ora : diciendo el-profeta Jeremías a el-sacerdote

אֲלֵתֵינוּ: וַיִּרְמְיָהוּ בָּא וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעָם וְלֹא-נִתְּנוּ
pusieron y-no , el-pueblo entre y-salía entraba Y-Jeremías (4) . nuestro-Dios

אֲתוֹ בַּיִת הַכְּלִיא: וְתִיל פַּרְעֹה וַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם
de-Egipto salió Faraón Y-ejército-de (5) . la-prisión casa-de a-él

וַיִּשְׁמְעוּ הַכַּשְׂדִּים הַצָּרִים עַל-יְרוּשָׁלַם אֶת-
 ** Jerusalén contra los-sitiadores los-caldeos cuando-oyeron-que

שָׁמְעוּ וַיֵּצְאוּ מֵעַל יְרוּשָׁלַם: וַיְהִי דְבַר-
 palabra-de Y-fue (6) . Jerusalén de-contra entonces-se-retiraron , su-informe

וַיְהִי אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה-
 así Israel Dios-de Yahweh dice Así (7) : diciendo el-profeta Jeremías a Yahweh

תֹּאמְרוּ אֶל-מֶלֶךְ יְהוּדָה הַשְׁלֵחַ אֶתְכֶם אֵלַי לְדַרְשָׁנִי הֲנֵהוּ חֵיל-
 ejército- He-aquí : para-consultar- a-mí a-vosotros que-envía Judá rey-de a diréis
 de me

פַּרְעֹה הַיֵּצֵא לְכֶם לְעֹזְרָה שָׁב לְאַרְצוֹ
 a-su-tierra regresará para-ayuda para-vosotros el-que-sale Faraón

מִצְרָיִם: וְשָׁבוּ הַכַּשְׂדִּים וַיַּתְּחִמוּ עַל-הָעִיר
 la-ciudad contra y-atacarán los-caldeos Entonces-volverán (8) . Egipto

הַזֹּאת וְלָכְדָהּ וְיִשְׂרָפָהּ בָּאֵשׁ: כֹּה-
 Así (9) . por-fuego y-la-quemarán la-conquistarán la-esta

אָמַר יְהוָה אֶל-תַּשְׂאוּ נַפְשֵׁיכֶם לְאֹמֶר הַלֵּךְ יֵלְכוּ
 marcharán Marchar : diciendo a-vosotros-mismos engañéis No : Yahweh dice

מֵעַלֵינוּ הַכַּשְׂדִּים כִּי-לֹא יֵלְכוּ: כִּי אִם-הַכִּיּוֹתָם
 derrotarais si Incluso (10) . marcharán no pues los-caldeos de-contra-nosotros

כָּל-חֵיל כַּשְׂדִּים הַנֹּלְחָמִים אֶתְכֶם וַיִּנְשְׂאוּ
 y-quedaran a-vosotros los-que-atacan caldeos ejército-de todo

בָּם אַנְשִׁים מִדַּקְרִים אִישׁ בְּאֵהָלוֹ יִקְוּמוּ
 se-levantarían , en-su-tienda cada-uno heridos hombres de-ellos

וְשָׂרְפוּ אֶת-הָעִיר הַזֹּאת בָּאֵשׁ: וַתְּהִי בְהֶעֱלוֹת
 al-retirarse Y-sucedió (11) . por-fuego la-esta la-ciudad ** y-quemarían

חֵיל הַכַּשְׂדִּים מֵעַל יְרוּשָׁלַם מִפְּנֵי חֵיל פַּרְעֹה:
 , Faraón ejército-de a-causa-de Jerusalén de-contra los-caldeos ejército-de

וַיֵּצֵא יִרְמְיָהוּ מִירוּשָׁלַם לָלֶכֶת אֶרֶץ בְּנִימִן לְחֶלֶק
para-tener-parte Benjamín tierra-de para-ir-a de-Jerusalén Jeremías que-salió (12)

מִשָּׁם בְּתוֹךְ הָעָם: וַיְהִי-הוּא בַשַּׁעַר בְּנִימִן וְשָׁם
y-allí Benjamín en-la-puerta-de él Y-sucedió- (13) . el-pueblo entre de-allí
que

בַּעַל פְּקֻדֹת וְשֵׁמוֹ יִרְאִיָּה בֶן-שֵׁלֻמְיָה בֶן-חֲנַנְיָה
Ananías hijo-de Selemías hijo-de Irías y-su-nombre guardia jefe-de

וַיִּחְפְּשׂ אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לְאמֹר אֵל-הַכַּשְׂדִּים אֵתָּה נָפַל:
. desertor tú los-caldeos a : diciendo el-profeta Jeremías a y-arrestó

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ שָׁקֵר אֲנִי נָפַל עַל-הַכַּשְׂדִּים וְלֹא
y-no los-caldeos a deserto yo-no Falso : Jeremías Y-dijo (14)

שָׁמַע אֱלֹהֵי וַיִּחְפְּשׂ יִרְאִיָּה בִּירְמְיָהוּ וַיְבִאֵהוּ אֶל-
a y-lo-llevó a-Jeremías Irías y-arrestó a-él escuchó

הַשָּׂרִים: וַיִּקְצְפוּ הַשָּׂרִים עַל-יִרְמְיָהוּ
Jeremías contra los-dignatarios Y-se-irritaron (15) . los-dignatarios

וַהֲכִּוּ וַהֲנִחוּ אוֹתוֹ וַנְּתִנוּ אוֹתוֹ בַּיִת הָאֲסוּר בַּיִת יְהוֹנָתָן
Jonatán casa-de la-prisión casa-de a-él y-pusieron a-él y-golpearon

הַסֹּפֵר כִּי-אֵתוּ עָשׂוּ לְבַיִת הַכְּלָא: כִּי בָא יִרְמְיָהוּ
Jeremías fue Así (16) . la-cárcel en-casa-de hicieron a-él pues el-escriba

אֶל-בַּיִת הַבּוֹר וְאֶל-הַחֲגִיזוֹת וַיֵּשֶׁב-שָׁם
allí y-permaneció , las-mazmorras y-en la-prisión casa-de en

יִרְמְיָהוּ יָמִים רַבִּים: וַיִּשְׁלַח וַיִּמְלֹךְ צָדֻקְיָהוּ וַיִּקְחֵהוּ
y-lo-tomó Sedequías el-rey Y-envió (17) . muchos días Jeremías

וַיִּשְׁאַלֵהוּ הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ בַּסֹּהַר וַיֹּאמֶר הֲגִישׁ
Acaso-hay ¿ : y-dijo en-privado en-su-palacio el-rey y-le-interrogó

דְּבַר מֵאֵת יְהוָה וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ יֵשׁ וַיֹּאמֶר בְּיַד
En-mano-de : Y-dijo Hay : Jeremías Y-dijo ? Yahweh de-parte-de palabra

מֶלֶךְ-בָּבֶל תִּנְחַן : וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ
 el-rey a Jeremías Y-dijo (18) . serás-entregado Babilonia rey-de

וְצִדְקִיָּהוּ מֶה חָטְאֵתִי לָךְ וְלַעֲבָדֶיךָ
 o-contra-tus-servidores contra-ti he-pecado En-qué ¿ : Sedequías

וְלָעָם הַזֶּה כִּי-נִתַּתֶּם אוֹתִי אֶל-בַּיִת הַכְּלֹא :
 ? la-prisión casa-de en a-mí pusisteis que el-este o-contra-el-pueblo

וַאֲנִי נְבִיאֵיכֶם אֲשֶׁר-נִבְּאוּ לָכֶם לֵאמֹר לֹא-יָבֹא
 vendrá No : diciendo a-vosotros profetizaron que vuestros-profetas Y-dónde ¿ (19)

מֶלֶךְ-בָּבֶל עֲלֵיכֶם וְעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת : וְעַתָּה שְׁמַע-
 escucha Y-ahora (20) ? la-esta la-tierra ni-contra contra-vosotros Babilonia rey-de

נָא אֲדַנִּי הַמֶּלֶךְ תִּפֹּל-נָא תַחֲנֹתִי לִפְנֵיךָ וְאֶל-
 y-no ante-ti mi-petición ahora caiga , el-rey señor-mío por-favor

תִּשְׁבְּנִי בַּיִת יְהוֹנָתָן הַסֵּפֶר וְלֹא אֲמוֹת שָׁם :
 . allí moriré y-no el-secretario Jonatán casa-de me-hagas-volver-a

וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּפְקְדוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בַּחֲצַר
 en-el-patio-de Jeremías a y-pusieron Sedequías el-rey Entonces-ordenó (21)

הַמִּטְרָה וְנָתַן לוֹ כֶּבֶד-לֶחֶם לַיּוֹם מִתּוֹץ הָאֲפִים
 los-Panaderos de-la-calle-de al-día pan una-barra-de a-él y-dar la-guardia

עַד-תֵּם כָּל-הַלֶּחֶם מִן-הָעִיר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ
 Jeremías y-se-queda : la-ciudad de el-pan todo acabarse hasta

בַּחֲצַר הַמִּטְרָה : וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמָה בֶן-מַתָּן וּגְדַלְיָהוּ
 y-Gedaliás Matán hijo-de Sefatías Y-oyó (1) . la-guardia en-el-patio-de

Cap. 38

בֶּן-פַּשְׁחֹר וַיּוּכַל בֶּן-שֵׁלֶמְיָהוּ וּפַשְׁחֹר בֶּן-מַלְקִיָּהוּ אֶת-הַדְּבָרִים
 las-palabras ** Malquías hijo-de y-Pasur Selemías hijo-de y-Jucal Pasur hijo-de

אֲשֶׁר יִרְמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶל-כָּל-הָעָם לֵאמֹר : כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (2) : diciendo el-pueblo todo a hablaba Jeremías que

הַיָּשֵׁב בְּעִיר הַזֹּאת יָמוּת בְּחֶרֶב בְּרָעָב
 los-que-se-queden en-la-ciudad morirán a por-la-espada por-el-hambre

וַיִּבְרַךְ וַהֲיֵאָדָּא אֶל-הַכַּשְׂדִּים יִחְיֶה וְהָיְתָה-
 o-por-la-plaga pero-el-que-se-pase a los-caldeos vivirá y-será

לִּי וְנַפְשִׁי לְשָׁלוֹם וְחַיִּי: כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּתֹן
 su-vida para-él y-vivirá . (3) Así dice Yahweh entregar

הַנְּתֹן הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד חֵיל מֶלֶךְ-בָּבֶל
 será-entregada la-ciudad la-esta en-mano-de ejército-de rey-de Babilonia

וְלָכְדָהּ: וַיֹּאמְרוּ הַמְּלָךְ אֶל-הַמֶּלֶךְ
 . y-la-conquistará (4) Y-dijeron los-dignatarios a el-rey

יוֹמַת נָא אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה כִּי-עַל-כֵּן הוּא מְרַפָּא אֶת-
 Ha-de-morir * ahora * el-hombre el-este por pues él eso hace-desmayar **

יָדַי אֲנֹשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַנְּשָׂאָרִים וְהַיָּמִי
 manos-de y-** la-esta en-la-ciudad los-que-quedan la-guerra hombres-de manos-de

כָּל-הָעָם לְדַבֵּר אֵלֵיהֶם בְּדַבְרֵים הָאֵלֶּה כִּי הָאִישׁ הַזֶּה
 el-pueblo todo diciendo a-ellos las-palabras las-estas pues el-hombre el-este

אֵינָנוּ רֹדֵשׁ לְשָׁלוֹם לָעָם הַזֶּה כִּי אִם-לְרָעָה: וַיֹּאמֶר
 busca no la-paz para-el-pueblo , el-este antes sino (5) . Y-dijo

הַמֶּלֶךְ צָדְקִיָּהוּ הֵנִיחָהּ הוּא בְּיַדְכֶם כִּי-אֵין הַמֶּלֶךְ יוּכַל אֲחֵכֶם
 Sedequías el-rey : he-aquí en-vuestra-mano él no pues , el-rey puede contra-vosotros

דָּבַר: וַיִּקְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר מַלְקִיָּהוּ
 nada (6) . Entonces- Jeremías a y-enviaron a-él a Malquías la-cisterna-de

בֶּן-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בַּחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ
 hijo-de el-rey que en-el-patio-de la-guardia y-enviaron a Jeremías

בַּחֲבָלִים וּבְבוֹר אֵין מַיִם כִּי אִם-טֵיט וַיִּטְבַּע יִרְמְיָהוּ
 con-cuerdas y-en-la-cisterna no-había , agua sólo cieno sólo Jeremías y-se-hundió

בְּטִיט׃ וַיִּשְׁלַע עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אִישׁ סָרִיס וְהוּא
y-él oficial hombre el-etíope mélec Ébed- Pero-oyó (7) . en el cieno

בְּבַיִת הַמֶּלֶךְ כִּי-נָתְנוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר וְהַמֶּלֶךְ
mientras-el-rey la-cisterna en Jeremías a habían-puesto donde el-rey en-palacio-de

יּוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר בְּנוֹמָן׃ וַיֵּצֵא עֶבֶד-מֶלֶךְ מִבַּיִת
del-palacio-de mélec Ébed- Y-salió (8) . Benjamín en-puerta de sentado

הַמֶּלֶךְ וַיְדַבֵּר אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר׃ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
el-rey Mi-señor (9) : diciendo el-rey a y-habló el-rey

הָרָעוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוּ לְיִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא
el-profeta a-Jeremías han-hecho lo-que todo en los-estos los-hombres han-obrao-mal

אֶת אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אֶל-הַבּוֹר וַיָּמָת תַּחֲתָיו מִפָּנֵי הָרָעֵב
el-hambre a-causa-de en-él y-morirá la-cisterna en arrojaron quien a

כִּי אֵין הַלֶּחֶם עוֹד בְּעִיר׃ וַיִּצְוֶה הַמֶּלֶךְ אֶת
a el-rey Y-ordenó (10) . en-la-ciudad ya el-pan no-haya cuando

עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי לֵאמֹר קַח בְּיָדְךָ מִזֶּה שְׁלֹשִׁים אָנָּשִׁים
hombres treinta de-aquí en-tu-mano Toma : diciendo el-etíope mélec Ebed-

וְהַעֲלִיתָ אֶת-יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא מִן-הַבּוֹר בְּטָרֵם יָמוּת׃
. muera antes-que la-cisterna de el-profeta Jeremías a y-haz-subir

וַיִּקַּח | עֶבֶד-מֶלֶךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים בְּיָדוֹ וַיָּבֵא בַּיִת-
palacio-de y-fue en-su-mano hombres ** mélec Ébed- Entonces- (11)
tomó

הַמֶּלֶךְ אֶל-תַּחַת הָאוֹצָר וַיִּקַּח מִשָּׁם בָּלוּיִּם הַסִּתְּבוֹת
trapos viejos de-allí y-tomó la-tesorería debajo-de a el-rey

וּבְלוּיִּם מְלָחִים וַיִּשְׁלְחֵם אֶל-יִרְמְיָהוּ אֶל-הַבּוֹר
la-cisterna en Jeremías a y-las-envió ropas y-usadas

בַּחֲבָלִים׃ וַיֹּאמֶר עֶבֶד-מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי אֶל-יִרְמְיָהוּ שִׁים נָא
ahora Ponte Jeremías a el-etíope mélec Ébed- Y-dijo (12) . con-cuerdas

בְּלוֹאֵי הַסְּחָבוֹת וְהַמְּלָחִים תַּחַת אַצְלוֹת יָדָיִךְ מִתַּחַת
debajo-de tus-brazos sobacos-de bajo y-las-ropas los-trapos viejos

לְחַבְלֵי־וַיַּעַשׂ יִרְמְיָהוּ כֵּן : וַיִּמְשְׁכוּ אֶת-יִרְמְיָהוּ בְּחַבְלֵי־
con-las-cuerdas Jeremías a Y-alzaron (13) . así Jeremías e-hizo las-cuerdas

וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ מִן-הַבּוֹר וַיֵּשֶׁב יִרְמְיָהוּ בַּחֲצָר
en-el-patio-de Jeremías y-se-quedaó , la-cisterna de a-él y-subieron

הַמְּטָרָה : וַיִּשְׁלַח וַיִּמְלֹךְ צִדְקִיָּהוּ וַיִּקַּח אֶת-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a y-llevó Sedequías el-rey Entonces-envió (14) . la-guardia

הַנְּבִיא אֵלָיו אֶל-מְבוֹא הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר בְּבַיִת יְהוָה וַיֹּאמֶר
y-dijo Yahweh en-Templo-de que la-tercera entrada a ante-él el-profeta

הַמֶּלֶךְ אֶל-יִרְמְיָהוּ שְׂאֵל אֲנִי אֶתְּךָ דְּבָר אֶל-תְּכַחַד מִמּוֹנֵי דְבָר :
nada de-mí escondas no : una-cosa a-ti yo Pregunto : Jeremías a el-rey

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ בִּי אֲנִיד לְךָ הֲלוֹא הֵמָּנָה
matar acaso-no ¿ a-ti respondo Si : Sedequías a Jeremías Y-dijo (15)

תְּמִיתָנִי וְכִי אֵינְךָ לֹא תִשְׁמַע אֵלָי :
. a-mí escucharás no te-aconsejo y-si ? me-matarás

וַיִּשָּׁבַע הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל-יִרְמְיָהוּ בִּסְתֵר לֵאמֹר חַי-
Vive : diciendo en-secreto Jeremías a Sedequías el-rey Y-juró (16)

יְהוָה אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה-לָנוּ אֶת-הַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת אִם-אֶמִיתְךָ וְאִם-
y-que-no te-mataré que-no la-esta el-alma ** para-nos hizo que ** Yahweh
otros

אֶתְּךָ בְּיַד הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר מְבַקְשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ :
. tu-alma ** buscan que los-aquellos los-hombres en-mano-de te-entregaré

וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-צִדְקִיָּהוּ כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי
Dios-de ejércitos Dios-de Yahweh dice Así : Sedequías a Jeremías Entonces-dijo (17)

יִשְׂרָאֵל אִם-יֵצֵא חַיָּא אֶל-שָׂרֵי מַלְךְ-בָּבֶל
Babilonia rey-de oficiales-de a te-entregas entregar Si : Israel

תִּשְׂרָף תִּשְׂרָף וְהָעִיר נַפְשֶׁךָ וְחַיְתָּה
será-quemada no la-esta y-la-ciudad tu-alma entonces-vivirá

בְּאֵשׁ וְחַיְתָּה אַתָּה וּבֵיתְךָ : וְאִם לֹא- תִּנְתָּן
te-entregas no Pero-si (18) . y-tu-casa tú y-vivirás , por-el-fuego

אֶל- שָׂרֵי מַלְכָּךָ וְנִתְּנָה הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד
en-mano-de la-esta la-ciudad entonces-será-entregada Babilonia rey-de oficiales-de a

הַכַּשְׂדִּים וְשָׂרְפוּהָ בְּאֵשׁ וְאַתָּה לֹא- תִּמְלֹט
escaparás no y-tú con-el-fuego y-la-quemarán los-caldeos

מִיָּדָם : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ צִדְקִיָּהוּ אֶל- יִרְמְיָהוּ אֲנִי דֹאֵג אֶת-
a temo Yo : Jeremías a Sedequías el-rey Y-dijo (19) . de-mano-de-ellos

הַיְהוּדִים אֲשֶׁר נָפְלוּ אֶל- הַכַּשְׂדִּים פֶּן- יִתְּנוּ אֶתִּי בְיָדָם
en-mano-de-ellos a-mí entreguen no-sea- los-caldeos a se-pasaron que los-judíos

וְהִתְעַלְלוּ- בִּי : וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ לֹא יִתְּנוּ שְׂמֹעַ-
obedece ; entregarán no : Jeremías Y-dijo (20) . a-mí y-maltratan

נָא | בְּקוֹל יְהוָה לְאֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר אֵלֶיךָ וַיֵּיטֵב לְךָ
a-ti e-irá-bien a-ti hablo yo que Yahweh a-voz-de ahora

וְחַיְתִּי נַפְשֶׁךָ : וְאִם- מָאֵן אַתָּה לְצַאת זֶה הַדָּבָר
la-palabra esta , rendirte tú rehúas Pero-si (21) . tu-vida y-será-respetada

אֲשֶׁר הִרְאֵנִי יְהוָה : וְהִנֵּה כָּל- הַנְּשִׁים אֲשֶׁר נִשְׁאַרוּ
queden que las-mujeres todas Y-he-aquí (22) : Yahweh me-reveló que

בְּבֵית מַלְכָּךָ- יְהוּדָה מוּצָאוֹת אֶל- שָׂרֵי מַלְכָּךָ בְּבָבֶל
Babilonia rey-de oficiales-de a serán-sacadas Judá rey-de en-palacio-de

וְתִנְּנָה אִמְרוֹת הַסִּיתוּךָ וַיִּכְדְּלוּ לְךָ אֲנָשֵׁי
amigos-de contra-ti y-han-podido Te-han-engañado : dirán y-ellas

שְׁלֹמֹךָ הִטְבְּעוּ בְּבֶן רַגְלֶךָ נִסְנוּ אַחֲרָי : וְאַתָּה-
Y-** (23) . atrás se-solvieron , tus-pies en-el-cieno se-hundieron , tu-confianza

כָּל- נְשֵׂיךָ וְאֶת- בְּנֵיךָ מִזְצֵאִים אֶל- הַכַּשְׂדִּים
 los-caldeos a sacados tus-hijos y tus-mujeres todas

וְאַתָּה לֹא- תִמְלֹט מִיָּדָם כִּי בְיַד מַלְכֵךְ- בָּבֶל
 Babilonia rey-de por-mano-de sino-que de-mano-de-ellos escaparás no y-tú

תִּתְפָּשׂ וְאֶת- הָעִיר הַזֹּאת תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ :
 . por-fuego quemarás la-esta la-ciudad y-**, serás-capturado

וַיֹּאמֶר צְדָקָהוּ אֶל- יִרְמְיָהוּ אִישׁ אֶל- יָדַע בְּדִבְרֵים-
 sobre-las-palabras sepa no Nadie : Jeremías a Sedequías Y-dijo (24)

הָאֵלֶּה וְלֹא תָמוּת : וְכִי- יִשְׁמְעוּ הַשָּׂרִים כִּי- דִבַּרְתִּי
 hablé que los-oficiales oyen Y-si (25) . morirás y-no las-estas

אִתְּךָ וּבָאוּ אֵלֶיךָ וַאֲמָרוּ אֵלֶיךָ הַיְיָהוָה נָא לָנוּ מַה- דִּבַּרְתָּ
 dijiste qué ¿ a-nos ahora Di : a-ti y-dicen a-ti y-vienen , contigo

אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל- תִּכְחַד מִמֶּנּוּ וְלֹא נִמְוֶתֶךָ וּמַה- דִּבַּר אֵלֶיךָ
 a-ti habló y-qué ¿ te-mataremos y-no de-nosotros escondas no ? el-rey a

הַמֶּלֶךְ : וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם מִפִּיל- אָנִי תְהַנַּחְתִּי לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לְבַדְּתִי
 que-no el-rey ante mi-petición yo Presenté : a-ellos Y-dirás (26) ? el-rey

הַשִּׁבְגִי בֵּית יְהוֹנָתָן לָמוּת שָׁם : וַיָּבֹאוּ כָל-
 todos Y-vinieron (27) . allí para-morir Jonatán casa-de me-haga-volver-a

הַשָּׂרִים אֶל- יִרְמְיָהוּ וַיִּשְׁאַלוּ אֹתוֹ וַיַּגִּד לָהֶם כְּכָל-
 según-todas a-ellos y-contó , a-él e-interrogaron Jeremías a los-oficiales

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה הַמֶּלֶךְ וַיִּתְרַשּׁוּ מִמֶּנּוּ כִּי לֹא-
 no pues ante-él y-enmudecieron , el-rey ordenó que las-aquellas las-cosas

נִשְׁמַע וַיִּשְׁבּ וַיִּרְמְיָהוּ בַחְצָר : הַדְּבָר :
 en-el-patio-de Jeremías Y-se-queda (28) . el-asunto se-oyó

הַמִּטְלָה עַד- יוֹם אֲשֶׁר- נִלְכְּדָה יְרוּשָׁלַם וְהָיָה כַּאֲשֶׁר נִלְכְּדָה
 fue-conquistada cuando y-estaba , Jerusalén fue-conquistada que día hasta la-guardia

ירושלם : בשנה התשעית לצדקיהו מלך- יהודה בתרש
 en-el-mes Judá rey-de de-Sedequías el-noveno En-el-año (1) . Jerusalén

העשרי גא נבוכדראצר מלך- בבל וכל- חילו
 su-ejército y-todo Babilonia rey-de Nabucodonosor fue el-décimo

אל- ירושלם ויצרו עליה : בעשתי-עשרה שנה לצדקיהו
 de-Sedequías año diez En-uno (2) . contra-ella y-pusieron-sitio Jerusalén contra

בתרש הרביעי בתשעה לתרש העיר :
 . la-ciudad se-hizo-brecha-en del-mes en-el-nueve el-cuarto en-el-mes

ויבאו כל שרי מלך- בבל וישבו
 y-se-sentaron Babilonia rey-de oficiales-de todos Y-fueron (3)

בשער התוך גרגל שר-אצר סמנר- נבו שר- סקים רב- סרים
 principal jefe Sarsequim nebó Samgar- sarezer Nergal- , el-medio en-puerta-de

גרגל שר-אצר רב- מג וכל- שארית שרי מלך
 rey-de oficiales-de otros y-todos oficial jefe sarezer Nergal-

בבל : ויהי כאשר ראו צדקיהו מלך- יהודה וכל
 y-todos Judá rey-de Sedequías los-vio cuando Y-sucedió (4) . Babilonia

אנשי המלחמה ויברחו ויצאו לילה מן- העיר דרך גן
 jardín-de camino-de la-ciudad de de-noche y-salieron y-huyeron la-guerra hombres-de

המלך בשער בין החמתיים ויצא הדרך הערבה :
 . el-desierto camino-de y-salió los-dos-muros entre por-una-puerta el-rey

ויךפו חיל- פשוים אחריהם וישגו את-צדקיהו
 Sedequías a y-alcanzaron tras-ellos caldeos ejército-de Y-persiguieron (5)

בערבות ירחו ויקחו אתו ויעלוהו אל- נבוכדראצר
 Nabucodonosor a y-lo-llevaron a-él y-capturaron Jericó en-llanos-de

מלך- בבל רבלתה בארץ חמת וידבר אתו משפטים :
 . sentencias contra-él y-pronunció Hamat en-tierra-de a-Riblá Babilonia rey-de

וַיִּשְׁחַט^ו מֶלֶךְ בָּבֶל אֶת־בְּנֵי צִדְקִיָּהוּ בְּרִבְלָה
 Y-degolló (6) rey-de Babilonia a hijos-de Sedequías en-Riblá

לְעֵינָיו וְאֵת כָּל־חֲרֵי יְהוּדָה שָׁחַט מֶלֶךְ בָּבֶל:
 ante-sus- ojos y-a todos nobles-de Judá degolló rey-de Babilonia .

וְאֵת־עֵינָיו צִדְקִיָּהוּ עָגַר וַיֹּאסְרֵהוּ בַּנְּחֹשְׁתִּים
 Y-** (7) ojos-de Sedequías sacó y-lo-encadenó con-los-grillos

לָבִיא אֹתוֹ בַּבְּלָה : וְאֵת־בַּיִת הַמְּלֶכֶת וְאֵת־בַּיִת הָעָם
 a-Babilonia a-él para- llevar Y-** (8) . a-Babilonia a-él para- llevar

שָׂרְפוּ הַכַּשְׂדִּים בְּאֵשׁ וְאֵת־חֲמוֹת יְרוּשָׁלַם נִתְצְּוּ : וְאֵת
 quemaron los-caldeos por-fuego y-** por-que-que-derribaron Y-** (9) .

יָתֵר הָעָם הַנּוֹשְׂאִים בְּעִיר וְאֵת־הַנְּפֹלִים אֲשֶׁר
 el-pueblo resto-de los-que-que-derribaron y-** en-la-ciudad los-que-se-pasaron que

נָפְלוּ עָלָיו וְאֵת יָתֵר הָעָם הַנּוֹשְׂאִים הִגְלָה נְבוּזַר־
 a-él resto-de y-** el-pueblo los-que-que-derribaban , pasaron Nabuzar- exilió

רַב־טַבָּחִים בָּבֶל : וּמִן־הָעָם הַדְּלִים
 Babilonia guardia-imperial-de jefe-de adán Pero-de (10) . Babilonia guardia-imperial-de jefe-de

אֲשֶׁר אֵין־לָהֶם מְאוּמָה הַשָּׂאִיר נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים
 nada tenían no que Nabuzaradán jefe-de guardia-imperial

בְּאַרְצֵן יְהוּדָה וַיִּתֵּן לָהֶם כְּרָמִים וַיַּגִּבִּים בַּיּוֹם הַהוּא :
 Judá en-tierra-de y-dio a-ellos viñas y-campos en-el-día el-aquel

וַיִּצְוֵ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עַל־יְרֵמְיָהוּ בֶּנֶד
 Y-dió-orden (11) Nabucodonosor rey-de Babilonia sobre Jeremías por-mano-de

נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים לֵאמֹר : קָחְנוּ וְעֵינֶיךָ
 Nabuzaradán jefe-de guardia-imperial : diciendo y-tus- ojos Tómalo (12)

שִׁים עָלָיו וְאַל־תַּעַשׂ לּוֹ מְאוּמָה רָע כִּי אִם כְּאֲשֶׁר יִדְבַר אֵלֶיךָ
 sobre-él pon y-no a-él ningúno , daño como ** a-ti diga como

כֵּן עָשָׂה עִמּוֹ : וַיִּשְׁלַח נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים
 guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán Y-envió (13) . con-él haz así

וַיְבֹשֶׁשׁוּבֹן רַב־סָרִיס וַנְּרַגַל שַׂר־אַצָּר רַב־מִגֹּן
 oficial jefe sarezer y-Nergal- oficialía jefe-de y-Nabuzaradán

וְכָל רַבֵּי מַלְכֵי-בָבֶל : וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְחוּ אֶת־יִרְמְיָהוּ
 Jeremías a y-tomaron Y-enviaron (14) . Babilonia rey-de oficiales-de y-todos

מִחֲצַר הַמִּטְרָה וַיִּתְּנוּ אֹתוֹ אֶל־נְדַלְיָהוּ בֶן־אַחִיקָם
 Ahicam hijo-de Gedalías a a-él y-entregaron la-guardia del-patio-de

בֶּן־שַׁפָּן לְהוֹצִיאָהוּ אֶל־הַבַּיִת וַיֵּשֶׁב בְּתוֹךְ הָעָם :
 . el-pueblo en-medio-de y-habitó la-casa a para-hacerlo-volver Safán hijo-de

וְאֶל־יִרְמְיָהוּ הִנֵּה דְבַר־יְהוָה בְּהִיטָה עֲצוֹר
 preso cuando-estaba Yahweh palabra-de fue Jeremías Y-a (15)

בַּחֲצַר הַמִּטְרָה לֵאמֹר : הֲלוֹךְ וְאָמַרְתָּ לְעֶבֶד־מֶלֶךְ הַכּוּשִׁי
 el-etíope mélec- a-Ébed- y-di Ve (16) : diciendo la-guardia en-el-patio-de

לֵאמֹר כֹּה־אָמַר יְהוָה יְצַבְאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲנִי מְבִי אֶת־
 ** hago-venir He-aquí : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo

דְּבָרַי אֶל־הָעִיר הַזֹּאת לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה
 para-bien y-no para-mal la-esta la-ciudad a mis-palabras

וְהָיוּ לְפָנַי בְּיוֹם הַהוּא : וְהִצַּלְתִּיךָ
 Pero-yo-te-libraré (17) . el-aquel en-el-día delante-de-ti y-estarán

בְּיוֹם־הַהוּא נֹאֵם־יְהוָה וְלֹא תִתְּנֶן בְּיַד
 en-mano-de serás-entregado y-no Yahweh declaración-de , el-aquel en-el-día

הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אַתָּה יָגוּר מִפְּנֵיהֶם : כִּי מִלֵּט אֲמַלְטֶךָ
 salvar-te salvar Porque (18) . a-causa-de-ellos temas tú que los-hombres

וּבַחֶרֶב לֹא תִפֹּל וְהָיְתָה לְךָ נַפְשֶׁךָ לְשִׁלָּל
 por-botín tu-vida para-ti y-será caerás no y-por-la-espada

כִּי־ בַטְחֶתָּ בִּי נְאֻם־ יְהוָה : תִּדְבָר אֲשֶׁר־ תִּהְיֶה אֵל־
 a fue que La-palabra (1) . Yahweh declaración-de en-mí confiaste porque

יִרְמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה אַתָּה | שָׁלַח אֹתוֹ נְבוּזַרְדַּאן רַב־
 jefe-de Nabuzaradán a-él soltó después-que Yahweh de-parte-de Jeremías

טַבָּחִים מִן־ הָרָמָה בְּקַחְתּוֹ אֹתוֹ וְהוּא־ אֲסוּר בְּאֹזְקִים
 con-grillos encadenado y-él a-él cuando-le-tomó , Ramá de guardia-imperial

בְּתוֹךְ כָּל־ נְלוֹת יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה הַמְּנֻלִים בְּבִלְחָ:
 . a-Babilonia los-exiliados , y-Judá Jerusalén cautivos-de todos entre

וַיִּקַּח רַב־ טַבָּחִים לִירְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר אֵלָיו :
 : a-él y-dijo a-Jeremías guardia-imperial jefe-de Entonces-tomó (2)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִּבֶּר אֶת־ הָרָעָה הַזֹּאת אֶל־ הַמָּקוֹם הַזֶּה :
 . el-este el-lugar a el-este el-mal ** ha-hablado tu-Dios Yahweh

וַיָּבֵא וַיַּעַשׂ יְהוָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר כִּי־ חָטַאתֶם
 pecasteis porque , dijo como Yahweh y-ha-hecho Ahora-ha-venido (3)

לִיהוָה וְלֹא־ שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ וַתִּהְיֶה לָכֶם דְּבַר־
 la-cosa a-vosotros y-ha-sucedido a-su-voz escuchasteis y-no a-Yahweh

הַזֶּה : וְעַתָּה הִנֵּה פִתַחְתִּיךָ הַיּוֹם מִן־ הָאֹזְקִים אֲשֶׁר עַל־ יָדְךָ
 tu-mano en que las-cadenas de este-día te-libero he-aquí Pero-(4) . la-esta ahora

אִם־טוֹב בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בְּבֶלְבָא וְאֲשִׁים אֶת־ עֵינִי
 mi-ojo ** y-pondré ven , a-Babilonia conmigo venir a-tus-ojos bueno si

עָלֶיךָ וְאִם־רָע בְּעֵינֶיךָ לָבוֹא אִתִּי בְּבֶלְבָא תִּדְבַר רְאֵה
 Mira . déjalo , a-Babilonia conmigo venir a-tus-ojos malo y-si , sobre-ti

כָּל־ הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ אֶל־טוֹב וְאֶל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינֶיךָ לָלֶכֶת
 para-ir a-tus-ojos lo-recto y-a bueno a ante-ti la-tierra toda

שָׁמָּה לֵךְ : וְעוֹדְנִי לֹא־ יָשׁוּב וְשָׁבָה אֶל־ גְּדַלְיָה בֶן־
 hijo-de Gedalías a y-volvió fue no Pero-él (5) . marcha allá

אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן אֲשֶׁר הֶפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל בְּעָרֵי יְהוּדָה
 Ahicam hijo-de Safán al-cual designó rey-de Babilonia en-ciudades-de Judá

וְשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם אֹ אֶל־ כָּל־ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיִךְ
 y-habita con-él en-medio-de el-pueblo a o el-pueblo lo-que-sea-recto todo a-tus-ojos

לְלַכְתַּת לֶךְ וַיִּתֵּן־ לּוֹ רַב־ טַבָּתִים אֲרָחָה וּמִשְׁאָת
 Y-dio .marcha marchar a-él jefe-de guardia-imperial provisión y-regalo

וַיִּשְׁלַחְהוּ: וַיָּבֵא וַיִּמְנְהוּ אֶל־גְּדַלְיָה בֶּן־ אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה
 Y-lo-despidió . Y-fue (6) a Jeremías a Gedalfías hijo-de Ahicam a-Mizpá

וַיָּשָׁב אִתּוֹ בְּתוֹךְ הָעָם הַנּוֹשְׁאִים בְּאֶרֶץ:
 y-habitó con-él entre el-pueblo los-que-quedaaban en-el-país

וַיִּשְׁמְעוּ כָל־ שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה הָמָּה
 Y-oyeron todos oficiales-de los-ejércitos que en-el-campo ellos

וְאֲנָשֵׁיהֶם כִּי־ הֶפְקִיד מֶלֶךְ־ בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶּן־ אֲחִיקָם
 y-sus-hombres que había-designado (el)rey-de Babilonia a Gedalfías hijo-de Ahicam

בְּאֶרֶץ וְכִי הֶפְקִיד אִתּוֹ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים וְטָף וּמְדַבְּרֹת
 en-el-país y-que encomendó a-él hombres y-mujeres y-criaturas y-pobres

הָאֶרֶץ מֵאֲשֶׁר לֹא־ הִגְלוּ בְּבִלְהָ: וַיָּבֵאוּ אֶל־גְּדַלְיָה
 del-país de-los-que no fueron-exiliados a-Babilonia . a Y-fueron (8) Gedalfías a

הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁמַעֵאל בֶּן־ נְתַנְיָהוּ וַיּוֹחַנָן וַיּוֹנָתָן בְּנֵי־
 a-Mizpá , es-decir-Ismael hijo-de Netanías y-Johanán y-Jonatán hijos-de

קָרַח וְשֶׁרְיָה בֶּן־ תַּנְחֻמֶת וּבְנֵי עוֹפַי הַנְּטַפְתִּי וַיִּזְנְהוּ
 Carea y-Serafias hijo-de Tanhumet e-hijos-de Efay el-netofatita y-Jezanías

בֶּן־ הַמַּעֲכָתִי הָמָּה וְאֲנָשֵׁיהֶם: וַיִּשָּׁבַע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ
 hijo-de el-maacateo ellos y-sus-hombres . Y-juró (9) a-ellos Gedalfía

בֶּן־ אֲחִיקָם בֶּן־ שָׁפָן וְלְאֲנָשֵׁיהֶם לֹאמַר אֶל־ תִּירְאוּ
 Ahicam hijo-de Safán y-a-sus-hombres No : diciendo temáis hijo-de

מַעְבֹּד הַכַּשְׁדִּים שָׁבוּ בְּאֶרֶץ וְעַבְדוּ אֶת-מֶלֶךְ בָּבֶל
Babilonia rey-de a y-servid en-este-país habitad , los-caldeos de-servir-a

וַיֵּיטֵב לָכֶם : וְאֲנִי הִנְנִי יֹשֵׁב בְּמִצְפָּה לְעַמֹּד
para-presentarme en-Mizpá me-esta he-aquí Y-yo (10) . a-vosotros y-os-irá-bien
blezco

לִפְנֵי הַכַּשְׁדִּים אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלֵינוּ וְאַתֶּם אִסְפוּ יַיִן וְקַיִן
y-fruto-de-verano vino recoged y-vosotros , a-nosotros vienen que los-caldeos ante

וְשָׁמֶן וְשִׂמְנוֹ בְּכָלֵיכֶם וּשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר-הִפַּשְׁתֶּם:
. habéis-tomado que en-vuestras-ciudades y-habidad en-vuestras-vasijas y-poned y-aceite

וְגַם כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר-בְּמוֹאָב וּבְבִנְיָ-עַמּוֹן וּבְאֵדוֹם
y-en-Edom Amón y-entre-hijos-de en-Moab que los-judfos todos Y-también (11)

וְאֲשֶׁר בְּכָל-הָאֲרָצוֹת שָׁמְעוּ כִּי-נָתַן מֶלֶךְ-בָּבֶל שְׂאֵרֵי
un-resto Babilonia rey-de había-dejado que oyeron los-países en-todos y-que

לַיהוּדָה וְכִי הִפְקִיד עֲלֵיהֶם אֶת-גְּדַלְיָהוּ בֶן-אֲחִיקָם בֶּן-
hijo-de Ahicam hijo-de Gedalías a sobre-ellos había-nombrado y-que en-Judá

שָׁפוֹן : וַיָּשׁוּבוּ כָל-הַיְהוּדִים מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר
donde los-lugares de-todos los-judíos todos Y-volvieron (12) . Safán

נִדְחוּ-שָׁם וַיָּבִיאוּ אֹרְיָ-יְהוּדָה אֶל-גְּדַלְיָהוּ הַמְּצַפְתָּה
a-Mizpá Gedalías a Judá tierra-de y-fueron , allí estaban-esparcidos

וַיֵּאֲסֹפוּ יַיִן וְקַיִן הַרְבֵּה מְאֹד : וַיּוֹחֲנוּ בֶן-
hijo-de Y-Johanán (13) . muchas muy y-frutas-de-verano vino y-cosecharon

קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיָּלִים אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה בָּאוּ אֶל-
a fueron en-el-campo que los-ejércitos oficiales-de y-todos Carea

גְּדַלְיָהוּ הַמְּצַפְתָּה : וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הֲדָעָה תִּדְעֵהוּ בַּיָּדָה בַּעֲלִיסָה
Baalís que sabes Acaso-saber ¿ : a-él Y-dijeron (14) . en-Mizpá Gedalías

מֶלֶךְ-בְּנֵי-עַמּוֹן שָׁלַח אֶת-יִשְׁמַעְאֵל בֶּן-נְתַנְיָה לְהַפְתִּיךָ נַפֶּשׁ וְלֹא-
Pero-no ? vida para-matar-te Netanías hijo-de Ismael a envió Amón hijos-de rey-de

הָאֵמִין לָהֶם וְגִדְלִיהוּ בֶן־אֲחִיקָם : וַיֹּחֲזֶן בֶּן־קָרַח אָמַר
dijo Carea hijo-de Entonces- (15) . Ahicam hijo-de Gedalías a-ellos creyó
Johanán

אֶל־וְגִדְלִיהוּ בִסְתֵר בְּמִצְפָּה לְאֹמֵר אֶלְכָה נָא וְאֶכֶה
y-mataré ahora Iré :diciendo en-Mizpá en-privado Gedalías a

אֶת־יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וְאִישׁ לֹא יָדַע לָמָּה יִמָּכֶה
matará por-qué ¿ ; sabrá no y-nadie Netanías hijo-de Ismael a

נְפֹשׁ וְנִפְצוּ כָּל־יְהוּדָה הַנִּקְבָּצִים אֵלָיךָ
contigo los-reunidos Judá todo y-esparcirán vida

וְאֶבְדָּה וְשָׂאֲרִית יְהוּדָה : וַיֹּאמֶר וְגִדְלִיהוּ בֶן־אֲחִיקָם אֶל־
a Ahicam hijo-de Gedalías Y-dijo (16) ? Judá resto-de y-perecerá

יֹחֲזֶן בֶּן־קָרַח אֶל־פַּעַשׁ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה כִּי־שָׁקַר אַתָּה דָּבָר
dices tú falso pues la-esta la-cosa ** hagas no : Carea hijo-de Johanán

אֶל־יִשְׁמַעֵאל : וַיְהִי בַחֲדָשׁ הַשְּׁבִיעִי בָּא יִשְׁמַעֵאל בֶּן־
hijo-de Ismael fue el-séptimo en-el-mes Y-sucedió (1) . Ismael a **Cap. 41**

נְתַנְיָה בֶן־אֵלִישַׁמַּע מִנִּזְרַע הַמְּלוּכָה וְרַב־הַמְּלָךְ
el-rey y-oficiales-de la-realeza de-la-descendencia-de Elisamá hijo-de y-Netanías

וַעֲשָׂרָה אַנְשִׁים אִתּוֹ אֶל־וְגִדְלִיהוּ בֶן־אֲחִיקָם הַמִּצְפָּתָה וַיֹּאכְלוּ שָׁם
allí y-comieron en-Mizpá Ahicam hijo-de Gedalías a con-él hombres y-diez

לָחֶם יַחְדוּ בְּמִצְפָּה : וַיָּקָם יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה וַעֲשָׂרַת
y-diez-de Netanías hijo-de Ismael Y-se-levantó (2) . en-Mizpa juntos pan

הָאֲנָשִׁים | אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ וַיִּכּוּ אֶת־וְגִדְלִיהוּ בֶן־אֲחִיקָם
Ahicam hijo-de Gedalías a y-atacaron con-él estaban que los-hombres

בֶּן־שַׁפָּן בַּחֲרָב וַיָּמָת אִתּוֹ אֲשֶׁר־הִפְקִיד מֶלֶךְ־
rey-de había-nombrado a-quien , a-él y-mataron con-la-espada Safán hijo-de

בָּבֶל בְּאַרְצוֹ : וְאֵת כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ אֶת־וְגִדְלִיהוּ
Gedalías con , con-él estaban que los-judíos todos También (3) . en-el-país Babilonia

בַּמִּצְפָּה וְאֶת־הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר נִמְצְאוּ־ שָׁם אֶת אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה
 la-guerra hombres- ** , allí se-encontraban que los-caldeos y-** en-Mizpá

הִכָּה יִשְׁמַעֵאל : וַיְהִי בַיּוֹם הַשֵּׁנִי לְהַמִּית אֶת־
 a de-asesinar el-segundo en-el-día Y-sucedió (4) . Ismael mató

גְּדַלְיָהוּ וְאִישׁ לֹא יָדָע : וַיִּבְאוּ אֲנָשִׁים מִשִּׁקֶם מוֹשְׁלֹו
 de-Silo de-Siquem hombres Y-fueron (5) . sabía no y-nadie Gedalías

וּמִשְׁמָרוֹן שְׁמֹנִים אִישׁ מְגֻלְתֵי מְגֻלְתֵי וַיִּקְרְעוּ
 y-rasgados-de barba afeitados-de hombres ochenta y-de-Samaria

בָּרָדִים וּמְתוֹדְרִים וּמִנְתָּה וּלְבוֹנָה בְּיָדָם
 en-su-mano e-incienso y-ofrenda-vegetal , y-sajados ropas

לְהָבִיא בַּיִת יְהוָה : וַיֵּצֵא יִשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה לְקִרְאָתָם
 a-su-encuentro Netanías hijo-de Ismael Y-salió (6) . Yahweh casa-de para-llevar-a

מִן־הַמִּצְפָּה הַלֵּךְ הָלָךְ וּבִכָּה וַיְהִי כַפְנֹשׁ אִתָּם וַיֹּאמֶר
 que-dijo con-ellos cuando-se-reunió y-sucedió , y-llorando andando andar Mizpá desde

אֵלֵיהֶם בָּאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם : וַיְהִי כַבּוֹאָם אֶל־
 en cuando-entraron Y-sucedió (7) . Ahicam hijo-de Gedalías a Venid : a-ellos

תּוֹךְ הָעִיר וַיִּשְׁחָטֵם וַיִּשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָה אֶל־תּוֹךְ
 dentro-de a Netanías hijo-de Ismael que-los-degolló la-ciudad dentro-de

הַבּוֹר הוּא וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־אִתּוֹ : וַעֲשָׂה אֲנָשִׁים נִמְצְאוּ־
 entre-ellos se-encontraban hombres Pero- (8) . con-él que y-los-hombres él la-cisterna diez

וַיֹּאמְרוּ אֶל־יִשְׁמַעֵאל אַל־תִּמְתְּנוּ כִּי־יֵשׁ לָנוּ מְטַמְנִים בַּשָּׂדֶה
 en-el-campo escondidos para-nos hay porque nos-mates No : Ismael a y-dijeron otros

חֲסִים וּשְׂעָרִים וְשֶׁמֶן וַיִּבֶשׁ וַיִּתְּדֵל וְלֹא הִמִּיתָם
 los-mató y-no y-(los)dejó , y-miel y-aceite y-cebada trigo

בְּתוֹךְ אֲחִיקָם : וַתִּבּוֹר אֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ שָׁם יִשְׁמַעֵאל אֶת וְכָל־
 todos ** Ismael allí arrojó donde Y-la-cisterna (9) . los-otros entre

פְּנֵי הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִכָּה בְּיַד- וַנִּלְחָהוּ הוּא אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אָסָא
Asá el-rey hizo que la-misma Gedalías debido-a mató que los-hombres cuerpos-de

מִפְּנֵי בַעֲשָׂא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֹתוֹ מָלֵא יִשְׁמַעְאֵל בֶּן- נִתְנַיָּהוּ חֲלָלִים:
. de-cadáveres Netanías hijo-de Ismael llenó la , Israel rey-de Baasa a-causa-de

וַיִּשָּׁב | יִשְׁמַעְאֵל אֶת- כָּל- שְׂאֵרֵיט הָעָם אֲשֶׁר בַּמִּצְפָּה
en-Mizpá que el-pueblo resto-de todo ** Ismael E-hizo-cautivo (10)

אֶת- בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת- כָּל- הָעָם הַנּוֹשְׂאִים בַּמִּצְפָּה
en-Mizpá los-que-quedaaban el-pueblo todo y-** el-rey hijas-de **

אֲשֶׁר הִפְקִיד נְבוּזַרְאֲדָן רַב- טַבָּחִים אֶת- וַנִּלְחָהוּ בֶן-
hijo-de Gedalías a , guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán nombró que

אֲחִיקָם וַיִּשְׁבֵם יִשְׁמַעְאֵל בֶּן- נִתְנַיָּה וַיֵּלֶךְ
y-marchó Netanías hijo-de Ismael y-los-hizo-cautivos Ahicam

לְעָבַר אֶל- בְּנֵי עַמּוֹן: וַיִּשְׁמַע' יוֹחָנָן בֶּן- קָרַח וְכָל-
y-todos Carea hijo-de Johanán Y-oyó (11) . Amón hijos-de a para-pasar

שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אֹתוֹ אֶת כָּל- הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׁמַעְאֵל בֶּן-
hijo-de Ismael hizo que el-mal todo ** , con-él que los-ejércitos oficiales-de

נִתְנַיָּה: וַיִּקְחוּ אֶת- כָּל- הָאֲנָשִׁים וַיִּלְכּוּ לְהִלָּחֵם עִם-
contra a-luchar y-fueron los-hombres todos a Y-tomaron (12) . Netanías

יִשְׁמַעְאֵל בֶּן- נִתְנַיָּה וַיִּמְצְאוּ אֹתוֹ אֶל- מַיִם רַבִּים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן:
. en-Gabaón que muchas aguas cerca-de a-él y-hallaron Netanías hijo-de Ismael

וַיְהִי כִּרְאוֹת כָּל- הָעָם אֲשֶׁר אֶת- יִשְׁמַעְאֵל אֶת- יוֹחָנָן בֶּן-
hijo-de Johanán a Ismael con que el-pueblo todo al-ver Y-sucedió (13)

קָרַח וְאֵת כָּל- שָׂרֵי הַחֲיָלִים אֲשֶׁר אֹתוֹ וַיִּשְׂמְחוּ:
. se-alegraron , con-él que los-ejércitos oficiales-de todos y-** Carea

וַיִּסְבּוּ כָּל- הָעָם אֲשֶׁר- שָׁבָה יִשְׁמַעְאֵל מִן- הַמִּצְפָּה
Mizpá desde Ismael llevó-cautivo que el-pueblo todo Y-se-volvió (14)

וַיָּשָׁבוּ וַיֵּלְכוּ אֶל-יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח: וַיִּשְׁמַעְאֵל בֶּן-
hijo-de Pero-Ismael (15) . Carea hijo-de Johanán a y-fueron y-volvieron

נְתַנְיָהוּ נִמְלֹט בְּשִׁמְנֵה אַנְשִׁים מִפְּנֵי יוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ אֶל-בְּנֵי
hijos-de a y-fue Johanán de-delante-de hombres con-ocho escapó Netanías

עֲמוֹן: וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן-קָרַח וְכָל-שָׂרֵי הַחַיִּלִּים
los-ejércitos oficiales-de y-todos Carea hijo-de Johanán Y-tomó (16) . Amón

אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֵת כָּל-שְׂאֵרֵי הָעָם אֲשֶׁר הָשִׁיב מֵאֵת יִשְׁמַעְאֵל
Ismael de-con recuperó que el-pueblo resto-de todo a con-él que

בֶּן-נְתַנְיָהוּ מִן-הַמִּצְפָּה אַחֲרַי הִכָּה אֶת-גִּדְלָיָהוּ בֶן-אַחִיקָם
Ahicam hijo-de Gedalías a mató después-que Mizpá de Netanías hijo-de

גִּבּוֹרִים אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְנָשִׁים וְנָיִף וְסֹרְסִים אֲשֶׁר הָשִׁיב
había-traído que y-cortesanos y-niños y-mujeres la-guerra hombres- soldados
de

מִגַּבְעוֹן: וַיֵּלְכוּ וַיָּשָׁבוּ בְּגֵרֹת כְּמוֹתָם אֲשֶׁר-אָצַל
junto-a que quimam en-Gerut- y-se-establecieron Y-fueron (17) . de-Gabaón

בֵּית לָחֶם לְלֶכֶת לְבוֹא מִצְרַיִם: מִפְּנֵי הַכַּשְׂדִּים כִּי יִרְאוּ
tenían-miedo pues ; los-caldeos a-causa- (18) , a-Egipto para-ir ir Belén
de

מִפְּנֵיהֶם כִּי-הִכָּה יִשְׁמַעְאֵל בֶּן-נְתַנְיָהוּ אֶת-גִּדְלָיָהוּ בֶן-אַחִיקָם
Ahicam hijo-de Gedalías a Netanías hijo-de Ismael mató porque , a-causa-de-ellos

אֲשֶׁר-הִפְקִיד מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּאֶרֶץ: וַיָּנֻשׁוּ כָּל-
todos Y-vinieron (1) . sobre-el-país Babilonia rey-de nombró que

Cap. 42

שָׂרֵי הַחַיִּלִּים וַיּוֹחֲנָן בֶּן-קָרַח וַיִּזְנֶיָהוּ בֶן-הוֹשַׁעְיָהוּ
Osafías hijo-de y-Jezanías Carea hijo-de y-Johanán los-ejércitos oficiales-de

וְכָל-הָעָם מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל: וַיֹּאמְרוּ אֵל-יִרְמְיָהוּ
Jeremías a Y-dijeron (2) . grande hasta desde-pequeño el-pueblo y-todo

הַנְּבִיא תִפְלֵ-נָא תְחַנְּנֵנוּ לְפָנֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בְּעַדְנוּ
por-nosotros y-ora ante-ti nuestra-petición ahora Caiga : el-profeta

אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּעֵד כָּל-הַשְּׂאֵרִית הַזֹּאת כִּי-נִשְׁאַרְנוּ
 quedamos pues el-este el-resto todo en-favor-de tu-Dios Yahweh a

מְעַט מִתְרַבֵּה כַּאֲשֶׁר עֵינֶיךָ רְאוּת אֲתָנוּ: וַיֹּדֶר-לָנוּ
 a-nosotros Y-diga (3) . a-nosotros ven tus-ojos como , de-los-muchos pocos

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נִלְכְּדָה וְאֶת-הַדָּבָר אֲשֶׁר
 que la-cosa y-** en-ella debemos-ir que el-camino ** tu-Dios Yahweh

נַעֲשֶׂה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא שְׁמַעְתִּי הַנְּנוּ מִתְפַּלֵּל
 oraré he-aquí , He-escu chado : el-profeta Jeremías a-ellos Y-dijo (4) . debemos-
 hacer

אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כְּדְבָרֵיכֶם וְהָיָה כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-
 que la-cosa toda y-será según-vuestras-palabras vuestro-Dios Yahweh a

יַעֲנֶה יְהוָה אֶתְכֶם אֲנִיד לָכֶם לֹא-אֶמְנַע מִכֶּם דְּבָר:
 . nada de-vosotros reservaré no a-vosotros diré a-vosotros Yahweh dice

וְהָמָּזָה אָמְרוּ אֶל-יְרֵמְיָהוּ יְהִי יְהוָה בְּנוּ לָעֵד אֱמֹת
 verdadero por-testigo contra-nos Yahweh Sea : Jeremías a dijeron Y-ellos (5)

וַיִּנְאֹם אִם-לֹא כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר יִשְׁלַחַךְ
 te-envía que la-cosa según-toda no si y-fiel

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲלֵינוּ כֵּן נַעֲשֶׂה: אִם-טוֹב וְאִם-רָע
 malo o-sea bueno Sea (6) . haremos así a-nosotros tu-Dios Yahweh

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָנּוּ שְׁלָחִים אֵתְךָ אֵלָיו נִשְׁמַע לְמִעַן
 para-que obedeceremos a-él a-ti enviamos nosotros que nuestro-Dios Yahweh a-voz-de

אֲשֶׁר יֵיטֵב-לָנוּ כִּי נִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
 . nuestro-Dios Yahweh a-voz-de obedeceremos pues a-nosotros vaya-bien **

וַיְהִי מִקֵּץ עֶשְׂרֵת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יְרֵמְיָהוּ:
 . Jeremías a Yahweh palabra-de entonces-fue , días diez al-fin-de Y-sucedió (7)

וַיִּקְרָא אֶל-יֹחָנָן בֶּן-קָרֵחַ וְאֶל-כָּל-שָׂרֵי הַחֲמִלָּים
 los-ejércitos oficiales-de todos y-a Carea hijo-de Johanán a Entonces-llamó (8)

אֲשֶׁר אֶתּוֹ וּלְכֹל-
הָעָם לְמִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל : וַיֹּאמֶר
Y-dijo (9) . grande y-hasta desde-pequeño el-pueblo y-a-todo con-él que

אֲלֵיהֶם כֹּה- אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֲלֵיוּ לְהַפִּיל
para-presentar a-él a-mí enviasteis que Israel Dios-de Yahweh dice así : a-ellos

תְּחַנְּתֶכֶם לְפָנָיו : אִם- שׁוּב תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ הַזֹּאת
la-esta en-la-tierra habitáis habitar Si (10) . ante-él vuestra-petición

וּבְנִיתִי אֶתְכֶם וְלֹא אֶהְרַס וְנִטְעֵתִי אֶתְכֶם וְלֹא
y-no a-vosotros y-plantaré derribaré y-no a-vosotros y-edificaré

אֶתּוֹשׁ כִּי נַחַמְתִּי אֶל- תְּרַעַה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לָכֶם : אֶל-
No (11) . a-vosotros hice que el-mal por siento-pena porque desarraigaré

תִּירְאוּ מִפְּנֵי מֶלֶךְ בָּבֶל אֲשֶׁר- אַתֶּם יִרְאִים מִפְּנֵיו
a-causa-de-él teméis vosotros que Babilonia rey-de a-causa-de temáis

אֶל- תִּירְאוּ מִמֶּנּוּ נְאֻם- יְהוָה כִּי- אֶתְכֶם אֲנִי לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
a-vos para-salvar Yo con-vos pues , Yahweh declaración-de , de-él tengáis-temor no
otros

וּלְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ : וְאֵתֶן לָכֶם רַחֲמִים
compasión de-vosotros Y-tendré (12) . de-su-mano a-vosotros y-libraré

וְרַחֲמֵי אֶתְכֶם וְהִשִּׁיב אֶתְכֶם אֶל- אֶרְצְתֶכֶם :
. vuestra-tierra a a-vosotros y-haré-volver , de-vosotros y-se-compadecerá

וְאִם- אֲמַרְתֶּם אִתְּם לֹא נִשְׁבַּח בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לְבַלְתִּי שְׁמַע
obedecer sin , la-esta la-tierra habitaremos No : vosotros decís Pero-si (13)

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם : לֵאמֹר לֹא כִּי אֶרֶץ מִצְרַיִם נִבְּוֵא אֲשֶׁר
donde iremos Egipto tierra- sino No : diciendo (14) , vuestro-Dios Yahweh a-voz-de
de

לֹא- נִרְאֶה מִלְחָמָה וְקוֹל שׁוֹפָר לֹא נִשְׁמַע וְלֹלְחָם לֹא-
no y-por-el-pan , oiremos no trompeta y-voz-de guerra veremos no

נִרְעֵב וְשָׁם נִשְׁבַּח : וְעַתָּה לָכֵן שְׁמַעוּ דְבַר-
palabra-de escuchad por-tanto y-ahora (15) , habitaremos y-allí tendremos-hambre

יְהוָה שְׂאֵרֵית יְהוּדָה כֹּה־ אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־אֲתֶם
 vosotros Si : Israel Dios-de ejércitos Yahweh- dice Así : Judá resto-de Yahweh

שָׁם תִּשְׁמְרוּן פְּנֵיכֶם לְבֹא מִצְרַיִם וּבְאֲתֶם לְגֹר שָׁם :
 , allí para-estable y-váis a-Egipto para-ir vuestro-rostro fijáis fijar
 cerse

וְהִיתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אֲתֶם יִרְאִים מִמֶּנָּה שָׁם תִּשְׁיג
 alcanzará allí , de-ella teméis vosotros que la-espada y-será-que (16)

אֲתֶכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהָרֵעַב אֲשֶׁר־אֲתֶם דְּאִנִּים מִמֶּנּוּ שָׁם
 allí de-él tenéis-miedo vosotros que y-el-hambre , Egipto en-tierra-de a-vos
 otros

יִדְבֹק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם תָּמֹתוּ : וַיִּהְיוּ
 Y-serán (17) . moriréis y-allí Egipto tras-vosotros seguirá

כָּל־ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־ שָׁמוּ אֶת־ פְּנֵיהֶם לְבֹא מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם
 allí para-vivir Egipto para-ir sus-rostros ** fijaron que los-hombres todos

יָמוּתוּ בַחֶרֶב בְּרָעַב וּבְדָבָר וְלֹא־ יִהְיֶה
 habrá y-no por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada morirán

לָהֶם שְׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עֲלֵיהֶם :
 . sobre-ellos traigo Yo que el-mal a-causa-de o-fugitivo superviviente de-ellos

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָשֶׁר נָתַד
 fue-derramada Igual-que : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice así De cierto (18)

אֲפִי וַחֲמֹתִי עַל־ יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם כֵּן תִּתָּד
 será-derramado así Jerusalén habitantes-de sobre y-mi-furor mi-ira

חֲמֹתִי עֲלֵיכֶם בְּבֹאכֶם מִצְרַיִם וְהִיִּיתֶם לְאֵלָה וּלְשִׁמְהָ
 y-por-horror por-maldición y-seréis Egipto por-vuestro-ir-a sobre-vosotros mi-furor

וּלְקַלְלָהּ וּלְחַרְפָּהּ וְלֹא־ תֵרָאוּ עוֹד אֶת־ הַמָּקוֹם
 el-lugar ** otra-vez veréis y-no y-por-afrenta y-por-maldición

תָּזַה : דָּבָר יְהוָה עֲלֵיכֶם שְׂאֵרֵית יְהוּדָה אֶל־תִּבְאוּ מִצְרַיִם יָדַעַ
 saber a-Egipto vayáis No : Judá resto-de sobre-voş Yahweh Habló (19) . el-éste
 otros

תִּדְעוּ כִּי־הֵעִירָתִי בְּכֶם הַיּוֹם : כִּי הִחַעְתִּים בְּנַפְשׁוֹתֵיכֶם כִּי־
cuando en-vuestras-almas errasteis pues (20) , este-día a-vosotros aviso porque , sabréis

אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֵאמֹר הַחֲפֹל בְּעַדְנוּ אֶל־יְהוָה
Yahweh a por-nosotros Ora : diciendo vuestro-Dios Yahweh a a-mí enviasteis vosotros

אֱלֹהֵינוּ וְכָל־אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּן הַנִּד־לְנוּ
a-nosotros di así nuestro-Dios Yahweh dice lo-que y-según-todo , nuestro-Dios

וְעֲשִׂינוּ : וְאָנֹכִי לָכֶם הַיּוֹם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹל־יְהוָה
Yahweh a-la-voz--de obedecisteis y-no aquel-día a-vosotros Y-expliqué (21) . y-haremos

אֱלֹהֵיכֶם וְלֹכַל אֲשֶׁר־שָׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם : וְעַתָּה יָדַעַ תִּדְעוּ
sabéis saber Y-ahora (22) . a-vosotros me-envió lo-que y-a-todo vuestro-Dios

כִּי בַתְרַב בְּרָעַב וּבַדָּבָר וּבַמָּוֶת בְּמָקוֹם אֲשֶׁר
que en-el-lugar moriréis y-por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada que

חִפְצְתֶּם לָבוֹא לָנוֹר שָׁם : וַיְהִי כְּכַלּוֹת יִרְמְיָהוּ לְדַבֵּר
quisistéis ir para-vivir allí Y-sucedió-que (1) .

Cap. 43 de-hablar Jeremías cuando-terminó Y-sucedió-que (1) . allí para-vivir ir quisistéis

אֶל־כָּל־הָעָם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲשֶׁר שָׁלַח
le-envió que Dios-de-ellos Yahweh palabras-de todas ** el-pueblo todo a

יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֵלֵיהֶם אֶת כָּל־תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה : וַיֹּאמֶר עֲזַרְיָה
Azarías Y-dijo (2) . las-aquellas las-palabras todas ** a-ellos su-Dios Yahweh

בֶּן־הוֹשַׁעְיָה וַיּוֹחַנָּן בֶּן־קָרַח וְכָל־הָאֲנָשִׁים הַזֵּדִים
los-soberbios los-hombres y-todos Carea hijo-de y-Johanán Osaías hijo-de

אֹמְרִים אֶל־יִרְמְיָהוּ שְׁקֵר אַתָּה מְדַבֵּר לֹא שְׁלַחְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לֵאמֹר
: diciendo nuestro- Yahweh te-envió no , hablas tú Mentira : Jeremías a (que)decían
Dios

לֹא תָבֹאוּ מִצְרַיִם לָנוֹר שָׁם : כִּי בָרוּךְ בֶּן־נְרִיָּה מִסִּית אֶתְּךָ
a-ti incita Nerías hijo-de Baruc sino- (3) , allí para-vivir Egipto vayáis-a no
que

בְּנוֹ לְמַעַן תִּתְּנוּ אֶתְנוּ בְיַד־הַכַּשְׁדִּים לְהַמִּית אֹתָנוּ וְלַהֲגִילּוֹת
o-exiliar a-nosotros para- los-caldeos en-mano-de a-noś entregar para contra-nosotros
matar otros

אֶתְנוּ בָּבֶל׃ וְלֹא־ שָׁמַעַ יוֹחָנָן בֶּן־ קָרַח וְכָל־ שָׂרֵי
 oficiales-de ni-todos Carea hijo-de Johanán obedeció Y-no (4) . a-Babilonia a-
 nosotros

הַחֲיָלִים וְכָל־ הָעָם בְּקוֹל יְהוָה לְשָׁבֹת בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃
 , Judá en-tierra- para-habitar Yahweh a-voz-de el-pueblo ni-todo los-ejércitos
 de

וַיִּקַּח יוֹחָנָן בֶּן־ קָרַח וְכָל־ שָׂרֵי הַחֲיָלִים
 los-ejércitos oficiales-de y-todos Carea hijo-de Johanán sino-que-tomó (5)

אֵת כָּל־ שְׂאֵרֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר־ שָׁבוּ מִכָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 que las-naciones de-todas regresaron que Judá resto-de todo a

נִדְחֵיהֶם שָׁם לְגוֹר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה׃ אֵת־הַנְּבָרִים וְאֵת־ הַנְּשִׁים
 las-mujeres y-** los-hombres ** (6) , Judá en-tierra-de para-vivir , allí estaban-esparcidos

וְאֵת־ הַטַּף וְאֵת־ בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל־ הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר הֵנִיחַ
 dejó que las-personas todas y-a el-rey hijas-de y-a los-niños y-a

נְבוּזַרְאֲדָן רֹב־ טַבָּתִים אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־ אַחִיקָם בֶּן־ שַׁפָּן
 Safán hijo-de Ahicam hijo-de Gedalías a , guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán

וְאֵת יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא וְאֵת־ בָּרוּךְ בֶּן־ נֶרְיָהוּ׃ וַיָּבֹאוּ
 Y-fueron (7) . Nerías hijo-de Baruc y-a el-profeta Jeremías y-a

אֶרֶץ מִצְרַיִם כִּי לֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה וַיָּבֹאוּ עַד־
 hasta y-fueron Yahweh a-voz-de obedecieron no pues Egipto tierra-de

תַּחְפֹּנְחָס׃ וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ בְּתַחְפֹּנְחָס לֵאמֹר׃ קַח
 Toma (9) : diciendo en-Tafnes Jeremías a Yahweh palabra-de Y-fue (8) . Tafnes

בְּיָדְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וּשְׂמֹנֶתֶם בַּמֶּלֶט בַּמַּלְבֵּן
 en-el-enladrillado en-el-barro y-mételas grandes piedras en-tu-mano

אֲשֶׁר בְּפֶתַח בַּיִת־ פַּרְעֹה בְּתַחְפֹּנְחָס לְעֵינֵי אַנְשֵׁי יְהוּדָה׃
 . judíos hombres a-vista-de en-Tafnes Faraón palacio-de en-entrada-de que

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי
 he-aquí : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de dice Así : a-ellos Y-di (10)

שְׁלַח וְלָקַחְתִּי אֶת־ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל עִבְדִּי
 mi-siervo Babilonia rey-de Nabucodonosor a y-tomaré yo-envío

וְשִׁמְתִי כֶסֶאֱו מִמַּעַל לְאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר טָמַנְתִּי
 enterré que las-aquellas de-las-piedras encima su-trono y-pondré

וְנָטָה אֶת־ שַׁפְרוּרוֹ עַל־יָהֶם: וְכָאֵה
 Y-vendrá (11) . sobre-ellas su-palio ** y-extenderá

וְהָפָה אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר לְמוֹת לְמוֹת וְאֲשֶׁר
 y-los-que a-muerte a-muerte los-que , Egipto tierra-de a y-atacará

לְשִׁבִי לְשִׁבִי וְאֲשֶׁר לְחַרְבֵי לְחַרְבֵי:
 . a-espada a-espada y-los-que a-cautividad a-cautividad

וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּבָתַי אֱלֹהֵי מִצְרַיִם וְשָׂרַפְתִּי
 y-los-quemaré Egipto dioses-de en-templos-de fuego Y-Prenderé (12)

וְשָׂבַם וְעָטָה אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר־
 como Egipto tierra-de con y-se-envolverá , y-los-hará-cautivos

יַעֲטֶה הַרְעָה אֶת־ בְּגָדוֹ וְיֵצֵא
 y-saldrá su-capa ** el-pastor se-envuelve

מִשָּׁם בְּשָׂלוֹם: וְשָׁבַר אֶת־ מִצְבּוֹת בַּיִת
 templo-de estatuas-sagradas-de ** Y-derribará (13) . como-indemne de-allí

שֶׁשֶׁשׁ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶת־ בָּתַי אֱלֹהֵי־מִצְרַיִם יִשְׂרָף בְּאֵשׁ:
 . con-fuego quemará Egipto dioses-de templos-de y-** Egipto en-tierra-de que Sol

הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּנְה אֶל־יִרְמְיָהוּ אֵל כָּל־הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים

Cap. 44 los-que-habitan los-judíos todos acerca-de Jeremías a fue que La-palabra (1)

בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַיֹּשְׁבִים בְּמִגְדֹל וּבְתַחֲפִנְתָם וּבְנֹף
 y-en-Nof y-en-Tafnes en-Migdol los-que-habitan , Egipto en-tierra-de

וּבְאֶרֶץ פְּתָרוֹס לְאֶמֶר: כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם
 vosotros : Israel Dios- ejércitos Yahweh dice Así (2) : diciendo Patros y-en-tierra-de

רְאִיתֶם אֶת כָּל- הָרָעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל-יְרוּשָׁלַם וְעַל כָּל- עָרֵי
ciudades-de todas y-sobre Jerusalén sobre he-traído que el-mal todo ** visteis

יְהוּדָה וְהַנָּהָם חֲרָבָה הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵין בָּהֶם יוֹשֵׁב : מִפְּנֵי
a-causa-de (3) , habitante en-ellas y-no-habrá , el-este el-día ruina y-ellas-serán Judá

רַעְתֶּם אֲשֶׁר עָשׂוּ לְהַכְעִסֵנִי לְלַכֵּת לְקַטֵּר לְעַבֵּד
a-servir a-quemar-incienso para-ir irritándome hicieron que su-maldad

לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם הָמָּה אַתֶּם וְאַבְתִּיכֶם : וְאַשְׁלַח
Y-envié (4) . ni-vuestros- vosotros ellos conocían no que otros a-dioses
padres

אֲלֵיכֶם אֶת- כָּל- עֲבָדַי הַנְּבִיאִים הַשְּׂכִימִים וְשָׁלַח לְאֹמֵר
: para-decir y-enviar temprano los-profetas mis-siervos todos a a-vosotros

אֵל- נָא תַעֲשׂוּ אֶת דְּבַר- הַתַּעֲבָה הַזֶּה אֲשֶׁר שָׁנֵאתִי :
. aborrezco que la-esta la-detestable cosa la hagáis ahora no

וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא הִטּוּ אֶת- אוָנָם לְשׁוּב
para-volver su-oído ** prestaron y-no escucharon Pero-no (5)

מִרַעְתֶּם לְבַלְתִּי קַטֵּר לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים : וַתִּתְּן
Entonces-se-derramó (6) . otros a-dioses quemar- para-no de-su-maldad
incienso

חַמְתִּי וְאִפִּי וַתִּבְעַר בְּעָרֵי יְהוּדָה
Judá contra-ciudades-de y-se-encendió y-mi-ira mi-furor

וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וַתִּהְיֶינָה לְחֲרָבָה לְשִׁמְמָה כַּיּוֹם
como-el-día por-desolación por-ruina y-fueron , Jerusalén y-contra-calles-de

הַזֶּה : וְעַתָּה כֹּה- אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְמַה אַתֶּם
tú por- ¿ : Israel Dios-de ejércitos Dios-de Yahweh dice así Y-Ahora (7) . el-este
qué

עֹשִׂים רָעָה גְדוֹלָה אֵל- נַפְשֵׁיכֶם לְחַכְרִית לְכֶם אִישׁ- וְאִשָּׁה
y-mujer hombre a-voş para-cortar vuestras-almas contra grande mal hacéis
otros

עוֹלָל וְיוֹנֵק וַיִּזְנַק מִתּוֹךְ יְהוּדָה לְבַלְתִּי הוֹתִיר לְכֶם שְׂאֲרֵית :
, un-resto a-vosotros dejar para-no Judá en-medio-de y-lactante niño

לְהַכְעִסְנִי לְהַכְעִסְנִי
 para-irritarme (8)
 בְּמַעֲשֵׂי בְּמַעֲשֵׂי
 con-obras-de
 יְדֵיכֶם יְדֵיכֶם
 vuestras-
 manos
 לְקַטֵּר לְקַטֵּר
 para-quemar-incienso
 לְאֱלֹהִים לְאֱלֹהִים
 a-dioses

אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם
 en-tierra-de otros
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-אַתֶּם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-אַתֶּם
 a-vivir habéis-entrado vosotros que Egipto
 לְמַעַן לְמַעַן
 para allí
 לָנוּר לָנוּר
 a-vivir

וְלִמְעַן וְלִמְעַן
 de-modo-que a-vosotros
 הַיּוֹתֶכֶם הַיּוֹתֶכֶם
 por-maldición sois
 וְלִחְרָפָה וְלִחְרָפָה
 y-por-oprobio
 בְּכֹל בְּכֹל
 en-todas
 גּוֹיֵי גּוֹיֵי
 naciones-de

הָאָרֶץ הָאָרֶץ
 la-tierra
 הַשְּׂכַחְתֶּם אֶת- הַשְּׂכַחְתֶּם אֶת-
 Olvidasteis ¿ (9) ?
 רְעוֹת רְעוֹת
 maldades-de
 אֲבוֹתֵיכֶם אֲבוֹתֵיכֶם
 y-** vuestros-padres
 וְאֵת וְאֵת
 y-**

מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֵת מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֵת
 y-** Judá reyes-de
 רְעוֹת רְעוֹת
 maldades-de
 וְאֵת וְאֵת
 y-**

נְשֵׂיו וְאֵת נְשֵׂיו וְאֵת
 y-** vuestras-maldades
 וְאֵת וְאֵת
 y-**

נְשֵׂי נְשֵׂי
 vuestras-mujeres
 וְאֵת וְאֵת
 y-**

רַעַת רַעַת
 maldades-de
 וְנִשְׂכַּם וְנִשְׂכַּם
 que vuestras-mujeres
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר
 hicieron
 עָשׂוּ עָשׂוּ
 que

בְּאֶרֶץ יְהוּדָה בְּאֶרֶץ יְהוּדָה
 en-tierra-de Judá
 וּבַחֲצוֹת וּבַחֲצוֹת
 y-en-calles-de

יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם
 ? Jerusalén
 לֹא לֹא
 No (10)
 דָּכְאוּ דָּכְאוּ
 se-humillaron
 עַד עַד
 hasta
 הַיּוֹם הַיּוֹם
 el-día
 הַזֶּה הַזֶּה
 , el-este
 וְלֹא וְלֹא
 y-no

יָרְאוּ יָרְאוּ
 tuvieron-temor
 וְלֹא- וְלֹא-
 y-no
 הָלְכוּ הָלְכוּ
 anduvieron-en
 בְּתוֹרָתִי בְּתוֹרָתִי
 mi-enseñanza
 וּבְחֻקֵּי וּבְחֻקֵּי
 y-mis-leyes
 אֲשֶׁר- אֲשֶׁר-
 que

נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם
 ante-vosotros puse
 וְלִפְנֵי וְלִפְנֵי
 y-ante
 אֲבוֹתֵיכֶם אֲבוֹתֵיכֶם
 vuestros-padres
 לָכֵן לָכֵן
 Por-tanto (11)
 כֹּה- כֹּה-
 dice
 אָמַר אָמַר
 Yahweh
 יְהוָה יְהוָה

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּנִי
 Dios-de ejércitos
 הֵנִי הֵנִי
 He-aquí-Yo
 שֶׁם שֶׁם
 pongo
 פָּנַי פָּנַי
 mi-rostro
 בְּכֶם בְּכֶם
 contra-vosotros
 לְרָעָה לְרָעָה
 para-mal

וְלְהַכְרִית וְלְהַכְרִית
 y-para-destruir
 אֶת- אֶת-
 a
 כָּל- כָּל-
 todo
 יְהוּדָה יְהוּדָה
 Judá
 וְלִקְחֹתִי וְלִקְחֹתִי
 Y-tomaré (12)
 אֶת- אֶת-
 resto-de
 שְׂאֵרֵי שְׂאֵרֵי
 **

אֲשֶׁר- אֲשֶׁר-
 pusieron los-cuales
 שָׂמוּ שָׂמוּ
 pusieron
 פְּנֵיהֶם פְּנֵיהֶם
 sus-rostros
 לְבוֹא לְבוֹא
 para-ir-a
 אֶרֶץ- אֶרֶץ-
 tierra-de
 מִצְרַיִם מִצְרַיִם
 Egipto
 לְנוּר לְנוּר
 para-vivir
 שָׁם שָׁם
 allí

וְתָמוּ וְתָמוּ
 y-morirán
 כָּל כָּל
 todos
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
 Egipto en-tierra-de
 יִפְלוּ יִפְלוּ
 caerán
 בְּחֶרֶב בְּחֶרֶב
 por-la-espada
 בְּרָעָב בְּרָעָב
 por-el-hambre

יָמָתוּ מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל בַּחֶרֶב וּבָרָעַב יִמָּוּ
 morirán y-por-el-hambre por-la-espada grande y-hasta desde-pequeño y-morirán

וְהָיוּ לְאֵלֶּה לְשִׁמָּהּ וּלְקָלָהּ וּלְחִרְפָּה:
 . y-serán por-espanto por-execración y-por-oprobio y-por-maldición

וּפְקַדְתִּי עַל הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם כַּאֲשֶׁר פָּקַדְתִּי עַל-
 a castigué como Egipto en-tierra-de los-que-habitan a Y-castigaré (13)

יְרוּשָׁלַם בַּחֶרֶב בָּרָעַב וּבַדָּבָר: וְלֹא יִהְיֶה
 hablará Y-no (14) . y-por-la-plaga por-el-hambre por-la-espada Jerusalén

פְּלִיט וְשָׂרִיד לְשְׂאֵרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְגֹר-שָׁם בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de allí para-vivir los-que-van , Judá del-resto-de ni-superviviente escapado

מִצְרַיִם וְלָשׁוּב | אֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר-הִמָּה מִנְּשָׂאִים אֶת-נַפְשָׁם לָשׁוּב
 para-volver su-alma ** desearán ellos que Judá tierra-de o-volver , Egipto

לָשֹׁב שָׁם כִּי לֹא-יָשׁוּבוּ כִּי אִם-פְּלִטִים: וַיַּעֲנוּ
 Entonces-con testaron (15) . fugitivos sólo excepto regresarán no pues allí para-habitar

אֶת-יִרְמְיָהוּ כָּל-הָאֲנָשִׁים הַיְדָעִים כִּי-מִקְטָרוֹת נָשִׂיהֶם
 sus-mujeres quemaban-incienso que los-que-sabían los-hombres todos Jeremías a

לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְכָל-הַנָּשִׁים הָעֹמְדוֹת קָתַל
 asamblea las-presentes las-mujeres y-todas otros a-dioses

גָּדוֹל וְכָל-הָעָם הַיּוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּפִתְרוֹס לֵאמֹר:
 : diciendo en-Patros Egipto en-tierra-de los-que-habitan el-pueblo y-todo grande

הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֵלֵינוּ בְּשֵׁם יְהוָה אֵינָנוּ שֹׁמְעִים אֲלֶיךָ:
 . a-tí escucharemos nosotros- Yahweh en-nombre- a-nos hablaste que La-palabra (16)
 no de otros

כִּי עָשָׂה נַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-יֵצֵא מִפִּינוּ
 de-nuestra-boca salió que la-palabra toda ** haremos hacer Cierta mente (17)

לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְהִסִּיד - לָהּ נְסֻכִים
 libaciones a-Reina-de para-ofrecer-incienso los-cielos y-derramar

כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ אֲנַחְנוּ וְאֲבֹתֵינוּ מִלְּקִינוּ וְשָׂרֵינוּ בְּעָרֵי
 en-ciudades-de y-nuestros-dignatarios nuestros- y-nuestros-padres nosotros hicimos como
 reyes

יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם וְנִשְׁבַּע- לָחֶם וְנִהְיָה טוֹבִים
 bien y-estábamos pan y-abundábamos-de Jerusalén y-en-calles-de Judá

וְרָעָה לֹא רָאִינוּ: וּמִן- אֲזוּ חָדְלָנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַת
 a-Reina-de de-quemar-incienso paramos entonces Pero- (18) . vimos no y-mal
 desde

הַשָּׁמַיִם וְהִסַּף- לָהּ נִסְכִים חָסְרָנוּ כֹּל
 todo nos-faltó libaciones a-ella y-derramar los-cielos

וּבַחֲרֹב וּבְרָעָב תָּמְנוּ: וְכִי- אֲנַחְנוּ מְקַטְרִים
 quemamos-incienso nosotros Y-cuando (19) . morimos y-por-el-hambre y-por-la-espada

לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וְלִהְסֹף לָהּ נִסְכִים הַמְבַלְעֵתִי
 acaso-aparte-de ¿ , libaciones a-ella y-derramar los-cielos a-Reina-de

אֲנִשְׁנוּ עָשִׂינוּ לָהּ כֹּנִיִם לְהַעֲצָבָה וְהִסַּף לָהּ
 a-ella y-derramar para-representar-la tortas a-ella hicimos nuestros-maridos

נִסְכִים: וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל- הָעָם עַל- הַנְּבָרִים וְעַל-
 y-a los-hombres a el-pueblo todo a Jeremías Y-dijo (20) ? libaciones

הַנְּשִׁים וְעַל- כָּל- הָעָם הָעֲנִים אִתּוֹ דִּבֶּר לֵאמֹר: הֲלֹא אַת-
 ** Acaso- ¿ (21) : diciendo palabra a-él los-que-contes el-pueblo todo y-a las-mujeres
 no taron

הַקִּטֵּר אֲשֶׁר קִטַּרְתֶּם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַם אַתֶּם
 vosotros Jerusalén y-en-calles-de Judá en-ciudades-de quemasteis que el-incienso

וְאֲבֹתֵיכֶם מִלְּכִיכֶם וְשָׂרֵיכֶם וְעַם הָאָרֶץ אִתֶּם
 a-ellos la-tierra y-pueblo-de y-vuestros-dignatarios vuestros-reyes , y-vuestros-padres

זָכַר יְהוָה וַתַּעֲלֶה עַל- לִבּוֹ: וְלֹא- יוּכַל
 pudo Y-no (22) . su-corazón a y-subió Yahweh recordó

יְהוָה עוֹד לְשֹׂאת מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֵיכֶם מִפְּנֵי
 a-causa-de vuestras-acciones maldad-de a-causa-de soportar más Yahweh

הַחֹעֲבֹת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם וְהָיִי אֶרְצְכֶם לְחֹרֶבָה
 por-desolación vuestra-tierra entonces-fue , hicisteis que las-abominaciones

וְלִשְׁמָהּ וּלְקַלְלָהּ מֵאִין יוֹשֵׁב כְּהַיּוֹם הַזֶּה : מִפְּנֵי
 Por-cuanto (23) . el-este como-el-día habitante sin y-por-maldición y-por-desecho

אֲשֶׁר קִטְרַתְּם וְאֲשֶׁר חָטֵאתֶם לַיהוָה וְלֹא שָׁמַעְתֶּם
 escuchasteis y-no contra-Yahweh pecasteis y-que quemasteis-incienso que

בְּקוֹל יְהוָה וּבְתַרְתּוֹ וּבְחֻקֵּינוּ וּבְעֵדוּתֵינוּ
 ni-a-sus-testimonios ni-a-sus-leyes ni-a-su-instrucción Yahweh a-voz-de

לֹא הִלַּכְתֶּם עַל-כֵּן קָרָאת אֶתְכֶם הַרְעָה הַזֹּאת כִּי־
 como-en-el-día el-este el-mal a-vosotros sucedió eso por , anduvisteis no

הַזֶּה : וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ אֶל-כָּל-הָעָם וְאֵל-כָּל-הַנְּשִׁים
 : las-mujeres todas y-a el-pueblo todo a Jeremías Y-dijo (24) . el-este

שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם : כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh-de dice Así (25) . Egipto en-tierra-de que Judá todo Yahweh palabra-de oíd

צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אַתֶּם וּנְשֵׁיכֶם וְהִדְבַרְנָה בְּפִיכֶם
 con-vuestra-boca y-prometisteis y-vuestras-mujeres Tú : diciendo Israel Dios-de ejércitos

וּבִידְרִיכֶם מִלֵּאתֶם | לֵאמֹר עָשֵׂה וּבִידְרִיכֶם
 nuestros-votos ** haremos Hacer : diciendo mostrasteis y-con-vuestras-manos

אֲשֶׁר נְדַרְנוּ לְקַטֵּר לְמַלְכַת הַשָּׁמַיִם וּלְהִסֵּף לָהּ
 a-ella y-derramar los-cielos a-Reina-de para-quemar-incienso prometimos que

וְנִסְכִּים תְּקִים תְּקִימוּנָה אֶת-נְדַרֵיכֶם וְעָשֵׂה תַעֲשִׂינָה אֶת-נְדַרֵיכֶם :
 . vuestros-votos ** hacéis y-hacer vuestros-votos ** confirmáis confirmar libaciones

לְכֹן שָׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה כָּל-יְהוּדָה הַיֹּשְׁבִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הַנִּזְוִי
 He-aquí : Egipto en-tierra-de los-que-habitan Judá todo , Yahweh palabra-de oíd Por-
 tanto (26)

נִשְׁבַּעְתִּי בְּשֵׁמִי הַגָּדוֹל אָמַר יְהוָה אִם-יְהִי עוֹד שְׁמִי
 mi-nombre otra-vez será No : Yahweh dice , el-grande por-mi-nombre juro

נִקְרָא בְּפִי כָל־אִישׁ יְהוּדָה אֹמֵר חַי־אֲדֹנָי יְהוָה
 Yahweh Señor Vive : que-diga Judá hombre-de ningún por-boca-de invocado

בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם: הַנְּנִי שֶׁקֶד עָלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה
 para-bien y-no para-mal sobre-ellos velo He-aquí (27) . Egipto tierra-de en-toda

וְתָמוּ כָל־אִישׁ יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם בְּתַרְבּוּ
 por-la-espada Egipto en-tierra-de que Judá hombre-de todo y-morirá

וּבְרָעַב עַד־כָּל־חַיָּיהֶם: וּפְלִיטֵי חֶרֶב
 espada Y-fugitivos-de (28) . su-destrucción hasta y-por-el-hambre

יִשְׁבוּן מִן־אֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ יְהוּדָה מִתִּי מִסְפָּר וַיֵּדְעוּ
 y-conocerán , número pocos-de , Judá a-tierra- Egipto tierra- desde volverán
 de de

כָּל־שְׂאֵרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְאֶרֶץ־מִצְרַיִם לָגוּר שָׁם דִּבְרֵי־
 palabra-de ; allí para-vivir Egipto a-tierra-de los-que-van Judá resto-de todo

מִי יָקוּם מִמֶּנִּי וּמַהֵם: וְזֹאת־לָכֶם הָאוֹת נְאֻם־
 declaración-de , la-señal a-vosotros Y-esta (29) . o-de-ellos de-mí , permanecerá de-quién

יְהוָה כִּי־פָקֵד אֲנִי עֲלֵיכֶם בַּמָּקוֹם הַזֶּה לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי
 que sepáis para-que el-éste en-el-lugar a-vosotros Yo castigo que , Yahweh

קוֹם יָקוּמוּ דְבָרַי עֲלֵיכֶם לְרָעָה: כֹּה אֹמֵר יְהוָה
 : Yahweh dice Así (30) . para-mal contra-vosotros mis-palabras permanecerán permanecer

הַנְּנִי נָתַן אֶת־פַּרְעֹה חֶפְרַע מֶלֶךְ־מִצְרַיִם בְּיַד
 sus-enemigos en-mano-de Egipto rey-de Hofrá faraón a entregó He-
 aquí

וּבְיַד מְבַקְשֵׁי נַפְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר נָתַתִּי אֶת־צַדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־
 rey-de Sedequías a entregué así-como , su-vida buscadores-de y-en-mano-de

יְהוּדָה בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ־בָּבֶל אִיְבוֹ
 su-enemigo Babilonia rey-de Nabucodonosor en-mano-de Judá

וּמְבַקֵּשׁ נַפְשׁוֹ: הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא
 el-profeta Jeremías habló que La-palabra (1) . su-vida y-del-que-busca

אֶל-בָּרוּךְ בֶּן-נְרִיָּה בָּקְתָבוּ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה עַל-סֵפֶר
 rollo en las-estas las-palabras ** cuando-escribió Nerías hijo-de Baruc a

מִפִּי יִרְמְיָהוּ בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ
 rey-de Josías hijo-de de-Joacim el-cuarto en-el-año Jeremías de-boca-de

יְהוּדָה לֵאמֹר: כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָלַיְךָ בָּרוּךְ: אָמַרְתָּ
 : Dijiste (3) : Baruc a-ti Israel Dios-de Yahweh dice Así (2) : diciendo Judá

אֲוִי-נָא לִי כִי-יִסַּף יְהוָה יְגוֹן עַל-מִכְאֲבֵי יְגֻעְתִּי
 estoy-fatigado mi-dolor sobre angustia Yahweh añadió porque ! de-mí ahora Ay ;

בְּאַנְחֹתַי וּמְנוּחָה לֹא מָצָאתִי: כֹּה וַתֹּאמֶר אֱלֹהֵי כֹה אָמַר יְהוָה
 :Yahweh dice Así : a-él dirás Así (4) . he-halla no y-descanso con-mi-gemir
 do

הִנֵּה אֲשֶׁר-בְּנִיתִי אֲנִי הָרִס וְאֵת אֲשֶׁר-נָטַעְתִּי אֲנִי נִתַּשׁ וְאֵת כָּל-
 todo y-** arranco Yo planté lo-que y-** derribo Yo edificué Lo- : mira
 que

הָאָרֶץ הִיא : וְאַתָּה תִּבְקֶשׁ-לָהּ גְדֵלוֹת אֵל-תִּבְקֶשׁ כִּי
 porque busques no cosas-grandes para-ti buscas Y-tú (5) . esta la-tierra

הֲנִי מֵבִיא רָעָה עַל-כָּל-בָּשָׂר נְאֻם-יְהוָה וְנָתַתִּי
 y-daré , Yahweh declaración-de , carne toda sobre mal hago-venir he-aquí

לָךְ אֶת-נַפְשְׁךָ לְשַׁלֵּל עַל כָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר תֵּלֵךְ-שָׁם:
 . allí vas donde los-lugares todos en por-botín tu-vida ** a-ti

אֲשֶׁר תִּנָּה דְּבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם :
 . las-naciones acerca-de el-profeta Jeremías a Yahweh palabra-de fue Esta (1) **Cap. 46**

לְמִצְרַיִם עַל-חֵיל פְּרָעָה נָכוֹ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֲשֶׁר-הָיָה עַל-
 junto-a estaba que Egipto rey-de Neco faraón ejército-de Contra : Respecto-a-
 Egipto (2)

נְהַר-פָּרָת בְּכַרְכַּמֶּשׁ אֲשֶׁר הִפָּה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל
 Babilonia rey-de Nabucodonosor derrotó al-cual en-Carquemís Éufrates río

בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית לַיהוֹיָקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: עָרְכוּ
 Preparad (3) . Judá rey-de Josías hijo-de a-Joacim el-cuarto en-año

מָנוּ וְצָנָה וּנְשֹׂא לְמַלְחָמָה : אֲסָרוּ הַסּוּסִים
 escudo-grande y-escudo-pequeño y-marchad a-la-batalla (4) Ensillad (4) . caballos

וַעֲלוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְבוּ בְּכֹבְעַיִם מְרֻקָּו הַרְמָהִים
 y-monten los-jinetes y-preparaos , con-cascos pulid , las-lanzas

לְבָשׁוּ הַסָּרִיזָת : מְדוּעַ רָאִיתִי הֵמָּה חֲתִימִם נֹסְתִים אַחֲרָיִךְ
 vestfíos las-arma duras (5) . Por-qué ¿ he-visto ellos he-visto espantados retirándose ? atrás

וְגִבּוֹרֵיהֶם יִכְתּוּ וּמְנוֹס וְנָסוּ וְלֹא הַפְּגוּ
 y-sus-valientes son-derrotados y-huida huyen y-no , miran-atrás

מִגּוֹר מִסָּבִיב נֹאמ־ יְהוָה : אַל- יִנּוֹס הַקָּל וְאֵל-
 terror , alrededor declaración-de Yahweh (6) . No (6) . puede-huir el-ligero y-no

יִמְלֹט יִמְלֹט חֲגֹבֹר צְפוֹנָה עַל- יַד נְהַר- פְּרָת כְּפָלּוּ
 puede-escapar ; el-valiente en-el-norte junto-a río Éufrates tropiezan

וְנָפְלוּ : מִי- זֶה כִּיָּאֵר יַעֲלֶה כַּנְּהַרֹת יִתְנַעֲשׂוּ
 y-caen (7) . Quién ¿ este como-el-Nilo , sube como-los-ríos se-desbordan

מִיָּמִיו : מִצְרַיִם כִּיָּאֵר יַעֲלֶה וְכַנְּהַרֹת יִתְנַעֲשׂוּ
 ? sus-aguas (8) . Egipto como-el-Nilo sube como-los-ríos se-desbordan

מַיִם וַיֹּאמֶר אֲעֹלָה אֲכַסֶּה- אֶרֶץ אֲבִידָה עִיר
 aguas : y-dice Me-levantaré cubriré , tierra destruiré ciudad

וַיֹּשְׁבֵי בָהּ : עָלוּ הַסּוּסִים וְהִתְהַלְּלוּ
 y-habitantes (9) . en-ella Carguen los-caballos y-ataquen

הַרְכָּב וַיֵּצְאוּ הַגִּבּוֹרִים כּוֹשׁ וּפּוּט תַּפְּשִׂי
 los-carros y-salgan de-Etiopía , los-valientes de-Put portadores-de

מָנוּ וְלוֹדִיִּים תַּפְּשִׂי דְרָכֵי קֶשֶׁת : וְהַיּוֹם הַהוּא
 escudo y-los-de-Lidia portadores-de disparadores-de arco Pero-el-día (10) . el-aquel

לְאֹדֶנִי יְהוָה צְבָאוֹת יוֹם נִקְמָה לְהִנָּקֵם מִצָּרָיו
 para-Señor Yahweh ejércitos día-de venganza para-vengarse de-sus-enemigos

וְאָכְלָהּ וְשָׂבְעָה חֶרֶב וְרִוְתָהּ
 y-apagará-la-seid y-se-hartará espada y-devorará
 מִדְּמַם כִּי זָבַח לְאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ צָפוֹן אֶל־
 junto-a norte en-tierra-de ejércitos Yahweh-de al-Señor sacrificio pues con-su-sangre
 נְהַר־ פְּרַת׃ עָלַי גַּלְעָד וּקְחֵי צֹרִי בְּתוּלַת בֵּת־ מִצְרַיִם
 Egipto hija-de virgen , bálsamo y-toma Galaad Sube-a (11) . Éufrates río
 לְשׂוֹא הַרְבִּיתִי רַפְאוֹת תַּעֲלֶה אֵין לְךָ׃ שְׁמַעוּ גוֹיִם
 naciones Oirán (12) . para-ti no-hay curación , medicinas multiplicas en-vano
 קְלוֹנָד וְצוֹתְקָד מְלֵאָה הָאֶרֶץ כִּי־ גִבּוֹר בְּגִבּוֹר
 sobre-guerrero guerrero cierta mente , la-tierra llenará y-tu-clamor tu-afrenta
 כְּשִׁלּוֹ יַחְדָּיו נִפְלוּ שְׁנֵיהֶם׃ תִּדְבַר אֲשֶׁר
 que La-palabra (13) . ambos caerán juntos tropezarán
 דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא לְבוֹא נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ בָּבֶל
 Babilonia rey-de Nabucodonosor sobre-venida- el-profeta Jeremías a Yahweh habló
 לְהַכּוֹת אֶת־ אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ הַגִּידוּ בְּמִצְרַיִם וְהִשְׁמִיעוּ בְּמִגְדוֹל
 en-Migdol y-haced-oír en-Egipto Haced-saber (14) . Egipto tierra-de a para-atacar
 וְהִשְׁמִיעוּ בְּנֶף וּבְתַחְפֹּנְתָס אָמְרוּ הַתִּיצֵב וְהִכֵּן
 y-haced-oír en-Nof y-en-Tafnes : decid Colócate y-prepárate
 לְךָ כִּי־ אָכְלָהּ חֶרֶב סְבִיבוֹתָ׃ מִדּוּעַ נִסְתַּף
 pues a-ti devorará espada tus-alrededores Por-qué ¿ (15) . será-abatido
 אֲבִירֶיךָ לֹא עֲמֹד כִּי יְהוָה תִּדְפוּ׃ הַרְבֵּה
 , tu-valor Yahweh porque se-mantendrá no , lo-empujará (16) Se-multiplica
 כּוֹשֵׁל גַּם־ נָפַל אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ וַיֹּאמְרוּ קוּמָה
 , tropiezo también , caerá cada-uno sobre su-prójimo y-dirán Levántate
 וְנִשְׁבַּח אֶל־ עַמָּנוּ וְאֶל־ אֶרֶץ מוֹלְדֹתֵנוּ מִפְּנֵי
 a y-regresemos nuestro-pueblo y-a tierra-de nuestra-infancia de-delante-de

תָּרַב הַיּוֹנָה : קָרְאוּ שָׁם פַּרְעֹה מִלְּךְ-מִצְרַיִם
 Grito rey-de faraón , allí Gritarán (17) . opresora espada

שָׁאוֹן הָעֵבִיר הַמוֹעֵד : חַי-אֲנִי נֹאם-הַמֶּלֶךְ
 el-Rey declaración-de Yo Vivo (18) . la-ocasión dejó-pasar , un-clamor

יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ בְּי כַתְבוֹר בְּהַרִים וּכְכַרְמֵל
 y -como-el-Carmelo entre-las-montañas como-Tabor pues , su-nombre ejércitos Yahweh-de

בָּיִם יְבוֹא : כְּלֵי גוֹלָה עֲשֵׂי לְךָ יוֹשְׁבַת
 habitante-de , para-tí prepara cautiverio Enseres-de (19) . vendrá por-el-mar

בַּת-מִצְרַיִם כִּי-נֹף לְשִׁמְחָה תִּהְיֶה וְנִצְתָה מֵאֵין
 sin arruinada , será por-erial Nof pues Egipto hija-de

יֹושֵׁב : עוֹלָה יְפֹה-פִּיּוּהַ מִצְרַיִם קָרַן מִצְפּוֹן בָּא בָּא :
 . viene viene del-norte destrucción , Egipto hermosa Becerra (20) . habitante

וְגַם-שְׂכָרִיָּה בְּקִרְבָּהּ כְּעוֹלֵי מִרְבֵּק כִּי-גַם-
 también de-establo como-beceros-de pertenecientes-a-ella sus-mercenarios También (21)
 cierto

הַמָּזָה הַפְּנִי נָסוּ יַחְדָּיו לֹא עָמְדוּ כִּי יוֹם
 día-de porque permanecerán no juntos huirán se-volverán ellos

אֵיךְם בָּא עָלֵיהֶם עַת פְּקֻדָּתָם : קוֹלָה
 Su-ruido (22) . su-castigo tiempo-de sobre-ellos viene su-desastre

כְּנֹשׁ יֵלֵךְ כִּי-בְתִיל יֵלְכוּ וּבְקִרְדָּמוֹת בָּאוּ
 vendrán y-con-hachas caminan con-poder pues , anda como-de-serpiente

לָהּ כְּחֹטְבֵי עֵצִים : כָּרְתוּ יַעֲרָה
 su-bosque Cortarán (23) . árboles como-taladores-de contra-ella

נֹאם-יְהוָה כִּי לֹא יִתְקַר כִּי רַבּוּ
 se-multiplican pues se-averiguará no aunque , Yahweh declaración-de

מֵאֲרָבָה וְאֵין לָהֶם מִסְפָּר : חֲבִישָׁה בַּת-מִצְרַיִם
 , Egipto hija-de Será-avergonzada (24) . número para-ellos y-no-hay más-que-langosta

נתנה ביד עם צפון: אמר יהוה צבאות אלהי
Dios-de ejércitos Yahweh Dice (25) . norte pueblo-de en-mano-de será-entregada

ישׂראל הנני פוקד אל-אמון מנא ועל-פרעה ועל-מצרים ועל-
y-a Egipto y-a faraón y-a de-Tebas Amón a castigo He-aquí : Israel

אלהיה ועל-מלכיה ועל-פרעה ועל-הפְּטָחִים בו:
. en-él los-que-confían y-a faraón y-a us-reyes y-a sus-dioses

ונתתים ביד מבקשי נפשם וביד
y-en-mano-de , vida-de-ellos buscadores-de en-mano-de Y-los-entregaré (26)

נדוכדראצר מלך-בבל וביד-עבדי ואחרי-כן
esto pero-después-de , sus-servidores y-en-mano-de Babilonia rey-de Nabucodonosor

תשכן כימי-קדם נאם-יהוה: ואתה אל-
no Pero-tú (27) . Yahweh declaración-de , pasado como-días-del será-habitado

תירא עבדי יעקב ואל-תתת ישראל כי הנני
he-aquí pues , Israel desmayes y-no Jacob mi-siervo temas

מושעך מרחוק ואת-זרעך מארץ שבים
su-exilio de-la-tierra-de tu-descendencia y-a de-lejos te-salvo

ושב יעקב ושקט וישאן ואין
y-no-habrá y-tendrá-seguridad y-estará-tranquilo Jacob y-volverá

מחריד: אתה אל-תירא עבדי יעקב נאם-יהוה
Yahweh declaración-de Jacob sirvo-mío temas no Tú (28) . quien-atemorice

כי אתה אני כי אעשה כלה בבל-הגוים אשר
donde las-naciones en-todas destrucción haré porque Yo contigo pues

הרחתיך שמה ואתה לא-אעשה כלה
destrucción haré no pero-contigo , allí te-disperso

ויסרתיה למשפט ונגה לא
no e-impune con-justicia pero-te-disciplinaré

אֲנַקֶּה:	אֲשֶׁר	הָיָה	דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-	יִרְמְיָהוּ
. te-dejaré-impune	Que	fue	palabra-de	Yahweh	a	Jeremías
(1)						
הַנְּבִיא	אֶל-	פְּלִשְׁתִּים	בְּטָרִם	יִכָּה	פָּרַעַה	אֶת-עֵזָה :
el-profeta	acerca-de	filisteos	antes-que	atacara	Gaza	Así (2)
אָמַר	יְהוָה	הִנֵּה	מַיִם	עֲלִים	מִצְפּוֹן	וְהָיוּ
Yahweh	dice	He-aquí :	aguas	que-suben	desde-el-norte	y-serán
שׁוֹמֵף	וַיִּשְׁטְפוּ	אֶרֶץ	וּמְלוֹאָהּ	עִיר	וַיִּשְׁבִּי	
que-se-desborda	inundarán	país	y-su-plenitud	ciudad	y-habitantes	
בָּהּ	וַיַּעֲקוּ	הָאָדָם	וְהִילָל	כָּל	יֹשֵׁב	
, en-ella	y-clamarán	la-tierra	y-gemirá	todo	habitante	
הָאָרֶץ :	מְקוֹל	שַׁעֲטָה	פָּרְסוֹת	אֲבִירָיו	מִרְעֵשׁ	
la-tierra	Por-el-sonido-de (3)	galopar-de	cascos-de	sus-poderosos	por-ruido	
לְרִכְבוֹ	הַמּוֹן	וְלִגְלוֹ	לֹא-	הַפְּנֵי	אָבוֹת	אֶל-בָּנוִים
, su-carro	estruendo-de	; sus-ruedas	no	cuidarán	padres	hijos a
מִרְפוּיֹן	יָדַיִם:	עַל-	הַיּוֹם	הַבֹּא	לְשָׂרֹד	אֶת-כָּל-
por-debilidad-de	, manos	el-día	por (4)	que-viene	para-destruir	todos a
פְּלִשְׁתִּים	לְהַכְרִית	לְצַר	וּלְצִדּוֹן	כָּל	שְׂרִיד	עֹדֵף
filisteos	para-cortar	a-Tiro	y-a-Sidón	todo	superviviente	, ayudador
						cierta mente
שָׂרַד	יְהוָה	אֶת-פְּלִשְׁתִּים	שְׂאֲרֵית	אֵי	כַּפְתּוֹר :	בְּאֵה
destruye	Yahweh	a	filisteos	resto-de	Costor	Vendrá (5)
קָרְחָה	אֶל-עֵזָה	נְדָמְתָה	אֲשַׁקְלוֹן	שְׂאֲרֵית	עַמְקָם	עַד-
rapada	Gaza a	fue-silenciada	Ascalón	resto-de	, su-valle	hasta ¿
מָתִי	תַּחְנוּדְדִי :	הוּי	חֶרֶב	לִיהוָה	עַד-	אָנָּה
cuándo	? te-sajarás	Ay ; (6)	espada-de	de-Yahweh	hasta ¿ !	no dónde
תִּשְׁקָטִי	הָאֶסְפִּי	אֶל-	תַּעֲרֶף	הַרְגָעִי	וְדָמִי :	אֵיךְ
? descansarás	a	vuelve	a-tu-vaina	y-descansa	detente	te-tranquilizarás
						(7)

וַיְהִי־הָאֵל־לָהּ אֲשַׁקְלֹן וְאֶל־חֹרֵף הַיָּם שָׁם
 allí el-mar orilla-de y-a Ascalón contra a-ella ordenó si-Yahweh

יְעֲרֶהָ : לְמוֹאָב כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 : Israel Dios-de ejércitos Yahweh dice así Sobre-Moab (1) ? la-estableció **Cap. 48**

הוֹי אֶל־נְבוֹ כִּי שִׁדְרָה הִבִּישָׁה נִלְכְּדָה
 será-capturada será-maltratada será-arruinada porque ! Nebo de Ay ;

קִרְיָתַיִם הִבִּישָׁה הַמְּשֻׁנֵּב וְחִתָּה : אֵין
 No-hay (2) . y-será-sacudida la-fortaleza será-maltratada , Quiryatáyim

עוֹד תִּהְיֶה מוֹאָב בְּחֶשְׁבֹן חֲשָׁבוּ עָלֶיהָ רָעָה לָּכֹו
 venid , mal contra-ella pensarán en-Hesbón Moab alabanza-de más

וְנִכְרִיתֶנָּה מִגּוֹי גַם־מִדָּמֶן הַדְּמִי אֶחְרָף
 en-pos-de-ti , serás-silenciada Madmén también , de-la-nación y-cortémos-la

תִּלְךָ תָּרַב : קוֹל צְעָקָה מִחֹרֹנַיִם שָׁר וְשָׁבַר גָּדוֹל :
 . grande y-destrucción caos Horonáyim clamor Ruido- (3) . espada perseguirá de

נִשְׁבְּרָה מוֹאָב הַשְּׂמִיעוּ זַעֲקָה צְעוּרִיהָ : כִּי
 Cierta (5) . sus-pequeños clamor-de hicieron-oír , Moab Será-quebrantada (4)
 mente

מַעֲלָה הַלְּחֹת בְּבָכִי יַעֲלֶה בְּכִי כִי בְּמוֹרָד
 en-bajada-de cierta , llorando sube con-llanto el-Luhit subida-de

חֹרֹנַיִם צָרִי צַעֲקַת־שָׁבַר שְׁמָעוּ : נִסּוּ מִלְּטוּ
 corred-por Huid (6) . se-oyen destrucción alarido-de lastimeros Horonáyim

נַפְשְׁכֶם וְחַתִּינָה פַעְרוּעַר בַּמִּדְבָּר : כִּי יַעַן בַּטְחָךָ
 tu-confianza por-cuanto Pues (7) . en-el-desierto como-Aroer y-serás , vuestra-vida

בְּמַעֲשֵׂיךָ וּבְאֹצְרוֹתֶיךָ גַם־אֵת תִּלְכְּדִי וַיֵּצֵא
 tú también , y-en-tus-tesoros en-tus-obras y-saldrá , serás-capturada

כְּמִישׁ בְּגוֹלָה כַּהֲנָנוּ וְשָׂרָיו יַתְּךָ :
 . juntos y-sus-dignatarios sus-sacerdotes al-exilio Quemós

וְיָבֹא שֹׁדֵד אֶל-כָּל-עִיר וְעִיר לֹא
no y-ciudad ciudad toda contra destruidor Y-vendrá (8)

תִּפְלֹט וְאָבַד הָעֵמֶק וְנִשְׁמַד הַמִּישֵׁר
, la-meseta y-será-destruida el-valle y-será-arruinado , escapará

אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה: תִּגְדַּל צִיּוֹן לְמוֹאָב כִּי נִצָּא תִצָּא
, saldrá salir porque a-Moab ala Dad (9) . Yahweh habló porque

וְעָרֶיהָ לְשִׁמְהָ תְהִינָה מֵאֵין יוֹשֵׁב בָּהֶן:
. en-ellas habitante sin serán por-desolación y-sus-ciudades

אָרוֹר עָשָׂה מְלֹאכֶת יְהוָה רַמְיָה וְאָרוֹר מִנְעַ
el-que-retiene y-maldito indolente Yahweh obra-de el-que-hace Maldito (10)

חֶרְבוֹ מִדָּם: שָׁאֵן מוֹאָב מִנְעוֹרָיו
desde-su-juventud Moab Tranquilo (11) . de-la-sangre su-espada

וְשָׁקַט הוּא אֶל-שְׁמֵרָיו וְלֹא- הוּרַק מִכְּלֵי אֶל-כָּלִי
vasija a de-vasija fue-derramado y-no , su-poso en él y-reposado

וּבִגְוֹלָה וְרִיחוֹ לֹא הָלַךְ עַל-כֵּן עָמַד טַעֲמוֹ בּוֹ
en-él su-sabor queda tanto por , marchó no y-al-cautiverio

וְרִיחוֹ לֹא נָמַר: לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים נְאֻם-
declaración-de , vienen días he-aquí Por- (12) . cambió no y-su-aroma tanto

יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי- לוֹ צַעִים וְצִעָהוּ
y-lo-derramarán derramadores a-él cuando-enviaré , Yahweh

וְכִלְיוֹ וְרִיקוֹ וְנִבְלֵיהֶם יִנְפְצוּ:
. romperán y-sus-jarros vaciarán y-sus-vasijas

וּבֵשׁ מוֹאָב מִכְּמוֹשׁ כַּאֲשֶׁר- בֵּשׂוּ בֵּית
casa-de se-avergonzaron como de-Quemoós Moab Y-se-avergonzará (13)

יִשְׂרָאֵל מִבֵּית אֵל מִבְּטָחָם: אֵיךְ הָאֲמָרוּ וּבִזְרִים אֲנַחֲנוּ וְאֲנָשֵׁי- תִיל
valor y-hombres- , nosotros valientes decís Cómo ¿ (14) . su-confianza de-Betel Isarel de

עָלָה	וְעָרֶיהָ	מוֹאָב	שָׁרָד	לְמַלְחָמָה:
invadirá	y-sus-ciudades	Moab	Será-destruida (15)	? en-la-batalla
וּמִבְּחָר	לְטָבַח	יִרְדּוּ	בְּחֹרָיו	וּמִבְּחָר
declaración-de	, en-la-matanza	caerán	sus-jóvenes	y-lo-mejor-de
הַמֶּלֶךְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ:	קָרוֹב אֵיד - מוֹאָב לְבוֹא
para-venir	Moab	caída-de	Cerca (16)	. su-nombre ejércitos Yahweh-de el-rey
וּרְעָתוֹ	מִסֶּרָה	מְאֹד:	גָּדוֹ	לֹא כָל-
todo	por-él	Lamentad (17)	. mucho	se-apresurará y-su-desgracia
סְבִיבָיו	וְכָל	יְדַעֵי	שְׁמוֹ	אִמְרוּ אֵיכָה נִשְׁבַּרְ
se-quebró	Cómo	: decid	: su-nombre (los)concedores-de y-todos	en-torno-suyo
מִשְׁטַח	עֹז	מִקֵּל תִּפְאָרָה:	רָדִי	מִכְבוֹד יִשְׁבִּי
siéntate	de-(la)gloria	Desciende (18)	! majestad báculo poder	cetno-de
בְּצִמָּא	יֹשֶׁבֶת	בֵּת- דִּיבּוֹן כִּי- שָׂרָד	מוֹאָב	
Moab	destruidor-de	porque Dibón	hija-de	habitante-de en-tierra-seca
עָלָה	כָּדַד	שָׁחַת	מְבַצְרֶיהָ:	אֶל-דֶּרֶךְ עַמְרִי
subió	, contra-ti	destruyó	tus-fortalezas	plántate camino En (19)
וְצַפִּי	יֹשֶׁבֶת עַרוֹעַר שְׂאֵלִי- נָס	וְנִמְלָטָה	אִמְרֵי מַה-	
Qué	: di y-a-la-escapada	al-que-huye pregunta	, Aroer moradora-de y-vigila	
נִהְיָתָה:	הִבִּישׁ מוֹאָב כִּי-	תָתָה	הִילִילִי וְזַעֲקִי	
? ha-sido	Está-confundido (20)	porque Moab	y-grita gime , sacudido	
הַגִּידוּ	בְּאַרְנוֹן כִּי	שָׂרָד	מוֹאָב:	וּמִשְׁפַּט בָּא אֶל-אַרְצֵי
tierra-de	a vino	y-juicio (21)	, Moab es-destruido	que en-el-Arnón anuncia
הַמִּישֵׁר	אֶל-חֲלוֹן וְאֶל- יְהַצָּה	וְעַל- מוֹפָעַת:	וְעַל- דִּיבּוֹן וְעַל- נְבוֹ	
Nebó	y-sobre Dibón y-sobre (22)	, Mefaat y-sobre Jahaza y-sobre Holón sobre	la-meseta	
וְעַל- בֵּית דְּבִלְתָּיִם:	וְעַל קְרִיָּתָיִם	וְעַל- בֵּית גַּמּוּל	וְעַל- בֵּית מְעוֹן:	
, meón- Bet y-sobre	Quiryatáyim y-sobre (23)	, Diblatáyim Bet y-sobre		

ועל-קריות ועל-בצרה ועל כל-ערי ארץ מואב הרחקות
 las-lejanas Moab tierra-de ciudades- todas y-sobre Bosrá y-sobre Queryot y-sobre
 de

ותקרבות: נודעה בקרן מואב וזרעו נשברה
 está-roto y-su-brazo Moab cuerno-de Es-cortado (25) . y-las-cercanas

נאם יהוה: השפירוהו כי על-יהוה הגדיל
 se-engrandeció Yahweh contra porque Embriagad-lo (26) . Yahweh declaración-de

וספק מואב בקיאו ותיה לשחק גם-הוא:
 . él también para-burla y-sea en-su-vómito Moab y-que-se-revuelque

ואם לא השחק תהי לה ישראל אס-
 acaso ¿ no Y-acaso ¿ (27) ? Israel para-ti fue objeto-de-burla no

בננבים נמצאה כי-מדי דבריה בו ותנודד:
 . meneas-la-cabeza sobre-él tus-palabras cuando porque ? fue-hallado entre-ladrones

עזבו ערים ושכנו בסלע ישבי מואב והיו כיונה
 como-paloma y-se , Moab habitante-de en-la-roca y-mora ciudades Abandona (28)

תתגן בעברי פתחת: שמענו גאון מואב נאה
 soberbia- Moab soberbia- Oímos (29) . caverna boca-de en-los-lados-de que-anida
 de de

מאד נבהו ונאונו ונאונו ורם
 y-altivez y-su-arrogancia y-su-orgullo su-engaño , mucha

לבו: אני ידעתי נאם יהוה עברתו ולא כן
 así pero-no su-insolencia , Yahweh declaración-de , conozco Yo (30) . su-corazón
 de

בדיו לא-כן עשו: על-כן על-מואב איליל ולמואב
 y-por- haré-lamento Moab por , Por-tanto (31) . hacen así no sus-jactancias
 Moab

כלה אזעק אל-אנשי קיר-חרש יהנה: מבכי יעזר
 Jazer Con-llanto-de (32) . gemirá heres Kir- hombres-de por sollozaré todo-él

אבכה לה הנפן שבמה נטשתיה עברו ים עד ים
 mar-de hasta , mar traspasan tus-ramas , Sibmá la-vid-de por-ti lloraré

יַעֲזֹר נִגְעוּ עַל- קִיְצָה וְעַל- בְּצִירָהּ שֹׁדֵד
 destructor tu-vendimia y-sobre tu-cosecha sobre ; alcanzaron Jazer

נָפַל : וְנֹאסְפָה שְׂמֵחָה וְגִיל מִכַּרְמֶל וּמֵאֲרֶץ מוֹאָב
 Moab y-de-tierra-de de-la-viña y-gozo alegría Y-ha-desapa (33) . cayó
 recido

וַיִּין מִיִּקְבִּים הַשְּׂבֵתִי לֹא- יִדְרֹךְ הַיָּד הַיְדָד לֹא הַיָּדֵד : מִזַּעֲקַת
 Desde- (34) . júbilo no júbilo , júbilo pisa no , haré-que- de-lagares vino
 clamor-de falte

חֶשְׁבֹן עַד- אֶלְעָלָה עַד-יַחֲזִין נָחֲנוּ קוֹלָם מִצְעַר עַד- חֲרוֹנִים
 Horonáyim hasta desde-Zoar su-sonido dieron Jahaz hasta Elealé hasta Hesbón

עֹגֶלֶת שְׁלִישִׁיהָ בִּי נִם- מִן נִמְרִים לְמִשְׁמוֹת יַהֲוִי :
 . serán como-desaparecidas Nimrim aguas-de también porque , Selisiya Eglat

וְהַשְּׂבֵתִי לְמוֹאָב נֹאם- יַהְוָה מַעֲלָה בְּמָה
 lugar-alto el-que-sacrifica- , Yahweh declaración-de , en-Moab Y-haré-cesar (35)
 en

וּמִקְטִיר לְאֱלֹהָיו : עַל- כֵּן לִבִּי לְמוֹאָב
 por-Moab mi-corazón eso Por (36) . a-sus-dioses y-los-que-queman-incienso

כַּחֲלָלִים יַהֲמָה וְלִבִּי אֶל- אַנְשֵׁי קִיר- חֶרֶשׁ כַּחֲלָלִים
 como-flautas heres Kir- hombres-de por y-mi-corazón lamenta como-flautas

יַהֲמָה עַל- כֵּן יַחֲרַת עָשָׂה אָבְדוּ : כִּי כָל- רֹאשׁ
 cabeza toda Porque (37) . desaparecieron hizo riquezas-que eso por , lamenta

קַרְחָה וְכָל- זָקֵן נִרְעָה עַל כָּל- יָדַים נִדְרָת וְעַל-
 y-en rasguños manos todas en rapada barba y-toda afeitada

מִתְנַיִם שָׁק : עַל כָּל- גִּנוֹת מוֹאָב וּבְרַחֲבֹתֶיהָ כָּלָה
 todo-él y-en-sus-plazas Moab terrados- todos Sobre (38) . cilicio cintura
 de

מִסְפָּד כִּי- שְׁבַרְתִּי אֶת-מוֹאָב כִּכְלִי אֵין חֲפֵץ בּוֹ נֹאם-
 declaración-de , por-él deseo no-hay , como-vasija Moab a rompí porque , lamento

יַהְוָה : אֵין חֲתָה הִילִילוּ אֵין חֲפֵנָה-עָרַף מוֹאָב בּוֹשׁ
 ! avergonzado Moab espalda vuelve cómo ! ; os-lamentáis ! está-destro Cómo ; (39) . Yahweh
 zada

וְהָיָה מוֹאָב לְשֹׁק לְכָל-סְבִיבָיו :
 y-fue Moab por-irrisión y-por-horror a-todos a-su-alrededor

כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כַנְּשֹׁר יִדְאָה וּפְרָשׁ
 (40) Porque así dice He-aquí : Yahweh como-el-águila se-lanza y-extiende

כַּנְּפִיו אֶל-מוֹאָב : נִלְכְּדָה הַקְּרִיּוֹת וְהַמְצָדוֹת
 sus-alas sobre Moab (41) . Será-capturada las-ciudades y-las-fortalezas

נִתְפָּשָׂה וְהָיָה לֵב גְּבוּרָי מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא
 será-tomada y-será corazón-de guerreros-de Moab en-el-día el-aquel

כָּלֵב אִשָּׁה מַצְרָה : וְנִשְׁמַד מוֹאָב מֵעַם כְּי
 como-corazón-de mujer en-angustias (42) . Y-será-destruido Moab como-pueblo pues

עַל-יְהוָה הַנְּדִיל : פָּחַד וּפְחַת עֲלֶיךָ יוֹשֵׁב
 Yahweh contra se-engran deció (43) . Miedo y-fosa y-trampa contra habitante-de

מוֹאָב נֹאֵם-יְהוָה : הַיֵּים מִפְּנֵי הַפָּחַד יִפֹּל
 Moab declaración-de Yahweh (44) . El-que-huya de-delante-de el-miedo caerá

אֶל-הַפְּחַת וְהֵעֱלָה מִן-הַפְּחַת יִלְכֹּד בַּפֶּחַח
 la-fosa en y-el-que-sale de la-fosa de quedar-á-apresado en-la-trampa

כִּי-אָבִיא אֵלַיָּהּ אֶל-מוֹאָב שְׁנַת פְּקַדְתָּם נֹאֵם-יְהוָה :
 haré-venir pues sobre-ella sobre Moab año-de su-castigo declaración-de Yahweh

בָּצָל חֲשֹׁבֹן עָמְדוּ מִפְּחַח נָסִים כִּי-אֵשׁ
 A-la-sombra-de Hesbón se-pararon sin-fuerza fugitivo porque fuego

יֵצֵא מִחֲשֹׁבֹן וְלֶהְדָּה מִבֵּין סִיחֹן וְהֵאכֹל פָּאֵת
 salió de-Hesbón y-llama del-medio-de Sehón y-devora frente-de

מוֹאָב וְקַדְקַד בְּנֵי שְׂאוֹן : אִוִּי-לֶךְ מוֹאָב אָבַד עַם-
 Moab y-calavera- de hijos-de revoltosos (46) . Ay de-ti ! Moab pereció pueblo-de

כְּמוֹשׁ כִּי-לָקְחוּ בְּנֵיךָ בְּשָׁבִי וּבְנֹתֶיךָ
 Quemós pues son-tomados tus-hijos al-exilio y-tus-hijas

בַּשְּׁבִיָּה : וְשִׁבְתִּי שְׁבוּת־ מוֹאָב בְּאַחֲרִית הַיָּמִים
 en-la-cautividad . Pero-haré-volver (47) cautividad-de Moab al-final-de los-días

נֹאֵם- יְהוָה עַד-הֵנָּה מִשְׁפֵּט מוֹאָב : לְבָנָי עֲמוֹן
 declaración-de Yahweh hasta aquí juicio-de Moab (1) . Acerca-de-los-hijos-de Amón **Cap. 49**

כֹּה אָמַר יְהוָה הַבָּנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל אֵם- יוֹרֵשׁ אֵין
 dice así : Yahweh los-hijos no-hay y , para-Israel heredero no-hay

לֹא מִדֹּעַ יָרַשׁ מִלְכָּם אֶת-גָּד וְעַמּוֹ בְּעָרָיו
 por-qué ¿ para-él ha-poseído Gad a Milcom y-su-pueblo en-sus-ciudades

יָשָׁב : לָכֵן הֵנָּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם- יְהוָה וְהִשְׁמַעְתִּי
 ? habita días he-aquí Por- (2) , vienen , Yahweh declaración-de cuando-haré-oír

אֶל- רַבַּת בְּנֵי-עֲמוֹן תְּרוּעַת מִלְחָמָה וְהָיְתָה לְתֵל שְׂמָמָה
 contra Rabá-de hijos-de Amón alarido-de batalla y-será ruina por-montón-de

וּבְנֹתֶיהָ בָּאֵשׁ תִּצְתָּנָה וְיָרַשׁ יִשְׂרָאֵל
 y-sus-hijas con-fuego serán-quemadas y-desposeerá Israel

אֶת- יוֹרְשָׁיו אָמַר יְהוָה : הִילִילִי חֶשְׁבֹּן כִּי שָׁדְדָה- עֵי
 a sus-desposeedores , Yahweh dice . Lamenta (3) . Hay es-destruida pues

צָעֲקָנָה בְּנוֹת רַבָּה חֲנֻרָה שָׁקִים סִבְדָּנָה וְהִתְשׁוּטְטָנָה
 gritad hijas-de Rabá poneos sacos gemid y-corred-de-aquí-para-allá

בְּגִדְרוֹת כִּי מִלְכָּם בְּגוּלָה יֵלֵךְ כַּהֲנֹן
 entre-los-vallados porque Milcom al-exilio irá su-sacerdocio

וְשָׂרָיו יַחְדָּיו : מַה- תִּתְקַלְלִי בְּעֲמָקִים זָב
 y-sus-dignatarios . juntos Por-qué ¿ (4) . te-glorías de-los-valles fértiles

עֲמָקָךְ חַבְתָּ הַשּׁוֹבֵבָה הַבִּטְחָה בְּאַצְרֹתֶיהָ מִי
 , tu-valle la-hija , la-infiel la-que-confía quién ¿ ? en-sus-riquezas

יָבֹוא אֵלָי : הֲנִי מֵבִיא עָלֶיךָ פֶּחַד נֹאֵם- אֲדֹנָי
 vendrá ? contra-mí He-aquí (5) . sobre-ti hago-venir Señor declaración-de miedo

יהוה צבאות מכל- סביבך ונדחתם איש
 Yahweh-de ejércitos de-todo en-tu-alrededor y-seréis-arrojados cada-uno

לפניו ואין מקבץ לנדר : ואחרי- כן
 delante-de-él y-no-hay quien-recoja al-fugitivo esto Pero-después-de (6)

אשיב את- שבות בני- עמון נאם- יהוה : לאאום
 haré-volver de cautiverio- ** hijos-de Amón , Yahweh declaración-de , Yahweh (7) Acerca-de- Edom

כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַאֵין עוֹד חֲכֻמָּה בְּתִמָּן אֲבָדָה עֲצָה
 dice así Yahweh ejércitos ; ya no-hay ; sabiduría en-Temán Pereció ; consejo

מבנים נסרו הקבוצה : נסרו הקבוצה נסרו
 prudentes ? Se-ha-desvanecido ; su-sabiduría ? Huid (8) , retroceded , excavad

לשבת ישבי דדן כי איד עשו הבאתי עליו עת
 para-habitar habitantes-de Dedán pues quebranto-de Esaú haré-venir sobre-él tiempo-de

פקדתי: אם- בצרים באו לך לא ישארו
 su-castigo (9) Si vendimiadores vinieran a-ti no ; dejarían

עוללות אם- ננקים בכלילה השחיתו דים : כי-אני
 Si ? rebuscos ladrones por-la-noche robarían ; su-necesidad Yo Pero (10) ?

חשפתי את- עשו וגליתו את- מסתליו
 desnudaré a , Esaú destaparé * * מסתליו sus-escondites

ונחפה לא יוכל שגד זרעו
 y-ocultarse no ; podrá perecerá su-descendiente

ואחיו ושכניו ואיננו : עזבה יתמיך
 y-sus-hermanos y-sus-vecinos . y-él-no-es Deja (11) tus-huérfanos

אני אתיה ואלמנתיה עלי תבטחי : כי-כה א
 Yo cuidaré-la-vida y-tus-viudas en-mí . confien Porque (12) así

אמר יהוה הנה אשר-אין משפטם לשחות הפוס שתו ישתו
 Yahweh dice aquí : he- : quienes no juzgados para-beber la-copa beber , beberán

וַאֲתָהּ הוּא	נָקָה	תִּנְקָה	לֹא	תִּנְקָה	כִּי	תִּנְקָה	כִּי
ser-absuelto	él	serás-absuelto	no	serás-absuelto	sino-que	serás-absuelto	sino-que
שָׁתָה	תִּשְׁתָּה:	כִּי	כִּי	בִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	נֹאֵם-	יְהוָה כִּי-
beber	. beberás	Cierta (13)	por-mí-mismo	por-mí-mismo	, juro	declaración-de	que Yahweh
לְשֹׁמְהָ	לְחֹרְפָהּ	לְחֹרֵב	וְלִקְלָהּ	תִּהְיֶה	בְּצָרָהּ	וְכָל-	
por-ruina	por-espanto	por-oprobio	y-por-maldición	será	Bosra	y-todas	
עָרֶיהָ	תִּהְיֶינָה	לְחֹרְבוֹת עוֹלָם:	שְׁמוּעָה שְׁמַעְתִּי	מֵאֵת	יְהוָה		
sus-ciudades	serán	perpetuas por-ruinas	(14) . escuché Un-	mensaje	, Yahweh	de	
וְצִיר	בְּגוֹיִם	שְׁלֹחַ	הַתְּקַבְּצוּ	וּבָאוּ	עָלֶיהָ		
y-embajador	a-las-naciones	: es-enviado	Reuníos	e-id	contra-ella		
וְקוּמוּ	לְמַלְחָמָה:	כִּי- הִנֵּה קָטָן	נִתְחַיֵּן	בְּגוֹיִם			
y-levantaos	. para-la-batalla	he- Pues (15)	pequeño aquí	entre-las-naciones			
בְּזוּי	בְּאֲדָם:	תִּפְלַצְתָּן	הַשָּׂא	אֲתָךְ זָרוֹן			
despreciado	. entre-los-hombres	Tu-pavor (16)	engañó	soberbia-de , a-ti			
לְבָךְ	שְׁכֵנִי	בְּחִנְיָךְ	הַסֵּלַע	תִּפְשֵׂי	מְרוֹם וְגִבְעָה		
tu-corazón	habitante-de	en-hendiduras-de	la-peña	ocupante-de	colina altura-de		
כִּי-	תִּגְבִּיהַ	כְּנִשְׁרִי	קָנֹךְ	מִשָּׁם	אוֹרִידֶךָ		
aunque	hagas-alto	como-el-águila	, tu-nido	de-allí	te-haré-bajar		
נֹאֵם-	יְהוָה:	וְהָיְתָה	אֲדוֹם	לְשֹׁמְהָ	כָּל	עֵבֶר	
declaración-de	. Yahweh	Y-será (17)	Edom	, por-espanto	todo	el-que-pasa	
עָלֶיהָ	יִשָּׁם	וַיִּשְׂרַק	עַל-	כָּל-	מִכּוֹתָהּ:		
junto-a-ella	se-asombrará	y-se-burlará	por	todas	. sus-calamidades		
כְּמֹהַפֶּלֶט	סוֹדֹם	וְעֹמֹרָה	וּשְׁכֵנֶיהָ	אָמַר	יְהוָה לֹא-		
(18) Como-destruc-	Sodoma	y-Gomorra	y-sus-vecinos	dice	no Yahweh		
יֵשֵׁב	שָׁם	אִישׁ	וְלֹא-	בֶּן- אָדָם:	הִנֵּה		
habitará	allí	nadie	y-no	hombre	He-aquí (19)		
			vivirá	hijo-de en-ella			

כַּאֲרֵיהּ יַעֲלֶה מִנְּאֻן תִּירְדֵן אֶל- נַחַשׁ אִתָּן כִּי -
de-cierto rico pasto a el-Jordán de-espesura-de que-sube como-león

אֲרִיָּנוּ אֲרִיָּנוּ מִעַלְיָהּ וּמִי בַּחֹר אֲלֵיהּ
haré-de-huya , de-sobre-ella y-quien , escogido para-ella

אֶפְקֹד כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יַעֲדֵנִי וּמִי- זֶה
este y-quién ¿ ? me-desafía y-quién ¿ ? como-Yo quién ¿ porque , designaré

רָעָה אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי : לָכֵן שָׁמְעוּ עֲצַת- יְהוָה
Yahweh plan-de escuchad Por- tanto (20) ? contra-mí se-planta que pastor

אֲשֶׁר יַעֲזֹן אֶל- אֱדוֹם וּמִחֲשׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל-
contra pensó que y-sus-propósitos Edom contra planeó que

יִשְׁבְּנוּ תִימָן אִם- לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן
el-rebaño crías-de arrastrarán de-cierto-que Temán habitantes-de

אִם- לֹא יִשִּׁים עֲלֵיהֶם נֹחַם : מִקּוֹל
Del-ruído-de (21) . su-pasto a-causa-de-ellos destruirá ciertamente-que

נִפְלֹם רַעֲשָׁה הָאָרֶץ צִעֲקָה בָּיִם- סוּף נִשְׁמַע
se-oirá Junco en-Mar-de su-grito , la-tierra retumbará caída-de-ellos

קוֹלָהּ : הִנֵּה כְּנֶשֶׁר יַעֲלֶה וַיִּדְאָה
y-se-lanzará subirá como-el-águila He-aquí (22) . su-ruído

וַיִּפְרֹשׂ כְּנָפָיו עַל- בְּצֻרָה וְהָיָה לֵב גְּבוּרֵי
guerreros-de corazón-de y-será Bosrá sobre sus-alas y-extenderá

אֱדוֹם בַּיּוֹם הַהוּא כְּלָב אִשָּׁה מִצְרָה : לְדַמְשֶׁק
Acerca-de-Damasco (23) . en-angustias mujer como-corazón- , el-aquel en-el-día Edom de

בּוֹשָׁה חַמַּת וְאַרְפָּד כִּי-שָׁמְעָה רָעָה שָׁמְעוּ נִמְנוּ
están-confundidas oyeron mala noticia porque , y-Arfad Hamat está-avergonzada

בַּיָּם דְּאִנְיָה הַשְּׁקֵט לֹא יוּכַל : דְּמִשְׁק רַפְתָּה
Damasco Desmayó (24) . puede no estar-en-calma , agitación en-el-mar

הִפְנֵתָה לָנוּס וְרָטַט | הִחַיְקָה צָרָה וְחִבְלִים אֲחֻזָּה
 la-tomó y-dolores angustia , se-apoderó-de-ella y-pánico para-huir se-volvió

כִּי־לָדָה : אֵיךְ לֹא- עָזְבָה עִיר תְּהִלָּה קִרְיָת
 población-de fama ciudad-de ha-sido-abandonada no Cómo ; (25) . como-parturienta

מְשׁוּשֵׁי : לָכֵן יִפְּלוּ בַחֲנוּרֵיהָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ
 en-sus-calles sus-jóvenes caerán Por-tanto (26) ! mi-deleite

וְכָל- אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה יִדְּמֹוּ בַיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר
 declaración-de , el-aquel en-el-día serán-silenciados la-guerra hombres-de y-todos

יְהוָה צְבָאוֹת : וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחֻמּוֹת דַּמָּשֶׁק וְאֶכְלָהּ
 y-consumiré Damasco en-muros-de fuego Y-encenderé (27) . ejércitos Yahweh-de

אֲרָמֹנֹת בֶּן-הַרְדִּי : לְקִדְרוֹ וְלִמְמַלְכוֹת חָצוֹר אֲשֶׁר
 que Hazor y-acerca-de-reinos-de Acerca-de-Cedar (28) . Ben-abad fortalezas-de

חָפָה נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל כֹּה אָמַר יְהוָה קוּמוּ עָלַי
 subid , Levantaos : Yahweh dice así , Babilonia rey-de Nabucodonosor atacó

אֶל- קִדְרֹו וְשָׂדֵרוֹ אֶת- בְּנֵי-קָדָם : אֶחְלִיהֶם וְצֹאנָם
 y-sus-rebaños Sus-tiendas (29) . oriente hijos-de a y-destruid Cedar contra

יִקְחוּ וְרִיעוּתֵיהֶם וְכָל- כְּלֵיהֶם וְנִמְלֵיהֶם
 y-sus-camellos sus-bienes y-todos sus-refugios , serán-apresados

יִשְׂאוּ לָהֶם וְקִרְאוּ עֲלֵיהֶם מְגוֹר מִסָּבִיב :
 . en-derredor terror contra-ellos y-gritarán , para-ellos se-llevarán

נָסוּ נָדוּ מְאֹד הַעַמִּיקוּ לְשִׁבְתִּי יֹשְׁבֵי חָצוֹר נֶאֱמַר-
 declaración-de Hazor habitantes-de , para-morar excavad , mucho marchad , Huid (30)

יְהוָה כִּי- יַעַץ עֲלֵיכֶם נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עָצָה
 un-plan Babilonia rey-de Nabucodonosor contra-vosotros ha-planeado porque , Yahweh

וְחָשַׁב עֲלֵיהֶם מַחְשְׁבָה : קוּמוּ עָלַי אֶל- נְוִי שְׁלִי
 tranquila nación contra subid , Levantaos (31) . maquina contra-vosotros y-ha-pensado
 ción

יֹשֵׁב לְבֶטַח נֶאֱמַר יְהוָה לֹא־דֹלְתַיִם וְלֹא־בָרִיחַ לוֹ בָּרָד
solos para-él tranca ni puertas sin ,Yahweh declaración-de , con-confianza que-vive

יִשְׁכְּנוּ : וְהָיוּ נִמְלִיָּהֶם לְבוֹ וְהָמוֹן
y-abundancia-de por-botín sus-camellos Y-serán (32) . habitan

מִקְנֵיהֶם לְשָׁלַל וְזֵרְתִים לְכָל־ רוּחַ קְצוּצֵי
los-que-cortan-cabellos- de viento a-todo y-dispersaré por-despojo sus-rebaños

פָּאָה וּמִכָּל־ עֲבָרָיו אָבִיא אֶת־ אֵיֶדֶם
desastre-de-ellos ** traeré sus-lados y-de-todos , la-frente

נֶאֱמַר יְהוָה : וְהָיְתָה חֲצוֹר לְמַעוֹן תַּנִּים
chacales por-guarida-de Hazor Y-será (33) . Yahweh declaración-de

שְׁמָמָה עַד־עוֹלָם לֹא־ יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא־ יִגֹּר בָּהּ
en-ella vivirá y-no nadie allí habitará no , siempre para una-desolación

בֶּן־ אָדָם : אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־ יְהוָה אֶל־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא אֶל־
acerca-de el-profeta Jeremías a Yahweh palabra-de fue Que (34) . hombre hijo-de

עֵילָם בְּרֵאשִׁית מַלְכוּת צִדְקִיָּה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה לֵאמֹר : כֹּה אָמַר
dice Así (35) : diciendo Judá rey-de Sedequías reinado-de al-principio-de Elam

יְהוָה צְבָאוֹת הַנְּנִי שֹׁבֵר אֶת־ קִשְׁת עֵילָם רֵאשִׁית גְּבוּרָתָם :
. su-poderío lo-principal-de , Elam arco-de ** quiebro He-aquí : ejército Yahweh

וְהִבֵּאתִי אֶל־עֵילָם אַרְבַּע רוּחוֹת מֵאַרְבַּע קְצוֹת הַשָּׁמַיִם
los-cielos confines-de de-los-cuatro vientos cuatro Elam contra Y-traeré (36)

וְזֵרְתִים לְכָל הַרְחוֹת הָאֲלֵה וְלֹא־ יִהְיֶה חַיִּי
la-nación habrá y-no los-esos los-vientos a-todos y-los-esparciré

אֲשֶׁר לֹא־ יָבֹוא שָׁם נִדְחֵי עוֹלָם : וְהִתְפַּתִּי אֶת־
a Y-haré-desfa (37) . Elam refugiados-de allí vaya no donde
llecer

עֵילָם לְפָנַי אֹיְבֵיהֶם וְלִפְנֵי מִבְּקָשׁ נַפְשָׁם
vida-de-ellos los-que-buscan y-delante-de sus-enemigos delante-de Elam

וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם | רָעָה אֶת־ חֲרוֹן אַפִּי נֶאֱמַר־
 declaración-de , mi-ira ardor-de ** desgracia sobre-ellos y-haré-venir

יְהוָה וְשִׁלַּחְתִּי אַחֲרֵיהֶם אֶת־ הַחֶרֶב עַד כְּלוֹתִי אוֹתָם :
 . a-ellos mi-acabar hasta la-espada ** tras-ellos y-enviaré Yahweh

וְשִׁמַּתִּי כִסֵּאִי בְּעִלָּם וְהִאַבְדְתִי מִשָּׁם מֶלֶךְ־
 rey desde-allí y-destruiré en-Elam mi-trono Y-estableceré (38)

וְשָׂרִים נֶאֱמַר־ יְהוָה : וְהָיָה | בְּאַחֲרִית תִּנְיָמִים
 los-días al-final-de Y-sucedrá (39) . Yahweh declaración-de , y-oficiales

אֲשׁוּב אֶת־ שְׁבִית עֵילָם נֶאֱמַר־ יְהוָה : הַדָּבָר אֲשֶׁר
 que La-palabra (1) . Yahweh declaración-de , Elam cautiverio-de a haré-volver **Cap. 50**

דִּבֶּר יְהוָה אֶל־ בְּבֶל אֶל־ אֶרֶץ כַּשְׂדִּים בְּיַד
 por-mano-de caldeos tierra-de sobre Babilonia sobre Yahweh habló

יְרֵמְיָהוּ הַנָּבִיא : הַלְוִדוֹ בְּגוֹיִם וְהִשְׁמִיעוּ וְשָׂאוּ־ נֹס
 bandera y-alzad y-haced-oír entre-las-naciones Anunciad (2) . el-profeta Jeremías

הַשְׁמִיעוּ אֶל־ תְּכַחְדוּ אִמְרוּ גִלְכָּדָה בְּבֶל הַבִּישׁ בֶּל
 Bel será-avergonzada Babilonia Será-capturada : decid , encubráis no haced-oír

תָּת מֶרֶדְךָ הַבִּישׁוּ עֲצָפִיָּה תָתוּ
 destruidos , sus-imágenes serán-humilladas ; Merodac destruido

גִּלְוִלְיָהּ : כִּי עֹלָהּ עָלֶיהָ גֹּי מִצְפּוֹן הוּא־ יִשִּׁית
 pondrá él del-norte nación contra-ella subirá Cierta mente (3) . sus-idolos

אֶת־ אֶרְצָהּ לְשִׁמָּה וְלֹא־ יְהִיָּה יוֹשֵׁב בָּהּ מֵאָדָם וְעַד־
 y-hasta desde-hombre en-ella habitante habrá y-no en-desolación su-tierra **

בְּהִמָּה נָדוּ הִלְכוּ : בְּיָמִים הַהֵמָּה וּבְעֵת
 y-en-la-época los-aquellos En-los-días (4) . marcharán huirán animal

תְּהִיא נֶאֱמַר־ יְהוָה יִבְאוּ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵל תְּמָה וּבְנֵי־
 e-hijos-de ellos Israel hijos-de irán , Yahweh declaración-de , la-aquella de

יְהוּדָה יַחְדָּו הִלְלוּ וּבְכוּ יִלְכוּ וְאֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם יִבְקְשׂוּ׃
 . buscarán su-Dios Yahweh y-a andarán y-llorarán andando juntos Judá

צִיּוֹן יִשְׁאַלוּ דְרָךְ הַנֶּה פְּנֵיהֶם בָּאוּ
 Venid sus-rostros hacia-allí camino preguntarán Sión (5)

וְנִלְוֵנוּ אֶל־יְהוָה בְּרִית עוֹלָם לֹא תִשְׁכַּח׃
 . será-olvidado no perpetuo pacto , Yahweh a y-uníos

צֹאן אֲבֵדוֹת הָיָה עַמִּי רְעִיָהם
 sus-pastores mi-pueblo era perdidas Ovejas (6)

הִתְעוּם הַרְיִים שׁוֹבְבִים מִתֵּר אֶל־גְּבֻעַה הִלְכוּ
 caminaban colina a de-monte , las-hicieron-recorrer montañas , las-extraviaron

שָׁכְחוּ רִבְצִים׃ כָּל־מוֹצְאֵיהֶם אָכְלוּם
 los-devoraron los-que-encontraban-a-ellos Todos (7) . sus-rediles olvidaron

וְצָרֵיהֶם אָמְרוּ לֹא נֹאשָׁם תַּחַת אֲשֶׁר חָטְאוּ לַיהוָה
 contra-Yahweh pecaron que pues , culpables No : dijeron y-sus-enemigos

נֹהֵ־צָדֵק וּמִקְנֵה אָבוֹתֵיהֶם יְהוָה׃ גָּדוּ מִתּוֹךְ בָּבֶל
 Babilonia de-dentro-de Huid (8) . Yahweh sus-padres y-esperanza- justicia morada-de

וּמִאֶרֶץ כַּשְׂדִּים יֵצְאוּ וְהָיוּ כְּעֵתוּדִים לְפָנַי־צֹאן׃ כִּי הִנֵּה אֲנִכִּי
 Yo he- Pues (9) . rebaño delante- como-cabras y-sed , salid caldeos y-de-tierra-de

מֵעִיר וּמִנְעֵלָה עַל־בָּבֶל קַהֲל־גוֹיִם גְּדֹלִים מִאֶרֶץ
 de-tierra-de grandes naciones asamblea-de Babilonia contra y-haré-subir removeré

צִפּוֹן וְעֲרֻכוּ לָהּ מִשָּׁם תִּלְכְּדוּ
 , será-capturada desde-allí contra-ella y-se-situarán norte

חֲצִיזו כְּגֹבֵר מִשְׁכִּיל לֹא יִשׁוּב רִיקָם׃
 . de-vacío volverá no ; diestro como-de-guerrero sus-flechas

וְהִיתָה כַּשְׂדִּים לְשָׂלָל כָּל־שְׁלָלָהּ יִשְׁבְּעוּ
 se-llenarán los-que-la-saqueen todos , por-botín Caldea Y-será (10)

נאם- יהוה: כי תשמחי כי תעלוי שסי
saqueadores-de , estáis-contentos porque , os-alegráis Porque (11) . Yahweh declaración-
de

נתלתי בי תפוישי כעונלה דשה ותצחקי
y-relincháis en-prado como-novilla retozáis porque , mi-heredad

כאברים: בושה אמכם מאד
mucho vuestra-madre Se-avergonzará (12) . como-corceles

תפרה יולדתכם הנה אחרית גולם מדבר צנה
erial desierto , naciones última-de he-aquí , vuestra-progenitora se-afrentará

וערבה: מקצף יהוה לא תשב והיתה
sino-que-será será-habitada no Yahweh Por-causa-de-la-ira- (13) . y-soledad
de

שממה כללה כל עבר על- בבבל ישם
se-asombrará Babilonia por el-que-pase todo , toda-ella desolación

וישרק על- כל- מכותיה: ערכו על-
contra Tomad-posición (14) . sus-calamidades todas por y-se-burlará

בבבל סביב כל- נרכי קשת ירו אליה אל- תחמלו אל- חץ
flecha ** escatiméis no contra-ella disparad arco que-apuntáis todos alrededor Babilonia

כי ליהנה קטאה: הריעו עליה סביב נהנה
se-ha-rendido alrededor contra-ella Gritad (15) . pecó contra-Yahweh porque

ידה נפלו אשוייתה נהרסו חומותיה כי
porque sus-murallas son-demolidas sus-torres han-caído , su-mano

נקמת יהנה היא הנקמו בה כאשר עשתה עשו- לה:
. a-ella haced hizo como , de-ella vengaos , esto Yahweh venganza-de

כרתו זרע מבבל וחפש מנל בעת קציר
cosecha en-tiempo-de hoz y-manejador-de , de-Babilonia sembrador Cortad (16)

מפני תרב היונה איש אל- עמו יפנו
volverá su-pueblo a cada-uno el-opresor espada-de a-causa-de

וְאִישׁ לְאֶרְצוֹ יִגְסוּ: שֶׁחַ פְּוִרְחָה יִשְׂרָאֵל אֲרִיזוֹת
 leones ; Israel descarriada Oveja (17) . huirán a-su-tierra y-cada-uno

הִדְרִיחוּ הָרִאשׁוֹן אָכְלוֹ מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְזֶה הָאַחֲרוֹן
 el-último y-este , Asiria rey-de lo-devoró el-primerero ; persiguieron

עֲצְמוֹ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל: לָכֵן כֹּה־אָמַר
 dice así Por-tanto (18) . Babilonia rey-de Nabucodonosor le-quebrantó-los-huesos

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי פֹקֵד אֶל־מֶלֶךְ בָּבֶל וְאֶל־אֶרְצוֹ
 , su-tierra y-a Babilonia rey-de a castigo He-aquí : Israel Dios-de ejércitos Yahweh-de

כַּאֲשֶׁר פִּקְדָתִי אֶל־מֶלֶךְ אַשּׁוּר: וְשִׁבַּבְתִּי אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶל־
 a Israel a Pero-haré-volver (19) . Asiria rey-de a castigué como

נִזְהוּ וְרָעָה הַכַּרְמֶל וְהַבָּשָׁן וּבְהַר אֶפְרַיִם
 Efraín y-en-monte-de y-el-Basán el-Carmelo y-pacerá su-pastizal

וְהוֹלַעַד וְהַשֶּׁבַע נִפְשׁוּ: בְּיָמִים הָהֵם
 los-aquellos En-los-días (20) . su-alma se-saciará y-el-Galaad

וּבַעֲת הַהִיא נֹאם־יְהוָה יִבְקֹשׁ אֶת־עֵוֹן יִשְׂרָאֵל
 Israel iniquidad-de será-buscada , Yahweh declaración-de , el-aquel y-en-el-tiempo

וְאֵינִי וְאֶת־חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאִינָה כִּי אֶסְלַח לְאִשָּׁר
 a-quien perdonaré pues serán-hallados y-no Judá pecados- y-** pero-no- hay

אֲשָׂאִיר: עַל־הָאָרֶץ מֵרָתִים עָלָה עָלֶיהָ וְאֶל־
 y-contra contra-ella sube Meratáyim la-tierra-de Contra (21) . dejaré

יֹשְׁבֵי פְקוּד חֶרֶב וְהַחֲרִימָם אֲחֲרֵיהֶם נֹאם־יְהוָה וְעָשָׂה
 y-haz , Yahweh declaración-de , en-pos-de-ellos y-destruye mata Pecod habitantes-de

כָּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיד: קוֹל מִלְחָמָה בְּאָרֶץ וְשִׁבַר
 y-destrucción en-la-tierra batalla Ruido-de (22) . te-ordené lo-que según-todo

נְדוּל: אֵיךְ נִגְדַע וַיִּשְׁבַּר פְּטִישׁ כָּל־הָאָרֶץ אֵיךְ
 cómo ; ; la-tierra toda martillo-de y-se-ha-roto se-ha-quebrado Cómo ; (23) . grande

הִיתָה לְשִׁמּוֹה בְּבָבֶל בְּנֹזִים : יִקְשְׁתִּי לָךְ וְגַם-
y-también para-ti Puse-trampa (24) !entre-las-naciones Babilonia por-desolación es

נִלְכַדְתָּ בְּבָבֶל וְאֵת לֹא יָדַעְתָּ נִמְצְאָת וְגַם-
y-también fuiste-hallada , no-supiste no y-tú Babilonia fuiste-atrapada

נִתְפָּשְׁתָּ כִּי בִיהוּה הִתְנַקֵּית : פִּתַח יְהוָה אֶת-
** Yahweh Abrió (25) . te-opusiste contra-Yahweh porque fuiste-capturada

אוֹצְרוֹ וַיּוֹצֵא אֶת-כְּלֵי זַעְמֹו כִּי-מְלֹאכְתָּהּ הִיא
ella obra porque , su-furor armas-de ** y-sacó su-tesoro

לְאֲדָנָי יְהוָה צְבָאוֹת בְּאֶרֶץ כַּשְׁדִּים : בָּאוּ-לָהּ מִמְּקַץ
desde-lejos contra-ella Venid (26) . caldeos en-tierra-de ejércitos Yahweh del-Señor

פִּתְחוּ מֵאֲבֹסֶיהָ סְלוֹהָ כְמוֹ-עֲרָמִים וְהִחְרִימוּהָ אֵל-
no ; y-destruid-la montones-de-grano como amontonad-la , sus-graneros abrid

תַּחֲרִי-לָהּ שְׂאֵרִית : תַּרְבּוּ כָּל-פָּרִיָה יִרְדּוּ
desciendan sus-becerros todos Matad (27) . un-residuo para-ella haya

לְטַבַּח הָיוּ עֲלֵיהֶם כִּי-בָא יוֹמָם עַת פִּקְדָתָם :
. su-castigo tiempo-de su-día ha-venido pues !de-ellos Ay ; al-matadero

קוֹל נְסִים וּפְלִטִים מֵאֶרֶץ בְּבָבֶל לְהַגִּיד
para-anunciar Babilonia de-tierra-de y-refugiados fugitivos Ruido-de (28)

בְּצִיּוֹן אֶת-נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הַיְכָלוֹ : הַשְּׁמִיעוּ
Convocad (29) . su-templo venganza-de nuestro-Dios Yahweh venganza-de ** en-Sión

אֵל-בְּבָבֶל וְרַבִּים כָּל-וַיִּרְכּוּ קִשְׁתֵּי חֲנוּ עָלֶיהָ סָבִיב אֵל-
no , alrededor contra-ella acampad arco disparadores-de todos muchos Babilonia contra

יְהִי- , פְּלִטָה שְׁלֵמוֹ-לָהּ כַּפְּעֵלָהּ כָּכָל אֲשֶׁר עָשְׂתָה עִשׂוּ-
haced , hizo lo-que según-todo según-su-obra a-ella pagad , escapado de-ella haya

לָהּ כִּי אֵל-יְהוָה זָרָה אֵל-קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל : לָכֵן
Por-tanto (30) . Israel Santo-de contra , se-ensoberbeció Yahweh contra porque a-ella

יִפְּלוּ בַחֲוֹרֵיהָ בְּרַחֲבֹתֶיהָ וְכָל-אֲנָשֵׁי מַלְחַמָּתָהּ
su-ejército hombres-de y-todos en-sus-calles sus-jóvenes caerán

יִדְמּוּ בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם-יְהוָה : הֲנִנִּי
He-aquí- (31) . Yahweh declaración-de , el-aquel en-el-día serán-silenciados
Yo

אֵלֶיהָ זְדוֹן נְאֻם-אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת כִּי בָא יוֹמָהּ
tu-día ha-venido pues ejércitos Yahweh- Señor declaración-de , arrogante , contra-ti
de

עַתָּה בְּקִדְתִּיהָ : וְכָשֵׁל יִדְוֹן וְנִפֹּל
y-caerá (el)arrogante Y-tropezará (32) . mi-castigar-te tiempo-de

וְאִין לּוֹ מִקָּמִים וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו
en-sus-ciudades fuego y-encenderé , levantador para-él y-no-habrá

וְאֶכְלָה כָּל-סְבִיבֹתָיו : כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
: ejércitos Yahweh-de dice Así (33) . a-su-alrededor todos y-consumirá

עֲשׂוּקִים בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו וְכָל-
y-todos , juntamente Judá e-hijos-de Israel hijos-de Oprimidos

שְׁבִיָּהֶם הַחֲזִיקוּ בָּם מֵאֲנָוֵי שְׁלַחָם :
 , soltar-los rehúsan , a-ellos se-aferran sus-capturadores

נֶאֱלָם | חֲזָק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב יִרִיב
defenderá defender , su-nombre ejércitos Yahweh- fuerte Su-redentor (34)
de

אֶת-רִיבָם לְמַעַן הַרְגִיעַ אֶת-הָאָרֶץ וְהִרְגִיז
pero-turbará , esta-tierra a traiga-reposo a-fin-de-que , su-causa **

לְיֹשְׁבֵי בָבֶל : חָרַב עַל-כַּשְׂדִּים נְאֻם-יְהוָה
Yahweh declaración-de , caldeos contra Espada (35) . Babilonia a-habitantes-de

וְאֶל-יֹשְׁבֵי בָבֶל וְאֶל-שָׂרֵיהָ וְאֶל-
y-contra sus-oficiales y-contra , Babilonia habitantes-de y-contra

חֲקֻמָּיהָ : חָרַב אֶל-הַבַּיִדִּים וְנֶאֱלָו
; y-se-volverán-necios los-falsos-profetas contra Espada (36) . sus-sabios

חָרַב אֶל-חָרַב אֶל-גְּבוּרֵיהֶּ נְחֹתוֹי: חָרַב אֶל-
 contra Espada (37) . y-se-aterrorizarán sus-valientes contra espada

סוּסֵי וְאֶל- רֶכְבוֹ וְאֶל- כָּל- הָעַרְב אֲשֶׁר
 que el-extranjero todo y-contra sus-carros y-contra sus-caballos

בְּתוֹכָהּ וְהָיוּ לְנָשִׁים חָרַב אֶל- אוֹצְרוֹתֶיהָ
 sus-tesoros contra espada ; como-mujeres y-serán , en-medio-de-ella

וּבְזָזוּ: חָרַב אֶל- מֵימֶיהָ וַיִּבְשּׁוּ
 y-se-secarán sus-aguas contra Espada (38) . y-serán-saqueados

כִּי אֶרֶץ פְּסִלִים הִיא וּבְאֵימִים יִתְהַלְלוּ: לָכֵן יֵשְׁבוּ
 habitarán Por- tanto (39) . enloquecerán y-con-las-abominaciones , ella ídolos tierra-de pues

צִיִּים אֶת- אֵיִם וַיֵּשְׁבוּ בָהּ בְּנוֹת יַעֲנָה וְלֹא-
 y-no búho crías-de en-ella y-habitarán , hienas con fieras-del-desierto

תָּשֵׁב עוֹד לְנֶצַח וְלֹא תִשְׁכַּן עַד- דּוֹר
 generación hasta se-morará y-no para-siempre más será-habitada

וְדוֹר: כַּמְהַפְּכַת אֱלֹהִים אֶת- סוּדוֹם וְאֶת- עֲמֹרָה וְאֶת- שְׂכֵנֶיהָ
 sus-vecinos y-a Gomorra y-a Sodoma a Dios Como-destrucción-de (40) . y-generación

נְאֻם- יְהוָה לֹא- יֵשֵׁב שָׁם אִישׁ וְלֹא- יֵגוֹר בָּהּ בֶּן-
 hijo-de en-ella vivirá y-no nadie allí habitará no , Yahweh declaración-de

אָדָם: הִנֵּה עַם בָּא מִצָּפוֹן וְגוֹי גָּדוֹל וּמְלָכִים רַבִּים
 muchos y-reyes grande y-nación , del norte viene un-pueblo He- (41) . hombre aquí

יֵעָרוּ מִנִּרְפְּתֵי- אֶרֶץ: קֶשֶׁת וְכִידָן יַחֲזִיקוּ אֲכֹזְרֵי הַמָּה
 ellos crueles , portan y-lanza Arco (42) . (la)tierra desde-confines- se-levantarán de

וְלֹא יִרְחָמוּ קוֹלָם כַּיֵּם יְהִמָּה וְעַל- סוּסִים יִרְכָּבוּ
 montan caballos y-sobre , ruge como-el-mar su-ruido tienen-piedad y-no

עָרוּד כְּאִישׁ לַמִּלְחָמָה עָלֶיהָ בַּת- בָּבֶל: שָׁמַעַ
 Escuchó (43) . Babilonia hija-de contra-ti para-la-batalla como-hombres en-orden

מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-שְׁמַעַם וּרְפִי יָדָיו צָרָה
 angustia , sus-manos y-se-debilitaron informe-de-ellos ** Babilonia rey-de

הִחְזִיקְתָּהוּ חֵיל בְּיֹלְדָהּ: הִנֵּה כְּאַרְיֵה יַעֲלֶה
 sube como-león He-aquí (44) . como-la-parturienta dolor , le-atenzó

מִגִּזְאוֹן תִּירְדֶּן אֶל-נָה אֵיתָן כִּי-אֲרַנֶּשֶׂה
 haré-que-súbitamente de-cierto , abundante prado a el-Jordán de-matorral-de

אֲרוּצִים מַעֲלֶיהָ וּמִי בַחֲוֵר אֲלֶיהָ אֶפְקֹד
 , designaré para-ella elegido y-a-quien , de-sobre-ella los-ahuyentaré

כִּי מִי כְמוֹנִי וּמִי יוֹעֲדֵנִי וּמִי-זֶה וְרֹעֶה
 pastor este y-quién ¿ ? me-desafiará y-quién ¿ ? como-
 Yo
 quíen ¿ pues

אֲשֶׁר יַעֲמֹד לְפָנָי: לָכֵן שְׁמַעוּ עֲצַת-יְהוָה אֲשֶׁר יַעֲן
 se-propuso que Yahweh propósito- escuchad Por- (45) ? ante-mí permanecerá que
 de tanto

אֶל-בָּבֶל וּמַחְשְׁבוֹתָיו אֲשֶׁר חָשַׁב אֶל-אֶרֶץ כַּשְׂדִּים אִם-
 pues , caldeos tierra-de contra pensó que y-sus-pensamientos Babilonia contra

לֹא יִסְחָבוּם צְעִירֵי הַצֹּאן אִם-לֹא יִשִּׁים
 destruirá de-cierto que , el-rebaño crías-de arrastrarán de-cierto

עֲלֵיהֶם נָה: מְקוֹל' נַחֲשָׁה בָבֶל נִרְעָשָׂה
 temblará , Babilonia captura-de Al-ruido-de (46) . prado a-causa-de-ellos

Cap. 51 הָאֶרֶץ וְזַעֲקָהּ בְּגוֹיִם נִשְׁמָע: כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así (1) . se-oirá entre-las-naciones y-alarido , la-tierra

הַנְּנוּי מַעִיר עַל-בָּבֶל וְאֶל-יֹשְׁבֵי לֵב קַמִּי
 Camay Leb- habitantes-de y-contra Babilonia contra suscito He-aquí-
 Yo

רוּחַ מַשְׁחִית: וְשִׁלַּחְתִּי לְבָבֶל וְזָרִים
 extranjeros a-Babilonia Y-enviaré (2) . destructor viento

וְזָרֵיהָ וַיִּבְקְרוּ אֶת-אֲרֻצָּהּ כִּי-הָיוּ
 estarán ciertamente , su-tierra ** y-vaciarán , y-la-aventarán

עָלֶיהָ מִסָּבִיב בַּיּוֹם רָעָה: אֵל- יִדְרֹךְ יִדְרֹךְ
 ** tense ** (3) . calamidad en-día-de alrededor contra-ella

הַיִּרְדָּךְ קִשְׁתּוֹ וְאֵל- יִתְעַל בְּסַרְיָנוּ וְאֵל-
 y-no ; su-armadura se-ponga o su-arco el-arquero

תַּחֲמְלוּ אֵל- בְּחַרְיָהּ הַחַרְיָמוּ כָּל- צְבָאָהּ: וְנִפְלוּ
 Y-caerán (4) . su-ejército todo destruid , sus-jóvenes a perdonéis

חַלְלִים בְּאֶרֶץ כַּשְׂדִּים וּמְדַקְרִים בְּחוֹצוֹתֶיהָ:
 . en-sus-calles y-heridos-de-muerte caldeos en-tierra-de muertos

כִּי לֹא- אֶלְמָן יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה מֵאֲלֹהֵי מִיְהוָה צְבָאוֹת כִּי
 pues , ejércitos de-Yahweh-de , de-su-Dios y-Judá Israel ha-enviu no Porque (5)
 dado

אֶרֶצַם וּמְלֹאָהּ אִשׁ מִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: גִּסּוּ מִתּוֹךְ
 de-dentro-de Huid (6) . Israel contra-Santo-de pecado llena su-tierra

כָּבֹל וּמְלֹאָהּ אִשׁ נַפְשׁוֹ אֵל- תִּדְמוּ בַעֲוֹנָהּ כִּי
 pues por-su-iniquidad seáis-destruidos no , su-vida cada-uno y-librad Babilonia

עַתָּה נִקְמָה הִיא לַיהוָה גְּמוּלָהּ הִיא מְשַׁלֵּם לָהּ: כּוֹס- זָהָב בָּבֶל
 Babilonia oro Copa- (7) . para- un-pago es , retribución , de-Yahweh es venganza
 de

בְּיַד- יְהוָה מְשֻׁכְּרָת כָּל- הָאָרֶץ מִיַּיְנָהּ שָׁתוּ
 bebieron de-su-vino , la-tierra toda está-embriagada , Yahweh en-mano-de

גוֹיִם עַל- כֵּן וַתְּהַלְלוּ גוֹיִם: פְּתָאם נָפְלָה בָּבֶל
 Babilonia cayó De-repente (8) . naciones enloquecieron eso por naciones

וַתִּשְׁבֵּר וַתִּלְלוּ עָלֶיהָ קָחוּ צִרִי לְמַכְאוֹבָהּ אוֹלֵי
 quizás , para-su-dolor bálsamo tomad , por-ella lamentad , y-se-quebró

תִּרְפָּא: רַפְּאֵנוּ אֶת- בָּבֶל וְלֹא נִרְפְּתָה
 ; podía-ser-curada pero-no Babilonia a Habríamos-curado (9) . se-podría-curar

עַזְבוּהָ וְגַלְדוּ אִישׁ לְאֶרְצוֹ כִּי- נִגַּע אֵל- הַשָּׁמַיִם
 los-cielos hasta alcanza porque , a-su-tierra cada-uno y-vayamos dejadla

מִשְׁפָּטָהּ וְנִשְׂאָ עַד-שְׁתַּקִּים : הוֹצִיא יְהוָה אֶת-צְדָקֹתֵינוּ
 nuestras-justicias ** Yahweh Ha-hecho- (10) . nubes hasta y-se-eleva su-juicio
 salir

בָּאוּ וְנִסְפְּרָה בְּצִיּוֹן אֶת-מַעֲשֵׂה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: הִבְרֹוּ הַחֲצִיִּים
 las-flechas Afilad (11) . nuestro- Yahweh obra-de ** en-Sión y-contemos venid
 Dios

מִלְאוּ הַשְּׁלֵטִים הָעִיר יְהוָה אֶת-רוּחַ מַלְכֵי מְדַי כִּי-
 porque Medas reyes-de espíritu-de ** Yahweh levantó ; las-aljabas llenad

עַל-בָּבֶל מִזְמָתוֹ לְהַשְׁחִיתָהּ כִּי-נִקְמַת יְהוָה הִיא
 ,ella(es) Yahweh venganza-de pues , para-destruir-la su-propósito Babilonia contra

נִקְמַת הַיְכָלוֹ: אֶל-חוֹמֹת בָּבֶל שְׂאוּ-נֹס הַחֲזִיקוּ
 reforzad , bandera levantad Babilonia murallas- Contra (12) . su-templo venganza-de
 de

הַמְשָׁמֵר הַקִּימוֹ שְׁמָרִים הִכְנוּ הָאֲרָבִים כִּי נֹס-זָמַם
 se-propuso también pues , las-emboscadas preparad vigilantes colocad , la-guardia

יְהוָה נֹס-עָשָׂה אֶת אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֶל-יֹשְׁבֵי
 habitantes-de contra habló lo-que ** cumplirá también Yahweh

בָּבֶל: שִׁכְנֹתַי עַל-מַיִם רַבִּים רַבַּת אוֹצְרוֹת בָּא קִצְפָּךְ
 tu-fin ha-llegado , tesoros multitud- , abundantes aguas junto-a Que- (13) . Babilonia
 de vive

אִמַּת בְּצַעֲךָ: נִשְׁבַּע יְהוָה צְבָאוֹת בְּנַפְשׁוֹ כִּי
 pues , por-sí-mismo ejércitos Yahweh-de Juró (14) . cortar-te momento-de

אִם-מִלֵּאתִיךָ אָדָם כַּלְקָה וְעָנוּ עָלֶיךָ הַיָּרֵד:
 . gritería contra-ti y-contestarán como-la-langosta hombres te-llenaré-de de-cierto

עָשָׂה אֶרֶץ בְּכַחוֹ מִכִּין תִּבְלָה בְּחַכְמָתָהּ
 por-su-sabiduría mundo que-fundó por-su-poder tierra El-que-hizo (15)

וּבַתְבוּנָתוֹ נִטָּה שָׁמַיִם: לְקוֹל תֹּהוֹ
 le-da Cuando-trueno (16) . cielos extendió y-por-su-entendimiento

הַמִּזֶּן מַיִם בַּשָּׁמַיִם וַיַּעַל נִשְׂאִים מִקְצֵה-אֶרֶץ
 , tierra del-término-de nubes y-levanta en-los-cielos aguas estruendo-
 de

בְּרָקִים לְמָטָר עֲשֵׂה וּלְצֹא רִיחַ מֵאֲצֻרְתָּיו :
 . relámpagos con-la-lluvia hace y-saca viento de-sus-almacenes

וְנָבֵר כָּל-אָדָם מְדַעַת הַבִּישׁ כָּל-
 Es-insensato todo hombre , ignorante se-avergüenza todo (17)

צָרֶף מִפֶּסֶל כִּי שָׁקֵר נִסְכּוֹ וְלֹא-רִיחַ בָּם :
 orfebre de-ídolo pues mentira su-estatua y-no espíritu en-ellos

הִבֵּל הָמָה מַעֲשֵׂה תַעֲתָעִים בְּעַת פְּקֻדָּתָם יֵאָבְדוּ :
 , ellos Vanidad obra , de-burla en-tiempo-de su-castigo perecerán (18)

לֹא-כִאֲלֵה תִלְקַ יַעֲקֹב כִּי-יִוצֵר הַכֹּל הוּא וְשָׁבַט
 como-estos No porción-de , Jacob porque el-que-forma , Él todo incluso-tribu-de (19)

נִחַלְתוּ וְיָהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ : מַפְצֵץ-אֲתָה לִּי כָלִי
 , su-heredad , su-nombre ejércitos Yahweh Mazo (20) , para-mí tú armas-de

מִלְחָמָה וְנִפְצַתִּי בְךָ גּוֹיִם וְהִשְׁחִיתִי בָּךְ מַמְלָכוֹת :
 quebrantaré , guerra por-medio-de-ti naciones y-destruiré por-medio-de-ti reinos (21)

וְנִפְצַתִּי בְךָ סוֹס וּרְכָבִי וְנִפְצַתִּי בְךָ
 Y-quebrantaré , por-medio-de-ti caballo , y-su-jinete y-quebrantaré por-medio-de-ti (21)

רֶכֶב וּרְכָבוֹ : וְנִפְצַתִּי בְךָ אִישׁ וְאִשָּׁה
 . y-su-conductor carro Y-quebrantaré por-medio-de-ti hombre y-mujer (22)

וְנִפְצַתִּי בְךָ זָקֵן וְנָעַר וְנִפְצַתִּי בְךָ בְּחֹר
 y-quebrantaré , y-muchacho anciano por-medio-de-ti y-quebrantaré por-medio-de-ti joven (23)

וּבְתוּלָה : וְנִפְצַתִּי בְךָ רֹעֵה וְעֵדְרֹו
 . y-virgen Y-quebrantaré por-medio-de-ti pastor y-su-rebaño (23)

וְנִפְצַתִּי בְךָ אֶבֶר וְצִמְדֹו וְנִפְצַתִּי בְךָ
 y-quebrantaré por-medio-de-ti y-quebrantaré por-medio-de-ti y-su-yunta labrador por-medio-de-ti (24)

פְּחוֹת וְסֹנָיִם : וְשָׁלַמְתִּי לְבָבָל וְלְכָל יוֹשְׁבֵי
 . y-oficiales gobernadores Y-pagaré a-Babilonia y-a-todos habitantes-de (24)

לְעֵינֵיכֶם	בְּצִיּוֹן	עָשׂוּ	אֲשֶׁר-	רַעְתֶּם	כָּל-	אֶת	כַּשְׂדִּים
ante-vuestros-ojos	en-Sión	hicieron	que	su-maldad	toda	**	Caldea
הַמְשַׁחֵת	הַר	אֵלַיְךָ	הֲנִי	יְהוָה:	נָאִם		
el-destructor	monte	contra-ti	He-aquí- (25)	. Yahweh	declaración-de		
			Yo				
וְנִטִּיתִי	הָאָרֶץ	כָּל-	אֶת-	הַמְשַׁחֵת	יְהוָה	נָאִם-	
y-extenderé	;la-tierra	toda	**	el-que-destruye	Yahweh	declaración-de	
וְנִתְּתִיךָ	מִן-הַסְּלָעִים	וְנִלְוֵלְתִיךָ	עָלֶיךָ	אֶת-יָדִי			
y-te-converteré-en	el-barranco desde	y-te-haré-rodar	contra-ti	mi-mano	**		
לְפָנָה	אֲבֶן	מִמָּדָה	יִקְחוּ	וְלֹא-	שָׂרְפָה:	לְהָר	
para-ángulo	pedra	de-ti	tomarán	Y-no (26)	. quemada	en-montaña	
וְאֲבֶן	לְמוֹסְדוֹת	כִּי-	שְׁמֹמֹת	עוֹלָם	תְּהִיָּה	נָאִם-	
declaración-de	, serás	siempre	desolación	pues	para-fundamentos	ni-piedra	
קְדָשׁוֹ	בְּגוֹיִם	בְּאָרֶץ	תִּקְעוּ	שׁוֹפָר	נֶס	שְׂאוּ-	יְהוָה:
preparad	en-las-naciones	trompeta	tocad	, en-el-país	bandera	Alzad (27)	. Yahweh
פְּקֻדוֹ	וְאֲשַׁכְּנוּ	מִנִּי	מִמְּלְכוֹת	אַרְרַט	עָלֶיהָ	גוֹיִם	הַשְּׁמִיעוּ
nombrad	, y-Askenaz	Mini	Ararat	reinos	contra-ella	convocad	, naciones
							contra-ella
עָלֶיהָ	טַפְסֹר	הַעֲלוּ-	סוֹס	כַּיִּלְק	סָמָר:	קְדָשׁוֹ	עָלֶיהָ
contra-ella	comandante	haced-	caballo	como-langosta	plaga	Preparad (28)	. subir
גוֹיִם	אֶת-מַלְכֵי	מְדֵי	אֶת-	פְּחוּתֶיהָ	וְאֶת-כָּל-	סֹנְגִיָּה	וְאֶת
y-a	sus-gobernadores	a	medas	reyes-de	a	naciones	
כָּל-	אָרֶץ	מִמְשַׁלְתּוֹ:	וְתִרְעַשׂ	הָאָרֶץ	וְתַחַל	כִּי	
pues	, y-se-affligirá	la-tierra	Y-temblará (29)	. su-gobierno	tierra-de	y-toda	
קָמָה	עַל-	בְּבִלְ	מִחְשְׁבוֹת	יְהוָה	לְשׁוֹם	אֶת-אָרֶץ	בְּבִלְ
Babilonia	contra	Babilonia	propósitos-de	Yahweh	para-dejar	**	Babilonia
	se-levanta						
לְשֹׁמֵה	מֵאִין	יּוֹשֵׁב:	חָדְלוּ	גְּבוּרֵי	כָּבָל	לְהִלָּחֵם	
de-luchar	Babilonia	guerreros-de	Dejaron (30)	. habitante	sin	por-desolación	

יָשְׁבוּ בַּמְצָדוֹת נִשְׁתָּה גְבוּרָתָם הָיוּ
 se-que-daron , en-las-fortalezas está-exhausta ; su-fortaleza fueron
 לְנָשִׁים הִצִּיתוּ מִשְׁכְּנֵיהֶּ נִשְׁבְּרוּ בְרִיחֵיהֶּ
 , como-mujeres incendiadas sus-viviendas rotos sus-barrotes

רֵץ לְקִרְאָתוֹ רֵץ וּמַנְשִׁיר
 Correo que-sigue-a correo y-mensajero (31)

לְקִרְאָתוֹ מַנְשִׁיר לְחַנּוּד לְמַלְךְ בָּבֶל כִּי- נִלְכְּדָה
 que-sigue-a mensajero para-comunicar al-rey-de Babilonia que ha-sido-capturada

עִירוֹ מְקַצֶּה: וְהַמַּעֲבָרוֹת נִתְפָּשׂוּ וְאֶת- הָאֲנָמִים
 . completamente su-ciudad Y-los-vados han-sido-tomados los-cañaverales y-** (32)

שָׂרְפוּ בְּאֵשׁ וְאֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה נִבְהָלוּ: כִּי כֹה
 , con-el-fuego y-hombres-de la-guerra están-aterroizados así Porque (33)

אָמַר יְהוָה זָבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בֵּת- בָּבֶל כְּנָרָן
 Yahweh-de dice : Israel Dios-de Hija-de Babilonia como-una-era

עַתָּה הִדְרִיכָה עוֹד מְעֻט וּבָאָה עַת- הַקְּצִיר לָהּ:
 , trillar-la aún un-poco y-llegará tiempo-de la-siega tiempo-de a-ella

אָכְלָנוּ הַמָּמְנוּ נְבוּכַדְרֶאצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל הִצִּינֵנוּ כְּלִי
 Me-devoró me-aplastó Nabucodonosor rey-de Babilonia me-ha-puesto vasija (34)

רֵיק בְּלַעְנוּ כַּתְנִין מָלֵא כְּרֶשׁוֹ מַעֲדָנַי
 , vacía me-tragó , como-cocodrilo llenó su-estómago de-mis-manjares

הִדִּיחֵנוּ: חֲמָסִי וּשְׂאֵרֵי עַל- בָּבֶל תֹּאמַר
 . me-vomitó (35) Violencia-a-mí y-a-mi-carne sobre Babilonia dirá

יֵשֶׁבֶת צִיּוֹן וְדָמִי אֶל- יֹשְׁבֵי כַּשְׂדִּים תֹּאמַר
 , moradora-de Sión y-mi-sangre en habitantes caldeos , dirá

יְרוּשָׁלַם: לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי- רַב אֶת- רִיבְךָ
 . Jerusalén Por-tanto (36) así Yahweh dice He-aquí-Yo ** defiendo tu-causa

יָמָה	אֶת־	וְהִתְרַבְּתִי	נִקְמַתְךָ	אֶת־	וְנִקְמָתִי
su-mar	**	y-secaré	, tu-venganza	**	y-vengaré
לְגִלְיָם	בְּבָבֶל	וְהָיְתָה	מִקְוֵהָ:	אֶת־	וְהִבְשָׁתִי
montón-de-ruinas	Babilonia	Y-será (37)	. su-fuente	**	y-haré-secar
יֹשֵׁב:	מֵאֵין	וְשָׂרָהָ	שִׁמְהָ	חַצְלִים	מְעוֹן-
. habitante	sin	y-burla	espanto	chacales	guarida-de
אֲרָיוֹת:	כַּגֹּרֵי	נִעְרוּ	יִשְׁאֲגוּ	כַּפְּרִים	יַחְדוּ
. leones	como-cachorros-de	gruñirán	, rugirán	como-leones-jóvenes	Juntos (38)
מִשְׁתֵּיחָם	אֶת־	אֲשִׁית	בְּחֻמָּם		
su-festín	**	prepararé	Al-levantarse-ellos		(39)
עוֹלָם	שְׁנֵת-	וְיִשְׁנוּ	יַעֲלִזוּ	לְמַעַן	וְהִשְׁכַּרְתִּים
perpetuo	un-dormir	y-duerman	rían	para-que	y-los-embriagaré
אֲזַרְיָם		יְהוָה:	נֹאֵם	יִקְיִצוּ	וְלֹא
Los-haré-bajar	(40)	. Yahweh	declaración-de	despertarán	y-no
שִׁשַׁךְ	נִלְכְּדָה	אֵיךְ	כְּאֵילִים עִם-עֲתוּדִים:	לְטֹבוֹחַ	כַּכְּרִים
Sesac	fue-capturada	Cómo (41)	. machos- y como-	, a-matanza	como-
[Babilonia]			cabríos carneros		corderos
לְשִׁמְהָ	הָיְתָה	אֵיךְ	הָאָרֶץ	כֹּל-	וְתִתְפָּשׂ
por-espanto	será	cómo	, la-tierra	toda	alabanza-de y-será-apresada
בְּהַמּוֹן	הַיָּם	בְּבָבֶל	עַל-	עָלָה	בְּנֹחִים:
con-el-montón-de	, el-mar	Babilonia	sobre	Se-levantó	(42)
					. entre-las-naciones Babilonia
אֲרֶץ	לְשִׁמְהָ	עָרֶיהָ	הָיוּ	נִכְסָתָה:	נִגְלִיו
tierra-de	, por-desolación	sus-ciudades	Fueron (43)	. fue-cubierta	sus-olas
בְּהֵן	יַעֲבֹר	כֹּל-אִישׁ וְלֹא-	בְּהֵן	יֹשֵׁב	צִיָּה
por-ellas	pasa	y-no persona	ninguna	en-ellas	habita no tierra , desierto sequedad
אֶת־	וְהִצֵּאתִי	בְּבָבֶל	עַל-בֵּל	וּפְקַדְתִּי	בֶּן-אָדָם:
**	y-haré-salir	en-Babilonia	Bel a	Y-castigaré (44)	. hombre hijo-de

עוד	אליו	יזקרו	ולא-	מפיו	בקעו	
más	a-él	fluirán	y-no	, de-su-boca	lo-que-ha-tragado	
מתוכה	צאו	נפלה:	בבל	גוים	גם- חומת	
de-dentro-de-ella	Salid (45)	. caerá	Babilonia	muro-de	también , naciones	
יהנה:	אף-	מחרון	נפשו	ומלטו	איש את-	עמי
. Yahweh	ira-de	del-furor-de	su-vida	** cada-uno	y-salve	mi-pueblo
בשמועה	ותיראו	לבבכם	יבדו	ויפן-		
por-el-rumor	ni-temáis	vuestro-corazón	desmaye	Y-no	(46)	
ואחרי	השמועה	בשנה	ובא	בארץ	הנשמעת	
y-después-de-él	el-rumor	en-el-año	y-vendrá	, en-la-tierra	el-que-se-oirá	
מושל:	על-	ומושל	בארץ	וחמס	השמועה	בשנה
. gobernante	contra	y-gobernante	, en-la-tierra	y-violencia	el-rumor	en-el-año
וכל-	בבל	על-פסילי	ויפקדתי	באים	הנה ימים	לכן
y-toda	Babilonia	ídolos-de a	cuando-castigaré	, vienen	días he-	Pues (47)
					aquí	
יפלו	תלתי	וכל-	תבוש	ארצה		
caerán	sus-muertos	y-todos	será-avergonzada	su-tierra		
אשר	וכל	וארץ	על-בבל	ושמיים	ורגנו	בתוכה:
lo-que	y-todo	y-tierra	Babilonia	por	Entonces-gritarán-	(48) . dentro-de-ella
					con-goza	
נאם-	השודדים	לה	יבוא-	מזפון	כי	בהם
declaración-de	, los-destruidores	contra-ella	vendrán	del-norte	pues	en-ellos
לבל	גם-	תלתי	ישאל	לנפל	בבל	גם-
por-Babilonia	así	, Israel	muertos-de	caer	Babilonia	Como- (49)
					por	. Yahweh
אל-	הלכו	מחרב	פלטים	הארץ:	כל-	תלתי
no	, marchad	de-espada	Escapados (50)	. la-tierra	toda	muertos-de
						cayeron
על-	תעלה	ירושלם	את- יהוה	מרחוק	זכרו	תעמדו
a	suba	y-Jerusalén	Yahweh	a	desde-lejos	recordad
						os-quedéis

לְבַבְכֶם :	בְּשֹׁנוּ	כִּי־ שָׁמְעֵנוּ	חֲרָפָה	כִּסְתָהּ	כָּל־מִנְיָהּ	פָּגַעְנוּ	
. vuestro-	Avergonza	porque	insulto	cubrió	oprobio	nuestras-caras	(51) . vuestro-
corazón	dos						
כִּי	בָּאוּ	זָרִים	עַל־	מִקְדָּשָׁי	בֵּית	יְהוָה :	
. porque	entraron	extranjeros	en	lugares-santos-de	casa-de	Yahweh	
לָכֵן הִנֵּה־יָמַיִם	בָּאִים	נֹאֵם־	יְהוָה	וּפְקַדְתִּי	עַל־		
Por-eso	, vienen	declaración-de	, Yahweh	a	cuando-castigaré	(52)	
	дías he-aquí						
פְּסִילֶיהָ	וּבְכָל־	אֶרֶצָהּ	יֶאֱנֵק	חֶלְלָה :	כִּי־		
sus-ídolos	y-por-toda	su-tierra	gemirá	herido	Aunque	(53)	
תַּעֲלֶה	בְּבֹל	הַשָּׁמַיִם	וְכִי	תִבְצָר	מְרוֹם	עֲזָה	
suba	Babilonia	, los-cielos	y-aunque	fortifique	altura-de	su-poder	
מֵאֵתִי	יָבֹאוּ	שֹׁדְדִים	לָהּ	נֹאֵם־	יְהוָה :		
de-mí	vendrán	destruidores	, a-ella	declaración-de	Yahweh		
קוֹל	זַעֲקָה	מִבָּבֶל	וְשֹׁבֵר	גָּדוֹל	מֵאֶרֶץ	כַּשְׂדִּים :	
Ruido-de	alarido	de-Babilonia	y-destrucción	grande	de-tierra-de	caldeos	(54)
כִּי־	שֹׁדֵד	יְהוָה	אֶת־	בָּבֶל	וְאֶבֶר	מִמֶּנָּה	
De-cierto	destruye	Yahweh	**	Babilonia	y-hará-cesar	de-ella	(55)
וְהָמוּ	גְּלִיהֶם	כְּמַיִם	רַבִּים	נִתֵּן	שֹׁאֵן		
y-bramarán	sus-olas	como-aguas	muchas	resonará	estruendo-de		
קוֹלָם :	כִּי	בָּא	עָלֶיהָ	עַל־	בְּבֹל	שֹׁדֵד	
. su-sonido	Cierta	vendrá	, contra-ella	contra	, Babilonia	destruidor	(56)
	mente						
וְנִלְכְּדוּ	גְּבוּרֶיהָ	חֲתָתָהּ	קִשְׁתוֹתֶיהָ				
y-serán-capturados	sus-guerreros	fue-quebrado	su-arco				
כִּי	אֵל	וְנִמְלֹזֹת	יְהוָה	שָׁלֵם	יְשַׁלֵּם :	וְהִשְׁכַּרְתִּי	
Dios-de	retribuciones	Yahweh	, Yahweh	pagar	. pagará	Y-embriagaré	(57)
pues							
שָׁרֵיהָ	וְחַכְמָיהָ	פְּחוּתֶיהָ	וּסְגָנֶיהָ				
sus-dignatarios	y-sus-sabios	sus-gobernantes	y-sus-oficiales				

וּנְבוּרֵיהֶם וַיִּשְׁנוּ שְׁנַת-עוֹלָם וְלֹא יִקְצוּ
despertarán y-no perpetuo sueño y-dormirán y-sus-guerreros

נְאֻם-הַמֶּלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: כֹּה-אָמַר יְהוָה
Yahweh dice Así (58) . su-nombre ejércitos Yahweh-de el-Rey declaración-de

צְבָאוֹת חָמוֹת בְּכָל הַרְחֵבָה עָרֵעַר תִּתְעַרְעַר וּשְׁעָרֶיהָ
y-sus-puertas , será-derruida derruir la-gruesa Babilonia Muralla- : ejércitos de

הַגְּבוּהִים בְּאֵשׁ יִצְתּוּ וַיִּנְעוּ עַמִּים בְּדִי-
por-causa-de pueblos y-se-fatigan , prenderán con-el-fuego las-altas

רִיק וְלֵאמֹים בְּדִי-אֵשׁ וַיִּנְעוּ: הַדְּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה |
comunicó que La-palabra (59) . se-cansaron fuego a-causa-de y-naciones nada

יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶת-שֵׁרַיָּה בֶן-נֶרְיָה בֶן-מַחְסִיָּה בְּלִכְתּוֹ אֶת-
con cuando-él-iba Maasías hijo-de Nerías hijo-de Serafías a el-profeta Jeremías

צִדְקִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּכָל בִּשְׁנַת הַרְבַּעִית לְמַלְכוֹ וּשְׂרָיָה
y-Seraías , de-su-reinado el-cuarto en-el-año , (a)Babilonia Judá rey-de Sedequías

שָׂר מְנוּחָה: וַיִּכְתֹּב יִרְמְיָהוּ אֶת כָּל-הָרָעָה
el-mal todo ** Jeremías Entonces-escribió (60) . descanso oficial-de

אֲשֶׁר-תְּבוֹא אֶל-בָּבֶל אֶל-סֵפֶר אֶחָד אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
las-estas las-cosas todas ** uno rollo en Babilonia sobre vendrían que

הַכְּתוּבִים אֶל-בָּבֶל: וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהוּ אֶל-שֵׁרַיָּה
:Serafías a Jeremías Y-dijo (61) . Babilonia acerca-de los-escritos

כַּבֹּאֶתְךָ בְּכָל וַיִּרְאֶיךָ וּקְרָאתָ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
, las-estas las-palabras todas ** que-leas mira a-Babilonia Cuando-llegues

וַאֲמַרְתָּ יְהוָה אֵתָּה דִבַּרְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה לְהַכְרִיתוֹ
para-destruir-lo el-éste el-lugar sobre hablaste tú Yahweh : y-dirás (62)

לְבִלְתִּי הָיוּתָבוּ יוֹשֵׁב לְמֵאדָּם וְעַד-בְּהֵמָה כִּי-שִׁמְמוֹת עוֹלָם
perpetuas asolaciones pues animal hasta desde-hombre , habitante en-él estar sin

תְּהִיָּה : וְהָיָה כְּכֹל־תִּקְּוָה לְקַרְא אֶת־הַסֵּפֶר הַזֶּה
el-este el-rollo ** de-leer cuando-termines Y-será (63) . será

תִּקְשֹׁר עָלָיו אֶבֶן וְהִשְׁלַכְתָּו אֶל־תּוֹךְ פְּרַת : וְאָמַרְתָּ
: y-dirás (64) , Éufrates el-medio-de a y-lo-echarás una-piedra a-él atarás

כֹּכָה תִשְׁקַע בְּבָבֶל וְלֹא־תִקּוּם מִפְּנֵי הַרְעָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
Yo que el-daño a-causa-de se-levantará y-no Babilonia se-hundirá Así

מִבֵּיא עָלֶיהָ וַיִּעָפוּ עַד־הַנָּה דְבַרִי יִרְמְיָהוּ : בֶּן־
Cap. 52 Hijo- (1) . Jeremías palabras-de aquí hasta ; y-caerán-agotados contra-ella traigo
de

עֶשְׂרִים וְאַחַת שָׁנָה צָדְקִיָּהוּ בְּמַלְכוֹ וְאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה מָלַךְ
reinó año diez y-uno , cuando-fue-rey Sedequías año y-uno veinte

בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ חַמִּיטָל בַּת־יִרְמְיָהוּ מִלְּבָנָה :
. de-Libná Jeremías hija-de Hamutal su-madre y-nombre-de en-Jerusalén

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָי וַיְהִי כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה יְהוֹיָקִים : כִּי |
Pues (3) . Joacim hizo lo-que como- Yahweh a-ojos-de el-mal E-hizo (2)
todo

עַל־אֵף יְהוָה הָיְתָה בִּירוּשָׁלַם וַיְהוּדָה עַד־
hasta y-a-Judá a-Jerusalén sucedió Yahweh ira-de a-causa-de

הַשְּׁלִיכוֹ אֹתָם מֵעַל פָּנָיו וַיִּמְרֹד צָדְקִיָּהוּ בְּמַלְךְ
contra-rey-de Sedequías y-se-rebeló , su-presencia de a-ellos expulsar

בְּבָבֶל : וַיְהִי בַשָּׁנָה הַתְּשַׁעִית לְמַלְכוֹ בַּחֲדָשׁ הָעֲשִׂירִי
el-décimo en-el-mes de-su-reinado el-noveno en-el-mes Y-sucedió (4) . Babilonia

בְּעֶשְׂרִי לַחֲדָשׁ קָא נְבוּכַדְרֶאצַּר מַלְךְ־בָּבֶל הוּא וְכָל־
y-todo él Babilonia rey-de Nabucodonosor marchó , del-mes en-el-diez

חֵילוֹ עַל־יְרוּשָׁלַם וַיַּחֲנוּ עָלֶיהָ וַיְבִנוּ עָלֶיהָ
contra-ella y-edificaron , frente-a-ella y-acamparon Jerusalén contra su-ejército

דִּיק סָבִיב : וְתָבֵא הָעִיר בְּמַצּוֹר עַד עֶשְׂתֵי עֶשְׂרֵה
diez uno hasta sitiada la-ciudad Y-estuvo (5) . en-derredor un-baluarte

שָׁנָה לְמֶלֶךְ צְדָקְיָהוּ: בַּחֹדֶשׁ הָרְבִיעִי בַתְּשַׁע לַחֹדֶשׁ
 del-mes a-nueve el-cuarto En-el-mes (6) . Sedequías del-rey año

וַיִּחְזַק הָרָעָב בָּעִיר וְלֹא-הָיָה לָהֶם לֶחֶם
 para-el-pueblo-de pan había y-no en-la-ciudad el-hambre y-arreció

הָאָרֶץ: וַתִּבְקַע הָעִיר וְכָל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה
 el-ejército hombres-de y-todos la-ciudad Y-abrieron-brecha-en (7) . la-tierra

וַיִּבְרְחוּ וַיֵּצְאוּ מִהָעִיר לַיְלָה דְרָדָּךְ שַׁעַר בֵּין-הַחֲמַתַּיִם
 las-dos-murallas entre puerta camino-de de-noche de-la-ciudad y-salieron huyeron

אֲשֶׁר עַל-גֵּן הַמֶּלֶךְ וּבְשָׂדִים עַל-הָעִיר סָבִיב
 en-derredor la-ciudad contra y-los-caldeos el-rey jardín-de cerca-de que

וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ הָעֲרָבָה: וַיִּרְדְּפוּ חֵיל-בְּשָׂדִים אַחֲרָי
 en-pos-de caldeos ejército-de Pero-persiguieron (8) . el-Arabá camino-de y-marcharon

הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁגּוּ אֶת-צְדָקְיָהוּ בְּעֲרֵבַת יֵרֵחוֹ וְכָל-
 y-todos , Jericó en-llanuras-de Sedequías a y-alcanzaron el-rey

חֵילוֹ נִפְצוּ מֵעַלְיוֹ: וַיִּתְּפְשׂוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ
 el-rey a Y-capturaron (9) . de-con-él y-fueron-dispersados su-ejército

וַיֵּעֲלוּ אֹתוֹ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְתָה בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיְדַבֵּר
 y-pronunció Hamat en-tierra-de a-Ribla Babilonia rey-de a a-él y-llevaron

אֵתוֹ מִשְׁפָּטִים: וַיִּשְׁחַט מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-בְּנֵי צְדָקְיָהוּ
 Sedequías hijos-de a Babilonia rey-de Y-degolló (10) . sentencias contra-él

לְעֵינָיו וְגַם אֶת-כָּל-שָׂרֵי יְהוּדָה שָׁחַט בְּרַב־לְתָה:
 . en-Riblá degolló Judá oficiales-de todos a y-también ante-sus-ojos

וְאֶת-עֵינֵי צְדָקְיָהוּ עָנָה וַיֹּאסְרֵהוּ וַיִּבְחַשְׁתִּים
 con-grillos y-lo-aprisionó sacó Sedequías ojos-de Y-** (11)

וַיִּבְאֵהוּ מֶלֶךְ-בָּבֶל בְּבִלְתָּה וַיִּתְּנֵהוּ בְּבֵית-הַתְּקָדָת
 las-cárceles en-casa-de y-lo-entregó a-Babilonia Babilonia rey-de y-lo-llevó

עד- יום מותו: ובחודש החמישי בעשור לחודש
del-mes a-diez el-quinto Y-en-el-mes (12) . de-su-muerte día-de hasta

היא שנת השע-עשרה שנה למלך נבוכדראצר מלך-בבל בא
fue Babilonia rey-de Nabucodonosor del-rey año diez nueve año **

נבוזראדן רב- טבחים עמד לפני מלך-בבל
Babilonia rey-de delante-de se-presentó guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán

בירושלם: וישלח את- בית יהוה ואת- בית המלך
el-rey casa-de y-** Yahweh casa-de ** Y-quemó (13) . a-Jerusalén

ואת כל- בתי ירושלם ואת- כל- בית הגדול שרף
quemó la-grande casa toda y-** Jerusalén casas-de todas y-**

באש: ואת- כל- חמזת ירושלם סביב נתצו כל- חיל
ejército-de todo derribaron alrededor Jerusalén muros-de todos Y-** (14) . con-fuego

כשדים אשר את- רב- טבחים: ומדלות העם
el-pueblo Y-pobres-de (15) . guardia-imperial jefe-de con que caldeos

ואת- יתר העם הנשארים בעיר ואת- הנפלים אשר
que los-desertores y-a en-la-ciudad los-que-queadaron el-pueblo resto-de y

נפלו אל- מלך בבל ואת יתר האמון הגלה נבוזראדן
Nabuzaradán exilió los-artistas resto-de y-** Babilonia rey-de a se-pasaron

רב- טבחים: ומדלות הארץ השאיר
dejó el-país Pero-de-pobres-de (16) . guardia-imperial jefe-de

נבוזראדן רב- טבחים לכרמים
como-vendimiadores guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán

ולוינים: ואת- עמודי הנחשת אשר לבית- יהוה
Yahweh en-casa-de que bronce columnas-de Y-** (17) . y-como-labradores

ואת- המכנות ואת- ים הנחשת אשר בבית- יהוה שברו
rompieron Yahweh en-casa-de que bronce mar-de y-** las-basas y-**

כְּשָׂדִים וַיִּשְׂאוּ אֶת-כָּל-נְחֹשֶׁת הַבְּלָה : וְאֵת-הַסְּרוֹת
 los-calderos Y-** (18) . a-Babilonia su-bronce todo ** y-se-llevaron , caldeos

וְאֵת-הַיַּעֲשִׂים וְאֵת-הַמְּזִמְלוֹת וְאֵת-הַמְּזַרְקָת וְאֵת-הַכַּפּוֹת וְאֵת
 y-** las-cucharas y-** las-palanganas y-** las-espabiladeras y-** las-paletas y-**

כָּל-כְּלֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר-יִשְׂרָתוּ בָהֶם לָקְחוּ : וְאֵת-
 y-** (19) , tomaron con-ellos servían que el-bronce objetos-de todos

הַסְּפִיִּים וְאֵת-הַמַּחְתּוֹת וְאֵת-הַמְּזַרְקוֹת וְאֵת-הַסִּירוֹת וְאֵת-הַמְּנֵרוֹת
 las-lámparas y-** las-ollas y-** los-tazones y-** los-incensarios y-** las-copas

וְאֵת-הַכַּפּוֹת וְאֵת-הַמְּנִקְיֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב וְאֲשֶׁר-כֶּסֶף
 plata y-lo-que , oro oro lo-que las-tazas y-** los-platos y-**

כֶּסֶף לָקַח רַב-טַבָּחִים : הָעַמּוּדִים וְשְׁנַיִם תַּיִם אֶחָד
 uno el-mar dos Las-columnas (20) . guardia-imperial jefe-de tomó plata

וְהַבָּקָר שְׁנַיִם-עָשָׂר נְחֹשֶׁת אֲשֶׁר-תַּחַת הַמְּכֹנּוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ
 el-rey hizo que las-basas debajo-de que de-bronce diez dos y-los-bueyes

שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה לֹא-הָיָה מִשְׁקָל לְנְחֹשֶׁת כָּל-
 todos de-su-bronce peso había no , Yahweh para-casa-de Salomón

הַכֵּלִים הָאֵלֶּה : וְהָעַמּוּדִים שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמָה הָעַמּוּד
 la-columna altura-de codo diez ocho Y-las-columnas (21) . los-estos los-objetos

הָאֶחָד וְחוּט שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה אַמָּה יִסְבְּנוּ וְעֵבֵן אַרְבַּע
 cuatro y-su-espesor su-alrededor codo diez dos y-medida-de el-uno

אֶצְבָּעוֹת נָבוֹב : וְכַתְּרָת עָלָיו נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת הַכַּתְּרָת
 el-capitel y-altura-de bronce sobre-él Y-un-capitel (22) . hueco dedos

הָאֶחָת חֲמֵשׁ אַמּוֹת וְשִׁבְכָה וְרַמְזֵימִים עַל-הַכּוֹתֶרֶת סָבִיב הַכֹּל
 todo alrededor el-capitel en y-granadas y-una-red codos cinco el-uno

נְחֹשֶׁת וְכַאֲלֵהּ לְעַמּוּד הַשְּׁנִי וְרַמְזֵימִים :
 . y-granadas la-segunda en-la-columna y-como-estos , bronce

וַיְהִיו הַרְמָנִים וְשֵׁשׁ עֶשְׂרֵים וְשֵׁשׁ רֹחַהּ כָּל-הַרְמוֹנִים
 Y-eran (23) las-granadas . alrededor la-red sobre cien

מֵאָה עַל-הַשֶּׁבֶכָה סָבִיב: וַיִּקַּח רַב-
 jefe-de Y-prendió (24) . alrededor la-red sobre cien

טַבָּחִים אֶת-שֶׁרְיָהּ פֶּתֶן הָרֹאשׁ וְאֶת-צִפְנִיָּה פֶּתֶן הַמְּשֻׁנָּה
 el-siguiente sacerdote Sofonías y-a , el-principal sacerdote Serafías a guardia-imperial

וְאֶת-שְׁלֹשֶׁת שַׁמְרֵי הַסֶּף: וּמֵן-הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד
 guardias-de tres y-a . el-portón Y-de (25) la-ciudad oficial tomó uno

אֲשֶׁר-הָיָה פֶּקִיד וְעַל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה וְשִׁבְעָה אָנָשִׁים מֵרֹאֲי
 era que encargado hombres- sobre de la-guerra y-siete hombres de-los-que-ven

פָּנֵי-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ בָעִיר וְאֶת סֵפֶר שֵׁר
 que el-rey rostro-de se-hallaban en-la-ciudad y-** en-la-ciudad secretario principal-de

הַצָּבָא הַמְּצָבָא אֶת-עַם הָאָרֶץ וְשֵׁשִׁים אִישׁ
 el-ejército el-que-reclutaba ** pueblo-de , el-país y-sesenta hombres

מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים בְּתוֹךְ הָעִיר: וַיִּקַּח
 del-pueblo-de el-país que-se-encontraban dentro-de la-ciudad Y-tomó (26) .

אוֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים וַיִּלְךְ אוֹתָם אֶל-מֶלֶךְ
 Nabuzaradán jefe-de guardia-imperial y-llevó a-ellos rey-de a

בְּכָל רִבְלָתָהּ: וַיַּכֵּה אוֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּמָּתוּ
 en-Riblá Babilonia Y-mató (27) . rey-de a-ellos Babilonia y-los-ejecutó

בְּרִבְלָהּ בְּאֶרֶץ חַמַּת וַיִּגַּל יְהוּדָה מֵעַל אֲדָמָתוֹ:
 en-tierra-de en-Riblá Hamat Así-fue-a-cautividad Judá fuera-de su-tierra

זֶה הָעָם אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְרֶאצַּר בְּשַׁנַּת-שִׁבְעַת יְהוּדִים שְׁלֹשֶׁת
 Este (28) el-pueblo que exilió Nabucodonosor en-el-año : siete Judíos tres

אֶלְפִים וְעֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ: בְּשַׁנַּת שְׁמוֹנָה עָשָׂר לְנְבוּכַדְרֶאצַּר
 y-tres y-veinte miles . En-el-año (29) diez ocho de-Nabucodonosor

מִירוּשָׁלַם נָפֶשׁ שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים וּשְׁנָיִם : בַּשָּׁנָה שְׁלֹשׁ וְעֶשְׂרִים
y-veinte tres En-el-año (30) . y-dos treinta cientos ocho personas de-Jerusalén

לְנָבוּכַדְרֶאצַּר הַגָּלָה נְבוּזַרְאֲדָן רַב-טַבָּחִים יְהוּדִים נָפֶשׁ
perso judíos , guardia-imperial jefe-de Nabuzaradán exilió de-Nabucodonosor
nas

שִׁבְעַת מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמֹשֶׁה כָּל-נָפֶשׁ אַרְבַּעַת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת :
. cientos y-seis miles cuatro personas total , y-cinco cuarenta cientos siete

וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים וְשִׁבְעַת שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ-יְהוּדָה
Judá rey-de Joaquín del-cautiverio-año y-siete en-treinta Y-sucedió (31)

בְּשָׁנָה עֶשֶׂר חָדָשׁ בְּעֶשְׂרִים וַחֲמֹשֶׁה לַחֹדֶשׁ נִשְׂא אֶנְיָל מֶרְדַּךְ
merodac Evil- alzó , del-mes y-cinco a-veinte , mes diez en-dos

מֶלֶךְ בָּבֶל בַּשָּׁנָה מִלְכָּתוֹ אֶת-רֹאשׁ יְהוֹיָכִן מֶלֶךְ-יְהוּדָה
Judá rey-de Joaquín cabeza-de ** , su-reinado en-año-de Babilonia rey-de

וַיֵּצֵא אוֹתוֹ מִבַּיִת הַקְּלָיָא : וַיְדַבֵּר אֵתוֹ טֹבוֹת
cosas-buenas a-él Y-habló (32) . la-prisión de-casa-de a-él y-sacó

וַיִּתֵּן אֶת-כִּסְאוֹ מִמַּעַל לְכִסֵּא מְלָכִים אֲשֶׁר אֵתוֹ בְּבָבֶל :
. en-Babilonia con-él que reyes del-asiento-de por-encima su-asiento ** y-puso

וְשָׂה אֶת בְּגָדָיו כְּלָאוֹ וְאָכַל לֶחֶם לְפָנָיו
ante-él pan y-comió , su-prisión ropas-de ** Y-quitó (33)

תָּמִיד כָּל-יְמֵי חַיָּו : וְאַרְחֻתּוֹ אַרְחֻתּוֹ
una-manutención Y-su-manutención (34) . su-vida días-de todos siempre

תָּמִיד נִתְּנָה-לוֹ מֵאֵת מֶלֶךְ-בָּבֶל דְּבַר-יוֹם
día asunto-de Babilonia rey-de de-parte-de a-él era-dada constante

בְּיוֹמוֹ עַד-יוֹם מוֹתוֹ כָּל יְמֵי חַיָּו :
. su-vida días-de todos su-muerte día-de hasta en-su-día

LAMENTACIONES

אֵיכָהּ | יָשְׁבָה בְּדָר הָעִיר רַבָּתִי עִם הַיְתָה כְּאֶלְמָנָה רַבָּתִי
grande ; como-viuda es , pueblo llena-de la-ciudad solitaria ha-quedado Cómo ; (1)

בְּגוֹיִם שָׂרָתִי בְּמַדְיָנוֹת הַיְתָה לְמַסִּים : בָּכוּ
Llorar (2) ! como-esclavi zada está entre-las-provincias princesa entre-las-naciones

תִּבְכֶּה בַּלַּיְלָה וְדַמְעָתָהּ עַל לַחֲיָהּ אֵין לָהּ מְנַחֵם
un-consolador para-ella no-hay , sus-mejillas por y-sus-lágrimas por-la-noche llora

מִכָּל- אַהֲבָיָה כָּל- רַעֲיָהּ בָּגְדוּ בָּהּ הֵיוּ
se-hicieron , a-ella traicionaron sus-amigos todos , sus-amantes de-todos

לָהּ לְאֹיְבִים : גָּלְתָה יְהוּדָה מֵעֲנִי
con-aflicción Judá Fue-al-cautiverio (3) . como-enemigos para-ella

וּמְרַב עֲבֹדָה הִיא יֹשְׁבָה בְּגוֹיִם לֹא מִצְאָהּ
encuentra no entre-las-naciones habita ella ; servidumbre y-dureza-de

מְנוּחַ כָּל- רֹדְפֶיהָ הַשִּׁיגוּהָ בֵּין הַמִּצְרִים :
. las-angustias en-medio-de la-alcanzaron sus-perseguidores todos , descanso

דְּרָכֵי צִיּוֹן אֲבֵלוֹת מִבְּלִי בָּאֵי מוֹעֵד כָּל-
todas fiesta-solemne viene-a porque-nadie enlutados Sión Caminos- (4)
de

שַׁעֲרֶיהָ שׁוֹמְמוֹן כַּהֲנֵי נְאֻנָּתִים בְּתוֹלְתֶיהָ
sus-virgenes , gimen sus-sacerdotes asoladas sus-puertas

נִוְנוֹת וְהִיא מֵר- לָהּ : הֵיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ
como-jefes sus-enemigos Son (5) . para-ella amargura y-ella están-aflicidas

הוֹנָה	יְהוָה	כִּי-	שְׁלוֹ	אֵיבֵיהֶּ	
la-afigió	Yahweh	ciertamente	, están-cómodos	sus-enemigos	
עַל	רֹב-	פְּשָׁעֶיהָ	עוֹלָלֶיהָ	הָלְכוּ	שָׁבִי לְפָנַי-צָר:
por	multitud-de	sus-transgresiones	sus-niños	marcharon	adversario ante exilio
וַיֵּצֵא	מִן-בֵּת-	צִיּוֹן	כָּל-	הַדְרָה	הֵנִי
Y-desapareció (6)	hija-de de	Sión	todo	, su-esplendor	son
שָׁרִיהָ	כְּאֵילִים לֹא-	מֵצְאוּ	מִרְעֵה	וַיִּלְכוּ	בְּלֹא-כֹחַ
sus-nobles	no como-ciervos	encuentran	, pastizal	y-huyeron	sin fuerzas
לְפָנַי	רוֹדֵף:	זְכֹרָה	יְרוּשָׁלַם	יָמֵי	עֲנָה
perseguidor delante-de	(7)	Recuerda	Jerusalén	días-de	su-aflicción
וּמְרוֹדֶיהָ	כָּל	מִמְּדֹיָהּ	אֲשֶׁר	הָיוּ	מִיָּמֵי קֶדֶם
, y-de-sus-angustias	de-todas	sus-riquezas	que	tuvo	antigüedad en-días-de
בְּנֶפֶל	עַמָּה	בְּיַד-	צָר	וְאֵין	עוֹזֵר לָהּ
antes-de-caer	su-pueblo	en-mano-de	, adversario	y-no-hay	a-ella quien-ayude
רָאוּהָ	צָרִים	שָׂחֲקוּ	עַל-	מִשְׁבֹּתָהּ:	חָטָא חָטָא
la-vieron	adversarios	se-mofaron	por	su-destrucción	pecó Pecar (8)
יְרוּשָׁלַם	עַל-	כֵּן	לְיִנְדָה	תִּנְתָּה	כָּל-
Jerusalén	por	eso	como-inmunda	, fue	todos
כִּי-	רָאוּ	עֲרוֹתָהּ	גַּם-הִיא	נֹאנָחָה	וַתֵּשֶׁב אַחֲוֹר:
vieron porque	, su-desnudez	y	ella	gime	y-se-vuelve atrás
טְמֵאָתָהּ	בְּשׂוּלֶיהָ	לֹא	זְכָרָה	אֶחְרִיתָהּ	וַתִּכָּרַד
Su-inmundicia (9)	; en-sus-faldas	no	consideró	su-posteridad	y-cayó
פְּלֵאִים	אֵין	מִנְחָם	לָהּ	רָאָה	יְהוָה אֶת-עֲנִי כִי
, sorprendente-mente	no-hay	consolador	: para-ella	Mira	pues mi-aflicción ** Yahweh Mira
הִגְדִּיל	אוֹיֵב:	יָדוּ	פָּרַשׁ	צָר	עַל כָּל-
se-engrandeció	(el)enemigo	(10)	Su-mano	alargó	todos sobre (el)adversario

מַחֲמֵדֶיהָ כִּי- רָאֵתָהּ גוֹיִם בָּאוּ מִקְדָּשְׁךָ אֲשֶׁר
que su-santuario entraron naciones ella-vio ciertamente ; sus-riquezas

צִוִּיתָהּ לֹא- יָבֹאוּ בְקִהְלָה לָךְ : כָּל- עַמָּה
su-pueblo Todo (11) . tuya en-la-asamblea entraran no ordenaste-que

נְאֻחִים מְבַקְשִׁים לֶחֶם נִתְּנוּ מִחֲמוּדֵיהֶם בְּאֶכֶל לְהֵשִׁיב
para-man tener por-comida sus-riquezas intercambian ; pan buscan gime

נֶפֶשׁ רְאֵה יְהוָה וְהִבִּיטָה כִּי הֵיטִי זוֹלָלָה : לֹא אֲלִיכֶם
a-vosotros No ¿ (12) ! despreciada soy porque y-contempla Yahweh mira ; ; vida

כָּל- עֲבָרֵי דְרָךְ הִבִּיטוּ וּרְאוּ אִם- יֵשׁ מִכְּאוֹב
dolor hay si y-ved contemplad , camino los-que-pasan-por todos

כְּמִכְּאוֹבִי אֲשֶׁר עוֹלָל לִי אֲשֶׁר הוֹנָה יְהוָה בְּיוֹם
en-día-de Yahweh trajo que , en-mí fue-infligido que como-mi-dolor

חֲרוֹן אַפּוֹ : מִמְרוֹם שְׁלַח- אֵשׁ בְּעַצְמוֹתַי
en-mis-huesos fuego envió Desde-lo-alto (13) . su-ira ardor-de

וַיִּרְדָּנָה פֶּרֶשׁ רֶשֶׁת לְרַגְלֵי הֵשִׁיבֵנִי אַחֲוֹר נִתְּנִי
me-dejó , atrás me-volvió , a-mis-pies una-red extendió , y-lo-hizo-descender

שְׁמֹמָה כָּל- הַיּוֹם דָּוָה : נִשְׁקַרְּ עַל פְּשָׁעֵי
mis-rebeliones yugo-de Fue-atado (14) . desmayo el-día todo desolada

בְּיָדוֹ יִשְׁתַּרְנוּ עָלָו עַל- צְוֹאֲרֵי הַכְּשִׁיל
ha-debilitado ; mi-cuello sobre subieron , fueron-tejidas por-su-mano

כֹּחִי נִתְּנִי אֲדֹנָי בְּיָדִי לֹא-אוּכַל קוּם : סָלַח
Rechazó (15) . resistir puedo no en-manos-que mi-Señor me-entregó , mi-fuerza

כָּל- אֲבִירָיו אֲדֹנָי בְּקִרְבִּי קָרָא עָלַי מוֹעֵד לְשֹׁפָר
para-aplas compañía contra-mí convocó , en-medio-de-mí el-Señor mis-guerreros todos
tar

בְּחֻרְבֵי נָתַתְּ דְרָךְ אֲדֹנָי לְבַתּוֹלַת בַּת- יְהוּדָה :
; mis-jóvenes lagar pisoteó el-Señor a-virgen-de hija-de . Judá

עַל-אֱלֹהִים | אֲנִי בֹכֶיָהּ | עֵינַי | עֵינַי | זָרְדָה | מִיָּם כִּי- | רָתַם
alejado pues , aguas fluyen mis-ojos mis-ojos lloro yo eso Por (16)

מִמֶּנִּי | מְנַחֵם | מְשִׁיב | נַפְשִׁי | הִיוּ | בְּנֵי
mis-hijos son , mi-alma el-que-restaura el-que-conforta de-mí

שׁוֹמְמִים | כִּי | נָבַר | אוֹיֵב : | פָּרְשָׁה
Extendió (17) . (el)enemigo prevaletió porque desolados

צִיּוֹן | בְּיָדֶיהָ | אֵין | מְנַחֵם | לָהּ | צִוָּה | יְהוָה | לְיַעֲקֹב
para-Jacob Yahweh ordenó , a-ella quien-conforte no-hay , con-sus-manos Sión

סְבִיבֵי | צָרוּ | הִיָּתָה | יְרוּשָׁלַם | לְנֶדָה | בֵּינֵיהֶם :
. entre-ellos como-abominación Jerusalén fue ; sus-adversarios en-torno-a-él

צַדִּיק | הוּא | יְהוָה | כִּי | פִּיהוּ | מְרִיתִי | שְׁמַעוּ- | נָא | כָּל-
todos ya Escuchen . desobedecí su-palabra pero , Yahweh es Justo (18)

עַמִּים | וְרֵאוּ | מִכְּאֲבֵי | בְּתוֹלְתֵי | וּבַחֲוָרֵי
y-mis-jóvenes mis-virgenes ; mi-dolor y-miren (los)pueblos

הָלְכוּ | בְּשִׁבִי : | קָרָאתִי | לְמֵאֲהָבָי | הִמָּה
ellos a-mis-amantes[aliados] Llamé (19) . al-exilio fueron

רְמוּנֵי | כִּהְנִי | וְזִקְנֵי | בְּעִיר | נֹגְעוּ | כִּי-
mientras perecían en-la-ciudad y-mis-ancianos mis-sacerdotes , me-traicionaron

בְּקִשׁוֹ | אָכְלִי | לָמוֹ | וַיִּשְׁבּוּ | אֶת- | נַפְשָׁם : | רֵאֵה | יְהוָה
Yahweh Mira (20) . su-vida ** y-mantener para-sí comida buscaban

כִּי- | צָר- | לִי | מֵעַי | חֲמֻרְמֻרוֹ | נִהְפָּךְ | לְבִי
mi-corazón está-turbado , están-atormetados mis-interiores , para-mí desgracia pues

בְּקִרְבִּי | כִּי | מָרוּ | מְרִיתִי | מִחוּץ | שִׁפְלָה- | חָרַב
espada hizo-estrageo por-fuera , fui-rebelde rebelde porque , dentro-de-mí

בְּבֵית | כְּמוֹת : | שְׁמַעוּ | כִּי | נִאֲנַחָה | אֲנִי | אֵין | מְנַחֵם
conforta nadie , yo gemía que Oyeron (21) . como-la-muerte en-la-casa

לִי כָל-אֹיְבֵי שָׁמְעוּ רַעְתִּי לְשׂוֹ
 todos ; a-mí mis-enemigos escucharon mi-desgracia se-alegran
 כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ הַבָּאָה יוֹם-קָרָאתָ וַיִּהְיוּ כְמוֹנֵי :
 ; has-hecho Tú por-lo-que haz-venir día(que) anunciaste y-sean como-yo

תָּבֹא כָל-רַעְתָּם לְפָנָיָהּ וְעוֹלָל לָמוּ כְּאֲשֶׁר
 Que-venga (22) toda (la)maldad-de-ellos y-trata delante-de-ti como con-ellos

עוֹלָלָתָ לִי עַל כָּל-פְּשָׁעַי כִּי-רַבּוֹת אֲנַחְתִּי
 trataste conmigo todas por cierta ; mis-rebeliones muchos mis-gemidos

וְלִבִּי רָדָי : אֵיכָה יַעִיב בְּאִפּוֹ | אָדָנִי אֶת-
 y-mi-corazón . desmaya (1) . cómo ; cubrió-con-nube en-su-ira a (el)Señor

Cap. 2

בַּת-צִיּוֹן הַשְּׁלֵיף מִשָּׁמַיִם אֶרֶץ תִּפְאֶרֶת יִשְׂרָאֵל וְלֹא-
 hija-de ! Sión Lanzó desde-el-cielo a-(la)tierra esplendor-de Israel y-no

זָכַר הָדָם-רַגְלָיו בְּיוֹם אִפּוֹ : בָּלַע
 recordó escabel-de sus-pies en-día-de su-ira (2) . Se-tragó

אָדָנִי לֹא חָמַל אֶת כָּל-נְאוֹת יַעֲקֹב הָרַס בְּעִבְרָתוֹ
 no (el)Señor compadeció ** todas (las)moradas-de יַעֲקֹב derribó en-su-ira

מִבְּצָרֵי בַת-יְהוּדָה הִנִּיעַ לְאֶרֶץ חָלָל
 fortalezas-de hija-de Judá hizo-caer , a-la-tierra deshonoró

מִמְלָכָה וְשָׂרֵיהָ : נָתַע בְּחָרִי-אֵף כָּל
 reino . y-sus-nobles (3) Cortó en-el-furor-de ira todo

קָרַן יִשְׂרָאֵל הָשִׁיב אַחֲזָר יְמִינוֹ מִפְּנֵי
 cuerno-de , Israel retiró atrás su-diestra en-presencia-de

אֹיֵב וַיִּבְעַר בְּיַעֲקֹב כְּאֵשׁ לַחֲבָה אֲכָלָה סָבִיב :
 , enemigo y-ardió en-Jacob como-fuego-de llama consume alrededor

דָּרַף קָשָׁאוֹ כְּאֹיֵב נָצַב יְמִינוֹ
 Tensó (4) su-arco , como-enemigo preparó su-diestra

כָּצַר וַיְהִי־לִּי כָּל־מִחְמַדֵּי־עֵינַי בְּאֶהְלֵ בַת־צִיּוֹן
 como-enemigo y-destruyó todo agradable-a ojo en-tienda-de ; hija-de Sión

שָׁפַךְ כַּאֲשֶׁר חָמְתוֹ: הָיָה אֲדַנְיָ | כְּאוֹיֵב
 (5) . su-furor como-fuego derramó (el)Señor Fue

בִּלְעָבְרִי יִשְׂרָאֵל בִּלְעָבְרִי כָּל־אֲרָמְנוֹתֶיהָ שָׁחַת
 se-tragó , Israel se-tragó-a todos sus-palacios destruyó

מִבְצָרָיו וַיִּרְבֹּב בַּבַּת־יְהוּדָה תֵּאֱנִיָּה
 y-multiplicó en-hija-de Judá luto sus-fortalezas

וַאֲנִיָּה: וַיַּחְמֶס וַיִּחַמְסֵנוּ שָׂפוֹ שָׁחַת
 (6) . y-lamento Pisoteó como-huerto , su-morada destruyó

מוֹעֵדוֹ שָׁכַח וַיִּחַח וַיִּחַח וַיִּחַח מוֹעֵדוֹ וְשַׁבָּת
 , su-lugar-de-reunión hizo-olvidar Yahweh en-Sión en-sábado fiesta-solemne

וַיִּנְאֵץ בְּנֹעַם־אָפוֹ מֶלֶךְ וַיִּכְהֵן: זָנַח
 y-desechó en-ardor-de su-ira rey . y-sacerdote Rechazó (7)

אֲדַנְיָ | מִזְבְּחוֹ נָאֵר מִקְדָּשׁוֹ הִסְגִּיר בִּיד־
 su-altar abandonó su-santuario entregó en-mano-de (el)Señor

אוֹיֵב חוֹמַת אֲרָמְנוֹתֶיהָ קוֹל נָתְנוּ בְּבַיִת־יְהוָה
 enemigo muros-de ; sus-palacios grito dieron en-casa-de Yahweh

כְּיוֹם מוֹעֵד: תָּשֵׁב יְהוָה לְחַשְׁחִית מוֹמַת
 (8) . fiesta-solemne como-día-de Determinó Yahweh para-derribar muralla-de

בַּת־צִיּוֹן נָטָה קָוֹ לֹא־הִשִּׁיב יָדוֹ
 Sión extendió no cordel su-mano retiró

מִבְּלָעַ וַיִּנְאֲבֵל־תָּל וַחֲוֹמָה יַחְדָּו אֲמָלְלוּ:
 de-la-demolición y-hubo-lamento-por antemuro , y-muralla juntos . quedaron-arruinados

מָטְבְּעוּ בְּאֶרֶץ שַׁעֲרֵיהָ אָבַד וְשָׁפַר בְּרִיתֶיהָ
 Se-hundieron (9) en-la-tierra , sus-puertas rompió y-destruyó sus-barras

מְלָכָה	וְשָׂרֵיהָ	בְּגוֹיִם	אֵין תּוֹרָה נִם-	נְבִיאֶיהָ	
su-rey	y-sus-nobles	entre-las-naciones	no-hay Ley	sus-profetas	
לֹא מְצָאוּ	חֵזוֹן	מִתְהַהָּ:	וַיִּשְׁבוּ	לְאֶרֶץ	וַיִּדְמוּ
hallan no	visión	. de-Yahweh	Se-sentaron (10)	, en-la-tierra	callaron
זְקֵנֵי	בֵּת-	צִיּוֹן	הֵעֵלוּ	עָפָר עַל-	רֹאשָׁם
ancianos-de	hija-de	, Sión	se-echaron	sobre polvo	su-cabeza
שְׂקִיִּים	הוֹרִידוּ	לְאֶרֶץ	רֹאשָׁן	בְּתוֹלֹת	יְרוּשָׁלַיִם:
cilicios	inclinaron	a-tierra	su-cabeza	vírgenes-de	. Jerusalén
כָּלוּ	בְּדַמְעוֹת	עֵינַי	חִמְרָמְרוּ	מֵעַי	
Desfallecieron (11)	por-las-lágrimas	, mis-ojos	están-conmovidas	mis-entrañas	
וּשְׁפָךְ	לְאֶרֶץ	כָּבִדִי	עַל-	שֹׁכֵר	בֵּת-
se-ha-revolcado	por-tierra	mi-hígado	a-causea-de	destrucción-de	hija-de
עַמִּי	בַּעֲטָף	עוֹלָל'	וַיּוֹזֵק	בְּרַחֲבוֹת קִרְיָה:	
mi-pueblo	por-desfallecimiento-de	niño	y-lactante	. ciudad en-calles-de	
לְאִמֹתָם	וַיֹּאמְרוּ	אֵיךְ	דָּגָן	וַיִּגֵּן	בְּהִתְעַטְּפָם
A-sus-madres (12)	: decían	¿ Dónde	trigo	? y-vino	Al-desfallecer
כְּחָלָל'	בְּרַחֲבוֹת	עִיר	בְּהִשְׁתַּפֵּךְ	נַפְשָׁם	אֶל- חֵיק
como-los-heridos	en-las-calles-de	ciudad	mientras-se-disipaba	su-vida	brazos-de en
אִמֹתָם:	מָה-	אֲעִידֶךָ	מָה	אֲדַמְּתֶ-	לְךָ
. sus-madres	¿ Qué	? te-testificaré	¿	compararé	a-ti
חֵבֶת	יְרוּשָׁלַיִם	מָה	אֲשַׁנְּהָ-	לְךָ	וַאֲנַחֲמֶךָ
la-hija-de	? Jerusalén	¿	igualaré	a-ti	para-confortar-te
בְּתוֹלֹת	בֵּת-	צִיּוֹן	כִּי- גְדוֹל	פִּיִּים	שִׁבְרֶךָ
virgen-de	hija-de	? Sión	Pues	como-el-mar grande	tu-herida
לְךָ:	נְבִיאֶיךָ	תָּזוּ	לְךָ	שְׂוֹא	וְתִבֵּל
? a-ti	Tus-profetas	vieron-visiones	para-ti	falsedad	y-vanidad

וְלֹא- גָלוּ עַל- עוֹנֵיךָ לְהַשִּׁיב שְׁבִיתֶךָ וַיִּחְזוּ
sino-que-vieron tu-cautividad para-prevenir tu-iniquidad ** denunciaron y-no

לְךָ מִשְׁאֵאוֹת שְׁוֹא וַיִּמְדִּיחִים: סָפְקוּ עָלֶיךָ כַּפַּיִם כָּל-
todos sus-palmas por-ti Batieron (15) ,y-extraviadores de-falsedad oráculos para-ti

עֲבָרֵי דֶרֶךְ שָׂרְקוּ וַיִּנְעוּ רֹאשָׁם עַל- בֵּת
hija-de por su-cabeza y-menear se-burlan camino los-que-pasan

יְרוּשָׁלַם הַזֹּאת הָעִיר שֵׁיִאמְרוּ כְּלִילַת יָפִי מְשׁוֹשׁ לְכָל-
de-toda alegría hermosura perfección-de que-llamaban la-ciudad ésta ¿ ; Jerusalén

הָאָרֶץ : פָּצוּ עָלֶיךָ פִּיהֶם כָּל- אֹיְבֵיךָ
tus-enemigos todos su-boca contra-ti Abren (16) ? la-tierra

שָׂרְקוּ וַיִּחְרְקוּ- שֵׁן אָמְרוּ בְּלָעֵנוּ אֵךְ זֶה הַיּוֹם
el-día este ciertamente ; traguemos : dicen , diente rechinan se-burlan

שָׁקִינָהּוּ מִצָּאֵנוּ רָאִינוּ: עָשָׂה יְהוָה אֲשֶׁר זָמַם
se-propuso lo-que Yahweh Hizo (17) . (lo)hemos- (lo)encontramos , que-esperábamos visto

בַּצֵּעַ אָמַרְתּוּ אֲשֶׁר צִוָּה מִימֵי- קֶדֶם הָרַס וְלֹא
y-no ha-derribado ; antigüedad desde-días-de ordenó que su-palabra cumplió

חָמַל וַיִּשְׁמַח עָלֶיךָ אֹיֵב הָרִים קָרָן
cuerno-de levantó enemigo sobre-ti y-se-regocijó , se-compadeció

צָרֶיךָ: צָעַק לָבָם אֶל- אֲדֹנָי חוֹמַת בֵּת- צִיּוֹן
Sión hija-de muro-de ; el-Señor a corazón-de-ellos Clama (18) . tus-adver- sarios

הוֹרִידֵי כִנְחָל דִּמְעָה יוֹמָם וְלַיְלָה אֶל- תִּתֵּן פּוֹנֵת לְךָ
para-ti alivio des no , y-de-noche de-día llanto como-torrente haz-descender

אֶל- תִּדְּם בֵּת- עֵינַי: קוּמִי רִנֵּי בַלַּיְלָה
por-la-noche grita Levántate (19) . tus-ojos niña-de des-descanso no

לְרֹאשׁ אֲשַׁמְרוֹת שִׁפְכֵי כַּמּוֹם לְבָדָךְ נֹכַח
enfrente-de tu-corazón como-las-aguas derrama las-vigilias al-principio-de

פָּנַי אֲדַנְּי שָׂאִי אֱלֹהֵי כַפְיָךְ עַל-נַפְשִׁי עוֹלְלֶיךָ
 tus-niños vida-de por tus-manos a-Él alza el-Señor presencia-de

הָעֲטוּפִים בָּרָעַב בְּרֹאשׁ כָּל-חוֹצוֹת : רְאֵה יְהוָה
 , Yahweh Mira (20) . (las)calles todas al-principio-de de-hambre que-desmayan

וְהִבִּיטָה לְמִי עוֹלְלֹתָ פֹה אִם-תֹּאכְלֶנָּה נָשִׁים
 (las)mujeres comieran que , así has-tratado a-quién ¿ , y-considera

פְּרִים עָלָי טַפְחִים אִם-יִהְיֶה בְּמִקְדָּשׁ
 en-el-santuario-del fuera-matado que ¿ ? acariciados niños su-descendencia

אֲדַנְּי כֹהֵן וְנָבִיא : שָׁכְבוּ לְאֶרֶץ חוֹצוֹת נְעַר וְזָקֵן
 y-anciano joven calles por-tierra Yacían (21) ? y-profeta sacerdote Señor

בְּתוֹלְתַי וּבְחוּרַי נָפְלוּ בְּחֶרֶב הָרְגַתִּי בְּיוֹם
 en-día-de mataste , por-la-espada cayeron y-mis-jóvenes mis-virgenes

אֶפְדֶּה טָבַחְתָּ לֹא חָמַלְתָּ : תִּקְרָא כְּיוֹם מוֹעֵד
 solemne como-día Convocaste (22) . tuviste-piedad no , hiciste-matanza tu-ira

מִגּוּרַי מִסָּבִיב וְלֹא הָיָה בְּיוֹם אִף-יְהוָה פְּלִיט
 fugitivo Yahweh ira-de en-día-de hubo y-no , en-derredor mis-terrores

וְשָׂרִיד אֲשֶׁר-טַפַּחְתִּי וְרֵבִיתִי אִיבִי כִלְמִי :
 . los-acabó mi-enemigo y-mantuve crié los-que , superviviente

Cap. 3 אָנֹכִי הַנֹּבֵר רְאֵה עֵוִי בְּשֶׁבֶט עֲבַרְתָּו : אוֹתִי נָתַן
 condujo A-mí (2) . su-ira por-vara-de aflicción vio el-hombre Yo (1)

וַיֵּלֶךְ חֹשֶׁךְ וְלֹא-אֹרֶךְ : אֵךְ בִּי יָשַׁב
 se-volvió contra-mí Cierta (3) . luz y-no oscuridad e-hizo-caminar
 mente

יִתְפַּךְ יָדוֹ כָּל-הַיּוֹם : בְּשָׂרִי וְעוֹרֵי
 y-tornó el-día todo su-mano mi-carne y-mi-piel
 Hizo-des (4) . el-día todo su-mano
 gastar

שָׁבַר עַצְמוֹתַי : בָּנָה עָלַי וַיִּקְףָּ רֹאשׁ
 amargura y-rodeó-de contra-mí Edificó (5) . mis-huesos quebró

וְחָלָאָה :	בְּמַחְשָׁפִים	הוֹשִׁיבֵנִי	כְּמַתִּי	עוֹלָם :	
. y-congoja	En-oscuridades (6)	me-hizo-habitar	como-muertos	. mucho-tiempo	
נָדַר	בְּעָרִי	וְלֹא	הַכְּבִיד	נִחְשָׁתִי :	
Hizo-cerco (7)	contra-mí	y-no	hizo-pesadas	. mis-cadenas	
נָם	כִּי	אָזַעַק	שָׁתַם	תְּפִלָּתִי :	
Incluso (8)	cuando	clamo	tapa	. mi-oración	
נָדַר	דְּרָכִי	בְּנֹזֶת	נְתִיבֹתִי	עָנָה :	לב
Obstruyó (9)	mi-camino	, con-bloque-de-piedra	mis-sendas	. torció	Un-oso (10)
אָרַב	הוא לי	אָרִיָּה	בְּמַסְתָּרִים :	דְּרָכִי	סוֹרָר
acechando	para-mí , Él	un-león	. en-escondites	Mis-caminos (11)	trastorna
וַיַּפְשְׁתֵּנִי	שָׁמְנִי	שָׁמָם :	דְּרָךְ	קִשְׁתּוֹ	
, y-me-destrozó	me-dejó	. desolado	Entesó (12)	su-arco	
וַיַּצִּיבֵנִי	כַּמְטָרָא	לַחֲץ :	הֵבִיא	בְּכַלְיֹתַי	
y-me-puso	como-blanco	. para-la-flecha	Hizo-entrar (13)	en-mis-entrañas	
בְּנֵי	אֲשַׁפְתּוּ :	הֵייתִי	שָׁחַק	לְכָל-	עַמִּי
hijos-de	. su-aljaba	Fui (14)	burla	para-todo	mi-pueblo
נְגִינָתָם	כָּל-	הַיּוֹם :	הִשְׁבִּיעַנִי	בְּמַרוֹרִים	הִרְנֵנִי
su-canción	todo	. el-día	Me-llenó (15)	de-hierbas-amargas	me-saturó
לְעֵנָה :	וַיִּגְרַס	בַּחֲצֵץ	שֵׁנִי	הַכְפִּישְׁנִי	בְּאַפָּר :
. con-hiel (16)	Y-quebró	con-un-guijarro	mis-dientes	me-pisoteó	. en-el-polvo
וַתִּזְנַח	מִשְׁלָוִם	נַפְשִׁי	נִשִּׁיתִי	טוֹבָה :	
Fue-privada (17)	de-paz	mi-alma	me-olvidé-de	. prosperidad	
וְאָמַר	אָבַד	נִצְחִי	וְתוֹתְלָתִי	מִיְהוָה :	זָכַר-
: Y-dije (18)	ha-desaparecido	mi-esplendor	y-mi-esperanza	. de-Yahweh	Recuerda (19)
עָנִי	וּמְרוֹרִי	לְעֵנָה	וְרָאֵשׁ :	זָכַר	
mi-aflicción	y-mi-angustia	hiel	. y-amargura	Recordar (20)	

תִּזְכֹּר	וְתִשִּׁיחַ	עָלַי	נַפְשִׁי :	זֹאת אָשִׁיב אֶל-
recordaré	y-abatida	en-mí	. mi- alma	a traeré Esto (21)
לְבִי	עַל- כֵּן	אוֹחִיל :	חַסְדֵי	יְהוָה כִּי לֹא-
mi- corazón	por	. esperaré	Misericordias-de	no que Yahweh (22)
תִּמְנוּ	כִּי לֹא-	כָּלוּ	רַחֲמָיו :	חֲדָשִׁים
somos-consumidos	no	se-acaban	. sus-compasiones	Nuevas (23)
לְבָקָרִים	רַבָּה	אַמוּנָתְךָ :	חֶלְקִי	יְהוָה אֲמַרְהָ
, por-las-mañanas	grande	. tu-fidelidad	Mi-porción	dice , Yahweh (24)
נַפְשִׁי	עַל- כֵּן	אוֹחִיל	לוֹ :	טוֹב יְהוָה
mi- alma	por	esperaré	. en-Él	Bueno (25)
לְנַפֵּשׁ	תִּדְרֹשְׁנִי :	טוֹב	וְיַחִיל	וְרוּמָם
le-busca	. le-busca	Bueno (26)	y-esperar	al- alma
טוֹב	לְנֹכַר	כִּי- יִשָּׂא	עַל	בְּנַעֲרָיו :
Bueno (27)	para-el-hombre	que	yugo	. en-sus-juventu
בָּדַד	וַיֵּדֵם	כִּי נָטַל	עָלָיו :	יִתֵּן
solo	y-calle	impuso	en-él	en-el-polvo
פִּיהוּ	אוֹלֵי	יֵשׁ	תִּקְנָה :	יִתֵּן
su-boca	quizás	hay	. esperanza	al-que-le-golpea
יִשָּׁבַע	בְּחִרְפָּה :	כִּי לֹא	יִזְנַח	לְעוֹלָם אֲדֹנָי :
sea-lleño	. de-afrenta	Porque	(31)	. el-Señor para-siempre
כִּי	אִם-	הוֹזָה	וְרַחֵם	כְּרַב
Aun (32)	cuando	, causa-congoja	así-tendrá-compasión	según-multitud-de
חַסְדּוֹ :	כִּי לֹא	עָנָה	מִלְּבֹ	מִלְּבֹ
. sus-misericordias	Porque	aflige	de-su-corazón	de-su-corazón
וַיִּנָּה	בְּנֵי- אִישׁ :	לְדַכֵּא	תַּחַת	רַגְלָיו
ni-acongoja	hijos-de	. hombre	bajo	sus-pies
		(34)	Aplastar	todos

אַסִּירֵי אֶרֶץ: לְהַטּוֹת מִשְׁפַּט־נָבֵר אֶנְדֵּן פָּנָי עֲלֵיוֹן:
 . Altísimo presencia-de ante hombre derecho-de Torcer (35) . país prisioneros-del

לְעוֹת אָדָם בְּרִיבֹו אֲדַנִּי לֹא רָאָה: מִי יָהּ
 este Quién ¿ (37) . vio[aprueba] no el-Señor en-su-causa hombre Trastornar (36)

אָמַר וְתָהִי אֲדַנִּי לֹא צִנָּה: מִפִּי
 De-boca-de (38) ? ordenó no el-Señor y-será(que) dijo

עֲלֵיוֹן לֹא תִצָּא תְרַעוֹת וְהַטּוֹב: מַה-יִתְאוּנֶן
 se-queja Por-qué ¿ (39) ? y-el-bien las-calamidades sale no ¿ Altísimo

אָדָם חַי וְנָבֵר עַל-חַטָּאוֹ: נַחֲפֹשֶׁה דְרָכֵינוּ וְנִחְקְרָה
 y-examinemos nuestros-caminos Escudriñemos (40) . su-pecado sobre hombre Vivo ? hombre

וְנִשְׁוֶבֶה עַד-יְהוָה: נִשְׂא לְבַבְנוּ אֶל-כַּפָּיִם אֶל-אֵל
 Dios a manos con nuestros-corazones Alcemos (41) . Yahweh a y-volvamos

בַּשָּׁמַיִם: נִגְחַנוּ פְּשָׁעֵנוּ וּמְרִינוּ אֶתְּךָ לֹא סָלַחְתָּ:
 . perdonaste no Tú ; y-fuimos-desleales nos-rebelamos Nosotros (42) . en-los-cielos

סָבַחְתָּ בְּאֵף וְתַרְדֵּפְנוּ תִרְנֹת לֹא
 no , mataste , y-nos-perseguiste con-ira Te-recubriste (43)

חָמַלְתָּ: סָבַחְתָּ בְּעָנָן לָךְ
 a-ti-mismo con-una-nube Te-recubriste (44) . te-apiadaste

מֵעֵבֹר תִּפְלָה: סְחִי וּמְאוֹס תִּשְׁיָמְנוּ בְּקִרְבֵּי הָעַמִּים:
 . los-pueblos entre nos-pusiste y-basura Heces (45) . oración de-atravesar

פָּצְוּ עָלֵינוּ בֵּיהֶם כָּל-אֵיבֵינוּ:
 . nuestros-enemigos todos su-boca contra-nosotros Abrieron (46)

פָּחַד וּפְחַת תְּהִי לָנוּ הַשָּׂאת וְהַשְׁבֵּר:
 . y-la-destrucción la-ruina para-nosotros fue y-trampa Miedo (47)

פְּלִגֵּי-מַיִם תִּהְיוּ עַל-שָׁבֵר
 destrucción-de a-causa-de mis-ojos echan agua Corrientes-de (48)

תְּדַמָּה	וְלֹא	נִדְרָה	עֵינַי	עַמִּי :	בֵּת-
cesarán	y-no	derraman	Mis-ojos	(49) . mi-pueblo	hija-de
מִשָּׁמַיִם :	יְהוָה	וְרָא	יִשְׁקֹף	עַד-	הַפְּנוֹת :
. desde-los- cielos	Yahweh	y-vea	contemple	Hasta-que (50) . alivios	no-hay
בָּנוֹת	מִכָּל	לְנַפְשִׁי	עוֹלָלָה	עֵינַי	
hijas-de	a-causa-de-todas	a-mi-alma	contristan	Mis-ojos	(51)
אֵיבֵי	כַּצְּפֹר	צָדוּנִי	צָד	עִירִי :	
mis-enemigos	como-al-pájaro	me-cazaron	Cazar (52)	. mi-ciudad	
אֶבֶן	וַיִּדְרוּ-	תַּיִי	בְּבוֹר	צִמְמוּ	תַּנְּם :
piedra	y-tiraron	mi-vida	en-el-pozo	Silenciaron (53)	. sin-causa
נִגְזַרְתִּי :	אָמַרְתִּי	רֹאשִׁי	עַל-	מֵימֵי	צָפוּ-
. Soy-cortado	: dije	, mi-cabeza	sobre	aguas	Cubrieron (54)
					. contra- mí
שָׁמַעַתָּ	קוֹלִי	מְבוֹר	תְּחִתָּיֹת :	יְהוָה	שְׁמֹךְ
escuchaste	Mi-súplica (56)	. profundidades	desde-	Yahweh	tu-Nombre
		el-pozo			Invoqué (55)
בְּיוֹם	קָרַבְתָּ	לְשׁוֹעַתִּי :	לְרוֹחֲתִי	אָזְנֶךָ	אֶל- תַּעֲלֹם
en-el-día	Te-acercaste (57)	. por-mi-clamor	para-aliviarme	tu-oído	cierres no
רִיבֵי	אֲדֹנָי	רִבְתָּ	תִּירָא :	אֶל-	אָמַרְתָּ
causas-de	Señor	Has-defendido (58)	. temas	No	: dijiste
					te-llamé
שֹׁפֵטָה	עֲנִיתָנִי	יְהוָה	רְאִיתָה	תַּיִי :	וְנָאֲלַתָּ
juzga	, mi-agravio	Yahweh	Has-visto (59)	. mi-vida	redimiste
					, mi-alma
מִחֲשַׁבְתֶּם	כָּל-	נִקְמָתֶם	כָּל-	רְאִיתָה	מִזְשַׁפְטִי :
sus-pensamientos	todos	su-venganza	toda	Has-visto (60)	. mi-derecho
עָלַי :	מִחֲשַׁבְתֶּם	כָּל-	יְהוָה	חָרַפְתֶּם	שָׁמַעַתָּ
. contra-mí	sus-pensamientos	todos	, Yahweh	su-insulto	Has-oído (61)
					. contra-mí
עָלַי	וְהִגִּינוּם	קָמִי	שִׁפְתֵי		
contra-mí	y-sus-murmuraciones	mis-adversarios	Susurros-de[labios]		(62)

כָּל- הַיּוֹם : שְׁבַתְתֶּם וְקִמַּתְתֶּם הַבִּיטָה אֲנִי מִבְּנֵינֹתָם :
 . el-día todo Sentados (63) , o-levantados yo(soy) , mira . su-canción

תָּשִׁיב לָהֶם וְגִמּוּל יִהְיֶה כַּמַּעֲשֵׂה יְדֵיהֶם : תַּתֵּן
 Devuelve (64) a-ellos retribución según-opra-de Yahweh . sus-manos Da (65)

לָהֶם מִגִּנַּת- לֵב תִּאָלְתָן לָהֶם : תִּרְדֵּף בְּאַף
 insolencia-de a-ellos ; corazón tu-maldición sobre-ellos Persigue (66) con-ira

וּתְשַׁמְדֵם מִתַּחַת שָׁמַי וַיְהִי : אֵיכָה יוֹעַם
 y-detrúyelos de-debajo-de cielos-de Yahweh (1) . Cómo ; se-ha-oscurcido

Cap. 4

וְזָב יִשָּׂא הַכֶּתֶם הַטּוֹב תִּשְׁתַּפְּכֶנָּה אֲבִי- קָדֶשׁ
 ha-perdido-brillo ; ! (el)oro el-bueno el-oro ! son-esparcidas las-gemas-de santidad

בְּרֵאשִׁי כָּל- חוּצוֹת : בְּנֵי צִיּוֹן הַיְקָרִים
 al-principio-de todas (las)calle (2) . Hijos-de Sión los-preciosos

הַמְסֻלָּאִים בַּפֶּזֶ אֵיכָה נִחְשְׁבוּ לְנֹבְלֵי- חָרָשׁ
 los-pagados , con-el-oro-fino cómo ; son-considerados como-tiestos-de barro

מַעֲשֵׂה יְדֵי יוֹצֵר : גַּם- תַּנִּין תִּלְצִי שֵׁר הַיְמִינִי
 manos-de obra-de ! alfarero Incluso (3) los-chacales dan , pecho amamantan

גּוֹרִיתָן בַּת- עַמִּי לְאִזָּר כִּי עֲנִים
 ; sus-crías hija-de mi-pueblo tan-cruel avestru como ces

בַּמִּדְבָּר : דָּבַק לְשׁוֹן יוֹגֵק אֶל- חִבּוֹ
 en-el-desierto . Se-peg a el-que-mama su-paladar (4)

בְּצִמָּא עוֹלָלִים שָׂאוּ לָחֶם פָּרַשׁ אֵין לָהֶם :
 ; por-la-sed (los)niños pidieron , pan quien-reparta no-hay para-ellos

הָאֲכָלִים לְמַעֲרָבִים נִשְׁמֹו בַחוּצוֹת
 Los-que comían manjares están-desolados , en-las-calles (5)

הָאֲמִנִים עָלַי תוֹלָע חֲבָקוּ אֲשַׁפְּתוֹת : וַיִּגְדַּל
 los-que-se-criaron en púrpura yacen-en . estercoleros (6) Y-es-grande

סֹדֹמָה	מִחַטָּאת	עַמִּי	בֵּת-	עֲוֹן
Sodoma	que-el-pecado-de	mi-pueblo	hija-de	iniquidad-de
בָּהּ יָדִים :	חָלוּ	וְלֹא-	כְמוֹ-	תִּהְיוּכָה
. manos a-ella	debilitaron	y-no , en-un-momento	como	la-derribada
מִחֶלֶב	צָהוּ	מִשְׁלֹג	נְזִירֵיהָ	זָפוּ
más-que-leche	blancos	, más-que-nieve	sus-nobles	Eran-puros (7)
וְנִרְתָּם :	סַפִּיר	מִפְּנִינִים	עֶצֶם	אֲרָמוּ
. su-aspecto	zafiro	, más-que-corales	cuerpo	sonrosados-de
וְנִכְרוּ	לֹא	תְּאֵרָם	מִשְׁחֹר	חֹשֶׁךְ
son-reconocidos	no	; su-apariencia	más-que-el-carbón	Oscuro (8)
יָבֵשׁ	עֲצָמוֹם	עַל-	עוֹרָם	צָפַד
se-secó	su-hueso	en	su-piel	se-arrugó , en-las-calles
חֶרֶב	חָלְלֵי-	הָיוּ	טוֹבִים	כְּעֵץ :
espada	muerdos-por	fueron	Mejores (9)	. como-un-palo fue
מִדְּקָרִים	יִזוּבוּ	שֶׁהֵם	רָעֵב	מִחֶלְלֵי
atravesados	se-desvanecen	porque-ellos	, hambre	más-que-muertos-por
בִּשְׂלֵו	רַחֲמֵנִיזוֹת	נָשִׁים	יָדֵי	שָׂרֵי :
cocinaron	compasivas	mujeres	Manos-de (10)	. campos sin- frutos-de
בֵּת-	בְּשֹׁבֵר	לָמוּ	לְבָרוֹת	הָיוּ
hija-de	en-la-destrucción-de	a-ellas	para-alimentar	fueron , sus-niños
שָׁפַד	חֲמָתוֹ	אֶת-	יְהוָה	כִּלְהָ
derramó	su-furor	**	Yahweh	Colmó (11)
וְתָאכַל	בְּצִיּוֹן	אֵשׁ	וַיִּצְתֶּה	אָפוּ
y-consumió	, en-Sión	fuego	y-prendió	su-ira ardor-de
וְכָל	אֲרֶץ	מִלְכֵי-	הָאֱמִינוּ	לֹא
ni-todos	tierra	reyes-de	creyeron	No (12)
				. sus-fundamentos

וְאוֹיֵב	צָר	יֵבֵא	כִּי	תֵּבֵל	יֹשְׁבֵי
y-enemigo	adversario	entraría	que	mundo	habitantes-de
נְבִיאֶיהָ	מִחַטָּאת		יְרוּשָׁלָּם :	בְּשַׁעֲרֵי	
sus-profetas	Por-pecados-de	(13)	. Jerusalén	por-puertas-de	
דָּם	בְּקִרְבָּהּ	הַשֹּׁפְכִים	כַּהֲנָנֶיהָ	עֲוֹנוֹת	
sangre-de	dentro-de-ella	los-que-derraman	sus-sacerdotes	iniquidades-de	
וַנִּזְאַלוּ	בַּחֲזוֹת	עֵוִים	נָעוּ	צְדִיקִים :	
se-contaminaron	por-las-calles	ciegos	Van-palpando (14)	. justos	
סֹורוּ	בְּלְבָשֵׁיהֶם :	וַיַּעַזוּ	וְיֹכְלוּ	בְּלֹא	בְּדָם
Apartaos ; (15)	. a-sus-ropas	tocar	pueden	que-no	con-la-sangre
וַיַּעֲזוּ	כִּי תִשְׁעוּ	אֵל-	סֹורוּ	סֹורוּ	לָמוֹ
y huían	cuando !; toquéis	no , apartaos	, Apartaos ;	a-ellos	gritaban ! impuros
לְהֹרֹת :	יֹוסִיפוּ	לֹא	בְּנֹוֹתֵים	אָמְרוּ	נָעוּ
. habitar	pueden-más	No	: entre-las-naciones	decían	, merodeaban
לְהִבְטֹותָם	יֹוסִיף	לֹא	חִלְקָם	יְהוָה	פָּנָי
contemplándolos	sigue	no	los-esparció	Yahweh	El-rostro-de (16)
עֹודֵינָהּ	חָנְנוּ :	לֹא	זְקֵנִים	נִשְׂאוּ	כַּהֲנִים לֹא
En-cuanto-a-nosotros (17)	. fueron-piadosos	no	ancianos	, honraron	no sacerdotes
צִפִּינוּ אֵל-	בְּצִפִּיתֵנוּ	הַבֵּל	עֹודֵרֵנוּ	אֵל-	עֵינֵינוּ
no vigilamos	desde-nuestra-torre ; en-vano	nuestro-socorro	por	nuestros-ojos	desfallecieron
בְּרַחֲבֵינוּ	מִלְכַת	צָעֵינוּ	צָעוּ	יֹושֵׁעַ :	גֹּוִי לֹא
en-nuestras-calles	de-andar	nuestros-pasos	Siguieron (18)	. salva	no nació
קִצִּינוּ :	בָּא	כִּי-	מִלְאוּ	קִצִּינוּ	קָרַב
. nuestro-fin	ha-llegado	porque	nuestros-días	cumplidos ; nuestro-fin	se-acercó
שָׁמַיִם	מִנְשָׂרֵי	רֹדְפֵינוּ	הָיוּ	קָלִים	
cielos	más-que-águilas-de	nuestros-perseguidores	fueron	Rápidos	(19)

עַל- הַהָרִים דָּלְקָנוּ בְּמִדְבָּר אָרְבוּ לָנוּ:
 sobre los-montes nos-persiguieron en-el-desierto estuvieron-al-acecho de-nosotros

רוּחַ אֶפְרַיִם מְשִׁיחַ יְהוָה נִלְכַּד בְּשִׁחִיתוֹתַם
 Aliento-de (20) ungido-de Yahweh fue-atrapado en-sus-trampas

אֲשֶׁר אָמַרְנוּ בְּצֵלוֹ נִחֶה בְּגוֹיִם:
 del-cual : decíamos A-su-sombra viviremos entre-las-naciones

שִׁישִׁי וְשִׂמְחִי בַת- אֲדוֹם יוֹשֵׁבְתִי בְּאֶרֶץ עוֹיֵן גַּם-
 Gózate (21) y-alégrate hija-de habitante Edom también , Uz en-tierra-de

עַל-יָדְךָ תַּעֲבֶר- כּוֹס תִּשְׁכְּרִי וְתִהְיִי עָרִי:
 hasta-ti pasará , copa te-embriagarás y-quedarás-desnuda

תָּם- עוֹנֵךְ בַת- צִיּוֹן לֹא יוֹסִיף תָּם-
 Se-ha-cumplido (22) tu-castigo hija-de , Sión no se-alargará

לְהַגְלוֹתְךָ פָּקֵד עוֹנֵךְ בַת- אֲדוֹם גִּלְהָ עַל-
 tu-exilio castigará tu-iniquidad hija-de Edom descubrirá **

תִּטְאֲתֵיךְ: זָכַר יְהוָה מַה- תָּנָה לָנוּ הַבִּיטָה
 tu-pecaminosidad (1) Recuerda Yahweh lo-que sucedió Mira a-nosotros

וְרָאָה אֶת- חַרְפְּתָנוּ: נַחֲלָתָנוּ נִהְפָּכָה
 y-ve ** . nuestra-desgracia (2) Nuestra-heredad ha-sido-traspasada

לְזָרִים בְּתֵינוּ לְנִכְרִים: יְתוּמִים הָיִינוּ
 a-extraños nuestras-casas . a-extranjeros (3) Huérfanos fuimos

אֵין אָב אִמֹּתֵינוּ כְּאֵלְמָנוֹת: מִיַּמֵּינוּ בְּכֶסֶף
 sin , padre nuestras-madres . como-viudas (4) Nuestras-aguas por-dinero

שְׁתֵּינוּ עֲצֵינוּ בְּמַחִיר יָבֵאוּ: עַל צְוֹאֲרֵנוּ נִרְדָּפְנוּ
 bebemos nuestras-maderas por-precio . vienen (5) Hasta nuestro-cuello somos-perseguidos

יָנַעְנוּ לֹא הַיָּנַח- לָנוּ: מִצְרַיִם נָתַנוּ יָד
 y-no estamos-cansados hay-descanso . para-nosotros (6) A-Egipto extendimos (la)mano

אִינֵם	הִטְאוּ	אֲבֹתֵינוּ	לֶחֶם:	לְשֹׁבַע	אֲשׁוּר
(y)ya-no-están	pecaron	Nuestros-padres	(7) . pan	para-tener-suficiente	a-Asiria
פָּרַק	בָּנוּ	מְשֻׁלוֹ	עֲבָדִים	סָבְלָנוּ:	עֹנֹתֵיהֶם
libre	en-nosotros	gobiernan	Esclavos (8) .	soportamos	sus-castigos
לְחַמְנוּ	נָבִיא	בְּנַפְשֵׁנוּ	מִיָּדָם:		אֵין
nuestro-pan	traemos	Con-nuestra-vida	(9) . de-su-mano		no-hay
נִכְמְרוּ	כִּתְנוֹר	עוֹרְנוּ	הַמִּדְבָּר:	חֶרֶב	מִפְּנֵי
caliente	como-horno	Nuestra-piel (10) .	el-desierto	espada-de	a-causa-de
בְּתֻלָּת	עָזוּ	בְּצִיּוֹן	נָשִׁים	רָעַב:	זִלְעָפוֹת
vírgenes	, violaron	en-Sión	Mujeres (11) .	hambre	ardor-de
הָנִי	נִתְלוּ	בְּיָדָם	שָׂרִים:	יְהוּדָה:	בְּעָרֵי
rostros-de	, colgaron	de-sus-manos	Príncipes (12) .	Judá	en-ciudades-de
נִשְׂאוּ	טַחֲזוּ	בַּחֹרִים	נִתְהַרְרוּ:	לֹא	זְקֵנִים
levantaban	pedra-de-molino	(Los)jóvenes (13)	. respetaron	no	ancianos
שָׁכְחוּ	מִשַּׁעַר	זְקֵנִים	פָּשְׁלוּ:	בַּעֵץ	וַיַּעֲרִים
, desaparecieron	de-la-puerta	(Los)ancianos (14)	. se-tambalea	por-la-madera	y-muchachos
נִהַדָּד	לְבָנוּ	מִשׁוֹשׁ	שָׁבַת	מִנְגִּינְתָם:	בַּחֹרִים
se-tornó	, en-nuestro-corazón	gozo	Cesó (15)	. de-hacer-sonar-su-	(los)jóvenes
נָא	אֵי- רֵאשֵׁנוּ	עֲטָרַת	נִפְלָה	מִחֻלָּנוּ:	לְאֵבֶל
ahora	ay ; nuestra-cabeza	corona-de	Cayó (16)	. nuestra-danza	en-lamento
לְבָנוּ	הִתָּה דָּוָה	זֶה	עַל-	חָטָאנוּ:	כִּי
nuestro-corazón	entristecido fue	esto	Por (17)	. pecamos	porque ! de-nos
צִיּוֹן	הַר-	עַל	עֵינֵינוּ:	חֲשָׁבוּ	עַל-
Sión	monte-de	Sobre (18)	. nuestros-ojos	se-enturbian	estas(cosas) por
לְעוֹלָם	יְהוָה	אַתָּה	בּוֹ:	שׁוֹעֲלִים	שְׁשָׁמִם
para-siempre	Yahweh	Tú (19)	. por-él	merodean	chacales , que-(está)asolado

לְנִצְחָה	לָמָּה	: וְדוֹר	לְדוֹר	כִּסְאוֹךָ	תֵּשֵׁב
para-siempre	Por-qué ¿	(20)	. y-generación	por-generación	tu-trono , estás-entronizado
יְהוָה	הַשִּׁיבֵנוּ	: יָמִים	לְאַרְבֵּי	תַּעֲזֹבֵנוּ	תִּשְׁכַּחֵנוּ
Yahweh	Restaúranos (21)	? días	por-largura-de	nos-abandonas	nos-olvidas
כִּי	: כְּקִדְמָה	יָמֵינוּ	תִּגְדֹּשׁ	וְנָשׁוּבָה	אֵלֶיךָ
Excepto (22)	. como-antes	nuestros-días	renueva	, y-volveremos	a-ti-mismo
: מְאֹד	עַד-	עָלֵינוּ	קָצַפְתָּ	מֵאַסְתָּנוּ	אִם- מֵאִס
. gran-manera	hasta	contra-nosotros	te-has-airado	, nos-rechazaste	rechazar que

EZEQUIEL

וַיְהִי | בַּשְּׁלֹשִׁים שָׁנָה בְּרַב־עֵי בַחֲמִשָּׁה לְחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְּתוֹךְ-
entre y-yo del-mes en-el-cinco en-el-cuarto[mes], año en-el- Y-sucedió (1)
treinta

הַגּוֹלָה עַל- נְהַר- כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲרָאָה מִרְאֵות אֱלֹהִים:
. Dios visiones-de y-vi los-cielos se-abrieron Quebar río-de junto-a el-exilio

בַּחֲמִשָּׁה לְחֹדֶשׁ הָיָא הַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית לְנִלּוֹת הַמֶּלֶךְ יוֹאָכִין:
. Joaquín el-rey del-exilio-de el-quinto el-año era ,del-mes En-el-cinco (2)

הָיָה הַנָּה דְבַר- יְהוָה אֶל-יְחִזְקִאל בֶּן- בּוּזִי הַכֹּהֵן בְּאֶרֶץ
en-tierra-de el-sacerdote Buzi hijo-de Ezequiel a Yahweh palabra-de fue Ser (3)

בַּשָּׂדִים עַל- נְהַר- כְּבָר וַתְּהִי עָלָיו שֵׁם יָד- יְהוָה:
. Yahweh mano-de allí sobre-él y-fue , Quebar río-de junto-a caldeos

וַאֲרָא וַהֲנֵה רִיחַ סְעָרָה בָּאָה מִן- הַצָּפוֹן עָנָן גָּדוֹל
grande una-nube ,el-norte desde llegaba tormenta viento-de y-he-aquí Y-miré (4)

וַאֲשׁ מִתְלַקְחַת וְנִגְהָ לּוֹ סָבִיב וּמִתּוֹכָהּ
y-en-su-centro , alrededor de-él y-resplandor , refulgente y-un-fuego

כְּעֵין תְּחַשְׁמַל מִתּוֹךְ הָאֵשׁ : וּמִתּוֹכָהּ
Y-en-su-centro (5) . el-fuego del-centro-de bronce-reluciente con-aspecto-de

דְּמוֹת אַרְבַּע תְּחִיֹת וְזָה מִרְאֵיתָן דְּמוֹת אָדָם לְהֵנָּה:
. a-ellas hombre forma-de aspecto-de-ellos y-era , seres-vivientes cuatro forma-de

וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַת וְאַרְבַּע כְּנָפִים לְאַחַת לָהֶם : וְרַגְלֵיהֶם
Y-sus-piernas (7) . de-ellos a-cada-uno alas y-cuatro a-cada-uno caras Y-cuatro (6)

וְנֹצְעִים	רֶגֶל יִשְׂרָאֵל	וְכַף	רֶגְלֵיהֶם	כְּכַף	רֶגֶל עֵגֶל	וְנֹצְעִים
y-relucientes	, becerro pata-	como-pezuña-de	sus-piernas	y-pie-de	, recta pierna	
de						
כְּפֵיָם	נְחֹשֶׁת	קָלָל :	וַיְהִי	אָדָם מִתַּחַת	כְּנֵפֵיהֶם	כְּפֵיָם
sus-alas	debajo-de	hombre	Y-manos-de	(8) . bruñido	bronce	con-aspecto-de
עַל אַרְבַּעַת	רַבְעֵיהֶם	וּפְנֵיהֶם	וְכֵנֵפֵיהֶם	לְאַרְבַּעֵתָם :		
. para-los-cuatro-de-	y-sus-alas	y-sus-caras	lados-de-ellos	cuatro-de	en	
ellos						
חִבְרַת	אִשָּׁה אֶל־	אַחוּתָהּ	כְּנֵפֵיהֶם	לֹא־	יִסְבוּ	בְּלִכְתָּן
al-moverse	giraban	no	, sus-alas	su-otra	a cada-una	Tocaban (9)
אִישׁ אֶל־עֵבֶר	פָּנָיו	יִלְכוּ :	וּדְמוּת	פְּנֵיהֶם	פָּנָיו	
caras-de	sus-caras	Y-aspecto-de	(10) . iban	caras-de-él	adelante	hacia cada-
una						
אָדָם	וּפָנָיו	אֲרִיָּה אֶל־	תִּימִין	לְאַרְבַּעֵתָם	וּפָנָיו־	שׂוֹר מִן־שְׂמֹאלוֹ
a-la-izquierda	buoy	y-cara-de	a-los-cuatro-de-ellos	la-derecha	a león	y-cara-de , hombre
לְאַרְבַּעֵתָן	וּפָנָיו־	נֶשֶׁר	לְאַרְבַּעֵתָן :	וּפְנֵיהֶם		
Y-caras-de-ellos (11)	. a-los-cuatro-de-	águila	y-caras-de	a-los-cuatro-de-ellos		
ellos						
וְכֵנֵפֵיהֶם	פְּרֻדּוֹת	מִלְמַעְלָה	לְאִישׁ שְׁתֵּי־	חִבְרֹת	אִישׁ	
al-otro	tocaban	, dos	cada-uno	hacia-arriba	desplegadas	y-alas-de-ellos
וּשְׁתֵּי־	מִכְסוֹת	אֵת	גְּוִיֹּתֵיהֶנָּה :	וְאִישׁ	אֶל־עֵבֶר	פָּנָיו
caras-de-él	adelante	hacia	Y-cada-uno (12) . sus-cuerpos	**	tapaban	y-dos
יִלְכוּ	אֶל־	אֲשֶׁר	יְהִי־	שָׁמָּה	הַרוּחַ לְלַכְתָּ	יִלְכוּ
giraban	no	iban	ir	, el-espíritu	allí	estaba
בְּלִכְתָּן :	וּדְמוּת	הַחַיּוֹת	מִרְאֵיהֶם			
. en-su-marcha	(13)	Y-apariencia-de	los-seres-vivientes	aspecto-de-ellos		
כְּנֵחָלִי־	אֵשׁ	בְּעֻרֹת	כְּמִרְאָה	הַלְפָדִים	הִיא	
como-brasas-de	fuego	ardiendo	como-semejanza-de	las-antorchas	ella(era)	
מִתְהַלְכַת	בֵּין	הַחַיּוֹת	וְנִגְהָ	לְאֵשׁ	וּמִן־	
iban-y-venían	entre	; los-seres-vivientes	y-resplandor	, del-fuego	y-desde	

הָאֵשׁ יִזְנָא בְּרָק : וְהַחַיִּוֹת רָצוּא
el-fuego salía un-relámpago . Y-los-seres-vivientes (14) correr

וְשׁוּב כְּמַרְאֵה הַבְּזָק : וְאָרָא
y-volver como-aspecto-de . el-rayo (15) Y-miré

וְהִנֵּה אוֹפֵן אֶחָד בְּאֶרֶץ אֶצֶל הַחַיִּוֹת
y-he-aquí una rueda en-tierra junto-a los-seres-vivientes

לְאַרְבַּעַת פָּנָיו : מַרְאֵה הָאוֹפָנִים וּמַעֲשֵׂיהֶם
en-cuatro . caras-de [la-rueda] (16) Aspecto-de las-ruedas y-su-estructura

כְּעֵין תְּרִשִׁישׁ וּדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעַת וּמַרְאֵיהֶם
como-apariencia-de crisólito y- semejanza una , para-las-cuatro y-aspecto-de-ellos

וּמַעֲשֵׂיהֶם כַּאֲשֶׁר יִהְיֶה הָאוֹפֵן בְּתוֹךְ הָאוֹפָן : עַל -
y-su-estructura como-que estuviera . la-rueda en-medio-de la-rueda Cuando (17) . la-rueda

אַרְבַּעַת רְבִיעֵיהֶן בְּלִכְתָּם יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלִכְתָּן :
sus-lados cuatro-de en-su-movimiento , iban no giraban . en-su-marcha

וְנִבְיָהֶן וְנִבְיָהֶם וְנִבְיָהֶן וְנִבְיָהֶם
Y-sus-aros (18) de-ellos y-altura de-ellos e-impresión , de-ellos y-sus-aros

מְלֵאת עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּן : וּבְלִכְתָּ וְהַחַיִּוֹת
llenos-de ojos alrededor de-los-cuatro-de-ellos (19) Y-al-moverse los-seres-vivientes

וְלָכוּ הָאוֹפָנִים אִצְלָם וּבְהִנָּשָׂא וְהַחַיִּוֹת מֵעַל
se-movían las-ruedas , con-ellos y-al-levantarse los-seres-vivientes de-sobre

הָאֶרֶץ יִנָּשְׂאוּ הָאוֹפָנִים : עַל אֲשֶׁר יִהְיֶה - שָׁם הָרוּחַ לְלַכֵּת
de-la-tierra se-levantaban . las-ruedas A (20) , iba el-espíritu allí fuera el-espíritu ir

וְלָכוּ שָׁמָּה הָרוּחַ לְלַכֵּת וְהָאוֹפָנִים וְיִנָּשְׂאוּ לְעִמּוֹתָם
iban allí el-espíritu , iba el-espíritu y-las-ruedas se-levantaban con-ellos

כִּי רוּחַ הַחַיָּה בְּאוֹפָנִים : בְּלִכְתָּם
porque espíritu-de los-seres-vivientes . en-las-ruedas (21) Cuando-se-movían

עָלָיו מִלְמַעְלָה : וַאֲרָא | כְּעֵין חֲשׂוּמֵל כְּמִרְאֵה-
 como-aspecto-de metal-bruñido como-apariencia- Y-vi (27) . encima en-él

אֵשׁ בַּיִת- לָהּ סָבִיב מִמִּרְאֵה מִתְנִיּוֹ וּלְמַעְלָה
 y-hacia-arriba sus-lomos del-aspecto-de , alrededor a-ella cubriendo fuego

וּמִמִּרְאֵה מִתְנִיּוֹ וּלְמַטָּה רְאִיתִי כְּמִרְאֵה- אֵשׁ
 fuego como-aspecto-de vi , y-hacia-abajo sus-lomos y-del-aspecto-de

וַנִּגְהַר לוֹ סָבִיב : כְּמִרְאֵה הַקֶּשֶׁת אֲשֶׁר
 que el-arco iris Como-aspecto-de (28) . alrededor a-él y-resplandor

יִהְיֶה בְּעָנָן בַּיּוֹם הַנֶּשֶׂם כֵּן מִרְאֵה הַנֶּגְוָה סָבִיב הִוא
 él alrededor el-resplandor aspecto-de así la-lluvia en-día-de en-una-nube está

מִרְאֵה דְמוּת כְּבוֹד- יְהוָה וַאֲרָא וְאָפַל עַל- פְּנֵי
 mi-rostro sobre y-caí y-le-vi , Yahweh gloria-de semejanza-de aspecto-de

וְאֲשַׁמַּע קוֹל מְדַבֵּר : וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן- אָדָם עַמּוּד
 ponte-en- hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (1) . uno-que-hablaba voz-de y-of **Cap. 2**

עַל- רַגְלָיָהּ וַאֲדַבֵּר אֵתָּךְ : וַתָּבֵא בִי רוּחַ כְּאֲשֶׁר
 como espíritu a-mí Y-vino (2) . a-ti y-hablaré tus-pies sobre

דִּבַּר אֵלַי וַתַּעֲמִדְנִי עַל- רַגְלֵי וְאֲשַׁמַּע אֵת מְדַבֵּר אֵלַי :
 . a-mí hablante ** y-escuché , mis-pies sobre y-me-levantó a-mí habló

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן- אָדָם שׁוֹלַח אֲנִי אוֹתְךָ אֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל- גּוֹיִם
 nación a Israel hijos-de a a-ti Yo envió hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (3)

חֲמוּרְדִים אֲשֶׁר מְרִדוּ- בִּי הֵמָּה וְאֲבוֹתָם
 y-padres-de-ellos ellos contra-mí se-rebelaron que los-rebeldes

פָּשְׁעוּ בִּי עַד- עַצְמִם הַיּוֹם הַזֶּה : וַתְּבִינִים
 Y-los-hijos (4) . el-este el-día mismo hasta contra-mí se-volvieron

קָשִׁי פָּנִים וַחֲזָקִי- לֵב אֲנִי שׁוֹלַח אוֹתְךָ אֲלֵיהֶם
 a-ellos a-ti envió Yo , corazón y-obstinados-de rostro duros-de

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה: יְהוָה אִם יִשְׁמְעוּ
escuchan tanto-si Y-ellos (5) . Yahweh Señor dice Así : a-ellos y-dirás

וְאִם-יִתְדָלוּ כִּי בַיִת מְרִי הֵמָּה וְיָדְעוּ כִּי
que y-sabrán , ellos rebeldía casa-de de-cierto , desoyen como-si

וְבָיִת הָיָה בְּחֻכְכֶם: וְאַתָּה בֶן-אָדָם אַל-תִּירָא מֵהֶם
de-ellos tengas-temor no hombre hijo-de Y-tú (6) . entre-ellos hubo profeta

וּמִדְבָרֵיהֶם אַל-תִּירָא כִּי סָרְבִים וְסִלְוִיִּם אֹתְךָ וְאַל-
y-con contigo y-espinos zarzas aunque temas no y-de-sus-palabras

עֲקָרְבַיִם אַתָּה יוֹשֵׁב מִדְבָרֵיהֶם אַל-תִּירָא וּמִפְּנֵיהֶם אַל-
no y-a-causa-de-ellos temas no de-sus-palabras , sentado tú escorpiones

תִּחַת כִּי בַיִת מְרִי הֵמָּה: וְדַבַּרְתָּ אֶת-
** Y-hablarás (7) . ellos rebeldía casa-de porque te-asustes

דְּבָרֵי אֲלֵיהֶם אִם-יִשְׁמְעוּ וְאִם-יִתְדָלוּ כִּי
pues desoyen como-si escuchan tanto-si , a-ellos mis-palabras

מְרִי הֵמָּה: וְאַתָּה בֶן-אָדָם שְׁמַע אֶת אֲשֶׁר-אָנִי מְדַבֵּר אֵלֶיךָ אַל-תִּהְיֶי-
seas no , a-ti hablo Yo lo-que ** escucha hombre hijo-de Y-tú (8) . ellos rebeldes

מְרִי כַּבַּיִת הַמְּרִי פֶּתַח פִּיךָ וְאָכַל אֶת אֲשֶׁר-אָנִי נֹתֵן
doy Yo lo-que ** y-come tu-boca abre ; la-rebeldía como-casa-de rebelde

אֵלֶיךָ: וְאַרְאֶה יָד וְהִנֵּה יָד שְׁלֹוּחָה אֵלַי וְהִנֵּה-בִּי
en-ella y-he-aquí , a-mí extendida una-mano y-he-aquí Y-miré (9) . a-ti

מִגִּלְת־סֵפֶר: וַיִּפְרֹשׂ אוֹתָהּ לִפְנֵי וְהִיא כְּתוּבָה פָּנִים
por-delante escrita y-ella ante-mí a-ella Y-desenrolló (10) . escritura rollo-de

וְאַחֲזֵר וְכָתוּב אֵלֶיךָ קִנּוּיִם וְהִנֵּה וְהִי: וַיֹּאמֶר
Y-dijo (1) . y-ayes y-duelo lamentos en-ella y-escrito y-por-detrás

אֵלַי בֶּן-אָדָם אֶת אֲשֶׁר-תִּמְצָא אֹכֹל אֹכֹל אֶת-הַמְּגִלָּה הַזֹּאת וְלֵךְ
y-ve el-este el-rollo ** come ; come halles lo-que ** , hombre Hijo-de :a-mí

וַיֵּאָכְלֵנִי וַיִּפֶּי אֶת־וַיִּפְתַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל: בֵּית יִשְׂרָאֵל אֶל־דִּבֶּר
y-me-hizo-comer mi-boca ** Y-abrí (2) . Israel casa-de a habla

אֶת הַמְּגֹלָה הַזֹּאת: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם בְּמִנְתָּה תֵאָכֵל
alimenta tu-vientre hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (3) . el-este el-rollo **

וַיִּמְעָדָה תְּמַלֵּא אֶת הַמְּגֹלָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן אֵלַיךָ וַאֲכַלְהָ
y-comí ; a-tí doy Yo que el-este el-rollo con y-llénate y-tus-entrañas

וַתְּהִי בִפִּי כְדָבָשׁ לְמַתּוֹק: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם
hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (4) . de-dulce como-miel en-mi-boca y-fue

לֵךְ־בָּא אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְדַבַּרְתָּ אֵלֵיהֶם: כִּי לֹא
no Cierta (5) . a-ellos con-mis-palabras y-habla Israel casa-de a ve , anda
mente

אֶל־עַם עִמְקֵי שְׂפָה וְכַבְּדֵי לְשׁוֹן אַתָּה שְׁלֹחַ
, enviado tú idioma y-difícil-de habla ininteligible-de un-pueblo a

אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל: לֹא אֶל־עַמִּים רַבִּים עִמְקֵי שְׂפָה
habla ininteligibles-de muchos pueblos a No (6) . Israel casa-de a

וְכַבְּדֵי לְשׁוֹן אֲשֶׁר לֹא־תִשְׁמַע דְּבָרֵיהֶם אִם־לֹא
sino-que si , sus-palabras percibas no que idioma y-difíciles-de

אֵלֵיהֶם שְׁלַחְתִּיךָ הִמָּה וְיִשְׁמְעוּ אֵלַיךָ: וּבֵית יִשְׂרָאֵל
Israel Pero-casa- de (7) . a-tí escucharían ellos , te-enviara a-ellos

לֹא יֵאָבֹדוּ לְשָׁמַע אֵלַיךָ כִּי־אֵינָם אֲבִים לְשָׁמַע
escuchar están-dispuestos-a ellos-no porque , a-tí escuchar estarán-dispuestos-a no

אֵלַי כִּי כָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל חֲזָקִי־מִצַּח וּקְשִׁי־
y-obstinada-de frente dura-de Israel casa-de toda porque , a-mí

לֵב הִמָּה: הִנֵּה נִתְּמִי אֶת־פְּנֵיךָ חֲזָקִים לְעַמָּת
en-contra-de fuerte tu-rostro ** he-puesto He- (8) . ellos corazón-
aquí de

פְּנֵיהֶם וְאֶת־מִצְחֶךָ חֲזָקִי לְעַמָּת: מִצְחָם
. frente-de-ellos en-contra-de fuerte tu-frente y-** rostro-de-ellos

כְּשֶׁמִיר קָזַק מִצָּר נְתִיתִי מִצְחָךְ לֹא-
 Como-piedra-dura (9) (más)fuerte que-pedernal haré no , tu-frente

תִּירָא אוֹתָם וְלֹא- תַחַת מִפְּנֵיהֶם כִּי בֵּית-
 temas a-ellos y-no te-asustes por-causa-de-ellos porque casa-de

מְרִי הַמָּוֶה: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן- אָדָם אֶת- כָּל- דְּבָרֵי אֲשֶׁר
 ellos rebelión : a-mí Y-dijo (10) . mis-palabras todas ** hombre Hijo-de

אֲדַבֵּר אֵלֶיךָ קַח בְּלִבְבְּךָ וּבְאָזְנֶיךָ שְׁמַע: וְלֵךְ
 pon , a-ti hablo en-tu-corazón y-con-tus-oidos escucha (11) . Ahora-anda

בֹּא אֶל- הַגּוֹלָה אֶל- בְּנֵי עַמְּךָ וּדְבַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 a-exilio a ve hijos-de a-ellos y-habla tu-pueblo

וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדַבְּרֵנּי יְהוָה אִם- יִשְׁמְעוּ וְאִם-
 y-di como-si escuchan tanto-si , Yahweh Señor dice Así : a-ellos

יִתְדַלְּוּ: וַתִּשְׁאָנִי וַתֵּחַר רִיחַ וְאֲשַׁמַּע יְאִחֲרֵי קוֹל
 . dejan-de-escuchar (12) Entonces-me-levantó y-oí espíritu[viento] y-escuché sonido-de detrás-de-mí

רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ יְהוָה- כְּבוֹד- יְהוָה מִמָּקוֹמוֹ: וְקוֹל |
 : grande estruendo Bendita : gloria-de Yahweh . en-su-lugar Y-un-sonido-de (13)

כִּנְפֵי הַחַיִּים מְשִׁיכוֹת אִשָּׁה אֶל- אַחֲוֹתָהּ וְקוֹל
 alas-de los-seres-vivientes frotando cada-una contra la-otra , y-sonido-de

הָאוֹפְנִים לְעִמָּתָם וְקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל: וְרוּחַ
 las-ruedas junto-a-ellos y-sonido-de grande estruendo Y-(un)espíritu [viento] (14)

נִשְׁאָנִי וַתִּקְחֵנִי מֵרַ בְּחַמַּת רוּחִי
 me-levantó y-me-tomé en-furor-de amargado y-fui mi-espíritu

יָד- יְהוָה עָלַי תְּנֹקָה: וְאָבֹא אֶל- הַגּוֹלָה תֵּל אָבִיב
 y-mano-de Yahweh fuerte sobre-mí . Y-fui (15) a el-exilio Tel- abib

הַיֹּשְׁבִים אֶל- נְהַר- קָבַר וְאֲשֶׁר הַמָּוֶה יוֹשְׁבִים שָׁם וְאֲשַׁב
 los-habitantes junto-a río Quebar ellos , y-me-senté allí habitaban y-permanecí

שֵׁם שִׁבְעַת יָמִים מַשְׁמִיִּים בְּתוֹכָם : וַיְהִי מִקְצֵה
 al-fin-de Y-sucedió (16) . en-medio-de-ellos horrosos días siete allí

שִׁבְעַת יָמִים וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-אָדָם צִפָּה
 vigía , hombre Hijo- (17) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de que-fue días siete

נִתְיַדְּ לְבַיִת יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַעַתָּ מִפִּי דְבָר וְהוֹדַרְתָּ
 y-amonesta una-palabra de-mi-boca y-escucha , Israel para-casa-de te-hice

אוֹתָם מִמְּנִי : בְּאֶמְרֵי לְרָשָׁע מוֹת תָּמוּת וְלֹא
 y-no morirás Morir : al-malvado Cuando-diga (18) . de-mi a-ellos parte

הוֹדַרְתּוֹ וְלֹא דַבַּרְתָּ לְהוֹדִיר רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ הַרְשָׁעָה
 la-maldad de-su-camino (al)malvado para-disuadir hables y-no amonestes

לְחַיֵּיתוֹ הוּא רָשָׁע בְּעוֹנוֹ יָמוּת וְדָמוֹ
 y-su-sangre morirá por-su-iniquidad un-malvado que para(librar)-su-vida

מִדָּרְךָ אֲבַקֵּשׁ : וְאַתָּה כִּי-הוֹדַרְתָּ רָשָׁע וְלֹא-
 y-no (al)malvado amonestas si Pero-tú (19) . demandaré de-tu-mano

שָׁב מִרְשָׁעוֹ וּמִדַּרְכּוֹ הַרְשָׁעָה הוּא בְּעוֹנוֹ
 por-su-iniquidad él , la-maldad ni-de-su-camino de-su-maldad se-vuelve

יָמוּת וְאַתָּה אֶת-נַפְשְׁךָ הַצִּלְתָּ : וּבָשׁוּב
 Pero-si-se-vuelve (20) . librarás tu-vida ** pero-tú , morirá

צַדִּיק מִצְדִּיקוֹ מַצְדִּיק וְעָשָׂה עוֹל וְנִתְיַי
 y-pongo iniquidad y-hace de-su-justicia un-justo

מִכְשׁוֹל לְפָנָיו הוּא יָמוּת כִּי לֹא הוֹדַרְתּוֹ בַּחַטָּאתוֹ
 por-su-pecado lo-amonestaste no porque morirá él ante-él tropiezo

יָמוּת וְלֹא תִזְכְּרָן . צַדִּיקָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
 hizo que sus-cosas-justas serán-recordadas y-no morirá

וְדָמוֹ מִדָּרְךָ אֲבַקֵּשׁ : וְאַתָּה כִּי הוֹדַרְתּוֹ
 lo-amonestas si Pero-tú (21) . demandaré de-tu-mano y-su-sangre

יְחִיָּה	חַיֵּי	לֹא-חָטָא	וְהוּא	צְדִיק	לְבַלְתִּי חָטָא	צְדִיק
vivirá	vivir	, peca	no	y-él	un-justo	pecar para-no un-justo
וְהָיָה	וְהָיָה	הַנְּזַלְתָּ:	נַפְשְׁךָ	וְאַתָּה אֶת-	נֹזֵר	כִּי
Y-fue	(22)	. librarás	tu-vida	**	y-tú	fue-amonestado porque
עַל-הַבְּקָעָה	צֵאל	קוּם	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	שָׁם יָד-
la-llanura	a	sal	, Levántate	: a-mí	y-dijo	Yahweh mano-de allí sobre-mí
וְהֵנָּה	אֶל-הַבְּקָעָה	וְהֵנָּה	וְאַקוּם	וְאַתָּה:	אֲדַבֵּר	וְשָׁם
y-he-aquí	la-llanura	a	y-salí	Entonces-me-	(23)	. a-ti hablaré y-allí
כָּבֵד	נְהַר-	אֲשֶׁר רָאִיתִי	עַל-	נְהַר-	כָּבֵד	שָׁם כְּבוֹד-
Quebar	río	junto-a	vi	que	como-la-gloria	estaba Yahweh gloria-de allí
וְאַפָּל	עַל-	פָּנַי:	וְתָבֵא-	כִּי רוּחַ	וְתַעֲמִדֵנִי	עַל-
sobre	y-me-levantó	un-espíritu	en-mí	Y-entró	(24)	. mi-rostro sobre y-caí
וַיְדַבֵּר	אֵתְּ	וַיֹּאמֶר	אֵלַי	בָּא	הַסֵּגֶר	בְּתוֹךְ
y-habló	, mis-pies	y-dijo	conmigo	y-habló		
בֵּיתְךָ:	וְאַתָּה	בֶּן-אָדָם	הֵנָּה	נִתְּנוּ	עָלֶיךָ	עֲבוּלִים
. tu-casa	(25)	Y-tú	hijo-de	he-aquí	pondrán	sobre-ti
וְאַסְרוּךָ	בָּהֶם	וְלֹא	חָטָא	בְּתוֹכֶם:		
y-te-atarán	, con-ellas	y-no	saldrás	. en-medio-de-ellos		
וְלִשְׁוֹנְךָ	אֲדַבֵּק	אֶל-	חֲכָךָ	וְנִאֲלַמְתָּ		
Y-tu-lengua	(26)	a	pegaré	tu-paladar	y-estarás-silencioso	
וְלֹא-	תִּהְיֶה	לָהֶם	לְאִישׁ	מוֹכִיחַ	כִּי	בֵּית
y-no	serás	para-ellos	como-hombre	que-reprende	porque	casa-de
וְדַבַּרְתָּ	אֲתָךְ	אֶפְתָּח	אֶת-	פִּיךָ	וְאַמַּרְתָּ	
Pero-cuando-hable	(27)	a-ti	abriré	**	tu-boca	y-dirás
אֲלֵיהֶם	כֹּה	אָמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה	הַשְּׁמַע	וְהִחְדַּל
Así	: a-ellos	dice	Señor	Yahweh	escuche	el-que-no-escuche

יְחַדְּלֵךְ כִּי בַיִת מְרִי הָמָּה : וְאַתָּה בֶן-אָדָם קַח-לָךְ
para-ti toma hombre hijo-de Y-tú (1) . ellos rebeldía casa-de porque , no-escuche

לְבַנָּה וְנִתְּתָה אוֹתָהּ לְפָנַי וְחִקוּתָּ עָלֶיהָ עִיר אֶת-יְרוּשָׁלַם :
. Jerusalén a , una- en-ella y-dibuja , ante-ti a-ella y-pon una-tableta

וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מְצוֹר וּבְנִיתָ עָלֶיהָ דְּיִק
baluarte contra-ella y-construye sitio contra-ella Luego-establece (2)

וְשִׁפְכָתָּ עָלֶיהָ סֶלְלָה וְנִתְּתָה עָלֶיהָ מַחֲנֹת וְשִׁים - עָלֶיהָ
contra-ella y-pon campamento contra-ella y-establece una-rampa contra-ella y-edifica

כָּרִים סָבִיב : וְאַתָּה קַח-לָךְ מַחֲבֵת בַּרְזֶל וְנִתְּתָה אוֹתָהּ
a-ella y-pon hierro plancha-de para-ti toma Y-tú (3) . alrededor arietes

קִיר בַּרְזֶל בֵּינָי וּבֵין הָעִיר וְהַכִּנְתָּה אֶת-פְּנֵיךָ
tu-rostro ** y-gira , la-ciudad y-entre entre-ti hierro pared-de

אֵלֶיהָ וְהִתָּתָה בַּמְצוֹר וּצְרַתָּ עָלֶיהָ אוֹת
señal , contra-ella y-sitiarás en-estado-de-sitio y-estará hacia-ella

הִיא לְבַיִת יִשְׂרָאֵל : וְאַתָּה שָׁכַב עַל-צִדְךָ הַשְּׂמָאלִי וְשָׁמַתָּ
y-pon , el-izquierdo tu-costado sobre échate Y-tú (4) . Israel a-casa-de esta

אֶת-עֵזְרֹן בַּיִת-יִשְׂרָאֵל עָלָיו מִסְפָּר הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּשְׁכַּב עָלָיו
sobre-él estés-echado que los-días número-de , sobre-él Israel casa-de iniquidad- **
de

תִּשָּׂא אֶת-עוֹנָם : וְאָנִי נִתְּיִי לָךְ אֶת-שָׁנֵי עוֹנָם
su-iniquidad años-de ** para-ti he-fijado Y-Yo (5) . su-iniquidad ** llevarás

לְמִסְפָּר יָמִים שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְתִשְׁעִים יוֹם וְנִשְׂאָתָּ עֵזְרֹן בַּיִת-
casa-de iniquidad-de y-llevarás , día noventa ciento tres días en-número-de

יִשְׂרָאֵל : וּכְלִיתָ אֶת-אֵלֶּהָ וְשָׁכַבְתָּ עַל-צִדְךָ הַיְמָנִי שְׁנִית
el-otro el-derecho tu-costado sobre te-echarás estos ** Cuando- (6) . Israel
termines

וְנִשְׂאָתָּ אֶת-עֵזְרֹן בַּיִת-יְהוּדָה אַרְבָּעִים יוֹם לְשָׁנָה יוֹם לְשָׁנָה
por-el-año día por-el-año día , día cuarenta Judá casa-de iniquidad-de y-llevarás

וְנִתְּיוּ	לְךָ :	וְאֶל-	מְצוֹר	יְרוּשָׁלַם	תְּכַיֵּן	תְּלִיךָ	
lo-he-fijado	para-ti	(7) . Y-hacia	sitio-de	Jerusalén	gira	tu-rostro	
וְיִרְעָךָ	תְּשׁוּבָה	וְנִבְאָה	עָלֶיךָ :	וְהִנֵּה	וְנִתְּמִי		
y-tu-brazo	descubierto	y-profetiza	contra-ella	Y-he-aquí	(8) .	pondré	
עָלֶיךָ עֲבוֹתִים וְלֹא-	תִּהְיֶה	מִצְדָּךָ	אֶל-	צִדְּךָ	עַד-	כִּלְוֹתָךָ	
y-no cuerdas	te-gires	de-tu-costado	a	tu-costado	hasta	tu-acabar	
וְיָמִי	מִצְדוֹתָךָ :	וְאַתָּה	קַח-	לְךָ	חֲטָיִן	וְיִשְׁעֵרִים	וּפְּוֹל
y-tu-sitio	días-de	Y-tú	(9) .	para-ti	toma	y-cebadas	y-alubia
וְעֵדְשִׁים	וְדָחֵן	וְכִסְמִים	וְנִתְּתָה	אוֹתָם	בְּכִלֵּי	אֶחָד	וְעָשִׂיתָ
y-lentejas	y-millo	y-avenas	y-pon	a-ellos	en-vasija	, una	y-haz
אוֹתָם לְךָ	לְלֶחֶם	מִסְפַּר	הַיָּמִים	אֲשֶׁר-	אַתָּה	שׁוֹכֵב	עַל-
para-ti	a-ellos	que	los-días	número-de	, en-pan	tres	tu-costado
מֵאַוֹת	וְתִשְׁעִים	יּוֹם	תֹּאכְלֶנּוּ :	וּמֵאֲכָלְךָ	אֲשֶׁר	תֹּאכְלֶנּוּ	בְּמִשְׁקָלֶךָ
cien	y-noventa	día	lo-comerás	(10) .	Y-tu-alimento	que	lo-comes
עֲשָׂרִים	שָׁקֶל	לְיוֹם	מִמֶּנּוּ	עַד-	עַתָּה	תֹּאכְלֶנּוּ :	וּמִיּוֹם
veinte	por-día	siclos	por-medida	Y-agua	(11) .	lo-comerás	tiempo a
תִּשְׁתָּה	שִׁשִּׁית	הַחֵיָן	מִמֶּנּוּ	עַד-	עַתָּה	תִּשְׁתָּה :	וְעַתָּה
beberás	el-hin	un-sexto-de	de-tiempo	a	de-tiempo	beberás	cebada
תֹּאכְלֶנָּה	וְהִיא	בְּגִלְלֵי	צֵאתָ	הָאָדָם	תִּעֲנֶנָּה		
, la-comerás	y-ella	con-excrementos	que-sale-de	el-hombre	la-cocerás		
לְעֵינֵיהֶם :	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	כֵּן	יֹאכְלוּ	בְּנֵי-		
ante-sus-ojos	(13) .	Y-dijo	: Yahweh	comerán	hijos-de		
יִשְׂרָאֵל	אֶת-	לְחֶמֶם	טָמֵא	בְּגוֹיִם	אֲשֶׁר	אֲרִיחֶם	שָׁם :
Israel	** su-pan	, inmundo	en-las-naciones	donde	los-arrojaré	allí	
וְאָמַר	אַתָּה	אֲדַבֵּר	יְהוָה	הִנֵּה	נַפְשִׁי	לֹא	מִטְמָאָה
, Ah	! Yahweh	Señor	he-aquí	mi-alma	no	, impura	

וְעַד-	מִנְעוּרֵי	לֹא- אֲכַלְתִּי	וּמְרֻכָּה	וּבְלֵה
y-hasta	desde-mi-juventud	comí no	ni-despedazada-por-animal	ni-cosa-muerta
וַיֹּאמֶר אֵלַי	פְּגוּלָה:	בָּשָׂר	בְּפִי	בָּא
: a-mí	Y-dijo (15)	. inmunda	carne	en-mi-boca
הָאָדָם	נָלְלִי	תַּחַת	הַבְּקָר	אֶת- צְפוּעֵי
, el-hombre	excrementos-de	en-lugar-de	el-vacuno	estiercoles-de **
וְעָשִׂיתָ	אֶת- לַחֲמֶה	עֲלֵיהֶם:	אֶת- לַחֲמֶה	עֲלֵיהֶם:
y-harás	hombre	Hijo- : a-mí	Y-dijo (16)	. sobre-ellos
הַנְּיָ שֶׁבֶר	מִטָּה- לָּחֶם	בִּירוּשָׁלַם	וְאָכְלוּ-	לָחֶם
corto	he-aquí- Yo	en-Jerusalén	pan	suministro-de
וּבְדֹאָנָה	וּמַיִם	בְּמִשׁוּרָה	וּבְשִׁמּוֹן	יִשְׁתּוּ:
, y-con-ansiedad	y-agua	por-medida	y-con-espanto	beberán
יִחְסְרוּ	לָחֶם	וּמַיִם	וְנִשְׁמְרוּ	אִישׁ
y-escasearán	pan	, y-agua	y-se-espantarán	cada-uno
וְנִמְקוּ	בְּעוֹנֵם:	וְאֹתָהּ	בֶּן- אָדָם	קַח-
y-se-consumirán	en-su-iniquidad	Y-tú (1)	hombre	hijo-de
לָךְ תֵּרֵב חֲדָה	תֵּרֵב חֲדָה	תֵּרֵב חֲדָה	תֵּרֵב חֲדָה	תֵּרֵב חֲדָה
para-ti	para-ti	para-ti	para-ti	para-ti
רֹאשָׁהּ	וְעַל-	וְזָנְבָהּ	וְלִקְחָתָהּ	לָךְ
tu-cabeza	y-por	, tu-barba	luego-toma	para-ti
וְחִלַּקְתֶּם:	שְׁלִשִׁית	בְּאֵוֶר	תִּבְעֵיר	בְּתוֹךְ
. y-divídelos	Un-tercio (2)	al-fuego	quemarás	dentro-de
כְּמִלְאֵת	יָמֵי	הַמְצֹר	וְלִקְחָתָהּ	אֶת-הַשְּׁלִשִׁית
al-cumplirse	días-de	, el-sitio	y-tomarás	el-tercio **
סְבִיבוֹתֶיהָ	וְהַשְּׁלִשִׁית	תִּזְרָח	לְרוּחַ	וְחֶרֶב
en-torno-a-ella	y-el-tercio	esparce	al-viento	y-espada
				אֲרִיק
				desenvainaré

אֶחְרֵיהֶם : וְלָקַחְתָּ מִשָּׁם מְעַט בְּמִסְפָּר וַיִּצְרַתְּ אֵלֵיהֶם
 a-ellos y-metas en-número pocos de-allí Y-toma (3) . tras-ellos

בְּכַנְפֶיךָ : וַיִּמְהֵם עוֹד תִּקַּח וַיְהַשְׁלַכְתָּ אֵלֵיהֶם
 a-ellos y-echa toma otra-vez Y-de-ellos (4) . en-tus-faldones

אֶל-תּוֹךְ הַאֵשׁ וְשָׂרַפְתָּ אֹתָם בְּאֵשׁ מִמְנוֹ תִצָּא-
 se-esparcirá desde-él , en-el-fuego a-ellos y-quemarás el-fuego medio-de en

אֵשׁ אֶל-כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה זֵאת
 Esta : Yahweh Señor dice Así (5) . Israel casa-de toda a fuego

יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ הַגּוֹיִם שְׂמַתִּיהָ וְסָבִיבוֹתֶיהָ אַרְצוֹת :
 . países y-su-alrededor , la-pongo las-naciones en-medio-de Jerusalén

וְתָמַר אֶת-מִשְׁפָּטֵי לְרָשָׁעָה מִן-הַגּוֹיִם וְאֶת-
 y-** las-naciones más-que para-maldad mis-leyes contra Pero-se-rebeló (6)

חֻקוֹתַי מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֶיהָ כִּי בְּמִשְׁפָּטֵי
 a-mis-leyes ciertamente , a-su-alrededor que los-países más-que mis-decretos

מָאֲסוּ וְחֻקוֹתַי לֹא-הָלְכוּ בָהֶם : לָכֵן כֹּה אָמַר
 dice así Por-tanto (7) . en-ellos anduvieron no y-mis-decretos , rechazaron

אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן הַמְּנוֹכָם מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיכֶם
 a-vuestro-alrededor que las-naciones más-que vuestra-rebelión por-causa- : Yahweh Señor
 de

בְּחֻקוֹתַי לֹא הָלַכְתֶּם וְאֶת-מִשְׁפָּטֵי לֹא עֲשִׂיתֶם וְכַמִּשְׁפָּטֵי
 ni-según-leyes-de , cumplisteis no mis-leyes y-** anduvisteis no en-mis-decretos

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיכֶם לֹא עֲשִׂיתֶם : לָכֵן כֹּה אָמַר
 dice así por-tanto (8) , cumplisteis no a-vuestro-alrededor que las-naciones

אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עֲלֶיךָ וְגַם-אֲנִי וְעָשִׂיתִי בְּתוֹכְךָ
 en-medio-de-ti haré Yo también contra-ti He-aquí : Yahweh Señor

מִשְׁפָּטִים לְעֵינֵי הַגּוֹיִם : וְעָשִׂיתִי כִּדְ אֲשֶׁר לֹא-עָשִׂיתִי
 hice no lo-que ** a-ti Y-haré (9) . las-naciones a-ojos-de juicios

וְאֵת אֲשֶׁר-לֹא אֲעֹשֶׂה כְּמָהוּ עוֹד יַעַן כָּל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ :
 . tus-abominaciones todas a-causa-de , otra-vez así haré no lo-que y-**

לָכֵן אָבוֹת יֹאכְלוּ בָנִים בְּתוֹכָךְ וּבָנִים
 e-hijos , en-medio-de-ti hijos comerán padres Por-tanto (10)

יֹאכְלוּ אָבוֹתָם וְעָשִׂיתִי בְךָ שְׁפָטִים וְזָרִיתִי
 y-esparriré juicios en-ti y-haré sus-padres comerán

אֵת-כָּל-שְׂאֵרֵיךָ לְכֹל-רוּחַ: לָכֵן חַי-אֲנִי נְאֻם
 declaración-de , Yo vivo Por-tanto (11) . viento a-todo tus-supervivientes todos a

אֲדַבֵּר יְהוָה אִם-לֹא יַעַן אֵת-מִקְדָּשִׁי טִמְאַת בְּכָל-
 en-todos profanaste mi-santuario ** por-cuanto ciertamente Yahweh Señor

שְׁקוּצֵיךָ וּבְכָל-תּוֹעֲבֹתֶיךָ וְגַם-אֲנִי
 Yo también tus-abominaciones y-con-todas tus-vilezas

אֲנָרַע וְלֹא-תִתְחַוֶּה עֵינַי וְגַם-אֲנִי לֹא אֲחַמְדֶּה:
 . me-compadé no Yo tampoco , mi-ojo se-apiadará y-no me-apartaré

שְׁלֹשִׁיךָ בַּחֶבֶר יָמוּתוּ וּבָרָעַב יִכְלוּ
 perecerán y-por-hambre morirán por-la-espada Un-tercio-de-ti (12)

בְּתוֹכָךְ וְהִשְׁלַשְׁתִּי בַחֶרֶב יִפְּלוּ סְבִיבוֹתֶיךָ
 , a-tu-alrededor caerán por-la-espada y-el-tercio dentro-de-ti

וְהִשְׁלִישִׁית לְכָל-רוּחַ אֲזַרְהָ וְחָרַב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם:
 . tras-ellos desenvainaré y-espada , esparriré viento a-todo y-el-tercio

וְכָלָה אִפִּי וְהִנְחֹתִי חֲמָתִי בָם
 contra-ellos mi-furor y-saciaré mi-ira Entonces-cesará (13)

וְהִנְחַמְתִּי וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בְּקִנְאוֹתַי
 en-mi-cielo hablé Yahweh Yo que y-sabrán y-seré-vindicado

בְּכֹלֹתַי חֲמָתִי בָם: וְאֵתְנָךְ לְחָרְבָה
 en-ruina Y-te-pondré (14) . en-ellos mi-furor cuando-volqué

וְלַחֲרָפָה בְּנֹזִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתַי לְעֵינַי כָּל-
 y-por-oprobio en-las-naciones que en-tus-alrededores a-ojos-de todo

עוֹבֵר : וְהִיְתָה חֲרָפָה וְגִדּוּפָה מוֹסֵר וּמְשֻׁמָּה
 . el-que-pasa (15) Y-será oprobio y-escarnio escarmiento y-horror

לְגוֹזִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתַי בְּעִשׂוֹתַי בְּךָ שְׁפָטִים בְּאַף
 a-las-naciones que en-tus-alrededores cuando-inflija en-ti juicios con-ira

וּבַחֲמָה וּבַתְּכַחֲוֹת חֲמָה אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי : בְּשִׁלְחִי אֶת-
 y-con-furor y-en-represiones-de furor Yo , Yahweh hablé Cuando-arroje (16) **

חֲצֵי קֶרֶב קֶרֶעִים בָּהֶם אֲשֶׁר הֵיוּ לְמוֹשְׁחִית
 flechas-de el-hambre las-malas las-cuales con-ellos son para-destrucción

אֲשֶׁר- אֲשַׁלַּח אֹתָם לְשַׁחֲתֶכֶם וְרָעַב אֶסְף עֲלֵיכֶם
 que enviaré a-ellas para-destruiros y-hambre aumentaré contra-vosotros

וְשִׁבַּרְתִּי לָכֶם מִטֶּה- לָחֶם : וְשִׁלַּחְתִּי עֲלֵיכֶם רָעַב
 y-cortaré a-vosotros suministro-de pan . (17) Y-enviaré contra-vosotros hambre

וּתְיָה רָעָה וְשַׁכְּלָךְ וְרָבַר וְדָם
 y-animal salvaje , y-te-dejarán-sin-hijos y-plaga y-sangre

יַעֲבֹר- בְּךָ וְחָרַב אָבִיא עָלֶיךָ אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי :
 pasará , por-ti y-espada haré-venir contra-ti he-hablado Yahweh Yo

וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן- אָדָם שֵׁם פְּנִיךָ
 Y-fue (1) palabra-de Yahweh a-mí diciendo Hijo-de (2) pon hombre

Cap. 6

אֶל- הַרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנֵּבֵא אֵלֵיהֶם : וְאָמַרְתָּ
 hacia montes-de , Israel y-profetiza contra-ellos (3) : Y-dirás

הַרֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַעוּ דְבַר- אֲדֹנָי יְהוָה כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
 Montes-de , Israel escuchad palabra- de Yahweh Señor Así : Yahweh Señor dice Yahweh Señor

לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת לְאֶפְיָקִים וּלְגִזְאוֹת הַנְּנִי
 a-las-montañas y-a-los-collados a-los-arroyos y-a-los-valles he-aquí-Yo

אָנִי מֵבִיא עֲלֵיכֶם חֶרֶב וְאַבְדֹתַי בְּמֹתֵיכֶם :
Yo hago-venir contra-vosotros , espada y-destruiré . vuestros-lugares-altos

וְנִשְׁבְּרוּ מִזְבְּחֹתֵיכֶם וְנִשְׁמְנוּ
y-serán-destrozados vuestros-altares Y-serán-derruidos (4)

חֲמֹנֵיכֶם וְהִפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלְיֹנֵיכֶם
, vuestros-altares-de-incienso y-haré-caer , vuestros-muertos delante-de vuestros-ídolos

וְנִתְּתִי אֶת-פְּגָרֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנַי וְגִלְיֹנֵיהֶם
Y-pondré ** את-פגרי hijos-de Israel delante-de sus-ídolos (5)

וְזָרִיתִי אֶת-עַצְמוֹתֵיכֶם סְבִיבוֹת מִזְבְּחֹתֵיכֶם : כָּל
y-esparciré ** את- עצמותיכם סביבות מוזבחותיכם : En-todas (6) . vuestros-altares alrededor-de vuestros-huesos

מִזְבְּחֹתֵיכֶם הָעָרִים תִּחְרְבֶנָּה וְהַמְּגוֹרֹת
, vuestras-moradas las-ciudades , asolarán y-los-lugares-altos

תִּישָׁמְנָה לְמַעַן יִחְרְבוּ וְיִאֲשְׁמוּ
serán-derribados para-que sean-asolados y-sean-destrozados

מִזְבְּחֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ וְנִשְׁבְּרוּ וְגִלְיֹנֵיכֶם
vuestros-altares y-serán-hechos-pedazos y-serán-arruinados vuestros-ídolos

וְנִמְחָחוּ חֲמֹנֵיכֶם וְנִנְדָּעוּ
y-serán-eliminadas vuestros-altares-de-incienso y-serán-destruídos

מַעֲשֵׂיכֶם : וְנִפַּל חֲלָל בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי-
. vuestras-obras (7) Y-caerá muerto בְּתוֹכְכֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי- que y-sabréis en-medio-vuestro

אֲנִי יְהוָה : וְהוֹתַרְתִּי בְּהִיּוֹת לְכֶם פְּלִיטֵי חֶרֶב בְּנֵי
(8) . Yahweh Yo Pero-libraré por-ser de-vosotros escapados-de entre-las-naciones espada

בְּהַנְרֹתֵיכֶם בְּאַרְצוֹת : וְזָכְרוּ פְּלִיטֵיכֶם
cuando-estéis-esparcidos . por-los-países (9) Entonces-recordarán vuestros-escapados

אוֹתִי בְּנֵי אֲשֶׁר נִשְׁבְּרוּ שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת
a-mí en-las-naciones donde fueron-llevados-cautivos , allí cómo , allí שָׁם אֲשֶׁר נִשְׁבַּרְתִּי אֶת por me-afligí

לָבָם הַזֹּנֶה אֲשֶׁר-סָר מֵעִלַי וְאֵת
 corazón-de-ellos el-infiel que se-apartó de-conmigo y-**

עֵינֵיהֶם הַזֹּנֹת אַחֲרַי וְגִלְיָהֶם וְנִקְטְלוּ
 sus-ojos lujuriosos tras , sus-ídolos y-aborrecerán

בַּפְּנֵיהֶם אֶל-הַרְעוֹת אֲשֶׁר עָשׂוּ לְכָל תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם:
 a-sí-mismos las-maldades que hicieron de-todas sus-abominaciones .

וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל-חַנּוּם דִּבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם
 Y-sabrán (10) que Yo Yahweh nada para no hablé para-hacer a-ellos

הַרְעָה הַזֹּאת : כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַכֹּהֵן בְּכַפְּוֹ
 la-calamidad la-esta . Así (11) dice Señor Yahweh Golpea : Yahweh con-tu-palma

וַיִּרְקַע בְּרִגְלָךְ וַיֹּאמֶר-אַח אֵל כָּל-תּוֹעֲבוֹת
 y-patea con-tu-pie : y-di ; Ay ! por todas abominaciones

רָעוֹת בַּיַּת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בַּתְּרַב יִשְׂרָאֵל בָּרָעַב וּבַדָּבָר
 malignas-de casa-de , Israel la-cual , la-espada בָּרָעַב por-el-hambre וּבַדָּבָר y-por-la-plaga

יִפְּלוּ: הַרְחֹוק בַּדָּבָר יָמוּת וְהַקְּרוֹב
 . caerán El-lejano (12) por-la-plaga , morirá y-el-cercano

בַּתְּרַב יִפּוֹל וְהַנֶּשֶׂאֵר וְהַנֶּשֶׂאֵר וְהַנֶּשֶׂאֵר
 por-la-espada , caerá y-el-que-sobreviva y-el-que-queda por-el-hambre

יָמוּת וְכִלִּיתִי חַמְתִּי בָם: וַיִּדְעוּם כִּי-
 , morirá y-descargaré mi-furo sobre-ellos (13) Y-sabrán que

אֲנִי יְהוָה בְּהִינּוֹת תִּלְלֵיהֶם בְּתוֹךְ גִּלְיָהֶם סְבִיבוֹת
 , Yahweh Yo al-estar sus-muertos entre , sus-ídolos סְבִיבוֹת en-derredor

מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֵל כָּל-גִּבְעָה רְמוֹהַּ בְּכָל רֵאשֵׁי הַהָרִים
 , sus-altares en toda , alta colina בְּכָל רֵאשֵׁי הַהָרִים los-montes cimas-de en-todas

וְתַחַת כָּל-עֵץ רַעוּן וְתַחַת כָּל-אֵלֶּה עֲבֹמָה מְקוֹם אֲשֶׁר
 y-debajo-de todo árbol extendido y-debajo-de toda , frondosa encina מְקוֹם אֲשֶׁר donde

גְּלוֹלֵיהֶם : לְכָל נִיחַח רִיחַ שָׁם נְתַנִּי-
 . sus-ídolos a-todos incienso aroma-de allí ofrecían
 אֶת-הָאָרֶץ וְנִתְּמִי עָלֵיהֶם יָדִי אֶת- נְטַתִּי
 esa-tierra ** y-haré contra-ellos mi-mano ** Y-extenderé (14)

מִוִּשְׁבוֹתֵיהֶם בְּכָל דְּבַלְתָּה מִמִּדְבָּר וּמִשְׁמָה שְׁמָמָה
 sus-moradas en-todas hasta-Diblat desde-(el)desierto y-devastación desolación
 וְנִדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה : וְיָדַעְתִּי דְבַר- יְהוָה אֲלֵי לְאֻמֹּת :
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Yo que y-sabrán

Cap. 7

וְאָתָּה בֶן-אָדָם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בָּא
 llegó fin : Israel a-tierra-de Yahweh Señor dice así , hombre hijo-de Y-tú (2)

מִקֵּץ עַל-אַרְבַּעַת כּוֹנֹפוֹת הָאָרֶץ : עַתָּה מִקֵּץ עָלֶיךָ וְשַׁלַּחְתִּי
 y-enviaré , sobre-ti el-fin Ahora (3) . la-tierra esquinas- cuatro sobre el-fin
 de

אִפְּי אָבִי וְשִׁפְטֵיךָ אֶבֶן כְּדָרְכֶיךָ וְנִתְּמִי
 y-daré según-tus-caminos y-te-juzgaré contra-ti mi-ira

עָלֶיךָ אֶת כָּל- תּוֹעֲבֹתֶיךָ : וְלֹא- תְּחֹס
 se-apiadará Y-no (4) . tus-abominaciones todas por a-ti

עֵינִי עָלֶיךָ וְלֹא אֶחְמוֹל כִּי דְרָכֶיךָ עָלֶיךָ אֶתֶּן
 pondré sobre-ti tus-caminos pues , me-compadeceré y-no , de-ti mi-ojo

וְתוֹעֲבוֹתֶיךָ בְּתוֹכָךָ תִּהְיוּ וַיִּדְעֶם כִּי-
 que y-sabréis estarán en-medio-de-ti y-tus-abominaciones

אֲנִי יְהוָה : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה רָעָה אַחַת רָעָה הִנֵּה
 he- , desgracia única desgracia , Yahweh Señor dice Así (5) . Yahweh Yo
 aquí

בָּאָה : בָּא בָּא בָּא מִקֵּץ מִקֵּץ אֶלֶיךָ הִנֵּה בָּאָה :
 . llegó he-aquí contra-ti se-ha-despertado el-fin llegó , llegó Fin (6) . llegó

בָּאָה הַצְפִּירָה אֶלֶיךָ יוֹשֵׁב הָאָרֶץ בָּא הֵעֵת קָרוֹב
 cercano el-tiempo llegó , la-tierra habitante-de a-ti el-turno Ha-llegado (7)

תְּמִילִי	אֶשְׁפָּרֵךְ	עֵתָהּ מִקְרֹב	הַרִים :	הַר	וְלֹא-	הַיּוֹם מְהוּמָה	וְלֹא-
mi-furor	derramaré	de-cerca	Ahora (8)	montes	alborozo-	y-no	pánico día-de
					de		
וְשִׁפְטִיתִי	כָּךְ	אֵפֶי	וְכִלִּיתִי	עָלֶיךָ			
y-te-juzgaré	contra-ti	mi-ira	y-descargaré	sobre-ti			
כָּל-	אֵת	עָלֶיךָ	וְנִתְּנִי	כְּדַרְכֵיךָ			
todas	**	sobre-ti	y-pondré	según-tus-caminos			
וְאֶחְמָדֶנָּה	וְלֹא	עֵינַי	תִּחְוֶה	וְלֹא-		תּוֹעֲבוֹתֶיךָ :	
se-compadecerá	y-no	mi-ojo	se-apidará	Y-no	(9)	tus-abominaciones	
וְתּוֹעֲבוֹתֶיךָ		אֶתֶּן	עָלֶיךָ	כְּדַרְכֵיךָ			
y-tus-abominaciones		, pondré	sobre-ti	según-tus-caminos			
מִכָּה :	יְהוָה	כִּי אֲנִי	וְיִדְעֶתֶם	תִּהְיוּ	בְּתוֹכָךְ		
. castigo	Yahweh	Yo que	y-conoceréis	estarán	en-medio-de-ti		
הַמַּטֵּה	צָיַן	תִּשְׁפָּרַח	יֵצֵא	בָּאָה	הַיּוֹם	הַיּוֹם	הַיּוֹם
la-vara	ha-florecido	la-condena	ha-salido	, ha-llegado	he-aquí	, el-día	He-aquí (10)
		ción					
וְלֹא-	רָשָׁע	לְמַטֵּה-	קָם	הַחֲמָס	הַנְּדוֹן :	פָּרַח	
nada-de	, perversidad	como-vara-	se-alcó	La-violencia	(11)	. la-arrogancia	ha-germinado
		de					
נָה	וְלֹא-	מְהֵמָה	וְלֹא	מִהֵמוֹנָם	וְלֹא	מֵהֵם	
valioso	y-nada	de-su-prosperidad	y-nada	de-su-multitud	y-nada	de-ellos	
יִשְׂמַח	אֵל-	תִּקְנֶה	הַיּוֹם	הַגִּיעַ	הַעַת	בָּא	בָּהֶם :
se-alegre	no	el-que-compra	, el-día	llegó	el-tiempo	Ha-	(12) . de-ellos
						venido	
וְהִמּוֹכֵר	אֵל-	יְתַאבֵּל	כִּי תִרֹן	אֵל-	כָּל-	הַמּוֹנֵה :	
. su-multitud	toda	sobre	ira porque	, se-lamente	no	y-el-que-vende	
וְעוֹד	יָשׁוּב	לֹא	הַמִּמְכָּר	אֵל-	הַמּוֹכֵר	כִּי	
aunque	recuperará	no	lo-vendido	a	el-vendedor	Porque (13)	
לֹא	הַמּוֹנֵה	כָּל-	אֵל-	תִּזוֹן	כִּי-	תִיָּתֵם	בַּחַיִּים
no	su-multitud	toda	acerca-de	visión	porque	, vida-de-ellos	con-la-vida

יִתְחַקֵּן :	לֹא	חַיָּו	בְּעוֹנוֹ	וְאִישׁ	יָשׁוּב
. preservará	no	su-vida	por-su-iniquidad	y-cada-uno	se-revocará
וְאִין	הַכֹּל	וְהִכִּין	בְּתִקְלוֹעַ	תִּקְעוּ	
marcha pero-nadie	el-todo	y-se-prepara	la-trompeta	Tocarán	(14)
הַחֶרֶב	תְּמוֹנָה :	כָּל-	אֶל-	חֲרוֹנֵי	כִּי
La-espada	(15) . su-multitud	toda	sobre	mi-ira	porque
					א-לַבַּתָּלָה
בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	מִבַּיִת	וְהָרֵעַב	וְהִדְבַר	בַּחוּץ
en-el-campo	quien	, en-casa	y-el-hambre	y-la-plaga	en-el-exterior
יֹאכְלֵנוּ :	וְדָבַר	רָעַב	בְּעִיר	וְאֲשֶׁר	יָמוּת
. lo-devorará	y-plaga	hambre	en-la-ciudad	y-quien	morirá
					בַּחֶרֶב
					בַּחֶרֶב
הַהָרִים	אֶל -	וְהָיוּ	פְּלִיטֵיהֶם	וּפְלִטוּ	
las-montañas	en	y-estarán	sus-escapados	Y-se-escaparán	(16)
בְּעוֹנוֹ :	אִישׁ	חֲמוֹת	כָּלֵם	תִּנְאֲפוֹת	כִּיֹּנֵי
. por-su-iniquidad	cada-uno	gimiendo	todos-ellos	los-valles	como-palomas-de
מַיִם :	תִּלְכְּנָה	בְּרָפִים	וְכָל-	תִּרְפִּינָה	תֵּידָיִם
. agua	se-volverán	rodillas	y-todas	se-debilitarán	las-manos
					Todas (17)
כָּל-	אֹתָם פְּלִצּוֹת	וְאֶל	וְכִסְתָּהּ	שָׁקִים	וְחִגְרוּ
todos	y-en	, terror	a-ellos	y-revestirá	sacos
					Se-pondrán (18)
בַּחוּצוֹת	כֶּסֶף	קָרְחָה :	רֵאשֵׁיהֶם	וּבְכָל-	פָּנִים בּוֹשָׁה
por-las-calles	Plata-de-ellos	(19) . afeite	sus-cabezas	y-en-todas	vergiüenza
					rostros
כֶּסֶף	יִהְיֶה	לְנִדָּה	וּזְהָבִי	וּזְהָבִי	יִשְׁלִיכוּ
plata-de-ellos	, estará	como-inmundicia	y-oro-de-ellos	arrojarán	
יְהוָה	עֲבַרְתָּ	בְּיוֹם	לְהַצִּילֵם	יֹכֵל	וּזְהָבִים
Yahweh	furor-de	en-día-de	librar-los	podrá	no
					y-oro-de-ellos
כִּי-	יִמְלֵאוּ	לֹא	וּמַעֲיֵהֶם	יִשְׂבְּעוּ	לֹא
porque	llenarán	no	y-sus-estómagos	saciarán	no
					su-deseo[alma]

מְכֻשׁוֹל	עֲוֹנוֹם	הָיָה :	וַיֵּצֵא	עֲרִיז	לְנֶאֱוֹן
tropezoso	su-iniquidad	. fue	Y-belleza-de (20)	su-ornamento	en-soberbia
שְׁלֵמָהוּ	וַצַּלְמֵי	תוֹעֲבֹתָם	שִׁקְוִיצֵיהֶם	עָשׂוּ	
, la-convirtieron	e-imágenes-de	sus-abominaciones	sus-vilezas	hicieron	
בּוֹ	עַל-כֵּן	נִתְמַתִּי	לָהֶם	לְנֹדָה :	וַנִּתְמַתִּי
, en-él	tanto por	lo-convertiré	para-ellos	. en-impureza	Y-lo-entregaré (21)
בְּיַד-	הַזָּרִים	לְבֹ	וּלְרָשָׁעִי	הָאָרֶץ	
en-mano-de	los-extraños	, por-presa	y-a-los-malvados-de	la-tierra	
לְשַׁלֵּל	וַחֲלָלָהּ :	וַהֲסֹבֹתִי	פָּנָי	מֵהֶם	
por-botín	. y-lo-profanarán	Y-apartaré (22)	mi-rostro	de-ellos	
וַחֲלָלוּ	אֶת-	צְפוּנֵי	וּבְאוּ-	בָּהּ	
y-violarán	**	, mi-lugar-secreto	y-entrarán	en-ella	
פְּרִיצִים	וַחֲלָלוּהָ :	עֲשֵׂה	הַרְתֹּק	כִּי	הָאָרֶץ
ladrones	. y-la-profanarán	Prepara (23)	la-cadena	porque	esta-tierra
מְלֵאָה	מִשְׁפָּט	דָּמִים	וְהָעִיר	מְלֵאָה	חָמָס :
llena	juicio-de	sangres	y-la-ciudad	llena-de	. violencia
וַהֲבֵאתִי	רָעֵי	גוֹלִים	וַיִּרְשׁוּ	אֶת-	בְּתֵיהֶם
Y-haré-venir (24)	malvados-de	naciones	y-poseerán	**	casas-de-ellos
וַהֲשִׁבְתִּי	נְאֻן	עֲזִים	וַנְחָלוּ	מִמֶּנִּי	מִמֶּנִּי :
y-haré-cesar	soberbia-de	, poderosos	y-serán-profanados	. sus-santuarios	
קִפְדָּה-	בָּא	וּבִקְשׁוּ	שָׁלוֹם	וְאֵין :	הַנָּה
Terror (25)	viene	y-buscarán	paz	. pero-no-habrá	Calamidad (26)
עַל-	הַנָּה	תָּבוֹא	וּשְׁמֵעָה	אֶל-שְׁמוֹעָה	תְּהִינָה
sobre	calamidad	, vendrá	y-rumor	sobre	rumor
חֶזוֹן	מִנְבִּיא	וַתּוֹרָה	תֵּאבֵד	מִכֹּהֵן	וְעֵצָה
visión	del-profeta	y-ley	se-pasará	, del-sacerdote	de-ancianos
					de-ancianos

וַיְהִי וַיָּבֵא אֶת-יָדָיו עַל-הָעָם
 y-manos-de , angustia vestirá y-príncipe se-enlutará El-rey (27)

וְעָשִׂיתִי עִם-הָאָרֶץ כַּתְּהִלָּתָהּ
 haré según-sus-caminos ; temblará la-tierra pueblo-de

וְאָנֹכִי אֶשְׁפֹּט אֶת-הָעָם
 Yo que y-sabrán los-juzgaré y-por-sus-juicios a-ellos

וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא : וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא
 del-mes en-el-cinco , en-el-sexto el-sexto en-el-año Y-sucedió (1) . Yahweh

Cap. 8

וַיֵּשֶׁב אֵנִי בְּבֵיתִי וַיֹּזְקֵנוּ יְהוּדָה
 y-cayó , ante-mí sentados Judá y-ancianos-de en-mí-casa sentado yo

עָלַי שָׁם יָד אֲדֹנָי יְהוָה : וַיֵּרָא אֵלַי
 una-figura y-he-aquí Y-miré (2) . Yahweh Señor mano-de allí sobre-mí

כַּמְרָאֵהוּ אֵשׁ מִמְרָאֵהוּ
 fuego y-hacia-abajo desde-sus-lomos semejanza-de , fuego como-semejanza-de

וּמִמְרָאֵהוּ וְלִמְעָלָה
 como-aspecto-de resplandor como-semejanza-de y-hacia-arriba y-desde-sus-lomos

הַחֲשֻׁמָּה : וַיִּשְׁלַח יָדוֹ
 por-cabellera-de y-me-tomó mano forma-de Y-extendió (3) . metal-refulgente

וַיִּשָּׂא רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁתָּא אֶתִּי רִיחַ
 los-cielos y-entre la-tierra entre espíritu a-mí y-levantó , mi-cabeza [viento]

וַתְּבֵא אֵתִי יְרוּשָׁלַיִם בְּמַרְאֵי אֱלֹהִים אֶל-פֶּתַח שַׁעַר הַפְּנִימִית
 la-interior puerta-de entrada-de a Dios en-visiones-de a-Jerusalén a-mí y-llevó

הַפּוֹנֶה צְפוֹנָה אֲשֶׁר-שָׁם מוֹשֵׁב סֹמֶל הַקְּנָאָה
 los-celos ídolo-de habitáculo-de allí que , al-norte la-que-mira

וַיְהִי כַּכֵּן וַיֵּרָא אֵלַי יִשְׂרָאֵל כַּמְרָאֵהוּ
 como-la-visión Israel Dios-de gloria-de allí Y-he-aquí (4) . el-que-provoca-a-celos

- אֲשֶׁר רָאִיתִי בַּבְּקָעָה : וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם שָׂא נָא עֵינֶיךָ
 tus-ojos ahora levanta hombre Hijo- : a-mí Y-dijo (5) . en-la-llanura vi que
- הַרְדֵּף צְפוּנָה וְאַשָּׂא עֵינַי הַרְדֵּף צְפוּנָה וְהִנֵּה מִצְפּוֹן לְשַׁעַר
 de-la-puerta al-norte y-he-aquí , el-norte hacia mis-ojos y-alcé ; el-norte hacia
- הַמִּזְבֵּחַ סִמָּל הַקִּנְיָאָה הִנֵּה בְּבֹאָה : וַיֹּאמֶר אֵלַי
 : a-mí Y-dijo (6) . en-la-entrada el-este los-celos ídolo-de el-altar
- בֶּן־אָדָם הֲרֹאֶה אִתָּה מְהֵם עֲשִׂים הַתּוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת אֲשֶׁר
 las-cuales grandes abominaciones ¿ ? hacen que-ellos tú ves ¿ : hombre Hijo-de
- בֵּית־יִשְׂרָאֵל | עֲשִׂים פֹּה לְרַחֲקָה מֵעַל מִקְדָּשִׁי וְעוֹד
 Y-aún ? mi-santuario de para-alejar aquí hacen Israel casa-de
- תָּשׁוּב תִּרְאֶה הַתּוֹעֲבוֹת גְּדֻלוֹת : וַיָּבֵא
 Entonces-llevó (7) . mayores abominaciones verás volverás
- אֶתִּי אֶל־פֶּתַח הַחֲצֵר וְאִרְאֶה וְהִנֵּה חֹר־אֶחָד בַּקִּיר :
 . en-la-pared uno agujero y-he-aquí y-miré el-atrío entrada-de a a-mí
- וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם חֲדַר־נָא בַּקִּיר וְאַחֲתָר בַּקִּיר
 en-la-pared y-excavé ; en-la-pared ahora excava , hombre Hijo- : a-mí Y-dijo (8)
- וְהִנֵּה פֶּתַח אֶחָד : וַיֹּאמֶר אֵלַי בָּא וּרְאֵה אֶת־הַתּוֹעֲבוֹת
 las-abominaciones ** y-mira Entra : a-mí Y-dijo (9) . una entrada y-he-aquí
- הַרְעוֹת אֲשֶׁר הֵם עֲשִׂים פֹּה : וְאַבּוּא וְאִרְאֵה וְהִנֵּה
 y-he-aquí y-miré Entonces-entré (10) . aquí hacen ellos que las-malvadas
- כָּל־תְּבֻיֹת רֶמֶשׂ וּבְהֵמָה שִׁקָּץ וְכָל־גְּדֻלֵי בַּיִת
 casa-de ídolos-de y-todos abominables y-bestias reptil clase-de toda
- יִשְׂרָאֵל מִחֻקָּה עַל־הַקִּיר סָבִיב | סָבִיב : וְשִׁבְעִים אִישׁ
 varones Y-setenta (11) . alrededor alrededor la-pared sobre representados Israel
- מִזְקְנֵי בֵּית־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאזְנִיחוּ בֶּן־שָׁפָן עֹמֵד בְּחֻכָּם
 enre-ellos de-pie Safán hijo-de y-Jaazánías Israel casa-de de-los-ancianos-de

עַמֻּדִים לְפָנֵיהֶם וְאִישׁ מִקְטָרֵתוֹ בְּיָדוֹ
 , en-su-mano su-incensario y-cada-uno , delante-de-ellos estaban-de-pie

וַעֲתָר עֲנַן־הַקְּטָרֶת עֲלֶיהָ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאֵתִי בֶן־אָדָם
 hombre hijo Ves ¿ : a-mí Y-dijo (12) . subía el-incienso nube-de y-fragancia-de

אֲשֶׁר זָקְנֵי בֵּית־יִשְׂרָאֵל עֹשִׂים בַּחֹשֶׁךְ אִישׁ בְּחַדְרָיו
 en-cámaras-de cada-uno en-la-oscuridad hacen Israel casa-de ancianos-de que

מִשְׁפִּיתוֹ כִּי אָמְרִים אֵין יְהוָה רָאָה אֶתְנוּ עֹזֵב יְהוָה אֶת־הָאָרֶץ:
 . la-tierra ** Yahweh abandonó , a-nos ve Yahweh No : dicen porque ? su-ídolo
 otros

וַיֹּאמֶר אֵלַי עוֹד תָּשׁוּב תֵּרָאֶה תּוֹעֲבוֹת
 abominaciones verás volverás Otra-vez : a-mí Y-dijo (13)

גְּדֻלֹת אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים: וַיִּבֶן־אֵלַי פֶּתַח שַׁעַר
 puerta-de entrada-de a a-mí Entonces-llevó (14) . hacen ellos que grandes

בֵּית־יְהוָה אֲשֶׁר־אֵלַי הַצְּפוֹנָה וְהַנֶּגֶה־שָׁם הַנְּשִׂימוֹת יֹשְׁבוֹת
 sentadas las-mujeres allí y-he-aquí , el-norte hacia que Yahweh casa-de

מִבְּבוֹת אֶת־הַתַּמּוּזִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאֵתִי בֶן־אָדָם עוֹד
 todavía ? hombre hijo- Ves ¿ : a-mí Y-dijo (15) . el-Tamuz por que-lloraban
 de

תָּשׁוּב תֵּרָאֶה תּוֹעֲבוֹת גְּדֻלֹת מֵאֵלֶּהָ:
 . más-que-éstas grandes abominaciones verás volverás

וַיִּבֶן־אֵלַי חֲצֵר בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְהַנֶּגֶה־פֶּתַח
 una-entrada y-he-aquí el-interior Yahweh casa-de atrio-de a a-mí Entonces-llevó (16)

הַיֵּכָל יְהוָה בֵּין הָאֵילִם וּבֵין הַמִּזְבֵּחַ כְּעֶשְׂרִים וְחַמֵּשָׁה
 y-cinco como-veinte el-altar y-entre el-pórtico entre Yahweh templo-de

אִישׁ אַחֲרֵיהֶם אֵל־הַיֵּכָל יְהוָה וּפְנֵיהֶם קְדָמָה וְהֵמָּה
 y-ellos hacia-el-este y-sus-rostros Yahweh templo-de hacia sus-espaldas hombres

מִשְׁפַּחְוֵיהֶם קְדָמָה לְשֶׁמֶשׁ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הַרְאֵתִי בֶן־אָדָם
 hombre hijo-de Ves ¿ : a-mí Y-dijo (17) . hacia-el-sol al-este inclinados

הַנְּקֻלָּה הַבַּיִת יְהוּדָה מַעֲשֵׂוֹת אֶת־ הַתּוֹעֲבוֹת אֲשֶׁר
que las-abominaciones *** de-hacer Judá para-casa-de cosa-leve

עָשׂוּ־כֹה כִּי־ מָלְאוּ אֶת־ הָאָרֶץ חָמָס וַיָּשְׁבוּ
y-volver violencia la-tierra ** llenan Cierta ? aquí hacen
mente

לְהַכְעִיטֵנִי וְהִנֵּם שְׁלָחִים אֶת־ הַזְּמוּרָה אֶל־ אַפָּם :
. sus-narices a la-rama ** aproximan Y-míralos ? para-provocarme-a-ira

וְגַם־ אֲנִי אַעֲשֶׂה בְּחַמָּה לֹא־ תְּחַוֵּס עֵינַי וְלֹא
y-no mi-ojo se-apiadará no , con-furor trataré Yo Y-por-tanto (18)

אֶחְמַל וְקָרְאוּ בְּאָזְנֵי קוֹל גָּדוֹל וְלֹא אֲשָׁמַע אֹזְתָם :
. a-ellos escucharé y-no grande grito a-mis-oídos y-gritarán , me-compadeceré

וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר קָרְבוּ פְּקַדוֹת הָעִיר
la-ciudad guardias-de Vengan : diciendo fuerte voz a-mis-oídos Y-clamó (1)

וְאִישׁ כָּלִי מִשְׁחָתוֹ בְּיָדוֹ : וְהִנֵּה שֵׁשׁ אַנְשִׁים
hombres seis Y-he-aquí (2) . en-su-mano su-destrucción arma-de y-cada-uno

בָּאִים | מִדְּרָךְ־ שַׁעַר הָעֶלְיוֹן אֲשֶׁר | מְפַנֶּה אֶפְוֶה וְאִישׁ
y-cada-uno al-norte encarada que la-superior puerta de-dirección-de que-venían

כָּלִי מְפַצוּ בְּיָדוֹ וְאִישׁ־ אֶחָד בְּחֹכְמָם לְבַשׁ
vistiendo en-medio-de- ellos uno Y-hombre . en-su-mano su-destrucción arma-de

בְּלִינִים וְקֶסֶת הַסֹּפֵר בְּמַחְתָּוִי וַיֵּבְאוּ וַיַּעֲמֻדוּ
y-se-pusieron y-entraron ; en-su-costado el-escriba y-tintero-de , linos

אֶצְלַי מִזְבַּח הַנְּחֹשֶׁת : וְכְבוֹד | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִעְלָה מֵעַל
de-sobre ascendió Israel Dios-de Y-gloria-de (3) . el-bronce altar-de junto-a

הַקְּרוּבִים אֲשֶׁר הָיָה עָלָיו אֵל מִפְּתַן הַבַּיִת וַיִּקְרָא אֶל־
a y-llamó ; el-templo umbral-de en sobre-él estaba que el-querubín

הָאִישׁ הַלְּבָשׁ הַבְּלִינִים אֲשֶׁר קֶסֶת הַסֹּפֵר
el-escriba tintero-de el-cual , los-linos el-que-vestía el-varón

בְּמִתְנָיו :	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵלָיו	עָבַר	בְּתוֹךְ	הָעִיר
. a-sus-costados	Y-dijo (4)	Yahweh	: a-él	Pasa	por-dentro-de	la-ciudad
בְּתוֹךְ	יְרוּשָׁלַם	וְהִתְיַתְּ	תָּו	עַל-	מִצְנוֹת	הָאָנָשִׁים
por-dentro-de	, Jerusalén	y-pon	(una)marca	sobre	frentes-de	los-hombres
הַנֶּאֱנָחִים	וְהִנָּאֲנָקִים	עַל	כָּל-	הַתּוֹעֵבוֹת		
los-que-gimen	y-los-se-lamentan	por	todas	las-abominaciones		
הַנֶּעֱשׂוֹת	בְּתוֹכָהּ :	וְלֹאֲלֵהָ	אָמַר	בְּאָזְנִי	עָבָרְוּ	
las-que-se-hacen	. en-medio-de-ella	Y-a-aquellos (5)	, dijo	Pasa	: a-mis-oidos	
בְּעִיר	אֲתָרְיוּ	וְהָבִי	עַל -	תַּחֲסוּ	עֵינֵיכֶם	וְאַל-
por-la-ciudad	tras-él	, y-mata	no	se-apiade	vuestro-ojo	y-no
תִּתְקַלְּוּ :	זָקֵן	בְּתוֹר	וּבַתִּלְכָּהּ	וַיִּטֵּף	וְנָשִׁים	
. os-compadezcáis	Anciano (6)	joven	y-muchacha	y-niñito	y-mujeres	
תִּהְרַגוּ	לְמִשְׁחִית וְעַל-	כָּל-	אִישׁ אֲשֶׁר-	עָלָיו	הָתָו	אַל- תִּנְשׂוּ
matad	, hasta-exterminar	pero-a	todo	sobre-él	que	aqueel
וּמִמִּקְדָּשִׁי	תִּתְחַלְּוּ	וַיַּחֲלֹ	בְּאָנָשִׁים	הַזָּקֵנִים	אֲשֶׁר	
y-en-mi-santuario	. empezad	Y-empezaron	por-los-hombres	los-ancianos	que	
לִפְנֵי	הַבַּיִת :	וַיֹּאמֶר	אֲלֵיהֶם	טָמְאוּ	אֶת-	הַבַּיִת
delante-de	. el-templo	Y-dijo (7)	:a-ellos	** Contaminad	el-templo	y-llenad
אֶת- הַחֲצֵרוֹת	חַלְלִים	צָאוּ	וַיֵּצְאוּ	וְהָבִי	בְּעִיר :	
** los-patios	(de)mueustos	salid	Y-salieron	y-mataran	por-la-ciudad	
וַיְהִי	כַּהֲבוֹתָם	וְנֹאשְׂאָר	אֲנִי	וְאֶפְלָה	עַל-	פְּנֵי
Y-sucedió (8)	mientras-ellos-mataban	y-queda-solo	, yo	que-caí	sobre	mi-rostro
וְאָזַעַק	וַיֹּאמֶר אָהָה	אֲדַבֵּר	יְהוָה	הַמִּשְׁחִית	אֶתְּהָ	כָּל -
y-grité	Ah ;	: y-dije	! Yahweh	destruirás ;	Tú	** todo
שְׂאֲרֵית	יִשְׂרָאֵל	בְּשִׁפְכָךְ	אֶת-	חֲמַתְךָ	עַל-	יְרוּשָׁלַם :
residuo-de	Israel	en-tu-derramar	**	tu-furor	sobre	? Jerusalén

וַיֹּאמֶר אֵלַי עֹזֶן בַּיַּת-יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה גָּדוֹל בְּמִאֲדָר
 muchísimo grande y-Judá Israel casa-de Iniquidad- : a-mí Y-dijo (9)
 de

מָאֵד וַתִּמְלֵא וְהָעִיר דְּמַיִם הָאָרֶץ וְהָעִיר וְהָעִיר
 está-llena-de y-la-ciudad , sangres esta-tierra y-está-llena , mucho

מִמֶּנּוּ כִּי אָמְרוּ עֹב יְהוָה אֶת-הָאָרֶץ וְאֵין יְהוָה רֹאֵה:
 . ve Yahweh y-no esta-tierra ** Yahweh Abandonó : dicen cierta , injusticia
 mente

וְנִם-אֲנִי לֹא-תְחַוֶּה עֵינַי וְלֹא אֶחְמַל דְּרַכְסָם
 sus-caminos[obras] ; compadeceré y-no mi-ojo se-apidará no Yo Tampoco (10)

בְּרֹאשָׁם נִתְתִּי: וְהֵינָה הָאִישׁ | לְבָשׁ הַבְּדִים
 los-linos vestido-de el-varón Y-he-aquí (11) . daré[pondré] en-su-cabeza

אֲשֶׁר הַקֶּסֶת בְּמִתְנָיו מִשִּׁיב דְּבַר לֵאמֹר עָשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר
 conforme Hice : diciendo palabra que-devolvía , en-sus-costados el-tintero que

Cap. 10 צִוִּיתִנִּי: וְאֶרְאָה וְהֵנָה אֵל-הַרְקִיעַ אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ
 cabeza- sobre que el-firmamento en y-he-aquí Y-miré (1) . me-ordenaste
 de

הַכְּרֻבִים כְּאֶבֶן סַפִּיר כְּמִרְאָה דְּמִוֹת כֶּסֶף נִרְאָה
 apareciendo , trono semejanza-de como-aspecto-de zafiro como-piedra-de los-querubines

עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר אֵל-הָאִישׁ | לְבָשׁ הַבְּדִים וַיֹּאמֶר
 : y-dijo los-linos vestido-de el-varón a Y-dijo (2) . sobre-ellos

בֹּא אֵל-בֵּינֹת לְנֹלָל אֵל-תַּחַת לְכְרוּב וּמְלֵא תְּפִינְךָ
 tus-manos y-llena el-querubín debajo-de por de-la-rueda en-medio a Entra

נְחֹלֵי-אֵשׁ מִבֵּינֹת לְכְרֻבִים וְזָרַק עַל-הָעִיר וַיָּבֵא
 y-entró , la-ciudad sobre y-esparce los-querubines de-entre fuego brasas-de

לְעֵינַי: וְהַכְּרֻבִים עֲמָדִים מִיָּמִין לְבַיִת
 del-templo al-sur permanecían Y-los-querubines (3) . ante-mis-ojos

כְּבָאוּ הָאִישׁ וְהֵעֲנָן מְלֵא אֶת-הַחֲצֵר הַפְּנִימִית:
 . el-interior el-atrío ** llenó y-la-nube , el-varón al-entrar

וַיֵּרָם כְּבוֹד-יְהוָה מֵעַל הַקְּרוּב עַל מַפְתָּן הַבַּיִת
 el-templo umbral-de al el-querubín de-sobre Yahweh gloria-de Entonces-se- (4)
 alzó

וַיִּמְלֵא הַבַּיִת אֶת-הָעָנָן וְהַחֲצָר מְלֵאָה אֶת-
 de se-llenó y-el-atrío , la-nube ** el-templo y-llenó

וַנִּהַר כְּבוֹד יְהוָה: וְקוֹל כַּנְּפֵי הַקְּרוּבִים נִשְׁמָע
 se-oyó los-querubines alas-de Y-ruido-de (5) . Yahweh gloria-de resplandor-de

עַד-הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה כְּקוֹל אֵל-שָׁדַי בְּדַבְּרוֹ:
 . en-su-hablar Todopoderoso Dios como-voz-de el-exterior el-atrío hasta

וַיְהִי בְּצִוְתוֹ אֶת-הָאִישׁ לְבָשׁ-הַבְּדִים
 los-linos vestido-de el-varón a le-ordenó Y-sucedió-que (6)

לֵאמֹר קַח אֵשׁ מִבֵּינֹת לַנְּלִל מִבֵּינֹת לְקְרוּבִים
 , a-los-querubines de-entre a-la-rueda de-entre fuego Toma : diciendo

וַיָּבֵא וַיַּעֲמֵד אַצְלֵי הָאוֹפָן: וַיִּשְׁלַח הַקְּרוּב
 el-querubín Entonces-extendió (7) . la-rueda junto-a y-se-puso entonces-entró

אֶת-יָדוֹ מִבֵּינֹת לְקְרוּבִים אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר בֵּינֹת
 entre que el-fuego a a-los-querubines de-entre su-mano **

הַקְּרוּבִים וַיִּשָּׂא וַיִּתֵּן אֶל-חַפְּנֵי לְבָשׁ
 el-vestido-de manos-de en y-puso y-tomó , los-querubines

הַבְּדִים וַיִּקַּח וַיֵּצֵא: וַיֵּרָא לְקְרוּבִים תְּבִנֹת
 aspecto-de , en-los-querubines Y-apareció (8) . y-salió y-tomó , los-linos

יָד-אֶדָם תַּחַת כַּנְּפֵיהֶם: וַאֲרָאָה וְהָנָה אַרְבַּעַה אוֹפְנִים אַצְלֵי
 junto-a ruedas cuatro y-he-aquí Y-miré (9) . sus-alas bajo hombre mano-de

הַקְּרוּבִים אוֹפֵן אֶחָד אַצְלֵי הַקְּרוּב אֶחָד וְאוֹפֵן אֶחָד אַצְלֵי הַקְּרוּב
 el-querubín junto-a una y-rueda , uno el-querubín junto-a una rueda , los-querubines

אֶחָד וּמְרָאָה הָאוֹפְנִים כְּעֵין אֶבֶן תַּרְשִׁישׁ:
 . crisólito piedra-de como-aspecto-de las-ruedas y-apariencia-de , uno

וּמֵרְאֵיהֶם וְדְמוּת אֶחָד לְאַרְבַּעָתָם כַּאֲשֶׁר יְהִיָּה הָאוֹפָן
 la-rueda era como , para-las-cuatro- una forma Y-aspecto-de-ellas (10)
 de-ellas

בְּתוֹךְ הָאוֹפָן : בְּלָכְתָּם אֶל-אַרְבַּעַת רַבְעֵיהֶם
 sus-direcciones cuatro en Al-moverse (11) . la-rueda dentro-de

יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלָכְתָּם כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר- יִפְנֶה
 encaraba que el-lugar sino-que , en-su-moverse giraban no , marchaban

הָרֹאשׁ אַחֲרָיו יִלְכוּ לֹא יִסְבוּ בְּלָכְתָּם : וְכָל-
 Y-todo (12) . en-su-marcha giraban no se-movían tras-él la-cabeza

בְּשָׂרָם וְנִבְהָם וְיָדֵיהֶם וְכַנְפֵיהֶם וְהָאוֹפָנִים
 y-las-ruedas y-alas-de-ellos y-manos-de-ellos y-espalda-de-ellos cuerpo-de-ellos

מְלֵאִים עֵינַיִם סָבִיב לְאַרְבַּעָתָם אוֹפְנֵיהֶם : לְאוֹפָנִים
 A-las-ruedas (13) . ruedas-de-ellos a-sus-cuatro , por-todas-partes ojos llenos-de

לָהֶם קוֹרָא הַנִּגְלָל בְּאוֹנֵי : וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאֶחָד
 a-cada-uno caras Y-cuatro (14) . en-mis-oídos la-rueda-giratoria se-llamaba a-ellas

פָּנֵי הָאֶחָד פָּנֵי הַקְּרוּב וּפָנֵי הַשֵּׁנִי פָּנֵי אָדָם
 hombre cara-de la-segunda y-cara , el-querubín cara-de el-uno cara-de

וְהַשְּׁלִישִׁי פָּנֵי אַרְיֵה וְהַרְבִּיעִי פָּנֵי- נֶשֶׁר : וַיִּרְמוּ
 Entonces-se-levan taron (15) . águila cara-de y-la-cuarta , león cara-de y-la-tercera

הַקְּרוּבִים הֵיא הַתְּיָה אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּנְהַר- פְּבַר :
 . Quebar en-el-río vi que el-ser-viviente este(es) , los-querubines

וּבְלָכְתָּ הַקְּרוּבִים יִלְכוּ הָאוֹפָנִים אַצְלָם
 , con-ellos las-ruedas marchaban los-querubines Y-al-moverse (16)

וּבְשָׂאת הַקְּרוּבִים אֶת- פְּנֵיהֶם לָרוֹם מֵעַל הָאָרֶץ לֹא-
 no , la-tierra de-sobre para-elevarse sus-alas ** los-querubines y-cuando-extendían

יִסְבוּ הָאוֹפָנִים גַּם- הֵם מֵאַצְלָם : בְּעַמְדָּם
 Cuando-se-paraban (17) . de-junto-a-ellos ellas tampoco las-ruedas se-iban

יַעֲמֹדוּ	וַיְבָרְזוּם	וַיִּרְזָמוּ	אֹתָם	כִּי	רוּחַ
, se-paraban	y-al-elevarse-ellos	se-elevaban	, con-ellos	porque	espíritu-de
הַחַיָּה	בָּהֶם:	וַיֵּצֵא	כְּבוֹד	יְהוָה	מֵעַל
el-ser-viviente	. en-ellas	(18)	Entonces-partió	Yahweh	de-sobre
מִפֶּתַח	הַבַּיִת	וַיַּעֲמֹד	עַל-	הַכְּרוּבִים:	וַיִּשְׁאוּ
del-umbral-de	el-templo	y-se-detuvo	sobre	los-querubines	Y-extendieron
(19)	.				
הַכְּרוּבִים	אֶת-	פְּנֵיהֶם	וַיִּרְזָמוּ	מִן-הָאָרֶץ	לְעֵינַי
los-querubines	**	sus-alas	y-se-elevaron	de	ante-mis-ojos
בְּצֵאתָם	וְהָאוֹפָנִים	לְעִמָּתָם	וַיַּעֲמֹד	פֶּתַח	שַׁעַר
cuando-salían	también-las-ruedas	, con-ellos	y-se-detuvo	entrada-de	puerta-de
בֵּית-	יְהוָה	הַמִּקְדָּמוֹנִי	וּכְבוֹד	אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל	עָלֵיהֶם
casa-de	Yahweh	la-oriental	y-gloria-de	Israel	por-encima
הִיא	הַחַיָּה	אֲשֶׁר	רָאִיתִי	תַּחַת	אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל
Este(era)	el-ser-viviente	que	vi	debajo-de	Israel
(20)					
וְאָנֹכִי	כִּי	כְרוּבִים	הָמָּה:	אַרְבָּעָה	אַרְבָּעָה
y-conocí	que	ellos	querubines	que	que
לְאֶחָד	וּדְמוּת	יָדַי	אֵלֶם	תַּחַת	כְּפִיָּהֶם:
a-cada-uno	y-apariencia-de	manos-de	bajo	hombre	sus-alas
uno	de				
פְּנֵיהֶם	הָמָּה	הַפָּנִים	אֲשֶׁר	רָאִיתִי	עַל-
, sus-caras	ellos	que	que	vi	junto-a
וְאֹתָם	אִישׁ	אֶל-	עָבַר	פָּנָיו	וַיִּלְכוּ:
, y-ellos	a	cada-uno	derecho	su-cara	Y-entonces-alzó
רוּחַ	וַתֵּבֵא	אֹתִי	אֶל-שַׁעַר	בֵּית-	יְהוָה
(el)espíritu	y-llevó	a	a-mí	templo-de	Yahweh
קְדִימָה	וְהִנֵּה	בַּפֶּתַח	הַשַּׁעַר	עֲשָׂרִים	וְחַמֵּשָׁה
oriental	y-he-aquí	en-entrada-de	la-puerta	veinte	hombres

בְּחוֹכֵם אֶת־יֶאֱזַנְיָה בֶן־עֶזֶר וְאֶת־פֶּלַטְיָהוּ בֶן־בְּנַיָּהוּ שְׂרָי
dirigentes-de Benayá hijo-de Pelatías y-a Azur hijo-de Jaazanías a entre-ellos

הָעָם: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם אֵלֹהֵי הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים אָנֹכִי
maldad los-que-piensen los-hombres estos , hombre Hijo- : a-mí Y-dijo (2) . el-pueblo
de

וְהִיעֲצִים עֲצַת־רָע בְּעִיר הַזֹּאת: הָאֲמָרִים
Los-que-dicen (3) . la-esta en-la-ciudad mal consejo-de y-los-que-aconsejan

לֹא בְּקִרְוֵב בְּנוֹת בָּתָּיִם הִיא הַסֵּיר וְאֶנְחֲנוּ הַבָּשָׂר: לָכֵן
Por-tanto (4) . la-carne y-nosotros la-olla esta , casas construyamos , cercano no

הַנְּבִיא עָלֵיהֶם הַנְּבִיא בֶן־אָדָם: וְתַפֵּל עָלַי רוּחַ
Espíritu-de sobre-mí Y-cayó (5) . hombre hijo-de profetiza , contra-ellos profetiza

יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי אָמַר כֹּה־אָמַר יְהוָה כֵּן אָמַרְתֶּם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל
Israel casa-de habéis-dicho así : Yahweh dice Así : Di : a-mí y-dijo Yahweh

וּמַעֲלֹת רוּחְכֶם אֲנִי יֹדְעֶתִיהָ: הַרְבִּיתֶם חַלְלִיכֶם
vuestros-muertos Habéis-multipli (6) . lo-conozco Yo vuestro-espíritu pero-lo-que-sube-de
cado

בְּעִיר הַזֹּאת וּמָלֵאתֶם חוּצוֹתֶיהָ חָלָל: לָכֵן כֹּה־אָמַר
dice así Por-tanto (7) . muerto(s) sus-calles y-habéis-llenado la-esta en-la-ciudad

אֲדֹנָי יְהוָה חַלְלִיכֶם אֲשֶׁר שָׁמַתֶּם בְּתוֹכָהּ הַמָּה הַבָּשָׂר
la-carne ellos , en-medio-de-ella arrojasteis que Vuestros-muertos : Yahweh Señor

וְהִיא הַסֵּיר וְאַתְכֶם הוֹצִיא מִתּוֹכָהּ: חָרַב יִרְאֲתֶם
teméis Espada (8) . de-en-medio-de-ella sacaré pero-a-vosotros , la-olla y-esto

וְחָרַב אָבִיא עָלֵיכֶם נָא וְאֲדֹנָי יְהוָה:
. Yahweh Señor declaración-de , contra-vosotros traeré y-espada

וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִתּוֹכָהּ וְנָתַתִּי אֶתְכֶם בְּיַד־
en-mano-de a-vosotros y-entregaré de-dentro-de-ella a-vosotros Y-haré-salir (9)

זָרִים וְעֲשִׂיתִי בְּכֶם שְׁפָטִים: בְּחָרַב
Por-la-espada (10) . juicios en-vosotros y-haré extranjeros

תַּפְּלוּ עַל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפוּט אַתְּכֶם וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה:
 . Yahweh Yo que y-sabréis a-vosotros juzgaré Israel frontera-de sobre , caeréis

הִיא לֹא-תִהְיֶה לָכֶם לְסִיר וְאַתֶּם תִּהְיוּ בְּתוֹכָהּ לְבָשָׂר
 como-carne en-medio-de-ella seréis y-vosotros como-olla para-vos otros será no Ésta (11)

אֶל-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁפֹּט אַתְּכֶם: וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה
 Yahweh Yo que Entonces-sabréis (12) . a-vosotros juzgaré Israel frontera-de en

אֲשֶׁר בְּחֻקֵּי לֹא הִלַּכְתֶּם וּמִשְׁפָּטֵי לֹא עֲשִׂיתֶם וְכַמִּשְׁפָּטִי
 sino-como-normas-de cumplisteis no y-mis-normas anduvisteis no en-mis-leyes que

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם עֲשִׂיתֶם: וַיְהִי כִּפְהַנְבִּיאִי
 mientras-yo-profetizaba Y-sucedió- (13) . hicisteis a-vuestro-alrededor que las-naciones
 que

וּפְלִטְיָהוּ בֶן-בְּנֵיָהּ מָתָה וְאֶפְלָעַל עַל-פָּנָי וְאֶזְעַק
 y-grité mi-rostro sobre y-caí , murió Benayá hijo-de que-Pelafías

קוֹל-גָּדוֹל וְאָמַר אֶתְהוּ אֶדְנָי יְהוָה כָּלֵה אֶתְהָ עֲשֵׂה אֵת
 a haces Tú destrucción , !Yahweh Señor Ah ¡ : y-dije fuerte voz

שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
 hombre Hijo- (15) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (14) ? Israel residuo-de
 de

אֶתְהָ אֶחָיִךְ אֶנְשֵׁי וְאֶלְתֵּיךְ וְכָל-בַּיִת
 casa-de y-toda tu-parentesco hombres-de tus-hermanos , tus-hermanos

יִשְׂרָאֵל כָּלֵה אֲשֶׁר אָמְרוּ לָהֶם יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 : Jerusalén habitantes-de a-ellos dijeron que , toda-ella Israel

רַחֲקוּ מֵעַל יְהוָה לָנוּ הִיא נְתֻנָה הָאָרֶץ לְמוֹרָשָׁה:
 . por-poseción la-tierra fue-dada esta a-nosotros Yahweh de-con Alejaos

לְכֵן אֹמַר כֹּה אָמַר אֶדְנָי יְהוָה כִּי הִרְמַתִּיכֶם
 los-envié-lejos Aunque : Yahweh Señor dice Así : di Por-tanto (16)

וְכִי בְּנוֹיִם הִפְצִיתִים בְּאֶרְצוֹת וְאֶחָי
 no-obstante he sido , por-los-países los-dispersé y-aunque entre-las-naciones

לָהֶם לְמִקְדָּשׁ מְעַט בְּאַרְצוֹת אֲשֶׁר-בָּאוּ שָׁם :
 . allí fueron donde en-los-países un-poco por-santuario para-ellos

לְכֵן אֶמַר כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְקִבַּצְתִּי אֶתְכֶם מִן-
 de a-vosotros y-reuniré : Yahweh Señor dice Así : di Por-tanto (17)

הַעַמִּים וְאֶסְפְּתִי אֶתְכֶם מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַדְתֶּם
 fuisteis-dispersados donde los-países de a-vosotros y-recogeré , los-pueblos

בָּהֶם וְנָתַתִּי לָכֶם אֶת-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל : וּבָאוּ-
 Y-volverán (18) . Israel tierra-de a a-vosotros y-daré , entre-ellos

שָׁמָּה וְהִסִּירוּ אֶת-כָּל-שְׁקִוְצֵיהָ וְאֵת-כָּל-
 todas y-** sus-vilezas todas ** y-quitarán allí

תוֹעֲבוֹתֶיהָ מִמֶּנּוּהָ : וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד
 Y-daré (19) . de-ella sus-abominaciones uno corazón a-ellos

וְרוּחַ חַדְשָׁה אֶתֵּן בְּקִרְבְּכֶם וְהִסֵּרְתִי לֵב הָאֶבֶן
 la-piedra corazón-de y-quitaré en-vuestro-interior pondré nuevo y-espíritu

מִבְשָׂרָם וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב בָּשָׂר : לְמַעַן
 A-fin-de-que (20) . carne corazón-de a-ellos y-daré , de-carne-de-ellos

בְּחֻקֵּי וְלָכוּ וְאֵת-מִשְׁפָּטַי יִשְׁמְרוּ
 guarden mis-ordenanzas y-** andarán en-mis-leyes

וְעָשׂוּ אַתֶּם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם
 para-ellos seré y-Yo , por-pueblo para-mí y-serán , a-ellos y-practicarán

לְאֵלֵהֶם : וְאֵל-לֵב שְׁקִוְצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם
 y-cuyas-abominaciones cuyas-vilezas corazón-de (aquellos) Y-acerca-de (21) . por-Dios

לָבָם הֲלֹךְ דְּרָכָם בְּרֹאשׁוֹ נָתַתִּי
 , daré en-su-cabeza su-camino , anda su-corazón

נָאֻם אֲדֹנָי יְהוִה : וַיִּשְׁאוּ הַכְּרוּבִים אֶת-כַּנְפֵיהֶם
 sus-alas ** los-querubines Entonces-exten (22) . Yahweh Señor declaración-de dieron

וְהָאוֹפְנִים לְעִמָּתָם וּכְבוֹד אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל עָלֵיהֶם מִלְּמַעְלָה:
 . por-encima sobre-ellos Israel Dios-de y-gloria-de , junto-a-ellos y-las-ruedas

וַיַּעֲלֵה כְבוֹד יְהוָה מֵעַל תּוֹךְ הָעִיר וַיַּעֲמֹד
 y-se-detuvo la-ciudad interior-de de-sobre Yahweh gloria-de Y-ascendió (23)

עַל-הַהָר אֲשֶׁר מִקְדָּם לְעִיר: וַיִּרְיַח נִשְׁאָחָנִי
 me-levantó Y-el-espíritu (24) . de-la-ciudad al-este que la-montaña sobre

וַתְּבִיאֵנִי כְשִׁדְיָמָה אֶל-הַגּוֹלָהּ בַּמְרָאָה בְּרוּחַ אֱלֹהִים
 Dios por-espíritu-de en-visión los-exiliados a a-Caldea y-me-llevó

וַיַּעֲלֵה מֵעָלַי הַמְרָאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי: וַאֲדַבֵּר אֶל-הַגּוֹלָהּ
 los-exiliados a Y-hablé (25) . había-visto que la-visión de-conmigo y-se-fue[subió]

אֵת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר הִרְאֵנִי: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה
 Yahweh palabra-de Y-fue (1) . me-mostró que Yahweh cosas-de todas **

Cap. 12

אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם בְּתוֹךְ בַּיִת-הַמְּרִי אַתָּה יוֹשֵׁב אֲשֶׁר
 que habitas tú la-rebeldía casa-de en-medio- hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí
 de

עֵינַיִם לָהֶם לְרֹאוֹת וְלֹא רְאוּ אָזְנוֹת לָהֶם לְשָׁמַעַ וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי
 pues oyen y-no para-oír a-ellos oídos , ven y-no para-ver a-ellos ojos

בַּיִת מְרִי הֵם: וְאַתָּה בֶּן-אָדָם עֹשֶׂה לְךָ כְּלֵי
 objetos-de para-ti prepara hombre hijo-de Y-tú (3) . ellos rebeldía casa-de

גּוֹלָהּ וּגְלָהּ יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְנִלְחִיתָ מִמָּקוֹמְךָ אֶל-
 a de-tu-lugar y-marcha a-ojos-de-ellos de-día y-marcha exilio

מִמָּקוֹם אַחֵר לְעֵינֵיהֶם אוּלַּי יִרְאוּ כִּי בֵּית
 casa-de aunque verán quizá , a-ojos-de-ellos otro lugar

מְרִי הִמָּה: וְהוֹצֵאתָ כָּלֶיךָ וְהוֹצֵאתָ
 exilio como-objetos-de tus-objetos Y-saca (4) . ellos rebeldía

יוֹמָם לְעֵינֵיהֶם וְאַתָּה הַצָּא בְּעָרֵב
 a-ojos-de-ellos al-atardecer sal y-tú , a-ojos-de-ellos de-día

כְּמוֹצֵאֵי גּוֹלָהּ : לְעֵינֵיהֶם חֲתָר- לָן בְּקִיר
 como-los-que-salen-a . exilio (5) . A-ojos-de-ellos horada para-ti en-la-pared

וְהוֹצֵאתָ בּוֹ : לְעֵינֵיהֶם עַל- פְּתַח הַשָּׂא בְּעֶלְטָהּ
 y-saldrás . por-ella (6) . A-ojos-de-ellos sobre el-anochecer coloca tu-hombro

תּוֹצִיאַתְּ פְּנֵיךָ תַּכְסֶּה וְלֹא תִרְאֶה אֶת- הָאָרֶץ כִּי- מוֹפֵת
 ; sacarás tu-rostro y-no cubre verás ** את- הָאָרֶץ כִּי- מוֹפֵת
 señal pues el-país

נִתְחַדֵּק לְבַיִת יִשְׂרָאֵל : וְאָעַשׂ בְּן פֶּאֶשֶׁר צִוִּיתִי כָּלִי
 te-he-dado a-casa-de Israel . Enton (7) . ces-hice como tal . se-me-ordenó mis-enseres ;

הוֹצֵאתִי כְּכֹלִי גּוֹלָהּ יוֹמָם וּבַעֲרֵב חֲתָרְתִּי- לִי
 saqué como-enseres-de exilio durante-el-día y-al-atardecer horadé para-mí

בְּקִיר בְּיַד בְּעֶלְטָהּ הוֹצֵאתִי עַל- פְּתַח וְשָׂאתִי
 en-la-pared , a-mano al-anochecer saqué sobre el-anochecer llevé

לְעֵינֵיהֶם : וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי בַּבֶּקֶר לֵאמֹר :
 a-ojos-de-ellos (8) . Y-fue palabra-de Y-ahweh a-mí por-la-mañana : diciendo

בֶּן- אָדָם הֲלֹא אָמְרוּ אֵלַיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בֵּית תְּהָרִי
 No (9) : hombre Han-dicho a-ti casa-de Israel casa-de la-rebeldía

מָה אַתָּה עוֹשֶׂה : אָמַר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הַנְּשִׂיא
 tú qué ? haces :a-ellos Di (10) . Yahweh Señor dice Así : El-príncipe

הַמְּשָׂא הַזֶּה בִּירוּשָׁלַם וְכָל- בֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר- הֵמָּה
 el-oráculo el-este en-Jerusalén a-toda casa-de Israel que ellos

בְּתוֹכָם : אָמַר אֲנִי מוֹפֵתְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בֶן יַעֲשֶׂה לָהֶם
 . en-medio-de-ellos (11) . Di : yo , vuestra-señal como así hice se-hará a-ellos

בַּגּוֹלָהּ בְּשָׂבִי יִלְכוּ : וְהַנְּשִׂיא אֲשֶׁר- בְּתוֹכָם אֵל-
 al-exilio como-cautivos . irán Y-el-príncipe (12) . que en entre-ellos

פְּתַח יִשָּׂא בְּעֶלְטָהּ וְיֵצֵא בְּקִיר יִתְחַדְּרוּ
 hombre pondrá al-anochecer , y-saldrá בְּקִיר יִתְחַדְּרוּ
 horadarán en-la-pared

לְהוֹצִיא בּוֹ פָנָיו יִכְסֶה יַעַן אֲשֶׁר לֹא- יֵרָאֶה
 para-sacar ; por-allí su-rostro , cubrirá no que de-modo , verá

לַעַיִן הוּא אֶת- הָאָרֶץ : וּפְרִשְׁתִּי אֶת- רִשְׁתִּי עָלָיו
 con-el-ojo él ** el-país . Y-extenderé (13) ** mi-red sobre-él

וְנִחַשְׁשׁ בְּמִצְדֹתַי וְהִבֵּאתִי אֹתוֹ בְּבִלְהָ אֶרֶץ
 y-será-atrapado en-mi-trampa y-llevaré a-él a-Babilonia tierra-de

כַּשְׂדִּים וְאוֹתָהּ לֹא- יֵרָאֶה וְשָׁם יָמוּת : וְכָל־ אֲשֶׁר
 , caldeos pero-a-ella no verá y-allí morirá Y-todos (14) los-que

סְבִיבְתָיו עֲזָרָה וְכָל- אֲנָפָיו אֲזַרְתָּ לְכָל- רוּחַ
 a-su-alrededor sus-ayudantes y-todas sus-tropas esparceré a-todo viento

וְתָרַב אָרִיק אַחֲרֵיהֶם : וַיֵּדְעוּ כִּי- אֲנִי יְהוָה
 y-espada desenvainaré . tras-ellos Y-conocerán (15) Yo que Yahweh

בְּהִפְצִי אֹתָם בְּנוֹלִים וְזֵרְתִי אוֹתָם בְּאַרְצוֹת :
 cuando-disperse a-ellos entre-las-naciones y-esparciré a-ellos por-los-países .

וְהוֹתַרְתִּי מֵהֶם אֲנָשֵׁי מִסְפָּר מִחֶרֶב מִרָעָב וּמִדָּבָר
 Pero-dejaré (16) Pero-dejaré de-ellos hombres- de número , de-la-espada , del-hambre y-de-la-plaga

לְמַעַן יִסְפְּרוּ אֶת- כָּל- תּוֹעֲבוֹתֵיהֶם בְּנוֹלִים
 declaren ** todas sus-abominaciones en-las-naciones a-fin-de-que

אֲשֶׁר- בָּאוּ שָׁם וַיֵּדְעוּ כִּי- אֲנִי יְהוָה : וַיְהִי דְבַר-
 que van allí y-conocerán Yahweh Yo que Y-fue (17) palabra-de

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן- אָדָם לַחֲמֶקֶת בְּרַעַשׁ תֹּאכַל
 Yahweh a-mí : diciendo (18) Hijo-de hombre לַחֲמֶקֶת בְּרַעַשׁ תֹּאכַל , come con-temblor

וּמִיָּמֶיךָ בְּרִנְנָה וּבְדֹאָגָה תִּשְׁתָּה : וְאָמַרְתָּ אֶל-
 y-tus-aguas con-estremecimiento y-con-angustia . bebe a Y-di (19)

עַם הָאָרֶץ כֹּה- אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה לְיוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 pueblo-de esta-tierra Así : dice Señor Yahweh a-habitantes-de Jerusalén

וּמִיַּמֵּיהֶם	יֹאכְלוּ	בְּרֵאֲנָה	לֶחֶם	יִשְׂרָאֵל	אֶל־אֶרֶץ־מֵת
y-sus-aguas	, comerán	con-miedo	pan-de-ellos	Israel	tierra-de a
אֶרְצָהּ	תִּשָּׁם	לְמַעַן	יִשְׁתּוּ	בְּשִׁמְמוֹן	
su-tierra	será-despojada	por-cuanto	, beberán	en-desesperación	
בָּהּ:	הַיֹּשְׁבִים	כָּל־	מִחֲמָס	מִמְלֵאָה	
. en-ella	los-habitantes	todos	por-la-violencia-de	de-su-plenitud	
וְהָאָרֶץ	תִּחְלַבְנָה	הַנוֹשְׁבוֹת	וְהָעָרִים		
y-la-tierra	, serán-asoladas	las-habitadas	Y-las-ciudades	(20)	
דְּבַר־	וַיְהִי	כִּי־אָנִי יְהוָה:	וַיֵּדְעוּם	תְּהִיָּה	שְׁמֹמָה
palabra-de	Y-fue	(21) . Yahweh Yo que	y-conocerán	será	desolación
אֶרֶץ־	עַל־אֶרֶץ־	הַזֶּה לְכֶם	הַמִּשְׁעָל	בֶּן־אָדָם	יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
tierra-de	en a-voş	el-este	el-refrán	qué ; : hombre	Hijo- (22) : diciendo a-mí Yahweh
otros				de	
חִזּוֹן:	כָּל־	וְאָבָד	הַיָּמִים	יֵאָרְכוּ	יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יֵאָרְכוּ
? visión	toda	y-pasará	, los-días	Se-prolongan	: diciendo Israel
אֶת־	הַשְּׂפִתַי	יְהוָה	אֲדַבֵּר	אֶמַר	לְכֵן אֶמַר אֲלֵיהֶם כֹּה־אֶמַר
** haré-cesar	: Yahweh	Señor	dice	Así : a-ellos	di Por-tanto (23)
אֶם־	אֲשֶׁר	עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל	בִּי אֵם־	וְלֹא־	הַמִּשְׁעָל
además	así	, en-Israel	más a-él	repetirán	y-no , el-este el-refrán
כִּי	חִזּוֹן:	כָּל־	וְדָבַר	הַיָּמִים	דָּבַר אֲלֵיהֶם
Porque (24)	. visión	toda	y-palabra-de	los-días	Se-han-acercado :a-ellos habla
חֲלָק	וּמִקְסָם	שׁוֹא	חִזּוֹן	כָּל־	עוֹד יְהִיָּה
, lisonja	ni-advinación-de	falsedad	visión-de	ninguna	más habrá no
דְּבַר־	אֲשֶׁר	אֲדַבֵּר	אֵת אֲשֶׁר	אֲדַבֵּר	בֵּית יִשְׂרָאֵל:
palabra	hablaré	lo-que	** hablaré	Yahweh Yo Pues (25)	. Israel casa-de dentro-de
בֵּית	בְּיָמֵיכֶם	כִּי	עוֹד	תִּמְשָׁךְ	לֹא
casa-de	en-vuestros-días	pues	, más	se-retardará	no , y-se-hará

הַמְרִי אֲדַבֵּר דְבַר וְעָשִׂיתִיו נֹאם אֲדַבֵּר יְהוָה :
 la-rebeldía hablaré palabra , y-lo-haré declaración-de Señor Yahweh .

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-אָדָם הִנֵּה בֵּית-יִשְׂרָאֵל
 Y-fue (26) palabra-de Yahweh a-mí diciendo a-mí Hijo- (27) : he- , hombre aquí casa-de Israel

אֹמְרִים הַחֲזוֹן אֲשֶׁר-הוּא חֹזֶה לְיָמִים רַבִּים וּלְעֵתִים
 : que-dicen la-visión que él ve para-días muchos , y-sobre-tiempos

רְחוֹקוֹת הוּא נִבֵּא : לָכֵן אֹמֵר אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה
 profetiza él lejanos . (28) Por-tanto di a-ellos Así : Señor dice

יְהוָה לֹא-תִמְשָׁךְ עוֹד כָּל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר אֲדַבֵּר דְבַר
 No : Yahweh se-retardará ninguna-de más , mis-palabras lo-que hablo palabra

וַיַּעֲשֶׂה נֹאם אֲדַבֵּר יְהוָה : וַיְהִי
 , esa-se-hará declaración-de Señor Yahweh . Y-fue (1)

Cap. 13

דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-אָדָם הִנֵּבֵא אֵל-נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל
 a-mí Yahweh palabra-de diciendo a-mí Hijo- (2) : profetiza hombre contra profetas-de Israel

הַנְּבִיאִים וְאָמַרְתָּ לְנְבִיאֵי מַלְבָּם שְׁמַעוּ
 los-que-profetizan y-di los-que-profetizan a-los-que-profetizan de-su-corazón escuchad ;

דְּבַר-יְהוָה : כֹּה אָמַר יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה הוּא עַל-הַנְּבִיאִים
 ! Yahweh palabra-de : Así (3) dice Señor Yahweh : a los-profetas

הַנְּבִלִים אֲשֶׁר הֵלְכִים אַחַר רוּחַם וּלְבַלְתֵּי רְאוּ :
 los-necios que andan tras su-espíritu y-nada ! vieron

כַּשְׁעָלִים כְּחֻרְבוֹת נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הֵיוּ : לֹא
 Como-chacales (4) entre-ruinas tus-profetas Israel son . No (5)

עֲלִיתֶם בַּפְּרָצוֹת וַתִּנְדְּרוּ נֶדַר עַל-בֵּית יִשְׂרָאֵל לַעֲמֹד
 subisteis a-las-brechas ni-reparasteis para muro casa-de Israel estar-firme

בַּמִּלְחָמָה בַּיּוֹם יְהוָה : חָזוּ שׂוֹא וְנִקְסָם כָּזָב
 en-la-batalla en-día-de Yahweh . (6) Tuvieron-visión-de de falsedad y-advinación-de engaño

הַאֲמָרִים נֹאֵם- יְהוָה וַיִּתְּנָה לֹא שְׁלַחְתֶּם וַיִּתְּלוּ
 pero-esperan los-envió no y-Yahweh , Yahweh declaración-de : los-que-dicen

לְקִיּוֹם דְּבַר : הַלּוֹא מַחְזֵה- שְׂוֵא חֲזִיתֶם וּמַקְסָם כְּזָב
 engaño y-advinación-de habéis-visto vana visión Acaso- ¿ (7) . palabra cumplir
 no

אַמְרֹתֵם וְאֲמָרִים נֹאֵם- יְהוָה וְאֲנִי לֹא דִבַּרְתִּי : לָכֵן
 Por- (8) . hablé no y-Yo , Yahweh declaración-de : cuando-dicen , dijisteis
 tanto

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֶעַן דִּבַּרְכֶּם שְׂוֵא וְחֲזִיתֶם
 y-tuvisteis-visión falsedad hablasteis Por-cuanto : Yahweh Señor dice así

כְּזָב לָכֵן הִנְנִי אֵלֵיכֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה :
 . Yahweh Señor declaración-de , contra-vosotros he-aquí-Yo por-tanto engañosa

וְהִיתָה יָדִי אֶל- הַנְּבִיאִים הַחֲזִינִים שְׂוֵא
 falsedad los-visionarios-de los-profetas contra mi-mano Y-será (9)

וְהִקְסָמִים כְּזָב בְּסֹדַר עַמִּי לֹא- יִהְיוּ
 estarán no mi-pueblo en-consejo-de engaño y-los-que-hacen-advinación-de

וּבְכִתָּב בַּיִת- יִשְׂרָאֵל לֹא יִכְתְּבוּ וְאֶל- אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל
 Israel tierra-de y-en serán-inscritos no Israel casa-de y-en-registro-de

לֹא יָבֹאוּ וַיִּדְעֻתֶם כִּי אֲנִי אֲדֹנָי יְהוִה : יֶעַן
 Por-cuanto (10) . Yahweh Señor Yo que y-conocerán , entrarán no

וּבִיָּעַן הִטְעוּ אֶת- עַמִּי לֵאמֹר שְׁלוֹם וְאֵין
 cuando-no-hay Paz : diciendo mi-pueblo a hicieron-errar sí-por-cuanto

שְׁלוֹם וְהוּא בְּנָה תִיץ וְהִנֵּם טָתִים אֹתוֹ תִפְלֵ :
 . lodo a-él recubren y-he-aquí-ellos un-tabique construye y-él , paz

אֲמַר אֶל- טָתִי תִפֵּל וַיִּפֹּל הִנֵּה | גֶּשֶׁם
 lluvia habrá , que-caerá lodo (los)que-cubren-de a Di (11)

שׁוֹטֵף וְאֶתְנָה אֲבַנֵּי אֶלְגָּבִישׁ תִּפְלְנָה וְרוּחַ
 y-viento-de caerán granizo piedras-de , daré torrencial

סְעָרוֹת תִּבְקַעַ : וְהָנָה וְהָנָה נָפַל הַקִּיר הַלּוֹא
 tempestades . destrozará (12) . caiga He-aquí-cuando
 acaso-¿ la-pared no

וַאֲמַר אֵלֵיכֶם אֵיךְ הַטִּיחַ אֲשֶׁר שָׁחַתְתֶּם : לָכֵן
 se-preguntará : a-vosotros Dónde : a-vosotros (13) ? recubristeis
 Por-tanto

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וּבִקְעָתִי רוּחַ סְעָרוֹת
 dice así Señor Yahweh : Ciertamente-soltaré viento-de tempestades

בַּחֲמָתִי וּגְשָׁם שִׁטָּף בְּאִפִּי יְהִי
 en-mi-furor y-lluvia torrencial , habré en-mi-ira

וְאֲבִי אֶלְנָבִישׁ בַּחֲמָה לְכֹלָה : וְהָרַסְתִּי אֶת-הַקִּיר
 y-piedras-de con-furor granizo . para-destrucción (14) Y-derribaré *
 la-pared

אֲשֶׁר-שָׁחַתְתֶּם תִּפֹּל וְהִנַּעַתִּיהוּ אֶל-הָאָרֶץ וְנוֹלָה
 recubristeis-de que lodo y-la-echaré a la-tierra y-será-descubierto

יִסְדּוּ וְנִפְלְאוּ וּכְלִיתֶם בְּחוֹכָה
 su-fundamento y-caerá y-seréis-destruidos dentro-de-ella

וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה : וְכִלִּיתִי אֶת-חַמְתִּי בַּקִּיר
 y-conocerán . Yahweh Yo que (15) Entonces- emplearé *
 contra-la-pared mi-furor

וּבַטְחִים אֲתוּ תִפֹּל וְאֲמַר לָכֶם אֵין הַקִּיר
 y-contra-los-que-recubren , lodo a-ella(de) y-diré , la-pared no-está a-vosotros

וְאֵין הַטְחִים אֲתוּ : נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנְּבִאִים אֶל-
 y-no-están los-que-recubren a-ella (16) . Profetas-de Israel a los-que-profetizan

יְרוּשָׁלַם וְהַחֲוִים לָהּ חֲזוֹן שְׁלָם וְאֵין שְׁלָם
 Jerusalén y-los-que-ven para-ella , paz visión-de cuando-no-había , paz

נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה : וְאִתָּה בֶן-אָדָם שִׁים פְּנִיךָ אֶל-
 declaración-de Señor Yahweh . Y-tú (17) pon hombre hijo-de contra tu-rostro

בְּנוֹת עַמּוֹךְ הַמְתַּנְבְּאוֹת מִלְּבָבְךָ וְהִנַּבֵּא
 hijas-de tu-pueblo las-que-profetizan de-su-corazón y-profetiza

עֲלֵיהֶן : וְאָמַרְתָּ כֹּה-אָמַר | אֲדַבֵּר יְהוָה הוּא לְמַתְּפוֹת
 a-las-que-cosen Ay j : Yahweh Señor dice Así : Y-di (18) . contra-ellas

כְּסוּתוֹת עַל | כָּל-אֲצִילָי יָדַי וְעָשׂוֹת הַמְּסַפְּחוֹת עַל-רֹאשׁ
 cabeza para los-velos y-hacen mis-manos muñecas-de todas en encantamientos

כָּל-קוֹמָה לְצוּרֵד וְנַפְשׁוֹת הַנְּפָשׁוֹת תִּצְוֹרְדֶנָּה לְעַמִּי
 de-mi-pueblo enredaréis acaso-las- ! almas para-enredar medida toda
 almas

וְנַפְשׁוֹת לְכַנֶּה תַחְיִינֶנָּה : וְתַחֲלִלְנָה אֹתִי אֵל - עַמִּי
 mi-pueblo entre a-mí Y-profanasteis (19) ? mantendréis vuestras y-almas

בְּשַׁעֲלֵי שְׁעָרִים וּבַפְתּוֹתַי לֶחֶם לְהַמִּית נַפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא-
 no que almas para-matar pan y-por-migas-de cebadas por-puñados-de

תְּמוּתֶנָּה וּלְחַיּוֹת נַפְשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא- תַחְיִינֶנָּה בְּכֹנְבֶכֶם
 por-vuestro-mentir deben-vivir no que almas y-dando-vida deben-morir

לְעַמִּי שְׁמַעְי כָּזָב : לָכֵן כֹּה-אָמַר | אֲדַבֵּר יְהוָה
 Yahweh Señor dice así Por- (20) . engaño que-escuchan a-mi-pueblo
 tanto

הֲנִי אֵל - כְּסוּתוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר אֲתַנֶּה מְצַדְרוֹת שָׁם אֶת-הַנְּפָשׁוֹת
 las-almas ** allí enredáis vosotros que vuestros-encantamientos contra He-aquí-
 Yo

לְפָרְחוֹת וְקָרַעְתִּי אֲתֶם מֵעַל זְרוּעֵיכֶם וְשִׁלַּחְתִּי
 y-soltaré vuestros-brazos de-sobre a-ellos y-arrancaré como-los-que-vuelan

אֶת-הַנְּפָשׁוֹת אֲשֶׁר אֲתֶם מְצַדְרוֹת אֶת-נַפְשִׁים לְפָרְחוֹת :
 . como-las-que- vuelan almas ** enredáis vosotros que las-almas **

וְקָרַעְתִּי אֶת-מְסַפְּחֵיכֶם וְהִצַּלְתִּי אֶת-עַמִּי
 mi-pueblo a y-libraré vuestros-velos ** Y-arrancaré (21)

מִיָּדְכֶן וְלֹא-יִהְיוּ עוֹד בְּיַדְכֶן לְמַצוּחָה
 como-presa en-vuestra-mano más estarán y-no de-vuestra-mano

וְיִדְעֶטֶן כִּי-אֲנִי יְהוָה : יֵעַן הַכְּאוֹת לֵב-צַדִּיק שֶׁקָּר
 mentira justo corazón-de confundir Porque (22) . Yahweh Yo que y-conoceréis

וְאֵי לֹא הִכְאֲבֹתִיו וּלְחַזֵּק יָדֵי רָשָׁע לְבַלְתִּי-שׁוּב
no cuando-yo , lo-confundí y-fortalecer sin malvado manos-de

מִדְרָכּוֹ הֲרַע לְהַחֲיִהוּ: לָכֵן שְׂוֵא לֹא
de-su-camino el-malo . para-darle-vida Por-tanto (23) no falsedad

תַּחֲוִינָה וְקִסָּם לֹא-תִקְסְמוּנָה עוֹד
, tendréis-visión y-adivinación no adivinaréis , más

וְהִצַּלְתִּי אֶת-עַמִּי מִיַּדְכֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה:
. Yahweh Yo que y-conoceréis de-vuestra-mano mi-pueblo a y-libraré

וַיָּבֹאוּ אֵלַי אַנְשֵׁים מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי:
. delante-de-mí y-se-sentaron , Israel de-ancianos-de hombres a-mí Y-vinieron (1) **Cap. 14**

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם הֲאֵנִשִּׁים הָאֵלֶּה
Y-fue (2) a-mí Yahweh palabra-de diciendo a-mí : (3) Hijos- de los-estos los-hombres

הָעֵלּוּ גְלוּלֵיהֶם עַל-לִבָּם וּמִכְשׁוֹל עוֹנָם
, han-establecido en sus-ídolos , su-corazón y-tropezadero-de , iniquidad-de-ellos

נִתְּנוּ נֹכַח פְּנֵיהֶם הָאֲדָרָשׁ הָאֲדָרָשׁ לָהֶם:
ponen ante , su-rostro acaso-consultar ¿ seré-consultado ? por-ellos

לָכֵן דְּבַר-אוֹתָם וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר | אֲדֹנָי יְהוָה
(4) Por-tanto a-ellos habla y-di a-ellos Así : a-ellos dice Señor Yahweh

אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יַעֲלֶה אֶת-גְּלוּלָיו אֶל-לִבּוֹ
Cualquier persona de-casa-de Israel que levanta ** en sus-ídolos su-corazón

וּמִכְשׁוֹל עוֹנוֹ יִשִּׁים נֹכַח פְּנֵיו וּבָא
y-tropezadero-de iniquidad pone ante su-rostro y-va

אֶל-הַנְּבִיא אֲנִי יְהוָה נִעֲנֶיחִי לוֹ כֹּה בְרַב גְּלוּלָיו:
. Yahweh Yo , el-profeta a responderé a-aquel-que viene según-multitud-de sus-ídolos

לִמְעַן תִּפְשֵׁ אֶת-בֵּית-יִשְׂרָאֵל בְּלִבָּם אֲשֶׁר נָזְרוּ
A-fin-de prender a casa-de Israel los-que en-su-corazón se-apartaron

מַעֲלֵי בְּגִדְלֵיהֶם כָּלֶם : לְכֹן אָמַר | אֶל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל
 : Israel casa-de a di Por-tanto (6) . todos-ellos por-sus-ídolos de-conmigo

כֹּה אָמַר אֲדַנְי יְהוֹה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מֵעַל וְגִדְלֵיכֶם וּמַעַל
 y-de vuestros-ídolos de y-volveos Volveos : Yahweh Señor dice Así

כָּל-תּוֹעֲבֹתֵיכֶם הָשִׁיבוּ פְּנֵיכֶם : כִּי אִישׁ אִישׁ
 persona cualquier Cuando (7) . vuestro-rostro volved vuestras-abominaciones todas

מִבַּיִת יִשְׂרָאֵל וּמִהַגֵּר אֲשֶׁר-יָגֹדַר בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנָּזֵר
 y-se-separa en-Israel vive que o-de-extranjero Israel de-casa-de

מֵאַחֲרַי וַיַּעַל גִּדְלֵיָו אֶל-לִבּוֹ וּמִכְשׁוֹל
 y-tropiezo-de su-corazón en sus-ídolos y-levanta de-tras-de-mí

עֲוֹנוֹ יִשִּׁים נֹכַח פָּנָיו וּבָא אֶל-הַנְּבִיא לְדַרְשׁ-
 a-inquirir el-profeta a luego-va , su-rostro ante pone su-iniquidad

לּוֹ כִּי אֲנִי יְהוֹה גַּעֲנֶהָ לּוֹ כִּי : וְנִתְּתִי
 Y-pondré (8) . por-mí-mismo a-él responderé Yahweh Yo , por-mí a-él

פְּנֵי בְּאִישׁ הַהוּא וְהִשְׁמַתִּיהוּ לְאֹת וּלְמִשְׁלִים
 y-por-refranes por-ejemplo y-le-pondré el-aquel contra-el-hombre mi-rostro

וְהִכְרַתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי וַיִּדְעַתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוֹה :
 . Yahweh Yo que y-conoceréis mi-pueblo de-en-medio-de y-lo-cortaré

וְהַנְּבִיא כִּי-יִפְתָּהּ וְדַבָּר וְדָבַר אֲנִי יְהוֹה פְּתִיתִי
 habré-des- viado Yahweh Yo , una-palabra y-habla es-desviado si Y-el-profeta (9)

אֶת הַנְּבִיא הַהוּא וְנִטְיִיתִי אֶת-יָדִי עָלָיו
 contra-él mi-mano ** y-extenderé , el-aquel el-profeta a

וְהִשְׁמַדְתִּיו מִתּוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל : וְנִשְׂאוּ
 Y-llevarán (10) . Israel mi-pueblo de-entre y-lo-destruiré

עֲוֹנָם כַּעֲוֹן הַדָּרֶשׁ הַנְּבִיא כַּעֲוֹן יְהִנָּה :
 . será el-profeta como-iniquidad-de el-que-inquiere así-la-iniquidad-de , su-iniquidad

לְמַעַן לֹא- יתְעוּ עוֹד בַּיַּת-יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרַי וְלֹא-
 y-no , de-tras-de-mí Israel casa-de más se-apartarán no De-mo (11)
 do-que

יִטְמָאוּ עוֹד בְּכָל-פְּשָׁעֵיהֶם וְתִי לִי
 para-mí y-serán sus-transgresiones con-todas más se-contaminen

לְעַם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים נְאֻם יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה:
 . Yahweh Señor declaración-de , por-Dios para-ellos seré y-Yo por-pueblo

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם אֲרִצְן כִּי תַחַטָּא-
 peca si un-país hombre Hijo- (13) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (12)
 de

לִי לְמַעַל- מַעַל וְנִטְיִיתִי יָדִי עָלֶיהָ
 contra-ella mi-mano entonces-extenderé rebelde con-rebelión contra-mí

וְשִׁבַרְתִּי לָהּ מִטֶּה-לֶחֶם וְהִשְׁלַחְתִּי - בָּהּ רָעָב וְהִכַרְתִּי מִמֶּנָּה
 de-ella y-mataré , hambre sobre-ella y-enviaré pan provisión-
 de a-ella entonces-cortaré

אָדָם וּבְהֵמָה: וְהָיוּ שְׁלֹשַׁת הָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ נֹחַ
 Noé : en-medio-de-ella los-estos los-hombres tres Si-estuvieran (14) . y-animal hombre

דָּנִיֵּאל וְאַיּוֹב תְּמָה בְּצַדִּיקְתֶּם יִנָּצְלוּ וּבְפֹשְׁם
 sus-vidas salvarían por-su-justicia ellos , y-Job Daniel

נְאֻם יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה: לֹא- תִיָּה רָעָה אֲעָבִיר בְּאַרְצָן
 por-esta-tierra hago-pasar fiera bestia Si (15) . Yahweh Señor declaración-de

וְשִׁכַלְתָּה וְהָיְתָה שְׁמָמָה מִבְּלִי עוֹבֵר
 que-pase sin-nadie desolación y-es y-queda-estéril

מִפְּנֵי תַחֲתִיהָ: שְׁלֹשַׁת הָאָנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ תִּי-אֲנִי
 , Yo vivo en-medio-de-ella los-esos los-hombres tres-de (16) , la-fiera a-causa-de

נְאֻם יְהוָה אֲדַבֵּר יְהוָה אִם-בָּנִים וְאִם-בָּנוֹת יִצְּלוּ תְּמָה
 ellos librarían hijas ni hijos ni , Yahweh Señor declaración-de

לְבָדֵם יִנָּצְלוּ וְהָאָרְצָן וְהָיְתָה שְׁמָמָה: אוֹ חֶרֶב
 espada O (17) . desolación sería pero-esta-tierra se-librarían sólo-ellos

אָבִיָּא עַל- הָאָרֶץ הַהִיא וְאָמַרְתִּי חֶרֶב תַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ
 por-esta-tierra pasa Espada : y-digo el-éste el-país contra traigo
 וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְשָׁלַשְׁתָּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּתוֹכָהּ
 en-medio-de-ella los-estos los-hombres si-tres (18) , y-bestia hombre de-ella y-corto
 חִי- אָנִי נָאִם אֲדַבֵּר יְהוָה לֹא יִצְּלוּ בָנִים וּבָנוֹת כִּי
 pero , e-hijas hijos librarían no , Yahweh Señor declaración-, Yo vivo de
 הֵם לְבָדָם יִנָּצְלוּ: אוֹ דְבַר אֲשַׁלַּח אֶל- הָאָרֶץ הַהִיא
 el-aquel el-país a envió plaga O (19) . se-librarían solos ellos
 וְשִׁפְכְּתִי חֲמָתִי עָלֶיהָ בָּדָם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה:
 , y-bestia hombre de-ella para-cortar por-sangre sobre-ella mi-furor y-derramo
 וְנָח דָּנָאֵל וְאִיּוֹב בְּתוֹכָהּ חִי- אָנִי נָאִם אֲדַבֵּר
 Señor declaración-de , Yo vivo , en-medio-de-ella y-Job Daniel incluso-Noé (20)
 יְהוָה אִם- בֵּן אִם- בַּת יִצְּלוּ הֵמָּה בְּצַדִּיקְתָּם
 por-justicia-de-ellos ellos librarían hija ni hijo ni , Yahweh
 יִצְּלוּ וּנְפֹשִׁים: כִּי לֹא אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה אֶף כִּי-
 más Cuánto ; : Yahweh Señor dice así Porque (21) . su-vida librarán
 אַרְבַּעַת שְׁפָטַי | הַרְעִים חֶרֶב וְרָעָב וְתַיִת רֶעָה
 salvaje y-animal y-hambre espada , los-terribles mis-juicios cuatro-de
 וְלָדָר שְׁלַחְתִּי אֶל- יְרוּשָׁלַם לְהִכָּרִית מִמֶּנָּה אָדָם וּבְהֵמָה: וְהִנֵּה
 Y-he- (22) ! y-bestia hombre de-ella para-cortar Jerusalén a envió y-plaga aquí
 נֹתְרָה- בָּהּ פְּלֹטָה הַמוּצָאִים בָּנִים וּבָנוֹת
 e-hijas hijos los-que-saldrán , superviviente en-ella quedará
 הֵנָּם יוּצָאִים אֲלֵיכֶם וּרְאִיתֶם אֶת- דְּרָכָם וְאֶת- עֲלֵיוֹתָם
 sus-acciones y-** su-camino ** y-veréis a-vosotros salen he-aquí-ellos
 וְנִחַמְתֶּם עַל- הָרֶעָה אֲשֶׁר הֵבֵאתִי עַל- יְרוּשָׁלַם אֵת
 ** Jerusalén sobre hago-venir que la-desgracia acerca-de y-seréis-consolados

כָּל־אֲשֶׁר הִבֵּאתִי עָלֶיהָ: וְנִחַמוּ אֹתְכֶם כִּי־ תִרְאוּ אֶת־
 ** veáis cuando a-vosotros Y-consolarán (23) . sobre-ella he-traído lo-que todo

דְּרָכָם וְאֶת־עֲלִילוֹתָם וַיִּדְעֹתֶם כִּי לֹא חֲנוּם עָשִׂיתִי
 hice sin-causa no que y-sabréis acciones-de-ellos y-** camino-de-ellos

אֶת כָּל־אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בָּהּ נֹאֵם אֲדַבֵּר יְהוָה: וַיְהִי דְבַר־
 palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Señor declaración-, en-ella hice lo-que todo ** **Cap. 15**

וַיְהִי אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם מַה־יְהִי עֵץ־הַחַיִּים מִכָּל־
 mejor-que-toda la-vid madera-de es cómo ¿ , hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh de

עֵץ הַחַיִּים אֲשֶׁר הָיָה בְּעֵצֵי הַיַּעַר: הֲיִטַח מִמֶּנּוּ עֵץ
 madera de-él Acaso-se- ¿ (3) ? el-bosque en-los-árboles- hay que la-rama madera de

לַעֲשׂוֹת לְמַלְאכָה אִם־יִקְחוּ מִמֶּנּוּ יִתַּד לְחִלּוֹת עָלָיו כָּל־כְּלִי:
 . objeto cualquier sobre-él para- estaca de-ella tomarán o una-obra para-hacer colgar

הַיָּה לָאֵשׁ נִתֵּן לְאֲכָלָהּ אֶת שְׁנֵי קְצוּוֹתָיו אֲכָלָהּ
 devora sus-extremos dos ** , para-combus se-tira al-fuego He-aquí (4) tible

הָאֵשׁ וְתוֹכּוּ נֶחֱרַח הַיִּצְלַח לְמַלְאכָה: הַיָּה
 He-aquí (5) ? para-algo Acaso-es-útil ¿ . quemada y-su-mitada el-fuego

בְּהִיּוֹתוֹ תָּמִים לֹא יַעֲשֶׂה לְמַלְאכָה אֵף כִּי־אֵשׁ אֲכָלָהּ
 la-consumió fuego cuando cómo ¿ , para-nada serviría no entera cuando-estaba

וַיִּחַר וְנַעֲשֶׂה עוֹד לְמַלְאכָה: לָכֵן
 Por-tanto (6) ? en-un-objeto otra-vez entonces-puede-hacerse y-está-quemada

כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה כַּאֲשֶׁר עֵץ־הַחַיִּים בְּעֵץ הַיַּעַר
 el-bosque entre-árbol-de la-vid madera-de Como : Yahweh Señor dice Así

אֲשֶׁר־נִתְּתִיו לָאֵשׁ לְאֲכָלָהּ כֵּן נִתְּתִי אֶת־יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén habitantes-de a haré así , por-combus al-fuego le-di que tible

וְנִתְּתִי אֶת־פָּנָי בָּהֶם מִהָאֵשׁ יִצְאוּ
 salieron del-fuego contra-ellos mi-rostro ** Y-pondré (7)

וְהֵאֵשׁ הָאֲכָלָם וַיִּדְעֵהֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּשׂוֹמְי
 y-el-fuego , los-consumirá entonces-sabréis Yahweh Yo que cuando-ponga

אֶת־פָּנָי כְּבָהֶם: וְנִתְחִי אֶת־הָאָרֶץ שְׂמֵמָה יֵשֶׁן
 mi-rostro ** . contra-ellos Y-haré (8) desolación esta-tierra a porque

מַעֲלוֹ מַעַל נָאִם אֲדַנְּךָ יְהוָה: וַיְהִי
 fueron-infieles , infidelidad Yahweh Señor Y-fue (1) declaración-de

דְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם הוֹדַע אֶת־יְרוּשָׁלַם אֶת־
 Yahweh palabra-de a-mí : diciendo a-mí Hijo-de (2) haz-saber hombre Jerusalén a **

תוֹעֲבֹתֶיהָ: וְאָמַרְתָּ כֹה־אָמַר אֲדַנְּךָ יְהוָה לִיְרוּשָׁלַם
 , sus-abominaciones : y-di (3) Así dice Yahweh Señor a-Jerusalén

מִכְרַתֶיךָ וּמְלֹדֹתֶיךָ מֵאָרֶץ קַנְעָנִי אָבִיךָ הָאֲמֹרִי
 Tus-orígenes y-tus-nacimientos en-tierra-de el-caneo tu-padre el-amorreo

וְאִמְךָ תַחֲתֵית: וּמוֹלְדוֹתֶיךָ בַיּוֹם הוֹלְדָת אִתְךָ
 y-tu-madre . el-heteo Y-tu-nacimiento (4) en-día-de tuyo nacer

לֹא־כָרַת שְׁרִיךְ וּבָמִים לֹא־רַחַצְתָּ לְמִשְׁעָי
 fue-cortado no tu-cordón y-con-agua no para-estar-limpia fuiste-lavada

וְהִמְלַחְתָּ לֹא וְהִתְחַלְתָּ לֹא
 y-ser-frotada-con-sal no fuiste-frotada-con-sal no y-ser-envuelta

חִתְּלֹתָ: לֹא־חָסָה עָלֶיךָ עֵין לַעֲשׂוֹת לְךָ אֶחָת מֵאֵלֶּה
 . fuiste-envuelta (5) No se-compadeció de-ti se-compadeció de-estas una para-ti para-hacer ojo

לְחַמְלָה עָלֶיךָ וְהִשְׁלַכְתָּ אֶל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה
 para-apiadarse de-ti sino-que-fuiste-arrojada en el-campo faz-de

בְּנַעַל נִפְשֶׁךָ בַיּוֹם הַלְדָת אִתְךָ: וְאֲעַבְרָ עָלֶיךָ
 con-desprecio-de tu-vida en-día-de nacimiento tuyo . (6) Entonces-pasé junto-a-ti

וְאָרְאֶךָ מִתְבֹּסֶסֶת בְּדַמְיֶךָ וְאָמַר לְךָ בְּדַמְיֶךָ חַיִּי
 y-te-vi revolcándote en-tus-sangres y-dije a-ti en-tus-sangres ; Vive ! : en-tus-sangres

וְאָמַר	לָךְ	בְּדַמְיֶיךָ	חַיִּי :	רַבְּבָה	כְּצִמְחַת	הַשָּׂדֶה
y-dije	a-ti	en-tus-sangres	: ¡Vive !	Multitud (7)	como-planta-de	el-campo
וְתִתִּיךְ	וְתִרְבִּי	וְתִגְדְּלִי	וְתִבְאִי	בַּעֲרֵי	עֲדָיִים	
, te-hice	y-te-desarrollaste	y-creciste	y-viniste-a-ser	en-joya-de	joyas	
שְׁדָיִם	נִכְנָו	וְשַׁעֲרֶךָ	צִמְחַת	וְאֵת	עֵרְיָהּ :	
tus-pechos	se-formaron	y-tu-cabello	, brotó	pero-tú	y -descubierta desnuda	
וְאֶעֱבֹר	עִלְיֶיךָ	וְאֶרְאֶה	וְהֵנָּה	עֵת	דְּלִים	
Y-pasé (8)	junto-a-ti	y-te-miré	y-he-aquí	tu-tiempo	amores tiempo-de	
וְאֶפְרָשׁ	כִּנְפִי	עֲלֶיךָ	וְאֶכְסֶה	עֲרוּתֶךָ		
y-extendí	mi-manto	sobre-ti	y-cubrí	, tu-desnudez		
וְאֶשָּׁבַע	לָךְ	וְאֶבְאֶה	בְּבְרִית	אִתְּךָ	נֶאֱמַם	אֲדֹנָי
e-hice-juramento	a-ti	y-entré	en-pacto	, contigo	declaración-de	Señor
יְהוָה	וְתִהְיִי	לִי :	וְאֶרְחֹצֵן	בַּמַּיִם	וְאֶשְׁטֶמֶךָ	
Yahweh	y-fuiste	. mía	Y-te-bañé (9)	con-agua	y-lavé	
דַּמְיֶיךָ	מֵעַלְיֶיךָ	וְאֶסְבֹּךָ	בַּשָּׁמֶן :	וְאֶלְבִּישֶׁךָ		
tus-sangres	de-sobre-ti	y-te-puse	. con-el-ungüento	Y-te-vestí (10)		
רִקְמָה	וְאֶנְעֲלֶךָ	תַּחַשׁ	וְאֶחֱבֹשֶׁךָ			
de-bordado	y-te-calcé-sandalias-de	cuero	y-te-vestí			
בַּלֵּשׁ	וְאֶכְסֶךָ	מְשִׁי :	וְאֶעֱדֶךָ	עֲדָיִ		
con-lino-fino	y-te-cubrí-con	. seda	También-te-adorné-con (11)	adornos		
וְאֶתְּנָה	צְמִידִים	עַל-	יְדֶיךָ	וְרִבִּיד	עַל-	גְּרוּנְךָ :
y-puse	en	pulseras	en	y-collar	en	tu-cuello (12)
וְאֶתְּנָה	עַל-	אֶפְרָיִם	וְעַנְיָלִים	עַל-	אֶזְנוֹתֶיךָ	וְעִטְרַת
en zarcillo	en	y-pendientes	en	tus-orejas	en	tu-cabeza
וְעִטְרַת	תְּפֹאֶרֶת	בְּרֹאשֶׁךָ :				
en zarcillo	hermosura	y-diadema-de				
וְתִעָדִי	וְתִבְאִי	וְכֹסֶךָ	וּמְלִבוּשֶׁךָ	שֵׁשׁ		
Y-fuiste-adornada-de (13)	oro	y-plata	y-tu-vestido	lino-fino		

וְמוֹשֵׁי וּרְקָמָה וּדְבַשׁ וְשֶׁמֶן וְאֶכְלֵתִי
 y-seda ; y-bordado harina-fina y-miel y-aceite comiste

וְתִפְּי וּבְמֵאֵד מְאֹד וְתִצְלַחְתִּי לְמַלּוּכָה : וַיִּצָא
 y-te-hiciste-hermosa mucho muchísimo y-alcanzaste a-ser-reina (14) . Y-se-extendió

לָךְ שֵׁם בְּנוֹיִם בְּיַפְגָּךְ כִּי כָּלִיל הוּא
 fama entre-las-naciones por-tu-hermosura porque era perfecta tu

בְּהַדְרִי אֲשֶׁר-שָׂמְתִי עָלֶיךָ נֶאֱמַר אֲדֹנָי יְהוִה :
 por-mi-esplendor puse que declaración-de ,sobre-ti Señor .Yahweh

וְתִבְטַחְתִּי בְּיִפְיֶךָ וְתִזְנֶי וְעַל-שְׁמֹךָ
 Pero-confiaste (15) en-tu-belleza y-te-prostituiste por tu-fama

וְתִשְׁפֹּךְ אֶת-תִּזְנוֹתֶיךָ עַל-כָּל-עוֹבֵר לֹ-יְהִי :
 y-otorgaste ** , tus-prostituciones a cualquier que-pasaba para-él . era

וְתִקַּחְתִּי מִבְּגָדֶיךָ וְתַעֲשֶׂי-לָךְ בְּמֹת
 Y-tomaste (16) de-tus-vestiduras e-hiciste lugares-altos para-ti

שְׂמָלוֹת וְתִזְנֶי וְעֲלֵיהֶם לֹא בָּאוֹת וְלֹא
 ornamentados y-te-prostituiste no ; sobre-ellos han-sucedido y-no

יְהִיָּה : וְתִקַּחְתִּי כָּלֵי תִפְאֲרֹתַי מִזָּהָבִי
 . será (17) También-tomaste alhajas tu-hermosura de-mi-oro

וּמִכֶּסֶּפֶי וְאֲשֶׁר נָתַתִּי לָךְ וְתַעֲשֶׂי-לָךְ צִלְמֵי זָכָר
 y-de-mi-plata que entregué a-ti e-hiciste macho ídolos-de para-ti

וְתִזְנֶי-בָּם : וְתִקַּחְתִּי אֶת-בְּגָדֵי
 y-te-prostituiste ; con-ellos (18) y-tomaste ** vestidos-de

רְקָמָתְךָ וְתִכְסִים וְשֶׁמֶן וּקְטָרֹתַי נָתַתִּי
 tu-bordado , y-te-los-pusiste y-mi-aceite y-mi-incienso ofreciste

לְפָנֵיהֶם : וְלֶחְמִי אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָךְ סֶלֶת וְשֶׁמֶן
 (19) . ante-ellos que Y-mi-alimento di , a-ti harina-fina y-aceite

וּדְבַשׁ	וְהָאֵכְלָתִיךְ	וְנָתַתִּיחֹ	לְפָנֵיהֶם	לְרִיחַ
y-miel	, te-di-a-comer	y-lo-ofreciste	ante-ellos	como-fragancia-de
נִיחֹחַ	וַיְהִי	נָאֵם	יְהוָה:	וַתִּקְחִי
incienso-agradable	, y-fue(así)	Señor declaración-de	. Yahweh	Y-tomaste (20)
אֶת־בְּנֵיךְ	וְאֶת־בְּנוֹתֶיךָ	אֲשֶׁר יָלַדְתְּ	לִי	וַתִּזְבְּחִים
tus-hijos a	tus-hijas y-a	que	para-mí	y-los-sacrificaste
לָהֶם	לְאֵכֹל	הַמַּעַט	מִתְזֻנְתֶּיךָ:	וַתִּשְׁחָטִי
a-ellos	, para-comida	¿ acaso-era-	de-tus-prostituciones	y-degollaste (21)
אֶת־בְּנֵי	וְנָתַתִּים	בְּהַעֲבִיר	אוֹתָם	לָהֶם:
mis-hijos a	y-los-entregaste	para-hacer-pasar	a-ellos	Y-** (22) ? para-ellos
כָּל־	חַוְעֵבֹתֶיךָ	וְסֻזְנֹתֶיךָ	לֹא	זָכַרְתִּי אֶת־
todas	tus-abominaciones	y-tus-prostituciones	no	** recordaste
יָמֵי	נְעוּרֶיךָ	בְּהַיּוֹתְךָ	עֵרֹם	וְעָרְוָה
días-de	tu-juventud	cuando-estabas	desnuda	y-descubierta
הָיִיתְּ:	וַיְהִי	אַחֲרַי	כָּל־	רָעַתְךָ
. estabas	Y-fue (23)	después-de	toda	tu-maldad
נָאֵם	אַלְנִי	וְהָיָה:	וְהִבֵּנִי־	לָךְ
declaración-de	Señor	, Yahweh	entonces-cons	para-ti (24)
truíste				
לָךְ	רָמָה	בְּכָל־	רְחוּב:	אֵל־כָּל־
para-ti	santuario-elevado	en-toda	plaza	En (25)
בְּנֵית	רָמָתְךָ	וְתַתְּעָבִי	אֶת־	יְפֹתְךָ
construíste	santuario-elevado	** e-hiciste-abominable		tu-belleza
אֶת־רַגְלֶיךָ	לְכָל־	עוֹבֵר	וְתַרְבִּי	אֶת־
tus-piernas **	a-todo	, el-que-pasaba	y-aumentaste	** tus-fornicaciones
וְתֻזְנִי	אֶל־	בְּנֵי־	מִצְרַיִם	שְׁכֵנֶיךָ
Y-te-prostituíste (26)	con	hijos-de	Egipto	tus-vecinos

וְגַדְלֵי	בָּשָׂר	וּתְרַבִּי	אֶת-	תּוֹנְתֶיךָ	לְהַכְעִיבֵנִי :
grandes-de	, carne	y-aumentaste	**	tus-fornicaciones	. para-provocarme-a-ira
וְהִנֵּה	נְטִייתִי	יְדִי	עָלֶיךָ	וְאֶנְרַע	חֲגִיךָ
Y-he-aquí (27)	extendí	mi-mano	contra-ti	y-disminuí	, tu-dote
וְאֶתְּנֶהָ	בְּנַפְשׁ	שְׂנֵאוֹתֶיךָ	בָּנוֹת	פְּלִשְׁתִּים	
y-te-entregué	al-deseo-de	, tus-aborrecedores	hijas-de	filisteos	
הַנּוֹכְלֵמוֹת	מִדְרַגְךָ	זָמָה :	וְתוֹנִי		
los-que-se-escandalizan	por-tu-camino-de	. lascivia	(28)	También-te-prostituiste	
אֶל-	בְּנֵי אַשּׁוּר	מִבְּלֹתַי	שָׂבַעְתְּךָ	וְתוֹנִים	
con	Asiria hijos-de	sin	saciar-te	y-te-prostituiste-con-ellos	
וְגַם	לֹא	שָׂבַעְתָּ :	וּתְרַבִּי	אֶת-	תּוֹנִיתְךָ
y-tampoco	no	. quedaste-satis fecha	Luego-aumentaste	**	tu-prostitución
(29)					
אֶל-	אֶרֶץ כְּנָעַן	כְּשֶׁדִימָה	וְגַם-	בְּזֹאת	לֹא
por	Canaán tierra-de	hasta-Caldea	y-tampoco	con-esto	no
(30)					
אֶת-	כָּל-	אֲמָלָה	לְבָתְּךָ	נָאִם	אֲדַבֵּר
por	todo	débil	, tu-corazón	declaración-de	Señor
**			cuando-haces	, Yahweh	Yahweh
אֵלָה	מַעֲשֵׂה אִשָּׁה-	זוֹנָה	שֶׁלְטָת :	בְּבִנוֹתֶיךָ	גִּבְרָךְ
obra-de	mujer	prostituta	. disoluta	cuando-te-construiste	tu-montículo
(31)					
בְּרֵאשׁ	כָּל-	דֶּרֶךְ	וְרָמְתְּךָ	עָשִׂיתִי	בְּכָל-
al-principio-de	todo	, camino	y-tu-santuario-elevado	hiciste	en-cada
וְלֹא-	הָיִיתִי	כְּזוֹנָה	לְקַלְס	אֶתְּנֶנּוּ :	הָאִשָּׁה
Y-no	fuiste	como-prostituta	en-despreciar	, pago	la-mujer
(32)					
הַמְּנַאֲפֶת	תַּחַת	אִשָּׁה	תִּקַּח	אֶת-	זָרִים :
la-adúltera	en-lugar-de	su-marido	tomas	**	. extraños
לְכָל-	זָנוֹת	יְהִנּוּ-	גִּדְהָ	וְאֶתְּ	נָתַתְּ
A-toda (33)	prostituta	dan	, regalo	pero-tú	das
**					

נְדָנֶיךָ לְכֹל-מְאֵהְבֶיךָ וְתִשְׁחָרְרֵי אוֹתָם לְבוֹא אֵלֶיךָ
 a-ti para-venir a-ellos y-sobornabas , tus-amantes a-todos tus-regalos

מִסָּבִיב בְּתֹזְנוֹתֶיךָ : וַיְהִי-לְךָ תִּפְףָּךְ מִן-
 de contrario contigo Y-sucedió (34) . para-tus-fornicaciones de-alrededor

הַנָּשִׁים בְּתֹזְנוֹתֶיךָ וְאַחֲרָיֶךָ לֹא זִוְנָה
 se-solicitó-fornicación no y-en-pos-de-ti en-tus-prostituciones las-mujeres

וּבִתְפֹּךְ אֶתְנֶן וְאֶתְנֶן לֹא נִסְן-לְךָ וְתִהְיֶה לְתִפְפֹּךְ :
 .lo-contrario pues-eres , a-ti se-da no y-pago , pago y-darte

לְכֵן זִוְנָה שְׂמָעִי דְבַר-יְהוָה : כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice Así (36) . Yahweh palabra-de escucha , prostituta , Por-tanto (35)

יְהוָה יַעַן הַשִּׁפְךָ נְחֻשְׁתְּךָ וְתִגְלַחַת עֲרוֹתֶיךָ
 tu-desnudez y-descubriste tu-abundancia fue-derramada por-cuanto : Yahweh

בְּתֹזְנוֹתֶיךָ עַל-מְאֵהְבֶיךָ וְעַל-כָּל-גִּלּוּלֵי
 ídolos-de todos y-con tus-amantes con en-tus-fornicaciones

תֹּזְבוֹתֶיךָ וְכַרְמֵי אֲשֶׁר בְּנֵיךָ נָתַתְּ לָהֶם :
 , a-ellos diste que tus-hijos y-por-sangre-de tus-abominaciones

לְכֵן הִנְנִי מְקַבֵּץ אֶת-כָּל-מְאֵהְבֶיךָ אֲשֶׁר עָרַבְתָּ
 te-complaciste que tus-amantes todos a reúno he-aquí por-tanto (37)

עֲלֵיהֶם וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר אָהַבְתָּ עַל-כָּל-אֲשֶׁר שִׁנְאַתְּ וּקְבַצְתִּי
 y-reuniré aborrecías los-que todos con amabas los-que todos y-a con-ellos

אֹתָם עֲלֶיךָ מִסָּבִיב וְגִלְתִּי עֲרוֹתְךָ אֶלְהֶם
 ante-ellos tu-desnudez y-descubriré en-derrededor contra-ti a-ellos

וְרָאוּ אֶת-כָּל-עֲרוֹתְךָ : וְשַׁפְטִיתִיךָ
 Y-te-sentenciaré (38) . tu-desnudez toda ** y-verán

מִזְשַׁפְטֵי נֹאפֹת וְשַׁפְּכַת דָּם
 , sangre y-derramadoras-de adúlteras sentencias-de

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 Entonces-entregaré (39) . y-de-celos furor sangre-de y-traeré-sobre-ti

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 y-destruirán tu-montículo y-derribarán en-mano-de-ellos a-ti

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 objetos-de y-tomarán tus-vestidos a-ti y-quitarán tus-santuarios-elevados

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 Y-traerán (40) . y-descubierta desnuda y-te-dejarán tu-belleza

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 y-te-atravesarán con-piedra a-ti y-lapidarán muchedumbre contra-ti

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 con-fuego tus-casas Y-quemarán (41) . con-sus-espadas

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 muchas mujeres a-ojos-de castigos en-ti e-infligirán

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 . más pagarás no pago y-tampoco de-ser-prostituta y-te-haré-que-dejes

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 y-se-apartará contra-ti mi-furor Y-se-apaciguará (42)

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 . más me-enojaré y-no y-me-aplazaré de-ti mis-celos

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 y-me-enfureciste de-tu-juventud días-de ** recordaste no que Por-cuanto (43)

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 , pondré en-cabeza tu-conducta cierto Yo también , esto con-todo a-mí

וְנִתְּתִי וְנִתְּתִי : וְקִנְיָהּ : חֶמָה בָּם וְנִתְּתִי
 todas sobre la-lujuria ** hice[hiciste] y-no ; Yahweh Señor declaración-de

עֲלֶיךָ	הַמּוֹשֵׁל	כָּל-	הַהוּא	תּוֹעֲבוֹתֶיךָ :
sobre-ti	el-que-hace-refrán	todo	He-aquí (44)	. tus-abominaciones
בֵּת-	בֵּיתָהּ :	כַּאֲמֵה	לֵאמֹר	יִמְשֵׁל
Hija-de	(45) . su-hija	, Como-madre	: diciendo	hará-refrán
וְאֶחָת	וּבָנֶיהָ	אִישָׁהּ	וְגַעַלְתָּ	אֶתְךָ
y-hermana-de	y-sus-hijos	su-marido	que-desprecia	, tú
וּבְנֵיהֶן	אֲנָשֵׁיהֶן	וְגַעְלוּ	אֶתְךָ	אֶחָתְךָ
e-hijos-de-ellas	maridos-de-ellas	despreciaron	que , tú	tu-hermana
הַגְּדוֹלָה	וְאֶחָתְךָ	אֲמַרְי :	וְאָבִיכֶן	חֶתֶת
la-mayor	Y-tu-hermana (46)	. amorreo	y-vuestro-padre	hetea
וְאֶחָתְךָ	עַל-שְׂמֹאלְךָ	הַיּוֹשֵׁבֶת	וּבְנוֹתֶיהָ	שָׁמְרוֹן הִיא
y-tu-hermana	, norte-de-ti	al que-habita	y-tus-hijas	ella Samaria
וּבְנוֹתֶיהָ :	סֹדֹם	מִיַּמִּינֶךָ	הַיּוֹשֵׁבֶת	מִמּוֹךְ
. y-sus-hijas	Sodoma	, al-sur-de-ti	la-que-habita	, que-tú
עָשִׂיתָ	וּבְתוֹעֲבוֹתֶיהֶן	הִלַּכְתָּ	בְּדַרְכֵיהֶן	וְלֹא
hiciste	y-sus-abominaciones	anduviste	en-sus-caminos	No-sólo (47)
דְּרָכֶיךָ :	בְּכָל-	מִהֵן	וּתְשַׁחֲתֵנִי	כְּמַעַט
. tus-caminos	en-todos	más-que-ellas	sino-que-te-corrompiste	, igual casi
אֶחָתְךָ	סֹדֹם	עָשָׂתָהּ	אִם-יְהוָה	אֲדַבֵּר
tu-hermana	Sodoma	hizo	no , Yahweh	Señor
הֲנֵה זֶה	וּבְנוֹתֶיךָ :	עָשִׂיתָ	כַּאֲשֶׁר	וּבְנוֹתֶיהָ
esto He-aquí (49)	. y-tus-hijas	tú hiciste	como	y-sus-hijas
וְשֹׁלוֹת	שֶׁבַעַת-לָחֶם	וְאֹן	אֶחָתְךָ	סֹדֹם
y-ociosidad	pan hartura-de	arrogancia	tu-hermana	Sodoma
וְאֲבִיּוֹן	עָנִי	וְיָד-	וְלִבְנוֹתֶיהָ	לָהּ
y-necesitado	pobre	y-mano-de	y-para-sus-hijas	para-ella
				הָיָה
				fue
				la-tranquilidad

לֹא הִחַזְקָהּ : וַתִּגְבְּהֶנָּה וַתַּעֲשִׂינָה תוֹעֵבָה לְפָנַי
 , delante-de- abominación e-hicieron Y-fueron-arrogantes (50) . fortalecieron no
 mí

וְאָסִיר אֶתְהֶן כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי : וְשָׁמְרוֹן כַּחֲצֵי חַטֹּאתֶיךָ
 tus-pecados como-mitad-de Y-Samaria (51) . has-visto según a-ellas así-que-quité

לֹא חָטְאָה וַתְּרַבֵּי אֶת-תוֹעֵבוֹתֶיךָ מִהֵנָּה
 más-que-ellas tus-abominaciones ** y-multiplicaste , pecó no

וַתַּצְדִּיקְנִי אֶת-אֲחֹתֶיךָ בְּכֹל-תוֹעֵבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר
 que tus-abominaciones por-todas tus-hermanas a y-justificaste

עָשִׂיתִי : גַּם-אַתָּה שָׂאתִי כָל-מִתְּךָ אֲשֶׁר פָּלַלְתָּ
 has-dado-justificación porque tu-desgracia lleva tú También (52) . hiciste

לְאֲחֹתֶיךָ בַּחֲטֹאתֶיךָ אֲשֶׁר-הִתְעַבַּתְתָּ מֵהֶן
 más-que-ellas te-envileciste con-que por-tus-pecados para-tus-hermanas

הַצְדִּיקָנָה מִמֶּנּוּ וְגַם-אַתָּה בּוֹשֵׁל וְשָׂאתִי כָל-מִתְּךָ
 tu-desgracia y-lleva avergüénzate tú y-ahora más-que-tú son-justas

בַּצְדִּיקְתֶּךָ אֲחִיוֹתֶיךָ : וְשָׁבַתִּי
 Y-haré-volver (53) . tus-hermanas por-tu-justificar-a

אֶת-שְׁבִיתָן אֶת-שְׁבִית סֹדֶם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת-שְׁבִית
 fortuna-de y-** y-sus-hijas Sodoma fortuna-de ** fortuna-de-ellas **

שָׁמְרוֹן וּבְנוֹתֶיהָ וְשְׁבִית שְׁבִיתֶיךָ בְּתוֹכָהֶנָּה :
 . en-medio-de-ellas tus-fortunas y-fortuna-de y-sus-hijas Samaria

לְמַעַן תִּשָּׂא כָל-מִתְּךָ וְנִכְלַמְתָּ מִכָּל אֲשֶׁר עָשִׂית
 hiciste lo-que de-todo y-avergüénzate tu-desgracia lleva Así-que (54)

בְּנַחֲמֶיךָ אֲחֶן : וְאֲחֹתֶיךָ סֹדֶם וּבְנוֹתֶיהָ
 y-sus-hijas Sodoma Y-tus-hermanas (55) . a-ellas al-confortar-tú

תִּשָּׁבֵן לְקִדְמוֹתָן וּבְנוֹתֶיהָ וְשָׁמְרוֹן
 y-sus-hijas y-Samaria a-su-estado-anterior volverán

תִּשְׁבֹּרְךָ	וּבְנוֹתֶיךָ	וְאַתָּה	לְקִדְמוֹתָ	תִּשְׁבֹּרְךָ
volveréis	y-tus-hijas	y-tú	a-su-estado-anterior	volverán
לְשִׁמוּעָה	אֶחָדוֹתְךָ	סוֹדֹם	הָיְתָה	וְלֹא
para-mencionar	tu-hermana	Sodoma	será	Y-no (56)
לְקִדְמוֹתֶיךָ:				a-vuestro-estado-anterior
תִּגְלָה	בְּטֶרֶם	וְאֹמְרֶיךָ:	בַּיּוֹם	בְּפִיךָ
fue-descubierta	antes-que (57)	, tus-soberbias	en-día-de	en-tu-boca
סְבִיבוֹתֶיהָ	וְכָל-	אֲרָם	בְּנוֹת-	תְּרַפְּתָהּ
alrededor-de-ella	y-todos	Aram	hijas-de	afrenta-de tiempo-de así
תִּמְחָדְךָ	אֶת-	אֹתְךָ	מִשְׂאֵמוֹת	בְּלִשְׁתֵּימָם
tu-lascivia	** (58)	. alrededor	a-ti	las-que-desprecian
הִתְנַחַּת:	וְאַם	נִשְׂאֵתֶיךָ	אַתָּה	תֹּעֲבֹבוֹתֶיךָ
. Yahweh	declaración-de	, las-llevarás	tú	tus-abominaciones
כִּי	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה
como	contigo	Y-haré	: Yahweh	Señor
אֹתְךָ	כְּאֲשֶׁר	וְעָשִׂיתָ	יְהוָה	אֲדֹנָי
como	contigo	Y-haré	: Yahweh	Señor
עָשִׂיתָ	אֲשֶׁר-	בְּיָמֶיךָ	אֵלֶּה	לְהַפֵּר
tú-haces	porque	juramento	despreciaste	porque
אֲנִי	אֶת-	בְּרִיתִי	אִתְּךָ	בֵּינֵינוּ
Yo	**	mi-pacto	contigo	tus-juventudes
לְךָ	בְּרִית	עוֹלָם:	וְזָכַרְתָּ	אֶת-
contigo	pacto	eterno	(61)	Entonces-recordarás
וְנִבְלַמְתִּי	בְּקִבְלֶיךָ	אֶת-	אֶחָדוֹתֶיךָ	הַגְּדֹלוֹת
y-te-avergonzarás	cuando-recibas	a	tus-hermanas	las-mayores
מִמֶּנִּי	אֶל-	הַקְּטָנוֹת	מִמֶּנִּי	וְנִתְּתִי
que-tú	con	las-menores	que-tú	y-daré
וְלֹא	מִבְּרִיתְךָ:	וְנִקְיְמוֹתֵי	אֲנִי	אֶת-
pero-no	. según-tu-pacto	(62)	Yo	Así-estableceré

אתך ויודעת כי-אני יהוה: למען תזכרי
contigo y-sabrás . Yahweh Yo que recordarás

ובשת ולא יהיה-לך עוד פתחון פה
y-serás-avergonzado y-no habrá para-ti más abrir-de boca

מפני כלמתך בבשרי- לך לکل-אשר עשית
a-causa-de tu-humillación al-hacer-propiciación hiciste lo-que por-todo por-ti

נאם אדני יהוה: ויהי דבר-יהוה אלי לאמר:
Cap. 17 : Y-fue (1) . Yahweh Señor declaración-de diciendo a-mí Yahweh palabra-de

בן-אדם חיד חידה ומשל ומשל בית
, hombre Hijo-de (2) alegoriza alegoría y-di-parábola y-di-parábola a parábola casa-de

ישראל: ואמרף כה-אמר אדני יהוה הנשר הנדול גדול
Israel : Y-di (3) . dice Así : Y-di (3) . Israel grande-de , la-grande El-águila : Yahweh Señor

הכנפים ארך האבר מלא הנוצה אשר-לו הרקמה
las-alas , larga-de la-pluma llena-de el-plumaje que el-águila tiene los-colores-variados

בא אל-הלבנון ויגח את-צמרת הארו: את ראש
a fue el-Líbano y-tomó * el-cedro * (4) principal

ויקוהו קטף ויביאהו אל-ארץ כנען בעיר
sus-renuevos lo-arrancó y-lo-llevó a en-ciudad-de mercader tierra-de

רכלים שמו: ויגח מנרע הארץ ויהנהו
comerciantes lo-puso (5) . Y-tomó de-simiente-de la-tierra y-la-puso ויהנהו

בשרה-גרע קח על-מים רבים צפצפה שמו:
fértil en-campo , tomó junto-a aguas muchas , sauce lo-puso

ויצמח ויהי לנפן סרחת שפלת קומה לפנות
Y-brotó (6) y-fue como-vid extendida bajo-de altura para-encarar שפלת קומה לפנות

דליותיו אשריו ותקוהו ותקוהו
sus-ramas hacia-él pero-sus-raíces ; quedaron ותקוהו

לָנֶפֶן וַתַּעַשׂ בְּיָמַי וַתִּשְׁלַח פְּאֵרוֹתַי : וַיְהִי
 como-vid y-produjo sarmientos y-echó . renuevos (7) Y-había

נֶשֶׁר-אַחַד גָּדוֹל גְּדוֹל כְּנָפָיִם וְרַב- נֹצֵה וְהִנְחָה הַנֶּפֶן הַזֹּאת
 otra águila , grande grande-de alas y-abundante- de y-he-aquí- plumaje la-vid la-aquella

כַּפְּנֶיהָ שָׂרְשֵׁיהָ עָלָיו וְדָלִיּוֹתָיו שָׁלַח-הָ לָּו
 alargó sus-raíces hacia-él y-sus-ramas extendió a-él

לְהִשְׁקוֹת אוֹתָהּ מֵעֲרֻגוֹת מִטְּעֵהָ : אֶל-שָׂדֵה טוֹב אֶל- מַיִם
 para-ser-regada por-ella de-los-surcos-de su-plantío En (8) . aguas junto-a bueno terreno

רַבִּים הִיא שְׂתוּלָה לַעֲשׂוֹת עֲנָף וְלַשְׂאֵת פְּרִי לְהִזוֹת לְנֶפֶן
 muchas ella plantada para-hacer para-ser fruto y-producir rama como-vid

אֲדַרְתִּי : אָמַר כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַתְּצַלַּח הַלּוֹא אֵת-
 espléndida : Di (9) . Así dice Señor Yahweh : acaso-no ¿ prosperará ¿

שָׂרְשֵׁיהָ יִנְתַּק וְאֵת- פְּרִיָּהּ | יִקְסֹס וְיִבְשׂ כָּל-
 sus-raíces arrancará y-** su-fruto quitará y-se-secará Todos

טְרַפֵּי צִמְחָהּ תִּיבֹשׂ וְלֹא- בְזָרַע גְּדוּלָּהּ וּבְעַם- רַב
 re-nuevos-de su-crecer , se-secará y-no por-braço fuerte o-por-pueblo numeroso

לְמַשְׂאוֹת אוֹתָהּ מִשָּׂרְשֵׁיהָ : וְהִנְחָה שְׂתוּלָה הַתְּצַלַּח
 para-arrancar a-ella por-sus-raíces . Y-he-aquí (10) siendo-trasplantada ¿ prosperará ?

הַלּוֹא כְּנֻעַת בָּהּ רִיחַ תִּבְשָׂה יִבְשׂ וְיִבְשׂ
 acaso- ¿ cuando-toque contra-ella viento-de el-levante se-secará secar ?

עַל-עֲרֻגוֹת צִמְחָהּ תִּיבֹשׂ : וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי
 bancales-de su-crecer . se-secará (11) Y-fue palabra-de Yahweh a-mí

לֵאמֹר : אָמַר-נָא לְבֵית הַמְּרִי הַלֵּא יְדַעְתֶּם מַה-אֵלֶּה אָמַר
 diciendo : Di (12) ahora a-casa-de la-rebeldía : Acaso- ¿ sabéis qué esto ? Di

הִנְחָה בָּא מֶלֶךְ- בָּבֶל יְרוּשָׁלַם וַיִּקַּח אֶת- מֶלְכָּהּ וְאֵת-
 fue He-aquí rey-de Babilonia (a)Jerusalén y-tomó a su-rey y-a

שְׁלִיָּה וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בְּבִלְהָ: וַיִּקַּח
sus-nobles y-llevó a-ellos con-él a-Babilonia (13) . Entonces-tomó

מִנְרַע הַמְּלוּכָה וַיִּכְרֹת אֹתוֹ בְּרִית וַיָּבֵא אֹתוֹ בְּאֶלֶה
de-la-familia-de la-realeza e-hizo[cortó] un-pacto con-él a-él bajo-jura
mento

וְאֵת-אֵילֵי הָאָרֶץ לָקַח: לְהַיּוֹת מִמְּלָכָה שְׁפֹלָה לְבִלְתִּי
y-a poderosos-de el-país Para-ser (14) . tomó sin abatido un-reino

הַחֲנֻשָּׂא לְשֹׁמֵר אֶת-בְּרִיתוֹ לְעִמּוּדָה: וַיִּמְרֹד-בּוֹ
resurgir ** guardando su-pacto Pero-se-rebeló (15) . contra-él

לְשַׁלַּח מִלְּאָכָיו מִצְרַיִם לְתֶת-לוֹ סוּסִים וְעַם-רָב הַיּוֹצֵלַח
enviando sus-mensa jeros Egipto para-con seguir para-sí y-pueblo , mucho ¿ prosperará ?

הַיּוֹמֵלֵט הָעֹשֶׂה אֵלֶּה וְהִפְרִית וְנִמְלֵט:
¿ acaso-escapará ¿ el-que-hace estas-cosas y-rompió ? pacto ¿ escapará ?

חַי-אֲנִי נָאִם אֲדַבֵּר יְהוָה אִם-לֹא בְּמִקּוֹם הַמְּלֹךְ
(16) , Yo Vivo , Yahweh Señor , si no en-el-lugar-de declaración-de

הַמְּמַלְכֵיךָ אֹתוֹ אֲשֶׁר בָּזָה אֶת-אֲלֹתָיו וְאֲשֶׁר הִפְרִית אֶת-
el-que-hizo rey a-él que despreció ** su-juramento y-que ** rompió

בְּרִיתוֹ אִתּוֹ בְּחֻד-בְּבֵל בְּיָמֹת: וְלֹא בְּחֵיִל
, su-pacto con-él Babilonia en-medio-de y-morirá Y-no (17) . con-ejército

גָּדוֹל וּבִקְהָל רָב יַעֲשֶׂה אוֹתוֹ פָּרַעַה בְּמִלְחָמָה בְּשִׁפְךָ
grande y-muchedumbre hará numerosa para-él faraón al-construir en-la-guerra

סֻלָּה וּבִבְנוֹת דִּיגָּ לְהַכְרִית נַפְשׁוֹת רַבּוֹת: וּבִזָּה
rampa y-al-edificar baluarte para-destruir muchas vidas (18) . Y-despreció

אֵלֶּה לְהִפְרִית בְּרִית וְהִנֵּה נָתַן יָדוֹ וְכָל-אֵלֶּה עָשָׂה
para-romper jura-mento , pacto su-mano había-dado y-todas hizo estas-cosas

לֹא יִמְלֵט: לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה חַי-אֲנִי
no , escapará (19) . Por-tanto así dice Yahweh Señor , Yo Vivo

אִם-לֹא אֶלְתִּי אֲשֶׁר בָּזָה וּבְרִיתִי אֲשֶׁר הִפְרִיר
 , rompió que y-mi-pacto despreció que mi-juramento no si

וְנִתְּתִיו בְּרֵאשׁוֹ: וּפְרַשְׁתִּי עָלָיו רֶשֶׁתִּי
 mi-red sobre-él Y-extenderé (20) . en-su-cabeza haré-recaer

וְנִתְּפֵשׂ בְּמִצְדֹתַי וְהִבִּיאֹתִיהוּ בְּבִלְהָ וּנְשַׁפְטֵתִי
 y-será-atrapado en-mi-trampa y-lo-haré-ir a-Babilonia y-juzgaré

אִתּוֹ שָׁם מֵעַל אֲשֶׁר מֵעַל-בֵּי : וְאֵת
 Y-a (21) . a-mí traicionó con-que su-traición allí a-él

כָּל-מִבְּרָתוֹ בְּכָל-אֲנָפָיו בְּתֹרֵב יִפְּלוּ
 caerán por-la-espada sus-tropas con-todas sus-fugitivos todos

וְהַנִּשְׁאָרִים לְכָל-רוּחַ יִפְּרָשׁוּ וַיִּדְעֻתֶם
 y-los-supervivientes serán-dispersados viento a-todo y-conoceréis

כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְלִקְחֹתִי אֲנִי
 Yo Ciertamente- tomaré : Yahweh Señor dice Así (22) . he-hablado Yahweh Yo que

מִצְמֹרֶת הָאֵרֶז הָרְמָה וְנִתְּתִי מִרְאשׁ
 del-principal-de el-alto el-cedro del-cogollo-de y-plantaré

וְנִקְוֹתָיו אֶקְטֹף בְּרִד וְשִׁתְּלֹתִי אֲנִי עַל הַר-גְּבוּהָ
 arrancaré un-tallo sus-renuevos alta montaña sobre Yo y-plantaré

וְתִלּוּלִי : בְּהַר מְרוֹם יִשְׂרָאֵל אֲשַׁתְּלֵנּוּ וְנִשְׂא
 En-monte-de (23) . y-sublime srael altura lo-plantaré y-producirá

עֵנָף וְעֵשָׂה פְּרִי לְאֶרֶז אֲדִיר וְשִׁכְנוּ
 y-será fruto y-hará rama espléndido como-cedro y-vivirán

תַּחְתָּיו כָּל-צִפּוֹר כָּנָף בְּצֶל דְּלִיזוֹתָיו תִּשְׁכְּנֶנָּה :
 , ala toda ave toda bajo-él sombra-de sus-ramas . habitarán

וַיִּדְעֻוּ כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה כִּי אֲנִי יְהוָה הַשֹּׁפֵלֶתִי |
 Y-sabrán (24) árboles-de todos el-campo Yahweh Yo que he-abatido

עֵץ נֹבֵה הַנִּבְהָתִי עֵץ שָׁפֵל הוֹבֵשְׁתִּי עֵץ לָח וְהִפְרֻחְתִּי
e-hice-floreecer verde árbol hice-secar , bajo árbol hice-crecer , alto árbol

Cap. 18 עֵץ יָבֵשׁ אָנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי : וְיִהְיֶה דְבַר-יְהוָה אֵלַי
a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . y-haré he-hablado Yahweh Yo ; seco árbol

לֵאמֹר : מַה - לָכֶם אַתֶּם מְשָׁלִים אֶת-הַמָּשָׁל הַזֶּה עַל-
acerca-de el-este el-refrán ** usuarios-de-refranes vosotros a-vosotros Qué ¿ (2) : diciendo

אֲדַמָּת יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אָבוֹתַי נֹאכְלוּ בָסֹר וְשָׁנִי הַבָּנִים
los-hijos y-dientes-de agraces comen Padres : que-dice Israel tierra-de

תִּקְהֵינָה : חַי־אָנִי נְאֻם אֲדַבְּרֶנּוּ יְהוָה אִם-יִהְיֶה
será que-no , Yahweh Señor declaración- de , Yo Vivo (3) ? tienen-dentera

לָכֶם עוֹד מְשָׁל הַמָּשָׁל הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל : הֵן כָּל-
todas Mira (4) . en-Israel el-este el-refrán usar-refrán más para-vos otros

הַנִּפְשׁוֹת לִי הִנֵּה כְּנֹפֵשׁ הָאָב וְכַנְפֹּשׁ הַבֵּן
el-hijo y-como-vida-de el-padre como-vida-de , ellas más las-vidas

לִי-הִנֵּה הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת הִיא תָמוּת : וְאִישׁ כִּי-יִהְיֶה צַדִּיק
justo sea que Y-hombre (5) . morirá ella la-que-peque el-alma , ellas para-mí

וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה : אֵל - הַהָרִים לֹא אָכַל וְעֵינָיו לֹא
no y-sus-ojos , come no los-montes en (6) , y-derecho justicia y-hace

נִשְׂא אֵל-גִּלְגָּלֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְאֶת-אִשְׁתּוֹ רַעְיוֹהוּ לֹא טָמְאָה
deshonre no su-prójimo mujer-de y-a Israel casa-de ídolos-de a levanta

וְאֵל-אִשָּׁה נָדָה לֹא יִקְרַב : וְאִישׁ לֹא יִנָּה וְיִנָּה
; oprima no y-cualquiera- que (7) , se-acerque no menstruosa mujer y-a

חֲבָלְתוֹ חוֹב יָשִׁיב גְּזֻלָּה לֹא יִגְזֹל לְחֶמְדוֹ לְרַעֵב
al-hambriento su-pan ; roba no robo ; devuelve préstamo su-prenda

יָתוֹן וְעִירָם יִכְסֶה-בְּגָד : בְּנֹשֶׁת לֹא-יָתוֹן וְתַרְבִּית
e-interés presta no con-usura (8) ; vestido provee y-desnudo ; da

לֹא יִקַּח מֵעֵנֶל יֹשִׁיב יָדוֹ מִשְׁפָּט אֱמֶת וְעָשָׂה
 haga verdadero juicio ; su-mano retraiga de-maldad ; tome no

בֵּין אִישׁ לְאִישׁ: בְּחֻקֹּתַי יִהְיֶה וּמִשְׁפָּטַי שָׁמֵר
 guardede y-mis-estatutos camine en-mis-leyes (9) ; y-hombre hombre entre

לַעֲשׂוֹת אֱמֶת צְדִיק הוּא תְּהִי וְיָחִי נָא אֲדֹנָי
 Señor declaración-de , vivirá vivir él justo , verdad para-hacer

יִהְיֶה: וְהוֹלִיד בֶּן-פְּרִיץ שֹׁפֵךְ דָּם וְעָשָׂה אָח
 un-hermano y-hace-a , sangre que-derrama violento hijo Pero-(si)engen (10) . Yahweh dra

מֵאֶחָד מֵאלֹהֵי: וְהוּא אֶת-כָּל-אֵלֹהֵי לֹא עָשָׂה כִּי נִם אֶל-
 en también pero , haga no estas-cosas todas ** aunque-él (11) , de-estas-cosas de-una

הַהָרִים אֲכַל וְאֶת-אִשֶׁת רֵעֵהוּ טָמֵא: עָנִי וְאֲבִיוֹן
 y-necesitado pobre (12) ; viole su-prójimo mujer-de y-a , coma los-montes

הוֹנָה וְגָנָל הוֹנָה וְגָנָל אֶת-כָּל לֹא יֹשִׁיב וְאֶל-הַגְּלוּלִים
 los-ídolos y-a devuelve no prenda , roba robos oprime

נִשָּׂא עֵינָיו תוֹעֵבָה עָשָׂה: בְּנִשְׁאָךְ נָתַן וְתִרְבִּית
 e-interés presta con-usura (13) , hace abominación , sus-ojos eleva

לִקַּח וְחִי לֹא יִהְיֶה אֶת-כָּל-הַתוֹעֵבוֹת הָאֵלֹהֵי
 las-estas las-abominaciones todas ** . vivirá No ¿ y-vivirá ? toma

עָשָׂה מוֹת יוֹמָת דְּמֵיו בּוֹ יִהְיֶה: וְהֵנָּה
 Y-he- aquí (14) . será en-él sus-sangres será-matado morir , hace

הוֹלִיד בֶּן וַיָּרָא אֶת-כָּל-חַטָּאת אָבִיו אֲשֶׁר עָשָׂה
 hace que su-padre pecados-de todos ** y-ve un-hijo engendra

וַיִּרְאֶה וְלֹא יַעֲשֶׂה כִּהְיוּ: עַל-הַהָרִים לֹא אֲכַל
 come no los-montes sobre (15) ; según-ellos hace pero-no y-mira

וְעֵינָיו לֹא נִשָּׂא אֶל-גְּלוּלֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל אֶת-אִשֶׁת רֵעֵהוּ
 su-prójimo mujer-de ** , Israel casa-de ídolos-de a eleva no y-sus-ojos

לֹא טָמְאָה :	וְאִישׁ לֹא	הוֹנָה	חֶבֶל לֹא	חָבַל
, no-viola no	(16) , no y-a-nadie	no	no	retiene
וְנִזְלָה לֹא	נָזַל	לְחֶמוֹ	לְרַעֲב	נָתַן וְעָרוֹם
y-robo no	; roba	su-pan	al-hambriento	y-(a)desnudo , provee
כֶּסֶף- בְּגָדִים :	מֵעָרִי	הַשֵּׁב	יָדוֹ	וְתַרְבִּית גִּשְׁתָּה
; vestido provee	del-pobre (17)	retiene	su-mano	e-interés usura
לֹא לָקַח מִשְׁפָּטֵי עֲשָׂה	בְּחֻקֹּתַי	הֶלְכָה	הוּא לֹא	יָמוּת
, toma no	hace mis-estatutos	en-mis-leyes	él , camina	morirá no
בְּעוֹן אָבִיו	תָּחָה	יִחְיֶה :	אָבִיו	כִּי- עָשָׂה
, su-padre por-pecado-de	vivir	. vivirá	Su-padre	ejerció por-cuanto
עָשָׂה נָזַל	נָזַל	אָח	וְאֲשֶׁר	לֹא- טוֹב עָשָׂה
robar extorsión	robó	, hermano	y-lo-que	en-medio-de hizo bien no
עֲמִינוּ וְהִנֵּה- מוֹת	בְּעוֹנוֹ :	וְאִמְרֹתֵם	מֵהֵעַתָּה לֹא-	מֵהֵעַתָּה לֹא-
, sus-gentes	morirá y-he-aquí	. por-su-pecado	no Por-qué ¿	no Por-qué ¿
נִשְׂאָה	בְּעוֹן הָאָב	וְהִבֵּן	מִשְׁפָּט וּצְדָקָה	עָשָׂה אֵת
lleva	? el-padre en-la-iniquidad-de	Porque-el-hijo	y-justicia derecho	** , hizo y-justicia
כָּל- חֻקֹּתַי	שָׁמַר	וַיַּעַשׂה	אֵת	יִחְיֶה :
todas	guarda mis-leyes	y-hace	, ellas	. vivirá vivir
הַנֶּפֶשׁ הַחַטָּאת	הִיא	תָּמוּת	לֹא- יִשְׂאָה	בְּעוֹן
La-persona (20)	ella la-que-peque	; morirá	no un-hijo	en-la-iniquidad-de
הָאָב	וְאָב לֹא	יִשְׂאָה	בְּעוֹן	הִבֵּן
; el-padre	no y-padre	llevará	en-la-iniquidad-de	; el-hijo
הַצְדִּיק	עָלָיו	תִּהְיֶה	וְרָשָׁעַת	עָלָיו
el-justo	sobre-él	, será	y-maldad-de	sobre-él
תִּהְיֶה :	וְהָרָשָׁע	כִּי	יָשׁוּב	מִכָּל- חַטָּאתוֹ
. será	Pero-el-maldado (21)	que	se-vuelva	que su-pecado de-todo

עֲשֵׂה וְשָׁמַר אֶת-כָּל-חֻקֹּתַי וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצִדְקָה כִּי־הָיָה
 vivir y-justicia derecho y-haga mis-leyes todas ** y-obedezca , haga

וְיָחִיָּה לֹא יָמוּת: כָּל-פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא
 no hizo que sus-ofensas Todas (22) . morirá no , vivirá

יִזְכְּרוּ לְאִשֶׁר-עָשָׂה בְּצִדְקָתוֹ
 hizo que en-su-justicia , contra-él serán-recordadas

יָחִיָּה: הַחֲפִיץ אַחְפִּיץ מוֹת רָשָׁע נֶאֱמַר
 declaración- de ? malvado muerte-de me-complazco Complacer ¿ (23) . vivirá

אֲדַנְּךָ יְהוָה הַלּוֹא בְּשׁוֹבוֹ מִדְּרָכָיו וְחַיָּה:
 ? y-vivirá de-sus-caminos en-su-volver Acaso-no ¿ , Yahweh Señor

וּבְשׁוֹב צַדִּיק מִצְדֻקָּתוֹ וְעָשָׂה עֲוֹן
 pecado y-comete de-su-justicia un-justo Pero-si-se-vuelve (24)

כָּל-הַתּוֹעֵבוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה הֲרָשָׁע יַעֲשֶׂה וְחַיָּה
 ¿ entonces-vivirá ? , hace el-malvado hizo que las-abominaciones como-todas

כָּל-צִדְקָתוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה לֹא תִזְכָּרָה
 será-recordada no hizo que su-justicia toda

בְּמַעַל אֲשֶׁר-מָעַל וּבַחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר-
 con-que y-por-su-pecado fue-infiel con-que por-su-infidelidad

חָטָא בָּם יָמוּת: וְאָמַרְתֶּם לֹא יִסְבֵּן דַּרְךְ אֲדֹנָי
 , Señor camino-de es-justo no : Pero-decís (25) . morirá por-ellos pecó

שָׁמְעוּ-נָא בַּיַּת יִשְׂרָאֵל הַדְּרָכִי לֹא יִסְבֵּן הַלּוֹא דְרָכֵיכֶם לֹא
 no vuestros-caminos acaso-¿ ? justo no Mi-camino ¿ : Israel casa-de ahora escuchad

יִתְקַנוּ: בְּשׁוֹב-צַדִּיק מִצְדֻקָּתוֹ וְעָשָׂה
 y-comete de-su-justicia un-justo Si-se-vuelve (26) ? son-rectos

עֲוֹן וּמָת עַל־יָהֶם בְּעוֹלָו אֲשֶׁר-עָשָׂה יָמוּת:
 . morirá hizo que por-su-pecado , por-ellos entonces-morirá pecado

וּבָשׁוּב וּרְשָׁע רַשָּׁע מִרְשָׁעָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
 Pero-si-se-vuelve (27) un-malvado de-su-maldad que hizo

וַיַּעַשׂ מִשְׁפָּט וַיְדַבֵּר הוּא אֶת־נַפְשׁוֹ יִתְיָה : וַיִּרְאֶה
 Porque-mira (28) . vivirá su-alma **, él y-justicia derecho y-hace

וַיָּשׁוּב מִכָּל־פְּשָׁעָיו אֲשֶׁר עָשָׂה חָיו יִתְיָה
 y-se-vuelve de-todas sus-ofensas que hizo , vivirá

לֹא יָמוּת : וְאָמְרוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא יִתְקַן הַדֶּרֶךְ אֲדֹנָי
 Señor camino-de correcto No : Israel casa-de Pero-dicen (29) . morirá no

הַדֶּרֶךְ לֹא יִתְקַנוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל הֲלֹא דְרֻכֵיכֶם לֹא יִתְקַן :
 ? correctos no vuestros-caminos no-son ¿ ? Israel casa-de correctos no mis-caminos ¿

לְכֹן אִישׁ כַּדֶּרְכּוֹ אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם בֵּית יִשְׂרָאֵל
 Isarel casa-de a-vosotros juzgaré según-sus-caminos a-cada-uno Por-tanto (30)

נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה שׁוּבוּ וְהָשִׁיבוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵיכֶם
 vuestros-ofensas de-todas y-volveos Arrepentíos : Yahweh Señor declaración-de

וְלֹא־יִהְיֶה לְכֶם לְמִקְשׁוֹל עֲוֹן : הַשְּׁלִיכוּ מֵעַלְיֶכֶם אֶת־כָּל־
 todas ** de-vosotros Echad (31) . iniquidad por-ruina para-vos será y-no otros

פְּשָׁעֵיכֶם אֲשֶׁר פָּשַׁעְתֶּם בָּם וַעֲשׂוּ לְכֶם לֵב חֲדָשׁ
 nuevo corazón para-vos y-haced , por-ellas ofendisteis con-que vuestras-ofensas

וְרִיחַ חֲדָשָׁה וְלָמָּה תָּמוּתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל : כִּי לֹא אֶחְפֹּץ
 me-complazco no Por (32) ? Israel casa-de moriréis y-por-qué ¿ nuevo y-espíritu

בְּמֹות הַמָּת נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה וְהָשִׁיבוּ וְחַיו :
 . y-vivid y-volveos , Yahweh Señor declaración-de , el-que-muere en-muerte-de

וְאֵתָה שָׂא קִינָה אֶל־נְשֵׁי יִשְׂרָאֵל : וְאָמַרְתָּ מָה
 Cap. 19 Cómo ; : Y-dirás (2) . Israel príncipes-de por lamento eleva Y-tú (1)

אִמְךָ לְבֵיאָ בֵּין אַרְיֹות רַבָּצָה בְּתוֹךְ כְּפָרִים רַבָּתָה
 crió leoncillos en-medio-de , se-echó leones entre una-leona tu-madre

גִּירָה : וַתַּעַל אֶחָד מִגִּירָה כְּפִיר הָיָה
 ! sus-cachorros Y-crió (3) uno , de-sus-cachorros león-fuerte , se-hizo

וַיִּלְמַד לְטָרֵף-טָרֵף אָדָם אָכַל : וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו גוֹיִם
 y-aprendió hombre presa desgarrar . devoró Y-oyeron (4) naciones acerca-de-él

בְּשַׁחֲתָם נִתְפָּשׂ וַיִּבְאֵהוּ אֶל-אֶרֶץ מִצְרַיִם :
 en-foso-de-ellos fue-atrapado y-lo-llevaron . Egipto tierra-de a con-anillas

וַתֵּרָא כִּי גוֹחֲלָה אַבְרָהָה תִּקְנֶתָהּ
 Cuando-vio (5) que tras-larga-espera se-disipaba , su-esperanza

וַתִּשָּׂא אֶחָד מִגִּירָה כְּפִיר וַתִּתְלַךְ
 entonces-tomó león-fuerte , de-sus-cachorros uno Y-se-paseaba (6) . lo-hizo

בְּתוֹךְ-אֲרִיֹת כְּפִיר הָיָה וַיִּלְמַד לְטָרֵף-טָרֵף אָדָם אָכַל :
 , leones entre , fue león-fuerte , y-aprendió hombre presa desgarrar , devoró

וַיֵּדַע אֶלְמְנוֹתָיו וַעֲרִיָּהֶם הִחְרִיב
 y-conoció sus-fortalezas y-ciudades-de-ellos devastó (7)

וַתִּשָּׂם אֶרֶץ וּמְלֵאָהּ מִקּוֹל שִׁאֲנָתוֹ : וַיִּהְיוּ
 se-espantó país y-su-plenitud al-sonido-de su-rugido Y-fueron (8) .

עָלָיו גוֹיִם סָבִיב מִמְּדִינֹת וַיִּפְרְשׂוּ עָלָיו רִשְׁתָּם
 naciones contra-él de-alrededor , de-las-provincias y-extendieron sobre-él red-de-ellos

בְּשַׁחֲתָם נִתְפָּשׂ : וַיִּתְּנֵהוּ בְּסוֹנֵר בְּחַתִּים
 en-foso-de-ellos . fue-atrapado Y-lo-metieron (9) en-la-jaula con-anillas

וַיִּבְאֵהוּ אֶל-מֶלֶךְ בָּבֶל וַיִּבְאֵהוּ בַּמְּצֹדֹת לְמַעַן
 y-lo-llevaron Babilonia rey-de a para-que en-las-mazmorras

לֹא-יִשְׁמַע קוֹלוֹ עוֹד אֶל-הַרְי יִשְׂרָאֵל : אִמְךָ
 se-oyera no su-voz en más Israel montes-de Tu-madre (10) .

כַּגִּשְׁן בְּדַמָּה עַל-מַיִם שְׂתוּלָה פְּרִיָּה
 como-la-vid en-tu-sangre junto-a aguas , plantada fructífera

וַיְהִיוּ-	רַבִּים :	מַמִּים	הָיְתָה	וַעֲנֹפָה
Y-fueron	(11) . abundantes	a-causa-de-aguas	fue	y-frondosa
קוֹמָתוֹ	וַתִּגְבֶּה	מְשָׁלִים	אֶל- שִׁבְטֵי	עֹז מַמּוֹת
su-altura	y-se-elevó	gobernantes	cetros-de para	fuerza vara-de para-ella
בְּרַב	בְּגִבּוֹ	וַיִּבֶא	עֲבֹתַיִם	עַל - בֵּין
por-abundancia-de	por-su-altura	y-se-destacaba	, follajes	entre sobre
הַשְּׁלֵכָה	לְאֶרֶץ	בְּחִמּוֹ	וַתִּשָּׂא	דְּלִיָּתָיו :
fue-arrojada	a-tierra	con-furor	Fue-arrancada	(12) . sus-sarmientos
תִּחַרְרַקְנֵי	פְּרִיָּהּ	הוֹבִישׁ	תִּקְרִים	וַרְיֹחַ
fueron-arrancadas	; su-fruto	hizo-secar	el-levante	y-viento-de
וַעֲתָה	אַכְלֹתְהוּ :	אֵשׁ	עֲזָה	מִמָּחַ
Y-ahora	(13) . las-consumió	fuego	; su-fortaleza	ramas-de y-se-secaron
אֵשׁ	וַתֵּצֵא	וַצִּמָּא :	צִיָּה	בְּמִדְבָּר
fuego	Y-salió	(14) . y-sed	sequedad	en-tierra-de , en-el-desierto
בָּהּ	הִיָּה	וְלֹא- אָכְלָה	פְּרִיָּהּ	בְּדִיָּהּ
en-ella	hay	y-no ha-consumido	su-fruto	, sus-ramas
מִמָּחַ-	וַתִּהְיֶה	קִיָּה	לְמִשׁוֹל	עֹז
. para-lamento	y-será	ella	lamento , para-gobernar	cetro fortaleza
וַיְהִי	בַעֲשׂוֹר	בַּחֲמִישִׁי	הַשְּׁבִיעִית	בַּשָּׁנָה
Y-sucedió	a-diez	en-el-quinto[mes]	el-séptimo	en-el-año
בָּאוּ	וַיִּשְׁבּוּ	אֲנָשִׁים	מִזְקֵנֵי	יִשְׂרָאֵל
vinieron	y-se-sentaron	, Yahweh	a	a-consultar
לְפָנָי :	וַיְהִי	דְבַר- יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר :
. delante-de-mí	Y-fue	(2) .	palabra-de	Hijo- (3) : diciendo
אֶת- זְקֵנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאֶמְרָתָם	אֲלֵהֶם	כֵּן אָמַר
Israel	ancianos-de	a	y-di	Así : a-ellos
אֶת- זְקֵנֵי	יִשְׂרָאֵל	וְאֶמְרָתָם	אֲלֵהֶם	כֵּן אָמַר
Para-con	Yahweh	Señor	dice	Así : a-ellos
saltar	:			

Cap. 20

del-mes a-diez en-el-quinto[mes] el-séptimo en-el-año Y-sucedió (1)

בָּאוּ אֲנָשִׁים מִזְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל לְדַרְשׁ אֶת- יְהוָה וַיִּשְׁבּוּ , Yahweh a a-consultar Israel de-los-ancianos-de hombres vinieron

לְפָנָי : וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן- אָדָם דַּבֵּר

את- זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרָתָם אֲלֵהֶם כֵּן אָמַר אֶת- זְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרָתָם אֲלֵהֶם כֵּן אָמַר

Para-con : Yahweh Señor dice Así : a-ellos y-di Israel ancianos-de a

אָתִי אַתֶּם בָּאִים חַי- אֲנִי אִם- אֲדַרְשׁ לָכֶם נְאֻם
 declaración-de , por-vosotros seré-consultado que-no Yo Vivo ? venís vosotros a-mí

אֲדַנְּךָ יְהוָה: הַתְּשֻׁפֵט אַתֶּם הַתְּשֻׁפוֹט בֶּן- אָדָם אֶת-
 ** ? hombre hijo-de harás-juicio ¿ ? a-ellos Juzgarás ¿ (4) . Yahweh Señor

תּוֹעֲבוֹת תּוֹעֲבוֹת אָבוֹתָם הוֹדִיעַם: וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
 : a-ellos Y-di (5) . hazles-conocer sus-padres abominaciones-de

כֹּה- אָמַר אֲדַנְּךָ יְהוָה בְּיוֹם בְּחַרְתִּי בִישְׂרָאֵל וְאִשָּׁא
 cuando-alcé , a-Israel mi-escoger En-día-de : Yahweh Señor dice Así

יָדִי לְזָרַע בֵּית יַעֲקֹב וְאָנֹכֶה לָהֶם בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de a-ellos y-me-di-a-conocer Jacob casa-de a-descendencia-de mi-mano

מִצְרַיִם וְאִשָּׁא יָדִי לָהֶם לֵאמֹר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: בְּיוֹם
 En-el-día (6) . vuestro-Dios Yahweh Yo : diciendo a-ellos mi-mano y-alcé Egipto

הַהוּא נִשְׂאֵתִי יָדִי לָהֶם לְהוֹצִיאָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶל-אֶרֶץ
 tierra a Egipto de-tierra-de para-sacarlos , a-ellos mi-mano alcé el-aquel

אֲשֶׁר- תְּרַתִּי לָהֶם זֶבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ צְבִי הִיא לְכָל-
 entre-todas ella hermosa , y-miel leche que-destila para-ellos busqué que

הָאָרְצוֹת: וְאָמַר אֲלֵהֶם אִישׁ שְׂקוּצֵי עֵינָיו הַשְּׁלִיכוּ
 expulse sus-ojos vilezas-de Cada-uno : a-ellos Y-dije (7) . las-tierras

וּבְנִלְוֵי מִצְרַיִם אֵל- תִּטְמְאוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
 . vuestro-Dios Yahweh Yo , os-contaminéis no Egipto y-con-ídolos-de

וַיִּמְרוּ- בִי וְלֹא אָבִו לְשִׁמְעַת אֵלַי אִישׁ אֶת-
 ** cada-uno ; a-mí escuchar quisieron y-no contra-mí Pero-se-rebelaron (8)

שְׂקוּצֵי עֵינֵיהֶם לֹא הַשְּׁלִיכוּ וְאֶת-גִּלְוֵי מִצְרַיִם לֹא עָזְבוּ
 abandonaron no Egipto ídolos-de y-** echaron no ojos-de-ellos vilezas-de

וְאָמַר לְשִׁפְדֵי חֲמָתִי עֲלֵיהֶם לְכַלּוֹת אִפִּי בָהֶם
 contra-ellos mi-ira para-cumplir sobre-ellos mi-furor derramar y-dije

בְּחֹדֶן אֶרֶץ מִצְרַיִם : וְאֵעֵשׂ לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הַחֵל
 se-profanara no mi-Nombre a-fin-de-que Pero- (9) . Egipto tierra-de en-medio-de
 actué

לְעֵינַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-הֵמָּה בְּתוֹכָם אֲשֶׁר נִוְדַעְתִּי אֲלֵיהֶם
 a-ellos me-di-a-conocer a-los-cuales , entre-vos ellos que las-naciones a-ojos-de
 otros

לְעֵינֵיהֶם לְהוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם : וְאוֹצִיאֵם
 Y-los-hice-salir (10) . de-Egipto de-tierra-de para-hacerlos-salir a-ojos-de-ellos

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶבְאֵם אֶל-הַמִּדְבָּר : וְאֶתֵּן לָהֶם
 a-ellos Y-di (11) . el-desierto a y-los-llevé Egipto de-tierra-de

אֶת-חֻקוֹתַי וְאֶת-מִשְׁפָּטַי הוֹרַעְתִּי אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם
 el-hombre a-ellos cumple que , a-ellos di-a-conocer mis-decretos y-** mis-leyes **

וְתִי בָהֶם : וְגַם אֶת-שַׁבְּתוֹתַי נִתְתִּי לָהֶם לְהִנּוֹת
 para-ser a-ellos di mis-sábados ** Y-también (12) . por-ellos vivirá

לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקֹדָשׁם :
 . los-santifico Yahweh Yo que para-saber y-entre-ellos entre-mí por-señal

וַיִּמְרוּ-בִּי בֵּית-יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקוֹתַי
 en-mis-leyes ; en-el-desierto Israel casa-de contra-mí Pero-se-rebelaron (13)

לֹא-הָלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי מָאֲסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם
 el-hombre a-ellos (si)cumple que rechazaron decretos y-** anduvieron no

וְתִי בָהֶם וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ מְאֹד וְאָמַר
 y-dije , mucho profanaron mis-sábados y-** ; por-ellos entonces-vivirá

לְשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְבַלּוֹתָם : וְאֵעֵשׂ
 Pero-actué (14) . para-destruir-los en-el-desierto sobre-ellos mi-furor de-derramar

לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי הַחֵל לְעֵינַי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 que las-naciones a-ojos-de se-profanara no mi-nombre a-fin-de-que

הוֹצִיאֵתִים לְעֵינֵיהֶם : וְגַם-אֲנִי נִשְׂאֵתִי יָדִי לָהֶם
 a-ellos mi-mano alcé Yo Y-también (15) . a-ojos-de-ellos los-hice-salir

בַּמִּדְבָּר לְבַלְתִּי הֵבִיא אוֹתָם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ
y-miel leche destilando di que la-tierra a a-ellos llevar no , en-el-desierto

צְבִי הִיא לְכֹל-הָאָרְצוֹת: יַעַן בְּמִשְׁפָּטַי מָאָסוּ וְאֶת-
y-** rechazaron mis-decretos Por-cuanto (16) . las-tierras de-todas ella [más]hermosa

חֲקוֹתַי לֹא-הֵלְכוּ בָהֶם וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ כִּי
pues profanaron mis-sábados y-**, en-ellas anduvieron no mis-leyes

אֲחֵרַי וְגִלּוּלֵיהֶם לֶבָם הִלְךְ: וַתִּחַס עֵינַי
mi-ojo Pero-se-apiadó (17) . andaba corazón-de-ellos sus-ídolos tras

עֲלֵיהֶם מִשְׁחַתְתָּם וְלֹא-עָשִׂיתִי אוֹתָם כְּלֵה בַּמִּדְבָּר: וְאָמַר
Y-dije (18) . en-el-de exterminio a-ellos hice y-no de-destruirlos de-ellos
sierto

אֶל-בְּנֵיהֶם בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֵּי אָבוֹתֵיכֶם אֶל-תֵּלְכוּ
andéis no vuestros-padres En-leyes-de : en-el-desierto hijos-de-ellos a

וְאֶת-מִשְׁפָּטֵיהֶם אֶל-תִּשְׁמְרוּ וּבְגִלּוּלֵיהֶם אֶל-תִּטְמָאוּ:
. os-contaminéis no ni-con-ídolos-de-ellos guardéis no decretos-de-ellos y-**

אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּחֻקוֹתַי לָכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי שְׁמְרוּ
guardad mis-decretos y-** andad en-mis-leyes , vuestro-Dios Yahweh Yo (19)

וַעֲשׂוּ אוֹתָם: וְאֶת-שַׁבְּתוֹתַי קִדְּשׁוּ וְהָיוּ לְאוֹת
por-señal y-sean , santificad mis-sábados Y-** (20) . ellos y-cumplid

בֵּינֵי וּבֵינֵיכֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וַיִּמְרוּ-
Pero-se-rebelaron (21) . vuestro-Dios Yahweh Yo que para-saber y-entre-vosotros entre-mí

כִּי הַבָּנִים בְּחֻקוֹתַי לֹא-הֵלְכוּ וְאֶת-מִשְׁפָּטַי לֹא-
no mis-decretos y-** anduvieron no en-mis-leyes , los-hijos contra-mí

שְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אוֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אוֹתָם הָאָדָם וְחַן בָּהֶם
, por-ellos entonces-vivirá el-hombre ellos [si]hace que ellos para-hacer guardaron

אֶת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאָמַר לְשַׁפֵּךְ חֲמָתִי עֲלֵיהֶם
sobre-ellos mi-furor para-derramar y-dije , profanaron mis-sábados **

לְכַלּוֹת אֲפִי בָם בְּמִדְבָּר : וְהִשְׁבַּחְתִּי אֶת-יָדִי
 mi-mano ** Pero-retuve (22) . en-el-desierto contra-ellos mi-ira para-cumplir

וְאַעֲשֶׂה לְמַעַן שְׁמִי לְבִלְתִּי חַחֵל' לְעֵינַי הַגּוֹיִם
 las-naciones a-ojos-de se-profanara para-que- , mi-nombre a-causa-de y-actué
 no

אֲשֶׁר- הוֹצֵאתִי אוֹתָם לְעֵינֵיהֶם : נָם- אֲנִי נִשְׁאַתִּי אֶת- יָדִי
 mi-mano ** alcé Yo Además (23) . a-ojos-de-ellos a-ellos hice-salir que

לָהֶם בְּמִדְבָּר לְהַפִּיץ אֹתָם בְּגוֹיִם וּלְזָרוֹת אוֹתָם
 a-ellos y-esparcir entre-las-naciones a-ellos para-dispersar en-el-desierto a-ellos

בְּאַרְצוֹת : יַעַן מִשְׁפָּטֵי לֹא- עָשׂוּ וְחֻקוֹתַי
 y-mis-leyes cumplieron no mis-decretos por-cuanto (24) , por-los-países

מֵאִסּוּ וְאֶת- שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ וְאַחֲרָי גִּלּוּלֵי אֲבוֹתָם
 sus-padres ídolos-de y-tras , profanaron mis-sábados y-** rechazaron

הָיוּ עֵינֵיהֶם : וְנָם- אֲנִי נָתַתִּי לָהֶם חֻקִּים לֹא טוֹבִים
 buenas no leyes a-ellos di Yo Y-también (25) . sus-ojos estaban

וּמִשְׁפָּטִים לֹא יִחִיו בָּהֶם : וְאֲטַמְּאָ וְאוֹתָם
 a-ellos Y-contaminé (26) . por-ellos vivirían no y-decretos

בְּמִתְּנֹתָם בְּהַעֲבִיר כָּל- פֶּטֶר רַחֵם לְמַעַן
 para-que vientre primogénito-de todo al-hacer-pasar por-sus-ofrendas

אֲשַׁמֵּם לְמַעַן אֲשֶׁר יֵדְעוּ אֲשֶׁר אֲנִי יְהוָה : לְכֵן
 Por-tanto (27) . Yahweh Yo que conozcan que para los-espantara

דְּבַר אֵל- בֵּית יִשְׂרָאֵל' בֶּן- אָדָם וְאִמְרַת אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice Así : a-ellos y-di hombre hijo-de Israel casa-de a habla

יְהוָה עוֹד זֹאת גִּדְּפוּ אוֹתִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּמַעַלְם בִּי
 contra-mí por-su-levantarse vuestros-padres contra-mí blasfemaron esto también : Yahweh

מֵעַל : וְאֲבִיאֵם אֶל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת- יָדִי
 mi-mano ** alcé que la-tierra a Cuando-los-llevé (28) . levantándose

לָתַת אֹתָהּ לָהֶם וַיִּרְאוּ כָל-גְּבֻעָה רְמָה וְכָל-עֵץ עֹבֵת
 hoja árbol-de y-todo alta colina toda y-miraron , a-ellos ella para-dar

וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם אֶת-זִבְחֵיהֶם וַיִּתְּנוּ-שָׁם
 allí y-ofrecieron sus-sacrificios ** allí y-sacrificaron

כַּעַם וְקִרְבָּנֵם וַיִּשְׂמוּ-שָׁם רֵיחַ
 fragancia-de allí y-presentaron ofrenda-de-ellos irritación-de

נִיחֹחֵיהֶם וַיִּסִּיכוּ שָׁם אֶת-נֹסְפֵיהֶם:
 , suave-incienso-de-ellos y-derramaron allí ** sus-libaciones

וְאָמַר אֲלֵהֶם מַה הַבְּמָה אֲשֶׁר-אַתֶּם הַבָּאִים שָׁם
 ? allí los-que-vais vosotros que ese-lugar-alto Qué-es ¿ : a-ellos Entonces-dije (29)

וַיִּקְרָא שְׁמָהּ בְּמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה : לָכֵן אָמַר אֵל-
 a di Por-tanto (30) . el-este el-día hasta Bama su-nombre y-se-llamó

בַּיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר אֲדַנֵּי יְהוָה הַבְּהַרְרֹךְ אַבּוֹתֵיכֶם אַתֶּם
 vosotros vuestros-padres En-el-camino-de : Yahweh Señor dice Así : Israel casa-de

נִשְׁמָאִים וְאַחֲרַי שְׁקוּצֵיהֶם אַתֶּם זִנִּים:
 , os-contamináis y-tras sus-abominaciones vosotros , fornicáis

וּבִשְׂאֵת מִתְּנִיתֶם בְּהַעֲבִירִי בְּנֵיכֶם בְּאֵשׁ
 por-el-fuego vuestros-hijos al-hacer-pasar vuestros-presentes pues-al-ofrecer (31)

אַתֶּם נִשְׁמָאִים לְכֹל-וְגוֹלִיכֶם עַד-הַיּוֹם וְאֲנִי
 y-Yo , este-día hasta vuestros-ídolos con-todos os-habéis-contaminado vosotros

אֲדַרְשׁ לָכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל חִי-אֲנִי נָאִם אֲדַנֵּי יְהוָה
 , Yahweh Señor declaración-de , Yo vivo , Israel casa-de por-vosotros seré-consultado

אִם-אֲדַרְשׁ לָכֶם : וְהָעֵלָה עַל-רוּחְכֶם הִיוּ לֹא
 no suceder vuestro-espíritu a Y-lo-que-ha-subido (32) . por-vosotros seré-consultado no

תְּהִיָּה אֲשֶׁר | אַתֶּם אֹמְרִים נְהִיָּה כְּנֻסִים כְּמִשְׁפָּחוֹת
 como-familias-de como-las-naciones Seremos : decís vosotros lo-que sucederá

הָאֲרָצוֹת לְשֵׁרֵת עֵץ וְאָבֵן: חַי-אֲנִי נֹאֵם אֲדַנְיָ יְהוָה
 Yahweh Señor declaración-de , Yo Vivo (33) . y-piedra madera para-servir los-países

אִם-לֹא בְיָד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְחִמָּה
 y-con-furor extendido y-con-brazo fuerte con-mano no si

שְׂפוּכָה אֶמְלֹךְ עֲלֵיכֶם: וְהוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מִן-הָעַמִּים
 los-pueblos de a-vosotros Y-haré-salir (34) . sobre-vosotros reinaré derramado

וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִן-הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נְפוּצְתֶם בָּם
 entre-ellos fuisteis-dispersados que los-países de a-vosotros y-recogeré

בְּיָד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְחִמָּה שְׂפוּכָה:
 . derramado y-con-furor extendido y-con-brazo fuerte con-mano

וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם אֶל-מִדְבַּר הָעַמִּים וְנִשְׁפָּטִיתִי אֶתְכֶם שָׁם
 allí a-vosotros y-juzgaré , los-pueblos desierto-de a a-vosotros Y-llevaré (35)

פָּנִים אֶל-פָּנִים: כַּאֲשֶׁר נִשְׁפָּטִיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם בְּמִדְבַּר אֶרֶץ מִצְרַיִם
 , Egipto tierra-de en-desierto-de vuestros-padres a juzgué Como (36) . cara a cara

כֵּן אֲשַׁפֵּט אֶתְכֶם נֹאֵם אֲדַנְיָ יְהוָה: וְהַעֲבַרְתִּי אֶתְכֶם
 a-vosotros Y-haré-pasar (37) . Yahweh Señor declaración-de , a-vosotros juzgaré así

תַּחַת הַשֵּׁבֶט וְהֵבֵאתִי אֶתְכֶם בְּמִסְרָת הַבְּרִית: וּבָרוּתִי
 Y-quitaré (38) . el-pacto en-vínculo-de a-vosotros y-haré-entrar , la-vara bajo

מִכֶּם הַמִּרְרִים וְהַפּוֹשְׁעִים בִּי מֵאֶרֶץ
 de-la-tierra-de contra-mí y-los-que-se-rebelan los-que-se-revuelven de-vosotros

מְגוּרֵיהֶם אוֹצִיא אוֹתָם וְאֶל-אֶדְמַת יִשְׂרָאֵל לֹא
 no Israel tierra-de y-a , a-ellos haré-salir sus-moradas

יָבוֹא וַיֵּדַעְתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְאַתֶּם בַּיִת-יִשְׂרָאֵל כֹּה-
 así Israel casa-de Y-vos (39) . Yahweh Yo que y-sabréis , entrará(n)

אָמַר | אֲדַנְיָ יְהוָה אִישׁ גְּלוּלָיו לְכוּ עִבְדוּ וְאַחֵר אִם-
 si y-después servid andad a-sus-ídolos Cada-uno : Yahweh Señor dice

אִינְכֶם שְׁמַעִים אֵלַי וְאֶת־שְׁם קִדְשִׁי לֹא תִחַלְלוּ־
 profanaréis no mi-santidad nombre-de y-** a-mí obedecéis vosotros-no

עוֹד בְּמַהֲנוֹתֵיכֶם וּבְגוֹלֵיכֶם: כִּי בְהַר־ קִדְשִׁי
 mi-santidad en-monte-de Pues (40) . y-con-vuestros-ídolos con-vuestros-presentes más

בְּהַר | מְרוֹם יִשְׂרָאֵל נֹאֵם אֲדַנִּי יְהוָה שָׁם
 allí Yahweh Señor declaración-de , Israel altura-de en-monte-de

יַעֲבֹדוּנִי כָל־ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּהּ בְּאֶרֶץ שָׁם
 allí , en-la-tierra toda-ella Israel casa-de toda me-servirán

אֲרָצֶם וְשָׁם אֲדַרְוֶשׁ אֶת־ תְּרוֹמוֹתֵיכֶם וְאֶת־ רֵאשִׁית
 primicia-de y-** vuestras-ofrendas ** requeriré y-allí los-acceptaré

מִשְׁאוֹתֵיכֶם בְּכָל־ קִדְשֵׁיכֶם: בְּרִיחַ נִיחַח
 incienso-agradable Como-fragancia-de (41) . vuestras-cosas-santas con-todas vuestros-dones

אֲרָצָה אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי אֶתְכֶם מִן־ הָעַמִּים וּקְבַצְתִּי אֶתְכֶם מִן־
 de a-vosotros y-reuniré los-pueblos de a-vosotros cuando-haga-salir a-vosotros aceptaré

הָאֲרָצוֹת אֲשֶׁר נִפְצַתֶם בָּם וּנְקִדְשָׁתִי
 y-me-santificaré , entre-ellos fuisteis-esparcidos que los-países

בְּכֶם לְעֵינַי הַנּוֹיִם: וַיִּדְעֻתֶם כִּי־ אֲנִי יְהוָה
 Yahweh Yo que Entonces-sabréis (42) . las-naciones a-ojos-de entre-ellos

בְּהֵבִיאִי אֶתְכֶם אֶל־ אֶרֶמֶת יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָאֲרֶץ אֲשֶׁר נָשְׂאתִי אֶת־ יָדִי
 mi-mano ** alcé que la-tierra a , Israel tierra-de a a-vosotros cuando-lleve

לָתֵת אוֹתָהּ לְאֲבוֹתֵיכֶם: וַיִּזְכְּרֻתֶם־ שָׁם אֶת־ דְּרָכֵיכֶם
 vuestros-caminos ** allí Y-recordaréis (43) . a-vuestros-padres a-ella para-dar

וְאֵת כָּל־ עֲלֵילוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר נִטְמַאתֶם בָּם וּנְקַטְתֶּם
 y-aborreceréis , por-ellas os-contaminasteis que vuestras-acciones todas y-**

בְּפִנְיֵיכֶם בְּכָל־ רְעוּתֵיכֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם: וַיִּדְעֻתֶם כִּי־
 que Entonces-sabréis (44) . hicisteis que vuestras-mal dades por-todas a-vosotros-mismos

אָנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתַי אֶתְכֶם לְמַעַן שְׁמִי לֹא קִדְרְכִיכֶם
 según-vuestros-caminos no , mi-nombre por-causa- con-vosotros cuando-haga , Yahweh Yo
 de
 הָרָעִים וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם תִּנְשָׁחוּתוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל
 Israel casa-de las-corrompidas y-según-vuestras-acciones los-malignos

נֹאם אֲדַנְי יְהוָה: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (45) . Yahweh Señor declaración-de

בֶּן-אָדָם שֵׁים פְּנִיךָ הִנֵּךְ תִּימְנָה וְהִטָּף אֶל-
 contra y-predica sur hacia tu-rostro pon hombre Hijo-de (46)

דְרוֹם וְהִנְבֵּא אֶל- יַעַר הַשָּׂדֶה נִגְבּ : וְאָמַרְתָּ
 Y-di (47) . sur(Négueb) el-campo- bosque-de contra y-profetiza sur

לְיַעַר הַנִּגְבּ שְׁמַע דְבַר-יְהוָה כֹּה אָמַר אֲדַנְי יְהוָה הֲנִנִי
 He-aquí : Yahweh Señor dice Así : Yahweh palabra-de escucha : el-sur(Négueb) a-bosque-
 de

מַצִּית- בָּתּוּ אֵשׁ וְאָכְלָהּ בָּתּוּ כָל- עֵץ- לֶחֶ וְכָל-
 y-todo verde árbol todo de-ti y-consumirá fuego a-ti enciendo

עֵץ יָבֵשׁ לֹא- תִכְבֶּה לְהִבָּת שְׁלֵהֶבֶת וְנִצְרְבוּ- בָהּ
 por-ella y-serán-quemados incendio llama-de se-apagará no seco árbol

כָּל- פָּנִים מִנִּגְבּ צְפוֹנָה: וְרָאוּ כָל- בָּשָׂר כִּי אָנִי
 Yo que carne toda Y-verá (48) . al-norte desde-el-sur rostro todo

יְהוָה בַּעֲרַתֶּיהָ לֹא תִכְבֶּה: וְאָמַר אָהָה אֲדַנְי
 Señor ah ; : Y-dije (49) . se-apagará no lo-incendíé Yahweh

יְהוָה הִמָּה אֹמְרִים לִי הֲלֹא מִמִּשְׁלַל מְשָׁלִים הוּא: וַיְהִי
 Y-fue (1) ? él parábolas profiere Acaso-¿ : a-mí dicen ellos ! Yahweh
 no

דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם שֵׁים פְּנִיךָ אֶל-
 contra tu-rostro pon hombre Hijo-de (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de

יְרוּשָׁלַם וְהִטָּף אֶל- מִקְדָּשִׁים וְהִנְבֵּא אֶל- אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל:
 . Israel tierra-de a y-profetiza , santuarios contra y-predica Jerusalén

וְאָמַרְתָּ לְאֶדְמַת יִשְׂרָאֵל כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי אֵלֶיךָ
 contra-ti He-aquí- : Yahweh dice Así : Israel a-tierra-de Y-di (3)
 Yo

וְהוֹצֵאתִי חֶרְבִי מִתְעָרָה וְהִכֹּתִי מִמֶּנּוּ
 de-ti y-cortaré de-su-vaina mi-espada y-sacaré

צִדִּיק וְרָשָׁע : יֵעַן אֲשֶׁר־הִכֹּתִי מִמֶּנּוּ צִדִּיק וְרָשָׁע
 e-impío justo de-ti he-de-cortar que Por-cuanto (4) . e-impío justo

לָכֵן תֵּצֵא חֶרְבִי מִתְעָרָה אֶל־כָּל־בָּשָׂר
 carne toda a de-su-vaina mi-espada saldrá por-tanto

מִגֹּב צָפוֹן : וְיָרְעוּ כָּל־בָּשָׂר בִּי אֲנִי יְהוָה הוֹצֵאתִי
 saqué Yahweh Yo que carne toda Y-conocerá (5) . a-norte de-sur

חֶרְבִי מִתְעָרָה לֹא תָשׁוּב עוֹד : וְאַתָּה
 Y-tú (6) . más volverá no de-su-vaina mi-espada

בֶּן־אָדָם הָאִנָּח בְּשִׁבְרוֹן מִתְנַלֵּם וּבְמִרְיֹת תֵּאָנַח
 gime y-con-amargura lomos con-quebrantamiento- , gime hombre hijo-de
 de

לְעֵינֵיהֶם : וְהָיָה כִּי־יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ עַל־מָה אַתָּה נֹאנָח
 ? gimes tú qué Por ¿ : a-ti digan cuando Y-sucedará (7) . a-vista-de-ellos

וְאָמַרְתָּ אֶל־שְׁמוּעָה כִּי־בָאָה וְנָמַסְתָּ לִּבִּי
 corazón todo y-desfallecerá llegará que una-noticia Por : entonces-dirás

וְרַפּוּ וְכָל־יָדַיִם וְכִתְתָּה כָּל־רוּחַ
 espíritu todo y-desmayará manos todas y-se-debilitarán

וְכָל־בְּרָכָיִם תִּלְכְּנָה מַיִם הִנֵּה בָאָה וְנִתְיָחָה
 y-sucedará llega he-aquí ; agua se-volverán rodillas y-todas

נֹאם אֲדַבְּרֶנּוּ יְהוָה : וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (8) . Yahweh Señor declaración-de

בֶּן־אָדָם הִנְבֵּא וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר אֲדַבְּרֶנּוּ אֲמַר תִּרְבַּ תִּרְבַּ
 espada Espada : Di : Señor dice Así : y-dirás profetiza hombre Hijo-de (9)

הוֹתֵדָה וְגַם- מְרוֹטָהּ : לְמַעַן טָבַח טָבַח
afilada y-también pulida De-modo-que (10) degollar degüella

הוֹתֵדָה לְמַעַן- הִיָּה- לָהּ בָּרַק מְרֻטָה אִוּ נָשִׁישׁ
afilada sea para-que resplandeciente pulida pero nos-alegraremos ?

שֶׁבֶט בְּנֵי מֵאֶסֶת כָּל- עֵץ : וַיִּתֵּן אֶתָּהּ
cetro-de mi-hijo despreciado palo [como]cualquier Y-entregó a-ella (11)

לְמַרְטָה לְתַפְשׁ בַּכַּף הִיא- הוֹתֵדָה חֶרֶב וְהִיא מְרֻטָה
a-pulir para-agarrar ella , por-la-mano afilada espada y-ella pulida

לְתַת אוֹתָהּ בְּיַד- הוֹרֵג : וְעַק וְהִלֵּל בֶּן- אָדָם
para-entregar en-mano-de matador Grita y-lamenta hombre hijo-de (12)

כִּי- הִיא הִיָּתָה בְּעַמִּי הִיא בְּכָל- נְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל
está ella pues contra-mi-pueblo ella contra-todos Israel príncipes-de

מְגוֹרֵי אֶל- חֶרֶב הֵנִי אֶת- עַמִּי לְכֵן סָפַק אֶל-
caerán a espada son con , mi-pueblo a golpea por-tanto

יָהֵד : כִּי בָחֵן וַיְמָה אִם- גַּם- שֶׁבֶט מֵאֶסֶת לֹא
; pecho mente (13) cierta puesto-a-prueba Y-qué ? también si no despreciado

יִהְיֶה נֹאם אֲדַנִּי יִהְיֶה : וְאַתָּה בֶּן- אָדָם הַנְּבִיא
, será declaración-de Señor Yahweh . Y-tú (14) hombre hijo-de profetiza

וְסָדַף כַּף אֶל- כַּף וְתִכְפֹּל חֶרֶב שְׁלִישִׁתָּהּ חֶרֶב
y-golpea palma contra palma golpea-dos-veces espada espada-de tercera-vez

חֲלָלִים הִיא חֶרֶב חֲלָל הַגָּדוֹל הַחֲדָרֶת לָהֶם :
, matanzas ella , matanzas espada-de ella חֲלָל חֲלָל הַגָּדוֹל הַחֲדָרֶת לָהֶם :
a-ellos la-que-rodea la-grande matanza

לְמַעַן לְמוּג לֵב וְהִרְבָּה הַמְכֻשְׁלִים עַל כָּל- שַׁעְרֵיהֶם
de-modo-que desmaye corazón y-se-multipliquen todas en los-caídos (15) sus-puertas

נִתִּי אֶבְחַת- חֶרֶב אַח עֲשִׂיָה לְבָרַק מְעֻטָּה
he-puesto ; Oh ! , espada espanto-de dispuesta y-preparada como-relámpago

לְטָבַח : הַתְּאֲחָרִי הַיְמָנִי הַשְּׂמִינִי הַשְּׂמִינִי אֲנִי פָּנֶיךָ
 tu-rostro adonde , a-la-izquierda dirígete a-la-derecha Golpea (16) . para-matanza

מַעֲדוֹת : וְגַם אֲנִי אֶכֶּה כָּפִי אֶל - כָּפִי
 mi-palma contra mi-palma batiré Yo Y-también (17) . se-vuelta

וְהִנְחֵתִי וְהִנְחֵתִי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי : וְיְהִי דְבַר-
 palabra-de Y-fue (18) . he-hablado Yahweh Yo , mi-furor y-haré-reposar

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : וְאִתָּה בֶן-אָדָם שִׁים-לְךָ שְׁנַיִם דְּרָכִים
 caminos dos para-ti marca hombre hijo-de Y-tú (19) : diciendo a-mí Yahweh

לְבֹא תִרְבַּ מְלֶכֶךְ-בָּבֶל מֵאֶרֶץ אֶחָד וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם
 ambos salgan uno de-país , Babilonia rey-de espada-de para-venir

וְיִדְּ בָרָא בְּרֵאשִׁי דְרָדָד עִיר בְּרָא : דְרָדָד תְּשִׁים
 marca Un-camino (20) . hacer ciudad camino-de al-principio-de hacer y-señal

לְבֹא תִרְבַּ אֵת רַבַּת בְּנֵי-עַמּוֹן וְאֵת - יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם
 a-Jerusalén Judá y-a , Amón hijos-de Rabá-de a espada para-venir

בְּצוּרָה : כִּי-עָמַד מְלֶכֶךְ-בָּבֶל אֶל-אֵם הַדְּרָדָד
 el-camino cruce-de en Babilonia rey-de se-detiene Porque (21) . fortificada

בְּרֵאשִׁי שְׁנַיִם הַדְּרָכִים לְקַסֵּם-קָסָם קָלְקַל
 echar-suertes , adivinación para-adivinar los-caminos dos al-principio-de

בְּחֵצִים שְׂאֵל בְּתַרְפִּים רָאָה בְּכַבֵּד :
 . en-el-hígado mirar a-los-ídolos consulta con-las-flechas

בְּיַמִּינוֹ הִנֵּה | הַקָּסָם יְרוּשָׁלַם לְשׁוֹם
 para-poner Jerusalén la-adivinación es A-la-derecha (22)

כְּרִים לְפִתּוּחַ פֶּה בְּרֹצַח לְהָרִים קוֹל בְּתַרְוֵעָה לְשׁוֹם
 para-poner alarido ruido- para-elevar , para-matanza brecha para-abrir arietes

כְּרִים עַל-שַׁעֲרִים לְשַׁפֵּךְ סֶלְלָה לְבָנוֹת דִּיק : וְהִלָּה
 Y-será (23) . baluarte para- rampa para-erigir , puertas contra arietes

לָהֶם בְּקָסוֹם - שְׂוֹא בְּעֵינֵיהֶם שְׁבַעַי שְׁבַעוֹת לָהֶם
 a-ellos juramentos jurados-de , a-ojos-de-ellos falsa como-adivinación para-ellos

וְהוּא - מִזְכִּיר עֲוֹן לְהַתְּפֹשׁ: לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice así Por-tanto (24) . para-ser-captu maldad recuerda pero-él
 rado

יְהוָה יַעַן הִזְכַּרְכֶּם הַגְּלוֹת פְּשָׁעֵיכֶם
 vuestras-rebeliones al-manifestar vuestras-iniquidades habéis-hecho-remember Por-cuanto : Yahweh

לְהַרְאוֹת תַּטְאוֹתֵיכֶם בְּכָל עֲלִילוֹתֵיכֶם יַעַן הִזְכַּרְכֶּם בְּכַף
 con-la-mano , habéis-hecho- por-cuanto vuestras-accio en-todas vuestros-pecados para-
 recordar nes revelar

תִּתְפָּשׂוּ: וְאַתָּה חָלָל רָשָׁע נָשִׂיא יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בַּא
 vino que Israel príncipe-de malvado profano Y-tú (25) . serás-capturado

יִזְמוּ בַּעַת עֲוֹן קֵץ: כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
 : Yahweh Señor dice Así (26) . final castigo-de en-tiempo-de su-día

הַסִּיר הַמַּצְנֶפֶת וְהָרִים הָעֶטְרָה זֹאת לֹא-זֹאת הַשְּׁפֹלָה הַגְּבִיָּה
 exaltar al-humilde esto no esto , la-corona y-arrebata el-turbante quita

וְהַגְּבִיָּה הַשְּׁפִיל: עֲנָה עֲנָה עֲנָה אֲשִׁימְנָה נִם-זֹאת
 esto también la-reduciré a-ruina , a-ruina A-ruina (27) . humillar y-al-altivo

לֹא הִיָּה עַד-בָּא אֲשֶׁר-לִי הַמִּשְׁפָּט וְנָתַתִּיו:
 . y-se-lo-entregaré el-derecho de-él aquel-que venga hasta-que será no

וְאַתָּה בֶן-אָדָם הַנְּבִיא וְאַמְרָתָּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
 Yahweh Señor dice Así : y-di profetiza hombre hijo-de Y-tú (28)

אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן וְאֶל-חֶרְפְּתָם וְאַמְרָתָּ תִּרְבַּ תִּרְבַּ
 espada espada : y-di , su-oprobio y-sobre Amón hijos-de sobre

פְּתוּחָה לְטֶבַח מְרוֹטָה לְהַכִּיל לְמַעַן בְּרָק:
 ; reluciente para-que-esté para-degollar , pulida para-matanza desenvainada

בְּחִזּוֹת לָךְ שְׂוֹא לָךְ בְּקָסִם-לָךְ
 respecto-a-ti al-adivinar falsedad respecto-a-ti En-cuanto-a-visión (29)

כָּזָב לַתַּת אוֹתָךְ אֶל-צַוְאָרֵי חַלְלֵי רָשָׁעִים אֲשֶׁר-בָּא יוֹמָם
 día-de-ellos llegó que malvados condenados-de cuellos-de en a-ti dar mentira

בַּעַת עוֹן קֵץ: הָשֵׁב אֶל-תַּעֲרָה בַּמָּקוֹם
 en-lugar-de ! su-vaina a Ha-de-volver ; (30) . final castigo en-tiempo-de

אֲשֶׁר-נִבְרָאת בְּאֶרֶץ מְכֻרֹתֶיךָ אֲשַׁפֵּט אֶתְּךָ:
 ; a-ti juzgaré tus-antepasados en-tierra-de fuiste-creada donde

וּשְׁפַכְתִּי עָלֶיךָ זַעְמִי בְּאֵשׁ עֵבְרָתִי
 mi-enojo con-fuego-de mi-cólera sobre-ti y-derramaré (31)

אֶפִּיחַ עָלֶיךָ וּנְתַתִּיךָ בְּיַד אַנְשִׁים בְּעֵרִים
 brutales hombres en-mano-de y-te-entregaré contra-ti soplaré

חֲרָשֵׁי מִשְׁחִית: לָאֵשׁ תִּהְיֶה לְאֻכְלָהּ דָּמָךְ
 tu-sangre , por-combustible serás Para-el-fuego (32) . destrucción expertos-de

יִהְיֶה בְּתוֹךְ הָאָרֶץ לֹא תִזְכְּרִי כִּי אָנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי:
 . hablé Yahweh Yo pues serás-recordada no ; la-tierra en-medio-de estará

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן-אָדָם הֲתִשְׁפֹּט
 juzgarás ¿ , hombre hijo-de Y-tú (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) **Cap. 22**

הֲתִשְׁפֹּט אֶת-עִיר הַדָּמִים וְהוֹדַעְתָּה אֶת כָּל-
 todas ** y-le-mostrarás ? las-sangres ciudad-de a juzgarás

תוֹעֲבוֹתֶיהָ: וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר יְהוָה אֱדַע עִיר
 Ciudad : Yahweh Señor dice así Y-di (3) ? sus-abominaciones

שֶׁפַּכְתָּ דָּם בְּתוֹכָהּ לָבוֹא עִתָּהּ וְעִשְׂתָּה גִּלּוּלִים עָלֶיהָ
 para-venir en-medio-de-ella sangre que-derrama para-ella ídolos y-hace , su-hora

לְטַמְּאָהּ: בְּדָמָךְ אֲשֶׁר-שָׁפַכְתָּ אַשְׁמָת
 eres-culpable derramaste que Por-tu-sangre (4) . para-contaminarse

וּבְגִלּוּלֶיךָ אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ טָמְאַת וַתִּקְרַבֵּי
 y-has-hecho-acercar te-contaminaste hiciste que y-por-tus-ídolos

יְמֵיךָ	וּתְבוֹאָה עַד -	שָׁנוֹתֶיךָ עַל-כֵּן	נִתְיַחַד	חֶרְפָּה
tus-días	y-ha-llegado hasta	tus-años por ,	te-haré	objeto-de-burla
לְגוֹיִם	וּמִלְּטָה	לְכָל-	הָאֲרָצוֹת :	הַקְּרִבּוֹת
a-las-naciones	y-motivo-de-risa	a-todos	. los-países	Los-cercanos (5)
וְהִרְחַקוֹת	מִמֶּךָ	יִתְקַלְסוּ-	בְּךָ	טָמְאָת
y-los-lejanos	de-ti	y-se-burlarán	de-ti	de
הַמְּהוּמָה :	הַנְּהַ	נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ	לְזִרְעוֹ	הֵיוּ
. la-turbación	He- (6)	príncipes-de	por-su-poder	están
אֲבִי וְאִם	אָב	וְאִם	הִקְלוּ	בְּךָ
. sangre derramar	Padre (7)	y-madre	despreciaron	en-ti
עָשׂוּ	בְעֹשֶׁק	בְּתוֹכְךָ	יְתוּסִים	וְאֵלְמָנָה
trataron	con-opresión	, en-medio-de-ti	huérfano	y-viuda
בְּךָ :	קָדְשֵׁי	בְּגִית	וְאֵת-	שִׁבְתֵּי
. en-ti	Mis-cosas-santas (8)	despreciaste	y-**	mis-sábados
אֲנָשֵׁי רְכִיל הָיוּ	בְּךָ	לְמַעַן	שָׁפְךָ-דָּם	וְאֵל-
Hombres- (9)	estuvieron	a-fin-de	derramar	y-en
de	calumnia	contigo	sangre	los-montes
אָכְלוּ בְּךָ	וּפְמָה	עָשׂוּ	בְּתוֹכְךָ :	עֲרוֹת-אָב
, en-ti	perversidad	cometieron	. en-medio-de-ti	Desnudez-de (10)
comían				
וְלֹא-	בְּךָ	טָמְאָת	הִנְדָּה	עָנוּ-
deshonra	, en-ti	contaminada-de	el-período	en-ti
אֵת- אִשָּׁת	רָעָהוּ	עָשָׂה	תּוֹעֵבָה	וְאִישׁ אֵת-
mujer-de con	su-prójimo	comete	abominación	a y-hombre
כִּלְתּוֹ	טָמְאָה	בְּזוּמָה	וְאִישׁ אֵת-	אֶתְהוּ
su-nuera	, con-perversion	y-hombre	a	hija-de
אָבִיו	עָנָה-	בְּךָ :	שָׂחַד	לְקַחוּ-
su-padre	violó	. en-ti	Soborno (12)	en-ti
				derramar

וְעוֹפֶרֶת וּבְדִיל אֶל-תּוֹךְ כּוֹר לְפָחַת-עָלָיו אֵשׁ לְהַנְתִּיךָ כֵּן
así , para-fundir fuego sobre-él para-soplar horno dentro-de a y-estáño y-plomo

אֶקְבֹּץ בְּאֶפְרַי וּבְחַמְרֵי וְהִנַּחְתִּי וְהִתְקַתִּי אֲתֻכְּם :
. a-vosotros y-fundiré y-pondré y-en-mi-furor en-mi-ira reuniré

וְכִנְסֵתִי אֲתֻכְּם וְנִפְחֹתִי עֲלֵיכֶם בְּאֵשׁ עֲבָרְתִּי
mi-cólera con-fuego-de sobre-vosotros y-soplaré a-vosotros Y-juntaré (21)

וְנִתְּכֻתֶם בְּתוֹכָהּ : כְּהַתּוֹךְ כֶּסֶף בְּתוֹךְ כּוֹר
horno dentro-de plata Como-fundición- (22) . dentro-de-él y-seréis-fundidos

כֵּן הִתְּכּוּ בְּתוֹכָהּ וַיִּדְעֻתֶם כִּי-אֲנִי יְהוָה שָׁפַכְתִּי
he-derramado Yahweh Yo que y-sabréis , dentro-de-él seréis-fundidos así

חַמְרֵי עֲלֵיכֶם : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-אָדָם
hombre Hijo- (24) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (23) . sobre-vosotros mi-furor de

אֲמַר-לָהּ אֵת אֶרֶץ לֹא מְטַהֶרֶה הִיא לֹא גֶשֶׁמָה בַּיּוֹם זַעַם :
. ira en-día-de lluvia-en-ella ni , ella limpia no tierra Tú : a-ella di

קִשְׁר וּבִיאֵיהָ בְּתוֹכָהּ כְּאַרְיֵ שׂוֹאֵג טַרְף טַרְף
presa que-arrebatá rugiente como-león dentro-de-ella profetas-de-ella Conjura-de (25)

נִפְשׁ אָכְלוּ חֶסֶן וַיִּקְרְ וַיִּקְחוּ אֶלְמִנּוּחֵיהָ הַרְבּוּ
han-multiplicado sus-viudas han-tomado y-cosas-preciosas tesoro han-devorado ente

בְּתוֹכָהּ : כְּהִנְיָה חָמְסוּ תוֹרְתֵי וַיַּחֲלִלוּ
y-profanaron mi-ley violaron Sus-sacerdotes (26) . en-medio-de-ella

קִדְשֵׁי בֵּין קִדְשׁ לְחַל' לֹא הִבְדִּילוּ וּבֵינָם
y-entre distinguieron no y-común santo entre mis-cosas-santas

הַטָּמֵא לְטָהוֹר לֹא הוֹדִיעוּ וּמוֹשְׁבֹתוֹתַי הֶעְלִימוּ עֵינֵיהֶם
sus-ojos ocultaron y-de-mis-sábados , dan-a-conocer no [y]lo-impuro lo-limpio

וְאַחַל בְּתוֹכָם : שָׂרֵיהָ בְּקִרְבָּהּ כְּזֹאבִים
como-lobos dentro-de-ella Sus-dignatarios (27) . entre-ellos y-he-sido-profanado

טָרְפֵי טָרַף לְשִׁפְדֹּת דָּם לְאַבְדָּר נַפְשׁוֹת לְמַעַן בָּצַע
 ganar-injustamente a-fin-de personas para-matar sangre para-derramar presa arrebatan

בָּצַע: וּנְבִיאֵיהָ וּטְחוּ לָהֶם תְּפֹל חֲזִים
 videntes , cal para-ellos cubrían Y-sus-profetas (28) . ganancia-injusta

שָׂוֵא וְקִסְמִים לָהֶם כְּגֹב אִמְרִים כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 Yahweh Señor dice Así : que-dicen , mentira para-ellos y-que-advinan falsedad

וַיִּהְיֶה לֹא דָבָר: עַם הָאָרֶץ עָשְׂקוּ עָשְׂקוּ וַנִּזְלוּ
 y-robaban extorsión extorsionaban el-país Pueblo- (29) . había- no cuando-
 de de hablado Yahweh

וַיִּזְלֵנוּ וַעֲנִי וְאֶבְיוֹן הוֹנִנוּ וְאֶת-הַנֶּגֶר עָשְׂקוּ בְלֹא מִשְׁפָּט:
 . justicia sin maltrataron el-extranjero y-a oprimieron y-necesitado y-pobre , robo

וְאֶבְקַשׁ מֵהֶם אִישׁ אֶת-גְּדָרוֹ וְעִמְדוֹ
 y-estuviera vallado que-hiciera hombre entre-ellos Y-busqué (30)

בַּפְּרִץ לְפָנַי בְּעַד הָאָרֶץ לְבִלְתִּי שְׁחַתָּהּ וְלֹא מִצְאָתִי:
 . encontré pero-no , destruir-lo para-no el-país a-favor-de ante-mí en-la-brecha

וְאֶשְׂפָּדָה עֲלֵיהֶם זַעְמִי בָּאֵשׁ עֶבְרָתִי
 mi-cólera con-fuego-de mi-ira sobre-ellos Por-tanto-derramaré (31)

כְּלִיתִים דְּרָכָם בְּרֹאשָׁם נְתַתִּי נְאֻם
 declaración-de , traeré en-su-cabeza sus-acciones[caminos] los-consumiré

אֲדֹנָי יְהוִה: וַיְהִי דְבַר-יְהוִה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
 hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Señor

Cap. 23

שְׁתֵּי־נָשִׁים בָּנוֹת אִם-אֶחָת הָיוּ: וַתִּזְנְנָהּ בְּמִצְרָיִם
 en-Egipto Y-se-prostituyeron (3) . fueron una madre hijas-de mujeres dos

בְּנַעֲוֵירֵיהֶן זָנְיָהּ שָׁמָּה מִעֲכָבוּ
 fueron-apretados allí se-prostituyeron desde-sus-juventudes

שְׂדֵיָהּ וְשָׁם עָשׂוּ דְדֵי בְּתוּלֵיהֶן:
 . sus-pecchos y-allí acariciaron senos-de sus-virginidades

וַשְּׂמוֹתָן אֹהֶלָה הַגְּדוֹלָה וְאֹהֶלְיָבָה אָחוֹתָהּ וַהֲתַיִינָהּ
 y-fueron , su-hermana y-Oholibá , la-mayor Oholá Y-sus-nombres (4)

לִי וַתֵּלְדֵנָה בָּנִים וּבָנוֹת וַשְּׂמוֹתָן שַׁמְרוֹן אֹהֶלָה
 Ohola Samaria y-sus-nombres , e-hijas hijos y-dieron-a-luz para-mí

וַיְרוּשְׁלָם אֹהֶלְיָבָה : וַתֵּן אֹהֶלָה תַּחְתָּי
 bajo-mi Oholá Y-se-prostituyó (5) . Oholibá y-Jerusalén
 [autoridad]

וַתַּעֲנֹב עַל-מֵאֲהָבָיהָ אֶל-אַשּׁוּר קְרוֹבִים : לְבָשֵׁי
 vestidos-de (6) , cercanos , Asiria a , sus-amantes a y-deseó

תְּכַלֵּת פַּחֲוֹת וּסְנָיִם בַּחֲוָרֵי חֲמֹד כָּלֶם פָּרָשִׁים
 jinetes todos-ellos apostura jóvenes-de y-comandantes gobernadores azul

רֶכְבִּי סוּסִים : וַתֵּן תַּזְנוּתֶיהָ עֲלֵיהֶם מִבֶּחֶר
 escogidos-de a-ellos sus-prostituciones Y-entregó (7) . caballos montadores-de

בְּנֵי-אַשּׁוּר כָּלֶם וּבְכָל-אַשּׁוּר-עֹנָבָה בְּכָל-
 con-todos deseo los-que y-con-todos , todos-ellos Asiria hijos-de

גְּדוּלֵיהֶם נִטְמָאָה : וְאֵת-תַּזְנוּתֶיהָ מִמִּצְרַיִם לֹא
 no de-Egipto sus-prostituciones Y-** (8) . se-contaminó ídolos-de-ellos

עֲזָבָה כִּי אוֹתָהּ שָׁכְבוּ בְנֵי-יָהוּדָה וַהֲמָהּ עֲשׂוּ
 acariciaron y-ellos , en-juventudes-de-ella durmieron con-ella cuando abandonó

נְדָבֵי בְתוּלֶיהָ וַיִּשְׁפְּכוּ תַזְנוּתָם עָלֶיהָ : לָכֵן
 Por-tanto (9) . sobre-ella su-lujuria y-derramaron sus-virginidades senos-de

נִתְּתֶיהָ בְּיַד-מֵאֲהָבֶיהָ בְּיַד-בְּנֵי אַשּׁוּר אֲשֶׁר עֹנָבָה
 deseó que Asiria hijos-de en-mano-de sus-amantes en-mano-de la-entregué

עֲלֵיהֶם : הִמָּה וְגִלוּ עֲרוֹתָהּ בְּנֵיהָ וּבְנוֹתֶיהָ
 y-sus-hijas sus-hijos su-desnudez destaparon Ellos (10) . a-ellos

לָקְחוּ וְאוֹתָהּ בַּתְּרֵב הָרְגוּ וַהֲזִי-שָׁם לְנָשִׁים
 entre-las-mujeres famosa y-fue , mataron con-la-espada y-a-ella tomaron

וּשְׂפוּטִים עָשׂוּ בָּהּ : וַתֵּרָא אַחֻתָּהּ אֶהְלִיבָהּ ,
y-castigos infligieron en-ella . Oholibá su-hermana Y-vio (11)

וַתִּשְׁחַת עֲנֻבְתָּהּ מִמִּנְהָ וְאֶת־תִּזְנוּתֶיהָ
y-enloqueció su-deseo más-que-ella y-** תִּזְנוּתֶיהָ
sus-prostituciones

מִזְנוּנֵי אַחֻתָּהּ : אֶל־בְּנֵי אַשּׁוּר עֲנָבָה
más-que-prostituciones-de su-hermana A (12) . deseó Asiria hijos-de

פְּחוֹת וּסְנָגִים קָרָבִים לְבָשׂוּ מִכְּלָוִל פְּרָשִׁים
gobernantes y-comandantes guerreros vestidos jinetes , pomposamente

רֹכְבֵי סוּסִים בְּחוּרֵי חָמָד כָּל־ם : וַאֲרָא כִּי
montadores-de , caballos jóvenes-de apostura todos-ellos Y-vi (13) que

נִטְמָאָה גְרָדָּ אַחַד לְשֵׁתֵיהֶן : וַתֹּסֶף אֶל־
se-contaminó igual manera para-las-dos (14) en Pero-aumentó

תִּזְנוּתֶיהָ וַתֵּרָא אַנְשֵׁי מִחֻקָּה עַל־הַקִּיר צִלְמֵי
sus-prostituciones y-vio , hombres pintados en la-pared , figuras-de

כְּשָׂדִיִּים חֻקִּים בְּשֶׁשֶׁר : חֲנוּרֵי אֲזוּר
caldeos pintados de-bermellón Ceñidos-de (15) cinto

בְּמַתְנֵיהֶם סְרוּחֵי טְבוּלִים בְּרֵאשֵׁיהֶם מְרֹאָה
por-sus-cinturas tocados-de turbantes en-sus-cabezas aspecto-de

שְׂלֵשִׁים כָּל־ם דְּמוֹת בְּנֵי־בָבֶל כְּשָׂדִים אֶרֶץ
oficiales todos-ellos apariencia-de hijos-de Babilonia caldeos , tierra-de

מִזְלָחָם : וַתַּעֲנֵב וְעֲלֵיהֶם לְמֹרֵאָה עֵינֶיהָ וַתִּשְׁלַח
su-nacimiento (16) Y-deseó a-ellos a-ellos a-vista-de ojos-de-ella y-envió

מְלָאכִים אֲלֵיהֶם כְּשָׂדִימָה : וַיָּבֹאוּ אֲלֵיהָ בְנֵי־בָבֶל לְמוֹשָׁב
mensajeros a-ellos a-Caldea (17) . Entonces-vinieron a-ella hijos-de Babilonia a-lecho-de

דָּלִים וַיִּטְמָאוּ אוֹתָהּ בְּתִזְנוּתָם וַתִּטְמָאֵם
, amores y-contaminaron a-ella con-el-deseo-de-ellos y-se-contaminó por-ellos

ותקע	נפשָה	מהם :	ותגל	ותגוֹתֶיהָ
entonces-alejó	su-alma	(18) . de-ellos	Cuando-manifestó	sus-fornicaciones
ותגל	אתְ- עֲרוֹתֶיהָ	ותקע	נפשִי	מעֲלֶיהָ
y-enseñó	** su-desnudez	entonces-se-hartó	mi-alma	de-ella
כַּאֲשֶׁר נִקְעָה	נפשִי	מעל	אחותֶיהָ :	ותרבה
desdeñó como	mi-alma	a	su-hermana	(19) . Pero-aumentó
ותגוֹתֶיהָ	לזכֹר	אתְ- ימֵי	נעוֹתֶיהָ	אשר
sus-fornicaciones	** para-remember	días-de	sus-juventudes	cuando
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם :	ותעֲנֹבָה	על	פלגוֹתֵיהֶם	אשר
Egipto en-tierra-de	(20) . Y-deseó	a	los-cuales	carne-de
בְּשָׂרָם	וזרמת	סוסים	זרמתם :	ותפקדי
carne-de-ellos	y-flujo-de	caballos	flujo-de-ellos	(21) Y-añoraste
את זמנת	נעוֹרֶיךָ	בעֲשׂוֹת	מִמִּצְרַיִם	דְּדֹיֶךָ
impudicia-de **	tu-juventud	al-acariciar	en-Egipto	tus-senos
שְׂדֵי נעוֹרֶיךָ :	לְכֵן	אֶהְלִיכָה כֹּה-	אמר	אֲדַבֵּר
pechos-de	(22) . tu-juventud	Por-tanto	, Oholibá	, Yahweh Señor dice así
הנני מעיר	אתְ- מֵאֵהְבֶיךָ	עֲלֶיךָ	אתְ אֲשֶׁר-	נִקְעָה
He-aquí	a tus-amantes	contra-ti	que **	tu-alma se-hartó
מהם	והבאתים	עֲלֶיךָ	מסביב :	בְּנֵי בָבֶל
, de-ellos	y-los-haré-venir	contra-ti	por-todos-lados	(23) Babilonia Hijos-de
וְכָל- כַּשְׂדִּים	פְּקוֹד וְשׁוּעַ	וְקוֹעַ	כָּל-	בְּנֵי אַשּׁוּר
y-todos	Pecod caldeos	y-Coa y-Soa	todos	hijos-de
בְּחֹרֵי	חָמַד	פְּחֹת	וְסֹנְיִים	כָּל־ם
jóvenes-de	apostura	gobernantes	y-comandantes	oficiales
וְקִרְוָאִים	רכבי	סוסים	כָּל־ם :	וּבָאוּ
, y-renombrados	montadores-de	caballos	todos-ellos	(24) Y-vendrán

עֲלֵיךָ הוֹצֵן רֶכֶב וְגַלְגָּל וּבִקְתָל עַמִּים צָנָה
 contra-ti arma carro y-con-muchedumbre-de y-caravana pueblos pavés

וּמִן וּקוֹבֵעַ יֵשִׁמוּ עָלֶיךָ סָבִיב
 y-escudo , y-casco y-se-pondrán contra-ti en-derredor

וְנִתִּי מִשְׁפָּט לְפָנֵיהֶם וּשְׁפָטוּךָ
 y-entregaré , juicio ante-ellos y-te-juzgarán

בְּמִשְׁפָּטֵיהֶם : וְנִתִּי קִנְאֹתַי בָּךְ
 . según-sus-normas Y-dirigiré (25) mis-furiosos-celos contra-ti

וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּחִמָּה אַפְּךָ וְאֶזְנוֹךָ יִסְרוּ
 y-actuarán contigo , con-furia tu-nariz y-tus-orejas cortarán

וְאֶחְרִיתָךְ בְּתֵרֵב תִּפּוֹל תְּהִמָּה בְּנֵיךָ וּבְנֹתֶיךָ
 y-tu-resto a-espada ellos , caerá tus-hijos tus-hijas

יִלְחֲוּ וְאֶחְרִיתָךְ תֹּאכַל בְּאֵשׁ :
 , tomarán y-tu-resto será-consumido . por-el-fuego

וְהִפְשִׁיטוּךָ אֶת-בְּנֵיךָ וְלָקְחוּ כְּלֵי
 Y-te-quitarán ** tus-vestidos y-tomarán objetos-de (26)

תִּפְאָרְתְּךָ : וְהִשְׁבַּתִּי זִמְתְּךָ מִמֶּךָ וְאֶת-וְנִתְךָ
 . tu-refinamiento Y-haré-cesar (27) tu-lascivia de-ti y-tu-fornicación y-**

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא-תִשָּׂא עֵינֶיךָ אֶלְיָהֶם וּמִצְרַיִם לֹא
 de-tierra-de , Egipto y-no alzarás tus-ojos sobre-ellos y-Egipto no

תִּזְכְּרֶי-עוֹד : כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי נְתַנְךָ
 . más recordarás . Porque (28) así dice He-aquí : Yahweh Señor

בֵּיךְ אֲשֶׁר שָׂנֵאת בֵּיךְ אֲשֶׁר-נִקְעָה נַפְשְׁךָ מֵהֶם :
 en-mano-de , aborreces quienes en-mano-de se-ha-alejado tu-alma quienes de-ellos ;

וְעָשׂוּ אוֹתָךְ בְּשִׂנְאָה וְלָקְחוּ כָּל-
 y-actuarán contigo con-odio y-tomarán toda (29)

יְיַלְפֶךָ וְעִזְבוּךָ עֵרֹם וְעִרְיָה וְנִגְלָה עָרְנָה
tu-obra y-te-dejarán desnuda y-destapada descubierta vergüenza-de

זְנוּנֵיךָ וְזָמָתְךָ וְתִזְנוּנֵיךָ : עֲשֵׂה
tus-prostituciones y-tu-lascivia y-tus-fornicaciones Se-hará (30)

אֵלֶּה לְךָ בְּזִנוּתְךָ אַחֲרַי גוֹיִם עַל אֲשֶׁר- נִטְמַמְתָּ
a-ti esto por-tu-fornicación naciones en-pos-de por cuanto te-contaminaste

בְּגִלוֹלֵיהֶם : בְּכַרְדָּךְ אַחֲוֹתְךָ הִלַכְתָּ וְנָתַתִּי כוֹסֵה
con-sus-ídolos En-camino-de tu-hermana anduviste y-pondré su-copa (31)

בְּיָדְךָ : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה כּוֹס אַחֲוֹתְךָ
en-su-mano Así (32) dice Señor : Yahweh Copa-de tu-hermana

תִּשְׁתִּי הַעֲמַמְקָה וְהַרְחֵבְהָ וְהַתְהַיָּה לְצַחֵק וּלְעֵג
beberás la-honda , y-la-grande será por-irrisión y-por-escarnio

מִרְבָּה לְהַכִּיל : שְׂכָרוֹן וְיָגוֹן תִּמְלֵאִי כּוֹס שְׂמָה
contener mucho Embriaguez (33) y-tristeza , serás-llenada copa-de ruina

וְשִׁמְמָה כּוֹס אַחֲוֹתְךָ שְׂמָרוֹן : וְשִׁתִּית אוֹתָהּ
y-desolación , copa-de tu-hermana Samaria . Y-beberás a-ella (34)

וּמְצִית וְאֵת חֲרָשֶׁיהָ תִּגְרָמִי וְשָׁרֶיךָ
y-apurás y-** sus-pedazos , quebrarás y-tus-pechos

תִּנְתְּקִי בִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה : לָכֵן כֹּה
Yo pues , desgarrarás declaración-, he-hablado de אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וַתְּשַׁלְּכִי אוֹתִי אַחֲרַי גִּגְיָה
así Por-tanto (35) . Yahweh Señor olvidaste a-mí y-echaste a-mí tras a-ellas

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן שָׁכַחְתָּ אוֹתִי וַתְּשַׁלְּכִי אוֹתִי אַחֲרַי גִּגְיָה
dice Por- : Yahweh Señor olvidaste a-mí y-echaste a-mí tras a-ellas

וְנִסֵּ- אֶת שְׂאִי זָמָתְךָ וְאֵת תִּזְנוּנֵיךָ : וַיֹּאמֶר יְהוָה
lleva tú por-eso y-** tus-fornicaciones y- Y-dijo (36) Yahweh

אֲלֵי בֶן-אָדָם הַתְּשֹׁפֹט אֶת-אֶהְלֵהָ וְאֶת-אֶהְלִיבָהּ וְהִנֵּךְ לְתֵן
¿ , hombre Juzgarás a , a-ellas denuncia ? Oholibá y-a Oholá a

אֵת תּוֹעֲבוֹתֵיהֶן: כִּי נֹאפּוּ וְדָם
 . sus-abominacones ** Porque (37) han-adulterado y-sangre

בְּיָדֵיהֶן וְאֵת גְּלוּלֵיהֶן נֹאפּוּ וְגַם אֵת
 en-sus-manos y-con sus-ídolos adulteraron ** y-también

בְּנֵיהֶן אֲשֶׁר יָלְדוּ-לִי הֵעֲבִירוּ לָהֶם לֶאֱכֹלָה:
 hijos-de-ellas que dieron-a-luz para-mí hicieron-pasar a-ellos por-comida

עוֹד זֹאת עָשׂוּ לִי טְמֵאוּ אֵת-מִקְדָּשִׁי בַיּוֹם
 Incluso (38) esto hicieron : a-mí contaminaron ** mi-santuario en-el-día

הַהוּא וְאֵת-שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ: וּבְשַׁחַטְמָם אֵת-
 el-aquel y-** mis-sábados . profanaron (39) Y-cuando-los-sacrificaban **

בְּנֵיהֶם לְגְלוּלֵיהֶם וַיָּבֹאוּ אֶל-מִקְדָּשִׁי בַיּוֹם
 sus-hijos a-sus-ídolos y-entraron en mi-santuario en-el-día

הַהוּא לְחַלְלוֹ וְהִנֵּה-כֹה עָשׂוּ בְּתוֹךְ בֵּיתִי:
 el-aquel para-profanar-lo y-he-aquí así hicieron dentro-de mi-casa

וְאֵף כִּי תִשְׁלַחְנָהּ לְאֲנָשִׁים בָּאִים מִמֶּרְחֵק אֲשֶׁר מִלְּאָדָּם
 E-incluso (40) de-cierto hicieron- venir a-hombres provinientes desde-lejos que un-mensajero

שְׁלִיחַ אֵלֵיהֶם וְהִנֵּה-בָּאוּ לְאֲשֶׁר רָחַצְתָּ כְּתָלְתָּ עֵינֶיךָ
 llegaron y-he-aquí a-ellos enviado cuando te-lavaste pintaste tus-ojos

וְעָרִית עָרִי: וַיִּשְׁבַּתְּ עַל-מִטָּה כְּבוֹדָה וְשִׁלְחָן
 y-te-adornaste ; de-joyas (41) Y-te-sentaste lecho sobre elegante y-mesa

עָרוּךְ לִפְנֵיהָ וּקְטָרֵתִי וְשִׁמְנִי שָׁמַת עָלֶיהָ:
 preparada , ante-ella y-mi-incienso y-mi-aceite pusiste en-ella

וְקוֹל הַמוֹן שָׁלוּ בָהּ וְאֶל-אֲנָשִׁים מִרְבֵּב אָדָם
 Y-ruido-de (42) multitud solazándose con-ella y-con hombres de-chusma-de hombre

מוֹכְאִים מִסּוּבָאִים מִמֶּדְבָּר וַיִּתְּנוּ צְמִידִים אֶל-יָדֵיהֶן
 llegaron , del-desierto sabeos מִמֶּדְבָּר וַיִּתְּנוּ צְמִידִים אֶל-יָדֵיהֶן
 en pulseras y-se-ponían sus-manos

וְעִטָּרַת תְּפָאֲרֶת עַל-	רָאשֵׁיהֶן :	וְאָמַר	לְבַלָּה
y-diadema-de	. cabezas-de- ellas	Y-dije (43)	sobre-la-desgastada
נְאוּפִים	עַתָּה	יִזְנֶה	וְהִיא :
: adulterios	Todavía	son-prostitutas	. y-ella su-prostitución
וַיָּבֹאוּ	אֵלֶיהָ כְּבֹוֹא אֵל-	אִשָּׁה	זִזְנָה
Y-entraron (44)	a como-entrar a-ella	mujer a	así prostituta
אֶל- אֹהֶלָה וְאֶל- אֹהֶלִיזָה אִשָּׁה	הַזֹּמָמָה :	וְאֲנָשִׁים	צַדִּיקִים
Oholá a	. lascivia	justos	Pero-hombres (45)
הֵמָּה יִשְׁפְּטוּ	אֹתָהֶם מִשְׁפֵּט	נְאוּפֹת	וּמִשְׁפֵּט
ellos	, a-ellos sentenciarán	adúlteras	y-juicio
שֹׁפְכוֹת דָּם	כִּי	נְאוּפֹת	בְּיָדֵיהֶן :
derramadoras-de	porque , sangre	adúlteras	. en-manos-de- ellas y-sangre , ellas
כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי	יְהוָה	הַעֲלֶה עֲלֵיהֶם	קָהָל וְנָתַן
Señor dice así	: Yahweh	Venga	y-entreguen multitud contra-ellos
אֲתֶהֱן לְזַעֲנָה	וְלָבוּ :	וְרָגְמוּ	עֲלֵיהֶן
a-terror a-ellas	; y-a-rapiña	y-apedrearán (47)	multitud piedra contra-ellas
וַיִּבְרָא	אוֹתָהֶן	בְּחַרְבוֹתָם	בְּנֵיהֶם
y-descuartizarán	a-ellas	con-espadas-de-ellos	e-hijas-de-ellos
יִקְלְאוּ	וּבְתֵיבָתָן	בְּאֵשׁ	יִשְׂרְפוּ :
matarán	y-sus-casas	con-fuego	. quemarán
זָמָה מִן-הָאָרֶץ	וְנִסְּרוּ	כָּל- הַנָּשִׁים	וְלֹא תַעֲשִׂינָה
esta-tierra de lascivia	y-escarmantarán	las-mujeres todas	y-no harán
כְּזֹמַתְכֶנָּה :	וְנָתַנִּי	זֹמַתְכֶנָּה	עֲלֵיכֶן
. como-vuestra-lascivia	Y-pondrán (49)	vuestra-lascivia	y-pecados-de sobre-vosotras
גִּלְוֵיכֶן	תִּשְׁאַיְנָה	כִּי אֲנִי	אֲדֹנָי
vuestros-ídolos	llevaréis	que	Yo que
וַיִּדְעֻתְּם	יְהוָה :	וְיָדַעְתֶּם	כִּי אֲנִי
y-sabréis	. Yahweh	Y-entraron	Yo que

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי בַּשָּׁנָה הַחֲמִישִׁיעִית בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי
 el-décimo en-el-mes el-noveno en-el-año a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1)

בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם כְּתוֹב-לָךְ אֶת-שֵׁם הַיּוֹם
 este-día nombre-de ** para-ti escribe hombre Hijo- (2) : diciendo del-mes a-diez
 de

אֶת-עַצְמֹת הַיּוֹם הַזֶּה סָמַךְ מִלְּךְ-בַּבֶּל אֶל-יְרוּשָׁלַם בַּעֲצָם
 en-el-mismo Jerusalén a Babilonia rey-de sitió , el-este el-día mismo **

הַיּוֹם הַזֶּה תִּהְיֶה וּמִשָּׁל אֶל-בֵּית הַמְּלָכִי הַמְּשָׁל וְאִמְרַת
 y-di parábola la-rebeldía casa-de a Y-cuenta (3) . el-este el-día

אֲלֵיהֶם כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה שְׁפֹת הַסֵּיר שְׁפֹת וְגַם-
 y-también pon la-olla pon Yahweh Señor dice Así : a-ellos

יִצַק בּוֹ מַיִם: אֹסֶף נִתְחִיבָה אֵלֶיהָ כָּל-גֶּתַח
 trozo-de-carne todo en-ella sus-trozos-de-carne Pon (4) . agua en-ella derrama

טוֹב יִבְרַךְ וְכִתְּףָה מִבְּתֵר עַצְמֹת מִלֵּא: מִבְּתֵר הַצֹּאֵן לְקִוֹחַ וְגַם
 y-también tomar las-ovejas Escoge- (5) . llena huesos de-selecto- y-espalda pierna buena
 de

דֹּר הָעַצְמֹת תִּתְחַיֶּה רַחֵם רַחֵם וְגַם-בְּשָׁלוֹ
 cocinen también , sus-hervidos haz-hervir , debajo-de-ella los-huesos apila

עַצְמוֹתָהּ בְּתוֹכָהּ: לָכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אוֹי עִיר
 ciudad- ay ; : Yahweh Señor dice así Por-tanto (6) . dentro-de-ella sus-huesos
 de

תִּדְמִים סֵיר אֲשֶׁר תִּלְאָתָהּ בָּהּ וְחִלְאָתָהּ לֹא יִצְאָה
 saldrá no y-cuya-suciedad ! en-ella suciedad que olla las-sangres

מִמֶּנָּה לְנִתְחִיבָה לְנִתְחִיבָה הוֹצִיאָה לֹא-נָפַל עָלֶיהָ נוֹרָל:
 . suerte sobre-ella cayó no , vacíala por-sus-trozos por-sus-trozos de-ella

כִּי דָמָה בְּתוֹכָהּ תִּהְיֶה עַל-צִחִיחַ סֵלַע שִׁמְתָהּ
 la-derramó roca parte-lisa-de sobre , está en-medio-de-ella su-sangre Pues (7)

לֹא שִׁפְכָתָהּ עַל-הָאָרֶץ לְכַסּוֹת עָלֶיהָ עָפָר: לְהַעֲלֹת חֲמָה
 furor Para-le (8) . polvo sobre-ella para-cubrir la-tierra sobre la-derramó no
 vantar

לְנַקְמָם נָקַם נִתִּיתִי אֶת־ דְּמָהּ עַל־ צְחִיתִי סֹלַע לְבִלְתִּי
para-no roca parte-lisa-de sobre su-sangre ** pongo , venganza para-vengar

הַקְּסוּתָּהּ : לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֵלֵי עִיר הַדְּמָיִם
! las-sangres ciudad-de ay ; Yahweh Señor dice así Por-tanto (9) . sea-cubierta

גַּם־אֲנִי אֲנִקְּלֵל הַמְּדוּרָהּ : הַרְבֵּה הַעֲצִיִּים הַדֹּלֵק הָאֵשׁ הַחֵם
prepara-bien , el-fuego enciende , los-leños Amon (10) . la-pila haré-grande Yo También
tona

הַבָּשָׂר וְהַרְקָח וְהַמְּרֻקָּחַ וְהַעֲצָמוֹת יַחְרִי : וְהַעֲמִידָהּ
Entonces-colócala (11) . se-quemen y-los-huesos la-salsa y-prepara , la-carne

עַל־ נְחֹלֶיהָ רָקָה לְמַעַן תִּחַם וְתָרָה נְחֹשְׁתָּהּ
su-cobre y-esté-al-rojo-vivo se-caliente para-que , vacía sus-brasas sobre

וְנִתְּכָה וְנִתְּכָה בְּתוֹכָהּ שְׂמֵאֲתָהּ תִּחַם
se-queme su-impureza dentro-de-ella y-se-derrita

חֲלָאֲתָהּ : תְּאֵנִים הִלָּאָתָּה וְלֹא־ תִצָּא מִמֶּנָּה
de-ella salió y-no se-frustraron Esfuerzos (12) . su-poso

רַבַּת חֲלָאֲתָהּ בְּאֵשׁ חֲלָאֲתָהּ : בְּשִׂמְאֲתָהּ זִמְנָה
, lascivia Por-tu-inmunda (13) . su-poso por-fuego su-poso lo-fuerte-de

גַּעַן שְׂחַרְתִּיהָ וְלֹא שְׂחַרְתָּ שְׂמֵאֲתָהּ
de-tu-impureza fuiste-limpiada y-no te-limpié por-que

לֹא תִשְׁחַרְרֶי- עוֹד עַד־ הִנִּיתִי אֶת־ חֲמֹתִי בָּךְ :
. contra-ti mi-furor ** se-me-aplaque hasta-que más estarás-limpia no

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי בָּאָה וְעִשִׂיתִי לָא־ אֶפְרַע וְלֹא־ אֶחֱוֹם
me-apiadaré y-no me-retendré no , y-haré vendrá , he-hablé Yahweh Yo (14)
do

וְלֹא אֶנְחָם כַּדְּרֻכְיָךְ וְכַעֲלִילוֹתֶיךָ
y-conforme-a-tus-acciones conforme-a-tus-caminos lo-sentiré y-no

שְׂפָטֶיךָ נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה : וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה
Yahweh palabra-de Y-fue (15) . Yahweh Señor declaración-de te-juzgarán

אָלִי לֵאמֹר : בֶּן־אָדָם הִנְנִי לִקְחַ מִמָּקָר אֶת־מִחְמַד עֵינָיִךָ
 tus-ojos deleite-de ** de-ti retiro he-aquí , hombre Hijo- (16) : diciendo a-mí
 de

בְּמַגֵּפָה וְלֹא תִסְפֹּר וְלֹא תִבְכֶּה וְלֹא תָבֹא דְמַעְתָּךְ :
 . tu-lágrima vengá ni llores ni lamentos pero-no de-golpe

הֲאֵנְקָא דִּים מְתִים אֲבָל לֹא־תַעֲשֶׂה פְּאָרְךָ חֲבוּשׁ
 sujeta tu-turbante , hagas no luto muertos en-silencio Gime (17)

עֲלֶיךָ וְנַעֲלֶיךָ תְּשִׂים בְּרַגְלֶיךָ וְלֹא תַעֲטֶה עַל־
 en te-tapes y-no , en-tus-pies pon tus-sandalias sobre-ti

שָׂפָם וְלֶחֶם אַנְשִׁים לֹא תֹאכַל : וְאָדְבָר אֶל־הָעָם
 el-pueblo a Y-hablé (18) . comas no hombres y-comida-de , barbilla

בַּבֹּקֶר וְתָמַת אִשְׁתִּי בַעֲרַב וְאָעַשׂ בַּבֹּקֶר
 por-la-mañana e-hice , por-la-tarde mi-mujer y-murió , por-la-mañana

כְּאִשֶּׁר צִוִּיתִי : וַיֹּאמְרוּ אֵלַי הָעָם הַלֹּא־תִגִּיד
 explicarás Acaso- ¿ : el-pueblo a-mí Y-dijeron (19) . me-fue-ordenado como
 no

לָנוּ מִדֵּה־אֱלֹהִים לָנוּ כִּי אַתָּה עֲשֶׂה : וְאָמַר אֲלֵיהֶם דְּבַר־יְהוָה יְהוָה
 vino Yahweh Palabra- de : a-ellos Y-dije (20) ? haces tú que para- esto qué a-nos
 nosotros otros

אָלִי לֵאמֹר : אָמַר לְבַיִת יִשְׂרָאֵל כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי
 He-aquí : Yahweh Señor dice Así : Israel a-casa-de Di (21) : diciendo a-mí

מִחֲלַל אֶת־מִקְדָּשִׁי וְנָאֹן עֲזָבְכֶם מִחְמַד עֵינֵיכֶם
 vuestros-ojos deleite-de vuestro-poderío gloria-de mi-santuario ** profano

וּמִחְמַל וּנְפִשְׁכֶם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם אִשֶּׁר
 que y-vuestras-hijas y-vuestros-hijos , vuestra-alma y-deleite-de

עֲזַבְתֶּם בְּתַרְבּ וַיִּפְּלוּ : וַעֲשִׂיתֶם כְּאִשֶּׁר עָשִׂיתִי עַל־
 en hice como Y-haréis (22) . caerán por-la-espada , abandonasteis

שָׂפָם לֹא תַעֲטִו וְלֶחֶם אַנְשִׁים לֹא תֹאכְלוּ :
 . comeréis no hombres y-comida-de cubriréis no barbilla

וּפְאַרְכָּם עַל-רְאשֵׁיכֶם וְנַעֲלִיכֶם בְּרַגְלֵיכֶם לֹא
no , en-vuestros-pies y-vuestras-sandalias vuestras-cabezas sobre Y-vuestro-turbante (23)

תִּסְפְּדוּ וְלֹא תִבְכְּוּ וּנְמַקְחֶם בְּעֹנֹתֵיכֶם
por-vuestras-iniquidades y-os-consumiréis , lloraréis y-no lamentaréis

וְנִהְיֶתֶם אִישׁ אֶל-אָחִיו: וְהָיָה יְחֻזְקָאֵל לְכֶם לְמוֹפֵת
por-señal a-vosotros Ezequiel Y-será (24) . su-hermano a cada-uno y-gemiréis

כָּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה תַעֲשׂוּ בְבֹאָהּ יִדְעֶתֶם כִּי אֲנִי
Yo que y-conoceréis , a-su-llegada haréis hizo lo-que según-
todo

אֲדַנִּי יְהוָה: וְאָתָּה בֶן-אָדָם הֲלוֹא בַיּוֹם קִחְתִּי מִהֶם אֶת-
** de-ellos retire en-el-día no-¿ , hombre hijo- Y-tú (25) . Yahweh Señor
(estarás) de

כְּעוֹנֵם מְשׁוֹשׁ תִּפְאַרְתָּם אֶת-מִחְמַד עֵינֵיהֶם וְאֶת-מִשְׁאֵל
deseo-de y-** ojos-de-ellos deleite-de ** gloria-de-ellos gozo-de poderío-de-ellos

נַפְשָׁם בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם: בַּיּוֹם הַהוּא יִבּוֹא
vendrá el-aquel En-el-día (26) ? y-sus-hijas sus-hijos alma-de-ellos

הַפְּלִיט אֲלֶיךָ לְהִשְׁמָעוֹת אָזְנִים: בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׁתַּח
se-abrirá el-aquel En-el-día (27) . oídos con-noticias-de a-ti el-fugitivo

פִּיךָ אֶת-הַפְּלִיט וּתְדַבֵּר וְלֹא תִחַלֵּם עוֹד
más callarás y-no y-hablarás el-fugitivo a tu-boca

וְהָיִיתָ לָהֶם לְמוֹפֵת וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: וַיְהִי
Y-fue (1) . Yahweh Yo que y-conocerán por-señal a-ellos y-serás

Cap. 25

דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם שִׂים פְּנֵיךָ אֶל-בְּנֵי עַמּוֹן
Amón hijos-de contra tu-rostro pon hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de
de

וְהִנָּבֵא עֲלֵיהֶם: וְאָמַרְתָּ לְבְנֵי עַמּוֹן שִׁמְעוּ דְבַר-אֲדֹנָי
Señor palabra-de Escuchad : Amón a-hijos-de Y-di (3) . contra-ellos y-profetiza

יְהוָה כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה יֵעַן אָמַרְתָּ הָאֵחָאֵל - מִקְדָּשִׁי
mi-santuario sobre ; Ea ! : tu-decir Por : Yahweh Señor dice Así : Yahweh

כי- נחל ואל- אדמת ישראל כי נשמה ואל-
y-sobre fue-profano cuando Israel tierra-de y-sobre fue-desolada cuando

בית יהודה כי חלקו בנולה: לכן הנני נחנך
te-entrego he-aquí por-tanto (4) ; al-exilio fueron cuando Judá casa-de

לבני- קדם למורשה וישבו טירותיהם נך
en-ti sus-campamentos y-asentarán por-posesión oriente a-hijos-del

ונתנו בך משכניהם חמה יאכלו פרוך
tus-frutos se-comerán ellos , sus-tiendas en-ti y-plantarán

והמה ישתי חלבך: ונתתי את רבה לנה
por-pastizal-de Rabá a Y-pondré (5) . tu-leche se-beberán y-ellos

גמלים ואת בני עמון למרבץ- צאן וידעתם כי- אני
Yo que entonces-conoceréis , ovejas por-redil-de Amón hijos-de y-a camellos

יהנה: כי זה אמר אדני יהוה יען מהאני יד ורקעך
y-tu-golpear manos tu-batir Por : Yahweh Señor dice , esto Por (6) . Yahweh

ברקל ותשמח בכל- שאטף בנפש אל- אדמת ישראל:
. Israel tierra-de contra de-alma tu-malicia con-toda y-te-alegraste con-pie

לכן הנני גשיתי את- ידי עליך ונתתיך-
y-te-entregaré contra-ti mi-mano ** extenderé he-aquí Por-tanto (7)

לבג לגוים והכרתיך מן- העמים
los-pueblos de y-te-cortaré a-las-naciones por-botín

והאבדתיך מן- הארצות אשמירך וידעת
y-conocerás te-destruiré , los-países de y-te-exterminaré

כי- אני יהנה: כה אמר אדני יהנה יען אמר מואב ושעיר
y-Seír Moab decir Por- : Yahweh Señor dice Así (8) . Yahweh Yo que

הנה ככל- הנוים בית יהודה: לכן הנני פתח את-
** abriré he-aquí por-tanto (9) ; Judá casa-de las-naciones como-todas he-aquí

כְּתָף מוֹאָב מֵהָעָרִים מֵעָרָיו מִקְצֵהוּ צְבֵי אֶרֶץ
 tierra-de gloria-de , de-sus-confines de-sus-ciudades de-las-ciudades Moab flanco-de

בֵּית הַיְשִׁימוֹת בַּעַל מְעוֹן וְקִירְיָתִימָה : לְבָנֵיהֶם קָדָם עַל-
 con de-orienté A-hijos-de (10) , y-a-Quiryatáyim meón Baal- , jesimot Bet-

בְּנֵי עַמּוֹן וְנִתְּתִיהָ לְמוֹרְשָׁהּ לְמַעַן לֹא- תִזְכָּר
 se-recuerde no para-que por-posesión y-la-entregaré Amón hijos-de

בְּנֵי- עַמּוֹן בְּנֹוֹתֵים : וּבְמוֹאָב אֲעֲשֶׂה שְׁפָטִים
 , juicios haré Y-en-Moab (11) . entre-las-naciones Amón hijos-de

וַיִּדְעוּ כִּי- אֲנִי יְהוָה : כֹּה אָמַר אֲדָנָי יְהוִה יַעַן עָשׂוֹת
 hacer Por : Yahweh Señor dice Así (12) . Yahweh Yo que y-conocerán

אֲדָוִים בְּנִקְמָם נָקָם לְבַיִת יְהוּדָה וַיִּשְׁאָמוּ אֲשׁוּם
 ser-culpable y-fueron-culpables , Judá de-casa-de venganza vengarse Edom

וַיִּנְקְמוּ בָהֶם : לְכֵן אָמַר אֲדָנָי יְהוִה
 : Yahweh Señor dice así por-tanto (13) ; de-ellos cuando-se-vengaron

וְנִשְׁתִּי וְיָדִי עַל- אֱדוֹם וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנָּה אָדָם
 hombre de-ella y-cortaré Edom contra mi-mano y-extenderé

וּבְהִמָּה וְנִתְּתִיהָ חַרְבָּה מִתֵּימָן וַיִּדְרְגָהּ בְּחַרְבַּב
 a-espada y-Dedán desde-Temán desolada y-la-dejaré y-bestia

יִפְּלוּ : וְנִתְּתִי אֶת- נִקְמָתִי בְּאֱדוֹם בְּיַד
 en-mano-de en-Edom mi-venganza ** Y-pondré (14) . caerán

עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְעָשׂוּ בְּאֱדוֹם כְּאִפִּי
 según-mi-ira con-Edom y-harán Israel mi-pueblo

וּכְמִתִּי וַיִּדְעוּ אֶת- נִקְמָתִי נֶאֱמַר
 declaración-de , mi-venganza ** y-conocerán y-conforme-a-mi-furor

אֲדָנָי יְהוָה : כֹּה אָמַר אֲדָנָי יְהוִה יַעַן עָשׂוֹת פְּלִשְׁתִּים
 filisteos hacer Por : Yahweh Señor dice Así (15) . Yahweh Señor

בְּנֶפֶשׁ בְּשָׂאֵט נָקָם וַיִּנָּקְמוּ בְּנִקְמָה
de-alma con-malicia venganza cuando-se-vengaron , en-venganza

לְמוֹשָׁחִית אֵיבַת עוֹלָם : לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה
: Yahweh Señor dice así Por- (16) . perpetua enemistad con-destrucción-de
tanta

הֲנִי נוֹטֵה יָדִי עַל- פְּלִשְׁתִּים וְהִכַּרְתִּי אֶת- כְּרֵתִים
cereteos a y-cortaré filisteos contra mi-mano extendiendo he-aquí

וְתִאבְדְּתִי אֶת- שְׂאֵרֵית תּוֹף תִּים : וְעָשִׂיתִי
Y-haré (17) . el-mar orilla-de resto-de ** y-destruiré

בָּם נִקְמֹת גְּדֹלוֹת בְּתוֹכָהֶן חֲמָה וַיֵּדְעוּ קִי-
que y-conocerán , furor con-castigos-de grandes venganzas en-ellos

אֲנִי יְהוָה בְּתִתִּי אֶת- נִקְמֹתִי בָּם : וַיְהִי בְּעֶשְׂתֵּי-
en-uno Y-sucedió (1) . en-ellos mi-venganza ** en-mi-poner Yahweh Yo

Cap. 26

עֲשָׂרָה שָׁנָה בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ הָיָה דְּבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן- אָדָם
hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra- fue , del-mes a-uno año diez
de

וַעֲנֵן אֲשֶׁר- אָמְרָה צָר עַל- יְרוּשָׁלַם הָאֵחַ נִשְׁבְּרָה דְּלֹתוֹת הָעַמִּים
los-pueblos puertas-de rota ; ; ea ! : Jerusalén sobre Tiro dijo lo-que por

נִסְבָּה אֵלַי אֲמֹלָאָה הִתְרַבָּה : לָכֵן כֹּה אָמַר
dice así por-tanto (3) ; ella-arruinada yo-prosperaré , a-mí se-ha-abierto

אֲדַנִּי יְהוָה הֲנִי עָלֶיךָ צָר וְהִעַלִּיתִי עָלֶיךָ נוֹגִים
naciones contra-ti y-haré-subir , Tiro contra-ti He-aquí : Yahweh Señor

רַבִּים כַּהֲעֲלוֹת תִּים : לְנַלְּיוֹ : וְשִׁחֲתוּ חֲמוֹת
muros-de Y-destruirán (4) . a-sus-olas el-mar como-hace-subir muchos

צָר וְהָרְסוּ מִגְדָּלֶיהָ וְסָחִיתִי עֲפָרָה
su-escombros y-retiraré sus-torres y-destruiré

מִמֶּנָּה וְנִתִּיתִי אוֹתָהּ לְצַחִיחַ סַלְעֵ : מִשְׁטָח חַרְמוֹים
redes Tendedero-de (5) . roca como-pulida a-ella y-dejaré , de-ella

תְּהִיָּה	בְּתוֹךְ	תֵּלִים כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי	נֹאֵם	אֲדַבֵּר	יְהוָה
estará	en-medio-de	Yo porque el-mar	declaración-de	Señor	Yahweh
וְהִיָּתָה	לְבוֹ	לְגוֹיִם :	וּבְנוֹתֶיהָ	אֲשֶׁר	
y-será	por-botín	. para-las-naciones	Y-sus-hijas	que	
בְּשָׂרָהּ	בְּחַרְבַּ	תִּהְרַגְנָהּ	וַיִּדְעוּ	כִּי-אֲנִי	
en-el-campo	por-la-espada	serán-destrozadas	y-conocerán	Yo que	
יְהוָה :	כִּי כֹה אָמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה הֲנִנִּי	מֵבִיא	אֶל - זֶרַח
Por (7) . Yahweh	dice así	Señor	Yahweh	hago-venir	Tiro contra
וּבִיכּוֹד־רֵאשִׁי	מֶלֶךְ-בָּבֶל	מִצָּפוֹן	מֶלֶךְ מְלָכִים	בְּסוּסִים	וּבְרֶכֶב
Nabucodonosor	Babilonia rey-de	del norte	reyes	con-caballo	y-con-carro
וּבַפְּרָשִׁים	וּמְקַהֵל	וְעַם - רַב :	בְּנוֹתֶיךָ	בְּשָׂרָהּ	
y-con-jinetes	y-multitud	. numeroso y-pueblo	Tus-hijas	en-el-campo	
בְּתַרְבַּ	יִתְרַגַּ	וְנָתַן	עָלֶיךָ	דֵּיִק	
a-espada	, matará	y-pondrá	contra-ti	baluarte	
וּשְׂפָדָ	עָלֶיךָ	סִלְלָהּ	וְהִקְיָהּ	עָלֶיךָ	צִנְהָ :
y-construirá	contra-ti	rampa	y-levantará	contra-ti	. escudo
וּמַחֲטֵי	קִבְלָיו	יִתֵּן	בְּחֻמוֹתֶיךָ		
Y-golpe-de	su-ariete	pondrá	contra-tus-murallas		(9)
וּמְגֹדְלֹתֶיךָ	יִתֵּן	בְּחֻרְבוֹתָיו :	מִשְׁפָּעַת	סוּסָיו	
y-tus-torres	demolerá	. con-sus-armas	Por-multitud-de	sus-caballos	(10)
יִכְסֹף	אֲבָקָם	מִקוֹל ^ו	פָּרָשׁ	וְנִלְוָל	וְרֶכֶב
te-cubrirá	, polvo-de-ellos	al-ruído-de	corcel	y-caravana	y-carro
תִּרְעָשְׁנָהּ	חוֹמוֹתֶיךָ	בְּבֹאוֹ	בְּשַׁעְרֶיךָ	כְּמִבּוֹאֵי	
temblarán	tus-murallas	en-su-entrar	por-tus-puertas	como-entradas-de	
עִיר	מְבֻקָּעָה :	בְּפִרְסוֹת	סוּסָיו	יִרְמָס	אֶת-
ciudad	. destruida	Con-cascos-de	sus-caballos	pisoteará	**

כָּל- חוֹצוֹתֶיךָ עַמּוּן בְּתָרֵב יְהָרִג וּמִצְבּוֹת
todas tus-calles tu-pueblo a-espada matará y-columnas-de

עֲנֵף לְאֶרֶץ תִּהְיֶה : וְשָׂלְלוּ חֵילֶךָ
tu-fuerza a-tierra . caerá Y-saquearán (12) tu-riqueza

וּבְזוּזוֹ רְכֵלְתֶךָ וְהָרְסוּ חוֹמוֹתֶיךָ
y-apresarán tu-mercancía y-derribarán tus-murallas

וּבְתֵי וְהָרְסוּ וְעֲצֵיךָ חֲמֵדְתֶךָ יִתְּצוּ
y-casas-de tu-deleite ,destruirán y-tus-maderas y-tus-piedras

וְעֶפְרָךְ בְּתוֹךְ מַיִם יִשְׂמוּ : וְהִשְׁבַּתִּי
y-tu-escombro dentro-de aguas echarán Y-haré-cesar (13)

בָּרִיחַ שִׁירֵיךָ וּקוֹל כְּנֹפְרֶיךָ לֹא יִשְׁמַע עוֹד :
barullo-de , tus-canciones y-sonido-de tus-arpas no se-oirá .más

וּנְתִיתִיךָ לְצִתִּיחַ פֶּלַע מִשְׁטַח חֲרָמִים
Y-te-pondré (14) por-pulida , roca tendadero-de redes

תִּהְיֶה לֹא תִבְנֶה עוֹד כִּי אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי נָא
serás , más serás-edificada no , más declaración-de , he-hablado Yahweh Yo pues

אֲדַבֵּר יְהוָה : כֹּה אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה לְצֹר הָלֵא | מְקוֹל
Yahweh Señor dice Así (15) . Yahweh Señor por-ruido Acaso- ¿ : a-Tiro Yahweh no

מִפִּלְתֶיךָ בְּאֵיךְ חָלַל בְּתֵרֵג הָרֵג בְּתוֹכֶךָ
tu-caída cuando-giman heridos cuando-se-haga matanza en-medio-de-ti

יִרְעְשׁוּ הָאֲיִים : וְיֵרְדוּ מֵעַל פְּסָאוֹתֵם
? las-islas temblarán Y-descenderán (16) de-sobre sus-tronos

כָּל נְשֵׂאֵי הַיָּם וְהִסִּירוּ אֶת- מְעִילֵיהֶם וְאֶת-
el-mar príncipes-de todos y-dejarán-a-un-lado y-** sus-mantos **

בְּגָדֵי רִקְמָתָם יִפְשְׁטוּ חֲרָדוֹת | יִלְבְּשׁוּ עַל-
vestidos-de su-bordado , se-quitarán terrores en se-vestirán

וּשְׁמָמוּ וְשָׁבוּ יִשְׁבוּ הָאָרֶץ
 y-se-asombrarán , por-momentos y-temblarán se-sentarán la-tierra

לְךָ וְאָמְרוּ קִינָה עָלֶיךָ וּנְשָׂאוּ עָלֶיךָ :
 a-ti y-dirán lamento sobre-ti Y-alzarán (17) . de-ti

הַהִלָּלָה הָעִיר מִיַּמִּים נוֹשְׁבֶת אֲבֵרֶת אֵיךְ
 la-renombrada la-ciudad , de-los-mares poblada eres-destruida cómo ¿

אֲשֶׁר הָיְתָה חֲזָקָה בְּיָם הִיא וְיֹשְׁבֵיהָ אֲשֶׁר-נָתַנּוּ
 ponen que y-sus-habitantes ella , en-el-mar fuerte fuiste que

חֲתִיתִים לְכֹל-יֹשְׁבֵיהָ: עַתָּה יִתְרַדּוּ הָאִיִּלָּיִם
 las-islas temblarán Ahora (18) ? habitantes-de-ella a-todos su-terror

יּוֹם מִפְּלִטָּתְךָ וְנִבְהָלּוּ בְּיָם אֲשֶׁר-הָאִיִּים
 en-el-mar que[hay] las-islas y-se-espantarán tu-caída día-de

מִצֵּאתְךָ : כִּי כֹה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּחַתִּי אֵתְךָ
 a-ti Cuando-haga : Yahweh Señor dice así Porque (19) . de-tu-final

עִיר נְחֻלָּבֶת כְּעָרִים אֲשֶׁר לֹא-נֹשְׁבוּ בְּהַעֲלֹת
 cuando-suba habitadas no que como-las-ciudades desolada ciudad

עָלֶיךָ אֶת-תְּלוֹם וְכִסּוּךָ תַּמִּים הַרְבֵּימָה :
 . las-muchas las-aguas y-te-cubran océano ** sobre-ti

וְהוֹרַדְתִּיךָ אֶת-יֹרְדֵי בּוֹר אֵל-עִם עוֹלָם
 pasado pueblo-de con hoyo (los)que-descienden-a con Entonces-te-haré-descender (20)

וְהוֹשַׁבְתִּיךָ בְּאָרֶץ תַּחְתִּיּוֹת כְּחֲרָבוֹת מֵעוֹלָם אֶת-
 con de-antigüedad como-ruinas profundidades en-tierra-de y-te-haré-habitar

יֹרְדֵי בּוֹר לְמַעַן לֹא תִשְׁבִּי בְּאָרֶץ
 en-tierra-de gloria y-daré , vuelvas no para-que hoyo (los)que-bajan-a

תִּימִים: אֶתְהַנֶּה וְאֵינְךָ וְתִבְקָשִׁי בְּלִטּוֹת
 serás-buscada y-tú-no te-convertiré Terrores (21) . vivientes

וְלֹא-תִמְצָאִי עוֹד לְעוֹלָם נֶאֱמַר אֲדַנְיָ יְהוָה:
 . Yahweh Señor declaración-de , para-siempre más serás-hallada y-no

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: וְאַתָּה בֶן-אָדָם שָׂא
 alza hombre hijo-de Y-tú (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) **Cap. 27**

עַל-צָר קִינָה: וְאַמְרַתְּ לְצוֹר הַיְשֻׁבְתִּי עַל-מְבוֹאֹת יָם
 mar entradas-de en la-asentada a-Tiro Y-dirás (3) . lamento Tiro por

רַכְלַת הַעַמִּים אֶל-אֲיִים רַבִּים כֹּה אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה
 Yahweh Señor dice Así : muchas islas en los-pueblos traficante-de

צוֹר אַתָּה אָמַרְתָּ אֲנִי כְּלִילַת יָפִי: בְּלִבּ וַיָּמִים וְבוֹלְיָךְ
 , tus-dominios mares En-corazón- (4) . belleza perfecta-de yo dices tú Tiro

בָּנִיךָ קָלְלוּ יָפִיךָ: בְּרוֹשִׁים מִשְׁנִיר לָךְ
 para-ti hicieron de-Senir Cipreses (5) . tu-belleza perfeccionaron tus-edificadores

אֵת כָּל-לַחְתִּים אֲרָו מִלְּבָנוֹן לָקְחוּ לַעֲשׂוֹת תָּרֵן עֲלֶיךָ: אֵלֹנִים
 Encinas (6) . para-ti mástil para-hacer tomaron de-Líbano cedro maderas-de todas **

מִבָּשֶׁן עָשׂוּ מִשׁוֹמֵיךָ קָרְשֶׁךָ עָשׂוּ שֵׁן בֵּת-אֲשֵׁרִים
 pinos hija-de , marfil hicieron tu-cubierta , tus-remos hicieron de-Basán

מֵאֵי כַתִּים: שֵׁשׁ-בְּרֻקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְּרִשֶׁךָ
 tu-vela fue de-Egipto con-bordado Lino-fino (7) . Quitim de-costas-de

לְהִיּוֹת לָךְ לָגַם תְּכֵלֶת וְאַרְבָּמָן מֵאֵי אֵלִישָׁה הָיָה
 era Elisa de-costas-de y-púrpura azul , por-bandera para-ti para-ser

מִכַּסְּךָ: יֹשְׁבֵי צִדּוֹן וְאַרְבָּד הָיוּ שָׂרִים
 remeros fueron y-Arvad Sidón Habitantes-de (8) . tu-toldo

לָךְ מִכַּמְיָךְ צוֹר הָיוּ בְּךָ הֵמָּה חֲבָלֶיךָ: זִקְנֵי
 Veteranos (9) . tus-pilotos ellos , contigo estaban Tiro y-expertos-de , de-ti

וְגַב וְחֲכָמֶיךָ הָיוּ בְּךָ מִתְזַיְקֵי בְּדָבָר כָּל-
 todos ; tus-junturas calafateadores-de , contigo estaban y-sus-expertos Gebal

אֲנִיּוֹת הַיָּם וּמַלְחֵיהֶם הָיוּ לְעָרֵב מֵעָרֶיךָ :
 . tus-productos para-comerciar contigo estaban y-sus-marineros el-mar barcos-de

פָּרֶס וְלִוּד וּפּוּטַל הָיוּ בְּחֵילֶיךָ אֲנָשִׁי מִלַּחְמַתְּךָ
 , de-tu(s)-batalla(s) hombres- , en-tu-ejército estaban y-Fut y-Lud Persia (10)

מִגֵּן וְכוּבַעַת לְיָדְךָ הָמָּה נָתַנוּ הַבָּנִים הַבְּנִיּוֹת :
 Hijos-de (11) . tu-esplendor manifestaron ellos , en-ti colgaron y-casco escudo

אֲרוֹנָיִךְ וְחֵילֶיךָ עַל-חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב וְנִמְלִיִם בְּמִגְדְּלוֹתֶיךָ הָיוּ
 estaban en-tus-torres y-gamadeos , en-derredor sobre-tus-murallas y-Helec Arvad

שָׁלְטֵיהֶם תִּלְּוּ עַל-חוֹמוֹתֶיךָ סָבִיב הָמָּה כָּלְלוּ יָפְיֶיךָ :
 . tu-belleza perfeccionaron ellos , en-derre tus-murallas en colgaron sus-escudos dor

תַּרְשִׁישִׁי שַׁחְרָתָי מֵרַב כָּל-הָוֶן
 riqueza toda por-abundancia-de te-hacía-comercio Tarsis (12)

בְּכֶסֶף בְּרֹזֶל וְעוֹפֶרֶת נָתַנוּ עֲבוֹנוֹתֶיךָ : יָבָן
 , Javán (13) . tus-mercancías entregaban-por y-plomo estaño hierro con-plata

תִּבְלִי וְמוֹשֶׁךְ הָמָּה רָכַלְיָי בְּנַפְשׁ אָדָם וְכֻלֵּי
 y-objetos-de hombre con-vida-de comerciaban-contigo ellos y-Mesec Tubal

נְדֻשָׁתַי נָתַנוּ מֵעָרֶיךָ : מִבֵּית תּוֹנֵרְמָה סוּסִים
 caballos a-Togarmá Desde-Bet (14) . tus-artículos entregaban-por bronce

וּפָרָשִׁים וּפָרָרִים נָתַנוּ עֲבוֹנוֹתֶיךָ : בְּנֵי דֶדָן
 Dedán Hijos-de (15) . tus-mercancías entregaban-por y-mulas y-corceles

רָכַלְיָי אִיִּים רַבִּים סַחְרָתַי יָדְךָ קַרְנוֹת
 colmillos-de tu-mano mercadería-de muchas islas ; traficaban-contigo

שֵׁן וְהוֹבְלִים הַשִּׁיבוּ אֲשַׁכְרָתְךָ : אֲרָם סַחְרָתְךָ
 negociaba-contigo Edom (16) . tus-tributos traían y-maderas-de-ébano marfil

מֵרַב מֵעֲשִׂיֶיךָ בְּנִפְךָ אֲרָנָמוֹן וְרִקְמָה וּבִיץ
 y-lino-fino y-bordado púrpura con-turquesas tus-productos por-abundancia-de

וְרֵאמֹת וְכַדְבָּר נָתַנּוּ בְּעֻבּוֹנוֹתָיָהּ : יְהוּדָה וְאַרְצָהּ
 y-tierra-de Judá (17) . por-tus-mercaderías entregaban y-rubí y-corales

יִשְׂרָאֵל הֵמָּה רִכְלֵיהֶם בְּחֶמְצֵי מִנִּית וּפְנֵי וּדְבַשׁ
 y-Israel , trafican-contigo ellos , Israel y-miel y-Panag Minit con-trigos-de

וְשֶׁמֶן וְזָרִי נָתַנּוּ מֵעֶרְבֶיךָ : דַּמְשֶׁק סַחְרֵתְּךָ
 y-bálsamo aceite entregaban-por Damasco (18) . tu-mercadería comerciaba-contigo

בָּרֶב מֵעֲשֵׂיךָ מֵרֶב-הַיָּיִן בְּיַיִן
 por-abundancia-de tus-productos por-abundancia-de por-vino-de , riqueza toda

חֶלְבֹן וְצֶמֶר צָחַר : וְדָן וְיָוָן מֵאוּזָל בְּעֻבּוֹנוֹתָיָהּ
 y-lana-de Helbón . Vedán Y-Dan (19) . y-Javán desde-Uzal tus-mercaderías

נָתַנּוּ בְּרֹזֶל עֲשׂוֹת קַנְיָה וְקַנְיָה בְּמַעֲרַבְךָ הִנֵּה :
 , cambiaron hierro , labrado casia y-caña y-tu-mercancía fue

דָּדָן רִכְלֵתְּךָ בְּבִגְדֵי-חֶפֶשׁ לְרִכְבָּהּ : עֲרָב
 Dedán (20) comerciaba-contigo en-tejido-de manta-de-silla para-montar Arabia (21) .

וְכָל-נְשִׂאֵי קֶדֶר הֵמָּה סַחְרֵי יָהֵךְ בְּכֶרִים
 y-todos Cedár príncipes-de ellos traficaban-de tu-mano en-corderos

וְאִילִים וְעֵתוּלִים בָּם סַחְרֵיהֶם : רִכְלֵי
 y-carneros y-cabras en-ellos . que-trafficaban-contigo Mercaderes-de (22)

שָׁבָא וְרַעְמָה הֵמָּה רִכְלֵיהֶם בְּרֵאשׁ כָּל-בָּשָׂם
 Sebá y-Ramá ellos comercian-contigo con-selecto-de toda especia

וּבְכָל-אֶבֶן יְקֵרָה וְזָהָב נָתַנּוּ עֻבּוֹנוֹתָיָהּ :
 y-con-toda piedra preciosa y-oro entregaban-por tus-mercancías

חֶרֶן וְכַנָּה וְעֵדֶן רִכְלֵי שָׁבָא אֲשׁוּר כִּלְמָד
 y-Edén y-Cané Harán (23) mercaderes-de Sabá Asur- Quilmad

רִכְלֵתְּךָ : תְּמָה רִכְלֵיהֶם בְּמִקְלָלִים
 . comerciaba-contigo Ellos (24) comercian-contigo con-tejidos-finos

בְּגִלְיוֹמִי תְּכֵלֶת וְרִקְמָה וּבְגָנָזִי בְּרִמָּים בְּחֻבְלֵימֵי
 con-cordones , multicolores y-con-tapices y-bordado azul con-tejidos-de

חֲבָשִׁים וְאַרְזִים : בְּמַרְכָּלְתָּךְ : אֲנִיּוֹת
 Barcos-de (25) . en-tu-mercado y-atados trenzados

תַּרְשִׁישׁ שְׂרוֹתֶיךָ מַעֲרָבָךְ וְחַמְלָאִי וְחַכְכְּרֵי מְאֹד
 mucho y-pesada y-llena ; tu-mercancía te-transportaban Tarsis

בְּלֵב-יָמִים : בְּמַיִם רַבִּים הִבִּיאֻךְ הַשָּׂמִים אֲתָךְ
 , a-ti los-remeros te-llevan muchas En-aguas (26) . mares en-corazón-de

רוּחַ תִּקְנִים שָׁבָרְךָ בְּלֵב יָמִים : חוֹנֶךָ
 Tu-riqueza (27) . mares en-corazón-de te-ha-destrozado el-levante viento-de

וְעִזְבוֹנֶיךָ מַעֲרָבָךְ מִלְּחִינֶיךָ וְחֻבְלָיִךְ מִחוֹזֵינֶיךָ
 calafateadores , y-tus-pilotos tus-marineros tu-mercancía , y-tus-bienes

בִּדְלֶךְךָ וְעַרְבֵי מַעֲרָבָךְ וְכָל-אֲנָשֵׁי מִלְּחַמְתְּךָ
 tu-guerra hombres-de y-todos tu-mercancía y-mercaderes-de ; tus-junturas

אֲשֶׁר-בָּךְ וּבְכָל-קַהְלֶךָ אֲשֶׁר בְּחֻזְכְּךָ יִפְּלוּ
 se-hundirán en-medio-de-ti que tu-muchedumbre y-con-toda en-ti que

בְּלֵב יָמִים בְּיוֹם מִפְּלִתְךָ : לְקוֹל זַעֲקַת חֻבְלָיִךְ
 tus-pilotos alarido-de Al-sonido-de (28) . tu-naufragio en-día-de mares en-corazón-de

יִרְעָשׁוּ מְגִרְשׁוֹת : וְיִרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כָּל
 todos de-sus-barcos Y-bajarán (29) . las-orillas temblarán

חֲפָשֵׁי מְשׁוֹט מִלְּחִים כָּל חֻבְלֵי הַיָּם אֶל-הָאָרֶץ יִעֲמְדוּ :
 . se-queedarán la-tierra en , el-mar pilotos-de todos marineros , remo que-manejan

וְהַשְּׂמִיעוּ עֲלֶיךָ בְּקוֹלָם וַיִּזְעְקוּ מְרָה
 amargamente y-gritarán con-su-voz por-ti Y-se-dejarán-oír (30)

וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל-רֵאשֵׁיהֶם בְּאָפֶר יִתְפַּלְשׁוּ :
 . se-revolcarán en-ceniza , sus-cabezas sobre polvo y-echarán

וְהָקְרִיחוּ	אֶלְיָךְ	קָרְחָהּ	וְהָקְרִיחוּ
y-se-rapararán	por-ti	calva	y-se-rapararán
וְיָבְכוּ	בְּמַר-	נַפְשׁ	שָׁקִים
y-llorarán	con-amargura-de	alma	cilicios
וְיִשְׂאוּ	בְּנִיהֶם	קִינָה	וְקוֹנְנוּ
Y-alzarán	con-su-gemido	, lamento	y-harán-lamento

(32)

עַלְיָךְ	מִי	כְּצוֹר	כְּדָמָה	בְּתוֹךְ	הַיָּם :	בְּצֵאתָ
por-ti	¿	como-Tiro	como-enmudecida	en-medio-de	el-mar	Quando-salían (33)
עוֹבְדֵינֶיךָ	מִיַּמִּים	הַשְּׂבָעָה	עַמִּים	רַבִּים	כָּבֵד	con-abundancia-de
tus-mercaderías	de-los-mares	saciabas-a	pueblos	muchos	de	

הוֹנֵיךָ	וּמַעֲרֹבֶיךָ	הַעֲשָׂרָה	מְלִכֵי-אַרְצֵי :	עַתָּה	נִשְׁבָּרָה
tus-riquezas	y-tus-productos	enriquecías	reyes-de	Ahora (34)	destrozada
בְּמַעֲמָקֵי-מַיִם	מִיַּם	מַעֲרַבְיָה	וְכָל-	קַהְלָךְ	בְּתוֹכָךְ
en-profundidad	aguas	, tu-producción	y-toda	tu-multitud	en-medio-de-ti

נָפְלוּ :	כָּל	יֹשְׁבֵי	הָאִיִּים	שָׁמָּה
cayeron	Todos (35)	habitantes-de	las-islas	atónitas
עַלְיָךְ	וּמְלִכֵיהֶם	שָׁעְרוּ	שֵׁעַר	רָעְמוּ
, por-ti	y-sus-reyes	se-estremecerán	, estremecimiento	demudarán
סְחָרִים	בְּעַמִּים	שָׁרְקוּ	עַלְיָךְ	בְּלִהוֹת
Mercaderes	de-los-pueblos	silbarán	, por-ti	tuviste

(36)

וְאֵינְךָ	עַד-עוֹלָם :	וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר :
y-no-serás-más	. siempre para	Y-fue	palabra-de	a-mí	Yahweh	diciendo
בֶּן-אָדָם	אָמַר	לְנֹגֵד	צָר	כָּה-אָמַר	יְהוָה	נֵעַן
Hijo-de	di	al-gobernante-de	Así	Señor	dice	Por-cuanto

Cap. 28

נְבִיא	לְבָבְךָ	וְתֵאמַר	אֵל	אֲנִי	מוֹשֵׁב	אֱלֹהִים	יֹשְׁבֵתִי	בְּלִבְךָ
altivo	tu-corazón	: y-dices	Dios	, yo	trono-de	dioses	me-siento	en-corazón-de

יָמִים וְאַתָּה אָדָם וְלֹא-אֵל וְיָתִיתָ לְבָרֶךְ כְּלָב אֱלֹהִים:
 .dioses como-corazón- tu-corazón aunque-tienes , Dios y-no hombre pero-tú , mares
 de

הִנֵּה חָכָם אַתָּה מִדָּנְיָאֵל כָּל-סֵתוּם לֹא עֲמֻמָּה:
 . se-te-ocultó no secreto ningún , que-Daniel tú más-sabio He- (3)
 aquí

בְּחִכְמָתְךָ וּבְתִבְיֹנְתְךָ עָשִׂיתָ לָּךְ תִּיל
 , riqueza para-ti hiciste y-por-tu-inteligencia Por-tu-sabiduría (4)

וַתַּעַשׂ זָהָב וְכֶסֶף בְּאוֹצְרוֹתֶיךָ: בְּרָב חִכְמָתְךָ
 tu-sabiduría Por-grandeza-de (5) . en-tus-tesoros y-plata oro y-acumulaste[hiciste]

בָּרַבְרָתְךָ הִרְבִּיתָ חֵילְךָ וַיִּגְבֶּה לְבָבְךָ
 tu-corazón y-se-enorgulleció tu-riqueza aumentaste en-tu-comerciar

בְּחִילְךָ: לָכֵן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יַעַן
 Por-cuanto :Yahweh Señor dice así Por-tanto (6) . por-tu-riqueza

וַתִּתֵּן אֶת-לְבָבְךָ כְּלָב אֱלֹהִים: לָכֵן הֵנִי מְבִיא עָלֶיךָ
 contra-ti hago-venir he-aquí por- (7) , dioses como-corazón- tu-corazón ** pusiste
 de

זָרִים עָרִיצִי גוֹיִם וַתִּרְיֶקוּ חֶרְבוֹתָם עָלַי
 contra sus-espadas y-desenvainarán , naciones despiadados-de , extranjeros

יָפִי חִכְמָתְךָ וַחֲלָלֵי וַיְפָעֲתֶךָ: לְשַׁחַח
 Al-hoy (8) . tu-esplendor y-profananán tu-sabiduría belleza-de

וַיִּרְדְּדוּךָ וּמָתָה מִמוֹתַי חָלַל בְּלָב יָמִים:
 . mares en-corazón-de violencia muertes-de y-morirás te-harán-descender

הָאָמַר תֹּאמַר אֱלֹהִים אֲנִי לְפָנָי הִרְגֵנָה וְאַתָּה אָדָם וְלֹא-
 y-no hombre Pero-tú ? tu-asesino en-presencia-de yo Un-dios : dirás Acaso- ¿ (9)
 decir

אֵל בְּיַד מִחֲלָלֶיךָ: מוֹתַי עָרְלִים תָּמוֹת
 morirás incircuncisos Muerte-de (10) . los-que-te-traspasan en-mano-de un-dios

בְּיַד-זָרִים בִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נָאָם אֲדֹנָי יְהוִה:
 . Yahweh Señor declaración-de ; he-hablado Yo pues extranjeros por-mano-de

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן־אָדָם שָׂא קוֹנֵה
 lamento Alza , hombre Hijo- (12) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (11)
 de

עַל־מֶלֶךְ צוּר וְאָמַרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר' אֲדַבֵּר יְהוָה אֵתָהּ
 Tú : Yahweh Señor dice Así : a-él y-di Tiro rey-de acerca-de

חֹתָם תְּכֹנִית מְלֵא חֲכָמָה וְכָלִיל וְיָפִי: בְּעֵדֶן בֶּן־אֱלֹהִים
 Dios jardín- En-Edén (13) . belleza y-perfecto-de sabiduría lleno-de perfección sello-de
 de

הָיִיתָ כָּל־אֶבֶן יָקָרָה מְסֻכָּתָהּ אָדָם פִּטְרָה וַיְהִלִּם תְּרֻשִׁישׁ
 , crisólito , y-esmeralda topacio , rubí , (era)tu-orna preciosa piedra toda : estuviste
 mento

שֵׁהֶם וַיִּשָּׂפָה סַפִּיר נִפְדָּה וּבִרְקָתָהּ וְזָהָב מְלֵאכָתָהּ תַּחֲפִיץ
 tus-aderezos obra-de , y-oro y-berilo turquesa zafiro y-jaspe ónice

וַיִּנְקְבוּ וַיִּנְקְבוּ בְּיָדָהּ בְּיוֹם הַבְּרָאָה כּוֹנְנֵי:
 . estaban-preparados fuiste-creado en-día(que) en-ti y-tus-engarces

אֶת־כְּרוֹב מְמַשָּׁח הַסּוּבָךְ וַיִּנְתִּיךָ בְּהַר
 en-monte-de y-te-puse , el-que-cubría ungido querubín Tú(eras) (14)

קָדַשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ הַתְּהַלְלָכָתָּהּ: תָּמִים אֵתָהּ
 tú Perfecto (15) . caminabas fuego piedras-de en-medio-de , estabas Dios santidad-de

בְּדַרְכֶיךָ מִיּוֹם הַבְּרָאָה עַד־נִמְצְאָה עוֹלָתָהּ בְּךָ:
 . en-ti maldad fue-hallada hasta-que tu-creación desde-día-de en-tus-caminos

בָּרַב רָכַלְתָּהּ מָלְאוּ תוֹכָהּ חַמָּס
 violencia dentro-de-ti llenaron tu-comercio Por-abundancia-de (16)

וַתִּחַטָּא וַאֲחַלְלָהּ מֵהַר אֱלֹהִים וַאֲבַדְתָּהּ
 y-te-expulsé Dios del-monte-de y-te-eché , y-pecaste

כְּרוֹב הַסּוּבָךְ מֵתוֹךְ אַבְנֵי־אֵשׁ: נִבְהָה לְבָבְךָ
 tu-corazón Se-enalteció (17) . fuego piedras-de del-medio-de el-que-cubre querubín

בִּיבְרָתְךָ שָׁחַתָּ חֲכָמְתָהּ עַל־יִפְעוּתָהּ
 tu-esplendor por tu-sabiduría corrompiste , a-causa-de-tu-belleza

על-אֶרֶץ הַשְּׁלֵכְתִיָּהּ לִפְנֵי מְלָכִים נִתְחַיָּהּ לְרֹאֲוֶהָ בָּהּ : מֵרֵב
 Por-multitud- (18) . en-ti para-mirar te-puse reyes delante-de te-arrojé tierra a
 de

מִקְדָּשֶׁיךָ חָלַלְתָּ רֵכֶלְחֶךָ בְּעוֹל' תּוֹנִיָּהּ
 ; tus-santuarios profanaste tu-comercio por-deshonestidad tus-iniquidades

וְאַחַתְּךָ אָכַלְתָּהּ הִיא מִתּוֹכָהּ אֵשׁ וְאַחַתְּךָ
 y-te-dejé te-consumí (ella) del-medio-de-ti fuego entonces-hice-salir

לְאֹפֶר עַל-הָאָרֶץ לְעֵינַי כָּל-רְאִיָּהּ : כָּל-
 Todos (19) . (los)que-te-miran todos a-ojos-de la-tierra en por-cenizas

יִזְדַּעְרֶיךָ בְּעַמִּים שָׂמְמוֹ עָלֶיךָ בְּלִחּוֹת הָיִיתָ
 tendrás terror-repentino , por-ti estarán-atónitos en-los-pueblos (los)que-te-conocen

וְאֵינְךָ עַד-עוֹלָם : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (20) . siempre para y-no-serás

בֶּן-אָדָם שִׁים פָּנֶיךָ אֶל-צִידוֹן וְהִנְבֵּא עָלֶיהָ :
 , contra-ella y-profetiza Sidón contra tu-rostro pon hombre Hijo-de (21)

וְאִמְרָתָהּ כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הִנְנִי עָלֶיךָ צִידוֹן
 Sidón contra-ti He-aquí-Yo : Yahweh Señor dice Así : y-di (22)

וְנִבְרַחְתִּי וְנִבְרַחְתִּי בְּתוֹכָהּ וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בַּעֲשׂוֹתִי
 cuando-ejecute Yahweh Yo que y-conocerán en-medio-de-ti y-me-glorificaré

בָּהּ שְׁפָטִים וְנִקְדַּשְׁתִּי בָּהּ : וְשַׁלַּחְתִּי-
 Y-enviaré (23) . en-ella y-me-santifique juicios en-ella

כָּה דָּבָר וְדָם בְּחֻצוֹתֶיהָ וְנִפְלְלוּ חָלָל' בְּתוֹכָהּ
 dentro-de-ella muertos y-caerán en-sus-calles y-sangre plaga en-ella

בְּתַרְבַּע עָלֶיהָ מִסָּבִיב וַיֵּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה : וְלֹא-
 Y-no (24) . Yahweh Yo que y-conocerán , en-derredor contra-ella por-espada

יְהִיהָ עוֹד לְבַיִת יִשְׂרָאֵל סֶלֶזַן מִמַּאִיר וְקוֹץ מְכָאֵב
 dolorosa ni-espina punzante zarza Israel para-casa-de más será

מָכַל	סְבִיבוֹתָם	הַשְּׂאִיִּים	אוֹתָם	וְנִרְעוּ
de-todos	sus-vecinos	los-que-menosprecian	, a-ellos	entonces-conocerán
כִּי אֲנִי אֶדְבָּר	יְהוָה:	כֹּה-אָמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה
Yo que	Yahweh	Así (25)	Señor dice	:Yahweh
אֶת-בַּיִת	יִשְׂרָאֵל מִן-	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	נִפְצוּ
a casa-de	de Israel	los-pueblos	que	fueron-esparcidos
וְנִקְדַּשְׁתִּי	בָּם	לְעֵינַי	הַגּוֹיִם	וְיָשְׁבוּ
y-me-santificaré	entre-ellos	a-ojos-de	las-naciones	y-habitarán
עַל-אֶדְמָתָם	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לְעַבְדֵי	לְיַעֲקֹב:
en tierra-de-ellos	que	di	, a-mi-siervo	a-Jacob (26)
עָלְתָּ לְבִטְחָ	וּבָנוּ	בָּתֵּימ	וְנִטְעוּ	כַּרְמִים
en-ella	y-construirán	casas	y-plantarán	viñas
וְיָשְׁבוּ	לְבִטְחָ	בְּעֵשׂוֹתַי	שְׁפָטִים	בְּכֹל
y-habitarán	con-seguridad	cuando-ejecute	juicios	en-todos
הַשְּׂאִיִּים	אַתֶּם	מִסְבִּיבוֹתָם	וְנִרְעוּ	כִּי אֲנִי יְהוָה
los-que-desprecian	a-ellos	, de-sus-vecinos	y-conocerán	Yahweh Yo que
אֱלֹהֵיהֶם:	בַּשָּׁנָה	הָעֲשִׂירִית	בְּעֲשָׂרֵי	בַּשָּׁנִים
. Dios-de-ellos	En-el-año (1)	el-décimo	en-décimo[mes]	en-dos
הָיָה דְבַר-	יְהוָה	אֵלַי לֵאמֹר:	בֶּן-אָדָם	שֵׁם
fue	Yahweh	a-mí diciendo	Hijo- (2)	pon hombre
פָּרַעַה	מֶלֶךְ מִצְרַיִם	וְהִנָּבֵא	עָלָיו	וְעַל-
rey-de faraón	Egipto	y-profetiza	contra-él	y-contra
דִּבֶּר וְאָמַרְתָּ	כֹּה-אָמַר	אֲדַבֵּר	יְהוָה	הַנֶּנֶן
: y-di Habla (3)	Así	Señor dice	Yahweh	He-aquí-
מֶלֶךְ-מִצְרַיִם	הַגָּדוֹל	הָרֹבֵץ	בְּתוֹךְ	יְאֲרִיו
, Egipto rey-de	el-monstruo	el-grande	en-medio-de	sus-ríos
אֲשֶׁר	יְאֲרִיו	בְּתוֹךְ	יְאֲרִיו	אֲשֶׁר
que	sus-ríos	en-medio-de	el-grande	el-monstruo

אָמַר לִי יֵאָרֵי וְאָנִי עָשִׂיתָנִי : וְנָתַתִּי חַחִיִּים בְּלִתְיֶיךָ
 en-tus-quijadas anzuelos Y-pondré (4) . lo-hice y-yo Nilo Mío : dice

וְהָרַבְּתִי וְהַרְבֵּיתִי יֵאָרֵי בְּקִשְׁקֹשְׁתֶיךָ וְהַעֲלִיתִיךָ
 y-te-sacaré a-tus-escamas tus-arroyos pez-de y-haré-que-se-pegue

מִתּוֹךְ יֵאָרֵי וְאֵת כָּל־דְּגַת יֵאָרֵי בְּקִשְׁקֹשְׁתֶיךָ
 a-tus-escamas tus-arroyos pez-de todo y-** tus-arroyos de-dentro-de

תִּדְבַק : וְנָטַשְׁתִּיךָ הַמִּדְבָּרָה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־דְּגַת
 pez-de todo y-** a-ti en-el-desierto Y-te-dejaré (5) . se-pegará

יֵאָרֵי עַל־פְּנֵי תִשְׁרָה תִפּוֹל לֹא תִאָסֵף
 serás-recogido no , caerás el-campo en-la-faz-de en tus-arroyos

וְלֹא תִקְבְּצִי וְלֹא תִקְבְּצִי לְחַיֵּי הַחַיָּוִת וְלֵעוֹף הַשָּׁמַיִם
 los-cielos y-a-aves-de la-tierra a-animales-de serás-reunida y-no

וְנִתְּתִיךָ לְאֵכָלָהּ : וְיִדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי מִצְרַיִם כִּי
 que Egipto habitantes-de todos Entonces-conocerán (6) . como-cebo te-entregaré

אֲנִי יְהוָה יַעַן הָיוּתֶם מִשְׁעֵנֹת קַנָּה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל : בְּתַפְשָׁם
 Al-agarrar-ellos (7) . Israel para-casa-de caña bastón-de fueron por-cuanto Yahweh Yo

בְּיָדְךָ בְּכַפְּךָ תִּרְוֶינִי וּבְקַעֲתָ לְהֵם כָּל־כַּתְּפִי
 hombro todo para-ellos y-desgarraste te-rompiste con-la-mano a-ti

וּבְהִשְׁעֵנִי עָלֶיךָ תִּשְׁבֵּר וְהִעַמְדִתָּ לְהֵם כָּל־מְתַנְּיָם :
 . espaldas todas a-ellos e-hiciste-levantar rompiste en-ti y-al-apoyarse

לְכֹן כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנִּגְנִי מִבֵּיא עָלֶיךָ תִּרְב
 espada contra-ti hago-venir He-aquí : Yahweh Señor dice así Por-tanto (8)

וְהִכְרַתִּי מִמֶּךָ אָדָם וּבְהֵמָה : וְהָיְתָה אֶרֶץ־מִצְרַיִם
 Egipto tierra-de Y-será (9) . y-bestia hombre de-ti y-cortaré

לְשִׁמְמָה וְתִרְבָּה וְיִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה יַעַן
 por-cuanto Yahweh Yo que y-conocerán y-erial por-desolación

אָמַר יְאָר לִי וְאָנִי עָשִׂיתִי : לָכֵן הִנְנִי אֵלֶיךָ וְאֵל -
 y-contra contra-ti he-aquí- Por-eso (10) . hice y-yo mío Nilo dijo

וְאַרְיֵה וְנִתְּתִי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם לְתַרְבוֹת תַּרְבּ שְׂמָמָה
 desolación soledad en-ruinas Egipto tierra-de ** y-dejaré tus-arroyos

מִמִּגְדֹּל סוּנָה וְעַד- נְבוּל כּוֹשׁ : לֹא תַעֲבֶר- בָּהּ
 por-ella pasará No (11) . Etiopía frontera-de y-hasta Asuán desde-Migdol

רֶגֶל אָדָם וְרֶגֶל בְּהֵמָה לֹא תַעֲבֶר- בָּהּ וְלֹא
 y-no , por-ella pasará no bestia y-pie-de hombre pie-de

תִּשָּׁב אַרְבָּעִים שָׁנָה : וְנִתְּתִי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה
 desolación Egipto tierra-de ** Y-dejaré (12) . años cuarenta será-habitada

בֵּיתוֹךָ אֶרְצוֹת נִשְׁמָוֹת וְעָרֶיךָ בֵּיתוֹךָ עָרִים
 ciudades entre y-sus-ciudades , devastadas tierras entre

מִתְּחַרְבוֹת תִּהְיוּן שְׂמָמָה אַרְבָּעִים שָׁנָה וְהִפְצַתִּי אֶת-
 ** y-dispersaré años cuarenta en-desolación estarán arruinadas

מִצְרַיִם בְּנֹלִים וְזָרִיתִים בְּאֶרְצוֹת : כִּי
 Porque (13) . por-los-países y-los-esparciré por-las-naciones Egipto

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִלְּפָנֶיךָ אַרְבָּעִים שָׁנָה אֶקְבֹּץ אֶת-מִצְרַיִם מִן-
 de Egipto a reuniré años cuarenta Al-fin- : Yahweh Señor dice Así

הָעַמִּים אֲשֶׁר- נִפְצוּ שָׁמָּה : וְשָׁבְתִי אֶת-
 a Y-haré-volver (14) . allí fueron-esparcidos que los-pueblos

שְׁבוֹת מִצְרַיִם וְהִשְׁבַּתִּי אֹתָם אֶרֶץ פְּתוּחָם עַל- אֶרֶץ מִכּוֹרְתָם
 sus-antepasados tierra-de a Patros tierra-de a-ellos y-haré-volver Egipto cautivos-de

וְהָיוּ שָׁם מִמְּלֶכָה שְׂפֵלָה : מִן- הַמְּמַלְכוֹת תִּהְיֶה שְׂפֵלָה
 humillado será los-reinos El-que- (15) . humillado un-reino allí y-serán

וְלֹא- תִתְנַשֵּׂא עוֹד עַל- הַגּוֹיִם וְהִמְעַטְתִּים
 y-los-debilitaré , las-naciones sobre otra-vez se-alzará y-no

לְבַלְתֵּי רְדוֹת בְּנֹגִים: וְלֹא יִהְיֶה - עוֹד לְבַיִת
para-casa-de más será Y-no (16) . en-las-naciones regir para-nunca

יִשְׂרָאֵל לְמִבְטָח מִזְכִּיר עֹן בְּפִנּוּתָם אַחֲרֵיהֶם
tras-ellos de-volverse iniquidad hace-recordar como-confianza Israel

וְגִרְעוּ כִּי אֲנִי אֲדַבֵּר יְהוָה: וַיְהִי בְּעֶשְׂרִים וְשֶׁבַע
y-siete en-veinte Y-fue (17) . Yahweh Señor Yo que entonces-conocerán

שָׁנָה בְּרִאשׁוֹן בְּאַחַד לַחֲדָשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
: diciendo a-mí Yahweh palabra-de fue del-mes a-uno en-prim(er)mes) año

בֶּן-אָדָם נְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל הָעֹבֵד אֶת-חֵילוֹ עֲבָדָה
campeña su-ejército a hizo-hacer Babilonia rey-de Nabucodonosor , hombre Hijo- (18)
de

גְּדֹלָה אֵל-צֹר כָּל-רֹאשׁ מִקְלָח וְכָל-כַּתֵּף
hombro y-todo se-volvió-calva cabeza toda ; Tiro contra grande

מְרוּמָה וְשָׂכָר לֹא-הָיָה לוֹ וְלִחֵילוֹ מִצֹּר עַל-
por desde-Tiro y-para-su-ejército para-él hubo no pero-recompensa , desollado

הָעֲבָדָה אֲשֶׁר-עָבַד עָלֶיהָ: לָכֵן פֶּה אָמַר אֲדֹנָי
Señor dice así Por-tanto (19) . contra-ella realizó que la-campeña

יְהוָה הִנְנִי נָתַן לְנְבוּכַדְרֶאֱצַר מֶלֶךְ-בָּבֶל אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם
, Egipto tierra-de ** Babilonia rey-de a-Nabucodonosor entrego He-aquí : Yahweh

וְנִשָּׂא וְשָׁלַל וְשָׁלַח וְהִמְנִיחַ וְנִשָּׂא
y-saqueará su-botín y-expoliará su-riqueza y-se-llevará

בְּיָהּ וְהִיתָה שָׂכָר לְחֵילוֹ: פְּעֻלָּתוֹ אֲשֶׁר-
que Por-su-trabajo (20) . para-su-ejército salario y-será , su-presa

עָבַד בָּהּ נָתַתִּי לוֹ אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשׂוּ לִי
para-mí hicieron que Egipto tierra-de ** a-él entregué , contra-ella realizó

נָאִם אֲדֹנָי יְהוָה: בַּיּוֹם הַהוּא אֲצַמִּיחַ קְרֹן
cuerno haré-crecer el-aquel En-el-día (21) . Yahweh Señor declaración-de

בְּתוֹכֶם	פֶּה	פֶּתְחוֹן-	אֶתֶן	וְלָךְ	יִשְׂרָאֵל	לְבַיִת
entre-ellos	boca	abertura-de	daré	y-a-ti	Israel	a-casa-de
וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה:						
וַיִּדְעוּ	כִּי-אֲנִי	יְהוָה:	וַיִּתֵּי	דְבַר-יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר:
: diciendo	a-mí	Yahweh	palabra-de	Y-fue	(1)	. Yahweh Yo que entonces-sabrán
בֶּן-אָדָם הַנִּבְאָ וְאָמַרְתָּ כֹּה אָמַר יְהוָה הֵילִלוּ הָאֵלִים						
בֶּן-אָדָם	הַנִּבְאָ	וְאָמַרְתָּ	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	הֵילִלוּ הָאֵלִים
Ay	, Lamentad	: Yahweh	Señor	dice	Así	: y-di profetiza hombre Hijo- (2)
לְיוֹם:						
לְיוֹם:	כִּי-קָרֹב יוֹם	וְקָרֹב יוֹם	לִיהוָה	יוֹם	עָנָן	עַתָּה
tiempo-de	nube	día-de	de-Yahweh	día-de	y-cercano	, día cercano Porque (3) ! por-el-día
גוֹיִם יִהְיֶה:						
גוֹיִם יִהְיֶה:	וּבָאָה	תֵּרֵב	בְּמִצְרַיִם	וְהִיתָה	תִּלְחָלָה	
angustia	y-habrá	contra-Egipto	espada	Y-vendrá (4)	. es	naciones
בְּכּוֹשׁ בְּנֹפֵל בְּמִצְרַיִם חָלַל בְּמִצְרַיִם וְלָקְחוּ הַמּוֹנָה						
בְּכּוֹשׁ	בְּנֹפֵל	בְּמִצְרַיִם	חָלַל	בְּמִצְרַיִם	וְלָקְחוּ	הַמּוֹנָה
, en-Egipto	muertos	al-caer	en-Etiopía	y-se-llevarán	su-riqueza	
וְנִהָרְסוּ וְנִהָרְסוּ יְסוּדֵיהֶם:						
וְנִהָרְסוּ	וְנִהָרְסוּ	יְסוּדֵיהֶם:	כּוֹשׁ	וּפּוֹט	וְלוֹד	וְכָל-
serán-destruidos	serán-destruidos	sus-fundamentos	Etiopía	(5)	y-todo	y-Lud y-Fut
הָעֵרֶב וְכּוֹב וּבְנֵי אֶרֶץ הַבְּרִית אִתָּם בְּחָרֵב						
הָעֵרֶב	וְכּוֹב	וּבְנֵי	אֶרֶץ	הַבְּרִית	אִתָּם	בְּחָרֵב
la-Arabia	y-Etiopía	e-hijos-de	tierra-de	, el-pacto	con-ellos	por-espada
יִפְּלוּ:						
יִפְּלוּ:	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	וְנֹפְלוּ	סִמְכֵי	
. caerán	Así (6)	dice	, Yahweh	y-caerán	aliados-de	
מִצְרַיִם וַיִּרַד וַיִּרַד וַיִּרַד וַיִּרַד וַיִּרַד וַיִּרַד וַיִּרַד						
מִצְרַיִם	וַיִּרַד	וַיִּרַד	וַיִּרַד	וַיִּרַד	וַיִּרַד	וַיִּרַד
Egipto	y-caerá	orgullo-de	su-poder	desde-Migdol	[hasta]Asuán	por-la-espada
יִפְּלוּ-יִפְּלוּ יְהוָה:						
יִפְּלוּ-יִפְּלוּ	יְהוָה:	אֲדַנִּי	נֵאֵם	כֹּה	וְנִשְׁמָו	
caerán	, en-ella	declaración-de	Señor	Yahweh	(7)	Y-serán-asolados
בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת נִשְׁמָו וְעָרֵיו						
בְּתוֹךְ אֲרָצוֹת	נִשְׁמָו	וְעָרֵיו	בְּתוֹךְ-עָרִים	נִתְרַבּוֹת	entre	entre
tierras	desoladas	y-sus-ciudades	ciudades	arruinadas		
קִהְיִנָּה:						
קִהְיִנָּה:	וַיִּדְעוּ	כִּי-אֲנִי יְהוָה	בְּתַתִּי-	אֵשׁ	בְּמִצְרַיִם	
. quedarán	Y-sabrán (8)	, Yahweh Yo que		en-Egipto	fuego	cuando-prenda

וְנִשְׁבְּרוּ כָל-עֲזָרָיָהּ: בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ
 saldrán el-aquel En-el-día (9) . sus-ayudadores todos y-sean-quebrantados

מִלְּאֲכָדִים מִלְּפָנָי בַּצֵּיִם לְהַחְרִיד אֶת-כְּבוֹשׁ בְּטַח
 , confiada Etiopía a para-espantar en-las-naves de-delante-de-mí mensajeros

וְהָיְתָה חֲלָהָהּ בָהֶם בַּיּוֹם מִצְרַיִם כִּי הִנֵּה בָּאָה: כֹּה אָמַר
 dice Así (10) . viene he-aquí pues Egipto en-día-de en-ellos angustia y-habrá

אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁבַּתִּי אֶת-הַמִּזְוֵן מִצְרַיִם בְּיַד נְבוּכַדְרֶאֱצַר
 Nabucodonosor por-mano-de Egipto riqueza-de ** y-haré-cesar : Yahweh Señor

מֶלֶךְ-בָּבֶל: הוּא וְעַמּוֹ אִתּוֹ עֲרִיצֵי גוֹיִם
 naciones crueles-de con-él y-su-pueblo Él (11) . Babilonia rey-de

מוֹבָאִים לְשַׁחַת הָאָרֶץ וְהִרְקִיּוּ חֲרֹבוֹתָם עַל-
 contra sus-espadas y-desenvainarán , la-tierra para-destruir traídos

מִצְרַיִם וּמְלֹאוּ אֶת-הָאָרֶץ חָלָל: וְנִתְּתִי יְאֲרִים חֲרָבָה
 sequedad arroyos Y-dejaré (12) . muertos la-tierra ** y-llenarán Egipto

וּמְכַרְתִּי אֶת-הָאָרֶץ בְּיַד-רָעִים וְהִשְׁמַתִּי אֶרֶץ
 tierra y-asolaré malvados en-mano-de el-país ** y-venderé

וּמְלֹאָהּ בְּיַד-זָרִים אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי:
 . he-hablado Yahweh Yo , extranjeros por-mano-de y-toda-su-plenitud

כֹּה - אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁבַּתִּי יְאֲרִים גְּדוּלִים
 y-pondré-fin ídolos Destruiré : Yahweh Señor dice Así (13)

אֱלִילִים מִנֶּפֶךְ וְנָשִׂא מֵאָרֶץ-מִצְרַיִם לֹא יִהְיֶה - עוֹד וְנִתְּתִי
 y-pondré , más será no Egipto de-tierra-de y-príncipe- de-Nof imágenes

יִרְאָה בְּאָרֶץ מִצְרַיִם: וְהִשְׁמַתִּי אֶת-פִּתְרוֹס וְנִתְּתִי
 y-pondré , Patros a Y-asolaré (14) . Egipto en-tierra-de temor

אֵשׁ בַּצֵּעַן וְעֲשִׂיתִי שְׁפָטִים בְּנוֹא: וְשִׁפְכְּתִי
 Y-derramaré (15) . en-Tebas juicios y-haré en-Zoán fuego

חַמְתִּי עַל-סִין מְעוֹז מִצְרַיִם וְהִכַּרְתִּי אֶת-חֲמוֹן נָא :
 .Tebas multitud- ** y-cortaré , Egipto fortaleza-de Sin sobre mi-furor
 de

וְנָתַתִּי אֵשׁ בְּמִצְרַיִם חוֹל תְּחִילָּה סִין וְנָא תִהְיֶה
 será y-Tebas Sin se-convulsiónará convulsio , en-Egipto fuego Y-pondré (16)
 nar

לְהִבָּעַץ וְנָף אֲרִי יוֹמָם : בְּחֹרֵי אָנָן וּפִי-
 y-Pi- Aven Jóvenes-de (17) . continuas angustias y-Menfis destrozada

בֶּסֶת בְּתַרְבּ בְּפִלּוּ וְהָנָה בְּשָׁבִי תִלְכְּנָה :
 . irán en-cautividad y-ellas caerán por-la-espada bésset

וּבְתַחֲפֹנֶחַס חֲשָׁךְ הַיּוֹם בְּשָׁבְרֵי-שָׁם אֶת-מִטּוֹת
 yugos-de ** allí cuando-rompa el-día se-oscurecerá Y-en-Tafnes (18)

מִצְרַיִם וְנִשְׁבַּת-בָּהּ וְנֶאֱוֹן עֲגָה הִיא עֲנָן יִכְסֹּנָה
 la-cubrirá nube ella , su-fortaleza orgullo-de en-ella y-hará-cesar Egipto

וּבְנוֹתֶיהָ וּבְשָׁבִי תִלְכְּנָה : וְעָשִׂיתִי שְׁפָטִים
 juicios Y-haré (19) . irán a-la-cautividad y-sus-hijas

בְּמִצְרַיִם וְיִרְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה : וַיְהִי בְּאַחַת עָשָׂרָה שָׁנָה
 año diez en-uno Y-sucedió (20) . Yahweh Yo que y-sabrán , en-Egipto

בְּרֵאשׁוֹן בְּשִׁבְעָה לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן-
 Hijo- (21) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de fue del-mes a-siete en-el-primer
 de

אָדָם אֶת-זְרוּעַ פְּרַעֲהַ מֶלֶךְ-מִצְרַיִם שִׁבַּרְתִּי וְהִנֵּנָה לֹא-חֻבְּשָׁה לָתֵת
 para-dar vendado no y-he-aquí , quebranté Egipto rey-de faraón brazo-de ** , hombre

רְפָאוֹת לְשֵׁים חֲתוּל לְחִבְשָׁה לְחֻזְקָה לְחִפְשׁ בְּחֶרֶב :
 . espada para-sostener para-fortalecer-la para-ligar-la faja para-poner medicinas

לֵכֵן כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנְּנִי אֶל-פְּרַעֲהַ מֶלֶךְ-מִצְרַיִם
 Egipto rey-de faraón contra He-aquí : Yahweh Señor dice así Por-tanto (22)

וְשִׁבַּרְתִּי אֶת-זְרַעְתָּיו אֶת-חֲחוּזְקָה וְאֶת-הַנְּשִׁבְרֵת
 el-roto así-como el-fuerte ** , sus-brazos ** y-romperé

וְהַפְצִיתִי אֶת־ a Y-dispersaré	מִיָּדוֹ : (23) . de-su-mano	אֶת־ הַחֶרֶב la-espada	וְהַפְלִיתִי y-haré-caer
בְּאַרְצוֹת : . por-los-países	וְזָרְעֵם y-los-esparciré	בְּגוֹיִם entre-las-naciones	מִמִּצְרַיִם egipcios
וְנָתַתִּי אֶת־ ** y-pondré	בְּבָבֶל מֶלֶךְ זְרַעוֹת Babilonia rey-de brazos-de	אֶת־ זְרַעוֹת **	וְחִזַּקְתִּי Y-fortaleceré (24)
וְנָאֵם y-gemirá	אֶת־ זְרַעוֹת פַּרְעֹה faraón brazos-de	** וְשָׁבַרְתִּי y-romperé	בְּיָדוֹ , en-su-mano
מִלְּךְ זְרַעוֹת מֶלֶךְ rey-de brazos-de	** וְחִזַּקְתִּי Y-fortaleceré (25)	לְפָנָיו : . ante-él	חֶלֶל herido
גִּמְדוֹת נֶאֱמָרוּ gemidos-de	אֶת־ זְרַעוֹת מֶלֶךְ **	לְפָנָיו : . ante-él	חֶלֶל herido
כִּי־אֲנִי יְהוָה Yahweh Yo que	וְיָדְעוּ y-conocerán	תִּפְלְגָה caerán-debilitados	פַּרְעֹה faraón
וְנָתַתִּי אוֹתָהּ a-ella y-blandiré	בְּבָבֶל מֶלֶךְ־ Babilonia rey-de	בְּיַד en-mano-de	חֶרֶב mi-espada
בְּתִתִּי cuando-ponga	אֶת־ מִצְרַיִם egipcios	וְהַפְצִיתִי Y-dispersaré (26)	אֶל־ אֶרֶץ מִצְרַיִם : . Egipto tierra-de
כִּי־אֲנִי יְהוָה : . Yahweh Yo que	וְיָדְעוּ y-conocerán	בְּאַרְצוֹת por-los-países	אֹתָם a-ellos
וְיָהִי Y-fue (1)	בְּאַחַד בְּשָׁלִישֵׁי a-uno en-el-tercer(mes)	בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה año diez	וְיָהִי Y-fue (1)
דָּבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : y-a Egipto rey-de	בְּיָד־מִצְרַיִם וְאֶל־ faraón a	בֶּן־אָדָם אָמַר di hombre Hijo-	(2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de
הַגֵּה אֲשׁוּר Asiria Mira (3)	בְּגִדְלָהּ : ? en-tu-grandeza	דָּמִית te-comparaste	אֶל־ מִי a-quién a ¿ : su-multitud
וְגִבָּה y-altura-de	מִצֵּל frondoso	וְחֶרֶשׁ y-bosque	יָפָה hermosa
		עֵנָף rama	בְּלִבְנוֹן en-el-Líbano
			אֲרָז cedro

Cap. 31

קוֹמָהּ וּבֵינָן עֲבֹתִים הָיְתָה צִמְרָתָהּ : מַיִם נִדְּלוּהוּ
 lo-hacían-crecer Aguas (4) . su-copa estaba espesos-ramajes y-entre altura

תְּהוֹם לְמִמֶּתְהוּ אֶת־ נְהַרְתֶּיהָ הַלְךְ סְבִיבוֹת מִטַּעֲהָ
 su-base alrededor-de fluyendo sus-corrientes ** le-daba-altura un-manantial

וְאֶת־ תְּעַלְתֶּיהָ שְׁלָחָה אֶל כָּל־ עֲצֵי הַשָּׂדֶה : עַל־כֵּן נִבְהָא
 descollaba eso Por (5) . el-campo árboles-de todos a envió sus-canales y-**

קָמְתוּ מִכָּל עֲצֵי הַשָּׂדֶה וַתִּרְבֶּינָה סִרְעָפְתוֹ
 sus-rebrotos y-se-multiplicaron el-campo árboles-de de-todos su-altura

וַתִּאָרְכְּנָה פִּאֲרָתוּ מַמִּים רַבִּים בְּשִׁלְחוֹ :
 . al-extenderse abundantes por-aguas sus-ramas y-se-alargaron

בְּסִעְפְּתוֹ קָנְנוּ כָּל־ עוֹף הַשָּׁמַיִם וַתַּחַת פִּאֲרָתוֹ
 sus-ramas y-bajo los-cielos ave-de toda anidaron En-sus-renuevos (6)

יִלְדוּ כָּל חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבְצֵלוֹ יֵשְׁבוּ כָּל
 todas habitaban y-a-su-sombra el-campo animales-de todos parían

גוֹיִם רַבִּים : וַיִּנְרַף בְּנִדְּלוֹ בְּאֲרָךְ
 con-extensión-de en-su-grandeza Y-se-hizo-hermoso (7) . muchas naciones

דָּלִיּוֹתָיו כִּי־ הָיָה שָׁרְשׁוֹ אֶל־ מַיִם רַבִּים : אֲרָנִים לֹא־
 no Cedros (8) . abundantes aguas en su-raíz estaba porque sus-renuevos

עֲמָמָהּ בְּנֵן־ אֱלֹהִים בְּרוּשִׁים לֹא דָמוֹ אֶל־ סִעְפְּתוֹ
 sus-ramas a semejantes no cipreses , Dios en-jardín-de lo-ocultaban

וְעֲרַמְנִים לֹא־ הָיוּ כַּפִּאֲרָתוֹ כָּל־ עֵץ בְּנֵן־ אֱלֹהִים
 Dios en-jardín-de árbol todo , como-sus-ramas eran no y-palmeras

לֹא־ דָמָה אֵלָיו בְּיָפוֹ : יָפָה עָשִׂיתִיו בְּרַב
 con-abundancia-de lo-hice Hermoso (9) . en-su-hermosura a-él igualaba no

דָּלִיּוֹתָיו וַיִּקְנָאוּהוּ כָּל־ עֲצֵי־ עֵדֶן אֲשֶׁר בְּגֵן הָאֱלֹהִים :
 . el-Dios en-jardín-de que Edén árboles-de todos y-lo-envidiaban sus-ramas

לְכֹן כִּה אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה יֵעַן אֲשֶׁר נִבְהַתָּ בְּקוֹמָה
 en-altura te-elevaste que Por-cuanto : Yahweh Señor dice así Por-tanto (10)

וַיִּתֵּן צִמְרֹתָיו אֶל-בֵּין עֲבוֹתָיִם וְרָם לְבָבוֹ
 su-corazón y-se-enorgulleció denso-follaje entre por su-cúspide y-puso

בְּנִבְהָוֹ : וְאֶתְּנָהּוּ בְיַד אֵיל גּוֹיִם עָשׂוּ
 hacer naciones poderoso-de en-mano-de y-lo-entregué (11) , de-su-altura

יַעֲשֶׂה לּוֹ כְּרָשָׁעוֹ גִּרְשָׁתָהּוּ :
 . lo-he-desechado según-su-maldad a-él hará

וַיִּכְרְתֵהוּ זָרִים עָרִיצִי גּוֹיִם
 naciones terribles-de extranjeros Y-lo-cortarán (12)

וַיִּטְשֵׁהוּ אֶל-הַהָרִים וּבְכָל-גְּאֵיֹת נָפְלוּ דְלִיּוֹתָיו
 sus-renuevos cayeron valles y-en-todos los-montes en y-lo-dejarán

וְהַתְּשַׁבְּרָהּ פְּאֲרֹתָיו בְּכָל-אֲפִיקֵי הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ
 y-están-rotas sus-ramas en-todos arroyos-de , la-tierra , y-descenderán

מִצִּלּוֹ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּטְשֵׁהוּ : עַל-
 Sobre (13) . y-lo-dejarán la-tierra pueblos-de todos de-su-sombra

מִמְּלָתוֹ יִשְׁכְּנוּ כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶל-פְּאֲרֹתָיו
 sus-ramas y-entre , los-cielos aves-de todas se-establecieron su-caído[ramaje]

הָיוּ כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה : לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִנְבְּהוּ
 se-enaltezca no que a-fin-de (14) , el-campo animal-de todo estaban

בְּקוֹמָתָם כָּל-עֵצֵי-מַיִם וְלֹא-יִתְּנוּ אֶת-צִמְרֹתָם אֶל-
 por sus-copas ** eleven y-no aguas árboles-de todos por-su-altura

בֵּין עֲבֹתָיִם וְלֹא-יַעֲמֵדוּ אֵלֵיהֶם בְּנִבְהָם כָּל-
 todo altura-de-ellos hasta-ellos alcance y-no ramajes entre

שָׁתִי מַיִם כִּי-כֻלָּם נִתְּנוּ לָמוֹת אֶל-
 a a-morir entregados-a todos-ellos pues , aguas (los)que-beben

אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ בְּנֵי אָדָם אֶל-יֹרְדֵי בּוֹר:
 . hoyo (los)que-descienden con hombre hijos-de entre parte-inferior tierra

כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם רָדְתוֹ שְׂאוּלָה
 al-Seol su-descender en-día-de : Yahweh Señor dice Así (15)

הָאֲבִלְתִּי כִפְסָתִי עָלָיו אֶת-תְּהוֹם וְאֶמְנַע נְהַרוֹתָיָהּ
 sus-corrientes y-retuve abismo ** sobre-él hice-cubrir hice-lamento

וַיִּכְלְאוּ מַיִם רַבִּים וְאֶקְרַר עָלָיו
 por-él y-cubrí-de-tineblas , abundantes aguas y-fueron-detenidas

לְבָנוֹן וְכָל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עָלְפָה : מִקְּוֹל
 Al-ruido-de (16) . se-agostaron por-él el-campo árboles-de y-todos Líbano

מִפִּלְתוֹ הִרְעַשְׁתִּי גוֹיִם בְּהוֹרְדֵי אֶתוֹ שְׂאוּלָה אֶת-
 con al-Seol a-él cuando-haga-descender naciones hice-temblar de-su-caída

יֹרְדֵי בּוֹר וַיִּנְחְמוּ בְּאֶרֶץ תַּחְתִּית כָּל-עֵצֵי
 árboles-de todos profunda en-tierra entonces-se-consolaron fosa (los)que-descienden-a

עֵדֶן מִבְּתֵר וְטוֹב-לְבָנוֹן כָּל-שְׁתֵּי מַיִם : גַּם-הֵם
 ellos También (17) . agua que-beben todos Líbano y-mejores-de selectos Edén

אֶתוֹ יָרְדוּ שְׂאוּלָה אֶל-חַלְלֵי-חֶרֶב וַיִּזְרְעוּ וַיִּשְׁבוּ
 habitaban y-su-aliado , espada muertos-a a al-Seol descendieron con-él

בְּצֵלוֹ בְּתוֹךְ גוֹיִם : אֶל-מִי רָמִית פְּכָה בְּכָבוֹד
 en-esplendor así se-te-comparará quién Con ¿ (18) . naciones entre a-su-sombra

וּבְגִדְלִי בְּעֵצֵי-עֵדֶן וְהוֹרְדְתִּי אֶת-עֵצֵי-עֵדֶן
 Edén árboles-de con pero-serás-abatido ? Edén entre-árboles-de y-en-grandeza

אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ עֲרִלִים תִּשְׁכַּב אֶת-חַלְלֵי-
 muertos-por con yacerás incircuncisos entre lo-profundo tierra-de a

חֶרֶב הוּא פָּרְעָה וְכָל-הַמִּזְוָה נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
 . Yahweh Señor declaración-de , su-multitud y-toda faraón Este(es) . espada

וַיְהִי בַשָּׁמַיִם עֲשָׂרָה שָׁנָה בַשָּׁנִי- עֶשְׂרֵה חֳדָשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ
 del-mes a-uno , mes diez en-dos , año diez en-dos Y-fue (1)

הָיָה דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : בֶּן- אָדָם שָׂא קִינָה עַל-
 acerca-de lamento alza hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de fue

פַּרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְאִמְרַת אֵלָיו כְּפִיר גּוֹיִם נְדַמִּית וְאַתָּה
 y-tú ; eres-semejante naciones (A)león- : a-él y-di Egipto rey-de faraón

כַּפְתָּנִים בַּיָּמִים וַתִּגַּח בְּנַהְרוֹתַי וַתְּדַלַּח
 y-agitaste en-tus-arroyos te-lanzaste en-los-mares como-el-monstruo

מַיִם בְּנַגְלֶיךָ וַתְּרַפֵּס וְנַהְרוֹתָם : כֹּה אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice Así (3) . sus-arroyos y-enturbiaсте con-tus-pies aguas

יְהוָה וּפָרַשְׁתִּי עָלֶיךָ אֶת- רִשְׁתִּי בַקְהָל עַמִּים רַבִּים
 numerosas gentes con-multitud-de , mi-red ** sobre-ti y-echaré : Yahweh

וְהַעֲלוּךָ וְהִרְמִי : וְנִטְשֵׁתִי בְּאֶרֶץ עַל-
 sobre en-la-tierra Y-te-arrojaré (4) . en-mi-red y-te-subirán

פָּנֶיךָ הַשָּׂדֶה אֲטִילְךָ וְהִשְׁכַּנְתִּי עָלֶיךָ כָּל- עוֹף
 ave toda sobre-ti y-dejaré-posarse , te-echaré el-campo faz-de

הַשָּׁמַיִם וְהִשְׂבַּעְתִּי מִמֶּנָּה חַיַּת כָּל- הָאָרֶץ : וְנִסְתִּי
 Y-pondré (5) . la-tierra toda animal-de en-ti y-haré-saciar los-cielos

אֶת- בְּשָׂרְךָ עַל- הַהָרִים וּמְלֵאתִי הַנְּאִיֹּת רְמוֹתָךְ :
 . tus-restos los-valles y-llenaré los-montes sobre tu-carne **

וְהִשְׁקִיתִי אֶרֶץ צָפְתָהּ מִדְּמָה אֶל- הַהָרִים וְאַפְקִים
 y-torrentes los-montes a de-tu-sangre tu-yacer tierra-de Y-regaré (6)

יִמְלֵאוּן מִמֶּנָּה : וְכִסִּיתִי בְּכַבּוֹתָךְ שָׁמַיִם
 cielos al-extinguirte Y-cubriré (7) . de-ti y-se-llenarán

וְהִקְדַּרְתִּי אֶת- כְּכַבֵּיהֶם שָׁמֶשׁ בְּעָנָן אֲכַסְּנוּ וַיָּרַח
 y-luna , lo-cubriré con-una-nube sol , sus-estrellas ** y-oscureceré

לֹא-יֵאִיר	אֵרוֹז:	כָּל-מְאֹרֵי	אֹר	בַּשָּׁמַיִם	en-los-cielos	luz	luminarias-de	Todas (8)	. su-luz	iluminará	no					
אֶקְדִּירֵם	עָלַיְךָ	וְנָתַתִּי	חֹשֶׁךְ	עַל-אֶרְצְךָ	tu-tierra	sobre	oscuridad	y-pondré	, sobre-ti	las-oscureceré						
נָאִם	אֲדַנֶּה	יְהוָה:	וְהִכְעִסְתִּי	לֵב עַמִּים	numerosos	pueblos	corazón-de	Y-perturbaré (9)	. Yahweh	Señor	declaración-de					
בְּהֵיבֵאִי	שִׁבְרְךָ	בְּגוֹיִם	עַל-אֶרְצוֹת	אֲשֶׁר לֹא-	no	que	países	en	, en-las-naciones	tu-destrucción	cuando-haga-venir					
יֵדַעְתֶּם:	וְהִשְׁמוֹתִי	עָלַיְךָ	עַמִּים	רַבִּים	numerosos	pueblos	por-ti	Y-asombraré (10)		. los-conoces						
וּמַלְכֵיהֶם	יִשְׁעְרוּ	עָלַיְךָ	שֹׁעַר	בְּעוֹפְפִי	al-blandir-yo	horror	por-ti	se-horrorizarán		y-sus-reyes						
חֲרָבִי	עַל-פְּנֵיהֶם	וְתַרְדּוּ	לְרַעִים	אִישׁ לְנַפְשׁוֹ	por-su-vida	cada-uno	por-momentos	y-temblarán	sus-rostros	ante	mi-espada					
בַּיּוֹם	מִפְּלִתְךָ:	כִּי כֹה	אָמַר	אֲדַנֶּה	יְהוָה	תָּרַב	מְלֶכְךָ-	rey-de	Espada-de	: Yahweh	Señor	dice	así	Porque (11)	. tu-caída	en-día-de
בְּבָבֶל	תִּבּוֹאֶךָ:	בְּחַרְבֹת	גְּבוּרִים	אֶפֶל	haré-caer	hombres-fuertes	Por-espadas-de	(12)	. vendrá-contra-ti	Babilonia						
הַמְּוִנָךְ	עָרִיצִי	גּוֹיִם	כֻּלָּם	וְשִׁדְדוּ	אֶת-נְאוֹן	orgullo-de **	destruirán	todos-ellos	naciones	despiadados-de	, tu-multitud					
מִצְרַיִם	וְנִשְׁמַד	כָּל-הַמְּוִנָה:	וְהִאֲבַדְתִּי	אֶת-כָּל-	todo **	Y-destruiré (13)	. su-multitud	toda	y-será-desecha	Egipto						
בְּהֵמָתָהּ	מֵעַל מַיִם	רַבִּים	וְלֹא	תִדְלַחֶם	הַגֵּל-	pie-de	las-removerá	y-no	abundantes	aguas	de-junto	sus-bestias				
אָדָם עוֹד	וּפְרָסוֹת	בְּהֵמָה	לֹא	תִדְלַחֶם:	אֲזַ	haré-apaciguar	Entonces (14)	. las-enturbiarán	no	bestia	y-pezuñas-de	, más	hombre			

מימיהם ונהרותם כשמן אוֹלֵיף נאם
sus-aguas y-sus-corrientes como-el-aceite , haré-fluir declaración-de

אֲדֹנָי יְהוָה: בְּתַתִּי אֶת-אֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂמָמָה וְנִשְׁמָה
Yahweh Señor . (15) Y-dejaré tierra-de ** Egipto asolada y-despojada

אֶרֶץ מִמְלֵאָה בְּהַכּוֹתִי אֶת-כָּל-יְוֹשְׁבֵי בָּהּ
(la)tierra de-toda-su-plenitud cuando-golpee a todos habitantes en-ella

וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: קִינָה הִיא וְקִוְנֶיהָ
y-sabrán . Yahweh Yo que קינה היא וקונניה
y-la-entonarán ésta Canción (16)

בָּנוֹת הַגּוֹיִם תְּקַוְנֶנָּה אוֹתָהּ עַל-מִצְרַיִם וְעַל-כָּל-הַמּוֹנֵה
hijas-de las-naciones y-entonarán ,a-ella por Egipto y-por toda su-multitud

תְּקַוְנֶנָּה אוֹתָהּ נָאם אֲדֹנָי יְהוָה: וְהִיוּ בַשְּׁתַי עֶשְׂרֵה
entonarán ,a-ella declaraci3n-de נאם . Yahweh Señor יהיו בשתי עשרה
diez en-dos Y-fue (17)

שָׁנָה בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הַזֶּה דִּבַּר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
año , en-el quinto fue del-mes diez , en-el quinto de
de (18) : diciendo a-mí Yahweh palabra- hombre Hijo- de

נָתַה עַל-הַמּוֹן מִצְרַיִם וְהוֹרַרְתּוּ אוֹתָהּ וּבָנוֹת גּוֹיִם
por lamenta Egipto multitud-de מצרים והוררתו אותה ובנות גוים
naciones y-a-hijas-de a-ella y-arrójalo

אֲדָרְכֶם אֶל-אֶרֶץ תַּחְתִּיּוֹת אֶת-יּוֹרְדֵי בּוֹר: מָמִי
a poderosas con profundidades país-de a יורדי בור: ממי
y-arrójalo a-ella y-entonarán (19) . hoyo (los)que-bajan-a Más-que-quién ¿

נַעֲמֶת רָדָה וְהִשְׁכְּבָה אֶת-עֲרֵלִים: בְּתוֹךְ
eres-favorecida ? Desciende y-yace con incircuncisos . Entre (20)

חֲלָלֵי-חַרְבַּ יִפְּלוּ חַרְבַּ נִתְּנָה מִשְׁכוּ אוֹתָהּ וְכָל-
muertos-por caerán espada , caerán espada ; entregada (a)espada a-ella traed y-a-toda

הַמּוֹנֵיהָ: יְדַבְּרוּ לוֹ אֵלֵי גְבוּרִים מִתּוֹךְ שְׂאוֹל
su-multitud . (21) Hablarán a-él jefes-de poderosos Seol desde-dentro-de

אֶת-עֲזָרָיו יֵרְדוּ שְׁכָבוּ הַעֲרֵלִים
con , sus-ayudadores descendieron yacen los-incircuncisos

חָלְלֵי-חֶרֶב : שָׁם אַשּׁוּר וְכָל-קַהְלָה סְבִיבוֹתָיו
 muertos-a espada . Allí (22) Asiria y-toda su-multitud rodeándole

קָבְרוּתָיו פָּלְגָם חָלְלִים הַנִּפְלִים בְּחֶרֶב : אֲשֶׁר
 , sus-sepulcros todos-ellos , muertos los-caídos a-espada que (23)

נָתְנוּ קְבֻרָתֵיהֶם בְּיַרְכְּתֵי-בּוֹר וַיְהִי קַהְלָה סְבִיבוֹת
 pusieron sus-sepulcros en-profundidades-de hoyo y-estaba su-multitud alrededores-de

קְבֻרָתָהּ פָּלְגָם חָלְלִים נִפְלִים בְּחֶרֶב אֲשֶׁר-נָתְנוּ
 , su-sepulcro todos-ellos muertos caídos a-espada que ponien

חַתִּית בְּאַרְצָן חַיִּים : שָׁם עֵילָם וְכָל-הַמּוֹנָה סְבִיבוֹת
 en-tierra-de terror . Elam Allí (24) y-toda su-multitud alrededores

קְבֻרָתָהּ פָּלְגָם חָלְלִים הַנִּפְלִים בְּחֶרֶב אֲשֶׁר-יָרְדוּ
 , su-sepulcro todos-ellos muertos los-caídos por-espada que descendieron

עֲרֻלִים אֶל-אַרְצָן תַּחְתִּיּוֹת אֲשֶׁר נָתְנוּ חַתִּיתָם בְּאַרְצָן
 a tierra-de a incircuncisos que profundidades pusieron terror-de-ellos en-tierra-de

חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָלמָתָם אֶת-יֹרְדֵי בּוֹר : בְּתוֹךְ
 , vivientes y-llevan su-vergüenza ** que-descienden-a hoyo . Entre (25)

חָלְלִים נָתְנוּ מִשְׁכָּב לָהּ בְּכָל-הַמּוֹנָה סְבִיבוֹתָיו
 muertos pusieron lecho a-ella con-toda su-multitud sus-alrededores

קְבֻרָתָהּ פָּלְגָם עֲרֻלִים חָלְלֵי-חֶרֶב כִּי-
 , sus-sepulcros todos-ellos incircuncisos muertos a-espada porque

נָתַן חַתִּיתָם בְּאַרְצָן חַיִּים וַיִּשְׂאוּ כָלמָתָם
 se-puso su-terror en-tierra-de vivientes y-llevan su-vergüenza

אֶת-יֹרְדֵי בּוֹר בְּתוֹךְ חָלְלִים נִתְּן : שָׁם מִשְׁדָּה תְּבַל'
 con (los)que-descienden-a hoyo ; entre muertos quedó . Allí (26) Mésec Tubal

וְכָל-הַמּוֹנָה סְבִיבוֹתָיו קְבֻרָתֵיהֶם פָּלְגָם עֲרֻלִים
 y-toda su-multitud sus-alrededores , sus-sepulcros todos-ellos incircuncisos

מַחֲלֵי חֶרֶב כִּי־ נָתְנוּ חַתִּיתָם בְּאֶרֶץ חַיִּים:
matados-por espada pues pusieron su-terror en-tierra-de vivos:

וְלֹא יִשְׁכְּבוּ אֶת־ גְּבוּרִים נִפְלִים מֵעֲרָלִים אֲשֶׁר
Y-no yacen con guerreros caídos de-los-incircuncisos que

יֵרְדוּ־ שְׂאוֹל בְּכֻלֵּי־ מַלְחֲמָתָם וַיִּתְּנוּ אֶת־ חֶרְבוֹתָם
descendieron-a Seol con-armas-de sus-batallas y-pusieron sus-espadas **

תַּחַת רֵאשֵׁיהֶם וַתְּהִי עֲוֹנָתָם עַל־ עֲצְמוֹתָם
bajo sus-cabezas y-están sus-iniquidades sobre sus-huesos

כִּי־ חַתִּית גְּבוּרִים בְּאֶרֶץ חַיִּים: וְאֵתָּה בְּתוֹךְ
porque terror-de guerreros en-tierra-de vivos: (28) Y-tú entre

עֲרָלִים תִּשְׁבֵּר וְתִשְׁכַּב אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב:
incircuncisos serás-quebrantado con y-yacerás muertos-por espada

שָׁמָּה אֲדוֹם מְלָכֶיהָ וְכָל־ נְשִׂאֵיהָ אֲשֶׁר־ נָתְנוּ
Allí Edom sus-reyes y-todos sus-príncipes que están

בְּגִבּוֹרָתָם אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב תִּמָּה אֶת־ עֲרָלִים יִשְׁכְּבוּ
a-pesar-de-su-poder con muertos-por , espada con ellos , incircuncisos yacen

וְאֵת־ יֵרְדֵי בּוֹר: שָׁמָּה נְסִיכֵי צָפוֹן כָּל־ וְכָל־
y-con hoyo (los)que-descienden-al Allí (30) . hoyo (los)que-descienden-al y-con

צִדְנֵי אֲשֶׁר־ יֵרְדוּ אֶת־ חַלְלִים בְּחַתִּיתָם מִגִּבּוֹרָתָם
que sidonios descendieron con muertos con , por-terror-de-ellos , por-su-poderío

בוֹשִׁים וַיִּשְׁכְּבוּ עֲרָלִים אֶת־ חַלְלֵי־ חֶרֶב
, confundidos y-yacerán incircuncisos con muertos-por espada

וַיִּשְׂאוּ כָל־מַתָּם אֶת־ יוֹרְדֵי בּוֹר: אֹתָם יִרְאֶה
y-llevarán su-vergüenza con hoyo (los)que-descienden-al con A-ellos (31) verá

פָּרְעָה וְנָחַם עַל־ כָּל־ הַמּוֹנָה חַלְלֵי־ חֶרֶב
faraón y-se-consolará toda por su-multitud muertos-por espada

פְּרַעַה וְכָל-חֵילוֹ נֹאֵם יְהוָה : כִּי-
 Aunque (32) . Yahweh Señor declaración-de , su-ejército y-todo faraón

נָתַתִּי אֶת-חַתִּיתוֹ בְּאֶרֶץ חַיִּים וְהִשְׁכַּב בְּתוֹךְ
 entre será-echado vivientes en-tierra-de su-terror ** puse

עֲרִלִים אֶת-חַלְלֵי-חֶרֶב פְּרַעַה וְכָל-הַמִּוֹנֵה
 su-multitud y-toda faraón espada muertos-por con incircuncisos

נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה : וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . Yahweh Señor declaración-de **Cap. 33**

בֶּן-אָדָם דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי-עַמּוּד וְאִמְרַתְּ אֲלֵיהֶם אֲרֶץ
 Tierra : a-ellos y-di tu-pueblo hijos-de a habla , hombre Hijo- (2)
 de

כִּי-אָבִיא עָלֶיהָ חֶרֶב וְלָקַחוּ עִם-הָאָרֶץ אִישׁ אֶחָד
 uno hombre la-tierra pueblo-de y-toman espada sobre-ella hago-venir si

מִקְצֵיהֶם וְנָתַנוּ אֹתוֹ לָהֶם לְצִפָּה : וְרָאָה אֶת-
 ** y-ve (3) , por-atalaya para-ellos a-él y-ponen de-sus-términos

הַחֶרֶב בָּאָה עַל-הָאָרֶץ וְתַקַּע בְּשׁוֹפָר וְהִזְהִיר אֶת-
 a y-avisa con-la-trompeta y-hace-sonar el-país contra que-viene la-espada

הָעָם : וְשָׁמַע הַשְּׁמַע אֶת-קוֹל הַשׁוֹפָר וְלֹא
 y-no la-trompeta sonido-de ** oye y-oír (4) , el-pueblo

נִזְהָר וּתְבוֹא חֶרֶב וּתִקְחֶהוּ דָמוֹ בְּרֹאשׁוֹ
 en-su-cabeza su-sangre , y-lo-toma espada y-viene se-apercibe

יְהִיָּה : אֵת קוֹל הַשׁוֹפָר שָׁמַע וְלֹא נִזְהָר דָּמוֹ
 su-sangre , se-apercibió y-no oyó la-trompeta sonido-de ** (5) . será

כִּי יְהִיָּה וְהוּא נִזְהָר נִפְשׁוֹ מִלֵּט :
 . habría-librado su-vida se-hubiera-apercibido si-él , será en-él

וְתַצְפָּה כִּי-יִרְאָה אֶת-הַחֶרֶב בָּאָה וְלֹא תַקַּע
 hace-sonar y-no que-viene la-espada ** ve si Pero-el-atalaya (6)

בְּשׂוֹפֵר	וְהָעָם	לֹא-	נִזְהָר	וְתָבֹוא	תָּרַב	וְתִקַח
la-trompeta	y-el-pueblo	no	se-apercibe	y-viene	espada	y-toma
מֵהֶם	נִפְשָׁה הוּא	בְּעִוְנוֹ	נִלְקָח	וְדָמוֹ		
de-ellos	, vida	por-su-iniquidad	, será-tomado	pero-su-sangre		
מִיַּד-	הַצִּלָּה	אֶדְרֹשׁ:	וְאַתָּה	בֶּן-אָדָם		
de-mano-de	el-atalaya	. requeriré	Y-tú	hombre	hijo-de	
		(7)				
צִלָּה	נִתְקַיֵּד	לְבַיִת	יִשְׂרָאֵל וְשָׁמְעָתָּ	מִפִּי	דְבָר	
atalaya	te-puse	para-casa-de	, Israel	de-mi-boca	palabra	
וְהִזְהַרְתָּ	אֲתָם מִמְּנִי:	בְּאֲמָרֵי	לְרָשָׁע	רָשָׁע		
y-advierte	. de-parte-mía	Quando-diga	:al-malvado	Malvado		
	(8)					
מֹות	תָּמוּת	וְלֹא	דַּבַּרְתָּ	לְתַזְהֵיר	רָשָׁע	מִדְרָכּוֹ
morirás	morirás	y-no	hables	para-disuadir	(al)malvado	de-su-camino
מֹות	הוּא	רָשָׁע	בְּעִוְנוֹ	יָמוּת	וְדָמוֹ	מִיַּדְךָ
el	malvado	el	por-su-pecado	, morirá	y-su-sangre	de-tu-mano
אֲבַקֵּשׁ:	וְאַתָּה כִּי-הִזְהַרְתָּ	רָשָׁע	מִדְרָכּוֹ	לְשׂוֹב		
. requeriré	si	adviertes	de-su-camino	para-volverse		
	(9)					
מִמְּנֵה	וְלֹא-שָׁב	מִדְרָכּוֹ	הוּא	בְּעִוְנוֹ	יָמוּת	וְאַתָּה
, de-él	y-no	, de-su-camino	él	por-su-iniquidad	, morirá	pero-tú
נִפְשָׁתָּהּ	הַצִּלָּתָּהּ:	בֶּן-אָדָם	אָמַר אֶל-בַּיִת	יִשְׂרָאֵל		
tu-vida	. habrás-librado	hijo-de	Y-tú	: Israel	casa-de	
	(10)					
בְּן אֲמַרְתֶּם לְאֹמֵר כִּי-	בְּשָׁעֵינוּ	וְחַטֵּאתֵינוּ	עָלֵינוּ	וּבָם		
así	Cierto	y-nuestros-pecados	sobre-nosotros	y-por-ellos		
	: diciendo	nuestras-	ofensas			
אֲנַחְנוּ	נִמְקִים	וְאֵיךְ	נִתְהַיֶּה:	אָמַר אֶלְיֹהִים	חַי-אֲנִי	וְנָאֵם
nosotros	consumidos	¿	? viviremos	a-ellos	Yo vivo	declaración-de
	cómo		(11)	Di		
אֲדַבֵּר	יְהוָה אִם-	אֶחְפֹּץ	בְּמוֹת	הַרָשָׁע	כִּי אִם-	בְּשׂוֹב
no	,Yahweh	me-complazco	en-muerte-de	,el-malvado	más-bien	en-volverse
Señor						

הָרָעִים	מִדְרָכֵיכֶם	שׁוּבוּ שׁוּבוּ	וַתִּיָּה	מִדְרָכְךָ	רָשָׁע
los-malos	de-vuestros-caminos	volveos volveos	, y-viva	de-su-camino	malvado
אָדָם	בֶּן-אָדָם	וְאַתָּה	יִשְׂרָאֵל:	בַּיִת	תָּמוּתוֹ
hombre	Hijo-de	Y-tú	(12) ? Israel	casa-de	morirás
לֹא	הַצְדִּיק	צְדָקָת	עַמֶּךָ	בְּנֵי-	אָמַר אֶל-
no	el-justo	Justicia-de	: tu-pueblo	hijos-de	a di
לֹא	הָרָשָׁע	וְרָשָׁעַת	פְּשָׁעוֹ	בַּיּוֹם	תִּצְדִּילֵנוּ
no	el-malvado	y-maldad-de	su-desobediencia	en-día-de	lo-librará
	מִרָשָׁעוֹ	שׁוּבוּ	בַּיּוֹם	בָּהּ	יִכָּשֵׁל
	, de-su-maldad	volverse	en-día-de	en-ella	tropezará
יִצְדִּיק	בַּיּוֹם	תִּמְאָתוֹ:	וְיִכָּל	לְחַיֵּת	בָּהּ
. su-pecar	en-día-de	por-ella	vivir	podrá	no
בְּמַח	וְהוּא-	יִחְיֶה	חַיָּה	לְצַדִּיק	בְּאָמְרִי
confía	y-él	vivirá	vivir	al-justo	Si-digo
לֹא	צְדָקָתוֹ	עַל-כֹּל	וְעָשָׂה	צְדָקָתוֹ	עַל-
no	su-justicia	toda , iniquidad	pero-hace	su-justicia	en
יָמוּת:	בּוֹ	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	וּבְעִוְלוֹ	תִּזְכָּרְנָה
. morirá	por-ella	hizo	que	y-por-su-iniquidad	, serán-recordadas
וְשָׁב	תָּמוּתוֹ	מוֹת	לְרָשָׁע	וּבְאָמְרִי	
pero-se-vuelve	morirás	morir	al-malvado	Y-si-digo	(14)
רָשָׁע	יָשִׁיב	חֵבֶל	מִשְׁפָּט וְצְדָקָה:	וְעָשָׂה	מִחֲטָאתוֹ
un-malvado	devuelve	(si-la)-prenda	(15) , y-justicia	derecho	y-hace
עֲשׂוֹת עֲוֹל	לְבַלְתִּי	הֵלֵךְ	חַיִּים	בְּחֻקֹּת	יִשְׁלַם
iniquidad	hacer	sin , camina	la-vida	en-leyes-de	, retorna
חָטָא	אֲשֶׁר	חֲטָאתוֹ	כֹּל-	יָמוּת:	לֹא
pecó	que	su-pecado	Todo	(16) . morirá	no , vivirá
					vivir

לֹא תִזְכְּרוּנָהּ לֹא מִשְׁפָּט וּצְדָקָה עָשָׂה חַיִּי יִהְיֶה׃
 serán-recordados no , contra-él derecho , y-justicia hizo vivir vivirá .

וְאָמְרוּ בְנֵי עַמּוּךָ לֹא יִתְכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי וְהֵמָּה
 Pero-dicen (17) hijos-de Pero-dicen (17) :tu-pueblo No es-recto camino-Señor pero-ellos ,

דֶּרֶכָם לֹא-יִתְכֵן׃ בָּשׁוּב-צְדִיק מִצְדָּקָתוֹ
 es-recto no camino-de-ellos (18) Si-se-vuelve (el)justo de-su-justicia

וְעָשָׂה עוֹל וּמָת בָּקָם׃ וּבָשׁוּב רָשָׁע
 y-hace iniquidad entonces-morirá , por-ellos Si-se-vuelve (19) (el)malvado

מִרְשָׁעָתוֹ מִרְשָׁעָה וּצְדָקָה עֲלֵיהֶם הוּא יִהְיֶה׃
 de-su-maldad y-hace derecho , y-justicia él por-ellos , vivirá .

וְאָמַרְתֶּם לֹא יִתְכֵן דֶּרֶךְ אֲדֹנָי אִישׁ כְּדַרְכּוֹ אֲשַׁפֹּט
 Pero-decís (20) no es-recto cada-uno ; Señor camino-de-recto según-sus-caminos juzgaré

אֲתֶכֶם בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל׃ וַיְהִי עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּעֶשְׂרֵי בְחֻמְשָׁה
 Israel casa-de a-vos otros (21) Y-sucedió en-dos en-el-décimo(mes) año diez בְּעֶשְׂרֵי בְחֻמְשָׁה a-cinco

לְחֻדְשׁ לְגִלוּתֵנוּ בָּא-אֵלַי הֶפְלִיט מִירוּשָׁלַם לֵאמֹר הֲבִתָּה
 , de-nuestro-exilio del-mes vino a-mí el-escapado de-Jerusalén de-Jerusalén :diciendo ha-sido-tomada

הָעִיר׃ וַיָּבֵר יְהוָה הָיְתָה אֵלַי בְּעֶרְבַּ לְפָנָי בּוֹא
 Y-(la)mano- (22) . la-ciudad de fue sobre-mí al-anochecer antes-de llegar

הֶפְלִיט וַיִּפְתַּח אֶת-פִּי עַד-בּוֹא אֵלַי בַּבֹּקֶר
 el-escapado y-abrió ** mi-boca antes-de llegar por-la-mañana a-mí

וַיִּפְתַּח פִּי וְלֹא נִאְלַמְתִּי עוֹד׃ וַיְהִי דְבַר-
 y-fue-abierta mi-boca y-no (23) . más Y-fue palabra-de

יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן-אָדָם יֹשְׁבֵי הַחֲרֻבוֹת הָאֵלֶּה עַל-אֲדָמַת
 Hijo- (24) :diciendo a-mí Yahweh de habitantes- : hombre de las-ruinas (Los) en las-esas tierra-de

יִשְׂרָאֵל אֹמְרִים לֵאמֹר אַחַד הִנֵּה אַבְרָהָם וַיִּירָשׁ אֶת-הָאָרֶץ וְאֲנַחְנוּ
 Israel hablan (24) :diciendo Uno fue Abraham y-poseyó * la-tierra y-nosotros

רְבִים לָנוּ נְתַנָּה הָאָרֶץ לְמוֹרְשָׁהּ: לְכֹן אֶמְרֶה אֲלֵיהֶם
 : a-ellos di Por-tanto (25) . por-poseción la-tierra fue-dada a-nosotros , muchos

כֹּה-אֶמְרֶה אֲדַנְּךָ יְהוָה עַל-הַדָּם אֲכָלוּ וְעֵינֵיכֶם תִּשְׂאוּ אֶל-
 a alzáis y-vuestros-ojos coméis la-sangre Puesto- : Yahweh Señor dice así
 que

גְּלוּלֵיכֶם וְדָם תִּשְׂפְּכוּ וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ: עִמְדֹתֵם
 Os-apoyáis (26) ? poseeréis y-la-tierra ¿ , derramasteis y-sangre vuestros-ídolos

עַל-חַרְבְּכֶם עֲשִׂיתֶן תּוֹעֵבָה וְאִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ רָעָהוּ
 su-prójimo mujer-de ** y-cada-uno abominación hacéis , vuestra-espada en

טָמְאתֶם וְהָאָרֶץ תִּירָשׁוּ: כֹּה-תֹאמַר אֲלֵיהֶם כֹּה-אֶמְרֶה
 dice Así : a-ellos dirás Así (27) ? poseeréis entonces-la-¿ , contamináis
 tierra

אֲדַנְּךָ יְהוָה חַי־אֲנִי אִם-לֹא אֲשֶׁר בְּחַרְבוֹת בְּתַרְבּוּ יִפְּלוּ
 caerán por-la-espada en-las-ruinas los-que ** que Yo vivo : Yahweh Señor

וְאֲשֶׁר עַל-פָּנַי הַשָּׂדֶה לַתְּהִי וְנָתַתִּי לְאֲכָלוֹ
 para-devorar-lo lo-entregaré a-las-fieras el-campo faz-de sobre y-los-que

וְאֲשֶׁר בְּמַצְרֹת וּבְמַעְרוֹת בְּדָבָר יָמוּתוּ:
 . morirán por-la-plaga y-en-las-cuevas en-los-fortines y-los-que

וְנִתְּתִי אֶת-הָאָרֶץ שְׂמֵמָה וּמִשְׁפָּה וְנִשְׁבַּת וְאֶזְוֶן
 soberbia-de y-se-hará-cesar y-desolación asolamiento el-país ** Y-haré (28)

עֲזָה וְשְׂמֵמוֹת הָרֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֵין עֲזָבָר:
 . que-pase sin-nadie Israel montes-de y-serán-asolados , su-fortaleza

וְיָדַעַי כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ שְׂמֵמָה
 asolamiento el-país ** cuando-yo-haga Yahweh Yo que Entonces-sabrán (29)

וּמִשְׁפָּה עַל-כָּל-תּוֹעֵבוֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ: וְאַתָּה
 Y-tú (30) . hicieron que abominaciones todas por y-desolación

בֶּן-אָדָם בְּנֵי עַמּוּדָה הַנִּדְבָּרִים בְּךָ אֶצְלֵי
 junto-a acerca-de-ti los-que-hablan-entre-sí tu-puebló (los)hijos-de , hombre hijo-de

הַקִּירוֹת וּבַפְתָּחַי הַבָּתִּימִים וְדַבֵּר - תֵּדַר אֶת-אֶחָד אִישׁ אֶת-אָחִיו
su-hermano a cada-uno , otro a uno y-dice , las-casas y-en-las-puertas- las-murallas
de

לֵאמֹר בָּאוּ-נָא וְשִׁמְעוּ מִהּ תִּדְבָּר הַיּוֹצֵא מֵאֵת יְהוָה:
, Yahweh procedente-de que-sale la-palabra cuál y-escuchad ahora Venid : diciendo

וַיָּבֹאוּ אֵלַי כַּמְבוּאָה-עִם וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵיָי עַמִּי
mi-pueblo ante-ti y-se-sientan ,(el)pueblo como-viene a-ti y-vienen (31)

וְשִׁמְעוּ אֶת-דְּבָרַיְךָ וְאוֹתָם לֹא יַעֲשׂוּ כִּי-עֲנֻבִים
halagos ciertamente ; cumplen no pero-ellas tus-palabras ** y-escuchan

בְּפִיהֶם הַמָּה עֹשִׂים אַחֲרַי בַּצָּעַם לִבָּם הַלֵּךְ:
, anda corazón-de-ellos su-avaricia en-pos-de , hacen ellos con-su-boca

וְהִנֵּה לָהֶם כְּשִׁיר עֲנֻבִים יִפָּה קוֹל וּמְטַב
y-haciendo-bien voz hermoso-de , amores como-canto-de para-ellos y-he-aquí-tú (32)

נִגְּנוּ וְשִׁמְעוּ אֶת-דְּבָרַיְךָ וְעֹשִׂים אֵינָם אוֹתָם:
; a-ellas ninguno-de-ellos pero-cumplen tus-palabras a y-escuchan , el-tocar

וּבְבֹאָהּ וְהִנֵּה בָּאָה וַיִּגְדְּעוּ כִּי נָבִיא הָיָה
estuvo un-profeta que entonces-sabrán , viene he-aquí-que y-cuando-ello-venga (33)

בְּתוֹכָם: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם
Cap. 34 hombre Hijo- (2) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (1) . entre-ellos

הַנֶּבֶא עַל-רוּעֵי יִשְׂרָאֵל הַנֶּבֶא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם
a-ellos y-di profetiza , Israel pastores-de contra profetiza

לְרֹעִים כֹּה אָמַר | אֲדַנֵּי יְהוָה הוּא רֹעֵי-
pastores-de ; a-los-pastores : Yahweh Señor dice Así ; ay !

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הוּא רֹעִים אוֹתָם הַלּוֹא הַצֹּאן יִרְעוּ
deberían-apacentar el-rebaño Acaso- ¿ : para-sí- mismos pastores son que Israel

הָרֹעִים: אֶת-הַחֶלֶב תֹּאכְלוּ וְאֶת-הַצֹּמֵר תִּלְבָּשׂוּ
os-vestisteis la-lana y-con comisteis la-nata ** (3) ? los-pastores

הַבְּרִיאָה תִזְבְּחוּ הַצֹּאן לֹא תִרְעוּ: אֶת-הַנְּחֹלוֹת
 la-s débiles A (4) . pastoreasteis no el-rebaño , sacrificasteis la-escogida

לֹא תוֹקְמוּם וְאֶת-הַחֹלִה לֹא-רַפֵּאתֶם וְלֹנְשַׁבְּרֹת
 y-a-la-herida , curasteis no la-enferma y-a fortalecisteis no

לֹא חִבַּשְׂתֶּם וְאֶת-הַנְּדָחֹת לֹא הִשְׁבַּחְתֶּם וְאֶת-הָאֲבֵדֹת
 la-perdida y-a hicisteis-volver no la-descarriada y-a , vendasteis no

לֹא בִקְשַׁתֶּם וּבְחֹזֶקֶה וְרִדִיתֶם אֹתָם וּבְכַרְדּוֹ:
 . y-con-brutalidad a-ellas dirigisteis y-con-dureza buscasteis no

וּתְפוּצִינָה מִבְּלִי רֹעֵה וּתְהִינָה לְאֹכְלָה
 por-comida y-fueron , pastor por-estar-sin Así-se-dispersaron (5)

לְכָל-תַּיִת הַשָּׂדֶה וּתְפוּצִינָה: יִשָּׁנוּ
 Se-extraviaron (6) . cuando-se-dispersaron el-campo animales-de para-todos

צֹאנִי בְּכָל-תְּהָרִים וְעַל כָּל-גְּבוּעָה רְמֹה וְעַל
 y-por , alta colina toda y-por los-montes por-todos mis-ovejas

כָּל-פֶּגַע הָאָרֶץ נִפְצוּ צֹאנִי וְאִין דּוֹרֵשׁ
 quien-buscara y-no-hubo mis-ovejas se-dispersaron la-tierra faz-de toda

וְאִין מִבְּקֶשׁ: לָכֵן רָעִים שָׁמְעוּ אֶת-דְּבַר יְהוָה:
 : Yahweh palabra- ** Escuchad :pastores Por-tanto (7) . preguntara y-no-hubo-quien

חַי-אֲנִי נְאֻם-י | אֲדַבֵּר יְהוָה אִם-לֹא יַעַן הַיּוֹת-צֹאנִי |
 mi-rebaño ser por-cuanto ** pues , Yahweh Señor declaración-de , Yo Vivo (8)

לָבוֹ וּתְהִינָה צֹאנִי לְאֹכְלָה לְכָל-תַּיִת הַשָּׂדֶה
 el-campo animales-de para-todos por-comida mi-rebaño y-fue por-presa

מֵאִין רֹעֵה וְלֹא-דְרָשׁוּ רֹעֵי
 mis-pastores buscaron porque-no pastor por-no-haber

אֶת-צֹאנִי וַיִּרְעוּ הָרֹעִים אוֹתָם וְאֶת-צֹאנִי
 mi-rebaño y-a , a-sí-mismos los-pastores y-se-pastorean , mi-rebaño a

לֹא רָעוּ :	לָכֵן הָרְעִים	שְׁמָעוּ דְבַר-יְהוָה :		
. pastorean no	Por-tanto (9)	los-pastores	Yahweh	palabra-de escuchad
כֹּה-אָמַר אֲדַנְי יְהוָה הִנְנִי אֶל-	וְדַרְשֵׁתִי אֶת-צֹאנִי מִיָּדָם	וְהִשְׁבֹּתִים		
dice Así (10)	y-demandaré	y-los-haré-cesar	de-su-mano	mi-rebaño **
מִרְעוֹת צֹאן וְלֹא-יִרְעוּ עוֹד הָרְעִים	וְהִצַּלְתִּי אוֹתָם	וְהִצַּלְתִּי אֶת-צֹאנִי מִיָּדָם		
de-pastorear	, a-sí-mismos	y-los-haré-cesar	de-la-boca-de-ellos	mis-ovejas y-libraré
וְהָיָה כִּי כֹה אֶמַר	וְהָיָה הִנְנִי-אֲנִי וְדַרְשֵׁתִי	וְהָיָה הִנְנִי-אֲנִי וְדַרְשֵׁתִי		
Por (11) . por-comida a-ellos	de-cierto-buscaré Yo He-aquí : Yahweh Señor	de-cierto-buscaré Yo He-aquí : Yahweh Señor	dice así	que
אֶת-צֹאנִי וּבִקְרָתִים :	כְּבִקְרַת (12)	רֹעֵה		
mis-ovejas a	. y-las-reuniré	un-pastor	Como-cuida	(12)
עָרְוָו בְּיוֹם-הַיּוֹתוֹ	בְּתוֹךְ-צֹאנֹו	נִפְרָשׁוֹת		
en-día-de su-rebaño	en-medio-de ovejas	esparcidas		
כֵּן אֲבַקֵּר אֶת-צֹאנִי וְהִצַּלְתִּי אֹתָהֶם מִכָּל-	וְהָיָה כִּי כֹה אֶמַר	וְהָיָה כִּי כֹה אֶמַר		
así cuidaré a	mis-ovejas a	mis-ovejas a	de-todos	a-ellas
הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִפְצְוּ שָׁם בְּיוֹם עָנָן וְעָרְפַל :	וְהָיָה כִּי כֹה אֶמַר	וְהָיָה כִּי כֹה אֶמַר		
los-lugares	adonde fueron-dispersadas	adonde fueron-dispersadas	allí	en-día-de nublado y-tinieblas
וְהוֹצֵאתִים מִן-הָעַמִּים	וְהוֹצֵאתִים מִן-הָעַמִּים	וְהוֹצֵאתִים מִן-הָעַמִּים		
Y-los-haré-salir (13)	de los-pueblos	de los-pueblos	de	y-los-juntaré
וְהָבִיאתִים אֶל-אֶרְצָתָם	וְהָבִיאתִים אֶל-אֶרְצָתָם	וְהָבִיאתִים אֶל-אֶרְצָתָם		
los-países	en y-los-haré-entrar	en y-los-haré-entrar	en	y-los-pastorearé
הָרִי יִשְׂרָאֵל בְּאֵפְיָיִם	וּבְכָל מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ :	וּבְכָל מוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ :		
Israel	en-los-arroyos	en-los-arroyos	la-tierra	poblaciones-de

בְּמִרְעָה-טוֹב אֲרַעֶה אֲתֶם וּבְהָרֵי מְרוֹם-יִשְׂרָאֵל
 En-pasto (14) bueno pastorearé a-ellos Israel altura-de y-en-montes-de

יְהִיָּה נֹהֵם שָׁם תִּרְבְּצֻנָה בְּנִיחָה טוֹב
 estará , su-pastizal allí y-descansarán en-pradera buena

וּמִרְעָה שְׂמֵן תִּרְעִינָה אֶל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל: אֲנִי אֲרַעֶה
 y-en-pastos ricos , serán-apacenta- tados en montes-de Yo (15) . Israel pastorearé

צֹאנֵי וְאֲנִי אֲרַבִּיצֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה: אֶת-
 y-Yo mis-ovejas los-apacentaré declaración-de Señor Yahweh . A (16)

הַאֲבֵדָתַי אֲבַקֵּשׁ וְאֶת-הַנְּגַחַת אֲשִׁיב
 la-perdida buscaré y-a la-descarriada haré-volver

וְלִנְשַׁבְרֹתֶיךָ אֶחְבֹּשׁ וְאֶת-הַחֹלְיָה אֲחַזֵּק
 y-a-la-herida vendaré y-a la-enferma fortaleceré

וְאֶת-הַשְּׂמֵנָה וְאֶת-הַחֹזֶקֶה אֲשַׁמֵּיד אֲרַעֲנָה בְּמִשְׁפָּט:
 y-a la-gruesa pero-a la-fuerte , destruiré la-pastorearé . con-justicia

וְאֵתְנָה צֹאנֵי כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַנִּיבִי שֹׁפֵט בֵּין-
 Y-tú (17) , rebaño-mío dice así Señor Yahweh : He-aquí- Yo entre juzgo

שֶׁה לְשֶׁה לְאֵילִים וְלְעֵתוּדִים: הַמְעַט מִכֶּם
 y-oveja oveja entre-los-carneros , y-los-machos-cabríos . (18) Acaso-es- ¿ para-vosotros poco

הַמִּרְעָה הַטוֹב תִּרְעוּ וְיֹתֵר מִרְעֵיכֶם תִּרְמְסוּ
 el-bueno el-pasto , [que]pacéis que-el-resto-de vuestros-pastos pisoteáis

בְּרַגְלֵיכֶם וּמִשְׁקַע-מֵי תִשְׁתּוּ וְאֶת תְּנוֹתְרֵימ
 , con-vuestros-pies y-claridad-de aguas bebéis y-a las-que-quedan

בְּרַגְלֵיכֶם תִּרְפְּשׁוּן: וְצֹאנִי מִרְמָס וְרַגְלֵיכֶם
 con-vuestros-pies ? habéis-de-enturbiar Así-mi-rebaño (19) de-lo-pisoteado-con vuestros-pies

תִּרְעִינָה וּמִרְפָּשׁ רַגְלֵיכֶם תִּשְׁתִּינָה: לָכֵן
 , pacerán y-de-lo-enturbiado-con vuestros-pies beberán . (20) Por-tanto

כָּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱלֹהֵימָּהּ הִנְנִי-אֲנִי וְשֹׁפֵטֹתַי בֵּין-שֶׁה
 oveja entre de-cierto-juzgaré Yo He-aquí : a-ellos Yahweh Señor dice así

בְּרִיָּה וּבֵין שֶׁה רְזָה: יַעַן בָּצַד וּבְכַתֵּף וְתִהְיֶה-פּוֹ
 empujáis y-con-hombro con-costado por-cuanto (21) , flaca oveja y-entre gorda

וּבְקַרְנֵיכֶם תִּנְחָחוּ כָּל-הַנִּחְלָוֹת עַד אֲשֶׁר תִּפְצוּתֶם
 echasteis que hasta las-enfermas todas golpeáis y-con-vuestros-cuernos

אוֹתָנָה אֶל-תְּחוּצָה: וְהוֹשַׁעְתִּי לְצֹאֲנִי וְלֹא-תִהְיֶינָה
 serán y-no a-mi-rebaño Pero-salvaré (22) . el-exterior a a-ellas

עוֹד לְבָזוּ וְשֹׁפֵטֹתַי בֵּין שֶׁה לְשֶׁה: וְהִקְמַתִּי
 Y-pondré (23) . y-oveja oveja entre y-juzgaré , por-presa más

עַלֵּיהֶם רֹעֶה אֶחָד וְרֹעֶה אֶת עַבְדִּי דָּוִד
 David mi-siervo ** a-ellas y-pastorearé uno pastor sobre-ellos

וְהוּא יִרְעֶה אִתָּם וְהוּא-יִהְיֶה לָהֶן לְרֹעֶה:
 . por-pastor para-ellas será y-él , a-ellos pastorearé él

וְאֲנִי יְהוִה אֶהְיֶה לָהֶם לְאֱלֹהִים וְעַבְדִּי דָּוִד נָשִׂיא
 príncipe David y-mi-siervo por-Dios para-ellos seré Yahweh Y-Yo (24)

בְּתוֹכָם אֲנִי יְהוִה דִּבַּרְתִּי: וְכָרַתִּי לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם
 paz pacto-de con-ellos Y-haré (25) . he-hablado Yahweh Yo , entre-ellos
 [cortaré]

וְהִשְׁבַּתִּי תַיִה-רָעָה מִן-הָאָרֶץ וַיֵּשְׁבוּ בְּמִדְבָּר לְבִטָּח
 con-seguridad en-el-desierto y-habitarán la-tierra de mala fiera y-suprimiré

וַיִּשְׁנוּ בַּיַּעֲרִים: וְנָתַתִּי אוֹתָם וּסְבִיבוֹת
 y-alrededores-de a-ellos Y-daré (26) . en-los-bosques y-dormirán

וּבְעֵתִי בְרָכָה וְהוֹרַדְתִּי הַגֶּשֶׁם בְּעֵתוֹ וְגִשְׁמֵי
 lluvias-de , en-su-tiempo la-lluvia y-haré-descender , bendición mi-colina

בְּרָכָה יִהְיֶי: וְנָתַן עֵץ תִּשְׂדֶּה אֶת-פְּרִיֹו
 su-fruto ** el-campo árbol-de Y-dará (27) . habrán bendición

וְהָאָרֶץ תִּתֵּן יְבוּלָהּ וְהָיוּ עַל-אֲדָמָתָם לְבִטָּח
 y-la-tierra dará , su-cosecha y-estarán en su-tierra en-seguridad

וַיִּדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּשִׁבְרִי אֶת-מִטּוֹת עֲלֵם
 y-sabrán Yo que Yahweh cuando-rompa ** correas-de su-yugo

וְהִצַּלְתִּים מִיַּד מִנְדַּח הָעֲבָדִים בָּהֶם: וְלֹא-יְהִיוּ
 y-los-libre de-mano-de los-que-esclavizan a-ellos . Y-no (28) serán

עוֹד בּוֹ לְגוֹיִם וְתִתַּת יְהוָה לֹא תֹאכְלֶם
 más botín , para-las-naciones y-fiera-de la-tierra no los-devorará

וַיֵּשְׁבוּ לְבִטָּח וְאֵין מִחְרִיד: וְתִקְמַתִּי
 y-habitarán con-seguridad y-no-habrá . espante Y-proveeré (29)

לָהֶם מִטֵּעַ לְשֵׁם וְלֹא-יְהִיוּ עוֹד אֲסִפִּי
 para-ellos plantío , de-fama y-no serán más víctimas-de

רָעַב בְּאֶרֶץ וְלֹא-יִשְׂאוּ עוֹד כְּלִמָּת הַגּוֹיִם:
 hambre en-la-tierra y-no soportarán más burla-de las-naciones .

וַיִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם אֲתֵם וְהֵמָּה עַמִּי
 Y-sabrán Yahweh su-Dios , con-ellos y-ellos mi-pueblo (30)

בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִם אֲדַנּוּ יְהוָה: וְאַתֶּן צֹאֲנִי
 casa-de , Israel declaración-de , Yahweh Señor mis-ovejas Y-vosotras (31)

צֹאֵן מִרְעִיתִי אַתֶּם אֲתֵם אֲנִי אֱלֹהֵיכֶם וְאִם אֲדַנּוּ יְהוָה:
 ovejas-de , de-mi-pasto hombre , de-vuestro-Dios Yo , vosotros declaración-de , Yahweh Señor

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: בֶּן-אָדָם שִׂים פְּנִיךָ
 Y-fue palabra-de Yahweh a-mí : diciendo (2) tu-rostro pon hombre

עַל-תֵּר שְׂעִיר וְהִנְבֵּא עָלָיו: וְאַמַּרְתָּ לוֹ כֹּה אָמַר
 contra Seír monte-de y-profetiza , contra-él (3) y-di : Así dice

אֲדַנּוּ יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ תֵּר-שְׂעִיר וְנִטִּיתִי יָדִי
 contra-ti He-aquí- : Yahweh Señor , Seír monte-de mi-mano y-extenderé

עָלֶיךָ וּנְתִיתִיךָ שְׁמָמָה וּמִשְׁמָחָה : עָרֶיךָ חֲרָבָה
 ruina Tus-ciudades (4) . y-desolación destrucción y-te-convertiré-en contra-ti

אֲשִׁים וְאַתָּה שְׁמָמָה תְּהִיָּה וְיָדַעְתָּ כִּי-אֲנִי יְהוָה :
 . Yahweh Yo que y-sabrás , serás destruida y-tú , pondré

יָעַן הַיּוֹת לָךְ אֵיבַת עוֹלָם וַתִּגַּר אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
 Israel hijos-de a y-entregaste , perpetua enemistad para-ti ser Por-cuanto (5)

עַל-יְדֵי- תַרְבַּב בְּעַת אֵיזֶם בְּעַת עוֹן קֵץ :
 , final castigo en-tiempo-de su-calamidad en-tiempo-de espada filos-de a

לָכֵן חִי-אֲנִי נֹאֵם יְהוָה אֲדַבֵּר כִּי- לָדָם
 a-sangre pues , Yahweh Señor declaración-de , Yo vivo por-tanto (6)

אֶעֱשֶׂה וְדָם יִרְדַּבֶּךָ אִם-לֹא הֵם שְׂנֹאֵת
 aborreciste sangre no porque , te-perseguiré y-sangre te-entregaré

וְדָם יִרְדַּבֶּךָ : וּנְתַתִּי אֶת-תֵּן שְׁעִיר
 Seír monte-de ** Y-pondré (7) . te-perseguiré y-sangre

לְשְׁמָמָה וּשְׁמָמָה וְהִכַּרְתִּי מִמֶּנּוּ עֵבֶר וְשָׁב :
 . y-el-que-vuelve el-que-va de-él y-cortaré , y-desolación por-destrucción

וּמִלְאֵתִי אֶת-הָרִיו חֲלָיו גְּבוּעוֹתֶיךָ
 tus-colinas , sus-muertos sus-montañas ** Y-llenaré (8)

וְנֹאוֹתֶיךָ וְכָל-אֶפְיָקֶיךָ חֲלָי-חֲרָב יִפְּלוּ
 caerán espada muertos-por tus-arroyos y-todos y-tus-valles

בָּהֶם : שְׁמָמוֹת עוֹלָם אֶתְּנָה וְעָרֶיךָ לֹא
 no y-tus-ciudades , te-pondré perpetuamente Desolaciones (9) . en-ellos

תִּישָׁבְנָה וְיָדַעְתֶּם כִּי-אֲנִי יְהוָה : יָעַן
 Por-cuanto (10) . Yahweh Yo que y-sabrán serán-habitadas

אָמַרְךָ אֶת-שְׁנֵי הַגּוֹלִים וְאֶת-שְׁתֵּי הָאָרְצוֹת לִי תִהְיֶינָה
 serán para-mí los-países dos y-** las-naciones dos ** : dijiste

וַיִּרְשָׁנִיָּהּ וַיְהִינָה שָׁם הָיָה לָכֵן חַי־אֲנִי
Yo vivo Por-tanto (11) . estuvo allí aunque-Yahweh y-la-poseeré

נָאִם אֲדַנְּךָ יְהוָה וְעָשִׂיתִי כְּאָפֶדְךָ
según-tu-ira así-haré Yahweh Señor declaración-de

וּכְקִנְיָתְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ מִשְׁנֹאֲתֶיךָ בָּם
contra-ellos en-tus-odios obraste con-que y-según-tus-celos

וְנִוְדַעְתִּי בָם כְּאֲשֶׁר אֲשַׁפְטֶנּוּךָ : וְנִדְעַתְּ
Entonces-sabrás (12) . te-juzgue cuando entre-ellos y-me-daré-a-conocer

כִּי־אֲנִי יְהוָה שָׁמַעְתִּי | אֶת־כָּל־ נֹאצוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ עַל־
contra dije que tus-blasfemias todas ** he-escuchado Yahweh Yo que

הָרִי יִשְׂרָאֵל לְאֹמְרֵי | שְׁמָמָה לָנוּ נִתְּנוּ לְאֹכְלָהּ :
. por-comida fueron-entre a-nosotros ; fueron-asolados : diciendo Israel montes-de
gados

וַתִּגְדְּלוּ עָלַי בְּפִיכֶם וְהַעֲתַרְתֶּם עָלַי
contra-mí y-soltasteis , con-vuestra-boca contra-mí Y-os-engrandecisteis (13)

דִּבְרֵיכֶם אֲנִי שָׁמַעְתִּי : כֹּה אָמַר אֲדַנְּךָ יְהוָה כְּשִׁבַחְתָּ
Mientras-se-regocije : Yahweh Señor dice Así (14) . escuché Yo vuestras-pala-
bras

כָּל־ הָאָרֶץ שְׁמָמָה אֶעֱשֶׂה־ לָּךְ : כְּשִׂמְחֹתְךָ
Como-te-alegraste (15) . a-ti haré una-desolación , la-tierra toda

לְנַחֲלָתְךָ בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל אֲשֶׁר־ שְׁמָמָה בֵּן אֶעֱשֶׂה־
haré así fue-asolada que por Israel casa-de por-heredad-de

לָּךְ שְׁמָמָה תְּהִיָּה הָר־ שְׁעִיר וְכָל־ אַדְוֹם כְּלָהּ
toda-ella Edom y-toda Seír monte-de serás desolación , a-ti

וְנִדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה : וְאַתָּה בֶּן־אָדָם הַנָּבִיא אֵל־ הָרִי
montes-de a profetiza hombre hijo-de Y-tú (1) . Yahweh Yo que y-sabrán

יִשְׂרָאֵל וְאַמְרֹתָ הָרִי יִשְׂרָאֵל שָׁמַעְו דְּבַר־ יְהוָה : כֹּה אָמַר
dice Así (2) . Yahweh palabra- escuchad Israel Montes-de : y-di Israel

אֲדַנְיָ יְהוָה יַעַן אָמַר הָאוֹיֵב עֲלֵיכֶם הָאֵחַ וּבְמֹת
 incluso-alturas ; Ea ! : de-vosotros el-enemigo dijo Por-cuanto : Yahweh Señor

עוֹלָם לְמוֹרְשָׁה הִיְתָה לָנוּ: לְכֵן הִנָּבֵא וְאָמַרְתָּ כֹּה
 Así : y-di profetiza por-tanto (3) ; para-nosotros fue por-posesión antiguas

אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה יַעַן בְּלֵעַן שְׁמוֹת וְשִׂאֵף אֶתְכֶם
 a-vosotros y-atrapar asolar ciertamente-por-cuanto Por-cuanto : Yahweh Señor dice

מִסָּבִיב לְהִיוֹתְכֶם מוֹרְשָׁה לְשֵׂאֲרֵי הַגּוֹיִם וַתַּעֲלוּ עַל-
 en y-subisteis , las-naciones para-resto-de posesión para-ser-vosotros alrededor

שִׁפְתַּי לְשׁוֹן וּדְבַר- עִם: לְכֵן הִרְיִי יִשְׂרָאֵל שְׁמִעוּ דְבַר-
 palabra-de escuchad Israel montes-de por-tanto (4) , pueblo y-burla-de habla labio-de

אֲדַנְיָ יְהוָה כֹּה- אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה לְהָרִים וּלְגִבְעוֹת
 y-a-las-colinas a-los-montes Yahweh Señor dice Así : Yahweh Señor

לְאִפְסֵיקִים וּלְנַחְיֹת וּלְחִרְבוֹת וְהִשְׁמַמֹּת
 las-asoladas y-a-las ruinas y-a-los-valles a-los-torrentes

וְלְעָרִים וְהַנְּעֻזוֹת אֲשֶׁר הָיוּ לְבוֹ וּלְעַנְג
 y-por-escarnio por-botín fueron que las-abandonadas y-a-las-ciudades

לְשֵׂאֲרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר מִסָּבִיב: לְכֵן כֹּה- אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה
 : Yahweh Señor dice así por-tanto (5) , en-derredor que las-naciones al-resto-de

אִם- לֹא בְּאֵשׁ קִנְיָתִי דַּבַּרְתִּי עַל- שֵׂאֲרֵי הַגּוֹיִם
 las-naciones resto-de contra he-hablado mi-celo en-fuego-de ** De-cierto

וְעַל- אֲדוֹם כִּלְאֵי אֲשֶׁר נִחְנֶה- אֶת- אֶרְצוֹ לָהֶם לְמוֹרְשָׁה
 por-posesión de-ellos mi-tierra ** consideraron que , toda-ella Edom y-contra

בְּשִׂמְחַת כָּל- לֵבָב בְּשִׂאֵט נַפְשׁ לְמַעַן מִגְרָשָׁה לְבוֹ:
 . por-botín su-pastizal a-fin-de-que alma con-malicia-de corazón todo con-goza-de

לְכֵן הִנָּבֵא עַל- אֶרְמֵת יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ לְהָרִים
 a-los-montes y-di Israel tierra-de contra profetiza Por-tanto (6)

וְלִגְבוֹעוֹת לְאִפְיָקִים וְלִגְאֵיֹזֹת כֹּה־אָמַר | אֲדַנְיָ יְהוָה
 : Yahweh Señor dice Así : y-a-los-valles a-los-torrentes , a-las-colinas

הֲנִי בְּקִנְאוֹתַי וּבְחִמּוֹתַי דִּבַּרְתִּי יֶעָן כְּלִמַּת גּוֹיִם
 naciones escarnio-de por-cuanto he-hablado y-en-mi-furor en-mis-celos , He-aquí

נִשְׁאַתֶּם : לְכֵן כֹּה אָמַר אֲדַנְיָ יְהוָה אֲנִי נִשְׂאתִי אֶת־יָדִי
 mi-mano ** alzo Yo : Yahweh Señor dice así Por-tanto (7) . sufristeis

אִם־לֹא הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לְכֶם מִסְבִּיב הַמָּה כְּלִמַּתָּם יִשְׂאוּ :
 . llevarán su-afrenta ellos , en-derredor con-vos que las-naciones ** cierto
 otros

וְאַתֶּם הַרְי יִשְׂרָאֵל עֲנַפְכֶם תִּתְּנוּ וּפְרוֹכֶם
 y-vuestro-fruto daréis vuestra-rama Israel montes-de Pero-vosotros (8)

תִּשְׂאוּ לְעַמִּי יִשְׂרָאֵל כִּי קָרְבוּ לָבוֹא : כִּי הֲנִנִּי
 he-aquí- Yo Pues (9) . para-venir ellos-cercanos pues Israel para-mi-pueblo llevaréis

אֲלֵיכֶם וּפְנִיתִי אֲלֵיכֶם וְנִשְׂבַּדְתֶּם וְנִזְרַעְתֶּם :
 . y-seréis-sembrados y-seréis-arados , a-vosotros y-contemplaré por-vosotros

וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם כָּל־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כָּל־הָ
 toda-ella , Israel casa-de toda , gente sobre-vosotros Y-multiplicaré (10)

וְנִשְׁבוּ הָעָרִים וְהִתְרַבְּוּ תִּבְנוּנָה :
 . reconstruidas y-las-ruinas las-ciudades y-serán-habitadas

וְהִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם אָדָם וּבְהֵמָה וְרָבִי
 y-se-aumentarán y-animal hombre sobre-vosotros E-incrementaré (11)

וּפְרוּ וְהוֹשַׁבְתִּי אֶתְכֶם כַּקֶּדְמוֹתֵיכֶם
 como-en-vuestro-pasado a-vosotros y-estableceré , y-se-multiplicarán

וְהִטַּבְתִּי מֵרֵאשִׁיתֵיכֶם וַיִּדְעֶתֶם כִּי־אֲנִי
 Yo que entonces-sabréis más-que-en-vuestros-principios y-os-haré-prosperar

יְהוָה : וְהוֹלַכְתִּי עֲלֵיכֶם אָדָם אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל
 Israel mi-pueblo a hombre sobre-vosotros Y-haré-andar (12) . Yahweh

וְלֹא-	לְנַחֲלָהּ	לָהֶם	וְהָיִיתָ	וַיִּרְשׁוּךָ
y-no	por-heredad	a-ellos	y-serás	y-te-poseerán
יְהוָה	אָמַר אֲדֹנָי	כֹּה	לְשַׁכְּלֵם:	עוֹד
: Yahweh	Señor dice	Así (13)	. privarles-de-hijos	más
וּמְשַׁכֵּלָת	אָדָם אֲתִי	אֲכָלָת	לָכֶם	אֲמָרִים
y-privadora-de	, tú hombre	devoradora-de	:a-vosotros	dicen
וְנִגְדָּךְ	עוֹד	תֹּאכְלֵי	לְכֹן אָדָם לֹא-	וְהָיִיתָ:
y-tu-nación	más	devorarás	no hombre	Por- (14)
			Por- tanto	. eres
וְלֹא-	יְהוָה:	אֲדֹנָי	נֹאֵם	עוֹד
Y-no (15)	. Yahweh	Señor	declaración-de	, más
				dejarás-sin-hijos
וְלֹא-	עַמִּים	וְתִרְפַּת	הַגּוֹיִם	עוֹד
no	pueblos	y-escarnio-de	las-naciones	injuria-de
				más
				a-ti
				haré-oír
וְנֹאֵם	עוֹד	תִּכְשַׁלִּי	לֹא-	וְנִגְדְּךָ
declaración-de	, más	harás-caer	no	y-tu-nación
				más
				llevarás
אֲדֹנָי	יְהוָה:	וַיְהִי	דְבַר-	יְהוָה
hombre	Hijo- (17)	: diciendo	a-mí	Yahweh
de			palabra-de	Y-fue
				(16)
				. Yahweh
				Señor
בְּדַרְכָּם	אוֹתָהּ	וַיִּטְמְאוּ	אֶדְמָתָם	עַל-
con-caminos-de-ellos	a-ella	y-contaminaron	su-tierra	en
				habitaron
				Israel
				casa-de
וּבְעִלְיוֹתָם	הִיחָה	הַנְּדָה	כְּטִמְאַת	וּבְעִלְיוֹתָם
su-camino	fue	menstruación	como-contaminación-de	y-por-sus-obras
וְאֶשְׁפָּד	עַל-	עֲלֵיהֶם	חֲמָתִי	וְאֶשְׁפָּד
Y-derramé (18)	por	sobre-ellos	mi-furor	Y-derramé
				(18)
				. en-mi-pre
				sencia
וְאֶפֶץ	טִמְאוּהָ:	וּבְגִלּוֹתֵיהֶם	עַל- הָאָרֶץ	וְאֶפֶץ
Y-dispersé (19)	. la-contaminaron	y-con-sus-ídolos	la-tierra	en
				derramaron
בְּאַרְצוֹת	וַיִּזְרוּ	בְּגוֹיִם	אֲתֵם	
por-los-países	y-fueron-esparcidos	entre-las-naciones	a-ellos	

שִׁפְטֵתֵיכֶם :

. los-juzgué

וְכַעֲלִילוֹתֵיכֶם

y-según-sus-acciones

בְּדַרְכֵיכֶם

según-su-camino

וַיִּחַלְלוּ

y-profanaron

שָׁם

allí

בָּאוּ

fueron

אֲשֶׁר-

donde

הַגּוֹיִם

las-naciones

אֶל-

a

וַיָּבֹאוּ

Y-llegaron (20)

יְהוָה אֵלֶּהּ

estos Yahweh

עִם-

pueblo-de

לָהֶם

: de-ellos

בְּאָמַר

al-decir

קִדְשִׁי

, mi-santidad

אֶת-שֵׁם

nombre-de **

קִדְשִׁי

mi-santidad

עַל-שֵׁם

nombre-de

וַאֲחַמְל

Pero-perdoné (21)

וַיָּצְאוּ :

. salieron

וּמֵאֶרְצוֹ

y-de-su-tierra

: שְׁמָהּ

. allí

בָּאוּ

fueron

אֲשֶׁר-

que

בְּגוֹיִם

en-las-naciones

בֵּית יִשְׂרָאֵל

Israel casa-de

חָלְלוּהוּ

lo-profanaron

אֲשֶׁר

el-cual

לֹא

no : Yahweh

יְהוָה

Señor

אָדַנְיָ

dice

יִשְׂרָאֵל כֹּה

Así : Israel

אָמַר לְבֵית-

a-casa-de

לָךְ

di Por-tanto (22)

קִדְשִׁי

mi-santidad

לְשֵׁם-

por-nombre-de

אִם-

que

יִשְׂרָאֵל כִּי

, sino , Israel

בֵּית

casa-de

אֲנִי עֹשֶׂה

, hago

לְמַעַנְכֶם

Yo por-vuestra-causa

וְקִדְשִׁיתִי

Y-santificaré

: שָׁם

(23)

בָּאתֶם

. allí

אֲשֶׁר-

donde

בְּגוֹיִם

en-las-naciones

חָלְלֵתֶם

profanasteis

אֲשֶׁר

que

אֶת-שְׁמִי

profanasteis

אֲשֶׁר

que

בְּגוֹיִם

en-las-naciones

הִמְחַלְלִי

el-profanado

הַגָּדוֹל

el-grande

אֶת-שְׁמִי

mi-nombre **

בְּתוֹכָם

Señor

נֹאֵם

, declaración-de

כִּי-יְהוָה

, Yahweh

הַגּוֹיִם

Yo que las-naciones

וַיֵּדְעוּ

entonces-conocerán

;

entre-ellas

וְלִקְחֹתִי

Y-os-tomaré

: לְעֵינֵיהֶם :

(24)

. a-ojos-de-ellos

בְּכֶם

en-vosotros

בְּהַקְדִּישִׁי

cuando-me-santifique

יְהוָה

Yahweh

הָאֲרָצוֹת

los-países

מִכָּל-

de-todos

אֶתְכֶם

a-vosotros

וְקִבַּצְתִּי

y-reuniré

הַגּוֹיִם

las-naciones

אֶתְכֶם מִן-

de a-vosotros

עַלֵיכֶם מֵיִם

agua sobre-vosotros

וְזִרְקֹתִי

Y-rociaré

(25)

: אֶתְכֶם אֶל-

. vuestra-tierra

וְהִבֵּאתִי

a a-vosotros

יְהוָה

y-haré-volver

וּמְכֹל-	טְמֵאוֹתֵיכֶם	מְכֹל	וַתֵּהָרְתֶם	טְהוֹרִים
y-de-todos	vuestras-impurezas	de-todas	y-queдарéis-limpios	limpia
וְרוּחַ	לֵב חָדָשׁ	לְכֶם	וְנָתַתִּי	אֲטַהֵר אֶתְכֶם :
y-espíritu	nuevo corazón	a-vosotros	Y-daré (26)	. a-vosotros limpiaré vuestros-ídolos
הָאֶבֶן	לֵב	אֶת-	וְהִסְרֹתִי	בְּקֶרְבְּכֶם
la-piedra	corazón-de	**	y-quetaré	, en-vuestro-interior
וְרוּחִי	וְאֶת-	בָּשָׂר :	לְכֶם	וְנָתַתִּי
mi-espíritu	Y-** (27)	. carne	corazón-de	a-vosotros y-daré
תֵּלְכוּ	בְּחֻקֵּי	אֶת אֲשֶׁר-	וְעָשִׂיתִי	בְּקֶרְבְּכֶם
andéis	en-mis-ordenanzas	que **	y-haré	en-vuestro-interior
וַיִּשְׁבְּתֶם	וְעָשִׂיתֶם :	וְשָׁמְרוּ	וּמִשְׁפָּטַי	
Y-habitaréis	(28)	. y-cumpliréis	guardaréis	y-mis-estatutos
בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לְאַבְתֵּיכֶם	וְהִנֵּיתֶם
por-pueblo	para-mí	y-seréis	a-vuestros-antepasados	di
וְנָתַתִּי	לְכֶם	לְאֱלֹהִים :	וְהוֹשַׁעְתִּי	אֶתְכֶם
de-todas	a-vosotros	Y-salvaré (29)	. por-Dios	a-vosotros
אֲתוֹ	וְהִרְבִּיתִי	תִּדְגֵן	אֶל-	וְקָרָאתִי
a-él	y-acrecentaré	el-grano	a	y-llamaré
וְהָעֵץ	אֶת-פְּרִי	וְהִרְבִּיתִי	עֲלֵיכֶם	רָעָב :
el-árbol	fruto-de **	Y-acrecentaré (30)	. hambre	sobre-vosotros traeré
וְהַנּוֹבֵת	הַשָּׂדֶה	לְמַעַן	אֲשֶׁר	לֹא
hambre	desgracia-de	más	sufráis	no que para
בְּנוֹיִם :	וְזָכַרְתֶּם	אֶת-דְּרָכֵיכֶם	הַרְעִים	
. entre-las-naciones	(31)	Entonces-recordaréis		
וּמַעַלְלֵיכֶם	אֲשֶׁר	לֹא-	טוֹבִים	עַל
y-vuestros-actos	que	no	, buenos	por

עוֹנֵתֵיכֶם וְעַל תּוֹעֲבוֹתֵיכֶם : לֹא לְמַעַנְכֶם אֲנִי-עֹשֶׂה
 ,actúo Yo por-vosotros No (32) . vuestras-abominaciones y-por vuestros-pecados

נָאִם אֲדַנְּךָ יְהוָה יִדְרַע לְכֶם בּוֹשׁוּ וְהִפְלִמוּ
 y-humillaos avergonzaos ; por-vosotros sea-conocido , Yahweh Señor declaración-de

מִדְרַכֵּיכֶם בַּיַּת יִשְׂרָאֵל : כֹּה אָמַר אֲדַנְּךָ יְהוָה בַּיּוֹם
 en-el-día-de Yahweh Señor dice Así (33) . Israel casa-de , de-vuestros-caminos

טְהַרֵי אֶתְכֶם מִכֹּל עוֹנוֹתֵיכֶם וְהוֹשְׁבְתִי אֶת-הָעָרִים
 las-ciudades ** y-haré-habitar , vuestras-iniquidades de-todas a-vosotros mi-limpiar

וְנִבְנוּ הַחֲרָבוֹת : וְהָאָרֶץ הַנְּשֻׁמָּה
 la-asolada Y-la-tierra (34) . las-ruinas y-serán-reedificadas

תֵּעָבֵד תַּחַת אֲשֶׁר הָיְתָה שְׁמָמָה לְעֵינַי כָּל-
 todo a-ojos-de desolación sea que en-vez-de será-trabajada

עוֹבֵר : וְאָמְרוּ הָאָרֶץ הַזֹּאת הַנְּשֻׁמָּה
 la-asolada esta La-tierra : Y-dirán (35) . (el)que-pasa

הָיְתָה כְּגַן-עֵדֶן וְהָעָרִים הַחֲרָבוֹת וְהַנְּשֻׁמּוֹת
 y-las-asoladas las-ruinas y-las-ciudades , Edén como-huerto-de será

וְהַנְּהָרֹסוֹת יִשְׁבוּ : בְּצוּרוֹת יִשְׁבוּ וְהַנְּהָרֹסוֹת
 . serán-habitadas serán-fortificadas y-las-destruidas

וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יִשְׁאֲרוּ סְבִיבוֹתֵיכֶם כִּי אֲנִי
 Yo que a-vuestro-alrededor queden que las-naciones Entonces-sabrán (36)

יְהוָה בְּנִיתִי הַנְּהָרֹסוֹת נִשְׁעַתִּי הַנְּשֻׁמָּה
 la-asolada volví-a-plantar las-destruidas reedifiqué Yahweh

אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי : כֹּה אָמַר אֲדַנְּךָ יְהוָה עוֹד זֹאת
 esto Otra-vez : Yahweh Señor dice Así (37) . y-haré he-hablado Yahweh Yo

אֶדְרֹשׁ לְבַיַּת יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲרַבֶּה
 multiplicaré , para-ellos para-hacer Israel por-casa-de seré-requerido

אתם כְּצֹאן אֲדָם: כְּצֹאן קִדְשִׁים כְּצֹאן יְרוּשָׁלַם
 Jerusalem como-rebaño-de ofrendas Como-rebaño-de (38) . gente como-rebaño-de a-ellos

בְּמַוְעָלֶיהָ כֵּן תִּהְיֶינָה הָעָרִים הַחֲרוּבוֹת מְלֵאוֹת
 llenas-de , las-arruinadas las-ciudades serán así en-sus-fiestas-establecidas

צֹאן אֲדָם וַיֵּדְעוּ כִּי־אֲנִי יְהוָה: הִיְתָה עָלַי יַד־
 Cap. 37 mano-de sobre-mí Fue (1) . Yahweh Yo que y-sabrán , gente rebaño-de

יְהוָה וַיֹּצֵאֵנִי בְרוּחַ יְהוָה וַיִּנְחֵנִי בְּתוֹךְ
 en-medio-de y-me-puso Yahweh por-espíritu-de y-me-hizo-salir Yahweh

הַבְּקָעָה וְהִיא מְלֵאָה עֲצָמוֹת: וְהֵעֵבִירֵנִי עֲלֵיהֶם סָבִיב סָבִיב
 allí por junto-a-ellos Y-me-hizo- pasar (2) . huesos lleno-de y-éste el-valle

וְהִנְחָה רַבּוֹת מְאֹד עַל־פָּנָי הַבְּקָעָה וְהִנְחָה יְבֵשׁוֹת מְאֹד:
 . mucho secos y-he-aquí , el-valle superficie-de por muy muchos y-he-aquí

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן־אָדָם הֲתִיִּינָה הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה וַאֲמַר
 : Y-dije ? los-estos los-huesos vivirán ¿ : hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (3)

אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה יָדַעְתָּ: וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲנֹבָא עַל־הָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה
 los-estos los-huesos sobre Profetiza : a-mí Y-dijo (4) . sabes Tú , Yahweh Señor

וַאֲמַרְתָּ אֲלֵיהֶם הָעֲצָמוֹת הִיבֵשׁוֹת שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה: כֹּה אָמַר
 dice Así (5) . Yahweh palabra- escuchad los-secos Los-huesos : a-ellos y-di

אֲדַנִּי יְהוָה לָעֲצָמוֹת הָאֵלֶּה הִנְחָה אֲנִי מִבֵּיא בְּכֶם רוּחַ
 espíritu en-vosotros hago-entrar Yo He-aquí : los-estos a-los-huesos Yahweh Señor

וְחִייתֶם: וְנָתַתִּי עֲלֵיכֶם נָדִים וְהֵעֵלְתִי
 y-viviréis . Y-pondré (6) y-haré-subir tendones en-vosotros

עֲלֵיכֶם בָּשָׂר וְקִרְבִּיתִי עֲלֵיכֶם עוֹר וְנָתַתִּי בְּכֶם רוּחַ
 espíritu en-vosotros y-pondré piel en-vosotros y-cubriré carne sobre-vosotros

וְחִייתֶם וַיֵּדְעוּם כִּי־אֲנִי יְהוָה: וַנְּבֹאֲתִי
 Y-profeticé (7) . Yahweh Yo que y-sabréis y-viviréis

כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַיְהִי-קוֹל כְּהִנָּבֵא וְהִנֵּה-רֹעַשׁ
un-ruido y-he-aquí cuando-profeticé un-sonido y-hubo me-fue-ordenado como

וַתִּקְרְבוּ עַצְמוֹת, עַצְמוֹת אֶל-עַצְמוֹ : וְרָאִיתִי וְהִנֵּה-עֲלֵיהֶם
sobre-ellos y-he-aquí Y-miré (8) . su-hueso a hueso (los)huesos y-se-juntaron

גִּדִים וּבָשָׂר עָלָה וַיִּקְרָם עֲלֵיהֶם עוֹר מִלְמַעְלָה וְרוּחַ
pero-espíritu por-encima piel sobre-ellos y-cubrió , apareció y-carne tendones

אֵין בָּהֶם : וַיֹּאמֶר אֵלַי הַנְּבֵא אֶל-הָרוּחַ הַנְּבֵא
profetiza , el-espíritu a Profetiza : a-mí Y-dijo (9) . en-ellos no-había

בֶּן-אָדָם וְאָמַרְתָּ אֶל-הָרוּחַ כֹּה-אָמַר | אֲדַבֵּר יְהוָה מֵאַרְבַּע
De-(los)cuatro : Yahweh Señor dice Así : el-espíritu a y-di hombre hijo-de

רוּחוֹת בְּאֵי הָרוּחַ וּפְתִי בְּהַרוּגִים הָאֵלֶּה וַיִּחְיוּ :
. y-vivirán los-estos en-los-muertos y-sople , el-espíritu venga vientos

וְהִנָּבֵאתִי כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִי וַתְּבוֹא בָהֶם הָרוּחַ
el-espíritu en-ellos y-entró me-ordenó como Entonces-profeticé (10)

וַיִּחְיוּ וַיַּעֲמֵדוּ עַל-רַגְלֵיהֶם הָיִל גָּדוֹל מְאֹד-מְאֹד :
. mucho mucho grande ejército , sus-pies sobre y-se-levantaron y-revivieron

וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן-אָדָם הֲעַצְמוֹת הָאֵלֶּה כֹּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל
Israel casa-de toda los-estos los-huesos , hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (11)

הֲמָה הֵנָּה אֲמָרִים יְבֹשֵׁוּ עַצְמוֹתַי וְאַבְרָהָ תִּקְוַתֵּנוּ
nuestra-esperanza y-se-ha-ido , nuestros-huesos Se-secaron : dicen he-aquí ellos

נִגְרַנְנוּ לָנוּ : לָכֵן הַנְּבֵא וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר
dice Así : a-ellos y-di profetiza Por-tanto (12) . para-nos se-ha-destruido otros

אֲדַבֵּר יְהוָה הִנֵּה אֲנִי פֹתֵחַ אֶת-קְבֻרוֹתֵיכֶם וְהִעֲלִיתִי אֶתְכֶם
a-vosotros y-levantaré vuestros-sepulcros ** abro Yo He-aquí : Yahweh Señor

מִקְבֻרוֹתֵיכֶם עַמִּי וְהִבֵּאתִי אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל :
. Israel tierra-de a a-vosotros y-haré-volver , pueblo-mío de-vuestros-sepulcros

וַיִּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה בְּפִתְחֵי אֵת־קַבְרוֹתֵיכֶם
 Entonces-conoceréis (13) Yo que Yahweh cuando-abra vuestros-sepulcros **

וּבַחֲעֻלוֹתַי אֶתְכֶם מִקַּבְרוֹתֵיכֶם עַמִּי : וְנִתְּלִי
 y-cuando-haga-subir a-vosotros de-vuestros-sepulcros , pueblo-mío Y-pondré (14)

רוּחִי בְכֶם וְחִייתֶם וְהִנַּחֲתִי אֶתְכֶם עַל־אֶרְצְמַתְכֶם
 en-vosotros mi-espíritu , y-viviréis y-estableceré , vuestra-tierra en a-vosotros

וַיִּדְעֻם כִּי־אֲנִי יְהוָה דִּבַּרְתִּי וְעָשִׂיתִי נְאֻם־יְהוָה :
 y-conoceréis Yahweh Yo que he-hablado , y-haré Yahweh declaración-de

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : וְאַתָּה בֶן־אָדָם קַח־לָךְ
 Y-fue (15) Yahweh palabra-de Y-tú : diciendo a-mí para-ti toma hombre hijo-

עֵץ אֶחָד וּכְתָב עָלָיו לַיהוּדָה וְלִבְנֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ
 y-escribe uno palo sobre-él a-Judá y-a-hijos-de Israel , sus-compañeros

וּלְקַח עֵץ אֶחָד וּכְתוּב עָלָיו לְיוֹסֵף עֵץ אֶפְרַיִם וְכָל־
 y-toma y-escribe uno palo y-toma a-José sobre-él Efraín y-toda

בַּיַּת יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ : וְקָרַב אֲתָם אֶתְךָ אֶל־אֶחָד לָךְ לְעֵץ
 su-compañero Israel casa-de Y-une (17) . para-ti uno a uno a-ellos su-compañero

אֶתְךָ וְהָיוּ לְאֶחָדִים בְּיָדְךָ : וּכְאַשֵׁר יִאֲמְרוּ אֵלֶיךָ
 y-serán uno en-uno en-tu-mano . Y-cuando (18) . en-tu-mano

בְּנֵי עַמְּךָ לֵאמֹר הַלּוֹא־תִגִּיד לָנוּ מַה־אֵלֶּה לָּךְ :
 hijos-de tu-pueblo Acaso-¿ : diciendo a-nosotros explicarás Acaso-¿ para-ti esto

דִּבֶּר אֲלֵהֶם כֹּה־אָמַר אֲדַבֵּר יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת־עֵץ יוֹסֵף
 Di (19) Así : a-ellos Yo He-aquí : Yahweh Señor dice Así : a-ellos José palo-de ** tomo

אֲשֶׁר בְּיַד־אֶפְרַיִם וּשְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל חֲבֵרוֹ וְנִתְּלִי אוֹתָם
 que Efraín en-mano-de y-tribus-de Israel sus-compañeros y-pondré a-ellos

עָלָיו אֶת־עֵץ יְהוּדָה וְעָשִׂיתָם לְעֵץ אֶחָד וְהָיוּ
 a-él Judá palo-de a y-los-haré uno en-palo y-serán

אֶחָד בְּיָמֵי : וְהָיוּ הָעֵצִים אֲשֶׁר-תִּכְתֹּב עֲלֵיהֶם
 en-ellos escribiste que los-palos Y-serán (20) . en-mi-mano uno

בְּיָדְךָ לְעֵינֵיהֶם : וְדַבֵּר אֲלֵיהֶם כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי
 Señor dice Así : a-ellos Y-di (21) . a-ojos-de-ellos en-tu-mano

יְהוָה הִנֵּה אֲנִי לֹקֵחַ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִבֵּין הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הָלְכוּ-
 fueron adonde las-naciones de-entre Israel hijos-de a tomo Yo he-aquí : Yahweh

שָׁם וְקִבַּצְתִּי אֹתָם מִסָּבִיב וְהִבֵּאתִי אוֹתָם אֵל-
 a a-ellos y-haré-volver de-alrededor a-ellos y-reuniré , allí

אֶדְמָתָם : וְעָשִׂיתִי אֹתָם לְגוֹי אֶחָד בְּאֶרֶץ בְּהַרֵי
 en-montes-de en-la-tierra una en-nación a-ellos Y-haré (22) . su-tierra

יִשְׂרָאֵל וּמִלֶּךְ אֶחָד יִהְיֶה לְכֻלָּם לְמֶלֶךְ וְלֹא יִהְיֶה-
 serán y-no por-rey sobre-todos-ellos será uno y-rey , Israel

עוֹד לְשָׁנָה גוֹלִים וְלֹא יִתְּצוּ עוֹד לְשָׁנָה מִמְּלְכוּת
 reinos en-dos otra-vez serán-divididos y-no naciones en-dos otra-vez

עוֹד : וְלֹא יִטְמָאוּ עוֹד בְּגִלּוּלֵיהֶם
 con-sus-ídolos más se-contaminarán Y-no (23) . otra-vez

וּבְשָׂקוּצֵיהֶם וּבְכָל וּבְשָׂעֵיהֶם וְהוֹשַׁעְתִּי אֹתָם
 a-ellos y-salvaré , sus-ofensas ni-con-todas ni-con-sus-viles-imágenes

מִכָּל מוֹשְׁבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר חָטְאוּ בָהֶם וְטַהַרְתִּי
 y-limpiaré , en-ellas pecaron que sus-moradas de-todas

אוֹתָם וְהָיוּ-לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם לֵאלֹהִים :
 . por-Dios para-ellos seré y-Yo por-pueblo para-mí y-serán a-ellos

וְעַבְדִּי דָוִד מֶלֶךְ עֲלֵיהֶם וְרוּעֵה אֶחָד
 uno pastor sobre-ellos rey David Y-mi-siervo (24)

יִהְיֶה לְכֻלָּם וּבְמִשְׁפָּטֵי יֵלְכוּ וְחֻקֵּי
 y-en-mis-leyes para-todos-ellos habré y-mis-decretos andarán

יִשְׁמְרוּ וְעָשׂוּ אֹתָם : וַיֵּשְׁבוּ עַל-הָאָרֶץ
guardarán y-cumplirán . ellos(los) Y-habitarán (25) en la-tierra

אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לַיַּעֲקֹב אֲשֶׁר יֵשְׁבוּ-בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם
yo-di que , a-Jacob , a-mi-siervo que en-ella habitaron vuestros-padres

וַיֵּשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ
ellos en-ella y-sus-hijos e-hijos-de sus-hijos y-habitarán

עַד-עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי עָלֶיהָ לְעוֹלָם : וְכָרַתִּי
y-David , siempre hasta mi-siervo para-ellos príncipe Y-haré [cortaré] (26) . para-siempre

לָהֶם בְּרִית שְׁלוֹם בְּרִית עוֹלָם יְהִי אִתָּם
con-ellos será perpetuo pacto paz pacto-de con-ellos

וְנִתְּתִים וְהִרְבִּיתִי אֹתָם וְנָתַתִּי אֵת-
y-los-estableceré y-multiplicaré a-ellos y-pondré **

מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם : וְתָנָה מִשְׁכְּנִי
mi-santuario entre-ellos . para-siempre Y-estará (27) mi-morada

עָלֵיהֶם וְתִיבִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהֵמָּה יְהִיוּ-לִי לְעָם :
con-ellos y-seré para-ellos por-Dios para-ellos יהיו-לִי לְעָם : . por-pueblo para-mí serán y-ellos

וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי אֲנִי יְהוָה מִקְדָּשׁ אֶת-יִשְׂרָאֵל
Entonces-conocerán (28) que las-naciones Yo Yahweh a santifico Israel

בְּהִיּוֹת מִקְדָּשִׁי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם : וַיְהִי דְבַר-
cuando-esté mi-santuario entre-ellos . para-siempre Y-fue (1) palabra-de

Cap. 38

יְהוָה אָלַי לֵאמֹר : בֶּן-אָדָם שִׂים פְּנֵיךָ אֶל-גּוֹג אֶרֶץ מַגּוּג
Yahweh a-mí diciendo : Hijo- (2) pon hombre tu-rostro contra Gog tierra-de el-Magog

נְשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁד וְתַבַּל וְהַנְּבִיא עָלָיו : וְאָמַרְתָּ
jefe-de príncipe-de Mesec y-Tubal y-profetiza , contra-él (3) : y-dirás

כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנְנִי אֵלֶיךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מִשָּׁד
así dice Yahweh Señor He-aquí-Yo : contra-ti Gog jefe-de príncipe-de Mésec

בְּלִחְיָהָ	תַּחֲמִים	וְנִתְחַיֵּי	וְשׁוֹבְבֵי־הַיָּדָיִם	וְחָבַל :
en-tus-quijadas	garfios	y-pondré	Y-te-daré-la-vuelta	(4) . y-Tubal
וּפְרָשִׁים	סוּסִים	חֵיֶלֶךְ	כָּל־	אוֹתָהָּ וְאֶת־
y-jinetes	caballos	tu-ejército	todo	y-a a-ti
וּמָגֵן	צַנָּה	רַב־	קָהָל	כָּל־
y-escudo	pavés	grande	multitud	, todos-ellos totalmente
כָּל־	אִתָּם	וּפּוֹט	פָּרַס	כּוֹשׁ וּפּוֹט :
todos-ellos	, con-ellos	y-Put	Etiopía	Persia (5) ; todos-ellos espadas
		(Libia)		blandiendo
יַרְבָּתַי	תּוֹנֵרְמָה	בֵּית־	אֲנָפִיָּה	וְכָל־
lejanías-de	Togarmá	Bet	sus-tropas	y-todas
				Gomer (6) . y-casco
הַכֶּן	אֵתָּךְ :	רַבִּים	עַמִּים	אֲנָפִיו
Prepárate	(7) . contigo	muchos	pueblos	, sus-tropas
				todas y-**
				norte
וְהִנֵּן	וְאֶת־	כָּל־	אֲנִיָּהּ	לְךָ
los-reunidos		y-toda	tú	, para-ti
				y-apercíbete
רַבִּים	מִיָּמִים	לְמַשְׁמֵר :	לָהֶם	וְהָיִתָּ
muchos	Después-de-días	(8) . por-comandante	para-ellos	y-serás
				, contigo
אֶל־אֶרֶץ	תָּבוֹא	הַשָּׁנִים	בְּאַחֲרִית	תִּפְקֹדָה
país en	entrarás	los-años	en-lo-postrero-de	, serás-designado
עַל	רַבִּים	מֵעַמִּים	מְקַבְּצֵת	מִחֶרֶב
en	muchos	de-pueblos	reunidos	de-espada
				recuperado
מֵעַמִּים	וְהִיא	תִּמְיֵד	לְחֶרֶבָה	הָיוּ
de-pueblos	y-ella	, prolongada	por-desolación	fueron
				que
				Israel
				montes-de
וְעָלִיתָ	כָּל־	לְבַטַּח	וְיִשְׁבוּ	הוּצָאָה
Y-subirás	(9) . todos-ellos	con-seguridad	y-habitarán	fue-sacada
אֶתָּה	תִּהְיֶה	הָאֶרֶץ	לְכַסּוֹת	כְּעָנָן
tú	, serás	la-tierra	para-cubrir	como-la-nube
				entrarás
				como-tormenta

וְכָל-	אֲנֹפִיךָ	וְעַמִּים	רַבִּים	אִתְּךָ :	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי
y-todas	tus-tropas	y-pueblos	muchos	. contigo	Así (10)	dice	Señor
יִהְיֶה	וְהִנֵּה	בַּיּוֹם	הַהוּא	יַעֲלוּ	דְבָרִים	עַל-	לְבָבְךָ
, Yahweh	y-acontecerá	en-el-día	el-aquel	subirán	en palabras	en	tu-corazón
וְהַשְׁבֵּת	מַחְשַׁבֶּת רָעָה :	וְאָמַרְתָּ	אֲשֶׁלְּה	עַל-	אֶרֶץ		
y-pensarás	. malo pensamiento	: Y-dirás (11)	Subiré	contra	tierra-de		
פְּרִזּוֹת	אֲבוּא	הַשְׁקֵטִים	יִשְׁבּוּ	לְבִטָּח			
pueblos-sin-defensa	iré[contra]	los-que-están-tranquilos	(los)que-habitan	con-seguridad			
כָּלֵם	יֹשְׁבִים	בְּאֵין	חוֹמָה	וּבַרְיַח	וּדְלָתִים	אֵין	לְהֵם :
habitando	sin	muro	ni-barra	y-puertas	no	no	; tienen
לְשָׁלַל	שָׁלַל	וּלְבֹז	בֹּז	לְחָשִׁיב	יָדְךָ	עַל-	הַרְבּוֹת
para-apresar (12)	presa	para-tomar	, botín	para-volver	tu-mano	contra	ruinas
נוֹשְׁבֹת	וְאֵל -	עַם	מְאַסְפָּךְ	מִגּוֹלִים	עֲשָׂה		
establecida	y-contra	pueblo	recogido	de-naciones	que-obtiene		
מִקְנֶה	וּמְנוֹן	יִשְׁבּוּ	עַל-	טְבוּר	הָאָרֶץ :	שֵׁבָא	וְדָדָן
y-mercancía	ganado	que-habitan	en	centro-de	. el-país	Sebá (13)	y-Dedán
וּסְחָרֵי	תַּרְשִׁישׁ	וְכָל-	כְּפַרְיָהָ	יֹאמְרוּ	לְךָ		
y-mercaderes-de	Tarsis	y-todas	sus-aldeas	dirán	: a-ti		
הַלְשָׁלַל	שָׁלַל' אֶתְּהָ	בָּא	הַלְבֹז	בֹּז	הַקְּתִלְתָּ	קְתִלְתָּ	לְשֵׂאתָ
para-tomar ¿	tú despojo	para- ¿	para- ¿	botín	has-reunido	tu-multitud	para-llevarte ¿
כֶּסֶף	וְזָהָב	לְקַחְתָּ	מִקְנֶה	וּמְנוֹן	לְשָׁלַל	שָׁלַל	גָּדוֹל :
plata	y-oro	para-tomar	ganado	, y-mercancía	para-despojar	? grande	despojo
לְכֹן	הַנְּבִיא	בֶן- אֱלֹם	וְאָמַרְתָּ	לְזוֹג	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנָי
Por-tanto (14)	profetiza	hijo-de	y-di	hombre	: a-Gog	dice	Señor
יִהְיֶה	הַלְזֹא	בַּיּוֹם	הַהוּא	בְּשִׁבְתָּ	עַמִּי	יִשְׂרָאֵל	לְבִטָּח
: Yahweh	acaso- ¿	en-el-día	el-aquel	cuando-habite	mi-pueblo	con-seguridad	Israel

הַדָּעַ : וּבֵאתָ מִמְקוֹמְךָ מִיַּרְכְּתֵי צָפוֹן
 Y-entrarás (15) ? te-entrarás desde-tu-lugar desde-confines-del norte

אַתָּה וְעַמִּים רַבִּים אַתָּךְ לְכַבֵּי סוּסִים כָּלֵם קָהַל גָּדוֹל
 y-pueblos tú muchos , contigo montadores-de , con-ellos grande multitud

וְתִל רַב : וְעָלִיתָ עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל כְּעָנָן
 , poderoso y-ejército y-subirás (16) contra mi-pueblo como-la-nube Israel

לְכַסּוֹת הָאָרֶץ בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּהְיֶה וְהִבֵּאתִיךָ עַל-
 para-cubrir , el-país al-fin-de los-días , será y-te-haré-ir contra

אֶרְצִי לְמַעַן יָדַעַת הַגּוֹיִם אֹתִי בְּהַקְדָּשִׁי בְּךָ
 a-fin-de mi-tierra conocer las-naciones a-mí al-santificarme por-medio-de-ti

לְעֵינֵיהֶם גּוֹג : כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הַאֲתָה הוּא אֲשֶׁר־דִּבַּרְתִּי
 a-ojos-de-ellos Gog . Así (17) . Yahweh Señor dice Acaso-tú : él a-quien hablé

בְּיָמִים קְדָמוֹנִים בְּיַד עֲבָדַי נְבִיאֵי יִשְׂרָאֵל הַנּוֹבְאִים
 anteriores en-días por-mano-de mis-siervos profetas-de los-que-profetizan Israel

בְּיָמִים תָּהִם שָׁנִים לְהָבִיא אֶתְךָ עָלֵיהֶם : וְתִהְיֶה
 en-los-días los-aquellos , años para-traer a-ti contra-ellos ? Y-acontecerá (18)

בַּיּוֹם הַהוּא בְּיוֹם בּוֹא גּוֹג עַל-אֶרְצַת יִשְׂרָאֵל נֹאֵם
 en-el-día el-aquel en-día-de ir Gog contra tierra-de Israel , de-claración-de

אֲדֹנָי יְהוִה תִּעֲלֶה חֲמָתִי בְּאַפִּי : וּבְקִנְאָתִי
 Yahweh Señor se-levantará mi-cólera . en-mi-furor Y-en-mi-cielo (19)

בְּאֵשׁ-עֲבָרְתִי דִבַּרְתִּי אִם־לֹא בַיּוֹם הַהוּא יִתְּיָה
 con-fuego-de mi-ira he-hablado *ciertamente* en-el-día el-aquel será

רָעַשׁ גָּדוֹל עַל אֶרְצַת יִשְׂרָאֵל : וְרָעְשׁוּ מִפְּנֵי
 temblor en grande , Israel tierra-de en y-temblarán (20) mi-presencia

דָּגַן תֵּיִם וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַיִת הַשָּׂדֶה וְכָל-הַרְמֹשׁ
 peces-de el-mar y-ave-de los-cielos y-animal-de el-campo y-toda la-criatura

הָרִמְשׁ עַל- הָאָדָמָה וְכָל הָאָדָם אֲשֶׁר עַל- פְּנֵי הָאָדָמָה
 la-tierra faz-de sobre que el-hombre y-todo la-tierra sobre que-se-mueve

וְנִהְרְסוּ וְנִהְרְסוּ הַהָרִים וְנָפְלוּ הַמְּדַרְגּוֹת וְכָל-
 y-todo los-peñascos y-caerán los-montes y-se-desmoronarán

חֹמֶה לְאֶרֶץ תִּפּוֹל : וְקָרָאתִי עָלָיו לְכָל-
 en-todos contra-él Y-llamaré (21) . caerá a-la-tierra muro

הָרִי חֶרֶב נָאם וְיָהוָה יְהוָה חֶרֶב אִישׁ
 cada-uno espada-de :Yahweh Señor declaración-de , espada mis-montes

בְּאָחִיו תִּהְיֶה : וְנִשְׁפָּטִיתִי אֹתוֹ בְּדָבָר
 con-plaga a-él Y-juzgaré (22) . será contra-su-hermano

וּבְדָם וְגֶשֶׁם שׁוֹטֶף וְאֲבָנֵי אֶלְנָבִישׁ אֵשׁ וְנֹפֶרֶת
 y-con-sangre y-lluvia torrencial y-piedras-de fuego , granizo y-azufre

אֲמַטִּיר עָלָיו וְעַל- אֲנָפָיו וְעַל- עַמִּים רַבִּים אֲשֶׁר אֹתוֹ :
 . con-él que muchos pueblos y-sobre , sus-tropas y-sobre sobre-él derramaré

וְהַתְּגַדַּלְתִּי וְהַתְּקַדְּשִׁיתִי וְנִדְעָתִי
 Y-me-engrandeceré (23) y-me-santificaré y-me-daré-a-conocer

לְעֵינַי גּוֹיִם רַבִּים וְיָדְעוּ כִּי- אֲנִי יְהוָה :
 . Yahweh Yo que y-conocerán muchas naciones a-ojos-de

Cap. 39

וְאַתָּה בֶן- אָדָם הַנָּבֵא עַל- גּוֹג וְאַמְרָתָּ כֹּה אָמַר
 dice Así : y-di Gog contra profetiza hombre hijo-de Y-tú (1)

אֲדַנִּי יְהוָה הַנְּנִי אֵלָיְךָ גּוֹג נְשִׂיא רֹאשׁ מְשֻׁדָּה וְתַבַּל :
 . y-Tubal Mésec jefe-de príncipe Gog contra-ti He-aquí- : Yahweh Señor Yo

וְשָׁבְתִיךָ וְשִׂאתִיךָ וְהֵעֲלִיתִיךָ
 Y-te-haré-volver (2) y-te-arrastraré y-te-haré-subir

מִיִּרְכַּתִּי צָפוֹן וְהִבֵּאתִיךָ עַל- הָרִי יִשְׂרָאֵל :
 , norte desde-confines-de y-te-haré-ir contra montes-de . Israel

וְהִכִּיתִי וְהִכִּיתִי קִשְׁתְּךָ מִיַּד שְׂמֹאלְךָ וְחִצֶּיךָ
 y-tus-flechas , tu-izquierda de-mano-de tu-arco Entonces-quitaré (3)

מִיַּד יְמִינְךָ אֶפִּיל: עַל-הָרֵי יִשְׂרָאֵל תִּפּוֹל
 caerás Israel montes-de Sobre (4) . haré-caer tu-derecha de-mano-de

אֶתְּהָ וְכָל-אֲנָפֶיךָ וְעַמִּים אֲשֶׁר אִתְּךָ לְעִיט צִפּוֹר
 ave-rapaz por-presa-de contigo que y-pueblos tus-tropas y-todas tú

כָּל-כָּנָף וְתֵיטַת הַשָּׂדֶה וְנִתְּיָךְ לְאֹכְלָהּ: עַל-
 Sobre (5) . por-comida te-entregaré el-campo y-bestia-de ave toda

פָּנֶיךָ הַשָּׂדֶה תִּפּוֹל כִּי אֲנִי דִבַּרְתִּי נְאֻם יְהוָה:
 . Yahweh Señor declaración- , he-hablado Yo porque , caerás el-campo faz-de
 de

וְשַׁלַּחְתִּי-אֵשׁ בְּמָגוֹג וּבְיֹשְׁבֵי הָאָרְצִים לְבִטָּח
 con-seguridad las-costas y-contra-habitantes-de contra-Magog fuego Y-enviaré (6)

וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: וְאֵת-שֵׁם קִדְשִׁי אֹדִיעַ
 haré-conocer mi-santidad nombre- Y-** (7) . Yahweh Yo que y-sabrán

בְּתוֹךְ עַמִּי יִשְׂרָאֵל וְלֹא-אֶחָל אֶת-שֵׁם-קִדְשִׁי
 mi-santidad nombre-de ** dejaré-profanar y-no Israel mi-pueblo en-medio-de

עוֹד וְיָדְעוּ הַגּוֹיִם כִּי-אֲנִי יְהוָה קְדוֹשׁ בְּיִשְׂרָאֵל: הִנֵּה
 He- (8) . en-Israel Santo Yahweh Yo que las-naciones y-conocerán , más
 aquí

בָּאֵה וְנִהְיֶתָה נְאֻם יְהוָה וְהָיָה הַיּוֹם
 el-día este(es) Yahweh Señor declaración-de , y-sucedrá viene

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי: וְיֵצְאוּ יֹשְׁבֵי עָרֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel ciudades-de habitantes-de Entonces-saldrán (9) . yo-hablé que

וּבְעֵרֹו וְהִשְׁקִיפוּ בְּנֹשֶׁק וּמִגָּן
 y-quemarán y-quemarán el-arma y-escudo

וְצַוָּה בְּקִשְׁתּוֹ וּבְחִצִּים וּבְמַקְלָה וְיָד וּבְלַמְחָה
 y-pavés el-arco y-las-flechas y-la-maza-de mano y-lanza

וּבְעָרוֹ	בְּהֵם	אֵשׁ	שִׁבְעַת	שָׁנִים:	וְלֹא-	יִשָּׂאוּ
y-prenderán	en-ellos	fuego	siete	años	Y-no (10)	recogerán
עֵצִים	מִן-הַשָּׂדֶה	וְלֹא	יִחַטְּבוּ	מִן-הַיְעָרִים	כִּי	בְנוֹשֵׁק
de maderas	del-campo	y-no	cortarán	de los-bosques	porque	el-arma
יִבְעֲרוּ-	אֵשׁ	וְשָׂלוּ	אֶת-	שְׂלֵיָהֶם		
y-prenderán	fuego	y-despojarán	a	sus-despojadores		
וּבְזוּזָהֶם	אֶת-	נֶאֱמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה:		
, sus-saqueadores	a	declaración-de	Señor	. Yahweh		
וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	אֶתֵּן	לְגוֹג	מְקוֹם-	שָׁם
Y-sucedirá (11)	en-el-día	el-aquel	daré	a-Gog	lugar-de	allí
בְּיַשְׂרָאֵל	הַעֲבָרִים	קַדְמַת	הַיָּם	וְחֹסְמַת	הִיא	אֶת-
en-Israel	los-que-pasan	al-este-de	, el-mar	y-obstruyendo	** ella	
הַעֲבָרִים	וְקִבְרוּ	שָׁם	אֶת-גּוֹג	וְאֶת-כָּל-	הַמּוֹנֵה	
los-que-pasan	y-sepultarán	allí	Gog a	toda y-a	su-tropa	
וְקִרְאוּ	גֵּיא	הַמּוֹן	גּוֹג:	וְקִבְרוּם	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל
y-(lo)llamarán	valle-de	Hamón-	. gog	(12) Y-los-sepultarán	Israel	casa-de
לְמַעַן	טַהַר	אֶת-הָאָרֶץ	שִׁבְעַת	חֳדָשִׁים:	וְקִבְרוּ	כָּל-
a-fin-de	limpiar	** esta-tierra	siete	meses	Y-sepultarán (13)	todo
עַם	הָאָרֶץ	וְהָיָה	לָהֶם	לְשֵׁם	יּוֹם	הַכְּבוֹדִי
pueblo-de	esta-tierra	y-será	para-ellos	memorable	día-de	mi-glorificación
נֶאֱמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה:	וְאֲנֹשֵׁי	תְּמִיד	יִבְדְּלוּ	עֲבָרִים
declaración-de	Señor	. Yahweh	Y-hombres-de (14)	Y-hombres-de	emplearán	que-pasarán
בְּאָרֶץ	מְקַבְּרִים	אֶת-	הַעֲבָרִים	אֶת-	הַנוֹתְרִים	עַל-
por-la-tierra	enterrando	con	los-que-pasan	a	los-que-queden	sobre
פְּנֵי	הָאָרֶץ	לְטַהַרָהּ	מִקְצֶה	שִׁבְעַת	חֳדָשִׁים	יִחְקְרוּ:
faz-de	esta-tierra	para-limpiar-la	al-fin-de	siete	meses	. buscarán

וְעָבְרוּ הָעֲבָרִים בְּאֶרֶץ וּרְאָה עֶצְם אָדָם
 Y-pasarán los-que-pasen por-esta-tierra cuando-vea hueso-de hombre (15)

וַיִּבְנֶה אֶצְלוֹ צִיּוֹן עַד קְבָרוֹ אֹתוֹ הַמְקַבְּרִים
 y-construirán una-señal junto-a-él sepulten hasta-que a-él los-sepultureros

אֶל-גֵּיא הַמּוֹן וְגֹג: וְגַם שֵׁם-עִיר הַמּוֹנָה וְנִטְהָרוּ
 Hamón-valle-de en Y-también (16) . gog nombre- ciudad Hamón- y-limpiarán

הָאֶרֶץ: וְאַתָּה בֶן-אָדָם כְּהֵ-אָמַרְתָּ אֲדַנִּי יְהוָה אָמַר לְצַפּוֹר
 Y-tú (17) . esta-tierra hijo-de Y-tú dice así hombre Y-tú habla : Yahweh Señor

כָּל-כַּף וְלִכְלָל תַּיִת וְהַקְּבָצוּ וּבָאוּ
 y-a-todos ave toda y-venid reuniones el-campo animales-de

הָאֲסֻפּוֹ מִסָּבִיב עַל-זִבְחִי אֲשֶׁר אֲנִי זִבְחַי
 juntaos a de-los-alrededores mi-sacrificio yo que sacrificico

לְכֶם זִבְחַ גָּדוֹל עַל הַרְי יִשְׂרָאֵל וְאֲכַלְתֶּם בֶּשֶׂר
 para-vosotros un-sacrificio grande en montes-de Israel y-comeréis carne

וּשְׁתִּיתֶם דָּם: בֶּשֶׂר וְגִבּוֹרִים תֹּאכְלוּ וְדָם-
 y-beberéis . sangre Carne-de (18) poderosos comeréis y-sangre-de

וְשִׂיאֵי הָאֶרֶץ תִּשְׁתּוּ אֵילִים כָּרִים וְעֵתוּדִים פָּרִים מְרִיאֵי
 la-tierra beberéis carneros corderos y-machos-cabríos toros engordados-de

בָּשָׂן כָּלֶם: וְאֲכַלְתֶּם-חֵלֶב לְשִׁבְעָה וּשְׁתִּיתֶם
 Basán . todos-ellos Y-comeréis hasta-saciedad y-beberéis

דָּם לְשִׁפְרוֹן מִזִּבְחִי אֲשֶׁר-זִבַחְתִּי לְכֶם:
 hasta-embriaguez de-mi-sacrificio que sacrificaré para-vosotros sangre

וּשְׁבַעְתֶּם עַל-שְׁלֹחַנִי סוּס וְרֹכֵב וְגִבּוֹר וְכָל-
 Y-os-saciaréis en mi-mesa caballo , y-jinete valiente y-todo

אִישׁ מִלְחָמָה נָאֵם אֲדַנִּי יְהוָה: וְנָתַתִּי אֶת-כְּבוֹדִי
 declaración- , guerra hombre-de Y-pondré (21) . Yahweh Señor mi-gloria **

בְּנֹדִים וְרָאוּ כָּל-הַגּוֹיִם אֶת-מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר
que mi-juicio ** las-naciones todas y-verán , en-las-naciones

עָשִׂיתִי וְאֶת-יָדֵי אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי בָהֶם: וְיָדְעוּ בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל
Israel casa-de Y-conocerán (22) . en-ellos pongo que mi-mano y-** haré

כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְהִלָּאָהּ: וְיָדְעוּ
Y-conocerán (23) . y-en-adelante el-aquel el-día desde , Dios-de- Yahweh Yo que ellos

הַגּוֹיִם כִּי בַעֲוֹנָם נִלְּוּ בַּיּוֹם יִשְׂרָאֵל עַל
por Israel casa-de fueron-exiliados por-su-pecado que las-naciones

אֲשֶׁר מַעֲלוּ-בִּי וְאֶסְתֵּר פָּנָי מֵהֶם וְאֶתָּנָם
y-los-entregué de-ellos mi-rostro y-escondí conmigo fueron-infieles que

בְּיַד צְרִיָּהֶם וַיִּפְּלוּ בַחֶרֶב כָּלָם:
. todos-ellos por-la-espada y-cayeron sus-enemigos en-mano-de

עָשִׂיתִי כְּטִמְאַתָּם וְכַפְשָׁעֵיהֶם
hice y-según-sus-ofensas Conforme-a-su-inmundicia (24)

אַתֶּם וְאֶסְתֵּר פָּנָי מֵהֶם: לְכֵן כָּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה
: Yahweh Señor dice así Por-tanto (25) . de-ellos mi-rostro y-escondí a-ellos

עַתָּה אָשִׁיב אֶת-שָׁבִית יַעֲקֹב וְרַחֲמֵתִי
y-me-compadeceré Jacob cautividad-de ** haré-volver Ahora

כָּל-בַּיִת יִשְׂרָאֵל וְקִנְיָתִי לְשֵׁם קִדְשִׁי:
. mi-santidad por-nombre-de y-seré-celoso , Israel casa-de toda

וְנָשׁוּ אֶת-כָּל-מַתָּתָם וְאֶת-כָּל-מַעֲלָם אֲשֶׁר
que su-infidelidad toda y-** su-vergüenza ** Y-olvidarán (26)

מַעֲלוּ-בִּי בְּשִׁבְתָּם עַל-אֲדָמָתָם לְבִטָּח
con-seguridad su-tierra en cuando-habitaron conmigo fueron-infieles

וְאִין מִחֲרִיד: בְּשׁוּבִי אֹתָם מִן-הַגּוֹיִם וְקִבַּצְתִּי
y-reuní los-pueblos de a-ellos cuando-haga-volver (27) , espantará y-nadie

וְנִקְדַּשְׁתִּי	אֵיבֵיהֶם	מֵאֲרָצוֹת	אֲתֶם
y-me-santificaré	sus-enemigos	de-países-de	a-ellos
כִּי אָנֹכִי	וְיָדְעוּ	רַבִּים :	הַגּוֹיִם
Yo que	Entonces-conocerán	(28) . muchas	las-naciones
לְעֵינַי	בְּהַגְלוֹתַי	אֲתֶם אֶל-	הַגּוֹיִם
a-ojos-de	cuando-exilie	a-ellos	las-naciones
כָּם	וְיִהְיֶה	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה
en-ellos	Yahweh	Dios-de-ellos	Yahweh
וְכִנְסֹתִים	וְיִהְיֶה	אֱלֹהֵיהֶם	יְהוָה
pero-los-recogeré	Yahweh	Dios-de-ellos	Yahweh
עַל- אֲדָמְתָם	וְלֹא-	אֲחִיר	עוֹד
y-no tierra-de-ellos a	y-no	dejaré	ninguno
אֲסִתִּיר	עוֹד	פָּנַי	מֵהֶם
más esconderé	más	mi-rostro	, de-ellos
בֵּית יִשְׂרָאֵל	נֶאֱמַר	אֲדֹנָי	יְהוָה :
casa-de Israel	declaración-de	Señor	Yahweh
לְגֻלוֹתֵנוּ	בְּרֵאשִׁית	הַשָּׁנָה	בְּעֶשְׂרִים
de-nuestro-exilio	al-principio-de	el-año	en-el-mismo
שָׁנָה אַחֲרֵי אֲשֶׁר	הִכְתָּה	הָעִיר	בְּעֶשְׂרִים
que después año	fue-atacada	, la-ciudad	en-el-mismo
עָלַי יָד-	יְהוָה	וַיָּבֵא	אֵתִי
sobre-mí	Yahweh	y-llevó	a-mí
אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל	וַיַּנִּיחֵנִי	עַל-	הַר
tierra-de Israel	y-me-puso	en	un-monte
מִגֹּב :	וַיָּבֵא	אֹתִי	שָׁמָּה
al-sur	Y-llevó	a-mí	allí
נְחֹשֶׁת	וּפְתִיל-	פְּשִׁתִּים	בְּיָדוֹ
de-pie	y-cordel-de	linos	en-su-mano
בְּשַׁעַר :	וַיְדַבֵּר	אֵלַי	הָאִישׁ
en-la-entrada	Y-dijo	a-mí	Hijo-de

וּבְאָזְנוֹיָךְ	שְׁמָע	וְשָׂמַעְתָּ	לְבָבְךָ	לְכָל	אֲשֶׁר-אֲנִי
y-con-tus-óidos	escucha	y-pon	tu-corazón	a-todo	Yo lo-que
מִרְאֵה אֹתְךָ כִּי לִמְעַן	תִּרְאוּתְכָה	הִבְאֵתָהּ	תִּנְהַה הַגֵּד אֵת-		
muestra que , a-ti	mostrarte	fuiste traído	** explica aquí		
כָּל- אֲשֶׁר-אֵתָהּ רֹאֵה	לְבֵית יִשְׂרָאֵל:	וְהִנֵּה חוֹמָה מִחוּץ			
ves tú lo-que todo	a-(la)casa-de Israel	Y-he- (5) . aquí			
לְבֵית סָבִיב סָבִיב	וּבִיד הָאִישׁ קִנְהַ	הַמִּדָּה			
alrededor alrededor	y-en-mano-de	la-medida (una)vara-de			
שֵׁשׁ-אֲמֹת בְּאֶמְוָה	וְטַפַּח	וַיִּמְד	אֵת- לְחֵב הַבְּנָן		
codos seis	y-un-palmo	y-midió	** grueso-de la-muralla		
קִנְהַ אֶחָד וְקוֹמָה קִנְהַ אֶחָד:	וַיָּבֹא	אֶל-שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו	דֶּרֶךְ		
una vara	Y-fue (6) . una	que entrada a su-rostro	dirección-de		
הַקִּדְמָה וַיַּעַל	בְּמַעְלֹתָיו	וַיִּמְד	אֵת- סָף הַשַּׁעַר		
y-subió hacia-el-este	por-sus-escalones	y-midió	** una-jamba-de la-entrada		
קִנְהַ אֶחָד לְחֵב וְאֵת סָף	אֶחָד קִנְהַ אֶחָד	לְחֵב:	וְהָאָה קִנְהַ אֶחָד		
una vara	otra jamba	y-** ancho	una vara Y-la-cámara (7) . ancho		
אֶרְךָ וְקִנְהַ אֶחָד לְחֵב	וּבֵין	הַחֲמֵסִים חֲמִשָּׁה אֲמֹת	וְסָף		
una y-vara largo	y-entre	cinco las-cámaras	y-jamba-de , codos		
הַשַּׁעַר מֵאֶמְוָה	אֵילָם	הַשַּׁעַר	מִתְּחִילֵת קִנְהַ אֶחָד:	וַיִּמְד	
junto-a la-entrada	pórtico-de	la-entrada	Entonces- (8) . una	vara	frente-al-templo
אֵת- אֵילָם	הַשַּׁעַר	מִתְּחִילֵת	קִנְהַ אֶחָד:	וַיִּמְד	אֵת-
** pórtico-de **	la-entrada	frente-al-templo	una vara	Luego-midió (9) . una	**
אֵילָם	הַשַּׁעַר שְׁמֹנֶה אֲמֹת	וְאֵילוֹ	שְׁתַּיִם אֲמֹת	וְאֵילָם	
pórtico-de	ocho la-entrada	y-sus-postes	dos y-pórtico-de , codos		
הַשַּׁעַר	מִתְּחִילֵת:	וְחָאֵי	הַשַּׁעַר	דֶּרֶךְ	הַקִּדְמִים
la-entrada	frente-al-templo	Y-cámaras-de (10) .	la-entrada	dirección-de	el-este

שְׁלֹשָׁה מַפְּחֵי וְשְׁלֹשָׁה מַפְּחֵי מִדָּה אַחַת לְשְׁלֹשָׁתָם וּמִדָּה
 y-medida , para-ellos-tres una medida un-lado y-tres un-lado tres

אַחַת לְאֵילָם מַפְּחֵי וּמִפּוֹ: וַיִּמְדוּ אֶת-רֹחַב
 anchura-de ** Luego-midió (11) . y-de-otro- de-un-lado para-los-frontispicios misma
 lado

פֶּתַח-הַשַּׁעַר עֶשְׂרֵי אַמּוֹת אַרְבֵּי הַשַּׁעַר שְׁלוֹשׁ עֶשְׂרֵי אַמּוֹת:
 . codos diez tres la-entrada largura-de , codos diez la-entrada abertura-de

וְגִבּוֹל לְפָנָיו הַתְּאֵאוֹת אַמָּה אַחַת וְאַמָּה-אַחַת גִּבּוֹל מַפְּחֵי
 ; al-lado- espacio uno y-codo , uno codo las-cámaras en-frente-de Y-espacio (12)
 de

וְהָתְּאֵא שֵׁשׁ-אַמּוֹת מִפּוֹ וְשֵׁשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ: וַיִּמְדוּ
 Luego-midió (13) . de-otro- codos y-seis de-un-lado codos seis y-la-cámara
 lado

אֶת-הַשַּׁעַר מִזֶּנֶן הַתְּאֵא לְגִנּוֹ רֹחַב עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ
 y-cinco veinte anchura , a-su-techo la-cámara desde-techo-de la-entrada **

אַמּוֹת פֶּתַח גִּנּוֹ פֶּתַח: וַיַּעַשׂ אֶת-אֵילִים שְׁשִׁים
 sesenta frontispicios ** E-hizo(midió) (14) . abertura frente-a abertura , codos

אַמָּה וְאֶל-אֵילֵי הַתְּאֵא הַשַּׁעַר סָבִיב | סָבִיב:
 . alrededor alrededor la-entrada el-atrio frontispicio-de y-a codos

וְעַל פְּנֵי הַשַּׁעַר הַיְאֹתוֹן עַל-לְפָנָיו אֶלֶם הַשַּׁעַר
 la-entrada pórtico-de fachada-de hasta el-portal la-entrada fachada-de Y-desde (15)

הַפְּנִימִי חֲמִשִּׁים אַמָּה: וְחַלּוֹנוֹת אֲשֶׁמּוֹת אֶל-הַתְּאֵים
 las-cámaras en estrechas Y-ventanas (16) . codos cincuenta , el-último

וְאֶל־אֵלֵיהֶמה לְפָנֶיהָ לְשַׁעַר סָבִיב | סָבִיב וְכֵן
 y-así alrededor alrededor la-entrada por-dentro-de sus-frontispicios y-en

לְאַלְמּוֹת וְחַלּוֹנוֹת סָבִיב | סָבִיב לְפָנֶיהָ וְאֶל-אֵילֵי
 frontispicio y-en , por-dentro alrededor alrededor y-ventanas por-los-portales

תְּמָרִים: וַיַּבִּיאֵנִי אֶל-הַחֲצֵר הַחַיצוֹנָה וְהִנֵּה לְשָׂכוֹת
 habitaciones y-he- el-exterior el-atrio en Y-me-metió (17) . palmeras
 aquí

וְרִצְפָּה עָשׂוּי לְחֶצֶר סָבִיב | סָבִיב שְׁלֹשִׁים לְשָׁכוֹת אֶל -
 en habitaciones treinta , alrededor alrededor para-el-atrio hecho y-pavimento

הַרְצָפָה : וְהַרְצָפָה אֶל - כְּתוֹף הַשְּׁעָרִים לְעֹמֹת אֶרֶץ
 longitud-de igual-que las-entradas lado-de en Y-el-pavimento (18) . el-pavimento

הַשְּׁעָרִים הַרְצָפָה הַתְּחִתוֹנָה : וַיִּמְדּוּ רָחֵב מִלְּפָנָי
 desde-el-frente-de anchura Y-midió (19) . el-de-abajo el-pavimento las-entradas

הַשַּׁעַר הַתְּחִתוֹנָה לְפָנָי הַחֶצֶר הַפְּנִימִי מִחוּץ מֵאָה אֹמָה
 codos cien de-fuera el-interior el-atrio hasta-enfrente- la-de-abajo la-entrada
 de

הַקָּדִים וְהַצָּפוֹן : וְהַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנּוּ דָרָךְ
 hacia encarada que Y-la-entrada (20) . el-norte el-este

הַצָּפוֹן לְחֶצֶר תְּחִיצוֹנָה מִדָּר אֶרְכוֹ וְרָחֵבוֹ :
 . y-su-anchura su-longitud midió el-exterior el-atrio el-norte

וְתָאוֹ שְׁלוֹשָׁה מִבּוֹ וְשְׁלֹשָׁה מִבּוֹ וְאֵילָנוּ
 y-sus-cámaras (21) tres de-un-lado y-tres de-un-lado tres y-sus-jambas

וְאֵלְמוֹ הָיָה כְּמִדָּת הַשַּׁעַר הָרִאשׁוֹן חֲמֵשִׁים אֹמָה
 codos cincuenta la-primera la-entrada como-medida-de era y-su-pórtico

אֶרְכוֹ וְרָחֵב חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים בְּאֹמָה : וְחַלּוֹנוֹ
 Y-sus-ventanas (22) . por-codo y-veinte cinco y-anchura su-longitud

וְאֵלְמוֹ וְתַמְרוֹ כְּמִדָּת הַשַּׁעַר אֲשֶׁר פָּנּוּ
 su-cara que la-entrada como-medida-de y-sus-palmeras y-su-pórtico

דָּרָךְ הַקָּדִים וּבִמְעָלוֹת שֶׁבַע יַעֲלוּ- בּוֹ וְאֵילָמוֹ
 con-su-pórtico a-él subían siete y-por-escalones el-este dirección-de

לְפָנֵיהֶם : וְשַׁעַר לְחֶצֶר הַפְּנִימִי נִגְדַּת הַשַּׁעַר לְצָפוֹן
 al-norte la-entrada frente-a el-interior al-atrio Y-entrada (23) . frente-a-ellos

וּלְקָדִים וַיִּמְדּוּ מִשַּׁעַר אֶל- שַׁעַר מֵאָה אֹמָה : וַיֹּזְלִכֵנִי
 Luego- (24) . codos cien entrada a de-entrada y-midió , y-al-este
 me-llevó

וּמִדָּרְךָ וְהָיָה שַׁעַר בְּדֶרֶךְ הַדְרֹם וּמִדָּרְךָ
y-midió , el-sur en-dirección-a una-entrada y-he-aquí el-sur en-dirección-a

אֵילָן וְאֵילָמוֹ כַּמְדֹּת הָאֵלֶּה: וְחַלּוֹנוֹם לָךְ
tenía Y-ventanas (25) . las-estas según-las-medidas y-su-pórtico sus-jambas

וְלֵאילָמוֹ סָבִיב סָבִיב כַּחַלְנוֹת הָאֵלֶּה חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְךָ
largo codos cincuenta las-otras como-las-ventanas alrededor alrededor y-su-pórtico

וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה: וּבַמַּעֲלֹת שִׁבְעָה עֲלוֹתָו
subían-hasta-él siete Y-escalones (26) . codos y-veinte cinco y-anchura

וְאֵלָמוֹ לַפְּנֵיהֶם וְחַמְרִים לָךְ אֶחָד מִפּוֹ וְאֶחָד מִפּוֹ
otro-lado y-una en-un-lado una , tenía y-palmeras frente-a-ellos y-su-pórtico

אֵל - אֵילָן: וְשַׁעַר לְחִצְרָא הַפְּנִימִי בְּדֶרֶךְ
dirección-de el-interior al-atrio Y-entrada (27) . sus-jambas en

הַדְרֹם וַיִּמְדָּרְךָ מִשַּׁעַר אֵל-הַשַּׁעַר בְּדֶרֶךְ הַדְרֹם מֵאַחַד
cien el-sur dirección-de entrada a de-entrada y-midió , el-sur

אֲמֹת: וַיְבִיאֵנִי אֶל-חִצְרָא הַפְּנִימִי בְּשַׁעַר הַדְרֹם
, el-sur por-entrada-de el-interior el-atrio a Y-me-llevó (28) . codos

וַיִּמְדָּרְךָ אֶת-הַשַּׁעַר הַדְרֹם כַּמְדֹּת הָאֵלֶּה:
. las-estas según-las-medidas el-sur la-entrada ** y-midió

וְחָאִו וְאֵילָן וְאֵילָמוֹ
y-sus-cámaras Y-sus-jambas y-sus-pórticos (29)

כַּמְדֹּת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לָךְ וְלֵאילָמוֹ סָבִיב
alrededor y-ventanas tenía y-ventanas según-las-medidas alrededor

סָבִיב חֲמִשִּׁים אַמָּה אַרְךָ וְרֹחַב עֶשְׂרִים וְחֲמִשׁ אֲמֹת: וְאֵלָמוֹ סָבִיב
alrededor Y-pórticos (30) . codos y-cinco veinte y-ancho , largo codos cincuenta alrededor

סָבִיב אַרְךָ חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשׁ אֲמֹת: וְאֵילָמוֹ
Y-su-pórtico (31) . codos cinco y-ancho codos y-veinte cinco largo alrededor

אֶל-חֵצֵר הַחַיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל- אֵילָן וּמַעְלֹת שְׁמוֹנֶה
 el-exterior atrio hacia y-palmeras en sus-jambas ocho y-escalones

מַעְלֹ : וַיְבִיאֵנִי אֶל-הַחֵצֵר הַפְּנִימִי הַרְדָּ
 ascendentes-a-él (32) . Entonces-me-llevó a el-atrío el-interior dirección-de

הַקְּרִים וַיִּמְדַּ אֶת-הַשַּׁעַר כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה :
 el-este y-midió ** la-entrada según-las-medidas las-aquellas

וְחָאוּ וְאֵלָן וְאֶלְמוֹ
 Y-sus-cámaras y-su-pilares y-su-pórtico

כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה וְחַלּוֹנוֹת לֹו וְלֶאֱלְמוֹ סָבִיב |
 las-aquellas y-ventanas a-él y-a-su-pórtico alrededor según-las-medidas

סָבִיב אַרְבַּע חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה : וְאֶלְמוֹ
 Y-su-pórtico (34) . codos y-veinte cinco y-ancho ,codos cincuenta largo alrededor

לְחֵצֵר הַחַיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל- אֵילָן מִפּוֹ וּמִפּוֹ
 el-exterior hacia-el-pórtico y-palmeras en sus-jambas a-un-lado y-al-otro-lado

וּשְׁמוֹנֶה מַעְלֹת מַעְלֹ : וַיְבִיאֵנִי אֶל-שַׁעַר
 ascendentes-a-él (35) . Luego-me-llevó a entrada-de y-ocho

הַצָּפוֹן וַיִּמְדַּ אֶת-כַּמְדוֹת הָאֵלֶּה : חָאוּ
 el-norte y-midió según-las-medidas las-aquellas ; sus-cámaras (36)

אֵלָן וְאֶלְמוֹ וְחַלּוֹנוֹת לֹו סָבִיב | סָבִיב
 sus-pilares , y-su-pórtico y-ventanas a-él alrededor alrededor

אַרְבַּע חֲמִשִּׁים אַמָּה וְרֹחַב חֲמִשׁ וְעֶשְׂרִים אַמָּה : וְאֵילָן
 Y-sus-jambas (37) . codos y-veinte cinco y-ancho codos cincuenta largo

לְחֵצֵר הַחַיצוֹנָה וְתַמְרִים אֶל- אֵילָן מִפּוֹ וּמִפּוֹ
 el-exterior hacia-el-atrío y-palmeras en sus-jambas a-un-lado y-al-otro-lado

וּשְׁמוֹנֶה מַעְלֹת מַעְלֹ : וְלִשְׁכָּה וּפְתוּחָה בְּאֵילִים
 ascendentes-a-él (38) . Y-una-habitación y-su-acceso con-pórticos

הַשְּׁעָרִים שָׁם יִרְיָחוּ אֶת־הָעֹלָה : וּבְאֵלֶם
 Y-en-el-pórtico-de (39) . el-holocausto ** lavaban allí las-entradas

הַשְּׁעָר שָׁנַיִם שְׁלֹחַנֹת מִפּוֹ וּשְׁנַיִם שְׁלֹחַנֹת מִפָּה לְשָׁחוּט אֲלֵיהֶם
 en-ellos para-sacrificar en-otro-lado mesas y-dos de-un-lado mesas dos la-entrada

הָעֹלָה וְהַחֲטָאֵת וְהָאִשִּׁם : וְאֵל - הַכְּתָף
 el-lado Y-por (40) . y-ofrenda-por-la-culpa y-ofrenda-por-el-pecado el-holocausto

מִחוּצָה לְעֹלָה לְפֶתַח הַשְּׁעָר הַצְּפוֹנָה שְׁנַיִם
 dos el-norte la-entrada-de al-acceso-de por-el-que-sube exterior

שְׁלֹחַנֹת וְאֵל - הַכְּתָף הָאֲחֵרֶת אֲשֶׁר לְאֵלֶם הַשְּׁעָר שְׁנַיִם שְׁלֹחַנֹת :
 . mesas dos la-entrada al-pórtico-de que el-otro el-lado y-en mesas

אַרְבָּעָה שְׁלֹחַנֹת מִפָּה וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחַנֹת מִפָּה לְכַתֵּף הַשְּׁעָר שְׁמוֹנֶה
 ocho , la-entrada junto-a al-otro-lado mesas y-cuatro a-un-lado mesas Cuatro (41)

שְׁלֹחַנֹת אֲלֵיהֶם יִשְׁחֲטוּ : וְאַרְבָּעָה שְׁלֹחַנֹת לְעֹלָה
 para-el-holocausto mesas Y-cuatro (42) . sacrificaban en-ellas mesas

אֲבָנִי גֹזִית אָרְךָ אֶמְהָ אֶחָת וְחֲצִי וְרֹחַב אֶמְהָ אֶחָת וְחֲצִי
 y-medio uno codo y-ancho y-medio uno codo largo labrada piedra

וְגִבָּה אֶמְהָ אֶחָת אֲלֵיהֶם וַיִּנְיָחוּ אֶת־הַכֵּלִים אֲשֶׁר יִשְׁחֲטוּ
 inmolaban con-los-que los-utensilios ** y-colocaban sobre-ellas , uno codo y-altura

אֶת־הָעֹלָה בָּם וְהִזְבַּח : וְהַשְּׁפָתַיִם
 Y-los-ganchos-dobles (43) . y-el-sacrificio con-ellos el-holocausto **

טֶפֶח אֶחָד מוֹכְנִים בְּבַיִת סָבִיב סָבִיב וְאֵל - הַשְּׁלֹחַנֹת
 las-mesas y-en alrededor alrededor a-la-casa fijos uno palmo

בְּשָׂר הַקָּרְבָּן : וּמִחוּצָה לְשַׁעַר הַפְּנִימִי לְשִׁכּוֹת שָׂרִים
 cantores habitaciones-de la-interior la-entrada Y-por-fuera-de (44) . la-ofrenda carne-de

בְּחֻצָּה הַפְּנִימִי אֲשֶׁר אֵל - כְּתָף שַׁעַר הַצְּפוֹן וּפְנִיָּהֶם
 -sus-caras el-norte entrada-de lado-de en que el-interior en-el-atrio

הַדָּרֶךְ הַדָּרוֹם אֶחָד אֶל - כְּתוֹךְ שַׁעַר הַקְּדִיִּים פְּנֵי הַדָּרֶךְ
 dirección-de sus-caras-de el-este entrada-de lado-de en uno el-sur dirección-de

הַצָּפוֹן : וַיֹּדַבֵּר אֵלַי זֶה הַלְשָׁכָה אֲשֶׁר פְּנִיָּהּ הַדָּרֶךְ
 dirección-de sus-caras que la-habitación Esta : a-mí Y-dijo (45) . el-norte

הַדָּרוֹם לַכֹּהֲנִים שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת הַהֵיכָל :
 . el-templo a-cargo-de guardianes para-los-sacerdotes el-sur

וְהַלְשָׁכָה אֲשֶׁר פְּנִיָּהּ הַדָּרֶךְ הַצָּפוֹן לַכֹּהֲנִים
 para-los-sacerdotes el-norte dirección-de sus-caras que Y-la-habitación (46)

שְׁמָרֵי מִשְׁמֶרֶת הַמִּזְבֵּחַ הֵמָּה בְּנֵי צָדוֹק הַקְּרֹבִים
 los-que-se-acercan Sadoc hijos-de ellos el-altar a-cargo-de guardianes

מִבְּנֵי לֵוִי אֶל-יְהוָה לְשָׂרְתוֹ : וַיִּמְדֵּן אֶת-הַחֲצָר
 el-atrio ** Luego-midió (47) . para-servir-le Yahweh a Leví de-hijos-de

אָרְךָ | מֵאָה אַמָּה וְרֹחַב מֵאָה אַמָּה מְרַבְּעַת וְהַמִּזְבֵּחַ לִפְנֵי
 delante-de el-altar cuadrado codos cien y-ancho codos cien largo

הַהֵיכָל : וַיְבִיאֵנִי אֶל-אֶלְמֵ הַהֵיכָל וַיִּמְדֵּן אֵלַי
 jamba-de y-midió el-templo pórtico-de a Y-me-llevó (48) . el-templo

אֶלְמֵ חֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפְּהַ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפְּהַ וְרֹחַב הַשַּׁעַר
 la-entrada y-anchura-de de-un-lado codos y-cinco de-un-lado codos cinco el-pórtico

שְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְשְׁלֹשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ : אָרְךְ הָאֵלְמֵ עֶשְׂרִים אַמָּה
 codos veinte el-pórtico Longitud- (49) . del-otro- codos y-tres de-un-lado codos tres
 de lado

וְרֹחַב עֶשְׂתֵּי עֶשְׂרֵה אַמָּה וּבַמַּעְלֹת אֲשֶׁר יַעֲלוּ אֵלָיו וְעַמּוּדִים
 y-pilares hasta-él subían que y-en-los-escalones codos diez uno y-ancho

אֶל - הָאֵילִים אֶחָד מִפְּהַ וְאֶחָד מִפְּהַ : וַיְבִיאֵנִי אֶל-
 a Entonces-me-llevó (1) . del-otro-lado y-uno de-un-lado uno las-jambas junto-a

Cap. 41

הַחֵיכָל וַיִּמְדֵּן אֶת-הָאֵילִים שֵׁשׁ אַמּוֹת רֹחַב-מִפּוֹ
 de-un-lado ancho codos seis las-jambas ** y-midió el-templo

וְשֵׁשׁ אַמּוֹת לְחֹב מִפּוֹ רְחֹב הָאֵהָל : וְרֹחַב הַפֶּתַח עָשָׂר
 diez la-puerta Y-anchura- (2) . la-tienda ancho-de del-otro- ancho codos y-seis
 de lado

אַמּוֹת וְכַתְּפוֹת הַפֶּתַח חֲמֵשׁ אַמּוֹת מִפּוֹ וְחֲמֵשׁ אַמּוֹת
 codos y-cinco de-un-lado codos cinco la-entrada y-pilares-de codos

מִפּוֹ וַיִּמְדַּךְ אֶרְכּוֹ אַרְבָּעִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה :
 . codos veinte y-anchura codos cuarenta su-longitud y-midió , de-otro-lado

וּבָא לַפְּנִימָה וַיִּמְדַּךְ אֵיל- הַפֶּתַח שְׁתַּיִם
 dos la-puerta jamba-de y-midió al-interior Luego-fue (3)

אַמּוֹת וְהַפֶּתַח שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַפֶּתַח שִׁבְעַת אַמּוֹת :
 . codos siete la-puerta y-ancho-de codos seis y-la-puerta , codos

וַיִּמְדַּךְ אֶת- אֶרְכּוֹ עֶשְׂרִים אַמָּה וְרֹחַב עֶשְׂרִים אַמָּה אֶל-
 hasta codos veinte y-anchura codos veinte su-longitud ** Y-midió (4)

פָּנָי הַהֵיכָל וַיֹּאמֶר אֵלַי זֶה קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים :
 . Santos Santo-de Este : a-mí y-dijo el-templo junto-a

וַיִּמְדַּךְ קִיר- הַבַּיִת שֵׁשׁ אַמּוֹת וְרֹחַב הַצֵּלַע אַרְבַּע
 cuatro la-cámara-lateral y-ancho-de codos seis el-templo pared-de Luego-midió (5)

אַמּוֹת סָבִיב סָבִיב לַבַּיִת סָבִיב : וְהַצֵּלְעוֹת וְהַצֵּלַע אֶל-
 sobre cámara-lateral Y-las-cámaras- (6) . alrededor del-templo alrededor alrededor codos
 laterales

צֵלַע שְׁלוֹשׁ וּשְׁלֹשִׁים פְּעֻמִּים וּבָאוֹת בְּקִיר אֲשֶׁר- לַבַּיִת
 del-templo que en-la-pared y-entraban piezas y-treinta tres cámara-
 lateral

לְצֵלְעוֹת סָבִיב סָבִיב לַהֲנוֹת אֲחוּזִים וְלֹא- יָהִיוּ
 estaban y-no apoyadas para-estar alrededor alrededor para-las-cámaras

אֲחוּזִים בְּקִיר הַבַּיִת : וְרֹחַבָּהּ וְנֹסְבָּהּ
 . el-templo en-pared-de apoyadas (7)

לְמַעַלְהָ לְמַעַלְהָ לְצֵלְעוֹת כִּי מוֹסֵב - הַבַּיִת לְמַעַלְהָ
 hacia-arriba el-templo alrededor-de que a-las-cámaras-laterales hacia-arriba hacia-arriba

לְמַעַלָּה סָבִיב | סָבִיב לְבַיִת עַל-כֵּן רָחֵב- לְבַיִת לְמַעַלָּה וְכֵן
y-así hacia-arriba del-templo ancho cuanto por del-templo alrededor alrededor hacia-
arriba

הַתַּחְתּוֹנָה יַעֲלֶה עַל-הַעֲלִיּוֹנָה לְתִיכּוֹנָה: וְרָאִיתִי לְבַיִת
al-templo Y-vi (8) . por-el-medio el-superior hasta subía el-inferior

גְּבֵה סָבִיב | סָבִיב מִיִּסְדּוֹת הַצְּלָעוֹת מִלְּוּ הַקְּנָה
la-caña medida-de las-cámaras-laterales fundamentos-de alrededor alrededor altura-de

שֵׁשׁ אַמּוֹת אַצְלָהּ: רָחֵב הַקִּיר אֲשֶׁר- לְצַלְעַ אֶל- הַחוּץ
el-exterior a de-la-cámara-lateral que la-pared Ancho-de (9) . de-longitud codos seis

חֲמִשׁ אַמּוֹת וְאֲשֶׁר מִנְּחַ בֵּית צְלָעוֹת אֲשֶׁר לְבַיִת:
. del-templo que cámaras-laterales entre espacio-abierto y-que(era) codos cinco

וְכֵן הַלְשָׁכוֹת רָחֵב עֶשְׂרִים אַמָּה סָבִיב לְבַיִת סָבִיב |
. alrededor de-la-casa alrededor codos veinte ancho las-habitaciones y-entre

סָבִיב: וּפְתַח הַצְּלָע וּפְתַח לְמִנְחַ פְּתַח אַחֵר
una puerta desde-el-espacio-abierto la-cámara-lateral Y-puerta-de (11) . alrededor

הַדָּרַךְ הַצְּפוֹן וּפְתַח אַחֵר לְדָרוֹם וְרָחֵב מְקוֹם
lugar-de y-anchura-de hacia-el-sur una y-puerta el-norte dirección-de

הַמִּנְחַ חֲמִשׁ אַמּוֹת סָבִיב | סָבִיב: וְהַבְּנִין אֲשֶׁר אֶל- פְּנֵי
cara-de hacia que Y-el-edificio (12) . alrededor alrededor codos cinco el-espacio-abierto

הַחוּצָה פְּאַתַּת הַדָּרַךְ הַיָּם רָחֵב שִׁבְעִים אַמָּה וְקִיר
y-pared-de codos setenta ancho-de el-mar dirección-de esquina-de el-atrio

וּבְנִינָה חֲמִשׁ אַמּוֹת רָחֵב סָבִיב | סָבִיב וְאָרְכוֹ תִשְׁעִים אַמָּה:
. codos noventa y-su-longitud alrededor alrededor anchura codos cinco el-edificio

וּמִדָּה אֶת- הַבַּיִת אָרְךָ מֵאַה אַמָּה וְהַחוּצָה
y-el-atrio codos cien longitud-de el-templo ** Luego-midió (13)

וְהַבְּנִיָּה וְקִירוֹתֶיהָ אָרְךָ מֵאַה אַמָּה: וְרָחֵב פְּנֵי
fachadas-de Y-anchura- (14) . codos cien longitud-de y-sus-paredes y-el-edificio

וּמִדָּה	אֲמָה :	מֵאָה	לְקָדִים	וְהַנּוֹרָה	הַבַּיִת
Luego-midió (15)	. codos	cien	al-este	y-el-atrio	el-templo
אֲשֶׁר עַל-אֲחֶרְיָהּ	וְהַנּוֹרָה	אֶל-פְּנֵי	הַנּוֹרָה	אֶל-פְּנֵי	אֲרָד-הַבְּנוּן
su-parte-trasera en que	el-atrio	fachadas-de hasta	el-atrio	el-edificio	longitud-de
וְהַיִּכָּל	אֲמָה	מֵאָה	וּמִפּוֹ	מִפּוֹ	וְאֵתוֹקִיָּהָא
y-el-santuario	codos	cien	y-a-otro-lado	a-un-lado	y-sus-galerías
וְהַחַלּוֹנִים	הַסְּפִיָּם	הַחֲצֵר :	וְאֶלְמֵי	וְאֶלְמֵי	הַפְּנִימִי
y-las-ventanas	Los-umbrales (16)	. el-atrio	y-pórticos-de	y-pórticos-de	el-interior
הַסֶּף	גִּנָּד	לְשִׁלְשֵׁתָם	סְבִיב	וְהָאֵתִיקִים	הָאֵטְמוֹת
el-umbral	más-allá-de	de-tres-de-ellas	alrededor	y-las-galerías	las-estrechas
וְהַחַלּוֹנוֹת	וְהַחַלּוֹנוֹת	עַד-	וְהָאָרֶץ	סְבִיב	עֵץ שְׁחִיף
y-las-ventanas	las-ventanas	hasta	y-el-suelo	alrededor	alrededor madera cubierta-de
הַפְּנִימִי	הַבַּיִת	וְעַד-	הַפֶּתַח	עַל-מַעַל	מִכְסוֹת :
el-interior	el-santuario	y-hasta	la-entrada	encima-de Por (17)	. cubiertas
וּבְחֵיצוֹן	בַּפְּנִימִי	סְבִיב	סְבִיב	הַקִּיר	וְאֶל-כָּל-
y-en-el-exterior	en-el-interior	alrededor	alrededor	la-pared	toda y-en y-por-fuera
וְתַמְרָה	וְתַמְרִים	קְרוּבִים	וְעֹשֵׂי	וְעֹשֵׂי	מִדּוֹת :
y-una-palmera	y-palmeras	querubines	Y-estaba-labrada-de (18)	. a-intervalos	
אֶל-	וּפְנֵי	לְקְרוּב :	וּשְׁנַיִם	וּשְׁנַיִם	בֵּין-קְרוּב
hacia un-hombre	Y-cara-de (19)	. cada-querubín	rostros y-dos	,y-querubín	querubín entre
וְעֹשֵׂי	מִפּוֹ	הַתַּמְרָה	אֶל-	וּפְנֵי-כַפִּיר	הַתַּמְרָה
labrado	,del-otro-lado	la-palmera	hacia	león y-rostro-de	de-un-lado la-palmera
הַפֶּתַח	מִמַּעַל	מִהָאָרֶץ	עַד-	סְבִיב	אֶל-כָּל-
la-puerta	encima-de hasta	Desde-el-suelo (20)	. alrededor	alrededor	el-templo todo por
וְהַיִּכָּל :	וְקִיר	עֹשִׂים	וְתַמְרִים	הַקְּרוּבִים	הַקְּרוּבִים
. el-santuario	y-pared-de	labradas	y-las-palmeras	los-querubines	

יִפְנֵי וּרְבֵעָה מְזוּזוֹת הַהֵיכָל
 y-fachadas-de rectangular jambas El-santuario (21)

עֵץ הַמִּזְבֵּחַ כַּמְרָאָה : הַמְרָאָה הַקֶּדֶשׁ
 de-madera El-altar (22) . como-el-aspecto el-aspecto el-Lugar-Santo

לֹא וּמִקְצֵעוֹתָיו שְׁתַּיִם - אַמּוֹת וְאַרְכּוֹ גְבוּהַ שְׁלוֹשׁ אַמּוֹת
 tenía y-sus-esquinas codos dos y-su-longitud altura codos tres

וְקִירָתָיו עֵץ וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי וְאַרְכּוֹ
 ante que la-mesa Esta : a-mí y-habló , de-madera y-sus-lados y-su-longitud

וְהָיָה : וּשְׁתַּיִם דְּלִתּוֹת לְהֵיכָל וּלְקֶדֶשׁ :
 . y-para-el-Lugar-Santo para-el-santuario puertas Y-dos (23) . Yahweh

וּשְׁתַּיִם דְּלִתּוֹת לְדִלְתוֹת שְׁתַּיִם מוֹסְבּוֹת דְּלִתּוֹת שְׁתַּיִם לְדִלְת
 por-puerta dos hojas que-giraban dos , para-las-puertas hojas Y-dos (24)

אַחַת וּשְׁתַּי דְּלִתּוֹת לְאַחֶרֶת : וְעֲשׂוּיָהּ אֶל - דְּלִתּוֹת
 puertas-de en en-ellas Y-labradas (25) . para-la-otra hojas y-dos una

הַהֵיכָל פְּרוּבִים וְתַמָּרִים כַּאֲשֶׁר עֲשׂוּיִם לְקִירוֹת
 en-las-paredes labrados como y-palmeras querubines el-santuario

וְעַב עֵץ אֶל - פָּנָי הָאוֹלָם מִהַחוּץ : וְחַלּוּנִים
 Y-ventanas (26) . de-afuera el-pórtico fachadas- sobre madera y-vigas-de

אֲטֻמּוֹת וְתַמָּרִים מִפּוֹ וּמִפּוֹ אֶל - פְּתָחוֹת הָאוֹלָם
 del-pórtico laterales-de en y-otro-lado a-un-lado y-palmeras estrechas

וְצִלְעוֹת הַבַּיִת וְהָעֵבִים : וַיּוֹצֵאֵנִי אֶל- הַחֲצֵר
 el-atrio a Luego-me-hizo-salir (1) . y-las-vigas el-temple las-cámaras-laterales-
 de

מִתְּצִוְנָה מִדְּרֹךְ דְּרֹךְ הַצָּפוֹן וַיְבִיאֵנִי אֶל- הַלְשֻׁפָּה אֲשֶׁר
 que la-cámara a y-me-llevó el-norte dirección-de la-dirección el-externo

נֹגַד הַמְזוּזָה וְאֲשֶׁר- נֹגַד הַבְּנֵן אֶל- הַצָּפוֹן :
 . el-norte en el-edificio frente-a y-que el-atrio frente-a

אֶל-פְּנֵי-אֹרֶךְ אַמּוֹת הַמָּאָה פֶּתַח הַצָּפוֹן וְהָרֹחַב חֲמִשִּׁים
 cincuenta y-el-ancho , el-norte puerta-de , el-cien codos longitud fachada En (2)

אַמּוֹת: נֹגַד הַעֲשָׂרִים אֲשֶׁר לְחֻצֵר הַפְּנִימִי וְנֹגַד רִצְפָּה
 enlosado y-frente-a el-interior del-atrio que los-veinte Frente (3) . codos

אֲשֶׁר לְחֻצֵר הַחִיצוֹנָה אַתִּיק אֶל-פְּנֵי-אַתִּיק בְּשָׁלְשִׁים:
 . en-los-tres galería delante-de en una-galería el-exterior del-atrio que

וְלִפְנֵי הַלְשָׁכוֹת מִהַלְדֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת רֹחַב אֶל-הַפְּנִימִית הַרְדָּף
 largo el-interior en ancho codos diez un-pasadizo las-cámaras Y-delante-de (4)

אַמָּה אַחַת וּפְתָחֵיהֶם לְצָפוֹן: וְהַלְשָׁכוֹת הָעֲלִיּוֹנוֹת
 las-superiores Y-las-cámaras (5) . hacia-el-norte y-sus-puertas uno codo

קִצְרוֹת כִּי-יֻכְלוּ אֶתֵּיָקִים מִהֵנָּה מִתְּחַתִּיּוֹת
 más-que-las-inferiores de-ellas galerías cupaban porque estrechas

וּמִתְּחַתִּיּוֹת בְּנִינָן: כִּי מִשְׁלֹשׁוֹת הֵנָּה וְאֵין
 y-no-había ellas en-tres-pisos Porque (6) . edificio y-que-intermedias-del

לְהֵן עַמּוּלִים כַּעֲמוּדֵי הַחֻצְרוֹת עַל-כֵּן נֹאֲצֵל מִתְּחַתִּיּוֹת
 más-que-las-inferiores era-estrecha tanto por los-atrios como-pilares- pilares para-ellas
 de

וּמִתְּחַתִּיּוֹת מִהָאָרֶץ: וְגֵר אֲשֶׁר-לְחוּץ
 afuera que Y-muro (7) . de-la-tierra y-más-que-los-intermedios

לְעַמֵּת הַלְשָׁכוֹת הַרְדָּף הַחֻצֵר הַחִיצוֹנָה אֶל-פְּנֵי הַלְשָׁכוֹת
 las-cámaras frente-de a el-exterior el-atrio dirección-a las-cámaras en-paralelo-con

אָרְכוֹ חֲמִשִּׁים אַמָּה: כִּי-אֹרֶךְ הַלְשָׁכוֹת אֲשֶׁר לְחֻצֵר
 en-el-atrio que las-cámaras longitud-de Pues (8) . codos cincuenta su-longitud

הַחִיצוֹנָה חֲמִשִּׁים אַמָּה וְהֵנָּה עַל-פְּנֵי הַחֵיכָל מֵאָה אַמָּה:
 . codos cien el-santuario delante-de por y-he- ,codos cincuenta el-exterior
 aquí

וּמִתְּחַת הַלְשָׁכוֹת הָאֵלֶּה הַמְּבֹאֵה מִהַקְּדִים בְּבֹאוֹ לְהֵנָּה
 a-ellas en-su-entrar al-oriente la-entrada las-estas las-cámaras Y-debajo-de (9)

הַדָּרֶךְ	הַחֲצֵרָה	גֹּרֵר	בְּרֹחַב	הַחֲצֵרָה	מִהַחֲצֵרָה
dirección-de	el-atrio	muro-de	A-lo-largo-de	(10) . el-exterior	desde-el-atrio
הַשְּׂכוֹת	הַבְּנִינִים	וְאֵל - פְּנֵי	הַנִּזְרָה	אֶל - פְּנֵי	הַקְּדִימִים
. cámaras	la-edificación	y-enfrente-de	la-explanada	enfrente-de	el-oriente
אֲשֶׁר	הַשְּׂכוֹת	כְּמֵרְאָה	לְפָנֵיהֶם	וְרֹדְף	וְרֹדְף
que	las-cámaras	como-aspecto-de	enfrente-de-ellas	Y-el-pasadizo	(11)
וְכָל	רְחֵבָן	כֵּן	כְּאֶרְכּוֹן	הַצָּפוֹן	הַדָּרֶךְ
con-todas	, su-anchura	así	como-su-longitud	el-norte	dirección-de
וְכַפְתְּחֵיהֶן	וְכַמּוֹשְׁפֵטֵיהֶן	מוֹצְאֵיהֶן			
. y-conforme-a-sus-entradas	y-conforme-a-sus-diseños	sus-salidas			
כַּתְּמֹתַי	הַשְּׂכוֹת	אֲשֶׁר	הַדָּרֶךְ	הַדְּרוֹם	כַּתְּמֹתַי
una-entrada	el-sur	dirección-de	que	las-cámaras	Y-como-puertas-de
					(12)
הַדָּרֶךְ	הַנִּזְרָה	בְּפָנָי	הַנִּזְרָה	הַדָּרֶךְ	בְּרֵאשִׁית
dirección-de	, correspondiente	el-muro	enfrente-de	en-dirección	, pasadizo
					al-principio-del
הַשְּׂכוֹת	הַצָּפוֹן	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	בְּבוֹאֶן	הַקְּדִימִים
cámaras-de	el-norte	Cámaras-de	: a-mí	Entonces-dijo	(13)
					. para-su-entrar
אֲשֶׁר	יֹאכְלוּ	הַשְּׂכוֹת	הַקְּדִישׁ	הַנְּהַר	הַדְּרוֹם
comen	donde	la-santidad	cámaras-de	ellas	la-explanada
					enfrente-de
					que
					el-sur
שָׁם	הַכֹּהֲנִים	אֲשֶׁר-	קְרֹבִים	לִיהוָה	קְדָשִׁי
allí	los-santos	santos-de	, a-Yahweh	se-acercan	que
					los-sacerdotes
					allí
וְהִנֵּחֻהוּ	קְדָשִׁי	הַקְּדָשִׁים	וְהַמִּנְחָה	וְהַחֲטָאת	
y-la-ofrenda-por-el-pecado	o-sea-la-ofrenda-vegetal	los-santos	santos-de	pondrán	
וְהָאֵשֶׁת	כִּי הַמָּקוֹם	קְדָשׁ:	בְּבֹאֶם	הַכֹּהֲנִים	וְלֹא-
y-la-ofrenda-por-la-culpa	santo	el-lugar	pues	entonces-no	los-sacerdotes
					(14)
וַיֵּצְאוּ	מִתְּהֵלֶשֶׁת	אֶל-	הַחֲצֵרָה	הַחֲצֵרָה	וְשָׁם
saldrán	del-santuario	a	el-atrio	el-exterior	y-allí
					dejarán

בגדיהם אשר ישרתו בהן כי קדש הנה ילבשו
 sus-vestidos que ministran en-ellos pues santidad , ellos vestirán

בגנים אחרים וקרבו אל אשר לעם : וכלה
 otras vestiduras y-se-acercarán a donde para-el- pueblo (15) . Cuando-acabó

את מדות תפנית הפנימי והוציאני הדרך השער
 mediciones-de ** תפנית el-temple , והוציאני entonces-me-sacó הדרך la-entrada השער

אשר פניו הדרך הקדים ומדדו סביב סביב :
 que su-frente הדרך , el-oriente ומדדו y-lo-midió סביב | סביב : . alrededor

מדדו ריח הקדים בקנה המדה חמש- אמות קנים
 Midió (16) lado el-oriental con-vara-de בקנה la-medida חמש- אמות קנים varas

בקנה המדה סביב : מדדו ריח הצפון חמש- מאות
 Midió (17) . alrededor סביב : מדדו ריח הצפון חמש- מאות
 con-vara-de la-medida סביב : מדדו ריח הצפון חמש- מאות

קנים בקנה המדה סביב : את ריח הדרום מדדו חמש-
 con-vara-de la-medida סביב : ** (18) . alrededor את ריח הדרום מדדו חמש-
 con-vara-de la-medida סביב : ** (18) . alrededor את ריח הדרום מדדו חמש-

מאות קנים בקנה המדה : סבב אל- ריח הים מדדו
 varas cientos . la-medida con-vara-de varas סבב אל- ריח הים מדדו
 , el-mar סבב אל- ריח הים מדדו

חמש- מאות קנים בקנה המדה : לארבע רוחות מדדו
 varas cientos חמש- מאות קנים בקנה המדה : לארבע רוחות מדדו
 , la-medida con-vara-de varas חמש- מאות קנים בקנה המדה : לארבע רוחות מדדו

חומה לו סביב סביב ארך חמש מאות ורחב חמש מאות
 para-él muro סביב סביב ארך חמש מאות ורחב חמש מאות
 para-él muro סביב סביב ארך חמש מאות ורחב חמש מאות

לתבדיל בין הקדש לחל : ויזלכני אל- השער שער
 para-separar lo-santo lo-común de- (1) . ויזלכני אל- השער שער
 para-separar lo-santo lo-común de- (1) . ויזלכני אל- השער שער

Cap. 43

אשר פנה הדרך הקדים : והנה כבוד אלהי ישראל בא
 que encara פנה הדרך הקדים : והנה כבוד אלהי ישראל בא
 que encara פנה הדרך הקדים : והנה כבוד אלהי ישראל בא

מנרדף הקדים וקולו כקול מים רבים
 de-dirección-de el-oriente וקולו כקול מים רבים
 de-dirección-de el-oriente וקולו כקול מים רבים

וְהָאָרֶץ וְהָאִירָה מִכְבוֹדוֹ: וּכְמִרְאָה הַמִּרְאָה
 y-la-tierra irradiaba . con-su-gloria (3) Y-como-visión-de la-visión

אֲשֶׁר רָאִיתִי כְּמִרְאָה אֲשֶׁר-רָאִיתִי בְּבֹאִי לְשַׁחֵת אֶת-הָעִיר
 vi que como-la-visión vi que cuando-vine para-destruir la ciudad ** את-הָעִיר

וּמִרְאוֹת כְּמִרְאָה אֲשֶׁר רָאִיתִי אֶל-נְהַר-כְּבָר וְאֶפֶל אֶל-פָּנָי:
 y-visiones como-la-visión vi que en río-de Quebar y-caí . mi-rostro sobre

וּכְבוֹד יְהוָה בָּא אֶל-הַבַּיִת הַרְדֵּךְ שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו
 Y-gloria-de (4) Yahweh entró en el-templo dirección-de el-templo שַׁעַר אֲשֶׁר פָּנָיו
 su-frente que entrada dirección-de el-templo en entró

הַרְדֵּךְ הַמְּקֹדֵשׁ: וַתִּשְׁאַנֵּי רוּחַ וַתְּבִיאֵנִי אֶל-הַחֲצָר
 (5) . el-oriente dirección-de el-atrio a y-me-llevó Espiritu Entonces-me-levantó

הַפְּנִימִי וְהִנֵּה מְלֵא כְבוֹד-יְהוָה הַבַּיִת: וְאֶשְׁמַע מִדְּבַר
 y-he-aquí el-interior llenó gloria-de Yahweh el-templo . el-templo Y-escuché (6) וְאֶשְׁמַע מִדְּבַר
 que-hablaba Y-escuché (6) . el-templo Yahweh gloria-de llenó y-he-aquí el-interior

אֵלַי מִתְּבַיִת וְאִישׁ הָיָה עִמָּד אֶצְלִי: וַיֹּאמֶר אֵלַי
 desde-el-templo a-mí Y-dijo (7) . junto-a-mí de-pie estaba y-un-varón

בֶּן-אָדָם אֶת-מְקוֹם כְּסֵאִי וְאֶת-מְקוֹם כַּפּוֹת רַגְלֵי אֲשֶׁר
 lugar-de ** hombre Hijo-de que mis-pies plantas-de lugar-de y-** mi-trono lugar-de ** hombre Hijo-de

אֲשַׁכֵּן שָׁם בְּתוֹךְ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְעוֹלָם וְלֹא יִטְמְאוּ עוֹד
 en-medio-de allí habitaré Israel hijos-de en-medio-de allí habitaré y-no para-siempre Israel hijos-de en-medio-de allí habitaré

בֵּית-יִשְׂרָאֵל שֵׁם קָדְשִׁי תִּמְזָה וּמַלְכֵיהֶם
 nombre-de Israel casa-de ellos mi-santidad y-sus-reyes וּמַלְכֵיהֶם תִּמְזָה וּמַלְכֵיהֶם
 por-sus-fornicaciones y-sus-reyes ellos mi-santidad nombre-de Israel casa-de

וּבְפָנָי מַלְכֵיהֶם בְּמוֹתָם: בְּחָתָם
 ni-con-cadáveres-de sus-reyes בְּמוֹתָם: בְּחָתָם (8) Al-poner-ellos

סָפִים אֶת-סָפֵי וּמִזוֹתָם אֶצְלִי מִזוֹתָי
 umbral-de-ellos con mi-umbral וּמִזוֹתָם אֶצְלִי מִזוֹתָי
 mis-jambas junto-a y-sus-jambas mi-umbral con umbral-de-ellos

וְהִקִּיר בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם וַיִּטְמְאוּ אֶת-שֵׁם קָדְשִׁי
 con-la-pared entre-mí , y-entre-ellos וַיִּטְמְאוּ אֶת-שֵׁם קָדְשִׁי
 mi-santidad nombre-de ** entonces-contaminaron , y-entre-ellos entre-mí con-la-pared

בְּתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ וְאָכְלוּ אֹתָם בְּאֶפְיֹ :
 . en-mi-furor a-ellos y-consumí hicieron que por-sus-abominaciones

עֲתָה יִרְחָקוּ אֶת־זְנוֹתָם וּפְגָרֵי מַלְכֵיהֶם
 sus-reyes y-cadáveres-de sus-fornicaciones ** alejen Ahora (9)

מִמְּנוֹי וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָם לְעוֹלָם : אֲתָה בֶן־אָדָם הַגֵּד
 describe hombre hijo-de Tú (10) . para-siempre en-medio-de -ellos y-habitaré de-mí

אֶת־בַּיִת־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַבַּיִת וְיִפְלְמוּ מִעֲוֹנוֹתֵיהֶם
 de-sus-pecados y-se-avergüencen el-templo ** Israel casa-de a

וּמִדְרֹו אֶת־תְּכֵנִית : וְאִם־נִקְלְמוּ מִכֹּל־אֲשֶׁר־עָשׂוּ
 hicieron lo-que de-todo se-avergüenzan Y-si (11) . diseño el y-consideren

צוּרַת וְתַכְנִיטוֹ וּמִזְבְּחָיו וּמִזְבְּחָיו
 y-sus-entradas y-sus-salidas y-su-disposición el-templo forma-de

וְכָל־צוּרָתוֹ וְאֵת־כָּל־חֻקָּתָיו וְכָל־צוּרָתִי
 su-forma y-toda sus-regulaciones todas y-** su-forma y-toda

וְכָל־תּוֹרָתוֹ וְהוֹרַע אֹתָם וְכָתַב לְעֵינֵיהֶם
 a-ojos-de-ellos y-escribe a-ellos haz-saber sus-leyes y-todas

וְיִשְׁמְרוּ אֶת־כָּל־צוּרָתוֹ וְאֵת־כָּל־חֻקָּתָיו
 sus-regulaciones todas y-** su-forma toda ** y-observen

וְעָשׂוּ אֹתָם : זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת עַל־רֹאשׁ הָהָר כָּל־
 toda el-monte cima-de sobre : el-templo ley-de Esta (12) . a-ellas y-hagan

וְגָבֹו סָבִיב | סָבִיב קָדָשׁ קָדָשִׁים הֵנָּה זֹאת תּוֹרַת הַבַּיִת :
 . el-templo ley-de esta he-aquí ; santos santo-de alrededor alrededor su-perímetro

וְאֵלֶּה מִדּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּאַמּוֹת אַמָּה וְטַפַּח
 y-un-palmo , codo codo en-los-codos el-altar medidas-de Y-estas (13)

וְחֵיק הָאֵמָה וְאַמָּה רָחֵב וְגִבּוּלָהּ אֶל־שִׁפְתָהּ סָבִיב וְזֵרַת
 tamaño-de alrededor su-borde en y-su-perímetro ancho y-un-codo el-codo y-fondo

הָאֶחָד וְזֶה גֹב הַמִּזְבֵּחַ: וּמֵחֵיק הָאָרֶץ עַד-
 hasta el-suelo Y-desde-el-canal- (14) . el-altar altura-de y-esto el-uno

הָעֲזָרָה הַתַּחְתּוֹנָה שְׁתַּיִם אַמּוֹת וְרֹחַב אַמָּה אֶחָת וּמֵהָעֲזָרָה הַקְּטָנָה
 el-pequeño y-desde-el-reborde , uno codo y-anchura codos dos el-inferior el-reborde

עַד- הָעֲזָרָה הַגְּדוֹלָה אַרְבַּע אַמּוֹת וְרֹחַב הָאֶמָּה : וְהֵאֲרָאֵל
 Y-la-chimenea-del- (15) . el-codo y-anchura codos cuatro el-grande el-reborde hasta
 altar

אַרְבַּע אַמּוֹת וּמֵהָאֲרָאֵל וְלִמְעַלָּה הַקְּרָנוֹת אַרְבַּע : וְהֵאֲרָאֵל
 Y-la-chimenea- (16) . cuatro los-cuernos y-hacia-arriba y-desde-la-chimenea codos cuatro
 del-altar

שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה אַרְבָּע בְּשֵׁתַיִם עֶשְׂרֵה רֹחַב רְבֹועַ אַל אַרְבַּעַת רְבָעִיו:
 . sus-cuartos cuatro en cuadrado , ancho diez por-dos largo diez dos

וְהָעֲזָרָה אַרְבַּע עֶשְׂרֵה אַרְבָּע עֶשְׂרֵה רֹחַב אַל אַרְבַּעַת רְבָעִיהָ
 , sus-cuartos cuatro en ancho diez por-cuatro largo diez cuatro Y-el-reborde (17)

וְהַגְּבוּל סָבִיב אוֹתָהּ חֲצִי הָאֶמָּה וְהַחֵיק- לָהּ אַמָּה סָבִיב
 alrededor un-codo de-ella y-el-canal un-codo mitad-de de-ella alrededor y-el-borde

וּמֵעֲלֵהָ וּמֵעֲלֵהָ פָּנּוֹת קָדִים: וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן- אָדָם כֹּה אָמַר
 dice así , hombre Hijo-de : a-mí Y-dijo (18) . al-este encarados y-sus-escalones

אֲדַנִּי יְהוָה אֵלֶּה חֻקּוֹת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הַעֲשׂוֹתוֹ לְהַעֲלֹת
 para-sacrificar su-construcción en-día-de el-altar regulaciones-de Estas : Yahweh Señor

עָלָיו עוֹלָה וְלֹרֵץ עָלָיו דָּם: וְנִתְּתָה אֵל-
 a Y-darás (19) . sangre sobre-él y-rociar holocausto sobre-él

הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֲשֶׁר הֵם מִזֶּרַע שָׂדוֹק הַקְּרֹבִים אֵלַי
 , a-mí los-que-se-acercan , Sadoc de-la-simiente- ellos que los-levitas los-sacerdotes
 de

וְנָאֵם אֲדַנִּי יְהוָה אֵלֶּה חֻקּוֹת הַמִּזְבֵּחַ לְשִׁרְתִּי
 manada cría-de un-toro , para-servirme , Yahweh Señor declaración-de

לְחַטָּאת: וְלָקַחְתָּ מִדְּמוֹ וְנִתְּתָה עַל-
 en y-pondrás de-su-sangre Y-tomarás (20) . por-ofrenda-del-
 pecado

אַרְבַּע קַרְנֹתָיו וְאֵל - אַרְבַּע פְּנֹת הָעֲזָרָה וְאֵל - הַנְּבִיל סָבִיב
alrededor el-borde y-en el-reborde esquinas-de cuatro y-en sus-cuernos cuatro

וְחִטָּאתָ אוֹתוֹ וְכִפַּרְתָּהוּ : וּלְקַחְתָּ אֵת
** Y-tomarás (21) . y-harás-expiación-por-él a-él y-purificarás

הַפָּר הַחֲטָאת וּשְׂרָפוֹ בְּמִקְדָּשׁ הַבַּיִת
el-templo en-lugar-designado-de y-lo-quemará la-ofrenda-por-el-pecado el-becerro

מִחוּץ לְמִקְדָּשׁ : וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי תִקְרִיב שְׂעִיר-
carnero-de presentarás el-segundo Y-en-el-día (22) . del-santuario fuera

עֵינִים תָּמִים לְחֲטָאת וְחִטָּאוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ כְּאֶשֶׁר
como el-altar ** y-purificarán por-ofrenda-del-pecado perfecto cabras

חֲטָאוּ בְּפָר : בְּכֹלֹתֶיךָ מִחֲטָא תִקְרִיב
ofrecerás de-purificar Cuando-acabes (23) . con-el-becerro purificaron

פֶּר בֶּן-בָּקָר תָּמִים וְאֵיל מִן-הַצֹּאן תָּמִים :
. perfecto el-rebaño de y-carnero perfecto manada hijo-de becerro

וְהִקְרַבְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה וְהִשְׁלִיכוּ הַכֹּהֲנִים עָלֵיהֶם
sobre-ellos los-sacerdotes y-rociarán , Yahweh delante-de Y-los-presentarás (24)

מִלַּח וְהִעָּלוּ אוֹתָם עֹלָה לְיְהוָה : שִׁבְעַת יָמִים
días Siete (25) . a-Yahweh holocausto a-ellos y-sacrificarán , sal

תַּעֲשֶׂה שְׂעִיר-חֲטָאת לַיּוֹם וּפָר , בֶּן-בָּקָר
manada hijo-de y-becerro , para-el-día ofrenda-por-el-pecado macho-cabrío proveerás

וְאֵיל מִן-הַצֹּאן תָּמִימִים יַעֲשׂוּ : שִׁבְעַת יָמִים
días Siete (26) . proveerán perfectos el-rebaño de y-carnero

יִכְפְּרוּ אֶת-הַמִּזְבֵּחַ וְטָהְרוּ אוֹתוֹ וּמָלְאוּ
y-dedicarán , a-él y-limpiarán el-altar por y-harán-expiación

יָדוּ : וַיְכַלּוּ אֶת-הַיָּמִים וְהָיָה בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי
el-octavo en-el-día entonces-será los-días ** Cuando-acabben (27) . sus-manos

וְהִקְדָּאָה יַעֲשׂוּ הַכֹּהֲנִים עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֶת-עֹלֹתֵיכֶם
 y-en-adelante harán el-altar sobre los-sacerdotes vuestros-holocaustos **

וְאֶת-שְׁלֵמֵיכֶם וְרִצָּאתִי אֶתְכֶם נָאִם אֲדַבֵּר יְהוָה:
 y-** de vuestras-ofrendas-de-paz entonces-aceptaré , a-vosotros declaración- , a-vosotros de .Yahweh Señor

Cap. 44 וַיָּשָׁב אֵלָי הַדָּרֶךְ שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַחַיצוֹן הַפְּנִי
 el-encarado el-exterior el-santuario puerta-de dirección-de a-mí Entonces-llevó (1)

קָדָים וְהוּא סָגוּר: וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה הַשַּׁעַר הַזֶּה סָגוּר
 cerrado y-ella al-este . Y-dijo (2) a-mí :Yahweh La-entrada la-esta cerrada

יְהִי לֹא יִפְתָּח וְאִישׁ לֹא-יָבֹא בּוֹ כִּי
 , estará no se-abrirá y-nadie no y-aish

יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בָּא בּוֹ וְהָיָה סָגוּר: אֶת-
 Israel Dios-de Yahweh entró por-ella y-estará cerrada (3) . **

הַנְּשִׂיאַת הַנְּשִׂיאָה הוּא יֹשֵׁב-בּוֹ לְאֹכֹל-לֶחֶם לִפְנֵי יְהוָה
 el-príncipe el-príncipe el-príncipe se-sentará él príncipe en-él en-presencia-de Yahweh

מִדָּרֶךְ אֶלֶם הַשַּׁעַר יָבֹא וּמִדָּרֶכּוֹ יֵצֵא:
 la-entrada pórtico-de por-camino de entrar y-por-ese-camino saldrá .

וַיְבִיאֵנִי הַדָּרֶךְ-שַׁעַר הַצָּפוֹן אֶל-פְּנֵי הַבַּיִת וְאָרָא
 Luego-me-llevó el-norte entrada-de dirección- de a el-templo fachadas-de y-miré (4)

וְהִנֵּה מְלֵא כְבוֹד-יְהוָה אֶת-בַּיִת יְהוָה וְאָפַל אֵל-פָּנָי:
 y-he-aquí llenó y-Yahweh gloria-de Yahweh templo- ** de . mi-rostro en entonces-caí ,

וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה בֶּן-אָדָם שִׂים לִבְךָ וּרְאֵה
 Y-dijo (5) :Yahweh a-mí , hombre Hijo-de pon , y-mira tu-corazón

בְּעֵינַיִךְ וּבְאָזְנוֹךָ שְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר אָנִי מְדַבֵּר אֵתְךָ
 con-tus-ojos y-con-tus-oidos ** escucha a-ti hablo Yo lo-que todo

לְכָל-חֻקֹּת בַּיִת-יְהוָה וּלְכָל-תּוֹרֹתָיו
 acerca-de-todas normas-de Yahweh templo-de y-acerca-de-todas sus-leyes

מוציאי בכל תפית למבוא לבך ושמת
salidas-de en-todas el-templo a-entrada-de tu-corazón y-pon-atento

המקדש: ואמרת אל- מרו אל- בית ישראל כה אומר
dice así Israel casa-de a rebelde a Y-di (6) . el-santuario

אדני יהוה רב- לכם מכל- תועבותיכם בית
casa-de vuestras-abominaciones de-todas para-vosotros Basta : Yahweh Señor

ישראל: בהביאכם בני- נכר ערלי- לב
corazón incircuncisos-de extranjero hijos-de Por-vuestro-traer (7) . Israel

וערלי בשר להיות במקדשי לחללו את-
** para-profanar-lo en-mi-santuario ser carne e-incircuncisos-de

ביתי בהקריבכם את- לחמי תלב ודם ויפרו את-
** y-rompieron y-sangre grasa mi-alimento ** por-vuestro-ofrecer mi-templo

בריתי אל כל- תועבותיכם: ולא שמרתם
guardasteis Y-no (8) . vuestras-abominaciones todas por mi-pacto

משמרת קדשי ותשיבון לשמרי משמרת
mi-deber a-guardianes-de sino-que-pusisteis , mis-cosas-santas deber-de

במקדשי לכם: פה- אמר אדני יהוה כל- בן-
hijo-de Todo : Yahweh Señor dice Así (9) . para-vosotros en-mi-santuario

נכר ערל לב וערל בשר לא יבוא אל-
en entre no carne e-incircunciso-de corazón incircunciso-de extranjero

מקדשי לכל- בן- נכר אשר בתוך בני ישראל: כי
Pues (10) . Israel hijos-de en-medio- que extranjero hijo-de a-todo mi-santuario

אם- הלויים אשר רחקו מעלי בתעות ישראל אשר
que Israel al-desviarse de-mí se-alejaron que los-levitas incluso

תעו מעלי אחרי גלוייהם ונשאו עונם:
. su-iniquidad y-sobrellevarán , sus-ídolos tras de-mí se-apartaron

וְהָיוּ בְּמִקְדָּשִׁי מְשֻׁרְתִים אֶל - פְּקֻדוֹת אֶל -
 Y-estarán (11) en-mi-santuario servidores encargados de

שַׁעְרֵי הַבַּיִת וּמְשֻׁרְתִים אֶת- הַבַּיִת הַזֶּה יִשְׁחָטוּ אֶת-
 el-templo puertas-de en y-sirvientes el-templo matarán **

הָעֹלָה וְאֵת- הַזֶּבַח לְעַם וְהָמָּה יַעֲמְדוּ
 el-holocausto y-** el-sacrificio para-el-pueblo y-ellos estarán-de-pie

לְפָנֵיהֶם לְשָׂרְתָם: יַעַן אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ אוֹתָם לְפָנַי
 ante-ellos para-servir-les Por-cuanto (12) . que sirvieron a-ellos en-presencia-de

גָּדוּלֵיהֶם וְהָיוּ לְבֵית- יִשְׂרָאֵל לְמִכְשׁוֹל עֲוֹן
 sus-ídolos y-fueron para-casa-de Israel para-tropezadero-de , iniquidad

עַל- כֵּן נִשְׁאַתִּי יָדִי עֲלֵיהֶם נֹאֵם יְהוָה אֲדַבֵּר
 alcé tanto por mi-mano , contra-ellos Yahweh Señor declaración-de

וְנִשְׂאוּ עֲוֹנָם: וְלֹא- יִנְשְׂאוּ אֵלַי
 y-llevarán su-iniquidad (13) . Y-no a-mí se-acercarán

לְכַתֵּן לִי וְלִנְשֹׂת עַל- כָּל- קִדְשֵׁי אֶל - קִדְשֵׁי
 para-ser-sacerdote para-mí ni-acercarse ninguna-de a santos-de

הַקִּדְשִׁים וְנִשְׂאוּ כָּל־מִתְנַחֲמָם וְתוֹעֲבוֹתָם אֲשֶׁר
 los-santos y-llevarán su-vergüenza que y-sus-abominaciones

עָשִׂי: וְנִתַּתִּי אוֹתָם שְׂמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת
 hicieron . Y-pondré (14) a-ellos encargados-de custodia-de el-templo

לְכֹל עֲבֹדָתוֹ וְלְכֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה בּוֹ: וְהַפְּהִנִים
 de-todo su-trabajo lo-que y-de-todo se-hace en-él (15) . Pero-los-sacerdotes

הַלְוִיִּם בְּנֵי צְדוֹק אֲשֶׁר שָׂמְרוּ אֶת- מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי
 los-levitas hijos-de que Sadoc cumplieron ** את- מִשְׁמֶרֶת מִקְדָּשִׁי

בַּתְּעוֹת בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל מֵעַלֵּי הָמָּה יִקְרְבוּ אֵלַי
 al-apartarse hijos-de Israel , de-mí ellos se-acercarán a-mí

לְשֵׁרְתָנִי וְעָמְדוּ לְפָנַי לְהַקְרִיב לִי חֵלֶב
 , para-ministrarme y-estarán-en-pie ante-mí para-ofrecer grasa para-mí

וְדָם וְנָאֵם אֲדֹנָי יְהוִה : הֲמָה יָבֹאוּ אֵל-
 , y-sangre declaración-de , y-ellos Señor . Yahweh Ellos (16) entrarán en

מִקְדָּשָׁי וְהִקְמָה יִקְרְבוּ אֵל- שְׁלֹחֲנֵי לְשֵׁרְתָנִי
 mi-santuario y-ellos se-acercarán a mi-mesa para-ministrar-me

וְשָׁמְרוּ אֶת- מִשְׁמֶרְתִּי : וְהָיָה בְּבוֹאָם אֵל-
 y-realizarán . mi-servicio ** Y-será-que . cuando-entren por

שַׁעְרֵי הַחֲצָר הַפְּנִימִית בְּגָדֵי פְּשָׁתִים יִלְבְּשׁוּ וְלֹא- יַעֲלֶה
 puertas-de el-atrio , el-interior linos vestidos-de vestirán y-no pondrá

עֲלֵיהֶם צֹמֶר בְּשָׂרְתָם בְּשַׁעְרֵי הַחֲצָר הַפְּנִימִית וּבִיתָה :
 lana sobre-ellos en-su-servicio en-entradas-de el-atrio el-interior . y-en-el-templo

פְּאָרְי פְּשָׁתִים יְהִי עַל- רֵאשָׁם וּמְכַנְסֵי פְּשָׁתִים
 linos Turbantes-de (18) linos y-calzones-de cabeza-de-ellos en habrá

יְהִי עַל- מְתַנְיָהֶם לֹא יִחָגְרוּ בִּיזָע :
 alrededor-de habrá sus-cinturas no se-pondrán . por-el-sudor

וּבְצֵאתָם אֵל- הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה אֵל- הַחֲצָר הַחִיצוֹנָה
 Y-cuando-ellos-salgan (19) a el-atrio el-atrio a el-atrio el-atrio el-atrio

אֵל- הָעָם יִפְשְׁטוּ אֶת- בְּגָדֵיהֶם אֲשֶׁר-הֵמָּה מְשַׁרְתָּם
 el-pueblo a se-quitarán ** sus-vestiduras ellos que ministran

בָּם וְהִנִּיחוּ אוֹתָם בְּקַשְׁכֶּת הַקֹּדֶשׁ וְלָבְשׁוּ
 , con-ellas y-dejarán a-ellas en-cámaras-de el-santuario y-se-vestirán

בְּגָדִים אֲחֵרִים וְלֹא- יִקְדָּשׁוּ אֶת- הָעָם בְּבְגָדֵיהֶם :
 , otras vestiduras y-no santificarán a el-pueblo . con-sus-vestiduras

וְרֵאשָׁם לֹא יִגְלַחוּ וּפָרַע לֹא יִשְׁלַחוּ כְּסוּם
 Y-su-cabeza (20) no afeitarán y-cabellera no , dejarán-crecer recortar

יִכְסְמוּ אֶת־רְאשֵׁיהֶם: וַיֵּן לֹא־יִשְׁתּוּ כָּל־כֹּהֵן
sacerdote ningún beberá no Y-vino (21) . sus-cabezas ** recortarán

בְּבוֹאֵם אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית: וְאֶלְמְנָה וְגֵרוּשָׁה
o-divorciada Pero-viuda (22) . el-interior el-atrio en cuando-ellos-entren

לֹא־יִקְחוּ לָהֶם לְנָשִׁים כִּי אִם־בְּתוּלוֹת מִזְרַע בֵּית
casa-de de-descendencia-de vírgenes sólo pero ; por-esposas para-ellos tomarán no

יִשְׂרָאֵל וְהָאֶלְמָנָה אֲשֶׁר תְּהִינָה אֶלְמָנָה מִכֹּהֵן יִקְחוּ: וְאֶת־עַמִּי
mi-pueblo Y-a (23) . tomarán de-sacerdote viuda sea que y-la-viuda Israel

יִוְרוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחָל וּבֵין־טָמֵא לְטָהוֹר
y-limpio impuro y-entre (y)lo-común lo-santo entre enseñarán

יִוְדְעוּם: וְעַל־רִיב הִמָּוָה יַעֲמְדוּ
servirán ellos disputa Y-en (24) . los-conocerán

לְשֹׁפֵט בְּמִשְׁפָּטֵי בְּמִשְׁפָּטֵי וְאֶת־תּוֹרֹתַי וְאֶת־
y-** mis-leyes y-** lo-juzgarán según-mis-ordenanzas , para-juicio

חֻקֹּתַי בְּכָל־מוֹעֲדֵי יִשְׁמְרוּ וְאֶת־שַׁבְּתוֹתַי
mis-sábados y-** , guardarán mis-festividades en-todas mis-decretos

יִקְדְּשׁוּ: וְאֶל־מֵת אָדָם לֹא יָבִיא לְטַמְּאָה
para-contaminarse irá no persona muerto Y-cerca-de (25) . santificarán

כִּי אִם־לְאָב וְלִאִם וְלְבֵן וְלְבַת וְלְאָח וְלְאֵחָת
o-por-hermana por-hermano , o-por-hija o-por-hijo o-por-madre por-padre sí pero

אֲשֶׁר־לֹא־הָיְתָה לְאִישׁ יִטְמְאוּ: וְאַחֲרַי וְאַחֲרָיו
su-purificación Y-después-de (26) . podrán-contaminarse por-marido tenía no que

שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ־לּוֹ: וּבְיוֹם בָּאוּ אֶל־
en su-entrar Y-en-el-día-de-su (27) . para-él se-contarán días siete

הַקֹּדֶשׁ אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית לְשִׁנְתָּהּ בְּקֹדֶשׁ יִקְרִיב
ofrecerá en-el-santuario para-ministrar el-interior el-atrio en el-santuario

חֲטָאתוֹ וְהִתָּהּ לָהֶם : יְהוָה אֲלֵנִי נֹאם
 para-ellos Y-será (28) . Yahweh Señor declaración-de , su-ofrenda-por-el-pecado

לְנַחְלָה אֲנִי נַחְלָתְכֶם וְאֶחְזֶה לָא-תִתְּנֵנִי לָהֶם
 a-ellos darás no y-poseción , su-heredad Yo , por-heredad

בְּיִשְׂרָאֵל אֲנִי אֶחְזֶתְהֶם : וְהִתְּשֵׂאתָ הַמִּנְחָה
 y-la-ofrenda-por-el-pecado La-ofrenda-vegetal (29) . posesción-de-ellos Yo , en-Israel

וְהָאֲשֵׁם הַקֹּמֵה יֹאכְלוּם וְכָל-תְּרוֹמַת בְּיִשְׂרָאֵל
 en-Israel cosa-dedicada y-toda , las-comerán ellos y-la-ofrenda-por-la-culpa

לָהֶם יִתְּנָה : וְרֵאשִׁיתוֹ כָּל-בְּפוּרֵי כָל-וְכָל-
 y-todo , todo primicias todas Y-lo-mejor-de (30) . será para-ellos

תְּרוֹמַת כָּל-מִפְּלֵי תְרוֹמוֹתֵיכֶם לַפְּהִנִים יִתְּנָה
 , será para-los-sacerdotes vuestras-ofrendas de-todas todo ofrenda

וְרֵאשִׁית עֲרֹסוֹתֵיכֶם תִּתְּנֵנִי לַפְּחֹן לְהַנִּיחַ בְּרָכָה
 bendición para-hacer-reposar al-sacerdote daréis vuestras-moliendas y-lo-mejor-de

אֵל-בֵּיתְךָ : כָּל-נֶבֶלָה וְיִטְרָפָה מִן-הָעוֹף וּמִן-
 o-de el-ave de o-desgarrado cadáver Ningún (31) . tu-casa en

תְּבַהֲמָה לָא יֹאכְלוּ תְּבַהֲנִים : וּבַהֲפִילְכֶם אֶת-הָאָרֶץ
 la-tierra ** Y-cuando-repartáis (1) . los-sacerdotes comerán no , el-animal

Cap. 45

בְּנַחְלָה תְּרוֹמוֹ תְּרוֹמָה לִיהוָה | קִדְשׁ מִן-הָאָרֶץ
 la-tierra de santificado , para-Yahweh porción presentaréis por-heredad

אָרְףָּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְפֵי אָרְףָּ וְרִחַב עֶשְׂרֵה אֶלְפֵי קִדְשׁ-הוּא בְּכָל-
 en-todo él santo mil diez y-ancho , largo mil y-veinte cinco largo

וּבִלְוָה סָבִיב : יִתְּנָה מִזֶּה אֵל-הַקֹּדֶשׁ חֲמִשׁ מֵאוֹת
 cientos cinco el-santuario para de-esto Será (2) . alrededor su-término

בְּחֲמִשׁ מֵאוֹת מְרַבְּעֵ סָבִיב וְחֲמִשִּׁים אַמָּה מִגְרֵשׁ לוֹ סָבִיב :
 . alrededor para-él espacio , codos y-cincuenta alrededor un-cuadro cientos por-cinco

וּמִן־	הַמִּדְּהָ	הַזֹּאת	תִּמְדוּ	אֶרֶץ חֲמֵשׁ וְעֶשְׂרִים	אַלְף				
Y-de	la-medida	la-esta	medirás	cinco	y-veinte	mil			(3)
וְרֹחַב	עֲשָׂרַת	אַלְפִים	וּבֹ-	יִהְיֶה	הַמִּקְדָּשׁ	קִדְשׁ			
y-ancho	diez	, miles	y-en-él	estará	el-santuario	Santo-de			
קִדְשִׁים:	קִדְשׁ	מִן־הָאָרֶץ	הוּא	לַפְּתוּיִם	מִשְׁרָתֵי				
. Santos	Lo-santo	de	, la-tierra	eso	para-los-sacerdotes	ministradores-de			(4)
הַמִּקְדָּשׁ	יִהְיֶה	הַקְּרֹבִים	לְשֵׁרֵת	אֶת־	יְהוָה				
el-santuario	será	los-que-se-acercan	para-ministrar	a	Yahweh				
וְהָיָה	לָהֶם	מְקוֹם	לְבַתִּים	וּמִקְדָּשׁ	לְמִקְדָּשׁ:	וּחֲמִשָּׁה			
y-será	para-ellos	lugar	para-casas	y-lugar-santo	para-el-santuario	Y-cinco			(5)
וְעֶשְׂרִים	אַלְף	אֶרֶץ	וְעֲשָׂרַת	אַלְפִים	רֹחַב	יִהְיֶה	לְלוֹיִם		
y-veinte	mil	, largo	y-diez	miles	ancho	será	para-los-levitas		
מִשְׁרָתֵי	הַבַּיִת	לָהֶם	לְאַחֲזָה	עֲשָׂרִים	לְשֵׁכֶת:	וְאַחֲזוֹת			
servidores-de	el-temple	para-ellos	por-propiedad	veinte	cámaras	Y-propiedad-			(6)
הָעִיר	תִּתְּנוּ	חֲמֵשָׁת	אַלְפִים	רֹחַב	וְאֶרֶץ	חֲמִשָּׁה	וְעֶשְׂרִים	אַלְף	
la-ciudad	darás	cinco	miles	, ancho	y-largo	cinco	y-veinte	mil	
לְעַמַּת	תְּרוּמַת	הַקִּדְשׁ	לְכָל־	בַּיִת	יִשְׂרָאֵל	יִהְיֶה:			
junto-a	porción-de	; lo-sagrado	para-toda	casa-de	Israel	. será			
וּלְנִשְׂאֵי	מִנְּהָ	וּמִנְּהָ	לְתְּרוּמַת	הַקִּדְשׁ					
Y-para-el-príncipe	de-aquí	y-de-allá	para-ofrenda-alzada-de	el-santuario					(7)
וּלְאַחֲזוֹת	הָעִיר	אֶל־	פְּנֵי	תְּרוּמַת־	הַקִּדְשׁ	וְאֶל־	פְּנֵי		
y-de-propiedad-de	la-ciudad	en	frente-de	ofrenda-alzada-de	el-santuario	y-en	frente-de		
אַחֲזוֹת	הָעִיר	מִפָּאֵת־	יָם	לְמַה	וּמִפָּאֵת־	קִדְמָה	קִדְמָה		
propiedad-de	la-ciudad	del-lado-de	oeste	, al-oeste	y-del-lado-de	el-este	el-este		
וְאֶרֶץ	לְעַמּוֹת	אֶחָד	הַחֲלָקִים	מִנְּבוּל	יָם	אֶל־			
y-longitud	en-paralelos-de	una-de	, las-porciones	desde-frontera-de	a	oeste			

גְבוּל קְדִימָה: לְאֶרֶץ יְהִיָּה - לָּו לְאֶחָה בְּיִשְׂרָאֵל
 en-Israel por-poseción para-él será Esta-tierra (8) . oriental frontera

וְלֹא- יִזְנוּ עוֹד נְשִׂאֵי אֶת- עַמִּי וְהָאָרֶץ
 y-la-tierra , mi-pueblo a mis-príncipes más oprimirán y-no

יִתְּנוּ לְבֵית- יִשְׂרָאֵל לְשִׁבְטֵיהֶם: כֹּה- אָמַר
 dice Así (9) . por-sus-tribus Israel a-casa-de entregarán

אֲדַנְּךָ יְהוָה רַב- לְכֶם נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל חָמָס וְשָׂרָה הִסִּירוּ
 dejad y-opresión violencia , Israel príncipes-de para-voş Basta : Yahweh Señor
 otros

וּמִשְׁפָּט וּצְדָקָה עֲשׂוּ הָרִימוּ וּנְרַשְׁתִּיכֶם מֵעַל עַמִּי
 mi-pueblo de-contrá vuestro-despojar detened , haced y-justicia y-derecho

נָאִם אֲדַנְּךָ יְהוָה: מֵאֲזִנֵּי צֶדֶק וְאֵפֶת- צֶדֶק
 justeza y-efa-de justeza Balanzas-de (10) . Yahweh Señor declaración-de

וּבַת- צֶדֶק יְהִי לְכֶם: הָאֵיפָה וְהַבַּת תִּכֶּן אֶחָד
 uno tamaño y-el-bato El-efa (11) . para-vosotros habrá justeza y-bato-de

יִהְיֶה לְשֵׁאת מֵעֶשֶׂר הַחֹמֶר הַבַּת וְעִשִׂירַת הַחֹמֶר הָאֵיפָה
 , el-efa el-homer y-un-décimo-de , el-bato el-homer un-décimo- conteniendo , será
 de

אֵל- הַחֹמֶר יְהִי מִתְּכֹהֶוּ: וְהַשֶּׁקֶל עֶשְׂרִים נֶגֶד עֶשְׂרִים
 veinte , geras veinte Y-el-siclo (12) . su-medida será el-homer por

שֶׁקֶלִים חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים שֶׁקֶלִים עֶשְׂרֵה וְחֲמִשָּׁה שֶׁקֶל הַמִּנָּה יְהִי לְכֶם:
 . para-vosotros será la-mina siclo y-cinco diez sicios y-veinte cinco sicios

זֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תָּרִימוּ שְׁשִׁית הָאֵיפָה מִחֹמֶר
 del-homer-de el-efa un-sexto-de : ofreceréis que la-ofrenda Esta (13)

הַחֲטִיִּים וְשִׁשִּׁתָּם הָאֵיפָה מִחֹמֶר הַשְּׂעָרִים:
 . las-cebadas del-homer-de el-efa y-haréis-un-sexto-de los-trigos

וְחֶק הַשֶּׁמֶן הַבַּת הַשֶּׁמֶן הַשֶּׁמֶן מֵעֶשֶׂר הַבַּת מִן-
 de el-bato décimo-de el-aceite el-bato el-aceite Y-porción-prescrita-de (14)

הַכֹּר עֲשֶׂרֶת הַבָּתִּים חֹמֶר פִּי-עֲשֶׂרֶת הַבָּתִּים חֹמֶר : וְשֶׁה-אֶחָת
 una Y-oveja (15) . un-homer los-batos diez-de pues , un-homer los-batos diez-de el-coro

מִן-הַצֹּאן מִן-הַמָּאֲתָיִם מִמִּשְׁקָהּ יִשְׂרָאֵל
 Israel de-los-bien-regados-pastos-de las-doscientas de las-ovejas de

לְמִנְחָה וְלְעוֹלָה וְלִשְׁלָמִים
 y-para-ofrenda-de-paz y-para-holocausto para-ofrenda-vegetal

לְכַפֵּר עֲלֵיהֶם נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוִה : כֹּל הָעָם
 el-pueblo Todo (16) . Yahweh Señor declaración-de , por-ellos para-hacer-expiación

הָאָרֶץ יִהְיֶה אֵל-הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לְנָשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל :
 . en-Israel para-el-príncipe la-esta la-ofrenda en participará el-país

וְעַל-הַנָּשִׂיא יִהְיֶה הַעוֹלֹת וְהַמִּנְחָה
 y-la-ofrenda-vegetal los-holocaustos será el-príncipe Y-sobre (17)

וְהִנְסֹךְ בַּחֲנֻמִּים וּבַחֲדָשִׁים וּבַשַּׁבָּתוֹת
 y-en-los-sábados y-en-los-novilunios en-los-festivales y-la-labiación

בְּכֹל-מוֹעֲדֵי בַּיִת יִשְׂרָאֵל הוּא-יַעֲשֶׂה אֶת-הַחַטָּאת
 la-ofrenda-del-pecado ** proveerá él , Israel casa-de fiestas-señaladas-de en-todas

וְאֶת-הַמִּנְחָה וְאֶת-הָעוֹלָה וְאֶת-הַשְּׁלָמִים
 las-ofrendas-de-paz y-** el-holocausto y-** la-ofrenda-vegetal y-**

לְכַפֵּר בְּעֵד בַּיִת-יִשְׂרָאֵל : כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה :
 : Yahweh Señor dice Así (18) . Israel casa-de en-favor-de para-hacer-expiación

בְּרֵאשׁוֹן בָּאֶחָד לְחֹדֶשׁ תִּקַּח פֶּר-בֶּן-בָּקָר תָּמִים
 perfecto manada cría-de un-becerro toma del-mes a-uno Al-principio

וְחִטָּאת אֶת-הַמִּקְדָּשׁ : וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָם
 de-la-sangre el-sacerdote Y-tomará (19) . el-santuario ** y-purificarás

וְנָתַן חַטָּאת וְנָתַן אֵל-מְזִיזַת הַבַּיִת וְאֵל-אַרְבַּע פְּנֹת
 esquinas-de cuatro y-en el-temple jamba-de en y-pondrá la-ofrenda-del-pecado

הַעֲזֹרָה לַמִּזְבֵּחַ וְעַל-מְזוֹזֹת שַׁעַר הַחֲצָר הַפְּנִימִית: וְכֵן
 Y-así (20) . el-interior el-atrio entrada-de jamba-de y-en del-altar el-descanso

תִּקְעֶשָׂה בַשְּׁבֻעָה בַחֹדֶשׁ מֵאִישׁ שָׁגָה
 que-peca-involuntariamente por-alguien del-mes en-el-siete harás

וּמִפְתֵּי וְכִפְרֹתֶם אֶת-הַבַּיִת: בְּרִאשׁוֹן
 , En-el-primero (21) . el-templo por haréis-expiación o-por-ignorancia
 [mes]

בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם הַפֶּסַח חֹג שִׁבְעוֹת יָמִים
 días siete , fiesta la-Pascua para-vosotros será del-mes día diez en-cuatro

מִצֹּת יֵאָכַל: וְעָשָׂה הַנָּשִׂיא בַיּוֹם
 en-el-día el-príncipe Y-proveerá (22) . se-comerá panes-sin-levadura

הַחֹא בְעָדוֹ וּבְעָד כָּל-עַם הָאָרֶץ בֶּרֶךְ
 un-becerro- esta-tierra pueblo-de todo y-por por-sí-mismo el-este
 de

תִּטָּאת: וְשִׁבְעַת יָמֵי-הַחֹג יַעֲשֶׂה
 holocausto ofrecerá la-fiesta días-de Y-siete (23) . ofrenda-del-
 pecado

לַיהוָה שִׁבְעַת פָּרִים וְשִׁבְעַת אֵילִים תְּמִימִם לַיּוֹם שִׁבְעַת
 siete para-el-día perfectos carneros y-siete becerros siete a-Yahweh

הַיָּמִים וְחִטָּאת שְׂעִיר עִזִּים לַיּוֹם: וּמִנְחָה
 Y-ofrenda-vegetal (24) . para-el-día cabras macho-cabrío-de y-ofrenda-del-
 pecado , los-días

אֵיפָה לְפָר וְאֵיפָה לְאֵיל וְעָשָׂה וְשָׁמֵן חֵיִן לְאֵיפָה:
 . por-un-efa un-hin y-aceite , proveerá para-el-carnero y-un-efa para-el-becerro un-efa

בַּשְּׁבִיעִי בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּחֹג יַעֲשֶׂה
 proveerá en-la-fiesta del-mes día diez en-el-cinco En-el-séptimo (25)
 [mes]

כְּאֵלֶּה שִׁבְעַת הַיָּמִים כַּחֲטָאת כַּעֲלֵה
 por-el-holocausto por-la-ofrenda-por-el-pecado , los-días siete-de según-estos

וְכַמִּנְחָה וְכַשָּׁמֵן: כָּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה
 Yahweh Señor dice Así (1) . y-por-el-aceite y-por-la-ofrenda-vegetal

שַׁעַר הַחֲצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנֵה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת
 entrada-de el-atrio el-interior la-encarada al-este estará cerrada seis

וַיִּמְנֵהוּ הַמַּעֲשֶׂה וַיְבִינֵם הַשַּׁבָּת וַיִּפְתַּח יְבִינֵם
 días-de el-trabajo y-en-el-día-de el-sábado se-abrirá y-en-el-día-de

הַחֹדֶשׁ יִפְתַּח: וַבָּא הַנְּשִׂיא דְרָדָד אֹלָם
 el-novilunio . se-abrirá (2) Y-entrará el-príncipe pórtico-de

הַשַּׁעַר מִחוּץ וְעַמֵּד עַל-מִזוֹנֹת הַשַּׁעַר וְעָשׂוּ
 la-entrada desde-afuera y-se-pondrá jamba- junto-a y-ofrecerán

הַכֹּהֲנִים אֶת-עוֹלָתוֹ וְאֶת-שְׁלָמוֹ
 los-sacerdotes ** su-holocausto y-** sus-ofrendas-de-paz

וְהִשְׁתַּחֲוֶה עַל-מִפְתָּן הַשַּׁעַר וַיֵּצֵא וְהִשְׁעַר לֹא-
 y-adorará en umbral-de la-entrada entonces-saldrá no pero-la-entrada

יִסָּגֵר עַד-הָעָרֵב: וְהִשְׁתַּחֲוּוּ עִם-הָאָרֶץ
 se-cerrará hasta el-atardecer (3) Y-adorarán esta-tierra pueblo-de

בְּפֶתַח הַשַּׁעַר הַהוּא בַשַּׁבָּתוֹת וּבַחֲדָשִׁים לִפְנֵי
 entrada-de la-puerta la-esa en-los-sábados y-en-los-novilunios en-presencia-de

יִהְיֶה: וְהֵעֵלָה אֲשֶׁר-יִקְרַב לַיהוָה בַּיּוֹם
 . Yahweh (4) Y-el-holocausto que lleve el-príncipe a-Yahweh en-día-de

הַשַּׁבָּת שֵׁשֶׁה כֹּבְשִׁים תְּמִימִם וְאֵיל תְּמִימִם:
 el-sábado seis corderos perfectos y-carnero perfectos

וּמִנְחָה אֵיפָה לְאֵיל וּלְכֹבְשִׁים מִנְחָה
 Y-ofrenda-vegetal-de (5) un-efa con-el-carnero y-con-los-corderos ofrenda-vegetal

מִתַּת יָדוֹ וְשֶׁמֶן תֵּיֵן לְאֵיפָה: וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ פָּר
 su-mano don-de y-aceite un-hin con-el-efa Y-en-día-de (6) el-novilunio un-becerro

בֶּן-בָּקָר תְּמִימִם וְשֵׁשׁ כֹּבְשִׁים וְאֵיל תְּמִימִם
 cría-de rebaño perfectos y-seis corderos y-un-carnero perfectos

יֵעֲשֶׂה יֵהְיוּ : וְאֵיפָה לְפָר וְאֵיפָה לְאֵיל וְשֶׁמֶן
 proveerá con-el-carnero y-un-efa con-el-becerro Y-un-efa (7) . serán

וְשֶׁמֶן הַיֵּין מִנְחָה וְלִכְבָּשִׁים כַּאֲשֶׁר תִּשְׁיג וְיָדוּ
 un-hin y-aceite , su-mano daría conforme y-con-los-corderos , ofrenda-vegetal

לְאֵיפָה : וּבְכוֹא הַנְּשִׂיא הַרְדֵּף אֵילִם הַשַּׁעַר
 la-puerta pórtico-de por-vía-de el-príncipe Y-cuando-entre (8) . para-el-efa

יָבוֹא וּבְרֵדְךָ יֵצֵא : וּבְכוֹא עַם-
 pueblo-de Y-cuando-venga (9) . saldrá y-por-vía-de-él , entrará

הָאָרֶץ לִפְנֵי יְהוָה בְּמוֹעֲדֵיהֶם הַבָּא דְרָדְךָ-שַׁעַר צָפוֹן
 norte puerta-de camino-de el-que-entre en-las-fiestas-oficiales Yahweh ante esta-tierra

לְהִשְׁתַּחֲוֹת יֵצֵא דְרָדְךָ-שַׁעַר נֹגֵב וְהָבֵא דְרָדְךָ-שַׁעַר
 puerta-de por y-el-que-entre , sur puerta-de por saldrá para-adorar

נֹגֵב יֵצֵא דְרָדְךָ-שַׁעַר צָפוֹנָה לֹא יָשׁוּב דְרָדְךָ הַשַּׁעַר
 la-puerta por volverá no el-norte puerta-de por saldrá sur

אֲשֶׁר-בָּא בּוֹ כִּי נִכְחוּ יֵצֵאוּ : וְהַנְּשִׂיא Y-el-príncipe (10) . saldrá (por)su-opuesta sino-que , por-ella entró que

בְּתוֹכָם בְּבוֹאֵם יָבוֹא וּבְצֵאתָם יֵצֵאוּ :
 . saldrá y-cuando-ellos-salgan , entrará cuando-entren entre-ellos

וּבְחַגֵּים וּבְמוֹעֲדֵיהֶם תִּהְיֶה הַמִּנְחָה
 la-ofrenda-vegetal será y-en-las-fiestas-oficiales Y-en-los-festivos (11)

אֵיפָה לְפָר וְאֵיפָה לְאֵיל וְלִכְבָּשִׁים מִתַּת יָדוּ
 su-mano regalo-de y-con-los-corderos con-el-carnero y-un-efa con-el-becerro un-efa

וְשֶׁמֶן הַיֵּין לְאֵיפָה : וְכִי-יַעֲשֶׂה הַנְּשִׂיא נְדָבָה
 ofrenda-voluntaria el-príncipe haga Y-cuando (12) . por-el-efa un-hin y-aceite

עוֹלָה אִו-שְׁלָמִים נְדָבָה לְיְהוָה וּפְתַח
 entonces-abrirá a-Yahweh ofrenda-voluntaria ofrendas-de-paz o holocausto

לֹא	אֶת	הַשַּׁעַר	הַפְּנֵה	קָדִים	וַעֲשֵׂה	אֶת־	עֲלֹתוֹ
para-él	**	la-puerta	la-encarada	al-este	y-hará	**	su-holocausto
וְאֶת־	שְׁלָמֹו	כַּאֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	בַּיּוֹם	הַשַּׁבָּת		
y-**	sus-ofrendas-de-paz	como-lo-que	hace	en-día-de	el-sábado		
וַיֵּצֵא	וְסָגַר	אֶת־הַשַּׁעַר	אַחֲרָי	צֵאתוֹ :	וְכִבֵּשׁ		
y-saldrá	y-cerrará	**	la-puerta	su-salir	(13)	Y-un-cor dero	
בֶּן־	שָׁנָתוֹ	תָּמִים	תַּעֲשֶׂה	עֹלָה	לְיוֹם		
hijo-de	un-año-de-él	perfecto	harás	holocausto	para-el-día		
לִיתְנָה	בַּבֶּקֶר	בַּבֶּקֶר	תַּעֲשֶׂה	אֲתוֹ :	וּמִנְחָה		
a-Yahweh	por-la-mañana	por-la-mañana	harás	a-Él	(14)	Y-una-ofrenda- vegetal	
תַּעֲשֶׂה	עָלָיו	בַּבֶּקֶר	בַּבֶּקֶר	שְׁשִׁית	הָאֵיפָה	וְשֶׁמֶן	
proveerás	con-él	por-la-mañana	por-la-mañana	un-sexto-de	el-efa	y-aceite	
שְׁלִישִׁית	הַחֵיזֶן	לָרֶם	אֶת־הַסֹּלֶת	מִנְחָה	לִיתְנָה	חֻקּוֹת	
de-un-hin	un-tercio	para-mojar	**	una-ofrenda- vegetal	, la-harina	ordenanzas-de	
עֹלָם	תָּמִיד :	וַעֲשׂוּ	אֶת־הַכֶּבֶשׂ	וְאֶת־	הַמִּנְחָה	וְאֶת־	
siempre	. jamás	Y-proveerán	**	y-**	la-ofrenda-vegetal	y-**	
הַשֶּׁמֶן	בַּבֶּקֶר	בַּבֶּקֶר	עֹלָת	תָּמִיד :	כֹּה־	אָמַר	
el-aceite	por-la-mañana	por-la-mañana	siempre	. jamás	(16)	Así	
אֲדֹנָי	יְהוָה	כִּי־	יִתֵּן	הַנְּשִׂא	מִתְּנָה	לְאִישׁ	
Señor	: Yahweh	Si	da	a-uno	un-don	el-príncipe	
הִיא	לְבָנָיו	תְּהִיָּה	אֲחֻזָּתָם	הִיא	בְּנַחֲלָה :		
ella	para-sus-hijos	, será	propiedad-de-ellos	ella	por-heredad		
וְכִי־	יִתֵּן	מִתְּנָה	מִנְחָלָתוֹ	לְאֶחָד	מִעֲבָדָיו		
Pero-si	hace	donación	de-su-heredad	a-uno	de-sus-servidores		(17)
וְתִיָּחַד	לּוֹ	עַד־	שָׁנָת	הַדְּרוֹר	וְשָׁבַת	לְנָשִׂא	
y-será	para-él	año-de	hasta	la-libertad	y-retornará	; al-príncipe	

אָךְ גִּחְלוֹתוֹ בְּנֵי לָהֶם תִּהְיֶה : וְלֹא יִקַּח
 pero su-heredad sus-hijos para-ellos . será Y-no (18) tomará

הַנְּשִׂיא מִנְחַלְתּוֹ הָעָם לְהוֹנֵתָם מֵאֲחֻזָּתָם
 el-príncipe de-heredad-de el-pueblo para-echarlos de-la-propiedad-de-ellos

מֵאֲחֻזָּתוֹ יִנְחַל אֶת-בְּנָיו לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-
 de-su-propiedad dará-herencia a sus-hijos no que a-fin-de

יִפְצְוּ עִמִּי אִישׁ מֵאֲחֻזָּתוֹ : וַיְבִיאֵנִי
 sean-separados mi-pueblo nadie de-su-propiedad (19) Luego-me-llevó

בַּמְּבוֹא אֲשֶׁר עַל-כַּתֵּף הַשַּׁעַר אֶל-הַלְשָׁכוֹת הַקֹּדֶשׁ אֶל-הַכֹּהֲנִים
 por-la-entrada que en la-puerta lado-de a la-sagrada los-sacerdotes a

הַפְּנוֹת צְפוֹנָה וְהַיְהוּה־שָׁם מְקוֹם בִּירְכָתָם יִמָּזֶה : וַיֹּאמֶר
 las-encaradas al-norte y-he-aquí un-lugar allí al-final-de-ellas (20) Y-dijo

אֵלַי זֶה הַמְּקוֹם אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ-שָׁם הַכֹּהֲנִים אֶת-הָאֵשׁ
 Este : a-mí el-lugar donde guisarán allí los-sacerdotes ** la-ofrenda-por-la-culpa

וְאֶת-הַתְּמִטָּאֵת אֲשֶׁר יֵאָפוּ אֶת-הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל-
 y la-ofrenda-del-pecado donde amasarán ** את-הַמִּנְחָה לְבִלְתִּי הוֹצִיא אֶל-

הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה לְקַדֵּשׁ אֶת-הָעָם : וַיֹּצִיאֵנִי אֶל-
 el-exterior el-atrio a para-santificar el-pueblo a (21) a Entonces-me-hizo-salir

הַחֲצֵר הַחִיצוֹנָה וַיַּעַבְדֵנִי אֶל-אַרְבַּעַת מִקְצוֹעֵי הַחֲצֵר וְהֵנָּה
 el-exterior el-atrio y-me-hizo-pasar por y-he-aquí el-atrio esquinas-de

חֲצֵר בְּמִקְצָע הַחֲצֵר חֲצֵר בְּמִקְצָע הַחֲצֵר : בְּאַרְבַּעַת
 atrio el-atrio atrio en-esquina-de (22) En-cuatro-de

מִקְצָעוֹת הַחֲצֵר חֲצֵרוֹת קִטְרוֹת אַרְבַּעִים אָרְךְ וּשְׁלֹשִׁים רְחֹב
 esquinas-de el-atrio atrios , cercados cuarenta largo y-treinta ancho

מִדָּה אַחַת לְאַרְבַּעָתָם מִהַקְצָעוֹת : וְמוֹד סָבִיב בָּהֶם
 en-sus-cuatro una medida (23) . esquinas Y-un-reborde en-ellos alrededor

סָבִיב לְאַרְבַּעַתָּם וּמִבְשָׁלוֹת עָשׂוּי מִתַּחַת הַטִּירֹת סָבִיב :
 . alrededor los-rebordes debajo-de hechos y-fogones los-cuatro-de-ellos alrededor-de

וַיֹּאמֶר אֵלַי אֱלֹהָ בַּיִת הַמְּבֹשְׁלִים אֲשֶׁר יִבְשְׁלוּ-
 guisarán donde los-cocineros lugar-de Esto : a-mí Y-dijo (24)

שָׁם מִשְׁרָתִי הַבַּיִת אֶת-זֶבַח הָעָם :
 . el-pueblo sacrificio-de ** el-templo ministros-de allí

Cap. 47 וַיֹּשְׁבֵנִי אֶל-פֶּתַח הַבַּיִת וְהִנֵּה-מַיִם
 aguas y-he-aquí el-templo entrada-de a Y-me-hizo-volver (1)

יְצִאִים מִתַּחַת מִפְתָּן הַבַּיִת קָדִימָה כִּי-פָנּוּ
 fachadas-de pues , hacia-el-este el-templo umbral-de de-debajo-de salían

הַבַּיִת קָדִים וְהַמַּיִם יֵרְדוּ מִתַּחַת מִפְתָּח הַבַּיִת
 el-templo del-lado-de de-debajo-de bajaban y-las-aguas al-este el-templo

הַיְמִינִית מִזֶּנֶב לְמִזְבֵּחַ : וַיֹּצִיאֵנִי דֶרֶךְ-שַׁעַר צְפוֹנָה
 el-norte puerta-de camino-de Y-me-sacó (2) . del-altar desde-el-sur , el-derecho

וַיִּסְבְּנֵנִי דֶרֶךְ חוּץ אֶל-שַׁעַר הַחוּץ דֶּרֶךְ הַפּוֹנֵה
 el-encarado dirección-de , el-exterior puerta-de a afuera camino-de y-me-hizo-rodear

קָדִים וְהִנֵּה-מַיִם מִפְּלִיָּם מִן-הַכְּתָף הַיְמִינִית : בְּצֵאת - הָאִישׁ
 el-varón Entonces- (3) . el-derecho el-lado de fluían aguas y-he-aquí al-este
 salió

קָדִים וְגָן וְגִזָּו בְּיָדוֹ וַיִּמְדֵּן אֶלְף בְּאַמָּה
 de-codo mil y-midió en-su-mano y-un-cordel al-este

וַיַּעֲבִדֵנִי בַּמַּיִם מִן-אֶפְסָסִים : וַיִּמְדֵּן אֶלְף
 mil Y-midió (4) . tobillos aguas-de por-las-aguas y-me-hizo-pasar

וַיַּעֲבִדֵנִי בַּמַּיִם מִן-בְּרִכּוֹת וַיִּמְדֵּן אֶלְף
 mil y-midió rodillas aguas por-las-aguas y-me-hizo-pasar

וַיַּעֲבִדֵנִי מִן-מִתְּנָיִם : וַיִּמְדֵּן אֶלְף נָחַל אֲשֶׁר לֹא-
 no que un-río , mil Y-midió (5) . cinturas aguas-de y-me-hizo-pasar

אוֹכֵל לַעֲבֹר כִּי- נָאֻוּ הַמַּיִם מִן שְׁחוּי נָחַל אֲשֶׁר לֹא-
no que un-río , nadar aguas-de las-aguas ascendieron porque , pasar podía

וַיֵּעָבֵר : וַיֹּאמֶר אֵלַי הִרְאִיתָ בֶן-אָדָם וַיֹּזְלִכֵנִי
Y-me-hizo-ir ? hombre hijo-de Has-visto ¿ : a-mí Y-dijo (6) . se-podía-pasar

וַיֹּשְׁבֵנִי שְׂפַת הַנָּחַל : בְּשׁוּבֵנִי וַהֲנִה אֵל - שְׂפַת
orilla-de en he-aquí Cuando-volví (7) . el-río orilla-de y-me-hizo-volver-a

הַנָּחַל עֵץ רַב מְאֹד מְזֵה וּמְזֵה : וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּיִם
Las-aguas : a-mí Y-dijo (8) . y-de-otro- de-un- mucho abundante arboleda el-río
[lado] [lado]

הָאֵלֶּה יֵוצְאִים אֶל- הַנְּגִילָה הַקְּדֹמוֹנָה וַיֵּרְדּוּ עַל-
al y-descienden la-oriental la-región hacia salen las-estas

הָעֲרָבָה וּבָאוּ תְּמָה אֶל- תְּמָה הַמְּוֹצְאִים
las-que-desembocan el-mar en , en-el-mar y-entran el-Arabá

וַיִּרְפְּאוּ הַמַּיִם : וַתְּהִי כָּל- נַפְשׁ חַיָּה
animal alma-de toda Y-será (9) . las-aguas y-se-sanarán

אֲשֶׁר- יִשְׁרָץ אֵל כָּל- אֲשֶׁר יָבוֹא שָׁם נַחְלִיִּם יִתְּיָה וַתְּהִי
y-será vivirá ríos allí entra que todo[lugar] en pulula que

תִּדְּוָה תִּדְּוָה רַבָּה מְאֹד כִּי בָאוּ שָׁמָּה הַמַּיִם הָאֵלֶּה
las-estas las-aguas allí entran porque , mucho abundante los-peces

וַיִּרְפְּאוּ וַתְּהִי כָּל אֲשֶׁר- יָבוֹא שָׁמָּה הַנָּחַל :
el-río allí entra lo-que todo y-vivirá y-se-hacen-sanas

וַתְּהִי יַעֲמְדוּ עָלָיו דְּוָיִם מֵעֵין גָּדִי וְעַד- עֵין
En- y-hasta gadi desde-En- pescadores sobre-él estarán Y-sucedrá-que (10)

עֹגְלִים מִשְׁטוֹחַ לְחַרְמִים יִהְיֶה לְמִינָהּ תִּתְּיָה דְּנָתָם
sus-peces será de-su-especie , habrá para-las-redes tendedero ; egláyim

כַּדְּנָת תִּים הַגָּדוֹל רַבָּה מְאֹד : בְּצִאֲתוֹ וּבְבִאֵיו
y-sus-pantanos Sus-ciénagas (11) . mucho abundante el-Grande el-mar como-peces-
de

וּצְפוֹן | צְפוֹנָה וּגְבוּל חֲמַת וְאֶת פְּאֵת צְפוֹן : וּפְאֵת
Y-lado-del (18) . norte lado-del y-** Hamat límite-de a-norte y-norte

קָדִים מִבֵּין חוּרָן - וּמִבֵּין - דַּמָּשְׁקַי וּמִבֵּין הַגִּלְעָד
la-Galaad y-de-entre Damasco y-de-entre Haurán de-entre este

וּמִבֵּין אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל תִּירְדֹן מִגְּבוּל עַל - הַיָּם הַקְּדֹמוֹנִי
el-oriental el-mar hasta desde-el-límite el-Jordán Israel tierra-de y-de-entre

תִּמְדֹדוּ וְאֶת פְּאֵת קְדִימָה : וּפְאֵת נֹגֵב תִּימְנָה מִתְּמָר
desde-Tamar al-sur sur Y-lado- (19) . al-este lado-de ciertamente medirás

עַד- מֵי מְרִיבֹת קָדֵשׁ נַחֲלָה אֶל- הַיָּם הַגָּדוֹל וְאֶת פְּאֵת- תִּימְנָה
al-sur lado-de ciertamente el-Grande el-mar hasta río Cadés Meribá aguas-de hasta

נֹגֵבָה : וּפְאֵת- יָם הַיָּם הַגָּדוֹל מִגְּבוּל עַד- נֹכַח לְבֹא חֲמַת
; Hamat Lebo frente-a hasta por-límite el-Grande el-mar mar Y-lado- (20) . al-sur

זֹאת פְּאֵת- יָם : וְחֲלַקְתֶּם אֶת- הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם
entre-vosotros la-esta la-tierra ** Y-repartiréis (21) . mar lado-de esto

לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל : וְהָיָה תַפְּלוּ אוֹתָהּ בְּנַחֲלָהּ
por-heredad a-ella distribuiréis Y-será-que (22) . Israel según-tribus-de

לָכֶם וְלֵהַגֵּרִים הַנִּגְנִים בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר- הוֹלְדוּ בָנִים
hijos engendraron que entre-vosotros los-que-habitan y-a-los-extranjeros para-vos-
otros

בְּתוֹכְכֶם וְהָיוּ לָכֶם כְּאֶזְרָח בְּבִנְיַי יִשְׂרָאֵל אִתְּכֶם
con-vosotros Israel de-hijos-de como-el-nativo para-vosotros y-serán , entre-vosotros

יַפְּלוּ בְּנַחֲלָה בְּתוֹךְ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל : וְהָיָה
Y-será (23) . Israel tribus-de entre por-heredad repartirán

בְּשִׁבְטֵי אֲשֶׁר- נָגַר הַגֵּר אִתּוֹ שָׁם תִּתְּנוּ נַחֲלָתוֹ
su-herencia daréis allí , con-él el-extranjero habita donde en-la-tribu

נָאִם אֲדֹנָי יְהוִה : וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַשִּׁבְטִים מִקְּצֵה
en-frontera-de las-tribus nombres-de Y-estos (1) . Yahweh Señor declaración-de

צְפוֹנָה אֶל - יַד הַדָּרֶךְ-חַתְלֹן | לְבוֹא-חֶמֶת חֲזֵר עֵינָן וְגִבּוֹל דַּמְשֶׁק
 Damasco límite-de enán Hazer- Hamat Lebo Hetlón camino-de lado- por al-norte
 de

צְפוֹנָה אֶל - יַד חֶמֶת וְהָיוּ - לְו פְּאֵת-קָרִים הַיָּם
 el-mar oriente límite-de para-él y-serán Hamat lado-de junto-a al-norte

דָּן אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל דָּן מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת-יָמָה
 el-oeste lado-de hasta este desde-lado-del Dan límite-de Y-junto-a (2) . uno Dan

אֲשֶׁר אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל אֲשֶׁר מִפְּאֵת קָרִים וְעַד-פְּאֵת-
 lado-de y-hasta oriente desde-lado-de que territorio Y-por (3) . uno Aser

יָמָה נִפְתְּלֵי אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל נִפְתְּלֵי מִפְּאֵת קָרִים עַד -
 hasta oriente desde-lado-de Neftalí territorio-de Y-por (4) . uno Neftalí al-oeste

פְּאֵת-יָמָה מְנַשֶּׁה אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל מְנַשֶּׁה מִפְּאֵת
 desde-lado-de Manasés territorio-de Y-junto- (5) . uno Manasés oeste lado-de
 a

קָרִים עַד - פְּאֵת-יָמָה אֶפְרַיִם אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל אֶפְרַיִם
 Efraín territorio-de Y-junto-a (6) . uno Efraín occidente lado-de hasta oriente

מִפְּאֵת קָרִים וְעַד - פְּאֵת-יָמָה רְאוּבֵן אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל
 territorio-de Y-junto-a (7) . uno Rubén occidente lado-de y-hasta oriente desde-lado-de

רְאוּבֵן מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת-יָמָה יְהוּדָה אֶחָד: וְעַל | וְגִבּוֹל
 territorio-de Y-junto- (8) . uno Judá occidente lado-de hasta oriente desde-lado-de Rubén
 de a

יְהוּדָה מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת-יָמָה תְּהִינָה תְּהִינָה
 la-ofrenda será occidente lado-de hasta oriente desde-lado-de Judá

אֲשֶׁר-תְּרִימוּ חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְפֵי רֹחַב וְאֶרְךְ כָּאֶחָד
 como-una-de y-longitud anchura mil y-veinte cinco ofreceréis que

חַתְלֹנִים מִפְּאֵת קָרִים עַד - פְּאֵת-יָמָה וְהָיוּ
 y-será occidente lado-de hasta oriente desde-lado-de las-porciones

חַמְקֵי-בְּתוּכּוֹ: תְּהִינָה אֲשֶׁר תְּרִימוּ
 ofreceréis que La-ofrenda (9) . en-medio-de-él el-santuario

לִיהוָה אַרְבַּע חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶיךָ וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים :
 . miles decena-de y-anchura mil y-veinte cinco longitud , a-Yahweh

וְלֹאֲלֵהּ תִּהְיֶה תְּרוּמַת־הַקֹּדֶשׁ לַכֹּהֲנִים צְפוֹנָה חֲמִשָּׁה
 cinco al-norte para-los-sacerdotes lo-sagrado ofrenda-de será Y-para-éstos (10)

וְעֶשְׂרִים אֵלֶיךָ וְיָמָה רֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים וְקִדְמָה רֹחַב עֶשְׂרֵת
 decena-de ancho y-al-oriente miles decena-de ancho y-a-occidente mil y-veinte

אֲלָפִים וְנֹגְבָה אַרְבַּע חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֵלֶיךָ וְהָיָה מִקְדָּשׁ־
 santuario-de y-será mil y-veinte cinco longitud y-al-sur miles

יְהוָה בְּתוֹכּוֹ : לַכֹּהֲנִים הַמְּקֻדָּשׁ מִבְּנֵי
 de-hijos-de los-consagrados Para-los-sacerdotes (11) . en-medio-de-él Yahweh

צְדוֹק אֲשֶׁר שָׁמְרוּ מִשְׁמֵרְתֵי אֲשֶׁר לֹא־תָעוּ בְּתַעֲוֹת
 cuando-se-desviaron se-desviaron no que mi-servicio guardaron que Sadoc

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר תָּעוּ הַלְוִיִּם : וְהָיְתָה לָהֶם
 para-ellos Y-será (12) . los-levitas se-desviaron como Israel hijos-de

תְּרוּמָהּ תְּרוּמַת מִתְּרוּמַת הָאָרֶץ קֹדֶשׁ קִדְשִׁים אֵל־גְּבוּל
 territorio-de por santos santo-de esta-tierra de-la-porción-de una-ofrenda

הַלְוִיִּם : וְהַלְוִיִּם לַעֲמַת גְּבוּל חֲמִשָּׁה חֲמִשָּׁה
 cinco los-levitas a-lo-largo-de Y-los-levitas (13) . los-levitas

וְעֶשְׂרִים אֵלֶיךָ אַרְבַּע וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים כָּל־אַרְבַּע חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 y-veinte cinco longitud toda , miles decena- y-anchura , longitud mil y-veinte
 de

אֵלֶיךָ וְרֹחַב עֶשְׂרֵת אֲלָפִים : וְלֹא־יִמְכְּרוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא
 y-no de-él venderán Y-no (14) . miles una-decena-de y-anchura mil

יִמַּר וְלֹא־יַעֲבֹר רֵאשִׁית הָאָרֶץ כִּי־קֹדֶשׁ לִיהוָה :
 . para-Yahweh consagrado pues la-tierra lo-mejor-de traspasará y-no cambiará

וְחֲמִשָּׁת אֲלָפִים הַנּוֹתָר בְּרֹחַב עַל־פְּנֵי חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים
 y-veinte cinco frente-a en en-la-anchura que-quedan miles Y-cinco (15)

אֶלֶף חֵל-הוּא לְעִיר לְמוֹשָׁב וְלְמִנְרָשׁ וְהָיְתָה הָעִיר
 la-ciudad y-será y-para-pastos para-vivienda para-la-ciudad él común , mil

בְּתוֹכָהּ : וְאֵלֶּה מְדוּתֶיהָ פָּאֵת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת
 cientos cinco norte lado-del sus-medidas Y-estas (16) . en-medio-de-ella

וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפָאֵת-נֹגֵב חֲמֵשׁ חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים
 miles y-cuatro cientos [**] cinco sur y-lado-del , miles y-cuatro

וּמִפָּאֵת קְדִים חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים וּפָאֵת-יָמָה
 occidente y-lado-de , miles y-cuatro cientos cinco oriente y-del-lado-de

חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֲלָפִים : וְהָיָה מִנְרָשׁ לְעִיר
 para-la-ciudad pastos Y-habrà (17) . miles y-cuatro cientos cinco

צָפוֹנָה חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים וּנְנֻבָה חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים וּקְדִימָה
 y-al-oriente y-doscientos cincuenta y-al-sur y-doscientos cincuenta al-norte

חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים וַיְיָמָה חֲמֵשִׁים וּמֵאוֹתִים : וְהַנּוֹתָר
 Y-el-resto (18) . y-doscientos cincuenta y-al-oeste , y-doscientos cincuenta

בְּאֶרֶץ לְעֵמֶת | תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים קְדִימָה
 al-oriente miles una-decena-de lo-sagrado porción-de delante-de a-lo-largo-de

וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים יָמָה וְתָהּ לְעֵמֶת תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ
 lo-sagrado porción-de por-delante-de y-estará al-oeste miles y-una-decena-de

וְהָיְתָה תְּבוּאָתָהּ לְלֶחֶם לְעַבְדֵי הָעִיר :
 . la-ciudad para-trabajadores-de para-alimento su-producto y-será

וְהַעֲבַד וְהָעִיר יַעֲבֹדוּהוּ מִכָּל שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל :
 . Israel tribus-de de-todas lo-trabajarán la-ciudad Y-el-que-sirva-a (19)

כָּל-הַתְּרוּמָה חֲמֵשֶׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף בְּחֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף
 mil y-veinte por-cinco mil y-veinte cinco la-porción Toda (20)

רְבִיעִית תְּרִימוֹ תְּרוּמַת אֶת-תְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ אֵל-אֲחֻזַּת הָעִיר :
 . la-ciudad propiedad-de con lo-sagrado porción-de ** reservaréis en-cuadro

וְהַנוֹתָר לְנֹשִׂיא מְנַה | וּמְנַה | לְתַרְוֹמַת- הַקִּדְשׁ

lo-sagrado de-porción-de y-al-otro-lado a-un-lado para-el-príncipe Y-lo-que-queda (21)

וְלֵאחֲזֶתָה הָעִיר אֶל- פְּנֵי חַמְשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְפֵי | תַּרְוֹמָהּ

porción mil y-veinte cinco delante-de en la-ciudad y-de-la-propiedad-de

עַד- גְּבוּל קְדִימָהּ וְיָמָה עַל- פְּנֵי חַמְשָׁה וְעֶשְׂרִים אֶלְפֵי עַל- גְּבוּל

límite-de hasta mil y-veinte cinco delante- hasta y-al-oeste al-oriente límite hasta

יָמָה לְעַמַּת חֲלָקִים לְנֹשִׂיא וְהָיְתָה תַּרְוֹמַת

una-porción-de y-habrá para-el-príncipe porciones-de-tribus a-lo-largo-de al-oeste

הַקִּדְשׁ וּמִקְדָּשׁ הַבַּיִת בְּתוֹכָהּ: וּמֵאַחֲזֶתָה

Y-de-la-propiedad-de (22) . en-su-centro el-templo y-santuario-de , lo-sagrado

הַלְוִיִּם וּמֵאַחֲזֶתָה הָעִיר בְּתוֹךְ אֲשֶׁר לְנֹשִׂיא יְהִינָה

, será para-el-príncipe lo-que en-medio-de la-ciudad y-de-la-propiedad-de los-levitas

בֵּין וְגְבוּל יְהוּדָה וּבֵין גְּבוּל בִּנְיָמִן לְנֹשִׂיא יִתְּנָה:

. será para-el-príncipe Benjamín límite-de y-entre Judá límite-de entre

וְנוֹתָר הַשְּׁבָטִים מִפְּאַת קְדִימָה עַד- פְּאַת- יָמָה בִּנְיָמִן אֶחָד:

. uno Benjamín al-oeste lado-de hasta al-oriente desde-lado-de las-tribus Y-resto-de (23)

וְעַל גְּבוּל בִּנְיָמִן מִפְּאַת קְדִימָה עַד- פְּאַת- יָמָה

al-oeste lado-de hasta al-oriente desde-lado-de Benjamín límite-de Y-a-lo-largo- (24)

שְׁמֵעוֹן אֶחָד: וְעַל גְּבוּל שְׁמֵעוֹן מִפְּאַת קְדִימָה עַד- פְּאַת-

lado-de hasta al-oriente desde-lado-de Simeón límite-de Y-a-lo- (25) . uno Simeón largo-de

יָמָה יִשָּׁשְׁכָר אֶחָד: וְעַל גְּבוּל יִשָּׁשְׁכָר מִפְּאַת קְדִימָה

al-oriente desde-lado-de Isacar límite-de Y-a-lo- (26) . uno Isacar al-oeste largo-de

עַד- פְּאַת- יָמָה זְבוּלֹן אֶחָד: וְעַל גְּבוּל זְבוּלֹן מִפְּאַת

desde-lado-de Zabulón límite-de Y-a-lo- (27) . uno Zabulón al-oeste lado-de hasta

קְדִמָּה עַד- פְּאַת- יָמָה גָּד אֶחָד: וְעַל גְּבוּל גָּד אֶל- פְּאַת

lado-de hasta Gad límite-de Y-a-lo- (28) . uno Gad al-oeste lado-de hasta al-oriente largo-de

נָגַב הַיַּמִּנָּה וְהָיָה גְבוּל מִתְּמָר מִי מְרִיבַת קָדֶשׁ נַחֲלָה
 río Cades Meriba aguas-de desde-Tamar límite y-será al-sur sur

עַל - הַיָּם הַגָּדוֹל: זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר- תִּפְּלוּ מִנַּחֲלָה
 como-herencia repartiréis que la-tierra Esta (29) . el-Grande el-mar hasta

לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵלֶּה מַחֲלָקוֹתֵם נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה:
 . Yahweh Señor declaración-de , sus-porciones y-estas Israel para-tribus-de

וְאֵלֶּה תּוֹצְאוֹת הָעִיר מִפְּאַת צָפוֹן חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת
 y-cuatro cientos cinco norte del-lado-del la-ciudad salidas-de Y-estas (30)

אֶלְפִים מִדָּה: וְשַׁעְרֵי הָעִיר עַל- שְׁמוֹת שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel tribus-de nombres-de según la-ciudad Y-puertas-de (31) . medida miles

שַׁעְרִים שְׁלוֹשָׁה צָפוֹנָה שַׁעַר רְאוּבֵן אֶחָד שַׁעַר יְהוּדָה אֶחָד שַׁעַר לֵוִי אֶחָד:
 . una Leví puerta-de , una Judá puerta-de , una Rubén puerta- : al-norte tres puertas de

וְאֵל - פְּאַת קְדִימָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֶלְפִים וְשַׁעְרִים
 y-puertas , miles y-cuatro cientos cinco al-oriente lado-de Y-en (32)

שְׁלֹשָׁה וְשַׁעַר יוֹסֵף אֶחָד שַׁעַר בְּנִימִן אֶחָד שַׁעַר דָּן אֶחָד:
 . una Dan puerta-de , una Benjamín puerta-de , una José y-puerta-de , tres

וּפְאַת- נֹגֵב חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֶלְפִים מִדָּה
 , medida miles y-cuatro cientos cinco al-sur Y-lado-de (33)

וְשַׁעְרִים שְׁלֹשָׁה שַׁעַר שִׁמְעוֹן אֶחָד שַׁעַר יִשָּׁכָר אֶחָד שַׁעַר זְבוּלֹן אֶחָד:
 . una Zabulón puerta-de , una Isacar puerta-de una Simeón puerta-de , tres y-puertas

פְּאַת - יָמָה חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְאַרְבַּעַת אֶלְפִים שַׁעְרֵיהֶם
 sus-puertas , miles y-cuatro cientos cinco occidente Lado-de (34)

שְׁלֹשָׁה שַׁעַר גָּד אֶחָד שַׁעַר אֲשֶׁר אֶחָד שַׁעַר נֶפְתָּלִי אֶחָד:
 . una Neftalí puerta-de , una Aser puerta-de , una Gad puerta-de , tres

סָבִיב שְׁמֹנֶה עָשָׂר אֶלֶף וְשֵׁם- הָעִיר מִיּוֹם יְהִנָּהוּ שְׁמָה:
 . allí Yahweh del-día-de la-ciudad y-nombre-de , mil diez ocho En-derredor (35)

DANIEL

בשנת שלוש למלכות יהויקים מלך-יהודה בא נבוכדנאצר
 Nabucodonosor vino Judá rey-de Joacim del-reinado-de tres En-el-año (1)

מלך-בבל וירושלם ניצר עליה: ויתן אדני
 (el)Señor Y-entregó (2) . contra-ella y-puso-sitio Jerusalén Babilonia rey-de

בירו את-יהויקים מלך-יהודה ומקצת כלי בית-
 templo-de objetos-de y-parte-de Judá rey-de Joacim a en-su-mano

האלהים וביאם ארץ-שנער בית אלהיו ואת-הכלים
 los-objetos y-** sus-dioses templo-de Sinar tierra-de y-se-los-llevó-a el-Dios

הביא בית אוצר אלהיו: ויאמר המלך לאשפנז
 a-Aspenaz el-rey Entonces-dijo (3) . sus-dioses tesoro-de casa-de metió-en

רב סרסיו להביא מבני ישראל ומנרע
 y-de-la-descendencia-de Israel de-los-hijos-de que-trajera sus-oficiales jefe-de

המלוכה ומן-הפרתמים: ילדים אשר אין בהם כל-
 ningún en-ellos no-hubiera que jóvenes (4) los-nobles y-de la-realeza

מאום וטובי מראה ומשכילים בכל-
 en-toda y-conocedores aspecto y-buenos-de defecto-físico

חכמה ונדעי רעת ומביני מדע
 conocimiento y-entendedores-de saber y-sabedores-de sabiduría

ואשר פח בהם לעמוד בהיכל המלך וללמדם
 y-para-enseñar-les el-rey en-palacio-de para-servir en-ellos poder y-que

סֵפֶר וּלְשׁוֹן כַּשְׂדִּים : וַיִּמְן לָהֶם הַמֶּלֶךְ
 literatura y-lengua-de . caldeos Y-asignó (5) el-rey a-ellos

דְּבַר-יוֹם בְּיוֹמוֹ מִפֶּת-בֶּן הַמֶּלֶךְ וּמַיִין מִשְׁתִּיּוֹ
 día ración en-su-día de-comida-de el-rey y-del-vino-de su-bebida

וְלַגְדֵּלם שְׁנַיִם שָׁלוֹשׁ וּמִקְצָתָם יַעֲמִדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ :
 y-para-educarlos tres años y-al-final-de-ellos se-presentaran . el-rey delante-de

וַיְהִי בָהֶם מִבְּנֵי יְהוּדָה דְּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל וְעַזְרִיָּה :
 Y-había (6) entre-ellos Judá de-los-hijos-de Daniel Ananías Misael y-Azarías

וַיִּשֶׂם לָהֶם שֵׁר הַסְּרִיסִים שְׁמוֹת וַיִּשֶׂם לְדַנְיֵאל
 Y-puso (7) a-ellos jefe-de los-oficiales nombres , y-puso a-Daniel

בְּלִטְשַׁאצַּר וְלִחְנַנְיָה שְׂדַרְדַּךְ וּלְמִישָׁאֵל מִישַׁךְ וְלַעֲזַרְיָה
 , Beltsasar y-a-Ananías , Sadrac y-a-Misael , Mesac y a-Azarías

עָבַד נָגוּ : וַיִּשֶׂם דְּנִיֵּאל עַל-לְבָבוֹ אֲשֶׁר לֹא יִתְנַאֵל
 . Negó Abed- Y-puso (8) en Daniel su-corazón no que su-contaminaría

בְּפֶתַח-בֶּן הַמֶּלֶךְ וּבִיַּיִן מִשְׁתִּיּוֹ וַיִּבְקֹשׁ
 con-comida-de el-rey y-con-vino-de su-bebida y-solicitó

מִשֵּׁר הַסְּרִיסִים אֲשֶׁר לֹא יִתְנַאֵל : וַיִּתֵּן
 del-jefe-de los-oficiales que no que se-contaminara : (9) Y-dió

הָאֱלֹהִים אֶת-דְּנִיֵּאל לְחַסֵּד וְלְרַחֲמִים לִפְנֵי שֵׁר הַסְּרִיסִים :
 a el-Dios Daniel en-gracia y-en-afecto ante jefe-de los-oficiales

וַיֹּאמֶר שֵׁר הַסְּרִיסִים לְדַנְיֵאל יִרְא אֲנִי אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
 Pero-dijo (10) jefe-de los-oficiales a-Daniel : a-Daniel los-oficiales yo Temo a mi-señor el-rey

אֲשֶׁר מָנָה אֶת-מֵאכְלֵכֶם וְאֶת-מִשְׁתֵּיכֶם אֲשֶׁר לָמָּה יִרְאָה
 asignó que y-** vuestra-comida ** y-** vuestra-bebida pues que ¿ por-qué , vería

אֶת-פְּנֵיכֶם זְעָפִים מִן-הַיְלָדִים אֲשֶׁר פְּנֵיכֶם
 * de-vuestra-edad que los-jóvenes que más-deteriorados vuestros-rostros **

וְחַיְבַתְּכֶם אֶת־רֹאשִׁי לְמַלְךְ: וַיֹּאמֶר דָּנִיֵּאל
Daniel Y-dijo (11) ? al-rey mi-cabeza de y-seréis-responsables

אֶל־הַמְּלָצָר אֲשֶׁר מִנָּה שָׂר הַסְּרִיטִים עַל־דָּנִיֵּאל חֲנַנְיָה מִישָׁאֵל
Misael Ananías Daniel a los-oficiales jefe-de asignó que el-guardián a

וְעֲזַרְיָה: נֹס־נָא אֶת־עַבְדֶּיךָ יָמִים עֶשְׂרֵה וַיִּתְּנוּ־
y-nos-den diez días tus-siervos a por-favor Prueba (12) . y-Azarías

לָנוּ מִן־הַחֲרָעִים וְנֹאכְלָה וַיִּמָּן וְנִשְׁתָּה:
. y-bebamos y-agua y-comamos las-legumbres de a-nosotros

וַיִּרְאוּ לְפָנֶיךָ מִרְאֵינוּ וּמִרְאֵה
con-aspecto-de nuestro-aspecto ante-ti Y-vean (13)

הַיְלָדִים הָאֹכְלִים אֶת פֶּתֶבֶן הַמֶּלֶךְ וְכֹאֲשֶׁר תִּרְאֶה
veas y-según , el-rey alimento-de ** los-que-comen los-jóvenes

עֲשֵׂה עִם־עַבְדֶּיךָ: וַיִּשְׁמַע לָהֶם לְדַבָּר הַזֶּה
el-este el-asunto con-ellos Y-acordó (14) . tus-siervos con haz

וַיִּנְסֹם יָמִים עֶשְׂרֵה: וּמִקְצֵת יָמִים עֲשָׂרָה נִרְאָה מִרְאֵיהֶם
aspecto-de-ellos miró diez días Y-al- (15) . diez días y-los-probó
fin-de

טוֹב וּבְרִיאִי בָשָׂר מִן־כָּל־הַיְלָדִים הָאֹכְלִים
los-que-comían los-jóvenes todos más-que carne y-saludables-de bueno

אֶת פֶּתֶבֶן הַמֶּלֶךְ: וַיְהִי הַמְּלָצָר נִשָּׂא אֶת־פֶּתֶבְנֹם
su-buen-alimento ** retiró el-guardián Y-fue- (16) . el-rey alimento-de **
que

וַיִּין מִשְׁתֵּיהֶם וְנָתַן לָהֶם זֵרַעֲנִים: וְהַיְלָדִים
Y-los-jóvenes (17) . legumbres a-ellos y-dio bebida-de-ellos y-vino-de

הָאֵלֶּה אַרְבַּעַתָּם נָתַן לָהֶם הָאֱלֹהִים מִדַּע וְהִשְׁכַּל בְּכָל־
en-toda y-entender conocimiento el-Dios a-ellos dio cuatro-de-ellos los-estos

סֵפֶר וְחִכְמָה וְדָנִיֵּאל חָבִין בְּכָל־חִזּוֹן וְחִלְמוֹת:
. y-sueños visión en-toda entendía y-Daniel y-sabiduría literatura

וַיִּבְיֵאֵם וּלְמַקְצֵת הַיָּמִים אֲשֶׁר-אָמַר תְּמַלֵּךְ לְהַבְיֵאֵם

entonces-los-introdujo , para-llevarlos el-rey dijo que los-días Y-al-final-de (18)

שָׁר הַסְּרִיסִים לְפָנָיו וּבְכַדְנֶצֶר: וַיְדַבֵּר אִתָּם הַמֶּלֶךְ

el-rey a-ellos Y-habló (19) . Nabucodonosor ante los-oficiales jefe-de

וְלֹא נִמְצָא מִכֻּלָּם כְּדַנְיָאֵל חֲנַנְיָה מִישָׂאֵל וְעַזְרִיָּה

y-Azarías Misael Ananías como-Daniel entre-todos-ellos se-halló y-no

וַיַּעֲמֵדוּ לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ: וְכֹל דְּבַר חֲכָמַת בִּינָה

entendimiento sabiduría-de asunto-de Y-todo (20) . el-rey ante y-se-presentaron

אֲשֶׁר- בִּקֵּשׁ מֵהֶם הַמֶּלֶךְ וַיִּמְצְאוּ עֵשֶׂר יָדוֹת עַל כָּל-

todo sobre veces diez y-los-halló el-rey de-ellos inquirió que

הַחֲרֻטָּמִים הָאֲשָׁפִים אֲשֶׁר בְּכֹל- מַלְכוּתוֹ: וַיְהִי

Y-estuvo (21) . su-reino en-todo que los-encantadores los-magos

דַּנְיָאֵל עַד- שְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ הַמֶּלֶךְ: וּבְשָׁנַת שְׁתַּיִם לְמַלְכוּת

Cap. 2 del-reinado- dos En-el-año (1) . el-rey de-Ciro uno año hasta Daniel

נְבֻכַדְנֶצֶר חָלֵם וּבְכַדְנֶצֶר חֲלֻמוֹת וַתְּחַפְּעֵם רוּחוֹ

su-espíritu y-se-turbó , sueños Nabucodonosor soñó , Nabucodonosor

וּשְׁנָתוֹ וְנִחַתָּה עָלָיו: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקָרֵא

convocar el-rey Y-dijo (2) . de-él se-fue y-su-dormir

לְחֲרֻטָּמִים וְלְאֲשָׁפִים וְלְמַכְשָׁפִים

y-a-los-brujos y-a-los-encantadores a-los-magos

וּלְפִשְׁדִּים וְלְהַגִּיד לְמַלְךְ חֲלֻמָּתוֹ וַיָּבֹאוּ

entonces-vinieron sus-sueños al-rey para-explicar y-a-los-caldeos

וַיַּעֲמֵדוּ לְפָנָיו הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ חֲלוֹם חֲלֻמָּתִי

soñé Un-sueño : el-rey a-ellos Y-dijo (3) . el-rey ante y-se-presentaron

וַתְּחַפְּעֵם רוּחִי לְדַעַת אֶת- הַחֲלוֹם: וַיְדַבְּרוּ

Y-dijeron (4) . el-sueño ** por-conocer mi-espíritu y-se-ha-turbado

הַכַּשְׁדִּים לְמַלְךְ אַרְמִיָּת מֶלֶכָּא לְעֶלְמִין חַי אָמַר חֶלְמָא
el-sueño di , vive para-siempre Oh-rey : en-araméo al-rey los-caldeos

לְעַבְדֵיךָ וּפְשָׁרָא וְנַחְמָא : עָנָה מֶלֶכָּא
(el)rey Contestó (5) . daremos y-la-interpretación a-tus-siervos

וְאָמַר לְכַשְׁדֵּיָא מֶלְחָא מִנִּי אֲזַדָּא תֵּן לָא תְהוּדְעוּנִי חֶלְמָא
el-sueño me-dais-a-conocer no si , firme mía Decisión : a-los-caldeos y-dijo

וּפְשָׁרָה תְהִמִּין תְּתַעְבְּרִין וּבְתִיכֹן נִגְלִי
escombros y-vuestras-casas seréis-cortados en-trozos y-su-interpretación

יִתְשַׁמּוּן : וְהֵן חֶלְמָא וּפְשָׁרָה תְהִמִּין
, dais y-su-explicación el-sueño Pero-si (6) . se-convertirán

מִתְגַּן וּבְזֻבָּה וַיְקַר שְׁנִיָּא תְקַבְּלוּן מִן־ קְדַמִּי לְהֵן חֶלְמָא
el-sueño por-tanto , ante-mí de recibiréis grande y-honor y-recompensa dones

וּפְשָׁרָה תְהִמִּי : עָנּוּ תְנַנְיֹת וְאָמְרִין
y-dijeron otra-vez Respondieron (7) . decid-me y-su-interpretación

מֶלְכָּא חֶלְמָא יֹאמַר לְעַבְדֵיךָ וּפְשָׁרָה
y-su-interpretación a-sus-servidores diga el-sueño el-rey

וְנַחְמָה : עָנָה מֶלְכָּא וְאָמַר מִן־ וַיְצִיב יָדַע אֲנִי דִי
que yo conozco certeza Con : y-dijo el-rey Contestó (8) . explicaremos

עַדְנָא אַנְתִּין זְבַגִּין כָּל־ קַבְּלִי דִי תְהוּדְעִין דִּי אֲזַדָּא מִנִּי
de-mí firme que entendeds que por-cuanto todo , queréis-ganar vosotros tiempo

מֶלְחָא : דִּי תֵּן חֶלְמָא לָא תְהוּדְעִין תְּדַה־תִּיא דְתִכֹּן
vuestra-sentencia ella una me-hacéis-conocer no el-sueño si Que (9) . la-decisión

וּמִלְּחָה כְּדָבָה וּשְׁחִיחָה תֵּן מְנַתִּין לְמֵאמַר קְדַמִּי עַד דִּי
que hasta ante-mí decir habéis-conspirado y-maligna falsa y-cosa

עַדְנָא יִשְׁתַּנָּא לְהֵן חֶלְמָא אָמְרוּ לִי וְאֲנִדְע דִּי
que y-sabré a-mí decid el-sueño por-tanto , cambie la-situación

פְּשָׁרָהּ תַּחְתּוֹנְנִי : עָנוּ כְּשָׂדִיּאָּ קִדְּם - מִלְּפָא
 su-interpretación . me-diréis (10) . Contestaron ante los-caldeos el-rey

וְאִמְרִין לָא- אִיתִי אַנְשׁוֹ עַל- יִבְשָׁמָא דִּי מִלְּת מִלְּפָא יוּכַל
 : y-dijeron No hay sobre hombre la-tierra que asunto-de el-rey puede

לְתַחְתּוּנָה כָּל- קִבְּל דִּי כָּל- מְלָךְ רַב וְשְׁלִיט מְלָה כְּדִנָּה לָא
 responder todo por-cuanto que ningún rey grande o-poderoso asunto como-éste no

שָׂאל לְכָל- תַּרְטֵם וְאַשְׁף וְכַשְׂדִּי : וּמִלְּחָא דִּי-
 preguntó a-ningún mago o-encantador o-caldeo . Y-el-asunto que

מִלְּכָה שָׂאל' יִקְרָה וְאַחַרְרִן לָא אִיתִי דִּי יִתְוַנָּה קִדְּם
 el-rey pregunta , difícil y-uno no hay quien la-revele ante

מִלְּפָא לְתַן אֱלֹהִין דִּי מְגַרְהוֹן עַם- בְּשָׂרָא לָא אִיתּוּהִי :
 el-rey excepto dioses cuyas habitaciones entre hombre no . lo-hay

כָּל- קִבְּל דִּנָּה מִלְּפָא בְּנֵם וּקְצַף שְׁגִיא
 Todo (12) por-causa-de el-rey se-enfadó se-enfadó mucho y-se-enfureció

וְאִמַּר לְתוּבָדָה לְכָל תַּכְּפִימִי בְּבָל : וְדִתָּא
 y-ordenó ejecutar a-todos sabios-de Babilonia . Entonce-un-edicto (13)

נְפָקַת וְתַכְּפִימִיא מִתַּקְּטָלִין וּבָעוּ דִּנְיָאֵל
 se-publicó que-los-sabios fueran-matados y-buscaron-a Daniel

וְתַבְרוּהִי לְתַתְּקָטְלָה : בְּאִדְנִין דִּנְיָאֵל תַּתִּיב עֲטָא
 y-sus-amigos . para-ser-matados (14) . Entonces Daniel habló con-sabiduría

וְשָׁעַם לְאַרְיֹד רַב- טַבְּחִיא דִּי מִלְּפָא דִּי נִפְק
 y-tacto a-Arioc jefe-de la-guardia que-de el-rey el-cual había-salido

לְקַטְלָה לְתַכְּפִימִי בְּבָל : עָנָה וְאִמַּר לְאַרְיֹד שְׁלִיטָא
 para-matar a-los-sabios-de Babilonia . Habló (15) . y-dijo el-oficial a-Arioc

דִּי- מִלְּפָא עַל- מָה דִּתָּא מְתַחְצָפָה מִן- קִדְּם מִלְּפָא אֲדִינִן
 el-rey que-de Por ¿ : este-decreto tan-duro de-parte-de ? Entonces

וּבַעַתָּה	עָלָה	וַדְּנִיאֵל	אֲרִיּוֹץ לְדְנִיאֵל :	הוֹדַע	מִלְּאָה
y-pidió	entró	Entonces- Daniel (16)	. a-Daniel Arioc	explicó	el-asunto
לְחַנְנִיָּהּ	וּפְשָׁרָהּ	לָהּ	יִנְתֵּן	זְמַן	מִלְּכָהּ
expondría	y-la-interpretación	a-él	diera	tiempo	que el-rey
מִישָׂאֵל	וְלְחַנְנִיָּהּ	אָז	לְבֵיתָהּ	אָדִין דְּנִיאֵל	לְמִלְּכָהּ :
Misael	y-a-Hanán	, regresó	a-su-casa	Daniel	Entonces (17) . a-el-rey
לְמַבְעָא	וּרְחֻמִּין	הוֹדַע :	מִלְּאָה	חֲבֵרֹהֵי	וְעִזְרִיָּהּ
suplicar	y-misericordias (18)	; explicó	el-asunto	sus-amigos	y-Azarías
לֹא	כִּי	דָּגָה	רִזְהָ	עַל-	שָׁמַיָּא
no	que	este	misterio	acerca-de	los-cielos
					אֱלֹהֵי
					Dios-de
					אֲנִי
					antes
					desde
בְּבָבֶל :	חֲכִימֵי	שְׂאֵר	עִם-	וְחֲבֵרֹהֵי	דְּנִיאֵל
. Babilonia	sabios-de	resto-de	con	y-sus-amigos	Daniel
					ejecutaran-a
גִּלְגַּל	רִזְהָ	לַיְלָא	דִּי-	בְּחֻזָּא	אֲדִין לְדְנִיאֵל
fue-revelado	el-misterio	aquella-noche	que	en-una-visión	a-Daniel
					Entonces (19)
וְאָמַר	דְּנִיאֵל	עָנָה	שָׁמַיָּא :	לְאֱלֹהֵי	בָּרַךְ
: y-dijo	Daniel	Habló	(20) .	cielos	a-Dios-de
					alabó
					Daniel
					entonces
וְעַד-	עַלְמָא	מִן-	מְבָרַךְ	אֱלֹהֵא	דִּי-
y-hasta	siempre	desde	alabado	Dios	que-de
					su-nombre
					sea
מְהַשְׁנֵא	וְהוּא	לָהּ הִיא :	דִּי	וּנְבוֹרְתָא	חֻכְמָתָא
cambia	De-cierto- Él (21)	. ella de-Él	que	y-el-poder	la-sabiduría
					que
					siempre
חֻכְמָתָא	יְתֵב	מְלָכִין	וּמְתָקִים	מְהַעֲדָה	מְלָכִין
sabiduría	dando	reyes	y-que-establece	reyes	que-depone
					y-estaciones
					tiempos
גִּלְגַּל	הוּא	בִּינָה :	לְדַעֵי	וּמְנַדְעָא	לְחֲכִימֵין
revela	Él (22)	. discernimiento	a-entendidos	y-ciencia	a-los-sabios
וּנְהִירָא	בְּחֹשְׁכָא	מְהַ	יָדַע	וּמְסֻתְרָתָא	עַמִּיקָתָא
y-la-luz	en-la-oscuridad	lo-que	conoce	y-lo-escondido	lo-profundo

עָמְהָ שָׂרָא : לָךְ אֱלֹהִים אֲבֹתָי מְהוֹדָא וּמְשַׁבַּח אֱלֹהִים
yo y-alabo doy-gracias mis-padres Dios-de A-ti (23) . habita con-Él

דִּי חֲכָמְתָא וּנְבוֹרְתָא יִתְבַּת לִי וּכְעַן הוֹדַעְתַּנִּי דִּי-
lo-que me-has-hecho-saber y-ahora a-mí diste y-el-poder la-sabiduría que

בְּעֵינָא מְנַדְּ דִּי- מַלְכָּא מַלְכָּא הוֹדַעְתַּנָּא : כָּל- קָבָל
a-causa-de Todo (24) . nos-has-hecho- el-rey asunto-de que , de-ti deseábamos
saber

דְּנָה דְּנִיָּאל עַל עַל- אַרְיוֹךְ דִּי מִנֵּי מַלְכָּא לְהוֹבְדָה לְחַפְיָנִי
a-sabios-de para-ejecutar el-rey había-designado al-cual Arioc a fue Daniel esto

בְּבָל אֲזַל וְכֵן אָמַר- לָהּ לְחַפְיָנִי בְּבָל' אַל- תְּהוֹבְדִי
ejecutes no Babilonia A-los-sabios-de : a-él dijo y-así fue , Babilonia

הַעֲלִנִי קֳדָם מַלְכָּא וּפְשָׂרָא לְמַלְכָּא אֲחִנָּא : אֲרִיִן
Entonces (25) . mostraré al-rey y-la-interpretación el-rey ante llévame

אַרְיוֹךְ בְּהַתְּבַהֲלָהּ תִּנְעַל לְדְנִיָּאל קֳדָם מַלְכָּא וְכֵן אָמַר- לָהּ
: a-él dijo y-así el-rey ante a-Daniel llevó con-presteza Arioc

דִּי- הַשְּׁפַחַת גְּבַר מִן- בְּנֵי גְלוּתָא דִּי יְהוּדָא דִּי פְשָׂרָא
la-interpretación que Judá que-de exilio hijos-de de un-hombre hallé que

לְמַלְכָּא יְהוֹדַע : עָנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְדְנִיָּאל דִּי שְׁמָה
su-nombre que a-Daniel y-dijo el-rey Respondió (26) . hará-saber al-rey

בְּלְטָשַׁאצָּר תְּאִיתִידָּהּ כְּהַל לְהוֹדַעְתַּנִּי חֲלֻמָּא דִּי- תְּזִית
vi que el-sueño hacerme-saber capaz Eres-tú : Beltsasar

וּפְשָׂרָהּ : עָנָה דְּנִיָּאל קֳדָם מַלְכָּא וְאָמַר רְזָה
el-misterio y-dijo el-rey ante Daniel Respondió (27) ? y-su-interpretación

דִּי- מַלְכָּא שָׁאַל לָא חַפְיָנִי אֲשַׁפִּין חַרְטָמִין גְּזֻרִין
adivinos magos encantadores sabios no pregunta el-rey que

יִקְלוּן לְחַתְּוּנָהּ לְמַלְכָּא : בְּרָם אִיִּתִי אֱלֹהִים בְּשָׁמַיָּא
en-los-cielos Dios hay Pero (28) . al-rey explicar pueden

וְגֵלָא רִזּוֹן וְהוֹדִיעַ לְמַלְכָא נְבוּכַדְנֶצַּר מָה דִּי לְהוֹא
 sucederá que lo Nabucodonosor al-rey y-dio-a-conocer misterios revela

בְּאַחֲרֵית יוֹמֵיָא חֵלְמָךְ וְחִזּוֹן רֵאשְׁתָּךְ עַל-מִשְׁכַּבְךָ דִּנְהָ הוּא :
 : es esto tu-cama en tu-cabeza y-visiones-de tu-sueño los-días en-posteridad-de

אַנְתְּהָ מַלְכָא רַעְיוֹנְךָ עַל-מִשְׁכַּבְךָ סִלְקוּ מָה דִּי לְהוֹא
 sucederá que lo vinieron tu-cama en tus-pensa , oh-rey , Tú (29)
 mientos

אַחֲרֵי דִנְהָ וְגֵלָא רִזּוֹן הוֹדִיעַ מָה-דִּי לְהוֹא :
 . sucederá que lo te-mostró los-misterios y-el-que-revela esto después-
 de

וְאַנְהָ לָא בְּחֻכְמָהּ דִּי-אִתִּי בִּי מִן-כָּל-תַּיְיָא
 seres-vivientes todos más-que en-mí haya que en-sabiduría no Y-yo (30)

רָזָא דִנְהָ גֵלָי לִי לְהֵן עַל-דִּבְרַת דִּי פִשְׂרָא
 la-interpretación que razón por así , a-mí ha-revelado este el-misterio

לְמַלְכָא יְהוֹדִיעוּן וְרַעְיוֹנֵי לְבָבְךָ תִּנְדָּע :
 . comprendieras tu-corazón y-pensamientos-de dieran-a-conocer al-rey

אַנְתְּהָ מַלְכָא חֲזָה חֲזָה וְאֵלֵי צֵלָם חַדְשֵׁיָא צֵלְמָא דִּכְן רַב
 enorme aquella la-estatua , grande una estatua y-he- , estabas mirando , oh-rey , Tú (31)
 aquí

וְזִיגָה יִתִּיר קָאֵם לְקַבְלָךְ וְרִגָה דְחִיל :
 . impresionante y-su-aspecto , delante-de-ti de-pie , grande y-su-brillo

הוּא צֵלְמָא רֵאשָׁה דִּי-רַתַּב טָב חֲדוּהֵי וְדַרְעוּהֵי
 y-sus-brazos y-sus-pechos puro oro de su-cabeza estatua Aquella (32)

דִּי כֶסֶף מְעוּהֵי וְנִרְכָּתָהּ דִּי נְחָשׁ : שְׁקוּהֵי דִּי פְרוּזָל
 hierro de sus-piernas (33) ; bronce de y-sus-muslos su-vientre , plata de

רַגְלֵוּהֵי מְנַחֵן דִּי פְרוּזָל וּמְנַחֵן דִּי חֶסֶף : חֲזָה חֲזָה
 estabas Mirando (34) . barro de y-de-ellos hierro de de-ellos sus-pies

עַד דִּי תַחְנוּנְרַת אֶבֶן דִּי-לָא בִידֵין וּמַתַּח לְצֵלְמָא
 a-la-estatua y-golpeó por-manos no que una-piedra fue-cortada que mientras

על- רגליוהי די פרוזלא ותספא ונהדקת המזון : בארין
 Entonces (35) . a-ellas y-desmenuzó y-el-barro el-hierro de sus-pies en

נקו כחדה פרוזלא תספא נחשא כספא
 la-plata el-bronce el-barro el-hierro igualmente quedaron-desmenuzados

ודקהא וחוּו כעור מן- אדריי- קיט
 verano eras-de en como-paja y-fueron y-el-oro

ונשא המזון רוחא וכל- אטר לא- השתבח להון
 de-ellas se-encontró no rastro y-ningún el-viento a-ellas y-barrió

ואבנא | די- ממת לצלמא הנת לטור רב
 grande en-montaña se-convirtió a-la-estatu golpeó que pero-la-piedra

ומלת כל- ארעא : דנה חלמא ופשרה
 y-su-interpretación el-sueño Este (36) . la-tierra toda y-llenó

נאמר גדם- מלפא : אנתה מלפא מלך מלכיא די אלה
 Dios-de a-quien los-reyes rey-de , oh-rey , Tú (37) . el-rey ante diremos

שמיא מלכותא חסנא ותקפא ויקרא יתב- לך :
 . a-ti dio y-la-gloria y-la-fuerza el-poder el-dominio los-cielos

ובכל- די דארין בני- אנשא חיות בר
 el-campo animal-de humanidad hijos-de viven que Y-dondequiera (38)

ועוף- שמיא יתב בידך והשלטך בכלהון
 ; sobre-todos-ellos y-te-hizo-señorear , en-tu-mano puso los-cielos y-ave-de

אנתה-הוא ראשה די דקהא : ובתך תקום מלכו אחר
 otro reino se-levantará Y-después-de-ti (39) . el-oro de la-cabeza aquella tú

ארעא מנד ומלכו תליתא אחר די נחשא די תשלט
 dominará que bronce de otro tercero y-un-reino , más-que-tú hacia-tierra

בכל- ארעא : ומלכו רביעה תהנא תקיפה כפרזלא
 como-el-hierro fuerte será cuarto Y-un-reino (40) . la-tierra sobre-toda

כָּל-קָבֵל דֵּי פְרוּזָא מְתַדֵּק וְחָשַׁל' פְּלֵא וְכַפְרוּזָא דֵּי-
que y-como-el-hierro ; el-todo y-destroza rompe hierro que pues todo

מְרַעַע כָּל- אֵלִין תִּדְק וְתַרְעָ: וְדֵי-
Y-lo-que (41) . y-romperá desmenuzará estos todos destroza

חֲזִיתָה רַגְלֵיָא וְאַצְבָּעֹתָּא מִנְהִיּוֹן חֲסָף דֵּי- פָּחַר וּמִנְהִיּוֹן פְּרוּזָל
hierro y-en-parte alfarero de barro en-parte y-los-dedos-de- los-pies viste-de
los pies

מַלְכוּתוֹ פְּלִיגָה תְּהִיבָה וּמִן- נַצְבָּתָא דֵּי פְרוּזָא לְהוּא-
será el-hierro de la-fuerza pero-de , será dividido un-reino

בְּהָ כָּל- קָבֵל' דֵּי חֲזִיתָה פְּרוּזָא מְעָרֵב בְּחֲסָף טִינָא:
. el-barro con-arcilla-de mezclado el-hierro viste que por-cuanto todo , en-ella

וְאַצְבָּעֹתָּא רַגְלֵיָא מִנְהִיּוֹן פְּרוּזָל וּמִנְהִיּוֹן חֲסָף מִן- קִצָּת מַלְכוּתָא
el-reino una-parte-de de , arcilla y-en-parte-de hierro de-ellos los-pies Y-dedos-de (42)

תְּהִיבָה תְּקִיפָה וּמְנִיָּה תְּהִיבָה תְּבִירָה: דֵּי חֲזִיתָה
viste Lo-que (43) . quebradizo será y-parte-de-él fuerte será

פְּרוּזָא מְעָרֵב בְּחֲסָף טִינָא מִתְעָרְבִין לְהוֹן
serán mezclados la-arcilla con-barro-cocido-de mezclado el-hierro

בְּזַרְעָא אֲנָשָׁא וְלֹא- לְהוֹן דְּבָקִין דִּנְהָ עִם-
con éste unidos quedarán y-no , la-gente de-descendencia-de

דִּנְהָ הָא- כְּדֵי פְרוּזָא לָא מִתְעָרֵב עִם- חֲסָפָא:
Y-en-sus-días (44) . la-arcilla con se-mezcla no el-hierro así he-aquí aquél

דֵּי מַלְכֵיָא אֲנִיּוֹן יְקוּם אֱלֹהֵי שְׁמַיָּא מַלְכוּתוֹ דֵּי לְעֵלְמִיּוֹן
para-siempre que reino los-cielos Dios-de levantará aquellos los-reyes que-de

לָא תִתְחַבֵּל וּמַלְכוּתָהּ לְעַם אֲחֵרָן לָא תִשְׁתַּבֵּק
, quedará no otro para-pueblo y-el-reino será-destruido no

תִּדְק וְתַסִּיף כָּל- אֵלִין מַלְכוּתָא וְהִיא
pero-él , reinos aquellos todos y-pondrá-fin aplastará

תִּקוּם לְעַלְמַיָּא : כָּל-קַבְּל דִּי-תֵּיִתּוּ דִּי
 que viste que como Así (45) . para-siempre durará

מִטּוֹרָא אֲתִּנְגֵּרַת אֲבָן דִּי-לָא בִּדְיוֹן וְתִדְקַת
 y-desmenuzó por-manos no que una-piedra fue-cortada de-la-montaña

פְּרוֹזָא נְחָשָׁא חֲסָפָא כֶּסֶפָא וְדַחְבָּא אֱלֹהֵי רַב הוֹדַע לְמַלְכָּא
 al-rey mostró grande Dios , y-el-oro la-plata el-barro el-bronce el-hierro

מָה דִּי לְהוֹא אַחֲרֵי דְנָה וְיִצִּיב חֲלֻמָּא וּמְהִימָן
 y-fiel el-sueño y-verdadero , esto después- tendrá-lugar que lo

פְּשָׁרָה : בְּאַדְרִין מַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר נָפַל עַל-אַנְפּוּדְהִי
 su-rostro sobre cayó Nabucodonosor el-rey Entonces (46) . su-interpretación

וּלְדַנְיָאֵל וּמִנְחָה וּנְיַחֲחִין אָמַר לְנִסְכָּה לָהּ :
 . a-él presentar ordenó e-inciensos y-ofrenda honró y-a-Daniel

עִנָּה מַלְכָּא לְדַנְיָאֵל וְאָמַר מִן-קִשְׁטָא דִּי אֱלֹהֵכֹן הוּא אֱלֹהֵי
 Dios-de Él vuestro-Dios que cierto De : y-dijo a-Daniel el-rey Contestó (47)

אֱלֹהֵין וּמְרָא מַלְכִין וּנְלָה רִגְוִן דִּי יִכְלַת לְמַנְלָא
 revelar pudiste que misterios y-revelador-de reyes y-Señor-de dioses

רָה דְנָה : אֲדִין מַלְכָּא לְדַנְיָאֵל רַבִּי וּמַחֲנִן
 y-regalos engrandeció a-Daniel el-rey Entonces (48) . este el-misterio

רַבְרָבִין שְׁנַיָּאן יַחַב-לָהּ וְהַשְׁלִטָּה עַל-כָּל-
 toda por y-le-hizo-gobernador a-él otorgó grandes muchos

מְדִינַת בָּבֶל וְרַב-סַנְיִין עַל-כָּל-חַפְּיָמִי בָּבֶל :
 . Babilonia sabios-de todos sobre encargados y-jefe-de , Babilonia provincia-de

וְדַנְיָאֵל בְּעָא מִן-מַלְכָּא וּמְנִי עַל
 sobre y-nombró el-rey de solicitó Y-Daniel (49)

עֲבִידְתָּא דִּי מְדִינַת בָּבֶל לְשַׁדְרָךְ מִישָׁף וְעַבְדִּי נְגוֹ
 negó y-Abed- Mesac a-Sadrac , Babilonia provincia-de de la-administración

וְדַנְיָאֵל בְּתַרְע מֶלֶכָּא : וְנִבְכַדְנֶצֶר מֶלֶכָּא עָבַד
 hizo el-rey Nabucodonosor (1) . el-rey en-la-corte-de pero-Daniel

צֶלֶם דִּי-דָרְתָב רֹמְחָה אַמִּין שְׁלִין פְּתִיחָה אַמִּין שֵׁת אַקִּימָה
 erigió seis codos su-anchura sesenta codos su-altura , oro de estatua

בְּבִקְעַת דְּוִלָּא בְּמַדִּינַת בָּבֶל : וְנִבְכַדְנֶצֶר מֶלֶכָּא שְׁלַח
 envió el-rey Entonces-Nabucodonosor (2) . Babilonia en-provincia- Dura en-llano-de

לְמַכְנֵשׁ | לְאַחְשַׁדְרַפְנֵיָא סַנְיָיָא וּפְחֹתָא אַדְרֹנְזַרְיָא וְגַדְבְּרַיָּא
 los-tesoreros los-consejeros , y-los-gobernadores los-prefectos , a-los-sátrapas a-reunir

דְּתַבְרַיָּא תַּפְתָּיָא וְכָל שְׁלִטְנֵי מְדִינָתָא לְמַחַא
 para-venir las-provincias oficiales-de y-todos los-magistrados los-jueces

לְחַנְכַּת צֶלְמָא דִּי הִקִּים וְנִבְכַדְנֶצֶר מֶלֶכָּא : בְּאַדִּין
 Entonces (3) . el-rey Nabucodonosor erigió que la-estatua a-dedicación-de

מִתְכַּנְשִׁין אַחְשַׁדְרַפְנֵיָא סַנְיָיָא וּפְחֹתָא אַדְרֹנְזַרְיָא וְגַדְבְּרַיָּא
 los-tesoreros los-consejeros y-los-gobernadores los-prefectos los-sátrapas se-reunieron

דְּתַבְרַיָּא תַּפְתָּיָא וְכָל שְׁלִטְנֵי מְדִינָתָא לְחַנְכַּת
 para-la-dedicación-de las-provincias oficiales-de y-todos los-magistrados los-jueces

צֶלְמָא דִּי הִקִּים וְנִבְכַדְנֶצֶר מֶלֶכָּא וְקַאמִין לְקַבֵּל
 delante-de y-estaban-en-pie , el-rey Nabucodonosor erigió que estatua

צֶלְמָא דִּי הִקִּים וְנִבְכַדְנֶצֶר : וְכַרְוִזָּא קַרְנָא בְּחִיל
 : en-voz-alta proclamó Y-el-pregonero (4) . Nabucodonosor erigió que la-estatua

לְכוּן אַמְרִין עַמְמַיָּא אַמִּיָּא וְלִשְׁנַיָּא : בְּעַדְנָא דִּי-
 que en-el-momento (5) , y-lenguas naciones pueblos se-os-ordena A-vosotros

תְּשַׁמְעוּן קַל קַרְנָא מְשֻׁרוּקִיתָא קִיתְרוֹס סַבְכָּא פְּסַנְתְּרִין סוּמְפַנְנָה וְכָל
 y-toda zampoña harpa lira tamboril flauta cuerno sonido-de oigáis

זַנֵּי זְמֵרָא תַּפְלִין וְתַסְגְּדוּן לְצֶלָם דְּתַבָּא
 el-oro a-estatua-de y-adoraréis os-postraréis , la-música clases-de

די הקים נבוכדנצר מלכא : ומן - די לא יפל
 se-postre no que y-aquel (6) , el-rey Nabucodonosor erigió que

ויסדר בה- שעתא יתרמא לגוא - אתון
 horno-de dentro-de será-arrojado inmediatamente a-ella y-adore

נורא יקדחא : כל- קבל דנה בה- זמנא פדי
 en-que al-tiempo a-él eso por Pues (7) . ardiente fuego

שמעין כל- עממיא קל קרנא משרוקיחא קיתרס שבכא פסנלרין
 , arpa , lira , zampoña , flauta el-cuerno sonido- pueblos todos escuchen
 de

וכל זני זמרא נפלין כל- עממיא אמיא
 las-naciones los-pueblos todos se-postren música clases-de y-todas

ולשניא וסודין לצלם דהבא די הקים נבוכדנצר
 Nabucodonosor erigió que el-oro a-la-estatua-de adoren y-las-lenguas

מלכא : כל- קבל דנה בה- זמנא קרבו גברין כשדאין
 caldeos hombres se-acercaron tiempo en-aquel esto por Así (8) . el-rey

ואכלו קרציהון די יהודיא : ענו ואמריין
 : y-dijeron Contestaron (9) . los-judíos contra sus-acusaciones y-masticaron

לנבוכדנצר מלכא מלכא לעלמין חי : אנתה מלכא שמת
 publicaste , oh-rey , Tú (10) . vive para-siempre , Oh-rey : el-rey Nabucodonosor

טעם די כל- אנש די- ישמע קל קרנא משרוקיחא קיתרס
 , tamboril , flauta , cuerno sonido-de oyera que persona toda que un-decreto

שבכא פסנלרין וסיפניה וכל זני זמרא יפל
 se-ha-de-postrar la-música clase-de y-toda zampoña , lira , arpa

ויסדר לצלם דהבא : ומן - די לא יפל
 se-postre no que Y-aquel (11) . el-oro a-estatua-de y-adorará

ויסדר יתרמא לגוא - אתון נורא יקדחא :
 . el-ardiente el-fuego horno-de dentro-de será-echado y-adore

אִיטִי וְגִבְרִין יְהוּדָאִין דִּי- מְנִיטָּה יְתַהוּן עַל- עֲבִידַת מְדִינַת בָּבֶל
Babilonia provincia-de asuntos- sobre a-ellos pusiste que judíos hombres Hay (12)
de

שָׂרְרָךְ מִיִּשְׁךְ וְעַבְדְּ נֶגוּ וְגִבְרִיאַ אֱלֹהֵי לֹא- שְׁמִי עֲלֶיךָ מִלְכָּא
el-rey a-ti obedecen no estos los-hombres negó y-Abed- Mesac Sadrac

טַעַם לֹא-אֱלֹהֵיךְ לֹא פְלִחִין וּלְצַלָּם דְּהִבָּא דִּי הַקִּימָתָה לֹא
no erigiste que el-oro y-la-estatua-de , sirven no a-tus-dioses , atención

סִגְדִין : בְּאֵרִין נְבוּכַדְנֶצַּר בְּרַנָּה וְחִמָּה אָמַר לְהִתְיָה
traer mandó y-furor con-rabia Nabucodonosor Entonces (13) . adoran

לְשָׂרְרָךְ מִיִּשְׁךְ וְעַבְדְּ נֶגוּ בְּאֵרִין וְגִבְרִיאַ אֱלֹהֵי הִיטִי קָדָם
ante fueron-llevados estos los-hom entonces ; negó y-Abed- Mesac , a-Sadrac
bres

מִלְכָּא : עָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר לְחֹן הַצְּדָא שָׂרְרָךְ מִיִּשְׁךְ
Mesac , Sadrac Es-verdad ; a-ellos y-dijo Nabucodonosor Respondió (14) . el-rey

וְעַבְדְּ נֶגוּ לֹא-אֱלֹהֵי לֹא אִיתִיכֹן פְּלִחִין וּלְצַלָּם דְּהִבָּא
el-oro ni-a-estatua-de honráis vosotros no a-mis-dioses negó y-Abed-

דִּי הַקִּימָתָה לֹא סִגְדִין : פְּעֹן תֵּן אִיתִיכֹן עֲתִידִין דִּי
que estáis-dispuestos vosotros si Ahora- pues (15) ? adoráis no he-erigido que

בְּעֵדְנָא דִּי- תִשְׁמַעֹן קָל קַרְנָא מִשְׂרוּקִיתָא קִיתְרָס שְׂבָכָא פְּסִנְתְּרִין
, arpa , lira , cítara , flauta , cuerno sonido-de escuchéis que al-tiempo

וְסוּמְפִנְתָּה וְכָל זֶנַּב זְמִרָא תִפְלִין וְתִסְגְּדִין לְצַלָּמָא
a-la-estatua y-adoráis os-postráis la-música clase-de y-toda y-bocina

דִּי- עֲבַדְתָּ וְהֵן לֹא תִסְגְּדִין בְּהַ- שְׁעִתָּה תִתְרָמוּן
seréis-arrojados al-momento a-ella adoráis no pero-si ; he-hecho que

לְגֹא- אַתֹּן נִירָא וְקַדְתָּא וּמִן- הוּא אֱלֹהֵי דִּי
que dios es entonces-quién ; , el-ardiente el-fuego horno-de dentro-de

יִשְׂוּבְנֹכֹן מִן- יָדִי : עָנוּ שָׂרְרָךְ מִיִּשְׁךְ וְעַבְדְּ נֶגוּ
negó y-Abed- Mesac , Sadrac Contestaron (16) ? mis-manos de os-salvará

וְאָמְרִין לְמַלְכָּא נְבוּכַדְנֶצַּר לָא-הַשְׁחִין אַנְחִנָּה עַל-דְּנָה פְתָנָם
 defensa esto sobre nosotros necesitamos No : Nabucodonosor al-rey y-dijeron

לְהַתְּבוּתָךְ; תֵּן אִיתִי אֱלֹהֵי דִי-אַנְחָנָא פְּלִחִין יִכַּל
 puede servimos nosotros que nuestro-Dios hay He-aquí (17) . devolver-te

לְשִׁיבּוֹתָנָא מִן-אַתּוֹן נוּרָא יִקְדָּתָא וּמִן-יָדָךְ מַלְכָּא
 oh-rey tu-mano y-de el-ardiente el-fuego horno-de de salvar-nos

יִשְׁיָב; וְתֵן לָא יָדִיעַ לְחֹנָא-לָךְ מַלְכָּא דִי
 que oh-rey a-ti sea sabido no Y-si (18) . rescatará

לְאַלְהֵיךְ לָא-אִיתְּנָא פְּלִחִין וּלְצַלָּם דְּהַבָּא דִי
 que el-oro o-a-estatua-de sirviendo estaremos no a-tus-dioses

הַקִּימָתָא לָא נִסְגָּד; בְּאַרְיִן נְבוּכַדְנֶצַּר הַתְּמִילִי חֲמָא
 furor se-llenó-de Nabucodonosor Entonces (19) . adoraremos no erigiste

וּצַלָּם אַנְפוּהוּ אֶשְׁתַּנּוּ עַל-שַׁדְרָךְ מִישַׁף וְעַבְדֵּךְ נִגּוּ
 negó y-Abed- Mesac Sadrac respecto-a cambió su-semblante y-aspecto-de

עָנָה וְאָמַר לְמִזְנָא לְאַתּוּנָא חַד-שְׁבַעָה עַל דִּי תִזְחַ
 lo-usual que más siete uno el-horno calentar y-dijo-de ordenó

לְמִזְנָה; וּלְגַבְרִין וְגַבְרֵי-חֵיל דִּי בְּחֵילָה אָמַר
 ordenó en-su-ejército que fuerza hombres-de Y-a-los-soł dados (20) . calentar-lo

לְכַפְתָּהּ לְשַׁדְרָךְ מִישַׁף וְעַבְדֵּךְ נִגּוּ לְמַרְמָא לְאַתּוֹן נוּרָא
 el-fuego en-el-horno-de arrojar negó y-Abed- Mesac , a-Sadrac atar

יִקְדָּתָא; בְּאַרְיִן וְגַבְרֵיהּ אַלְךְ כְּפַתּוּ בְּסַרְבְּלֵיהוֹן פְּשִׁי שִׁיחֹן
 sus-pantalones con-sus-túnicas ataron estos los-hom Entonces (21) . el-ardiente bres

וּכְרַבְּלַתְהוֹן וּלְבִשְׁתֵּיהוֹן וּרְמִיוּ לְגֹנָא-אַתּוֹן
 horno-de dentro-de y-fueron-arrojados , y-sus-vestidos y-sus-turbantes

נוּרָא יִקְדָּתָא; כָּל-קַבְּלֵ דְנָה מִן-דִּי מַלְתָּ מַלְכָּא
 el-rey orden-de que de esto por Todo (22) . el-ardiente el-fuego

מְחַצְפָּה וְאִתּוֹנָא אֲזַח יִתְיָרָא וְגַבְרַיָּא אֱלֹדֵי דֵי הֶסְקוּ
agarraron que aquellos los-soldados , mucho caliente y-el-horno urgente

לְשַׂדְרָךְ מִיִּשְׁדָּן וְעַבְדֵּי נִגּוֹ קִטְלֵי הַמּוֹזֵן שְׂבִיבָא דֵי נִוְרָא :
. el-fuego de la-llama a-ellos mató , negó y-Abed- Mesac , a-Sdrac

וְגַבְרַיָּא אֱלֹדֵי תְּלַתְתּוֹן שַׂדְרָךְ מִיִּשְׁדָּן וְעַבְדֵּי נִגּוֹ נִפְלוּ
cayeron negó y-Abed- Mesac Sdrac los-tres aquellos Y-los-hombres (23)

לְגוּא- אִתּוֹן- נִוְרָא יְקַדְתָּא מְכַפְתִּין :
. bien-atados el-ardiente el-fuego horno-de dentro-de

אֲדִין נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָּא תִּוְהָ וְגַם בְּהַתְּבַהֲלָה
con-asombro y-se-levantó se-maravilló el-rey Nabucodonosor Entonces (24)

עָנָה וְאָמַר לְתַדְבְּרוֹתַי הֲלֹא גַבְרִין תְּלַתָּא רְמִינָא לְגוּא -
dentro-de hemos-arrojado tres hombres No ¿ : a-sus-consejeros y-dijo habló

נִוְרָא מְכַפְתִּין עָנִין וְאָמְרִין לְמַלְכָּא יִצִּיבָא
Ciertamente : al-rey y-dijeron Contestaron ? atados al-fuego

מַלְכָּא : עָנָה וְאָמַר הֵא-אֲנִה תּוֹחַ גַּבְרִין אַרְבַּעָה שְׂרִין
desatados cuatro hombres veo yo He-aquí : y-dijo Habló (25) . oh-rey

מְהַלְכִין בְּגוּא- נִוְרָא וְחָבַל לֹא- אִתֵּי בְּהוֹן
en-ellos hay no y-daño fuego dentro-de paseándose

וְרוּהָ דֵי רְבִיעִיאָ דְמַה לְבַר- אֱלֹהִין : בְּאֲדִין
Entonces (26) . dioses como-hijo-de semejante el-cuarto de y-su-aspecto

קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְעֵ אִתּוֹן נִוְרָא יְקַדְתָּא
el-ardiente el-fuego horno-de a-abertura-de Nabucodonosor se-acercó

עָנָה וְאָמַר שַׂדְרָךְ מִיִּשְׁדָּן וְעַבְדֵּי- נִגּוֹ עַבְדוֹתַי דֵּי- אֱלֹהָא
el-Dios de siervos negó y-Abed- Mesac , Sdrac : y-diciendo gritando

עָלִיאָ וְאָתוּ בְּקִין גַּבְרִין וְנִפְקִין מִיִּשְׁדָּן
Mesac , Sdrac salieron Entonces . y-venid-aquí salid el-Altísimo

וַעֲבַד נְגוּ מִן־הָוָא נִוְרָא : וַיִּמְתְּכֻּנְשִׁין אַחְשַׁרְפַּנְיָא
 los-sátrapas Y-se-juntaron (27) . el-fuego dentro-de de negó y-Abed-

סִנְיָא וַיַּחְתּוּא וַהֲדַבְרֵי מַלְכָּא חַנּוּן לְגַבְרֵיָא
 a-los-hombres mirando el-rey y-consejeros-de y-los-gobernadores prefectos

אֵלֶּךְ דִּי לָא־שְׁלַט נִוְרָא בְּגוּשְׁמַהוֹן וּשְׁעַר רֵאשִׁהוֹן לָא
 no cabeza-de-ellos y-cabello-de a-cuerpo-de-ellos el-fuego había-dañado no que aquellos

הִתְחַרְףּ וְסַרְבְּלֵיהוֹן לָא שְׁגוּ וַרִיחַ נִוּר לָא
 no fuego y-olor-de chamuscadas no y-sus-vestiduras estaba-quemado

עֲדַת בְּהוֹן : עָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיד אֱלֹהֵהוֹן
 Dios-de-ellos Alabado : y-dijo Nabucodonosor Respondió (28) . a-ellos tocó

דִּי־שַׁרְדָּךְ מִישַׁף וַעֲבַד נְגוּ דִּי־שְׁלַח מַלְאַכְהָ וַיִּשְׁוֹב
 y-rescató su-ángel envió que negó y-Abed- Mesac , Sadrac de

לְעַבְדוּהִי דִּי הִתְרַחְצוּ עֲלֹהֵי וּמִלְתָּ מַלְכָּא שְׁוִיו
 desoyeron el-rey y-edicto-de , en-Él confiaron que a-sus-siervos

וַיִּתְּבוּ וַנְשַׁמְיֵהוֹן דִּי לָא־יַפְלִחוּן וְלָא־יִסְדּוּן
 adoraran y-no sirvieran no para-que su-cuerpo y-entregaron

לְכָל־אֱלֹהֵי לְהֵן לְאֱלֹהֵהוֹן : וּמְנִי וְשִׁים טַעַם
 un-decreto publico Por-ello-yo (29) . al-Dios-de-ellos excepto dios a-ningún

דִּי כָל־עַם אַמָּה וְלִשָּׁן דִּי־נֹאמַר שְׁלַח עַל אֱלֹהֵהוֹן
 Dios-de-ellos contra algo diga que y-lengua nación pueblo cualquier que

דִּי־שַׁרְדָּךְ מִישַׁף וַעֲבַד נְגוּא הַדְּמִין יִתְעַבֵּד וּבֵיתָהּ
 y-su-casa será-cortado en-trozos , negó y-Abed- Mesac , Sadrac de

נִוְלִי וַיִּשְׁתַּנָּה כָּל־קַבֵּל דִּי לָא אִימִי אֱלֹהֵי אַחֲרֵן דִּי־
 que otro Dios hay no que por-cuanto será-convertida escombros

יִכַּל לְהַצִּילָהּ כַּדְנָה : בְּאַתְיֵן מַלְכָּא הַצִּילָהּ לְשַׁרְדָּךְ מִישַׁף
 Mesac , a-Sadrac engrandeció el-rey Entonces (30) . así salvar pueda

וַעֲבַד נְנוּ בַּמְדִּינָה בְּבָבֶל : וּבּוֹכְדַנְצַר מֶלֶךְ אֶל-כָּל-
a-todo el-rey Nabucodonosor (1) . Babilonia en-provincia-de negó y-Abed-

עַמְמֵיָא אֲמִיָּא וְלִשְׁנָיָא דֵי- דְאֲרִין בְּכָל- אֶרְעָא
la-tierra en-toda habitan que y-los-lenguajes las-naciones los-pueblos

שְׁלַמְכוֹן יִשְׁנָא : אֲתֵיָא וְתַמְהֵיָא דֵי עֲבַד
realizó que y-las-maravillas Las-señales (2) . sea-prosperada vuestra-paz

עִמִּי אֱלֹהָא עֲלֵיָא שְׁפַר קִדְמֵי לְהַחֲנוּנָה : אֲתוּהִי כַּמָּה
cuán Sus-señales (3) . declarar a-mí place el-Altísimo el-Dios conmigo

רַבְרָבִין וְתַמְהוּזֵי כַּמָּה תְּקִיפִין מְלֻכוּתָהּ מְלֻכוֹת עֶלְמַם
eterno reino su-reino ; poderosas cuán y-sus-maravillas , grandes

וְשִׁלְמָנָה עַם- דְּרַ וְדָר : אֲנָהּ נְבוֹכַדְנֶצַּר
Nabucodonosor Yo (4) . y-generación generación por y-su-señoría

שָׁלַח חֲוִית בְּבֵיתִי וְרַעְנָן בְּהֵיכָלִי : חֵלֶם חֲזוֹת
vi Un-sueño (5) . en-mi-palacio y-próspero en-mi-casa estaba plácido

וַיִּדְחַלְנִי וַתַּרְהִרִין עַל- מִשְׁכְּבִי וַחֲזוֹן רֵאשִׁי
mi-cabeza y-visiones-de mi-cama en e-imaginaciones y-me-asustó

יִבְהַלְנִי : וּמִנִּי שִׁים שְׁעָם לְהַנְעִלָה קִדְמֵי
ante-mí para-traer una-orden se-expidió Entonces-de-mí (6) . me-espantaron

לְכָל חֲכִימֵי בְּבָבֶל דֵי- פִּשְׁרַתְּ תִּלְמָא : יְהוּדָעַנִי
me-hicieran-conocer el-sueño interpretación-de que Babilonia sabios-de a-todos

בְּאֲרִין עֲלֵלִין חֲרַטְמֵיָא אֲשַׁפֵּיָא פִּשְׁדֵּיָא
los-caldeos los-encantadores los-magos vinieron Entonces (7)

וַנְּרִיא וְחִלְמָא אָמַר אֲנָהּ קִדְמֵיָהוֹן וּפְשָׁרָהּ
pero-su-interpretación ante-ellos yo expliqué y-el-sueño , y-advinos

לְא- מַחֲדָעִין לִי : וְעַד אַחֲרִין עַל־ קִדְמֵי דְנִגְאֵל דֵי-
cuyo Daniel ante-mí a finalmente hasta-que (8) , a-mí hicieron-saber no

שְׁמָהּ בְּלִטְשַׁאצַּר כְּשֵׁם אֱלֹהֵי וְדִי רוּחַ-אֱלֹהִין קְדִישִׁין
santos dioses espíritu-de y-que mi-dios según-nombre-de Beltsasar su-nombre

בְּהַ וְחִלְמָא קְדָמוּהִי אִמְרַת: בְּלִטְשַׁאצַּר רַב חַרְטֻמְיָא
los-magos jefe-de , Beltsasar (9) : expliqué ante-él y-el-sueño , en-él

דִּי אֲנָהּ יָדַעַת דִּי רוּחַ אֱלֹהִין קְדִישִׁין בְּדִי וְכָל-רוּ לָא-
no misterio y-cualquier en-ti santos dioses espíritu-de que conozco yo que

אֲנִס לָךְ חֲזוּי חֲלֻמֵי דִי-חֲנוּת וּפְשָׁרָה
y-su-interpretación vi que mi-sueño visiones-de para-ti difícil

אִמְרַ: וְחֲזוּי רֵאשִׁי עַל-מִשְׁכְּבֵי חֲזָה חֲנוּת וְאֵלֹי אֵילָן
un-árbol y-he- estaba mirando , mi-cama en mi-cabeza Unas-visiones- (10) . explica
aquí de

בְּנוֹא אַרְעָא וְרוּמָה שְׁנִיָּא: רַבָּה אֵילָנָא
el-árbol Se-engrandeció (11) . enorme y-su-altura el-campo en-medio-de

וְתַקַּף וְרוּמָה יִמְטָא לְשָׁמַיָּא וְחֲזוּתָהּ
y-su-vista a-los-cielos tocaba y-su-copa y-se-hizo-fuerte

לְסוּף כָּל-אַרְעָא: עָפְיָה שְׁפִירָ וְאֲנָבָה שְׁנִיָּא
abundante y-su-fruto hermosa Su-hoja (12) . la-tierra toda hasta-fin-de

וּמִזוֹן לְכָל-אֲנָהּ תַּחְתָּוְהִי תַּמְלָלָא חֲנוּת בְּרָא
el-campo bestia-de se-refugiaba bajo-él , en-él para-todos y-alimento

וּבְעִנְפוֹהִי יִדְרוֹן צִפְרֵי שְׁמַיָּא וּמְנָה יִתְזוֹן כָּל-
toda se-alimentaba y-de-él los-cielos aves-de vivían y-en-sus-ramas

בְּשָׂרָא: חֲזָה חֲנוּת בְּחֲזוּי רֵאשִׁי עַל-מִשְׁכְּבֵי וְאֵלֹי
; y-mira ! mi-cama en mi-cabeza en-visiones-de estaba Vi (13) . criatura

עִיר וְקְדִישׁ מִן-שְׁמַיָּא נְחַת: קְרָא בְּחִיל
con-fuerza Clamaba (14) . descendía los-cielos desde santo un-mensajero

וְכֵן אִמְרַ גְּדוּ אֵילָנָא וְקִצְצוּ עִנְפוֹהִי אִתְרוּ
quidad , sus-ramas recortad el-árbol cortad : decía y-así

עֲפֹהֵי ויבְּרְרוּ אֲנֵבָהּ תִּגְדַּר חַיּוֹתָא מִן תַּחְתּוֹהִי
sus-hojas y-dispersad su-fruto huya de el-animal debajo-de-él

וּצְפֹרִיאַת מִן עֲנֹפוֹהִי: בְּלֶם עֵקֶר שְׂרִשׁוֹהִי בְּאַרְעָא
y-los-pájaros de sus-ramas (15) . ceba-de Pero en-la-tierra sus-raíces

שְׁבָקוּ וּבְאִסוּרֹהּ דִּי פֶרְזֵל וּנְחָשׁ בְּדַחְתָּא דִּי בְּרֵא
, permanezca y-atadura de hierro de y-bronce en-la-hierba de el-campo

וּבְטַלֹּהּ שְׁמַיָּא יִצְטַבַּע וְעִם חַיּוֹתָא חֲלָקָהּ
y-con-rocío-de los-cielos , quede-empapado y-con y-el-animal su-parte

בְּעֵשֶׁב אַרְעָא: לְבָבָהּ מִן אֲנוּשָׁא יִשְׁנוֹן
entre-plantas-de la-tierra (16) . de hombre sea-cambiado

וּלְבַב חַיּוֹהּ יִתְיַתֵּב לָהּ וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יִחְלַפּוּן עָלֶיהִי:
y-corazón-de animal sea-dado , a-él y-siete pasen tiempos . sobre-él

בְּנוֹרָתָא עִירִין פְּתֻנְמָא וּמְאֻמְרֵי קַדִּישִׁין
Por-anuncio-de mensajeros , la-declaración-de y-declaración-de santos (17)

שְׂאֵלְתָא עַד דְּבִלְתִּי יִנְדְעוּן חַיִּים וְיִנְדְעוּן חַיִּים
el-veredicto por razón-de que sepan que los-vivientes soberano

עָלֵיאַת בְּמַלְכוּתֹהּ אֲנוּשָׁא וְלִמֵּן דִּי יִצְבָּא יִתְנַוְוָהּ
el-Altísimo sobre-reino-de el-hombre y-a-quien que Él-quiere lo-da

וְשִׁבְלֵי אַנְשִׁים יִקִּים עָלֵיהִי: דְּנָה חֲלָמָא חֲזִיתָ אֲנָה מֶלְכָּא
y-humilde-de establece hombres sobre-él Este (18) . el-sueño yo , vi el-rey

נְבוּכַדְנֶצַּר וְאַנְתָּה בְּלִטְשַׁאצָּר פְּשָׁרָא | אֲמַר כָּל־קַבְלֵי דִּי |
, Nabucodonosor , y-tú , Beltsasar , el-significado explica lo todo que

כָּל־חַכְמֵי מַלְכוּתֵי לָא יִכְלִין פְּשָׁרָא לְהוֹדְעָתֵנִי
sabios-de todos no mi-reino pudieron la-interpretación hacer-me-conocer

וְאַנְתָּה כְּחַלֵּל דִּי רוּחַ־אֱלֹהִין קַדִּישִׁין בְּדִי: אֲדִין דְּנִיֵּאל
pero-tú , fuiste-capaz pues , espíritu-de dioses en-ti (19) . Daniel Entonces

דַּי- שְׁמֵהּ בְּלִמְשֹׁאֲצַר אֲשֶׁתוֹמֵם כְּשָׁעָה חֲדָה וּרְעִינֵהי
 y-sus-pensamientos , una por-hora atónico , Beltsasar su-nombre que

יִבְהַלְגֵּה עָנָה מִלְּפָא וְאָמַר בְּלִמְשֹׁאֲצַר חֲלָמָא
 el-sueño , Beltsasar : y-dijo el-rey habló le-espantaron

וּפְשָׂרָא אֶל- יִבְהַלְךְ עָנָה בְּלִמְשֹׁאֲצַר וְאָמַר מְרִיא
 Señor-mío : y-dijo Beltsasar Respondió . te-alarmen no o-la-interpretación

חֲלָמָא לְשֹׁנְאֵי וּפְשָׂרָה לְעֶרְיֵךְ
 para-tus-enemigos y-su-significado para-tus-adversarios el-sueño

אֵילָנָא דֵי חֲזִיַת דַּי רַבָּה וּתְקַף וְרוּמָה
 y-su-copa y-se-hizo-fuerte se-hizo-grande que viste que El-árbol (20)

יִמְטָא לְשֹׁמְיָא וְחֲזִיַתָּה לְכָל- אַרְעָא
 , la-tierra en-toda y-su-visibilidad hasta-los-cielos tocaba

וְעֶפְנָה שְׁפִיר וְאֶנְבָּה וּשְׁנִיא וּמְזוּן לְכָל־א-
 para-todos y-alimento , abundante y-su-fruto hermosa y-su-hoja (21)

בָּהּ תַּחְתּוּהֵי תְדוּרָה חֵינַת בְּרָא וּבְעִנְפוּהֵי
 y-en-sus-ramas el-campo bestia-de se-refugiaba bajo-él ; en-él

יִשְׁכַּנְן צִפְרֵי שְׁמֵיָא : אֲנָתָה-הוּא מִלְּפָא דַּי רַבִּית
 te-engrandeciste que , oh rey ese tú (22) , los-cielos aves-de anidaban

וּתְקַפְתָּ וּרְבוּתְךָ רַבַּת וּמִטָּת לְשֹׁמְיָא
 a-los-cielos hasta-alcanzar creció y-tu-grandeza y-te-fortaleciste

וּשְׁלִטְנֵךְ לְסוּף אַרְעָא : וְדַי חֲנָה מִלְּפָא
 el-rey vio Y-en-cuanto-a-lo-que (23) . la-tierra hasta-el-fin-de y-tu-dominio

עִיר וּמְקִדִּישׁ נִתַּתּ אֵל- מִן- שְׁמֵיָא וְאָמַר גְּדוּ אֵילָנָא
 el-árbol Corta : y-decía los-cielos desde que-descendía santo un-mensajero

וּתְבַלּוּהֵי בְרִים עֵקֶר שְׁרִשׁוּהֵי בְּאַרְעָא שְׁבָקוּ וּבְאַסוּר
 pero-con-atadura , dejad en-la-tierra sus-raíces cepa-de pero , y-destruid-lo

דֵּי-פֶרְזֶל וְנִחֹשׁ בְּדִתְאָא דֵּי בְּרָא וּבִטְלָא וְשָׁמַיָא
 los-cielos y-con-rocío-de el-campo de en-la-hierba y-bronce hierro de

יִצְטַבַּע וְעַם-חַיּוֹת בְּרָא חֲלָקָה עַד דֵּי-
 que hasta su-morada el-campo animal-de y-con se-empape

שִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן עָלוּהֵי : דִּנְהּ פִּשְׁרָא מְלָכָא וְנוֹזְבַת
 y-decreto-de , oh-rey la-interpretación Esta (24) . sobre-él pasen tiempos siete

עָלִיא הוּא דֵּי מָטַח עַל-מְרָאֵי מְלָכָא : וְלָךְ
 Y-a-ti (25) . el-rey mi-señor contra ha-venido que este Altísimo

מְרִדִין מִן-אֲנָשָׁא וְעַם-חַיּוֹת בְּרָא לְחַוָּה
 estará el-campo animal-de y-con los-hombres de echarán

מְדַרְךְ וְעִשְׂבָּא כְּתוּרִין וְלָךְ יִטְעִמוּן
 harán-comer a-ti como-ganados y-la-hierba tu-morada

וּמִטְּלָא וְשָׁמַיָא לָךְ מְצַבְעִין וְשִׁבְעָה עֲדָנִין יַחְלִפוּן
 pasarán tiempos y-siete empapado a-ti el-cielo y-con-rocío-de

עַלְיָךְ עַד דֵּי-תַנְדַּע דֵּי-שַׁלְיִט עָלִיא בְּמִלְכוּת
 en-dominio-de Altísimo soberano que conozcas que hasta , sobre-ti

אֲנָשָׁא וְלִמֵּן-דֵּי יִצְבָּא יִתְנַנְהָ : וְדֵי אֲמַרוּ
 ordenan Y-que (26) . lo-da quiere que y-a-quien el-hombre

לְמִשְׁבָּק עֵקֶר שְׂרֻשֵׁיהִי דֵּי אֵילָנָא מִלְכוּתְךָ לָךְ קִיָּמָה מִן-דֵּי
 que cuando restaurado a-ti tu-reino el-árbol de sus-raíces cepa-de de-dejar

תַּנְדַּע דֵּי שְׁלִטָן שָׁמַיָא : לְתֵן מְלָכָא מְלָכֵי
 mi-consejo oh-rey Por-tanto (27) . los-cielos gobiernan que reconozcas

יִשְׁפֵּר עָלְיָךְ וּמִטְּוִן בְּצַדִּיקָה פְּרִק וְעִנְיָתְךָ
 y-a-tu-maldad renuncia con-justicia y-tus-pecados , a-ti sea-agradable

בְּמִתְן עֲגִין תֵּן תְּהוּא אַרְכָּה לְשִׁלוּתְךָ :
 . a-tu-prosperidad una-prolongación será quizá , pobres con-misericordia-a

כָּל־אֲשֶׁר מְשָׁאֵל עַל-נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא : לְקַצַּת יְרַחֲוּן
 meses Al-cabo-de (29) . el-rey Nabucodonosor a sucedió Todo-esto (28)

תְּרֵי-עָשָׂר עַל-הַיְכָל מְלֻכֻּתָא דִּי בָבֶל מְהַלְקָד הָנְהָ : עָנָה
 habló (30) , estaba paseando Babilonia de real palacio en diez dos

מִלְכָּא וְאָמַר הֲלָא דָא-הִיא בָבֶל רַבְתָּא דִּי-אַנְהָ בְּנִיתָהּ
 la-construí yo que la-grande Babilonia ella esta Acaso-no ¿ : y-dijo el-rey

לְבַיִת מְלָכוֹ בְּתַקְקָא חֲסֻנִּי וְלִיקָר תְּדַרְיִי :
 ? mi-majestad y-para-gloria-de mi-fuerza por-el-poder-de realeza para-residencia-de

עוֹד מִלְתָּא בְּפִם מִלְכָּא קָל מִן-שָׁמַיָּא נִפְלַ לָךְ
 a-ti descendió los-cielos de una-voz , el-rey en-boca-de la-palabra Todavía (31)

אָמְרִין נְבוּכַדְנֶצַּר מִלְכָּא מְלֻכֻּתָהּ עָרַת כְּמִנְדָּה :
 , de-ti ha-pasado el-reino , el-rey Nabucodonosor : diciendo

וּמִן-אֲנָשָׁא לָךְ מְרֻדִין וְעִם-חַיּוֹת
 animal-de y-con apartarán a-ti gente Y-de (32)

בְּרֵא מִדְּרֻךְ עֵשְׂבָא כְּתוּרִין לָךְ יִטְעֻמוּן
 harán-comer a-ti como-bueyes la-hierba tu-habitación el-campo

וּשְׁבַעַת עֲדָנִין יַחְלֻפוּן עָלֶיךָ עַד דִּי-תִנְדַּע דִּי-
 que reconoczas que hasta para-ti pasarán tiempos y-siete

שְׁלִיט עָלֶיָּא בְּמַלְכוּתָהּ אֲנָשָׁא וְלִמֵּן דִּי יִצְבָּא
 (Él)quiere que y-a-quien el-hombre en-reino-de el-Altísimo soberano(es)

יִתְנַנְהָ : בְּהַ-שַׁעֲתָא מִלְתָּא סָפַת עַל-
 sobre se-cumplió la-palabra la-hora En-aquella (33) . lo-da

נְבוּכַדְנֶצַּר וּמִן-אֲנָשָׁא מְרֻדִי וְעֵשְׂבָא כְּתוּרִין יֵאָכֵל
 comió como-bueyes y-la-hierba fue-apartado la-gente y-de Nabucodonosor

וּמִמֶּלֶךְ שָׁמַיָּא גִשְׁמִיָּהּ יִצְטַפֵּעַ עַד דִּי שַׁעֲרָהּ
 su-cabello que hasta , se-empapó su-cuerpo los-cielos y-del-rocío-de

כְּנֹשְׂרֵינִי רָבָה וְטַפְרוּהֵי כְּצַפְרֵינִי: וְלִקְצֶת יוֹמֶיהָ אֲנָה
yo los-días Pero-al-fin-de (34) . como-pájaros y-sus-uñas , creció como-águilas

נְבוּכַדְנֶצַּר עֵינַי לְשָׁמַיָא וְנִשְׁלַח וּמִנְדַעֵי אֲלֵי
a-mí y-mi-razón alcé a-los-cielos mis-ojos Nabucodonosor

יָחֹב וְלַעֲלִיָּא בְּרַחַת וְלַחֵי עֲלָמָא
eternamente y-al-que-vive , bendije entonces-al-Altísimo , volvió

שְׁבַחְתָּ וְהִדְרַגְתָּ הֵי שְׁלֹטְנָה שְׁלֹטְנִי עֶלְם וּמַלְכוּתָהּ
y-su-reino eterno dominio cuyo-dominio quien y-glorifique honré

עַם-הָרָר וְדָרָר: וְכָל-דְּאָרְיִי אַרְעָא
la-tierra habitantes-de Y-todos (35) . y-generación generación con

כָּלָה חֲשִׁיבִין וְכַמְצָבִיהָ עֵבֵר בְּחֵיל שְׁמַיָּא
los-cielos con-poder-de obra y-como-le-pace considerados como-nada

וְדָאָרְיִי אַרְעָא וְלֹא אֵיתִי דֵי-יִמְתָּא
detenga quien hay y-no , la-tierra y-habitantes-de

בִּידָה וְיֹאמַר לָהּ מָה עֲבַדְתָּ: בְּהַ-זְמַנָּא
tiempo En-ese (36) ? hiciste qué ¿ a-Él o-dirá a-su-mano

מִנְדַעֵי וְיָחֹב עֲלֵי וְלִיקַר מַלְכוּתֵי תְדַרְיִי
mi-honor mi-reino y-la-gloria-de a-mí volvió mi-razón

זוּוֹי וְיָחֹב עֲלֵי וְלֵי תְדַרְבְּנֵי וְרַבְרַבְנֵי
y-mi-esplendor y-a-mí , a-mí volvió mis-consejeros y-a-mí mis-nobles

יִבְעֹון וְעַל-מַלְכוּתֵי הִתְקַנַּח וְרָבוּ יִתִּירָה
mayor y-grandeza , fui-restablecido mi-reino y-a , buscaron

הַיּוֹסֶפֶת לֵי: כְּעֵן אֲנָה נְבוּכַדְנֶצַּר מְשַׁבַּח וּמְרוֹמֵם וּמְהַדְרָר
y-glorifico ensalzo alabo Nabucodonosor yo Ahora (37) . a-mí fue-añadida

לְמַלְךְ שְׁמַיָּא דֵי כָל-מַעֲבְדוֹתֵי קִשְׁט וְאַרְחָתָהּ דֵּין
; justicia y-sus-caminos derecho sus-obras todas porque los-cielos al-rey-de

וְדִי מִדְּלָכִין בָּגוּהַ יִכַּל לְהַשְׁפִּילָהּ: בְּלִשְׁאֲצָר מֶלֶכָּא עָבַד
hizo el-rey Belsasar (1) . humillar puede en-soberbia caminan y-que

לְחַם רֹב לְרַבְרַבְנוּהִי אֲלָף וְלִקְבָּל אֶלְפָּא חֲמֵרָא שְׂתָה:
. bebía el-vino los-mil y-entre , mil para-sus-nobles grande banquete

בְּלִשְׁאֲצָר אָמַר | בְּטַעַם חֲמֵרָא לְהִיתִיָּה לְמֵאֲנִי
los-vasos-de traer el-vino cuando-bebía ordenó Belsasar (2)

דְּהַבָּא וְכֶסֶפָּא דִּי הִנְפֵקְן נְבוּכַדְנֶצַּר אָבוּהִי מִן- הַיְכָלָא
el-templo de su-padre Nabucodonosor tomó que y-la-plata el-oro

דִּי בִירוּשָׁלַם וַיִּשְׁתּוּן בְּהוּן מֶלֶכָּא וְרַבְרַבְנוּהִי
y-sus-nobles el-rey de-ellos y-beber , en-Jerusalén que

שְׁנֵלְתָהּ וּלְחַנְתָּהּ: בְּאֲדוּן הִיתוּן מֵאֲנִי דְהַבָּא
el-oro vasos-de trajeron Entonces (3) . y-sus-concubinas sus-esposas

דִּי הִנְפֵקוּ מִן- הַיְכָלָא דִּי- בֵּית אֱלֹהָא דִּי בִירוּשָׁלַם
en-Jerusalén que el-Dios casa-de que el-templo de tomaron que

וַאֲשִׁתּוֹ בְּהוּן מֶלֶכָּא וְרַבְרַבְנוּהִי שְׁנֵלְתָהּ וּלְחַנְתָּהּ:
. y-sus-concubinas sus-esposas y-sus-nobles el-rey de-ellos y-bebieron

אֲשִׁתּוֹ חֲמֵרָא וְשָׁבְחוּ לְאֱלֹהֵי דְהַבָּא וְכֶסֶפָּא
y-la-plata el-oro a-dioses-de y-alabaron el-vino Bebieron (4)

נִחְשָׂא פְרוּזָא אֲעָא וְאִבְנָא: בְּהַ- שְׁעָתָה נִפְקוּ
aparecieron el-momento En-aquel (5) . y-la-piedra la-madera el-hierro el-bronce

אֲצַבְעוֹן דִּי יַד- אִנְשׁ וְכַתְבּוֹן לְקַבְּל נְבִרְשָׁתָא עַל- וַיִּרָא
el-yeso sobre el-candelabro cerca-de y-escribían hombre mano-de de dedos

דִּי- כְּתַל הַיְכָלָא דִּי מֶלֶכָּא וּמֶלֶכָּא תִּזְהַ פֶּס יָדָהּ דִּי
que mano palma-de miraba y-el-rey , el-rey de palacio pared-de de

כְּתָבָהּ: אֲדוּן מֶלֶכָּא וַיִּזְהַי שְׁנוּהִי וְרַעֲיָנָהּ
y-sus-pensamientos se-demudó su-faz el-rey Entonces (6) . escribía

וְאֵרְכָבֹתָהּ	מִשְׁתַּלְּחִין	חַרְצֵיהָ	וּקְטָרֶיהָ	יִבְהַלְוֶנָהּ	
y-sus-rodillas	, se-debilitaron	sus-piernas	y-articulaciones-de	, lo-espantaron	
לְהַעֲלֶהָ	בְּחֵיל	מֶלֶכָּא	קָרָא	וְנִקְשָׁן:	לְדָא
para-traer	con-fuerza	el-rey	Llamó (7)	, chocaban	con-aquella esta
וְאָמַר	מֶלֶכָּא	עָנָה	וּנְזִירָא	כְּשָׂרִיא	לְאֲשָׁפִיא
y-dijo	el-rey	habló	; y-los-advinos	los-caldeos	a-los-encantadores
דְּנָה	כְּתָבָהּ	יִקְרָהּ	כָּל- אִנְשׁ דְּי-	דְּי	בְּכַל
esta	escritura	lea	que hombre cualquier	Que	: Babilonia
					a-los-sabios-de
וּתְמוֹנָא	דִּי-דְהָבָא	יִלְבָּשׁ	אַרְגָּמָנָא	יַחְוִנִי	וּפְשָׁרָהּ
el-oro	de la-cadena	, vestirá	la-púrpura	, me-explique	y-su-significado
עָלְוִין	אַדְוִין	יִשְׁלַט:	בְּמַלְכוּתָא	וּתְלִיתִי	צְוֹאֲרָהּ
entraron	Entonces (8)	, gobernará	en-el-reino	y-tercero	su-cuello
					en
לְמִקְרָא	כְּתָבָא	כְּחֻלִין	וְלֹא-	מֶלֶכָּא	חַכְמֵי
leer	la-escritura	podieron	y-no	el-rey	sabios-de
					todos
וּפְשָׁרָא	לְהוֹדְעָהּ	לְמֶלֶכָּא:	אַדְוִין	מֶלֶכָּא	בְּלִשְׂאֲצַר
más	Belsasar	el-rey	Entonces (9)	, al-rey	explicar
					o-su-significado
וּרְבָרְבָנוּהִי	עָלוּהִי	שָׁגִין	וַיִּזְוֶהִי	מִתְפַּהֵל	
y-sus-nobles	a-él	se-demudó	y-su-faz	se-espantó	
וּרְבָרְבָנוּהִי	מֶלֶכָּא	מִלֵּי	לְקַבֵּל	מִלְּפָתָא	מִשְׁתַּבְּשִׁין:
y-sus-nobles	el-rey	voces-de	a-causa-de	La-reina (10)	, estaban-perplejos
מֶלֶכָּא	וְאָמַרְתָּ	מִלְּפָתָא	עָנַת	עָלְתָּ	מִשְׁתַּיָּא
Oh-rey	: y-dijo	la-reina	habló	, entró	el-banquete
					a-sala-de
אֶל-	וַיִּזְוֶהִי	רַעֲיוֹנָךְ	יִבְהַלְוֶיךָ	אֶל-	לְעַלְמִין
no	y-tu-faz	tus-pensamientos	te-turben	no	, vive para-siempre
קְדִישִׁין	רִנַּח	אֱלֹהִין	דְּי	בְּמַלְכוּתְךָ	אִתִּי
santos	dioses	espíritu-de	que	en-tu-reino	un-hombre
					Hay (11)
					, se-demude

וְחִכְמָהּ	וְשִׂכְלָתָנּוּ	וְנִהְיָרוּ	אָבוֹדְךָ	וּבְיַמֵּי	בָּהּ
y-sabiduría	e-inteligencia	percepción	tu-padre	y-en-días-de	en-él
אָבוֹדְךָ	נְבֻכַדְנֶצַּר	וּמֶלֶכְךָ	בָּהּ	הַשְּׂתַכְחַת	כְּחִכְמַת־אֱלֹהִים
tu-padre	Nabucodonosor	y-el-rey	en-él	fue-hallado	dioses como-sabiduría-de
אָבוֹדְךָ	הִקִּימָהּ	וְזֹרִיִן	כַּשְׂדֵּי־אִין	אֲשָׁפִין	רַב חַרְטֻמִּין
tu-padre	lo-nombró	adivinos	caldeos	encantadores	magos jefe-de
מִפְשָׁר	וְשִׂכְלָתָנּוּ	וּמִנְדַּע	וְיִתְיָרָה	וּמִנְדַּע	מֶלֶכְךָ :
interpretando	y-comprensión	y-conocimiento	agudo espíritu	que	cuanto por (12) , el-rey
בָּהּ	הַשְּׂתַכְחַת	קְטָרִין	וּמִשְׂרָא	וְאֲחֻזֹּת	חֲלֻמֵּי
en-él	fue-hallado	problemas	y-resolviendo	enigmas	y-explicando sueños
יְתָרָי	דָּנִיֵּאל	בְּלִטְשַׁאצָּר	שְׁמֵהּ	מֶלֶכְךָ	דִּי־מֶלֶכְךָ
sea-llamado	Daniel	ahora ; Beltsasar	su-nombre	puso	el-rey a-quien en-Daniel
מֶלֶכְךָ	גְּדָם	הָעַל	בְּאֵרִין	דָּנִיֵּאל	וּפְשָׁרָהּ
el-rey	ante	fue-llevado	Daniel	Entonces (13)	. explicará y-el-significado
בְּנֵי	מִן־	דָּנִיֵּאל	הוּא	אֲנָתָהּ	הוּא לְדָנִיֵּאל
hijos-de	de	que	Daniel	él	Tú : a-Daniel y-dijo
וּשְׁמַעְתָּ	מִן־יְהוּדָה :	אָבִי	מֶלֶכְךָ	הַיְתִי	דִי יְהוּדָה
He-oído (14)	. Judá desde	mi-padre	el-rey	trajo	que Judá de el-exilio
וְחִכְמָהּ	וְשִׂכְלָתָנּוּ	וְנִהְיָרוּ	בְּךָ	אֱלֹהִים	דִּי רִיחַ
y-sabiduría	e-inteligencia	y-percepción	, en-ti	dioses	espíritu-de que acerca-de-ti
קִדְמִי	הָעֵלּוּ	וּכְעַן	בְּךָ :	הַשְּׂתַכְחַת	וְיִתְיָרָה
ante-mí	han-sido-traídos	Y-ahora (15)	. en-ti	se-halla	notoria
וּפְשָׁרָהּ	יִקְרֹון	דָּנָה	כְּתָבָהּ	דִּי־	אֲשָׁפִיא
y-su-significado	lean	esta	escritura	para-que	los-encantadores los-sabios
וְאֲנָהּ	מִלְּתָא	לְהַתְנַיְתָּהּ :	פְּשָׁר־	כְּחֵלִין	וְלֹא־
Y-yo (16)	. explicar	el-asunto	interpretación-de	son-capaces	pero-no , hacerme-saber

שְׁמַעְתָּ	עָלֶיךָ	דֵּי-	תּוּכַל	פְּשָׁרִין	לְמַפְשֵׁר
he-oído	acerca-de-ti	que	puedes	interpretaciones	interpretar
וּמְשָׁרִין	לְמִשְׁרָא	כֵּעֵן	הֲוֵן	תּוּכַל	פְּתָבָא
y-enigmas	para-resolver	Ahora	si	puedes	para-leer la-escritura
וּפְשָׁרָהּ	לְהוֹדֵעַתִּי	אֶרְוִנָּא		תְּלַבֵּשׁ	וּתְקוּנָא
y-su-significado	, hacerme-saber	la-púrpura		, serás-revestido	de y-la-cadena
רַחֲבָא	עַל-	צוּאֲרֹךְ	וּתְלַתָּא	בְּמַלְכוּתָא	תִּשְׁלֹט:
el-oro	en	tu-cuello	y-el-tercero	en-el-reino	. gobernarás
בְּאֵרִין	עָנָה	דְּנִינָאֵל	וְאָמַר	קָדָם	מִלְפָּא
Entonces (17)	respondió	Daniel	y-dijo	ante	: el-rey
לְהוֹן	וּנְבֻזַדְנֶטַר	לְאַחֲרֵן	תָּב	בְּרִם	פְּתָבָא
, sean	y-tus-recompensas	;para-otro	muestra	no-obstante	la-escritura
אַקְרָא	לְמַלְפָּא	וּפְשָׁרָא	אַהוֹדַעְנָהּ:	אַנְתָּה	מִלְכָּא
leeré	para-el-rey	y-el-significado	. le-haré-saber	, oh rey	el-Dios
עַלְיָא	מַלְכוּתָא	וּרְבוּתָא	וַיִּקְרָא	וַיְהַדְרָה	
Altísimo	el-dominio	y-la-grandeza	y-la-gloria	y-el-esplendor	
יְהִי	לְנִבְכְּדָנְטַר	אַבִּיךָ:	וּמִן-	רְבוּתָא	דֵּי
dio	a-Nabucodonosor	. tu-padre	(19)	la-grandeza	que
יְהִי-	לָהּ	כָּל	עַמְמֵינָא	וְלִשְׁנֵינָא	הֲוֵן
dio	a-él	todos	los-pueblos	y-las-lenguas	estaban
זְאֵעִין	וְדַחְלִין	מִן-קְדָמוּתֵי	דֵּי-	הִנָּה	צָבָא
temerosos	y-aterrados	de	a-quien	él[estaba]	queriendo
קָטַל	וְדֵי-	הִנָּה	צָבָא	הִנָּה	וְדֵי-
matando	y-a-quien	él [estaba]	queriendo	él [estaba]	y-a-quien
הִנָּה	מְלִים	וְדֵי-	הִנָּה	צָבָא	הִנָּה
él [estaba]	ensalzando	y-a-quien	él [estaba]	queriendo	él [estaba]
				humillando	Pero-cuando (20)

לְהִזְדָּרָה	הִקְפַּתְתִּי	וְרוּחִי	לְבָבְהָ	רָם	
para-ensoberbecerse	se-endurecí	y-su-espíritu	su-corazón	se-enaltecí	
מִנְהָ:	הֵעָרִיוּ	וַיִּקְרָה	מִלְכוּתָהּ	מִן-פְּרֹסָא	הִנָּחַת
. de-él	quitaron	y-la-gloria	su-reino	trono-de del	fue-depuesto
עַם-	וְלִבָּבְהָ	טָרִיד	אֲנָשָׁא	בְּנֵי	וּמִן-
como	y-su-corazón	fue-expulsado	hombres	hijos-de	Y-de (21)
עֲשָׂבָא	מְדוּרָה	עֲרֻדֵי־אֲ	וְעַם-	שׁוּי	חַיּוֹתָא
la-hierba	, su-morada	asnos-salvajes	y-con	fue-hecha	el-animal
יִצְטַבַּע	וְנִשְׁמָה	שָׁמַיָא	וּמִפְּלִ	יִטְעֻמוּנָהּ	כְּתוּרִין
se-empapaba	su-cuerpo	los-cielos	y-con-rocofo-de	le-hicieron comer	como-ganado
בְּמַלְכוּתָא	עֲלֵי־אֵ	אֱלֹהֵא	דִּי-שְׁלֵיט	יָדַע	עַד דִּי-
sobre-reino-de	el-Altísimo	el-Dios	soberano que	reconoció	que hasta
בְּרָחָא	וְאַנְתָּהּ	עֲלֵיהּ	יִצְבֵּהּ	דִּי	וְלִמֵּן-דִּי
su-hijo	, Pero-tú (22)	sobre-él	pone (Él)quiere	que	y-a-quien el-hombre
יָדַעְתָּ:	דְּנָה	כָּל-דְּנָה	דִּי	כָּל-קַבְלָא	לְבַבְךָ
; sabías	esto	todo	cuando	aun	todo , tu-corazón
וְלִמְאֵנֵי־אֵ	הִתְרוּלְמַתָּ	שָׁמַיָא	מָרָא-	וְעַל	
y-las-copas	te-levantaste	los-cielos	Señor-de	pero-contra	(23)
שְׁנֵי־תְּ	וּרְבַרְבְּיָדָא	וְאַנְתָּהּ	קְדָמֵיךָ	חֵיתוּ	בֵּיתָהּ
tus-esposas	, y-tus-nobles	y-tú	ante-tu-presencia	llevaron	su-templo de
כֶּסֶפָא-	וְלֵאֲלֵהּ	בְּהוֹן	שָׁתִּין	חֲמָרָא	וְלִחְנֻתְךָ
la-plata	y-a-dioses-de	, de-ellos	bebisteis	el-vino	y-tus-concubinas
וְלֵא-	תֵּנִין	דִּי לֵא-	וְאַבְנָא	אֵעָא	נְחֹשָׁא
y-no	ven	no que	y-la-piedra	la-madera	el-hierro el-bronce
וְלֵא-	נִשְׁמַתְךָ	דִּי	וְלֵאֲלֵהּ	שְׁבַחְתָּ	וְלֵא
tu-vida	que	pero-al-Dios	, alabaste	entienden	y-no oyen

בִּידָהּ וְכָל- אֲרָחָתָךְ לָהּ לֹא תִהְרַתְּ: בְּאַרְבִּין מִן-
de Entonces (24) . honraste no a-Él tus-caminos y-todos en-su-mano

קָדְמוֹתַי שְׁלִיחַ פִּסְאָ דַּי- יָדָא וּכְתָבָא דְנָה רְשִׁים:
. fue-escrita esta y-la-inscripción la-mano de la-palma fue-enviada su-presencia

וּדְנָה כְּתָבָא דַּי רְשִׁים מְנָא מְנָא תְּקֵל וּפְרָסִין:
. uparsin tekel mene mene estaba-escrita que la-inscripción Y-esta (25)

דְּנָה פִּשְׁרָ- מִלְּתָא מְנָא מְנָה- אֱלֹהָא מַלְכוּתְךָ
tu-reino el-Dios Ha-contado : Mene : la-palabra significado-de Y-este (26)

וְהִשְׁלַמְתָּ: תְּקֵל תְּקִילְתָּהּ בְּמֵאֻנָּא וְהִשְׁתַּכַּחַת
y-fuiste-hallado en-las-balanzas Fuiste-pesado : Tekel (27) . y-le-ha-puesto-fin

חָסִיר: פֶּרֶס פְּרִיסָת מַלְכוּתְךָ וַיְחִיבַת לְמַדְי וּפְרָס:
. y-persa a-medo y-es-entregado tu-reino es-dividido : Peres (28) . faltó

בְּאַרְבִּין | אָמַר בִּלְשַׁאצָּר וַחֲלַבְיִשׁוּ לְדַנְיָאֵל אַרְנֹנָא וְחַמְנוּכָא
y-la-cadena la-púrpura a-Daniel y-revistieron Belsasar dio-orden Entonces (29)

דַּי- דְּתָבָא עַל- צוּאֲרָהּ וַחֲכָרְוּ עַל־וְהִי דַּי- לְהוּא שְׁלִיט
gobernante fuera que acerca-de-él y-proclamaron su-cuello en el-oro de

תְּלָתָא בְּמַלְכוּתָא: גְּבַהּ בְּלַיְלָא וַחֲטִיל בִּלְשַׁאצָּר מַלְכָא
el-rey Belsasar fue-matado la-noche En-aquella (30) . en-el-reino tercero

כְּשָׂדִיָּא: וְדַרְיוֹשׁ מְדִיאָ קָבַל מַלְכוּתָא פֶּבֶר
como-hijo-de el-reino tomó el-medía Y-Darío (1) . los-caldeos

Cap. 6

שְׁנַיִן שְׁתַּיִן וַחֲרַתַּיִן: שְׁפַר גְּרָם דַּרְיוֹשׁ וַחֲקִים עַל-
sobre y-designó Darío ante Agradó (2) . y-dos sesenta años

מַלְכוּתָא לְאַחַשְׁדַּרְפַּנָּא מֵאָה וְעֶשְׂרִין דַּי לְחֹן בְּכָל-
por-todo estuvieran que y-veinte cien por-sátrapas el-reino

מַלְכוּתָא: וְעֵלָא מְנַחֹן סָרְכִין תְּלָתָא דַּי דַּנְיָאֵל חַד- מְנַחֹן
de-ellos uno Daniel que , tres supervisores de-ellos Y-encima (3) . el-reino

דִּי־ לְהוֹן אַחְשֵׁר־פְּנִיָּא אַלִּין יְהִבִּין לְהוֹן טַעְמָא וּמִלְכָּא לֹא־
no el-rey la-cuenta a-ellos daban estos los-sátrapas a-quienes que

לְהוֹא נֹזֵק: אֲדִין דִּנְיָאֵל דְּנָה הוּא מִתְנַצֵּחַ
se-distinguió fue este Daniel Ahora-bien (4) . perjudicado fuera

עַל־ סְרָכִיָּא וְאַחְשֵׁר־פְּנִיָּא כָּל־ קָבֵל דִּי רוּחַ יְתִירָא
superior espíritu que por-cuanto todo y-los-sátrapas los-administradores entre

בָּהּ וּמִלְכָּא עֲשִׂית לְהַקְמוּתָהּ עַל־ כָּל־ מַלְכוּתָא: אֲדִין
Enton (5) . el-reino todo sobre establecer-lo pensó y-el-rey , en-él
ces

סְרָכִיָּא וְאַחְשֵׁר־פְּנִיָּא הוּוּ בְּעִין עָלָה לְהַשְׁכָּחָה לְדַנְיָאֵל
contra-Daniel hallar acusación intentando estuvieron y-los-sátrapas los-administradores

מִצָּד מַלְכוּתָא וְכָל־ עָלָה וּשְׁחִיתָהּ לֹא־
no o-corrupción acusación pero-ninguna el-reino en-asunto-de

יִכְלִין לְהַשְׁכָּחָה כָּל־ קָבֵל דִּי־ מְהִימָן הוּא וְכָל־
y-ninguna él digno-de-confianza que por-cuanto ninguna hallar pudieron

שְׁלוֹ וּשְׁחִיתָהּ לֹא הַשְׁתַּכַּחַת עָלוּהִי: אֲדִין וְגִבְרִיָּא
los-hom Al-fin (6) . contra-él fue-hallada no corrupción negligencia
bres

אֵלֶּיךָ אֲמָרִין דִּי לֹא נְהַשְׁכַּח לְדַנְיָאֵל דְּנָה כָּל־ עָלָא לְהוֹן
excepto acusación ninguna este contra-Daniel hallaremos no que dijeron estos

הַשְׁכַּתְנָה עָלוּהִי בְּרַת אֱלֹהִים: אֲדִין סְרָכִיָּא וְאַחְשֵׁר־פְּנִיָּא
y-los-sátrapas los-administradores Enton (7) . su-Dios en-ley-de contra-él hallemos
ces

אַלִּין הִרְגִּישׁוּ עַל־ מִלְכָּא וּבִן אֲמָרִין לֵה דַרְגִּישׁ מִלְכָּא
oh-rey Darío : a-él dijeron y-esto el-rey a fueron-juntos estos

לְעֵלְמִין חַיִּי: אַתְּעֵמִי כָּל־ סְרָכִי מַלְכוּתָא סֹנְיָא
los-magistrados , el-reino administradores-de todos Han-acor (8) . vive para-siempre
dado

וְאַחְשֵׁר־פְּנִיָּא הִדְבְּרִיָּא וּפְתוּתָא לְקִימָה קִוּם מִלְכָּא וּלְתַקְפָּה
y-haga-cumplir el-rey un-edicto promulgue , y-los-goberna los-conse y-los-sátrapas
dores jeros

אָסֵר דֵּי כָּל-דֵּי יִבְעֵה יְבָעוּ מִן-כָּל-אֱלֹהִים וְאִישׁ עַד-יוֹמִין
 días durante u-hombre dios cualquier a oración ore que cualquiera que decreto

תִּלְתִּין לְהֵן מִנְּךָ מִלְּפָא יִתְרָמָא לָגֹב אַרְיֹתָא : כְּעֵן
 , Ahora (9) . los-leones al-foso-de será-arrojado oh-rey a-ti excepto treinta

מִלְּפָא תְּקִים אָסֵרָא וְתַרְשֵׁם קְתָבָא דֵּי לֹא לְהַשְׁנִיחַ
 se-cambie no que el-escrito y-confirma el-decreto publica , oh-rey

כְּדַת-מְדִי וּפְרַס דֵּי-לֹא תַעֲדָא : כָּל-
 Todo (10) . se-puede-revocar no que y-Persia Media según-la-ley-de

קִבֵּל דִּנְהַ מִּלְּפָא דְרִיגִישׁ רִשְׁם קְתָבָא וְאַסְרָא : וְדַנִּיֵּאל
 Y-Daniel (11) . y-el-decreto el-edicto firmó Darío el-rey , esto por

כְּדִי יָדַע דֵּי-רִשִׁים קְתָבָא עַל לְבֵיתָהּ
 a-su-casa subió el-edicto se-había-publicado que supo cuando

וּכְוִין פְּתִיחֹן לְהַ בְּעִלְיָתָהּ נִגְדַּת יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén hacia en-su-aposento-superior para-él abiertas y-ventanas

וּזְמִינִן תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא הוּא | בְּרִיךְ עַל-בְּרִכּוֹתָי וּמַצְלָא וּמוֹדָא
 y-daba-gracias y-oraba sus-rodillas en se-arrodillaba él al-día tres y-veces

קִדְּם אֱלֹהִים כָּל-קִבְּלֵי דֵּי-הִנָּא עָבַד מִן-קִדְּמַת דִּנְהַ : אֲדִין
 Enton (12) . esto antes-de desde haciendo estaba que lo todo , su-Dios ante
 ces

וּבְרִיָּא אֱלֹדִי הִרְגִישׁוּ וְהַשְׁכִּחוּ לְדַנִּיֵּאל בְּעֵא וּמַתְחִנֵּן
 y-rogando orando a-Daniel y-hallaron se-juntaron esos los-hombres

קִדְּם אֱלֹהִים : בְּאִדִּין קְרִיבִי וְאַמְרִין קִדְּם-מִלְּפָא עַל-
 acerca-de el-rey ante y-hablaron fueron Entonces (13) . su-Dios ante

אָסֵר מִלְּפָא תִּלְתִּין אָסֵרָא רִשְׁמָתָא דֵּי כָּל-אִישׁ דֵּי יִבְעֵה מִן-
 a ore que persona toda que publicaste un-decreto Acaso- : el-rey decreto-de

כָּל-אֱלֹהִים וְאִישׁ עַד-יוֹמִין תִּלְתִּין לְהֵן מִנְּךָ מִלְּפָא יִתְרָמָא
 sería-arrojado , oh-rey a-ti excepto treinta días durante u-hombre dios cual
 quier

לְגֹב אֲרִיּוֹתָא עָנָה מֶלֶכָא וְאָמַר יִצְיִבָּא מִלְחָא
 el-decreto Permanecerá : y-dijo el-rey Respondió ? los-leones a-foso-de

פְּדִתָּ-מְדִי וּפְרָס דִּי-לָא תַעֲדָא : בְּאֲדִין
 Entonces (14) . se-puede-revocar no que y-Persia Media según-la-ley-de

עָנּוּ וְאָמְרִין קְרָם מֶלֶכָא דִּי דְנִיָּאל דִּי מִן-בְּנֵי נְלוּחָא
 el-exilio hijos-de de el-cual Daniel que : el-rey ante y-dijeron respondieron

דִּי יְהוּד לָא-שָׁם עֲלֵיךְ מֶלֶכָא טַעֲם וְעַל-אַסְרָא דִּי
 que el-decreto ni acata , oh-rey a-ti presta-atención no Judá de

רְשָׁמְתָּ וּזְמַנֵּן תִּלְתָּהּ בְּיוֹמָא בְּעוֹתָהּ : אֲדִין
 Entonces (15) . su-oración ora al-día tres pues-veces tú-firmaste

מֶלֶכָא כְּדִי מִלְחָא שָׁמַע שְׂנִיא בְּאִשׁ עֲלוּחֵי וְעַל
 y-acerca-de , para-él fue-angustioso en-gran-manera , oyó esta-palabra cuando el-rey

דְּנִיָּאל שָׁם בָּל לְשִׁיבִיתָהּ וְעַל מְעַלֵּי שְׁמִשָּׁא הוּא
 estuvo el-sol puesta-de y-hasta , para-librar-le corazón puso Daniel

מִשְׁתַּדֵּר לְהַצִּילָתָהּ : בְּאֲדִין גְּבַרְיָא אֱלֵךְ תְּרִגְשׁוּ
 fueron-en-grupo aquellos los-hombres Entonces (16) . para-salvar-lo esforzándose

עַל-מֶלֶכָא וְאָמְרִין לְמֶלֶכָא דַּע מֶלֶכָא דִּי-דַת לְמְדִי
 de-Media ley que , oh-rey , Recuerda : al-rey y-dijeron el-rey a

וּפְרָס דִּי-כָל-אַסְרֵי וּקְרָם דִּי-מֶלֶכָא יִתְקִים לָא לְהַשְׁנִיחָה :
 . cambiar no publica el-rey que o-edicto decreto todo que y-Persia

בְּאֲדִין מֶלֶכָא אָמַר וְהִיתִיו לְדְנִיָּאל וּרְמוֹ
 y-arrojaron a-Daniel y-llevaron habló el-rey Entonces (17)

לְנָבָא דִּי אֲרִיּוֹתָא עָנָה מֶלֶכָא וְאָמַר לְדְנִיָּאל אֱלֵיךְ דִּי
 a-quien Tu-Dios : a-Daniel y-dijo el-rey Habló . los-leones de al-foso

אֲנִתָּה פְּלִחַר לְהַ בְּתַדִּירָא הוּא יִשְׁיבִיבְךָ : וְהִיתִית
 Y-fue-llevada (18) . te-libre Él , continuamente a-Él sirves tú

אֶבֶן חִדָּה וּשְׂמֵת עַל-פֶּה נֹבֵא וּחְתֻמָּה מִלְכָּא
 el-rey y-la-sello el-foso boca-de sobre y-fue-colocada una piedra

בְּעֻזְתָּהּ וּבְעֻזְתָּהּ רַבְרְבֹנְוֵהוּ הִי לֹא-
 no que sus-nobles y-con-sello-de con-su-sello

תִּשְׁנֶא זָכוּ בְּדַנְיָאֵל: אֲדִין אֹל מִלְכָּא לְהִיכְלָהּ
 a-su-palacio el-rey volvió Entonces (19) . de-Daniel situación cambiara

וּבַת מָוֶת וּדְמִנּוֹן לֹא-הִנְעֵל קְדָמוֹהִי
 ante-él llevó no y-diversiones en-ayunas y-pasó-la-noche

וּשְׁנֵתָה נִדַּח עֲלוֹהֵי: בְּאַדְיִן מִלְכָּא בִשְׁפַרְפְּרָא יָקוּם
 se-levantó en-la-madrugada el-rey Entonces (20) . de-él huyó y-su-sueño

בְּנוֹתָא וּבְהַתְּבַהֲלָהּ לְנֹבֵא דִי-אַרְיוֹתָא אֹל:
 .fue los-leones de al-foso y-con-prisa al-amanecer

וּכְמִקְרָבָהּ לְנֹבֵא לְדַנְיָאֵל בְּקֹל עֲצִיב
 angustiada con-voz a-Daniel al-foso Y-cuando-se-acercó (21)

זַעַק וְעָה מִלְכָּא וְאָמַר לְדַנְיָאֵל דַּנְיָאֵל עֲבַד אֱלֹהָא
 el-Dios siervo-de , Daniel : a-Daniel y-dijo el-rey hablando llamó

חַיָּא אֱלֹהֶךָ הִי אַנְתָּה פִּלְחֵ-לָהּ בְּתַדְרִיָּא הִיכַל
 fue-capaz , continuamente a-Él servías tú al-cual tu-Dios , viviente

לְשִׁיבוֹתְךָ מִן-אַרְיוֹתָא: אֲדִין דַּנְיָאֵל עִם-מִלְכָּא מִלְכָּא
 Oh-rey : contestó el-rey a Daniel Entonces (22) ? los-leones de librar-te

לְעַלְמִין חַיִּי: אֱלֹהֵי שְׁלַח מְלַאכְיָהּ וְסָגַר פֶּה
 boca-de y-cerró su-ángel envió Mi-Dios (23) . vive para-siempre

אַרְיוֹתָא וְלֹא חֲבַלְוֵי כָּל-קָבֵל הִי קְדָמוֹהִי זָכוּ הַשְׁתַּכַּחַת
 fue-hallada inocencia ante-Él que puesto todo me-dañaron y-no los-leones

לִי וְאִף קְדָמוֹךָ מִלְכָּא חֲבוּלָהּ לֹא עֲבַדְתָּ: בְּאַדְיִן מִלְכָּא שְׁנֵיא
 mucho el-rey Entonces (24) . hice no mal , oh-rey ante-tí y-tampoco , en-mí

טָאָב עָלוּהוּ וּלְדַנְיָאֵל אָמַר לְהִנְסָקָה מִן־גָּבַא
 el-foso de sacar ordenó y-a-Daniel por-él se-alegró

וְהִסָּק דַּנְיָאֵל מִן־גָּבַא וְכָל־תְּבַלְּ לָא־הִשְׁתַּכַּח בְּהָ
 en-él fue-hallada no herida y-ninguna el-foso de Daniel y-fue-levantado

דִּי הֵימֵן בְּאַלְהָהּ: וְאַמְרַ וְהִלְתִּיו מֶלְכָּא
 y-llevaron el-rey Entonces-dio-orden (25) . en-su-Dios confió porque

וְגַבְרִיאֵל אֱלֹהֵי דִי־אָכְלוּ קַרְצוּהוּ דִי דַּנְיָאֵל וּלְגַב אַרְיֹוֹתָא
 los-leones y-en-foso-de , Daniel de sus-trozos habían-devorado que aquellos hombres

רָמוּ אֲנֹן בְּנִיחוּן וּנְשִׂיחוּן וְלָא־מָטוּ לְאַרְעִית
 al-suelo-de habían-llegado y-no y-sus-mujeres sus-hijos ellos arrojaron

וְגַבָּא עָד דִּי־שָׁלְטוּ בְּהוּן אַרְיֹוֹתָא וְכָל־גְּרַמִּיחוּן
 sus-huesos y-todos los-leones de-ellos se-apoderaron que cuando el-foso

תְּדַקּוּ: בְּאַרְיֹן דְּרַגְוִשׁ מֶלְכָּא כְּתַב לְכָל־עַמְמֵי־אַמְרֵי
 las-naciones los-pueblos a-todos escribió el-rey Darío Entonces (26) . quebraron

וְלִשְׁנַיָּא דִּי־דְאַרְיֹן בְּכָל־אַרְעָא שְׁלָמְכוּן
 Vuestra-paz ; : el-país por-todo habitan que y-las-lenguas

וְשָׂא: מִן־קְדָמִי שִׁים טַעֲמֵי דִי בְּכָל־שְׁלָטֹן
 región-de en-toda que decreto se-publica mi-presencia Desde (27) ! sea-grande

מֶלְכוּתִי לְהֹן וְזָעִין וְדַמְלִין מִן־קָדָם אֱלֹהֵהּ
 el-Dios ante de y-reverentes temerosos deben-ser mi-reino

דִּי־דַּנְיָאֵל דִּי־הוּא אֱלֹהֵהּ תִּיָּא וְקָיִם לְעַלְמִין וּמֶלְכוּתֵהּ
 y-su-reino para-siempre y-permanece el-viviente el-Dios Él pues , Daniel de

דִּי־לָא תַתְּחַבֵּל וְשְׁלָטְנָהּ עַד־סוּפָא:
 . el-fin hasta y-su-dominio , será-destruido no que

מְשִׁיב וּמַצִּיל וְעֹבֵד אֲתִין וְתַמְחִין בְּשָׁמַיָּא
 en-los-cielos y-maravillas señales y-hace y-salva Libra (28)

וּבְאַרְעָא דִּי שִׁינִיב לְדַנְיָאֵל מִן־יָד אַרְיוֹתָא : וְדַנְיָאֵל
 Y-Daniel (29) . los-leones poder-de de a-Daniel libró que y-en-la-tierra

דָּהָה הִצְלַח בְּמַלְכוּת דְּרִיּוּשׁ וּבְמַלְכוּת כּוֹרֶשׁ פֶּרְסִיאָ :
 . el-persa Ciro y-en-reinado-de Darío en-reinado-de prosperó este

בְּשָׁנַת חֶדְהָ לְבִלְאֲשַׁצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל דַּנְיָאֵל חָלֵם חֲזָה
 vio sueño Daniel Babilonia rey-de de-Belsasar uno En-año (1) **Cap. 7**

וַחֲזוֹן רֵאשָׁה עַל־ מִשְׁכְּבָהּ בְּאֲדִין חֲלֵמָא כְּתַב
 escribió el-sueño entonces , su-cama en su-cabeza y-visiones-de

רֵאשׁ מַלְיָן אָמַר : עֲנָה דַנְיָאֵל וְאָמַר חֲזָה מִנְתָּ
 estaba Mirando : y-dijo Daniel Habló (2) . explicó cosas sustancia-de

בְּחֻזִּי עִם־ לִילְיָא וְאֲרוֹ אַרְבַּע רוּחֵי שָׁמַיָא מְנִיחִין
 rompían los-cielos vientos-de cuatro y-he-aquí , la-noche en en-mi-visión

לִימָא רַבָּא : וְאַרְבַּע חִזּוֹן רַבְרָבִין סִלְקוֹן מִן־ יַמָּא
 el-mar de subían grandes bestias Y-cuatro (3) .el-grande en-el-mar

שְׁנֵינָן דָּא מִן־ דָּא : קַדְמִיתָא כְּאַרְיָה וְנִפְיִן דִּי־ נִשְׂר
 águila de y-alas como-león El-primero (4) . la-otra de cada-una diferentes

לָה חֲזָה חֲזָה עַד־ דִּי־ מְרִישׁוֹ נִפְיָה וְנִטְיִלַת
 y-fue-levantada sus-alas fueron-arrancadas que hasta estaba mirando a-ella

מִן־ אַרְעָא וְעַל־ רַגְלֵינָן כְּאִנְשׁ הָקִימַת וּלְקַב אִנְשׁ יְהִיב
 fue-dado hombre y-corazón-de estaba-erguida como-hom dos-pies y-sobre la-tierra de

לָה : וְאֲרוֹ חֲזָה אַחֲרֵי תַנְיָה דְּמִנְהָ לְדָב וּלְשֹׁמֵר־ חַד
 uno y-en-lado a-un-oso semejante segunda otra bestia Y-he-aquí (5) . a-ella

הִקְמַת וּתְלַת עַלְעִין בְּפִמָּה בֵּין שְׁנֵיהּ וְכֵן
 y-así sus-dientes entre en-su-boca costillas y-tres se-alzaba

אָמְרִין לָה קוּמִי אֲכָלִי בֶּשֶׂר שְׁנֵיאָ : בְּאַתֵּר דָּהָה חֲזָה חֲזָה
 estaba mirando aquello Y-después- (6) . mucha carne come , Levántate : a-ella decían
 de

וְאָרְוּ אֲחֵרֵי כַנְמֹר וְלֹהַּ וּנְפִין אַרְבַּע דֵּי-עוֹף עַל- וְנִבְיָהּ
sus-espaldas en ave de cuatro alas y-tenía como-leopardo otra y-he-aquí

וְאַרְבַּעַת רֵאשֵׁין לְחַיּוֹתָא וְשִׁלְטָן יְהִיב לָהּ: בְּאַתֵּר דְּנִהּ
aquello Después- (7) . a-ella fue-dado y-autoridad tenía-la-bestia cabezas y-cuatro
de

חֹזֶה הָיִית בְּחֻזֵּן לִילְיָא וְאָרְוּ חִינָה רְבִיעִיָּה דְחִילָהּ
terrorífica cuarta bestia y-he-aquí , la-noche en-visiones-de estaba mirando

וְאִימָתַי וְתַקִּיפָא וְתִירָא וְשִׁנֵּין דֵּי-פְרִזְלָא לָהּ רַבְרָבִין אַכְלָהּ
que-devoraban grandes tenía hierro de y-dientes , mucho y-poderosa y-espantosa

וּמְדַקָּה וְשֹׁאֵרָא בְּרַגְלֵיהּ רַפְסָה וְהִיא מְשַׁנֵּיהּ
diferente y-ella , aplastaba con-sus-pies y-lo-sobrante y-descuartizando

מִן- כָּל- חַיּוֹתָא דֵּי קְדָמֶיהּ וּמַרְגִּין עֶשֶׂר לָהּ: מִשְׁתַּפֵּל הָיִית
estaba Pensando (8) . tenía diez y-cuernos delante-de-ella de las-bestias todas de

בְּקַרְנֵיהּ וְאֵלוּ קַרְן אֲחֵרֵי זַעִירָה סִלְקַת בִּינִיחֻן וְתִלַּת
y-tres entre-ellas subía pequeño otro cuerno y-he-aquí en-los-cuernos

מִן- קַרְנֵיהּ קְדָמֵיהּ אֲחֻעֲקֵרוּ מִן- קְדָמֶיהּ וְאֵלוּ עֵינֵין
ojos y-he-aquí delante-de-ella de fueron-arrancados los-primeros los-cuernos de

כְּעֵינֵין אֲנָשָׁא בְּקַרְנָא- דָּא וּפִם מְמַלֵּל רַבְרָבִין:
. cosas-jactan hablaba y-boca , este en-el-cuerno el-hombre como-ojos-de
ciosas

חֹזֶה הָיִית עַד דֵּי כְּרִסֹּן רַמְיוּ וְעַתִּיק יוֹמִין
días y-Anciano-de fueron-puestos tronos que hasta estaba Mirando (9)

יִתְבּ לְבוּשָׁהּ פְּתִלְגָא חֲזָר וְשַׁעַר רֵאשֵׁהּ כְּעֵמֶר נִקְא
blanca como-lana su-cabeza y-cabello-de , blanca como-nieve sus-vestidos se-sentó

כְּרִסִּיהּ שְׂבִיבִין דֵּי- נֹר וְגִלְלוּזֵיהּ נֹר דְּלֶק: נֵתַר דֵּי- נֹר
fuego de Un-río (10) . ardiente fuego sus-ruedas , fuego de llamas su-trono

נָגַד וְנִפְקָא מִן- קְדָמוּהֵי אֶלְף אֶלְפִים וְשִׁמְשׁוּנָה
, le-servían miles mil-de , delante-de-Él de y-salía fluía

וּרְבוּ רַבּוֹן קְדָמוֹתַי יְקִימוּנִי דִינָא יְהִבּ
 y-libros y-diez-mil-de diez-miles ante-Él , estaban-en-pie el-tribunal se-sentó

וּסְפָרִין פְּתִיחוּ: תְּזַה תְּהִיִת בְּאַרְזֵין מִן קֶל' מִלְּפָא
 fueron-abiertos y-libros (11) . Mirando estaba entonces por sonido-de las-palabras

רַבְרַבְתָּא דִּי קַרְנָא מִמְלָלָה תְּזַה תְּהִיִת עַד דִּי קְטִילָת
 las-jactanciosas que el-cuerno que hasta estaba mirando , hablaba fue-matada

חַיּוֹתָא וְהוּבַד וְגִשְׁמָה וַיְהִיבַת לִיקְרַת
 la-bestia y-fue-destruido su-cuerpo y-ye-arrojada a-las-llamas-de

אַשָּׁא: וּשְׂאֵר חַיּוֹתָא הֶעֱדִיו שְׁלִטְנָהוֹן וְאַרְכָּה
 el-fuego . Y-al-resto-de (12) las-bestias quitaron , su-dominio pero-largura

בְּמֵינן יְהִיבַת לְהוֹן עַד- זְמַן וְעַד: תְּזַה תְּהִיִת
 de-vidas fue-permitido a-ellas hasta período y-tiempo . (13) . Mirando estaba

בְּחֻזְנִי לַיְלָא וְאַרְוֵי עִם - עֲנַנֵּי שְׁמַיָּא כְּבַר אֲנָשׁ אֲתָה
 en-visiones-de la-noche y-he-aquí con y-los-cielos como-hijo-de viniendo hombre

הִנֵּה וְעַד- עֲתִיק יוֹמֵיָא מָטָה וְקָדָמוֹתַי הִקְרִבוּהִי:
 , estaba y-hasta Anciano-de los-días , se-acercó y-a-su-presencia . lo-condujeron

וְלָהּ וְהִיב וְשִׁטְן וַיִּקְרֵי וּמְלָכוֹ וְכָל
 Y-a-él (14) fue-dada autoridad y-gloria y-reino y-todos

עַמְּכֵיָא אֲמֵיָא וְלִשְׁנָיָא לָהּ יִפְלָחוּן שְׁלִטְנָה
 los-pueblos las-naciones y-las-lenguas a-Él , adoraron su-dominio

שְׁלִטְן עֶלְם דִּי- לָא יַעֲדָה וּמְלָכוּתָהּ דִּי- לָא
 dominio eterno que no que pasará y-su-reino nunca que

תְּתַחַבַּל: אֲתַכְרִית רֹחִי אֲנָה דְנִיָּאל בְּנוֹא נְדָנָה
 . será-destruido (15) Se-turbó mi-espíritu yo Daniel dentro-de cuerpo

וְחֻזְנִי רֹאשִׁי יִבְחַלְנִי: קְרַבַּת עַל- חַד מִן-
 y-visiones-de mi-cabeza . me-asustaron (16) Me-acerqué de uno a

קָאמְיָא וַיִּצְיָבָא אֲבָעָא - מְנָה עַל- כָּל- דְּנָה
 esto todo acerca-de de-él pregunté y-el-significado los-que-asistían

וְאָמַר- לִי וּפְשָׁר מְלִיָּא יְהוּדַעְנִי : אֵלֶּיךָ חַיּוֹתָא
 las-bestias Estas (17) . me-dio las-cosas e-interpretación-de , a-mí y-habló

רַבְרַבְתָּא דִּי אַנְיִן אַרְבַּע אַרְבַּעַה מַלְכִין יִקּוּמוּן מִן- אַרְעָא :
 . la-tierra de se-levantarán reinos cuatro , cuatro ellas que grandes

וַיִּקְבְּלוּן מַלְכוּתָא קַדִּישִׁי עֲלֵיוֹנִין וַיַּחֲסִנוּן
 y-poseerán Altísimo santos-de el-reino Pero-recibirán (18)

מַלְכוּתָא עַד- עֲלָמָא וְעַד עֲלָמָא עֲלָמָא : אֲדִין צְבִית
 quise Entonces (19) . los-siempres siempre-de y-hasta el-siempre hasta el-reino

לִיִּצְבָּא עַל- חַיּוֹתָא רְבִיעִיתָא דִּי- תַּגְתָּא שְׁנַיָּה
 diferente era que la-cuarta la-bestia acerca-de saber-la-verdad

מִן- כְּלָתוֹן דְּחַלְיָה וַתִּירָה שְׁנַיָּה דִּי-פַרְזֵל וְשַׁפְרִיָּה דִּי-
 de y-sus-garras hierro de sus-dientes , la-que-más espantosa , todas-ellas de

נִחַשׁ אֲכַלְיָה מִדְּקָה וְשֹׁאֲרָא בְּרַגְלֵיהָ רַפְסָה : וְעַל-
 y-acerca- (20) , aplastaba con-sus-pies y-lo-que-queda devoraba , bronce
 de

קַרְנֵיָּא עֶשֶׂר דִּי בְּרֵאשֵׁיהָ וְאַחֲרֵי דִּי סִלְקָת וַנְּפֹלוּ
 y-cayeron subió que y-otra en-su-cabeza que diez los-cuernos

מִן- קַדְמֵיהָ תַּלְתָּא וּקְרָנָא דָּפִן וְעֵינֵין לָהּ וּפִם מִמְּקַל
 que-hablaba y-boca tenía y-ojos aquel y-el-cuerno , tres su-presencia en

רַבְרַבְתָּא וְחַזוֹנָה רַב מִן- חֲבֵרְתָּהּ : חַזוֹתָא חַזוֹתָא
 estaba Mirando (21) . sus-semejantes que mayor y-su-aspecto cosas-jactanciosas

וּקְרָנָא דָּפִן עֲבָדָה קָרַב עִם- קַדִּישִׁין וַיִּגְלַח לְהוֹן : עַד
 Hasta (22) , a-ellos y-yencía santos contra guerra hacía este y-el-cuerno

דִּי אֲתָה עֲתִיק יוֹמֵיָא וְדִינָא יְתִב לְקַדִּישִׁי
 a-santos-de fue-pronunciado y-juicio los-días Anciano-de vino que

עֲלִיּוֹנִין וּזְמַנָּא מָטָה וּמְלֻכּוּתָא הִחֲסֵנוּ קַדְיִשִׁין :
 Altísimo y-el-tiempo vino cuando-el-reino . santos poseyeron

כֵּן אָמַרְתִּי חַיּוּתָא רְבִיעִיתָא מַלְכוּ רְבִיעִיאַ תִּהְיֶה
 Esto (23) : dijo La-bestia , la-cuarta reino cuarto aparecerá

בְּאַרְעָא דִּי תִשָּׂא מִן-כָּל-מַלְכוּתָא וְתֹאכַל
 en-la-tierra que será-diferente de todo el-reino y-devorará

כָּל-אַרְעָא וְתִדְרֹשְׁנָהּ וְתִדְקֶנָּהּ : וְקַרְנַיָּא
 , la-tierra toda y-la-aplastará y-la-destrozarás (24) Y-los-cuernos

עֶשֶׂר מַנֶּה מַלְכוּתָהּ עֶשְׂרֵה מַלְכִין וְקָמוּן וְאַחֲרָיו יָקוּם
 de-ella diez , el-reino se-levantarán reyes diez se-levantará y-otro se-levantará y-otro

אַחֲרֵיהֶון וְהוּא יִשָּׂא מִן-קַדְמָיָא וְתִלְתֵּהּ מַלְכִין
 tras-ellos y-él será-diferente de , anteriores reyes y-tres y-tres

יִחַשְׁפֹּל : וּמְלִין לְעַד עֲלִיאַ וּמְלַל
 . someterá Y-palabras (25) contra el-Altísimo hablará

וּלְקַדְיִשִׁי עֲלִיּוֹנִין וּבִקְאָ וְיִסְבֵּר לְהִשָּׁנִיהּ זְמַנִּין
 Altísimo y-a-santos-de , oprimirá e-intentará cambiar tiempos

וְדָת וְיִתְיַחֲבוּן עַד-עֵדֵן וְעַדְיִין וּפְלַג עֵדֵן :
 y-ley y-serán-entregados en-su-mano hasta tiempo y-tiempos tiempo y-mitad-de tiempo

וְדִינָא יִתְבּ וּשְׁלֹטְנָהּ וְיִתְעֲדוּן לְהַשְׁמַדָּה
 Pero-el-tribunal (26) se-sentará y-su-autoridad quitarán para-destruir

וְלְהַוְבְּדָה עַד-סוּפָא : וּמְלֻכּוּתָהּ וּשְׁלֹטְנָא
 y-destruir hasta , siempre (27) entonces-el-reino y-la-autoridad

וּרְבוּתָא דִּי מַלְכוּתָּהּ תַּחְתּוֹת כָּל-שָׁמַיָּא וְהִיבָת
 de y-la-grandeza de reinos-de bajo todos los-cielos será-entregada

לְעַם קַדְיִשִׁי עֲלִיּוֹנִין מַלְכוּתָהּ מַלְכוּתָּהּ עֶלְמָה
 a-pueblo-de , Altísimo su-reino reino eterno

וְכָל־שְׂלֹטְנָא לְהַאֲדָרָא יִפְלְחוּן וְיִשְׁתַּמְעוּן עַד־כָּה
aquí Hasta (28) . y-obedecerán adorarán a-Él los-gobernantes y-todos

סוּפָא דִּי־מַלְתָּא אֲנָהּ דְנִינְאֵל שְׁנִיאֵל רַעֲיוֹנֵי יִבְהַלְוּנִי
me-turbaron mis-pensamientos profundamente Daniel yo , el-asunto de el-fin

וְזוּרֵי יִשְׁתַּנּוּן עָלַי וּמַלְתָּא בְּלִבִּי נִטְרַת׃
. guardé en-mi-corazón pero-el-asunto , en-mí cambiaron y-mis-faces

בְּשַׁנַּת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוּת בְּלִישְׁצָר הַמֶּלֶךְ חֲזוֹן נִרְאָה אֵלַי
a-mí apareció una-visión , el-rey Belsasar del-reinado-de tres En-el-año (1)

Cap. 8

אֲנִי דְנִינְאֵל אַחֲרֵי הַנִּרְאָה אֵלַי בְּתוֹחֵלָה׃ וְאַרְאֶה בְּחֲזוֹן
en-la-visión Y-vi (2) . al-principio a-mí la-que-apareció después-de Daniel yo

וְהִי בְּרֵאשִׁית וְאֲנִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה אֲשֶׁר בְּעֵילָם הַמְּדִינָה
; la-provincia en-Elam que la-capital en-Susa y-yo , en-mi-ver y-fue

וְאַרְאֶה בְּחֲזוֹן וְאֲנִי הָיִיתִי עַל־אוּבַל אֲוֵלַי׃ וְאַשְׂא
Y-alcé (3) . Ulay canal-de junto-a estaba que-yo en-la-visión y-vi

עֵינַי וְאַרְאֶה וְהִנֵּה אֵיל אֶחָד עִמָּד לְפָנַי הָאֵבֶל וְלִי
y-tenía el-canal junto-a estaba uno carnero y-he-aquí y-miré mis-ojos

קַרְנַיִם וְהַקַּרְנַיִם גְּבוּהוֹת וְהָאֶחָת גְּבוּהָ מִן־הַשְּׁנִיט
el-otro más-que largo y-el-uno largos y-los-dos-cuernos dos-cuernos

וְהַגְּבוּהָ עָלָה בְּאַחֲרָנָה׃ רָאִיתִי אֶת־הָאֵיל מְנַחֵל
cargando el-carnero a Vi (4) . posteriormente creció pero-el-largo

יָמָה וְצָפוֹנָה וְנֹנְבָה וְכָל־חַיּוֹת לֹא־יַעֲמְדוּ לְפָנָיו
contra-él podían-resistir no animales y-ningunos y-al-sur y-al-norte al-oeste

וְאִין מַצִּיל מִיָּדוֹ וְעָשָׂה כְּרָצוֹ
según-su-querer y-hacía de-su-mano quien-librara y-no-había

וְהַתְּקַדִּיל׃ וְאֲנִי הָיִיתִי מִבֵּין וְהִנֵּה צְפִיר־הַעֲזִיִּים בָּא
venía las-cabras macho-cabrió-de y-he-aquí pensando estaba Y-yo (5) . y-se-engrandeció

מִן־הַמְּעֵרֵב עַל־פְּנֵי כָּל־הָאָרֶץ וְאִין נֹגַע
 quien-tocara y-no-había la-tierra toda faz-de por el-oeste desde

בְּאָרֶץ וְהַצִּפִּיר קָרֵן חֲזוּת בֵּין עֵינָיו: וַיֵּבֵא
 Y-vino (6) . sus-ojos entre prominente un-cuerno y-el-macho-cabrió , en-la-tierra

עַד־הָאֵיל הַבַּעַל הַקְּרָנִים אֲשֶׁר רָאִיתִי עֹמֵד לְפָנַי הָאָבֶל
 el-canal junto-a de-pie vi que los-dos-cuernos señor-de el-carnero hacia

וַיִּרָץ אֵלָיו בַּחֲמַת כַּחוֹ: וַרְאִיתִיו מֵנִיעַ אֶצְל
 contra atacando Y-lo-vi (7) . su-fuerza en-la-furia-de contra-él y-cargó

הָאֵיל וַיִּתְמַרְמֵר אֵלָיו וַיִּגֹּד אֶת־הָאֵיל וַיִּשְׁבֵּר
 y-quebró el-carnero a y-golpeó contra-él y-se-enfureció el-carnero

אֶת־שְׁתֵּי קְרָנָיו וְלֹא־הָיָה כֹּחַ בְּאֵיל לְעֹמֵד לְפָנָיו
 frente-a-él para-estar en-el-carnero fuerza había y-no , sus-cuernos dos-de **

וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּרְמֹסֵהוּ וְלֹא־הָיָה מִצִּיל
 quien-rescatara había y-no y-lo-pisoteó a-tierra y-lo-derribó

לְאֵיל מִיָּדוֹ: וַצִּפִּיר הָעֵזִים הִגְדִּיל עַד־מְאֹד
 , mucho hasta se-engrandeció las-cabras Y-el-macho-cabrió- (8) de-su-mano al-carnero de

וַיִּקְעָצְמוּ וַשְּׁבֵרָה הִקְרָן הַגְּדוֹלָה וַתִּשְׁעֲלָנָה
 y-crecieron , el-grande el-cuerno fue-quebrado pero-en-su-poderío

חֲזוּת אַרְבַּע תַּחְטִיָּה לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם: וּמִן־
 Y-desde (9) . los-cielos vientos-de a-cuatro en-su-lugar cuatro prominencias

הָאֶחָת מֵהֶם יָצָא קְרָן־אֶחָת מִצְעִירָה וַתִּגְדַּל־וַיִּתֵּר אֶל־
 hacia mucho y-creció , de-pequeñez uno cuerno surgió de-ellos el-uno

הַנֶּגֶב וְאֶל־הַמִּזְרָח וְאֶל־הַצִּבּוֹר: וַתִּגְדַּל עַד־
 hasta Y-creció (10) . la-Tierra-Bella y-hacia el-este y-hacia el-sur

צִבּוֹר הַשָּׁמַיִם וַתִּפֹּל אֶרְצָה מִן־הַצִּבּוֹר וּמִן־הַכּוֹכָבִים
 las-estrellas y-de la-multitud-celeste de a-tierra y-tiró los-cielos multitud-de

וּמְלֹנֹהוּ	וְהִגְדִּיל	הַצֵּבָא	שָׂר-	וְעַד	וְתִרְמָסֶם :	
y-de-él	se-engrandeció	el-ejército	príncipe-de	Y-hasta	(11)	. y-las-pisoteó
מִקְדָּשׁוֹ :	מִכּוֹן	וְהִשְׁלַךְ	הַתְּמִיד	הַרְבִּים		
. su-santuario	lugar-de	y-fue-derribado	el-sacrificio-perpetuo	fue-quitado		
בְּפִשַׁע	הַתְּמִיד	עַל-	תִּתְּנוּ	וְצָבָא		
por-causa-de-rebelión	el-sacrificio-perpetuo	con	fue-entregado	Y-un-ejército	(12)	
וְאַשְׁמַעְתָּה אֶחָד-	וְהִצְלִיחָה :	וְעָשְׂתָה	אֶרֶצָה	אֱמֶת	וְתִשְׁלַךְ	
uno	Entonces-oyó (13)	. y-prosperó	e-hizo	a-tierra	verdad	y-arrojó
עַד-	הַמְדַבֵּר	לְפָלְמוֹנִי	קָדוֹשׁ	אֶחָד	וַיֹּאמֶר	קָדוֹשׁ
hasta	¿ : el-que-hablaba	al-otro	santo	uno	y-dijo	, que-hablaba
שְׁלֹמֹה	וְהַפְּשַׁע	הַתְּמִיד	הַחֲזוֹן	מָתַי		
asoladora	y-la-rebelión	el-sacrificio-perpetuo	la-visión	cuándo		
עָרַב	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	מִרְמָס :	וְצָבָא	וְקִדְשׁ	תֵּת
atardecer	Hasta : a-mí	Y-dijo (14)	? pisotear	y-ejército	y-santuario	entregado
קִדְשׁ :	וַיִּצְדַּק	מֵאוֹת	וּשְׁלֹשׁ	אֶלְפִים	בֶּקֶר	
. santuario	entonces-se-vindicará	, cientos	y-tres	dos-mil	, mañana	
וַאֲבִקְשָׁה	הַחֲזוֹן	אֶת-	דְּנִיָּאל	אֲנִי	בְּרֵאִתִּי	וַיְהִי
y-busqué	la-visión	**	Daniel	yo	cuando-consideraba	Y-fue (15)
וְאַשְׁמַע	כְּמִרְאֵה-גִּבּוֹר :	לְנֹדִי	עַמֵּד	וְהִנֵּה	בֵּינָה	
Y-escuché (16)	. hombre como-apariencia-de	ante-mí	de-pie	y-he-aquí	significado	
לְהִלְזֵי	הֵבֵן	וַיֹּאמֶר	וַיִּקְרָא	בֵּין אוּלַי	קוֹל-	אָדָם
a-éste	explica	: Gabriel	y-dijo	y-llamó	, Ulay	desde hombre voz-de
נִבְעַתִּי	וּבִבְאוֹ	עִמָּלִי	אֶצְלֵ	וַיָּבֵא	אֶת-	הַמִּרְאָה :
me-espanté	y-al-venir-él	mi-lugar	junto-a	Y-vino (17)	. la-visión	**
כִּי	בֶן-אָדָם	הֵבֵן	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	פָּנָי	עַל-
que	hombre	hijo-de	Entiende	: a-mí	y-dijo	mi-rostro
						sobre
						y-caí

לְעַתָּה- קִץ הַחֲזוֹן: וּבְדַבְרֹו עָמִי נִרְדַּמְתִּי
yo-estaba-dormido conmigo Mientras-hablaba (18) . la-visión fin-de sobre-tiempo-de

עַל- פָּנָי אֶרְצָה וַיִּנְעַע- בִּי וַיַּעֲמִידֵנִי עַל- עֲמֻדָי:
. ponerme- para y-me-levantó a-mí entonces-tocó , a-tierra mi-rostro con
en-pie

וַיֹּאמֶר הֲנִי מוֹדִיעַךָ אֵת אֲשֶׁר- יִהְיֶה בְּאַחֲרִית
en-el-final será lo-que ** te-hago-saber He-aquí-yo : Y-dijo (19)

הַנֶּעֱשֶׂים כִּי לְמוֹעֵד קִץ: הַחֵיָל אֲשֶׁר- רָאִית
viste que El-carnero (20) . fin para-tiempo-establecido-del a-causa-de la-ira

בַּעַל הַקַּרְנַיִם מַלְכֵי מְדִי וּפְרָס: וְהַצֶּפִּיר הַשְּׁעִיר
el-macho-cabrió Y-la-cabra (21) . y-Persia Media reyes-de , los-dos-cuernos señor-de

מֶלֶךְ יָגוּן וְתִשְׁרָן הַגָּדוֹלֵה אֲשֶׁר- בֵּין- עֵינָיו הוּא הַמֶּלֶךְ
el-rey él sus-ojos entre que el-grande y-el-cuerno Grecia rey-de

הָרִאשׁוֹן: וְהַנּוֹשְׁבֵרֵת וּמַעֲמֻדָה אַרְבַּע תַּחְתֶּיהָ
en-su-lugar cuatro crecieron Y-en-cuanto-al-quebrado (22) . el-primero

אַרְבַּע מַלְכוּתֹת מְגוּזֵי יַעֲמֻדָה וְלֹא בְּכֹחוֹ:
. con-su-poder pero-no emergerán de-(esa)nación reinos cuatro

וּבְאַחֲרִית מְלָכוֹתָם מְלָכוֹתָם וּבְאַחֲרִיתָם
, los-rebeldes cuando-lleguen-a-plenitud reinado-de-ellos Y-al-final-de (23)

יַעֲמֹד מֶלֶךְ עֶז- פָּנִים וַיִּמְכֵּן תִּיכּוֹת:
. intrigas y-entendido-en rostro duro-de un-rey se-alzará

וְעָצָם כָּחוֹ וְלֹא בְּכֹחוֹ
por-su-poder y-no su-poder Y-se-fortalecerá (24)

וְנִפְלְאוֹת יִשְׁהִית וְהַצְלִיחַ וְעָשָׂה
y-hará y-prosperará causará-ruina y-asombrados

וְהִשְׁתִּית עֲצוּמִים וְעַם- קְדוֹשִׁים: וְעַל- שְׂבָלוֹ
su-astucia Y-por (25) . santos y-pueblo-de poderosos y-destruirá

וּבְלִבּוֹ בְּיָדוֹ מְרֻמָּה וְהִצְלִיחַ
 y-en-su-corazón por-su-mano engaño y-hará-prosperar
 וְעַל- רַבִּים יִשְׁתִּית וּבְשֵׁלְוָה יִגְדִיל
 y-contra muchos destruirá y-con-seguridad se-engrandecerá
 : יִשְׁבֵּר יָד וּבְאֵפֶס יַעֲמֹד שָׂרִים שֶׁר-
 . será-destruído mano pero-por-ninguna se-alzará príncipes príncipe-de
 וּמְרֵאָה הָעֶרֶב וְהַבֶּקֶר אֲשֶׁר נֹאמַר אֱמֶת הוּא וְאִתָּה
 y-tú , es verdad se-ha-dicho que y-la-mañana la-tarde Y-visión (26)

סֵתָם הַחֲזוֹן כִּי לְיָמִים רַבִּים : וְאַנִּי דָּנִיֵּאל נְהִינִיתִי
 me-debilité Daniel Y-yo (27) . muchos acerca-de-días pues la-visión sella
 וְנִחַלְתִּי יָמִים וְאַקּוּם וְאַעֲשֶׂה אֶת- מְלֹאכֶת הַמֶּלֶךְ
 el-rey asuntos-de ** e-hice luego-me-levanté , días y-enfermé

וְאַשְׁתּוּמָם עַל-הַמְרֵאָה וְאֵין מִכִּין : בְּשֵׁנַת אַחַת
 Cap. 9 uno En-año (1) . quien-entendiera y-no-había la-visión por y-queda-espantado

לְדָרְגוֹשׁ בֶּן- אַחְשֻׁרוּשׁ מִנְרַע מְדֵי אֲשֶׁר הִמְלִיךְ עַל
 sobre reinó que Media de-la-descendencia-de , Asuero hijo-de de Darío
 מְלָכוֹת כְּשָׂדִים : בְּשֵׁנַת אַחַת לְמָלְכוֹ אֲנִי דָּנִיֵּאל בִּינִיתִי
 entendí Daniel yo , de-su-reinado uno En-año (2) . caldeos reino-de

בְּסִפְרִים מִסְפַּר הַשָּׁנִים אֲשֶׁר הָיָה דְּבַר- יְהוָה אֶל- יֵרֵמְיָהּ
 Jeremías a Yahweh palabra-de fue que los-años número-de en-los-libros

הַנְּבִיא לְמֹלְאוֹת לְתַרְבוֹת יְרוּשָׁלַם שִׁבְעִים שָׁנָה : וְאַתָּנָה אֶת-
 ** Entonces- (3) . años setenta Jerusalén desolaciones-de para-durar el-profeta
 volví

פָּנֵי אֶל- אֲדֹנָי הָאֱלֹהִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים בְּצוּם וּשְׂק
 y-saco en-ayuno y-ruegos oración para-suplicar el-Dios Señor a mi-rostro

וְאַפָּר : וְאַתְּפַלְלָה לִיהוָה אֱלֹהֵי וְאַתְּנַבֵּה וְאַמְרָה אָנָּה אֲדֹנָי
 , Señor , Oh ; y-dije y-confesé mi-Dios a-Yahweh Entonces-oré (4) . y-ceniza

הַאֵל הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא שְׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד
 el-Dios el-grande y-el-poderoso que-guarda el-pacto y-la-misericordia

לְאֹהֲבָיו וְלִשְׁמֹרֵי מִצְוֹתָיו : חָטְאוּנוּ
 con-los-que-le-aman y-guardadores-de sus-mandamientos (5) Hemos-pecado

וְעִיֵּנוּ וְהִרְשַׁעְנוּ וּמְרַדְנוּ וְסוּר מִמִּצְוֹתָךְ
 e-hicimos-iniquidad e-hicimos-maldad y-nos-rebelamos y-nos-apartamos de-tus-mandamientos

וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ : וְלֹא שָׁמְעֵנוּ אֶל-עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר
 y-de-tus-leyes (6) Y-no a escuchamos tus-siervos los-profetas que

דִּבְרוּ בְּשִׁמְךָ אֶל-מְלָכֵינוּ שָׂרֵינוּ וְאֲבֹתֵינוּ וְאֵל
 hablaron en-tu-nombre a nuestros-reyes nuestros-príncipes y-a nuestros-padres y-a

כָּל-עַם הָאָרֶץ : לָךְ אֲדֹנָי הַצְּדִיקָה וְלָנוּ בָּשָׁת
 la-tierra pueblo-de todo , Señor , A-ti (7) la-rectitud y-a-nosotros vergüenza-de

הַפָּנִים כַּיּוֹם הַזֶּה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִיּוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 como-el-día el-rostro Judá a-hombre-de el-este y-a-habitantes-de Jerusalén

וְלְכָל-יִשְׂרָאֵל הַקְּרֹבִים וְהַרְחֹקִים בְּכָל-הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר
 Israel y-a-todo los-cercanos los-lejanos en-todos los-países donde

הִדְחַתָּם שָׁם בְּמַעַלְם אֲשֶׁר מָעֵלוּ-
 los-echaste allí por-sus-rebeliones se-rebelaron con-que

בְּךָ : יְהוָה לָנוּ בָּשָׁת הַפָּנִים לְמַלְכֵינוּ לְשָׂרֵינוּ
 contra-ti , Yahweh (8) a-nosotros , los-rostros vergüenza- de a-nuestros-reyes a-nuestros-príncipes

וְלֹאֲבֹתֵינוּ אֲשֶׁר חָטְאוּנוּ לָךְ : לְאֹדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמִים
 y-a-nuestros-padres porque pecamos contra-ti Del-Señor (9) nuestro-Dios las-misericordias

וְהִסְלַחְתָּ כִּי מְרַדְנוּ בּוֹ : וְלֹא שָׁמְעֵנוּ בְּקוֹל
 y-el-perdón aunque nos-rebelamos contra-Él (10) a-voz-de obedecimos

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכְתָּ בְּתוֹרֹתָיו אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בְּיַד עֲבָדָיו
 nuestro-Dios Yahweh para-andar en-sus-leyes que a-nosotros dio por-mano- de sus-siervos

הַנְּבִיאִים : וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ אֶת־תּוֹרַתְךָ וְסוֹר
y-se-apartó tu-ley ** traspasó Israel Y-todo (11) . los-profetás

לְבַלְתִּי שְׁמוּעַ בְּקִלְךָ וּתְמַךְ עָלֵינוּ הָאֵלֶּה
la-maldición sobre-nosotros y-pusiste , a-tu-voz obedecer para-no

וְהִשְׁבַּעְהָ אֲשֶׁר כָּתוּבָה בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבַד־הָאֱלֹהִים כִּי
porque el-Dios siervo-de Moisés en-ley-de escrito que y-el-juramento

חָטָאנוּ לוֹ : וַיִּקֶּם אֶת־דְּבָרָיו | אֲשֶׁר־דִּבֶּר עָלֵינוּ
contra-nosotros habló que su-palabra ** Y-cumplió (12) . contra-Él pecamos

וְעַל שְׁפָטֵינוּ אֲשֶׁר שָׁפְטוּנוּ לְהָבִיא עָלֵינוּ רַעַה גְּדוֹלָה אֲשֶׁר
que grande desgracia sobre-para-traer nos-gobernaron que nuestros-jueces y-contra

לֹא־נַעֲשָׂתָה תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם כַּאֲשֶׁר נַעֲשָׂתָה בִּירוּשָׁלַם :
. en-Jerusalén aconteció como-lo-que los-cielos todos bajo aconteció nunca

כַּאֲשֶׁר כָּתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אֵת כָּל־הָרַעַה הַזֹּאת בָּאָה
vino la-esta la-desgracia toda ** Moisés en-ley-de escrito Como-lo- (13)
que

עָלֵינוּ וְלֹא־חָלֵינוּ אֶת־פְּנֵי | יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָשׁוּב מִעֲוֹנוֹנוּ
de-nuestro-para-volvernos nuestro-Dios Yahweh faz-de ** imploramos y-no sobre-nos
otros

וּלְהִשְׁפִּיל בְּאֵמֶתְךָ : וַיִּשְׁקֹד וַיְהוּהָ עַל־
sobre Yahweh Entonces-insistió (14) . a-tu-verdad pusiéramos-atención

הַרְעָה וַיְבִיאתָ עָלֵינוּ כִּי־צַדִּיק יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל־כָּל־
todas en nuestro-Dios Yahweh justo porque sobre-nosotros y-la-trajo la-desgracia

מִנְעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעְנוּ בְּקוֹלָו : וְעַתָּה | אֲדַנִּי
Señor Y-ahora (15) . a-su-voz obedecimos pero-no hace que sus-obras

אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה
fuerte con-mano Egipto de-tierra-de tu-pueblo a sacaste que nuestro-Dios

וַתַּעַשׂ־ לָךְ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ : אֲדַנִּי
Señor (16) . hicimos-mal pecamos , el-este como-el- un-nombre para-ti
día e-hiciste

כְּכֹל- צְדִקְתּוֹךָ יֵשֶׁב- נָא אַפְּךָ וְחַמְתּוֹךָ
 tu-justicia según-toda y-tu-furor tu-ira por-favor vuélvase

מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַם הַר- קְדֹשֶׁךָ כִּי בַחֲטָאֵינוּ
 desde-tu-ciudad monte-de Jerusalén tu-santidad ciertamente , por-nuestros-pecados

וּבְעוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם וְעַמּוֹךָ
 y-por-iniquidades-de , nuestros-padres Jerusalem y-tu-pueblo

לְחַרְפָּה לְכֹל- סְבִיבֵתֵינוּ : וְעַתָּה | שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל- תְּפִלַּת
 por-todo por-burla : . nuestro- oración- a Dios-nuestro escucha Y-ahora (17) . nuestro- alrededor de

עֲבָדְךָ וְאֶל- תַּחֲנוּנֵינוּ וְהֶאֱרַךְ הַנִּיךְ עַל-
 y-a tu-siervo sus-súplicas y-rostro respaldanza en tu-rostro

מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַם לְמַעַן אֲדַנִּי : הַטֵּה אֶלְתִּי | אֲזוּנְךָ
 tu-santuario , el-desolado por-causa-del . Señor . Presta (18) . Dios-mío tu-oído

וְשָׁמַעַ פִּתְחָה עֵינֶיךָ וּרְאֵה שְׁמֹמֹתֵינוּ וְהִעִיר אֶשְׁר-
 abre , y-escucha tus-ojos y-mira y-la-ciudad nuestras-desolaciones que

נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיהָ כִּי | לֹא עַל- צְדִקְתֵינוּ אֲנַחְנוּ
 es-invocado tu-nombre , sobre-ella no pues , por nuestras-justicias nosotros

מִפְּיָלִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל- רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים :
 hacemos nuestros-ruegos sino , en-tu-presencia por tus-misericordias las-abundantes

אֲדַנִּי | שְׁמָעָה אֲדַנִּי | סְלַחְהָ אֲדַנִּי הַקְּשִׁיבָה וְעֲשֵׂה אֶל- תְּאַחֵר לְמַעַנְךָ
 , Señor , escucha , Señor (19) , atiende , Señor , te-retardes no y-actúa por-causa- de-ti

אֱלֹהֵי כִי- שְׁמֶךָ נִקְרָא עַל- עִירְךָ וְעַל- עַמּוֹךָ :
 , Dios-mío pues tu-nombre es-invocado sobre tu-ciudad y-sobre tu-pueblo

וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר וּמִתְפַּלֵּל וּמִתְנַדֵּחַ חַטָּאתִי וְחַטָּאת
 hablando yo Y-mientras (20) y-orando y-confesando mi-pecado de y-pecado-de

עַמִּי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּיָל עַמִּי יִתְנַה לְפָנֶי יְהוָה אֱלֹהֵי עַל הַר-
 y-haciendo , Israel mi-pueblo ante Yahweh mi-Dios monte-de por mi-pueblo

קָדֹשׁ אֱלֹהֵי : וְעוֹד אֲנִי מְדַבֵּר בַּתְּפִלָּה וְהָאִישׁ גַּבְרִיאֵל
 Gabriel entonces-el- , en-la-oración hablando yo Y-mientras (21) . mi-Dios santidad-de
 varón

אֲשֶׁר רָאִיתִי בְּחִזּוֹן בַּתְּחִלָּה מְעַף בִּיעוֹף נֹגַע
 vino , en-un-vuelo volando al-principio en-la-visión vi que

אֵלַי קֶעֶת מִנְחַת- עָרֵב : וַיִּבֶן וַיְדַבֵּר
 y-habló Y-explicó (22) . atardecer sacrificio-de hacia-la-hora-de a-mí

עָמִי וַיֹּאמֶר דְּנִבְּאֵל עֵתָה יֵצֵאתִי לְהַשְׁכִּילָךְ בִּינָה :
 . entendimiento para-hacerte-comprender salí Ahora , Daniel : y-dijo a-mí

בְּתַחֲלִית תַּחֲנוּנָיִךְ יֵצֵא דְבָר וְאֲנִי בָאתִי לְחַזֵּר כִּי
 pues , para-expli vine y-yo una-palabra salió tus-oraciones Al-principio-de (23)
 car

חַמּוּדוֹת אַתָּה וּבֵין מְדַבֵּר וְהֵן
 y-entiende a-la-palabra así-pon-atención , tú bien-amado

בַּמְרָאָה : שְׁבַעִים שָׁבָעִים נְחָתָךְ עַל- עַמּוֹךְ וְעַל- עִיר
 ciudad-de y-sobre tu-pueblo sobre se-ha-decretado setenta Semanas (24) . en-la-visión

קָדְשֶׁךָ לְכֹלֵא הַפֶּשַׁע וּלְחַתֵּם חַטָּאוֹת וּלְכַפֵּר
 y-para-expiar pecados y-poner-fin-a la-transgresión para-terminar tu-santidad

עוֹן וְלִהְיֵא צְדָק עֲלָמִים וּלְחַתֵּם חִזּוֹן
 visión y-sellar , eternos justicia-de y-para-traer iniquidad

וְנִבְיָא וְלִמְשַׁח קָדֹשׁ קְדָשִׁים : וְחָדַע וַתִּשְׁכַּל
 y-entiende Sabe-pues (25) . santos Santo-de y-para-ungir , y-profeta

מִן- מִצָּא דְבָר לְהַשִּׁיב וּלְבַנּוֹת יְרוּשָׁלַם עַד- מְשִׁיחַ נָגִיד
 Príncipe Mesías hasta Jerusalén y-edificar para-restaurar palabra salida-de desde

שְׁבַעִים שָׁבָעָה וְשִׁבְעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם תְּשׁוּב וְנִבְנְתָה רְחוּב
 calle y-será-reedificada volverá y-dos sesenta y-semanas , siete semanas

וְחֲרוֹץ וּבְצוֹק הָעֵתִים : וְאַחֲרַי תְּשַׁבְּעִים שָׁשִׁים וּשְׁנָיִם
 y-dos sesenta las-semanas Y-después- (26) . los-tiempos pero-en-dificultad-de y-foso
 de

וְהָעִיר	לְו	וְאֵין	מְשִׁיחַ	וְיִכָּרֵת
y-la-ciudad	para-él	y-nada-habrá	Mesías	y-será-cortado
וְקִצְוֹ	הַבָּא	נָגִיד	עַם	וְהִקְדָּשׁ
y-su-fin	que-viene	príncipe	pueblo-de	destruirá
שְׂמֻמּוֹת :	נִחְרָצֵת	מִלְחָמָה	בְּעֵץ	וְעַד
. asolamientos	se-decretará	guerra	fin-de	y-hasta
וְחִצֵּי	שָׁבוּעַ אֶחָד	לְרַבִּים	בְּרִית	וְהוֹדִירָה
pero-a-mitad-de	una semana	con-muchos	pacto	Y-confirmará (27)
כָּנָף	וְעַל	וּמִנְחָה	זֶבַח	וְיִשְׁבִּית
cúspide-de	y-en	y-ofrenda	sacrificio	pondrá-fin-a
וְנִחְרָצָה	וְעַד-	כֶּלֶה	מְשֻׁמָּם	שְׁקוּצִים
también-lo-decretado	fin	y-hasta	, un-asolador	abominaciones
מֶלֶךְ	שְׁלוֹשׁ לְכוֹרֵשׁ	בְּשָׁנָת	שָׁמָם :	עַל-
rey-de	de-Ciro	tres	En-año	(1) . asolado
בְּלִטְשַׁאצָּר	שְׁמוֹ	נִקְרָא	לְדָנִיֵּאל אֲשֶׁר-	נִנְלָה
, Beltsasar	su-nombre	se-llamaba	que a-Daniel	fue-dada
הַדְּבָר	אֶת-	וּבִין	גָּדוֹל	וְצָבָא
la-palabra	**	y-entendió	, grande	y-una-guerra
וּבִינָה	לְו	בְּיָמִים :	בְּמַרְאָה :	לְו
estuve	Daniel	yo aquellos	En-los-días	(2) . en-la-visión
מִחֲאֲבָל שְׁלֹשָׁה שָׁבָעִים יָמִים :	לָחֵם	חֲמֻדֹּת	לֹא אֲכָלְתִּי	וּבִשָּׂר
no o-vino	y-carne	comí	no	delicias
בָּא	אֶל-	פִּי	וְסוּדָה	לֹא-
completarse	hasta	me-ungí	no	y-unguir
שְׁלֹשָׁת שָׁבָעִים יָמִים :	וּבְיָוִם	עֶשְׂרִים	וְאַרְבָּעָה	לְחֹדֶשׁ
Y-en-el- (4)	. días	semanas	tres	día

הִיטִי עַל יַד הַנְּהַר הַגָּדוֹל הוּא תְּדַקֵּל : וְאַשָּׁא אֶת-עֵינַי
mis-ojos ** Entonces- (5) . Tigris que-es el-grande el-río orilla-de en estaba
alcé

וְאָרָא וְהִנֵּה אִישׁ-אֶחָד לְבוּשׁ בְּדִים וּמְתַנִּיו
con-sus-lomos , linos vestido-de uno varón y-he-aquí y-miré

חֲגָרִים בְּכֶתֶם אוּפָז : וַיִּגִּיתָו כְּתֹרְשִׁישׁ
como-crisólito Y-su-cuerpo (6) .Ufaz de-oro-fino-de ceñidos

וּפָנָיו כְּמִרְאָה בְּרָק וְעֵינָיו כְּלַפְיֵי אֵשׁ
fuego como-antorchas-de y-sus-ojos relámpago como-apariencia-de y-su-rostro

וַיִּרְעַתָּו וַיִּמְרְזְלָתָיו כְּעֵין נְחֹשֶׁת קָלָל וְקוֹל
y-sonido-de bruñido bronce como-brillo-de y-sus-piernas y-sus-brazos

דְּבָרָיו כְּקוֹל הַמּוֹן : וְרֵאִיתִי אֲנִי דְנִיגָל לְבִדִי אֶת-הַמְּרָאָה
la-visión ** sólo-yo Daniel yo Y-vi (7) . multitud como-ruido-de sus-palabras

וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ אֶת-הַמְּרָאָה אֲבָל חֲרָדָה גְּדוֹלָה
grande terror pero , la-visión ** vieron no conmigo estaban que y-los-hombres

נָפְלָה עֲלֵיהֶם וַיִּבְרְחוּ בַּחֲתָבָא : וְאֲנִי נִשְׁאַרְתִּי
quedé Y-yo (8) . para-esconderse y-huyeron sobre-ellos cayó

לְבִדִי וְאָרָא אֶת-הַמְּרָאָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְלֹא נִשְׁאַרְ-
quedó y-no la-esta la-grande la-visión a y-miré , solo-yo

בִּי כֹחַ וְהוֹדִי נִהְפָּד עָלַי לְמִשְׁחִית וְלֹא עָצַרְתִּי כֹחַ :
. fuerza me-quedó y-no como-muerte en-mí se-volvió y-mi-cara ; fuerza en-mí

וְאַשְׁמַע אֶת-קוֹל דְּבָרָיו וּכְשָׁמַעִי אֶת-קוֹל
sonido-de ** y-al-escuchar-yo sus-palabras sonido-de ** Entonces- (9)
escuché

דְּבָרָיו וְאֲנִי הִיטִי נִרְדָּם עַל-פָּנָי וּפָנָי
y-mi-rostro mi-rostro sobre en-profundo-sueño quedé y-yo su-hablar

אֶרְצָה : וְהִנֵּה יָד נֹגַעַה בִּי עַל-בְּרַכְיִ
mis-rodillas en y-me-entró-temblor a-mí tocó una-mano Y-he- (10) . a-tierra
aquí

וְכַפּוֹת	יָדַי :	וַיֹּאמֶר	אֵלַי דְּנִינְאֵל	אִישׁ-	קָמְרוֹת
y-palmas-de	mis-manos	Y-dijo	Daniel : a-mí	varón	muy-amado
(11)	.				
הֲבֵן	בְּדַבְרִים	אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר	אֵלֶיךָ	וְעַמֵּד	עַל-
atiende	a-las-palabras	Yo que	, a-ti	y-ponte-en-pie	en
עַמֵּדְךָ	כִּי עַתָּה	שֶׁלַחְתִּי	אֵלֶיךָ	וּבְדַבְרֹךָ	עִמִּי אֶת-
tu-sitio	ahora pues	he-sido-	; a-ti	y-al-hablar	** a-mí
	enviado				
תִּדְבֵר	הַנֶּהָה	עַמֵּדְתִּי	מִרְעִיד :	וַיֹּאמֶר	אֵלַי אַל-
la-palabra	la-esta	me-levanté	temblando	Y-dijo	No : a-mí
(12)	.				
דְּנִינְאֵל	כִּי מִן הַיּוֹם	הָרֵאשׁוֹן	אֲשֶׁר	נָתַתְּ	אֶת-
Daniel	desde	el-primero	que	pusiste	**
pues	el-día				
לְהִבְיֵן	לְהִתְעַנּוֹת	לְפָנַי	אֱלֹהֶיךָ	נִשְׁמָעוּ	דְּבָרֶיךָ
para-comprender	y-humillarte	ante	tu-Dios	fueron-escuchadas	tus-palabras
וְאֵנִי-	בָּאתִי	וְיָנִי	וְשָׂרָא	מִלְּכֻת	פָּרְס
				reino-de	Persia
				Pero-príncipe-de	se-enfrenta
(13)	.				
לְהִתְעַנּוֹת	עֲשָׂרִים	וְאַחַד	יּוֹם	וְהַנֶּהָה	מִיְכָאֵל
contra-mí	veinte	y-un	y-he-aquí	, día	Miguel
los-principales	los-príncipes	uno-de			uno-de
los-principales	los-príncipes	uno-de	Miguel	y-he-aquí	, día
y-un	veinte	contra-mí			
בָּא	לְעֻזְרָנִי	וְאֵנִי	נִוְתַרְתִּי	שָׁם	אֶצֶל
vino	para-ayudar-me	y-yo	me-quedé	allí	reyes-de
					. Persia
וּבָאתִי	לְהִבְיֵנְךָ	אֶת	אֲשֶׁר-	יִקְרָה	לְעַמֵּךָ
Y-he-venido	lo	que	para-hacerte-entender	sucedará	a-tu-pueblo
(14)					
בְּאַחֲרֵית	הַיָּמִים	כִּי-עוֹד	חֲזוֹן	לְיָמִים :	וּבְדַבְרֹךָ
en-futuro-de	los-días	aún pues	una-visión	acerca-de-los-	Y-mientras-hablaba
(15)	.			días	
עִמִּי	בְּדַבְרִים	הָאֵלֶּה	נָתַתִּי	פָּנַי	אֶרְצָה
a-mí	según-las-palabras	las-estas	puse	mi-rostro	a-tierra
					. y-enmudecí
וְהַנֶּהָה	כְּדַמוֹת	בְּנֵי	אָדָם	נֹגַע	עַל-
Y-he-aquí	como-semejanza-	hijo-de	hombre	tocó	mi-labio
(16)	de				en
					y-abrí

פִּי וְאֶדְבַרְהָ וְאָמְרָהּ אֶל- הָעַמֻּד לִנְנוּדִי אֲדֹנָי
 Señor-mí : ante-mí el-que-estaba-en-pie a y-dije y-hablé mi-boca

בְּמַרְאֵה נִהְפְּקוּ עֵרְלִי עָלַי וְלֹא עָצַרְתִּי כֹחַ:
 . fuerza me-queda y-no , sobre-mí mis-angustias han-sobrevenido a-causa-de-la-visión

וְתִנְךָ יוּכַל עֲבַד אֲדֹנָי זֶה לְדַבֵּר עִם- אֲדֹנָי וְהָ
 ? esto mi-señor con para-hablar esto mi-señor siervo-de puede Y-cómo ¿ (17)

וְאֲנִי מֵעַתָּה לֹא- יַעֲמַד- בִּי כֹחַ וּנְשָׁמָה לֹא נִשְׁאַרְהָ- בִּי:
 .en-mí queda no y-aliento fuerza en-mí permanece no desde-ahora Pues-yo

וַיִּסֶּךָ וַיִּנְעַע- בִּי כַּמַּרְאֵה אָדָם וַיִּחַזְקֵנִי:
 , y-me-fortaleció hombre el-de-aspecto- a-mí y-tocó Y-repitió (18)

וַיֹּאמֶר אֶל- תִּירָא אִישׁ- חַמְדוֹת שְׁלוֹם לְךָ
 a-ti paz muy-amado varón temas No : y-dijo (19)

חֲזַק וַחֲזַק וְכַדְבַּרְוּ עִמִּי הִתְחַזְקֵתִי וְאָמְרָהּ
 : y-dije me-fortalecí conmigo Y-cuando-habló . y-esfuércate , esfuércate

יִדְבַּר אֲדֹנָי כִּי חֲזַקְתִּנִּי: וַיֹּאמֶר תְּבִדְעָה
 Sabes ¿ : Y-dijo (20) . me-ha-fortalecido ya-que mi-señor hable

לָמָּה- בָּאתִי אֵלֶיךָ וְעַתָּה אָשׁוּב לְהִלָּחֵם עִם- שַׂר פָּרְס
 Persia príncipe-de con para-luchar volveré Pues-ahora ? a-ti vine por-qué

וְאֲנִי יוֹצֵא וְהִנֵּה שַׂר- יִנָּן בָּא: אֲבַל אֲנִיד לְךָ
 a-ti explicaré Pero (21) . vendrá Grecia príncipe-de y-he-aquí , vaya cuando-yo

אֶת- הַרְשׁוּם תִּכְתֹּב אֱמֶת וְאִין אֲחֹד מִתְחַזַּק עִמִּי
 a-mí que-apoye ninguno y-no-hay Verdad Libro-de lo-escrito-en **

עַל- אֵלֶּה כִּי אִם- מִיכָאֵל שְׂרָכֶם: וְאֲנִי בְּשָׁנָה אֶחָת
 Cap. 11 uno en-año Y-yo (1) . vuestro-príncipe Miguel sólo excepto éstos contra

לְדַרְגוֹשׁ הַמְּדִי עָמְדִי לְמַחְזִיק וּלְמַעוֹז לּוֹ: וְעַתָּה
 Y-ahora (2) . a-él y-para-protección para-fortalecimiento me-puse , el-meda de-Darío

אֱמֶת אֲנִיד לְךָ הִנֵּה- עוֹר שְׁלֹשָׁה מְלָכִים עֹמְרִים לְפָנָם
 en-Persia se-levantan reyes tres aún He-aquí : a-ti digo verdad

וְהָרְבִיעִי יַעֲשֶׂה עֲשֶׂר-גְּדוֹל מִכָּל וּבְחֻזְקוֹ
 y-al-fortalecerse-él más-que-todos grande riqueza se-enriquecerá y-el-cuarto

בְּעֲשׂוֹו יַעֲרֵר הַכֹּל אֶת מַלְכוּת גְּרִיָּצָה :
 , por-su-riqueza levantará a-todos contra reino-de . Grecia

וְעַד מַלְכֵךְ גָּבֹר וּמִשָּׁל רָב וְעָשָׂה
 y-hará grande con-autoridad y-gobernará poderoso un-rey Entonces-aparecerá (3)

כְּרִצּוֹנוֹ : וּבְעֲמֻדוֹ תִשָּׁבֵר מַלְכוּתוֹ
 . según-su-voluntad Y-tras-su-aparición (4) se-romperá su-reino

וְתִחַץ לְאַרְבַּע רוּחֹת הַשָּׁמַיִם וְלֹא
 y-será-repartido a-cuatro vientos-de los-cielos y-no

לְאַחֲרֵיתוֹ וְלֹא כְּמִשְׁלוֹ אֲשֶׁר מִשָּׁל כִּי
 a-su-posteridad y-no según-el-poder con-que gobernó porque

תִּנְחַשׁ מַלְכוּתוֹ וְלְאַחֲרֵיהֶם מִלְּבַד- אֲקָה :
 será-arrancado su-reino y-para-otros aparte-de . éstos

וַיִּחַזַּק מַלְכֵךְ- הַנֶּגֶב וּמִן- שָׂרֵי
 Y-se-fortalecerá rey-de el-sur pero-uno-de sus-comandantes (5)

וַיִּחַזַּק עָלָיו וּמִשָּׁל מְמִשָּׁל רַב מִמְּשָׁלָתוֹ :
 y-se-fortalecerá más-que-él , y-gobernará dominio grande su-dominio

וְלִקְצַן שָׁנִים יִתְחַבְּרוּ מַלְכֵךְ- הַנֶּגֶב וּבֵת
 se-aliarán años Al-final-de el-sur rey-de e-hija-de (6)

תָּבוֹא אֶל- מַלְכֵךְ הַצָּפוֹן לַעֲשׂוֹת מִישָׁרִים וְלֹא- תִעָצֵר כֹּחַ
 a irá rey-de el-norte , alianzas para-hacer pero-no conservar fuerza-de

הַזְרֹעַ וְלֹא יַעֲמֵד וְזַרְעוֹ וְתִתְּנָהּ תִּיא
 y-no el-brazo permanecerá , ni-su-brazo ella y-será-entregada

וּמְבִיאֵיהֶּן וַתִּלְדֶּהּ וַיִּמְחַזְקֶהּ בְּעֵתָיִם :
 y-los-que-la-trajerón y-el-que-la-engendró y-el-que-la-fortalecía . en-aquel-tiempo

וְעַמּוּד מְנַצֵּר שְׂרָשִׁיהָ כְּנֹו וַיֵּבֵא
 Pero-se-erguirá (7) del-retoño-de sus-raíces , su-lugar e-irá

אֶל-חַיִּל וַיָּבֵא בְּמַעוֹז מַלְכֵּךְ הַצָּפוֹן
 el-ejército y-entrará en-fortaleza-de rey-de el-norte

וְעָשָׂה בָהֶם וַתְּחַזֵּק : וְגַם אֱלֹהֵיהֶם
 y-actuará contra-ellos y-predominará . Y-también (8) dioses-de-ellos

עִם-נֹסְכֵיהֶם עִם-כָּלֵי חֶמְדָּתָהֶם כֶּסֶף וְזָהָב בַּשָּׁבִי
 con sus-ímagenes-fundidas con objetos-de sus-valores plata y-oro en-el-cautiverio

יָבֵא מִצְרַיִם וְהוּא שָׁנַיִם יַעֲמֹד מִמְּלֶכֶךְ הַצָּפוֹן :
 llevará-a Egipto y-él unos-años se-abstendrá del-rey-de el-norte

וְכֵן בְּמַלְכוּת מַלְכֵּךְ הַיָּבֵשׁ אֶל-יָבֵא
 Entonces-entrará (9) en-el-reino-de rey-de el-sur pero-se-volverá a

אֲדָמָתוֹ : וַיִּבְנֶן יִתְגָּרוּ וְאֶסְפוּ
 a-su-tierra (10) Y-sus-hijos se-agitarán y-reunirán

חַמּוֹן חִילָיִם רַבִּים וַיָּבֵא בֹא וְשָׁטַף
 multitud-de soldados , numerosos y-vendrá venir e-inundará

וְעָבַר וַיָּשָׁב וַיִּתְגָּרוּ עַד-
 y-pasará y-volverá y-peleará hasta

מְעֹזָה : וַיִּתְמַרְמַר וַיִּצְאֵן הַיָּבֵשׁ מַלְכֵּךְ הַיָּבֵשׁ
 su-fortaleza (11) Y-se-enfurecerá rey-de el-sur y-saldrá

וְנִלְחַם עִמּוֹ עִם-מַלְכֵּךְ הַצָּפוֹן וַתֵּעָמֵד חַמּוֹן רַב
 y-luchará contra-él con rey-de el-norte y-levantará grande multitud

וַיִּתֵּן חַמּוֹן בְּיָדוֹ : וְנִשְׂא חַמּוֹן
 pero-será-entregada la-multipud . en-su-mano Luego-se-llevará (12) la-multipud

וְלֹא רַבּוֹת וְהִפִּיל לְבָבוֹ יָרוֹם
 pero-no muchísimos y-derribará , su-corazón se-enaltecerá

הַצָּפוֹן מֶלֶךְ וְשָׁב יָעוֹז:
 el-norte rey-de Y-volverá (13) . prevalecerá

וְהִעֲמִיד הַמִּזְוֹן רַב מִן-הָרֵאשִׁוֹן וְלִקְצֵן הַעֲתִים שָׁנִים
 años los-tiempos y-al-fin-de la-primera más-que numerosa multitud y-levantará

יָבֹא בֹא בְּתֵיל גָּדוֹל וּבְרִקּוֹשׁ רַב: וּבְעֵתִים
 Y-en-los-tiempos (14) . completo y-con-armamento grande con-ejército venir vendrá

הֵלֵם רַבִּים יַעֲמְדוּ עַל-מֶלֶךְ הַיָּבֵב וּבְנֵי פְרִיזֵי
 violentos y-hombres-de el-sur rey-de contra se-levantarán muchos los-aquellos

עַמָּךְ יִנְשְׂאוּ לְהַעֲמִיד חֲזוֹן וְנִכְשְׁלוּ:
 . pero-tropezarán visión para-confirmar se-alzarán tu-pueblo

וְיָבֵא מֶלֶךְ הַצָּפוֹן וְיִשְׁפֹּד סוֹלְלָה
 una-rampa y-construirá el-norte rey-de Y-vendrá (15)

וְלָכֵד עִיר מִבְּצָרוֹת וּזְרָעוֹת הַיָּבֵב לֹא יַעֲמְדוּ
 aguantarán no el-sur y-fuerzas-de , fortificaciones ciudad-de y-conquistará

וְעַם מִבְּחָרָיו וְאֵין לְעִמָּד:
 . para-aguantar fuerza y-no-habrá sus-escogidos ni-siquiera-pueblo-de

וְיַעַשׂ הַבָּא אֵלָיו כַּרְצוֹנוֹ וְאֵין
 y-no-habrá según-su-voluntad a-él el-que-invada Y-hará (16)

עוֹמֵד לְפָנָיו וְיַעֲמֵד בְּאַרְצָהּ הַיְּפִי
 la-hermosa en-la-tierra y-permanecerá , ante-él aguante

וְכִלָּה בְּדָוִד: וְיִשְׁמַע וְהָיָה לְבֹא
 para-venir su-rostro Y-pondrá (17) . en-su-mano y-destrucción

בְּתִקְוָה כָּל-מַלְכוּתוֹ וְיִשְׁרִים עִמּוֹ וְעָשָׂה
 , también-hará con-él y-convenios su-reino todo con-poder-de

וְלֹא	לְהַשְׁחִיתָהּ	לּוֹ	יִתֵּן-	הַנְּשִׁים	וּבֵת	
pero-no	para-arruinar-la	a-él	dará	las-mujeres	e-hija-de	
פָּנָיו	וַיָּשָׁב	(18)	תְּהִיָּה:	וְלֹא-	תַעֲמֹד	
su-rostro	Entonces-volverá		. será	para-él	ni	aguantará
קָצִין	וְהִשְׁבִּית	רַבִּים	וְלָכַד	לְאִיִּם		
un-comandante	pero-pondrá-fin	, muchas	y-conquistará	a-las-islas		
לּוֹ:	יָשִׁיב	חֲרַפְתּוֹ	בְּלִתִּי	לּוֹ	חֲרַפְתּוֹ	
. a-él	hará-volver	su-insolencia	sin	, a-él	su-insolencia	
אֲרֶצּוֹ	לְמַעוֹנָיו	פָּנָיו	וַיָּשָׁב			
su-tierra	hacia-fortalezas-de	su-rostro	Después-volverá	(19)		
וַעֲמֹד	יִמָּצֵא:	וְלֹא	וְנָפַל	וְנִכְשַׁל		
Y-se-levantará	(20)	. será-hallado	y-no	y-caerá	y-tropezará	
מַלְכוּת	תְּדַר	נוֹגֵשׁ	מֵעֵבִיר	כִּנּוּ	עַל-	
reino	esplendor-de	un-recaudador-de-tributos	uno-que-hará-pasar	su-lugar	en	
: בְּמִלְחָמָה:	וְלֹא	בְּאַפִּים	וְלֹא	יִשְׁבָּר	וּבְיָמִים	
. en-batalla	ni	con-iras	pero-no	será-destruido	pocos	pero-en-días
נָתְנוּ	וְלֹא-	נִבְזָה	כִּנּוּ	עַל-	וַעֲמֹד	
dieron	y-no	uno-despreciable	su-lugar	en	Y-se-levantará	(21)
מַלְכוּת	וְהִחְזִיק	בְּשִׁלּוֹה	וּבָא	מַלְכוּת	תְּדַר	
reino	y-arrebatará	en-seguridad	pero-vendrá	el-reino	honor-de	a-él
יִשְׁטְפוּ	הַשְׁטָף	וְזַעֲזַע	בְּחִלְקֵלְקוֹת:			
serán-barridas	el-dominador	Entonces-las-fuerzas-	(22)	. con-intrigas		
בְּרִית:	נָגִיד	וְגַם	וַיִּשְׁבְּרוּ	מִלְּפָנָיו		
. pacto	príncipe-de	y-también	, y-serán-destruidas	de-delante-de-él		
וְעָלָה	מִרְמָה	יַעֲשֶׂה	אֵלָיו	הַתְּחַבְּרוֹת	וּמִן-	
y-subirá	con-engaño	actuará	con-él	hacer-pacto	Y-después-de	(23)

וּבְמִשְׁמַנִּי	בְּשִׁלְיָהּ	גּוֹי :	בְּמַעַט-	וְעֲצָם
y-en-prosperidad-de	Cuando-en-seguridad	(24) . gente	con-poca	y-se-fortalecerá
אֲבֹתָיו	עָשׂוּ	אֲשֶׁר לֹא-	וְעָשָׂה	יָבוֹא
sus-padres	hicieron	no lo-que	y-hará	entrará
יְבוֹזֵר	לָהֶם	וּרְכוּשׁ	בְּזָה וְשָׁלַל	אֲבֹתָיו
, distribuirá	a-ellos	y-riqueza	y-botín despojo	sus-padres
וְעַתָּה	וְעַד-	וְעַתָּה	וְעַתָּה	וְעַתָּה
. un-tiempo	pero-por	sus-derribos	maquinará	fortalezas
וְיַעֲרֶה	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר
el-sur	rey-de	contra	y-su-poderío	su-fuerza
וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר
Y-suscitará	(25)			
בְּתֵיל גָּדוֹל	וּמֶלֶךְ	וּמֶלֶךְ	וּמֶלֶךְ	וּמֶלֶךְ
grande con-ejército	en-la-guerra	luchará	el-sur	y-rey-de
וְעַתָּה	וְעַתָּה	וְעַתָּה	וְעַתָּה	וְעַתָּה
. intrigas	contra-él	pensaron	porque	permanecerá
וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר
Y-los-que-comen	(26)			
וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר
Y-dos-de-ellos	(27)	. muchos	muertos	Y-caerán
וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר
pero-no	, hablarán	mentira	misma mesa	y-en
וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר
a-hacer-mal	corazón-de-ellos	los-reyes		
וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר
fin	todavía	porque	prosperarán	
וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר
santidad	pacto-de	contra	pero-su-corazón	grande
וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר
con-riqueza	a-su-tierra			
וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר	וְיִתְחַבֵּר
En-el-tiempo-señalado	(29)	. a-su-tierra	y-volverá	actuará

תְּהִיָּה	וְלֹא-	בְּנֹגֵב	וּבֹא	יָשׁוּב
será	pero-no	en-el-sur	y-entrará	volverá
בָּרְכוּ	וְיָשׁוּבוּ	וְיָשׁוּבוּ	וְכַאֲחֻרְנָה:	כְּרֵאשֶׁנָּה
barcos-de	contra-él	Y-vendrán	(30) . ni-como-la-postrera	como-la-primera-vez
עַל-	וְזָעַם	וְשָׁב	וְנִכְאָה	פְּתִים
contra	y-se-desahogará	y-regresará	y-desfallecerá	Quitim
עַל-	וְיָבִין	וְשָׁב	וְעָשָׂה	קְדֻשׁ
con	y-se-entenderá	y-volverá	, actuará	santidad
				פְּתִית- pacto-de
יַעֲזָרוּ	מִמֶּנּוּ	וְזָרְעִים	קְדֻשׁ:	בְּרִית
se-alzarán	de-él	Y-fuerzas	(31) . santidad	pacto-de
				אֲבָדוֹנֵי- abandonadores-de
וְהִסִּירוּ		הַמְּעוֹז	הַמִּקְדָּשׁ	וְחָלְלוּ
y-abolirán		la-fortaleza	el-templo	y-profanarán
מְשֻׁמָּם:		הַשְּׁקִיז	וְנִתְּחַן	הַתְּמִיד
.asoladora		la-abominación	y-establecerán	el-permanente
וְעַם	בְּחֻלָּקוֹת	יִחְנִיף	בְּרִית	וּמְרִשְׁעֵי
pero-el-pueblo	con-halagos	corromperá	pacto	Y-violadores-de
				(32)
וְעָשׂוּ:		יִחְזְקוּ	אֱלֹהֵיוּ	יְדַעֵי
. y-actuarán		se-fortalecerán	su-Dios	conocedores-de
לְרַבִּים	יְבִינוּ	עַם	וּמְשֻׁבְּלֵי	
a-los-muchos	instruirán	pueblo	Y-los-sabios-del	(33)
וּבְבֹהֶן יָמִים:	בְּשָׂבִי	וּבְלַהֲבָה	בְּחֶרֶב	וְנִכְשְׁלוּ
. días	o-por-despojo	por-cautividad	, o-por-incendio	por-espada
				pero-caerán
וְנִלְוּ	עֵזֶר מְעַט	יֵעֲזְרוּ	וּבְהִכְשָׁלָם	
y-se-unirán	,un-poco	ayuda	serán-ayudados	Y-cuando-caigan
				(34)
הַמְּשֻׁבְּלִים	וּמִן-	בְּחֻלָּקוֹת:	רַבִּים	עֲלֵיהֶם
los-sabios	Y-de	(35) . con-engaños	muchos	con-ellos

יִפְשְׁלוּ לְצַרוּף בָּהֶם וּלְבַרֵּר וּלְלַבֵּן עַד- עַת
tiempo-de hasta y-limpiar y-purificar a-ellos para-refinar tropezarán

קֵץ כִּי- עוֹד לְמוֹעֵד: וְעָשָׂה כְּרִצּוֹנוֹ הַמֶּלֶךְ
el-rey según-su-voluntad Y-hará (36) . para-tiempo-
señalado aún porque fin

וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְגַּדֵּל עַל- כָּל- אֱלֹהֵי וְעַל-
y-contrá Dios todo sobre y-se-engrandecerá y-se-ensalzará

אֱלֹהֵי אֱלִים יִדְבַר נִפְלְאוֹת וְהִצְלִיחַ עַד-
hasta-que y-tendrá-éxito , cosas-asombrosas hablará dioses Dios-de

כִּלְהָ זַעַם כִּי נִחְרְצָה וְעַל- נַעֲשֶׂתָה:
Y-respecto-a (37) . se-realizará lo-determinado porque , ira se-complete

אֱלֹהֵי אֲבוֹתָיו לֹא יִבִּין וְעַל- חֲמֻדַּת נְשִׁים וְעַל- כָּל-
ningún ni-por mujeres deseo-de ni-por hará-caso no sus-padres dioses-de

אֱלֹהֵי לֹא יִבִּין כִּי עַל- כָּל יִתְגַּדֵּל: וְלֹא-אֱלֹהֵי
Y-a-dios-de (38) . se-engrandecerá todo sobre pues hará-caso no dios

מִעֲזִים עַל- כְּנוֹ יִכְבֵּד וְלֹא-אֱלֹהֵי אֲשֶׁר לֹא- יִדְעוּ
conocieron no que incluso a-dios , honrará su-lugar en fortalezas

אֲבוֹתָיו יִכְבֵּד בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף וּבַבְּאֵבן יִקְרָה
preciosa y-con-piedra y-con-plata con-oro honrará sus-padres

וּבַחֲמֻדוֹת: וְעָשָׂה לְמַבְצְרֵי מִעֲזִים
fortalezas contra-las-más-poderosas Y-actuará (39) . y-con-adornos-
preciosos

עִם - אֱלֹהֵי נֹכַר אֲשֶׁר הַפִּיר יִרְבֶּה כְבוֹד
honor colmará-de reconocerá que extranjero dios-de con

וְהִמְשִׁילֵם וְהַמְשִׁילֵם גְּרָבִים וְאֲדָמָה וְחִלְקָה בְּמַחִיר:
por-precio también-repartirá y-tierra sobre-muchos y-los-hará-gobernar

וּבַעֲתָ קֵץ יִתְנַחַח עִמּוֹ מֶלֶךְ הַיָּבֵב
el-sur rey-de con-él peleará fin Y-en-tiempo-de (40)

וּבְפָרְשִׁים וְיִשְׁתַּעֲרַר
y-con-jinetes con-carros el-norte rey-de contra-él y-se-precipitará

וְיִשְׁמַרְףּ וּבְאֲנִיּוֹת וּבָא וְרַבּוֹת
e-inundará en-los-países y-entrará , muchos y-con-barcos

הַצְּבִי וְעֵבֶר :
la-hermosa en-la-tierra Y-entrará (41) . y-pasará

מִיָּדוֹ וְרַבּוֹת וְיִפְשְׁלוּ וְאֵלֶּה יִמְלְטוּ
de-su-mano serán-librados pero-éstos caerán y-muchos

יָדוֹ אֲדוֹם וּמוֹאָב וְרֹאשִׁית בְּנֵי עַמּוֹן :
su-mano Y-extenderá (42) . Amón hijos-de y-dirigente-de y-Moab Edom

וּמִשָּׁל בְּאֲרָצוֹת וְאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא תִהְיֶה לְפָלִיטָה :
Y-dominará (43) . para-escape será no Egipto y-tierra-de , en-países

וּלְבִיּוֹת בְּמִכְמֹנָיִם וְהַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וּבְכָל חֲמֻדוֹת מִצְרַיִם וְלִבְיָם
y-libros Egipto riquezas-de y-en-todas y-la-plata el-oro de-tesoros-de

מִמִּזְרַח וְכִשִּׁים בְּמִצְעָרָיו :
desde-el-este lo-atermorizarán Pero-noticias (44) . en-sus-pasos y-etíopes

וְלִהְתָּרִים וּמִצְפּוֹן וַיֵּצֵא בְּחֵמָה גְּדֹלָה לְהַשְׁמִיד
y-para-aniquilar para-destruir grande con-ira y-saldrá , y-desde-el-norte

עַל-רְבִיּוֹת וְיִטַע אֲתֵלֵךְ אֲפָדְנֵנוּ בֵּין יַמִּים לְהַר-
en-monte-de mares entre su-realeza tiendas-de Y-plantará (45) . muchos

עוֹזֵר וְאִין עַד-קֵצוֹ וּבָא קִדְשׁ צְבִי-
quien-ayude y-no-habrá su-fin a y-llegará santidad belleza-de

לִי : וּבַעֲתָ הַהִיא יִעֲמֹד מִיכָאֵל הַגָּדוֹל
el-grande el-príncipe Miguel se-levantará el-aquel Y-en-el-tiempo (1) . a-él

Cap. 12

הַעֲמֹד עַל-בְּנֵי עַמּוֹד וְהִיְתִיחַ עֵת צָרָה
angustia tiempo-de y-será tu-pueblo hijos-dè a el-que-protecte

אֲשֶׁר לֹא- נְהִיְתָה מִקִּיּוֹת זֹי עַד הָעֵת הַהִיא וּבָעֵת
pero-en-el-tiempo el-aquel el-tiempo hasta nación desde-existir ha-habido no que

הָיָא וּמְלֻט עַמּוּךְ כָּל- הַנִּמְצָא כְּתוּב
escrito el-hallado todo tu-pueblo será-liberado el-aquel

בְּסֶפֶר : וּרְבִים מִיִּשְׁנֵי אֲדַמַת- עָפָר וְיִקְיָצוּ
, despertarán polvo tierra-de de-durmientes-en Y-muchos (2) . en-el-libro

אֲלֶה לְחַיִּי עוֹלָם וְאֲלֶה לְחַרְפוֹת לְדַרְאוֹן עוֹלָם :
. perpetuidad para-confusión-de para-vergüenza y-aquellos perpetuidad para-vida-de éstos

וְהַמְשַׁכְּלִים יִזְהָרוּ כְּנֹהַר הַרְקִיעַ
el-firmamento como-brillo-de brillarán Y-los-entendidos (3)

וּמִצְדֵי־יָקִי וְהַרְבִּים כְּפִכּוּכָיִם לְעוֹלָם וָעַד :
. y-siempre por-siempre como-las-estrellas los-muchos y-los-que-lleven a-justicia-a

וְאַתָּה דָּנִיֵּאל סַתֵּם הַדְּבָרִים וְחַתֵּם הַסֵּפֶר עַד- עַתָּה קֵץ
fin tiempo-de hasta el-libro y-sella las-palabras cierra Daniel Y-tú (4)

יִשְׁטְטוּ רַבִּים וְתַרְבָּה הַדַּעַת :
. el-conocimiento y-aumentará muchos correrán-de-un-lado-a-otro

וְרֵאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל וְהִנֵּה שְׁנַיִם אֲחֵרִים עִמָּדִים אֶחָד הִנֵּה
a-esta uno , de-pie otros dos y-he-aquí , Daniel yo Entonces-miré (5)

לְשַׁפַּת הַיָּאֵר וְאַחַד הִנֵּה לְשַׁפַּת הַיָּאֵר : וַיֹּאמֶר לְאִישׁ
al-varón Y-dijo (6) . el-río orilla-de la-otra y-uno el-río orilla-de

לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר עַד- מָתַי
cuándo Hasta ¿ : el-río aguas-de por-encima-de que los-linos vestido-de

קֵץ הַפְּלֹאוֹת : וְאַשְׁמַע וְאַתָּה הָאִישׁ
el-varón a Y-escuché (7) ? las-cosas-asombrosas fin-de

לְבוּשׁ הַבְּדִים אֲשֶׁר מִמַּעַל לְמִימֵי הַיָּאֵר וַיָּרָם
y-levantó el-río de-aguas-de por-encima que los-linos vestido-de

יְמִינִי	וּשְׂמֹאלִי	אֶל־	הַשָּׁמַיִם	וַיִּשָּׁבַע	בְּתַי
su-derecha	y-su-izquierda	a	los-cielos	y-juró	por-el-que-vive
הָעוֹלָם	כִּי לְמוֹעֵד מוֹעֲדִים וְחֻצֵי	וּכְכֹלֹת	וַנִּצַּח	יָד -	
, el-siempre	por-tiempo que	, y-medio tiempos	y-cuando-se-acabe	poder-de	
עַם־	קָדֵשׁ	תִּכְלִינָה	כָּל־	אֵלֶּה:	וְאָנִי שָׁמַעְתִּי וְלֹא
pueblo	santo	se-cumplirán	. estas-cosas	todas	pero-no escuché Y-yo (8)
אֲבִין	וְנִמְרָה	אֲדַוְּיָהּ	מָה	אֲחֵרִית	אֵלֶּה:
comprendí	: y-dije	Señor-mío	¿ cuál	fin-de	? estas-cosas
דְּנִיאל	כִּי־	סָתֻמִּים	וְסָתֻמִּים	חֲדָבְרִים	עַד־
, Daniel	porque	cerradas	y-selladas	las-palabras	hasta
עַתָּה	קֵץ:	וְיִתְלַבְּנוּ	וְיִתְבַּרְרוּ		
tiempo-de	. fin	y-emblanquecidos	Serán-purificados	(10)	
וַיִּזְרְפוּ	רַבִּים	וְהַרְשִׁיעוּ	רָשָׁעִים	וְלֹא	
y-serán-refinados	, muchos	y-harán-maldad	, malvados	y-no	
יָבִינוּ	כָּל־	וְהַרְשָׁעִים	וְהַמְשַׁכְּלִים	יָבִינוּ:	
comprenderán	ninguno-de	, malvados	pero-los-entendidos	. comprenderán	
וּמַעַתָּה	הַיּוֹסֵר	הַתְּמִיד	וְלִתְּת	שְׂקִיז	
Y-desde-tiempo-de	abolirse	el-sacrificio-perpetuo	y-poner	abominación	(11)
שָׁמָּה	יָמִים	אֵלֶּף	מֵאָתַיִם	וְתִשְׁעִים:	אֲשֶׁר־
, desoladora	mil	días	doscientos	. y-noventa	Bienaventurado (12)
הַמְּחַכָּה	וַיָּגֵעַ	לְיָמִים	אֵלֶּף	שָׁלֹשׁ	מֵאֹת
el-que-espere	y-llegue	a-días	mil	tres	cientos
שְׁלֹשִׁים וְחַמֵּשָׁה:	וְאַתָּה	לָךְ	לְקִיץ	וְתִנּוּחַ	
. y-cinco	Y-tú	ve	hasta-el-fin	y-descansarás	(13)
וְתַעֲמֹד	לְנִרְלָךְ	לְקִיץ	תִּמְכִּין:		
y-te-pondrás-en-pie	para-tu-herencia-asignada	al-fin-de	. los-días		

OSEAS

דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-הוֹשֵׁעַ בֶּן-בְּעֵרִי בִימֵי עֲזִיָּהוּ יוֹתָם
 , Jotam , Uzías en-días-de Beerí hijo-de Oseas a fue que Yahweh Palabra-de (1)

אָמְרוּ יְחִזְקִיָּה מֶלֶכִי יְהוּדָה וּבִימֵי יִרְבֵּעָם בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ
 rey-de , Joás hijo-de , Jeroboam y-en-días-de Judá reyes-de , Ezequías , Acáz

יִשְׂרָאֵל: תְּחִלַּת דְּבַר-יְהוָה בְּהוֹשֵׁעַ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-הוֹשֵׁעַ
 : Oseas a Yahweh Y-dijo . por-Oseas Yahweh palabra-de Principio- (2) . Israel de

לָךְ קַח-לָךְ אִשָּׁת זְנוּנִים וְיִלְדֵי זְנוּנִים כִּי-
 porque fornicaciones e-hijos-de fornicaciones mujer-de para-ti toma , Anda

זָנָה תִזְנֶה הָאָרֶץ מֵאֲחֵרֵי יְהוָה:
 . Yahweh apartándose-de esta-tierra ha-fornicado fornicar

וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁחַח אֶת-גֹּמֶר בַּת-דִּבְלַיִם וַתַּהַר וַתֵּהָר
 y-concibió Dibláyim hija-de Gómer a y-tomó Entonces-fue (3)

וַתֵּלֶד-לוֹ בֶן: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו קְרָא שְׁמוֹ יִזְרְעֵאל
 Jizreel su-nombre Llama : a-él Yahweh Y-dijo (4) . un-hijo para-él y-parió

כִּי-עוֹד מְעַט וַיִּפְקְדֵנִי אֶת-דַּמְּי יִזְרְעֵאל' עַל-בַּיִת יְהוָה
 Jehú casa-de sobre Jizreel sangres-de ** y-castigaré un-poco todavía pues

וַהֲשִׁבֹתִי מִמְּלָכוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל: וְהָיָה בַּיּוֹם
 en-el-día Y-será (5) . Israel casa-de reino-de y-haré-cesar

הַהוּא וְשִׁבְרֹתַי אֶת-קִשְׁתֵּי יִשְׂרָאֵל בְּעַמְקֵי יִזְרְעֵאל:
 . Jizreel en-valle-de Israel arco-de ** entonces-romperé el-aquel

וּתְהָרַע וְעוֹד וּתְלַד וּבֵת וַיֹּאמֶר לוֹ קְרָא
 Llama : a-el y-dijo , una-hija y-parió otra-vez Y-concibió (6)

שְׁמָהּ לֹא רָחַמָה כִּי לֹא אוֹסִיף עוֹד אֲרַחֵם אֶת-
 a compadecer más continuaré no porque ruhamá Lo- su-nombre

בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּי- נִשְׂא אִשָּׁא לָהֶם: וְאֶת- בֵּית יְהוּדָה
 Judá casa-de Pero-a (7) . a-ellos perdone perdonar para-que Israel casa-de

אֲרַחֵם וְהוֹשַׁעְתִּים בֵּיתֵיהֶם וְלֹא אוֹשִׁיעֵם
 los-salvaré pero-no , su-Dios por-Yahweh y-los-salvaré me-compadeceré

בְּקִשְׁתִּי וּבַחֶרֶב וּבַמִּלְחָמָה בְּסוּסִים וּבַפָּרָשִׁים: וְתִגְמַל אֶת-
 a Y-destetó (8) . ni-con-jinetes con-caballos ni-con-batalla ni-con-espada con-arco

לֹא רָחַמָה וּתְהָרַע וּתְלַד בֶּן: וַיֹּאמֶר קְרָא שְׁמוֹ
 su-nombre Llama : Y-dijo (9) . un-hijo y-parió y-concibió ruhamá Lo-

לֹא עַמִּי כִּי אֲתֵם לֹא עַמִּי וְאֲנֹכִי לֹא- אֶתְהִי לָכֶם: וְהָיָה
 Pero-será (10) . para-voṣ seré no y-Yo mi-pueblo no vosotros pues ammí Lo-
 otros

מִסְפָּר בְּנֵי- יִשְׂרָאֵל' כְּחוֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא- יִמָּד
 se-puede-medir no que el-mar como-arena-de Israel hijos-de número-de

וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמָקוֹם אֲשֶׁר- יֹאמֶר לָהֶם
 a-ellos se-dijo donde en-el-lugar y-será , se-puede-contar y-no

לֹא- עַמִּי אֲתֵם יֹאמֶר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹ- חַי:
 . viviente Dios hijos-de a-ellos se-dirá , vosotros mi-pueblo no

וְיִקְבְּצוּ בְנֵי- יְהוּדָה וּבְנֵי- יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו
 juntos Israel e-hijos-de Judá hijos-de Y-se-reunirán (11)

וְשָׂמוּ לָהֶם רֹאשׁ אֶחָד וְעָלוּ מִן- הָאָרֶץ
 la-tierra de y-subirán uno jefe para-ellos y-pondrán

כִּי גָדוֹל יוֹם יוֹרְעָאֵל: אָמְרוּ לְאֲחֵיכֶם עַמִּי
 Cap. 2 Mi-Pueblo : a-vuestros-hermanos Decid (1) . Jizreel día-de grande porque

וְלֹא־חֹתִיכֶם רַחֲמָהּ : רִיבוּ בְּאִמְכֶם לִיבוּ כִּי-
 pues , reñid con-vuestra-madre Reñid (2) . Compadecida y-a-vuestras-hermanas

הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאַנְכִי לֹא אִשָּׁה וְחֹסֶר וְזִנוּיָהּ
 sus-fornicaciones y-quite su-marido no y-Yo , mi-mujer no ella

מִפְּנֵיהּ וְנֹאפֹפִיָּה מִבֵּין שְׂדֵיָהּ :
 , sus-pechos de-entre y-sus-infidelidades de-su-rostro

פֶּן־ אֶפְשִׁיטְנָה עֲרֻמָּה וְהִצַּגְתִּיהָ כְּיוֹם הַהוֹלָדָה
 su-nacimiento como-día-de y-la-desnude desvestida la-despoje no-sea-que (3)

וְשָׂמְתִיהָ כַּמִּדְבָּר וְשִׁתְּהָ כְּאֶרֶץ צֵלָה
 y-la-ponga como-el-desierto y-la-deje como-tierra seca

וְחִמַּמְתִּיהָ בַּצָּמָא : וְאֶת־ בְּנֵיהָ לֹא אֲרַחֵם
 y-la-mate de-sed . Y-de (4) sus-hijos no me-compadeceré

כִּי־ בָנִי וְזִנוּיִם הֵמָּה : כִּי וְזָנְתָה אִמָּם
 madre-de-ellos se-prostituyó Cierta mente (5) . ellos fornicaciones hijos-de porque

הִבְיִשָּׁה הוֹרַתָּם כִּי אֲמַרְהָ אֵלַי אַחֲרַי מֵאֵהָבִי
 fue-desvergonzada (la-que)los-concibió porque : dijo Iré tras mis-amantes

נִתְּנָה לְחֶמֶי וּמִיָּמִי צִמְרִי וּפְשָׁתִי שְׂמָנִי
 que-me-dan mi-pan y-mi-agua mi-lana y-mi-lino , mi-aceite

וְשִׁקְוֵי : לָכֵן הִנְנִי־ שָׂדֵי אֶת־ דְּרָכָי בְּסִירִים
 , y-mis-bebidas Por-tanto (6) he-aquí , su-camino ** cerraré con-espinos

וְנִדְרֹתַי אֶת־ גְּדֵרָה וְנִתִּיבוֹתַיָּהּ לֹא תִמְצָא :
 , su-muro con y-haré-un-cerco no hallará .

וְרִדְפָה אֶת־ מֵאֵהָבֵיהָ וְלֹא־ תִשָּׁג אֵתָם
 Y-perseguirá a sus-amantes pero-no alcanzará a-ellos

וּבִקְשָׁתֶם וְלֹא תִמְצָא וְאֲמַרְהָ אֵלַי
 y-los-buscará y-no ; hallará : y-entonces-dirá Iré

וְאֶשׁוּבָהּ אֶל-אִישׁי הָרִאשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אַז מֵעַתָּה:
 . más-que- entonces para-mí bueno pues el-primero mi-marido a y-volveré
 ahora

וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַדֶּגֶן וְהַתֵּירוֹשׁ
 y-el-vino-nuevo el-grano a-ella di yo que reconoció no Y-ella (8)

וְתִצְהַר וְכֶסֶף הַרְבִּיתִי לָהּ וְזָבָעוּ עָשׂוּ לְבַעַל:
 . para-Baal usaron y-oro para-ella multipliqué y-plata , y-el-unguento

לִבָּן אָשׁוּב וְלִקְחֹתִי דִגְנִי בְעַתּוֹ
 en-su-tiempo mi-grano y-quitaré volveré Por-tanto (9)

וְתִירוֹשׁ בְּמוֹעֶדוֹ וְהִצַּלְתִּי צֹמְרִי
 , en-su-momento y-mi-vino-nuevo

וּפְשָׁתַי לְכִסּוֹת אֶת-עֲרוֹתֶיהָ: וְעַתָּה אֲנִלְהָ אֶת-
 . su-desnudez ** para-cubrir y-mi-vino-nuevo
 ** descubriré Y-ahora (10)

נִבְלָתָהּ לְעֵינַי מֵאֲהַבָּיהָ וְאִישׁ לֹא-יִצְלֶנָּה
 de-sus-amantes a-ojos-de su-desvergüenza
 la-librará no y-nadie

מִשׁוֹשָׁהּ קָל-וְהִשְׁבַּתִּי מִקְרִי:
 Y-haré-cesar (11) . de-mi-mano
 su-celebración toda

תִּנּוּהָ חֲדָשָׁה וְשַׁבָּתוֹתַי וְכֹל
 sus-novilunios sus-festivales
 y-todos y-sus-sábados

מוֹעֲדֶיהָ: וְהִאֲנִחָהּ וְהִאֲנִחָהּ אֲשֶׁר
 .sus-días-solemnes
 Y-asolaré (12) su-viña que y-su-higuera

אֲמַרְהָ אֶתְנָהּ הַמָּוֶה לִי אֲשֶׁר נָתַנוּ-לִי מֵאֲהַבָּי וּשְׁמַתִּים
 Paga(de) : decía , a-mí ellos que , a-mí dieron mis-amantes
 y-las-convertiré

לְיַעַר וְאֲכַלְתֶּם תֵּיט הַשָּׂדֶה: וּפְקַדְתִּי
 y-las-devorará en-bosque
 Y-castigaré (13) . el-campo animal-de

עָלֶיהָ אֶת-יַמֵּי הַבַּעֲלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וַתַּעֲד
 en-que los-baales días-de por a-ella
 quemaba-incienso a-ellos y-se-adornaba

וְחִלְיָתָהּ וְחִלְיָתָהּ וְחִלְיָתָהּ וְחִלְיָתָהּ וְחִלְיָתָהּ וְחִלְיָתָהּ
 , olvidó pero-a-mí sus-amantes tras y-fue y-sus-joyas sus-pendientes

וְהִלְכֶתִיהָ וְהִלְכֶתִיהָ וְהִלְכֶתִיהָ וְהִלְכֶתִיהָ וְהִלְכֶתִיהָ וְהִלְכֶתִיהָ
 y-la-llevaré la-atraeré Yo he-aquí Por-tanto (14) . Yahweh declaración-de

וְדַבַּרְתִּי וְדַבַּרְתִּי וְדַבַּרְתִּי וְדַבַּרְתִּי וְדַבַּרְתִּי וְדַבַּרְתִּי
 ** a-ella Y-devolveré (15) . su-corazón a y-hablaré el-desierto

וְעֲנֶתָהּ וְעֲנֶתָהּ וְעֲנֶתָהּ וְעֲנֶתָהּ וְעֲנֶתָהּ וְעֲנֶתָהּ
 y-ella-responderá , esperanza por-puerta-de Acor Valle-de y-**, de-allí sus-viñas

וְשָׁמָּה וְשָׁמָּה וְשָׁמָּה וְשָׁמָּה וְשָׁמָּה וְשָׁמָּה
 . Egipto de-tierra-de su-subida y-cómo-día-de su-juventud como-días-de allí

וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה
 llamarás , Yahweh declaración-de el-aquel en-el-día Y-será (16)

וְאֵשִׁי וְאֵשִׁי וְאֵשִׁי וְאֵשִׁי וְאֵשִׁי וְאֵשִׁי
 . señor-mío más a-mí llamarás y-no , marido-mío

וְהִסַּרְתִּי וְהִסַּרְתִּי וְהִסַּרְתִּי וְהִסַּרְתִּי וְהִסַּרְתִּי וְהִסַּרְתִּי
 y-no de-su-boca los-baales nombres-de ** Y-quitaré (17)

וְזָכְרוּ וְזָכְרוּ וְזָכְרוּ וְזָכְרוּ וְזָכְרוּ וְזָכְרוּ
 para-ellos Y-haré[cortaré] (18) . por-nombre-de-ellos más serán-recordados

וְעִוְף הַשָּׁמַיִם וְעִוְף הַשָּׁמַיִם וְעִוְף הַשָּׁמַיִם וְעִוְף הַשָּׁמַיִם וְעִוְף הַשָּׁמַיִם וְעִוְף הַשָּׁמַיִם
 los-cielos ave-de y-con el-campo animal-de con el-aquel en-el-día pacto

וְרִמְשׁ הָאָרֶץ וְרִמְשׁ הָאָרֶץ וְרִמְשׁ הָאָרֶץ וְרִמְשׁ הָאָרֶץ וְרִמְשׁ הָאָרֶץ וְרִמְשׁ הָאָרֶץ
 la-tierra de quitaré y-guerra y-espada y-arco la-tierra y-reptil-de

וְהִשְׁכַּבְתִּים וְהִשְׁכַּבְתִּים וְהִשְׁכַּבְתִּים וְהִשְׁכַּבְתִּים וְהִשְׁכַּבְתִּים וְהִשְׁכַּבְתִּים
 para-siempre conmigo Y-te-desposaré (19) . con-seguridad y-los-haré-dormir

וּבְחַסְדִּי וּבְחַסְדִּי וּבְחַסְדִּי וּבְחַסְדִּי וּבְחַסְדִּי וּבְחַסְדִּי
 , y-con-misericordia , y-con-justicia , con-rectitud conmigo y-te-desposaré

וּבְרַחֲמִים : וְאַרְשָׁתִּיךָ לִי בְּאַמּוּנָה
 y-con-compasión . Y-te-desposaré (20) conmigo con-fidelidad

וַיִּדְעָתָּ אֶת־יְהוָה : וְהָיָה בֵּינוֹם הַהוּא
 y-conocerás . Yahweh a (21) Y-será en-el-día el-aquel

אֶעֱנֶה נְאֻם־יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְהֵם
 , responderé , Yahweh declaración-de , responderé a los-cielos y-ellos

יַעֲנֵוּ אֶת־הָאָרֶץ : וְהָאָרֶץ תַּעֲנֶה אֶת־הַדָּגָן
 responderán . la-tierra a (22) Y-la-tierra a responderá el-grano

וְאֶת־הַתִּירוֹשׁ וְאֶת־הַיַּזְעָהּ וְהֵם יַעֲנֵוּ אֶת־יִזְרְעֵאל :
 y-a el-vino-nuevo y-a el-ungüento y-ellos responderán a . Jizreel

וּזְרַעְתִּיהָ לִּי בְּאָרֶץ וּרְחַמְתִּי אֶת־
 Y-la-sembraré (23) para-mí en-la-tierra de y-me-compadeceré

לֹא רַחֲמָה וְאָמַרְתִּי לֹלֵא עַמִּי לֹלֵא עַמִּי אֲתָהּ וְהוּא
 No Compadecida y-diré a-No , Mi-Pueblo , tú mi-pueblo y-él

יֹאמֶר אֱלֹהֵי : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עֹוד לָךְ אֲהַב־אִשָּׁה
 : dirá . Dios-mío (1) Y-dijo Yahweh a-mí Ve : otra-vez una-mujer

Cap. 3

אֲהַבְתָּ רַעַ וּמְנַאֲפֹת כָּאֲהַבְתָּ יְהוָה אֶת־בְּנֵי
 amada-de un-compañero , y-adúltera como-amor-de a hijos-de Yahweh

יִשְׂרָאֵל וְהֵם פְּנִים אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְאֲהַבֵּי אֲשִׁישֵׁי
 Israel aunque-ellos a se-vuelven otros dioses y-amadores-de pastelillos-de

עֲנָבִים : וְאַפְרָה לִּי בַחֲמִשָּׁה עָשָׂר כֶּסֶף וְחֶמֶר שְׁעָרִים
 . uvas-pasas (2) Entonces-la-compré para-mí diez por-cinco cebadas y-un-homer-de

וְלֶחֶם שְׁעָרִים : וְאָמַר אֵלֶיהָ יָמִים רַבִּים תִּשְׁבִּי לִּי
 y-un-letek-de . cebadas Y-dije (3) : a-ella muchos Días a-ella conmigo habitarás

לֹא תִזְנִי וְלֹא תִהְיִי לְאִישׁ וְגַם־אֲנִי אֶלְיָךְ :
 no te-prostituirás y-no serás , para-varón Yo y-tampoco contigo

כִּי יָמִים רַבִּים יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין מְלֶךְ וְאֵין שָׁר
 príncipe y-sin rey sin Israel hijos-de habitarán muchos días Porque (4)

וְאֵין זָבַח וְאֵין מִזְבֵּחַ וְאֵין אֵפֹד וּתְרָפִים: אַחֵר
 Después (5) . o-ídolos efod y-sin piedra-sagrada y-sin sacrificio y-sin

יֵשְׁבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּבְקִשׁוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת
 y-** Dios-de-ellos Yahweh a y-buscarán Israel hijos-de volverán

דָּוִד מֶלֶכָם וּפְתָרוּי אֶל־יְהוָה וְאֶל־טוֹבוֹ
 su-bendición y-a Yahweh a y-vendrán-temerosos rey-de-ellos David

בְּאַחֲרִית הַיָּמִים: שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי רִיב
 contienda pues Israel hijos-de Yahweh palabra- Escuchad (1) . los-días en-el-último- **Cap. 4**
 de

לִיתְהוֹה עִם־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי אֵין־אֱמֻת
 fidelidad no-hay porque la-tierra habitantes-de con de-Yahweh

וְאֵין־חֶסֶד וְאֵין־דַּעַת אֱלֹהִים בְּאָרֶץ: אֲלֵה
 Perjurar (2) . en-esta-tierra Dios conocimiento-de y-no-hay misericordia y-no-hay

וּכְחָשׁ וּרְצָח וְנָבַח וְנָאֵף פָּרְצוּ
 se-desbordan y-adulterar y-robar y-asesinar y-mentir

וְדָמִים וְדָמִים בְּדָמִים נִגְעוּ: עַל־כֵּן הָאָרֶץ
 esta-tierra gime tanto Por (3) . se-suceden tras-sangría y-sangría

וְאֵמְלֵל כָּל־יֹשֵׁב בָּהּ בְּתֵנִת הַשָּׂדֶה וּבְעוֹף
 e-incluso-ave-de el-campo incluso-anim- , en-ella habitante todo y-desfallecerá
 de

הַשָּׁמַיִם וְנֹם־דָּגֵי הַיָּם וְאֶסְפוּ: אֵךְ אִישׁ אֶל־רִיב
 contienda no nadie Pero (4) . morirán el-mar peces-de e-incluso los-cielos

וְאֶל־יֹכַח אִישׁ וְעַמּוּדָה כַּהֵן:
 .sacerdote como-los-que-resisten-a pues-tu-pueblo ,hombre acuse y-no

וְכָשַׁלְתָּ הַיּוֹם וְכָשַׁלְתָּ נֹם־נְבִיא עִמָּךְ לַיְלָה
 de-noche contigo profeta también y-tropezará de-día Y-tropezarás (5)

וְדָמִיתִי	אַמָּךְ :	נִדְרָמוּ	עַמִּי	מִבְּלִי
y-destruiré-a	. tu-madre	Es-destruido	mi-pueblo	por-falta-de
הִדְרַעַת	כִּי-אַתָּה הִדְרַעַת	מֵאִסְתָּה	וְאִמְאָסָאךָ	מִכְהֵן
, el-conoci- miento	tú por-cuanto	rechazaste	así-te-rechazaré	del-sacerdocio
לִי	וַתִּשְׁכַּח	תּוֹרַת	אֱלֹהֶיךָ	אֲשַׁכַּח
, para-mí	y-olvidaste	ley-de	tu-Dios	tus-hijos
			בְּנֵיךָ	וְגַם-אֲנִי :
			tus-hijos	. Yo
כָּרְבָם	כֵּן הִטְאוּ-	לִי	כְבוֹדָם	בְּקִלּוֹן
Según-crecieron	así	pecaron	gloria-de-ellos	en-afrenta
(7)		contra-mí	, contra-mí	
אָמִיר :	חַטָּאת	עַמִּי	יֹאכְלוּ	וְאֶל-
. cambiaré	Pecado-de	mi-pueblo	, comen	y-en
(8)				iniquidad-de-ellos
יִשְׂאוּ	נַפְשׁוֹ :	וְהָיָה	כָּעַם	כַּפְהֵן
ponen	. su-alma	Y-será	como-el-pueblo	como-el-sacerdote
		(9)		
וּפְקַדְתִּי	עָלָיו	דְּרָכָיו	וּמַעֲלָיו	אָשִׁיב
y-castigaré	a-él	, sus-caminos	y-sus-obras	devolveré
				a-él
וְאָכְלוּ	וְלֹא	יִשְׂבְּעוּ	וְהִזְנוּ	
Y-comerán	pero-no	, se-saciarán	fornicarán	
(10)				
וְלֹא	יִפְרְצוּ	כִּי-	אֶת-יְהוָה	עָזְבוּ
pero-no	, aumentarán	porque	a	de-obedecer
			Yahweh	dejaron
זְנוּת	וַיִּין	וְחִירוֹשׁ	יִקְח-	לֵב :
Fornicación	y-vino	y-mosto	conquista	. corazón
(11)				
עַמִּי	בַעֲצוֹ	יִשְׁאַל	וּמִקְלוֹ	
Mi-pueblo	a-su-ídolo-de-madera	, consulta	y-su-palo	
(12)				
יַגִּיד	לֹא	כִּי	רוּחַ	זְנוּנִים
contesta	, a-él	ciertamente	espíritu-de	fornicación
				hace-desviar
וַיִּזְנוּ	מִתַּחַת	אֱלֹהֵיהֶם :	עַל-רֹאשֵׁי	הַהָרִים
y-fueron-infieles	de-en-pos-de	. Dios-de-ellos	Sobre	los-montes
		(13)		

יִזְבְּחוּ וְעַל-הַגְּבֻעוֹת יִקְטְרוּ תַחַת אֲלֹן וּלְבָנָה וְאֵלָה
 y-olmo y-álamo encina bajo ofrendan las-colinas y-en , sacrifican
 כִּי טוֹב צֶלְמָה עַל-כֵּן בְּנוֹתֵיכֶם תִּזְנֶינָה
 vuestras-hijas se-prostituyen tanto por , su-sombra buena pues
 וְכִלּוֹתֵיכֶם תִּנְאַפְנֶה לֹא- אֶפְקֹד עַל-
 a castigaré No (14) . adulteran y-vuestras-nueras
 בְּנוֹתֵיכֶם כִּי תִזְנֶינָה וְעַל- כָּלֹתֵיכֶם
 vuestras-nueras ni-a fornican cuando vuestras-hijas
 כִּי תִנְאַפְנֶה כִּי- הֵם עִם- הַזְּנוֹת יִפְרְדוּ
 se-apartan las-prostitutas con ellos porque , cometen-adulterio cuando
 וְעַם- הַקְּדוֹשׁוֹת יִזְבְּחוּ וְעַם- לֹא- יָבִין
 comprende no y-pueblo , sacrifican las-prostitutas-sagradas y-con
 יִלְבֹּט : אִם- זָנָה אַתָּה יִשְׂרָאֵל אַל-
 no , Israel tú forniques Aunque (15) . perecerá
 יֵאָשֵׁם יְהוּדָה וְאַל- תָּבֹאוּ הַגִּלְגָּל וְאַל- תַּעֲלוּ בֵּית אֵן
 aven Bet- subáis ni a-Gilgal vayáis y-no , Judá sea-culpable
 וְאַל- תִּשְׁבְּעוּ חַי- יְהוָה : כִּי כַפָּרָה סָרְדָה
 terca como-novilla Cierta mente (16) . Yahweh Vive : juréis y-no
 סָרַר יִשְׂרָאֵל עִתָּהּ יְרַעַם יְהוָה כַּכְּבֵּשׁ בְּמִרְחָב :
 ? en-prado- ancho como-cordero Yahweh pastoreará entonces ; Israel es-terco
 חֲבוֹר עֲצָבִים אֶפְרַיִם הַנֶּחֱ- לֹ : סָר
 Acabado (18) . a-él deja , Efraín ídolos Apegado-a (17)
 סְבֵאָם הַזְּנוּנָה הַזְּנוּ אָהָבוּ הַבּוּ
 , su-bebida fornicar , fornican , amor ! aman
 קָלוֹן מְנַגֵּיָה : צָרָר רֵיחַ אוֹתָהּ בְּכַנְפֶיהָ
 con-sus-alas a-ella viento Se-llevará (19) . sus-dirigentes desvergüenza-
 de

וַיִּבְשׂוּ מִזְבְּחֹתָם : וְזָמְעוּ-זֶה הַכֹּהֲנִים
 y-serán-avergonzados . sus-altares Oíd (1) esto los-sacerdotes

וְהִקְשִׁיבוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּבֵית הַמֶּלֶךְ הַאֲזִינוּ כִּי לָכֶם
 y-atended casa-de , Israel y-casa-de el-rey pues , escuchad contra-vosotros

הַמְשַׁפֵּט כִּי-פַח הָיִיתֶם לְמִצְפָּה וְרֶשֶׁת פְּרוּשָׁה עַל-תְּבוּר :
 , el juicio pues , trampa fuisteis en-Mizpá y-red en extendida Tabor en

וְשַׁחַטָה שְׂטִים הָעֹמְקוּ וְאֲנִי מוֹסֵר לְכֻלָּם : אֲנִי יָדַעְתִּי
 Y-matanza rebeldes , se-hundieron y-yo , castigaré a-todos-ellos Yo (3) conozco-a

אֶפְרַיִם וְיִשְׂרָאֵל לֹא-נִכְחַר מִמֶּנִּי כִּי עַתָּה הִזְנִיתָ
 , Efraín e-Israel no oculto , de-mí cierta mente ahora te-prostituiste

אֶפְרַיִם נִטְמָא יִשְׂרָאֵל : לֹא יִתְּנוּ מַעַלְלֵיהֶם לָשׁוּב אֶל-
 , Efraín se-ha-corrompido . Israel No (4) a volver obras-de-ellos dejan

אֱלֹהֵיהֶם כִּי רִיחַ זְנוּנִים בְּקַרְבָּם וְאֵת-יְהוָה לֹא
 , Dios-de-ellos pues , espíritu-de fornicaciones en-su-interior y-a , no Yahweh

יָדְעוּ : וְעָנָה וְאֵין-יִשְׂרָאֵל בְּפִנּוּי
 . reconocen Y-testifica (5) arrogancia-de Israel contra-su-faz

וְיִשְׂרָאֵל וְאֶפְרַיִם יִפְשְׁלוּ בַּעֲוֹנָם כָּשֵׁל גַּם-יְהוּדָה עִמָּם :
 y-Efraín e-Israel tropiezan , en-iniquidad-de-ellos tropieza , con-ellos Judá también

בְּצֹאֲנִים וּבְבָקָרָם יִלְכוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה וְלֹא
 Con-sus-ovejas (6) y-con-sus-vacas van a buscar Yahweh y-no

יִמְצְאוּ חֶלֶץ מֵהֶם : בֵּיתָהּ בְּנֵדוּ כִּי-בָנִים
 , hallarán se-retiró (7) de-ellos de-ellos Contra- Yahweh hijos ciertamente , fueron-infieles

זָרִים יִלְדוּ עַתָּה יִאֲכַלְם חֲדָשׁ
 ilegítimos , engendran ahora los-devorará novilunio

אֵת חֲלָקֵיהֶם : תִּקְעוּ שׁוֹפָר בּוֹבְעָה חֲצֹצְרָה בְּרָמָה
 . sus-propiedades con Haced-sonar (8) cuerno en-Ramá la-trompeta , en-Guibeá

הָרִיעוּ בֵּית אֶזְרָיָהּ בְּנֵי־מִינָה: אֶפְרַיִם לְשֹׁמֵה תְהִלָּה
 será para-asolar Efraín (9) . Benjamín detrás-de-ti , aven Bet- dad-alarido

בְּיוֹם הַזְכָּחָה בְּשֹׁכְטֵי יִשְׂרָאֵל הוֹדַעְתִּי נֶאֱמָנָה: הֵיוּ
 Son (10) . con-certeza hago-saber Israel en-tribus-de , reprehensión en-día-de

שָׁרֵי יְהוּדָה כְּמִסִּינֵי נָבֹל עֲלֵיהֶם אֲשַׁפֹּךְ
 derramaré sobre-ellos , el-lindero como-removedores-de Judá príncipes-de

כַּמַּיִם עֲבַרְתִּי: עָשׂוּק אֶפְרַיִם רָצוּץ מִשִּׁפְט
 , juicio aplastado-por , Efraín Oprimido (11) . mi-ira como-las-aguas

כִּי הוֹאֵל הִלְךְ אַחֲרַי-צוּ: וְאֲנִי כַעֵשׁ לְאֶפְרַיִם
 para-Efraín como-polilla Y-Yo (12) . vanidad tras anda , quiere ciertamente

וְכָרַקְב לְבַיִת יְהוּדָה: וַיֵּרָא אֶפְרַיִם אֶת-חֲלָיו
 su-enfermedad ** Efraín Cuando-vio (13) . Judá a-casa-de y-como-carcoma

וַיְהוּדָה אֶת-מִזּוּלוֹ וַיִּגְלַךְ אֶפְרַיִם אֶל-אֲשׁוּר וַיִּשְׁלַח אֶל-מֶלֶךְ
 rey al y-envió Asiria a Efraín y-fue , su-llaga ** y-Judá
 [mensaje]

יָרֵב וְהוּא לָא יוֹכֵל לְרַפָּא לְכֶם וְלֹא-יִנְחָה מִכֶּם מִזּוּר:
 . llaga vuestra ana y-no , a-vosotros curar puede no pero-él grande

כִּי אֲנִי כַשְׁחַל לְאֶפְרַיִם וְכַכֶּפֶר לְבַיִת יְהוּדָה
 , Judá para-casa-de y-como-el-leoncillo a-Efraín como-león Yo Porque (14)

אֲנִי אֲנִי אֶטְרֹף וְאֵלַי אֲשֵׁא וְאִין
 y-no-habrá me-llevaré , y-me-iré desgarraré Yo , Yo

מִצִּיל: אֵלַי אֲשׁוּבָה אֶל-מְקוֹמִי עַד אֲשֶׁר-יִאֲשְׁמוּ
 admitan-culpa que hasta mi-lugar a regresaré Iré (15) . quien-libre

וּבְקִשׁוּ פָנַי בְּעַר לְהֶם יִשְׁחַרְנֵנִי:
 . me-buscarán-con-ansia de-ellos en-la-miseria , mi-rostro y-buscarán

לְכוּ וְנִשְׁוֹבָה אֶל-יְהוָה כִּי הוּא טָרַף וַיִּרְפְּאֵנוּ
 pero-nos-curará desgarró Él pues Yahweh a y-volvamos Venid (1) **Cap. 6**

מִיָּמִים	יִחַנְנִי	וַיִּתְבַּשְׁנוּ:	יָד
después-de-dos-días	Nos-reavivará (2)	. pero-Él-nos-vendará	hirió
לְפָנָיו:	וְנִחְיָה	וַיִּקְמָנוּ	הַשְּׁלִישִׁי
. en-su-presencia	y-viviremos	nos-levantará	el-tercero
כְּשֶׁחַר	אֶת-יְהוָה	לְדַעַת	וְנִדְעָה
como-amanecer	Yahweh a	para-conocer	prosigamos , Por-tanto-conozcamos (3)
לָנוּ	כְּגֶשֶׁם	וַיָּבֹא	מִזְצֹאֵהוּ
para-nosotros	como-lluvia	y-ventrá	, su-salida
מָה	קֵץ	אֲעֲשֶׂה-מָה	אֶרֶץ:
Qué ¿ ? Efraín	a-ti	haré	Qué ¿ (4) . tierra
קֵץ	אֲעֲשֶׂה	וְיִהְיֶה	כְּמַלְקוֹשׁ
como-lluvia-de-primavera	haré	?	Judá a-ti
וְכִטְל	בֹּקֵר	כְּעָנַן	וְחִסְדְּכֶם
y-como-el-rocío	la-mañana	como-niebla-de	pues-tu-amor
בְּנְבִיאִים	חֲצֵבֹתַי	עַל-כֵּן	חֲלֵד:
con-los-profetas	corto-en-trozos	tanto Por (5)	. que-marcha
אֹר	וּמִשְׁפָּטַי	פִּי	בְּאִמְרֵי-
relámpago	y-tus-juicios	mi-boca	con-palabras-de
אֱלֹהִים	וְדַעַת	וְלֹא-זָבַח	כִּי חֶסֶד חִפְצָתִי
Dios	y-conocimiento-de	, sacrificio	y-no deseo misericordia
שָׁם	בְּרִית	עָבְרוּ	וְהָמָה
allí	pacto	rompieron	como-Adán Pero-ellos (7)
אָן	פְּעֵלֵי	קִרְיַת	גִּלְעָד
iniquidad	obradores-de	ciudad-de	Galaad (8)
גִּדּוּדִים	אִישׁ	וְכַסְפֵּי	מַדָּם:
unos-salteadores	hombre	Y-como-acechan-a (9)	. de-sangre
עָשׂוּ:	זָמָה	כִּי	שָׁכְמָה
. cometen	asesinato	así , a-Siquem	matan
			יִרְצְחוּ-יָדָם
			camino sacerdotes banda-de

בְּבֵית יִשְׂרָאֵל רָאִיתִי שְׁעֵרִירִיָּה שָׁם זְנוּת לְאֶפְרַיִם
de-Efraím fornicación allí una-cosa-horrible he-visto Israel En-casa-de (10)

וְנִמְאָה יִשְׂרָאֵל : גַּם-יְהוּדָה שָׁת קִצְיִיר לְךָ בְּשׁוּבִי
cuando-haga-volver para-ti una-siega está-preparada Judá Tam (11) . Israel se-contaminó
bien

שְׁבוּת עַמִּי : כְּרַפְאִי לְיִשְׂרָאֵל וְנִגְלָה עֵוֹן
iniquidad-de entonces-se- descubrió a-Israel Cuando-curaba (1) . mi-pueblo cautividad-de **Cap. 7**

אֶפְרַיִם וְרַעוּת שְׁמֵרוֹן כִּי פִעְלוּ שִׁקְרָה וְנֹגֵב יָבוֹא
entra y-ladrón engaño practican ciertamente , Samaria y-maldades-de Efraím

פָּשַׁט גְּדוּד בַּחוּץ : וּבַל- יֵאמְרוּ לְלִבָּם כָּל-
todo en-corazón-de-ellos consideran Pero-no (2) . en-la-calle un-bandido roba

רָעָתָם זְכַרְתִּי עַתָּה סִבְבוּם מַעַלְלֵיהֶם גָּדַד פָּנֵי הָיוּ :
. están mi-presencia ante , sus-acciones les-rodean ahora ; recuerdo su-maldad

בְּרָעָתָם יִשְׂמְחוּ - מֶלֶךְ וּבִכְחֻשֵׁיהֶם שָׂרִים :
. príncipes y-con-sus-mentiras rey alegran-a Con-la-maldad-de-ellos (3)

כָּל־ מְנַאֲפִים כָּמוֹ תַנּוּר בֹּעֵרָה מֵאִפְהָ יֹשְׁבוֹת
que-deja-de por-panadero encendido horno como , adulteran Todos-ellos (4)

מֵעִיר מְלוּשׁ בָּצֵק עַד- חֲמֻצָתוֹ : יוֹם מִלְּכֻנוּ
nuestro-rey Día-de (5) . fermentar-lo hasta masa después-de-amasar remover

הַחֲלוּ שָׂרִים חֲמַת מִיַּיִן מִשְׁנֵי יָדוֹ אֶת- לְצַעֲזִים :
. escarnecedores con su-mano extiende , del-vino ardor-de príncipes se-debilitan

כִּי- קָרְבוּ כַתְּנוּר לָבֵם בְּאִרְבָּם כָּל-
todos , a-sus-intrigas , corazón-de-ellos como-el-horno prepararon Ciertamente (6)

חֲלוּ לָלַיְלָה יִשָּׁן אִפְהָם בֹּקֵר הוּא בֹּעֵר כָּאֵשׁ לְהַבָּה :
. llama como-fuego- ardiendo él por-la-mañana ; su-panadero duerme por-la-noche

כָּל־ יַחֲמוּ כַתְּנוּר וְאָכְלוּ אֶת- שֹׁפְטֵיהֶם
sus-jueces a y-devoran , como-el-horno se-calientan Todos-ellos (7)

כָּל- מַלְכֵיהֶם נָפְלוּ אֵין קָרָא בָהֶם אֵלַי : אֶפְרַיִם
Efraím (8) . a-mí de-ellos quien-invoque no-hay , cayeron reyes-de-ellos todos

בְּעַמִּים הוּא יִתְבּוֹלֵל אֶפְרַיִם הָיָה עֵנָה בְּלֵי הַפּוֹכָה :
. voltear sin una-torta fue Efraím , se-mezcla él con-los-pueblos

אָכְלוּ זָרִים פָּחוּ וְהוּא לֹא יָדַע גַּם- שִׁיבָה
pelo-gris incluso , sabe no y-él su-fuerza extraños Devoran (9)

זָרְקָה בּוֹ וְהוּא לֹא יָדַע : וְעֵנָה וְאֹוֹן-
soberbia-de Y-Testifica (10) . sabe no y-él , en-él se-esparce

יִשְׂרָאֵל בְּפָנָיו וְלֹא- שָׁבוּ אֵל- יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְלֹא
y-no Dios-de-ellos Yahweh a vuelven y-no , contra-su-faz Israel

בְּקִשְׁהוּ בְּכָל- זָאת : וַיְהִי אֶפְרַיִם כִּיּוֹנָה
como-paloma , Efraím Y-fue (11) . esto a-pesar-de-todo le-buscan

פּוֹתָה אֵין לֵב מִזְעָרִים קָרְאוּ אֲשׁוּר הָלְכוּ :
. se-dirigen Asiria llaman Egipto , sentido sin incauta

כַּאֲשֶׁר יֵלְכוּ אֶפְרַיִם עָלֵיהֶם רִשְׁתִּי כַעֲוַף הַשָּׁמַיִם
los-cielos como-ave-de mi-red sobre-ellos echaré vayan Cuando (12)

אֲוִירֵיהֶם אִיסְרִם כְּשִׁמְעַלְעֲדָתָם :
. el-congregarse-de-ellos al-oír los-atraparé , los-derribaré

אֵי לָהֶם כִּי- נִדְּרוּ מִמֶּנִּי שָׂר לָהֶם כִּי-
porque a-ellos destrucción , de-mí se-apartaron porque de-ellos Ay (13)

פָּשְׁעוּ כִּי וְאֲנֹכִי אֶפְדֶּם וְהִמָּה דִבְרוּ עָלַי כְּזָבִים :
. mentiras contra- hablaron pero-ellos , los-redimirá aunque-Yo , contra-mí se-rebelaron

וְלֹא- זָעְקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי וַיִּלְלוּ עַל- מִשְׁכַּבֹּתָם
sus-lechos en gimen sino-que , en-su-corazón a-mí clamaron Y-no (14)

עַל- דִּגְן וְתִירוֹשׁ יִתְגַּדְּרוּ יִסּוּרוּ כִּי : וְאֲנִי
Y-Yo (15) . contra-mí se-rebelaron , se-reunían y-mosto grano por

יִסְרְתִי חֲזַקְתִּי וְזָרַעְתֶּם וְאֵלַי יִחְשְׁבוּ רָעָה : יִשְׁוּבוּ
 Volvieron (16) . maldad piensan y-contra-mí sus-brazos fortalecí , adiestré

לֹא עָלָה הָיוּ כְּקִשְׁת׃ רַמְיָהּ יִפְּלוּ בַחֶרֶב
 por-la-espada caerán , defectuoso como-arco son , Altísimo no

שְׂרֵיהֶם מִנְעָם לְשׁוֹנֵם זֶה לְעָנָם בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de su-escarnio esto , lengua-de-ellos por-insolencia-de sus-dirigentes

מִצְרַיִם : אֶל-חֻקֵּי שֹׁפָר כְּנֹשֶׁר עַל-בַּיִת יַהְוֵה יֵעַן
 porque Yahweh casa-de sobre como-el-águila , trompeta tus-labios A (1) . Egipto

Cap. 8

עָבְרוּ בְרִיתִי וְעַל-תּוֹרָתִי פָשְׁעוּ : לִי יִזְעָקוּ
 : clamará A-mí (2) . se-rebelaron mi-ley y-contra mi-pacto transgredieron

אֱלֹהֵי יִדְעֻנֶּךָ יִשְׂרָאֵל : זָנַח יִשְׂרָאֵל טוֹב אוֹיֵב
 un-enemigo , el-bien Israel Desechó (3) . Israel te-conocemos Dios-mío

יִרְדְּפוּ : הֵם הִקְמִיכּוּ וְלֹא מִמְּנִי הִשִּׁירוּ
 constituyeron-príncipes , de-mí pero-no establecieron-reyes Ellos (4) . lo-perseguirá

וְלֹא יִדְעֵתִי כִסְפָם וְזָהָבָם עָשׂוּ לָהֶם עֲצָבִים לְמַעַן
 para-que ídolos para-ellos hacen y-oro-de-ellos plata-de-ellos ; apruebo pero-no

יִכָּרֵת : זָנַח עֹגֶלְדָּה שְׁמֵרוֹן חָרָה אִפִּי
 mi-ira arde , Samaria ídolo-becerro Rechace (5) . sea-destruido

כֹּהם עַד-מָתִי לֹא יוֹכְלוּ נִקְיוֹן : כִּי מִיִּשְׂרָאֵל
 de-Israel Cierta mente (6) ? pureza serán-capaces-de no cuándo hasta , contra-ellos

וְהוּא חָרַשׁ עָשָׂהוּ וְלֹא אֱלֹהִים הוּא כִּי-שִׁבְבִים יִהְיֶה עֹגֶל
 ídolo-becerro será pedazos de-cierto ; él Dios y-no , lo-hizo un-artesano y-esto

שְׁמֵרוֹן : כִּי רֵיחַ יִזְרְעוּ וְסִיפֹתָהּ יִקְצְרוּ קָמָה אֵין-
 no-hay mies , cosecharán y-torbellino siembran viento Porque (7) . Samaria

לֹא צִמַח בְּלִי יַעֲשֶׂה - קָמַח אוֹלֵי יַעֲשֶׂה זָרִים
 extranjeros , hiciera sí , harina producirá no espiga para-él

יבִלְעֵהוּ: נִבְלַע יִשְׂרָאֵל עַתָּה הֲיוּ בְנוֹיָם
entre-las-naciones son ahora , Israel Tragado (8) . se-lo-tragarían

כִּכְלִי אֵינֶ- תִּפְזָן בּוֹ: כִּי- הִמָּה עָלָיו אֲשׁוּר פָּרָא
asno-salvaje , Asiria subieron-a ellos Porque (9) . en-él valor no-hay como-objeto

בּוֹרֵךְ לוֹ אֶפְרַיִם הִתְנוּ אֶהָבִים: גַּם כִּי-
aunque Pero (10) . amantes se-alquilaron-a Efraín , para-él solitario

יִתְנוּ יַחַד בְּנוֹיָם עַתָּה אֶקְבָּצֵם וַיִּחְלְוּ
y-empezarán , los-recogeré ahora entre-las-naciones se-alquilaron

מֵעַט מִמֶּשָׂא מַלְכֵי שָׁרִים: כִּי- הִרְבָּה
multiplicó Por-cuanto (11) . príncipes rey-de por-opresión-de angustiarse

אֶפְרַיִם מִזְבַּחַת לַחֹטָא הֲיוּ- לוֹ מִזְבַּחֹת לַחֹטָא: אֶכְתּוֹב- לוֹ
a-él Escribí (12) . para-pecar altares para-él fueron , para-pecar altares Efraín

רַבּוֹ תוֹרַתִי כְמוֹ- זָר נְחֻשְׁבוּ: זִבְחֵי
Sacrificios-de (13) . fueron-consideradas extraño como-de , mi-ley muchas-cosas-de

הַבְּהֵבִי יִזְבְּחוּ בָשָׂר וַיֹּאכְלוּ יִתְנוּ לָא רָצָם
, los-quiso no Yahweh , y-comen carne sacrifican mis-ofrendas

עַתָּה יִזְכָּר יְעֹנָם וַיִּפְקֹד חַטָּאוֹתָם הֵמָּה מִצְרַיִם
a-Egipto ellos , sus-pecados y-castigará iniquidad-de-ellos recordará ahora

יָשׁוּבוּ: וַיִּשְׁכַּח יִשְׂרָאֵל אֶת- עֲשָׂהוּ וַיִּבְנֶן הַיְכָלוֹת
palacios y-construyó su-Hacedor a Israel Y-olvidó (14) . volverán

וַיַּהֲרִיחַ וַיִּהְיֶה הִרְבָּה עָרִים בְּצֻרוֹת וְשִׁלְחֵתִי- אֵשׁ
fuego pero-enviaré , fortificadas ciudades multiplicó y-Judá

בְּעָרָיו וְאָכְלָה אֶל- תִּשְׂמַח יִשְׂרָאֵל:
Israel te-alegres No (1) . sus-palacios y-consumirá a-sus-ciudades

Cap. 9

אֶל- נִיל' כְּעַמִּים כִּי זָנִיתָ מֵעַל אֱלֹהֶיךָ
tu-Dios contra fornicaste porque , como-los-pueblos júbilo con

אֶתְבָּרָה אֶתְנֹן עַל כָּל־ נָרְתָה דָּגָן: נָרַן
 Eras-de-trillar (2) . grano eras-de-trillar todas por salario-de-prostituta amas

וַיִּקַּב לֹא יִרְעִים וְתִירוֹשׁ יִבְקֶשׁ בָּהּ: לֹא
 No (3) . en-él faltará y-vino-nuevo , los-alimentarán no y-lagar

יִשְׁבּוּ בְּאֶרֶץ יְהוָה וְשָׁב אֶפְרַיִם מִצְרַיִם וּבְאֲשׁוּר
 y-en-Asiria , a-Egipto Efraín y-volverá , Yahweh en-tierra-de se-quedarán

טָמֵא יֹאכְלוּ: לֹא־ יִסְכוּ לִיהְוֶהוּ יַיִן וְלֹא
 y-no vino para-Yahweh derramarán No (4) . comerán inmundo

יֵעָרְבוּ - לֹא זִבְחֵיהֶם כְּלָחֶם אֹנִיִּים לָהֶם
 , para-ellos lamentadores como-pan-de , sus-sacrificios para-él serán-gratos

כָּל־ אֲכָלֵיו יִשְׁמָאוּ כִּי־ לֶחֶם לְנַפְשָׁם
 para-sí-mismos pan-de-ellos pues , serán-inmundos sus-comedores todos

לֹא יָבוֹא בַּיִת יְהוָה: מַה־ תַּעֲשׂוּ לַיּוֹם מוֹעֵד
 fiesta-establecida en-día-de haréis Qué ¿ (5) . Yahweh casa-de entrará-en no

וּלְיוֹם חַג־ יְהוָה: כִּי־ הִנֵּה הִלְכוּ מִשׁוֹר מִצְרַיִם
 Egipto . de-destrucción se-alejaron he- Porque (6) ? Yahweh fiesta-de y-en-día-de

תִּקְבְּצֵם מִן־ תִּקְבְּרֵם מַחְמַד לְכַסְפָּם קְמוֹשׁ
 ortiga , de-plata-de-ellos Tesoro . los-enterrará Menfis , los-recogerá

יִירָשׁוּ חוֹתַת בָּאֵהָלֵיהֶם: בָּאוּ יַמֵּי תַּפְקֵדָה
 el-castigo días-de Vienen (7) . en-sus-tiendas espino , los-invidirá

בָּאוּ יַמֵּי הַשְּׁלֵם יִדְעוּ יִשְׂרָאֵל אֹיִל תְּנַבֵּיא
 el-profeta necio ; Israel conocerán , el-pago días-de vienen

מִזְשָׁנַע אִישׁ הָרוּחַ עַל רַב עֲוֹנָךְ וְרַבָּה
 y-gran tu-iniquidad enormidad-de por , espíritu hombre-de loco

מִשְׂטָמָה: צַפָּה אֶפְרַיִם עִם־ אֱלֹהֵי נְבִיא פֶּחַ יִקוֹשׁ
 cazador lazo-de profeta , mi-Dios con Efraín Vigía-de (8) . odio

עַל-כָּל- דְּרָכָיו מִשְׂטֵמָה בְּבַיִת אֱלֹהֵיוֹ: הֶעֱמִיקוּ-
 Se-hundieron (9) . su-Dios en-casa-de odio , sus-caminos todos en

שִׁחְתּוּ פִּימִי הַנִּבְעָה יִזְכֹּר עֲוֹנֹם
 iniquidad-de-ellos recordará la-Guibeá como-días-de se-corrompieron

יִפְקֹד חַטָּאוֹתָם: כַּעֲנָבִים בַּמִּדְבָּר מִצְאֵתִי יִשְׂרָאֵל
 Israel encontré en-el-desierto Como-uvvas (10) . sus-pecados castigará

כַּבְּכוּרָה בַּחֲאֵהָ בְּרֵאשִׁיתָהּ רְאִיתִי אֲבוֹתֵיכֶם הָמָּה בָּאוּ
 fueron ellos , vuestros-padres vi , en-su-principio en-higuera como-primicia

בַּעַל-פְּעֹר וַיִּנָּזְרוּ לְבַשְׂת וַיְהִיו
 y-fueron a-lo-vergonzoso y-se-dedicaron peor Baal-

שְׁקוּצִים כְּאֵהָבָם: אֶפְרַיִם כָּעוֹף יִהְיוּ עוֹפֵף
 se-irá-volando como-ave Efraín (11) . como-lo-que-amaban abominables

כְּבוֹדָם מִלֹּהַ וּמִבֶּטֶן וּמִהָרִיוֹן: כִּי אִם-
 si Incluso (12) . y-de-concebir y-de-gestación de-dar-a-luz gloria-de-ellos

יִנְדְּלוּ אֶת- בְּנֵיהֶם וְשִׁכְלֵתִים מֵאֲדָם כִּי-גַם-
 también de-cierto , por-hombre los-afligiré , sus-hijos a crían

אֹזֵי לָהֶם בְּשׁוּרֵי מֵהֶם: אֶפְרַיִם כַּאֲשֶׁר- רְאִיתִי לְצֹר
 a-Tiro he-visto como Efraín (13) ! de-ellos cuando-me-aparte de-ellos ay ;

שְׁתוּלָה בְּנֹה וְאֶפְרַיִם לְהוֹצִיא אֶל- הַרְג
 matanza a hará-salir y-Efraín , en-lugar-placentero plantado

בְּנֵיוֹ: תֵּן לָהֶם יְהוָה מַה- תִּתֵּן תֵּן לָהֶם
 a-ellos da ? darás qué ¿ Yahweh a-ellos Da (14) . sus-hijos

רַחֵם מוֹשְׁכִיל וְשָׂרִים צִמְקִים: כָּל- רַעְתָּם
 maldad-de-ellos Toda (15) . secos y-pechos que-aborte vientre

בּוֹלְגָל כִּי- שָׁם שָׁנְאוֹתַי עַל רַע מַעֲלָלֵיהֶם
 sus-obras maldad-de por los-aborrecí allí ciertamente en-el-Gilgal

מביתי אנרשם לא אוסף אהבתם כל-
de-mi-casa los-echaré no haré-más , amar-los todos

שריהם סררים: הנה אפרים שרשם
sus-dirigentes . rebeldes Destruído-fue (16) Efraín su-rafz

יבש פרי בלי - יעשון גם כי יגלדון ומהמתי
seco fruto , producen no si incluso , engendra-hijos entonces-mataré

מחמדי בטנם: ימאסם אלהי כי לא
los-deseados-de . sus-entrañas Los-rechazará (17) mi-Dios no porque

שמעו לו ויהיו נרדמים פגועים: גפן
obedecieron , a-él y-estarán errantes . por-las-naciones (1) Viña

Cap. 10

בוקק ישראל פרי ישנה - לו כרב לפרוי
frondosa Israel fruto produjo , para-sí-mismo según-abundancia de-su-fruto

הרבה למזבחות כטוב לארצו היטיבו מצבות:
multiplicó para-los-altares según-prosperó , en-su-tierra adornaron . ídolos-de-piedra

חלק לבם עתה יאשמו הוא יערף
Está-dividido (2) su-corazón ; ahora ; serán-hallados-culpables derribará

מזבחותם ישדר מצבותם: כי עתה יאמרו
sus-altares destruirá . sus-ídolos-de-piedra (3) Pues ahora dirán

אין מקד לני כי לא יראנו את יהוה והמלך מה-
no-hay para-nos rey no-que y-el-rey ; Yahweh a reverenciamos no porque

יעשה לנו: דברו דברים אלות שאן כרת
hacer para-nosotros ? (4) Hablan , palabras juran en-falso para-hacer [cortar]

ברית ופרח כראש משפט על תלמי שרי:
, un-pacto así-brota como-hierba-venenosa en , juicio surcos-del campo

לעגלות בית און יגורו שבן שמרון כי- אבל
Por-becerras-de (5) a ven Bet- temen pobladores-de , Samaria se-lamentará porque

עָלְיוּ עַמּוֹ וּכְמֹרְיוֹ עָלְיוּ יִזְלוּ עַל-
 por , se-regocijaron por-él y-sus-sacerdotes-idólatras su-pueblo por-él

כְּבוֹדוֹ כִּי- נָגְלָה מִמֶּנּוּ : גַּם- אוֹתוֹ לְאֲשׁוּר
 a-Asiria él También (6) . de-él es-arrebatada porque su-gloria

יּוֹבֵל מִנְחָה לְמֶלֶךְ יָרֵב בְּשָׁנָה אֲפְרַיִם יִקַּח ,
 , tomará Efraín desgracia , adversario para-el-rey tributo , será-llevado

וַיִּבּוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מֵעֲצָתוֹ : נִדְמָה שַׁמְרוֹן
 Samaria Será-arrastrada (7) . de-su-propio-consejo Israel y-se-avergonzará

מִלְכָּה כַּקֶּבֶף עַל- פְּנֵי- מַיִם : וְנִשְׁמְדוּ
 Y-serán-destruídos (8) . aguas superficie-de sobre como-una-ramita , su-rey

בְּמֹזֵת אֲנִי חַטָּאת יִשְׂרָאֵל קוֹץ וַדְּרִיר יַעֲלֶה עַל-
 sobre crecerá y-cardo espino , Israel pecado-de iniquidad lugares-altos-de

מִזְבְּחֹתֵם וְאָמְרוּ לְהָרִים כִּסְפוֹנוּ וְלִנְבָעוֹת נִפְלוּ
 Caed : y-a-las-colinas ; Cubrid-nos : a-los-montes entonces-dirán , sus-altares

עָלֵינוּ : מִימֵי הַנְּבִיעָה חַטָּאת יִשְׂרָאֵל שָׁם עָמְדוּ לֹא-
 no , quedaron allí Israel pecado-de la-Guibeá Desde-los- (9) . sobre-nos días-de otros

תִּשְׁגֶּם בַּנְּבִיעָה מִלְחָמָה עַל- בְּנֵי עַלְוָה : בְּאַתְיָ
 Cuando-deseo (10) . inucos hijos-de contra batalla en-la-Guibeá les-alcanzó

וְאַסְרֶם וְאַסְפוּ עֲלֵיהֶם עַמִּים
 pueblos contra-ellos y-se-juntarán , entonces-los-castigaré

בְּאֲסַרְם לְשֵׁתִי עֵינֵהֶם : וְאַפְרִיִם עֹלָה מִלְמַדָּה
 enseñada novilla Ahora-Efraín (11) . sus-pecados por-doble-de cuando-los-ate

אֶתְבִּיתִי לְדוֹשׁ וְאַנִּי עֲבָרְתִי עַל- טוֹב צְוֹאֲרָה אֲרִכִּיב
 conduciré ,su-cerviz hermosura-de en pondré-yugo así-que-Yo ,trillar que-ama

אֲפְרַיִם יַחְרוֹשׁ יְהוּדָה יִשְׁדָּד- לֹו יַעֲקֹב : וְרַעוּ
 Sembrad (12) .Jacob para-él deshará-los-terrones ,Judá arará ,Efraín

לְכֶם לְצַדִּיקָה קַצְרוּ לְפִי-חֶסֶד גִּירוּ לְכֶם
 para-vos rompéd , misericordia para-fruto-de cosechad , para-justicia para-vosotros
 otros

וַיִּגַּד נִיר וַעֲתָ לְדְרוֹשׁ אֶת-יְהוָה עַד-יָבוֹא וַיִּגַּד
 y-derrame venga hasta-que ,Yahweh a buscar pues-es-tiempo-de terreno-sin-arar

צִדִּיק לְכֶם : חֲרַשְׁתֶּם - רָשָׁע עוֹלָתָה קַצְרֹתֶם אֲכַלְתֶּם
 comisteis , segasteis para-iniquidad maldad Plantasteis (13) . sobre-vos justicia
 otros

פְּרִי-כֶתֶשׁ כִּי-בִטַחְתָּ בְּדַרְכֶּךָ בְּלִבּ נְבוֹרִיךָ :
 . tus-guerreros en-multitud-de tu-camino confiaste porque engaño fruto-de

וְקָאֵם וְשֹׁאֵן בְּעַמּוּךָ וְכָל-מִבְצָרֶיךָ
 tus-fortalezas y-todas contra-tu-pueblo alboroto-de-guerra Y-se-levantará (14)

וַיִּשְׂדּוּ כַשֵּׁד שַׁלְמָן בֵּית אַרְבָּאל בַּיּוֹם מַלְחַמָּה אֵם
 madre , batalla en-día-de arbel Bet- Salmán como-destruyó serán-destruidas

עַל-בָּנִים רְמֹשָׁה : כָּכָה עֲשֵׂה לְכֶם בֵּית-אֵל
 El Bet- a-vosotros hará Así (15) . fue-destrozada hijos con

מִפְּנֵי רַעַת רַעַתְכֶם בְּשֹׁחַר נִדְמָה
 destruir al-amanecer ,vuestras-maldades maldad-de a-causa-de

נִדְמָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל : כִּי נַעַר יִשְׂרָאֵל וְאַהֲבָהוּ
 entonces-lo-amé Israel era-joven Cuando (1) . Israel rey-de será-destruido

Cap. 11

וּמִמִּצְרַיִם קָרָאתִי לְבָנִי : קָרְאוּ לָהֶם בֶּן הָלְכוּ
 se-fueron pero , a-ellos Llamaron (2) . a-mi-hijo llamé y-desde-Egipto

מִפְּנֵיהֶם לְבַעֲלִים יִזְבְּחוּ וְלַפְסִלִים יִקְטְרוּן :
 . quemaron-incienso y-a-las-ímagenes sacrificaron a-los-baales , de-su-presencia

וְאַנְכִי תַרְנֻלְתִּי לְאֶפְרַיִם קָחַם עַל-זְרוּעֵתָיו וְלֹא
 pero-no , sus-brazos por tomándolo a-Efraín enseñé-a-andar Y-Yo (3)

יָדְעוּ כִּי רַפְאֵתִים : בַּחֲבִלֵי אָדָם אֲמַשְׁכֶּם בְּעֵבְתוֹת אַהֲבָה
 amor con-lazos-de los-atraje hombre Con-cuerdas- (4) . los-curaba(Yo) que percibieron
 de

וְאֶהְיֶה לָהֶם כַּמְרִימֵי עַל עַל לְחֵיהֶם וְאֵט אֶלְיוֹ
 a-él y-me-incliné , sus-cervices sobre yugo como-quien-levanta para-ellos y-fui

אֹכִיל: לֹא יָשׁוּב אֶל- אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲשׁוּר הוּא מַלְכּוֹ
 , su-rey él y-Asiria , Egipto tierra-de a volverá No (5) . alimenté

כִּי מֵאֲנִי לָשׁוּב: וְחַלָּה וְחָרַב בְּעָרָיו
 ,en-sus-ciudades espada Y-destellará (6) . arrepentirse rehusaron porque

וְכַלְתָּהּ בְּדִירוֹ וְאֶכְלָה מִמַּעַצוֹתֶיהֶם:
 . a-sus-planes y-pondrá-fin barrotes-de-sus-puertas y-destruirá

וְעַמִּי תְלוּאִים לְמִשׁוּבְתִי וְאֶל- עַל
 Altísimo aunque-al , a-apartarse-de-mí decididos Y-mi-pueblo (7)

יִקְרָאָהוּ יַחַד לֹא יְרוּמֶם: אֵיךְ אֶתְּנֶנּוּ אֶפְרַיִם
 ? Efraín te-entregaré Cómo ¿ (8) . les-exaltaré no juntos le-invocar

אֲמַנְנָהּ יִשְׂרָאֵל אֵיךְ אֶתְּנֶנּוּ כְּאֲדָמָה אֲשִׁימָה כַּצְּבֹאִים
 ? como-Zeboím puedo-hacer- te ¿ ? como-Admá te-entregaré cómo ¿ ? Israel Te-abandonaré ¿

נִהַפָּהּ עָלַי לְבִי יַחַד נִכְמְרוּ נַחוּמֵי:
 . mis-compasiones se-inflan totalmente , mi-corazón dentro-de-mí se-remueve

לֹא אֶעֱשֶׂה חֲרוֹן אַפִּי לֹא אָשׁוּב לְשַׁתֵּת
 para-destruir volveré no , mi-ira ardor-de ejetuaré No (9)

אֶפְרַיִם כִּי אֵל אֲנִי וְלֹא- אִישׁ בְּקִרְבִּי קָדוֹשׁ וְלֹא אֲבֹא
 vendré y-no , Santo en-medio-de-tí , hombre y-no Yo Dios porque , Efraín

בְּעִיר: אַחֲרַי יַהֲוֶה יִלְכוּ כְּאֲרִיָּה וְשֹׁאֵן כִּי- הוּא יִשְׂאֵן
 ruge él cuando rugirá como-león caminarán Yahweh Tras (10) . con-albo
 roto

וְיַחֲרְדוּ בָנִים מִיָּם: וְיַחֲרְדוּ
 Ventrán-tembrosos (11) . desde-occidente hijos y-ventrán-temblando

כַּצְּפוּר מִמִּצְרַיִם וְכִיזְנָה מֵאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהוֹשַׁבְתִּים
 y-los-estableceré , Asiria de-tierra-de y-como-paloma de-Egipto como-pájaro

עַל־ בְּתִיחֵם נֹאֵם־ יְהוָה : סָבְבוּ בְּכַחַשׁ אַפְרַיִם
 Efraín con-mentira Me-rodaron (12) , Yahweh declaración-de sus-casas en

וּבְמַרְמָה בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה עַד רָד עִם־ אֱלֹ
 ,Dios contra díscolo todavía y-Judá , Israel casa-de y-con-engaño

וְעִם־ קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן : אַפְרַיִם רָעָה רִיחַ וְרִחֶף
 y-va-en-pos- viento se-apacienta- Efraín (1) , fiel santos y-con
 del de

Cap. 12

קָדִים כָּל־ הַיּוֹם פָּנוּב וְשָׂד נִרְבָּה וּבְרִית עִם־ אַשּׁוּר
 Asiria con y-pacto , multiplica y-violencia mentira el-día todo , levante

יִכְלְתוּ וְשָׂמֵן לַמִּצְרַיִם יִיבָל : וְרִיב לַיהוָה עִם־ יְהוּדָה
 Judá contra de-Yahweh Contienda (2) , es-enviado a-Egipto y-aceite , hacen

וְלִפְקֹד עַל־יַעֲקֹב כְּדַרְכָּיו כִּמְעַלְלוֹ יֵשֵׁב
 devolverá según-sus-acciones , según-sus-caminos Jacob a y-para-castigar

לוֹ: בַּבֶּטֶן עָקַב אֶת־ אָחִיו וּבְאוּזֵן
 y-en-su-fuerza su-hermano a agarró-el-talón En-el-vientre (3) , a-él

שָׁרָה אֶת־אֱלֹהִים: וַיִּשָׁר אֶל־ מַלְאָךְ וַיִּכְלֵ בָכָה
 lloró , y-venció un-ángel con Y-luchó (4) , Dios con luchó

וַיִּתְחַנֵּן לוֹ בֵּית־אֵל יִמְצְאוּ וְשָׁם יִדְבַר עַמְּנוּ :
 , con-él habló y-allí lo-halló El (en)Bet- , a-él y-suplicó

וַיְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זָכְרוּ: וְאַתָּה
 Pero-tú (6) , su-nombre Yahweh , los-ejércitos Dios-de Y-Yahweh (5)

בְּאַלְהֵיךָ חָשִׁיב חֶסֶד וּמִשְׁפָּט שְׁמֹר וּמְנוּחָה אֶל־ אֱלֹהֶיךָ
 tu-Dios en y-ten-esperanza guarda y-justicia misericordia , has-de-volver a-tu-Dios

תְּמִיד: כְּנֻעַן בְּיָדוֹ מֵאוֹנָן מְרֻמָּה לַעֲשֹׂק אֲהָב:
 , ama defraudar , engaño balanza-de en-su-mano , Mercader (7) , siempre

וַיֹּאמֶר אַפְרַיִם אַךְ עֲשֵׂרְתִי מִצְּאֹתִי אֲזִן לִי כָל־
 todas para-mí riqueza hallé , Me-enriquecí : así Efraín Y-dijo (8)

וַיֵּיטֵי לֹא יִמְצְאוּ-לִי עֲוֹן אֲשֶׁר-חָטָא : וְאַנְכִי יְהוָה
 Yahweh Y-Yo (9) . pecado ni iniquidad en-mí hallarán no mis-obras

אֱלֹהֶיךָ מֵאַרְצָן מִצְרַיִם עַד אוֹשִׁיבְךָ בְּאַהֲלִים כִּימִי
 como-en-días- en-tiendas te-haré-vivir otra-vez , Egipto de-tierra-de tu-Dios
 de

מוֹעֵד : וְדַבַּרְתִּי עַל- הַנְּבִיאִים וְאַנְכִי חֲזֹן הַרְבִּיתִּי
 hice-multiplicar visión y-Yo , los-profetas a Y-hablé (10) . fiesta-solemne

וַיִּבֶן הַנְּבִיאִים אֲנִימָה : אִם- גִּלְעָד אֲנִן אֲדָ-
 ciertamente iniquidad Galaad Si (11) . usé-parábolas los-profetas y-por-mano-de

שָׁוְא הֵיוּ בְּגִלְגָל שְׂוָרִים זִבְחוּ גַם מִזְבְּחֹתָם
 sus-altares también sacrificaban bueyes en-el-Gilgal , son vanidad

כֹּנָלִים עַל תְּלַמֵּי שְׂדֵי : וַיִּבְרַח יַעֲקֹב שָׂדֵה אָרָם
 Aram campo-de Jacob Y-huyó (12) . campo parte-arada-del en como-montón-de-
 piedras

וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל בְּאִשָּׁה וּבְאִשָּׁה שָׁמֵר : וּבְנָבִיא הֵעֲלָה
 hizo-subir Y-por-un- profeta (13) . fue-guardador y-por- , por-mujer Israel y-trabajó
 mujer

יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וּבְנָבִיא וְשָׁמֵר :
 Provocó (14) . fue-guardado y-por-un-profeta , de-Egipto Israel a Yahweh

אֶפְרַיִם תִּמְרוּרִים וְדָמָיו עָלָיו יִטּוֹשׁ וְחַרְפָּתוֹ
 y-su-desprecio , dejará sobre-él y-su-sangre , amarguras Efraín

יָשִׁיב לוֹ אֲדֹנָיו : כַּדְּבַר אֶפְרַיִם רָתַת נִשְׂא
 fue-exaltado , se-temblaba Efraín Cuando-hablaba (1) . su-Señor a-él devolverá

הוּא בְּיִשְׂרָאֵל וַיֵּאשָׁם בְּבַעַל וַיָּמָת : וְעַתָּה ו
 Y-ahora (2) . y-murió por-el-Baal pero-fue-culpable ; en-Israel él

יֹסְפוּ לְחַטָּא וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסְכָּה מִכֶּסֶפֶם
 de-la-plata-de-ellos un-ídolo para-ellos e-hicieron para-pecar añadieron

כַּתְבוּנָם עֲצָבִים מַעֲשֵׂה תְרָשִׁים פְּלָה לָהֶם תָּם
 ellos de-ellos ; todo-él artesanos obra-de imágenes según-su-ingenio

אמרים זבחי אדם אנלים ישקון לכן
 Por-tanto (3) . besan becerros , hombre Hacен-sacrificio-de : dicen

יהיו כענן בקר וכטל משקים חלק
 ,que-desaparece temprano y-como-el-rocío la-mañana como-niebla-de serán

כמין יסער מזרן וכעשן מארבה ואנכי
 Pero-Yo (4) . por-la-chimenea y-como-humo en-la-era que-se-arremolina como-tamo

יהנה אלהיך מארץ מצרים ואלהים זולתי לא תלע
 reconocerás no excepto-Yo y-Dios , Egipto de-tierra-de tu-Dios Yahweh

ומושיע אין בלתי אני ידעתיו במדבר בארץ
 en-tierra-de en-el-desierto te-conocí Yo (5) . excepto-Yo no-hay y-salvador

תלאבות: כמרעותם וישבעו ושבועו
 se-saciaron entonces-se-saciaron Cuando-fueron-pastoreados (6) . sequías

וגרם לבם על-כן שכחוני ואחי
 Entonces-seré (7) . me-olvidaron eso por ; corazón-de-ellos y-se-ensoberbeció

להם כמו-שחל פנמר על-דרך אשור: אפושם פלב
 como-oso Les-saldré-al-encuentro (8) . Asiria camino-de por como-leo león como a-ellos pardo

שכול ואקרע סגור לבם ואכלם
 y-los-devoraré , su-corazón cavidad-de y-desgarraré sin-cachorros

שם פלביא תנת השדה תבקעם: שחקה
 Te-destruyó (9) . los-despedazará el-salvaje animal como-león allí

ישראל כי-בי בשורה: אחי מלךך אפוא
 dónde ¿ tu-rey Dónde ¿ (10) . contra-tu-ayuda contra-mí porque Israel

ויושיעה בכל-עריך ושפטיו אשר אמרת
 :dijiste de-todas ,tus-ciudades y-tus-jueces ,de-todas tu-salvador

תנה לך מלך ושרים: אתך לך מלך באפי ואקח
 y-retiré en-mi-ira un-rey a-ti Di (11) ?y-príncipes rey a-mí Da

בְּעִבְרָתִי : צָרוּר' עֵן אֶפְרַיִם צְפוּנָה חֲטָאתוֹ :
 . en-mi-furor Almacenada (12) , Efraín iniquidad-de reservado . su-pecado

חֲבָלֵי יוֹלְדָה יִבְאוּ לוֹ הוּא בֶן-לֹא חָכֵם כִּי-עַתָּה
 Dolores-de (13) parten vienen él , a-él hijo no sabio cuando tiempo

לֹא-יַעֲמֵד בְּמִשְׁבֵּר בָּנִים : מִיַּד שְׂאוּל' אֶפְרַיִם
 viene no en-el-alumbramiento-de . hijos De-mano-de (14) seol , los-rescataré

מִמּוֹת אֲנֹאֲלֵם אֱדוֹי דְּבַרְיָה מוֹת אֲדוֹי קִטְבָּה
 de-muerte , los-libraré Dónde ¿ tus-plagas ? muerte Dónde ¿ tu-destrucción

שְׂאוּל נָחַם יִסְתַּר מֵעֵינָי : כִּי הוּא בֵּן אַחִים
 Seol ? compasión se-esconderá de-mis-ojos . Aunque (15) él entre hermanos

יִפְרֵא יִבּוֹא קָדִים רִיחַ יְהוָה מִמִּדְבָּר עֹלָה
 , fructifique vendrá viento-del-este viento-de Yahweh del-desierto asciende

יִיבֹשׁ מְקוּרֹוּ וַיַּחַבּב מֵעֵינֹו הוּא יִשְׁכָּח
 y-secará su-manantial y-agotará , su-fuente él saqueará

אֵצֶר כָּל-כְּלִי חֲמֻדָּה : הָאֵשֶׁם שְׁמֵרוֹן כִּי
 tesoro todo objeto . precioso Llevará-su-culpa (16) Samaria porque

מִרְתָּה בְּאַלְהֵיהָ בְּתֹרֵב יַפְלוּ עַל־לִיָּתָם
 se-rebeló contra-su-Dios por-la-espada caerán sus-pequeños

וְרָטְשׁוּ וְהָרִיתֵיו וַיִּבְקְעוּ :
 serán-estrellados-contra-el-suelo y-sus-embarazadas serán-rajadas

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהִנֵּה אֱלֹהֶיךָ כִּי כִשְׁלֵתָ בְּעוֹנֶיךָ :
 Yahweh a Israel Vuelve (1) , tu-Dios ciertamente caíste por-tu-iniquidad

Cap. 14

קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ אֶל-יְהוָה אֱמַרוּ אֱלֹוֹי כָּל-תִּשְׁאָה
 Tomad (2) palabras con-vos otros y-volved , Yahweh a decid , a-Él Toda quita

עוֹן וְקַח-טוֹב וְנִשְׁלַמָּה פָּרִים שְׂפָתֵינוּ : אֲשׁוּרָא לֹא
 y-recibe iniquidad , bien y-ofreceremos toros . nuestros-labios no Asiria (3)

יושיענו על-סוס לא נרכב ולא נאמר עוד אלהינו
 dios-nuestro más diremos y-no , montaremos no caballo en nos-salvará

למעשה יהיגו אשר בקה ירחם יתום : ארפא
 Curaré (4) . huérfano será-compadecido en-ti porque , nuestra-mano a-opra-de

משובתם אהבם נדבה פי שב אפי
 mi-ira se-volvió pues , generosamente los-amaré , su-apostasía

ממנו : אהיה כטל לישראל יפרח כשושנה
 como-el-lirio florecerá , a-Israel como-el-rocío Seré (5) . de-él

ונהדו וששיו פלבנון : ילכו
 Se-extenderán (6) . como-el-Líbano sus-raíces y-ahondará

ונקוהו ויהי כזית הודו
 , su-esplendor como-el-olivo y-será su-renuevos

והיח לו פלבנון : ישבו ישבי
 habitantes Habitarán (7) . como-el-Líbano de-él y-fragancia

בצללו יחיו דגן ויפרחו כגפן
 como-la-vid y-florecerán , trigo serán-vivificados , a-su-sombra

זכרו קיין לבנון : אפרים מה לי עוד לעצבים
 ? con-los-ídolos aún a-mí Qué ¿ : Efraín (8) . Líbano como-vino-de su-fama

אני עניתו ואשורנו אני כפרוש רעון
 verde como-ciprés Yo , y-lo-cuidaré responderé Yo

ממני פרוה נמצא : מי חכם ויגן
 y-entenderá sabio Quién ¿ (9) . será-hallado tu-fruto de-mí

אלה נבון וידעם
 , estas[cosas] discernidor ? y-las-conocerá

כי ישלים דרכי יהוה וצדקים
 y-justos Yahweh caminos-de rectos porque

בָּם׃

. en-ellos

יִפְּצְלוּ׃

tropezan

וּפְשָׁעִים

pero-los-malvados

בָּם׃

, en-ellos

יֵלְכוּ׃

caminan

JOEL

דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יֹאאֵל בֶּן-פֶּתוּאֵל : שְׁמְעוּ-זאת
 esto Escuchad (2) . Petuel hijo-de Joel a fue que Yahweh Palabra-de (1)

הַזְקֵנִים וְהַאֲזִינוּ כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַהִיא זֹאת
 esto Acaso-ha-sido ¿ , la-tierra habitantes-de todos y-escuchen los-ancianos

בְּיָמֵיכֶם וְאִם בְּיָמֵי אֲבוֹתֵיכֶם : עָלֶיהָ לְבָנֵיכֶם
 a-vuestros-hijos Acerca-de-ella (3) ? vuestros-padres en-días-de e-incluso en-vuestros-días

סַפְּרוּ וּבְנֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדוֹר אַחֵר :
 . siguiente a-generación y-sus-hijos , a-sus-hijos y-vuestros-hijos , cuenten

יָתֵר וְיָתֵר הַנֶּזֶם אָכַל הָאֲרֵבָה וַיֵּתֵר
 y-sobrante-de , el-saltamontes se-lo-comió la-plaga-de-langosta Lo-sobrante-de (4)

הָאֲרֵבָה אָכַל הַיִּלָּק וַיֵּתֵר הַיִּלָּק אָכַל
 se-lo-comió la-oruga y-lo-sobrante-de la-oruga se-lo-comió el-saltamontes

הַחֲסִיל : הִקִּיצוּ שֹׁכְרִים וּבָכוּ וְהִילְלוּ כָּל-שָׂתֵי יַיִן
 , vino bebedores-de todos y-lamentad y-llorad borrachos Despertad (5) . la-langosta

עַל-עֹסִים כִּי נִכְרַת מִפִּיכֶם : כִּי-גִי' עָלָה
 subió una-nación Cierta mente (6) . de-vuestra-boca fue-quitado porque , mosto por-causa-de

עַל-אֲרֵצִי עֲצוּם וְאֵין מִסְפָּר שָׁנוֹ שֵׁנֵי אֲרֵבָה וּמִתְלָעוֹת
 y-colmillos-de , león dientes-de sus-dientes , número y-sin poderosa mi-tierra a

לְבִיא לֹו : שָׁם וּנְפִלִי לְשִׁמְהָ וּתְאֲנִתִי לְקַצֵּפָה
 destruir y-mi-higuera en-desolación mi-vid Puso (7) . para-él leona

חָשַׁק	חֲשָׁפָהּ	וְהִשְׁלִיךְ	הֵלְכֵינוּ	שָׂרֵינָהּ:
descortezar	la-descortezó	, y-derribó	dejaron-blancas	. sus-ramas
אֵלַי	כְּבַתוּלָה	חֲגֹרֶת-	עַל- בְּעַל	נְעוּרֶיהָ:
Gime (8)	como-virgen	vestida-de	por saco	. sus-juventudes
הִכָּרַת	מִנְחָה	וְנִסְדָּךְ	מִבֵּית	יְהוָה
Desapareció (9)	ofrenda-vegetal	y-libación	de-casa-de	lamentan Yahweh
הַכֹּהֲנִים	מְשָׁרְתָי	יְהוָה:	שָׂדֵךְ	אֲבָלָה
los-sacerdotes	ministradores-de	. Yahweh	Asolado (10)	seco , campo
אֲדָמָה	פִּי	שָׂדֵךְ	דָּגָן	הוֹבִישׁ
, terreno	ciertamente	destruido	, grano	se-agotó
הִבִּישׁוּ	אֶפְרַיִם	הִלְיָלוּ	כְּרָמִים	עַל- חֲטָא
Avergon (11)	labradores	gemid ,	viñeros	por
zaos				porque , cebada y-por trigo
אָבַד	קִצִּיר	שָׂדֵה:	תִּגְפָן	הוֹבִישָׁה
se-perdió	cosecha-del	. campo	La-vid (12)	, se-secó
אֲמָלְלָהּ	רְמוֹן	גַּם- תְּמָר	וְתַפּוּחַ	כָּל-
, está-mustia	granado	palmera , también	, y-manzano	עֲצֵי הַשָּׂדֵה
יָבֵשׁוּ	כִּי-	הִבִּישׁ	שִׂשׂוֹן	מִן- בְּנֵי
, se-han-secado	ciertamente	se-ha-secado	alegría	de hijos-de
חֲגָרוּ	וְסָפְדוּ	הַכֹּהֲנִים	הִלְיָלוּ	מִשְׁרָתַי
Ceñíos-de-saco (13)	y-lamentad	gemid , los-sacerdotes		altar ministradores-de
בָּאוּ	לֵינוּ	בְּשִׁלְמִים	מִשְׁרָתַי	אֱלֹהֵי
, venid	pasad-la-noche	en-los-cilicios	ministros-de	mi-Dios
מִבֵּית	אֱלֹהֵיכֶם	מִנְחָה	וְנִסְדָּךְ:	קִדְשׁוֹ- צוֹם
de-casa-de	vuestro-Dios	ofrenda-vegetal	. y-libación	ayunad Santificad (14)
קָרְאוּ	עֲצֻרָה	אִסְפוּ	זְקֵנִים	כָּל
, asamblea convocad	reunid	todos	ancianos	reunid
				Yahweh casa-de la-tierra habitantes-de

אֱלֹהֵיכֶם וַיִּצְעֲקוּ אֶל-יְהוָה: אֲהֵה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה
 Yahweh día-de cercano pues ! del-día Ay ¡ (15) . Yahweh a y-clamad vuestro-Dios

וְכֶשֶׁד מוֹשְׁדֵי יָבוֹא: הֲלֹא נִגְדַּי עֵינֵינוּ אֶכֶל
 comida nuestros-ojos ante Acaso- ¿ (16) . vendrá del-Shadai y-como-destrucción

נִכְרַת נִכְרַת מִבַּיִת אֱלֹהֵינוּ שִׂמְחָה וְנִיל: עֲבָשׁוּ
 Se-han-secado (17) ? y-gozo alegría nuestro-Dios de-casa-de fue-cortada

פְּרֻדוֹת תַּחַת מְגֻרְפֵי תֵּהִם נִשְׁמוּ אֶצְרוֹת נְהָרְסוּ
 derribados ,almacenes están-en-ruinas , terrones-de-ellos debajo- semillas de

מִמְגֻרֹת כִּי הִבִּישׁ דָּגָן: מֵה- נִאֲנַחָה בְּהֵמָה נִבְכוּ עֲדָרֵי
 manadas-de andan-vagando , (el)animal gime Cómo (18) . grano se-secó pues , graneros

בָּקָר כִּי אֵין מִרְעָה לָהֶם גַּם- עֲדָרֵי הַצֹּאן נִאֲשָׁמוּ:
 . sufren las-ovejas rebaños-de también , para- ellos pastos no-hay porque , reses

אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי אֵשׁ אֶכְלָה נְאוֹת מִדְּבָר וְלַחֲבָה
 y-llama , llanura pastos-de consumió fuego pues , invoco Yahweh A-ti (19)

לְהִטָּה כָּל- עֵצֵי הַשָּׂדֶה: גַּם- בְּהֵמוֹת שָׂדֶה תִּעְרָגוּ אֵלֶיךָ
 , a-ti bramarán campo bestias- También (20) . el-campo árboles- todos quemó de

כִּי יִבְשׁוּ אֲפִיקוֹ מַיִם וְאֵשׁ אֶכְלָה נְאוֹת הַמִּדְּבָר:
 . la-llanura pastos-de consumió y-fuego agua corrientes-de se-secaron pues

תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן וְהִרְיעוּ בְּתַר קִדְשִׁי
 ; mi-santidad en-monte-de y-dad-alarma en-Sión trompeta Tocad (1) **Cap. 2**

יִרְגְּזוּ כָּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ כִּי- בָא יוֹם- יְהוָה כִּי
 cierta Yahweh día-de viene porque , la-tierra habitantes-de todos tiemblen mente

קָרוֹב: יוֹם חֹשֶׁךְ וְאֶפְלָה יוֹם עָנָן וְעֲרֵפֶל כְּשֹׁמֵר
 como-sombra , y-negrura nube día-de y-tiniebla oscuridad Día-de (2) . cercano

פָּרֵשׁ עַל- הַהָרִים עַם רַב וְעֲצוּם כְּמֹהוּ לֹא נִהְיָה
 fue no como-él , y-poderoso grande pueblo , los-montes por esparcido

מִן־הַעוֹלָם וְאַחֲרָיו לֹא יוֹסֶף עַד־שָׁנָי דּוֹר
 generación años-de hasta se-repetirá no y-tras-ella , la-antigüedad desde

וְדוֹר: לְפָנָיו אֲכָלָה אֵשׁ וְאַחֲרָיו תִּלְהַט לְהַבָּה
 llama arde y-tras-él , fuego devora Delante-de-él (3) . y-generación

כְּגַן־עֵדֶן הָאָרֶץ לְפָנָיו וְאַחֲרָיו מִדְּבַר שְׂמֵמָה וְנֹם־
 y-también , desolación desierto- y-detras-de-él , delante-de-él la-tierra Edén como-jardín-de

הַלַּיִטָּה לֹא־תִהְיֶה לוֹ: כְּמֵרְאָה סוּסִים מֵרְאֵהוּ
 su-apariencia caballos Como-apariencia-de (4) . de-él hablará no escapado

וּכְפָרָשִׁים כֵּן יִרוּצֹן: כְּקוֹל מֵרֶכְבוֹת עַל־רֵאשֵׁי
 cimbras-de sobre carros Como-ruido-de (5) . galopan así y-como-jinetes

הַהָרִים יִרְקְדֹון וְיִרְקְדֹון כְּקוֹל־לֵהַב אֵשׁ אֲכָלָה קֶשׁ כְּעַם
 como-pueblo , rastrojo que-consume fuego llama-de como-ruido-de saltan los-montes

עֲצוּם עָרוּךְ מִלְחָמָה: מִפְּנֵי יִחִילוּ עַמִּים
 , pueblos se-angustiarán A-su-presencia (6) . batalla preparado-para poderoso

כָּל־פָּנִים קִבְצוּ פְּאֻרוֹר: כְּגִבּוֹרִים יִרְצֹן פְּאֻשֵׁי מִלְחָמָה
 guerra como-hombres-de , atacan Como-guerreros (7) . pálidos se-vuelven rostros todos

יַעֲלֹ חוֹמָה וְאִישׁ בְּדַרְכּוֹ יִלְכוּן וְלֹא יַעֲבֹטוּן
 se-desvían-de y-no , andan en-sus-caminos y-cada-uno muro escalan

אֲרְחוּתָם: וְאִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחֶקוֹן גָּבֵר בְּמִסְלָחוֹ
 por-su-camino cada-uno , empujará no a-su-prójimo Y-uno (8) . sus-rumbos

יִלְכוּן וּבְעַד הַשָּׁלַח יִפְלוּ לֹא יִבְצְעוּ: בְּעִיר
 A-la-ciudad (9) . rompen-filas no caen la-defensa y-por-entre , marchan

יִשְׁקוּ בַחוֹמָה יִרְצֹן בַּבָּתִּים יַעֲלֹ בְּעַד הַחַלּוֹנִים
 las-ventanas por , escalan en-las-casas , corren por-el-muro , se-precipitan

יָבֹאוּ כְּנֹגֵב: לְפָנָיו רָגְזָה אֲרֶץ רָעְשׂוּ שָׁמַיִם
 cielos se-estremecen , tierra tiembla Ante-El (10) . como-el-ladron entran

שָׁמַשׁ וַיִּרְחַח קָדְרוֹ וְכוֹכְבֵּימָּו אֶסְפוּ נֹהָם׃
 sol y-luna se-oscurecerán y-estrellas ocultarán su-brillo

וַיְהִי־הָיָה נָתַן קוֹלוֹ לִפְנֵי חִילוֹ כִּי רַב מְאֹד׃
 Y-Yahweh (11) dará su-voz delante-de mucho grande pues , su-ejército

מִמְחֵנָהוּ כִּי עָצוּם עֲשֵׂה דְבָרָוּ כִּי-נְדוּל יוֹם-יְהוָה׃
 su-fuerza cierta mente poderoso que-cumple su-palabra grande porque Yahweh día-de

וְנֹרָא מְאֹד וּמִי יִכְלֶנּוּ׃ וְנִם-עַתָּה נְאֻם-
 y-terrible y-quién ¿ lo-resistirá Y-también (12) ahora Y-también

יְהוָה שָׁבוּ עָדֵי בְּכֹל- לְבַבְכֶם וּבְצוּם וּבְבִכּוֹי׃
 Yahweh volved , a-mí con-todo vuestro-corazón y-con-ayuno y-con-llanto

וּבְמִסְפָּד׃ וְקָרְעוּ לְבַבְכֶם וְאַל- בְּגָדֵיכֶם וְשׁוּבוּ׃
 y-con-lamento Y-rasgad (13) y-no vuestro-corazón y-volved , vuestros-vestidos

אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כִּי-חַנּוּן וְרַחוּם הוּא אֲרַף אַפָּיִם׃
 a Yahweh porque , vuestro-Dios Él y-compasivo iras lento-de

וְרַב- חֶסֶד וְנֶחֱם עַל- הַרְעָה׃ מִי יוֹדַע יֵשׁוּב׃
 y-se-apiada , misericordia y-grande-de de la-desgracia de Quén ¿ (14) se-volverá sabe[si]

וְנִחַם וְהִשְׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מִנְחָה׃
 y-se-apiadará y-dejará tras-Él bendición ofrenda-vegetal

וְנִסַּף לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קִדְשׁוֹ׃
 y-libación a-Yahweh . vuestro-Dios (15) Tocad Trompeta en-Sión convocado-santo

צוּם קָרְאוּ עֲצֵרָה׃ אֶסְפוּ-עַם קִדְשׁוֹ קָהָל׃ קִבְּצוּ׃
 santa- convocad ayuno Junta pueblo santificad , reunid , asamblea (16)

וְזָקִיִּים אֶסְפוּ עוֹלָלִים וַיִּגְנִי שְׂדֵיִם יֵצֵא חֲתָן׃
 ancianos junta pequeños y-los-que-maman pechos salga novio

מִחֲדָרוֹ וְכִלְיָהּ׃ מִחֲפָתָהּ׃ בֵּין הָאוּלָּם׃
 de-su-habitación y-novia . de-su-cámara Entre (17) el-pórtico

וַיֹּאמְרוּ	יְהוָה	מִשְׁרָתַי	תַּכְּתָּנִים	יִבְכוּ	וּלְמִזְבְּחֹתַי
y-digan	, Yahweh	ministros-de	los-sacerdotes	lloren	y-el-altar
לְחֶרֶף	וְנִחְלָתְךָ	תֶּלֶן	וְאֵל-	עַמְּךָ	חַוִּסָּה יְהוָה עַל-
para-escarnio	tu-heredad	des	y-no	tu-pueblo	a Yahweh perdona
אֵיחָה	בְּעַמִּים	יֹאמְרוּ	גּוֹיִם	בָּם	לְמִשְׁלַל-
dónde	: entre-los-pueblos	dirán	por-qué ¿	naciones	entre-ellos
וַיִּחַמְדֵּל	לְאַרְצֹךָ	יְהוָה	וַיִּקְנֶה	אֱלֹהֵיהֶם :	
y-se-compadecerá	por-su-tierra	Yahweh	Entonces-tendrá-cielo (18)	? su-Dios	
הַנְּגִי	לְעַמּוֹ	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	וַיַּעַן	עַל- עַמּוֹ :
He-aquí- Yo	: a-su-pueblo	y-dirá	Yahweh	Y-responderá (19)	. su-pueblo por
וּשְׂבַעְתֶּם	וְתִצְדָּקַר	וְתִתִּירֹשׁ	תִּדְגֵן	אֶת-	לְכֶם אֶת-
y-os-saciaréis	y-el-aceite	y-el-vino-nuevo	el-grano	**	a-vosotros envío
וְאֶת-	בְּנֹגִים :	חֶרֶף	אֶתְכֶם עוֹד	אֶתְּךָ	וְלֹא-
Y-** (20)	. entre-las-naciones	escarnio	más a-vosotros entregaré	y-no	, con-él
אֶרֶץ	וְהִדְחַתִּירָהּ	מֵעַלְיֶכֶם	אֶרְחִיק	הַצְּפוֹנִי	אֶל-
tierra-de	a	y-lo-empujaré	de-vosotros	alejareé	al-del-norte
וּסְבָ	הַמְּקֻמָּה	אֶל- תִּיִם	פָּנֶיךָ	וְשִׁמְמָהּ	אֶת-
y-su-espalda	el-oriental	el-mar	a	su-rostro	**
וְתַעַל	בְּאֵשׁוֹ	וְעָלָה	הָאֲחֵרוֹן	הַיָּם	אֶל-
y-subirá	su-hedor	y-subirá	el-occidental	el-mar	a
גֹּזַתֶּהּ	תִּירָאֵי	אֶל-	לַעֲשׂוֹת :	הַגְּדִיל	כִּי
gózate	, tierra	temas	No (21)	. para-hacer	se-engrandeció
בַּחַיִּוִּם	וְתִירָאוֹ	אֶל-	לַעֲשׂוֹת :	הַגְּדִיל	כִּי-
animales-de	temáis	No (22)	. para-hacer	Yahweh	se-engrandeció
פְּרִי	נִשְׂא	כִּי- עֵץ	מִדְּבַר	נֶאֱמַר	כִּי
su-fruto	dará	árbol	pues , desierto	pastos-de	reverdecirán
					pues , campo

תאנה ונגפן נתנו חילם : ויבנו ציון גילו
 gozaos Sión E-hijos-de (23) . su-fruto darán y-vid higuera

ושמחו ביתה אלהיכם כי נתן לכם את-המורה
 la-lluvia-de-otoño ** a-vosotros ha-dado porque vuestro-Dios en-Yahweh y-alegraos

לצדקה וינרד לכם וגשם מורה ומקוש
 y-lluvia-de-primavera lluvia-de-otoño chubasco para-vosotros y-hace-caer , con-justicia

בראשון : ומלאו תגרנות בר
 (de)grano las-eras Y-se-llenarán (24) . en-el-principio

והשקו תיקים תירוש ויצהר : ושלמתי לכם את-
 ** a-vosotros Y-devolveré (25) . y-aceite vino-nuevo los-lagares y-rebosarán

השנים אשר אכל הארבה תלק והחסי
 y-la-langosta el-saltamontes la-oruga comió que los-años

והנזם חילי הגדול אשר שלחתי בכם : ואכלתם
 Y-comeréis (26) . entre-vos envió que el-grande mi-ejército y-la-plaga-de-langosta

אכול ושבוע והללתם את-שם יהוה אלהיכם אשר-
 que vuestro-Dios Yahweh nombre-de ** y-alabaréis , y-saciar comer

עשה עמכם להפליא ולא-יבשו עמי לעולם :
 . para-siempre mi-pueblo se-avergonzará y-no , maravillas con-vosotros hizo

וידעתם כי בקרב ישראל אני ואני יהוה אלהיכם
 vuestro-Dios Yahweh y-Yo , Yo Isarel en-medio-de que Y-sabréis (27)

ואין עוד ולא-יבשו עמי לעולם :
 . para-siempre mi-pueblo se-avergonzarán y-no , otro y-no-hay

והנה אחרי-כן אשפוך את-רוחי על-כל-בשר
 carne toda sobre mi-Espíritu ** derramaré esto después-de Y-será (28)

ונבאו בניכם ובנותיכם זקניכם חלמות
 sueños vuestros-ancianos , y-vuestras-hijas vuestros-hijos y-profetizarán

יחלמוֹן בְּתוֹרֵיכֶם חֲזִיוֹת יֵרְאוּ: וְגַם עַל-
 , soñarán vuestros-jóvenes visiones . verán (29) Y-también sobre

הַעֲבָדִים וְעַל- הַשִּׁפְחוֹת בְּיָמִים הַהֵמָּה אֲשַׁפּוֹף אֶת-
 los-siervos y-sobre las-siervas los-aquellos en-los-días ** derramaré

רוּחִי: וְנָתַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבְאֶרֶץ יָם וְגַם
 . mi-Espíritu (30) Y-daré maravillas en-los-cielos y-en-la-tierra sangre

וְאֵשׁ וְתִמְרוֹת עֶשֶׂן: הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה לְחֹשֶׁךְ
 y-fuego y-columnas-de humo . El-sol (31) se-volverá en-oscuridad

וְתִנְרַח לָגַם לְפָנַי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:
 y-la-luna en-sangre y-antes-de venir antes-de el-grande , Yahweh día-de y-el-terrible

וְהִנֵּה כֹּל אֲשֶׁר- יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִפְלֹט
 Y-será-que (32) todo invoque aquel-que en-nombre-de Yahweh ,será-salvo

כִּי בָהֵר- צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם תִּהְיֶה פְּלִיטָה כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה
 Sión en-monte-de pues y-en-Jerusalén habrá , escape como Yahweh dijo

Cap. 3 וּבְשָׂרֵי־לֵבָב אֲשֶׁר יְהוָה קָרָא: כִּי הִנֵּה בְּיָמִים
 y-entre-los-supervivientes que Yahweh llame (1) he-aquí Pues en-los-días

הַהֵמָּה וּבְעֵת הַהִיא אֲשֶׁר אֲשׁוּב אֶת- שְׁבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:
 los-aquellos y-en-el-tiempo el-aquel cuando restaure ** suerte-de Judá y-Jerusalén .

וּקְבַצְתִּי אֶת- כָּל- הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים אֶל- עֲמֻק
 Y-reuniré (2) a las-naciones todas y-los-haré-descender al valle-de

יְהוֹשָׁפָט וְנִשְׁפָּטִיתִי עִמָּם שָׁם עַל- עַמִּי
 ,Josafat y-haré-juicio contra-ellos allí acerca-de mi-pueblo

וְנָחַלְתִּי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר פָּזְרוּ בְּגוֹיִם וְאֶת- אֶרְצִי
 y-mi-heredad Israel al-cual esparcieron entre-las-naciones y- ** mi-tierra

חִלְקוּ: וְאֶל- עַמִּי יָדוּ גוֹרָל וַיִּתְּנוּ תֵּלֶד
 . dividieron (3) Y-por mi-pueblo echaban suerte וִיתְּנוּ תֵּלֶד el-niño

בְּזוּזָהּ וַיִּשְׁתּוּ : בְּיַיִן מְכָרוּ וַתִּילָדָהּ לִי אַתֶּם
 . que-bebían por-el-vino vendían y-la-niña por-la-prostituta
 וְגַם מִזֶּה-אַתֶּם לִי צָר וַיִּדְיוֹן וְכָל גְּלִילוֹת פְּלִשְׁתִּים
 ? Filisteas regiones-de y-todas y-Sidón Tiro contra-mí vosotros qué ¿ Y-ahora (4)
 הַגְּמוּל אַתֶּם מִשְׁלָמִים עָלַי וְאִם-וּמְלִים אַתֶּם עָלַי קָל מִהֲרָה
 rápido ligero , a-mí vosotros tratáis y-si ? a-mí pagáis vosotros La-obra ¿
 אָשִׁיב וּמְלַכְּכֶם בְּרֹאשְׁכֶם : אֲשֶׁר-כֶּסֶפִי וַיִּזְהָבִי לְקַחְתֶּם
 , tomasteis y-mi-oro mi-plata Porque (5) . en-vuestra-cabeza vuestra-obra devolveré
 וּמִחֲמַדֵּי הַטְּבוּיִם הֵבֵאתֶם לְהִיכָלֵיכֶם : וּבְנֵי
 E-hijos-de (6) . a-vuestros-tempos os-llevasteis los-buenos y-mis-tesoros
 יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מְכַרְתֶּם לְבָנֵי הַיְוֹנִים לְמַעַן תִּרְחִיקֶם
 alejar-los para los-griegos a-hijos-de vendisteis Jerusalén e-hijos-de Judá
 מֵעַל גְּבוּלֵם : הֲנֵנִי מֵעִירָם מִן-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-מְכַרְתֶּם
 vendisteis que el-lugar desde los-levanto He-aquí- (7) . sus-fronteras de Yo
 אַתֶּם שָׁמָּה וְהִשְׁבַּתִּי וּמְלַכְּכֶם בְּרֹאשְׁכֶם : וּמְכַרְתִּי אֶת-
 ** Y-venderé (8) . en-vuestra-cabeza vuestro-obra y-haré-recaer , allí a-ellos
 בְּנֵיכֶם וְאֶת-בְּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה וּמְכָרוּם
 y-los-venderán , Judá hijos-de en-mano-de vuestras-hijas y-a vuestros-hijos
 לְשָׂבָאִים אֶל-גּוֹי רְחוֹק כִּי יִהְיֶה דְבַר : קְרֹא-זֹאת
 esto Proclama (9) . habló Yahweh ciertamente , lejos nación-de a a-los-sabeos
 בְּגוֹיִם קִדְשׁוּ מִלְחָמָה הָעִירוּ הַגְּבוּרִים יִנְשׂוּ יַעֲלוּ
 suban acérquense , los-guerreros levantad-a , batalla preparad , entre-las-naciones
 כָּל אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה : פְּתוּ אֶתְיֶכֶם לְחַרְבֹּת וּמִזְמֹרְתֵיכֶם
 y-vuestras-hoces , en-espadas vuestras-rejas Forjad (10) . la-batalla hom todos bres-de
 לְרִמְחִים תְּחַלְּשׁוּ יֹאמֶר גְּבוּר אֲנִי : עֹשׂוּ וּבָאוּ כָל-
 todas y-venid Apresuraos (11) . yo Valiente : diga el-débil , en-lanzas

הַגּוֹיִם מִסָּבִיב וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה הַנְּתַת יְהוָה
 las-naciones del-entorno y-reúnanse , allí Yahweh haz-bajar

וְנִבְרָיָהּ : יַעֲזְרוּ וַיַּעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל-
 tus-guerreros (12) . Levántense y-suban al las-naciones

עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט כִּי שָׁם אֲשַׁב לְשֹׁפֵט אֶת-כָּל- הַגּוֹיִם
 las-naciones todas a para-juzgar me-sentaré allí porque Josafat valle-de

מִסָּבִיב : שְׁלַחְו מִנֶּזֶל כִּי בָשָׁל קִצִּיר בָּאוּ רְדוּ כִּי- מְלֵאָה
 lleno porque pisad venid , cosecha madura porque hoz Meted (13) . en-torno

גֹּת הַשִּׁיקוּ הַיְקָבִים כִּי רַבָּה רָעָתָם : הַמִּזְוִיִּם הַמִּזְוִיִּם
 multitudes Multitudes (14) . maldad-de- grande pues , las-tinajas y-rebosan lagar

בְּעֵמֶק הַחֲרוֹץ כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק הַחֲרוֹץ : אֲשַׁמֵּשׁ
 Sol (15) . la-decisión en-valle-de Yahweh día-de cercano pues la-decisión en-valle-de

וַיִּרַח קִדְרוֹ וְכֹכְבֵימָם אֲסָפוּ נֹוֹהָם :
 se-oscurecerá y-luna y-estrellas retraerán . su-brillo

וַיְהִיָּה מִצִּיּוֹן יִשְׁאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ
 Y-Yahweh (16) desde-Sión rugirá y-desde-Jerusalén dará su-voz

וְרָעְשׁוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ וַיְהִיָּה מַחְסָה לְעַמּוֹ
 y-temblarán , y-tierra cielos pero-Yahweh refugio para-su-pueblo

וּמַעֲזוֹ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל : וַיִּדְעֻתֶם כִּי אֲנִי יְהוָה
 y-fortaleza para-hijos-de . Israel Y-conoceréis (17) Yo que Yahweh

אֱלֹהֵיכֶם שָׁכַן בְּצִיּוֹן חַר- קִדְשִׁי וְהָיְתָה יְרוּשָׁלַם קִדְשׁ
 que-habita vuestro-Dios en-Sión monte-de , mi-santidad y-será santa Jerusalén

וְזָרִים לֹא- יַעֲבְרוּ- בָּהּ עוֹד : וְהָיְתָה בַיּוֹם
 y-extranjeros no pasarán por-ella (18) . otra-vez Y-será en-el-día

הָאוֹרָא יִטְּפוּ הַהָרִים עֵסִים וְהַנְּבָעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב
 destilarán los-montes vino-nuevo y-las-colinas fluirán , leche el-aquel

וְכָל־אֶפְיָקוֹי יְהוּדָה יִלְכוּ מַיִם וּמַעְיָן מִבַּיִת יְהוָה
 Yahweh de-casa-de y-una-fuente , agua correrán Judá torrentes-de y-todos

וַיֵּאֱרָא יְהֵשְׁקֶה אֶת־נַחַל הַשָּׁמַיִם : מִצְרַיִם לְשָׁמֶמָה
 para-desolación Egipto (19) . las-acacias vaguada-de ** y-regará saldrá

תְּהִיָּה וְאֶדוֹם לְמִדְבַּר שָׁמֶמָה תְּהִיָּה מִחֲמַסּוֹ בְנֵי
 hijos-de por-la-violencia-a , será desolación por-desierto-de y-Edom será

יְהוּדָה אֲשֶׁר־שָׁפְכוּ דָם־נָקִיא בְּאֶרֶצָם : וַיְהוּדָה לְעוֹלָם
 para-siempre Y-Judá (20) . en-tierra-de-ellos inocente sangre vertieron porque , Judá

תֵּשֵׁב וִירוּשָׁלַם יִרְדּוּר לְדוֹר יְדוֹר :
 . y-generación por-generación y-Jerusalén , será-habitada

וְנִקְיִיתִי דָמָם לֹא־נִקְיִיתִי וַיְהִי שָׁכֵן בְּצִיּוֹן :
 . en-Sión habitará y-Yahweh , limpié (que)no su-sangre Y-limpiaré (21)

AMÓS

דְּבַרְי עֲמוֹס אֲשֶׁר-הָיָה בְּנִקְדִים מִתְּקוֹעַ אֲשֶׁר חָזָה עַל-
acerca-de vio lo-que , de-Tekoa de-los-pastores fue que Amós Palabras-de (1)

יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם אֲזַיְחָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבַיּוֹם יִרְבֵּעַם בֶּן-יֹאָשׁ
Joás hijo-de Jeroboam y-en-días-de Judá rey-de Uzías en-días-de Israel

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שְׁנַתִּים לִפְנֵי תְרַעַשׁ : וַיֹּאמֶר יְהוָה מִצִּיּוֹן
desde-Sión Yahweh : Y-dijo (2) . el-terremoto antes-de dos-años Israel rey-de

יִשְׂאָג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְאִבְלוּ נְאֻת
dehesas-de y-se-secarán , su-voz emite desde-Jerusalén ruge

הָרָעִים וַיִּבֶשׁ רֹאשׁ הַכַּרְמֶל : כֹּה אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice Así (3) . el-Carmelo cumbre-de y-se-marchita los-pastores

עַל-שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי דַמָּשֶׁק וְעַל-אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ עַל-
porque lo-rechazaré no cuatro ni-por Damasco pecados-de tres Por

דְּיוֹשָׁם בְּחִרְצוֹת הַבְּרֹזֶל אֶת-הַגִּלְעָד : וְשִׁלַּחְתִּי
Y-enviaré (4) . la-Galaad a el-hierro con-trillos-de su-trillar

אֵשׁ בְּבַיִת חֲזָאֵל וְאֶכְלָה אֲרַמְנוֹת בֶּן-הַדָּד :
. adad Ben- fortalezas-de y-consumiré Hazael a-casa-de fuego

וְשִׁבְרֵתִי בְּרִיחַ דַּמָּשֶׁק וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב
habitante y-destruiré Damasco tranca-de Y-romperé (5)

מִבְּקַעַת אֲוֵן וְתוֹמֵךְ שִׁבְט מִבַּיִת עֵדֵן וְזָלִי
será-exiliado edén de-Bet- cetro y-empuñador-de , Avén del-valle-de

עם־ אַרְבַּע קִירָה אָמַר יְהוָה : כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי
 pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (6) . Yahweh dice , a-Kir Aram pueblo-de

עִזָּה וְעַל־ אַרְבַּעַה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־ הַגְּלוּתָם
 tomar-los-cautivos por , lo-revocaré no cuatro y-por Gaza

וְגֵלוֹת שְׁלֵמָה לְהַסְגִּיר לְאֲדוֹם : וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת עִזָּה
 Gaza a-murallas-de fuego Y-enviaré (7) . a-Edom para-entregar entera muchedumbre

וְאֶכְלָה וְאֶרְמַנְתִּיהָ : וְהִכַּרְתִּי יוֹשֵׁב
 habitante Y-destruiré (8) . sus-fortalezas y-consumiré

מֵאֲשֶׁדוֹד וְתוֹמֵד שְׁבַט מֵאֲשַׁקְלוֹן וְהִשִּׁיבֹתִי נָדִי עַל־
 contra mi-mano y-volveré Ascalón cetro-de y-empuñador-de de-Asdod

עַקְרוֹן וְאֶבְדּוּ שְׂאֵרֵית פְּלִשְׁתִּים אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה : כֹּה
 Así (9) . Yahweh Señor dice , filisteos último-de hasta-que-pasen Ecrón

אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי־ צֵר וְעַל־ אַרְבַּעַה לֹא אֲשִׁיבֵנּוּ
 , lo-revocaré no cuatro ni-por Tiro pecados-de tres Por : Yahweh dice

עַל־ הַסְּגִיָּרָם וְגֵלוֹת שְׁלֵמָה לְאֲדוֹם וְלֹא זָכְרוּ בְּרִית
 pacto-de se-acordaron-de y-no a-Edom entera muchedumbre su-entregar por

אֶחָיִם : וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת צֵר וְאֶכְלָה
 y-consumiré , Tiro a-murallas-de fuego Y-enviaré (10) . hermanos

אֶרְמַנְתִּיהָ : כֹּה אָמַר יְהוָה עַל־שְׁלֹשָׁה פְּשָׁעֵי אֲדוֹם וְעַל־
 ni-por Edom pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (11) . sus-fortalezas

אַחִיו אֲשִׁיבֵנּוּ עַל־ רָדְפוֹ בְּתֵרֵב אָחִיו
 su-hermano con-la-espada lo-persiguió porque lo-revocaré no cuatro

וְשִׁתָּה רַחֲמָיו וַיִּטְרָף לְעַד אַפּוֹ
 , su-ira continuamente y-se-enardecía , su-compasión y-suprimía

וְעִבְרָתוֹ שָׁמְרָה נֹצַח : וְשִׁלַּחְתִּי אֵשׁ בְּתֵימָן
 sobre-Temán fuego Y-enviaré (12) . sin-reprimir guardó y-su-furia

וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת בְּצָרָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה
tres Por : Yahweh dice Así (13) . Bosrá fortalezas-de y-consumirá

פִּשְׁעֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְעַל-אַרְבַּעַה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-בְּקַעַם
rajar por lo-revocaré no cuatro y-por Amón hijos-de pecados-de

הַרְוֹת הַגִּלְעָד לְמַעַן הִרְחִיב אֶת-גְּבוּלָם:
. su-frontera ** ensanchar para , la-Galaad mujeres-preñadas-de

וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּחוֹמַת רַבָּה וְאָכְלָה אַרְמְנוֹתֶיהָ
sus-fortalezas y-consumirá Rabá a-muralla-de fuego Y-prenderé (14)

בַּתְרוּעָה בַּיּוֹם מִלְחָמָה בְּסַעַר בַּיּוֹם סוּפָה: וְהִלְכָּה
Y-marchará (15) . tormenta en-día-de con-viento-fuerte , batalla en-día-de con-alarido

מֶלֶכָם בְּגוֹלָה הוּא וְשָׂרָיו יַחְדָּו אָמַר יְהוָה:
. Yahweh dice , juntos y-sus-oficiales él , al-exilio rey-de-ellos

כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי מוֹאָב וְעַל-אַרְבַּעַה לֹא
Cap. 2 no cuatro y-por Moab pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (1)

אֲשִׁיבֵנוּ עַל-שָׂרְפוֹ עֲצָמוֹת מֶלֶךְ-אֶדוֹם לְשִׁיר:
. para-cal Edom rey-de huesos-de quemar-lo por lo-revocaré

וְשִׁלַּחְתִּי-אֵשׁ בְּמוֹאָב וְאָכְלָה אַרְמְנוֹת הַקְּרִיּוֹת
el-Queriot fortalezas-de y-consumirá contra-Moab fuego Y-enviaré (2)

וּמָת בְּשִׂאוֹן מוֹאָב בַּתְרוּעָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:
. trompeta con-sonido-de con-alarido Moab con-tumulto y-morirá

וְהִכַּרְתִּי שׁוֹפֵט מִקֶּרְבָּה וְכָל-שָׂרֵיהָ
sus-oficiales y-todos , de-en-medio-de-ella el-que-juzga Y-cortaré (3)

אֶהְרֹג עַמּוֹ אָמַר יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה עַל-שְׁלֹשָׁה פִּשְׁעֵי יְהוּדָה
Judá pecados-de tres Por : Yahweh dice Así (4) . Yahweh dice , con-él mataré

וְעַל-אַרְבַּעַה לֹא אֲשִׁיבֵנוּ עַל-מְאַסָּם אֶת-תּוֹרַת יְהוָה
Yahweh ley-de ** su-rechazar por , lo-revocaré no cuatro y-por

כְּבוֹדֵהֶם	וַיִּתְּעוּם	שָׁמְרוּ	לֹא	וַחֲקוּוּ
, sus-falsedades	y-les-hicieron-errar	, guardaron	no	y-sus-decretos
אֲשֶׁר-הָלְכוּ	אֲבוֹתָם	אַחֲרֵיהֶם:	וְשַׁלַּחְתִּי	אֵשׁ בְּיְהוּדָה
siguieron que	sus-padres	.tras-ellos	Y-enviaré (5)	contra-Judá fuego
וְאָכְלָהּ	אַרְמְנוֹת	יְרוּשָׁלַם:	כֹּה	אָמַר יְהוָה
y-consumirá	fortalezas-de	.Jerusalén	Así (6)	Por : Yahweh dice tres
פִּשְׁעֵי יִשְׂרָאֵל	וְעַל-אַרְבַּעַה	לֹא	אֲשִׁיבֵנִי	עַל-מִכְרָם
Israel pecados-de	y-por	no	lo-revocaré	por su-vender
בְּכֶסֶף	צָדִיק	וְאֶבְיוֹן	בְּעִבּוֹר	נַעֲלִים:
por-plata	justo	y-pobre	por-causa-de	un-par-de-sandalias Los-que-pisotean (7)
עַל-עֶפְרַיִם	אֶרֶץ	בְּרֹאשׁ	דְּלִים	וּדְרֹךְ
polvo-de en	tierra	en-cabeza-de	, pobres	y-camino-de
וְאִישׁ	וְאָבִיו	יָלְכוּ	אֶל-הַנְּעֻרָה	לְמַעַן
y-un-hombre	y-su-padre	a se-llegan	la-muchacha que	de-modo- que
קִדְשִׁי:	וְעַל-	בְּגָדִים	חֲבָלִים	יָטוּ
. mi-santidad	Y-sobre (8)	ropas	empeñadas	se-echan junto-a
כָּל-מִזְבֵּחַ	וַיֵּין	עֲנוּשִׁים	יִשְׁתּוּ	בֵּית
, altar todo	y-vino-de	multados	beben	dioses-de-ellos casa-de
וְאֲנֹכִי	הַשְׁמַדְתִּי	אֶת-הָאֲמֹרִי	מִפְּנֵיהֶם	אֲשֶׁר
Y-Yo (9)	destruí	los-amorreos	de-delante-de-ellos	que , como-altura-de cedros
נִבְחָהוּ	וַחֲסֹן	הוּא	כְּאֵלֹנִים	וְאֲשַׁמֵּד
, su-altura	y-fuerte	él	como-las-encinas	de-encima su-fruto y-destruí
וְשָׂרְשׁוֹ	מִתַּחַת:	וְאֲנֹכִי	הֵעֲלִיתִי	אֶתְכֶם
y-sus-raíces	de-abajo	Y-Yo (10)	hice-subir	a-vosotros de-tierra-de y-guie , Egipto
וְאָקִים	בְּמִדְבָּר	אַרְבַּעִים	שָׁנָה	לְרִשְׁתָּ
Y-levanté (11)	en-el-desierto	a-vos otros	cuarenta años	para-poseer para-poseer años cuarenta en-el-desierto a-vos otros

מבניכם לנביאים ומבחוריכם לנזרים האף
 de-vuestros-hijos a-profetas y-de-vuestros-jóvenes a-nazareos acaso ¿

איך זאת בני ישראל נאם יהוה: ותשקו את-
 así no-es hijos-de ? Israel declaración-de Yahweh a Pero-hicisteis-beber (12)

הנזרים יין ועל הנביאים צויתם לאמר לא תנבאו:
 los-nazareos y-a los-profetas ordenasteis No :diciendo profeticéis .

הנה אנכי מעיק תחתיהם כאשר תעיק העגלה המלאה
 Yo He-aquí (13) aplasto a-vosotros como se-aplasta el-carro el-leno

לה עמיר: ואבד מנוס מקל וחזק לא-
 . grano en-él Será-deshecho (14) escape מנוס מקל וחזק לא- no y-(el)fuerte , del-ligero

יאמץ כחו ונבור לא ימלט נפשו:
 ejercerá , su-fuerza y-guerrero no y-milít salvará . su-vida

ותפש הקשת לא יעמד וקל ברגליו לא
 Y-el-que-maneja (15) no el-arco יעמד וקל ברגליו לא no con-sus-pies y-(el)ligero , se-mantendrá

ימלט ורכב הסוס לא ימלט נפשו:
 , escapará y-jinete-de el-caballo no ימלט ורכב הסוס לא ימלט נפשו: . su-vida salvará no

ואמץ לבו בנבורים ערום ינוס ביום-
 Incluso-esforzado- (16) de su-corazón , entre-los-guerreros ערום ינוס ביום- en-el-día huirá desnudo

הוא נאם יהוה: שמעו את-הדבר הזה אשר דבר יהוה
 el-aquel declaración-de Yahweh (1) . שמעו את-הדבר הזה אשר דבר יהוה Yahweh habló que la-esta la-palabra ** Escuchad (1)

עליכם בני ישראל על כל המשפחה אשר העליתי
 contra-vosotros hijos-de , Israel על כל המשפחה אשר העליתי hice-subir que la-familia toda contra

מארץ מצרים לאמר: רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה
 de-tierra-de Egipto de-todas conocí a-vos otros Sólo (2) : diciendo מארץ מצרים לאמר: רק אתכם ידעתי מכל משפחות האדמה la-tierra familias-de de-todas

על-כן אפקד עליכם את כל עונותיכם: הילכו שנים
 eso por castigaré ** sobre-vosotros todas עונותיכם: הילכו שנים dos Acaso-andan ¿ (3) . vuestras-ini quidades

יַחַדְרוּ בְּלִטֵּי אִם- נוֹעְדוּ: הִישָׁאֵן אַרְיֵה בְּיַעַר וַיִּטְרַף
cuando-presa en-el-bosque un-león Acaso-ruge ¿ (4) ? estén-de- que excepto juntos
acuerdo

אֵין לֹו הֵיטָן כְּפִיר קוֹלוֹ מִמְעַנְתּוֹ בְּלִטֵּי אִם- לְכָד:
? haya- que excepto en-su-guarida su-gruñido un-leoncillo acaso-da ¿ ? para-él no-hay
agarrado

הַחֶפֶל צְפוּר' עַל- פֶּחַ הָאָרֶץ וּמוֹקֵשׁ אֵין לָהּ
? para-ella no-hay cuando-lazo la-tierra trampa-de en un-ave Acaso-caerá ¿ (5)

הַיַּעֲלֶה- פֶּחַ מִן- הָאֲדָמָה וְלָכּוֹד לֹא יִלְכּוֹד: אִם
Si (6) ? atrapa no cuando-atrapar el-suelo de una-trampa acaso-salta ¿

יִתְקַע שׁוֹפָר בְּעִיר וְעַם לֹא יִחַרְרוּ אִם- תִּהְיֶה רָעָה
desgracia hay Si ? temblará no entonces- ¿ en-ciudad trompeta suena
pueblo

בְּעִיר וַיִּהְיֶה לֹא עָשָׂה: כִּי לֹא יַעֲשֶׂה אֲדֹנָי יְהוָה דְּבַר
nada Yahweh Señor hará no Cierta (7) ? hace no y-Yahweh , en-ciudad
mente

כִּי אִם- נִלְתָּה סוֹדוֹ אֶל- עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים: אַרְיֵה שָׁאֵן
rugió Un-león (8) . los-profetas sus-siervos a su-secreto revela si excepto

מִי לֹא יִירָא אֲדֹנָי יְהוָה דְּבַר מִי לֹא יִנְבֵּא:
? profetizará no quién ¿ : habló Yahweh Señor ? temerá no quién ¿

הַשְּׁמִיעוּ עַל- אַרְמְנוֹת בְּאֲשְׁדוֹד וְעַל- אַרְמְנוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָמְרוּ
: y-decid , Egipto de-tierra-de palacios y-en de-Asdod palacios en Proclamad (9)

הָאֶסְפוּ עַל- הַרְי שְׁמֵרוֹן וּרְאוּ מְהוּמַת רַבּוֹת בְּתוֹכָהּ
dentro-de-ella grandes confusiones y-ved Samaria montes-de en reuñíos

וַעֲשׂוּקִים בְּקִרְבָּהּ: וְלֹא- יִדְעוּ עֲשׂוֹת-נִכְחָה נֶאֱמַר-
declaración-de , lo-recto hacer saben Y-no (10) . en-medio-de-ella y-opresiones

יְהוָה הָאוֹצְרִים תִּמְס וְשָׂד בְּאֶרְמְנוֹתֵיהֶם: לָכֵן כֹּה
así Por-tanto (11) . en-sus-palacios y-botín rapiña los-que-atesoran Yahweh

אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צֹר וְסָבִיב הָאָרֶץ וְהוֹרֵד
y-hará-caer , la-tierra y-merodeador-de Un-enemigo : Yahweh Señor dice

כַּהֲ : אֲרָמֹנֹתֶיךָ ; וְנָבוּזוּ : עִזְךָ ; מִמֶּנּוּ : פַּחַד
 Así (12) . tus-palacios y-serán-saqueados tu-fortaleza de-ti

אָמַר : יְהוָה כַּאֲשֶׁר יֵצֵיל הָרֹעֶה מִפִּי הָאֵרִי
 el-león de-boca-de el-pastor libra Como : Yahweh dice

שְׁתֵּי כַרְעִים אֹז בְּדֶל- אֶזֶן כֵּן יִנְצְלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel hijos-de serán-librados así , oreja trozo-de o patas dos

הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁמְרוֹן בַּפֶּתַח מִטָּה וּבְדַמְשֶׁק עָרֵשׁ : שְׁמַעוּ
 Escuchad (13) . un-sofá y-en-Damasco una-cama en-borde-de en-Samaria los-que-se-sientan

וְהָעִידוּ בְּבֵית יַעֲקֹב נְאֻם- אֲדֹנָי יְהוָה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת :
 . los-ejércitos Dios-de Yahweh Señor declaración-de , Jacob contra-casa-de y-haced-saber

כִּי בְּיוֹם פָּקְדֵי פִשְׁעֵי-יִשְׂרָאֵל עָלָיו וּפָקְדֹתַי עָל-
 a entonces-destruiré , sobre-él Israel pecados-de mi-castigar en-día-de Cierta mente (14)

מִזִּבְחֹת בַּיִת- אֵל וְנִגְדְעוּ קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ וְנָפְלוּ
 y-caerán el-altar cuernos-de y-cortarán el Bet- altares-de

לְאַרְצֵךְ : וְהִפֵּיתִי בֵית- הַחֹרֶף עַל- בַּיִת הַקִּיץ
 el-verano casa-de con el-invierno casa-de Y-derribaré (15) . a-tierra

וְאֲבָדוּ בָתַי הַשֵּׁן וְסָפוּ בָתַי
 casas el-marfil casas-de y-serán-destruidas

רָבִים נְאֻם- יְהוָה : שְׁמַעוּ הַדְּבָר הַזֶּה פָּרוֹת הַבָּשָׂן
 Cap. 4 el-Basán vacas-de , la-esta la-palabra Escuchad (1) . Yahweh declaración-de , grandes

אֲשֶׁר בְּתֵר שַׁמְרוֹן הַעֲשִׂקוֹת דְּלִים הָרֹצְצוֹת אֲבִיוֹנִים
 humildes las(mujeres)-que- aplastan , pobres las(mujeres)-que- oprimen , Samaria en-monte-de que

הָאֹמְרֹת לְאֲרֻנֵיהֶם הַבִּיאָה וְנִשְׁתַּחֲ : נִשְׁבַּע אֲדֹנָי
 Señor Juró (2) . y-bebamos traed : a-sus-maridos las-que-dicen

יְהוָה בְּקִדְשׁוֹ כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים עֲלֵיכֶם וְנִשְׂאָ
 y-llevará , sobre-vosotros vienen días he-aquí De-cierto : por-su-santidad Yahweh

אֶתְכֶם בְּצִנּוֹת וְאַחֲרֵיהֶן בְּסִירֹת דְיוֹגָה : וּפְרָצִים

Y[por]-brechas (3) . pesca con-anzuelos-de y-último-de-vosotros con-ganchos a-vos-otros

הַתְּצִיאֲנָה אִשָּׁה נְגִידָה וְהִשְׁלַכְתֶּנָּה הַהַרְמוֹנָה

hacia-Harmona y-seréis-echadas , tras-otra cada-una saldréis

נֹאם- יְהוָה : בָּאוּ בֵּית-אֵל וּפִשְׁעוּ הַגִּלְגָּל הַרְבּוּ לַפֶּשַׁע

el-pecar aumentad el-Gilgal , y-pecad el Bet- Id-a (4) . Yahweh declaración-de

וְהִבִּיאוּ לְבֹקֶר זְבָחֵיכֶם לְשִׁלֶּשֶׁת יָמִים מֵעֲשָׂרְתֵיכֶם : וְהִבִּיאוּ

. vuestros-diezmós días para-tres vuestros-sacrificios por-la-mañana y-traed

וְקִטְּרָה מִחֶמֶן תּוֹדָה וְקִרְאוּ נְדָבוֹת

ofrendas-voluntarias y-proclamad , ofrendas-de-gratitud de-pan-leudado Y-quemad (5)

הִשְׁמִיעוּ כִּי כֵן אֶהְבֶּתֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נֹאם אֲדַנִּי יְהוָה :

. Yahweh Señor declaración-de , Israel hijos-de queréis así pues , haced-ofr

וְגַם- אֲנִי נִתִּיתִי לָכֶם נִקְיוֹן שֵׁנִים בְּכָל- עָרֵיכֶם וְתִסַּר לֶחֶם בְּכָל מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא- שְׁבַתֶּם עָרֵי נֹאם-

vuestras-ciudades en-todas dientes limpieza-de a-vosotros di Yo Y-también (6)

וְתִסַּר לֶחֶם בְּכָל מְקוֹמֵיכֶם וְלֹא- שְׁבַתֶּם עָרֵי נֹאם-

declaración-de a-mí volvisteis pero-no , vuestros-lugares en-todos pan y-falta-de

יְהוָה : וְגַם אֲנִי מְנַעֲתִי מִכֶּם אֶת- הַגֶּשֶׁם בְּעוֹד שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים

meses tres cuando-aún la-lluvia ** de-vosotros retuve Yo Y-también (7) . Yahweh

לְקַצֵּיר וְהִמְטַרְתִּי עַל- עִיר אַחַת וְעַל- עִיר אַחַת לֹא אִמְטִיר

; hice-llover no otra ciudad y-sobre una ciudad sobre hice-llover , para-la-siega

חֶלְקָה אַחַת תִּמְטַר וְחֶלְקָה אֲשֶׁר- לֹא- תִמְטַר עָלֶיהָ תֵיבֵשׁ :

. se-secó sobre-ella llovió no que y-la-parcela , llovió una parcela

וְנָעוּ שְׁתֵּים שְׁלֹשׁ עָרִים אֶל- עִיר אַחַת לְשִׁתּוֹת מֵיִם וְלֹא

y-no agua para-beber una ciudad a ciudades tres dos Y-se-tambaleaban- (8) por

יִשְׁבְּעוּ וְלֹא- שְׁבַתֶּם עָרֵי נֹאם- יְהוָה : הִכִּיתִי

Os-herí (9) . Yahweh declaración-de , a-mí volvisteis y-no , se-saciaron

אֲתֶכֶם בַּשֶּׁדֶפּוֹן וּבִיִּרְקוֹן וְהַרְבֹּות גְּנוּזֵיכֶם
 a-vosotros con-el-tizón y-con-el-añublo , muchas-veces vuestros-huertos

וְכַרְמֵיכֶם וְתֵאֲנִיכֶם וְזֵיתֵיכֶם יֹאכַל
 y-vuestras-viñas y-vuestras-higueras , y-vuestros-olivos devoró

הַנֹּזֵם וְלֹא-שַׁבְתֶּם עָרִי נְאֻם-יְהוָה: שְׁלַחְתִּי בְכֶם
 pero-no , la-langosta volvisteis , a-mí declaración-de . Yahweh Envié (10) entre-vos otros

דְּבַר בְּרַחֲמֵי מִצְרַיִם הֲרַגְתִּי בַחֶרֶב בְּחֹרֵיכֶם עִם שְׁבִי
 , Egipto por-camino-de plaga maté con-la-espada con , vuestros-jóvenes cautiverio-de con

סוֹסֵיכֶם וְאֶעֱלֶה בְּאֵשׁ מִחֻנְיֶכֶם וּבִאֲפֻסֶם וְלֹא-
 , vuestros-caballos e-hice-subir hedor-de vuestros-campamentos hasta-vuestras-narices pero-no

שַׁבְתֶּם עָרִי נְאֻם-יְהוָה: הֲפַכְתִּי בְכֶם כְּמִהַפְכֵת
 volvisteis , a-mí declaración-de . Yahweh He-derri (11) como-derribo entre-vosotros bado

אֱלֹהִים אֶת-סוּדֹם וְאֶת-עֲמֹרָה וְתִהְיֶוּ כְּאוּר
 , Gomorra y-a Sodoma a Dios , y-fuisteis como-tizón arrebatado

מִשְׂרָפָה וְלֹא-שַׁבְתֶּם עָרִי נְאֻם-יְהוָה: לָכֵן כֹּה
 , del-fuego pero-no volvisteis , a-mí declaración-de . Yahweh Por-tanto (12) así

אֶעֱשֶׂה-לָּךְ יִשְׂרָאֵל עֲקָב כִּי-נָאת אֶעֱשֶׂה-לָּךְ הַכּוֹן לְקִרְאֵת-
 ; Israel a-ti haré esto que pues ; Israel a-ti haré para-hallar prepárate , a-ti

אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל: כִּי הִנֵּה יוֹצֵר הָרִים וּבֹרֵא רוּחַ
 . Israel tu-Dios he-aquí Pues (13) formador-de montes y-creador-de

וּמְנַיֵד לְאָדָם מֵה-שָׁחוּ עָשָׂה שְׁחָר עֵיפָה
 y-que-revela al-hombre cuál , su-pensamiento que-hace amanecer oscuridad

וְדַרְךְ עַל-בְּמֹתַי אֶרֶץ יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת שְׁמוֹ:
 y-anda sobre alturas-de tierra , Yahweh Dios-de su-nombre ejércitos

שְׁמַעוּ אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי נֹשֵׂא עֲלֵיכֶם קִינָה בַּיִת
 Oíd (1) la-palabra ** la-esta yo que alzo yo que lamento , por-vosotros casa-de

יִשְׂרָאֵל : נִפְלָה לֹא- תוֹסִיף קוֹם בְּתוֹלַת יִשְׂרָאֵל
 Israel virgen-de , levantarse volverá-a no Cayó (2) . Israel

נִטְשָׁה עַל- אֶדְמָתָה אֵין מִקִּימָה : כִּי כֹה
 así Porque (3) . quien-la-levante no-hay , su-tierra en dejada

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה הָעִיר הַיִּצְאָת אֶלְךָ תִּשְׁאֵר
 quedará mil que-saque La-ciudad : Yahweh Señor dice

מֵאָה וְהַיִּצְאָת מֵאָה תִּשְׁאֵר עֶשְׂרֵה לְבַיִת
 para-casa-de diez quedará cien y-la-que-saque , cien

יִשְׂרָאֵל : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה לְבַיִת יִשְׂרָאֵל דְּרִשׁוּנִי וְחַיּוּ :
 ; y-vivid buscad-me : Israel a-casa-de Yahweh dice así Porque (4) . Israel

וְאֵל- תִּדְרְשׁוּ בַיִת- אֵל וְתִגְלָגַל לֹא תִבְאוּ וּבְאֵר שֶׁבַע לֹא
 no seba y-Beer- , entréis no y-al-Gilgal , el Bet- busquéis y-no (5)

תַּעֲבְרוּ כִּי תִגְלָגַל גִּלְגָּל וּבַיִת- אֵל
 el y-Bet- irá-al-exilio ir-al-exilio el-Gilgal pues , paséis

יִהְיֶה לְאֵן : דְּרִשׁוּ אֶת- יְהוָה וְחַיּוּ פֶן- יִצְלַח
 acometa no-sea- , y-vivid Yahweh a Buscad (6) . para-nada será

כָּאֵשׁ בַּיִת יוֹסֵף וְאֶכְלָה וְאֵין מִכְבֵּה
 quien-apague y-no-habrá , y-consumirá José casa-de como-fuego

לְבַיִת- אֵל : הַהִפְכִים לְלַעֲנָה מִשְׁפָּט וַיִּצְדָּקָה לְאֶרֶץ
 a-la-tierra y-justicia , juicio en-amargor Los-que-convertís (7) . el a-Bet-

הַנִּיחִיו : עֲשֵׂה כִימָה וּכְסִיל וְהַפֵּךְ לְבֹקֵר
 en-amanecer y-que-cambia y-Orión Pléyades hacedor-de (8) , arrojan

צִלְמוֹת וַיּוֹם לַיְלָה הַחֲשִׁיף הַקּוֹבָא לְמַי- הַיָּם
 el-mar a-aguas-de el-que-llama , oscurece noche y-día , negrura

וַיִּשְׁפְּכֵם עַל- פְּנֵי הָאֶרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ : הַמְבִלִּיג
 el-que-hace-brillar (9) ; su-nombre Yahweh ; la-tierra faz-de sobre y-las-derrama

שָׂדֵה עַל-עוֹ וְשָׂדֵה עַל-מִבְצָר יָבוֹא : שְׂנֹאֵי
 Aborre (10) . viene ciudadela sobre y-destrucción , fortaleza sobre destrucción
 cieron

בַּשַּׁעַר מוֹכִיחַ וְדָבַר תָּמִים יִתְעַבּוּ : לָכֵן יֵעַן
 por-cuanto Por-tanto (11) . desprecian verdad y-al-que-habla al-reprovisor en-la-puerta

בּוֹשֵׁסֶיכֶם עַל-דָּל וּמִשְׁאֵת - בֵּרַת תִּקְחוּ מִמֶּנּוּ בְּתֵי נִזְיֹת
 cantería casa-de , de-él tomáis grano y-medida-de pobre sobre pisoteáis

בְּנִיחֵם וְלֹא-תִשְׁבוּ בָּם כְּרִמֵי-חֲמֹד נִשְׁעֵתֶם וְלֹא
 pero-no , plantasteis hermosa viñas-de , en-ellas habitaréis pero-no construisteis

תִּשְׁתּוּ אֶת-יַיִןם : כִּי יִדְעֵתִי רַבִּים כְּשִׁעֵיכֶם
 vuestras-ofensas muchas conozco Porque (12) . su-vino ** beberéis

וְעֲצָמִים חֲטֵאתֵיכֶם צָרְרֵי צְדִיק לְקַחֵי כֶּסֶף
 soborno tomadores-de justo opresores-de , vuestros-pecados y-enormes

וְאַבְיוֹנִים בַּשַּׁעַר הַטּוֹי : לָכֵן הַמְשַׁכֵּיל
 el-prudente Por-tanto (13) . apartáis en-la-puerta y-pobres

בְּעַת הַהִיא יָדַם כִּי עַת רָעָה הִיא : דְּרֹשׁוּ טוֹב וְאַל-
 y-no el-bien Buscad (14) . este malo tiempo pues , guarda-silencio el-este en-el-tiempo

רַע לְמַעַן תִּחְיֶי וַיְהִי-כֵן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת אֲתָכֶם
 a-vosotros ejércitos Dios-de Yahweh , así entonces-será , viváis para-que el-mal

כַּאֲשֶׁר אָמַרְתֶּם : שְׂנֹאוֹ-רַע וְאַהֲבוּ טוֹב וְהִצִּיגוּ בַשַּׁעַר מִשְׁפָּט
 , juicio en-la-puerta y-sostened el-bien y-amad el-mal Aborre (15) . decís como
 ced

אוֹלֵי יַחֲגֹן יְהוָה אֱלֹהֵי-צְבָאוֹת שְׂאֲרִית יוֹסֵף : לָכֵן
 Por-tanto (16) . José remanente-de ejércitos Dios-de Yahweh se-apiadará quizá

כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת אֲדֹנָי בְּכָל-רְחֹבוֹת מִסְפָּד וּבְכָל-
 y-en-todas lamentación calles En-todas : Señor ejércitos Dios-de Yahweh dice así

חֲצוֹצוֹת יֹאמְרוּ הוֹ-הוֹ וְקָרְאוּ אֶבֶר אֶל-אֶבֶל
 llanto a labrador y-llamarán , ay , ay : dirán plazas

וּמִסֹּפֶד אֶל- יוֹדְעֵי נְהִי: וּבְכָל- כְּרָמִים מִסֹּפֶד כִּי-
pues lamento viñas Y-en-todas (17) . gemir conocedores-de a y-lamento

אֵעָבֵר בְּקִרְבָּךְ אָמַר יְהוָה: הוֹי הַמְתַּאֲוִים אֶת-
** los-que-desean Ay-de ; (18) . Yahweh dice , en-medio-de-ti pasaré

יּוֹם יְהוָה לָמָּה זֶה לָכֶם יוֹם יְהוָה הוּא - תְּשֻׁקָה וְלֹא- אֹר: ;
; luz y-no oscuridad él ? Yahweh día-de para-vos éste por-qué ¿ ! Yahweh día-de
otros

כַּאֲשֶׁר יָנוּס אִישׁ מִפְּנֵי הָאֵלִי וּפְנֵעוּ הַדָּב
, el-oso y-lo-encuentra el-león de-delante-de un-hombre huyera como-si (19)

וּבֹא הַבַּיִת וְסִמְּךָ יָדוֹ עַל- הַקִּיר וּנְשָׁכוּ
y-le-muerde la-pared en su-mano y-apoya la-casa y-entra-en

הַנֶּחֱשָׁ: תְּלֹא- תְשֻׁקָה יוֹם יְהוָה וְלֹא- אֹר וְאֶפֶל וְלֹא-
y-no y-negrura , luz y-no Yahweh día-de oscuridad Acaso- ¿ (20) . la-ser
no piente

נִגְהָ לָּו: שְׁנֵאתַי מְאֹסָתִי חֲנִיכֶם וְלֹא אָרִיחַ
soporto y-no vuestras-festividades desprecio Odio (21) ? para-él resplandor

בַּעֲצָרְחֵיכֶם: כִּי אִם- תַּעֲלוּ- לִי עֹלֹת
holocaustos para-mí ofrecéis aunque Pues (22) . a-vuestras-asam-
bleas

וּמִנְחֹתֵיכֶם לֹא אֲרַצֶּה וְשִׁלְּם וּמְרִיאֵיכֶם
vuestras-escogidas y-ofrendas-de-paz , aceptaré no y-vuestras-ofrendas-
vegetales

לֹא אֲבִיט: הֲסֵר מֵעָלַי הַמִּזִּין שִׁרְיָד וְזִמְרַת
y-música-de tus-canciones ruido-de de-mí Aparta (23) . consideraré no

נִבְלָדָךְ לֹא אֲשָׁמַע: וַיְגַל כַּמִּים מוֹשֶׁפֶט
, juicio como-las-aguas Pero-discurra (24) . escucharé no tus-salterios

וַיִּצְדָּקָה וַיִּנְחַל אֵיחָן: הַזְּבָחִים וּמִנְחָה
y-ofrenda-vegetal Acaso-sacrificios ¿ (25) . inacabable como-torrente y-justicia

הַנּוֹשָׂתֶם- לִי בַמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל: וּנְשָׂאתֶם
Y-alzasteis (26) ? Israel casa-de , años cuarenta en-el-desierto a-mí trajisteis

את סביות מלפנכם ואת פינן צלמיכם פוכב אלהיכם אשר
 que vuestros-dioses estrella-de vuestros-ídolos pedestal- y-** vuestro-rey santuario-de **
 de

עשיתם לכם: והגליתיו אתכם מהלאה לדמשק
 de-Damasco más-allá a-vosotros Por-tanto-haré-exiliar (27) . para-vosotros hicisteis

אמר יהוה אלהי-צבאות שמו: הוי השאננים בציון
 en-Sión los-tranquilos Ay-de ¡ (1) . su-nombre ejércitos Dios-de Yahweh dice

והבטחים בתר שמרון נקבי ראשית
 principal-de notables-de , Samaria en-monte-de y-los-confiados

הגוים ובאו להם בית ישראל: עברו כלנה וראו
 , y-mirad Calné Pasad-a (2) ! Israel casa-de a-ellos y-van las-naciones

ולכו משם חמת רבה ורדו גת פלשתים הטובים
 acaso-buenos ; filisteos Gat-de y-descended-a , la-grande a-Hamat desde-allí y-andad

מן-הממלכות האלה אם-רב ונבולם מנבלכם:
 ? que-vuestro-territorio territorio-de-ellos más-grande o los-estos los-reinos más-que

המנודים ליום רע ותגישון שבת חמס:
 , violencia asiento-de y-hacéis-acercar , malo el-día que-apartáis (3)

השכבים על-מטות שן וסרחים על-ערשותם
 , sus-lechos en y-se-reclinan , marfil camas-de en Los-que-se-acuestan (4)

ואכלים כרים מצאן ועגלים מתוד מרבק:
 , del-engordadero del-medio y-becerros del-rebaño corderos y-comen

הפרטים על-פי הנבל כדוד תשביו להם
 para-ellos idean como-David , el-salterio cuerda-de sobre Los-que-rasguean (5)

כלי-שיר: השתים במזרקו יין וראשית שמנים
 perfumes y-mejores vino en-tazas-de Los-que-beben (6) . música instrumentos-de

ימשחו ולא נחלו על-שבר יוסף: לבן עתה
 ahora Por-tanto (7) . José ruina-de por se-afligen y-no , se-perfuman

מִרְזַח וְסָר גְּלִים בְּרֵאשׁ יִגְלוּ
fiesta-de y-terminará , exiliados entre-primeros irán-al-exilio

יְהוָה נֹאֵם- בְּנַפְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנָי וְשָׁבַע סְרוּיָהִים :
Yahweh declaración-de , por-sí-mismo Yahweh Señor Juró (8) . placeres

שְׂנֵאתַי וְאֶרְמֹנֹתַי יַעֲקֹב וְאֶזֶן יְעֹקֵב אֲנִי אֶת- אֲבוֹמִינוּ וְעִבְדֵי יְהוָה יִשְׁמְרוּ
, aborrezco y-sus-palacios Jacob soberbia-de ** Yo abomino , ejércitos Dios-de

וְהִסְגַּרְתִּי עִיר וּמְלֹאָהּ : יְהוָה אֵם-
si Y-sucedará (9) . y-su-plenitud ciudad y-entregaré

וְהָתֵרוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים בְּבַיִת אֶחָד וּמָתוּ : וְנִשְׂאָו
Y-lo-llevará (10) . y-morirán una en-casa hombres diez quedan

דֹּדָו וּמִסְרָפוֹ לְהוֹצִיא עֲצָמִים מִן- הַבַּיִת וְאָמַר
y-dice la-casa de cuerpos para-sacar y-lo-quemará su-pariente

לְאִשְׁרַי בְּיַרְכְּתֵי הַבַּיִת הַעוֹד עִמָּךְ וְאָמַר אָפֶס וְאָמַר :
: entonces-dirá ; no Y-dirá ? contigo todavía la-casa en-interior-de ¿ : a-cual
quiera

הֲסָ כִּי לֹא לְהוֹכִיר בְּשֵׁם יְהוָה : כִּי- הַנֶּהָ יְהוָה מְצִיָּה
, mandó Yahweh he- Pues (11) . Yahweh nombre-de mencionar no de-cierto , Calla
aquí

וְהָקָה וְהָבִית הַגָּדוֹל רְסִיסִים וְהַבַּיִת הַקָּטָן בְּקַעֲסִים :
. en-trocitos la-pequeña y-la-casa en-pedazos la-grande la-casa y-destruirá

הַיִּרְצוֹן בְּסֻלַּע סוֹסִים אֵם- יַחְרוֹשׁ בְּבִקְרִים כִּי-
Por- ¿ ? con-los-bueyes se-ara o , caballos por-la-roca Acaso-correrán ¿ (12)
qué

הַפְּכֹתֵם לְרֹאשׁ מִשְׁפָּט וּפְרֵי צְדָקָה לְלַעֲנָה :
? en-amargura justicia y-(los)frutos-de (el)juicio en-veneno cambiasteis

הַשְּׂמְחִים לֹא דַבָּר הַאֲמָרִים הַלְּזָא בְּחֹזְקֵנוּ לְקַחְנוּ
tomamos por-nuestra-fuerza Acaso-no ¿ : los-que-dicen , Dabar en-Lo Los-que-se-alegran (13)

לָנוּ קַרְנַיִם : כִּי הִנְנִי מִקִּים עֲלֵיכֶם בַּיִת יִשְׂרָאֵל
, Israel casa-de contra-vosotros me-levanto he-aquí-Yo Pues (14) . Carnáyim para-nos
otros

נאם־ יהוה אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה וְלָחֲצוּ אֶתְכֶם מִלְּבוֹא
 desde-Lebo a-vosotros y-oprimirán una-nación los-ejércitos Dios-de Yahweh dicho-de

חַמַּת עַד־ גַּחַל הָעַרְבָה : כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה
 Cap. 7 y-he-aquí Yahweh Señor me-hizo-ver Así (1) . el-Arabá valle-de hasta Hamat

יִוצֵר יִוצֵר נֹבֵי בַתְּחִלַּת עֲלֹת חֲלֶקֶשׁ וְהִנֵּה־
 y-he-aquí la-cosecha-tardía subir al-empezar-a plaga-de-langostas preparo

לְקַשׁ אַחַר גִּנֵּי הַמִּלְקֵי : וְהִיָּה אִם־ פְּלֵה לְאֹכֹל
 de-devorar terminó cuando Y-sucedió (2) . el-rey cosechas-de tras segunda-cosecha

אֶת־ עֵשֶׂב הָאָרֶץ וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה סְלַח־ נָא מִי
 cómo ¿ : ahora perdona , Yahweh Señor : entonces-dije la-tierra vegetación-de **

יָקוּם יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא : נָתַם יְהוָה עַל־ גְּאֹת לֹא תִהְיֶה
 , será No : esto sobre Yahweh Se- (3) ? él pequeño pues Jacob se-sostendrá
 apiadó

אָמַר יְהוָה : כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוִה וְהִנֵּה קָרָא לְרֵב
 para-juzgar llama y-he-aquí , Yahweh Señor me-hizo-ver Así (4) . Yahweh dijo

בָּאֵשׁ אֲדֹנָי יְהוִה וְתֹאכַל־ אֶת־תְּהוֹם רַבָּה וְאָכְלָה אֶת־
 ** y-consumió , grande un-abismo** y-consumió , Yahweh Señor por-fuego

הַחֲלֶקֶת : וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה חֲרַל־ נָא מִי יָקוּם
 sobrevivirá cómo ¿ , ahora detente Yahweh Señor : Entonces-dije (5) . la-parcela

יַעֲקֹב כִּי קָטָן הוּא : נָתַם יְהוָה עַל־ גְּאֹת גַּם־ הִיא לֹא תִהְיֶה
 , será no esto tampoco ; esto de Yahweh Se-apiadó (6) . él pequeño pues Jacob

אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה : כֹּה הִרְאֵנִי וְהִנֵּה אֲדֹנָי נָצַב עַל־ חוֹמַת
 muro-de en de-pie Señor y-he-aquí , me-hizo-ver Así (7) . Yahweh Señor dijo

אֲנִי וּבְיָדִי אֲנִי : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי מַה־אֶתֶּה
 tú Qué ¿ : a-mí Yahweh Y-dijo (8) . una-plomada y-en-su-mano , plumada

רָאֵה עֲמוּס וְאָמַר אֲנִי : וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הִנְנִי שָׂם אֲנִי
 plumada pongo He-aquí : Señor y-dijo , una-plomada : Y-dije ? Amós ves

בְּקֶרֶב עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא- אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ:
entre mi-pueblo no , Israel volveré más perdonar a-él .

וְנִשְׁמְדוּ בְּמֹת יִשְׁחֵק וּמִקְדָּשֵׁי יִשְׂרָאֵל
Y-serán-destruidos lugares-altos-de Isaac y-santuarios-de Israel (9)

יִחַרְבוּ וְקָמְתִי עַל- בֵּית יִרְבֵּעַם בְּחֶרֶב:
, quedarán-en-ruinas y-se-levantará contra casa-de Jeroboam con-la-espada .

וַיִּשְׁלַח אַמְצִיָּה כְּהֵן בֵּית-אֵל אֶל-יִרְבֵּעַם מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר:
Entonces-envió (10) Amasías sacerdote-de el Bet a Jeroboam rey-de Israel diciendo

קִשֵּׁר עָלֶיךָ עֲמוֹס בְּקֶרֶב בֵּית יִשְׂרָאֵל לֹא- תוּכַל
Conspira contra-ti Amós en-medio-de casa-de Israel no puede

הָאָרֶץ לְהִקִּיל אֶת-כָּל- דְּבָרָיו:
soportar la-tierra * sus-palabras todas (11) Amós dice así Porque Por-la-espada : Amós

יָמוּת יִרְבֵּעַם וַיִּשְׂרָאֵל נָלַח נָלַח יִנְלַח מֵעַל
, Jeroboam morirá e-Israel , Jeroboam morirá desde irá-al-exilio ir-al-exilio

אֶדְמָתוֹ: וַיֹּאמֶר אַמְצִיָּה אֶל-עֲמוֹס הִנֵּה לְךָ בָּרַח-לְךָ אֶל-
su-tierra (12) Amós a Amasías Entonces-dijo a tú huye marcha Vidente : Amós

אֶרֶץ יְהוּדָה וְאָכַל-שֶׁם לֶחֶם וְשָׁם תִּנְבְּאָ: וּבֵית-אֵל לֹא-
, Judá tierra-de y-come allí pan allí y-allí profetiza ; profetiza (13) no el pero-Bet-

תוֹסִיף עוֹד לְהִנְבֵּא כִּי מִקְדָּשׁ-מֶלֶךְ הוּא וּבֵית
y-templeo-de éste rey santuario-de porque a-profetizar más vuelvas

מִמְלַכְהָ הוּא: וַיַּעַן עֲמוֹס וַיֹּאמֶר אֶל-אַמְצִיָּה לֹא- נְבִיא
éste reino (14) Amós Y-contestó a y-dijo Amasías a No profeta

אֲנִכִּי וְלֹא בֶן- נְבִיא אֲנִכִּי כִּי- בּוֹקֵר אֲנִכִּי וּבוֹלֵס
y-no yo hijo-de profeta , yo sino-que pastor yo y-cuidador-de

שְׁקָמִים: וַיִּקְחֵנִי יְהוָה מֵאַחֲרַי הַצֹּאֵן וַיֹּאמֶר
, higueras (15) Pero-me-tomó Yahweh de-tras el-rebaño y-dijo

אֵלַי יְהוָה לָךְ הִנָּבֵא אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל : וְעַתָּה שְׁמַע דְּבַר-
 palabra-escucha Y-ahora (16) . Israel mi-pueblo contra profetiza , Ve : Yahweh a-mí
 de

וַיְהִי אַתָּה אָמַר לֹא תִנָּבֵא עַל-יִשְׂרָאֵל וְלֹא תִפְיֶיךָ עַל-
 contra prediques y-no Israel contra profetices No : dices Tú : Yahweh

בֵּית יִשְׁחָק : לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה אֲשַׁתְּךָ בְּעִיר
 en-la-ciudad Tu-mujer : Yahweh dice así Por-tanto (17) . Isaac casa-de

תִּזְנֶה וּבְנֵיךָ וּבְנֵיךָ בְּתִרְבַּב
 por-la-espada y-tus-hijas y-tus-hijos se-prostituirá

וְפָלוּ וְאֲדַמְתֶּךָ בְּתִבְלִי תִחְלַק וְאַתָּה
 y-tú será-dividida con-medida y-tu-tierra caerán

עַל-אֲדָמָה טְמֵאָה תָמוּת וַיִּשְׂרָאֵל נָלָה וְנָלָה יִגָּלֶה
 irá-al-exilio ir-al-exilio e-Israel ,morirás inmunda tierra en

Cap. 8 מֵעַל אֲדָמָתוֹ : כֹּה הִרְאֵנִי אֲדֹנָי יְהוָה וְהִנֵּה כְּלוֹב
 una-cesta- y-he-aquí , Yahweh Señor me-hizo-ver Así (1) . su-tierra de-sobre
 de

כִּי־אָמַר : וַיֹּאמֶר מֶה-אַתָּה רֹאֵה עָמוֹס וַאֲמַר כְּלוֹב כִּי־
 fruta-de-verano Una-cesta- : y-dije ? Amós ves tú Qué ¿ : Y-dijo (2) . fruta-de-
 de verano

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי בָּא הַקֵּץ אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-
 no ; Israel mi-pueblo a el-verano Ha-llegado : a-mí Yahweh y-dijo

אוֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לִי : וְהִלְלִילוּ שִׁירֹת
 cánticos-de Y-serán-lamentaciones (3) . a-él perdonar más volveré

הַיְכָל בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם אֲדֹנָי יְהוָה רַב הַפֶּגֶר
 el-cadáver mucho ; Yahweh Señor declaración-de , el-aquel en-el-día templo

בְּכֹל-מְקוֹם הַשְּׁלִיף הֵם : שְׁמַעוּ-זֹאת הַשְּׂאֲפִים אֲבִיזֵן
 ,humilde los-que-pisotean-a esto Escuchad (4) . en-silencio se-amontonará lugar en-todo

וְלִשְׁבִית עֲנִי - אֶרְצֵן : לְאֹמֵר מְתִי יַעֲבֹר הַחֲדָשׁ
 el-novilunio pasará Cuando ¿ : diciendo (5) , tierra pobre- y-para-hacer-desaparecer
 de

וְנִשְׁבֵּרְהָ שֶׁבֶר וְהִשְׁבַּח וְנִפְתָּחָהּ בָּר לְהִקְטִין אִיפָּה
 medida para-achicar trigo y-negociaremos y-el-sábado grano y-venderemos

וְלִהְיֵהְיִיל שְׁקָל וְלַעֲנֹת מֵאֲזֵנֵי מִרְמָה: לְקַנּוֹת בְּכֶסֶף
 con-el-dinero comprar (6) , falsedad balanzas-de y-engañar-con precio y-aumentar

דְּלִים וְאֲבִיוֹן בְּעָבוּר נַעֲלִים וּמִפֶּל בָּר נִשְׁבֵּר: ?
 vendemos grano y-lo-que-se-barre-del , sandalias por y-al-necesitado (los)pobres

נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֹאֵן יַעֲקֹב אִם- אֲשַׁכַּח לְנֹצַח כָּל-
 ninguna-de jamás olvidaré No : Jacob por-gloria-de Yahweh Juró (7)

מַעֲשֵׂיהֶם: תַּעַל זֹאת לֹא- תִרְנַן הָאָרֶץ וְאָבֵל
 y-lamentará la-tierra temblará no esto Acaso- ¿ (8) . sus-obras

כָּל- יוֹשֵׁב בָּהּ וְעֹלְתָהּ כָּאֵל כָּלֶּה
 toda-ella como-el-Nilo y-subirá , en-ella habitante todo

וְנִנְרָשָׁה וְנִשְׁקָהּ כִּיאֹר מִצְרַיִם: וְהִנְהָ
 Y-será (9) . Egipto como-río-de y-se-hundirá y-se-agitará

בַּיּוֹם הַהוּא נֵאֵם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִבְאֵתִי הַשֶּׁשׁוֹשׁ
 el-sol y-haré-que-se-meta , Yahweh Señor declaración-de , el-aquel en-el-día

בְּצִהָרִים וְהִחֲשַׁכְתִּי לְאָרֶץ בַּיּוֹם אֹר: וְהִפְכֹּתִי
 Y-converteré (10) . luz en-día-de a-la-tierra y-oscureré al-mediódía

חַגֵּיכֶם לְאָבֵל וְכָל- שִׁירֵיכֶם לְקִינָה
 en-llanto vuestros-cantares y-todos , en-duelo vuestras-festividades

וְהֵעֲלֵיתִי עַל- כָּל- מְתוּנִים שֶׁק וְעַל- כָּל- רֹאשׁ קָרְחָה
 , rasurado cabeza toda y-en , cilicio cuerpos todos en y-haré-llevar

וְשַׁמְתִּיהָ כְּאָבֵל יְחִיד וְאַחֲרִיתָהּ כַּיּוֹם מָר:
 . amargo como-día y-su-final , unigénito como-lamento-por y-la-haré

הַנְּהָ יָמִים בָּאִים נֵאֵם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעַב
 hambre cuando-enviaré , Yahweh Señor declaración-de , vienen días , Mira (11)

בְּאַרְצוֹ לֹא-רָעַב לֶלֶחֶם וְלֹא-צָמָא לַמַּיִם כִּי אִם-
 más-bien sino , de-agua sed y-no de-pan hambre no , en-la-tierra

וְעַד-מִזְרַח יִשׁוּטְטוּ וְעַד-דְּבָרֵי יְהוָה : וְנָעוּ מֵיַם עַד-יָם וּמִצְפוֹן
 y-del-norte mar a de-mar Y-vagarán (12) . Yahweh palabras- ** de-oír de

וְעַד-מִזְרַח יִשׁוּטְטוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-דְּבַר-יְהוָה וְלֹא יִמְצְאוּ :
 . hallarán pero-no Yahweh palabra- ** para-buscar y-deambularán , oriente y-hasta de

בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה לַפְּנֵה תְּבוֹתוֹת תִּפְּוֹת
 las-hermosas las-virgenes desfallecerán el-aquel En-el-día (13)

וְהַבְּחֹרִים בְּצָמָא : הַנֹּשְׁבָעִים בְּאַשְׁמַת שָׁמָרוֹן
 Samaria por-vergüenza-de Los-que-juran (14) . por-la-sed y-los-jóvenes

וְאָמְרוּ תִּי אֱלֹהֶיךָ דָּן וְחִי הַרְדָּךְ בְּאֶרֶץ-שִׁבְעָה וְנָפְלוּ
 y-caerán Beerseba camino-de y-vive , Dan tu-Dios Vive : y-dicen

וְלֹא יָקוּמוּ עוֹד : רְאִיתִי אֶת-אֲדָמִי נֹצֵב עַל-הַמִּזְבֵּחַ וַיֹּאמֶר
 : y-dijo el-altar junto-a de-pie Señor al Vi (1) . más se-levantarán y-no

Cap. 9

תֵּן הַכַּפְּתוֹר וַיִּרְעֹשׁוּ הַסְּפִיִּם וּבְצַעַם
 y-haz-los-caer los-pilares y-tiemblen los-capiteles Golpea

בְּרֹאשׁ כָּלֵם וְאַחֲרֵיהֶם בְּתַרְבַּ אֶהְרֹג לֹא-
 no , mataré con-la-espada y-su-resto , todos-ellos sobre-cabeza-de

יָנוּס לָהֶם לָהֶם וְלֹא-יִמָּלֵט לָהֶם פְּלִיט :
 . fugitivo de-ellos escapará y-no , quien-huya de-ellos huirá

אִם יַחְתְּרוּ בְּשֵׂאוֹל מִשָּׁם יָדִי תִקַּח וְאִם-
 y-aunque , los-agarraré mi-mano de-allí , en-Seol excaven Aunque (2)

יַעֲלוּ הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם אֲזַרְיָהֶם : וְאִם-
 Y-aunque (3) . los-haré-bajar de-allí los-cielos escalen

יִחְבְּאוּ בְּרֹאשׁ הַכַּרְמֶל מִשָּׁם אֲחַפֵּשׂ וּלְקַחְתִּים
 y-los-agarraré los-buscaré de-allí el-Carmelo en-cumbre-de se-escondan

וְאִם- יִסְתְּרוּ מִנְּגַד עֵינַי בְּקִרְקַע תַּלְיִם מִשָּׁם
de-allí el-mar en-fondo-de mis-ojos de-delante-de se-oculten y-aunque

אֲצַוְהָ אֶת- הַנָּחַשׁ וְנִשְׁכָּם: וְאִם- יֵלְכוּ
marchen Y-aunque (4) . y-los-morderá la-serpiente a mandaré

בְּשִׁבְי לִפְנֵי אֵיבֵיהֶם מִשָּׁם אֲצַוְהָ אֶת- הַחֶרֶב
la-espada a ordenaré de-allí sus-enemigos delante-de al-exilio

וְהִרְגֹתֶם וְשִׁמְתִי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְרָעָה וְלֹא לְטוֹבָה:
. para-bien y-no para-mal sobre-ellos mis-ojos pondré , y-los-matará

וְאֵדַנְי וְהוּא הַצְּבָאוֹת הַנּוֹעֵצַ בְּאֶרֶץ וְתִמוֹנַ
. y-se-derribe en-la-tierra el-que-toca los-ejércitos Yahweh-de Ciertamente- (5)
Señor

וְאָבְלוּ כָּל- יוֹשְׁבֵי בָהּ וְעָלְתָה כִּיָּאֵר כְּלֵהָ
. toda-ella como-el-Nilo y-subirá , en-ella habitantes todos y-lamentarán

וְשָׁקַעָה כִּיָּאֵר מִצְרַיִם: הַבּוֹנֶה בַשָּׁמַיִם
en-los-cielos El-que-edifica (6) . Egipto como-río-de y-se-hunde

מֵעֲלֹתָיו וְאֵנְדָתוֹ עַל- אֶרֶץ יִסְדָּהּ הַקְּרָא
el-que-llama , lo-establece la-tierra sobre y-su-fundamento sus-altas-cámaras

לְמַי- הַיָּם וְיִשְׁפְּכֶם עַל- פְּנֵי הָאָרֶץ יְהוָה שְׁמוֹ:
. su-nombre Yahweh , la-tierra faz-de sobre y-las-derrama el-mar a-aguas-de

הָלֹא כִבְנֵי כְּשִׁיִּים אַתֶּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל נְאֻם- יְהוָה
, Yahweh declaración-de ? Israel hijos-de para-mí vosotros etíopes como-hijos- Acaso- ¿ (7)
de no

הָלֹא אֶת- יִשְׂרָאֵל הֵעֲלִיתִי מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְלִשְׁתִּיִּים מִכַּפְתּוֹר
de-Caftor y-filisteos , Egipto de-tierra-de hice-subir Israel a acaso- ¿
no

וְאַרְם מִקִּיר: הֲנֵה עֵינַי אֲדַנְי יְהוָה בְּמַמְלָכָה הַחַטָּאָה
. el-pecador en-el-reino Yahweh Señor ojos-de He-aquí (8) ? de-Kir y-Aram

וְהִשְׁמַדְתִּי אֹתָהּ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה אֲפֹס פִּי לֹא הִשְׁמִיד
destruir no ciertamente pero , la-tierra faz-de de-sobre a-ella y-destruiré

אֲשָׁמִיד אֶת־בַּיִת יַעֲקֹב נֹאֵם־יְהוָה: כִּי־הִנֵּה אֲנֹכִי
Yo he-aquí Por (9) . Yahweh declaración-de , Jacob casa-de a destruiré
que

מִצִּיּוֹן וְהִנְעוֹתִי בְּכָל־הַגּוֹיִם אֶת־בַּיִת יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
como Israel casa-de ** las-naciones entre-todas y-zarandearé , ordeno

יִנּוּעַ בְּכַבְדָּה וְלֹא־יִפּוֹל צָרוּר אֲרֶץ: בְּתַרְבּ
Por-la-espada (10) . tierra un-grano cae y-no en-el-cedazo se-zarandea

יָמוּתוּ כָּל חַטָּאֵי עַמִּי הַאֲמָרִים לֹא־תִגָּשׁ
alcanzará No : los-que-dicen , mi-pueblo pecadores-de todos morirán

וְתִקְדָּם בַּעֲדֵינוּ הַרְעָה: בַּיּוֹם הַהוּא אֲקִים אֶת־
** levantaré el-aquel En-el-día (11) . la-desgracia a-nosotros ni-se-acercará

סֶפֶת דָּוִד הַנִּפְלֹת וְגִדַּרְתִּי אֶת־פְּרֻצֵיהֶן
sus-brechas ** y-repararé , la-que-había-caído David tienda-de

וְהִרְסֵתִיו אֲקִים וּבְנִיתִיהָ כִּי־מִיָּמֵינוּ עוֹלָם:
. antigüedad como-días-de y-la-edificaré , levantaré y-sus-ruinas

לִמְעַן יִירָשׁוּ אֶת־שְׂאֵרֵי אֲדוֹם וְכָל־הַגּוֹיִם
las-naciones y-todas Edom resto-de ** posean Para-que (12)

אֲשֶׁר־נִקְרָא שְׁמִי עָלֵיהֶם נֹאֵם־יְהוָה עָשָׂה זֹאת:
. esto que-hace Yahweh declaración-de , sobre-ellos mi-nombre es-invocado que

הֲלֹה יָמִים בָּאִים נֹאֵם־יְהוָה וְנִגַּשׁ
y-será-alcanzado , Yahweh declaración-de , vienen días He-aquí (13)

חֹרֶשׁ בְּקִצְרָה וְדָרַךְ עֲנָבִים בְּמִשְׁדֵּךְ
por-el-que-planta uvas y-pisador-de , por-el-que-ara (el)que-planta

הַגֵּרֵעַ וְהַטִּיפוּ הַהָרִים עֲסִים וְכָל־הַנְּבָעוֹת
las-colinas y-todas , vino-nuevo los-montes y-destilarán , la-simiente

תִּתְמוּגְנְנָה: וְשִׁבְתִּי אֶת־שְׁבוֹת עַמִּי יִשְׂרָאֵל
Israel mi-pueblo exiliados-de ** Y-haré-volver (14) . se-derretirán

וַיֵּשְׁבוּ y-habitarán		בְּשָׁמֹת en-ruinas	עָרִים ciudades	וּבָנוּ y-reedificarán				
וַיִּנְּוּ , su-vino	אֶת- **	וַיִּשְׁתּוּ y-beberán	כַּרְמִים , viñas	וַיִּנְטְעוּ y-plantarán				
פְּרִיָּהֶם: . su-fruto	אֶת- **	וַאֲכָלוּ y-comerán	גְּזֹזֹת huertos	וַעֲשׂוּ y-harán				
וַיִּנְתְּשׂוּ serán-arrancados	וְלֹא y-no	אֲדָמָתָם tierra-de-ellos	עַל- en	וַיִּנְטְעֵהֶם Y-los-plantaré				
אַלְהֵיךָ: . tu-Dios	יְהוָה Yahweh	אָמַר dice	לְהֵם , a-ellos	נִתְּנִי di	אֲשֶׁר que	אֲדָמָתָם su-tierra	מֵעַל de-sobre	עוֹד más

(15)

ABDÍAS

תִּזְוֹן עֲבַדְיָהָ כֹּה־ אָמַרְ אֲדַנִּי יְהוָה לְאֶדוֹם שְׂמוּעָה שָׁמַעְנוּ
escuchamos Mensaje : a-Edom Yahweh Señor dice Así : Abdías Visión-de (1)

מֵאֵת יְהוָה וְצִיר־ בְּגוֹיִם שְׁלַח קוֹמוּ וְנִקְוֵמָה
y-levantémonos levantaos ; fue enviado a-las-naciones y-embajador Yahweh precedente-de

עָלֶיהָ לְמִלְחָמָה : הִנֵּה קָטָן נִתְחַדָּךְ בְּגוֹיִם
, entre-las-naciones te-haré pequeño He-aquí (2) . para-la-batalla contra-ella

בְּיוֹי אַתָּה מְאֹד : זְדוֹן לִבְךָ הַשְׁיֵאָךְ
te-ha-engañado tu-corazón Soberbia-de (3) . mucho tú despreciado

שֹׁכְנֵי בְּחַגְוֵי־ סֹלַע מְרוֹם שִׁבְתוֹ אָמַרְ בְּלִבּוֹ מִי
¿quién en-su-corazón diciendo ,su-morada altura-de peñasco hendidas-de habitando

יֹרְדֵנִי אֶרֶץ : אִם־ תִּנְבְּיָהּ כַּאֲשֶׁר וְאִם־ בֵּין
entre y-aunque como-el-águila te-remontes Aunque (4) ? tierra me-derribaré-a

כּוֹכָבִים שִׁים קִנְיָךְ מִשָּׁם אֹרִידְךָ נְאֻם־ יְהוָה :
.Yahweh declaración-de ,te-derribaré de-allí tu-nido pongas estrellas

אִם־נִבְּנִים בָּאוּ־ לָךְ אִם־ שׁוֹדְדֵי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמִיתָ
! has-sido-destruido cómo ; , de-noche robadores-de si a-ti vienen ladrones Si (5)

הֲלֹא יִנְבּוּ דִיִּם אִם־ בְּצָרִים בָּאוּ לָךְ הֲלֹא
acaso- ¿ , a-tí vienen vendimiadores Si ? lo-que-les-falta robarían Acaso-no ¿

וְשִׂאִירוּ עֲלֵיזוֹת : אֵיךְ נִחְפָּשׁוּ עֲשׂוּ
Esau serán-saqueados Cómo ; (6) ? rebuscos dejarían

שְׁלְחוּהוּ	הַגְּבֹול	עַד-	מִצְפְּנָיו :	נִבְעוּ	
te-enviaron	el-límite	Hasta	(7) ! sus-tesoros-ocultos	serán-expoliados	
לָהּ	יִכְלוּ	הַשִּׁיאֲוֹךְ	בְּרִיתְךָ	אֲנָשִׁי	כָּל
contra-ti	prevalecerán	te-engañarán	tu-alianza	hombres-de	todos
אֵין	תַּחְתִּיךָ	מְזוּר	יִשְׂמוּ	לְחֶמְךָ	שְׁלָמְךָ
no-hay	, debajo-de-ti	trampa	pondrán	tu-pan	, tu-paz
הַיְהוָה	נְאֻם-	הַהוּא	בַּיּוֹם	הַלּוֹא	בּוֹ :
Yahweh	declaración-de	, el-aquel	en-el-día	Acaso-no ¿ (8)	. en-él
וְהַבְּנוֹתָי	וְהַבְּנוֹתָ	מֵאֵדוֹם	חֲכָמִים	וְהַצְּרִיבְתִי	עֲשׂוּ :
? Esaú	del-monte-de	y-entendimiento	de-Edom	sabios	de-cierto-destruiré
יִכְרַת-	לְמַעַן	תִּימָן	גְּבוּרֶיךָ	וְחַתּוּ	
será-cortado	de-modo-que	, Temán	tus-guerreros	Y-serán-aterroizados	(9)
אָחִיךָ	מִמָּס	מִקָּטָל :	עֲשׂוּ	מִתַּר	אִישׁ
tu-hermano	Por-la-violencia-de	(10) . con-matanza	Esaú	en-monte-de	cada-uno
בַּיּוֹם	לְעוֹלָם :	וְנִכְרַתְתָּ	בְּיוֹשָׁה	תִּכְסֶּנָּה	יַעֲקֹב
En-el-día- (11)	. para-siempre	y-serás-cortado	, vergüenza	te-cubrirá	Jacob
חֵילְךָ	זָרִים	שָׁבוּת	בַּיּוֹם	מִנֶּנֶה	עֲמֹדְךָ
su-riqueza	extranjeros	llevarse	en-día-de	, enfrente	ponerte
גַּם-	יָדוּ	יְרוּשָׁלַם	וְעַל-	שַׁעְרֵי	וְנִכְרְיִים
también ,	suertes	Jerusalén	y-por	sus-puertas	entraron-por
אָחִיךָ	בַּיּוֹם-	תִּרְא	וְאֵל-	מֵהֶם :	אִתָּה כְּאֶחָד
tu-hermano	en-día-de	mires	Pero-no (12)	. de-ellos	como-uno tú
יְהוּדָה	לְבָנֶיךָ-	תִּשְׂמַח	וְאֵל-	נִכְלוּ	בַּיּוֹם
Judá	por-hijos-de	te-alegres	y-no	su-desgracia	en-día-de
בַּיּוֹם	פִּיךָ	תִּגְדֵּל	וְאֵל-	אֲבָרֶם	בַּיּוֹם
en-día-de	tu-boca	se-haga-grande	y-no	, su-destrucción	en-día-de

צָרָה : אֵל- תְּבוֹא עֲמִל בְּשַׁעַר- בְּנִים
 en-día-de mi-pueblo por-puerta-de debiste-entrar No (13) . angustia

אֵיִם אֵל- תִּרְא גַם- אֶתְּהּ בְּרָעָתוֹ בְּנִים
 en-día-de en-su-desgracia tú también debiste-mirar no desastre-de-ellos

אֵיִדוֹ וְאֵל- תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ בְּנִים אֵיִדוֹ :
 . su-calamidad en-día-de de-su-riqueza te-debiste-apoderar y-no desastre-de-él

וְאֵל- תַּעֲמֹד עַל- תִּפְרָק לְחַכְרִית אֶת- פְּלִיטוֹ
 sus-fugitivos a para-cortar la-encrucijada en te-debiste-poner Y-no (14)

וְאֵל- תִּסְגֵּר שְׂרִידוֹ בְּנִים צָרָה : כִּי-
 Cierta mente (15) . angustia en-día-de sus-supervivientes debiste-entregar y-no

קָרוֹב יוֹם- יִתְּנָה עַל- כָּל- הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה
 será-hecho hiciste como ; las-naciones todas sobre Yahweh día-de cerca

לָךְ וְזַמְלָה יָשׁוּב בְּרֵאשִׁיךְ : כִּי כַּאֲשֶׁר שָׁתִּיתֶם
 bebisteis como Pues (16) . sobre-tu-cabeza recaerá tu-acción , a-ti

עַל- תֵּר קִדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָל- הַגּוֹיִם תָּמִיד ;
 ; continuamente las-naciones todas beberán mi-santidad monte-de en

וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כָלֹא וְהָיוּ :
 . fueron como-nunca y-serán , y-tragarán Y-beberán

וּבְהָרַ וְצִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְתִהְיֶה קִדְשׁ
 santo y-será el-que-escape estará Sión Pero-en-monte-de (17)

וְיִרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם : וְתִהְיֶה
 Y-será (18) . sus-heredades ** Jacob casa-de y-poseerán

בֵּית- יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִבָּה וּבֵית עֵשָׂו לְקֶשׁ
 como-paja Esaú y-casa-de como-llama José y-casa-de fuego Jacob casa-de

וְדִלְקוּ בָהֶם וְאֶכְלוּם וְלֹא- יִתְּנָה
 habrá y-no y-los-consumirán a-ellos y-encenderán

שְׂרִיד לְבַיִת עֲשׂוּ כִי יִהְיֶה דִבְרִי : וַיִּרְשׁוּ
 Y-ocuparán (19) . habló Yahweh cierta mente ; Esaú de-casa-de superviviente

הַנֶּגֶב אֶת-הַר עֲשׂוּ וְהִשְׁפֵּלָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּרְשׁוּ
 y-ocuparán , filisteos ** y-la Sefelá Esaú monte-de ** el-Négueb

אֶת-שָׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שָׂדֵה שַׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת-הַגִּלְעָד :
 . la-Galaad ** y-Benjamín , Samaria campo-de y-** , Efraín campo-de **

וְנָגַת הַחֵל-הַזֶּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר - כְּנַעֲנִים
 cananeos que Israel de-hijos-de la-esta la-hueste Y-el-exilio-de (20)

עַד-צָרְפֶּת וְנָגַת יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסֶפְרָד יִרְשׁוּ
 ocuparán en-Sefarad que Jerusalén y-exilio-de Sarepta hasta

אֶת עָרֵי הַנֶּגֶב : וְעָלוּ כּוֹשְׁעִים בְּתַר צִיּוֹן
 Sión en-monte-de salvadores Y-subirán (21) . el-Négueb ciudades- ** de

לְשַׁמֵּת אֶת-הַר עֲשׂוּ וְהִיְתָה לִיהְיֶה הַמְּלוּכָה :
 . el-reino para-Yahweh y-será ; Esaú monte-de ** para-gobernar

JONÁS

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה בֶן-אָמִיטַי לֵאמֹר: קוּם לְךָ
ve Levántate (2) : diciendo Amitay hijo-de Jonás a Yahweh palabra-de Y-fue (1)

אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וַיִּקְרָא עָלֶיהָ כִּי-עָלְתָה
creció porque contra-ella y-clama la-grande la-ciudad Nínive a

רָעָתָם לְפָנָי: וַיִּקָּם יוֹנָה לְבָרֶחַ תַּרְשִׁישָׁה
a-Tarsis para-huir Jonás Entonces-se-levantó (3) . delante-de-mí maldad-de-ellos

מִלְּפָנָי יְהוָה וַיֵּרֶד יָפוֹ וַיִּמְצָא אֶנְיָה | בָּאֵהָ תַרְשִׁישׁ
Tarsis destinada-a una-nave y-halló Yafo y-descendió-a , Yahweh de-delante-de

וַיֵּאָן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהָּ לָבוֹא עִמָּהֶם תַּרְשִׁישָׁה
a-Tarsis con-ellos para-irse en-ella y-se-metió su-precio y-dio

מִלְּפָנָי יְהוָה: וַיְהוֶה הַטָּיִל רֹחַ-גְּדוֹלָה אֶל-תַּיִם וַיְהִי סַעַר-
una-tor y-hubo el-mar en grande viento envió Pero- (4) . Yahweh de-delante-de
Yahweh

גָּדוֹל בָּיָם וְהִתְאַנְּיָה חֲשֹׁבָה לְהִשָּׁבֵר: וַיִּירָאוּ
Y-se-asustaron (5) . romperse amenazó y-la-nave en-el-mar grande

הַמַּלְחִים וַיִּזְעֻקוּ אִישׁ אֶל-אֱלֹהָיו וַיַּטְּלוּ אֶת-הַכֵּלִים
las-mercancías ** y-arrojaron sus-dioses a cada-uno y-clamaron los-marineros

אֲשֶׁר בָּאֶנְיָה אֶל-תַּיִם לְהַקְּלֵם מֵעַלֵּיהֶם וַיֹּזְנֶה יָרֵד אֶל-
a había-bajado y-Jonás ; de-sobre-ellos para-aligerar el-mar a en-la-nave que

יָרְכָתָי תִּסְפִּינָה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם: וַיִּקְרַב
Y-se-acercó (6) . y-se-durmió y-se-recostó el-barco bodegas-de

אֱלֹיו רַב הַחֲבֵל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ נֹרְדָם קוּם קַרְא
 invoca , levanta ? durmiendo a-ti Qué ¿ : a-él y-dijo la-marinería capitán-de a-él

אֶל-אֱלֹהֶיךָ אוֹלִי יִחַעֲשֶׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא נֹאבֵד :
 . pereceremos y-no nuestros los-dioses se-cuide quizá tus-dioses a

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לָכוּ וְנִפְלֵה וְנִפְלֵה גּוֹרְלוֹת וְנִדְעָה
 y-sepamos suertes y-echemos ; vamos ! a-su-compa a cada-uno Y-dijeron (7)
ñero

בְּשִׁלְמִי תִרְעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גּוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרֵל
 la-suerte y-cayó suertes Entonces- echaron . a-nosotros el-este el-mal por-causa-de-quien

עַל-יוֹנָה : וַיֹּאמְרוּ אֱלֹיו הַיּוֹדֵה-נָא לָנוּ בְּאִשֶׁר לְמִי-
 de-quién por-causa ¿ a-nosotros ahora Di : a-él Y-dijeron (8) . Jonás en

תִּרְעָה הַזֹּאת לָנוּ מַה-מְלֹאכְתֶּךָ וּמֵאֵיִן תָּבוֹא מַה
 cuál ¿ ? vienes y-de-dónde tu-ocupación cuál ¿ ? a-nosotros el-este el-mal

אֶרְצֶךָ וְאִי-מִנָּה עִם אָתָּה : וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַבְרִי
 Hebreo : a-ellos Y-dijo (9) ? tú pueblo de-este y-dónde tu-tierra

אֲנִכִּי וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרֵא אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶת-הַיָּם וְאַתָּה-
 y-** el-mar ** hizo que , temo yo los-cielos Dios-de Yahweh y-a , yo

תִּיבָשָׂה : וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרֵאָה גְדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֱלֹיו
 :a-él y-preguntaron , grande temor aquellos-hombres Y-temieron (10) . la-tierra

מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי-יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי-מִלְּפָנַי יְהוָה הוּא בָרַח
 huyendo él Yahweh de-delante- que los-hombres entendí pues ? hiciste esto Qué ¿
ron

כִּי הִנִּיד לָהֶם : וַיֹּאמְרוּ אֱלֹיו מַה-נַּעֲשֶׂה לָּךְ
 a-ti haremos Qué ¿ : a-él Y-dijeron (11) . a-ellos dijo según

וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מִעַלְּנוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ וְסֹעֵר :
 . embravecido seguía el-mar pues ? de-contra-nosotros el-mar para-que-se-calme

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְתִטְּלוּנִי אֶל-הַיָּם
 el-mar a y-arrojad-me Agarrad-me : a-ellos Y-dijo (12)

וַיִּשְׁתַּקֵּם הַיָּם מֵעֲלֵיכֶם כִּי יוֹרַע אָנִי כִּי בְּשָׁלִי
 por-causea-de-mí que yo sé pues , de-contra-vosotros el-mar y-se-calmará

הַסַּעַר הַגָּדוֹל הָיָה עֲלֵיכֶם: וַיַּחֲתְרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב
 para-volver los-hombres Pero-remaron (13) . sobre-vos la-esta la-grande la-tempestad
 otros

אֶל-הַיַּבֵּשֶׁת וְלֹא יָכְלוּ כִּי הָיָה הוֹלֵךְ וְסָעַר עֲלֵיהֶם:
 . contra-ellos embraveciéndose iba el-mar pues podían y-no la-tierra a

וַיִּקְרְאוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אֲנֵה יְהוָה אֵל-נָא נֹאכְדָה
 muramos por-favor no Yahweh Oh : y-dijeron Yahweh a y-clamaron

בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה וְאֵל-תִּתֵּן עָלֵינוּ דָם וְנָקִיא כִּי-אַתָּה
 Tú porque inocente sangre sobre-nosotros pongas y-no , el-este el-hombre por-vida-de

יְהוָה כַּאֲשֶׁר חָפְצָה עֲשִׂיתָ: וַיִּשְׂאוּ אֶת-יוֹנָה וַיִּטְלֶהוּ
 y-lo-arrojaron Jonás a Y-agarraron (14) . has-hecho te-agrada como Yahweh

אֶל-הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם מִזְעָפוֹ: וַיִּירָאוּ
 Y-temieron (16) . de-su-furor el-mar y-se-aquietó el-mar a

הָאֲנָשִׁים יִרְאָה גְדוֹלָה אֶת-יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ וַיִּזְבְּחוּ לִיהוָה
 a-Yahweh un-sacrificio y-sacrificaron , Yahweh a grande temor los-hombres

וַיִּדְרֹו נְדָרִים: וַיִּמֶן יְהוָה דָּג גְּדוֹל לִבְלַע אֶת-יוֹנָה
 Jonás a para-tragar grande un-pez Yahweh Pero-preparó (17) . votos e-hicieron
 [votaron]

וַיְהִי יוֹנָה בְּמַעַיַן הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלוֹת:
 . noches y-tres días tres el-pez en-entrañas-de Jonás y-estuvo

וַיַּחֲפֹלֵל יוֹנָה אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיוּ כְּמַעַיַן הַדָּגָה:
 el-pez desde-las-entrañas-de su-Dios Yahweh a Jonás Y-oró (1)

Cap. 2

וַיֹּאמֶר קְרָאתִי מִצָּרָה לִי אֶל-יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי
 ; y-me-contestó Yahweh a mía en-afflicción Clamé : Y-dijo (2)

מִבְּטֶן שְׂאוֹל שָׁמַעְתִּי שְׁמַעְתָּ קוֹלִי: וַתִּשְׁלִיכֵנִי
 Pues-me-arrojaste (3) . mi-voz escuchaste , pedí-socorro Seol desde-profundo-de

מְצוּלָה בְּלִבָּב יָמִים וַיְהִי וַיִּסְבְּבֵנִי כָּל-מִשְׁבְּרֵיָּךְ
 en-corazón- profundo de mares y-una-corriente todas tus-rompientes

וַיִּנְלִיךְ עָלַי עָבְרוּ: וְאֲנִי אֲמַרְתִּי וְנִרְשָׁתִי מִנֶּנְדֶּה
 y-tus-olas sobre-mí pasaron dije Y-yo (4) . He-sido-desechado de-delante-de

שֵׁינֶיךָ אֵךְ אוֹסִיף לְהִבִּיט אֶל-הַיְכָל קִדְשֶׁךָ:
 pero , tus-ojos volveré a-contemplar al templo-de . tu-santidad

אֲפֹפֵנִי מִיָּם עַד-נֶפֶשׁ תְּהוֹם יִסְבְּבֵנִי סוּף חֲבוּשׁ
 Me-envolvieron (5) hasta aguas un-abismo , garganta me-rodó alga se-enredó

לְרֹאשִׁי: לְקַצְבֵּי הַרִים יִרְדְּתִי הָאָרֶץ בְּרַחֲתֶיהָ
 . en-mi-cabeza (6) A-base-de los-montes , descendí la-tierra sus-cerros

בְּעָדְי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשְׁחַת חַיִּי יְהוָה אֱלֹהֵי:
 , para-siempre sobre-mí y-sacaste del-hoyo mi-vida Yahweh mi-vida . mi-Dios

בְּהִתְעַטֵּף עָלַי נַפְשִׁי אֶת-יְהוָה זָכַרְתִּי וַתָּבֹא אֵלַיךְ
 Cuando-desfallecía (7) en-mí , mi-vida Yahweh a recordé a-ti y-llegó

תַּפְלִיתִי אֶל-הַיְכָל קִדְשֶׁךָ: מְשַׁמְרִים תְּבָלִי-
 a mi-oración templo-de . tu-santidad Practicantes-de (8) vanidades-de

שֵׁוֹא חֶסֶדָם יַעֲזֹבוּ: וְאֲנִי בְּקוֹל תוֹדָה
 , vaciedad misericordia-de-ellos . abandonan Y-yo (9) con-clamor-de gratitud

אֲזַבְּחָה-לְךָ אֲשֶׁר נִדְרַתִּי אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה לִיהוָה:
 , a-ti ofreceré-sacrificio lo-que prometí , pagaré salvación de-Yahweh

וַיֹּאמֶר יְהוָה לִהְיֶה לְהֵג וַיִּקֵּא אֶת-יוֹנָה אֶל-תֵּיבַשְׁתָּה:
 Y-mandó (10) Yahweh al-pez a-y vomitó a Jonás a la-tierra-seca

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-יוֹנָה שְׁנִית לְאָמַר: קוּם לָךְ
 (1) Y-fue palabra-de Yahweh Jonás a Levántate (2) . diciendo segunda-vez

Cap. 3

אֶל-נִינְוָה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת-הַמְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי
 la-grande la-ciudad Nínive a Yo que el-mensaje ** a-ella y-proclama

דִּבֶּר אֵלָיוּ: וַיִּגָּם יוֹנָה וַיִּלְךָ אֶל-נִינְוָה כְּדָבַר יְהוָה
 , Yahweh según-palabra- Nínive a y-fue , Jonás Y-se-levantó (3) . a-ti diré
 de

וַיִּנְוָה הָיְתָה עִיר-גְּדוֹלָה לְאֱלֹהִים מִהֲלָךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיַּחֲלֵ
 Y-empezó (4) . días tres andadura-de , para- grande ciudad era y-Nínive
 Dios

וַיֹּנֵה לָבוֹא בְעִיר מִהֲלָךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד
 Aún : y-dijo y-proclamó , uno día andadura-de en-la-ciudad para-entrar Jonás

אַרְבָּעִים יוֹם וַיִּנְוָה נְהַפְכֶת: וַיֵּאמְרוּ אַנְשֵׁי נִינְוָה
 Nínive hombres-de Y-creyeron (5) . será-derribada y-Nínive días cuarenta

בְּאֱלֹהִים וַיִּקְרְאוּ צוֹם וַיִּלְבְּשׁוּ שָׂקִים מִגְּדוֹלָם
 desde-mayor-de-ellos cilicios y-se-vistieron ayuno y-proclamaron , en-Dios

וְעַד-קִטְשָׁם: וַיִּגַּע תְּדַבֵּר אֶל-מֶלֶךְ נִינְוָה
 Nínive rey-de a la-noticia Cuando-alcanzó (6) . menor-de-ellos y-hasta
 ellos

וַיִּקָּם מִכִּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֲדָרְתּוֹ מֵעַלָּיו
 , de-sobre-él su-manto y-se-quitó de-su-trono entonces-se-levantó

וַיִּכַּס שֶׁקַּ וַיֵּשֶׁב עַל-הָאֶפֶס: וַיִּזְעַק
 Entonces-proclamó (7) . el-polvo en y-se-sentó cilicio y-se-cubrió-de

וַיֹּאמֶר בְּנִינְוָה מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וַיְגַדְּלוּ לְאִמֵּר הָאָדָם
 El-hombre : diciendo y-sus-principales el-rey por-decreto-de en-Nínive y-dijo

וַתִּבְהַמָּה תִּבְקַר וַתִּצְאֵן אֶל-יִטְעֵמוּ מֵאוֹמָה אֶל-יָרְעוּ
 coman no ; nada prueben no o-las-ovejas el-vacuno , y-el-animar

וַיִּמְנוּ אֶל-יִשְׁתּוּ: וַיִּתְכַּסּוּ שָׂקִים הָאָדָם
 el-hombre cilicios Y-cúbranse-de (8) . beban no y-agua

וַתִּבְהַמָּה וַיִּקְרְאוּ אֶל-אֱלֹהִים בְּחֹזֶקָה וַיִּשְׁבוּ אִישׁ
 cada-uno y-se-volvieron ; con-fuerza Dios a y-clamaron , y-la-bestia

מִדֶּרְכּוֹ הַרְעָה וַיִּמְן הַחֲמָס אֲשֶׁר בְּכַפְיָהֶם: מִי-
 Quién ¿ (9) . en-manos-de-ellos que la-violencia y-de el-malo de-su-camino

וּשְׁבֹ **הָאֱלֹהִים** וּנְחַם יָשׁוּב יוֹדֵעַ
 y-se-volverá el-Dios y-se-compadecerá se-retirará sabe[si]

הָאֱלֹהִים וַיֵּרָא **נֶאֱבָר:** וְלֹא אָפֹּ מִמְרוֹן
 el-Dios Y-vio (10) ? pereceremos y-no su-ira del-furor-de

וַיִּנְחַם הֲרָעָה מִדְּרָכָם שָׁבוּ כִּי- אֶת- מַעֲשֵׂיהֶם
 y-se-compadeció , el-malo de-su-camino se-volvieron que obras-de-ellos **

הָאֱלֹהִים עַל- הֲרָעָה אֲשֶׁר- דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת- לָהֶם
 contra-ellos hacer dijo que el-mal acerca-de el-Dios

וְלֹא עָשָׂה: וַיִּרַע אֶל- יוֹנָה רָעָה גְדוֹלָה
 y-no hizo (1) . Y-disgustó a Jonás a grande disgusto

Cap. 4

וַיַּחַר לוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל אֶל- יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי יְהוָה הֲלוֹא-
 acaso- ¿ Yahweh Oh : y-dijo Yahweh a Y-oró (2) . a-él y-enojó

זֶה דְבָרִי עַד- הַיּוֹתֵי עַל- אֲדָמָתִי עַל- כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרַח
 a-huir me-apresuré esto Por ? mi-tierra en estaba aún mi-palabra esto

תִּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אֵתָּה אֵל- חַנּוּן וְרַחוּם אֲרַךְ אַפַּיִם
 iras lento-de y-compasivo misericordioso Dios Tú que sabía pues a-Tarsis

וְרַב- חֶסֶד וְנִחָם עַל- הֲרָעָה: וַעֲתָה יְהוָה
 Yahweh Y-ahora (3) . la-desgracia de y-te-dueles gracia y-abundante-de

קַח- נָא אֶת- נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:
 . más-que-mi-vida mi-muerte buena pues , de-mí mi-vida ** ahora quita

וַיֹּאמֶר יְהוָה מַהֲטֹב תִּהְיֶיב תִּרְהַה לָךְ: וַיֵּצֵא
 Y-salió (5) ? a-tí enoje Acaso-está-bien ¿ : Yahweh Pero-dijo (4)

יּוֹנָה מִן- הָעִיר וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ
 para-sí-mismo e-hizo , de-la-ciudad al-este y-se-sentó la-ciudad de Jonás

שָׁם סֵפָה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ בַּצֵּל עַד אֲשֶׁר יִרְאָה
 viera que hasta en-la-sombra bajo-ella y-se-sentó una-enramada allí

מה- יהנה בקעיר: וימן יהנה-אלהים קיקיון
 un-ricino Dios Yahweh Entonces-proveyó (6) . en-la-ciudad sería qué

ויעלה מעל ליונה להיות צל על- ראשו להציל
 para-librar su-cabeza sobre sombra para-ser de-Jonás por-encima e-hizo-subir

לו מרעתו וישמח יונה על- הקיקיון שמחה
 una-alegría el-ricino por Jonás y-se-alegró , de-su-malestar a-él

גדולה: וימן האלהים תולעת בעלות השחר למחרת
 al-día-siguiente el-amanecer al-surgir un-gusano el-Dios Pero-preparó (7) . grande

ותף את- הקיקיון וייבש: ויהי כנרח השמש
 el-sol al-levantarse Y-sucedió (8) . y-se-secó el-ricino a y-atacó

וימן אלהים רוח קדים חרישית ותף השמש על- ראש
 cabeza-de en el-sol y-golpeó abrasador este viento-de Dios que-preparó

יונה ויתעלף וישאל את- נפשו למות ויאמר טוב
 Mejor : y-dijo morir su-alma a y-pedía , y-desmayaba Jonás

מותי מתי: ויאמר אלהים אל-יונה התייבב
 Es-correcto ¿ : Jonás a Dios Y-dijo (9) . que-mi-vida mi-muerte

תרה לך על- הקיקיון ויאמר התייבב תרה- לי עד- מנת:
 . muerte hasta mí enojo Es-correcto : Y-dijo ? el-ricino por tuyo enojo

ויאמר יהנה אתה חספ על- הקיקיון אשר לא-
 no aunque el-ricino por te-compadeciste Tú : Yahweh Pero-dijo (10)

עמלתו בו ולא גדלתו שכן לילה הנה ובן-
 e-hijo-de fue noche que-hijo-de lo-hiciste-crecer y-no a-él cuidaste

לילה אבד: ואני לא אחוס על- נינה העיר הגדולה
 la-grande la-ciudad Nínive de me-compadeceré no Y-Yo ¿ (11) . pasó noche

אשר יש- בה הרבה משתים- עשרה רבו אדם אשר לא-
 no que personas diez-mil diez-de más-de-dos muchos en-ella hay que

וְהִמָּחָה רַבָּה:
? mucho y-ganado

לְשִׁמְאֹל
de-su-izquierda

יְמִינִי
su-derecha

בֵּין-
entre

יָדַעַ
conoce

MIQUEAS

דבר- יהנה | אשר הנה אל- מיכה המרשתי בימי יותם
 Jotam en-días-de el-morasita Miqueas a fue que Yahweh Palabra-de (1)

אתו יחזקה מלכי יהודה אשר- חנה על- שמרון וירושלם:
 . y-Jerusalén Samaria sobre vio que ; Judá reyes-de , Ezequías , Acaz

שמעו עמים כלם הקשיבי ארץ ומלאה ויהי אדני
 Señor y-sea , y-su-plenitud tierra escucha , todos-ellos pueblos Oigan (2)

יהנה בכם לעד אדני מהיכל קדשו: כִּי-
 Ciertamente (3) . su-santidad del-templo-de Señor , por-testigo contra- vosotros Yahweh

הנה יהנה יצא ממקומו וירד ודרף על-
 sobre y-pisoteará y-descenderá , de-su-lugar sale Yahweh he-aquí

במותי ארץ : ונמסו ההרים תחתיו והעמקים
 y-los-valles debajo-de-Él los-montes Y-se-derretirán (4) . tierra en-alturas-de

יתבקעו כדונג מפני האש כמים מנרים
 que-se-precipitan como-aguas , el-fuego en-presencia- como-la-cera , se-partirán de

במורד: בפשע יעקב כל- זאת ובחטאות
 y-por-los-pecados-de , esto todo Jacob Por-transgresión-de (5) . por-ladera

בית ישראל מי - פשע יעקב הלא שמרון ומי במות
 lugares-altos-de y-cuales ¿ ,? Samaria acaso-¿ ? Jacob transgresión- cuál ¿ ; Israel casa-de no de

יהודה הלא ירושלם : ושמתי שמרון לעי השדה
 el-campo por-montón-de- Samaria Y-pondré (6) ? Jerusalén acaso-no , Judá escombros-de

אבֹנֵיהֶן	לְנִי	וְהִנֵּיתִי	כָרֶם	לְמַטְעֵי		
sus-piedras	en-el-valle	y-tiraré	, viña	en-plantío-de		
פְּסִילֵיהֶן	וְכָל-	אֲגַלֶּה:		וְיִסְדֵיהֶן		
sus-ídolos	Y-todos (7)	.pondré-al-descubierto		y-sus-fundamentos		
יִשְׂרָפוּ	אֲתַנְיָהּ	וְכָל-		יִכְתּוּ		
serán-quemados	regalos-sagrados	y-todos		hechos-pedazos		
מֵאֲתָנָן	כִּי	אֲשִׁים	עֲצָבֵיהֶן	וְכָל- בָּאֵשׁ		
de-la-paga-de	pues	, destrucción	pondré	sus-imágenes	y-todas , con-fuego	
זוֹנָה	אֲתָנָן	וְעַד-	קִבְצָה	זוֹנָה		
prostituta	paga-de	y-como	, reunió	prostituta		
וְאֵילֵיהֶן	אֲסַפְּדָהּ	זֹאת	עַל-	יִשׁוּבוּ:		
y-lamentaré	llorearé	esto	Por (8)	. volverán [a usarse]		
וְאָבָל	כַּתְּנִים	מִסְפָּד	אֲעֲשֶׂה	וְעָרוֹם	שִׁלָּל	אֵילָכָה
y-quejido	como-chacales	aullido	haré	, y-desnudo	descalzo	caminaré
בָּאָה עַד-	מִכּוֹתֶיהָ	אֲנוּשָׁה	כִּי	יַעֲגָה:	כַּבְּנוֹת	יְהוּדָה
hasta llegó ciertamente	, sus-heridas	incurable	Por (9)	. lechuzas	como-crías-de	que
אֶל- תִּנְדְּרוּ	בְּנֵי יְרוּשָׁלַיִם:	עַד- יְרוּשָׁלַיִם:	עַמִּי	עַד- שַׁעַר	נִגַּע	יְהוּדָה
, contéis no	En-Gat (10)	. Jerusalén hasta	mi-pueblo	puerta-de hasta	alcanzó	, Judá
לָכֶם	עֲבְרִי	הַתְּפַלְשָׁתִי:	עָפָר	לְעַפְלָה	בְּבֵית	תִּבְכּוּ
para-vos otros	Pase (11)	. revuécate	polvo	de-Ofrá	en-Bet	, lloréis
זַאנָן	יֹשֶׁבֶת	יֵצֵא	לֹא	בְּשֵׁת לֹא	שָׁפִיר	יֹשֶׁבֶת
, Zaanán	habitante-de	saldrá	no	, vergüenza desnudez-de	Safir	habitante-de
כִּי-	עֲמַדְתּוֹ:	מִכֶּם	יִקַּח	הָאֵצֶל	בֵּית	מִסְפָּד
Ciertamente (12)	. su-protección	de-vosotros	retiró	el-Esel	Bet-	llanto-de
מֵאֲתָן	רָעַ	יָרַד	כִּי-	מְרוֹת	יֹשֶׁבֶת	לְשׁוֹב
de-con	desastre	bajó	porque	, Marot	habitante-de	alivio
						תִּלְהָ
						anhela

יהוה לשער ירושלים: רתם המרכבה לרכש יושבת
 habitante-de al-tiro-de-caballos el-carro Unce (13) . Jerusalén a-puerta-de Yahweh

לקיש ראשית תמאת היא לבת ציון כי- בך נמצאו
 se-hallaron en-ti pues Sión a-hija-de ella pecado primera-de , Laquís

פשעי ישראל: לכן תתני שלוחים על מורשת גת
 gat Móreset- a obsequio-de- darás Por- (14) . Israel transgresiones-de-
 despedida tanto

בתי אכזיב לאכזב למלכי ישראל: עד הירש
 el-conquistador Pero (15) . Israel a-reyes-de para-engaño Aczib casas-de

אבי לך יושבת מרשה עד- עדלם יבוא קבוד
 gloria-de vendrá Adulam hasta Maresá habitante-de contra-ti traeré

ישראל: קרתי ונני על- בני תענוגך תרחבי
 ensancha , tus-deleites hijos-de por y-trasquilate Aféitate (16) . Israel

קרחתך כנשר כי נלו ממך: הוי
 Cap. 2 Ay ; (1) . desde-ti irán-al-exilio porque como-buitre tu-calvicie

חשבי- און ופעלי רע על- משכבותם באור
 a-luz-de sus-camas en maldad y-realizan iniquidad piensan

תפקר יעשוה כי יש- לאל ידם:
 ! sus-manos en-poder-de hay porque lo-ejecutan la-mañana

ותמדי שדות ונלו ובתים ונשאו ועשקו
 y-defraudan , y-toman y-casas y-se-apropian campos Y-codician (2)

גבר וביתו ואיש ונתלתו: לכן כה אמר
 dice así Por-tanto (3) . y-su-heredad y-persona , y-su-casa hombre

יהוה הנני חשב על- המשפחה הזאת רעה אשר לא- תמישו
 libraréis no que ; un-desastre el-éste el-pueblo contra planeo He-aquí- :Yahweh
 Yo

משם צוארתיכם ולא תלכו רומה כי עת רעה היא:
 . este calamidad tiempo- de pues , con-soberbia andaréis y-no vuestros-cuellos de-allí

ביום ההוא ישא עליכם משל ונהה ונהי
 En-el-día (4) el-aquel se-hará contra-vosotros refrán y-se-lamentará lamentación

נהיה אומר שרוד נשדנו חלק עמי
 , será : se-dirá Destruir estamos-destruidos porción-de mi-pueblo

ימר יאך ימיש לי לשויב שדנו יחלק :
 , es-dividida ciertamente quitó de-mí para-apóstata nuestros-campos reparte .

לכן לא- יהנה לך משליך חבל בנורל בקהל
 Por-tanto (5) no habrá para-ti repartidor-de territorio por-lotes en-asamblea-de

יהנה : אל- תטפון יטיפון לא- יטפון לאלה
 . Yahweh (6) No , prediquéis , predicán no , prediquen sobre-éstos

לא יסג כלמות : האמור בית יעקב הקצר
 no alcanzará , vergüenzas (7) . Acaso-es-¿ dicho casa-de se-ha-acortado , Jacob

רוח יהוה אם- אלה מעלליו הלא דברי ייטבו עם
 Espíritu-de Yahweh o estas sus-obras ? acaso-¿ no mis-palabras hacen-bien a

תישר הולך : ואתמול עמי לאויב
 el-recto ? que-camina (8) Pero-últimamente mi-pueblo como-enemigo

יקומם ממויל שלמה אדר תפשטון מעברים
 se-levantó de-sobre , vestido túnica , quitáis de-los-que-pasan

בטח שובי מלחמה : נשי עמי תגרשון
 , confiadamente que-vuelven-de batalla Mujeres-de (9) mi-pueblo echasteis

מבית תענניה מעל עלליה תקחו
 de-casa-de , sus-deleites de apartáis sus-niños

הדררי לעולם : קומו וילכו כי לא- זאת תפנותה
 mi-bendición . para-siempre Levantaos (10) . y-andad no porque esto lugar-del-descanso

בעבור טמאה תחבל ותבל נמרץ : לו- איש חלף
 a-causa-de contaminación es-destruido e-irremediable devastación Si (11) . anda alguno

רוח ושקר כזב אטף לך ליין ולשכר
 y-de-la cerveza del-vino , para-ti predicaré : mentira y-engaño espíritu

ויהי מטף העם הנה: אסף אסף
 recogeré Recoger (12) . el-éste el-pueblo predicador-de y-será

יעקב כלך קבץ אקבץ שארית ישראל יחד
 junto Israel residuo-de reuniré reunir todo-tú Jacob

אשימנו כצאן בצרה כעדר בתוך תקדורו
 su-aprisco en-medio-de como-rebaño , Bosrá como-ovejas-de los-pondré

תהימנה מאדם: עלה הפרץ לפניהם
 delante-de-ellos el-que-abre-con-violencia Ha-subido (13) . con-personas se-amontonarán

פוצו ויעברו שער ויצאו בו
 , por-ella y-saldrán una-puerta y-pasarán-por abrirán-con-violencia

ויעברו מלכם לפניהם ויהיה בראשם:
 . en-cabeza-de-ellos y-Yahweh delante-de-ellos rey-de-ellos y-pasará

Cap. 3 ואמר שמעו-נא ראשי יעקב וקציני בית ישראל
 , Israel casa-de y-dirigentes-de Jacob jefes-de ahora Escuchad : Entonces-dije (1)

הלא לכם לדעת את-המשפט: שני טוב ואהבי רעה
 maldad y-amadores-de bien Aborrecedores- (2) ? la-justicia ** conocer a-vosotros no ¿
 de

גזלי עורם מעליהם ושארם מעל עצמותם:
 . huesos-de-ellos de-sobre y-carne-de-ellos , de-sobre-ellos piel-de-ellos que-arrancan

ואשר אכלו שאר עמי ועורם מעליהם
 de-sobre-ellos y-piel-de-ellos mi-pueblo carne-de comen Y-que (3)

הפשיטו ואת-עצמותיהם פצחו ופרשו כאשר
 como y-trocean , rompen huesos-de-ellos y-*** , arrancan

בסיר וכבשך בתוך קלחת: אז יזקו אל-יהוה
 Yahweh a clamarán Entonces (4) . olla dentro-de y-como-carne para-el-caldero

וְלֹא יֵעָנֶה	אֹתָם	וַיִּסְתֵּר	פָּנָיו	מֵהֶם	בְּעֵת	
y-no	, a-ellos	y-ocultará	su-rostro	de-ellos	en-el-tiempo	
הַהוּא	כַּאֲשֶׁר	הִרְעוּ	מַעַלְלֵיהֶם:	כֹּה	אָמַר	יְהוָה עַל-
el-aquel	por-cuanto	hicieron-malas	.sus-obras	Así (5)	dice	sobre Yahweh
הַנְּבִיאִים	הַמְתַּעִים	אֶת-	עַמִּי	הַנּוֹשְׂכִים		
los-profetas	los-que-desvían	a	, mi-pueblo	los-que-se-alimentan		
בְּשֵׁנֵיהֶם	וְקִרְאוּ	שְׁלוֹם	וְאָשֶׁר	לֹא יִתֵּן	עַל-	פִּיָּהֶם
con-sus-dientes	y-proclaman	,paz	pero-si	da	para	boca-de-ellos
וְקִדְשׁוּ	עָלָיו	מִלְחָמָה:	לְכֹן	לַיְלָה	לְכֶם	מִחֲזוֹן
entonces-preparan	contra-él	. batalla	Por-tanto (6)	noche	para-vosotros	sin-visión
וְחֹשֶׁכָּה	לְכֶם	מִקְסָם	וּבֹאָה	הַשֶּׁמֶשׁ	עַל-	
y-oscuridad	para-vosotros	, de-adivinar	y-se-pondrá	el-sol	para	
הַנְּבִיאִים	וְקָרָר	עָלֵיהֶם	הַיּוֹם:	וּבָשׂוּ		
los-profetas	y-se-oscurecerá	sobre-ellos	. el-día	Y-se-avergonzarán (7)		
הַחֹזִים	וְחִפְרוּ	הַתְּקֻסָּמִים	וְעָטוּ	עַל-		
los-videntes	y-confundidos	los-adivinos	y-cubrirán	sobre		
שָׁפֵם	כָּלֵם	כִּי	אֵין	מַעֲנָה	אֱלֹהִים:	וְאוֹלָם
su-rostro	todos-ellos	porque	no-hay	respuesta-de	Dios	yo Y-sin-embargo (8)
מְלֵאתִי	כֹחַ	אֶת-	רוּחַ	יְהוָה	וּמִשְׁפָּט	וּנְבוּרָה
estoy-lleno-de	con fuerza	Yahweh	Espíritu-de	Yahweh	y-justicia	y-poder
פִּשְׁעוֹ	וּלְיִשְׂרָאֵל	חַטָּאתוֹ:	שָׁמְעוּ-	נָא	זֹאת	רְאֵשִׁי
su-transgresión	y-a-Israel	. su-pecado	Escuchad (9)	ahora	esto	chefes-de casa-de
יַעֲקֹב	וְקִצִּינִי	בֵּית יִשְׂרָאֵל	הַמְתַּעֲבִים	מִשְׁפָּט	וְאֵת	כָּל-
Jacob	y-dirigentes-de	Israel	los-que-desprecian	justicia	, y-***	el-derecho todo
יַעֲקֹשׁוּ:	בָּנָה	צִיּוֹן	בְּדָמַיִם	וִירוּשָׁלַם	בְּעוֹלָה:	
. pervierten (10)	Que-edifica-a	Sión	con-sangres	y-a-Jerusalén	con-iniquidad	

רֹאשֵׁיהָ בְשֹׁחַד יִשְׁפֹּטוּ וְכַהֲנֵיהָ בְּמִתְרִיר יֹרִו
enseñan por-precio y-sus-sacerdotes juzgan por-soborno Sus-jefes (11)

וּנְבִיאֶיהָ בְּכֶסֶף יִקְסְמוּ וְעַל-יְהוָה יִשְׁעֲנוּ לֵאמֹר
: diciendo se-apoyan Yahweh y-en dan-buenaventura por-dinero y-sus-profetas

הֲלֹא יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ לֹא-תָבוֹא עָלֵינוּ רָעָה: לָכֵן
Por-tanto (12) . desgracia sobre-nosotros vendrá No ? entre-nosotros Yahweh acaso- ¿ no

בְּגִלְלַתְכֶם צִיּוֹן שָׂדֵה תַחְרֹשׁ וִירוּשָׁלַם עֵינִן
escombros y-Jerusalén , arado un-campo Sión por-causa-vuestra

תְּהִלָּה וְתָר וְהָיָה לְבִמֹת יַעַר: וְהָיָה
Cap. 4 Y-será (1) . bosque por-cumbres-de el-templo y-monte-de , será

בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים יְהִיָה תָר בֵּית-יְהוָה נָכוֹן
establecido Yahweh templo-de monte-de será los-días al-fin-de

בְּרֹאשׁ הַהָרִים וְנִשְׂאָה הוּא מִנְּבָעוֹת וְנִחְרִו
y-fluirán sobre-collinas él y-exaltado los-montes por-cabeza-de

עַלְיו עַמִּים וְהָלְכוּ גוֹיִם רַבִּים וְאָמְרוּ לָכוּ
Venid : y-dirán muchas gentes Y-vendrán (2) . pueblos a-él

וְנַעֲלֶה אֶל-הָר-יְהוָה וְאֶל-בַּיִת אֱלֹהֵינוּ יְוֹרְנוּ
y-nos-enseñará Jacob Dios-de casa-de y-a Yahweh monte-de a y-subamos

מִדְרָכָיו וְנִלְכֶה בְּאַרְחֵיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה
enseñanza saldrá de-Sión pues en-sus-sendas y-andaremos , de-sus-caminos

וְדַבַּר-יְהוָה מִירוּשָׁלַם: וְשֹׁפֵט בֵּין עַמִּים רַבִּים
muchos pueblos entre Y-juzgará (3) . desde-Jerusalén Yahweh y-palabra-de

וְהוֹכִיחַ לְגוֹיִם עַצְמֵים עַד-רְחֹק וְכַתְּרוּ
y-forjarán , lejos hasta poderosas a-gentes y-arbitrará

תְּרַבְּתֵיהֶם תְּרַבְּתֵיהֶם לְאֹתִים וְתִנִּיחֵיהֶם לְאֹתִים
no ; en-hoces y-sus-lanzas en-arados sus-espadas

יִשְׂאוּ נְוִי אֶל-גּוֹי תִּרְבּוּ וְלֹא-יִלְמְדוּן עוֹד מִלְחָמָה:
 . guerra más aprenderán y-no , espada nación contra nación levantará

וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ תַּחַת גַּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֵנָתוֹ
 su-higuera y-bajo su-parra bajo cada-uno Y-se-sentarán (4)

וְאֵין מִחְרִיד כִּי-כִּי יִהְיֶה צְבָאוֹת דִּבֶּר:
 . habló ejércitos Yahweh-de boca-de pues , asustará y-no-habrá-quien

כִּי כָל-הַעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיו וְאֲנַחְנוּ
 pero-nosotros , sus-dioses en-nombre-de cada-uno andarán los-pueblos todos Porque (5)

נֵלְךְ בְּשֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: בַּיּוֹם הַהוּא
 el-aquel En-el-día (6) . y-siempre por-siempre nuestro- Yahweh en-nombre-de andaremos
 Dios

נֵאמַר-יְהוָה אֶסְפֶּה הַצֹּלָעָה וְהַנְּדָחָה
 y-la-expulsada , la-coja recogeré , Yahweh declaración-de

אֶקְבְּצָה וְאֶשֶׁר אֶת-הַצֹּלָעָה
 la-coja ** Y-pondré (7) . afligí y-la-que , reuniré

לְשֵׂאִיִּת וְהַנְּחָלָאָה לְנוֹי עֲצוּם וּמִלֶּךְ יְהוָה
 Yahweh y-reinará , fuerte en-nación y-la-echada , por-remanente

עַלֵּיהֶם בְּתַר צִיּוֹן מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: וְאַתָּה מִגְדַּל-עֵדֶר
 Eder Migdal Y-tú (8) . siempre y-hasta desde-ahora Sión en-monte-de sobre-ellos

עַפְלָה בַת-צִיּוֹן עֲנִיָּה תֵאָתֶה וּבָאָה
 y-vendrá , será-restaurada a-ti Sión hija-de fortaleza-de

הַמְּמֹשְׁלָה הַרְאֵשְׁנָה מִמְּלָכֹת לְבַת-יְרוּשָׁלַם: עַתָּה לָמָּה
 por-qué ¿ Ahora (9) . Jerusalén de-hija-de reinado la-primera la-autoridad

תִּרְעִי רַע הַמֶּלֶךְ אֵין בְּךָ אִם-יוֹעֵצֶךָ אָבָד
 ha-pasado tu-consejero o en-ti no-hay el-rey ¿ ? grito gritas

כִּי-הִחַזְיַקְךָ חֵיל כִּי־חֵילָהּ: חֵילִי וְנָחִי
 y-retuécete Gime (10) ? como-parturienta dolor te-ha-agarrado que

מקרהּ תצאי כִּי-עַתָּה כַּיּוֹלְדָה צִיּוֹן בַּת-
de-la-aldea has-de-salir ahora pues como-parturienta Sión hija-de

וּשְׁכַנְתָּ בְשָׂדֵה וּבְאֵת עַד-בְּבֵל שָׁם תִּנְצָלִי
serás-rescatada allí Babilonia a e-irás en-el-campo y-morarás

וְעַתָּה יִנְאַלְךָ שָׁם יְהוָה מִכַּף אֵיבֹיֶךָ :
Pero-ahora (11) . tus-enemigos de-mano-de Yahweh te-redimirá allí

וְנִסְפוּ עֲלֶיךָ גוֹיִם רַבִּים הָאֹמְרִים תִּחַנֶּנָּה
Sea-profanada : los-que-dicen muchas naciones contra-ti se-reúnen

וְתִמּוּ בְּצִיּוֹן עֵינֵינוּ : וְהָמָּה לֹא יָדְעוּ מַחְשְׁבוֹת
pensamientos-de conocen no Pero-ellos (12) . nuestros-ojos a-Sión y-contemple

יְהוָה וְלֹא הֵבִינוּ עֲצָתוֹ כִּי קִבְּצָם כְּעַמִּיר
como-gavilla los-recoge ciertamente , su-plan comprenden y-no Yahweh

וְרָנָה : קוּמִי וְרֹשִׁי בַת-צִיּוֹן כִּי-קִרְנֶךָ
tu-cuerno pues Sión hija-de y-trilla Levántate (13) . en-la-era

אֲשֵׁים בְּרֹזֶל וּפְרֹסְתֶיךָ אֲשֵׁים נְחֹשֶׁה וְהִדְרָקוֹת
y-destrozarás de-bronce haré y-tus-pezuñas , de-hierro haré

עַמִּים רַבִּים וְהִתְרַמְתִּי לִיהוָה בְּצַעֲם
botín-de-ellos a-Yahweh y-dedicarás muchos pueblos

וְחִילָם לְאֲרוֹן כָּל-הָאָרֶץ : עַתָּה תִּתְגַּדְּרִי
Cap. 5 reúne-tropas Ahora (1) . la-tierra toda al-Señor-de y-riquezas-de-ellos

בַּת-גִּדּוּד מִצּוֹר שָׁם עָלֵינוּ בְּשֹׁבֵט יִבּוּ עַל-
en golpearán con-la-vara , contra-nosotros es-puesto sitio , tropa hija-de

הַלְחִי אֶת שֹׁפֵט יִשְׂרָאֵל : וְאַתָּה בֵּית-לַחֵם אֶפְרָתָה צֶעִיר לְהִיּוֹת
ser pequeño , Efrata Belén Y-tú (2) . Israel juez-de a la-mejilla

בְּאַלְפֵי יְהוּדָה מִמֶּנָּה לִּי יֵצֵא לְהִיּוֹת מוֹשֵׁל בְּיִשְׂרָאֵל
, en-Israel gobernante para-ser saldrá para-mí de-ti , Judá entre-miles-de

וּמוֹצְאֹתָיו מִקֶּדֶם מִיָּמִי עוֹלָם : לָךְ
 y-sus-origenes desde-antes desde-días-de antigüedad .
 Por-tanto (3)

וְיָתֹם עַד- עַתָּה יוֹלְדָה יוֹלְדָה וְיָסֵר
 los-abandonará hasta tiempo-de parir (la-que)da-a-luz y-resto-de

אָחָיו יָשׁוּבוּן עַל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : וְעָמַד
 sus-hermanos volverán a hijos-de Israel .
 Y-estará-en-pie (4)

וְרָעָה בְּעֵז יְהוָה בְּגֹאֲזוֹן שֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו
 y-pastoreará con-fortaleza-de Yahweh con-grandeza- nombre-de Yahweh su-Dios

וְיָשְׁבוּ כִּי- עֲתָה יִגְדֵּל עַד- אֲפְסֵי- אֶרֶץ : וְתִהְיֶה
 y-habitarán entonces pues se-engrandecerá hasta confines-de tierra .
 Y-será (5)

זֶה שְׁלוֹם אֲשׁוּרוֹ כִּי- יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ
 , paz este Asiria cuando venga por-nuestra-tierra y-cuando marche

בְּאֶרְמֹנֵינוּ וְתִקְמָנוּ עָלָיו שִׁבְעָה רְעִים
 por-nuestras-fortalezas y-se-levantarán contra-él siete pastores

וּשְׁמֹנֶה וְנִסִּיכֵי אָדָם : וְרֵעוּ אֶת- אֶרֶץ אֲשׁוּר בְּחֶרֶב
 y-ocho dirigentes- de Y-asolarán (6) . hombre tierra-de Asiria la-espada

וְאֶת- אֶרֶץ נִמְרוֹד בְּפִתְחוֹתֶיהָ וְהִצִּילָהּ מֵאֲשׁוּר כִּי-
 y- tierra-de Nimrod con-sus-espadas-afiladas y-librará de-Asiria cuando

יָבוֹא בְּאֶרְצֵנוּ וְכִי יִדְרֹךְ בְּגֹבֹלְנוּ : וְתִהְיֶה
 entre en-nuestra-tierra y-cuando marche en-nuestro-territorio .
 Y-estará (7)

שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּקֶרֶב עַמִּים רַבִּים כְּטֹל מֵאֵת יְהוָה
 resto-de Jacob en-medio-de pueblos , muchos como-rocío , Yahweh procedente-de

כְּרִבִּיבִים עָלֵי- עֵשֶׂב אֲשֶׁר לֹא- יִקְנֹחַ לְאִישׁ וְלֹא יִיחַל לְבָנֵי
 como-Iluvias , hierba sobre que no espera al-hombre y-no confía a-hijos-de

אָדָם : וְתִהְיֶה שְׂאֵרִית יַעֲקֹב בְּנֹחִים בְּקֶרֶב עַמִּים
 . Y-estará (8) resto-de Jacob entre-las-naciones en-medio-de pueblos

רְבִיִּים כְּאַרְיֵה כְּבַהֲמוֹת יַעַר כְּפָרִיר כְּעֶרְרֵי-אֵזֶן
 ovejas entre-rebaños-de como-leoncillo bosque entre-animales-de como-león muchos

אֲשֶׁר אִם עָבַר וְרָמַס וְשָׂרַף וְאֵין מֵצִיל:
 . quien-libre y-no-hay y-mutila entonces-destroza pasa si el-cual

תָּלַם יָדָה עַל-צָרֶיךָ וְכָל-
 y-todos tus-adversarios sobre tu-mano Se-levantará (8)

אֵיבֶיךָ יִכְרְתוּ: וְהָיָה בְיוֹם-
 en-el-día Y-sucedará (9) . serán-destruídos tus-enemigos

הַהוּא נִאֵם-יְהוָה וְהִכְרַתִּי סוּסֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
 de-en-medio-de-ti tus-caballos entonces-destruiré , Yahweh declaración-de , el-aquel

וְהִאֲבִדְתִּי מִרְכָּבֶיךָ: וְהִכְרַתִּי עָרֵי אֶרֶץ-
 tu-tierra ciudades-de Y-destruiré (10) . tus-carros y-destrozaré

וְהִרְסֵתִי כָּל-מִבְצָרֶיךָ: וְהִכְרַתִּי
 Y-destruiré (11) . tus-fortalezas todas y-derribaré

כְּשִׁפְסִים מִיָּדְךָ וּמַעֲוֹנִים לֹא יִהְיוּ לְךָ:
 . para-ti serán no y-adivinadores , de-tu-mano hechicerías

וְהִכְרַתִּי פְסִילֶיךָ וּמִצְבֹּתֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ
 de-en-medio-de-ti y-tus-estelas-sagradas tus-imágenes-talladas Y-destruiré (12)

וְלֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה עוֹד לְמַעֲשֵׂה יָדְיָהּ: וְנִשְׁתַּחֲוִיתִי
 Y-arrancaré (13) . tu-mano a-obra-de más te-inclinarás y-no

אֲשִׁירִיךְ מִקֶּרְבְּךָ וְהִשְׁמַדְתִּי עָרֶיךָ:
 . tus-ciudades y-derruiré de-en-medio-de-ti tus-postes-de-Aserá

וְעֲשִׂיתִי בְּאַף וּבַחֲמָה נָקַם אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
 no que las-naciones a venganza y-furor en-ira Y-actuaré (14)

שָׁמְעוּ: שָׁמְעוּ-נָא אֶת אֲשֶׁר-יְהוָה אָמַר קוּם רִיב
 contiene , levántate : dice Yahweh lo-que ** ahora Escuchad (1) . escucharon

את־ההרים ותשמענה והבעות קולך: שמעו הרים
 montes Escuchad (2) . tu-voz las-colina y-escuchen los-montes con

את־ריב יהוה והאתנים מסדי ארץ כי ריב
 pleito pues , tierra fundamentos-de los-permanentes , Yahweh acusación-de **

ליהוה עם־עמו ועם־ישראל יתוּכַח: עמי
 , Mi-pueblo (3) . disputará Israel y-contra su-pueblo contra de-Yahweh

מה־עשיתי לך ומה הלאתיה ענה כי: כי
 Cierta (4) ! a-mí Responde ; ? te-molesté y-en-qué a-ti hice qué ¿
 mente

העלתיך מארץ מצרים ומבית עבדים פדיתיה
 te-redimí esclavos y-de-casa-de Egipto de-tierra-de te-hice-subir

ואשלח לפניך את־משה אהרן ומרים: עמי זכר־נא
 ahora recuerda Pueblo-mío (5) . y-Miriam Aarón Moisés a ante-ti y-envié

מה־יעץ בלק מלך מואב ומה־ענה אהו בלעם בן־
 hijo-de Balaam a-él contestó y-lo-que , Moab rey-de Balac aconsejó lo-que

בעור מן־השטים עד־הגלגל למען דעת צדקות יהוה:
 . Yahweh justicias-de conocer para el-Gilgal hasta el-Sittim desde , Beor

במה אקדים יהוה אפק לאלהי מרום
 ? Altísimo al-Dios adoraré , Yahweh me-presentaré Con-qué ¿ (6)

האקדמנו בעולות בעגלים בגן שנה:
 ? un-año hijos-de con-becerros con-holocaustos Me-presentaré ¿

הירצה יהוה באלפי אילים ברבבות
 con-decenas-de-millares , carneros con-millares-de Yahweh Se-complacerá ¿ (7)

גחלי־שמן האתן בכורי פשעי פרי בטני
 mi-vientre fruto-de , mi-transgresión mi-primogénito Acaso-daré ¿ ? aceite ríos-de

חמאת נפשי: הניד לך אדם מה־טוב ומה־יהוה דורש
 requiere Yahweh y-qué ¿ , el-bien qué hombre a-ti Se-ha- (8) . mi-alma pecado-
 explicado de

מִמֶּךָ כִּי אִם-עֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וְאַהֲבַת חֶסֶד וְהִצַּנְעַת לָכֵת
 y-caminar y-humillarse misericordia y-amar justicia obrar sólo sino de-ti

עִם-אֱלֹהֶיךָ: קוֹל יְהוָה לְעִיר יִקְרָא וְחוֹשִׁיָּהּ יִרְאֶה
 ve y-sabiduría llama a-la-ciudad Yahweh Voz-de (9) . tu-Dios con

שְׁמֶךָ שָׁמְעוּ מִטָּה וּמִי יַעֲרֶה: עוֹד הָאֵשׁ בַּיִת
 casa-de hay Aún ¿ (10) . la-designa y-quien vara atended , tu-nombre

רָשָׁע אֶצְרוֹת רָשָׁע וְאֵיפֶת רֶזֶן זְעוּמָה:
 ? abominable escaso y-efa , maldad tesoros-de maldad

הָאֲזֹכָה בְּמֵאֲזֵי רָשָׁע וּבְכִסִּים אֲבַגְנִי מִרְמָה:
 ? falsedad pesas-de y-bolsa-de maldad balanzas-de Acaso-absolveré ¿ (11)

אֲשֶׁר עֲשִׂירֵיהֶּן מְלֵאוֹת חָמָס וַיִּשְׁבִּיָּהּ
 y-sus-moradores violencia llenos-de sus-ricos Que (12)

דְּבַרְוֵי שֹׁקֵר וּלְשׁוֹנֵם רַמְיָהּ בְּפִיהֶם: וְגַם-אֲנִי
 Yo Así-también (13) . en-boca-de-ellos engaño y-lengua-de-ellos mentira hablan

הִחֲלִיתִי הַכּוֹתֶךָ הַשָּׁמֶם עַל-חַטֹּאתֶיךָ: אֲתָה תֹאכַל
 comerás Tú (14) . tus-pecados por asolando hiriéndote hice-enfermar

וְלֹא תִשְׂבַּע וַיִּשְׁתַּח וּבְקַרְבָּךְ
 en-tus-entrañas y-tu-vacío te-saciarás pero-no

וְתִסַּג וְלֹא תִפְלִיט וְאֲשֶׁר תִּפְלִיט לְחַרֵּב
 a-la-espada libres y-lo-que librarás pero-no y-almacenarás

אֲתֵן: אֲתָה תִזְרַע וְלֹא תִקְצֹר אֲתָה תִדְרֹךְ-
 prensarás tú , segarás pero-no sembrarás Tú (15) . entregaré

זֵית וְלֹא-תִסְוֶד שֶׁמֶן וְתִירֹשׁ וְלֹא תִשְׁתַּה-יַּיִן:
 . vino beberás pero-no y-pisarás-uva , aceite usarás pero-no oliva

וַיִּשְׁתַּמְרֵךְ חֻקֹּת עֲמֹרֵי וְכֹלִי מַעֲשֵׂה בֵּית-אֲחָאָב
 Acab casa-de actuación-de y-toda Omrí leyes-de Porque-obedeció (16)

וּתְלָקוּ וּתְלָקוּ בְּמַעֲצוֹתֵיכֶם לְמַעַן תִּתְּנֵנִי אֶתְךָ לְשִׁמּוֹה
 para-ruina a-ti entrego por-consiguiente , en-sus-tradiciones y-anduviste

וַיִּשְׁבְּיָהּ לְשָׂרָקָה וְחִרְפָּת עַמִּי תִשָּׂאוּ :
 . llevaréis mi-pueblo y-oprobio-de , por-burla y-sus-moradores

אֲלֵלִי לִי כִי הִיִּיתִי - כְּאֶסְפִּי - לְיִזְן כְּעֵלְלַת
 como-rebuscos-de frutas-de-verano como-cosecha-de soy porque ! de-mí Ay ¡ (1)

בְּצִיר אֵינְךָ אֲשָׁכּוֹל לְאֹכּוֹל בְּפוּרָה אֹתָהּ נַפְשִׁי :
 . mi-alma desea breva , para-comer racimo no-hay viña

אָבֵד תְּסִיד מִן-הָאָרֶץ וַיִּשָּׂר בְּאֶדָם אֵינְךָ
 no-hay entre-el-hombre y-recto , la-tierra de piadoso Desapareció (2)

כֻּלָּם לְדָמִים וַיֶּאֱלָבוּ אִישׁ אֶת-אָחִיהוּ וַיִּצְדּוּ חֲרָם :
 . red cazan-con su-hermano a cada-uno , acechan por-sangres todos-ellos

עַל-הָרַע כְּפַיִם לְהִיטִיב הַשֵּׁר שֶׁאֵל וְהַשֹּׁפֵט
 y-el-juez , exige el-gobernante para-hacer- , ambas-manos el-mal En (3)
 bien

בַּשְּׂלֹמִים וְתַנְהוּל וְדָבָר תִּתֵּן נַפְשׁוֹ הוּא
 él su-alma deseo-de dicta y-el-grande , por-pago

וַיַּעֲבֹתוּהָ : טוֹבָם כְּחֹדֶק יִשָּׂר מִמְּסוּכָה
 peor-que-zarzal recto , como-espino Mejor-de-ellos (4) . y-la-falsean

יּוֹם מִצַּפְיָהּ פְּקוּדֵתַי כְּאֵה עַתָּה תִּהְיֶה מִבוֹכָהֶם :
 . confusión-de-ellos es ahora , ha-venido tu-castigo tus-vigilantes día-de

אֵל-תִּאֲמִינוּ בְּרָע אֵל - תִּבְטְחוּ בְּאֵלֹהֵי מִשְׁכַּבְתָּ
 de-la-que-yace , en-amigo confies no , en-vecino creas No (5)

חֵיקוֹךָ שָׁמַר פִּתְחֵי-פִּיךָ : כִּי-בֵן מִנְבֵּל אָב
 , padre deshonra hijo Porque (6) . tu-boca palabras-de guarda tu-regazo

בַּת קָמָה בְּאִמָּה כְּלָה בַּחֲמוּתָהּ
 contra-su-madre se-levanta hija nuera contra-su-suegra

אִיבֵי	אִישׁ	אֲנָשִׁי	בֵּיתוֹ:	וְאֲנִי	בֵּית־יְהוָה
enemigos-de	un-hombre	personas-de	su-casa	Pero-yo	en-Yahweh
(7)					
אֲצַפֶּה	אוֹחִילָה	לְאֱלֹהֵי	יִשְׁעֵי	יִשְׁמְעֵנִי	אֱלֹהֵי:
espero	en-Dios-de	tengo-esperanza	, mi-salvación	me-oirá	No
(8)					
תִּשְׁמְחֵנִי	אֵיבֹתִי	לִי	כִּי	נִפְלְתִי	קָמְתִי
te-regocijes	enemigo-mío	, por-mí	aunque	, me-levantaré	caí
(9)					
בְּחֹשֶׁךְ	יְהוָה	אֹר	לִי:	וְעַף	יְהוָה
en-la-oscuridad	Yahweh	luz	para-mí	Yahweh	Ira-de
(9)					
לֹ	עַד	אֲשֶׁר	יָרִיב	רִיבִי	וְעֵשָׂה
, contra-Él	hasta	que	considere	mi-causa	y-establezca
(10)					
יֹצִיאֵנִי	לְאֹר	אֶרְאֶה	בְּצַד־קְדוֹ:		
me-sacaré	; a-la-luz	veré	**.su-justicia		
(10)					
וְתָרָא	אֵיבֹתִי	וְתִכְסֶּה	בוֹשָׁה		
Entonces-verá	mi-enemigo	y-le-cubrirá	, vergüenza		
(10)					
הָאֵלֵי	אֵיזוֹ	יְהוָה	אֵלֶיךָ	עֵינָי	תִּרְאֶינָה
: a-mí	Dónde	Yahweh	? tu-Dios	Mis-ojos	mirarán
(10)					
עֲתָה	תִּהְיֶה	לְמַרְמָס	כְּטִיט	חוֹצוֹת:	יּוֹם
ahora	será	para-ser-hollado	como-lodo-de	calles	para-edificar
(11)					
יּוֹם	הַהוּא	יִרְחַק-	חֶק:	יּוֹם	הוּא
día	el-aquel	extenderá	. límites	y-a-tí	aquel
(12)					
אֲשׁוּר	וְעָרֵי	מִצְוֹר	וּלְמִנְיָ	מִצְוֹר	וְעַד-
y-ciudades-de	Asiria	Egipto	incluso-desde	Egipto	y-hasta
(13)					
וְתָרָא	הַקָּר	: הַקָּר	וְהִיְתָה	הָאָרֶץ	לְשִׁמְמָה
y-monte-de	. el-monte	(13)	Y-será	la-tierra	en-desolación
(13)					
עַל-	יֹשְׁבֵיהָ	מִפְרֵי	מַעַלְלֵיהֶם:	רְעָה	
a-causa-de	, sus-habitantes	como-fruto-de	. obras-de-ellos	Pastorea	
(14)					

שְׁכָנִי	גִּחְלָתְךָ	צֵאן	בְּשִׁבְטְךָ	עַמְּךָ
que-mora	, tu-heredad	rebaño-de	con-tu-cayado	tu-pueblo
וּגְלָד	בְּשֵׁן	יִרְעוּ	כַּרְמֵל	בְּתוֹךְ יַעַר
y-Galaad	Basán	pazcan	, campo-fértil	en-medio-de bosque , solo
מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	צֹאתְךָ	כִּימֵי	עוֹלָם :
Egipto	de-tierra-de	tu-salir	Como-días-de (15)	. antigüedad como-días-de
גוֹיִם	יִרְאוּ		גִּבְלוֹת :	אֶרְצִי
naciones	Verán	(16)	. cosas-maravillosas	le-mostraré
פֶּה	עַל- יָד	יְשִׁימוּ	גְבוּרָתְךָ	מִכֹּל
boca	sobre mano	pondrán	su-poder	de-todo
כַּנֹּשֶׁשׁ	עֶפְרוֹ	יִלְחֲכוּ		תִּחְרַשְׁנָה :
como-la-serpiente	polvo	Lamerán	(17)	. ensordecerán
מִמְסוֹרֵתֵיהֶם		יִרְנֹנוּ	אֶרֶץ	כּוֹחֲלֵי
desde-sus-guaridas		vendrán-temblando	tierra	como-reptiles-de
מִמֶּךָ :	וַיִּרְאוּ	וַיִּפְחָדוּ	אֱלֹהֵינוּ	יְהוָה
. de-ti	y-tendrán-miedo	, asustados	nuestro-Dios	Yahweh a
עֲשֵׂה	עַל- וְעָבַר	עוֹן	נִשְׂאָה	כְּמוֹךָ
transgresión	sobre y-pasa	iniquidad	que-perdona	como-Tú Dios
אִפּוֹ	לְעַד	הִחֲזִיק	לֹא-	נִחְלָתוֹ
su-ira	para-siempre	retuvo	No	? su-heredad
יִרְחַמְנוּ		יֵשׁוּב	חֶסֶד הוּא :	חִפְּץ
compadecer-nos		Volverá-a (19)	. Él misericordia	se-deleita-en pues
יָם	בְּמַצְלוֹת	וּתְשַׁלֵּיךְ	עוֹנֵתֵינוּ	יִכָּבֵשׁ
mar	en-profundidades-de	y-arrojarás	nuestras-iniquidades	aplastará
חֶסֶד	לִיַּעֲקֹב	אֱמֶת	תִּתֵּן	חַטָּאוֹתָם :
misericordia	, a-Jacob	fidelidad	Darás	(20) . pecados-de-ellos
				todos

קָדָם׃

. antes

מִיָּמֵי

desde-días-de

לְאֲבוֹתֵינוּ

a-nuestros-padres

נִשְׁבַּעְתָּ

juraste

אֲשֶׁר-

como

לְאַבְרָהָם

, a-Abraham

NAHÚM

מִשָּׁא נִינְוָה סֵפֶר חֲזוֹן נַחֻם הַאֵלֶקְשִׁי: אֵל קַנּוּא
 Profecía- (1) , Nínive libro-de visión-de Nahúm Dios (2) . el-elcosita celoso
 sobre

וְנָקָם יְהוָה יְהוָה נָקָם וּבָעַל חַמָּה נָקָם
 y-vengador , Yahweh vengador Yahweh y-lleno-de indignación , y-vengador

יְהוָה לְצָרָיו וְנוֹטֵר הוּא לְאֵיבָיו :
 Yahweh contra-sus-adver sarios , y-guardador-de-enojo Él . contra-sus-enemigos

יְהוָה אַרְךְּ אַפַּיִם וְגָדוֹל-כֹּחַ וְנָקָה לֹא
 Yahweh (3) lento-de iras y-grande-de poder y-dar-por-inocente no

יִנָּקֶה יְהוָה בְּסוּפָה וּבְשַׁעֲרָה וּדְרָכָיו וְעָנָן
 dará-por-inocente Yahweh en-torbellino y-en-tempestad su-camino y-nube

אַבֶּק רִנְלָיו: גּוֹעֵר בַּיָּם וַיִּבְשָׂהוּ וְכָל-
 polvo-de sus-pies (4) . Que-reprende al-mar , y-lo-seca y-todo

הַנְּהָרוֹת הַחֲרִיב אֲמָלָל בָּשָׁן וְכַרְמֶל וּפְרַח לְבָנוֹן
 los-ríos , hace-secar se-marchita Basán , y-Carmel y-flor-de Libano

אֲמָלָל: הָרִים רָעֲשׂוּ מִזְנוֹ וְהַגְּבָעוֹת הַתְּמַנְנִי
 se-marchita (5) . Montes tiemblan ante-Él y-las-colinas se-derriten

וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפְּנֵי וַתִּבֵּל וְכָל- יֹשְׁבֵי
 y-se-estremece la-tierra , a-su-presencia y-mundo y-todos habitantes-de

בָּהּ: לְפָנָי וְעַמּוֹ מִי יַעֲמֹד וְיִמִּי יִקּוּם
 Delante- (6) . en-ella de su-ira , quién , se-mantendrá y-quién resistirá

וְהַצְּרִים	כָּאֵשׁ	נִתְּכָה	תַּמְתּוֹ	אָפוּ	בְּתִרְוֹן
y-las-rocas	como-fuego	se-derrama	Su-furor	? su-ira	el-ardor-de
צָרָה	בְּיּוֹם	לְמַעֲוֹז	יְהוָה	טוֹב	מִמָּנּוּי :
, angustia	en-día-de	para-refugio	Yahweh	Bueno (7)	. ante-Él
נִתְּצוּ	וַיִּרְעַע	וַיִּשְׁטַף	בּוֹ :	חֹסֵי	וַיִּרְעַע
destruido	, desbordante	Y-con-inundación	(8)	. en-Él	quienes-confían
וַיִּרְעַע	וַיִּרְדֵּף -	וַאֲבֵיבֵי	מְקוֹמָהּ	וַיַּעֲשֶׂה	וַיִּרְעַע :
. oscuridad	perseguirá	y-sus-enemigos	, su-lugar	hará	
מִהַ - תַּחֲשַׁבּוּן	אֵל -	יְהוָה	כֵּלָה	הוּא	עֲשֶׂה
segunda-vez	se-levantará	no	, hace	Él destruc	? Yahweh contra planeáis
Qué ? (9)			ción		
צָרָה :	בֵּי	עַד -	סִיְרִים	סְבָכִים	וּכְסָבָאִם
. desolación	Cierta	entre	espinos	, enredados	y-de-sus-licores
	mente (10)				
סְבוּאִים	אֶכְלוּ	כִּקֵּשׁ	וַיִּבֶשׂ	מִלֵּא :	מִמְדָּה
, embriagados	serán-consumidos	como-paja	seca	del-todo	De-ti (11)
יָצָא	חָשַׁב	עַל -	יְהוָה	רָעָה	וַיַּעַן
salió	quien-piensa	contra	Yahweh	, maldad	quien-aconseja
יָצָא	אָמַר	יְהוָה	אִם -	שְׁלֵמִים	וְכַן
Así (12)	dice	: Yahweh	Aunque	aliados	, numerosos
נָנוּי	וַעֲבָרָה	וְעָבְרָה	וְעָבְרָה	וְעָבְרָה	וְעָבְרָה
serán-cortados	, y-pasará				
אֶעֱנֶה	עוֹד :	וְעַתָּה	אֶשְׁבֵּר	מִטָּהוּ	מֵעַלְיָךְ
te-afligiré	. más	Y-ahora (13)	romperé	su-yugo	, de-sobre-ti
וּמוֹסְרֵי־תִידָךְ	אֲנַתֵּק :	וַצִּנֵּה	וְעָלֶיךָ	יְהוָה	לֹא -
y-tus-coyundas	. romperé	(14)	acerca-de-ti	Y-ha-ordenado	No : Yahweh
יִזְרַע	מִשְׁמָךְ	עוֹד	מִבֵּית	אֶלְהֵיךָ	אֶכְרִית
habrá-descendencia	de-tu-nombre	, más	de-templo-de	tus-dioses	destruiré

פֶּסֶל וּמִסְכָּה אֲשֵׁים קִבְּרֶךָ כִּי קָלוֹתָ :
 . imagen-tallada e-ídolo-de-fundición prepararé tu-sepulcro porque fuisteis-viles

הֵנָּה עַל- הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מְשַׁמֵּיעַ שְׁלוֹם
 sobre He-aquí (15) los-montes pies-de anunciador-de-buenas-nuevas proclamador-de paz

חֲנִי יְהוּדָה חַגֵּיךָ שְׁלָמֵי נְדָבֶיךָ כִּי לֹא יוֹסִיף
 Judá celebra tus-festivales cumple , tus-votos no ciertamente volverá

עוֹד לַעֲבוֹר- בָּךְ בְּלִיעַל כְּלָה נִכְרַתָּ : עָלָה
 a-pasar más por-ti malvado todo-él será-destruido (1) Subió

Cap. 2

מִפִּיז עַל- פְּנִיךָ נֶצֶר מִצָּרָה צַפָּה- רַדְךָ חֹזֵק מְתַנֵּים
 contra atacante , tu-rostro guarda , fortaleza vigila , camino refuerza lomos

אֲמִיז כָּח מְאֹד : כִּי שָׁב יתְהַלֵּךְ אֶת- גְּאוֹן יַעֲקֹב
 mucho poderío refuerza . Porque (2) devolverá Yahweh ** esplendor-de Jacob

כִּנְאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בָקָוִים בָּקָקִים וּזְמַרְיָהֶם
 como-esplendor-de aunque , Israel destruyeron destructores y-vástagos-de-sus-vides

שִׁחֲתוּ : מִגֶּן גְּבֻרָהוּ מְאֹדִים אֲנָשֵׁי- חֵיל מְתַלְעִים
 arruinaron (3) . Escudo-de sus-valientes de-rojo , de-rojo guerra vestidos-de-grana

בְּאֵשׁ- פְּלָדוֹת הֶרֶבֶב בְּיוֹם הַכִּינּוֹ וְהַבְּרָשִׁים
 con-fuego-de metales el-carro en-el-día-de , preparar-lo y-las-lanzas

הֶרְעֵלוּ : בְּחוֹצוֹת יתְהוֹלְלוּ הֶרֶבֶב
 . se-agitarán Por-las-calles (4) se-precipitarán el-carro

יִשְׁתַּקְּשְׁקֹן בְּרַחֲבֹת מִרְאֵיהֶן כָּל־פִּידִם
 y-corren-arriba-y-abajo , por-las-plazas su-aspecto como-antorchas-encendidas

כְּבָרְקִים יִרוּצְצוּ : יִזְכֵּר אֲדִירָיו יִפְשְׁלוּ
 como-relámpagos . correrán (5) Convoca sus-tropas-escogidas , sus-tropas-escogidas tropiezan

בְּתִלְכוֹתֵם יִמְהָרוּ חוֹמֹתָהּ וְחָבֵן חֹסֶכֶךָ :
 , en-su-recorrido se-apresuran a-su-muralla y-es-colocado el-escudo-protector

שַׁעֲרֵי הַנְּהָרֹת נִפְתָּחוּ וְהַיְכָל נִמְּוָה :
Puertas-de (6) los-ríos se-abren y-el-palacio cae-destruido

וְהָצַב וְגֵלְתָּהּ הָעֲלֵתָהּ וְאַמְהוּתֶיהָ
Y-está-decretado (7) sea-exiliada y-sea-llevada y-sus-criadas

מִנְהַגוֹת פְּקוֹל יוֹנִים מְתַפְּפֹת עַל- לִבְבֵּהֶן; וַיִּינֶנֶה
que-gimen como-ruido-de , palomas se-golpean en Y-Nínive (8) pecho-de-ellas

כַּבְּרַכְתָּ מַיִם מִיָּם הִיא וְהִנֵּה נָסִים עִמָּדוֹ עִמָּדוֹ
como-balsa-de aguas de-mares , ella pero-ellos , se-van ¡ parad ! ¡ parad !

וְאֵין מִפְּנֵהּ : בְּזוֹ כֶּסֶף בְּזוֹ זָהָב וְאֵין
pero-nadie . se-gira Saquead (9) plata Saquead , oro y-no-hay

לְצֵדָה לְתַכּוּנָה פְּבֹד מִכָּל כְּלֵי חַמְדָּהּ : בִּנְקָה וּמְבוּקָה
al-depósito-de fin riqueza de-todo objeto deseable Asaltada (10) y-saqueada

וּמְבֻלָּגָה וְלֵב נָמַס וּפֶקַע בְּרַפְּיִים וְחִלְחָלָה בְּכָל-
y-expoliada y-corazón derretido y-debilidad-de rodillas y-tembolor en-todos

מַתְּנִים וּפָנָי כָּלֵם קִבְּצוּ פֶּאֶרֹר : אֵיהָ מְעוֹן אַרְיֹת
, cuerpos , rostro-de y-todos-ellos recogén palidez (11) Dónde de leones guarida-

וּמְרַעָה הוּא לְכַפְּרִים אֲשֶׁר הָלַךְ אַרְיֵה לְבֵיא שָׁם
y-comedero él de-los-leoncillos que andaba león leona allí

נֹר אַרְיֵה וְאֵין מִחְרִיד : אַרְיֵה שָׂרָף בְּרִי
león cachorro-de y-nadie ? asustaba León (12) suficiente desgarraba

נְרוֹתָיו וּמְחַנֵּק לְבָאֲתָיו וַיִּמְלֵא- שָׂרָף חֲלוּי
sus-cachorros y-estrangulaba para-sus-compañeras y-llenaba-de víctima sus-cuevas

וּמְעֻנְתָיו שָׂרְפָה : הַנְּנִי אֶלְיָד נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת
y-sus-guaridas . presa (13) He-aquí- Yo , contra-ti declaración-de Yahweh-de ejércitos

וְהִבְעַרְתִּי בַעֲשָׁן רַכְבָּהּ וּכְפִירֶיךָ תֹאכַל
y-quemaré en-el-humo , tu-carro y-tus-leoncillos devorará

קרב והכרתי מארץ טרפד ולא ישמע עוד
 más será-oído y-no tu-presa de-(la)tierra y-cortaré espada

קול מלאככה : הוי עיר דמים כלתה כחש פלק
 pillaje , mentira toda-ella sangres ciudad-de ; Ay (1) . tus-mensajeros voz-de

Cap. 3

מלאה לא ימיש טרף : קול שוט וקול רעש אופן
 , rueda ruido-de y-sonido-de látigo Chasquido (2) ! presa suelta no , llena

וסוס דחר ומרקה מרקה : פתש מעלה ולחב חרב
 espada y-relumbrar-de que-sube Caballería (3) . que-salta y-carro que-galopa y-caballo

ויבקב חלית ורב חלל וכבר פגר ואין קצה
 fin y-no-hay , cadáveres y-montón-de muertos y-multitud-de lanza y-brillo-de

לגויה וכשלו בגויהם : מרב זנוגי
 fornicaciones-de Por-multitud-de (4) . en-sus-cadáveres tropiezan , de-cuerpos

זונה טובת חן בעלת כשפים המכרת
 la-que-seduce , brujerías maestra-de atracción buena-de ramera

גוים בגוניה ומשפחות בכשפיה : הנני
 He-aquí-Yo (5) . por-sus-brujerías y-pueblos por-sus-prostituciones naciones

אלך נאם והנה צבאות וגליתי שולך על-
 encima-de tus-faldas y-alzaré , ejércitos Yahweh-de declaración-de , contra-ti

פגך והראיתי גוים מערד וממלכות קלוגך :
 . tu-vergüenza y-reinos tu-desnudez pueblos y-haré-ver-a , tu-rostro

והשלתני עליך שקצים ונבלתיך ושמתיך
 y-te-pondré y-te-despreciaré inmundicias sobre-ti Y-echaré (6)

כראי : ותנה כל- ראך ידוד ממך
 , de-ti huirá te-vea todo-el-que Y-sucedará- (7) . por-espectáculo que

ואמר שדחה מי נניד לה מאן
 ¿en-dónde ¿ ? por-ella se-lamentará quién ¿ , Nínive Destruida : y-dirá

אֲבַקֵּשׁ מִנְחָמִים לָךְ : הֲתֵיטֵבִי מִנָּא אֲמוֹן
 buscaré consoladores ? para-ti Acaso-eres-mejor ¿ (8) que-No Amón

הַיִּשְׁבָּהּ בֵּינְאֵרִים מַיִם סְבִיב לָהּ אֲשֶׁר-חֵיל יָם
 la-asentada , en-el-Nilo aguas , alrededor que , de-ella defensa mar

מֵיִם חוֹמָתָהּ : כּוֹשׁ עֲצָמָהּ וּמִצְרַיִם וְאֵין קֶצֶה פּוֹט
 desde-mar ? su-muralla Etiopía (9) y-Egipto y-no-tiene Put , límite

וְלוֹבִים הָיוּ בְּעִזְרָתָךְ : גַּם-הִיא לְנִגְלָהּ הֶלְכָה
 y-Libia estaban entre-tus-aliados . ella Sin-embargo (10) al-cautiverio marchó

בְּשָׂבִי גַם עַל־לִיחָ יִרְטָשׁוּ בְּרֹאשׁ כָּל-
 en-exilio y sus-niños fueron-estrellados todas al-principio-de

חוֹצוֹת וְעַל- נֹכְבְּדֵיהָ נָדוּ גוֹלָל וְכָל- גְּדוֹלֵיהָ
 y-sobre , calles sus-nobles echaron , suertes y-todos sus-grandes

רָתְקוּ בַזְּכָיִם : גַּם-אֵת תִּשְׁכְּרִי תְהִי נֶעְלָמָה
 fueron-puestos en-cadenas tú También (11) , te-embriagarás estarás escondida

גַּם-אֵת תִּבְקָשׁי מְעוֹז מְאוֹיֵב : כָּל- מִבְצְרֵיךְ
 y tú y buscarás refugio . del-enemigo Todas (12) tus-fortalezas

הָאֵנִים עַם- בְּכוֹרִים אִם- יִנְעוּ וְנָפְלוּ עַל- פִּי
 con higueras , brevas si se-sacuden entonces-caen en boca-de

אוֹכֵל : הִנֵּה עַמְּךָ נָשִׁים בְּקִרְבְּךָ לְאֵנֵיךְ
 . quien-come (13) He-aquí , tu-pueblo mujeres , en-medio-de-ti a-tus-enemigos

פֶּתוּחַ נִפְתְּחוּ שַׁעֲרֵי אֶרְצְךָ אֲכָלָהּ אֵשׁ בְּרִיתֶיךָ :
 abrir se-abrirán puertas-de tu-tierra devoró fuego tus-barrotes .

מִי מִצּוֹר שְׂאֵבִי-לָךְ חֲזָקָה מִבְצְרֵיךְ בָּאֵי בְטִיט
 Aguas-de (14) asedio , para-ti saca refuerza tus-defensas entra-en en-el-barro

וְרַמְסֵי בַחֲמֹר חֲחִזְקִי מִלְבָּן : שָׁם הֵאֲכַלְךָ אֵשׁ
 y-pisa , en-el-mortero haz-reforzar obra-de-ladrillo (15) Allí te-consumiré fuego

החִכְבֵּד	כִּילָק	תֹּאכְלֶהָ	חֶרֶב	תִּכְרִיתָהּ
multiplícate	, como-la-cigarra	te-consumirá	, espada	te-cortará
הִרְבִּיתַ	(16)	כְּאַרְגָּה :	הִחְכְּבֵדִי	כִּילָק
Multiplícate	(16)	, como-la-langosta	multiplícate	, como-la-cigarra
פָּשַׁט	יִלָּק	הַשָּׁמַיִם	מִכּוֹכְבֵי	רְכְּלֶיהָ
dejó-pelado	cigarra	, los-cielos	más-que-estrellas-de	tus-mercaderes
וְשַׁבְּרִיךְ	כְּאַרְגָּה	מִנְזַרְיָהּ	וַיֵּעַף :	
y-tus-oficiales	, como-la-langosta	Tus-príncipes	(17)	, y-sale-volando
קָרָה	בְּיּוֹם	בְּנִדְרוֹת	תִּחְוָנִים	גְּבִי
, frío	en-día-de	en-los-vallados	que-se-posan	langostas
מְקוֹמוֹ	נֹדַע	וְלֹא -	וַנִּדָּר	זָרְחָה
su-lugar	es-conocido	y-no	y-desaparece	aparece
אֲשׁוּר	מֶלֶךְ	רְעִיף	נָדְמוּ	אֵימ :
Asiria	rey-de	tus-pastores	Dormitaron	(18)
הַהָרִים	עַל-	עַמּוּקָה	נִפְּשׁוּ	אֲדִירֶיהָ
los-montes	sobre	tu-pueblo	se-esparció	, tus-nobles
לְשִׁבְרָךְ	כִּתְּהָ	אֵין	מִקְבִּץ :	וְאֵין
para-tu-rotura	curación	No-hay	(19)	, quien-reúna
תִּקְעוּ	שִׁמְעֵהָ	שִׁמְעֵי	כֻּלָּם	מִפְּתָךְ
batirán	noticias-de-ti	que-escuchen	todos	, tu-herida
תָּמִיד :	רַעְתָּהּ	עָבְרָה	לֹא-	מִי
? siempre	tu-maldad	pasó	no	quién
				עַל-
				כִּי
				עַלֶיךָ
				, por-ti
				מָנוּ

HABACUC

הַמִּשְׁאֵל אֲשֶׁר הָיָה חִבְקוּק הַנְּבִיא: עַד-אָנָּה יִהְיֶה
 Yahweh cuándo Hasta ¿ (2) . el-profeta Habacuc vio que La-profecía (1)

שְׁעֵתִי וְלֹא תִשְׁמַע אֶזְעַק אֲלֶיךָ חֲמָס וְלֹא
 y-no violencia a-ti clamaré , oirás y-no pediré-ayuda

תּוֹשִׁיעַ: לָמָּה תִרְאֵנִי אָנוּן וְעָמַל תִּבְטֹיט
 ? contemplas y-lo-malo iniquidad me-haces-ver Por-qué ¿ (3) ? salvarás

וְשָׂדֵה וְחֲמָס לְנֹגְדֵי וַיְהִי רִיב וּמָרוֹן יִשָּׂא:
 . abundan y-contienda pleito y-sucede-que ante-mí y-violencia Y-destrucción

עַל-כֵּן תִּפּוּג תּוֹרָה וְלֹא-יֵצֵא לְנֶצַח מִשְׁפָּט כִּי
 cierta , juicio para-siempre sale y-no , ley está-detenida esto Por (4)
 mente

רָשָׁע מִכְתִּיר אֶת-הַצְּדִיק עַל-כֵּן יֵצֵא מִשְׁפָּט מְעַקֵּל:
 . perversa justicia sale eso por el-justo a asedia malo

רְאוּ בְּגוֹיִם וְהַבִּיטוּ וְהַתְמַהוּ וְהַתְמַהוּ כִּי-פַעַל פַּעַל
 hago una-obra porque , asombraos y-asombraos y-contemplad a-las-naciones Mirad (5)

בְּיָמֵיכֶם לֹא תִאֱמִינּוּ כִּי יִסְפָּר: כִּי-הִנֵּנִי מִקִּיָּם אֶת-
 a levanto he-aquí- Yo Porque (6) . fuese-contado si creeríais no en-vuestros-
 días

הַכַּשְׂדִּים הַגּוֹי הַחַרְשׁ וְהַנְּמַחֵר תְּהוֹלֵךְ
 la-que-marcha , e-impetuosa cruel la-nación , los-caldeos

לְמִרְחֵבִי-אֶרֶץ לְרֶשֶׁת מִשְׁכְּנוֹת לֹא-לוֹ: אִים
 Temido (7) . de-él no lugares-habituables para-conquistar tierra a-lo-ancho-de

יֵצֵא :	וּשְׂאֵהוּ	מִשְׁפָּטוֹ	מִמֶּנּוּ	הוּא	וְנֹרָא
. brota	y-su-honor	su-justicia	de-él-mismo	, él	y-aterrador
וְחֲדוּ	סוּסָיו	מִנְמָרִים	וְקָלוּ		
y-fieros	, sus-caballos	más-que-leopardos	Y-ligeros		(8)
וּפְרָשָׁיו	פְּרָשָׁיו	וּפָשׁוּ	עָרַב	מִזֹּאבֵי	
y-sus-jinetes	, sus-jinetes	y-cabalgan	, atardecer	más-que-lobos-de	
כָּלֵה	לְאֹכֹל :	חָשׂ	כְּנֹשָׁר	יָבֵאוּ	מִרְחֹק
Todo-él (9)	. para-devorar	se-lanza	, como-un-águila	vuelan	, vienen de-lejos
כְּחוֹל	וַיֹּאסֶף	קִדְיָמָה	פְּנֵיהֶם	מְנַמַּת	יָבֹא
como-la-arena	y-recogerá	, hacia-el-desierto	sus-rostros	multitud-de	, viene con-violencia
הוּא	מִשְׂתַּק לּוֹ	וְרוֹזְנִים	יִתְקַלֵּם	בְּמַלְכִים	וְהוּא
él	, de-él se-burla	y-gobernantes	se-mofa	de-los-reyes	Y-él (10)
לְכָל-	וַיִּלְכְּדָהּ :	עָפָר	וַיִּצְבֵּר	יִשְׁחָק	מִבְצָר
. y-la-conquista	terraplén	y-construye	, se-ríe	ciudad-fortificada	de-toda
כְּחוֹ	זוּ	וְאֲשָׁם	וַיַּעֲבֵר	רוּחַ	חָלְףָּ
su-fuerza	que	, y-devasta	y-sigue	viento	pasa
קֹדְשִׁי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	מִמְקֹדֶם	הֲלוֹא	אֵתָּה
? mi-Santo	mi-Dios	Yahweh	desde-eternidad	Tú	Acaso- ¿ (12)
לְהוֹכִיחַ	וְצֹר	שָׂמָהּ	לְמִשְׁפָּט	יְהוָה	נָמוֹת
para-castigar	y-Roca	lo-nombraste	para-juicio	Yahweh	, moriremos
אֶל-	וְהִבִּיט	לְעַ	מִרְאֹת	עֵינָיִם	טָהוֹר
al	y-tolerar	mal	para-mirar	ojos	Pureza-de (13)
יֵשׁ	תַּחֲרִישׁ	בּוֹגְדִים	תִּבְיֵט	לָמָּה	תּוֹכַל
estás-callado		traidores	toleras	por-qué ¿ ; puedes	no agravio
כַּדְּגַן	וַתַּעֲשֶׂה	אִדָּם	מִמֶּנּוּ :	צְדִיק	רָשָׁע
como-peces-de	hombre e-hiciste	(14)	, más-que-él	justo	malvado
					mientras-se-traga

הַיָּמִים כְּרִמְשׁ לֹא- מַשָּׁל בּוֹ : כֹּלֵה בְּחַנְכָּה הֵעֲלָה
levanta con-gancho Todo-él (15) ? en-él gobierna nadie como-criatura , el-mar

יִגְדְּהוּ בְּחֶרְמוֹ וַיֹּאסְפוּהוּ בְּמַכְמְרָתוֹ עַל- כֵּן
esto por , en-su-malla y-lo-recoge en-su-red lo-atrapa

יִשְׂמַח וַיִּנְיֵל : עַל- כֵּן יִזְבַּח לְחֶרְמוֹ
a-su-red sacrifica eso Por (16) . y-está-contento se-alegra

וַיִּקְטֹר וַיִּזְבַּח לְמַכְמְרָתוֹ כִּי בְּהֶמְהוּ שָׂמֵן חֶלְקוֹ
su-porción engordó por-ella pues a-su-malla y-ofrece-incienso

וּמֵאֲכָלוֹ בְּרָאָה : תַּעַל כֵּן יִרְיַק חֶרְמוֹ וְתִמְרִיד
y-contiuamente su-red vaciará eso Por ¿ (17) . selecta y-su-comida

לְהַרְגֵם גּוֹיִם לֹא יִתְמוּל : עַל- מִשְׁמֶרְתִּי אֶעֱמְדָה
estaré mi-guarda Sobre (1) ? tendrá-piedad no naciones para-destruir

Cap. 2

וְאֵתִיּוּבָה עַל- מִצְוֹר וְאֶצְפֶּה לְרֵאוֹת מֵהַ יִדְבָּר- לִּי
a-mí dirá lo-que para-ver y-observaré fortaleza sobre y-me-situaré

וַיִּמָּה אָשִׁיב עַל- תּוֹכְחָתִי : וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה
Yahweh Entonces-me-contestó (2) . mi-queja acerca-de responderé y-lo-que

וַיֹּאמֶר כְּתוּב חֲזוֹן וּבֹאֵר עַל- הַלְּחֹת לְמַעַן יִרְוִין
corra para-que las-tabletas sobre y-explica visión Escribe : y-dijo

קוֹרֵא בּוֹ : כִּי עוֹד חֲזוֹן לְמוֹעֵד וַיִּפְחַח
y-trata , para-tiempo-señalado visión aún Pues (3) . en-ella quien-lea

לְגֵן וְלֹא יִכּוּב אִם- יִתְמַהְמַה חֶבְהָ לּוֹ כִּי- בֹא
venir pues , a-él espera se-retrase aunque , miente y-no del-fin

יִבֹא לֹא יֵאָחֵר : הִנֵּה עֹפְלָה לֹא- יִשְׁרָה
recta no , se-ensoberbece He-aquí (4) . se-demorará no vendrá

נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאֵמוּנָתוֹ יִתְהַוֶּה : וְאִף כִּי-
cierta mente Y-también (5) . vivirá por-su-fe pero-justo en-él su-alma

הַיִּינוּ בּוֹנֵד נָבֵר יְהִיר וְלֹא יִנָּח אֲשֶׁר הִרְחִיב
 se-ensancha porque , descansa que-no arrogante hombre ; traicionero el-vino

כְּשֵׁאוֹל נִפְשׁוֹ וְהוּא כְּמוֹת וְלֹא יִשְׂבָּע וַיֵּאָסֶף
 y-reúne está-satisfecha que-nunca como-la-muerte y-él su-deseo como-Seol

אֱלֹהֵי כָּל-הַגּוֹיִם וַיִּקְבֵּץ אֱלֹהֵי כָּל-הָעַמִּים:
 . los-pueblos todos para-sí-mismo y-amontona las-naciones todas para-sí-mismo

הֲלוֹא-אֵלֶּה כָּל־עָלְיוֹ מִשְׁלַל יִשְׂאוּ וּמְלִיצָה
 estos Acaso- ¿ (6) no todos-ellos contra-él proverbio , alzarán y-sátira

תִּידוֹת לֹא וַיֹּאמֶר הוּא הַמַּרְבֵּה לֹא-לֹא עַד-מָתַי
 , contra-él burlas ay ! : y-dice el-que-incrementa ! para-él hasta ¿ cuándo

וּמִכְבֵּיד עָלְיוֹ עֲבָטִיט : הֲלוֹא פָּתַע יִקּוּמוּ
 y-que-enriquece a-él ? prenda Acaso- ¿ (7) no de-repente se-levantarán

נִשְׁלָדוּ וַיִּקְצוּ מוֹעֲזֵעֵיךָ
 tus-expoliadores y-se-despertarán los-que-te-hacen-temblar

וְהָיִיתָ לְמַשְׁסוֹת לָמוֹ : כִּי אֵתָה שְׁלוֹת גּוֹיִם רַבִּים
 ? de-ellos por-víctima entonces-serás tú Porque (8) saqueaste muchas naciones

יִשְׁלָדוּךָ כָּל-יָתֵר עַמִּים מִדַּמַּי אָדָם וְחַמְס-
 te-saquerán todo resto-de , pueblos de-sangres-de hombre y-destrucción-de

אֶרֶץ קַרְיָה וְכָל-יֹשְׁבֵי בָהּ : חוּי בְּצַע בְּצַע רָע
 habitantes-de y-todos ciudad tierra en-ella . Ay ; (9) mala ganancia el-que-gana

לְבֵיתוֹ לְשׁוֹם בְּמָרוֹם קָנֹו לְהִנָּצֵל מִכַּף-רָע :
 , para-su-casa para-poner en-lo-alto-de , su-nido ! desgracia de-mano-de para-escapar

יַעֲזֶת בְּשַׁת לְבֵיתָךְ קִצּוֹת - עַמִּים רַבִּים וְחֹטָא
 Tramaste (10) vergüenza para-tu-casa ruinas-de muchos pueblos y-perdiendo

נַפְשֶׁךָ : כִּי-אֲבֵן מִקִּיר תִּזְעַק וְכַפִּיס מֵעֵץ
 (11) . tu-vida mente Cierta desde-pared piedra , gritará y-vigas de-madera

יַעֲנֶנָּה :	חַי	בְּנֶה	עִיר	בְּדָמַיִם	וְכֹנֵן
. responde	Ay ¡ (12)	el-que-construye	ciudad	, con-sangres	y-establece
קִרְיָהּ בְּעוֹלָהּ :	הֲלֹא הִנֵּה מֵאֵת	יְהוָה	צְבָאוֹת	וַיִּזְעֻוּ	עַמִּים
aldea	Acaso- ¿ (13)	de-*	Yahweh-de	que-trabajen	pueblos
crimen	no	he-aquí			
בְּרִי-	אֵשׁ	וְלֵאמִים	בְּרִי-	רִיק	יַעֲפוּ :
por	fuego	y-naciones	por	vanidad	? se-afanan
כִּי	תִמְלֵא	הָאָרֶץ	לְדַעַת אֶת-	כְּבוֹד	יְהוָה
Porque (14)	será-llena	la-tierra	** para-conocer	gloria-de	Yahweh
					como-aguas
יִכְסּוּ	עַל- יָם :	חַי	מִשְׁקָה	רַעְהוּ	מִסְחָח
cubren	. mar	Ay ¡ (15)	el-que-da-de-beber-a	su-prójimo	que-escancia
	sobre				
חֲמֻצָה	וְאֶף	שִׁכָּר	לְמַעַן תִּבְטַשׁ	עַל-	מַעוֹרֵיהֶם :
tu-licor	hasta	, embriagarse	para	a contemplar	! sus-cuerpos-desnudos
שְׁבַעְתָּ	קָלוֹן	מִכְבוֹד	שָׁתָה	גַּם- אֶתָּה	וְהִעַרְגַּל
Te-llenarás-de (16)	vergüenza	en-lugar-de-gloria	bebe	tú también	y-queda-desnudo
תִּסּוֹב	עָלֶיךָ	כּוֹס	יְמִין	יְהוָה	וְקִיָּקָלוֹן
se-volverá	contra-ti	copa-de	diestra-de	Yahweh	e-ignominia
					tu-gloria
כִּי	חֲמָס	לְבַנּוֹן	יִכְסֶּף	וְשָׂד	בְּהֵמוֹת
Cierta	violencia-de	Líbano	te-cubrirá	y-destrucción-de	animales
mente (17)					
יְחִיתָן	מִדְּמֵי	אָדָם	וְחֲמָס-	אָרֶץ	קִרְיָהּ
las-atemorizó	de-sangres-de	hombre	y-destrucción-de	tierra	aldea
					y-todos
יִשְׁבִּי	בָּהּ :	מָה-	הוֹעִיל	פְּסֹל	כִּי
habitantes	. en-ella	Qué ¿ (18)	vale	porque ? un-ídolo	lo-esculpió
יִצְרוּ	מִסְכָּה	וּמוֹרָה	שִׁקָּר	כִּי	בִטָּח
el-que-lo-forma	imagen	y-maestro-de	, mentira	pues	confía
					el-que-forma
עַלְיוֹ	לַעֲשׂוֹת	אֱלִילִים	אֱלָמִים :	חַי	אָמַר
en-él	para-hacer	ídolos	. mudos	Ay ¡ (19)	el-que-dice
					al-madero

הַקְּיִצָּה עִירִי לְאֶבֶן דְּוַמָּם הוּא יוֹרָה הַגֵּדֶה הוּא
 él he-aquí enseñar él ! inanimada a-piedra despierta , anímate

תְּפֹשׂ' זָהָב וְכֶסֶף וְכָל-רוּחַ אֵין בְּקַרְבּוֹ :
 . dentro-de-él no-hay aliento y-algún , y-plata oro cubierto-de

וַיְהִי בְּהִיכַל קִדְשׁוֹ חֶסֶם מִפְּנֵי כָּל-הָאָרֶץ :
 . la-tierra toda ante-él silencio , su-santidad en-templo-de Pero-Yahweh (20)

תְּפִלָּה לְחַבְקוּק הַנְּבִיא עַל שִׁינּוֹת : יְהוָה שָׁמַעְתִּי שְׁמַעְהָ
 tu-renombre he-escu , Yahweh (2) . Sigionot sobre el-profeta Habacuc Oración-de (1) **Cap. 3**
 chado

יִרְאֵתִי יְהוָה פִּעֲלֶךָ בְּקַרְבַּ שָׁנִים תִּיְהִי בְּקַרְבַּ שָׁנִים
 años en-medio-de , avívala años en-medio-de tu-obra , Yahweh ; he-reverenciado

תּוֹדִיעַ בְּרַגְזוֹ רַחֵם תִּזְכּוֹר : אֵלֹהֵי מִתִּימָן יְבוֹא וְקָדוֹשׁ
 y-santo vino desde-Temán Dios (3) . recuerdas misericor en-ira , haces-conocer
 día

מִהַר- פֶּאֶרְזֵן סֵלָה כִּסֶּה שָׁמַיִם הוֹדוּ וּתְהַלְלוּ מְלֵאָה
 ha-llenado y-su-alabanza , su-gloria cielos ha-cubierto Selah Parán desde-monte-de

הָאָרֶץ : וְנֹגַהּ כְּאוֹר תִּהְיֶה קִרְנֵי מִיְדוֹ לֹ
 para-Él de-su-mano rayos , fue como-la-luz Y-esplendor (4) . la-tierra

וְשָׁם חִבְיוֹן עֲזָה : לְפָנָיו יִלָּךְ דָּבָר וַיֵּצֵא
 y-salió plaga surgió Delante-de-Él (5) . su-poder escondite-de y-allí

רָשָׁף לְרַגְלָיו : עָמַד וַיִּמְרַד אָרֶץ רָאָה
 miró tierra y-sacudió Se-puso-en-pie (6) . a-sus-pies mortandad

וַיִּתְרַם גּוֹיִם וַיִּתְפָּצְצוּ הַרְרֵי- עֵד שְׁחָו
 se-cayeron , antigüedad montañas-de y-se-derrumbaron , naciones e-hizo-temblar

גְּבְעוֹת עוֹלָם תְּלִיכוֹת עוֹלָם לֹ : תַּחַת אֲנִי אֶחְלִי כוּשָׁן
 Cusán tiendas-de vi aflicción Bajo (7) . de-Él eternidad caminos- , antigüedad colinas-de
 de

יִרְגָּזוּן יְרִיעוֹת אָרֶץ מִדְיָן : הַבְּנֵהָרִים תְּרָה יְהוָה
 Yahweh se-airó Con-los- (8) . Madián tierra-de habitaciones-de se-afligieron
 ríos

אִם	בְּנְהָרִים	אֲפָךְ	אִם-	בַּיָּם	עַבְרַתְךָ	כִּי	תִרְכַּב
o	contra-los-ríos	tu-ira	o	contra-el-mar	tu-furor	cuando	cabalgaste
עַל-	סוּסֶיךָ	מִרְכָּבֹתֶיךָ	יְשׁוּעָה :	עֲרִיבָה	תִּעוֹר	קִשְׁתְּךָ	
sobre	, tus-caballos	tus-carros	? victoria	Descubrir (9)	se-descubrió	tu-arco	
שְׁבָעוֹת	מִטּוֹת	אָמַר	סֵלָה	נְהָרוֹת	תִּבְכַּע	-אָרֶץ :	רָאוּךָ
juramentos	de flechas	, el-que-dice	Selah	, ríos	partiste	tierra	Te-vieron (10)
יְהִילוּ	הָרִים	זָרַם	מִים	עָבַר	נָתַן	תְּהוֹם	קוּלוֹ
temblaron	, montes	torrente-de	agua	, pasó	dio	abismo	su-rugido
רוֹם	יָדִיהוּ	נִשָּׂא :	שָׁמַשׁ	יָרַח	עָמַד	זָבֻלָה	לְאוֹר
en-alto	sus-olas	. elevó	Sol (11)	luna	se-detiene	su-sitio	a-luz-de
חֲצִיפֶיךָ	יַחֲלִיכוּ	לְנֹהַ	בְּרִק	חֲנִיתְךָ :	בְּזַעַם	תִּצְעַד-	
tus-saetas	, marcharon	al-relucir-de	resplandor-de	tu-lanza	Con-ira (12)	hollaste	
אָרֶץ	בְּאֶף	תִּרְדֹּשׁ	גּוֹיִם :	יִצְאֵתָ	לְיִשַׁע	עַמְּךָ	
tierra	con-ira	trillaste	. naciones	Saliste (13)	para-librar	tu-pueblo	
לְיִשַׁע	אֶת-	מְשִׁיחְךָ	מִתְצַתָּ	רֹאשׁ	מִבַּיִת	רָשָׁע	
para-librar	a	tu-ungido	aplastaste	jefe	de-casa-de	maldad	
עָרוֹת	יָסוּד	עַד-	צִנּוֹר	סֵלָה :	נִקְבַּתָּ	בְּמַטְיֹו	רֹאשׁ
descubriendo	hasta base	roca	cabeza-de	. Atravesaste (14)	con-sus-lanzas	cabeza-de	
פְּרָזוֹ	יִסְעֵרוּ	לְהַפִּיעַנִי	עַל־צַחֲמָם	כְּמוֹ-	לְאֹכַל		
, sus-guerreros	acometieron	, para-dispersar-me	regocijo-de-ellos	como	devorar		
עָנִי	בְּמִסְתָּר :	דָּרַכְתָּ	בַּיָּם	סוּסֶיךָ	חָמַר		
pobre	. a-escondidas	(15)	Caminaste	en-el-mar	montón-de		
מִים	רַבִּים :	שָׁמַעְתִּי	וַתִּרְנַן	בְּטִנִּי	לְקוֹלִי	צָלְלוּ	
aguas	. muchas	Escuché (16)	y-se-conmovieron	mis-entrañas	al-sonido	temblaron	
שְׁפָתַי	יָבוֹא	רַקֵּב	בְּעַצְמִי	וַתִּחַנְיִי	אֲרָנִי	אֲשֶׁר	
. mis-labios	Entró	debilidad	en-mis-huesos	y-mis-piernas	pero	, temblaron	

אֲנֹחַ לַיּוֹם צָרָה לְעֹלֹת לְעַם יִגְדְּנוּ :
 . espero al-día-de calamidad para-subir , al-pueblo nos-invade

כִּי- תֵאָנֶה לֹא- תִפְרֹחַ וְאֵין יִבּוֹל' בַּנְּפִיִּים כִּחֹשׁ
 Aunque (17) higuera no fructifique y-no-haya uva , en-las-viñas falte

מַעֲשֵׂה - נִית וּשְׂדֵמוֹת לֹא- עֲשָׂה אֲכָל נֹר מִמְּקָלָה צֹאן
 , oliva cosecha-de y-campos no produzca , alimento separada , oveja e-la-majada

וְאֵין בְּקָר בְּרִפְתִּים : וְאֵין בִּיהֵנָה אֲעֹלֶנָה
 y-no-haya ganado en-lo-corrales Sin-embargo (18) en-Yahweh me-regocijaré

אֲנִלֶּה בְּאֵלֵהי יִשְׁעֵי : יִהְיֶה אֲדֹנָי חֵילִי
 me-alegraré en-Dios-de mi-salvación Yahweh (19) Señor , fortaleza-mía

וַיִּשֶׂם רַגְלִי כַּאֲלוֹת וְעַל בְּמוֹתַי
 y-pone mis-pies como-las-ciervas y-en mis-alturas

יִדְרֹכְנִי לְמִנְצַח בְּנִינֹתַי :
 . me-hace-caminar Para-el-director con-mis-instrumentos-de-cuerda

SOFONÍAS

דְּבַר־ יְהוָה אֲשֶׁר תָּהִי אֶל־ צְפַנְיָה בֶן־ בּוּשִׁי בֶן־ גְּדַלְיָה
 , Gedalías hijo-de Cusi hijo-de Sofonías a fue que Yahweh Palabra-de (1)

בֶּן־ אַמְרִיָּה בֶן־ חִזְקִיָּה בִּימֵי יֹאשָׁהוּ בֶן־ אֲמֹן מֶלֶךְ יְהוּדָה׃
 . Judá rey-de Amón hijo-de Josías en-días-de , Ezequías hijo-de , Amarías hijo-de

אֶסֶף אֶסֶף כָּל מַעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה
 , la-tierra faz-de de-sobre todo eliminaré Eliminar (2)

נָאִם־ יְהוָה׃ אֶסֶף אָדָם וּבְהֵמָה אֶסֶף
 eliminaré y-bestia hombre Eliminaré (3) . Yahweh declaración-de

עוֹף־ הַשָּׁמַיִם וּדְגַי תַּיִם וְהַמְכֻשָּׁלוֹת אֶת־ הַרְשָׁעִים
 , el-mar y-peces-de los-cielos aves-de los-malvados con y-las-ruinas

וְהִכַּרְתִּי אֶת־ הָאָדָם מַעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה נָאִם־ יְהוָה׃
 . Yahweh declaración-de , la-tierra faz-de de-sobre el-hombre a cuando-corte

וְנִטִּיתִי יְרֵי עַל־ יְהוּדָה וְעַל כָּל־ יוֹשְׁבֵי
 habitantes-de todos y-contrá Judá contra mi-mano Entonces-extenderé (4)

יְרוּשָׁלַם וְהִכַּרְתִּי מִן־ הַמָּקוֹם הַזֶּה אֶת־ שְׂאֵר הַבָּעַל אֶת־
 **, el-Baal resto-de **, el-éste el-lugar de y-cortaré , Jerusalén

שֵׁם הַכֹּפְרִים עִם־ הַכֹּהֲנִים׃ וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִים עַל־
 en los-que-se-inclinan y-a (5) los-sacerdotes-idólatras y los-paganos nombre-de

הַנְּנוֹת לְצָבָא הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הַמִּשְׁתַּחֲוִים הַנֹּשְׁבָעִים לְיְהוָה
 por-Yahweh los-que-juran los-que-se-inclinan y-a los-cielos a-ejército-de terrados

וְהַנְשָׁבְעִים בְּמַלְכָּם : וְאֶת־ הַנְּסוּוֹנִים מֵאֲחֵרֵי יְהוָה
 Yahweh de-en-pos-de los-que-se-vuelven Y-** (6) . por-Malcam y-los-que-juran

וְאֲשֶׁר לֹא־ בִקְשׁוּ אֶת־ יְהוָה וְלֹא דָרְשׂוּהוּ : הֵם
 Silencio (7) . le-consultaron y-no Yahweh a buscan no y-que

מִפְנֵי אֲדַנְנִי יְהוָה כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה כִּי־ הַכִּין יְהוָה זֶבַח
 sacrificio Yahweh preparó ciertamente , Yahweh día- cerca pues , Yahweh Señor delante-
 de

הַקִּדְשִׁים קָרְאוּ : וְהָיָה בְיוֹם זֶבַח
 sacrificio-de en-día-de Y-será (10) . sus-convidados consagró

יְהוָה וּפְקַדְתִּי עַל־ הַשָּׂרִים וְעַל־ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְעַל כָּל־
 todos y-a el-rey hijos-de y-a los-príncipes a entonces-castigaré , Yahweh

הַלְבָּשִׁים מְלִבוּשׁ נִכְרִי : וּפְקַדְתִּי עַל כָּל־
 todo a Y-castigaré (9) . extranjero vestido los-que-visten

הַדּוֹלֵג עַל־ הַמַּפְתָּן בְּיוֹם הַהוּא הַמְמַלְאִים
 los-que-llenen , el-aquel en-el-día el-umbral sobre el-que-salta

בֵּית אֲדֹנֵיהֶם חָמָס וּמְרָמָה : וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא
 , el-aquel en-el-día Y-sucederá (10) . y-engaño violencia sus-señores templo-de

נֹאֵם־ יְהוָה קוֹל צְעָקָה מִשַּׁעַר הַדְּגִים וַיִּלְלָה מִן־
 desde y-lamento los-Peces desde-Puerta-de grito sonido-de , Yahweh declaración-de

הַמְשֻׁנָּה וְשָׂרָה נָדוּל מִהַנְּבָעוֹת : הַיְלִילוּ יֹשְׁבֵי
 habitantes-de Lamentad (11) . desde-las-colinas grande y-estruendo el-Barrio-Nuevo

הַמִּכְתָּשׁ כִּי נִדְמָה כָּל־ עַם כְּנֹעַן
 comerciante pueblo todo será-destruido porque el-Barrio-del-Mercado

נִכְרְתוּ כָּל־ נְטִילֵי כֶסֶף : וְהָיָה בְעֵת
 en-el-tiempo Y-sucederá (12) . plata negociantes-de todos serán-cortados

הַלְוִיָּה אֲחַפֵּשׂ אֶת־ יְרוּשָׁלַם בְּנֵרוֹת וּפְקַדְתִּי עַל־הָאֲנָשִׁים
 los-hombres a y-castigaré , con-las-linternas Jerusalén a escudriñaré el-aquel

הַקָּפְּאִים עַל-שְׁמֵרֵיהֶם הָאֲמָרִים בְּלִבָּבְכֶם לֹא-
 No : en-su-corazón los-que-dicen , sus-heces sobre los-que-están-a-gusto

יֵיטִיב וְהָיָה וְלֹא יִרְעַע : וְהָיָה חֵילִם
 su-riqueza Y-será (13) . hará-mal y-no Yahweh hará-bien

לְמִשְׁפָּחָהּ וּבִתְיֵיהֶם לְשִׁמְמָהּ וּבְנֵיהּ בְּתִים וְלֹא
 pero-no casas y-construirán , para-derribo y-sus-casas para-botín

יִשְׁבוּ וְנִטְעֵנוּ כְּרָמִים וְלֹא יִשְׁתּוּ אֶת-
 ** beberán pero-no viñas y-plantarán , habitarán

יֵינִם : קָרוֹב יוֹם-יְהוָה הַגָּדוֹל קָרוֹב וּמְהֵרָה מְאֹד קוֹל יוֹם
 día-de ruido- , mucho y-rápido cercano , el-grande Yahweh día- Cercano (14) . su-vino
 de

יְהוָה מֵרַ צְרִיחַת שָׁם וּגְבוּרָה : יוֹם עֲבָרָה תֵּינִים הַהוּא יוֹם
 día-de , el-aquel el-día ira Día-de (15) . guerrero allí gritería amarga , Yahweh

צָרָה וּמְצוּקָה יוֹם שְׂאֵה וּמְשׂוֹאָה יוֹם חֹשֶׁךְ וְאֲפֵלָה
 y-tinieblas oscuridad día-de y-ruina turbación día-de , y-angustia inquietud

יוֹם עָנָן וְעֶרְפָּל : יוֹם שׁוֹפָר וּתְרוּעָה עַל
 contra y-alarido trompeta Día-de (16) . y-negrura nube día-de

הָעָרִים הַבְּצֻרוֹת וְעַל הַתְּפִנּוֹת הַגְּבוּהוֹת :
 . las-torres las-esquinas-de y-contra las-fortificadas las-ciudades

וְהַצְרִיתִי לְאָדָם וְהִלְכּוּ כַּעֲוִרִים
 como-los-ciegos y-caminarán al-ser-humano Y-traeré-tribulación (17)

כִּי לִיהוָה חָטְאוּ וְשָׁפַד וְדָמָם
 su-sangre y-será-derramada pecaron contra-Yahweh porque

כַּעֲפֹר וּלְחֶמֶם כַּנְּלָיִם : נִם כֶּסֶפֶם נִם-
 ni su-plata Ni (18) . como-las-heces y-su-cuerpo como-polvo

וְהָבֵם לֹא-יֻכַל לְהַצִּילֵם בְּיוֹם עֲבָרַת יְהוָה
 Yahweh ira-de en-día-de salvar-los podrá no su-oro

וּבֹאֵשׁ קִנְאָתוֹ תֹאכַל כָּל-הָאָרֶץ כִּי-
y-con-fuego-de su-celo será-consumida toda la-tierra pues

כָּלֶּה אֶדְ-נִבְחָלָה יַעֲשֶׂה אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ :
cierta exterminio mente repentino hará a todos habitantes-de la-tierra :

הַתְּקִוּשָׁשׁוּ וְקִוְשׁוּ הַגּוֹי לֹא נִכְסְף׃ בְּטֶרֶם
Reuníos (1) , y-reuníos la-nación sin pudor (2) . Antes-que

Cap. 2

לָדַת חֶק כָּמֵן עֵבֶר יוֹם בְּטֶרֶם לֹא-יָבֹא עֲלֵיכֶם
se-cumpla , lo-dispuesto como-paja pasa día no antes-que venga sobre-vosotros

חֲרוֹן אַף- יִהְיֶה בְּטֶרֶם לֹא-יָבֹא עֲלֵיכֶם יוֹם אַף- יִהְיֶה׃
ardor-de Yahweh ira-de día-de contra-vosotros venga no antes-que Yahweh ira-de

בְּקִשׁוּ אֶת- יִהְיֶה כָּל- עֲנִי הָאָרֶץ אֲשֶׁר מִשְׁפָּטוֹ פְּעַלּוּ
Yahweh a Buscad (3) humildes-de todos que la-tierra su-juicio hacéis

בְּקִשׁוּ- צְדָקָה בְּקִשׁוּ עֲנוּהַ אֲוִלִי תִסְתְּרוּ בַיּוֹם אַף-
buscad justicia buscad , humildad quizás , tendréis-refugio en-día-de ira-de

יִהְיֶה׃ כִּי עֲזָה עֲזוּבָה תִהְיֶה וְאַשְׁקֶלֶן לְשִׁמְמָה אֲשֶׁדּוֹד
Yahweh (4) . Porque (4) . Giza abandonada será y-Ascalón en-ruinas Asdod ,

בְּצַהֲרִימִם יִגְרְשׁוּהָ וְעָקְרוּן תִּעָקֵר׃ הוֹי
a-mediódía la-saquearán y-Ecrón . será-arrancada Ay ¡ (5)

יֹשְׁבֵי תְּבַל הַיָּם גּוֹי כְּרִתִים דְּבַר- יִהְיֶה עֲלֵיכֶם
habitantes-de país-de el-mar nación-de ! cereteos Palabra-de Yahweh contra-vosotros

כִּנְעָן אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְהִאֲבִדְתִּידָּ וְכִנְעָן
Canaán tierra-de filisteos ciertamente-te-destruiré de-allí-no-habrá

יֹשֵׁב׃ וְהָיְתָה תְּבַל הַיָּם נֹת כְּרִת
habitante (6) . Y-será país-de el-mar lugares-habitados-por cereteos

רָעִים וְגִדְרוֹת צֹאן׃ וְתִנָּה תְּבַל לְשִׂאֲרֵית בַּיִת
pastores y-corrales-de . ovejas (7) . Y-habrá un-país para-resto-de casa-de

יְהוּדָה עֲלֵיהֶם יִרְעוּן בְּעָרֵב אֲשַׁקְלוֹן בְּבֵתַי
 Judá en-ellos , se-apacientarán Ascalón en-casas-de

יִרְבְּצוּן כִּי יִפְקְדֵם יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְשָׁב
 se-acostarán , ciertamente los-cuidará Yahweh su-Dios y-retornará-de

שְׁבוֹתָם: שָׁמַעְתִּי חֲרַפַּת מוֹאָב וְנִדְוִיָּי בְנֵי עַמּוֹן אֲשֶׁר חָרְפוּ
 su-cautiverio (8) . Escuché (8) Moab ofensas- de y-afrentas- de Amón hijos-de que ofendieron

אֶת-עַמִּי וַיִּגְדִּילוּ עַל-נְבוּלָם: לָכֵן חֵי-אֲנִי
 a mi-pueblo y-se-engrandecieron contra .su-territorio Por-tanto (9) Yo vivo

נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-מוֹאָב כַּסּוֹדִים תִּהְיֶה
 declaración-de ejércitos Yahweh Dios-de :Israel Moab Ciertamente como-Sodoma vendrá-a-ser

וּבְנֵי עַמּוֹן כַּעֲמֹרָה מִמּוֹשֶׁק חָרוּל וּמִכְרָה-מָלַח וּשְׁמָמָה
 e-hijos-de Amón , como-Gomorra lugar-de maleza y-fosa-de sal y-desolación

עַד-עוֹלָם שְׂאֲרֵית עַמִּי יִבְאוּם וַיִּתֵּר
 siempre para residuo-de mi-pueblo y-resto-de

גוֹי יִנְחָלוּם: זֹאת לָהֶם תַּחַת וְאֹנֶם כִּי
 mi-nación . los-poseeré (10) Esto para-ellos por su-soberbia pues

חָרְפוּ וַיִּגְדִּלוּ עַל-עַם יְהוָה צְבָאוֹת: נוֹרָא
 ofendieron y-se-engrandecieron pueblo-de contra y- ejércitos Yahweh-de (11) Terrible

יְהוָה עֲלֵיהֶם כִּי רָזָה אֶת כָּל-אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
 contra-ellos Yahweh cuando destruya a todos la-tierra dioses-de y-adorarán

לֹא אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ כָּל-אֶרֶץ הַנְּחִימִים: וְגַם-אַתֶּם כּוֹשִׁים
 a-Él cada-uno desde-su-lugar todas las-na costas-de ciones También (12) . etíopes vosotros

תָּלְלִי חֲרָבִי הַמָּה: וַיִּטּוּ יָדוֹ עַל-
 muertos-por mi-espada ellos . Y-extenderá (13) contra su-mano

צָפוֹן וַיִּאַבֵּד אֶת-אֲשׁוּר וַיִּשַׁם אֶת-נִינְוָה לְשְׁמָמָה
 norte y-destruirá a , Asiria y-dejará * * Nínive en-desolación

צִיָּה כַּמִּדְבָּר : וְרָבְצוּ בְּתוֹכָהּ עֲדָרִים כָּל-
 toda rebaños en-medio-de-ella Y-yacerán (14) . como-el- sequedad
 desierto

חַיִּתֹּי- גֹי גַם- קֶאֱת גַם- קֶפֶד בְּכַפְתֹּרֶיהָ יִלְינוּ
 pernoctarán en-sus-cubiertas búho como lechuza tanto , de-bandada animales

קוֹל יְשׁוּרָר בַּחֲלוֹן תָּרַב בֶּסֶךְ כִּי אֲרוּהָ
 viga-de-cedro pues , en-el-dintel escombros , por-la-ventana resonará ruido

עָרָה : אֵלֶּה הָעִיר הָעֲלִיזָה הַיּוֹשֶׁבֶת לְבִטָּח
 con-seguridad la-que-habita la-descuidada la-ciudad Esta (15) . estará-des-
 cubierta

הָאֲמָרָה בְּלִבָּהּ אֲנִי וְאִפְסִי עוֹד אֵיךְ הִיתָה לְשִׁמָּה
 en-ruina fue cómo ; más y-nadie yo : a-sí-misma la-que-dice

מִרְבֵּץ לַחַיָּה כָּל עוֹבֵר עָלֶיהָ יִשְׂרָק יִגִּיעַ יָדוֹ :
 . su-mano sacudirá se-burlará contra-ella el-que-pase Todo ! de-fieras guarida

הוּי מִרְאָה וְנִגְאָלָה הָעִיר חַיֹּנָה :
 ! la-opresora la-ciudad , y-contaminada rebelde Ay ; (1) **Cap. 3**

לֹא שָׁמְעָה בְּקוֹל לֹא לָקְחָה מוֹסֵר בֵּיתָהּ לֹא בָטְחָה
 confiaba no en-Yahweh , corrección toma no , a-la-voz escucha No (2)

אֶל- אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָהּ : שָׁרְיָה בְּקִרְבָּהּ אַרְיֹת
 leones dentro-de-ella Oficiales (3) . se-acerca no su-Dios a

שֹׁאֲגִים שִׁפְטֵיהֶם וְאֲבֵי עֶרְב לֹא גִרְמוּ לְבָקֵר :
 . para-la-mañana dejan nada , atardecer lobos-de sus-jueces , rugientes

נְבִיאֶיהָ פְּחֹזִים אֲנָשֵׁי בְּנֹדֹת פְּחִינָה חָלְלוּ-
 profanan sus-sacerdotes traiciones hombres-de , arrogantes Sus-profetas (4)

קָדֵשׁ חֲמָסוֹ תוֹרָה : יְתֹנָה צְדִיק בְּקִרְבָּהּ לֹא יַעֲשֶׂה
 hace no en-medio-de-ella , justo Yahweh (5) . ley violan , santuario

עוֹלָה בְּבֹקֵר בְּבֹקֵר מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא
 no , a-luz pondrá su-juicio por-la-mañana por-la-mañana , mal

נְעֻדְרָ וְלֹא־	יֹדַעַ	עוֹלַ	בְּשֹׁת : הַכְרַתִּי	גוֹיִם	וְשִׁמּוֹ
pero-no	conoce	perverso	Cortadas (6)	, naciones	derribadas
פְּנוֹתָם	הֶחֱרַבְתִּי	חֻצוֹתָם	מִבְּלִי	עוֹבֵר	
, sus-fortalezas	dejé-desiertas	sus-calles	sin	, quien-pasara	
נִצְרְדוּ	עָרֵיהֶם	מִבְּלִי־ אִישׁ	מֵאִין	יֹשֵׁב :	אֲמַרְתִּי
destruidas	sus-ciudades	sin	** nadie	. habitante	: Dije (7)
אֲדַ־ תִּירָאִי	אוֹתִי	תִּקְחִי	מוֹסֵר	וְלֹא־	יִכְרַת
Ciertamente	, a-mí	tomarás	, corrección	entonces-no	será-cortada
מְעוֹנָה	כֹּל אֲשֶׁר־	פָּקַדְתִּי	עָלֶיהָ	אֲבֹן	הִשְׁבִּירוּ
, de-su-morada	lo-que	castigué	; contra-ella	pero	se-apresuraron
הִשְׁתִּיתוּ	כֹּל	עָלֵיהֶם :	לָבֹן	חִפּוֹ -	לִי
corrompieron	todas	. sus-obras	Por-tanto (8)	, a-mí	espera
יִתְזַח	לְיוֹם	קוּמִי	לְעֵד	כִּי	מִשְׁפָּטִי
, Yahweh	para-el-día	me-levante	, para-presa	ciertamente	mi-sentencia
גוֹיִם	לְקַבְּצִי	מִמְלְכוֹת	לְשַׁפֵּךְ	עָלֵיהֶם	וְעַמִּי
naciones	para-reunir-me	reinos	para-derramar	sobre-ellos	mi-furor
אֲפִי	בִּי	בְּאֵשׁ	קִנְאֹתִי	תֹאכַל	כָּל־
, mi-ira	ciertamente	por-fuego-de	mi-celo	será-consumida	toda
הָאָרֶץ :	כִּי־	אֲזַ	אֶחַפֵּךְ	אֶל־ עַמִּים	שֵׁפָה
. la-tierra	Cierta (9)	entonces	cambiaré	a	pueblos
	mente			labio	puro
כֻּלָּם	בְּשֵׁם	יְהוָה	לְעַבְדּוֹ	שָׂכֵם	אֶחָד :
todos-ellos	en-nombre-de	, Yahweh	y-servir-le	hombro	. uno
לְנַהֲרֵי־	כּוֹשׁ	עֲתָרִי	בֵּת־	פוּצִי	
de-ríos-de	Etiopía	mis-suplicantes	hija-de	mis-esparcidos	
יֹבֵלִין	מִנְחָתִי :	בַּיּוֹם	הַהוּא	לֹא־	תְּבוֹשִׁי
traerá	. mi-ofrenda	En-el-día	no	el-aquel	serás-avergonzada
	(11)				

מָכַל עֲלֵילֹתַיךָ אֲשֶׁר פָּשַׁעְתָּ בִּי כִּי-אֲנִי אֲסִיר
 quitaré entonces pues ,contra-mí hiciste que tus-malas-obras por-todas

מִמְקַרְבֶּיךָ עֲלֵיוֹ נִאְוָחֶיךָ וְלֹא-חֹסֶפִי לִנְבָתָהּ
 a-ser-altiva volverás y-no tu-soberbia los-que-se-alegran de-en-medio-de-ti

עוֹד בְּתֵר קְרָשִׁי : וְהִשְׁאַרְתִּי בְּקַרְבְּךָ עַם עֲנִי
 pobre pueblo en-medio-de-ti Pero-dejaré (12) . mi-santidad en-monte-de otra-vez

וְגַל וְחָסוּ וְחָסוּ בְּשֵׁם יְהוָה : שְׂאֵרֵית יִשְׂרָאֵל לֹא-יַעֲשׂוּ
 harán no Israel Remanente- (13) . Yahweh en-nombre- que-confían y-humilde de

עוֹלָה וְלֹא-יְדַבְּרוּ כֶזֶב וְלֹא-יִמָּצֵא בְּפִיהֶם
 en-su-boca se-hallará y-no engaño hablarán y-no iniquidad

לְשׁוֹן תִּרְמִית כִּי-תִמָּה יֵרָעוּ וְרַבְצוּ
 y-se-acostarán comerán ellos ciertamente , falsedad lengua-de

וְאִין מִתְקַרֵּד : רְנִי בַת-צִיּוֹן תִּרְעוּ
 grita , Sión hija-de Canta (14) . quien-atemorice y-no-habrá

יִשְׂרָאֵל שִׂמְחֵי וְעֲלִזִי בְּכֹל-לֵב בַּת יְרוּשָׁלַם :
 . Jerusalén hija-de , corazón con-todo y-alégrate regocíjate , Israel

הִסִּיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבֶיךָ
 , tu-enemigo ha-retirado , tus-juicios Yahweh Ha-quitado (15)

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקַרְבְּךָ לֹא-תִירָאִי רַע עוֹד :
 . más mal temerás no , en-medio-de-ti Yahweh Israel rey-de

בַּיּוֹם הַהוּא יֵאמַר לִירוּשָׁלַם אֵל-תִּירָאִי צִיּוֹן אֵל-
 no Sión , temas no a-Jerusalén se-dirá el-aquel En-el-día (16)

יִרְפוּ יְדָיֶךָ : יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקַרְבְּךָ גִּבּוֹר
 poderoso en-medio-de-ti tu-Dios Yahweh (17) . tus-manos se-debiliten

יִוָּשֵׁעַ יְשִׁישׁ עָלֶיךָ בְּשִׂמְחָה יִתְרִישׁ בְּאַהֲבָתוֹ
 , con-su-amor será-silencioso , con-alegría en-ti se-deleitará , salva

נוני	ברנה:	עליך	יגיל
Quejosos-de (18)	.con-canto	sobre-ti	se-regocijará
חַרְפָּה:	היו	ממך	ממועדך
. oprobio	son	de-ti	tus-festividades
היא	מעונך	כל-	עשה
el-aquel	tus-opresores	todos	con trataré
הנה	תהיה	הצלעה	את-
reuniré	y-la-descarriada	la-coja	a y-rescataré
בשחם:	הארץ	בכל-	ולשם
. su-vergüenza	la-tierra-de	en-toda	y-para-honor
קבצי	ובעת	אתכם	אביא
mi-reunir	y-en-tiempo-de	, a-vosotros	haré-venir
עמי	בכל	ולתהלה	לשם
pueblos-de	en-todos	y-para-alabanza	para-honor
הארץ	לעיניכם	שבותיכם	את-
. Yahweh dice	, ante-vuestros-ojos	vuestros-cautiverios	** cuando-haga-volver
			, la-tierra

(19)

(20)

HAGEO

בשנת שתיים לדרגנוש המלך בחרש הששי ביום אחד
 uno en-día el-sexto en-el-mes , el-rey de-Darío dos En-año (1)

לחרש הלה דבר יהוה ביד חנני הנביא אל זרובבל
 Zorobabel a el-profeta Hageo por-mano-de Yahweh palabra-de fue del-mes

בן שאלתיאל פתח יהודה ואל יהושע בן יהוצדק הכהן
 el-sacerdote , Josadac hijo-de Josué y-a Judá gobernador-de , Sealtiel hijo-de

הנדול לאמר: פה אמר יהוה צבאות לאמר העם הזה אמרו
 : dicen el-éste El-pueblo : diciendo ejércitos Yahweh-de dice Así (2) : diciendo el-sumo

לא עת בא עת בית יהוה להבנות: ויהי דבר
 palabra-de Entonces- (3) . para-construir Yahweh casa-de tiempo-de llegado tiempo no
 fue

יהוה ביד חנני הנביא לאמר: העת לכם אתם
 mismos para-vos Acaso- ¿ (4) : diciendo el-profeta Hageo por-mano-de Yahweh
 tiempo

לשבת בבתיכם ספונים ובהית תזה חרב: ועתה
 Y-ahora (5) ?una-ruina la-esta mientras-la-casa artesonadas en-vuestras-casas para-vivir

פה אמר יהוה צבאות שימו לבבכם על דרכיכם:
 . vuestros- sobre en-vuestro-corazón Poned : ejércitos Yahweh-de dice así
 caminos

זרעתם הרבה והבא מעט אכול ואין
 pero-no-hay comer , poco pero-recogéis mucho Sembráis (6)

לשבעה שתו ואין לבוש
 , saciedad pero-no-hay beber , estar-harto
 vestir

וְאֵין לָהֶם לוֹ וְהַמְשַׁתְּכֵר וְהַמְשַׁתְּכֵר אֶל-צְרוּר
bolsa para gana-salario y-el-asalariado , para-él calentarse pero-no-hay

נְקוּב : כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמוּ לְבַבְכֶם עַל-
sobre en-vuestro-corazón Poned : ejércitos Yahweh dice Así (7) . agujereado

דְּרִכֵיכֶם : עָלוּ הָהָר וְהִבַּאתֶם עֵץ וּבְנוּ הַבַּיִת
la-casa y-construid madera y-traed el-monte Subid (8) . vuestros-caminos

וְאֶרְצָהּ בּוֹ וְאֶכְבְּדָּהּ וְאָמַר יְהוָה : פְּנֵה
Esperar (9) . Yahweh dice , y-seré-honrado en-ella y-me-deleitaré

אֶל-הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבַּאתֶם הַבַּיִת וְנִפְתַּחְתִּי
pero-esparcí-soplando , al-hogar y-llevasteis , un-poco pero-he-aquí mucho **

כֹּה יַעַן מָה נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בַּיִת אֲשֶׁר-הוּא
él que mi-templo porque , ejércitos Yahweh-de declaración-de ? qué Por ¿ . en-ello

חָרַב וְאַתֶּם רְצִיִּים אִישׁ לְבֵיתוֹ : עַל-כֵּן עָלִיכֶם
por-vosotros , tanto Por (10) . con-su-casa cada-uno ocupados y-vosotros una-ruina

כִּלְאוֹ שָׁמַיִם מִטָּל וְהָאֲרֶץ יָבֹלְהָ : כִּלְאוֹ
. su-cosecha retuvo y-la-tierra , del-rocío cielos se-retuvieron

וְאָקְרָא חָרַב עַל-הָאֲרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן
el-grano y-sobre los-montes y-sobre la-tierra sobre sequía Y-llamé (11)

וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיַּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצֵיאַת הָאֲדָמָה וְעַל-
y-sobre el-vino-nuevo y-sobre el-aceite y-sobre el-terreno produce lo-que y-sobre

הָאָדָם וְעַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-כָּל-יְגִיעַ כַּפָּיִם : וַיִּשְׁמַע
Entonces-obedeció (12) . manos trabajo-de todo y-sobre la-bestia y-sobre el-hombre

זֶרְבָבֶל בֶּן-שְׁלִתְיָאֵל וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
el-sumo el-sacerdote , Josadac hijo-de y-Josué , Sealtiel hijo-de Zorobabel

וְכָל-שְׂאֵרֵית הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-דְּבָרֵי
palabras-de y-a su-Dios Yahweh a-voz-de el-pueblo resto-de y-todo

תִּנְי הַנְּבִיא כַּאֲשֶׁר שְׁלָחוּ יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ
y-tiemieron ,su-Dios Yahweh lo-envió como el-profeta Hageo

הָעַם מִפְּנֵי יְהוָה : וַיֹּאמֶר תִּנְי מַלְאָךְ יְהוָה
Yahweh mensajero-de Hageo Entonces-dijo (13) . Yahweh en-presencia-de el-pueblo

בְּמַלְאָכוֹת יְהוָה לָעַם לֵאמֹר אֲנִי אֲתִכֶּם נְאֻם-יְהוָה :
. Yahweh declaración- , con-vosotros Yo : diciendo al-pueblo Yahweh con-mensaje-de

וַיַּעַר יְהוָה אֶת-רוּחַ זְרֹבָבֶל בֶּן-שֵׁלְתִיאל פֶּתַח
gobernador-de , Sealtiel hijo-de Zorobabel espíritu-de ** Yahweh Entonces-excitó (14)

יְהוּדָה וְאֶת-רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת-רוּחַ
espíritu-de y-** , el-sumo el-sacerdote , Josadac hijo-de Josué espíritu-de y-** Judá

כָּל שְׂאֵרֵי הָעַם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מִלְאָכָה בְּבֵית-יְהוָה
Yahweh-de en-templo-de obra y-empezaron y-vinieron el-pueblo resto-de todo

צָבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם : בַּיּוֹם עָשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּשְּׁשִׁי
en-el-sexto del-mes y-cuatro veinte En-día (15) . su-Dios ejércitos

בַּשְּׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ : בַּשְּׁבִיעִי בְּעָשָׂרִים וָאֶחָד לַחֹדֶשׁ
del-mes y-uno en-veinte En-el-séptimo (1) . el-rey de-Darío dos en-año

Cap. 2

הָיָה דְבַר-יְהוָה בְּיַד-תִּנְי הַנְּבִיא לֵאמֹר : אָמַר-נָא
ahora Habla (2) : diciendo el-profeta Hageo por-mano-de Yahweh palabra-de fue

אֶל-זְרֹבָבֶל בֶּן-שֵׁלְתִיאל פֶּתַח יְהוּדָה וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק
, Josadac hijo-de Josué y-a , Judá gobernador-de , Sealtiel hijo-de Zorobabel a

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל-שְׂאֵרֵי הָעַם לֵאמֹר : מִי בְכֶם
de-vos Quién ¿ (3) : diciendo el-pueblo remanente-de y-a , el-sumo el-sacerdote

הַנּוֹשָׂאֵר אֲשֶׁר רָאָה אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה בְּכַבּוּדוֹ הָרִאשׁוֹן
? la-primera en-su-gloria el-éste el-Templo ** haya-visto que el-que-queda

וְמָה אַתֶּם רְאִים אֲתוֹ עֲתָה הֲלֹא כְמָהוּ כָּאֵין בְּעֵינֵיכֶם :
? en-vuestros-ojos como-nada como-él acaso- ¿ ? ahora a-él miráis vosotros y-cómo ¿
no

וְעַתָּה חֲזַק זְרֹבָבֶל וְנָאֵם יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-
 hijo-de Josué y-sé-fuerte , Yahweh declaración-de , Zorobabel sé-fuerte Pero-ahora (4)

יְהוֹצִיֶךָ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְחֲזַק כָּל-עַם הָאָרֶץ וְנָאֵם-
 declaración-de , la-tierra pueblo-de todo y-sea-fuerte , el-sumo el-sacerdote , Josadac

יְהוָה וַעֲשׂוּ כִּי-אֲנִי אֵתְכֶם וְנָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת : אֵת-הַדָּבָר
 la-cosa ** (5) . ejércitos Yahweh-de declaración-de ; con-vos Yo pues y-actuad , Yahweh
 otros

אֲשֶׁר-כִּרְתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי
 y-mi-Espíritu de-Egipto en-vuestra-salida con-vosotros pacté que

עֹמֶדֶת בְּתוֹכְכֶם אֶל-תִּירְאוּ : כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד
 Aún : ejércitos Yahweh dice así Porque (6) . temáis no , entre-vosotros está

אֶחָת מְעַט תְּיָא וְאֲנִי מִרְעִישׁ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-
 y-** el-mar y-** la-tierra y-** los-cielos ** sacudo y-Yo , ella poco un

הַתְּרַבָּה : וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם וּבֹאוּ
 y-vendrá las-naciones todas ** y-sacudiré (7) ; la-tierra-seca

חֲמֵדָה כָּל-הַגּוֹיִם וּמְלֵאֲתִי אֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד
 , gloria el-éste el-Templo ** y-llenaré , las-naciones todas deseado-de

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב וְנָאֵם
 declaración-de , el-oro y-para-mí la-plata Para- (8) . ejércitos Yahweh-de dice
 mí

יְהוָה צְבָאוֹת : גָּדוֹל יְהִיָּה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲחֵרוֹן
 el-último el-éste el-Templo gloria-de será (más)Grande (9) . ejércitos Yahweh-de

מִן-הַרְאִשׁוֹן אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּבַמְקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן
 daré el-éste y-en-el-lugar , ejércitos Yahweh-de dice , el-primero que

שְׁלוֹם וְנָאֵם יְהוָה צְבָאוֹת : בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֲשִׁיעִי
 del-noveno y-cuatro En-veinte (10) . ejércitos Yahweh-de declaración-de , paz

בְּשָׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְיָוֶשׁ תִּיְהוּ דְבַר-יְהוָה אֶל-חֲנִי הַנְּבִיא לְאָמַר :
 : diciendo el-profeta Hageo a Yahweh palabra-de fue de-Darío dos en-año

כֹּה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת שְׂאֵל-נָא אֶת-הַכֹּהֲנִים הַזֶּה לֵאמֹר: הֲיִן
Si (12) : diciendo ley los-sacerdotes a ahora pregunta ejércitos Yahweh dice Así (11)

יִשָּׂא-אִישׁ בְּשֵׁר-קָדֵשׁ בְּכֶנֶף בְּגָדוֹ וְנָגַע
y-toca su-vestido en-halda-de santidad carne-de alguien lleva

בְּכַנְפוֹ אֶל-הַלֶּחֶם וְאֶל-הַגִּיד וְאֶל-הַיַּיִן וְאֶל-שֶׁמֶן וְאֶל-כָּל-
cualquier o-** aceite o-** el-vino o-** el-guiso o-** el-pan ** en-su-halda

מֵאֲכָל הַיְקָדֵשׁ וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר:
. No : y-dijeron los-sacerdotes Y-respondieron ¿ acaso-es-santificado ? alimento

וַיֹּאמֶר חֲזִי אִם-יִנָּע טְמֵא-גִבְשׁוֹ בְּכָל-אֶלֶּה
éstos con-alguno-de cuerpo inmundo-de tiene-contacto Si : Hageo Y-dijo (13)

הַיְטֵמָא וַיַּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יְטֵמָא:
. Es-inmundo : y-dijeron los-sacerdotes Y-respondieron ¿ acaso-es-inmundo ?

וַיַּעֲנוּ חֲזִי וַיֹּאמֶר כֵּן הָעָם-הַזֶּה וְכֵן חֲזִי
la-nación y-así el-éste el-pueblo Así : y-dijo Hageo Y-respondió (14)

הַזֶּה לְפָנַי נְאֻם-יְהוָה וְכֵן כָּל-מַעֲשֵׂה יְדֵיָם
sus-manos obra-de toda y-así ,Yahweh declaración-de ; delante-de-mí la-esta

וְאֲשֶׁר יִקְרִיבוּ שָׁם טְמֵא הוּא : וְעַתָּה נָא לְבַבְכֶם
vuestra-intención ahora vigilad Y-ahora (14) . ello inmundo allí ofrecen y-lo-que

מִן-הַיּוֹם הַזֶּה וְמֵעַתָּה מִטֶּרֶם שׁוּם-אֶבֶן אֶל-אֶבֶן בְּהֵיכַל
en-Templo-de piedra sobre piedra poner antes-de y-en-adelante el-éste el-día desde

יְהוָה: מֵהַיּוֹמָם בָּא אֶל-עֲרֹמַת עֲשָׂרִים וְהִיתָה עֹשֶׂה בָּא אֶל-
a se-iba , diez pero-había , veinte montón-de a se-iba Antes-de-su- (16) . Yahweh
suceder

תִּיקַב לְחֹשֶׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה וְהִיתָה עֲשָׂרִים: הַכִּיתִי אֶתְכֶם
a-vosotros Golpeé (17) . veinte pero-había batos cincuenta para-sacar el-lagar

בַּשֶּׁדֶפֶן וּבִגְרָקוֹן וּבְבָרָד אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם
,vuestras-manos obra-de toda a y-con-granizo y-con-añublo con-tizón

וַאִין־ אַתְּכֶם אֵלַי נֹאֵם־ יְהוָה׃ שִׁמוּ־ נָא
ahora Poned (18) . Yahweh declaración-de , a-mí de-vosotros pero-no-hubo

לְבַבְכֶם מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה וְמֵעַתָּה מִיּוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה
y-cuatro veinte desde-día , y-en-adelante el-este el-día desde vuestra-atención

לְהַשִּׁיעַ לְמֶן־ הַיּוֹם אֲשֶׁר־ יִסָּד הַיְכָל־ יְהוָה שִׁמוּ
poned Yahweh Templo-de fue-fundado cuando el-día desde del-noveno

לְבַבְכֶם׃ תַּעֲזוּב הַזֵּרַע בְּמִגְוֹלָה וְעַד־ הַלְּפָן וְהַחֲאֲנָה
y-la-higuera la-viña y-hasta-que ? en-el-gra la-simiente Acaso- ¿ (19) . vuestra-atención
nero no

וְהַרְמוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נִשְׂא מִן־ הַיּוֹם הַזֶּה
el-este el-día desde , produjo no la-oliva y-árbol-de y-el-granado

אַבְרָהָם׃ וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה ׀ שֵׁנִית אֶל־ חֲנִי
Hageo a segunda-vez Yahweh palabra-de Y-fue (20) . te-bendeciré

בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לֵאמֹר׃ אֲמַר אֶל־ זִרְבָּבֶל פִּתַח־
gobernador-de Zorobabel a Di (21) : diciendo del-mes y-cuatro a-veinte

יְהוּדָה לֵאמֹר אֲנִי מְרַעֵשׂ אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ׃ וְהִפְכֹתִי
Y-trastornaré (22) . la-tierra y-** los-cielos ** sacudiré Yo : diciendo Judá

כִּסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם
, las-naciones reinos-de poder-de y-sacudiré reinados trono-de

וְהִפְכֹתִי מָרְכָבָה וְרֹכְבֶיהָ וַיִּרְדּוּ סוּסִים
caballos y-caerán y-su-carretero carro y-derribaré

וְרֹכְבֵיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחִיו׃ בַּיּוֹם הַהוּא
, el-aquel En-el-día (23) . su-hermano por-espada-de cada-uno y-sus-jinetes

נֹאֵם־ יְהוָה צְבָאוֹת אֶקְחָד זִרְבָּבֶל בֶּן־ שֵׁאלְתִיאֵל
Sealtiel hijo-de Zorobabel te-tomaré , ejércitos Yahweh-de declaración-de

עַבְדִּי נֹאֵם־ יְהוָה וְשִׁמְתִּידָ כַּחוֹתָם
, Yahweh declaración-de , mi-siervo y-te-pondré como-sello

צְבָאוֹת:

. ejércitos

יְהוָה

Yahweh-de

נֹאֵם

declaración-de

בְּחַרְתִּי

, elegí

בְּךָ

a-ti

כִּי-

pues

ZACARÍAS

בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדָרְגֹנֶשׁ הִנֵּה דָבַר-יְהוָה אֶל-
 a Yahweh palabra-de fue de-Darío dos en-año el-octavo En-el-mes (1)

זַכְרְיָה בֶן-בְּרֻכָיָה בֶן-עֲדֹו הַנְּבִיא לֵאמֹר: קָצַף יְהוָה
 Yahweh Se-enojó (2) : diciendo el-profeta Iddó hijo-de Berequías hijo-de Zacarías

עַל-אֲבוֹתֵיכֶם קָצַף: וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh dice Así : a-ellos y-dirás (3) , enojo vuestros-padres con

צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נָאִים יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר
 dice , a-vosotros y-volveré , ejércitos Yahweh-de declaración-, a-mí volved : ejércitos
 de

יְהוָה צְבָאוֹת: אֵל-תְּהִי כַאֲבֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ אֲלֵהֶם
 a-ellos llamaron que como-vuestros-padres seáis No (4) . ejércitos Yahweh-
 de

הַנְּבִיאִים הָרְאשִׁימִים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא
 ahora Volved : ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo los-antiguos los-profetas

מִדְרָכֵיכֶם הָרָעִים וּמַעֲלֵילֵיכֶם הָרָעִים וְלֹא
 y-no , las-malas vuestras-obras los-malos de-vuestros-caminos

שָׁמְעוּ וְלֹא-הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נָאִים-יְהוָה:
 . Yahweh declaración-de , a-mí prestasteis-atención y-no oísteis

אֲבוֹתֵיכֶם אֵיחָ-הֵם וְהַנְּבִיאִים תִּלְעוּלֶם יִחְיוּ: אֵת
 Pero (6) ? vivirán acaso-para- ¿ y-los-profetas ? ellos dónde ¿ Vuestros-padres (5)

דְּבַרִי וְחֲפִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-עַבְדֵי הַנְּבִיאִים
 los-profetas mis-siervos a ordené que y-mis-decretos mis-palabras

הֲלוֹא הִשְׁיִנוּ אֲבוֹתֵיכֶם וַיִּשׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כְּאִשֶּׁר
 Como : y-dijeron y-se-arrepintieron ? vuestros-padres alcanzaron-a acaso-no ¿

וְזָמַן יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדָרְכֵינוּ וּכְמַעֲלֵינוּ כֵּן
 así y-según-nuestras- segun-nuestros- a-nosotros hacer ejércitos Yahweh-de determinó
 obras caminos

עָשָׂה אִתָּנוּ: בְּיוֹם עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לְעֶשְׂתֵי-עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא- חֹדֶשׁ
 mes-de que mes diez de-uno y-cuatro veinte En-día (7) . a-nosotros hizo

שָׁבַט בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְגוֹשׁ הַנָּה דָּבַר- יְהוָה אֶל-זַכְרְיָה בֶן-בְּרַכְיָהוּ
 Berequías hijo-de Zacarías a Yahweh palabra-de fue , de-Darío dos en-año , Sebat

בֶּן-עֲדוּיָה הַנָּבִיא לֵאמֹר: רָאִיתִי וְהִנֵּה אִישׁ רֹכֵב
 montado hombre y-he-aquí por-la-noche Tuve- (8) : diciendo el-profeta Iddó hijo-de
 visión

עַל-סוּס אָדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַמִּירְסִים אֲשֶׁר בַּמַּצְלָה
 en-el-barranco que los-mirtos entre estaba y-él rojo caballo sobre

וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים וְלִבָּנִים: וַאֲמַר מָה-
 Qué ¿ : Y-dije (9) . y-blancos marrones rojos caballos y-detrás-de-él

אֵלָה אֲדֹנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַזֶּה לֵבִי אֲנִי
 Yo : conmigo el-que-hablaba el-ángel a-mí y-dijo ? señor-mío , éstos

אֲרָאֶךָ מָה-הֵמָּה אֵלָה: וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין-
 entre el-que-estaba el-varón Y-contestó (10) . éstos ellos lo-que te-mostraré

הַמִּירְסִים וַיֹּאמֶר אֵלָה אֲשֶׁר שְׁלַח יְהוָה לְהִתְהַלֵּךְ בְּאַרְצֵךְ:
 . por-la-tierra para-recorrer Yahweh envió los-que Éstos : y-dijo los-mirtos

וַיַּעֲנוּ אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַמִּירְסִים
 los-mirtos entre el-que-estaba Yahweh ángel-de a Y-contestaron (11)

וַיֹּאמְרוּ הִתְהַלַּכְנוּ בְּאַרְצֵךְ וְהִנֵּה כָּל-הָאָרֶץ יְשֻׁבֶת
 está-aposentada la-tierra toda y-he-aquí por-la-tierra Hemos-recorrido : y-dijeron

וְשָׁקֵטָה: וַיַּעַן מַלְאָךְ-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת
 , ejércitos Yahweh-de : y-dijo Yahweh ángel-de Entonces-respondió (12) . y-tranquila

עַד- מַתִּי אַתָּה לֹא- תִרְחַם אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאַתָּה עָרְנִי יְהוּדָה
 Judá ciudades-de y-a Jerusalén a mostrarás-misericordia no Tú cuándo hasta ¿

אֲשֶׁר זָעַמְתָּה זֶה שְׁבַעִים שָׁנָה: וַיַּעַן יְהוָה אֶת-הַמַּלְאָךְ
 el-ángel a Yahweh Y-respondió (13) ? años setenta estos has-estado-airado con-que

הַדָּבָר בִּי דְבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (14) . consoladoras palabras buenas palabras conmigo el-que-hablaba

אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר בִּי קָרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh-de dice Así : diciendo Clama : conmigo el-que-hablaba el-ángel a-mí

צְבָאוֹת קִנְאוּ לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קִנְאוּהָ גְדוּלְתָהּ: וְגִבּוֹרָתָהּ גְּדוּלָהּ
 grande Pero-enojo (15) . grande celo y-a-Sión a-Jerusalén Celé : ejércitos

אֲנִי קִצְּרָה עַל-הַגּוֹיִם הַשְּׂאֲנָנִים אֲשֶׁר אָנֹכִי קִצְּבֹתִי מֵעַט
 un-poco estaba-enojado Yo que las-confiadas las-naciones contra enojado Yo

וְהָמָּה עָזְרוּ לְרַעָה: לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁבֹתִי
 Volveré : Yahweh dice así Por-tanto (16) . para-desgracia cooperaron pero-ellos

לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה יִבְנֶה בָּהּ נָאם
 declaración-de , en-ella se-reedificará mi-Casa ; con-misericordias a-Jerusalén

יְהוָה צְבָאוֹת וְקוֹה יִנְטָה עַל-יְרוּשָׁלַם:
 . Jerusalén sobre será-extendido y-un-cordel , ejércitos Yahweh-de

עוֹדוּ קָרָא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תִּפְּוֲצֶינָה
 rebosarán Otra-vez : ejércitos Yahweh-de dice Así : diciendo proclama Aún (17)

עָרֵי מִטּוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן
 Sión a aún Yahweh y-consolará , de-prosperidad mis-ciudades

וּבַחֵר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: וְאַשָּׂא אֶת-עֵינָי
 mis-ojos ** Entonces-alcé (18) . a-Jerusalén otra-vez y-elegiré

וְאֵרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת: וַאֲמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדָּבָר
 el-que-hablaba el-ángel a Y-dijo (19) . cuernos cuatro y-he-aquí y-miré

בִּי מָה־ אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת־
 a dispersaron que los-cuernos Estos : a-mí Y-dijo ? éstos Qué ¿ : a-mí

יְהוּדָה אֶת־יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם : וַיִּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַה תְּרָשִׁים :
 . artesanos cuatro Yahweh Entonces-me-mostró (20) . y-Jerusalén Israel ** , Judá

וַאֲמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה
 Estos : diciendo Y-contestó ? a-hacer vienen éstos Qué ¿ : Y-dije (21)

הַקְּרָנוֹת אֲשֶׁר־ זָרוּ אֶת־יְהוּדָה כְּפִי־ אִישׁ לֹא־ נִשְׂאָ
 podía-alzar no nadie de-modo-que Judá a dispersaron que los-cuernos

רָאשׁוֹ וַיָּבִיאוּ אֵלֶּה לְהַחֲרִיד אֹתָם לִידֹת אֶת־ קְרָנוֹת
 cuernos-de ** para-derribar , a-ellos para-terrorizar éstos pero-vinieron su-cabeza

הַגּוֹיִם הַנּוֹשְׂאִים קְרָן אֶל־ אֶרֶץ יְהוּדָה לְנִרוֹתָהּ :
 . para-dispersar-la Judá tierra-de contra cuerno las-que-alzan las-naciones

וַאֲשָׁא עֵינַי וַאֲרָא וַהֲוֵה־ אִישׁ וַיִּבְרָדוּ
 y-en-su-mano un-varón y-he-aquí y-miré mis-ojos Entonces-alcé (1) **Cap. 2**

חֶבֶל מִדָּה : וַאֲמַר אָנֹכִי אֶתְּהַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי
 : a-mí Y-dijo ? vas tú adónde : Y-dije (2) . medida cordel-de

לְמֹד אֶת־יְרוּשָׁלַם לְרֹאוֹת כַּמָּה־ רְחֻבָּהּ וַכַּמָּה אַרְכָּהּ :
 . su-longitud y-cuál su-anchura cuál para-ver Jerusalén a para-medir

וַהֲוֵה הַמַּלְאָךְ הַדּוֹבֵר בִּי יֵצֵא וַיִּמְלֵאךְ אַחֵר יֵצֵא
 salió otro y-ángel , salió conmigo el-que-hablaba el-ángel Entonces-he- (3)
 aquí

לְקִרְאוֹתָיו : וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵץ דַּבֵּר אֶל־ הַנְּעַר הַלֵּז לֵאמֹר
 : diciendo aquel el-joven a habla , Corre : a-él Y-dijo (4) . para-su-en
 cuento

פְּרוֹת וְהַשֵּׁב יְרוּשָׁלַם מֵרַב אָדָם וּבִהֶמָּה
 y-ganado hombre por-multitud-de Jerusalén será Ciudad-sin-muro

בְּתוֹכָהּ : וַאֲנִי אֶתְהַלֵּךְ לָהּ וְנָא־ יְהוָה חֹמַת אֵשׁ סָבִיב
 en-derre fuego muro- , Yahweh declaración-de , para-ella será Y-Yo (5) . dentro-de-ella
 dor de

וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: הוּי הוּי וְגַם מֵאֶרֶץ
del-país-de y-huid , venga , Venga (6) . dentro-de-ella seré y-para-gloria

צִפּוֹן נָאִם- יְהוָה כִּי פָאֲרַבֵּעַ רֵיחוֹת הַשָּׁמַיִם פָּרַשְׁתִּי אֶתְכֶם
, a-vosotros dispersé los-cielos vientos-de según-cuatro pues , Yahweh declaración-de , norte

נָאִם- יְהוָה: הוּי צִיּוֹן הַמְּלֻטִי יוֹשֶׁבֶת בֵּת - בְּבָבֶל:
. Babilonia hija-de habitante-de , escapa , Sión Ea (7) . Yahweh declaración-de

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַתָּר כְּבוֹד שְׁלֹחֲנִי אֶל - הַגּוֹיִם
las-naciones contra me-envió gloria Tras :ejércitos Yahweh-de dijo así Porque (8)

הַשְּׁלָלִים אֶתְכֶם כִּי הַנֹּגַע בְּכֶם נֹגַע בְּבַת עֵינָיו:
. su-ojo a-niña-de toca a-vosotros el-que-toca pues , a-vosotros las-que-despojan

כִּי הִנְנִי מִנִּיף אֶת- יָדִי עֲלֵיהֶם וְהָיוּ שְׁלָל
botín y-serán contra-ellos mi-mano ** levanto he-aquí-Yo Pues (9)

לְעַבְדֵיהֶם וַיִּדְעוּתָם כִּי- יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחֲנִי: רְנֵי
Canta (10) . me-envió ejércitos Yahweh-de que entonces-sabréis , por-esclavos-de-ellos

וְשָׁמַחַי בֵּת- צִיּוֹן כִּי הִנְנִי- בָא וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ
en-medio-de-ti y-moraré vengo he-aquí- Yo pues , Sión hija-de y-alégrate

נָאִם- יְהוָה: וְנִלְווּ גוֹיִם רַבִּים אֶל- יְהוָה
Yahweh a muchas naciones Y-se-unirán (11) . Yahweh declaración-de

בַּיּוֹם הַהוּא וְהָיוּ לִי לְעָם וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹכָךְ
en-medio-de-ti y-moraré , por-pueblo para-mí y-vendrán-a-ser , el-aquel en-el-día

וַיִּדְעַתְּ כִּי- יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלֹחֲנִי אֵלֶיךָ: וְנָחַל
Y-poseará (12) . a-ti me-envió ejércitos Yahweh-de que y-sabrás

יְהוָה אֶת- יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֶדְמַת הַקָּדֹשׁ וּבָחַר
y-elegiré , la-santa la-tierra sobre su-porción Judá a Yahweh

עוֹד בִּירוּשָׁלַם: הַס כָּל- בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי
porque , Yahweh en-presencia-de carne toda Calle (13) . a-Jerusalén otra-vez

נָעוּר מִמְּזוֹן קָדְשׁוֹ : וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ
 Josué a Luego-me-mostró (1) . su-santidad de-habitación-de se-ha-levantado

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עָמַד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהַשָּׂטָן עֹמֵד עָלָיו
 a de-pie y-el-Satán , Yahweh ángel-de delante-de de-pie el-sumo el-sacerdote

יְמִינוֹ לְשֹׂטְנוֹ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׂטָן יִנְעֹר
 Reprenda : el-Satán a Yahweh Y-dijo (2) . para-acusar-le a-su-derecha

יְהוָה בָּךְ הַשָּׂטָן וַיִּנְעֹר יְהוָה בְּךָ הַבְּחֵר
 El-que-elige . a-ti Yahweh ciertamente-reprenda , el-Satán a-ti Yahweh

בִּירוּשָׁלַם הֲלוֹא זֶה אֹד מִצֵּל מֵאֵשׁ : וַיְהוֹשֻׁעַ
 Y-Josué (3) ? del-fuego arrebatado un-tizón este acaso- ¿ a-Jerusalén
 no

הָיָה לְבָשׁ בְּנָגִים צֹאִים לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ :
 . el-ángel delante-de y-en-pie , harapientas vestiduras vestido-de estaba

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הָעֹמְדִים לְפָנָיו לֵאמֹר הִסְרֹו
 Quiten : diciendo ante-él los-que-estaban-en-pie a y-habló Entonces-contestó (4)

הַבְּנָגִים הַצֹּאִים מֵעָלָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו רְאֵה הֲעֵבַרְתִּי
 he-retirado , Mira : a-él Y-dijo . de-sobre-él los-harapientos los-vestidos

מֵעָלָיו עֲוֹןךָ וְהִלְבַּשׁ אֶתְךָ מִחֻלְצוֹת : וַאֲמַר יְשִׁימוּ
 Pongan : Y-dijo (5) . ropas-de-gala a-ti y-vestir tu-pecado de-sobre-ti

צְנִיף טְהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁימוּ הַצְּנִיף הַטְּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ
 su-cabeza sobre el-limpio el-turbante y-pusieron , su-cabeza sobre limpio turbante

וַיִּלְבְּשֵׁהוּ בְּנָגִים וּמַלְאָךְ יְהוָה עֹמֵד : וַיַּעַד
 Y-advirtió (6) . de-pie Yahweh y-ángel-de , vestiduras y-le-vistieron

מַלְאָךְ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר : כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי
 en-mis-caminos Si : ejércitos Yahweh-de dice Así (7) : diciendo a-Josué Yahweh ángel-de

תֵּלֶךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמַר וְגַם־אֶתְּךָ
 tú y-también , observas mi-ordenanza ** y-si andas

תָּרִין אֶת־ בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמָר אֶת־ חֲצָרַי
 mis-atríos ** cuidarás y-también mi-casa ** gobernarás

וְנִתְּתִי לְךָ מִהַלְכִים בֵּין הָעַמִּים הָאֵלֶּה: שְׁמַע־ נָא
 ahora Escucha (8) . los-éstos los.que-están-en-pie entre , lugares a-ti y-daré

יְהוֹשֻׁעַ | הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אִתָּה וְרַעֲיָהּ הַיֹּשְׁבִים לְפָנָי
 ante-ti los-que-están-sentados y-tus-compañeros tú , el-sumo el-sacerdote Josué

כִּי־ אֲנֹשִׁי מוֹפֵת הַמָּה כִּי־ הֲנִי מְבִיא אֶת־ עַבְדֵי צִמָּח:
 . vástago mi-siervo ** hago-venir he-aquí cierta mente , ellos símbolo hombres-de pues

כִּי | הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנָי יְהוֹשֻׁעַ עַל־ אֶבֶן אַחַת
 una piedra sobre , Josué delante-de pongo que la-piedra he-aquí Cierta mente (9)

שִׁבְעָה עֵינַיִם הֲנִי מִפְתַּח פְּתָחָה נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de declaración-de , su-inscripción grabando que-yo ojos siete

וּמִשְׁתִּי אֶת־ עוֹן הָאָרֶץ־ תְּהִיא בְּיוֹם אֶחָד: בְּיוֹם
 En-el-día (10) . uno en-día el-éste el-país pecado-de ** y-quitaré

הַהוּא נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־
 a a-su-prójimo cada-uno llamaréis , ejércitos Yahweh-de declaración-de , el-aquel

תַּחַת גֶּפֶן וְאֶל־ תַּחַת תְּאֵנָה: וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר
Cap. 4 el-que-hablaba el-ángel Entonces-volvió (1) . higuera bajo y-a parra bajo

כִּי וַיַּעֲרֵנִי כָאִישׁ אֲשֶׁר־ יַעֲזֹר מִשְׁנָתוֹ: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (2) . de-su-sueño es-despertado que como-hombre y-me-despertó , conmigo

אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וַיֹּאמֶר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כְּלֵה
 todo-él oro un-candelabro-de y-he-aquí Miro : Y-dije ? ves tú Qué ¿ : a-mí

וְגִלָּהָ עַל־ רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֹרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְאוֹת
 conductos y-siete , siete sobre-él sus-luces y-siete su-cima sobre y-una-taza

לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־ רֹאשָׁהּ: וְשָׁנִים זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין
 a-la-derecha- uno junto-a-él olivos También- (3) . su-cima sobre que a-las-luces
 de dos

הַנְּגִיחַ וְאָחֳדָר עַל-שְׁמֹאלָהּ: וְאָעֵן וְאָמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ
 : el-ángel a y-dije Y-contesté (4) . su-izquierda a y-uno la-taza

הַדִּבֵּר בִּי לֵאמֹר מָה-אֵלֶּה אֲדֹנָי: וַיֵּעַן הַמַּלְאָךְ
 el-ángel Y-respondió (5) ? señor-mío éstos Qué ¿ : diciendo conmigo el-que-hablaba

הַדִּבֵּר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה-הַנְּמָה אֵלֶּה
 ? éstos ellos qué sabes Acaso-no ¿ : a-mí y-dijo conmigo el-que-hablaba

וְאָמַר לֹא אֲדֹנָי: וַיֵּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה
 Esta : diciendo a-mí y-habló Y-contestó (6) . señor-mío , No : Y-dije

דְּבַר-יְהוָה אֶל-זְרֻבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְחֵיל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם-
 más-bien sino , con-poder y-no con-fuerza No : diciendo Zorobabel a Yahweh palabra-de

בְּרוּחִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: מִי-אִתָּה הָר־הַגָּדוֹל
 ? el-grande monte tú Quién ¿ (7) . ejércitos Yahweh-de dice , con-mi-Espíritu

לִפְנֵי זְרֻבָּבֶל לְמִישֵׁר וְהוֹצִיא אֶת-הָאֲבֶן הָרֹאשָׁה
 la-cimera la-piedra ** y-sacará ; a-llanura Zorobabel delante-de

תְּשִׂאוֹת תָּן תָּן לָהּ: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (8) . a-ella , gracia , gracia exclama
 ciones

יָדֵי זְרֻבָּבֶל יִסְדּוּ הַבַּיִת הַזֶּה וַיָּדְרוּ
 también-sus-manos , la-esta la-casa pusieron-fundamentos-a Zorobabel Manos-de (9)

תְּבַצְעֵנָה וַיִּדְעֶתָ כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלָחַנִי אֵלֵיכֶם:
 . a-vosotros me-envió ejércitos Yahweh-de que entonces-sabrás terminarán

כִּי מִי בֹז לַיּוֹם קְטָנוֹת וְשִׂמְחוּ
 Entones-se-alegrarán ? cosas-pequeñas al-día-de desprecio quién ¿ Porque (10)

וְרָאוּ אֶת-הָאֲבֶן הַפְּדִיל בְּיַד זְרֻבָּבֶל שִׁבְעָה-אֵלֶּה עֵינַי
 ojos-de estos siete Zorobabel en-mano-de la-plomada la-piedra-de ** y-verán

יְהוָה הַנְּמָה מְשׁוּטְטִים בְּכָל-הָאָרֶץ: וְאָעֵן וְאָמַר
 y-dije Entonces-contesté (11) . la-tierra por-toda recorren ellos , Yahweh

אֵלָיו מִה־שְׁנֵי הַיָּזְעִים הָאֵלֶּה עַל־יְמִין הַמְּנוּרָה וְעַל־
y-a el-candelabro derecha-de a , los-estos los-olivos dos-de Qué ¿ : a-él

שְׂמֹאלָהּ : וְאֶעֱנֶן שְׁנִית וְאֹמַר אֵלָיו מִה־שְׁנֵי שִׁבְלֵי
ramas-de dos Qué ¿ : a-él y-dije segunda- Y-contesté (12) ? su-izquierda
vez

הַיָּזְעִים אֲשֶׁר בְּיָד שְׁנֵי צְנֻתְרוֹת הַזָּהָב הַמְּרִיקִים
las-que-vierten el-oro conductos-de dos junto-a que los-olivos

מֵעֲלֵיהֶם הַזָּהָב : וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִה־אֵלֶּה
? éstos qué sabes Acaso- ¿ : diciendo a-mí Y-dijo (13) ? el-oro sobre-ellos
no

וְאֹמַר לֹא אֶדְנִי : וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־הַיְּצָהָר
la-unción hijos-de dos Estos : Y-dijo (14) . señor-mío , No : Y-dije

הַעֹמְדִים עַל־אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ : וְאֲשׁוּב וְאֶלְצֵה
y-alcé Y-volví (1) . la-tierra toda Señor-de a los-que-sirven

Cap. 5

עֵינַי וַאֲרָאָה וַהֲנֵה מְנוּלָה עָפָה : וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה
Qué ¿ : a-mí Y-dijo (2) . volaba un-rollo y-he-aquí y-miré mis-ojos

אֵתָה רָאָה וְאֹמַר אֲנִי רָאָה מְנוּלָה עָפָה אַרְכָּהּ עֶשְׂרִים
veinte su-longitud , que-vuela un-rollo veo Yo : y-dije ? ves tú

בְּאֵמָה וַרְחֻבָּהּ עֶשֶׂר בְּאֵמָה : וַיֹּאמֶר אֵלַי זֹאת הָאֵלֶּה
la-maldición Esta : a-mí Y-dijo (3) . de-codo diez y-su-anchura , de-codo

הַיּוֹצֵאת עַל־פָּנָי כָּל־הָאָרֶץ כִּי כָל־הַנֹּגֵב
ladrón todo pues , la-tierra toda faz-de sobre la-que-sale

מִזֶּה כְּמִזֶּה וְנִקָּה וְכָל־הַנֹּשֶׁבַע
el-que-jura-en-falso y-todo , será-destruido , según-el(rollo) por-esto

מִזֶּה כְּמִזֶּה : נִקָּה וְהוֹצֵאתִיהָ נָאִם
declaración-de , Lo-haré-salir (4) . será-destruido según-el(rollo) por-esto

יִהְיֶה צְבָאוֹת וּבֹאֵהוּ אֶל־בַּיִת הַנֹּגֵב וְאֶל־בַּיִת
casa-de y-a , el-ladrón casa-de a y-entrará , ejércitos Yahweh-de

הַנִּשְׁבַּע בְּשִׁמִּי לְשֹׁקֵר וְלֹנֶה בְּתוֹךְ
 el-que-jura por-mi-nombre con-falsedad y-se-questará dentro-de

בֵּיתוֹ וְכִלְתּוֹ וְאֶת־ עֲצֵיו וְאֶת־ אֲבָנָיו:
 su-casa y-lo-destruirá y-** sus-maderas y-**

וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר כִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא
 Entonces-salió el-ángel el-que-hablaba conmigo y-dijo a-mí Alza (5)

נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מָה הַיּוֹצֵאת הַזֹּאת: וַאֲמַר
 ahora tus-ojos y-mira qué ¿ la-que-sale ? la-ésta ? Y-dije (6)

מַה־ הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר
 ? ella Qué ¿ Y-dijo esta la-efá[vasija de medir grano] ; la-que-sale y-dijo

זֹאת עֵינָם בְּכָל־ הָאָרֶץ: וְהִנֵּה כֶּכֶר עֹפֶרֶת
 esto aspecto[ojo]-de-ellos en-toda . la-tierra Y-he-aquí (7) plomo tapa-de

נִשְׂאת וְזאת אִשָּׁה אֶחָת יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה: וַיֹּאמֶר
 , se-alzaba y-allí mujer una sentada dentro-de el-efá . Y-dijo (8)

זאת הַרְשָׁעָה וַיִּשְׁלַךְ אֶתָּה אֶל־ תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיִּשְׁלַךְ אֶת־
 Esta ; la-Maldad y-puso a a-ella dentro-de el-efá y-puso **

אֲבָן הָעֹפֶרֶת אֶל־ פִּיהָ: וְאִשָּׂא עֵינַי וְאָרָא
 su-boca sobre el-plomo tapa-de (9) Entonces-alcé mis-ojos y-miré

וְהִנֵּה שְׁתֵּימֵן נָשִׁים יּוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וּלְהִנֵּה כְּנָפִים
 mujeres dos y-he-aquí , que-salían y-viento , en-sus-alas alas y-tenían

כְּכֹנֵפֵי הַחֲסִידָה וַתִּשְׂאָנָה אֶת־ תְּאִיפָה בֵּין הָאָרֶץ
 como-de la-cigüeña y-alzaron ** el-efá entre la-tierra

וּבֵין הַשָּׁמַיִם: וַאֲמַר אֶל־ הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר כִּי
 y-entre el-cielo (10) Y-dije a el-ángel el-que-hablaba a-mí

אָנָּה הִמָּה מוֹלְכוֹת אֶת־ הָאֵיפָה: וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת־ לָהּ
 Adónde ¿ ellas llevan * ? el-efa (11) Y-dijo a-mí A-construir para-ella

בֵּית בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וְהוֹבֵן וְהִנִּיחָהּ שָׁם עַל-מְכַנְתָּהּ :
 . su-lugar en allí entonces-será-colocada cuando-esté-preparada , Sinar en-tierra-de una-casa

וְאֵשֶׁב וְאֵשָׂא עֵינַי וְאָרָאָה וְהִנֵּה אַרְבַּע מְרֻכְבוֹת
 Cap. 6 carros cuatro y-he-aquí , y-miré mis-ojos y-alcé Y-volví (1)

וְצִאֹת מִבֵּין שְׁנַי הַהָרִים וְהָרִים הָרִי
 montes-de y-los-montes , montes dos de-entre salían

נְחֹשֶׁת : בְּמֻרְכָּבָה הָרִאשׁוֹנָה סוּסִים אַדְמָיִם וּבְמֻרְכָּבָה הַשְּׁנִיָּה
 el-segundo y-en-el-carro alazanes caballos el-primero En-el-carro (2) . bronce

סוּסִים שְׁחֹרָיִם : וּבְמֻרְכָּבָה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים
 blancos caballos el-tercero Y-en-el-carro (3) . negros caballos

וּבְמֻרְכָּבָה הָרְבִיעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמָצִים : וְאֶעֱנֶן
 Y-respondí (4) . lustrosos tordos caballos el-cuarto y-en-el-carro

וַיֹּאמֶר אֵל-הַמַּלְאָךְ הַדְּבָר בְּנִי מֵה-אֵלֶּה אֲדַנִּי :
 ? señor-mío éstos Qué ¿ : conmigo el-que-hablaba el-ángel a y-dije

וַיֵּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אַרְבַּע רִחוֹת הַשָּׁמַיִם
 los-cielos vientos-de cuatro Estos : a-mí y-dijo el-ángel Entonces-res-pondió (4)

וְצִאֹת מִתְנַצֵּב עַל-אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ : אֲשֶׁר-בָּהּ
 en-ella Que (6) . la-tierra toda Señor-de ante de-presentarse que-salen

הַסּוּסִים הַשְּׁחֹרָיִם וְצִאִים אֵל-אֶרֶץ צָפוֹן וְהַלְבָּנִים
 y-los-blancos , norte tierra-de a salen los-negros los-caballos

וְצִאוּ אֵל-אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים וְצִאוּ אֵל-אֶרֶץ הַיָּמִן
 . el-sur tierra-de a salen y-los-tordos , tras-ellos a salen

וְהָאֲמָצִים וְצִאוּ וַיִּבְקְשׁוּ לְלַכֵּת לְהִתְהַלֵּךְ
 para-recorrer para-ir y-se-afanaron salieron Y-los-lustrosos (7)

בְּאֶרֶץ וַיֹּאמֶר לְכוּ הִתְהַלְכוּ בְּאֶרֶץ וּתְהַלְכֶנָּה
 Y-recorrieron . por-la-tierra recorred , Id : y-dijo por-la-tierra

בְּאֶרֶץ : וַיִּזְעַק אֵתִי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רֵאֵה
Mira ; : diciendo a-mí y-habló a-mí Entonces-llamó (8) . por-la-tierra

הַיּוֹצֵאִים אֶל- אֶרֶץ צָפוֹן הַנִּיחוּ אֶת- רוּחִי בְּאֶרֶץ
en-tierra-de mi-Espíritu a dieron-reposo norte tierra-de a los-que-salieron

צָפוֹן : וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר : לְקוֹחַ מֵאֵת הַנּוֹלָה
el-exilio de Toma (10) : diciendo a-mí Yahweh palabra-de Y-fue (9) . norte

מִחֻלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יְדַעְיָה וּבִאֵת אֶתְהָ בַיּוֹם
en-el-día tú e-irás Jedafas y-a Tobías y-a y-a-Helday

הַחוּא וּבֵאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן- צִפְנִיָּה אֲשֶׁר- בָּאוּ מִבָּבֶל :
. de-Babilonia llegaron que Sofonías hijo-de Josías casa-de y-ve-a , el-aquel

וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף- וְזָהָב וַעֲשִׂיתָ עֲטֹרוֹת וְשַׂמְתָּ בְּרֵאשִׁי יְהוֹשֻׁעַ
Josué en-cabeza-de y-coloca coronas y-haz y-oro plata Y-toma (11)

בֶּן- יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל : וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר
dice Así : diciendo a-mí Y-habló (12) . el-Sumo el-Sacerdote Josadac hijo-de

יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה- אִישׁ צָמַח שְׁמוֹ וּמִתְחַתָּיו
y-de-su-lugar , su-nombre Renuevo , un-varón He- : diciendo ejércitos Yahweh-de
aquí

וַיִּצְמַח וּבָנָה אֶת- הַיְכָל יְהוָה : וְהוּא יִבְנֶה
edificará Y-él (13) . Yahweh templo-de ** y-construirá , brotará

אֶת- הַיְכָל יְהוָה וְהוּא- יִשָּׂא חֹד וַיִּשֶׁב
y-se-sentará , majestad portará y-él Yahweh templo-de **

וּמִשָּׁל עַל- כֶּסֶף וְהָיָה כֹהֵן עַל- כֶּסֶאוֹ
su-trono en sacerdote y-habrá su-trono en y-regirá

וְעֵצַת שְׁלוֹם תְּהִיָּה בֵּין שְׁנֵיהֶם : וְהָעֲטֹרוֹת
Y-las-coronas (14) . ellos-dos entre estará paz y-consejo-de

תְּהִיָּה לְחֵלֶם וּלְטוֹבִיָּה וּלְיִדְעָיָה וּלְחֵן וּלְצִפְנִיָּה
Sofonías hijo-de y-para-Hen y-para-Jedafas y-para-Tobías para-Helem serán

יבאו וירחוקים | יהוה: בהיכל לזכרון
vendrán Y-lejanos (15) . Yahweh en-templo-de por-memorial

יהוה צבאות כי- וידעתם יהוה בהיכל ובנו
ejércitos Yahweh-de que y-conoceréis Yahweh **-templo-de y-edificarán

יהוה אם- שמוע תשמעון בקול יהוה וקה אליכם שלחתי
Yahweh a-voz-de obedecéis obedecer si y-sucederá , a-vosotros me-envió

אלהיכם: ויהי בשנת ארבע לדרגוש המלך היה דבר-
Cap. 7 palabra-de fue , el-rey de-Darío cuatro en-año Y-fue (1) . vuestro-Dios

יהוה אל- זכריה בארבעה לחדש התשעי בכסלו: וישלח
Y-envió (2) . en-Quisleu , el-noveno del-mes a-cuatro Zacarías a Yahweh

בית-אל שר-אצר ורגם מלך ואנשיו לתלות את-הנ יהוה:
, Yahweh presencia- en a-implorar y-sus-hombres mélec y-Régem- Sarezzer Betel de

לאמר אל- הפתנים אשר לבית- יהוה צבאות ואל- הנביאים
los-profetas y-a ejércitos Yahweh-de de-casa-de que los-profetas a para- (3) hablar

לאמר האבכה בתרש החמשי הנזר כאשר עשיתי זה כמה
algunos esto he-hecho como para-ayunar el-quinto en-el-mes Acaso-lloraré ; : diciendo

שנים: ויהי דבר- יהוה צבאות אלי לאמר: אמר אל-כל-
todo a Habla (5) : diciendo a-mí ejércitos Yahweh palabra-de Y-fue (4) ? años

עם הארץ ואל- הפתנים לאמר כי- צמתם וספוד
y-gemir ayunasteis Cuando : diciendo los-sacerdotes y-a la-tierra pueblo-de

בתמישי ובשביעי וזה שבעים שנה הצום צמתני
ayunasteis-por-mí acaso-ayunar ; , año setenta por-esto y-en-el-séptimo en-el-quinto

אני: וכי תאכלו וכי תשתו הלא אתם האכלים ואתם
y-vosotros , los-que-comen vosotros acaso- ; , bebíais y-cuando comíais Y-cuando (6) ? Yo

השתים: הלא את-הדברים אשר קרא יהוה ביד
por-mano-de Yahweh proclamó que las-palabras ** Acaso- ; (7) ? los-que-bebíais no

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בְּהַיּוֹת יְרוּשָׁלַם יֹשֶׁבֶת וְשָׁלוֹחַ
 los-profetas los-primeros cuando-estaba habitada y-próspera

וְעָרֶיהָ סְבִיבֶיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה יֹשֶׁבֶת
 y-sus-ciudades alrededor-de-ella y-el-Négueb y-la-Sefelá . estaba-habitada

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-זַכְרְיָה לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh-de dice Así (9) : diciendo Zacarías a Yahweh palabra-de Entonces-fue (8)

צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט אֱמֶת וְתוֹסֵד וְרַחֲמִים עָשׂוּ
 hechos y-compasión y-misericordia haced-justicia verdad Juicio- : diciendo ejércitos de

אִישׁ אֶת-אָחִיו: וְאֶלְמָנָה וַיְתוֹם וְגַר וְעָנִי אֶל-תַּעֲשׂוּ
 oprimáis no y-pobre extranjero o-huérfano Y-viuda (10) . su-hermano a cada-uno

וְרַעַת אִישׁ אָחִיו אֶל-תִּחְשְׁבוּ בְּלִבְכֶם: וַיִּמָּאֲנוּ
 Pero-rehusaron (11) . en-vuestro-corazón penséis no su-hermano cada-uno-de y-mal

לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כַתֵּף סִרְרַת וְאָזְנֵיהֶם הַכְּבִידוּ
 fueron-hechos-pesados y-sus-oídos obstinadamente espalda y-volvieron para-escuchar

מִשְׁמֹעַ: וְלָבָם שָׂמוּ שָׁמִיר מְשֻׁמוֹעַ אֶת-תְּהוֹרָה
 la-ley a de-atender diamante pusieron y-su-corazón (12) , para-escuchar

וְאֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה צְבָאוֹת בְּרוּחֹוּ בְיַד
 por-mano-de por-su-Espíritu ejércitos Yahweh-de envió que las-palabras y-**

הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:
 . ejércitos Yahweh-de de grande furor y-hubo , los-primeros los-profetas

וַיְהִי כְאֲשֶׁר-קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ כֵּן יִקְרְאוּ וְלֹא
 entonces-no clamaron cuando , escucharon entonces-no llamó que-cuando Y-sucedió (13)

אֲשָׁמְעַע אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאֶסְפָּרֶם עַל
 por Y-los-esparcí-con-torbellino (14) . ejércitos Yahweh-de dice , escuché

כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּם וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם
 tras-ellos quedó-desolado y-el-país , los-conocían no donde las-naciones todas

מַעֲבָר וּמִשָּׁב וַיִּשְׁיִמוּ אֶרֶץ-חֲמֵדָה לְשֹׁמְמָה:
 . en-desolación deleite país-de e-hicieron o-del-que-volvía del-que-iba

וַיְהִי דְבַר-יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
Cap. 8 : ejércitos Yahweh-de dice Así (2) : diciendo ejércitos Yahweh-de palabra-de Y-fue (1)

קִנְיָתִי לְצִיּוֹן קִנְיָתָה גְדוֹלָה וַחֲמָה גְדוֹלָה קִנְיָתִי לָהּ:
 . por-ella tuve-celo grande y-furor , grande celo por-Sión Tengo-celo

כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִתִי אֶל-צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בִּתְוֹךְ יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén en-medio-de y-habitaré Sión a Volveré : Yahweh dice Así (3)

וְנִקְרָאָה יְרוּשָׁלַם עִיר-הַאֱמֶת וְהָר-יְהוָה צְבָאוֹת
 ejércitos Yahweh-de y-monte-de la-verdad ciudad-de Jerusalén entonces-será-llamada

תָּר הַקִּדְשׁ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יֵשְׁבוּ
 se-sentarán Otra-vez : ejércitos Yahweh-de dice Así (4) . la-santidad monte-de

זָקְנִים וְזָקֻנוֹת בְּרַחֲבוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ
 en-su-mano con-bastón y-cada-uno , Jerusalén en-las-calles-de y-ancianas ancianos

מְרֹב יָמִים: וּרְחֲבוֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים
 niños se-llenarán-de la-ciudad Y-calles-de (5) . días por-multitud-de

וְיִלְדוּן מְשַׁחֲקִים בְּרַחֲבֹתֶיהָ: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי
 Cierta : ejércitos Yahweh-de dice Así (6) . en-sus-calles jugarán y-niñas
 mente

יִפְלֵא בְּעֵינָי שְׂאֵרִית הָעַם הַזֶּה בַּיָּמִים הָהֵם
 los-aquellos en-los-días el-éste el-pueblo remanente-de a-ojos-de será-maravilloso

וְגַם-בְּעֵינָי יִפְלֵא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: כֹּה
 Así (7) . ejércitos Yahweh-de declaración-de ? será-maravilloso a-mis-ojos también

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מוֹשִׁיעַ אֶת-עַמִּי מִמִּזְרַח
 oriente de-tierra-de mi-pueblo a salvo He-aquí- : ejércitos Yahweh-de dice
 Yo

וּמִמִּזְרָח וּמִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ: וְהִבֵּאתִי אֹתָם וְשָׁכְנוּ
 y-habitarán a-ellos Y-haré-venir (8) . el-sol puesta-de y-de-tierra-de

בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ לִי לְעַם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָהֶם
 para-ellos seré y-Yo por-pueblo para-mí y-serán , Jerusalén en-medio-de

לְאֱלֹהִים בְּאֵמֶת וּבְצִדְקָה: כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת
 :ejércitos Yahweh-de dice Así (9) . y-en-justicia en-verdad por-Dios

תְּחַזְקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשְׁמָעִים בַּיָּמִים הָאֵלֶּה אֶת הַדְּבָרִים
 las-palabras ** los-estos en-los-días los-escuchantes , vuestras-manos sean-fuertes

הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יוֹסֵד בֵּית-יְהוָה
 Yahweh-de casa-de fundación-de en-día-de que los-profetas de-boca-de las-estas

צְבָאוֹת הַהֵיכָל לְהַבְנוֹת: כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שִׁכַר הָאָדָם
 el-hombre salario-de los-aquellos los-días antes- de Pues (10) . ser-construido el-templo ejércitos

לֹא נִהְיֶה וּשְׂכָר הַבְּהֵמָה אֵינְנָה וְלִיּוֹצֵא
 y-para-el-que-marchaba , no-había la-bestia y-salario-de había no

וּלְבָא אֵין שְׁלוֹם מִן-הַיָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת-
 ** pues-envié , el-enemigo por-causa-de paz no-hay y-el-que-venía

כָּל-הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ: וְעַתָּה לֹא כִיָּמִים
 como-los-días no Pero-ahora (11) . contra-su-prójimo cada-uno el-hombre todo

הָרִאשֹׁנִים אֲנִי לְשֹׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת:
 . ejércitos Yahweh-de declaración-de , el-éste el-pueblo con-remanente-de Yo los-primeros

כִּי-נֹרַע הַשְׁלוֹם הַנֶּפֶן תִּתֵּן פְּרִיָּה
 su-fruto dará la-vid , la-paz simiente-de Ciertamente (12)

וְהָאָרֶץ תִּתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ
 darán y-los-cielos su-cosecha ** dará y-la-tierra

שִׁלְמִי וְהִנְחַלְתִּי אֶת-שֹׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת-
 ** el-éste el-pueblo remanente-de a y-daré-en-heredad , su-rocío

כָּל-אֵלֶּה: וְתֵלַח כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קָלָלָה בְּנִגּוֹנִים בֵּית
 casa-de entre-las-naciones maldición fuisteis que-como Y-sucedará (13) . éstos todos

יהודה וביית ישראל בן אושיע אתכם והייתם ברכה אל-
 No . bendición y-seréis a-vosotros salvaré así , Israel y-casa-de Judá

תיראו תחזקנה ידיכם : כי כה אמר יהוה צבאות
 : ejércitos Yahweh-de dice así Porque (14) . vuestras-manos fortalézcanse , temáis

כאשר זממתי להרע לכם בהקצף אבתיכם אתי
 , a-mí vuestros-padres cuando-irritar a-vosotros hacer-mal determiné Como

אמר יהוה צבאות ולא נחמתי : בן שבתי זממתי
 he-determinado he-vuelto así (15) , me-compadecí y-no ejércitos Yahweh-de dice

במים האלה להטיב את-ירושלם ואת-בית יהודה אל-
 no , Judá casa-de y-a Jerusalén a hacer-bien los-esos en-los-días

תראו : אלה הדברים אשר תעשו ודברו אמת איש את-
 a cada-uno verdad Hablad : haréis que las-cosas Estas (16) . temáis

רעהו אמת ומושפט שלום שפטו בשעריכם :
 , en-vuestros-tribunales juzgad paz y-juicio-de verdad ; su-prójimo

ואיש | את-רעת רעהו אל-תחשבו בלבבכם ושבעת
 y-juramento-de en-vuestro-corazón penséis no su-prójimo mal-de ** Y-cada- (17)
 uno

שקר אל-תאהבו כי את-כל אלה אשר שנאתי נאם- יהוה :
 . Yahweh declaración- , aborrezco que eso todo ** de-cierto , améis no falsedad

ויהי דבר- יהוה צבאות אלי לאמר : כה אמר יהוה
 Yahweh dice Así (19) : diciendo a-mí ejércitos Yahweh-de palabra-de Y-fue (18)

צבאות צום הרביעי וצום החמישי וצום השביעי
 el-séptimo y-ayuno-de el-quinto y-ayuno-de el-cuarto[mes] ayuno-de : ejércitos

וצום העשירי יהיה לבית-יהודה לששון ולשמחה
 y-por-goza por-alegría Judá para-casa-de será el-décimo y-ayuno-de

ולמזדים טובים והאמת והשלום אהבו : כה
 Así (20) . amad y-la-paz y-la-verdad , buenos y-para-festivos

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וַיִּשְׁבּוּ
y-habitantes-de pueblos vendrán ** Todavía : ejércitos Yahweh-
de dice

עָרִים רַבּוֹת: וְהָלְכוּ יֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל-אֶחָת לֵאמֹר
: diciendo otro a uno habitantes e-irán (21) , muchas ciudades

נִלְכָה הַלְלוּךָ לְחַלּוֹת אֶת-פָּנֶיךָ יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת
ejércitos Yahweh-de a y-para-buscar Yahweh rostro-de ** a-implorar ir Vayamos

אֶלְכָה גַם-אֲנִי: וּבֹאוּ עַמִּים רַבִּים וְנָתַתִּי
y-naciones muchos pueblos Y-vendrán (22) . yo también iré

עֲצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת-יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת-
** y-para-implorar , en-Jerusalén ejércitos Yahweh-de a para-buscar , poderosas

פָּנֶיךָ יְהוָה: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בְּיָמֵינוּ הִלְמָה אֲשֶׁר
que los-aquellos En-los-días : ejércitos Yahweh-de dice Así (23) . Yahweh rostro-de

יַחֲזִיקוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִכָּל לְשׁוֹנוֹת הַגּוֹיִם וְהִחֲזִיקוּ
y-asirán , las-naciones lenguas-de de-todas hombres diez asirán

בְּכַנְף אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר נִלְכָה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים
Dios hemos-oído- pues , con-vosotros Iremos : diciendo judío un-varón por-borde-de
que vestido-de

עִמָּכֶם: מִשָּׂא דְבַר-יְהוָה בְּאַרְצָן חֲדָרָד וּדַמַּשְׁק
y-Damasco Hadrac contra-tierra-de Yahweh palabra-de Profecía (1) . con-vo-
otros

Cap. 9

מִנְחָתוֹ כִּי לִיהוָה עֵין אָדָם וְכָל שְׂבָטֵי יִשְׂרָאֵל:
. Israel tribus-de y-todas hombre ojo-de de-Yahweh pues su-lugar-de-descanso

וְגַם חֲמַת חַמְבֹּל-בָּהּ צָר וְצִדּוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד:
. mucho sabia aunque y-Sidón Tiro , en-ella limita Hamat Y-también (2)

וַתִּבֶן צָר מְצוֹר לָהּ וַתַּצְבֵּר-כֶּסֶף כַּעֲפֹר
como-polvo plata y-amontonó , para-ella-misma fortaleza Tiro Y-edificó (3)

וְתָרוּץ כְּטִיט חוּצוֹת: הֲנֵה אֲדֹנָי יוֹרֵשָׁנָה
tomará-sus-posesiones Señor he-aquí (4) , calles como-tierra-de y-oro

וְהָקָה	בַּיָּם	חֵילָהּ	וְהָיָא	בְּאֵשׁ	הָאֲכָל :
y-destruirá	en-el-mar	su-poder	y-ella	por-fuego	. será-consumida
תִּרְא	אֲשַׁקְלוֹן	וְתִירָא	וְעֵזָה	וְתַחִיל	מְאֹד
Mirará (5)	Ascalón	y-temerá	y-Gaza	y-se-retorcerá-en-agonía	, mucho
וְעַקְרוֹן	כִּי-	הִבְיֵשׁ	מִבְטָחָהּ	וְאָבֵד	מִלְּךָ
y-Ecrón	pues	será-confundida	su-confianza	y-perecerá	de-Gaza
וְאֲשַׁקְלוֹן	לֹא	תֵשֵׁב :	וַיֵּשֶׁב	מִמְזוֹר	בְּאֲשֶׁדּוֹד
y-Ascalón	no	. será-habitada	Y-habitará	un-extranjero	en-Asdod
וְהִכְרַתִּי	וְאֹזֶן	פְּלִשְׁתִּים :	וְהִסְרֹתִי	דָמָיו	
y-cortaré	soberbia-de	. filisteos	Y-quitaré (7)	su-sangre	
מִפִּי	וְשִׁקְצִיו	מִבֵּין	שָׁנָיו		
de-su-boca	y-sus-alimentos-detestables	de-entre	sus-dientes		
וְנִשְׁאַר	נִם- הוּא	לֹא-לִהְיוֹנוּ	וְתִהְיֶה	כְּאֶלֶף	בִּיהוּדָה
y-quedará	, para-nuestro-Dios él también		y-será	como-dirigente	en-Judá
וְעַקְרוֹן	כִּי-בִּוְסִי :	וְתִלְתִּי	לְבֵיתִי	מִצְבָּה	
y-Ecrón	. como-jebusita	Pero-defenderé (8)	a-mi-casa	del-poder	
מִעֵבֶר	וּמִשֵּׁב	וְלֹא-	יַעֲבֹר	עֲלֵיהֶם	עוֹד
del-que-pase	, o-del-que-venga	y-no	pasará	sobre-ellos	otra-vez
נִגְשׁ	כִּי-עַתָּה	רְאִיתִי	בְּעֵינַי :	גִּילִי	מְאֹד
, opresor	ahora pues	miraré	. con-mis-ojos	Alégrate (9)	hija-de
צִיּוֹן הָרִיעָה	בַּת	יְרוּשָׁלַם הִנֵּה	מִלְּכָךָ	יָבוֹא	לָךְ
, Sión	hija-de	he-aquí , Jerusalén	tu-Rey	viene	justo
וְנוֹשָׁע	הוּא עֲנִי	וְרֹכֵב	עַל-חֲמֹר	וְעַל- עֵיר	בֶּן- אֲחִנּוֹת :
y-salvador	Él	, humilde	, asno en	o-sea	. asna hijo-de potrillo
וְהִכְרַתִּי -	רֶכֶב	מֵאֶפְרַיִם	וְסוֹס	מִיְרוּשָׁלַם	
Entonces-quitaré (10)	carro	de-Efraín	y-caballo	de-Jerusalén	

לְגוֹיִם	שָׁלוֹם	וְדַבֵּר	בַּקֶּשֶׁת מִלְחָמָה	וְנִכְרְתָהּ
a-las-naciones	paz	y-hablará	batalla arco-de	y-será-roto
וּמִשְׁלוֹ	מֵיִם עַד-יָם	וּמִנְהַר	עַד-אֲפְסַי-אֲרָץ :	גַּם-אֵת
y-su-dominio	de-mar hasta de-mar	y-desde-río	tierra	tú También (11)
בְּדָם-	בְּרִיתְךָ	שִׁלַּחְתִּי	אֲסִירֶיךָ	מִבּוֹר
por-sangre-de	tu-pacto	liberaré	tus-presos	del-foso
אֵין	מַיִם בּוֹ :	שׁוּבוּ	לְבַצְרוֹן	הַתְּקוּנָה גַּם-
no-hay	en-él	Volved (12)	a-la-fortaleza	también , la-esperanza
הַיּוֹם	מְגִיד מְשֻׁנָּה	אֲשִׁיב	לָךְ :	כִּי-רִדְתִּי לִי
hoy	anuncio doble	restauraré	a-ti	para-mí tensaré-arco
יְהוּדָה בַּקֶּשֶׁת	מִלְאֹתַי	אֲפִלֵּים	וְעוֹרְרֹתַי	בְּנֵיךָ
arco Judá	y-llenaré	, Efraím	y-despertaré	tus-hijos
בְּנֵיךָ	יָגוֹן	וְשִׁמְתִּיךָ	כַּחֲרָב	גִּבּוֹר :
tus-hijos	, Grecia	y-te-haré	como-espada-de	guerrero
עֲלֵיהֶם	יֵרָאָה	וַיֵּצֵא	כַּבָּרֵק	חֲצֵי
sobre-ellos	, aparecerá	y-saldrá	como-el-rayo	su-flecha
וְאֲדוֹנָי	יְהוָה	בְּשׁוֹפָר	יִתְקַע	וְהִלְךְ
y-Señor	Yahweh	con-la-trompeta	hará-sonar	y-caminará
תִּימָן :	יְהִנָּה	צְבָאוֹת	יָגוֹן	עֲלֵיהֶם
sur	Yahweh-de	ejércitos	será-escudo	sobre-ellos
וְנִכְבְּשׁוּ	אֲבָנֵי-קָלַע	וְשָׁתוּ	הַמּוֹ	כְּמוֹ-יַיִן
y-pisarán	honda piedras-de	y-beberán	se-alborotarán	, vino como-de
וּמִלְאוּ	כַּמּוֹזָק	כְּנוֹיֹת	מִזְבֵּחַ :	וְהוֹשִׁיעֵם
y-estarán-llenos	, como-el-tazón	como-esquinas-de	altar	Y-los-salvará (16)
יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם	בַּיּוֹם	הַהוּא	כְּצִאֵן	עַמּוֹ
Dios-de-ellos	en-el-día	el-aquel	como-rebaño-de	, su-pueblo
יְהוָה	בֵּי אֲבָנֵי-	פִּי	עַמּוֹ	בֵּי אֲבָנֵי-
Yahweh	Yahweh	de	de	de

נִזְרַם מִתְנוֹסְפוֹת עַל-אֲדָמָתוֹ: כִּי מִה-טוֹבוֹ וּמֵה-
y-cuánta su-bondad cuánta ; Pues (17) . su-tierra en relucientes , corona

יִפְיוּ דָגָן בַּחוּרִים וְתִירוֹשׁ יִנּוּבּ בְּחִלּוֹת: !
. doncellas animará-a y-vino-nuevo , jóvenes Trigo ! su-hermosura

Cap. 10

שֶׁאֵלּוֹ מִיְהוָה מָטָר בְּעֵת מִלְקוֹשׁ יְהוָה עֲשֵׂה חֲזוּיִים
nubes-de-tormenta hace Yahweh primavera en-tiempo-de lluvia de-Yahweh Pedid (1)

וּמָטָר-נָשֵׁם יִתֵּן לָהֶם לְאִישׁ עֵשֶׂב בַּשָּׂדֶה: כִּי
Cierta (2) . del-campo planta a-cada-uno , a-ellos dará lluvia y-aguacero-de mente

הַתְּרַפִּים דְּבָרוֹ-אָנוּ וְהַקּוֹסְמִים תְּזוּ שִׁקְרָה וְחֲלֻמוֹת
y-sueños-de mentirosa tienen-visión y-adivinos engaño hablan los-idolos

הַשּׁוֹא יְדַבְּרוּ הַבָּל יִנְחֲמוּן עַל-כֵּן נִסְעוּ כְמוֹ-צֹאן
rebaño como vagan eso por , consuelan en-vano ; hablan lo-falso

יַעֲנוּ כִּי-אֵין רֹעָה: עַל-הַרְעִים
los-pastores Contra (3) . pastor no-hay pues son-oprimidos

תָּרָה אִפִּי וְעַל-הַעֲתוּדִים אֶפְקֹד כִּי-פָקֵד יְהוָה
Yahweh-de cuidará pues ,castigaré los-dirigentes y-contrá mi-ira se-enciende

צְבָאוֹת אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בַּיִת יְהוּדָה וְשָׂם אוֹהֶם כַּסּוֹס
como-caballo-de a-ellos y-pondrá , Judá casa-de de su-rebaño a ejércitos

הוֹדוֹ בַּמִּלְחָמָה: מִמְּנוֹ פְּנֵה מִמְּנוֹ יִתָּד מִמְּנוֹ
de-él clavija-de-tienda de-él piedra-angular De-él (4) . en-la-batalla su-orgullo

בְּשֵׁת מִלְחָמָה מִמְּנוֹ יֵצֵא כָּל-נוֹשֵׁא יַחְדּוֹ:
Y-serán (5) . juntos jefes todos saldrá de-él , batalla arco-de

כְּנַבְרִים בּוֹסִים בְּטִישׁ חוּצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחֲמוּ
. y-lucharán , en-la-batalla calles en-barro-de pisoteando como-guerreros

כִּי יְהוָה עִמָּם וְהִבְשׂוּ רֹכְבֵי סוּסִים:
. caballos jinetes-de y-serán-confundidos , con-ellos Yahweh porque

וּגְבַרְתִּי | אֶת-בַּיִת יְהוּדָה וְאֶת-בַּיִת יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ
 Entonces-fortaleceré (6) casa-de y-a Judá casa-de a salvaré José

וְהוֹשְׁבוֹתֵימָם | כִּי רַחֲמַיִם וְהֵי
 y-los-restauraré pues los-compadeceré y-serán

כְּאִשֶּׁר לֹא-זָנְחָתִים | כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֶם
 no como-si los-hubiera-rechazado Yo pues Yahweh Dios-de-ellos y-les-responderé

וְהֵי | כְּגִבּוֹר אֶפְרַיִם וְשִׂמְחָה לִבָּם
 Y-serán como-guerrero , Efraín y-se-alegrará su-corazón

כְּמוֹ-יַיִן | וּבְנֵיהֶם יֵרְאוּ וְשִׂמְחוּ יִגַּל
 , vino como y-sus-hijos verán y-se-alegrarán se-regocijará

לִבָּם | בֵּיתֵי הַיְהוָה : אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבָּצֵם
 su-corazón en-Yahweh . a-ellos Silbaré y-los-reuniré

כִּי | פְּדִיתִים וְרָבוּ כָמוֹ רָבוּ :
 ciertamente los-redimiré y-se-multiplicarán se-multiplicaron como

וְאֶזְרַעֵם | בְּעַמִּים וּבְמִדְרוֹתֵימָם
 Y-los-esparciré entre-los-pueblos pero-en-los-lugares-lejanos

יִזְכְּרוּנִי | וְתֵי אֶת-בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ :
 me-recordarán y-vivirán con sus-hijos y-volverán

וְהִשְׁבוֹתֵימָם | מִצֵּרֵי מִצְרָיִם וּמֵאֲשׁוּר וְאֶקְבָּצֵם
 Y-los-haré-volver desde-tierra-de Egipto desde-Asiria los-reuniré

וְאֶל-אֶרֶץ גַּלְעָד וּלְבָנוֹן אָבִיאוֹם | וְלֹא יִמָּצָא לָהֶם :
 Galaad tierra-de y-a los- traeré y-no se-hallará para-ellos

וְעָבַר | בַּיָּם צָרָה וְהִכָּה בַיָּם גְּלִים
 Y-pasará por-el-mar tribulación y-golpeará olas en-el-mar

וְהִבִּישׁוּ | כָּל מְצֻלּוֹת יְאֵר וְהוֹרַד גָּאוֹן
 y-se-secarán , Nilo profundidades-de todas y-será-abatido orgullo-de

	וּנְבַרְתִּים	יָסוּר :	מִצְרַיִם	וְשֶׁבֶט	אֲשׁוּר
	Y-los-fortaleceré	(12)	. desaparecerá	Egipto	y-cetro-de , Asiria
	יְהוָה :	נֹאֵם	וַיִּתְהַלְכוּ	וּבְשֵׁמוֹ	בְּיְהוָה
	. Yahweh	declaración-de	, caminarán	y-en-su-nombre	en-Yahweh
Cap. 11	בְּאַרְצֵי־	אֵשׁ	וַתֹּאכַל	דְּלֹתֶיךָ	לְבָנוֹן
	. en-tus-cedros	fuego	y-devorará	tus-puertas	Líbano
	פְּתַח				Abre (1)
	הִילָל בְּרוֹשׁ כִּי- נָפַל	אֲרֻזֵי אֲשֶׁר	אֲדָרִים	שָׁדְדוּ	הִילִילוּ
	Lamentad	. arruinados	majestuosos	que cedro	cayó porque ciprés Lamenta (2)
	אֶלוֹנֵי בָשָׁן כִּי	יָרַד	יַעַר	הַבְּצוּר :	קוֹל
	Sonido-de	(3)	. el-espeso	bosque	cayó porque Basán encinas-de
	יָלַלְתָּ	הַרְעִים	כִּי	שָׁדְדָה	אֲדָרְתֶם
	sonido-de	; su-riqueza	destruida	pues	los-pastores
	לִמְנוֹחַ	כִּי	שָׁדְדָה	נֶאֱמַר	יְהוָה
	Yahweh	dice	Así (4)	. el-Jordán	frondosidad-de
	שֹׁמְרֵי־כֶסֶף	כִּי	שָׁדְדָה	נֶאֱמַר	יְהוָה
	Yahweh	dice	Así (4)	. el-Jordán	frondosidad-de
	אֱלֹהֵי רֵעָה	אֶת- צֹאן	מִתְרַגְּמָה :	אֲשֶׁר	קָנִיתֶן
	sus-compradores	las-cuales	(5)	, la-matanza	ovejas-de ** Pastorea : mi-Dios
	יִתְרַגְּמוּ	וְלֹא	יִאֲשָׁמוּ	וּמְכַרְתֶּן	יֹאמְרוּ
	: dicen	y-sus-vendedores	, son-castigados	y-no	las-sacrifican
	בְּרִידָה	יְהוָה	וְאֶעֱשֶׂר	וְרֵעֵיהֶם	לֹא יִחְמוּל עֲלֵיהֶן :
	. por-ellas	se-apiadan	no	y-sus-pastores	, pues-soy-rico Yahweh Bendito
	כִּי לֹא	אֶחְמוּל	עוֹד עַל-	יֹשְׁבֵי	הָאָרֶץ נֹאֵם-
	declaración-de	, la-tierra	habitantes-de	de más	me-apiadaré
	יְהוָה	וְהֵנָּה אֲנִי מִמְצִיא	אֶת- הָאָדָם	אִישׁ בְּיַד-	רֵעֵהוּ
	Yo	y-he-aquí , Yahweh	a	entregaré	su-prójimo
	וּבְיַד	מִלְכּוֹ	וּכְתָתוּ	אֶת- הָאָרֶץ	וְלֹא
	rescataré	y-no	la-tierra **	y-asolarán	su-rey
	וּבְיַד	מִלְכּוֹ	וּכְתָתוּ	אֶת- הָאָרֶץ	וְלֹא
	rescataré	y-no	la-tierra **	y-asolarán	su-rey

מִיָּדָם : וְאַרְעָה אֶת־צֹאן הַחֲרָדָה לָכֵן
por-tanto la-matanza ovejas-de a Apacenté , pues (7) . de-su-mano

עֲנִינֵי הַצֹּאן וְאַקַח־לִי שְׁנֵי מַקְלוֹת לְאַחַד קָרָאתִי נָעָם
Favor llamé a-uno , cayados dos para-mí entonces-tomé , el-rebaño oprimidos-de

וְלֹא־אֲחֹד קָרָאתִי חֲבָלִים וְאַרְעָה אֶת־הַצֹּאן : וְאַכְתֹּד אֶת־
a Y-deseché (8) . el-rebaño ** y-pastoreé Ataduras llamé y-al-otro

שְׁלֹשֶׁת הָרָעִים בְּנֵי־חַד אֶחָד וְהִקְצֵר נַפְשִׁי בָהֶם
de-ellos mi-alma y-se-disgustó , uno en-mes-lunar los-pastores tres-de

וְגַם־נַפְשָׁם בְּחִלָּה בִּי : וְאֹמַר לֹא אֲרַעָה אֶתְכֶם
a-vosotros pastorearé no Entonces- : (9) . a-mí detestó su-alma y-también dije

הַמָּתָה תָּמוּת וְהַנִּבְחָרֹת וְהַנִּשְׁאָרוֹת תִּבְחָר
y-las-restantes , perezca y-la-que-perezca , muera la-que-muera

וְתֹאכְלֶנָּה אִשָּׁה אֶת־בֶּשֶׂר רְעוּתָהּ : וְאַקַח אֶת־מִקְלֵי אֶת־
** mi-cayado ** Luego-tomé (10) . de-su-compañera carne ** cada-una coman

נָעָם וְאֲנִדְעֵה אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אֶת־כָּל־הָעַמִּים :
. los-pueblos todos con hice[corté] que mi-pacto ** para-revocar a-él y-rompí Favor

וְיִתְפָּר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּדְעוּ כֵן עֲנִינֵי
pobres-de así y-supieron el-aquel en-el-día Y-fue-revocado (11)

הַצֹּאן הַשְּׂמֹרִים אֹתִי כִּי דָבַר־יְהוָה הוּא : וְאֹמַר אֲלֵיהֶם אִם־
Si : a-ellos Y-dije (12) . esto Yahweh palabra-de que , a-mí los-que-escucha el-rebaño ban

טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבִי שְׂכָרִי וְאִם־לֹא חָדְלוּ וַיִּשְׁקְלוּ אֶת־שְׂכָרִי
mi-paga ** Y-pesaron . dejad no y-si mi-paga dad a-vuestros-ojos bueno

שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְּׁלִיכֵהוּ אֶל־הַיּוֹצֵר
. la-tesorería a Échalo : a-mí Yahweh Y-dijo (13) . plata treinta

אֶדְר הַיּוֹקֵר אֲשֶׁר יִקְרָתִי מֵעַלֵיהֶם וְאַקַח־הַשְּׁלִשִׁים
treinta entonces-tomé ; por-ellos fui-valorado que el-precio Hermosura-de

הַכֶּסֶף וְאֶשְׁלִיךְ אֹתוֹ בַּיַּת יְהוָה אֶל-הַיּוֹצֵר : וְאָנֹדַע
Entonces-rompí (14) . el-tesoro a Yahweh casa-de a-él y-tiré la-plata

אֶת-מִקְלִי הַשֵּׁנִי אֶת הַחֲבָלִים לְהַפֵּר אֶת-הָאֲחֻוּהַּ בֵּין
entre la-hermandad ** para-romper , las-Ataduras ** , el-segundo mi-cayado **

יְהוּדָה וּבֵין יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח לְךָ
para-ti Toma : otra-vez a-mí Yahweh Y-dijo (15) . Israel y-entre Judá

כָּלִי רָעָה אֹלָי : כִּי הִנֵּה-אֲנֹכִי מִקִּים רֹעֵה
un-pastor levanto Yo he-aquí Pues (16) . insensato un-pastor utensilios-de

בְּאֶרֶץ הַנּוֹכְדוֹת לֹא-יִפְקֹד הַנְּעֵר לֹא-יִבְלֹשׁ
buscará no la-joven , cuidará-de no las-perdidas en-la-tierra

וְהַנְּשֻׁבֶרֶת לֹא יִרְפָּא הַנִּצְבָּה לֹא יִכְלָל
, alimentará no la-sana , curará no la-quebrada

וּבָשָׂר הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפְרִסִיָּהּ יִפְרֹק :
,arrancará y-sus-pezuñas ,comerá la-gorda sino-que-carne-de

הוֹי רֹעֵי הָאֵלִיל עֲזָבִי הַצֹּאֵן תִּרְבַּעַל-
en Espada ! el-rebaño abandonador-de el-inútil pastor Ay ¡ (17)

זְרוּעוֹ וְעַל-עֵין יְמִינוֹ זְרַעוּ יְבוֹשׁ תִּיבֹשׁ
se-sequa su-brazo , su-derecho ojo-de y-a su-brazo

Cap. 12 וְעֵין יְמִינוֹ כָּהֵן תְּחָהּ : מִשָּׂא דְבַר-
palabra-de Profecía (1) . sea-ciego ser-ciego su-derecho y-ojo

יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל נֹאֵם-יְהוָה נֹטָה שָׁמַיִם
cielos que-extiende Yahweh Declaración-de . Israel sobre Yahweh

וַיִּסַּד אֶרֶץ וַיִּצְרֵהּ רֵיחַ אָדָם בְּקִרְבּוֹ : הִנֵּה
He-aquí (2) : en-él hombre espíritu-de y-formador-de tierra y-fundador-de

אֲנֹכִי שָׂם אֶת-יְרוּשָׁלַם סֵף-רַעַל לְכָל-הָעַמִּים סָבִיב
alrededor los-pueblos para-todos tambaleo copa-de Jerusalén a pongo Yo

וְגַם עַל-יְהוּדָה יְהוָה בְּמִצּוֹר עַל-יְרוּשָׁלַם :
 . y-también contra Judá Yahweh en-el-sitio contra Jerusalén .

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יֵהְיֶה אֶת-יְרוּשָׁלַם אֶבֶן מַעֲמֹסָה
 Y-será (3) en-el-día el-aquel haré a Jerusalén a piedra inmovible

לְכָל-הָעַמִּים כָּל-עֲמֻסֵיהֶם שָׁרוּט יִשָּׂרוּטוּ
 ; los-pueblos a-todos todos sus-removedores herir serán-heridos

וְנִאֲסְפוּ עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ : בַּיּוֹם הַהוּא
 cuando-se-reúnan contra-ella todas naciones-de la-tierra En-el-día (4) , el-aquel

וְנָאֵם-יְהוָה אֶפְהָא כָּל-סוֹס בַּתְּמָהוֹן וּרְכָבוֹ
 , Yahweh declaración-de golpearé todo caballo con-el-pánico y-su-jinete

בְּשִׁנְעוֹן וְעַל-בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת-עֵינַי וְכָל'
 con-la-locura y-sobre casa-de Judá abriré ** את- mis-ojos , pero-a-todo

סוֹס הָעַמִּים אֶפְהָא בַּעֲוֹנוֹן : וְאָמְרוּ
 los-pueblos caballo-de heriré con-la-ceguera . Entonces-dirán (5)

אֶלְפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֲמָצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם
 Judá jefes-de en-su-corazón Fuerza para-mí habitantes-de Jerusalén

בֵּיתָהּ צָבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם : בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יֵהְיֶה אֶת-
 por-Yahweh-de su-Dios . ejército (6) En-el-día el-aquel haré **

אֶלְפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בְּעֵצִים וּכְלָפִיד אֵשׁ בְּעַמִּיר
 Judá jefes-de como-brasero- de fuego en-leños y-como-antorcha-de fuego entre-gavilla

וְאָכְלוּ עַל-יְמִין וְעַל-שְׂמֹאל אֶת-כָּל-הָעַמִּים סָבִיב
 y-consumirán a izquierda y-a derecha a los-pueblos todos alrededor

וְיִשְׁבָּה יְרוּשָׁלַם עוֹד פִּתְחֶיהָ בִּירוּשָׁלַם : וְהוֹשִׁיעַ
 y-será-habitada Jerusalén todavía , en-su-lugar en-Jerusalén . Y-salvará (7)

יְהוָה אֶת-אֲהָלֵי יְהוּדָה בְּרֵאשִׁיטָהּ לְמַעַן לֹא-תִגְדַּל
 ** Yahweh tiendas-de Judá , al-principio para-que no sea-mayor

תַּפְאֲרַת בַּיִת דָּוִד וְתַפְאֲרַת יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל-יְהוּדָה:
 y-honor-de David casa-de honor-de . Judá que-de Jerusalén habitante-de

בַּיּוֹם הַהוּא יִגַן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם
 En-el-día (8) el-aquel defenderá a Yahweh habitante-de Jerusalén

וְהָיָה הַנְּכַשֵּׁל בֵּינֵם וְהָיָה כְּדָוִד
 y-será el-débil entre-ellos como-David el-aquel en-el-día

וּבַיִת דָּוִד כְּאֱלֹהִים כְּמַלְאָךְ יְהוָה לִפְנֵיהֶם:
 Y-será (9) y-casa-de David como-Dios como-ángel-de Yahweh en-presencia-de-ellos

בַּיּוֹם הַהוּא אֶבְקֹשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם
 en-el-día el-aquel , procuraré destruir את- todas las-naciones

הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם: וְשִׁפְכֹתִי עַל-בַּיִת דָּוִד וְעַל
 las-que-vienen contra . Jerusalén (10) Y-derramaré sobre casa-de David y-sobre

יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם רִיחַ חַן וְתַתְּנוּנִים וְהִבִּיטוּ
 habitante-de Jerusalén espíritu-de gracia , y-súplicas y-contemplarán

אֵלַי אֶת אֲשֶׁר-דָּקְרוּ וְסָפְרוּ עָלָיו כְּמִסְפַּד עַל-
 a a-mí quien atravesaron y-harán-lamento por-él por como-se-lamenta

הַיְחִיד וְהָמָר וְהָמָר עָלָיו כְּהָמָר עַל-
 el-unigénito y-se-afligirán por-él por como-se-afligirán

הַבְּכוֹר: בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדֵל הַמִּסְפַּד בִּירוּשָׁלַם
 el-primogénito . el-aquel En-el-día (11) será-grande el-lamento en-Jerusalén

כְּמִסְפַּד הַדָּד רִמּוֹן בְּבִקְעַת מְגִידוֹן: וְסָפְדָה הָאָרֶץ
 como-lamento-de Hadad-rimón en-valle-de Meguidó . Y-hará-lamento (12) la-tierra

מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבַד מִשְׁפַּחַת בַּיִת דָּוִד לְבַד וּנְשֵׂיהֶם
 familias familias , aparte familia-de casa-de David aparte y-mujeres-de-ellos

לְבַד מִשְׁפַּחַת בַּיִת נָתָן לְבַד וּנְשֵׂיהֶם לְבַד: מִשְׁפַּחַת
 familia-de , aparte Natán casa-de familia-de , aparte y-mujeres-de-ellos (13) Familia-de

בֵּית־לוֹי לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד מִשְׁפַּחַת הַשִּׁמְעוֹנִי לְבָד
aparte el-Simeí familia-de , aparte y-mujeres-de-ellos aparte Leví casa-de

וּנְשֵׂיהֶם לְבָד : כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפַּחַת
familias , las-restantes las-familias Todas (14) . aparte y-mujeres-de-ellos

מִשְׁפַּחַת לְבָד וּנְשֵׂיהֶם לְבָד : בֵּינִים הַהוּא יִהְיֶה
habrá el-aquel En-el-día (1) . aparte y-mujeres-de-ellos aparte familias

Cap. 13

מְקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִד וְלֹשְׁבָיו יְרוּשָׁלַם
Jerusalén y-habitantes-de David para-casa-de abierta fuente

לְחַטָּאת וּלְנֶדֶה : וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא נִאֵם
declaración-de , el-aquel en-el-día Y-será (2) . y-para-impu para-pecado
reza

יִהְיֶה צְבָאוֹת אֶכְרִית אֶת־שְׂמֹת הָעֲצָבִים מִן־הָאָרֶץ וְלֹא
y-no la-tierra de los-ídolos nombres-de ** quitaré , ejércitos Yahweh-de

יִזְכְּרוּ עוֹד וְנָם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה
la-impureza espíritu-de y-** los-profetas ** y-también , más serán-recordados

אֶעֱבִיר מִן־הָאָרֶץ : וְהָיָה כִּי־יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד
aún alguno profetiza si Y-será-que (3) . la-tierra de quitaré

וְאָמְרוּ אֱלֹיו אָבִיו וְאָמְרוּ יִלְדֵיו לֹא
no lo-engendraron y-su-madre su-padre a-él entonces-dirán

תְּחִיָּה כִּי שָׁקַר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וּדְקָרְהוּ
y-lo-traspasarán Yahweh en-nombre-de hablaste mentira porque vivirás

אָבִיהוּ וְאָמְרוּ יִלְדֵיו : בְּהִנְבְּאוֹ
en-su-profetizar sus-progenitores y-su-madre su-padre

וְהָיָה בֵּינִים הַהוּא יִבְשֻׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ
cada-uno los-profetas se-avergonzarán el-aquel en-el-día Y-será (4)

מִתּוֹיָנוּ בְּהִנְבְּאוֹתָו וְלֹא יִלְבְּשׁוּ אֲדָרְתַּת שַׁעַר
pelo manto-de se-vestirán y-no , en-su-profetizar de-su-visión

לְמַעַן פְּחַשׁ: וְאָמַר לֹא נָבִיא אֲנִי אִישׁ- עֹבֵד אֲדָמָה
 tierra trabajador- hombre , yo profeta No Y-dirá (5) . engañar para
 de

אֲנִי כִי אָדָם הִקְנִי מִנְעוּרַי: וְאָמַר אֵלָיו מָה הַמְּכֹת
 las-heridas Qué ¿ : a-él Y-se-dirá (6) . desde-mis-ju me-vendió hombre pues yo
 ventudes

הֲאֵלָה בֵּין יָדַי וְאָמַר אֲשֶׁר הִפֵּיתִי בַּיִת
 casa-de fui-herido que Y-dirá ? tus-manos entre las-estas

מֵאֲהָבָי: תָּרַב עוֹרֵי עַל- רְעִי
 mi-pastor contra despierta Espada (7) . mis-amigos

וְעַל- נָבֵר עֲמִיתִי נֹאֵם יְהוָה צְבָאוֹת תִּדְּ אֶת-
 a Hiero : ejércitos Yahweh-de declaración-de , mi-compañero hombre y-contr

הָרֹעֶה וְתִפְּצִין, הַצֹּאֵן וְהִשְׁבֵּתִי יָדִי
 mi-mano y-volveré las-ovejas y-serán-dispersadas el-pastor

עַל- הַצְּעָרִים: וְהָיָה בְּכָל- הָאָרֶץ נֹאֵם-
 delaración-de , la-tierra en-toda Y-sucedará (8) . los-pequeños contra

יְהוָה פִּי- שְׁנַיִם בָּהּ יִכְרְתוּ יִגְוְעוּ וְהִשְׁלִשִׁית
 pero-el-tercio perecerán serán-cortadas en-ella dos partes-de , Yahweh

יִוָּתֵר בָּהּ: וְהִבֵּאתִי אֶת- הַשְּׁלִשִׁית בָּאֵשׁ
 en-el-fuego la-tercera ** Y-meteré (9) . en-ella quedará

וְצִרְפְּתִים כְּצִרְף אֶת- הַכֶּסֶף וּבַחֲנִתִּים
 y-los-refinaré como-se-refina ** la-plata y-los-probaré

כְּבָתֵן אֶת- תְּהַב הוּא יִקְרָא בְּשֵׁמִי וְאֲנִי אֶעֱנֶה אֵלָיו
 a-él responderé y-Yo en-mi-nombre invocará él ; el-oro ** como-se-
 prueba

אֲמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא יֹאמַר יְהוָה אֵלָּהִי: הִנֵּה
 He-aquí (1) . mi-Dios Yahweh dirá y-él , él Mi-pueblo : y-diré

Cap. 14

יֹאם- בָּא לִיְהוָה וְחִלַּק שְׁלֹלֶךְ בְּקֶרֶבְךָ:
 . en-medio-de-ti tu-botín cuando-será-repartido , de-Yahweh viene día

וְאַסְפְּתֵי | אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם | אֶל-יְרוּשָׁלַם | לַמְלָחָמָה |
 Y-reuniré (2) * todas las-naciones contra Jerusalem para-la-batalla

וְנִלְכְּדָה | הָעִיר | וְנִשְׁסוּ | הַבָּתִּים | וְהַנְּשִׁים |
 y-será-capturada la-ciudad y-serán-saqueadas las-casas y-las-mujeres

תִּשְׁלַחַןָה | וַיֵּצֵא | חֲצֵי הָעִיר | בְּגוֹלָה | וַיֵּתֶר |
 serán-violadas y-saldrá mitad-de la-ciudad al-exilio pero-resto-de

הָעָם לֹא | יִפְרָת | מִן-הָעִיר : | וַיֵּצֵא | יְהוָה |
 no el-pueblo será-separado de la-ciudad de Y-saldrá (3) , Yahweh

וְנִלְחַם | בַּגּוֹיִם | הָהֵם כַּיּוֹם | הַקָּלָחָמוֹ | בַּיּוֹם |
 y-luchará contra-las-naciones , las-aquellas como-día-de su-luchar en-día-de

קָרְבַּ: | וְעָמְדוּ | רַגְלָיו | בַּיּוֹם-הַהוּא עַל-הַר | הַזֵּיתִים |
 Y-se-posarán (4) . batalla sus-pies en-el-día sobre el-aquel monte-de las-Olivas

אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם | מִקְדָּם | וְנִבְקַע | הַר | הַזֵּיתִים |
 , al-orientе Jerusalem frente-de en que y-se-partirá monte-de los-Olivas

מִחֲצֵיוֹ | מִזְרְחָהּ | וְלִמָּוֶה | גְּיָא גְדוֹלָה מְאֹד | וְיָשׁ | חֲצֵי |
 en-sus-mitades desde-el-este y-al-oeste , mucho grande valle y-se-moverá mitad-de

הַהָר | צְפוֹנָה | וְחֲצִי- | וְנִסְתָּם : | וְנִסְתָּם | גְּיָא- |
 el-monte al-norte y-su-mitad . al-sur Y-huiréis (5) valle-de

הָרֵי | כִּי- | יִנְיַע | גֵּי- | הָרִים | אֶל-אֶזֶל | וְנִסְתָּם |
 mis-montes pues se-extenderá valle-de a Azel y-huiréis

כַּאֲשֶׁר נִסְתָּם | מִפְּנֵי | הָרָעַשׁ | בַּיּוֹם | עֲזִיָּה | מֶלֶךְ-יְהוּדָה |
 huisteis como de-antes-de el-terremoto en-días-de Uzías rey-de Judá

וּבֹא | יְהוָה | אֱלֹהֵי | כָּל-קְדוֹשִׁים | עִמָּד : | וְהִנֵּה |
 entonces-vendrá Yahweh , mi-Dios santos todos , contigo Y-sucederá (6)

בַּיּוֹם | הַהוּא לֹא- | יִתְנֶה | אֹזֶר | יְקָרוֹת | יְקַפְּאוֹן : | וְהִנֵּה |
 en-el-día no el-aquel habrá , luz , frías o-escarcha Y-será (7)

יֹם-אֶחָד הוּא יִדְעַ לַיהוָה לֹא-יֹם וְלֹא-לַיְלָה וְהִנֵּה
habrá noche y-no día no por-Yahweh conocido él uno día

לְעֵת-עָרֵב יִהְיֶה-אֹרֶז : וְהִנֵּה | בַּיּוֹם הַהוּא
el-aquel en-el-día Y-será (8) . luz habrá atardecer al-tiempo-de

וַיֵּצְאוּ מֵיַם-תִּיִם מִיְרוּשָׁלַם חֲצַיִם אֶל-הַיָּם
el-mar a mitad-de-ellas de-Jerusalén vivas aguas saldrán

מִקֶּדְמוֹנַי וְחֲצַיִם אֶל-הַיָּם הָאֲחֵרֹן בְּקִיץ וּבְחֹרֶף
y-en-el-invierno en-el-verano , el-occidental el-mar hacia y-mitad-de-ellas el-oriental

יִהְיֶה : וְהִנֵּה וְהִנֵּה לְמַלְךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם
en-el-día la-tierra toda sobre por-rey Yahweh Y-será (9) . será

הַהוּא יִהְיֶה אֶחָד וְהִנֵּה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד : יֹסֹב
Llegará-a-ser (10) . uno y-su-nombre uno Yahweh será el-aquel

כָּל-הָאָרֶץ כַּעֲרָבָה מִגֵּבַע לְרִמּוֹן גִּבְבֵי יְרוּשָׁלַם
Jerusalén sur-de a-Rimón desde-Geba como-la-Arabá la-tierra toda

וְרִאֲמָה וַיִּשָּׁבַח וְתַחְתֶּיהָ לְמִשְׁעַר בִּנְיָמִן
Benjamín desde-puerta-de en-su-lugar y-será-habitada y-será-enaltecida

עַד-מְקוֹם שַׁעַר הָרִאשׁוֹן עַד-שַׁעַר הַפְּנִיִם וּמִגִּבְלֵי חַנַּנְאֵל עַד
hasta Hananeel y-torre-de las-Esquinas puerta-de hasta la-Primera puerta lugar-de hasta

יִקְבִי הַמֶּלֶךְ : וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וְחָרַם לֹא
no y-destrucción en-ella Y-habitarán (11) . el-rey lagar-de

יִהְיֶה-עוֹד וַיִּשָּׁבַח יְרוּשָׁלַם לְבִטְחָה : וְזֹאת | תְּהִינָה
será Y-esta (12) . con-seguridad Jerusalén y-habitará , más será

הַמַּגֵּפָה אֲשֶׁר יִנָּף יִתְּנָה אֶת-כָּל-הַעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ
lucharon que los-pueblos todos a Yahweh herirá (con)que la-plaga

עַל-יְרוּשָׁלַם הַמֶּקַּח | בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל-רַגְלָיו
sus-pies sobre de-pie mientras-él su-carne Se-corromperá : Jerusalén contra

תִּפְקַח	וּלְשׁוֹנוֹ	בְּחִרְיָתוֹן	תִּפְקַדְנָה	וְעֵינָיו
se-corromperá	y-su-lengua	en-sus-cuencas	se-corromperán	y-sus-ojos
יְהוָה	מְהוֹמַת־יְהוָה	הַהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה
Yahweh	pánico-de	habrá	, el-aquel	en-el-día
בְּפִיהֶם :			Y-será	(13)
				. en-boca-de-ellos
וְעָלְתָה	רֵעֵהוּ	יַד	אִישׁ	וְהִחֲזִיקוּ
y-se-alzará	su-prójimo	mano-de	cada-uno	y-agarrará
				, en-ellos grande
תִּלָּחֵם	וְהוֹדָה	וְגַם־	רֵעֵהוּ :	יָד
luchará	Judá	Y-también (14)	.su-prójimo	mano-de
				contra
				su-mano
סְבִיב	הַגּוֹיִם	כָּל־	חֵיל	וְאֶסְףָּ
, alrededor	las-naciones	todas	riqueza-de	y-será-reunida
				; en-Jerusalén
תִּהְיֶה	וְכֵן	מְאֹד :	לֵב	וּבְנָדִים
será	Y-así (15)	. mucha	en-abundancia	y-vestidos
				y-plata
				oro
תִּבְהַלֵּךְ	וְכָל־	וְחֲמֹר	תִּנְמַל	הַפָּרָד
el-animal	y-todo	y-el-asno	el-camello	la-mula
				el-caballo
				plaga-de
וְהָיָה	הַזֵּאת :	כַּמִּנְפֶה	הָהֵמָּה	בַּמַּחֲנוֹת
Y-será-que	(16)	. la-esta	como-la-plaga	los-aquellos
				en-los-campa
				mentos
				haya
				que
עַל־	הַבָּאִים	הַגּוֹיִם	מִכָּל־	הַנוֹתָר
contra	las-que-van	las-naciones	de-todas	el-superviviente
				todo
לְהִשְׁתַּחֲוֹת	בְּשָׁנָה	שָׁנָה	מְדִי	וְעָלוּ
para-adorar	tras-año	año	suficientemente	subirán
				Jerusalén
הַסְּכָּוֹת :	תֵּן	אֶת־	וְלָחֹג	צְבָאוֹת
. los Tabernáculos	fiesta-de	**	y-celebrar	ejércitos
				Yahweh-de
				al-Rey
יְרוּשָׁלַם	אֶל־יְרוּשָׁלַם	מֵאֵת	מִשְׁפָּחוֹת	הָאָרֶץ
Jerusalén	a	la-tierra	familias-de	de
				sube
				no
				que-si
				Y-será
				(17)
לְהִשְׁתַּחֲוֹת	לְמֶלֶךְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	וְלֹא
. la-lluvia	s	erá	sobre-ellos	y-no
				ejércitos
				Yahweh-de
				al-Rey
				para-adorar

וְאִם־מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־תַעֲלֶה וְלֹא בָאָה וְלֹא עָלִייהֶם
sobre-ellos entonces-no ,viene y-no sube no Egipto gente-de Y-si (18)

תְּהִיָּה הַמִּגֵּפָה אֲשֶׁר יִנָּף יְהוָה אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא
no que las-naciones a Yahweh herirá con-que la-plaga será

יַעֲלוּ לְחַג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת : זֹאת תְּהִיָּה
será Este (19) . los-Tabernáculos fiesta-de ** para-celebrar suben

חַטָּאת מִצְרַיִם וְחַטָּאת כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ
subirán no que las-naciones todas y-castigo-de Egipto castigo-de

לְחַג אֶת־חַג הַסֻּכּוֹת : בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה
será el-aquel En-el-día (20) . los-Tabernáculos fiesta-de ** para-celebrar

עַל־מִצְלֹת הַסּוּס קִדְשׁ לִיהוָה וְתִהְיֶה הַסִּירוֹת
las-ollas y-será ; a-Yahweh Santo : el-caballo campanillas-de en

בְּבַיִת יְהוָה כַּמְזֻרְקִים לְפָנָי הַמִּזְבֵּחַ :
. el-altar enfrente-de como-los-tazones , Yahweh en-casa-de

יְהִיָּה כָּל־סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קִדְשׁ לִיהוָה
a-Yahweh-de santo y-en-Judá en-Jerusalén olla toda Y-será (21)

צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־הַזִּבְחִים וְלָקְחוּ
y-tomarán los-sacrificadores todos y-vendrán , ejércitos

מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יְהִיָּה כַּנְעָנִי
cananeo hablará y-no , en-ellos y-cocinarán de-ellos

עוֹד בְּבַיִת־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא :
. el-aquel en-el-día ejércitos Yahweh-de en-casa-de otra-vez

MALAQUÍAS

מִשָּׁא רָבֵר- יְהוָה אֶל-יִשְׂרָאֵל בְּיַד מְלֹאכֵי : אֶתְבַּתִּי אֶחְכֵּם
 a-vos Amé (2) . Malaquías por-mano-de Israel a Yahweh palabra-de Profecía (1)
 otros

אָמַר יְהוָה וְאַמַּרְתֶּם בְּפִי אֶתְבַּתְּנוּ הֲלוֹא- אֵח עָשׂוּ לִיעֲקֹב
 ? de-Jacob Esaú hermano Acaso- ¿ ? nos-amaste En-qué ¿ : pero-dijisteis ; Yahweh dice
 no

נָאִם- יְהוָה וְאֵהָב אֶת-יַעֲקֹב : וְאֶת- עָשׂוּ שְׂנֵאתִי וְאֲשִׁים
 y-puse aborrecí Esaú y-a (3) , Jacob a pero-amé , Yahweh declaración-de

אֶת- הַרְיֹו שְׂמָמָה וְאֶת- נַחֲלָתוֹ לְתִנּוֹת מִדְּרָר :
 . desierto a-chacales-de su-herencia y-** desolación sus-montes **

כִּי- תֹאמַר אֲדוֹם רָשָׁעֵנוּ וְנָשׁוּב וְנִבְנֶה
 y-reedificaremos pero-volveremos Fuimos-errotados : Edom diga Aunque (4)

חֲרָבוֹת פֶּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הַמָּוָה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהָרֹס
 , demoleré pero-Yo edificarán Ellos : ejércitos Yahweh-de dice así ; ruinas

וְקָרָאֵי לָהֶם נְבוּל רָשָׁעָה וְהָעָם אֲשֶׁר- זָעַם
 indignado (contra-el)que o-sea: el-pueblo , maldad Territorio-de a-ellos y-llamaré

יְהוָה עַד- עוֹלָם : וְעֵינֵיכֶם תִּרְאִינָה וְאַתֶּם תֹּאמְרוּ
 : diréis y-vosotros verán Y-vuestros-ojos (5) . siempre hasta Yahweh

וַיִּגְדַּל יְהוָה מֵעַל לְנְבוּל יִשְׂרָאֵל : בֵּן יְכַבֵּד אָב
 padre honra Hijo (6) .Israel de-frontera-de más-allá Yahweh Grande-es

וְעַבְדֵי אֲדֹנָיו וְאִם- אָב אֲנִי אֵינָה כְבוֹדִי וְאִם-
 y-si ? mi-honor dónde ¿ Yo Padre y-si , sus-señores y-siervo

אֲרוֹנִים אֲנִי אֵלֶּה מוֹרְאֵי אָמַר | יְהוָה צְבָאוֹת לָכֶם הַפְּתִינִם
 los-sacerdotes a-vosotros ejércitos Yahweh-de dice ? mi-respeto dónde ¿ Yo Señores

בּוֹנֵי שְׁמִי וְאֲמַרְתֶּם בְּמַה בְּזִינוּ אֶת-
 ** hemos-menospreciado En-qué ¿ : y-decís , mi-nombre menospreciadores-de

שְׁמִי : מְנִישִׁים עַל- מִזְבְּחִי לֶחֶם מְזֻבָּחַל וְאֲמַרְתֶּם בְּמַה
 En-qué ¿ : y-decís , impuro pan mi-altar sobre Poniendo (7) ? tu-nombre

וְנִלְנָדָה בְּאֲמַרְכֶּם שְׁלֹחַן יְהוָה נְבֻזָה הוּא : וְכִי-
 Y-cuando (8) . ella despreciable Yahweh mesa-de : En-vuestro-
 decir ? te-deshonramos

תִּשְׁוֶן עִוֵּר לְזֹבַח אֵין לָע וְכִי תִשְׁוֶן
 ofrecéis Y-cuando ? malo no-es ¿ para-sacrificar animal-ciego traéis

בְּסֹחַ וְחֵלָה אֵין לָע תְּקַרִּיבְתוּ נָא
 ahora Presentad ? malo no-es ¿ y-enfermo animal-lisiado

לְפָתְחֶךָ הִירְצֶךָ אוֹ
 aceptaría o se-agradaría-de-ti ¿ a-tu-gobernante

פְּנֶיךָ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : וְעַתָּה חֲלוּ- נָא פְּנֵי- אֵל
 Dios ante ahora implorad Y-ahora (9) . ejércitos Yahweh-de dice ? tu-rostro

וַיִּתְּנֵנוּ מִיַּדְכֶם הִיְתָה זֹאת הִישָׂא מִכֶּם
 de-vosotros aceptará ¿ esto es de-vuestra-mano ; y-tenga-misericordia-de-nosotros

פְּנִים אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : מִי גַם- בְּכֶם וַיִּסְגֵּר דְּלָתַיִם
 puertas que-cerraría de-vos también Quién ¿ (10) . ejércitos Yahweh-de dice ? rostros

וְלֹא- תֵאֲרוּ מִזְבְּחִי חֲנֹם אֵין- לִי חֲפֶז בְּכֶם
 en-vosotros agrado para-mí No-hay ? sin-beneficio mi-altar encendéis y-no

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא- אֲרָצָה מִיַּדְכֶם : פִּי
 Ciertamente (11) . de-vuestra-mano aceptaré no y-ofrenda ejércitos Yahweh-de dice

מִמְזֻבַּח- שָׁמֶשׁ וְעַד- מְבוֹאוֹ גָּדוֹל שְׁמִי בְּנֹזִים
 entre-las-naciones mi-nombre grande su-puesta y-hasta sol desde-salida-de

וּבְכָל־מְקוֹם מִקְטָר מִנֶּשֶׁת לְשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־
pues pura y-ofrenda a-mi-Nombre se-trae incienso lugar y-en-todo

גָּדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאַתֶּם מְחַלְלִים
profanadores Pero-vosotros (12) .ejércitos Yahweh-de dice ,entre-las-naciones mi-nombre grande

אוֹתוֹ בְּאָמְרְכֶם שְׁלֹתָן אֶדְנִי מִנְאֵל הוּא וְנִיבוֹ נִבְיָה
despreciable y-su-fruto ,ella impura Señor mesa-de en-vuestro-decir de-él

אָכְלוּ: וְאַמַּרְתֶּם הֲנֵה מִתְּלֹאֵה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ
, a-él y-despreciáis ! pesado qué ; Y-decís (13) . su-alimento

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבַּאתֶם נֹזֵל וְאַת־הַפְּסֵל וְאַת־
y-** el-lisiado y-** herido cuando-traéis ; ejércitos Yahweh-de dice

תְּחוֹלָה וְהִבַּאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הַאֲרָצָה אוֹתָהּ
a-ella he-de-aceptar ; la-ofrenda ** y-traéis el-enfermo

מִיַּדְכֶם אָמַר יְהוָה: וְאַרְוֵר נֹזֵל וַיֵּשׁ
y-hay el-que-engaña Y-maldito (14) . Yahweh dice ? de-vuestra-mano

בְּעֵדְרוֹ זָכָר וְנָהָר וְיִבְחַ מְשֻׁחַת לְאֲדֹנָי
al-Señor imperfecto pero-sacrifica y-hace-promesa , macho en-su-rebaño

כִּי מֶלֶךְ גָּדוֹל אָנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וּשְׁמִי נֹרָא
temido y-mi-nombre ,ejércitos Yahweh-de dice , Yo grande rey pues

בְּגוֹיִם: וְעַתָּה אֲלִיכֶם הַמִּצְוָה הַזֹּאת הַכֹּהֲנִים:
. los-sacerdotes el-este el-mandamiento para-vosotros Y-ahora (1) . entre-las-naciones

Cap. 2

אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ וְאִם־לֹא תִשְׁמְעוּ עַל־לֵב לְתַת כְּבוֹד לְשְׁמִי
a-mi-nombre honra para-dar corazón en ponéis no y-si escucháis no Si (2)

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְשִׁלַּחְתִּי בְּכֶם אֶת־הַמְּאָרָה וְאַרְוֵתִי
y-maldeciré la-maldición ** contra-vosotros entonces-enviaré , ejércitos Yahweh-de dice

אֶת־בְּרִכוֹתֵיכֶם וְגַם אָרְוֵתִיהָ כִּי אֵינְכֶם שְׂמִים עַל־לֵב:
. corazón en ponéis vosotros-no porque , la-maldije y-también vuestras-bendi-
ciones **

הַנְּיִי גַעַר לְכֶם אֶת־ הַזֵּרַע וְזָרַתִּי פָרֵשׁ עַל־
 sobre estiércol y-esparciré la-simiente a por-vosotros reprendo He-aquí- (3)
 Yo

פְּנֵיכֶם פָּרֵשׁ חַוִּיכֶם וְנִשְׂאָ אֶתְכֶם אֵלָיו :
 . con-él a-vosotros y-os-llevaré vuestros-sacrificios-de- festivos estiércol-de vuestra-cara

וַיִּדְעֶתֶם בִּי שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם אֶת הַמְצַנְהָ הַזֹּאת לְהִזּוֹת
 para-ser el-este el-mandamiento ** a-vosotros envié que Y-sabréis (4)

בְּרִיתִי אֶת־ לְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : בְּרִיתִי אִתּוֹ
 con-él fue Mi-pacto (5) . ejércitos Yahweh-de dice , Leví con mi-pacto

קַחְיִם וְהַשְׁלוֹם וְאֶתְנֶנּוּ לּוֹ מִזְבֵּחַ וַיִּירָאֲנִי
 y-me-reverencié reverencia a-él y-los-entregué y-la-paz la-vida

וּמִיָּנִי וּשְׁמִי נִתְּנָה הוּא : תּוֹרַת אֱמֶת
 verdad Instrucción-de (6) . él estuvo-con-respeto mi-nombre y-en-presencia-de

הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא־ נִמְצְאָ בְּשִׁפְתָיו בְּשָׁלוֹם
 en-paz ; en-sus-labios se-halló no y-falsedad en-su-boca estaba

וּבְמִישׁוֹר וְהָלַךְ אִתִּי וְרַבִּים הָיִיב מֵעוֹן : כִּי־
 Pues (7) . de-la-iniqui volvió y-muchos conmigo anduvo y-en-rectitud
 dad

שִׁפְתֵי כֹהֵן יִשְׁמְרוּ־ וְעֵת יְתוֹרָה יִבְקָשׁוּ
 buscarán , e-instrucción conocimiento han-de-guardar sacerdote labios-de

מִפִּיהוּ כִּי מִלְאֲךָ יְהוָה־ צְבָאוֹת הוּא : וְאַתֶּם סִרְתֶּם
 os-apar Pero-vos (8) . Él ejércitos Yahweh-de tu-rey porque de-su-boca
 tasteis otros

מִן־ הַדֶּרֶךְ הַכְּשַׁלְתֶּם רַבִּים בְּתוֹרָה שִׁחַתְתֶּם בְּרִית
 pacto-de violasteis , en-la-instrucción a-muchos hicisteis-tropezar el-camino de

הַלְוִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : וְגַם־ אֲנִי נָתַתִּי אֶתְכֶם נְבוִיִּם
 despreciables a-vosotros hice Yo Por- (9) . ejércitos Yahweh-de dice , el-Leví
 eso

וּשְׁפָלִים לְכָל־ הָעָם כָּפִי אֲשֶׁר אֵינְכֶם
 vosotros-no que por-cuanto el-pueblo ante-todo y-viles

שְׁמַרְיָם אֶת־דְּרָכָי וְנִשְׂאִים פְּנֵים בְּתוֹרָה: הֲלוֹא
Acaso- ¿ (10) . en-la-ley rostros pero-mostráis-parcialidad mis-caminos ** observáis

אֶב אֶחָד לְכֻלָּנוּ הֲלוֹא אֵל אֶחָד בְּרָאנוּ מִדּוּעַ נִבְגַּד אִישׁ
uno somos-desleales Por-qué ¿ ? nos-creó uno Dios Acaso- ¿ de-todos- uno Padre
no ? nosotros

בְּאֶחָיו לְחַלֵּל בְּרִית אֲבֹתֵינוּ: בְּגֵדָה יְהוּדָה
Judá Fue-desleal (11) ? nuestros-padres pacto-de para-profanar con-su-hermano

וְתוֹעֵבָה נִעֲשְׂתָה בְּיִשְׂרָאֵל וּבִירוּשָׁלַם כִּי חָלַל
profanó porque y-en-Jerusalén en-Israel fue-cometida y-abominación

יְהוּדָה קָדֵשׁ יְהוָה אֲשֶׁר אָהֵב וּבִעַל בַּת־אֵל נִגְרָה:
. extrañó dios hija-de cuando-se-casó-con , ama que Yahweh santuario-de Judá

יְכַרֵּת יְהוָה לְאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂנָה עֵר וְעָנָה
y-que-responde vigilante la-hace que al-hombre Yahweh Cortará (12)

מֵאֲהָלָי יַעֲקֹב וּמִנִּישׁ מִנְחָה לִיהוָה צְבָאוֹת: וְזֹאת שְׁנִית
otro Y-esto (13) . ejércitos a-Yahweh-de ofrenda aunque-traiga Jacob desde-tiendas-
de

תַּעֲשׂוּ פְסוּת דְּמָעָה אֶת־מִזְבַּח יְהוָה בְּכִי וְאֲנָקָה מֵאִין עוֹד
más porque-no y-clamor llanto Yahweh altar-de ** lágrima inundar-de hacéis

פְּנוֹת אֶל־הַמִּנְחָה וְלִקְחַת רָצוֹן מִיַּדְכֶם:
.de-vuestra-mano con-placer o-tomar la-ofrenda a prestar-atención

וְאִמְרַתֶם עַל־מָה עַל־כֵּן יְהוָה הֵעִיד בֵּינָךְ
entre-ti hace-de-testigo Yahweh cuanto Por ? qué Por ¿ : Y-diréis (14)

וּבִין אִשָּׁת נְעוּרֶיךָ אֲשֶׁר אָתָּה בְּגֵדְתָהּ בָּהּ וְהִיא
aunque-ella , con-ella fuiste-desleal tú porque tus-juventudes mujer-de y-entre

חֲבֵרְתָךְ וְאִשָּׁת בְּרִיתְךָ: וְלֹא־אֶחָד עָשָׂה וְשָׁאֵר
y-quedaba , hizo uno Y-no ¿ (15) . tu-pacto y-mujer-de tu-compañera

רִיחַ לֹד וּמַחַ הָאֶחָד מִבְּקִשׁ גֵּרַע אֱלֹהִים וְנִשְׁמַרְתֶּם
Guardaos-pues . Dios simiente-de Buscaba ? el-uno Y-por-qué ¿ ? para-él espíritu

בְּרוּחֵיכֶם וּבְאִשָּׁתוֹ נַעֲוִירֶיךָ אֵל-יִבְדָּד : כִּי-
Ciertamente (16) . sea-desleal no tus-juventudes y-con-mujer-de en-vuestro-espíritu

שָׂנֵא שְׁלַח אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכַסָּה חָמָס עַל-
sobre violencia y-quien-pone , Israel Dios-de Yahweh dice , repudio odia

לְבוֹשׁוֹ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְנִשְׁמַרְתֶּם בְּרוּחֵיכֶם
en-vuestro-espíritu y-guardaos , ejércitos Yahweh-de dice su-vestido

וְלֹא תִבְדְּרוּ : הֲנִעַתְתֶּם יְהוָה בְּדַבְרֵיכֶם וְאָמַרְתֶּם
: y-decís con-vuestras-palabras Yahweh Habéis-cansado-a (17) . seáis-desleales y-no

בַּמָּה הֲנִעַנּוּ בְּאִמְרֵיכֶם כֹּל-עֹשֶׂה רָע טוֹב וּבְעֵינֵי יְהוָה
Yahweh a-ojos-de bien , mal que-hace Todo : En-vuestro- ? hemos-cansado en-qué
decir

וּבָהֶם תּוֹא חֲפֹץ אִו אֵיחָ אֱלֹהֵי הַמִּשְׁפָּט : הֲנִי שְׁלַח
Cap. 3 envió He-aquí (1) ? el-juicio Dios-de Dónde ¿ o , se-complace Él y-en-ellos

מִלְאֲכִי וּפְנֵה-רַדְךָ לִפְנֵי וּפְתָאֵם יָבוֹא אֵל-
a vendrá y-de-repente delante-de-mí camino y-preparará mi-mensajero

הֵיכְלוֹ הָאֲדֹנָי אֲשֶׁר-אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמִלְאֲךָ תְּבָרִית אֲשֶׁר-
que el-pacto y-mensajero-de buscáis vosotros que el-Señor su-templo

אַתֶּם חֲפֹצִים הִנֵּה-בָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת : וּמִי מְכַלְכֵּל
soportará Y-quién ¿ (2) . ejércitos Yahweh-de dice , viene he-aquí deseáis vosotros

אֶת-יוֹם בּוֹאוֹ וּמִי הָעֹמֵד בְּהִרְאוֹתָו כִּי-הוּא
Él pues ? cuando-aparezca el-que-se-mantendrá y-quién ¿ ? su-venir día-de **

כָּאֵשׁ מִצְרֶף וְכַבְרִית מְכַבְּסִים : וְיֹשֵׁב
Y-se-sentará (3) . lavadores o-como-jabón-de refinador como-fuego-de

מִצְרֶף וּמִטְהַר כֶּסֶף וְטָהַר אֶת-בְּנֵי-לֵוִי
Leví hijos-de a y-purificará , plata y-purificador-de refinador

וְזָקַק אֲתָם כְּזָהָב וְהָיוּ
y-serán y-como-la-plata como-el-oro a-ellos y-afinará

וְעֲרָבָה וּמִיֵּשֵׁי מִנְחָה לַיהוָה
 Y-será-grata (4) . en-justicia ofrenda quienes-lleven para-Yahweh

וּכְשָׁנִים עוֹלָם כִּיְמֵי וִירוּשָׁלַם יְהוּדָה מִנְחָתָה לַיהוָה
 y-como-años antiguos como-días y-Jerusalén Judá ofrenda-de a-Yahweh

עֵד וְהִנֵּיתִי לְמִשְׁפָּטִי וְקִרְבָּתִי אֲלֵיכֶם קֶדְמֵנוֹת:
 testigo y-seré para-el-juicio a-vosotros Y-me-acercaré (5) . anteriores

וּבְמִנְאָפִים בְּמַכְשָׁפִים מִמָּחָר
 y-contra-los-adúlteros contra-los-hechiceros presto

וּבְעֲשָׂקָי וּלְשָׁקֵר וּבְנוֹשְׁבֵי־עֵים
 y-contra-defraudadores-de en-falso y-contra-los-que-juran

וְלֹא גֵר וּמִטִּי-וְיִתּוֹם וְיָתוּם וְשָׂכִיר אֶלְמָנָה
 y-no extranjero y-privan-de-justicia-a y-huérfano viuda jornalero jornal-de

יִרְאוּנִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שָׁנִיתִי וְאַתֶּם
 y-vosotros cambio no Yahweh Yo Porque (6) . ejércitos Yahweh-de dice me-temen

בְּנֵי-יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם: לְמֵימֵי אֲבֹתֵיכֶם
 Y-desde-días-de (7) . habéis-sido-destruidos no Jacob hijos-de

וְאֲשׁוּבָה וְאֲחֻלֵּי מִחֻלֵּי וְלֹא שְׁמֵרְתֶם שׁוּבוּ אֵלַי
 y-volveré a-mí volved , guardasteis y-no de-mis-leyes os-apartasteis

אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאַמְרֹתֶם בְּמָה נָשׁוּב:
 ? nos-volveremos En-qué ¿ : Pero-decís . ejércitos Yahweh-de dice , a-vosotros

הֲיִקְבַע אָדָם אֱלֹהִים כִּי אַתֶּם קִבְעִים אֹתִי וְאַמְרֹתֶם בְּמָה
 En-qué ¿ : Y-decís . a-mí robáis vosotros Pues ? Dios hombre Acaso- ¿ (8)
 robará

קִבְעֵנוּדָה הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְּרוּמָה: בְּמֵאֲרָה אַתֶּם נְאֻרִים
 malditos vosotros Con-maldición (9) . y-la-ofrenda El-diezmo ? te-robamos

וְאַתִּי אַתֶּם קִבְעִים הַגּוֹי כָּלֹ: הֲבִיאוּ אֶת-כָּל-
 todo ** Traed (10) . todo-él el-pueblo , robáis vosotros y-a-mí

הַמְעֹשֵׁר אֶל-בַּיִת הָאוֹצֵר וַיְהִי טֶרֶף בְּבֵיתִי
 el-diezmo a casa-de ,el-tesoro y-haya alimento en-mi-casa

וּבְחִנּוּנֵי נָא בְּזֹאת אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֵם-לָא אֶפְתַּח לְכֶם
 y-probad-me en-esto ahora dice Yahweh-de ejércitos no si , abro para-vosotros

אֶת אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וַהֲרִיקְתִּי לְכֶם בְּרֻכָּה עַד-בְּלִי-
 computas-de los-cielos y-derramo para-vosotros bendición sin hasta **

רִי: וְנִעַרְתִּי לְכֶם בְּאֲכֹל וְלֹא-
 .suficiente Y-castigaré por-vosotros al-devorador y-no

יִשְׁחַת לְכֶם אֶת-פְּרֵי הָאֲדָמָה וְלֹא-תִשְׁבֵּל לְכֶם
 destruirá vuestro את- פרי האדמה y-no תשבל לכם
 destruirá vuestro fruto-de la-tierra y-no destruirá-fruto

חֲנֹפִן בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: וְאִשְׁרֵוּ
 la-vid , en-el-campo dice Yahweh-de ejércitos (12) Y-llamarán-bienaventurados

אֲתֶכֶם כָּל-הַגּוֹיִם כִּי-תִהְיוּ אִתְּם אֶרֶץ חֲפִיץ אָמַר יְהוָה
 a-voš otros las-naciones todas porque , tendréis hermosa tierra para-voš otros Yahweh-de dice ,

צְבָאוֹת: תִּזְקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְאִמַּרְתֶּם
 : ejércitos (13) Endurecisteis contra-mí vuestros-palabras Yahweh dice , pero-decís

מִה-נִדְּבַרְנוּ עָלֶיךָ: אִמַּרְתֶּם שְׁוֵא עֲבַד אֱלֹהִים וּמִה-בְּצַע
 ? contra-ti hemos-ha qué , blado : Dijisteis (14) Es-inútil : servir-a Dios , y-qué provecho

כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמֹרָתוֹ וְכִי הָלַכְנוּ קְלַרְוִית מִפְּנֵי
 observamos cuando su-ordenanza y-cuando anduvimos afligidos delante-de

יְהוָה צְבָאוֹת: וְעַתָּה אֲנִיחֵנוּ מְאֻשְׁרִים וְזָדִים גַּם-
 .ejércitos Yahweh-de (15) Pero-ahora nosotros felices , altaneros ciertamente

נִבְנוּ עֲשֵׂי רָשָׁעָה גַם בְּחִנּוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלְטוּ:
 prosperan hacedores-de incluso , maldad desaffian-a Dios . y-escapan

אֲזַ נִדְּבָרוּ יְרֵאִי יְהוָה אִישׁ אֶת-רַעְיָהוּ
 Entonces (16) hablaron-entre-sí temerosos-de Yahweh con cada-uno su-prójimo

זָכְרוֹן סֵפֶר וַיִּכְתַּב וַיִּשְׁמָע יְהוָה וַיִּקְשָׁב
 recuerdo libro-de y-fue-escrito y-oyó Yahweh y-escuchó

וְלֹחֲשָׁבֵי יְהוָה לִירְאָי לִפְנֵי
 y-para-los-que-piengan-en Yahweh para-los-que-temen-a en-su-presencia

שְׁמוֹ : וְהָיוּ לִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר
 en-que en-el-día , ejércitos Yahweh-de dice , para-mí Y-serán (17) . su-nombre

אֲנִי עֹשֶׂה וְחַמְלָתִי וְחַמְלָתִי עֲלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר יַחְמַל
 se-compadece como de-ellos y-me-compadeceré , un-tesoro-propio haga Yo

אִישׁ עַל-בְּנוֹ הָעֹבֵד אֵתוֹ : וְשִׁבְתֶּם וּרְאִיתֶם
 y-discerniréis Y-volveréis (18) . a-él el-que-sirve su-hijo a un-hom-
 bre

בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֹבֵד אֱלֹהִים לְאֵשׁ עֲבָדוֹ :
 . le-sirve no del-que Dios el-que-sirve-a entre , del-malvado justo entre

כִּי-הַנֶּהָ תֵּיּוֹם בָּא בָּעַר כַּתְּנוֹר וְהָיוּ
 y-serán , como-el-horno ardiente , viene el-día he-aquí Porque (1) **Cap. 4**

כָּל-זָרִים וְכָל-עֹשֶׂה רָשָׁעָה קֶשׁ וְלֹהֵט
 y-encenderá , paja maldad hacedor-de y-todo altaneros todos

אֲתֶם הַיּוֹם תִּבָּא אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא-יֵעֹזֵב
 dejará no que ejércitos Yahweh-de dice , que-viene el-día a-ellos

לָהֶם שָׂרֵשׁ וְעֵנָף : וְזָרְחָה לָכֶם יִרְאָי
 temerosos-de para-vosotros Pero-se-alzará (2) . ni-rama raíz para-ellos

שְׁמִי שָׁמוֹשׁ צְדָקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֵיהָ וַיִּצְאֶתֶם
 y-saldréis en-sus-alas y-curación justicia sol-de mi-nombre

וּפְשָׁתֶם וּפְעוּלֵי מִרְבֵּק : וְעִסְפוּתֶם
 Entonces-pisotearéis (3) . cebado como-un-ternero y-saltaréis

רָשָׁעִים כִּי-יִהְיוּ אֶפְרַת תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר
 en-que en-el-día vuestros-pies plantas-de bajo ceniza serán ciertamente , malvados

אָנִי עֲשֵׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: זְכוֹרוּ תוֹרַת מֹשֶׁה
 Yo , actúe dice Yahweh-de . ejércitos Recordad (4) enseñanza-de Moisés

עֲבָדֵי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֹרֵב עַל-כֹּל-יִשְׂרָאֵל חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים:
 mi-siervo que ordené a-él para en-Horeb , Israel todo y-sentencias leyes

הִנֵּה אֲנִכִּי שִׁלַּח לָכֶם אֶת אֵלֵיהָ הַנְּבִיא לְפָנַי בּוֹא
 Yo He-aquí-que (5) envió a a-vosotros Elías el-profeta antes-que venga

יּוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהָשִׁיב
 día-de Yahweh el-grande . y-el terrible Y-hará-volver (6)

לִב-אָבוֹת עַל-בָּנִים וְלִב-בָּנִים עַל-אָבוֹתָם
 corazón-de padres hacia hijos y-corazón-de hijos hacia sus-padres

פֶּן-אָבּוֹא וְהִכִּיתִי אֶת-הָאָרֶץ חֲרָם:
 no-sea-que venga y-haga-golpear a . maldición la-tierra

Durante muchos años, acceder directamente al texto original del Antiguo Testamento, a través de una vía más directa y literal de la que nos ofrecen las distintas versiones disponibles de la Biblia en español, era algo inaccesible a todos aquellos que no tuvieran conocimientos suficientes de hebreo y griego. Hoy, merced al presente texto interlineal publicado por CLIE, los estudiosos de la Biblia disponen de una herramienta excepcional para la hermenéutica, que les permite acercarse mucho más al sentido original del texto bíblico, aun sin tener conocimiento alguno de las lenguas originales; a saber, una traducción literal, palabra por palabra, del Antiguo Testamento, basada en el manuscrito *Leningrado B19A((L))*, que es, hoy por hoy, el más antiguo, el más genuino representante de la escuela masorética y que aparece publicado en la famosa *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, sucesora de la famosa *Biblia de Kittel*. Con la peculiaridad, además, de colocar la traducción de cada término en español exactamente debajo de cada palabra hebrea.

Se trata, en definitiva, de una herramienta única y de valor incalculable para todos aquellos que desean adentrarse en un análisis más exacto y profundo del texto bíblico.



editorial clie

- CLASIFIQUESE: 84 HERMENÉUTICA •
- ESTUDIO DEL HEBREO BÍBLICO
- CTC 01-02-0084-07 • REF 224063 •

ISBN 84-8267-302-5



9 788482 673028